

《穆斯林圣训实录全集》

- 第一章 信仰
第二章 清洁与小净
第三章 大净、月经和土净
第四章 拜功
第五章 清真寺和礼拜处
第六章 旅行者的拜功礼法以及各种副功
第七章 诵读《古兰经》的可贵
第八章 禁止礼拜的时间以及战地拜功礼法
第九章 聚礼
第十章 会礼
第十一章 求雨拜功
第十二章 日月蚀拜功
第十三章 殡礼
第十四章 天课
第十五章 斋戒
第十六章 斋月坐静
第十七章 朝觐
第十八章 婚姻
第十九章 利札尔
第二十章 离异
第二十一章 代证发誓
第二十二章 释放奴隶
第二十三章 贸易
第二十四章 合伙种植
第二十五章 遗产继承
第二十六章 馈赠
第二十七章 遗嘱
第二十八章 许愿
第二十九章 发誓
第三十章 集体宣誓、抵命和赔偿
第三十一章 刑律

第三十二章	诉讼
第三十三章	拾遗
第三十四章	吉哈德
第三十五章	为官之道
第三十六章	狩猎、宰牲和可食动物
第三十七章	古尔邦节献牲
第三十八章	饮料
第三十九章	服饰
第四十章	礼仪
第四十一章	赛俩目
第四十二章	言词宜当礼貌
第四十三章	诗词
第四十四章	梦与圆梦
第四十五章	使者穆罕默德和其他先知的品德
第四十六章	圣门弟子的品德
第四十七章	孝敬父母、接续骨肉、和睦邻里以及其他
道德规范	
第四十八章	前定
第四十九章	知识
第五十章	齐克尔、嘟啊、讨白和伊斯提俄法勒
第五十一章	悔罪
第五十二章	伪信者的属性及其断法
第五十三章	复生日的情形
第五十四章	天堂与火狱
第五十五章	灾难及末日征兆
第五十六章	淡泊尘世和箴言警句
第五十七章	《古兰经》经文诠释

第一节	伊玛尼、伊斯兰、前定和末日征兆
第二节	伊玛尼及其属性
第三节	伊斯兰及其属性
第四节	五时拜功是伊斯兰的基石之一
第五节	信仰安拉和教门功修
第六节	坚持伊玛尼和功修的人将进天堂

第七节 伊斯兰的基石

第八节 命令信仰安拉及其使者、遵守教门律法并且
号召人们遵循正道

第九节 号召人们诵读两个见证词①并且奉行伊斯兰律法

第十节 命令与人们作战,直到他们见证:万物非主,
唯有安拉,穆罕默德是安拉的使者

第十一节 论临终前皈依伊斯兰

第十二节 归真在讨赫德①上的人必进天堂

第十三节 凡喜悦安拉为主宰,伊斯兰为教门,穆罕
默德为使者的人都是穆民,即使触犯大罪

第十四节 伊玛尼的分枝

第十五节 伊斯兰的总属性

第十六节 伊斯兰认为哪些善行最高贵

第十七节 具备哪些属性就会尝到伊玛尼的甘甜

第十八节 喜爱使者穆罕默德应该超越自己的一切

第十九节 为穆斯林弟兄爱自己之所爱属于伊玛尼

第二十节 禁止伤害邻居

第二十一节 尊重邻居、款待客人、说善言和持缄默
属于伊玛尼

第二十二节 伊玛尼有增也有减以及劝善和戒恶

第二十三节 穆民有差别,也门人优秀

第二十四节 只有穆民才能进天堂,爱穆民属于伊玛
尼,传播赛俩目是爱穆民的途径

第二十五节 教门就是尽忠

第二十六节 伊玛尼因犯罪而减弱,说犯罪者失却伊
玛尼是指其伊玛尼不全美

第二十七节 伪信士①的特征

第二十八节 不能轻易称穆斯林弟兄为非穆斯林

第二十九节 背弃自己父亲者的伊玛尼

第三十节 辱骂穆斯林是堕落,杀害穆斯林是叛逆

第三十一节 “在我之后,你们不要叛逆而相互残杀”

第三十二节 诽谤血统哭丧亡人可以称之为库夫勒

第三十三节 逃奴可以称之为卡非尔

第三十四节	将下雨归之于星宿作用是库夫勒
第三十五节	爱辅士和阿里①属于伊玛尼,恨他们是
伪信的表现	
第三十六节	伊玛尼因善行减少而减弱,不知感恩亦
可称之为库夫勒	
第三十七节	废弃拜功亦可称为库夫勒
第三十八节	信仰安拉是最高贵的善功
第三十九节	什勒克是最严重的罪恶
第四十节	各种大罪
第四十一节	禁止骄傲
第四十二节	不以物配主者亡后进天堂,以物配主者
死后入火狱	
第四十三节	卡非尔只要说了“万物非主唯有安拉”
就禁止杀死	
第四十四节	“对我们拿起武器的人,非我们所属”
第四十五节	“欺骗我们的人,非我们所属”
第四十六节	禁止打脸颊、撕领口以及用蒙昧时代方
式进行哭丧	
第四十七节	严禁拨弄是非
第四十八节	严禁拖长裙裤、夸耀恩惠和假誓销货
第四十九节	严禁自杀①
第五十节	严禁贪污
第五十一节	自杀者不能断为不信者
第五十二节	末日来临前的微风将收走心中有伊玛
尼的人	
第五十三节	奉劝在灾难频仍以前奔赴于各种善行
第五十四节	穆民应当谨防使自己的善功变为无效
第五十五节	蒙昧时期①的行为是否受到惩罚
第五十六节	奉教、迁徙和朝觐将会罚赎前愆
第五十七节	卡非尔未皈信伊斯兰之前的善举
第五十八节	伊玛尼的真诚
第五十九节	安拉唯责成仆人力所能及之事
第六十节	内心活动尚未付诸言行安拉会给予宽恕
第六十一节	举意行善既未做也将记录,意欲作恶而

未干则不记录

第六十二节

第六十三节

第六十四节

狱，保护自己财物惨遭杀害者属于舍希德

第六十五节

第六十六节

①取而代之

第六十七节

两圣寺之间

第六十八节

第六十九节

第七十节

端地断其信仰

第七十一节

坚定

第七十二节

并且废除各宗教

第七十三节

的沙里亚①

第七十四节

第七十五节

第七十六节

被定为主命

第七十七节

第七十八节

第七十九节

第八十节

第八十一节

第八十二节

恶魔对伊玛尼蛊惑时宜当求主祐佑

以假誓牟取穆斯林财物者将入火狱

非法夺取他人财物而被杀死者将入火

狱，保护自己财物惨遭杀害者属于舍希德

欺骗百姓的官吏将入火狱

伊玛尼将从有些人的心中消失，菲特奈

伊斯兰异乡而起异乡而归并将汇聚在

末日来临前伊玛尼将消失

害怕者可以隐讳①伊玛尼

伊玛尼薄弱的穆民宜当联合团结，禁止无

通过各种证据的显示宜当增加内心的

坚信使者穆罕默德的使命包括全人类

尔撒圣人降世后将奉行使者穆罕默德

伊玛尼不蒙接受的光阴

使者穆罕默德得到沃赫仪①的发端

使者穆罕默德夜行①登宵和五时拜功

关于麦尔彦之子尔撒和旦札里

关于极界树

使者穆罕默德在登宵夜是否看见安拉

使者穆罕默德说我看见的是真光

穆民在后世将能看见安拉

认识见主之道

第一节 伊玛尼、伊斯兰、前定和末日征兆

【1】叶赫亚·本·叶尔迈勒①传述②：关于前定持否定之说的第一个人是巴士拉的麦尔白德·朱海尼③。我和侯迈德·本·阿布杜·拉赫曼·黑姆叶尔④结伴前往正朝(一说是副朝)，便商议说，但愿我们能见到一位圣门弟子，就这些人有关前定的言论向他请教。结果我们正巧遇见伊本·欧麦尔·本·罕塔布，他正准备进寺。我和我的伴侣从右左两旁围住伊本·欧麦尔，我知道我的伴侣让我说话，于是我说：“艾布·阿布杜·拉赫曼!我们那里确已出现了一帮人，他们口诵《古兰经》，钻研知识，却声称没有前定，万事皆出偶然。”伊本·欧麦尔说：“如果你碰到那些人，就告诉他们，我确与他们无干，他们也与我无干。誓以安拉!假若他们中有人拥有一座吴侯德⑤金山将其施散，安拉也不会接受，除非他们信仰前定。”伊本·欧麦尔接着又说：“我父亲欧麦尔·本·罕塔布⑥告诉我说，有一天，我们正在使者穆罕默德那里，突然一个人出现在我们面前，衣服洁白，头发乌黑，身上看不出旅行痕迹，可是我们谁也不认识他。那人径直坐在使者穆罕默德面前，把双膝靠拢使者穆罕默德双膝，两手放在自己大腿上，说：‘穆罕默德啊!请告诉我什么是伊斯兰?’使者穆罕默德回答说：‘伊斯兰就是你见证万物非主唯有安拉，穆罕默德是安拉的使者；你谨守拜功；你完纳天课；你封莱迈丹月⑦斋；你在有能力旅行到天房的时候朝觐天房。’那人说：‘你说得对!’当时我们都对那个人十分诧异，他询问使者穆罕默德，又证实使者穆罕默德说的

话。

那人又问：‘请你告诉我什么是伊玛尼？’使者穆罕默德回答说：‘伊玛尼就是你信仰安拉、天使、经典、使者和后世，并且信仰福祸都是前定。’他说：‘你说得对！’

那人又问：‘请你告诉我什么是伊赫萨尼⑧？’使者穆罕默德回答说：‘伊赫萨尼就是你崇拜安拉，好像你看见他一样。如果你不曾看见他，但他是看见你的。’

那人又问：‘请你告诉我末日何时来临？’使者穆罕默德回答说：‘被问的人绝非比问的人更知道。’那人说：‘那请你告诉我末日的征兆吧！’使者穆罕默德回答说：‘女奴生下自己的主人⑨；你看到光脚、赤身、贫穷、牧羊的人⑩竞相建筑高楼大厦。’

说完之后，那人扬长而去。过了一段时间，使者穆罕默德对我说：‘欧麦尔！你知道刚才那位询问者是谁吗？’我回答说：‘安拉及其使者知道。’使者穆罕默德说：‘他就是吉布利莱天使(11)，他是为教授你们教门而降临的。’”

注释：

① 叶赫亚·本·叶尔迈勒，生卒年份不详，别称艾布·苏莱曼，著名再传弟子，古兰经学家、圣训学家、法学家和语言学家，他是第一个为《古兰经》标注音符的人，从而使正确诵读《古兰经》更为容易。古泰布·本·穆斯林(· —715

年，阿布杜·麦立克·本·麦尔旺时代著名总督)曾委任其为呼罗珊卡迪。

② 这是最晚期的一段圣训，被称为“哈迪斯·吉布利莱”。本段圣训通过使者穆罕默德与吉布利莱的问答，说明伊斯兰信仰是外在行为与内在诚信的完美统一，即完整的伊玛尼包括口头表白、内心诚信和身体力行三个要素。圣训中将表示归顺的伊斯兰和表示信仰伊玛尼并列，并不意味着行为不是信仰的组成部分，诚信并非归顺的组成部分，而是二者不可分开，互为表里，两者并举是对伊斯兰所表示的“教门”一词的具体解释。本段圣训通过使者穆罕默德与吉布利莱的问答，充分说明伊斯兰信仰是外在行为与内在诚信的完美统一。因为使者穆罕默德说，“他是为教授你们教门总纲而降临的”是指二者而言，这里的教门就是伊斯兰。以下圣训中将提到，“信仰安拉”还要口头诵念两句作证词。这就说明，完整的信仰包括口头表白、内心诚信和身体力行三个要素。

③ 麦尔白德·朱海尼(· —699年)，本名宰德·本·莱斯·本·苏德·本·埃斯莱姆，生于巴尔黑，释奴出身。公元733年，哈里斯·本·苏拉吉任呼罗珊总督时，曾为其秘书。被认为是盖德里耶派奠基人，其神学观点可能是后来的穆尔太齐莱观点的前驱。后来由于参加反伍麦叶王朝的斗争，也由于他的反宿命论观点，被哈里发希沙姆所杀。

④ 吴侯德，山名，位于麦地那东北约五公里处。公元625年3月(伊历3年10月1日)，使者穆罕默德曾在此处同麦加贵族进行过一次武装战役，史称吴侯德战役。

⑤ 侯迈德·本·阿布杜·拉赫曼·黑姆叶尔，生卒年份不详，使者穆罕默德再传弟子中的学者，巴士拉人。

第二节 伊玛尼及其属性

[2] 艾布·胡莱勒①传述：一天，使者穆罕默德出来见人们，突然有个人来到使者穆罕默德面前，说：“安拉的使者啊！什么是伊玛尼？”使者穆罕默德回答说：“伊玛尼就是你信仰安拉，信仰他的天使，信仰他的经典，信仰见到安拉，信仰他的使者，信仰后世复生。”那人又问：“安拉的使者啊！什么是伊斯兰？”使者穆罕默德回答说：“伊斯兰就是你敬事安拉，不要以物配主，谨守主命拜功，完纳主命天课，并且封莱迈丹月斋。”那人又问：“安拉的使者啊！什么是伊赫萨尼？”使者穆罕默德回答说：“伊赫萨尼就是你敬事安拉，好像你看见安拉一般。如果你不曾见他，他确是看见你的。”那人又问：“安拉的使者啊！末日何时来临？”使者穆罕默德回答说：“被问的人并不比问的人更知道。但是我将会告诉你末日来临的一些征兆：当女奴生下自己的主人，那便是末日来临的征兆之一；当赤身光脚之辈成为人们的领袖，那便是末日来临的征兆之一；当牧放羔羊的人竞相建筑高楼大厦，那便是末日来临的征兆之一。有五件事，唯有安拉知道。”

使者穆罕默德接着诵读了以下经文：

“在安拉那里，的确有关于复活时的知识，他常降时雨，他知道胎儿的(性别)；而任何人都不知道自己明日将做什么事，任何人都不知道自己将死在什么地方。安拉确是全知的，确是彻知的。”——《古兰经》31：34

听完之后，那人转身离去。过了一会儿，使者穆罕默德说：“你们把那个人给我找回来！”大家随即分头去找，结果什么也没见到。这时，使者穆罕默德说：“那是吉布利莱天使，他是为了给人们传授教门而降临的。”

注释：① 生平事迹参见第四十六章(圣门弟子的品德)第三十五节。

第三节 伊斯兰及其属性

[3] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“你们现在可以向我提问。”可是，他们都尊重使者穆罕默德而不愿提问。时隔不久，来了一人，坐在使者穆罕默德的双膝前，说：“安拉的使者啊！什么是伊斯兰？”使者穆罕默德回答说：“伊斯兰就是你不要以物配主，并且谨守拜功，完纳天课，封莱迈丹月斋。”那人说：“你说得对！”又问：“安拉的使者啊！什么是伊玛尼？”使者穆罕默德回答说：“伊玛尼就是你信仰安拉，信仰天使，信仰天经，信仰见主，信仰使者，并且信仰复活，信仰一切都是前定。”那人说：“你说得对！”

又问：“安拉的使者啊！什么是伊赫萨尼？”使者穆罕默德回答说：“伊赫萨尼就是你敬畏安拉，就像你看见他一样。如果你不能见他，他是看见你的。”那人说：“你说得对！”又问：“安拉的使者啊！末日何时来临？”使者穆罕默德回答说：“被问的人并不比问的人更知道。但是我会告诉你它的一些征兆：当你看到女人生下她的主人，那便属于末日的征兆；当你看到光脚赤身既聋又哑之辈成为大地主人，那便属于末日的征兆；当你看到牧放羔羊的人竞相建筑高楼大厦，那便属于末日的征兆。五种幽玄之事，唯有安拉知道。”接着使者穆罕默德诵读了以下经文：

“在安拉那里，的确有关于复活时的知识，他常降时雨，他知道胎儿的(性别)；而任何人都不知道自己明日将做什么事，任何人都不知道自己将死在什么地方。安拉确是全知的，确是彻知的。”——《古兰经》31：34

使者穆罕默德说完，那人站起来走了。过了一会儿，使者穆罕默德说：“你们把他给我找回来！”于是大家去找，什么也没见到。这时，使者穆罕默德说：“那是吉布利莱天使，他意欲你们学习，因为你们不曾询问。”

第四节 五时拜功是伊斯兰的基石之一

[4] 塔里哈·本·欧拜顿拉①传述：有位头发蓬乱的内志②人来见使者穆罕默德，我们听见他说话的嗡嗡声，却听不懂他在说什么。直到走近使者穆罕默德，才听清楚他是在

询问伊斯兰的功修。使者穆罕默德回答说：“每昼夜要谨守五时拜功。”那人又问：“除此之外，还有我必须要礼的拜功吗？”使者穆罕默德回答说：“没有了，除非你礼副拜功。并且要封莱迈丹月斋。”那人又问：“除此之外，还有我必须要封的斋吗？”使者穆罕默德回答说：“没有了，除非你封副功斋。”使者穆罕默德又对那人提到天课，那人便问：“除此之外，还有我必须要出散的吗？”使者穆罕默德回答说：“没有了，除非你做副功施济。”那人问完，转身离去时说道：“誓以安拉！我将会不增不减地力行这些功修。”于是，使者穆罕默德说：“如果他说的是实话，他就脱离了。”

另一传述是：使者穆罕默德说：“誓以他父亲的主宰！如果他说的是实话，必将进入天堂。”

注释：① 生平事迹参见第四十六章(圣门弟子的品德)第六节。

② 内志，阿拉伯语音译，也音译为“纳季德”，指阿拉伯半岛中部的高原地带，南临帖哈麦、也门，北接伊拉克、叙利亚，位于汉志和哈萨之间。

第五节 信仰安拉和教门功修

[5] 艾奈斯·本·马立克①传述：我们曾经奉到禁令，不许询问使者穆罕默德若干事务。所以我们一直渴望来位智慧的游牧人②，他请教使者穆罕默德，我们在旁边聆听。不

久，来了位游牧人，说：“穆罕默德啊！你的信使到我们那里告诉我们，你说安拉遣你为使者？”使者穆罕默德回答说：“他说得对！”那人又问：“谁创造了天空？”使者穆罕默德回答说：“安拉！”又问：“谁创造了大地？”使者穆罕默德回答说：“安拉！”问：“谁竖起这些山峦并且创造了生活资料？”使者穆罕默德回答说：“安拉！”问：“誓以创天造地竖起这些山峦的安拉！是安拉遣你为圣的吗？”使者穆罕默德回答说：“是的！”那人又说：“你的信使说每昼夜我们必须礼五时拜功。”使者穆罕默德回答说：“他说得对！”问：“誓以遣你为圣的安拉！是安拉这样命令你的吗？”使者穆罕默德回答说：“是的！”那人又说：“你的信使说每年我们必须封莱迈丹月斋。”使者穆罕默德回答说：“他说得对！”问：“誓以遣你为圣的安拉！是安拉这样命令你的吗？”使者穆罕默德回答说：“是的！”那人又问：“你的信使说我们当中有能力旅行到天房的人必须朝觐天房。”使者穆罕默德回答说：“他说得对！”问完那人转身离去，并且说道：“誓以真理差遣你的安拉！我会不增不减地力行这些。”使者穆罕默德说：“如果他说的是实话，他将势必进入天堂。”

另一传述是：“我们奉到《古兰经》禁令，不许询问使者穆罕默德若干事情。”

注释：① 生平事迹参见第四十六章(圣门弟子的品德)第十九节。

② 游牧人，阿拉伯语“贝杜因”的意译，此词原指居住在半岛北部沙漠中的游牧民。在伊斯兰兴起后，成为逐水草而居的阿拉伯游牧民的通称，以区别于住在麦加、麦地那等城镇的阿拉伯人。

第六节 坚持伊玛尼和功修的人将进天堂

[6] 艾布·安优布①传述：一次旅行中，有位游牧人拦住使者穆罕默德，抓住使者穆罕默德的骆驼缰绳，说：“安拉的使者啊！请你告诉我使我进入天堂远离火狱的善功吧。”使者穆罕默德勒住骆驼，看着他的门弟子们说：“他确实得到了安拉的默助！”使者穆罕默德又问那位游牧人：“你刚才是怎么说的？”那位游牧人又重说了一遍。使者穆罕默德说：“你敬事安拉，不要以物配主，谨守拜功，完纳天课，并且接续骨肉。你放开骆驼吧②！”

[7] 艾布·安优布传述：一人来见使者穆罕默德，说：“请你指示我一件善功，我现在谨守了，将来能使我进入天堂远离火狱。”使者穆罕默德说：“你敬事安拉，不要以物配主，你谨守拜功，完纳天课，接续你的骨肉。”当那人转身离开后，使者穆罕默德说：“如果他坚持所奉命的功修，一定会进入天堂。”

[8] 艾布·胡莱勒传述：有位游牧人来见使者穆罕默德，说：“安拉的使者啊！请你指示我一件善功，如果我谨守了，将来能进天堂。”使者穆罕默德说：“你崇拜安拉，不要以物

配主，你谨守主命拜功，完纳主命天课，封莱迈丹月斋。”那人说：“誓以我的生命在其掌握的安拉!我对此毫不增减。”当那人转身离去后，使者穆罕默德说：“谁想见到天堂中的人，就让他看这个人吧!”

注释：① 艾布·安优布(· —670年)，系别称，全名宰德·本·哈立德，麦地那赫兹莱吉部落纳加尔族人，使者穆罕默德门弟子，辅士。使者穆罕默德初到麦地那时，即住其家。曾参加阿格白盟约和白德尔等多次战役。671年出征东罗马时，阵亡于君士坦丁堡，掩埋在当地。各家圣训集辑录他所传圣训 155 段。

② 此话是说，使者穆罕默德正骑着骆驼走路，那人拽住缰绳请教使者穆罕默德，使者穆罕默德在答复后说：“你放开缰绳，让它走吧!”

[9] 贾比尔·本·阿布杜拉①传述：努尔曼·本·高格里②来见使者穆罕默德，说：“安拉的使者啊!请你告诉我，如果我礼主命拜功，认非法事物为非法，认合法事物为合法，我能进天堂吗？”使者穆罕默德回答说：“是的!”

注释：①生平事迹参见第四十六章(圣门弟子的品德)第二十六节。

②努尔曼·本·高格里，别称艾布·阿慕尔·本·萨拉赫，生卒年份不详，使者穆罕默德门弟子，库法人，参加过

白德尔战役。

[10] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：一人请教使者穆罕默德，说：“请你告诉我，如果我礼主命拜功，认合法事物为合法，认非法事物为非法，并且对此毫不逾越，能进天堂吗？”使者穆罕默德回答说：“能进！”那人说：“誓以安拉！我将对此毫不逾越。”

第七节 伊斯兰的基石

[11] 伊本·欧麦尔^①传述：使者穆罕默德说：“伊斯兰以五大功修为基石：认主独一，谨守拜功，完纳天课，斋戒莱迈丹月，朝觐。”

注释：①生平事迹参见第四十六章(圣门弟子的品德)第三十一节。

[12] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“伊斯兰建立在五大功修上：崇拜安拉(一般是指认主独一)，否认除安拉外的一切神灵；谨守拜功；完纳天课；朝觐天房；封莱迈丹月斋。”

[13] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“伊斯兰建立在五大功修上：见证万物非主唯有安拉，穆罕默德是安拉的仆人及其使者；谨守拜功；完纳天课；朝觐天房，封莱迈丹月斋。”

[14] 阿克勒迈·本·哈立德传述：有人问伊本·麦尔：“你怎么不出征？”伊本·欧麦尔回答：“我听使者穆罕默德说：‘伊斯兰建立在五大功课上：见证万物非主唯有安拉，谨守拜功，完纳天课，封莱迈丹月斋，朝觐天房。’”

第八节 命令信仰安拉及其使者、遵守教门律法并且号召人们遵循正道

[15] 伊本·阿巴斯①传达：阿布杜·盖斯②代表团访问使者穆罕默德，说：“安拉的使者啊！我们这族人属于勒比尔③部落，我们和你之间有木达尔昧徒隔着，所以我们只有在禁月④才能到你这里来。请你吩咐我们一件事情，我们自己遵守，并且号召没有来的人也遵守。”使者穆罕默德说：“我命令你们四件事，禁止你们四件事。我命令你们信仰安拉(接着使者穆罕默德给他们作了说明，使者穆罕默德说：“信仰安拉就是见证万物非主唯有安拉，穆罕默德是安拉的使者)，谨守拜功，完纳天课，交纳五分之一战利品。我禁止你们使用岱巴⑤、罕泰姆、奈吉尔和姆干叶尔这些容器。”

郝莱福在自己的传述中增加了一句：使者穆罕默德说“见证万物非主唯有安拉”时蜷起了一根手指(表示安拉独一无二)。

注释：①生平事迹参见第四十六章(圣门弟子的品德)第三十节。

② 阿布杜·盖斯是居住在阿拉伯半岛东部海杰尔一带的阿拉伯部落，他们派往麦地那向使者穆罕默德表示皈依伊斯兰的代表团，可能是半岛各部落最早派出的归顺代表团。这从使者穆罕默德当时向他们提出伊斯兰的四功而非五功得到印证。朝觐被规定为伊斯兰的第五项功课，约在公元627年初。由此推断，该代表团抵达麦地那约在626年前后，比半岛各部落纷纷派代表团到麦地那表示归顺的“代表团之年”（631年）早5至6年。该代表团之所以被派出，是由于该部落有一名叫孟格兹·本·哈扬的商人，早在蒙昧时代，其经商地就在麦地那。使者穆罕默德迁徙麦地那后，一次孟格兹带着海杰尔的斗篷和椰枣来到麦地那，正在市场上坐着使者穆罕默德经过，便上前向使者穆罕默德问好，使者穆罕默德说：“是孟格兹·本·哈扬吗·你的全体族人可好？”使者穆罕默德还指名问候了他们的几位族长。于是，孟格兹皈依伊斯兰，并且学会了《法谛赫章》和《阿莱格章》。孟格兹返回前，使者穆罕默德让他给阿布杜·盖斯部落带了一封书信。孟格兹回去后，将书信隐藏了几天，后来被妻子（部落首领孟齐尔·本·阿义兹的女儿）发现告诉父亲。孟齐尔看过书信，便亲率包括自己在内的14人代表团前来麦地那，受到使者穆罕默德和穆斯林大众的欢迎。

③ 勒比尔和木达尔是当时阿拉伯半岛两个较强的部落，原来居住在也门，后来迁到半岛北部居住。随着伊斯兰的发展和阿拉伯人的征服运动，他们又迁到两河流域定居下来。

④ 根据《古兰经》和“圣训”的规定，每年的穆罕兰(一月)、勒哲布(七月)、祖勒·格尔得(十一月)和祖勒·罕志(十二月)为“禁月”(和平月)，即禁止战争等罪恶行为，蒙昧时代的阿拉伯人一致遵守这一惯例。

⑤ 岱巴，阿拉伯语音译，意为葫芦；罕泰姆，阿拉伯语音译，意为陶罐；奈吉尔，阿拉伯语音译，意为木桶；姆干叶尔，阿拉伯语音译，意为涂漆容器，这些是古代阿拉伯人常用的几种容具。据伊玛目脑威说，使者穆罕默德禁止这四种容具，是指禁止用来制作果汁饮料(即将椰枣、葡萄等类果品放入其中，加水使之发酵变甜，以适口可饮)。之所以禁止，是因为在这些容具中，果汁饮料最易发酵，成为致醉物品。根据上述圣训，穆斯林家庭中一般带有库夫勒标志的东西宜当摒弃，例如烟灰缸、酒杯之类不宜放在桌面上。

[16] 艾布·杰姆尔传述：我曾在伊本·阿巴斯面前做翻译，有个妇女来向他请教用瓮酿造的果汁能否饮用。伊本·阿巴斯说：“阿布杜·盖斯代表团来见使者穆罕默德，使者穆罕默德问：‘是哪个部落的使团？’他们回答：‘勒比尔部落。’使者穆罕默德说：‘欢迎你们这支光荣体面前来的使团。’他们说：‘安拉的使者啊！我们从遥远的地方来到你这里，在我们和你之间盘踞着异教徒部落木达尔，我们只有在禁月才能来到你这里来。请你吩咐我们一件详细明确的事情，我们转告没有来的人，以便我们凭此而进天堂。’于是，使者穆罕默德命令他们四件事，禁止他们四件事。使者穆罕

默德命令他们信仰安拉独一，使者穆罕默德问：‘你们知道什么叫信仰安拉？’他们回答说：‘安拉及其使者知道。’使者穆罕默德说：‘信仰安拉就是见证万物非主唯有安拉，穆罕默德是安拉的使者；谨守拜功；完纳天课；封莱迈丹月斋；交纳五分之一战利品。’使者穆罕默德禁止他们使用岱巴、罕泰姆、奈吉尔和姆赞法特。又对他们说：‘你们记住这些，并告诉给没有来的人。’”

[17] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德对阿布杜·盖斯使团中一位叫阿沙杰^①的成员说：“在你身上确有安拉喜爱的两种品格——厚道和持重。”

注释：① 阿沙杰，阿布杜·盖斯使团中年龄最小的一位成员。当时，使节们抵达圣寺门前看见使者穆罕默德，全部从乘骑上跳下来急忙向使者穆罕默德施礼，唯有阿沙杰留在驼群旁，让骆驼一一跪卧在地，取下行囊什物，从中拿出两件白色衣衫穿在身上，不慌不忙地走上前来，向使者穆罕默德躬身施礼。阿沙杰是位相貌丑陋的人，他觉察到使者穆罕默德在端详，说：“安拉的使者啊！人的外皮不能用来盛水喝，人之所以成为人，全凭心灵和舌头这两件东西。”使者穆罕默德听完，说了上述那番话。

[18] 艾布·赛义德^①传述：部分阿布杜·盖斯人访问使者穆罕默德，说：“安拉的使者啊！我们是勒比尔部族，在我们与你中间有木达尔异教徒盘踞，只有在禁月我们才能到

你这里来。请你吩咐我们一件事，我们转告没有来的人，以便我们遵守了而凭此进入天堂。”使者穆罕默德说：“我命令你们四件事，禁止你们四件事。我命令你们崇拜安拉，不要以物配主；谨守拜功；完纳天课；封莱迈丹月斋；交纳五分之一战利品。我禁止你们使用四种容器：岱巴、罕泰姆、姆赞法特和奈吉尔。”他们说：“安拉的使者啊！你知道奈吉尔吗？”使者穆罕默德说：“知道。就是将树干掏空，把古赫阿(一种椰枣)放入其中，然后加入水，发酵后饮用，致使你们有人喝醉时用剑砍自己的堂弟。”当时，有个人小腿上有伤，因为怕使者穆罕默德看见，我替他遮住伤口。我说：“安拉的使者啊！那我们用什么容器喝水？”使者穆罕默德说：“用口可扎住的皮囊。”他们说：“安拉的使者啊！我们那里老鼠多，皮囊不能存放。”使者穆罕默德说了三遍：“即使被老鼠所吃！”接着，使者穆罕默德对阿沙杰·阿布杜·盖斯说：“在你身上确有安拉喜悦的两种品格——厚道和持重。”

注释：① 艾布·赛义德(613—693年)，系其别称，全名赛尔德·本·马立克·本·希纳尼·胡德里，麦地那赫兹莱吉部落人，与父马立克均为使者穆罕默德门弟子，辅士。其父阵亡于吴侯德战役，他曾参加过吴侯德战役之后的12次战役，伴随使者穆罕默德时间较长，故所传圣训多达1170段。归真后，掩埋在圣寺旁的白吉尔墓地。

[19] 艾布·赛义德传述：阿布杜·盖斯使团访问使者穆罕默德时说：“安拉的使者啊！愿安拉让我们为你献身。哪

些饮料我们可以饮用？”使者穆罕默德说：“你们不要喝奈吉尔酿造的果汁。”他们说：“安拉的使者啊！愿安拉让我们为你献身。你知道什么是奈吉尔？”使者穆罕默德回答说：“知道，就是把树干从中间掏空。也不要喝岱巴和罕泰姆酿造的果汁，你们应当使用口可扎紧的水袋。”

第九节 号召人们诵读两个见证词①并且奉行伊斯兰律法

注释：①“两个见证词”，即诵读清真言“万物非主唯有安拉，穆罕默德是安拉的使者”：见证安拉为主宰，见证穆罕默德为安拉的使者。

[20] 穆阿兹·本·哲百里传述：使者穆罕默德派遣我时说：“你将要去的地方是些有经人①，你应当先规定了每昼夜礼五时拜功。如果他们听从了，你再告诉他们，安拉还给他们规定了天课，取之于他们中的富人，用之于他们中的穷人。如果他们听从了，在征收天课时，你不要拿走他们的珍贵财物，你要谨防受害者的祈诉(嘟啊)，因为这种祈诉与安拉之间没有屏障阻隔。”

注释：①有经人，《古兰经》中对信奉“天启”经典者的泛称。阿拉伯语“艾赫里·赳塔布”的意译。亦译有经典者、信奉天经的人，指犹太教徒和基督教徒。因他们分别为天启经典《旧约》和《新约》的信奉者，故名。《古兰经》中有30余处以“有经人”称之，反映了使者穆罕默德传教

时期对他们既有团结与联合，又有警告和斗争的情况。

[21] 穆阿兹·本·哲百里传述：使者穆罕默德派我到也门时嘱咐说：“你将要去劝化有经人，所以你首先号召他们崇拜安拉。如果他们认识安拉了，你再告诉他们，安拉规定他们昼夜礼五时拜功。如果他们奉行了，你再告诉他们，安拉规定他们交纳天课，取之于富人，用之于穷人。如果他们听从了，你向他们就征收天课，但你不可拿走他们的珍贵财物。”

第十节 命令与人们作战，直到他们见证：万物非主，唯有安拉，穆罕默德是安拉的使者

[22] 艾布·胡莱勒传述：安拉的使者归真后，艾布·白克尔①继任哈里发②，这时阿拉伯人中间有人叛逆③了。欧麦尔对艾布·白克尔说：“你怎能与这些人战斗呢·使者穆罕默德确曾说过：‘我奉命与人们战斗，直到他们口诵：万物非主，唯有安拉。谁口诵了‘万物非主唯有安拉’，只要不触犯刑律，他的生命和财产就受到我的保护，其清算由安拉负责。’”艾布·白克尔说：“誓以安拉！谁把拜功和天课区别对待，我势必讨伐谁，因为天课是钱财的义务。誓以安拉！假若他们拒绝向我交纳原来交

注释：① 生平事迹参见第四十六章(圣门弟子的品德)第一节。

② 哈里发，指称使者穆罕默德归真后继任伊斯兰国家政教合一领袖的人，伊斯兰初期执政的四大哈里发(艾布·白克尔、欧麦尔、奥斯曼和阿里)即属此范围。其后又为伍麦叶、阿巴斯等王朝的统治者所沿袭，直至第一次世界大战后奥斯曼帝国崩溃，于1924年3月3日取消了哈里发制度。中国内地穆斯林以哈里发称呼在清真寺学习教门知识，力求达到阿訇水平的学生，类同“满拉”，亦俗称“海里凡”。

③ “有人叛逆”，是指使者穆罕默德归真后发生在阿拉伯半岛一系列部落的叛乱，史称“里达战争”，“里达”意为“变节”、“叛乱”，发生于632年3月至7月期间，持续近一年。其形式最初表现为以“使者穆罕默德归真”为借口，拒不缴纳天课，继而发展为驱逐、杀害麦地那派往各地的行政官员和宣教师，武力夺取地盘。里达暴动是一场逆历史潮流而动的政治事件，其实质是通过反对伊斯兰新政权以达到恢复部落割据旧局面的政治目的。艾布·白克尔从继承、维护使者穆罕默德的神圣使命出发，果断平息了这场叛乱，从而挽救伊斯兰于危难之中，为进一步实现阿拉伯半岛政治上的统一做出了巨大的贡献。给安拉使者的年度天课，我势必由于拒交而讨伐他们。”后来，欧麦尔说：“誓以安拉！我的确看到，在战争问题上安拉开导了艾布·白克尔，我知道他是正确的。”

[23] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“我奉命与人们进行战斗，直到他们口诵：‘万物非主，唯有安拉。’谁

口诵了‘万物非主，唯有安拉’，他的生命和财产受到我的保护，除非触犯了伊斯兰刑律。其清算由安拉负责。”

[24] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“我奉命与人们进行战斗，直到他们见证：万物非主唯有安拉，并且信仰我和我所昭示的一切。如果他们这样做了，只要不触犯刑律，他们的生命和财产就受我的保护。其清算在于安拉。”

[25] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“我奉命与人们进行战斗，直到他们口诵：万物非主，唯有安拉。如果他们口诵‘万物非主唯有安拉’，只要不触犯刑律，他们的生命和财产就受我的保护。其清算在于安拉。”使者穆罕默德接着诵读了以下经文：

“你只是教诲(他们的)，你绝不是监察他们的。”——
《古兰经》88：21—22

[26] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“我奉命与人们进行战斗，直到他们见证：‘万物非主唯有安拉，穆罕默德是安拉的使者’，并且谨守拜功，完纳天课。如果他们恪遵无违，只要不触犯刑律，他们的生命和财产就受我的保护。其清算在于安拉。”

[27] 艾布·马立克^①自其父传述：使者穆罕默德说：“谁口诵：‘万物非主唯有安拉’，否认除安拉外所崇拜的一切，他们的生命和财产就不可侵犯，其清算在于安拉。”

另一传述是：使者穆罕默德说：“谁说‘除安拉外绝无应受崇拜者……’”

注释：① 艾布·马立克，全名克尔布·本·阿绥姆，艾什尔里族人，使者穆罕默德门弟子。欧麦尔任哈里发期间归真。

第十一节 论临终前皈依伊斯兰

[28] 穆赛叶布·本·赫兹尼①传述：艾布·塔里布②临终前，使者穆罕默德来看望，发现艾布·哲海里③和阿布杜拉·本·艾布·伍麦叶·本·穆义尔也在场。使者穆罕默德说：“伯父啊！你诵念‘万物非主，唯有安拉’，我以此在安拉面前为你作见证。”这时，艾布·哲海里和伊本·艾布·伍麦叶说：“艾布·塔里布！难道你要放弃阿布杜·穆泰里布④的宗教吗？”但是，使者穆罕默德仍然一再劝导艾布·塔里布诵念清真言，直至艾布·塔里布最后告诉他们说：“他坚持阿布杜·穆泰里布的宗教。”他拒绝说：“万物非主，唯有安拉。”使者穆罕默德说：“誓以安拉！只要我未被禁止，我一定会为你求饶。”于是，安拉降经昭示：

“先知和信士们，既知道多神教徒是火狱的居民，就不该为他们求饶，即使他们是自己的亲戚。”——《古兰经》9：

113

安拉又针对艾布·塔里布降示经文，并对自己的使者说：

“你必定不能使你所喜爱的人遵循正道，安拉却能使他所意欲的人遵循正道，他知道谁是遵循正道者。”——《古兰经》28：56

注释：① 穆赛叶布，生卒年代不详，全名穆赛叶布·本·哈兹尼，别称艾布·赛义德，古莱什部落麦赫祖姆族人，曾随父亲哈兹尼迁徙麦地那，使者穆罕默德门弟子，迁士，系树下结盟的圣门弟子之一。

② 艾布·塔里布(540—620年)，系别称，全名阿布杜·麦纳菲·本·阿布杜·穆泰里布，使者穆罕默德伯父，第四任哈里发阿里之父。生于麦加，在古莱什部落中有一定地位，为哈希姆家族首领之一。遵其父阿布杜·穆泰里布临终前遗嘱，将使者穆罕默德抚养成人。生前虽未信仰伊斯兰，但为支持使者穆罕默德传教，保护使者穆罕默德免遭古莱什贵族迫害，曾起过积极作用。

③ 艾布·哲海里(约570—624年)，全名艾布·哈克姆·阿穆尔·本·希沙姆，麦加贵族首领之一，使者穆罕默德传教时期的激烈反对者。

④ 阿布杜·穆泰里布(500—579年)，全名阿布杜·穆泰里布·本·哈希姆·本·阿布杜·麦纳菲·艾布·哈里斯，使者穆罕默德的祖父，原名谢义白，麦加古莱什部落哈希姆家族首领。晚年曾亲自抚养使者穆罕默德。

[29] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德对自己临终的伯父说：“你说：‘万物非主，唯有安拉。’到复生日我以此为你作见证。”但他不肯诵念。于是安拉降示以下经文：

“你必定不能使你所喜爱的人遵循正道，安拉却能使他所意欲的人遵循正道，他知道谁是遵循正道者。”——《古兰经》28：56

[30] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德对自己临终前的伯父说：“你说：‘万物非主，唯有安拉。’我在复生日以此为你见证。”他答道：“要不是古莱什指责我说：‘他是由于怕死才那样说的！’我一定会说出来让你高兴。”于是。安拉降经昭示：

“你必定不能使你所喜爱的人遵循正道，安拉却能使他所意欲的人遵循正道，他知道谁是遵循正道者。”——《古兰经》28：56

第十二节 归真在讨赫德①上的人必进天堂

注释：① 讨赫德，伊斯兰教义用语，阿拉伯语音译，意为信仰安拉独一，即诵念：“万物非主，唯有安拉。”

[31] 奥斯曼①传述：使者穆罕默德说：“谁归真时知道‘万物非主唯有安拉’，谁将进入天堂。”

注释：② 生平事迹参见第四十六章(圣门弟子的品德)

第二节。

[32] 艾布·胡莱勒传述：有一次，我们随使者穆罕默德行军。途中大家粮食吃完，使者穆罕默德想宰掉一部分驮货骆驼供大家充饥，欧麦尔说：“安拉的使者啊！请你把大家剩下的粮食集中起来，然后念嘟啊祈求安拉。”使者穆罕默德便这样做了。于是，有麦子的人送来麦子，有椰枣的人送来椰枣，有枣核的人送来枣核。（本段圣训传述人之一艾布·萨利赫说，我问：“他们拿来枣核有什么用？”艾布·胡莱勒说：“他们都啣着枣核就水喝。”）使者穆罕默德念嘟啊吹了之后，这些人把他们的干粮袋全都装满。这时，使者穆罕默德说：“我见证：‘万物非主，唯有安拉；穆罕默德是安拉的使者。’谁坚信不疑地凭这两句见证词见安拉，谁将进入人天堂。”

[33] 艾布·胡莱勒和艾布·赛义德传述：泰布克战役①，人们遭到饥饿，都说：“安拉的使者啊！希望你允许我们宰几峰驮水骆驼，我们充饥并弄点油。”使者穆罕默德说：“你们去办吧！”欧麦尔来了，说：“安拉的使者啊！如果你这样做了，乘骑就会减少。你可以要求他们拿来自己剩下的食粮，然后你祈祷安拉恩赐他们食粮充裕，或许安拉一定应答。”使者穆罕默德说：“很好。”于是，使者穆罕默德要来皮垫子，亲手铺开，然后吩咐他们把剩下的食粮拿来。这时，有的拿来一把玉米，有的拿来一把椰枣，有的拿来一些碎食，直到皮垫上面汇集了一点。使者穆罕默德做嘟啊祈祷安拉赐

福，然后说：“你们往自己的容器里装吧！”大家便往自己容器里装。军营里的所有容器，都一一装满。然后他们又将肚子吃饱，食粮还有剩余。使者穆罕默德说：“我见证：‘万物非主唯有安拉；并见证我是安拉的使者。’谁坚信不疑地凭这两句见证词会见安拉，谁将不受阻拦地进入天堂。”

注释：① 参见第四幸(拜功)第二十节。

[34] 欧巴德·本·萨米特①传述：使者穆罕默德说：“谁说：我见证：‘万物非主，唯有安拉，独一无二；穆罕默德是安拉的仆人和使者；尔撒②是安拉的仆人，是安拉奴婢的儿子，是安拉授予麦尔彦的一句话，是从安拉发出的精神；天堂是真的；火狱是真的。’安拉将让他从天堂八道门中他想要的任何一道进入。”

另一传述是：“安拉将根据他生前的善功让他进入天堂。”

注释：① 欧巴德·本·萨米特(586—654年)，全名欧巴德·本·萨米特·本·盖斯，别称艾布·沃立德，麦地那赫兹莱吉部落萨利姆族人，使者穆罕默德门弟子，辅士。曾作为麦地那两个阿拉伯部落代表之一，参加了3次阿格白盟约和妇女盟约，为12贤士之一。使者穆罕默德迁徙麦地那后，曾随同使者穆罕默德参加了白德尔、吴侯德等战役。以虔诚谨慎著称。欧麦尔曾派遣他去沙姆任卡迪，居住在霍姆斯，后迁居巴勒斯坦，归真后掩埋在耶路撒冷。各家圣训集中辑录有他所传达的圣训181段。

② 生平事迹参见第四十五章(使者穆罕默德和其他先知的品德)第四十节。

[35] 苏纳比赫①传述：我探望欧巴德·本·萨米特，看见他在弥留之际，便落泪了。欧巴德说：“别哭。你哭什么·誓以安拉!我的见证若被采纳，必定为你见证；我的说情若被接受，必定为你说情；我若力所能及，必定让你受益。”停歇了一会儿，他又接着说：“誓以安拉!我从安拉使者那里听到的凡对你们有益的圣训，全都告诉了你们。唯有一段圣训，今天，在我临终之时，我把它告诉你们。我听安拉的使者曾说：‘谁见证万物非主唯有安拉；穆罕默德是安拉的使者。’安拉将禁止他人火狱。”

注释：① 苏纳比赫，生卒时间及其事迹不详，全名艾布·阿布杜拉·阿布杜·拉赫曼·本·欧赛里，著名再传弟子麦地那会见使者穆罕默德，抵达朱赫法途中使者穆罕默德归真。苏纳比赫，原为穆拉德部落一家族名。

[36] 穆阿兹·本·哲百里传述：我骑在使者穆罕默德背后，我和他之间仅有后鞍鞞之隔。使者穆罕默德说：“穆阿兹·本·哲百里!”我回答：“遵命，安拉的使者!”走了一阵，使者穆罕默德又说：“穆阿兹·本·哲百里!”我回答：“遵命，安拉的使者!”又走了一阵，使者穆罕默德说：“穆阿兹·本·哲百里!”我回答：“遵命，安拉的使者!”使者穆罕默德说：“你知道仆人对安拉应尽的义务是什么?”我

回答说：“安拉及其使者知道。”使者穆罕默德说：“仆人对安拉应尽的义务是：他们崇拜安拉，不以物配主。”又走了一阵，使者穆罕默德说：“穆阿兹·本·哲百里！”我回答：“遵命，安拉的使者！”使者穆罕默德说：“你知道如果仆人奉行了自己的义务，他们在安拉那里得到的权益是什么？”我回答：“安拉及其使者知道。”使者穆罕默德说：“安拉将不惩罚他们。”

[37] 穆阿兹·本·哲百里传述：使者穆罕默德骑着一头叫欧菲尔的驴，我骑在他背后。使者穆罕默德说：“穆阿兹！你知道安拉责成仆人的义务和安拉赐予仆人的权益吗？”我回答说：“安拉及其使者知道。”使者穆罕默德说：“安拉责成仆人的义务是：他们崇拜安拉，不以物配主；安拉赐予仆人的权益是：他不惩罚不以物配主的人。”我说：“安拉的使者啊！我能把这个喜讯告诉人们吗？”使者穆罕默德说：“你不要告诉他们，以免他们滋生依赖思想。”

[38] 艾布·胡莱勒传述：我们曾经坐在使者穆罕默德周围，我们中间有艾布·白克尔、欧麦尔和一些分圣门弟子。后来，使者穆罕默德站起来从我们中间离开，很久没有回来，我们担心我们不在身边使者穆罕默德会遭遇不测。我们非常害怕，纷纷站起来寻找使者穆罕默德。我最先担心使者穆罕默德安危，使出去找使者穆罕默德，一直找到白尼·纳加尔辅士的一座果园，我绕果园而转，看能否找到门。结果门未找到，突然发现有个小渠从外边的井通往园内，我便像狐狸

那样爬了进去，找到了使者穆罕默德。使者穆罕默德说：“是艾布·胡莱勒吗？”我回答：“是的，安拉的使者！”使者穆罕默德说：“你有何事？”我说：“你坐在我们中间，尔后站起来离开，我们等了好久也不见你回来，我们都害怕我们不在身边你会遭到不测。我最先害怕，便找到这个果园，像狐狸那样爬了进来，那些人就在我后面。”“艾布·胡莱勒！”使者穆罕默德说着把他的一双鞋给了我，“你拿上我的这双鞋返回去，果园外面你碰见谁发自内心地见证：‘万物非主，唯有安拉。’你便以天堂向他报

喜。”结果，我碰见的第一个人是欧麦尔。欧麦尔说：“这双鞋是怎么回事·艾布·胡莱勒！”我说：“这是使者穆罕默德的一双鞋。使者穆罕默德派我拿上这双鞋，我碰见谁发自内心地见证：‘万物非主，唯有安拉。’我就以天堂向他报喜。”欧麦尔听完朝我胸部就是一拳，将我打得坐在地上，且说：“回去，艾布·胡莱勒！”我便返回使者穆罕默德那里，准备放声大哭，结果发现欧麦尔跟在我身后。使者穆罕默德说：“你怎么了·艾布·胡莱勒！”我说：“我碰见欧麦尔，告诉他你派遣我的使命，结果他朝我胸部一拳，将我打得坐在地上，并且说：‘你回去!’”使者穆罕默德说：“欧麦尔！你为什么这样做？”欧麦尔说：“安拉的使者啊！愿我的父母为你献身。你是否派艾布·胡莱勒拿着你的一双鞋，他碰到谁发自内心地见证：‘万物非主，唯有安拉。’他就以天堂向谁报喜？”使者穆罕默德说：“是的。”欧麦尔说：“请你不

要这样做，因为我担心人们会滋生依赖思想。你还是让他们多力行善功吧！”使者穆罕默德说：“那你也任随他们吧！”

[39] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德骑着坐骑，穆阿兹·本·哲百里骑在使者穆罕默德身后。使者穆罕默德说：“穆阿兹！”穆阿兹回答：“遵命，安拉的使者！”使者穆罕默德连叫三遍，穆阿兹回答了三次。使者穆罕默德说：“任何人只要他见证：‘万物非主，唯有安拉；穆罕默德是安拉的仆人和使者。’安拉就禁止他人火狱。”穆阿兹说：“安拉的使者啊！我是否将这话告诉人们，让他们高兴。”使者穆罕默德说：“那样，他们会依赖的。”穆阿兹归真前，害怕承担隐瞒之罪，才将这段圣训传述给人们。

[40] 欧特巴奈·本·马立克^①传述：我视力不济，便派人到使者穆罕默德那里，说：“我希望你来我家礼一次拜，尔后我把你礼过拜的地方作为礼拜处。”于是，使者穆罕默德带着门弟子来了。使者穆罕默德走进室内就礼拜，当时他的门弟子们相互攀谈，(提起伪信者的种种丑行)将主要责任归咎于马立克·本·杜赫舒姆^②，他们希望使者穆罕默德诅咒马立克让他死去，希望马立克遭到灾祸的惩罚。礼完拜后使者穆罕默德说：“难道他不曾口诵‘万物非主，唯有安拉；我是安拉的使者’吗？”他们说：“他口头上是诵读了，但不是发自内心。”使者穆罕默德说：“任何人，只要他见证‘万物非主，唯有安拉；我是安拉的使者’，他就不会入火狱的。”

注释：① 欧特巴奈·本·马立克，生卒时代不详，使者穆罕默德门弟子，辅士。麦地那赫兹莱吉部落萨利姆族人，参加过白德尔战役。使者穆罕默德曾吩咐其与哈里发欧麦尔结为弟兄。布哈里和穆斯林两家《圣训实录》辑录有他所传圣训 10 段。

② 马立克·本·杜赫舒姆，生卒时代不详，使者穆罕默德门弟子，辅士。参加白德尔战役时俘虏过苏海里·本·阿穆尔，伊历 9 年泰布克战役后，使者穆罕默德曾派遣他和麦尔尼·本·阿迪仪焚毁了伪信者在库巴建立的一座分裂穆斯林团体的清真寺，史称“泽拉尔清真寺”。

[41] 欧特巴奈·本·马立克传述：他视力不好，便派人去见使者穆罕默德，说：“请你给我指定一个礼拜的位置。”使者穆罕默德来了，他的族人都来了，只差一个叫马立克·本·杜赫舒姆的人。

第十三节 凡喜悦安拉为主宰，伊斯兰为教门，穆罕默德为使者的人都是穆民，即使触犯大罪

[42] 阿巴斯①传述：使者穆罕默德说：“谁喜悦安拉为主宰，伊斯兰为教门，穆罕默德为使者，谁就尝到了伊玛尼的甘甜。”

注释：① 阿巴斯(573—652 年)，全名阿巴斯·本·阿布杜·穆泰里布·本·哈希姆，使者穆罕默德的叔父及门弟

子。为人善良，反对奴隶制，曾买了 70 名奴隶，均释放之。在迁徙前归信伊斯兰，但密而未宣。使者穆罕默德迁徙麦地那后，他将麦加多神教人情况不时函告使者穆罕默德，后在麦地那局势稳定时方迁往那里，参加了侯奈因和光复麦加的战役。使者穆罕默德归真后，他对几任哈里发，均尊重拥护。子嗣较多，阿巴斯王朝建立者奉其为始祖。晚年失明，归真于麦地那，掩埋在圣寺旁的白吉尔墓地。布哈里和穆斯林两家《圣训实录》辑录有他所传圣训 35 段。

第十四节 伊玛尼的分枝

[43] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“伊玛尼①有七十多个分枝，其中最高贵的是诵念‘万物非主，唯有安拉’；最易行的是清除路上的障碍，廉耻是伊玛尼的分枝之一。”

注释：① 伊玛尼是伊斯兰的基础，使者穆罕默德将它比作一棵大树，树靠主杆支撑，坠而不倒显示其存在，但是如无支杆和分枝加以装饰，就不能显出大树的壮观风采，成为一株朽木。使者穆罕默德说伊玛尼有七十多个分枝，是言其多。主杆就是六大信纲，支杆和分枝主要是指与伊玛尼有关的道德行为。根据各传达者传下来的圣训，爱使者穆罕默德、爱圣门弟子、爱欧莱玛仪(伊斯兰宗教学者)、爱穆斯林大众、爱祖国、赈济贫困者、为安拉之道奋斗、知耻、廉洁、讲究清洁、勤于拜功、从路上挪走障碍物等等行为，均为伊

玛尼的组成部分。由此可知，不能空谈伊玛尼，而要看由伊玛尼所产生的行为效果。

[44] 萨利姆①自伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德听见一人害羞劝诫自己弟兄，便说：“廉耻是伊玛尼的一部分。”

注释：① 萨利姆(· —728 年)，全名萨利姆·本·阿布杜拉·本·欧麦尔·本·罕塔布，别称艾布·阿穆尔，麦地那著名教法学家之一，使者穆罕默德再传弟子中的首领之一，归真在麦地那。

[45] 祖海里①传述：使者穆罕默德经过一位辅士劝诫自己弟兄，便说：“廉耻是伊玛尼的一部分。”

注释：① 祖海里(· —746 年)，系其别称，全名艾布·白克尔·穆罕默德，本·阿布杜拉·本·谢哈布，一般亦称其为伊本·谢哈布。麦地那著名教法学家、圣训学家之一，使者穆罕默德再传弟子中的权威欧莱玛仪之一。伊斯兰教第五位正统哈里发欧麦尔·本·阿布杜·阿齐兹曾评价说：“我不知道有谁比祖海里更知道逊奈。”

[46] 欧姆拉奈·本·侯斯尼①传述：使者穆罕默德说：“廉耻只会带来福利。”

[47] 欧姆拉奈·本·侯斯尼传述：使者穆罕默德说：“廉耻皆为福利。”

注释：① 欧姆拉奈·本·侯斯尼(? —672 年)，全名欧姆拉奈·本·侯斯尼·本·欧拜德，别称艾布·纳吉德落卡尔布族人，使者穆罕默德门弟子。海巴尔那年父子归信伊斯兰，嗣后专事学习伊斯兰知识，成为当时的伊斯兰学者遣他到巴士拉传授教义，基亚德委任他掌管当地司法。绥芬战役时，他持中立态度，未曾介入。归真于巴士拉。集中载有他所传述的圣训 130 段。

第十五节 伊斯兰的总属性

[48] 苏福杨·本·阿布杜拉·赛格菲①传述：我说：“安拉的使者啊！请你关于伊斯兰对我说一句话，在你之后，我再不用请教任何人。”使者穆罕默德说：“你说：‘我笃信安拉。’然后你遵循正道。”

注释：⑥ 苏福杨·本·阿布杜拉·赛格菲，生卒年代及其事迹不详，使者穆罕默德门弟子，别称艾布·阿穆尔，塔义夫赛吉夫族人欧麦尔曾委任其为塔义夫总督。

第十六节 伊斯兰认为哪些善行最高贵

[49] 伊本·阿慕尔传述：有人请教使者穆罕默德：“伊斯兰认为哪些善行最高贵？”使者穆罕默德回答：“施物济人，把赛俩目说给你认识和不认识的人。”

[50] 伊本·阿慕尔传述：有人请教使者穆罕默德：“哪种穆斯林最高贵？”使者穆罕默德回答：“穆斯林大众不受

其言行伤害的人。”

[51] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“穆斯林即为穆斯林大众不受其言行伤害的人。”

[52] 艾布·穆萨①传述：我说：“安拉的使者啊！伊斯兰认为哪种穆斯林最高贵？”使者穆罕默德回答：“穆斯林大众不受其言行伤害的人。”

注释：① 生平事迹参见第四十六章(圣门弟子的品德)第三十八节。

第十七节 具备哪些属性就会尝到伊玛尼的甘甜

[53] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“有三种属性，谁具备了它们，就会尝到伊玛尼的甘甜：喜爱安拉和使者超越一切；只为安拉而爱人；在蒙安拉拯救之后，宁愿被投入烈火，也不愿返回叛逆。”

[54] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“谁具备了三种属性，谁就会尝到伊玛尼的甘甜：喜爱安拉和使者超越一切；只为安拉而爱人；不愿在安拉拯救之后重返不信，就像不愿被投入火狱一样。”

[55] 艾奈斯·本·马立克的另一传述是：“宁愿被投入烈火，也不愿变成犹太人或基督徒。”

第十八节 喜爱使者穆罕默德应该超越自己的一切

[56] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“一个人的伊玛尼不算完美，除非爱我超过爱他自己的儿女、钱财和所有的人。”

[57] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“你们任何人的伊玛尼都不完美，除非爱我超过爱他自己的儿女、父母和所有的人。”

第十九节 为穆斯林弟兄爱自己之所爱属于伊玛尼

[58] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“你们任何人的伊玛尼都不完美，除非为自己的兄弟(一传为：邻居)爱自己之所爱(一译为：爱弟兄如爱自己)。”

[59] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“誓以我的生命在其掌握的安拉！一个人的伊玛尼不算完美，除非为自己的邻居(一传为：弟兄)爱自己所爱的。”

第二十节 禁止伤害邻居

[60] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“邻居从其骚扰上不得安宁者，不进天堂。”

第二十一节 尊重邻居、款待客人、说善言和持缄默属于伊玛尼

[61] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“信仰安拉和末日的人，则当说善言或持缄默；信仰安拉和末日的人，

则当款待自己客人；信仰安拉和末日的人，则当和睦自己邻居。”

[62] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“信仰安拉和末日的人，就不得伤害自己邻居；信仰安拉和末日的人，则当说善言或持缄默；信仰安拉和末日的人，则当款待自己客人。”

[63] 艾布·舒莱赫①传述：使者穆罕默德说：“信仰安拉和末日的人，则当善待自己邻居；信仰安拉和末日的人，则当款待自己客人；信仰安拉和末日的人，则当说善言或持缄默。”

注释：

① 艾布·舒莱赫(· —670 年)，系其别称，在此别称后有时加族名为阿德威，有时为胡礼仪，有时为克尔布，实为同一人，全名胡威利德·本·阿穆尔。光复麦加前归信伊斯兰，使者穆罕默德门弟子，辅士。归真于麦地那。布哈里和穆斯林两家《圣训实录》辑录有他所传圣训 4 段。

第二十二节 伊玛尼有增也有减以及劝善和戒恶

[64] 塔里格·本·谢哈布①传述：第一位将会礼的呼图白提到礼拜之前的人是麦尔旺。当时，有个人站起来走到麦尔旺跟前，说：“礼拜应当在呼图白前面！”麦尔旺②说：“今不比昔了！”这时，艾布·赛义德说：“这位弟兄确已履

行了自己的责任。我听使者穆罕默德曾说：‘你们中谁见到不义，则当用手制止；如若不能，则当用口劝诫；再若不能，则当用心憎恶，这是最薄弱的伊玛尼了。’”

注释：① 塔里格·本·谢哈布(· —702 年)，别称艾布·阿布杜拉，库法白杰利人，诞生在蒙昧时代，见过使者穆罕默德，系使者穆罕默德门弟子。艾布·白克尔和欧麦尔任哈里发期间，曾参加过战役 33 次。

② 麦尔旺(623—685 年)，全名麦尔旺·本·哈克姆，出身伍麦叶家族。683 年被拥立为伍麦叶王朝第四代哈里发，称为麦尔旺一世，伍麦叶王朝麦尔旺支的奠基者。一年多后在大马士革归真，其子阿布杜·麦立克(685—705 年)继任哈里发，称为“列王之父”。

[65] 伊本·麦斯欧德①传述：使者穆罕默德说：“在我以前，安拉差遣的每位先知，都在自己的稳麦②中间拥有一些门徒，他们效法他的逊奈③，遵循他的命令。那些门徒之后，就会出现不肖后裔，他们只说而不做，令而不行。用手和他们奋斗的人是穆民；用口和他们奋斗的人是穆民，用心和他们奋斗的人是穆民，除此之外，则不存在芥子重量的伊玛尼了。”

注释：① 生平事迹参见第四十六章(圣门弟子的品德)第二十二节。

② 稳麦，阿拉伯语音译，亦音译为“乌玛”，本意为民众，引申为社团、公社，如史学家将使者穆罕默德于 622 年 9 月 24 日“希吉莱”（即迁徙）后，以麦地那为根据地，号召穆斯林不分民族、部落、种族、家庭和地区界限，在共同信仰的基础上，由迁士和辅士以及不同氏族部落的穆斯林，共同皆为手足弟兄，超越氏族血缘关系，将之命名为“安拉的民族”，并以盟约的形式签订了《麦地那宪章》，后称为“穆斯林公社”或“麦地那穆斯林公社”。实际上，稳麦作为伊斯兰术语，有其更为广泛的涵义，不同于西方的“民族”、“国家”、“社团”或“社会”、“公社”，因为稳麦与地理无关，与政府和社会体制无关，稳麦不是政权，也不是党派，而是由共同信仰形成的文明和精神，普天下人类可以共享的精神和道德准则，所以我们一般选择音译。

③ 逊奈，阿拉伯语音译，意为“行为”、“道路”，在伊斯兰教义上指圣行。

第二十三节 穆民有差别，也门人优秀

[66] 艾布·麦斯欧德①传述：使者穆罕默德手指也门方向说：“伊玛尼确在那里。残酷和粗暴是在那些拥有大量骆驼跟在后面大声吆喝的游牧人身上。勒比尔和木达尔那里，将会出现恶魔的犄角②。”

注释：① 艾布·麦斯欧德（· —660 年），系其别称，全名欧格白·本·阿穆尔·本·赛尔莱白，麦地那赫兹莱吉

部落人，使者穆罕默德门弟子，辅士，参加过第二次阿格白盟约、吴侯德及其以后的历次战役。阿里的拥护者，后移居库法。阿里率军进行绥芬战役时，曾让他代理主持库法政务。布哈里和穆斯林两家《圣训实录》辑录有他所传圣训 102 段。

② “恶魔的犄角”，是指恶魔的追随者。

[67] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“也门人将要来，他们心地善良。也门人有信仰，也门人懂教门，也门人有智慧。”

[68] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“也门人将要来你们这里，他们性格温柔，心地善良。学问在也门，智慧在也门。”

[69] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“库夫勒①的犄角在东部，骄傲、狂妄盛行于那些拥有马匹骆驼并成天跟在后面大声吆喝的游牧人当中，而宁静却为那些牧羊者享有。”

注释：①库夫勒，伊斯兰教教义用语，阿拉伯语音译，本意为“昧恩”、“渎神”，引申为“不信安拉”，与“伊玛尼”（即信仰）相对。

[70] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“伊玛尼在也门，库夫勒在东部。宁静为那些牧羊者享有，骄傲、伪善

是那些拥有马匹骆驼成天跟在后面大声吆喝的游牧人的天性。”

[71] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“骄傲、狂妄是那些拥有大量骆驼成天跟在后面大声吆喝的游牧人的天性，而宁静却为牧羊人享有。”

[72] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“也门人将要来，他们心地善良、性格温柔。信仰在也门，智慧在也门。宁静在牧羊人身上，骄傲、狂妄盛行于东方那些拥有大量骆驼并成天跟在后面大声吆喝的游牧人当中。”

[73] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“也门人将要来你们这里，他们心地善良、性格温柔，信仰在也门，智慧在也门。库夫勒的犄角在东部。”

[74] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“骄傲、狂妄是在那些游牧人身上，宁静、持重却为牧羊人享有。”

[75] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“粗暴、野蛮在东部，伊玛尼在希贾兹①人身上。”

注释：①希贾兹，地理名称，亦称为“汉志”，位于西奈半岛的东南部，沿红海东岸。

第二十四节 只有穆民才能进天堂，爱穆民属于伊玛尼，传播赛俩目是爱穆民的途径

[76] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“誓以我的生命在其掌握的安拉！你们不能进入天堂，除非你们拥有信仰；你们的信仰不会完美，除非你们相互友爱。我指导你们一件工作好吗·如果你们奉行了，就会相互友爱的：你们当在彼此之间传播赛俩目。”

第二十五节 教门就是尽忠

[77] 泰米姆·达里①传述②：使者穆罕默德说：“教门就是尽忠。”我们问：“为谁尽忠？”使者穆罕默德回答安拉，为安拉的经典和使者，为穆斯林的伊玛目③，为穆斯林大众。”

注释：① 泰米姆·这里(·—660年)，全名泰米姆·本·奥斯·达里，别称艾布·鲁吉娅，莱赫姆部落人，原为基督徒，迁徙第九年归信伊斯兰，使者穆罕默德门弟子。原居麦地那，奥斯曼遇难后移居耶路撒冷成为当时的修行者，直至归真。他曾在一拜封印过全部《古兰经》，他曾在整夜重复诵读过一节经文，他曾常守泰罕朱得拜功，一次睡亮未礼，他一年夜间不睡以赎其过。据说他是在清真寺首位点灯者，他由使者穆罕默德传述了关于旦札里的圣训。布哈里和穆斯林两家《圣训实录》辑录有他所传圣训 18 段。

② 伊玛目脑威解释此段圣训时说：“为安拉尽忠”，就是绝对虔诚地信仰安拉的独一无二和完美，绝不允许以任何形式为安拉树立配神和伙伴。“为安拉的经典尽忠”，就是信仰它是安拉的言语，是神圣的启示，人类的言语不能与之比拟，

时常虔诚谦恭地诵读它，并且严格遵守它的律法，遵循它的明确的经文，对其中隐晦的经文不妄加解释。“为安拉的使者尽忠”，就是信仰他受命于安拉，信仰他宣传的一切使命，认真遵守他的逊奈，效法他的嘉言懿行，继承他的遗志而弘扬伊斯俩目教门。“为穆斯林的领袖尽忠”，就是服从管理穆斯林事务的哈里发、伊玛目和官长们，为真理和正义而辅佐他们，服从他们的合理命令，绝不违抗而背叛他们。“为穆斯林大众尽忠”，就是彼此间以真理和忍耐相嘱，劝导他们获取两世的幸福，捍卫他们的利益，掩盖他们的缺陷，解决他们的困难，尊老爱幼，推己及人，善言劝告，热心于穆斯林大众的公共事业等。

③ 伊玛目，阿拉伯语意译，意为“领袖”、“表率”、“清真寺教长”、“率领者”和思想、理论界的“权威”等。

[78] 杰利尔·本·阿布杜拉①传述：我曾向使者穆罕默德宣誓：“将谨守拜功，完纳天课，忠诚于每位穆斯林。”

注释：④ 生平事迹参见第四十六章(圣门弟子的品德)第二十九节。

[79] 杰利尔·本·阿布杜拉传述：我曾向使者穆罕默德宣誓要忠诚于每位穆斯林。

[80] 杰利尔·本·阿布杜拉传述：我曾向使者穆罕默德盟誓结约：一定完全服从，并且忠诚于每位穆斯林。当时，

使者穆罕默德提醒我：“你尽力而为吧！”

第二十六节 伊玛尼因犯罪而减弱,说犯罪者失却伊玛尼是指其伊玛尼不全美

[81] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“行奸者在行奸时若是穆民,就不该犯行奸;偷窃者在偷窃时若是穆民,就不该犯偷窃;饮酒者在饮酒时若是穆民,就不该饮酒;一个人在众目睽睽之下掠夺贵重财务时若是穆民,就不该掠夺;你们之中有人在侵蚀公物时若是穆民,就不该侵蚀。所以,你们应当慎之再慎。但讨白①仍然是存在的。”

注释：① 讨白,伊斯兰教义用语,阿拉伯语音译,意为“悔过”、“悔罪”、“忏悔”,即穆斯林向安拉虔诚悔罪,安拉准其所悔而加以饶恕。伊斯兰教十分重视“讨白”,且定“讨白”为一件重要功修,旨在使人认识自己的迷误,改邪归正,绝恶向善,崇拜独一安拉。《古兰经》第九章命名为“讨白章”,全经有 87 处涉及“讨白”一词。其意义在于使穆斯林明白犯了错误不仅要向安拉悔过认罪,而且要常记不忘“讨白”,时刻检讨自己的过失,以求达到虔诚敬畏安拉,做一个坦诚、正直的合格穆斯林。

第二十七节 伪信士①的特征

注释：① 伪信士,伊斯兰教义用语,阿拉伯语“穆纳菲格”的意译,一般指混入穆斯林队伍中的异教徒。

[82] 伊本·阿慕尔传述：使者穆罕默德说：“谁身上存在四种恶习，谁便是地道的伪信士；身染其中之一者，即残留了伪信的一种恶习，直到他完全改掉那种行为：说话撒谎，结约失信，许诺食言，辩论放肆。”

[83] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“伪信者的特征有三：说话撒谎，许诺食言，信托弃义。”

[84] 根据另一传述：使者穆罕默德补充说：“伪信者的特征有三，即使其人礼拜封斋并且自称自己是穆斯林。”

第二十八节 不能轻易称穆斯林弟兄为非穆斯林

[85] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“谁断自己的弟兄为‘卡非尔’，那二人之中必居其一。”

[86] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“谁对自己的弟兄说：‘卡非尔！’那二者之中必有一人，若其如他所言；否则，此话由说者所负。”

第二十九节 背弃自己父亲者的伊玛尼

[87] 艾布·赞尔①传述：使者穆罕默德说：“谁知道自己父亲，却认他人为父，确已忘恩负义；谁把不属于自己的东西据为己有，则他非我所属，他就准备坐火椅吧。谁称一人为‘卡非尔’，或‘安拉的敌人’，其实不然，那便由说者所负。”

注释：① 生平事迹参见第四十六章(圣门弟子的品德)第二十八节。

[88] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“你们不要背弃你们的父亲。谁背弃自己父亲，谁就是大逆不道。”

[89] 艾布·奥斯曼①传述：齐亚德·本·欧拜德·赛格菲②被人收为义子，我见到艾布·拜克莱③，便对他说：“你们怎能办这类事情·我确曾听赛尔德·本·艾布·宛夏斯④说，我亲耳听见使者穆罕默德说：‘在伊斯兰时代，谁冒认他人为父，明知那不是自己父亲，则天堂于他无份。’”艾布·拜克莱说：“我也听使者穆罕默德这样说过。”

注释：① 艾布·奥斯曼(· —717 年)，全名艾布·奥斯曼·本·阿布杜·拉赫曼，巴士拉奈海迪人，诞生在蒙昧时代，在使者穆罕默德时期归信伊斯兰，但未见到使者穆罕默德，为使者穆罕默德再传弟子。

② 齐亚德·本·欧拜德·赛格菲，原为艾布·拜克莱的同母弟兄，后认艾布·苏福扬为父，称为“齐亚德·本·艾布·苏福扬”，脱离阿里加入穆阿威叶阵营。艾布·拜克莱强烈谴责，从此不再与之说话。

③ 艾布·拜克莱(· —672 年)，系其别称，全名努菲尔·本·哈里斯，原为哈里斯·本·克莱德的仆人，塔义夫赛吉夫部落人，使者穆罕默德门弟子。“拜克莱”，意为“清

早”，塔义夫战役那天，他清早从塔义夫城堡逃出来见使者穆罕默德，使者穆罕默德遂赐名“艾布·拜克莱”，并且将其释放，收为自己释奴。后移居巴士拉，且归真在那里。绥芬和骆驼战役时，他采取回避中立立场。布哈里和穆斯林两家《圣训实录》辑录他所传达圣训 132 段。

④ 生平事迹参见第四十六章(圣门弟子的品德)第五节。

[90] 赛尔德，本·艾布·宛夏斯和艾布·拜克莱传述：我们亲耳聆听并且铭记在心的是使者穆罕默德曾说：“谁明知某人不是自己父亲却声称其为己父，则天堂于他无份。”

第三十节 辱骂穆斯林是堕落，杀害穆斯林是叛逆

[91] 伊布·麦斯欧德传述；使者穆罕默德说：“辱骂穆斯林是堕落，杀害穆斯林是叛逆。”

第三十一节 “在我之后，你们不要叛逆而相互残杀”

[92] 杰利尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德在辞朝①期间对我说：“你让人们都驻足聆听！”接着，使者穆罕默德说：“在我之后，你们不要叛逆而相互残杀！”

注释：① 参见第四章(拜功)第四十五节。

[93] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德在辞朝演说中曾说：“愿安拉怜悯你们在我之后，你们不要叛逆而相互残杀！”

第三十二节 诽谤血统哭丧亡人可以称之为库夫勒

[94] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“人们中存在的两种恶习属于是库夫勒：诽谤血统和哭丧亡人。”

第三十三节 逃奴可以称之为卡非尔

[95] 杰利尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“倘若奴隶从主人家逃走，那他就是叛逆，除非重新回到主人身边。”

[96] 杰利尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“任何奴隶一经私逃，保护确已与他无干。”

[97] 杰利尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“奴隶倘若私逃，拜功不蒙接受。”

第三十四节 将下雨归之于星宿作用是库夫勒

[98] 宰德·本·哈立德^①传述：使者穆罕默德领我们在侯岱比亚^②做晨礼，那天夜间下了雨。礼拜完毕，使者穆罕默德转过身来面向大家，说：“你们知道你们的主昭示了什么？”大家说：“安拉及其使者知道。”使者穆罕默德说：“安拉昭示：‘我的仆人中信我的和不信我的都进入了清晨。凡说这雨是安拉的恩惠和慈悯，那都是信仰我而不信仰星宿的人；凡说这雨是某某星宿的作用，那都是不信仰我而信仰星宿的人。’”

注释：① 宰德·本·哈立德(· —697 年)，麦地那朱海纳部落人，使者穆罕默德门弟子，辅士，参加过侯岱比亚树下盟约。光复麦加时，他是本部落战士的旗手。后移居库法，归真在那里。各家圣训集辑录有他所传述的圣训 81 段。

② 侯岱比亚，距离麦加不到十五公里的一个村镇，以其地的一口井而命名，628 年 4 月使者穆罕默德同麦加多神教徒在该地签订休战协定。和约主要内容为：1、双方休战 10 年。2、穆斯林放弃当年的麦加朝觐；但从次年起，每年朝觐季节，麦加人撤到城外，方便穆斯林朝觐。3、凡投奔麦地那的古莱什人，穆斯林应予退回，而投奔麦加的穆斯林，则不予退回。4、各部落可与双方任何一方结盟，另一方不得干涉。当时，虽有不少穆斯林反对，但使者穆罕默德坚持签订此和约，以让步赢得了时间和换取对方承认传播伊斯兰的权利，故《古兰经》称此协议为“明显的胜利”(48: 1) 由于此和约的签订是军事行动的结果，故又称侯岱比亚之战。

[99] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“你们知道你们的主昭示了什么·安拉说：‘我每赐予我的仆人一项恩惠，总有部分人辜负这项恩惠而说：‘这是星宿的支配和作用。’”

[100] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“安拉每从云中降下雨水，总有部分人由此而变成卡非尔。安拉降下了雨水，他们却说成是某某星宿的作用。”

[101] 伊布·阿巴斯传述：使者穆罕默德时代，下了一场雨。使者穆罕默德说：“人们当中有感赞安拉的人，也有不信安拉的人。感赞安拉的人说：‘这场雨是安拉的慈悯。’但他们中也有人说：‘是某某星宿起了作用。’”于是，安拉降示了以下经文：

“我必以星宿的没落处盟誓，这确是一个重大的盟誓，假若你们知道的话。这确是宝贵的《古兰经》，记录在珍藏的经本中，只有纯洁者才得抚摸那经本。《古兰经》是从全世界的主降示的。难道你们藐视这训辞，而以否认代替感谢吗？”——《古兰经》56：75

第三十五节 爱辅士和阿里①属于伊玛尼，恨他们是伪信的表现

注释：① 生平事迹参见第四十六章(圣门弟子的品德)第四节。

[102] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“伪信士的特征是恨辅士，穆民的特征是爱辅士。”

[103] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“爱辅士是伊玛尼的表现，恨他们是尼法格(伪信)的表现。”

[104] 白拉仪·本·阿齐布①传述：使者穆罕默德关于辅士曾说：“只有穆民才爱辅士，只有伪信士才恨他们。谁爱他们，安拉就爱谁；谁恨他们，安拉就恨谁。”

注释：① 白拉仪·本·阿齐布(· —690 年)，全名白拉仪·本·阿齐布·本·哈里斯，别称艾布·欧玛尔，麦地那赫兹莱吉部落人，辅士，使者穆罕默德门弟子中的将领之一。幼小时归信伊斯兰，随从使者穆罕默德参加过壕沟等十五次战役。奥斯曼任哈里发时，委任他为拉伊省(波斯古城)官长，并先后征服了伽兹尼和赞疆等地，后移居库法，归真在那里。曾随阿里参加了骆驼和绥芬战役。布哈里和穆斯林两家《圣训实录》辑录有他所传达的圣训 305 段。

[105] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“信仰安拉和末日的人，是不会恨辅士的。”

[106] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德说：“信仰安拉和末日的人，是不会恨辅士的。”

[107] 齐尔·本·侯拜什①传述：阿里曾说：“誓以绽开谷粒创造万物的安拉！使者穆罕默德曾经嘱咐我：‘只有穆民才爱我，只有伪信士才恨我。’”

注释：① 齐尔·本·侯拜什(? —702 年)，全名齐尔·本·侯拜什·本·侯巴谢，库法埃赛德族人，使者穆罕默德再传弟子。生于蒙昧时期，赶上使者穆罕默德时代，但未见过使者穆罕默德。为伊拉克伊本·麦斯欧德弟子中著名的《古兰经》诵读家之一。精通阿拉伯语和《古兰经》。伊本·麦斯欧德曾向他请教过阿拉伯语言问题。归真于拜迪尔·杰玛吉姆战役，享年 120 岁。

第三十六节 伊玛尼因善行减少而减弱,不知感恩亦可称之为库夫勒

[108] 伊布·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“妇女们啊！你们要多作施散、常求饶恕，因为我看见火狱居民中你们妇女占多数！”这时，一位精明的女人问：“安拉的使者啊！为什么火狱居民中我们妇女居多？”使者穆罕默德说：“那是因为你们妇女时常咒骂他人、辜负丈夫恩德。我看有些理智和教门不完美的妇女们，消磨聪明男子的才智莫过于她们。”她又问：“安拉的使者啊！为什么说我们理智和教门不完美呢？”使者穆罕默德说：“理智不完美是指两个妇女的见证等于一个男子；妇女们经血来潮时不礼拜，莱迈丹月不封斋，这就是教门不完美的表现。”

第三十七节 废弃拜功亦可称为库夫勒

[109] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“倘若有人诵读赛吉德①经文叩了头，恶魔就哭着离开，说：‘我真该死！阿丹之子奉命叩头，他叩头而进入天堂；我奉命叩头，我却拒绝而入火狱。’”

注释：① 赛吉德，阿拉伯语音译，意为“叩首”。《古兰经》中有十四处经文诵读时需要叩首，故称之为赛吉德(即叩首：“赛吉德·提俩沃”)经文。

[110] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：

“一个人防御什勒克①和库夫勒的屏障，就是拜功。”

注释：① 什勒克，伊斯兰教教义用语，阿拉伯语音译，本意为“合伙”，通用为以物配主，信仰多神。有此言行者被称为“穆什利克”。《古兰经》中曾多次强调“你们当崇拜安拉，不要以任何物配他”(4: 36)并严厉谴责什勒克“谁以物配主，谁已深陷迷误了”(4: 116)伊斯兰教义学家认为，什勒克是最恶劣而不可饶恕的罪恶。

第三十八节 信仰安拉是最高贵的善功

[111] 艾布·胡莱勒传述：有人问使者穆罕默德：“哪样善功最高贵？”使者穆罕默德回答：“信仰安拉。”“其次呢？”使者穆罕默德回答：“为主道奋斗。”又问：“再次呢？”使者穆罕默德回答：“虔诚的朝觐。”

[112] 艾布·赞尔传述：我说：“安拉的使者啊！哪样善功最高贵？”使者穆罕默德回答：“信仰安拉并且为主道奋斗。”我又问：“释放哪种奴隶最好？”使者穆罕默德回答：“其主人认为最好且最值钱的。”我又问：“如果我做不到这些呢？”使者穆罕默德回答：“你可以帮助劳动者或为弱者做事。”我又问：“安拉的使者啊！请你告诉我，如果我干不了这些呢？”使者穆罕默德回答：“你不要伤害他人，这也是你對自己的一种所得格①。”

注释：① 所得格，阿拉伯语音译，伊斯兰关于各种施

散的通称。《古兰经》第2章第219、261—265节劝谕穆斯林应为主道施散，使者穆罕默德多次教诲穆斯林施散，为此伊斯兰规定所得格有3种：1、主命的所得格，如“天课”，系按教法规定，为接济贫困者而缴纳的一种施散。2、当然的所得格，如“菲图勒”，系按家庭人口数在开斋节施散的一种所得格。3、自愿的所得格，是以个人经济能力善举的财物施散。伊斯兰倡导穆斯林常散所得格，旨在使穆斯林树立恻隐之心和乐善好施之精神。根据《古兰经》和“圣训”的宗旨，所得格的涵义极其广泛，凡做有利于他人或公众的事情，举办公益事业，孝敬父母，接续骨肉，善待妻子，养育儿女，和睦邻里，与人为善，助人为乐，劝人从善等，均属所得格。中国有些地区的穆斯林亦称所得格为“海迪耶”或“海勒”。

[113] 伊布·麦斯欧德传述：我请教使者穆罕默德：“什么善功最贵？”使者穆罕默德回答：“按时礼拜。”我又问：“其次呢？”使者穆罕默德回答：“孝敬父母。”我又问：“再次呢？”使者穆罕默德回答：“为主奋斗。”由于爱戴使者穆罕默德，我没有再继续提问。

[114] 伊布·麦斯欧德传述：我曾问使者穆罕默德：“哪种善功最博安拉之喜？”使者穆罕默德回答：“按时礼拜。”我又问：“其次呢？”使者穆罕默德回答：“孝敬父母。”我又问：“再次呢？”使者穆罕默德回答：“为主奋斗。”使者穆罕默德给我谈了这些，假如我继续提问，使者穆罕默德肯

定会告诉我更多。

[115] 伊布·麦斯欧德传述：使者穆罕默德说：“最高贵的善功是按时礼拜和孝敬父母。”

第三十九节 什勒克是最严重的罪恶

[116] 伊布·麦斯欧德传述：我曾问使者穆罕默德：“在安拉看来哪种罪恶最严重？”使者穆罕默德回答：“安拉创造了你，你却给他树立匹敌。”我对使者穆罕默德说：“这的确是最严重的罪恶。”我又问：“然后呢？”使者穆罕默德回答：“怕孩子和你一起吃饭而将他杀死。”我又问：“再次呢？”使者穆罕默德回答：“和自己邻居妻子私通。”于是，安拉降示经文加以昭示：

“他们只祈祷安拉，不祈祷别的神灵；他们不违背安拉的禁令而杀人，除非由于偿命；他们也不通奸。谁犯此类(罪恶)，谁遭惩罚；复活日要受加倍的刑法，而受辱地永居其中。”——《古兰经》25：68

第四十节 各种大罪

[117] 艾布·拜克莱传述：我们曾在使者穆罕默德那里，使者穆罕默德说：“我告诉你们最严重的大罪好吗。(连说了三遍)最严重的大罪是：以物配主，忤逆父母，假言作证。”使者穆罕默德原本是靠着的，这时他突然坐了起来，不停地重复这句话，以至于我们想说：但愿使者穆罕默德息怒。

[118] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德关于大罪指出：“以物配主、忤逆父母、杀人和伪证。”

[119] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德提及大罪说：“以物配主、草菅人命和忤逆父母。”接着又说：“我告诉你们最严重的大罪好吗·那就是伪证(另一传述为：妄语)。”

[120] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“你们应当远离七种罪恶。”有人问：“安拉的使者啊!哪七种罪恶？”使者穆罕默德回答：“以物配主，搞邪术，无故违背安拉的禁令杀人，侵吞孤儿的财产，吃重利，临阵脱逃，诬蔑贞洁无辜的女穆民。”

[121] 伊本·阿慕尔传述：使者穆罕默德说：“辱骂自己的父母属于大罪。”大家说：“安拉的使者啊有辱骂自己父母人的吗？”使者穆罕默德说：“有!他辱骂别人的父母，别人反过来辱骂他的父母。”

第四十一节 禁止骄傲

[122] 伊本·麦斯欧德传述：使者穆罕默德曾说：“心中有尘埃重量骄傲的人不得进天堂。”一人问：“有的人喜欢自己的衣着美观大方，是否属于骄傲？”使者穆罕默德说：“安拉确是圣洁的，他喜悦优美。所谓骄傲，就是否认真理、藐视群众。”

[123] 伊本·麦斯欧德传述：使者穆罕默德说：“心中有芥子重量伊玛尼的人不入火狱，心中有芥子重量骄傲的人不进天堂。”

第四十二节 不以物配主者亡后进天堂，以物配主者死后入火狱

[124] 伊本·麦斯欧德传述：使者穆罕默德说：“以物配主而死者将入火狱。”我自己说：“那么，不以物配主而死者将进天堂。”

[125] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：一人来见使者穆罕默德，说：“安拉的使者啊！哪两种行为的结局是必然的？”使者穆罕默德回答：“不以物配主的人，死后将进天堂；以物配主的人，死后必入火狱。”

[126] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“不以物配主而见安拉的人，将进天堂，以物配主而见安拉的人，将入火狱。”

[127] 艾布·赞尔传述：使者穆罕默德说：“吉布利莱天使降临我，他向我传达喜讯：‘你的稳麦当中不以物配主的人，死后将进天堂。’我问：‘即使他曾作奸犯科？’吉布利莱回答：‘即使他曾作奸犯科！’”

[128] 艾布·赞尔传述：我去使者穆罕默德那里，他正盖着一件白色衣单睡觉。过了一会儿，我去他那里，发现他

还睡着。又过了一阵，我去他那里，他已睡醒，我便坐在他身边。这时，使者穆罕默德说：“任何人只要在临终前说了‘万物非主，唯有安拉’，他将进入天堂。”我问：“即使他曾作奸犯科？”使者穆罕默德回答：“即使他曾作奸犯科！”我连续提问了三遍，使者穆罕默德全部这样回答。到第四次，使者穆罕默德说：“这不管你艾布·赞尔愿意与否。”艾布·赞尔说，他从使者穆罕默德那里出来，边走边说：“即使艾布·赞尔不愿意也罢。”

第四十三节 卡非尔只要说了“万物非主唯有安拉”就禁止杀死

[129] 米格达德·本·埃斯沃德①传述②：他曾说：“安拉的使者啊！请你告诉我，我若碰到一个卡非尔，跟我厮杀，他用剑砍断我的一只手，然后躲在一棵树后，说：‘我归顺安拉！’安拉的使者啊！他说了这话之后，我能否杀他？”使者穆罕默德说：“你不能杀他！”我说：“安拉的使者啊！他确已砍断了我的一只手，在这之后他才这么说的。我能杀他吗？”使者穆罕默德说：“不能杀他！你若杀了他，那他就处于你在杀他之前的地位，而你则处于他在说那句话以前的地位了。”

注释：① 米格达德(587—655年)，原名米格达德·本·欧麦尔·肯迪，哈达拉毛人。因误杀人，逃到麦加，被埃斯沃德·本·阿布杜·耶乌斯收为义子，遂改名米格达德·本·埃

斯沃德。是第六位归信伊斯兰的门弟子，使者穆罕默德门弟子中的勇士，亦是穆斯林中第一个骑马参加战争者。曾参加过白德尔等多次战役。归真在距麦地那三米哩(米哩，长度单位，1米哩约等于1609米)的朱尔夫，人们用肩头扛着抬回麦地那，掩埋在圣寺旁的白吉尔墓地。布哈里和穆斯林两家《圣训实录》辑录有他所传达的圣训48段。

② 伊玛目沙菲尔和伊本·格萨尔关于本段圣训解释如下：一个人在说了“万物非主，唯有安拉”之后，其生命应受到保护，不能杀害。此情况同已信教的伍萨麦一样：伍萨麦既杀了一个不应杀的人，就应抵命或交恤金，所以其生命失去

保障，如同那个不信教者在宣布归顺之前的情况一样。

[130] 欧拜顿拉·本·阿迪仪①传述：米格达德·本·埃斯沃德是白尼·祖海尔的盟友，他是跟随使者穆罕默德参加白德尔②战役的圣门弟子之一，他曾说：“安拉的使者啊！请你告诉我，如果我碰到一个卡非尔，跟我厮杀，他用剑砍断我的一只手，然后躲在一棵树后，说：‘我归顺安拉！’安拉的使者啊！他说了这话之后，我能否杀他？”使者穆罕默德说：“你不能杀他！”我说：“安拉的使者啊！他确已砍断了我的一只手，在这之后他才这么说的。我能杀他吗？”使者穆罕默德说：“你不能杀他！你若杀了他，那他就处于你在杀他之前的地位，而你则处于他在说那句话以前的地位了。”

注释：① 欧拜顿拉·本·阿迪仪，生卒时间不详，使者穆罕默德再传弟子，伍麦叶王朝第六位哈里发沃立德·本·阿布杜·马立克时期归真。

② 白德尔，地名，位于麦地那西南 80 多英里处，是通向麦加商路的必经之地，公元 622 年使者穆罕默德迁徙麦地那后与麦加古莱什贵族在该地进行了第一次武装战役。白德尔战役在伊斯兰教史上有着重要的意义，极大地鼓舞了穆斯林的士气，

提高了使者穆罕默德在阿拉伯各部落的声望，巩固了伊斯兰在麦地那的地位，为穆斯林公社的巩固和发展打下了坚实基础。参加过这次战役的穆斯林，在伊斯兰中享有崇高的荣誉，阵亡者被尊称为“舍希德”（意为“殉教者”）。

[131] 伍萨麦·本·宰德①传述：使者穆罕默德派我们参加一支分遣队，我们凌晨袭击了朱海纳的胡勒夏特②。当时，我追赶一个敌人，抓住时他说：“万物非主，唯有安拉！”结果这人被我刺死。可是我内心一直不安，部队返回之后，我将此事禀告使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“他说了‘万物非主，唯有安拉’，你又将他杀死？”我说：“安拉的使者啊！他是怕死才这样说的。”使者穆罕默德说：“难道你没有剖开胸部看他是否是心

上说的吗？”使者穆罕默德一直重复这句话，致使我希望自己是在那天才信奉伊斯兰的。后来，赛尔德·本·艾布·宛

夏斯曾说：“誓以安拉!我不会杀害任何穆斯林，除非祖勒·布泰尼(伍萨麦·本·宰德的别称)去杀。”有人问赛尔德：“难道安拉没有昭示：‘你们要与他们战斗，直到迫害消除，一切宗教全为安拉。’(《古兰经》8:39)吗？”赛尔德·本·艾布·宛夏斯说：“我们曾经战斗是为了消除迫害，你却和你的伙伴们想要厮杀而挑起祸端!”

注释：① 生平事迹参见第四十六章(圣门弟子的品德)第十节。

② 胡勒夏特，位于麦地那北部通往埃及的道路上的一个村镇，朱海纳部落曾在此居住。

[132] 伍萨麦·本·宰德传述：使者穆罕默德派我们讨伐朱海纳的胡勒夏特，我们凌晨发动袭击，将其打败。我和一位辅士追捕一个当地人，那人被我们抓住时说：“万物非主，唯有安拉。”这时，那位辅士住了手，而我却用枪将其刺死。我们出征归来，使者穆罕默德得悉此事，问我说：“伍萨麦!你是在他说了‘万物非主，唯有安拉’之后将他杀死的？”我说：“安拉的使者啊!他只是为了保护自己。”使者穆罕默德一重复“你是在他说了‘万物非主，唯有安拉’之后把他杀死的”这句话，以至于使我真的希望我在那天之前尚未皈依伊斯兰。

[133] 索福旺·本·穆赫利兹传述：伊布·祖拜尔动乱时期①，钟杜布·本·阿布杜拉·白杰里②派人到阿斯尔

斯·本·赛莱玛③那里，对他说：“请你给我召集你的弟兄们，我有话对他们讲。”阿斯尔斯便遣信使通知那些人。聚会之后，钟杜布身着带风帽的黄色斗篷前来，说：“说说你们最爱谈论的问题吧。”大家一一发言。论到钟杜布时，他从头上摘下斗篷，说：“我到你们这里来，只想从使者穆罕默德上告诉你们一件事。使者穆罕默德曾经派遣一支部队讨伐一伙多神教徒，双方遭遇后，有个多神教徒冲入阵营，连续杀死几位穆斯林。这时，一位穆斯林(有人告诉我们说这位穆斯林是伍萨麦·本·宰德)乘之疏忽，举剑砍下时，那个多神教徒说：“万物非主，唯有安拉。”结果仍被杀死。报捷者回来见到使者穆罕默德，使者穆罕默德询问战况，他一禀告使者穆罕默德，而且对使者穆罕默德说了被伍萨麦杀死的那个多神教徒的情况。后来，使者穆罕默德叫来询问了伍萨麦，说：“你为什么杀死他？”伍萨麦说：“安拉的使者啊！他重创穆斯林，杀死了某某、某某人(他给使者穆罕默德说出了几位被杀死者的姓名)。我确已进攻他，当他看见宝剑时，才说了‘万物非主，唯有安拉’。”使者穆罕默德说：“你杀死了他？”伍萨麦说：“是的。”使者穆罕默德说：“到复生日那天，你如何面对说了‘万物非主，唯有安拉’的人呢？”他说：“安拉的使者啊！请你为我祈求饶恕吧。”使者穆罕默德仍旧说：“到复生日那天，你如何面对说了‘万物非主，唯有安拉’的人呢？”这句话之外，使者穆罕默德一直未作任何回答。

注释：① 伊布·祖拜尔动乱时期，指公元 683 年伊布·祖拜尔在麦地那自立哈里发，反对穆阿威叶宣布其子耶吉德继任，公元 69：2 年在抵抗伍麦叶王朝军队中阵亡。

② 钟杜布·本·阿布杜拉·白杰里(· —696 年)，使者穆罕默德门弟子，伊布·祖拜尔动乱后第四年归真。

③ 阿斯尔斯·本·赛莱玛，别称艾布·素福尔，生卒时间不详，使者穆罕默德再传弟子，巴士拉泰米姆人。

第四十四节 “对我们拿起武器的人，非我们所属”

[134]伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“谁对我们拿起武器，谁就不是我们的人。”

[135]赛莱玛·本·埃克沃尔①传述：使者穆罕默德说：“谁对我们抽出宝剑，他就不是我们的人。”

注释：① 赛莱玛·本·埃克沃尔(· —693 年)，别称艾布·穆斯林，麦地那埃斯莱姆族人，是使者穆罕默德门弟子中的勇士和射手，辅士。参加过树下盟约，并随使者穆罕默德参加过侯岱比亚、海巴尔、侯奈因等战役。哈里发奥斯曼时期参加了征服北非的军事活动，归真在麦地那。布哈里和穆斯林两家《圣训实录》辑录有他所传达的圣训 77 段。

[136]艾布·穆萨传述：使者穆罕默德说：“对我们拿起宝剑的人，非我们所属。”

第四十五节 “欺骗我们的人，非我们所属”

[137] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“对我们拿起武器的人，不是我们的人；欺骗我们的人，不是我们的人。”

[138] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德经过一堆粮食，把手伸了进去，手指感到潮湿，便问：“粮主！这是怎么回事？”粮主回答：“着了雨，安拉的使者！”使者穆罕默德说：“那你为啥不把潮湿的粮食翻在上面让人们看到呢·欺骗我们的人，非我所属。”

第四十六节 禁止打脸颊、撕领口以及用蒙昧时代方式进行哭丧

[139] 伊本·麦斯欧德传述：使者穆罕默德说：“打脸颊、撕领口似及用蒙昧时代方式进行哭丧的人，不是我们的人。”

[140] 艾布·布尔德·本·艾布·穆萨^①传述：艾布·穆萨痛得晕了过去，当时他把头放在他家的一个女人怀中。这时，他家的另一个女人大声呼叫，他无能回答。苏醒之后他说：“使者穆罕默德与之决裂的事情，我也与之决裂。使者穆罕默德确曾宣布与那种遭遇不幸时大声号哭、剃光头发以及撕破衣服的女人决裂。”

注释：① 艾布·布尔德(· —721 年)，系其别称，全

名阿米尔·本·阿布杜拉·本·盖斯，艾布·穆萨·埃什尔里的儿子，使者穆罕默德再传弟子。舒莱赫·本·哈里斯之后曾任库法的法官，后被哈查吉革职。

[141] 阿布杜·拉赫曼·本·耶吉德^①和艾布·布尔德·本·艾布·穆萨传述：艾布·穆萨晕了过去，他妻子乌姆·阿布杜拉过来放声大哭。苏醒之后，艾布·穆萨说：“难道你不知道使者穆罕默德曾说过‘我与那种剃头、打腮、撕衣的女人决裂’吗？”

注释：① 阿布杜·拉赫曼·本·耶吉德(· —720年)，麦地那人，使者穆罕默德再传弟子，据说诞生在使者穆罕默德时代。

[142] 伊亚兹·埃什尔里传述：使者穆罕默德说：“那种遭遇不幸时剃发、打腮、撕衣的女人，不是我们的人。”

第四十七节 严禁拨弄是非

[143] 艾布·瓦义里^①传述：侯宰法·本·耶玛尼听到有人告密，便说：“我听使者穆罕默德曾说：‘拨弄是非者，不能进天堂。’”

注释：① 艾布·瓦义里，系其别称，生卒年份不详，全名谢吉格·本·赛莱玛，库法埃赛德人，使者穆罕默德再传弟子。诞生在蒙昧时代，但未见到使者穆罕默德。他自己曾说：“在使者穆罕默德为圣的前十年，我曾在沙漠中牧羊。”

他曾传述圣训很多。

[144] 哈玛姆·本·哈里斯①传述：曾经有人向艾米尔②传话，一次我们在寺里坐着，大家说：“这位就是向艾米尔传话的人！”结果那人过来坐在我们旁边，侯宰法·本·耶玛尼说：“我听使者穆罕默德曾说：‘挑拨离间者，不能进天堂。’”

注释：① 哈玛姆·本·哈里斯，生卒年份不详，也门奈赫仪族人，使者穆罕默德再传弟子，聆听过伊本·麦斯欧德、阿依莎等圣门弟子传述圣训。嗣后，伊布拉欣·奈赫仪曾由其人传述圣训。

② 艾米尔，阿拉伯语音译，意为“统率”、“官长”。伊斯兰国家对上层统治者、王公、亲王、军事长官的称号。

[145] 哈玛姆·本·哈里斯传述：我们曾陪侯宰法·本·耶玛尼在寺里坐着，突然来了一人坐在我们旁边，这时有人对侯宰法·本·耶玛尼说：“这人常向苏丹提供消息！”侯宰法听后，为了令其听见，便说：“我听使者穆罕默德曾说：‘拨弄是非者，不得进天堂。’”

第四十八节 严禁拖长裙裤、夸耀恩惠和假誓销货

[146] 艾布·赞尔传述：使者穆罕默德说：“有三种人，安拉在复活日不和他们说话，不理睬他们，不涤除他们的罪恶，并且他们将受痛苦的惩罚。”使者穆罕默德连说了三遍。

我说：“这些人真折本！他们都是哪些人·安拉的使者！”使者穆罕默德说：“拖长裙裤者、夸耀恩惠者以及假誓销货者。”

[147] 艾布·赞尔传述：使者穆罕默德说：“三种人，安拉在复活日不和他们说话：一种是夸耀恩惠者，每作施散，便在受恩惠者面前夸耀自己有恩于他；一种是以假誓推销自己货物的人；一种是将裙裤拖长表现高傲自大的人。”

[148] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“三种人，安拉在复活日不和他们说话，不理睬他们，不涤除他们的罪恶，并且他们将受痛苦的惩罚：淫乱的老叟、说谎的君王和骄傲的穷人。”

[149] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“三种人，安拉在复活日不和他们说话，不理睬他们，不涤除他们的罪恶，他们将遭受痛苦的惩罚：一种人是在沙漠里有剩余水，他却不肯给过路者饮用；一种人是在晡礼后①与人签订货物交易，以安拉的名义给对方发誓说，他用多少多少钱买来的，使对方信以为真，事实并非如此；一种人是向伊玛目宣誓效忠，只是为了得到现世利益，得到了就信守誓约，得不到就背信弃义。”

注释：① 穆斯林不应以假誓谋取他人财产，本段圣训强调晡礼后发假誓谋取财产者将受惩罚。据伊玛目脑威解释：晡礼后正值天使昼夜交接班聚会之际，为贵重时刻。此时欺主骗人，尤不应该。

[150] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“三种人，安拉不和他们说话，不理睬他们，他们将遭受痛苦的惩罚：一种人是晡礼后发假誓，以谋取穆斯林的财物；……”

第四十九节 严禁自杀①

注释：① 伊斯兰教严禁自杀，《古兰经》四章二十九节明确昭示：“你们不要自杀，安拉确是怜恤你们的。”生命是来自安拉的赐予，人无权自己了解。一个虔信安拉懂得教门的穆斯林，不论遇到多大灾难、遭受多大挫折，都会笃信前定泰然处之，绝不选择轻生。自杀者将在后世受到安拉的严惩，我们将此轻率行径称为“两世受苦”。

[151] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“谁用铁器自杀，谁将在火狱中手持铁器乱扎自己腹部，并且永居其中；谁服毒自杀，谁将在火狱中一口一口地饮毒，并且永居其中；谁跳崖自杀，谁就跳进了火狱，并且永居其中。”

[152] 萨比特·本·丹哈克①传述：他曾与使者穆罕默德在树下结盟②，使者穆罕默德说：“谁以伊斯兰之外的任何宗教发了假誓，那他正如自己所说那样是在伊斯兰之外；谁用某种东西自杀，复活日他将受到那

注释：① 萨比特·本·丹哈克(· —665年)，全名萨比特·本·丹哈克·本·哈里发，别称艾布·宰德，麦地那赫兹莱吉部落人，使者穆罕默德门弟子，辅士。曾参加树下

盟约，在壕沟战役中他同使者穆罕默德共骑一峰骆驼。伊本·祖拜尔战役中归真。布哈里和穆斯林两家《圣训实录》中辑录有他所传达的圣训 14 段。

② 树下结盟，亦称“拉达万誓约”。这是伊斯兰纪元六年十一月(公元 628 年 2 月)使者穆罕默德同麦加古莱什贵族签订的一项具有战略意义的和约，因在麦加近郊候岱比亚村签订，故名。是年，使者穆罕默德为了扩大伊斯兰的影响，亲率 1500 名穆斯林前往麦加朝觐，行至距离麦加约 9 英里的候岱比亚村时，受到古莱什多神教徒的阻拦。使者穆罕默德遂派奥斯曼·本·阿凡为使带 10 人去麦加，陈述他前来的目的，是为了和平瞻仰克尔白(当时克尔白是允许任何阿拉伯人都可瞻仰的)。结果，奥斯曼等人到麦加后，被多神教头领扣押起来，并放言已被杀害。穆斯林得知消息，群情愤慨，其中 140 多位圣门弟子在距候岱比亚不远的拉达万(阿拉伯语音译，意为“喜悦”)驻地的一棵树下向使者穆罕默德表示效忠到底，并握手为盟，不退不逃，愿与多神教徒决一死战。伊斯兰史称此为“树下盟约”。参加此盟约的多数圣门弟子后来成为伊斯兰的创业元勋。事后，安拉颁降启示，对此盟约表示喜悦：“安拉确已喜悦穆民们。当时，他们在那棵树下与你订约，他已知道他们的心事，故降镇静于他们，并报酬他们临近的胜利，和他们所取得的许多战利品。安拉是万能的，是至睿的。”(《古兰经》48：18—19)故伊斯兰史又称为“喜悦盟约”，称此树为“喜悦树”。后来，首

任哈里发艾布·白克尔亦对此历史事件给予高度评价，称它是“伊

斯兰史上最大的胜利”。是的，“拉达万”誓约如同“阿格白”誓约一样确已永垂伊斯兰青史。这一誓约，体现了使者穆罕默德与穆斯林间的牢不可破的密切关系，体现了穆斯林们敢于牺牲的大无畏精神，也反映了谁不畏牺牲，死神就敬畏他、生活中的困难就会向他低头，谁就是胜利者的这个道理。在谈论穆斯林们的历史时，使者穆罕默德很乐意谈及它。种东西的惩罚；为人在自己不拥有之物上不存在许愿。”

[153] 萨比特·本·丹哈克传述：使者穆罕默德说：“不拥有则无许愿；诅咒穆民罪同杀害；谁在今世用某种东西自杀，复活日就要受到那种东西的惩罚；谁提出诉讼谋取他人财物以求富裕，安拉将会增加他的贫穷；发假誓者行同如斯。”

[154] 萨比特·本·丹哈克传述：使者穆罕默德说：“谁有意虚妄地以伊斯兰之外的其他宗教盟誓^①，那他就像自己所说一样是在伊斯兰之外；谁用某种东西自杀，复活日就要受到那种东西的惩罚。”

注释：① 据伊玛目脑威解释，以伊斯兰之外的宗教发誓，是指穆斯林发誓时将自己的誓言同其他的宗教联系起来，如用偶像名称发誓，或者如起誓“如果我做了某某事，我将是基督教徒或犹太教徒”等等。

[155] 艾布·胡莱勒传述：我们随使者穆罕默德参加侯奈因战役①，使者穆罕默德对一个自称信奉伊斯兰的人说：“这人是火狱的居民。”战斗期间，此人作战勇猛，而且负伤。有人说：“安拉的使者啊！那个你曾说是‘火狱的居民’的人，今天作战勇猛，已经殉教了。”使者穆罕默德回答：“他到火狱中去了！”有些穆斯林大惑不解。正在这时，又传言说这人未死，但伤势很重。结果到了夜间，此人忍受不了伤痛，自杀身亡。使者穆罕默德闻听之后，说：“安拉至大！我见证：我是安拉的仆人和使者。”接着，使者穆罕默德命令毕莱里向人们宣告：“只有穆斯林才能进天堂！安拉确以罪人援助教门的。”

注释：① 侯奈因战役，630年初，穆斯林光复麦加后，声势大震。塔义夫的赛吉夫部落联合内志的海瓦津等部落，纠集2万人马，在奥塔斯集结，企图进犯麦加。使者穆罕默德率1.2万人马迎战，行至麦加东南5公里处的侯奈因山谷遇到伏击。穆斯林前锋败退，阵脚大乱。使者穆罕默德令阿巴斯呼唤辅士坚持抵御，血战多时，反败为胜，俘获敌人6000余人，夺取大批牲畜、财物，收留不少敌方妇女儿童。使者穆罕默德率军乘胜追击，至塔义夫，赛吉夫部落据城坚守。穆斯林围攻1月不克，使者穆罕默德便下令撤回吉尔拉奈，分配战利品后，又返回麦加。海瓦津人因远道而战，后援无力，为免遭惨败和索回被俘妇幼及财物，遂归信伊斯兰。内志即臣服于麦地那。至此，穆斯林军遂成为半岛最强大的

军事力量。

[156] 赛海里·本·赛尔德①传述：使者穆罕默德曾与多神教徒遭遇并发生了战斗。战斗结束后，使者穆罕默德回到营地，那些多神教徒也返回自己营地。那天，有个圣门弟子，每发现离群之敌，便追上去将其杀死。大家都说：“像这人那样的勇敢，我们今天无人可及。”使者穆罕默德说：“真的，他确系火狱居民。”这时，有个人说：“我将尾随这人！”于是，他随那人战斗，如影随形，进退不离。后来那人受了重伤，为了求得快死，将自己剑柄放在地上，剑头对准胸口，尔后扑向剑头结束了自己生命。尾随的那人回来见使者穆罕默德，说：“我见证：‘你确是安拉的使者！’”使者穆罕默德说：“怎么回事？”他说：“你曾说那个人确系火狱的居民，大家为此感到诧异，当时我说：‘我为你们尾随那个人，直到看出究竟。’我便出去找到那人，并肩战斗。后来，那人受了重伤，为了求得快死，把剑柄放在地上，剑头对准胸口，俯身下去自杀身亡。”这时，使者穆罕默德说：“有的人，在一般人看来干的是天堂人的善行，实际上他是火狱居民；有的人，在一般人看来干的是火狱人的罪恶，实际上他是天堂居民。”

注释：① 赛海里·本·赛尔德(· —710 年)，别称艾布·阿巴斯，使者穆罕默德门弟子，辅士。原名胡兹尼，使者穆罕默德为之改名赛海里。伊历 91 年归真在麦地那，享年百岁，是麦地那归真的最后一位圣门弟子。传达圣训 188

段。

[157] 哈桑·巴士拉①传述：钟杜布·本·阿布杜拉说，使者穆罕默德曾说：“从前有个人，身上长了脓疮。后来疼痛难忍，便从箭囊拿出一支箭，揭掉脓疮上的痂，结果血流不止，致使死亡。安拉说：‘我不许他进天堂。’”之后，哈桑伸手指着礼拜寺说：“是的，誓以安拉！钟杜布就是在这座礼拜寺传述我使者穆罕默德这段圣训的。”

注释：① 哈桑·巴士拉(642—730年)，全名哈桑·巴士拉·本·艾布·哈桑·本·耶萨尔·巴士里，别称艾布·赛义德，其祖父为波斯籍的释奴，欧麦尔任哈里发时诞生在麦地那，欧麦尔曾给他启颚喂食，他母亲曾侍奉穆民之母乌姆·赛丽麦。他原为宰德·本·萨比特的释奴。伊斯兰教早期圣训学家、教法学家，使者穆罕默德的再传弟子。早年师从宰德、阿里等著名学者学习《古兰经》、圣训和教法，遂成为一代权威学者，曾一度做过法官。他学识渊博，善于辩论和演说，精于教法，属早期的“意见派”。后迁居巴士拉定居，研究圣训及教法律例。曾在巴士拉大清真寺讲学，讲授圣训和教法。吸引了大批门弟子。他倡导穆斯林的宗教生活应是虔诚、宁静、守贫，蔑视世俗的荣华富贵，视金银为粪土。他说：“了解安拉者必须热爱安拉，了解尘世者必须抛开尘世”，“只有放弃人世的幸福，才能摆脱火狱的苦难”。他提出应沉思、自我审慎，完全顺从安拉的意志，履行宗教功修，使个人的灵魂纯净，最终达到人与安拉意志之间的完

美和谐的统一。他主张人类有意志自由，能辨别真伪是非，选择自己的善恶行为。他认为，在教法上无《古兰经》和圣训的明文可据时，就用自己的意见解释律例，使之与经、训相辅而行。他一生过着简朴、苦修、贫寒的生活，潜心宗教功修，为人刚正、耿直，敢于抨击伍麦叶王朝统治者的奢侈和世俗化的弊端。由于他信仰虔诚和学术上的声誉，赢得各方的尊敬。苏菲派推崇他的简朴和苦修生涯，尊为“谢赫”；穆尔泰吉莱派推崇他在学术上重视理性，尊他为本派的“思想先驱”；逊尼派的学者赞扬他的虔诚和德行，并常引用其宗教格言。他的著作未曾保留下来，但其思想主张散见于后世学者的著作中。670—704年，他曾担任呼罗珊总督秘书；684—704年，他积极传教；705—714年，隐居苦修。730年，他在巴士拉归真，巴士拉穆斯林倾城参加了他的殡礼。一些犹太和基督徒深受感动，遂归信了伊斯兰。

第五十节 严禁贪污

[158] 欧麦尔·本·罕塔布传述：海巴尔①战役那天，一些圣门弟子前来说：“某人是舍希德，某某人是舍希德。”他们经过一人时又说：“某人是舍希德。”这时，使者穆罕默德说：“不！我确实看见他由于贪污的一件斗篷而在火狱之中。”接着，使者穆罕默德说：“伊本·罕塔布！你去向人们宣告：‘唯有穆民才能进天堂！’”于是，我出去宣告：“真的，唯有穆民才能进天堂！”

注释：① 海巴尔，位于麦地那以北约 150 公里处的一个重镇。公元 628 年五月，使者穆罕默德从侯岱比亚返回月余便率 1600 名步兵和 100 名骑兵，突袭海巴尔。海巴尔当时是犹太人在半岛上的最重要的据点，农产富庶，岩丘上建有三道各自独立的堡垒群。城内犹太人对穆斯林早有防范，将其财物、眷属、兵器、辎重及壮丁分堡垒安置，据陷坚守。穆斯林围攻一月，摧毁许多小堡垒和两座大堡垒。因头领萨莱姆·本·米希克姆战死，水源被切断，城内犹太人提出投降，后使者穆罕默德同意以每年缴纳收成一半换取继续留住该地且耕种原有土地的权利。接着，瓦迪·古拉、法达克和大玛等地的犹太人均以同等条件请降。此役对战败者的处理，为以后哈里发如何对待被征服者提供了范例。海巴尔的平定，标志着武力驱逐犹太人的结束，使麦地那政权在希贾兹北部进一步得到巩固，为穆斯林集中全力对付古莱什多神教徒并最终光复麦加，起到了稳固后方的作用。

[159] 艾布·胡莱勒传述：我们跟随使者穆罕默德讨伐海巴尔，安拉援助我们取得胜利，但是没有缴获金银货币，只缴获些用具、粮食和衣服。后来，我们向瓦迪迸发，使者穆罕默德当时带着一名奴隶，是白尼·杜拜布一个叫利法尔·本·宰德的人送给他的。当我们在瓦迪宿营，使者穆罕默德那个奴隶站起来解行装时，突然被一支冷箭射中。我们都说：“恭贺他以身殉教，安拉的使者！”使者穆罕默德说：“不！誓以穆罕默德生命在其掌握的安拉！海巴尔战役的战

利品未经分配，他私自拿走的那件斗篷确已对他点燃了火狱。”听了使者穆罕默德的话，人们非常害怕，于是有人拿来了一两根鞋带，说：“安拉的使者啊！这是我在海巴尔战役得到的。”使者穆罕默德说：“这是一两根火鞋带！”

第五十一节 自杀者不能断为不信者

[160] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：图菲里·本·阿慕尔·道斯^①来见使者穆罕默德，说：“安拉的使者啊！你是否前往坚固的城堡(这里指的是蒙昧时代属于道斯部落的那座城堡)而受到保护免遭不测？”因为安拉前定的是由麦地那辅士保护，使者穆罕默德没有接受邀请。当使者穆罕默德迁徙麦地那后，图菲里带着自己一名族人也迁徙到使者穆罕默德那里。由于不服麦地那气候，那名族人患病后烦躁不安，便拿起一支宽箭头，切断自己指关节，两手血流不止而亡。后来，图菲里梦见那名族人，看见他仪表俊美，却遮盖着双手，便问：“安拉给予了你什么？”族人回答：“安拉因我迁徙到他先知的那里而饶恕了我。”他问：“我怎么见你遮盖着自己双手？”族人回答：“安拉昭示我说：‘你自己损坏的，我是不会修复。’”图菲里将这个梦境禀告使者穆罕默德，使者穆罕默德祈祷说：“主啊！求你饶恕他的双手吧。”

注释：① 图菲里·本·阿慕尔·道斯(· —634 年)，使者穆罕默德在麦加时其归信伊斯兰，之后返回自己的部落处，使者穆罕默德门弟子。使者穆罕默德迁徙麦地那后，他

也来到麦地那，一直居住到使者穆罕默德归真。后来参加耶麻迈战役归真。

第五十二节 末日来临前的微风将收走心中有伊玛尼的人

[161] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“安拉将从也门差来微风，丝绸一般柔和，凡是心中有尘埃重量伊玛尼的人，都会让它收走。”

第五十三节 奉劝在灾难频仍以前奔赴于各种善行

[162] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“频仍的灾难像漫漫黑夜那样来临以前，你们应当奔赴于各种善行。彼时，有人早上是穆民，晚上却变成卡非尔；或晚上是穆民，早上却变成卡非尔。人们为了尘世利益而纷纷出卖自己的教门。”

第五十四节 穆民应当谨防使自己的善功变为无效

[163] 艾奈斯·本·马立克传述：“穆民大众啊！不要使你们的声音高过先知的声音，不要对他高声说话，犹如你们彼此间高声说话那样，以免你们的善功变为无效，而你们是不知不觉的。”（《古兰经》49：2）这节经文降示后，萨比特·本·盖斯^①闭门不出，说：“我属于火狱居民！”使者穆罕默德不见萨比特，便问赛尔德·本·穆阿兹：“艾布·阿慕尔！萨比特怎么了·他患病了吗？”赛尔德说：“他确是我

的邻居，但我不知道他患病。”于是，赛尔德来见萨比特，向他传达了使者穆罕默德的话。萨比特说：“安拉降示了那节经文，你们知道我在使者穆罕默德面前说话嗓门最大，所以我是火狱的居民！”赛尔德将这件事禀告使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“不！他是天堂的居民。”

艾奈斯·本·马立克曾说：“我们看到萨比特行走在我们中间，但我们知道他确是天堂的居民。”

注释：① 萨比特·本·盖斯(· —634 年)，全名萨比特·本·盖斯·本·舒玛斯，麦地那赫兹莱吉部落人，使者穆罕默德门弟子，辅士领袖，曾为使者穆罕默德的代言人和赫蒂布。参加过吴侯德及其后的历次战役，是使者穆罕默德应许将入天堂的十大门弟子之一。公元 633 年在耶麻迈战役归真。

第五十五节 蒙昧时期①的行为是否受到惩罚

注释：① 蒙昧时期，阿拉伯语“贾希利耶”的意译，伊斯兰史学家指称使者穆罕默德传教之前的阿拉伯社会时期。

[164] 伊本·麦斯欧德传述：有些人问使者穆罕默德：“安拉的使者啊！我们将为蒙昧时期的行为受到惩罚吗？”使者穆罕默德说：“你们当中凡在伊斯兰时代虔诚行善的人，不会因蒙昧时期的行为而受到惩罚；至于犯罪作恶的人，他

将会由于自己在蒙昧时期和伊斯兰时代的行为一并受到惩罚的。”

[165] 伊本·麦斯欧德传述：我们说：“安拉的使者啊！我们将为蒙昧时期的行为受到惩罚吗？”使者穆罕默德说：“在伊斯兰时代虔诚行善的人，不会因蒙昧时期的行为而受到惩罚；在伊斯兰时代犯罪作恶的人，将会为自己前后的行为受到惩罚。”

第五十六节 奉教、迁徙和朝觐将会罚赎前愆

[166] 伊本·舒玛斯①传述：阿慕尔·本·阿斯②病危时我们在场，当时他面朝内墙不住地泣哭。他儿子说：“父亲啊！难道安拉的使者没有向你报过喜讯吗？”这时，阿慕尔转过脸，说：“我们准备的最贵重的盘费是见证：‘万物非主，唯有安拉；穆罕默德是安拉的使者。’我一生确已经历了三个阶段：最初，我最恨安拉的使者，老想着找个机会将他杀死。假若在那种情况下死去，我一定是火狱居民。后来，安拉将伊斯兰注入我的心灵，我来见使者穆罕默德，说：‘请伸出你的右手，让我同你结约。’当使者穆罕默德伸出手时，我却收回自己手。使者穆罕默德问：‘你怎么了·阿慕尔！’我回答：‘我想提个条件。’使者穆罕默德说：‘你提什么条件？’我回答：‘我得到饶恕！’使者穆罕默德说：‘你不知道吗·奉教罚赎既往之罪，迁徙罚赎既往之罪，朝觐罚赎既往之罪。’当时，我对使者穆罕默德的喜爱和尊敬，无人可

比。我真得看不够使者穆罕默德，倘若有人要我描述那时的心情，我确实难以形容。我想假若我在那种情况下归真，一定属于天堂居民。可是后来我主持了一些事务，我不知道处理那些事务的结局。我归真之后，不要让哭丧女人和火接近我；掩埋我的时候，你们轻轻地下土；掩埋之后，你们在我坟前伫立宰驼分肉的工夫。有了你们的慰藉，我就可以专注地回答我的主的天使们提出的问题。”

注释：① 伊本·舒玛斯，生卒年份及其事迹不详，本名阿布杜·拉赫曼·本·舒玛斯·本·齐布，别称艾布·阿穆尔圣再传弟子。

② 阿慕尔·本·阿斯(572—664年)，全名阿慕尔·本·阿斯·本·瓦义里，别称艾布·阿布杜拉，使者穆罕默德门弟子，有阿拉伯军事谋略家之称，伊斯兰教早期著名军事将领。出生于麦加古莱什部落，其家为商业贵族。精明强悍，足智多谋，善于习武，多次带领商队到叙利亚及埃及经商。曾追随麦加贵族首领艾布·苏福扬，对穆斯林采取敌视态度。约于629年离开麦加到麦地那归信伊斯兰，后受到使者穆罕默德的器重，成为穆斯林军的将领之一。使者穆罕默德曾派他率小股军队远征阿曼，在他的劝说下，阿曼地区首领贾法和阿巴德·本·朱奈德兄弟信奉伊斯兰，其所属部族随之归信。在第一任哈里发艾布·白克尔执政时，曾率军讨伐了阿曼、哈达拉毛等地的部落叛乱。633年平息半岛叛乱后，担任三支军队的总司令远征巴勒斯坦和叙利亚，在死

海南边战败拜占庭驻巴勒斯坦总督赛尔阿斯，并在加沙附近歼其残部。634年在哈立德·本·沃立德所率军队的增援下，组成穆斯林联军，在埃吉纳岱因一役击败拜占庭军队的反击。第二任哈里发欧麦尔执政时，在哈立德的节制下，率其部协同穆斯林联军转战耶尔穆克战役，打败拜占庭军队，征服了巴勒斯坦和叙利亚。639年，阿慕尔奉命率4000人军队从巴勒斯坦滨海路线出发向埃及进军，先后攻占阿利什、培琉希阿姆(法拉玛)、阿因·谢姆斯等城。641年，经欧麦尔从麦地那派来的援军助战，先攻占巴比伦堡(今开罗附近)，接着又率2万人大军围攻埃及首府亚历山大港，埃及主教兼总督居鲁士被迫接受其提出的条件签约投降，至此埃及落入穆斯林之手。641—642年，在巴比伦堡附近修建弗斯塔特营地，作为埃及的新首府，并在该营地中心修建埃及第一座清真寺，命名为阿慕尔清真寺，后屡经扩建，至今犹存。为开辟埃及到阿拉伯半岛的近航道，征调大量劳工疏浚了古代的法老运河，将尼罗河与红海西岸的古勒祖母(今苏伊士城)联结起来。642—643年，奉欧麦尔之命率军西进西兰尼伽北部，占领巴尔卡，包括莱瓦塔在内的的黎波里的柏柏尔人纷纷投降。645年，拜占庭军队攻占亚历山大港，穆斯林军受挫。第三任哈里发奥斯曼任命阿慕尔为埃及总督，646年初，率军收复亚历山大港。在阿里同穆阿威叶之间的斗争中，他支持后者，穆阿威叶执政后，又委其为埃及总督。663年在埃及归真。他传有圣训39段。

[167] 伊本·阿巴斯传述：有些多神教徒，曾经草菅人命、奸淫作恶，后来他们来问使者穆罕默德：“你说的话都很好，要是你告诉我们，我们犯的罪恶能以罚赎，那我们一定皈依伊斯兰。”于是，安拉降经昭示：

“他们只祈祷安拉，不祈祷别的神灵；他们不违背安拉的禁令而杀人，除非由于偿命；他们也不通奸。谁犯此类(罪恶)，谁遭惩罚；复活日要受加倍的刑罚，而受辱地永居其中。惟悔过而且信道并行善功者，安拉将勾销其罪行，而录取其善功。安拉是至赦的，是至慈的。”——《古兰经》25：68—70

“你说：‘我的过分自害的仆人啊！你们对安拉的恩惠不要绝望，安拉必定赦宥一切罪过，他确实是至赦的，确是至慈的。’”——《古兰经》39：53

第五十七节 卡非尔未皈信伊斯兰之前的善举

[168] 哈齐姆·本·黑札姆①传述：他问使者穆罕默德：“请告诉我，蒙昧时期我做的那些善举，能得到它的报酬吗？”使者穆罕默德回答：“你就是带着你以前做的那些善举皈信伊斯兰的。”

注释：① 哈齐姆·本·黑札姆(557—676年)，全名哈齐姆·本·黑札姆·本·胡威利德·本·埃赛迪，别称艾布·哈立德，麦加古莱什人，使者穆罕默德门弟子，穆民之母赫蒂

彻的侄子，古莱什部落的头人之一，曾参加过伏贾尔战争。象年的前十三年诞生在克尔白，一生忠于使者穆罕默德。精通阿拉伯宗谱学。光复麦加那年归信伊斯兰，当时使者穆罕默德曾宣布说：“凡进入艾布·苏福扬宅第者是安全的，凡进入哈齐姆·本·黑札姆宅第者，亦是安全的。”为圣门弟子中的寿星，享年 120 岁。一生热心慈善事业，蒙昧时代释放过百名奴隶施散过百峰骆驼，归信伊斯兰后又释放了百名奴隶施散了百峰骆驼。布哈里和穆斯林两家《圣训实录》辑录有他所传达的圣训 40 段。

[169] 哈齐姆·本·黑札姆传述：他曾问使者穆罕默德：“安拉的使者啊！请告诉我，蒙昧时期我做的那些善举——济贫、释奴、接续骨肉等，这些将有报酬吗？”使者穆罕默德回答：“你是带着你以前做的那些善举皈信伊斯兰的。”

[170] 哈齐姆·本·黑札姆传述：我说：“安拉的使者啊！蒙昧时期我曾做过许多善行，(将来有报酬吗·)”使者穆罕默德回答：“你就是带着你以前做的那些善举皈信伊斯兰的。”于是，我说：“那，誓以安拉！凡我在蒙昧时期做的善举，伊斯兰时代我会照样奉行的。”

[171] 欧勒沃·本·祖拜尔传述：哈齐姆·本·黑札姆曾在蒙昧时期释放过百名奴隶，捐献过百峰骆驼。皈信伊斯兰后又释放了百名奴隶，捐献了百峰骆驼。后来，他会见使者穆罕默德，请教了以上问题。

第五十八节 伊玛尼的真诚

[172] 伊本·麦斯欧德传述：

“确信安拉，而未以不义混淆其信德的人，不畏惧刑罚，而且是遵循正道的。”——《古兰经》6：82

这节经文降示后，圣门弟子们个个心情沉重，他们说：“我们谁没亏折过自己？”使者穆罕默德说：“(经文的意思)并不是你们这样的认为，而是指鲁格曼①劝自己儿子时说的话：‘我的孩子啊！你不要以物配主。以物配主，确是大逆不道的。’”——《古兰经》31：13

注释：① 鲁格曼，《古兰经》中记载的古代贤哲，第三十一章即以其名作为章名，其中第12—19节记述了他训子一事，内容包括：不可以物配主；安拉洞察秋毫之末，善恶行为虽小如芥子，隐藏在磐石里或在天空中或在地底下，安拉都要显示；必须谨守拜功，劝善戒恶，忍受患难；不可目中无人、趾高气扬、矜夸自傲；举止言谈应温和文明，不要像毛驴嚎叫一样招人讨厌等。经注学家对《古兰经》中提及的鲁格曼，或认为是先知、使者，或认为是贤哲、长老，亦无统一定论。因《古兰经》中只提到安拉“确已把智慧赏赐鲁格曼”(31：12)，而在列述众先知时未提及其名。

第五十九节 安拉唯责成仆人力所能及之事

[173] 艾布·胡莱勒传述：当安拉降示使者穆罕默德：

“天地万物，都是安拉的。你们的心事，无论加以表白，或加以隐讳，安拉都要依它而清算你们。然后，要赦免谁，就赦免谁；要惩罚谁，就惩罚谁。安拉对于万事是全能的。”
——《古兰经》2：284

这节经文之后，圣门弟子为此都感到巨大压力，便来见使者穆罕默德，双膝跪下说：“安拉的使者啊！安拉责成我们履行拜功、斋戒、圣战和天课，这些都是我们力所能及的。可是，安拉刚刚降示你的这节经文，我们力不能及呀！”使者穆罕默德说：“难道你们试图像你们之前的犹太人和基督徒那样说‘我们听而不从！’吗·不然，你们应该说：‘我们听从了，我们恳求你赦宥；我们的主啊！你是最后的归宿。’”于是，圣门弟子说：“我们听从了，我们恳求你赦宥；我们的主啊！你是最后的归宿。”圣门弟子们恭顺地诵念后，紧接着安拉降示以下经文：

“使者确信主所降示他的经典，信士们也确信那部经典，他们人人都确信安拉和他的众天使，一切经典和众使者。(他们说)：‘我们对于他的任何使者，都不加以歧视。’他们说：‘我们听从了，我们恳求你赦免；我们的主啊！你是最后的归宿。’”——《古兰经》2：285

他们奉命遵循之后，安拉废止而降示了以下经文：

“安拉只依个人的能力而加以责成。各人要享受自己所行善功的奖赏，要遭遇自己所做罪恶的惩罚。‘我们的主啊！

求你不要惩罚我们，如果我们遗忘或错误(安拉说：‘我应答!’)。我们的主啊!求你不要使我们荷负重担，犹如你使古人荷负它一样(安拉说：‘我应答!’)。我们的主啊!求你不要使我们担负我们所不能胜任的(安拉说：‘我应答!’)求你饶恕我们，求你赦宥我们，求你怜悯我们。你是我们的保佑者，求你援助我们，以对抗不信道的民众(安拉说：‘我应答!’)。”
——《古兰经》2：286

[174] 伊本·阿巴斯传述：“你们的心事，无论加以表白，或加以隐讳，安拉都要依它而清算你们。”(《古兰经》2：284)这节经文降示后，他们内心感到了从未有过的压力。这时，使者穆罕默德说：“你们应该说：‘我们听命顺从。’”于是，安拉把伊玛尼注入在他们心中。接着，安拉降示了以下经文；

“安拉只依个人的能力而加以责成。个人要享受自己的所行善功的奖赏，要遭遇自己所作罪恶的惩罚。我们的主啊!求你不要惩罚我们，如果我们遗忘或错误(安拉说：‘我会应答的!’)。我们的主啊!求你不要使我们荷负重担，犹如你使古人荷负它一样(安拉说：‘我会应答的!’)。求你赦免我们，求你怜悯我们，你是我们的保佑者(安拉说：‘我会应答的!’)。”
——《古兰经》2：286

第六十节 内心活动尚未付诸言行安拉会给予宽恕

[175] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“安拉宽

恕我的稳麦的内心活动，只要他们没有说出口、没有付诸行动。”

第六十一节 举意行善既未做也将记录，意欲作恶而未干则不记录

[176] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“尊严的安拉昭示：‘如果我的仆人意欲做件恶事，你们不要给他记录；如果付诸行动，那就记他一件恶事。如果举意做件好事，而未付诸行动，就记录他一件善行；如果付诸行动，那就记他十件善行。’”

[177] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“尊严的安拉昭示：‘如果我的仆人举意做件好事，而未付诸行动，我将记录他一件善行；如果付诸行动，我将十倍甚至七百倍地加以记录。如果他意欲做件恶事，而未付诸行动，我不会对他记录；如果付诸行动，我只记他一件恶事。’”

[178] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“尊严的安拉昭示：‘如果我的仆人举意做件好事，我将记录他一件善行，即使未付诸行动；如果付诸行动，我会十倍地给他记录。如果他意欲做件恶事，我将对其饶恕，只要不曾付诸行动；如果付诸行动，我只记他一件罪恶。’”

[179] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“众天使们说：‘主啊！你的某某仆人，意欲做件恶事，应当怎样处置？’”

明察就里的安拉却说：‘候候他吧！如果干了，你们就记上一件；如果未干，就记他一件善行，因为他只是为我而放弃的。’”

[180] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“如果你们谁虔诚自己的伊斯兰，那他干的每件善行，将被十倍甚至七百倍地加以记录；而他犯的每件罪恶，只是如实地受到记录，直至他见安拉。”

[181] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“谁举意做一件好事，而未付诸行动，就给他记录一件善行；谁举意做一件好事，见诸了行动，将会十倍甚至七百倍地给他记录。谁意欲干一件恶事，而未付诸行动，就不记录；如果见诸行动，将会记录。”

[182] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德传自安拉的话说：“安拉记录善恶，并且加以阐述：谁举意做件好事，而未付诸行动，安拉就在他那里记录完整的一件善行；如果举意做件好事，见诸了行动，安拉就在他那里记录十倍到七百倍乃至无数倍的善行。如果意欲干件恶事，而未付诸行动，安拉就在他那里记录完整的一件善行；如果意欲且见诸了行动，安拉就记他一件罪恶。”

[183] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德说：“安拉就记他一件罪恶，或者将其勾销。在安拉那里，唯有不义者遭到毁灭。”

第六十二节 恶魔对伊玛尼蛊惑时宜当求主祐佑

[184] 艾布·胡莱勒传述：一些圣门弟子前来请教使者穆罕默德：“我们有时发现心中产生某种不敢说出口的杂念，这是怎么回事？”使者穆罕默德问：“你们都发现过吗？”他们回答：“都发现过。”使者穆罕默德说：“那是伊玛尼纯真的体现。”

[185] 伊本·麦斯欧德传述：有人就恶魔蛊惑的问题请教使者穆罕默德，使者穆罕默德回答说：“那是伊玛尼纯真的表现。”

[186] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“人们经常相互提问，甚至有人说：‘是这样的，安拉创造了万物，那谁又创造了安拉？’谁发现这种情况，就让他说：‘我笃信安拉及其众使者！’”

[187] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“恶魔常来蛊惑你们：‘谁创造这个，谁创造了那个，甚至说谁创造了你的主。’如果谁遇到这种情况，就让他祈求安拉祐佑，不要再往下思考。”

[188] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“人们经常请教你们一些知识，甚至他们说：‘是这样的，安拉创造了我们，那谁创造了安拉。’”

[189] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德曾对我说：“他

们时常会问你，艾布·胡莱勒!甚至他们说：‘这是安拉，那谁创造了安拉?’”一次，我正在寺里，突然一伙游牧人来到我跟前说：“艾布·胡莱勒!这是安拉，那谁创造了安拉?”于是，我抓起一把碎石向他们投了过去，并且说：“你们给我走开，走开!我的挚友(指使者穆罕默德)说得对啊!”

[190] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“人们将要询问你们各种问题，甚至他们说：万物，那谁创造了他·’”

[191] 艾奈斯·本·马立克传述①：使者穆罕默德说：“至尊的安拉说：‘你的稳麦经常说那是什么?’甚至他们说：‘这是安拉，他创造了万物。那谁创造了安拉?’”

注释：① 学习知识要提倡多想多问，但宗教信仰是靠先知通过启示的教导和内心的深沉体察而得出的真知灼见，对此要提倡加强学习，不必追究多问。尤其对安拉的存在、宇宙的起源、人类最初的由来等问题，一般人的智力是不容易达到认识其究竟的。例如问安拉创造了万物，那安拉是由谁创造的，如此追问下去，必无结果，将导致无穷论。所以，伊斯兰主张安拉必然存在论和创造论，并以此解释宇宙万物(包括人类)的起源。说明安拉以自己的高度智能，有意识有目的地创造了宇宙万象包括人类。这些被创造之物，应按照造物主的创造意图发挥其作用，为自然界和人类社会的和谐发展各尽自己的责任。

[192] 艾布·伍玛迈①传述：使者穆罕默德说：“谁以自己的假誓牟取穆斯林财物，安拉必将责令他进火狱，禁止他人天堂。”这时，有人问使者穆罕默德：“安拉的使者！即使属于微小的事物？”使者穆罕默德回答说：“哪怕是一根牙刷棍！”

注释：① 艾布·伍玛迈(· —700 年)，系其别称，全名素达·本·阿吉兰·本·沃海布·巴希里，麦地那奥斯族人，使者穆罕默德门弟子。在阿里与穆阿威叶之间的斗争中，他站在阿里一方，并参加了绥芬战役，后移居沙姆，归真在霍姆斯，系在沙姆的圣门弟子中最后归真者。布哈里和穆斯林两家《圣训实录》辑录有他所传达的圣训 250 段。

[193] 伊本·麦斯欧德传述：使者穆罕默德说：“谁发假誓以牟取穆斯林财物，谁将来见安拉时会遭到安拉的恼怒。”正在这时，埃什尔斯·本·盖斯①进来了，说：“艾布·阿布杜·拉赫曼(伊本·麦斯欧德的别称)给你们讲什么？”大家说：“他讲了某某段圣训。”埃什尔斯·本·盖斯说：“艾布·阿布杜·拉赫曼说得对。这是曾经为我颁降的启示。我在也门有块土地，被一人占用，我便上诉使者穆罕默德请求裁决。使者穆罕默德说：‘你拥有证据吗？’我说：‘没有。’使者穆罕默德说：‘那就让他发誓。’我说：‘那么，他会发誓的！’这时，使者穆罕默德说：‘谁发假誓以牟取穆斯林财物，他将来见安拉时会遭到安拉的恼怒。’于是，降示了以下经文：

‘以安拉的盟约和自己的盟誓换取些微代价的人，在后世不获恩典，复活日，安拉不和他们说话，不理睬他们，不涤清他们的罪恶，他们将受痛苦的刑罚。’——《古兰经》3: 77

注释：① 埃什尔斯·本·盖斯(600—660年)，全名埃什尔斯·本·盖斯·本·迈尔迪克勒柏·肯迪，别称艾布·穆罕默德，使者穆罕默德门弟子，原为肯迪部落头领，住在哈达拉毛。伊斯兰复兴后，他率代表团前来麦地那，宣布信教。曾参加雅尔穆克战役，后曾同赛尔德·本·艾布·宛夏斯参与征服伊拉克的战役。阿里任哈里发时，他积极支持，参加了绥芬和尼哈旺德等战役。当哈桑与穆阿威叶达成让权协议后不久，他即归真于库法，哈桑为之举行了殡礼。布哈里和穆斯林两家《圣训实录》辑录有他所传达的圣训9段。

[194] 埃尔迈什①传述：埃什阿斯·本·盖斯说：“我曾和一人为了口井发生了争执，便上诉使者穆罕默德，使者穆罕默德说：‘要么你举出两名证人，要么让他发誓。’”

注释：① 埃尔迈什(682—770年)，系其别称，全名苏莱曼·本·麦海岚·卡希黎，侯宰迈部落埃赛德族人，曾为卡希黎部族释奴。使者穆罕默德再传弟子，库法著名圣训学家和《古兰经》诵读家之一。

[195] 伊本·麦斯欧德传述：使者穆罕默德说：“谁发假誓牟取穆斯林财物，他将来见安拉时会遭到安拉的谴怒。”

接着，使者穆罕默德给我们诵读了以下经文：

“以安拉的盟约和自己的盟誓换取些微代价的人，在后世不获恩典，复活日，安拉不和他们说话，不理睬他们，不涤清他们的罪恶，他们将受痛苦的刑罚。”——《古兰经》3：

77

[196] 瓦义里·本·侯吉尔^①传述：有个哈达拉毛人和肯德人来见使者穆罕默德，哈达拉毛人说：“安拉的使者啊！这个人霸占了我的一块地，这块地原本是我父亲的。”肯德人说：“那是我的土地，它在我手中，我在耕种，他对这块地没有任何权利。”使者穆罕默德问哈达拉毛人：“你有证据吗？”他说没有。使者穆罕默德说：“那你只能让他发誓了。”哈达拉毛人说：“安拉的使者啊！这人蛮不讲理，毫不在乎发誓，什么都不顾忌。”使者穆罕默德说：“你对他仅有这项权利。”肯德人决定过去到讲坛前发誓，刚转过身，使者穆罕默德说：“真的，如果他要发假誓牟取财物，他将来见安拉时安拉绝不理睬。”

注释：①瓦义里·本·侯吉尔，生卒年份不详，哈达拉毛伊格巴利部落人，使者穆罕默德门弟子。他曾以使节身份访问使者穆罕默德，使者穆罕默德向门弟子们报喜说：“瓦义里·本·侯吉尔将从遥远的哈达拉毛前来你们这里，他热爱并服从安拉及其使者，他原为帝王后裔。”当瓦义里·本·侯吉尔抵达麦地那时，使者穆罕默德热烈欢迎，铺下自己斗篷，

让坐在他身边，并祈祷说：“主啊！求你赐福瓦义里·本·侯吉尔及其子孙后裔。”嗣后，使者穆罕默德委任他为哈达拉毛伊格巴利部落头领。

[197] 瓦义里·本·侯吉尔传述：我曾在使者穆罕默德那里，有二人因土地发生争执来见使者穆罕默德，其中一人说：“这人在蒙昧时代霸占了我的土地，安拉的使者啊！”使者穆罕默德说：“你要举证。”这人说：“我没有证据。”使者穆罕默德说：“那就让他发誓。”这人说：“那他会继续侵占我的土地。”使者穆罕默德说：“你只有这点权利。”那人站起来发誓时，使者穆罕默德说：“谁霸占了土地，谁将来见安拉时要遭到安拉的恼怒。”

第六十四节 非法夺取他人财物而被杀死者将入火狱，保护自己财物惨遭杀害者属于舍希德

[198] 艾布·胡莱勒传述：一人来见使者穆罕默德，说：“安拉的使者啊！请你告诉我，如果有人来夺我的财物，我该怎么办？”使者穆罕默德回答：“那你不要把自己的财物给他。”问：“请你告诉我，如果他跟我搏斗，我该怎么办？”使者穆罕默德回答：“你可以跟他厮杀。”问：“请你告诉我，如果他杀害我呢？”使者穆罕默德回答：“那你属于舍希德。”问：“请你告诉我，如果我杀死他呢？”使者穆罕默德回答：“那他将入火狱。”

[199] 伊本·阿慕尔传述①：使者穆罕默德说：“为保

护自己财物惨遭杀害的人，属于舍希德。”

注释：① 脑威解释上述圣训说，伊斯兰的舍希德(阿拉伯语音译，意为“殉教者”)分为三类：一类是在圣战中捐躯者，这种人按后世的报偿和今世的教法均以舍希德对待，埋葬时不着水、不为他举行殡礼。第；类按后世报偿是舍希德，如归真于传染病者、被意外之物致亡者和为保卫自己财产被杀者等等，正确的圣训都将这种人称之为舍希德。但依教法，埋葬时要着水并举行殡礼，他们在后世不’一定获得像第一类舍希德所得到的那样报偿。第三类是，虽参加圣战而牺牲，但生前贪污过战利品，按教法对其不着水不举行殡礼，但他在后世得不到第一类舍希德的那样完全的报偿。

第六十五节 欺骗百姓的官吏将入火狱

[200] 哈桑·巴士拉传述：麦尔格里·本·叶萨尔①归真的那次病中巴士拉总督伊本·齐亚德②去探望。麦尔格里说：“我曾从使者穆罕默德那里听到一段圣训，现在把它告诉你。假如我知道自己还能活下去，就不会告诉你了。我听使者穆罕默德曾说：‘如果安拉把一方百姓交由一人管理，可他到死仍在欺骗自己百姓，安拉将禁止他进天堂。’”

注释：① 麦尔格里·本·叶萨尔(· —685 年)，全名麦尔格里·本·叶萨尔·穆兹尼，使者穆罕默德门弟子。侯岱比亚和约前信教，曾参加树下盟约，后移居巴士拉，归真于该地。欧麦尔时代曾下令在巴士拉修一渠为纪念他，取名

“麦尔格里河”。布哈里和穆斯林两家《圣训实录》辑录有他所传达的圣训。

② 伊本·齐亚德(·—686年),全名为欧拜顿拉·本·齐亚德。使者穆罕默德再传弟子。伍麦叶王朝初期先后任呼罗珊和伊拉克官长,逮捕了拥护侯赛因的穆斯林·本·阿吉兰,并派军队与侯赛因的拥护者战斗于卡尔巴拉,制造了卡尔巴拉惨案。

[201] 哈桑·巴士拉传述:麦尔格里·本·叶萨尔患病期间,伊本·齐亚德前来探望时向他求教,麦尔格里说:“我告诉你一段不曾告诉过你的圣训。使者穆罕默德曾说:‘如果安拉把一方百姓交由一人管理,可是那人到死仍在欺骗自己百姓,安拉将禁止他进天堂。’”伊本·齐亚德说:“你以前为啥不告诉我这段圣训?”麦尔格里回答:“我不会告诉你的。(一译为:我不便告诉你)”

[202] 艾布·迈利赫①传述:伊本·齐亚德探望患病的麦尔格里·本·叶萨尔时他说:“我告诉你一段圣训,要不是行将归主,我不会告诉你的。我听使者穆罕默德曾说:‘如果一位艾米尔掌管穆斯林事务,却没有为他们尽心尽责,那他将来不能同穆斯林大众一道进入天堂。’”

注释:① 艾布·迈利赫,系其别称,生卒年份及其事迹不详,全名阿米尔

本·伍萨麦，巴士拉胡泽里族人，使者穆罕默德再传弟子。

第六十六节 伊玛尼将从有些人的心中消失，菲特奈①取而代之

注释：①“菲特奈”，阿拉伯语音译，意为“灾祸”、“灾难”、“是非”、“磨难”、“战乱”等，也引申为“叛逆”。

[203] 侯宰法·本·耶玛尼传述：使者穆罕默德曾给我们讲过两件事，我看到其中一件确已验证，我在等候另一件的降临。使者穆罕默德告诉我们说：“艾玛奈提①——伊玛尼首先降临到这些人[指圣门弟子]的心底，然后《古兰经》降示。于是，他们学习《古兰经》，学习逊奈。”接着，使者穆罕默德又告诉我们艾玛奈提消失的情况，说：“有人睡了一觉，心中的艾玛奈提就被收缩，形同一个黑点；又睡了一觉，心中的艾玛奈提再次收缩，形状如同水疱，就像一块炭火滚到你脚上，烫起水疱，看上去鼓起，其实里面没有东西(使者穆罕默德说着捡了一颗石子，滚到自己脚上，演示给大家)。这些人虽在相互交往，几乎谁也不履行艾玛奈提。以致有人说：‘某某部族确有一人可以信赖。’有的人被人们赞誉得如何刚毅、智慧、聪明、理性，可是其人心中连芥子重量的伊玛尼都没有。我确曾经历过一个年代，我不在乎同你们谁交往，如果他是穆斯林，他的教门会要求他对我遵守信义；如果他是基督徒、犹太人，他的官长会要求他对我遵

守信义。可是现在，你们当中，我只能同某某人进行交往了。”

注释：① 艾玛奈提，阿拉伯语音译，意为“信义”、“忠实”、“可信”、“重任”、“信托物”。伊本·阿巴斯说：“艾玛奈提就另安拉对人类规定的各种义务。”伊玛目脑威说：“圣训中所说的艾玛奈提，是指《古兰经》所说的安拉赋予人类的责任和与人类所结的约定(《古兰经》33：72—73)，也就是对伊斯兰的基本信条、各种宗教功修和伦理道德等规定的实践。不履行这些约定和义务，就谈不到全美的信仰，就是对安拉的背信弃义。”所以，《泰哈利尔》一经的著者说：“此处的艾玛奈提正是指伊玛尼。”对于安拉，人类应有的艾玛奈提(信义)就是信仰他、顺从他。对于人类自身的相互关系来说，这种艾玛奈提就是克尽《古兰经》关于处理人与人之间关系的道德准则。

第六十七节 伊斯兰异乡而起异乡而归并将汇聚在两圣寺之间

[204] 侯宰法·本·耶玛尼传述①：我们曾在欧麦尔那里，欧麦尔问：“使者穆罕默德讲述灾祸时你们谁聆听过？”一些人回答：“我们都聆听过。”欧麦尔问：“你们指的是为人因自己家属和邻居而遭受的灾祸吗？”他们回答：“是的。”欧麦尔说：“这些灾祸会被礼拜、封斋、施散所抵消的。但你们谁聆听过使者穆罕默德讲述的那种波涛般涌来的灾祸？”这时，大家都缄默无言，我便回答说：“我聆听过。”

欧麦尔说：“你的父亲确实来自安拉(这是称赞的意思：你真杰出)!”

侯宰法·本·耶玛尼说：“我听使者穆罕默德曾说：‘菲特奈将会紧贴在心的一侧，就像草席在人胸部留下道道痕迹。谁掺和菲特奈，心上就落下黑点；谁拒绝菲特奈，心上便留下白点。而这个白点将会变得像萨法山②一样，任何菲特奈不再伤害他，只要诸天和大地存在；那个黑点也在逐渐扩散，他变得就像倾斜的水罐一样行将倒地，不知道善行，不拒绝坏事，只是沉醉个人的私欲嗜好。’”

侯宰法·本·耶玛尼说：“我告诉欧麦尔，你与此菲特奈之间有道关闭的门，这道门将被砸开。”欧麦尔说：“将被砸开·你这个没父亲的孤儿!假使它被推开，或许还能关闭。”我说：“不，它将被砸开。”我告诉欧麦尔：“那道门是指有个人将要殉难或者归真，这是圣训，绝非异言。”

注释：① 从本段圣训可以看出，使者穆罕默德在世时确已预感到情况将发生变化，并担心将会出现严重祸患，故提醒穆斯林大众高度警惕，以免疏忽。使者穆罕默德曾对欧麦尔作过评价，侯宰法据此说欧麦尔是堵塞祸患发生的一道门。事实上，欧麦尔遇害不久，穆斯林队伍出现了裂痕。奥斯曼任哈里发时，内部分歧明显。奥斯曼遇害后，分歧发展为内战，伊斯兰世界出现严重分裂。非常痛心遗憾的是，自此之后直至今日，伊斯兰整个历史发展中，始终贯穿着这一

分裂的不良影响。

② 萨法山，位于天房东侧的两座小山之一，另一座为麦尔沃。在此两山之间往返奔走是朝觐最重要的功课之一。

[205] 利布尔·本·黑拉什①传述：侯宰法·本·耶玛尼从欧麦尔那里回来，坐下来告诉我们说：“信士们的官长欧麦尔，昨天我坐在他身边，他问大家：‘你们谁还记得使者穆罕默德关于灾难说的话？’”

注释：① 利布尔·本·黑拉什，生卒年份及其事迹不详，为使者穆罕默德再传弟子。

[206] 利布尔·本·黑拉什传述：欧麦尔说：“你们谁能告诉我使者穆罕默德关于灾难说的话？”侯宰法·本·耶玛尼回答：“我告诉你……”

[207] 艾布·胡莱勒传述①：使者穆罕默德说：“伊斯兰异乡而起，将如兴起一样异乡而归。美好的归宿只归教门异乡之时的那些敬畏者。”

注释：① 卡迪·阿雅兹解释本段圣训说，伊斯兰复兴之初仅有数人归信，嗣后逐步发展壮大。“异乡时的敬畏者”，是指那些背井离乡为安拉迁徙的迁士们。“伊玛尼将汇聚麦地那”的意思是，伊玛尼始终都是具有这样的属性，即伊斯兰初期，所有信仰虔诚、归顺真心的穆斯林都前来麦地那，或迁徙定居或渴望见到使者穆罕默德学习教门。使者穆罕默

德归真后，自四大哈里发时代至今，所有信仰虔诚的穆斯林仍然不远万里前来麦地那探望使者穆罕默德陵墓学习使者穆罕默德逊奈。

[208] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“伊斯兰异乡而起，将如兴起一样异乡而归。伊斯兰将汇聚在两圣寺（指麦加禁寺和麦地那圣寺）之间，就像蛇躲进洞穴一般。”

[209] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“伊玛尼将汇聚麦地那，就像蛇躲进洞穴一般。”

第六十八节 末日来临前伊玛尼将消失

[210] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“末日不来临，直到大地上无人再说‘安拉啊艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“末日不降临诵念‘安拉啊，安拉！’”

第六十九节 害怕者可以隐讳①伊玛尼

注释：① 隐讳，阿拉伯语“塔基亚”一词的意译。塔基亚的原意为“警惕”、“防备”、“害怕”、“掩饰”，塔基亚原则是基于伊斯兰对穆斯林自我保护的一种主张，即穆斯林遇有危险时可以隐讳自己的宗教信仰，这项主张源于《古兰经》3：28和16：106节的昭示。

[212] 侯宰法·本·耶玛尼传述：我们曾经伴随使者穆

罕默德，使者穆罕默德说：“你们给我统计一下，公开信仰伊斯兰的有多少人。”我们说：“安拉的使者啊！我们已有六、七百人①，你还为我们担心吗？”使者穆罕默德说：“你们不知道，也许你们将要遭到磨难。”后来，我们果真遭受磨难，甚至有人不得不秘密礼拜。

注释：①“六、七百人”是指可参加战役的成年男子。据史料记载，使者穆罕默德迁徙麦地那之初，吩咐门弟子统计麦地那信奉伊斯兰的人数，结果男女老少共有一千五。

第七十节 伊玛尼薄弱的穆民宜当联合团结，禁止无端地断其信仰

[213] 赛尔德·本·艾布·宛戛斯传述①：使者穆罕默德分发赠品，我便说：“安拉的使者啊！请你赏赐某某人，他确是一个穆民。”使者穆罕默德说：“或许是一个穆斯林。”我连说三次，使者穆罕默德都回答我：“或许是一个穆斯林。”嗣后，使者穆罕默德说：“我赏赐有些人，尽管别人更博我喜爱，是因为担心安拉将他投入火狱。”

注释：① 穆斯林和穆民的宗教意义均指信仰伊斯兰的人。但从这段圣训和(《古兰经》49：14等)章节的有关经文看出，二者是有一定区别的：穆斯林是口头上诵读了清真言、作证言并表示接受了六大信纲，且能实践宗教义务的人；而穆民则有更高的要求，除了达到一般穆斯林在言论和行为上所实践的标准外，还要在内心信仰方面达到纯洁、真诚和坚

定不渝的程度，在遵行教规、维护教门和穆斯林事业及道德修养方面，表现出高度的自觉性和无私奉献精神。所以，每个穆民都是穆斯林，而穆斯林并不一定是穆民。伊斯兰是外在的归顺，可以看得出来；而伊玛尼是内在的信仰，唯有安拉知道。这段圣训还告诉我们，对任何事情不宜作出断然结论。

[214] 赛尔德·本·艾布·宛戛斯传述：有些人使者穆罕默德给了赏赐，我当时在座。其中有个人使者穆罕默德没给赏赐，在我看来他比那些人更值得赞赏。我便说：“安拉的使者啊！你怎么不赏赐某某人·誓以安拉！我认为他确是一个穆民。”使者穆罕默德说：“或者是一个穆斯林。”我沉默了一会儿，对那人的了解又促使我说：“安拉的使者啊！你怎么不赏赐某某人·誓以安拉！我认为他确是一个穆民。”使者穆罕默德说：“或许是一个穆斯林。”我又沉默了一会儿，但对那人的了解又促使我重复了上面的话。使者穆罕默德仍然说：“或许是一个穆斯林。有的人我给予赏赐，尽管其他人更为我喜爱，是因为害怕他(由于伊玛尼薄弱而)被拖入火狱，(所以给予赏赐而增加其向心力巩固伊玛尼)①。”

注释：① 使者穆罕默德的意思是说，得到他赏赐的人并不一定是信仰最坚定最虔诚最为他爱的信士，因为之所以赏赐某些人，是为了争取他，增加其向心力，以防其倒退反叛，导致入火狱。至于那些真诚的信士，不必担心他们会为一点物质利益而动摇信仰，在赏赐物少的情况下，不给其东

西也无妨。

[215] 赛尔德·本·艾布·宛戛斯传述：使者穆罕默德曾经给予一些人赏赐，我当时在座……我走近使者穆罕默德，低声对他说：“你怎么不赏赐某某人·……”

[216] 赛尔德·本·艾布·宛戛斯传述：使者穆罕默德在我的脖子和肩膀之间拍了下，说：“要反抗吗·赛尔德！我就是给予某人赏赐的。”

第七十一节 通过各种证据的显示宜当增加内心的坚定

[217] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“我们和伊布拉欣①都是笃信不疑的。当时，伊布拉欣说：‘我的主啊！求你昭示我，你怎样使死人复活。’安拉说：‘难道你不信仰吗？’伊布拉欣说：‘不然，(我要求实验)以便我的心安定。’”使者穆罕默德又说：“愿安拉怜悯鲁特圣人②，他确曾投靠于一个坚强的支柱③。假若我在狱中住优素福④圣人住的那么久，我一定会答应使臣⑤的召唤！”

注释：① 生平事迹参见第一章(信仰)第七十六节。

② 鲁特，《古兰经》中记载的古代先知之一，先知伊布拉欣的侄子，其父名哈兰。《旧约全书》称“罗德”。《古兰经》中共提到 27 次，其中较详尽地记述其事迹的经文计有 5 处(7: 80—84; 11: 77—83; 15: 57—78; 26: 160—175;

29: 28—35)鲁特的宗族，为死海南端利桑半岛以南(今以色列境内)赛杜姆和阿穆拉两座古城的居民，《旧约全书》称该二城为“所多玛和蛾摩拉”。先知鲁特即曾住在赛杜姆城内。据载，他们骄奢淫逸，无恶不作，纵欲男色之风尤为严重。安拉派遣鲁特为使者，警告这些“犯罪的民众”和“伤风败俗的人们”要“敬畏安拉”，革除恶习，改邪归正，他们非但拒不悔改，甚至对化作男童的众天使亦生邪念，终于受到安拉严厉的惩罚。鲁特奉安拉之命携其眷属和追随者深夜离家出走，凌晨时分一声霹雳，市镇天翻地覆，全部族人包括与歹徒勾结的鲁特之妻在内，均为暴雨般的飞石所击毙，两座罪恶之城亦荡然无存(26: 160—175; 29: 28—35)。鲁特的宗族一词在《古兰经》里共出现8次。鲁特宗族被毁城镇的遗迹犹存，为人们朝夕所经过(15: 37; 37: 137)，成为后世的“前车之鉴”，为《古兰经》用以警告世人的几项重大鉴戒之一。

③ “坚强的支柱”，是指鲁特圣人忧虑自己“客人”遭遇不测，说：“但愿我有能力抵抗你们，或投靠于一个坚强的支柱(意指安拉)。”(《古兰经》11: 80)

④ 生平事迹参见第一章(信仰)第七十六节。

⑤ 使臣，指埃及法老派去劝先知优素福认罪以便释放他出牢狱的使臣。

第七十二节 坚信使者穆罕默德的使命包括全人类

并且废除各宗教

[218] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“每位先知都会得到与其相适宜的奇迹，以使自己的稳麦皈信。我所得到的奇迹就是安拉降示给我的启示(即《古兰经》)。我希望在复生日我是诸位先知当中稳麦最多的。”

[219] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“誓以我的生命在其掌握的安拉凡是听到我却不相信我奉命传播的正教者，皆属火狱居民。”不论犹太人或基督徒，

[220] 萨里哈·本·萨里哈·哈玛丹①传述：我看见有个呼罗珊人请教谢尔毕②：“艾布·阿穆尔!就有人释放自己婢女然后娶之为妻一事，我们那边的呼罗珊人说，这如同骑上自己的骆驼(意为将来得不到报酬)。”谢尔毕回答：“使者穆罕默德曾说：‘三种人将得双重报酬：一是有经人，既皈信自己的先知，又皈信而且追随我；二是奴隶，既履行安拉的义务，又履行自己主人的义务；三是拥有婢女，既提供充足的生活，又给予良好教育，而且将其释放并娶之为妻的人。’”

嗣后，谢尔毕对那位呼罗珊人说：“你无偿地带走这段圣训吧。有些人为了比这更小的问题，千

注释：① 萨里哈·本·萨里哈·哈玛丹，生卒年份不详，求教哈玛丹部落哈亚尼族人，使者穆罕默德再传弟子。

②谢尔毕(644—726年),系其别称,全名阿米尔·本·舒勒赫比里,库法人,使者穆罕默德再传弟子。欧麦尔任哈里发时期诞生,他说:“我赶上了五百位圣门弟子,我每在白纸上写一个黑字,有人每传达我一段圣训,我都铭记在心。”著名伊玛目伊本·欧耶纳评价说:“伊本·阿巴斯雄踞于他那个时代,谢尔比雄踞于他自己的时代,而绍里则雄踞于他的时代。”使者穆罕默德再传弟子祖海里说:“欧莱玛仪有四位:麦地那的伊本·穆撒叶布,库法的谢尔比,巴士拉的哈桑和沙姆的麦赫库里。”里迢迢前来麦地那求教。

第七十三节 尔撒圣人降世后将奉行使者穆罕默德的沙里亚①

注释:①沙里亚,伊斯兰教法的专称,阿拉伯语音译,原意为“通向水泉之路”,泛指“行为”、“道路”,引申为应予遵循的“正道”、“常道”,即指《古兰经》中所启示的、圣力,1中所明确解释的安拉诫命的总称,为每一个穆斯林必须遵行的宗教义务。“沙里亚”一词,最早出自《古兰经》,经文曰:“我使你遵循关于此事的常道。你应当遵守那常道,不要顺从无知者的私欲”(45:18)。又曰:“我已为你们中每一个民族制定一种教律和法程。如果安拉意欲,他必使你们变成一个民族。但他把你们分成许多民族,以便他考验你们能不能遵守他所赐予你们的教律和法程”(《古兰经》5:48)。经文中所言“常道”、“教律和法程”,即“沙里亚”。在其后的发展中,“沙里亚”亦用以指称“安拉之法度”(也

译为“天法”，也称“天启律法”)或教法(“菲格女”)的实体。伊玛目安萨里据《古兰经》有关经文(5: 48)认为：沙里亚包括继承、“汉德”刑律(即固定刑)的律例和命令、禁止的律例。其相关学科的教法学，有时亦作为“沙里亚”的同义词使用，而教法渊源学有时亦作与“沙里亚”同义，足见教法与“沙里亚”的渊源关系。逊尼派穆斯林认为，“沙里亚”是判断世人行为或善或恶的依据，这一标准即安拉启示。根据伊斯兰教义学和《古兰经》的昭示，自人类始祖先知阿丹直至末日，掌管“沙里亚”的圣人只有五位：努哈、伊布拉欣、穆萨、尔撒和我们圣人穆罕默德。兹源自《古兰经》四十二章十三节：“他已为你们制定正教，就是他所命令努哈的、他所启示你的、他命令伊布拉欣、穆萨和尔撒的宗教。你们应当谨守正教，不要为正教而分门别户。”

[221] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“誓以我的生命在其掌握的安拉!麦尔彦之子尔撒将以一个公正裁判者的身份降临你们中间，他将砸碎十字架，捕杀猪猡，取消丁税。到那个时候，财富过剩，甚至到达无人接受的程度。”

[222] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“到那个时候，一个赛吉德(意为“叩头”)贵过尘世及其中

艾布·胡莱勒接着说：“如果你们意欲，可以诵读这节经文：

‘信奉天经的人，在他未归真之前，没有一个不信仰他

的，在复活日他要作证他们。’”——《古兰经》4：159

[223] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“誓以安拉！麦尔彦之子将以一个公正裁判者的身份降临，他将砸碎十字架，捕杀猪猡，取消丁税。在那个日寸候，健壮的小母驼都被遗弃而无人追求；人世间的仇恨、敌视、嫉妒荡然无存；他们要人拿钱，却无人接受。”

[224] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“如果麦尔彦之子降临你们中间，而你们的伊玛目仍由你们中的人担任，那时你们将会怎样对待？”

[225] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“如果麦尔彦之子降临你们中间，并且担任你们的伊玛目，那时你们将怎么对待？”

[226] 沃立德·本·穆斯林传述：我对伊本·艾布·齐白说：“奥札仪①自祖海里自纳菲尔·本·赛尔吉斯②从艾布·胡莱勒传述使者穆罕默德说：‘你们的伊玛目仍由你们中的人担任’，这是什么意思？”伊本·艾布·齐白说：“你知道尔撒圣人以什么担任你们的伊玛目？”我回答：“请你告诉我吧。”伊本·艾布·齐白说：“因为他以你们主的经典和你们先知的逊奈担任你们的伊玛目。”

注释：① 纳菲尔(· —739 年)，全名纳菲尔·本·赛尔吉斯，伊本·欧麦尔的释奴，使者穆罕默德再传弟子，著

名圣训传达家。

② 奥札仪(707—774 年)，系其别称，八世纪叙利亚著名圣训学家、教法学家，出生于白尔莱班克，其坟墓现在贝鲁特南部。

[227] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“我的稳麦中始终有一个群体，他们为真理奋斗，战无不胜，直至末日来临。麦尔彦之子尔撒降临后，他们的艾米尔说：‘请你过来领我们礼拜吧。’尔撒说：‘不，你们就在彼此中间选出伊玛目，这是安拉对你们这代稳麦的优待。’”

第七十四节 伊玛尼不蒙接受的光阴

[228] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“末日不来临，直到太阳从西边升起。当太阳从西边升起时，人们全都皈信，但那时皈信毫无用处。”安拉昭示：

“你的主的一部分迹象降临之日，凡以前未曾信道，或虽信道而未行善的人，在那日，即使信道，也无益了。”——《古兰经》6：158

[229] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“三种迹象出现之日，‘凡以前未曾信道，或虽信道而未出现行善的人，在那时，即使信道，也无益了’。(《古兰经》6：158)这三种迹象是：日从西出，旦札里①出世，地兽出现。”

注释：① 旦札里，伊斯兰认为在末世，人间怪事丛生世道反常，骗子层出不穷，其中有一混世魔王，利用尔撒圣人重临人间的传说，假装神明，欺世盗名，骗取人们信任，诱使人们犯罪，以假乱真，反对尔撒圣人，终被再次降世的尔撒圣人所杀。

[230] 艾布·赞尔传述：一天，使者穆罕默德说：“你们知道这太阳到哪里去了？”大家回答：“安拉及其使者知道。”使者穆罕默德说：“它去自己在阿勒什①下面的定所，叩拜安拉，每天如此，直至受到启示：‘你从来处升起返回吧！’太阳便从原地返回。太阳继续疾行，人们对它习以为常。直至疾行到它在阿勒什下的定所时，它受到启示：‘你从西边升起吧！’于是，翌日清晨，太阳从西边出来。”使者穆罕默德又说：“你们知道那是什么光阴·那确是‘以前未曾信道，或虽信道而未行善者其信道毫无用处’（《古兰经》6：158）的光阴。”

注释：① “阿勒什”，阿拉伯语音译，意为“宝座”。《古兰经》说“安拉升上宝座了”（7：54，10：3，25：59等），“安拉是伟大宝座的主”（9：30，26：26等）。逊尼派多数学者则以权威解释宝座，说明安拉握有操纵和主宰万有的大权。但本段圣训和经外传述阐明，阿勒什是高于诸天、大于诸天的一种实体存在。

[231] 艾布·赞尔传述：我走进圣寺，发现使者穆罕默

德在那里坐着。太阳落山时，使者穆罕默德说：“艾布·赞尔！你知道这太阳到哪里去了？”我回答：“安拉及其使者知道。”使者穆罕默德说：“它去请求叩拜安拉，直至得到允许并蒙受启示：‘你从来处返回吧！’它便从其下落处升起。”接着，使者穆罕默德诵读了以下经文：

“太阳疾行，至一定所，那是万能的、全知的主所预定的。”——《古兰经》36：38

第七十五节 使者穆罕默德得到沃赫仪①的发端

注释：① 沃赫仪，阿拉伯语音译，意为“启示”、“默示”、“天启”，伊斯兰教义学、经注学的基本概念之一。伊斯兰专指安拉派遣天使吉布利莱传达启示给使者穆罕默德的经典《古兰经》。《古兰经》有数十节经文阐述安拉对使者穆罕默德的启示，如“我只本真理而降示<古兰经>，而(古兰经)也只含真理而降下。我只派遣你做报喜信者和警告者。”(《古兰经》17：105)

[232] 圣妻阿依沙①传述：使者穆罕默德最初得到的沃赫仪是真梦，梦境中他每次看到好像曙光降临。后来，使者穆罕默德喜欢安静的地方，便只身到希拉山洞②幽居修行，一连数夜不回家中。事先准备的食物用完之后，再返回赫蒂彻③处，准备数日食物，复又回到希拉山洞幽居修行，直到真理突然降临。当时，使者穆罕默德正在希拉山洞，天使突然降临，对使者穆罕默德说：“你读吧！”使者穆罕默德说：

“我不会读。”天使紧紧抱住使者穆罕默德，然后松开，说：“你读吧！”使者穆罕默德说：“我不会读。”天使第二次紧紧抱住使者穆罕默德，然后松开，说：“你读吧！”使者穆罕默德说：“我不会读。”天使第三次紧紧抱住使者穆罕默德，然后松开，说：

“你应当奉你的创造主的名义而宣读，他曾用血块创造人。你应当宣读，你的主是最尊严的，他曾教人用笔写字，他曾教人知道自己所不知道的东西。”——《古兰经》96:1—5

使者穆罕默德受到启示，心惊胆战地返回家中，见到赫蒂彻便说：“你们快给我披上衣服，快披上衣服啊！”他们给他披上衣服，心神慢慢安定下来后，他对赫蒂彻说：“赫蒂彻啊！我怎么了？”接着对赫蒂彻讲述了所发生的事，并说：“我很担心自己将会遭到什么危险事情。”赫蒂彻宽慰他说：“不会的，你应当乐观一些。誓以安拉！安拉绝不会让你蒙羞。誓以安拉！你时常接续骨肉，说话诚实，帮助弱者，关心贫民，款待客人，扶危解困。”之后，赫蒂彻带着使者穆罕默德来见沃勒格·本·诺法勒·本·埃赛德·本·阿布杜·欧札④。沃勒格是赫蒂彻的堂兄，在蒙昧时期信奉基督教，写过阿拉伯语书，并且用阿拉伯语抄写了《引支勒》的部分章节，当时他已年迈，双目失明。赫蒂彻对他说：“兄长啊！你听听你侄子⑤（阿拉伯人习惯尊称年长者为叔父）的事吧。”沃勒格问：“我的侄子啊！你怎么了？”使者穆罕默德便将他

所见到的情况讲了一遍。沃勒格对使者穆罕默德说：“这是曾经降临穆萨圣人⑥的那位天使。但愿在你传教之日我仍年轻力壮，但愿在你的族人驱逐你的时候我仍然健在。”使者穆罕默德问：“他们会驱逐我吗？”沃勒格说：“是的，会驱逐你的。任何人传播你所带来的这种启示，都会遭到反对。在你遭到驱逐之时，如果我还活着，我一定鼎力帮助你。”

注释：① 生平事迹参见第四十六章(圣门弟子的品德)第十三节。

② 希拉山洞，伊斯兰教圣迹之一，位于麦加近郊的希拉山腰，为一狭窄岩洞，是使者穆罕默德最初接受安拉启示(《古兰经》96: 1—5)的神圣之地。时年为公元610年二月初(伊历前13年9月17)，从此使者穆罕默德便开始了向人类传播伊斯兰的使命。至今，每年朝觐期间，世界各地的穆斯林在完成朝觐功课，多来到希拉山洞前参谒。

③ 生平事迹参见第四十六章(圣门弟子的品德)第十二节。

④ 沃勒格·本·诺法勒(· —612年)，使者穆罕默德妻子赫蒂彻的堂兄，属古莱什部落埃赛德家族。年轻时放弃偶像崇拜，参加基督教，曾学习过希伯来文。此时已是双目失明的老人。

⑤ “侄子”，阿拉伯人习惯对年长的人尊称为叔父，故

赫蒂彻在沃勒格面前称丈夫为其侄子。

⑥ 穆萨，《古兰经》中记载的著名古代先知，《旧约全书》称“摩西”，与努哈、伊布拉欣、尔撒、穆罕默德并称为安拉的五大使者(“乌鲁·尔兹米”或“艾素哈布·谢利尔”见《古兰经》42: 13)，在至圣、大圣、钦圣、列圣四大圣品中位列第二品。相传公元前13世纪诞生于埃及一以色列人家庭，欧姆拉奈之子，哈伦之弟。为犹太教尊奉的先知和立法者，希伯来人的政治及宗教领袖。《古兰经》中关于穆萨的故事，在所载近30位古代先知中记述最详，所占篇幅最多，计有134处提及其名，有23章400余节讲到其事迹，经文涉及到的主要内容有：(1)关于穆萨的身份和地位，见(《古兰经》19: 51—53; 6: 154; 32: 23; 7: 144)。(2)关于穆萨的降生及其青少年时代。(3)关于穆萨接受安拉启示及其与法老的斗争。(4)关于穆萨获赐法版及以色列人背教改奉牛犊。《古兰经》以大量篇幅反复讲述穆萨的故事，旨在阐明：1、穆萨不仅是以色列人的领袖和犹太教尊奉的先知，亦系伊斯兰教所承认和尊奉的先知之一(《古兰经》19: 51—53)。2、使者穆罕默德传教时的处境颇似穆萨，法老因妄自尊大而遭到惩罚的结局(《古兰经》28: 39—40)，遂成为《古兰经》用以警告以麦加古莱什贵族为首的多神教势力的重大鉴戒之一。3、以穆萨同以色列人的故事为鉴，指责麦地那犹太教徒的离经叛道行为和对安拉的忘恩负义(《古兰经》2: 47—66)，以此劝告他们停止与使者穆罕默

德的对抗，及早同穆斯林方面结盟修好，或改奉伊斯兰教。

[233] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德谈到沃赫仪中断①时曾说：“一次，我正在路上走着，突然听到天空有声音，举目一看，发现正是曾在希拉山洞降临我的那位天使，坐在天地之间的宝座上。我惊恐万分地跑回家，对家人说：‘快给我盖上被子，快盖上被子！’他们便给我盖上被子。这时，安拉降示：‘盖被子的人啊！你应当起来，你应当警告，你应当颂扬你的主宰，你应当洗涤你的衣服，你应当远离污秽……’”——（）《古兰经》74：1—5）自此之后，沃赫仪陆续不停地下降，从未间断。

注释：①“沃赫仪中断”，指沃赫仪降示期间的间歇。这里是指使者穆罕默德四十岁时首次接受沃赫仪到第二次接到沃赫仪的四十天。接着，沃赫仪连续不断地降示了。

[234] 祖海里传述：安拉降示“盖被的人啊！你应当起来……”这五节经文，是在拜功被定为主命之前。

[235] 叶海亚①传述：我曾问艾布·赛莱玛②：“哪一段《古兰经》经文是最先降示的？”艾布·赛莱玛回答：“是‘盖被的人啊……’（《古兰经》74：1—5）那一段。”我说：“有人说是‘你应当奉你的创造主的名义而宣读……’（《古兰经》96：1—5）那一段。”这时，贾比尔·本·阿布杜拉说：“我告诉你们使者穆罕默德曾给我们讲述的情况。使者穆罕默德说：‘我在希拉山洞幽居修行了一个月。当我结束修行，

步行下山，抵达谷底时，突然听到呼唤我的声音，我向前后左右看了一遍，什么都没看见。过了一会儿，又听到有声音呼唤我，我环顾四周，还是一无所见。我又一次听到有人呼唤，举目一看，发现是吉布利莱天使坐在天空中的宝座上。我惊恐万分，见到赫蒂彻便说：‘快给我盖上被子！’他们给我盖上被子，并在我脸上喷了凉水。就在这时，安拉降下了启示：

‘盖被的人啊！你应当起来，你应当警告，你应当颂扬你的主宰，你应当洗涤你的衣服……’”——（《古兰经》74：1—5）

注释：① 叶海亚，全名叶海亚·本·艾布·凯希尔，别称艾布·奈素尔，耶码迈人，原籍巴士拉，使者穆罕默德再传弟子。

② 艾布·赛莱玛(? —626年)，全名艾布·赛莱玛·本·阿布杜拉·本·阿布杜·埃赛德，古莱什部落麦赫祖母族人，使者穆罕默德的表兄弟，早期门弟子，曾迁徙阿比西尼亚，参加过历次战役，吴侯德战役归真。

第七十六节 使者穆罕默德夜行①登宵和五时拜功被定为主命

注释：① 夜行，阿拉伯语“伊斯拉仪”一词的意译，是指使者穆罕默德于一夜之间作了一次从麦加禁寺到耶路

撒冷远寺的往返旅行。登宵，阿拉伯语“米尔拉吉”一词的意译，是指使者穆罕默德于同一天夜里升上天际云霄，观看神灵世界之事。夜行登宵是在使者穆罕默德为圣十二年七月勒哲布第二十七夜，是夜居乌姆·哈尼家。夜行登宵显示了安拉所赋予使者穆罕默德灵魂升华的那种力量和威力，安拉让使者穆罕默德从麦加禁寺夜行到耶路撒冷远寺，以领悟安拉的“奇迹”，登宵的玄机哲理具有完美的崇高意义。此后，伊斯兰亦定耶路撒冷为圣地，并以每年伊历7月27日为登宵纪念日，穆斯林于是夜礼拜、诵经以示纪念。

[236] 艾奈斯，本·马立克传述：使者穆罕默德说：“有人给我牵来布拉格①，那是一种比驴大比骡子小的白色动物，奔驰神速，一步可以迈出万里之遥。我骑上布拉格，径直抵达耶路撒冷②，把布拉格拴在万圣拴坐骑的那个门环上，走进寺内，礼了两拜，然后出来。就在这时，吉布利莱天使给我拿来两个容器，一个盛着奶，另一个盛着酒。于是，我选择了奶。吉布利莱说：‘你选择了安拉所赋予人的本性(即为正教)。’

接着，吉布利莱带我升上天空。吉布利莱请求开门，对方问：‘你是谁？’答：‘是吉布利莱。’问：‘你带着谁？’答：‘穆罕默德。’问：‘他确是奉命登宵的吗？’答：‘是奉命登宵的。’于是，天门为我们敞开。我见到了阿丹圣人③，他对我表示欢迎和祝愿。

吉布利莱带我升上第二重天。吉布利莱请求开门，对方问：‘你是谁？’答：‘是吉布利莱。’问：‘你带着谁？’答：‘是穆罕默德。’问：‘他确是奉命登宵的吗？’答：‘是奉命登宵的。’于是，天门为我们敞开。我见到了尔撒圣人和叶海亚圣人④二位姨兄弟，他俩对我表示欢迎和祝愿。

吉布利莱带我升上第三重天。吉布利莱请求开门，对方问：‘你是谁？’答：‘是吉布利莱。’问：‘你带着谁？’答：‘是穆罕默德。’问：‘他确是奉命登宵的吗？’答：‘是奉命登宵的。’于是，天门为我们敞开。我见到了优素福圣人⑤，他被赐予了世界一半的俊美，他对我表示欢迎和祝愿。

吉布利莱带我升上第四重天。吉布利莱请求开门，对方问：‘你是谁？’答：‘是吉布利莱。’问：‘你带着谁？’答：‘是穆罕默德。’问：‘他确是奉命登宵的吗？’答：‘是奉命登宵的。’于是，天门为我们敞开。我见到了伊德利斯圣人⑥，他对我表示欢迎和祝愿。关于伊德利斯圣人，安拉在《麦尔彦章》说：

‘我把他提高到一个崇高的地位。’——《古兰经》19：

57

吉布利莱带我升上第五重天。吉布利莱请求开门，对方问：‘你是谁？’答：‘是吉布利莱。’问：‘你带着谁？’答：‘是穆罕默德。’问：‘他确是奉命登宵的吗？’答：‘是奉命登宵的。’于是，天门为我们敞开。我见到了哈伦圣人⑦，

他对我表示欢迎和祝愿。

吉布利莱带我升上第六重天。吉布利莱请求开门，对方问：‘你是谁？’答：‘是吉布利莱。’问：‘你带着谁？’答：‘是穆罕默德。’问：‘他确是奉命登宵的吗？’答：‘是奉命登宵的。’于是，天门为我们敞开。我见到了穆萨圣人，他对我表示欢迎和祝愿。

吉布利莱带我升上第七重天。吉布利莱请求开门，对方问：‘你是谁？’答：‘是吉布利莱。’问：‘你带着谁？’答：‘是穆罕默德。’问：‘他确是奉命登宵的吗？’答：‘是奉命登宵的。’于是，天门为我们敞开。我见到了伊布拉欣圣人⑧，背靠拜图·麦尔姆勒⑨。每天有七万天使前来拜图，麦尔姆勒礼拜，他们出去之后就不能再返其中。

接着，吉布利莱带我到极界树⑩，发现它的树叶形如大象耳朵，果实大若陶水罐。当它被来自安拉命令的某种东西笼罩起来时，就变得神秘莫测，美丽绝伦，无人能以形容。

就在这时，安拉把他所启示的启示了我，对我规定每昼夜礼五十番拜。我来到穆萨那里，他问：‘安拉对你的稳麦规定了什么义务？’我回答：‘五十番拜。’穆萨说：‘快回去求主减轻吧！你的稳麦难以承担此项义务，我确曾考验过白尼·以斯拉伊莱，我了解他们。’于是，我返回安拉阙下祈祷说：‘我的主啊！求你对我的稳麦减轻吧。’安拉对我减去了五番。我返回穆萨那里说：‘安拉对我减去了五番。’穆

萨说：‘你的稳麦难以承担此项义务，你快去见主请求减轻吧！’我一次又一次地往返于安拉阙前和穆萨那里，直到安拉昭示：‘穆罕默德啊！每昼夜就礼五番吧，每番拜有十倍的报酬，五番等于五十番。谁举意做一件好事，而未付诸行动，将会给他记一件善行；如果见付诸行动，就十倍地给他加以记录。谁打算干件坏事，而未付诸行动，将不作任何记录；如果见付诸行动，就记他一件坏事。’

于是，我返回来到穆萨那里告诉他，他仍然说：‘你快去见主请求减轻吧！’我回答：‘我确已多次返回安拉阙下，再也不好意思去祈求了。’”

注释：① 布拉格，阿拉伯语音译，从意为“电光”的“白勒格”一词派生的名词，喻其行动神速。中国穆斯林称为“仙马”。

② 耶路撒冷，世界闻名的宗教和文化古城，犹太教、基督教和伊斯兰教的共同圣地。位于巴勒斯坦中部犹地亚山区之巅，古称耶布斯城，约在公元前 3000 年，迦南人耶布斯部族从阿拉伯半岛迁居于此，故名。国王麦基西德建造该城后，为其命名为“耶路萨利姆”，意即“和平之城”。阿拉伯语称“古德斯”，意为“圣地”，亦称“拜图·穆甘岱斯”，意为“圣城”。耶路撒冷成为伊斯兰教的圣地，源自使者穆罕默德于 621 年 7 月的夜行和登宵，此次夜行登宵记载在《古兰经》第十七章《伊斯拉仪》。此后，耶路撒冷即成为

伊斯兰教仅次于麦加和麦地那的第三大圣地。623 年以前，使者穆罕默德在麦地那时，以耶路撒冷为穆斯林礼拜的朝向，后改为朝向麦加克尔白，故耶路撒冷被称为“第一朝向”。在旧城区东部的穆斯林居住区，有一块伊斯兰教圣地，雄踞于摩里斯山，占地 26 万平方米，四周围以院墙，呈长方形，有 10 座敞开的大门和 4 座关闭的大门。在圣地内，南侧是宏伟的阿克萨(阿拉伯语音译，意为“极远”，故又称“远寺”)清真寺，该寺于 705 年由伍麦叶王朝哈里发

阿布杜·麦立克·本·麦尔旺主持始建，后由其子瓦利德于 709 年建成，被视为伊斯兰教第三大圣寺。中间偏西是绚丽的萨赫莱清真寺(即岩石清真寺)，寺内有一巨大岩石，传为使者穆罕默德登宵所踩之石，被穆斯林奉为“圣石”。圣地中间是宗教活动广场。伊斯兰教圣地的西墙为犹太人的“哭墙”，阿拉伯人称为“布拉格”墙(意为“仙马墙”)，也被穆斯林奉为圣迹。

③ 阿丹，《古兰经》中记载的人类始祖和第一位先知，是安拉用泥土造化的第一个男人，即《圣经·旧约》中的人祖亚当。在(《古兰经》2：30—37；7：11—27；17：61—65；18：50；20：115—124)等多处提到阿丹的故事：安拉用泥土创造了阿丹，赋予他智慧，使他熟悉各种事物的名称，并号召众天使向他致敬，只有以布利斯拒绝这个召唤，……阿丹为《古兰经》提到名字的 20 多位先知中品级很高的先知之一，《古兰经》中呼告全人类时，都称之为“阿丹的子

孙啊!”，如第7章第26、27、31、35节的起始句，都使用这样的称呼。

④ 叶海亚，《古兰经》中记载的古代先知之一，与先知尔撒同时代。《新约》称“约翰”，为先知泽凯利亚之予。据载，其父母已老迈龙钟，失去生育能力，但希望能有子嗣继承，为此曾祈求安拉，结果奇迹般地如愿以偿(见《古兰经》19: 2—9)。《古兰经》中曾把父子二人的名字同其他先知并列，称他们“都是善人”(6: 85)。在父母的精心培育下，叶海亚“长成尊贵的、克己的人”(3: 39)，“变成一个善良的先知”(3: 39)，且坚持经典，敬畏安拉，孝敬父母，不霸道、不忤逆(19: 12—14)，并肯定他“在出生日、归真日、复活日都享受和平”(19: 15)。据经学家注疏，当时巴勒斯坦统治者希鲁多斯公然违反论理原则，妄图同其美貌的侄女希鲁狄雅苟合成婚，朝野对此暴君议论纷纷，不敢谏阻，附势小人甚至大加吹捧。叶海亚德高望重，挺身而出表示反对，暴君暂时收敛，却咬牙切齿嫉恨在心，终于派武士将其杀害，不久暴君亦遭惩罚。有人认为叶海亚即《圣经》中“施洗礼的约翰”，穆斯林经注学家认为二者不宜等同。

⑤ 优素福，《古兰经》中记载的古代先知之一，《1日约全书》称“约瑟”，为先知叶尔姑布之子。《古兰经》第十二章以其名作为章名，并专章集中讲述了他的故事。注疏家认为之所以详尽讲述，是因为优素福同使者穆罕默德处境相似，前者被弟兄嫉妒谋害，后者遭到古莱什族人的仇视暗算，

但两位先知都善于坚忍，不怨天尤人，在获胜后都表现出宽容大度、不咎既往的胸怀，具有圣哲的优秀品质。有人认为优素福即《旧约全书·创世纪》第37章讲的约瑟，穆斯林经注学家认为不宜将二者完全等同。

⑥ 伊德利斯，《古兰经》中记载的古代先知之一，经文中仅有几处简略的叙述，见19：—56—57；21：85—86。伊德利斯是一位知识渊博、功修虔诚、为人诚实、性格坚忍、品德高尚的先知。文献资料中缺乏具体记载，生平事迹不详。有些学者认为他是阿丹之后，努哈之前的早期的先知，据说曾发明了书写法和缝纫术。有些学者认为伊德利斯就是《旧约全书·创世纪》第5章提到的以诺士，他是亚当的孙子，是赛特之子，按该章的记述：“以诺士共活了九百零五岁就死了。”穆斯林经注学家认为：《古兰经》中的人物与《旧约全书》所述人物，不可混淆。

⑦ 哈伦，《古兰经》中记载的古代先知之一，为先知穆萨之兄，亦系穆萨故事中的重要人物。据载，他曾作为穆萨的助手同其一起传教。在穆萨规劝法老并同其公开斗争的过程中，在法老追击穆萨及其部族而被海水淹没的过程中，在穆萨率领12支队伍跋涉沙漠，驻扎西奈山并粉碎妖人撒米肋义蛊惑群众崇拜金牛犊的过程中，哈伦都同其弟穆萨在一起。《古兰经》中多次提到其名，说他是奉命传教的先知，是忠于穆萨的助手。有人认为他即是《旧约全书》中的亚伦，但穆斯

林经注学家认为绝不能将二者混淆。因圣经已被篡改，失却原貌。例如：《古兰经》中讲述金牛犊事件发生时，哈伦由于善良软弱，未能制止，但态度明确；而《旧约全书》中的亚伦却是金牛犊事件的支持者，情节完全不同，故不能等量齐观。

⑧ 伊布拉欣，《古兰经》中记载的古代先知之一，《旧约全书》称“亚伯拉罕”，亦系犹太教和基督教推崇的圣人和希伯来人的祖先，为天房克尔白的修建者。《古兰经》中关于伊布拉欣的记载较详，经文中提及其名者约有 70 余处，第 14 章即以其名作为章名。经文涉及到的主要内容有：(1) 突出伊布拉欣在伊斯兰思想渊源方面的正统主导地位，《古兰经》明确指出伊斯兰教源于“伊布拉欣的宗教”（见《古兰经》16：123；22：78），故伊布拉欣享有“圣祖”之称。(2) 记述伊布拉欣在信仰上从迷惘到觉悟，最后发展成为坚定的“认主独一者”的成长过程。(3) 记述伊布拉欣同多神教势力坚决斗争的事迹。他曾向古巴比伦王奈姆鲁德（《旧约全书》称“宁录”）传教，并与之激烈争辩（见《古兰经》2：258）。(4) 指出伊布拉欣及其子伊斯玛仪系天房克尔白的奠基人。(5) 概述伊布拉欣奉主命决心宰杀爱子伊斯玛仪，后又以羊代替的过程（见《古兰经》37：99—110）。伊斯兰宰牲节即源于此。伊布拉欣亦因其对安拉的无限忠诚而享有“安拉的至交”之美称（见《古兰经》4：125）。伊斯兰复兴前在阿拉伯半岛上出现的哈尼夫运动，即受到了伊布拉欣曾

传播的“认主独一”的影响。《古兰经》以较多篇幅反复讲述伊布拉欣的故事，旨在阐明伊斯兰教的思想渊源，贬斥阿拉伯多神教徒对祖先的背叛，指出使者穆罕默德所传“认主独一”为核心内容的伊斯兰教，正是传承于阿拉伯祖先的正统思想信仰和道路。

⑨ 拜图·麦尔姆勒，源于《古兰经》五十二章第四节。据伊本·凯希尔经注解，拜图·麦尔姆勒是第七重天上的克尔白。每重天上均有供天使们礼拜的克尔白，第二重天上的克尔白称为“拜图·恩泽提”。

⑩ 极界树，“赛德勒·孟泰哈”一词的意译，源自《古兰经》第五十三章十四节。极界树，是使者穆罕默德曾经历的一种极高而美妙的境界。据本段圣训内容，使者穆罕默德夜行登宵进入天堂之前曾到过这里。经外传达对此树所表达的境界解释不尽一致。有些传述认为是一棵树，在第六重或第七重天上，阿勒什附近。树大无比，行人走百年，也不出其阴影的范围。树叶茂盛，果实累累，伸向天堂中的各个宫邸，从其根部涌出诸条河流。多数经注学家认为，极界树不是指具体树，而是指一种以树木为象征的接近安拉阙前的一种境界。刘介廉在《天方至圣实录》中说的“无方位、无如何”的上界妙境，是天使们的知识及活动所能达到的最后境界。除使者穆罕默德外，任何人均未身历此境。

[237] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“天

使曾降临我，把我带到渗渗泉①旁，剖开我的胸膛②，用渗渗水清洗，然后把我送回原地。”

注释：① 渗渗泉，麦加禁寺克尔白殿东南侧一泉名，阿拉伯语“比勒·泽木泽木”的意译，源于伊斯玛仪圣人母子。它是一个天然的古老泉溪，水深24米，泉水含有较多的矿物质成分，清凉甘甜。渗渗泉于1958年由沙特政府扩建，通过自来水管引入奔走长厅的一个大厅里，专供哈吉们饮用。哈吉们还将渗渗泉水带回故地，作为贵重之物馈赠亲友，共沾圣地吉福。

③ 剖胸事件，发生在使者穆罕默德三岁，时在麦加郊外的白尼·萨阿德族乳母海丽麦家。

[238] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德正和孩子们玩，吉布利莱突然降临，将使者穆罕默德按倒在地，剖开胸膛，将心取出，从中拿掉了一个血块，说：“这就是恶魔在你身上的栖身之所。”接着把心放在金盆里，用渗渗泉水洗净，伤口缝好，然后将使者穆罕默德放回原地。那些孩子惊慌地跑回去对他的乳母说：“穆罕默德被人杀了！”他们赶紧向出事地点奔去，只见使者穆罕默德脸色蜡黄地呆在那里。

艾奈斯·本·马立克说：“我确曾在使者穆罕默德的胸膛上看见那个缝合的痕迹。”

[239] 艾奈斯·本·马立克传述：“使者穆罕默德从禁寺夜行的那个晚上，有三位天使降临，当时他正在禁寺睡着。”

[240] 艾布·赞尔传述：使者穆罕默德说：“我在麦加时，突然屋顶裂开，吉布利莱降临。他剖开我的胸膛，用渗渗泉水涤净，拿过来一个充满智慧和信仰的金盆，倒进我的胸膛，然后将胸膛缝合。接着，他拉着我的手，带我登上天际。我们来到近天，吉布利莱对其看护者说：‘请开门！’对方问：‘来者是谁’·答：‘是吉布利莱。’问：‘还有别人吗？’答：‘还有穆罕默德。’问：‘他是奉命登宵吗？’答：‘是奉命登宵’。于是，天门打开。我们登上近天，突然看见一人，左右两边都是黑压压的人群。他往右看便笑，往左看则哭。他看到我说：‘欢迎你，善良的先知，清廉的孩子！’我问吉布利莱：‘他是谁？’吉布利莱说：‘是阿丹，两侧的人群是他的子嗣。右侧是天堂的居民，左侧是火狱的居民。因此他看到右侧就笑，看到左侧便哭。’

吉布利莱带我登上第二层天，对其看护者说：‘请开门吧！’看护者问了跟近天的看护者一样的话后就开了门。

艾奈斯·本·马立克说，使者穆罕默德还提到他在诸层天上见到阿丹、伊德利斯、穆萨、尔撒、伊布拉欣。使者穆罕默德没有肯定他们的品位如何，但提到阿丹在最底层天上，伊布拉欣在第六层天上。

艾奈斯·本·马立克说，当吉布利莱和使者穆罕默德经

过伊德利斯时，伊德利斯说：‘欢迎你，善良的先知，清廉的弟兄！’使者穆罕默德问：‘这是谁？’吉布利莱说：‘这是伊德利斯。’

接着，我经过穆萨，他说：‘欢迎你，善良的先知，清廉的弟兄！’我说：‘这是谁？’吉布利莱说：‘这是穆萨。’

再接着，我经过尔撒，他说：‘欢迎你，善良的先知，清廉的弟兄！’我说：‘这是谁？’吉布利莱说：‘这是尔撒。’

最后，我经过伊布拉欣，他说：‘欢迎你，善良的先知，清廉的孩子！’我说：‘这是谁？’吉布利莱说：‘这是伊布拉欣。’”

伊本·谢哈布说：伊本·赫兹姆告诉我，伊本·阿巴斯和艾布·哈白^①说，使者穆罕默德说：“接着，吉布利莱带着我，上升到一个巍峨的天界。在那里，我听到沙沙的写字声。”

伊本·赫兹姆和艾奈斯·本·马立克说，使者穆罕默德说：“安拉向我的稳麦规定了五十番拜功，我便带着这项使命返回。待我经过穆萨时，穆萨问：‘安拉向你的稳麦规定了什么义务？’我说：‘安拉向他们规定了五十番拜功。’穆萨对我说：‘快去见主，你的稳麦不能胜任！’我便返回见主，安拉减少了一半。我又回到穆萨处，告诉他情况。穆萨又说：‘再去见主，你的稳麦不能胜任！’我又去见主，安拉说：

‘就五番吧!五番等于五十番。我的判决是不可变更的。’于是，我又来见穆萨，他仍说：‘你再去见主。’我说：‘我确实不好意思再去祈求安拉。’之后，吉布利莱又带我前行，一直到达了极界树前，它被各种颜色笼罩，我不知道其实质为何。最后，我被带进天堂，发现里面到处都是珍珠建成的穹隆，就连土也是麝香。”

注释：① 艾布·哈白(· —625 年)，系其别称，全名萨比特·本·努尔曼，使者穆罕默德门弟子，辅士。参加过白德尔战役，在吴侯德战役归真。

[241] 马立克·本·索尔索阿①传述：使者穆罕默德说：“正当我在天房旁边处；厂半醒半睡之际，突然听到有人说：‘就是这三人中的一位(使者穆罕默德说他当时和哈姆兹、贾法尔俩人睡在一起)。”我被带到一个盛着渗渗泉水的金盆前，胸膛剖至小腹，取出我的心，用渗渗泉水涤净，然后放回原位，填满智慧和信仰。尔后，有人给我牵来一种比驴大比骡子小的白色动物，称为布拉格，行动神速，“步町以迈出万里之遥。我骑上布拉格，随着吉布利莱，径直升上近天。吉布利莱说：‘请开门!’守护天使问：‘来者是谁?’答：‘是吉布利莱。’问：‘你带着谁?’答：‘是穆罕默德。’问：‘他是奉命登宵吗?’答：‘是奉命登宵。’守护天使便为我们打开门，并说：‘欢迎，欢迎!来者来得好!’之后，我们来到阿丹那使者穆罕默德说他在第二层天见到尔撒和叶海亚，在第三层天见到优素福，在第四层天见到伊德利斯，在

第五层天见到哈伦。接着，我们升上第六层天，我见到穆萨，向他道安。穆萨说：“欢迎你，清廉的弟兄，善良的先知！”当我离去时，他哭了。有人问：“你为何要哭？”他说：“我的主啊！你在我之后差遣的这位年青使者，他的稳麦中进天堂的人，多于我的稳麦。”之后，我们升上第七层天，我见到伊布拉欣。

使者穆罕默德说他见到四条河，从极界树下流出，两条内河，两条外河。我说：“吉布利莱啊！这是些什么河？”吉布利莱说：“两条内河是天堂之河；两条外河，一是尼罗河，一是幼发拉底河。”我说：“吉布利莱啊！这是什么？”吉布利莱说：“这是拜图·麦尔姆勒，每天有七万天使进去礼拜。如果他们走出拜图·麦尔姆勒，就不能再返其中。”接着，给我拿来两个容器，一个盛着奶，另一个盛着酒，都放在我面前，我便选择了奶^②。天使说：“你选择了正教，愿安拉默助你顺利，你的稳麦将遵循天赋正道。”嗣后，向我规定每天礼五十番拜。

注释：① 马立克·本·索尔索阿，生卒年代及其事迹不详，麦地那玛齐尼族人，使者穆罕默德门弟子，辅士，后来移居巴士拉，曾传有圣训。

② 饮奶是人的天赋本能，伊斯兰认为信仰安拉也是人的天赋本能，故称伊斯兰为天赋的宗教。

[242] 伊本·索尔索阿传述：使者穆罕默德说：“我被

带到一个盛满智慧和信仰的金盆前，白喉部至小腹剖开，用渗渗泉水涤净，然后填满智慧和信仰。”

[243] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德提及他奉命夜行时曾说：“穆萨圣人皮肤棕色，身材高大，很像谢努埃族①男子。尔撒圣人肌肉发达，中等身材。”使者穆罕默德还提到掌管火狱的天使马立克，并提到旦札里。

注释：② 谢努埃族，古代南阿拉伯盖哈坦人部落的氏族之一。

[244]伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德说：“在我奉命夜行的那个晚上，我见到了穆萨，他身材高大，皮肤棕色，头发卷曲，很像谢努族男子。我见到了尔撒，他身材适中，皮肤白里透红，头发直长柔软。我见到了掌管火狱的天使马立克①，见到了旦札里。”这属于安拉昭示使者穆罕默德的迹象，所以“你别怀疑与他相会。”（《古兰经》11：17）②格塔德·本·努尔曼③注释说：“与他相会”是指使者穆罕默德确曾与穆萨相会。

注释：① 马立克，《古兰经》中记载的天使名，受安拉派遣掌管火狱，监督惩罚投入火狱的罪人。

② 这两句是伊本·阿巴斯的话。“你别怀疑与他相会”，本是一句《古兰经》经文(32：34)，是指使者穆罕默德不要陷入对穆萨获得经典的怀疑之中，而本段圣训的传达人印证

此现成言语,是要人们对使者穆罕默德夜行登宵及其所见的奇观不要怀疑。另据格塔德解释,是指对使者穆罕默德见到穆萨一事不要怀疑。

③ 格塔德·本·努尔曼(· —645年),麦地那人,使者穆罕默德门弟子,辅士。参加过阿格白盟约、白德尔及其后的历次战役。归真后欧麦尔为之举行了殡礼。

[245] 伊本·阿巴斯传述:使者穆罕默德经过瓦迪①·艾兹莱吉,问:“这叫什么瓦迪。”大家回:“这叫瓦迪·艾兹莱吉②。”使者穆罕默德说:“我好像看见穆萨圣人从赛尼亚③下来,高声诵念泰里比叶。”之后,使者穆罕默德来到赛尼叶·海勒沙④。说:“这叫什么赛尼叶?”大家回答:“这叫赛尼叶·海勒沙。”使者穆罕默德说:“我好像看见优努斯圣人⑤口诵泰里比叶,骑着壮实的红驼,身穿毛制外袍,手握纤维骆驼缰绳。”

注释:① 瓦迪,阿拉伯语音译,意为“瓦谷”、“山谷”、“河谷”、“流域”,如尼罗河河谷,尼罗河流域。

② 瓦迪·艾兹莱吉,一地名。

③ 赛尼亚,阿拉伯语音译,意为“山径”、“山道”、“山间小路”等。④ 赛尼叶·海勒沙,地名,位于朱赫法附近。

⑤ 优努斯,《古兰经》中记载的古代先知之一,有时亦称“左农”(意为“鱼人”)。《古兰经》中提及其名的经文

共有 6 处，并以其名作为第 10 章章名。在 6 处经文中，有 2 处系将其与众先知并提，指出他是接受过安拉“启示”和“引导”的使者之一(4: 163; 6: 86)，其余 4 处均为概述其事迹和应从中吸取的教训。结合经注学家的解释，其主要事迹为：他奉安拉之命在美索不达米亚平原北部的尼尼维(今伊拉克境内)部族中传教，劝告族人抛弃偶像崇拜，信仰独一万能的安拉。因劝化无效，便在未经安拉准许的情况下愤然乘船出走。船至深海突遇风暴，为减轻船体重量，经多次拈阄，均拈中他必须离船。他若有所悟，毅然纵身投海，当即被巨鲸吞之入腹。他在巨鲸腹中痛心疾首，忏悔自己擅离职守的错误，请求安拉宽恕。安拉准其所求，“拯救他脱离忧患”，使鲸鱼将其吐至海滩上，并使其身旁长出瓠瓜，从而使其得以生还。嗣后，安拉令其继续向族人传教，终于使 10 多万民众认主独一(37: 139—148; 21: 87—88)。《古兰经》讲述以上故事旨在：(1)告诫使者穆罕默德面对麦加多神教徒的刁难要有耐心和毅力，“不要像那个葬身鱼腹的人一样”知难而退(68: 48—50)。(2)劝告麦加多神教徒应以优努斯的宗族为榜样，及早归信伊斯兰，以免遭受“今世生活中凌辱的惩罚”(10: 98)《古兰经》中所载优努斯，在情节上虽与《旧约全书》中的“约拿”有某些相似之处，但其中相异之点亦多，且引述之意义迥然不同，故穆斯林经学家认为不宜将二者混淆等同。

[246] 伊本·阿巴斯传述：我们曾随使者穆罕默德在麦

地和麦地那之间行进时经过一个瓦迪,使者穆罕默德问:“这叫什么瓦迪?”大家回答:“这叫瓦迪·艾兹莱吉。”使者穆罕默德说:“我好像看见了穆萨圣人,(使者穆罕默德还提及了穆萨圣人的肤色和发型)两手指塞着耳朵,高念泰里比叶,穿越这个瓦迪。”我们继续前行,经过赛尼叶时,使者穆罕默德问:“这是什么赛尼叶?”大家回答:“叫海勒沙(或称为莱福特)。”使者穆罕默德说:“我好像看见优努斯圣人骑着红驼,身穿毛制外袍,手握纤维骆驼缰绳,高念泰里比叶,穿越这个瓦迪。”

[247] 穆札希德·本·杰布尔^①传述:我们曾在伊本·阿巴斯那里议论旦札里,有人说:“旦札里两眼之间写着‘卡非尔’。”伊本·阿巴斯说:“我未听使者穆罕默德这样说过。使者穆罕默德只是说:‘至于伊布拉欣圣人的容貌,你们就看你们的使者吧;穆萨圣人皮肤棕色,头发卷曲,骑着红毛骆驼,系着纤维鼻绳,我好像看见他口诵泰里比叶走下谷地。’”

注释:① 穆札希德(·—936年),全名穆札希德·本·杰布尔·艾哈迈德·本·穆萨,使者穆罕默德再传弟子,巴格达人,为当时的《古兰经》诵读家、圣训学家。著有《先知的诵读法》等多种著作。

[248] 贾比尔·本·阿布杜拉传述:使者穆罕默德说:“万圣曾经呈现在我面前,我见穆萨圣人身材瘦削,很像谢

努埃族男子；我见尔撒圣人，最像他的人是欧勒沃·本·麦斯欧德①；我见伊布拉欣圣人，最像他的人是你们的使者；我见吉布利莱天使，最像他的是迪赫叶②。”

注释：① 欧勒沃·本·麦斯欧德(· —631 年)，使者穆罕默德门弟子。参加过侯岱比亚和约，当时尚未归信伊斯兰。伊斯兰教历 9 年使者穆罕默德从塔义夫返回后，前来晋见使者穆罕默德归信伊斯兰，并请求返回本部族劝化人介，归信，不幸晨礼时在自己房顶上高声宣礼而被族人用箭射死，使者穆罕默德闻听甚为悲痛。

② 迪赫叶，生卒年份不详，全名迪赫叶·本·哈利法，克利布族人，使者穆罕默德著名门弟子。原为富商，仪表堂堂，有关男子之称。参加过吴侯德及其后的历次战役，伊斯兰教历 6 年使者穆罕默德曾派他携带自己书信晋见罗马皇帝恺撒，送交使者穆罕默德的劝教信函。后来移居沙姆，归真在大马士革。

[249] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“我在奉命夜行的那个晚上，见到了穆萨圣人，身材瘦削，头发微卷，很像谢努埃族男子；我见到了尔撒圣人，身材适中，白里透红，好像刚从浴室出来；我见到了伊布拉欣圣人，苗裔之中我跟他最像。接着，给我拿来两个容器，一个盛着奶，另一个盛着酒，让我愿饮什么就取什么。我便端起奶子喝了。这时，天使说：‘你选择了正教。假若你喝了酒，你的稳麦将

会陷入迷途。’”

第七十七节 关于麦尔彦之子尔撒和旦札里

[250] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“有个晚上，我在克尔白前做了个梦，梦见一位棕色皮肤人，是你所见到的所有棕色皮肤的男子中最漂亮的，过耳垂的头发也是你所见到的所有过耳垂的头发中最漂亮的，梳得整齐，仿佛滴水。他扶着两个男子肩头，正在环游天房。我问：‘这是谁？’有人回答：‘这是麦尔彦之子尔撒圣人。’我又发现一人，头发短，且卷曲，独眼龙，失明的右眼好像是凸起的一棵葡萄。我问：‘这是谁？’有人回答：‘这是旦札里。’”

[251] 伊本·欧麦尔传述：一天，使者穆罕默德在人们中间谈起旦札里时说：“安拉绝非一只眼，而旦札里是失去右眼的独眼龙，它的眼睛好像是棵凸起的葡萄。昨天晚上，我梦见我在克尔白前，见到一个棕色皮肤人，是你们所见到的所有棕色皮肤男子中最漂亮的，长发委肩，微微卷曲，肌肤鲜嫩欲滴，手扶俩人肩头，正在环游天房。我问：‘这是谁？’他们说：‘是麦尔彦之子尔撒圣人。’我又看见他身后有个人，头发短且卷曲，是个失去右眼的独眼龙，我看很像伊本·葛泰尼①，扶着俩人肩头，也在环游天房。我问：‘这是谁？’他们说：‘这是旦札里。’”

注释：① 伊本·葛泰尼，古代麦加古莱什族一人的别称，其名阿布杜·欧札，歿于伊斯兰复兴之前。

[252] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“我在克尔白前梦见一人，棕色皮肤，头发直长柔软，手扶俩人肩头，肌肤鲜嫩欲滴，他们说是麦尔彦之子尔撒。我又看见他身后有个人，红色肌肤，头发短而卷曲，是个失去右眼的独眼龙，我看很像伊本·葛泰尼，我问：‘这是谁？’他们说：‘是旦札里。’”

[253] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“当古莱什不相信我时，我站在黑吉尔(天房北侧的小庭)，安拉向我显示耶路撒冷，我一边望着它，一边对他们讲述它的情景。”

[254] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“我在熟睡之际，梦见我环游天房，看见一个棕色皮肤人，头发直长柔软，由俩人挽扶着，头发清新欲滴，我问：‘这是谁？’他们说：‘这是麦尔彦之子尔撒。’我一转身，又见一人，红色肌肤，高头大马，独眼龙，眼睛像棵凸出的葡萄珠。我问：‘这是谁？’他们说：‘这是旦札里。’很像伊本·葛泰尼。”

[255] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“我见我站在黑吉尔，古莱什询问我的夜行，并问我有关耶路撒冷的一些情况，由于没有留意，我对此忧心如焚。就在这时，安拉让耶路撒冷展现在我眼前，我一边望着耶路撒冷，一边回答他们向我提出的一切问题。夜行那天晚上，我见到了许多圣人。我看见穆萨圣人站着礼拜，体格匀称，头发卷曲，很

像谢努埃族男子。我看见尔撒圣人也站着礼拜，很像欧勒沃·本·麦斯欧德·赛吉夫。我看见伊布拉欣圣人站着礼拜，他很像你们的使者。后来，礼拜时间到了，我任他们的伊玛目。当我礼完拜时，有人说：‘穆罕默德！这是掌管火狱的天使马立克，你向他道安。’我正要道安，他却先我道了安。”

第七十八节 关于极界树

[256] 伊本·麦斯欧德传述：使者穆罕默德夜行登宵时，到达了极界树下，这棵树在第六层天上。人间诸事上达这里，再由这里转呈上去；上界命令下达于此，也由这里传达下去。“当时，极界树蒙上了一层东西”（《古兰经》53：16），那是一种金质的蝴蝶。后来，使者穆罕默德奉到三项启示：五时拜功，《百格勒》章末的几节经文，他的稳麦当中凡未以物配主者，其大罪将蒙赦宥。

第七十九节 使者穆罕默德在登宵夜是否看见安拉

[257] 苏莱曼·谢巴尼传述：关于“他相距两张弓的长度，或更近一些。”（《古兰经》53：9）这节经文，我请教齐尔·本·侯白什，他说伊本·麦斯欧德曾告诉他，使者穆罕默德看见了吉布利莱的原形，他有六百对翅膀。

[258] 齐尔·本·侯白什传述：伊本·麦斯欧德关于“他的心没有否认他所见的”（《古兰经》53：11）这节经文说：“这是指使者穆罕默德看见了吉布利莱，有六百对翅膀。”

[259] 齐尔·本·侯白什传述：伊本·麦斯欧德关于“他确已看见他的主的一部分最大的迹象”（《古兰经》53：18）这节经文说：“这是指使者穆罕默德看见了吉布利莱的本来形象，有六百对翅膀。”

[260] 阿塔仪·本·艾布·勒巴赫①传述：艾布·胡莱勒关于“他确已见他二次下降”（《古兰经》52：13）这节经文说：“这是指使者穆罕默德看见了吉布利莱。”

注释：① 阿塔仪·本·艾布·勒巴赫(647—733年)，使者穆罕默德再传弟子。生于也门，出身奴隶，成长于麦加，为当时麦加的穆夫梯和圣训传述家，归真于麦加。

[261] 阿塔仪·本·艾布·勒巴赫传述：伊本·阿巴斯说：“使者穆罕默德已在自己的心灵见到了安拉。”

[262] 艾布·阿利亚②传述：伊本·阿巴斯关于“他的心没有否认他所见的”、“他确已见他二次下降”这两节经文说：“使者穆罕默德以自己的心灵两次见到了安拉。”

注释：② 艾布·阿利亚(· —712年)，系其别称，全名勒菲尔·本·麦海兰，出身奴隶，巴士拉人，使者穆罕默德再传弟子。

[263] 麦斯鲁格·本·埃吉德尔①传述：我曾在穆民之母阿依莎那里就座，她对我说：“艾布·阿依莎(麦斯鲁格的别名)啊！三件事情，谁谈论其中一件，谁确已对安拉捏造了

谎言。”我问：“哪三件事？”她说：“谁说穆罕默德看见安拉，谁便是对安拉捏造谎言。”原本是靠着的我，这时坐起身来说：“穆民之母啊！请你宽待我，不要急躁。难道安拉没有这样说：

‘他确已看见他在明显的天边…’——《古兰经》81：

23

‘他确已见他二次下降……’吗？”——《古兰经》53：

13

她说：“这个稳麦中，我是第一个就此请教使者穆罕默德的人。使者穆罕默德说：‘那只是指吉布利莱，我见过他的原形仅有二次。我看见他白天而降，巨大的身躯堵塞了天际’。阿依莎说：‘难道你没听安拉说：

‘众目不能见他，他确能见众目，他是精明的，是彻知的。’——《古兰经》6：103

‘任何人也不配与安拉对话，除非启示，或从帷幕的后面，或派一个使者，奉他的命令而启示他所欲启示的。他确是至尊的，确是至睿的。’吗？”——《古兰经》42：51

她说：“谁说使者穆罕默德曾隐瞒了某节启示，谁确已对安拉捏造了谎言。因为安拉说：

‘使者啊！你当传达你的主所降示你的全部经典。如果

你不这样做，那末，你就是没有传达他的使命。’”——《古兰经》5：67

她说：“谁说他能预知明天的事，谁确已对安拉捏造了谎言。因为安拉说：

‘你说：‘除安拉外，在天地间的，不知幽玄，他们不知道什么时候复活。’”——《古兰经》27：65

注释：① 麦斯鲁格(·—684年)，全名麦斯鲁格·本·埃吉德尔·本·马立克，别称艾布·阿依莎，使者穆罕默德再传弟子。库法哈姆达尼人，使者穆罕默德归真前信仰伊斯兰，赶上了第一代大圣门弟子。艾布·白克尔任哈里发时来到麦地那，学习伊斯兰知识，并从师伊斯兰初期的著名法官舒莱哈·肯迪学习教法。擅长教法说明，后移居库法，归真在那里。

[264] 麦斯鲁格·本·埃吉德尔传述：我曾问圣妻阿依莎：“使者穆罕默德是否看见过他的主？”阿依莎回答：“赞颂安拉超绝万物！听到你说这话，我的毛发都竖起来了。”

[265] 麦斯鲁格·本·埃吉德尔传述：圣妻阿依莎说：“假使使者穆罕默德隐瞒颁降于他的某节启示，一定会隐瞒下面这节经文：

‘当时，你对那安拉曾施以恩惠，你也曾施以恩惠的人说：‘你应当挽留你的妻子，你应当敬畏安拉。’你把安拉所

昭示的，隐瞒在你的心中，安拉是更应当为你所畏惧的，你却畏惧众人……’”——《古兰经》33：37

[266] 麦斯鲁格·本·埃吉德尔传述：我曾问圣妻阿依莎：“‘然后他渐渐接近而降低，他相距两张弓的长度，或更近一些。他把他所应启示的启示他的仆人……’（《古兰经》53：8—10）这节经文怎么解释？”她回答说：“那只是指吉布利莱，他一直扮成某些人的形象降临使者穆罕默德，仅在这一次他以原形降临，身躯堵塞了天际。”

第八十节 使者穆罕默德说我看见的是真光

[267] 艾布·赞尔传述：我曾问安拉的使者：“你是否见过你的主？”使者穆罕默德说：“我看见的只是真光。”（一译为：“（他是）光，我怎么能看得见？”）

[268] 阿布杜拉·本·谢吉格①传述：我曾对艾布·赞尔说：“假使我见到使者穆罕默德，一定会询问他。”他说：“你向使者穆罕默德询问什么？”我说：“我问使者穆罕默德：‘你是否见过你的主？’”艾布·赞尔说：“我确已问过使者穆罕默德，使者穆罕默德说：‘我看见了真光。’”

注释：① 阿布杜拉·本·谢吉格（· —730 年），别称艾布·阿布杜·拉赫曼，巴士拉阿吉里族人，使者穆罕默德再传弟子。

[269] 艾布·穆萨传述：使者穆罕默德曾经站在我们中

间讲了五件事情。使者穆罕默德说：“安拉不睡眠，也不宜睡眠；安拉使给养富裕或窘迫；夜间的行为破晓前上达安拉那里，而白天的行为在入夜前上达安拉那里；安拉的帷幕是真光；假若将之微启，安拉的光辉定会烧尽宇宙众生。”

第八十一节 穆民在后世将能看见安拉

[270] 阿布杜拉·本·盖斯②传述：使者穆罕默德说：“有两座银天堂，里面的器皿和一切用具都是银制的；有两座金天堂，里面的器皿和一切用具都是金制的。安拉启开伟大的帷幕，穆民们将在尔德尼天堂看见他们的主。”

注释：② 阿布杜拉·本·盖斯，即著名圣门弟子艾布·穆萨·艾什尔里。

[271] 苏海布·本·希纳尼传述：使者穆罕默德说：“天堂居民进入天堂后，安拉说：‘你们还有什么要求，我会赏赐你们。’他们说：‘难道你没有使我们脸色白皙，使我们进入天堂脱离火狱吗？’这时，帷幕启开，他们亲见安拉，他们从未得到过比这更让他们高兴的恩惠。”

第八十二节 认识见主之道

[272] 艾布·胡莱勒传述：一些人对使者穆罕默德说：“安拉的使者啊！我们在复生日能看见我们的主吗？”使者穆罕默德说：“在圆月之夜，你们看到月亮有困难吗？”他们说：“没有，安拉的使者！”使者穆罕默德说：“在无云晴

天，你们看到太阳有困难吗？”他们说：“没有。”使者穆罕默德说：“你们将来见主，也是如此的。在复生日，安拉把全人类集合在一起，说：‘谁原来崇拜什么，就让他追随什么吧！’于是，崇拜太阳的追随太阳，崇拜月亮的追随月亮，崇拜偶像的追随偶像，只有我的稳麦包括伪信者在内都待在原地。这时，安拉以不为他们所知的一种形态降临，说：‘我是你们的主。’他们说：‘祈求安拉保佑我们，我们就在这里等候我们的主，直到我们的主降临。如果我们的主降临，我们能认识他。’于是，安拉以他们所知的形态降临，说：‘我是你们的主。’他们说：‘你就是我们的主。’他们便追随安拉。

火狱上将会架起一座桥，我和我的稳麦最先通过。在那天，除了众使者，任何人都没有发言权。在那天，众使者的祈求都是：‘主啊！求你赐予平安，赐予平安吧！’火狱上面有许多像骆驼刺一样密集的铁爪。”你们见过骆驼刺吗？”他们说：“见过，安拉的使者！”使者穆罕默德说：“这些铁爪像骆驼刺一样密集，只有安拉知道其形状大小。那些铁爪将根据人们的行为进行勾抓，有的人因自己行为而坠入火狱，有的人被抓伤后又得救。直到安拉对人类公审完毕，出于怜悯，决定从火狱中放出所意欲的人时，安拉命令天使们从火狱放出那些不曾以物配主的人——安拉意欲怜悯那些诵念‘万物非主，唯有安拉’的人。天使们便从火狱中辨认这些人。天使们是以叩头的痕迹辨认他们的。火狱焚烧每个人的

皮肉,只有叩头的痕迹除外,安拉禁止火狱焚烧叩头的痕迹。他们从火狱放出来时,已经被火烧焦。这时,把生命水浇在身上,他们便像洪水冲积的肥土里的种子一样,立刻成长起来。安拉对人类公审后,有个人面对火狱站着,这是天堂居民中最后进天堂的人。这个人祈祷说:‘我的主啊!求你让我的脸从火狱这边移开吧,它的火风火焰快把我烧焦了。’他就这样不停地向安拉祈求。安拉说:‘如果我答应了,或许你又要提出别的要求。’这个人说:‘我向你就祈求这些,再无他求。’并且向安拉重申自己的诺言,作出了承诺和保证。安拉便使他的面部从火狱方向移开。当他面向天堂,看到天堂恩惠时,刚沉默了片刻,便祈祷说:‘我的主啊!求你让我靠近天堂门吧。’安拉说:‘你不是已向我作出承诺和保证,再无他求吗·可怜的人子啊!你怎么这样不守信义。’他说:‘我的主啊!’他又不停地向安拉祈求。安拉说:‘我若答应了,你是否又要提出别的要求?’他说:‘不会的,誓以你的尊严!’他再次向安拉重申自己的诺言,作出了许多承诺和保证。安拉便让他走到天堂门口。当他站在天堂门口,天堂门启开,他看到里面的恩典和愉快时,沉默了片刻,又祈祷说:‘我的主啊!求你让我进入天堂吧。’安拉说:‘你不是已向我作出了保证,再无他求吗·可怜的人子啊!你怎么这样不守信义。’他说:‘我的主啊!求你不要使我成为众生之中最薄福的人。’他不断地祈求,直到安拉笑了。笑完以后,安拉说:‘你进天堂吧!’当他进天堂时,安拉说:‘你想想还有什么要求。’于是,他一边求主一边想,安拉甚至又提

醒他还要这要那。直到他的各种愿望都提到后，安拉说：‘那些都归你，再加上一倍!’”

艾布·胡莱勒说：“这是天堂居民中最后一位进天堂的人。”

[273] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“天堂居民中品级最低者享受的恩典是：安拉对他说：‘你尽力想想还有什么要求。’他想了又想，安拉问他：‘你想好了吗？’他说：‘想好了。’安拉说：‘你将拥有你所想要的一切恩典，而且另加一倍。’”

[274] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德时代，有些人说：“安拉的使者啊！在复生日，我们能看到我们的主吗？”使者穆罕默德说：“在晴空万里的正午时分，你们看到太阳有困难吗·在晴空万里的圆月之夜，你们看到月亮有困难吗？”他们说：“没有困难，安拉的使者！”使者穆罕默德说：“在复生日，你们见安拉不会有困难，就像你们看日月没有困难一样。当复生日成立时，晓谕者①宣告：‘每个民众，原来崇拜什么就去追随什么！’凡是原来崇拜安拉以外的神灵偶像者，将纷纷坠入火狱，只有那些曾经崇拜安拉的人留了下来，包括行善者、作恶者和个别有经人。犹太人被叫过来审问：‘你们曾经崇拜什么？’他们说我们曾经崇拜安拉的儿子欧宰勒。’天使说：‘你们在撒谎，安拉没有妻室和子嗣。你们现在有什么要求？’他们说：‘我们渴了，主啊！’”

求你给我们点水喝。’这时，天使向他们指出，你们喝不到水的于是，他们被集合到火狱前，它像海市蜃楼似的翻腾，他们以为是水，结果纷纷掉进了火狱。接着基督徒被叫过来审问：‘你们曾经崇拜什么？’他们说：‘我们曾经崇拜安拉的儿子尔撒。’天使说‘你们在撒谎，安拉没有妻室和子嗣。’天使问他们：‘你们现在有什么要求？’他们说：‘我们渴了，主啊！求你给我们点水喝。’这时，天使向他们指出，你们喝不到水的。于是，他们被集合到火狱前，它像海市蜃楼似的翻腾，他们以为是水(就去喝)，结果纷纷掉进了火狱。

最后，只留下了那些曾经崇拜安拉的人，包括行善者和作恶者。安拉以近似他们认识的那种形态降临他们，说：‘每个民众都随自己原来崇拜的偶像去了，你们还等候什么？’他们说：‘我们的主啊！在尘世上我们就同那些人分道扬镳，尽管那个时候很需要他们，我们也没有跟随他们。’安拉说：‘我是你们的主。’他们说：‘祈求安拉保佑我们，我们不会以物配主的！’他们连说了两三遍，致使有人几乎快要转变。这时，安拉说：‘你们同自己的主之间是否有一种标识，通过这种标识，你们就能认识自己的主？’他们说：‘有！’于是，安拉露出萨格②，凡是曾经自愿向安拉叩头的穆民，安拉都允许叩头。只有那些曾为沽名钓誉而叩头的人，安拉使其脊背结成一块，无法弯曲，每欲叩头，便倒在地，只能昂起脑袋。于是，安拉复以他们初次看见的形态降临，说：‘我是你们的主。’他们回答：‘你确是我们的主。’

嗣后，火狱上面架起一座桥，搭救得到允许。他们都说：‘主啊！求你赐予平安，赐予平安吧！’”有人问：“安拉的使者啊！那是什么样的桥？”使者穆罕默德说：“那桥滑脚，无法站立，桥上有铁钩和纳季德生长被称为骆驼刺的那种长满铁刺的荆棘。穆民们过桥，有的快若眨眼，有的快若闪电，有的快若轻风，有的快若骏马，有的快若良驼；有的平安而过，有的抓伤得救，有的坠入火狱，直到穆民全部从火狱上得救。誓以我的生命在其掌握的安拉！在复生日，你们每个人都恳求安拉以搭救你们那些坠入火狱的穆民兄弟，他们祈祷说：‘我们的主啊！这些人曾经和我们一起封斋、礼拜、朝觐。’安拉对他们说：‘你们去救出自己认识的那些同伴。’安拉不允许火狱焚烧穆民的形象，他们便救出了许多人，有的已被烧及半脛，有的已被烧及膝盖。之后，他们说：‘我们的主啊！你允许我们搭救的那些人，都从火狱中救出来了。’安拉说：‘你们去，凡是心中有第纳尔③重量伊玛尼的人，你们都搭救出来。’于是，他们又救出了许多人。他们说：‘我们的主啊！你允许的那些人，我们都搭救出来。’安拉说：‘你们再去，凡是心中有尘埃重量伊玛尼的人，你们都搭救出来。’他们又救出 7 许多人。他们说：‘我们的主啊！凡是有伊玛尼的人，我们都搭救出来了。’”

艾布·赛义德曾说：“如果你们不相信我传述的这段圣训，那你们就诵读以下经文：

‘安拉必不亏枉人一丝毫。如果人有一丝毫善功，他要

加倍地酬劳他，并且以他那里的重大报酬赏赐他。’——《古兰经》4：40

安拉说：‘众天使说了情，众先知说了情，众穆民说了情，就剩下至慈的主了。’于是，安拉从火狱抓起一把，从中救出了一伙从未行过善的人，他们确已烧焦。安拉将他们投入天堂门前的一道河中，这道河被称为生命河。他们就像洪水冲来的淤泥里种子一样，迅速生长起来。你们没有见过在石头旁或树木旁生长的种子吗·阳面的为黄色和绿色，阴面的为白色。”大家说：“安拉的使者啊!你真的好像在旷野牧放过羊。”使者穆罕默德说：“他们生长出来仿佛珍珠一般，颈项上带着印记，天堂居民认出他们。这些都是安拉特赦的人，安位让他们进入天堂，没有干过任何善功，没有行过任何善事。”之后，安拉说：“你们都进天堂吧!你们所见的一切都归你们。”他们说：“我们的主啊!你把未曾给予世人的恩典赏赐给了我们!”安拉说：“你们从我这里还会得到更大的恩典。”他们说：“我们的主啊!还有哪样恩典比这些更大呢?”安拉说：“我的喜悦!从此之后，我不再恼怒你们了。”

注释：① 晓谕者，指掌管传达安拉命令的天使。

② 萨格，阿拉伯语音译，该词字面意思主要指人和动物的胫、小腿，植物的茎、枝杆。《古兰经》中用“撩起小腿”喻指事态严重、情况紧急、大难临头等，第六十八章四

十二节昭示：“在那日，大难将临头……”对本段圣训中的“萨格”一词，圣训学家有不同的解释。主要是：1、安拉通过天使教给穆民认识安拉的一种暗号标志，这是安拉本体的一次显现，成为“本体”。2、伊本·阿巴斯和部分圣训学家认为，指严重的和令人惊恐的事情。3、艾布·穆萨说，是一种巨大的光。4、圣训学家卡迪·伊雅兹说，是以特殊形态出现的天使群，来做穆民见到安拉的标志。5、按该词通用意思的反面解释，是指穆民消除了恐惧和惊慌之后出现的安定和坦然的心情。

③ 第纳尔，货币名称，阿拉伯人曾将金币称为“第纳尔”，银币称为“第尔汗”。

[275] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德说：“安拉让天堂居民进天堂——安拉让他所意欲的人凭他的怜悯而进天堂，让火狱居民入火狱后，说：‘你们看，凡是心中有芥子分量伊玛尼的人，你们都搭救出来。’他们从火狱中搭救出了一些确已被烧焦的人，将他们投入生命河。这些人就像撒在洪水冲击的泥土里的种子，迅速地生长起来。难道你们没见过那些生长得嫩绿茂盛的秧苗吗？”

[276] 艾布·赛义德：使者穆罕默德说：“永居其中的那些火狱居民，他们在火狱中不死也不活。至于你们中间那些因罪恶而遭受火狱的人，安拉将使他们死亡一次。直到他们烧焦时，安拉允许搭救，于是，他们一伙一伙地被搭救出

来，分送到天堂的各道河中，有天传晓谕说：‘天堂的居民啊！你们把水浇在他们身上吧。’于是，他们像撒在洪水冲来的泥土里的种子，迅速地生长起来。”当时，在座的一人说：“使者穆罕默德真像是在沙漠里住过。”

[277] 伊本·麦斯欧德传述：使者穆罕默德说：“我知道火狱居民中最后一位脱离火狱、天堂居民中最后一位进入天堂的人。那人从火狱爬了出来，安拉说：‘你去进天堂吧！’于是，他来到天堂门前，在他看来，天堂早都住满，便回来说：‘我的主啊！我发现天堂已经住满了。’安拉说：‘你去进天堂吧！你在那里将享有等同于尘世的一切，再加上十倍。’那人说：‘你是主宰，你还拿我开玩笑？’”我看到使者穆罕默德笑得露出了牙。使者穆罕默德说：“据说这是天堂居民中品位最低的人。”

[278] 伊本·麦斯欧德传述：使者穆罕默德说：“我知道火狱居民中最后一位脱离、天堂居民中最后一位进入天堂的人。那人从火狱爬了出来，安拉对他说：‘你去进天堂吧！’那人去进天堂，发现人们确已各居其位了。安拉问他：‘你还记得你曾经生活过的那个光阴吗？’他回答：‘记得。’安拉对他说：‘你好好想想，看你想要什么’。他便竭力思想。之后，安拉对他说：‘你所想的那些恩典全归你，再加上十倍于尘世的恩典。’那人说：‘你是主宰，还拿我开玩笑吗？’”当时，我看到使者穆罕默德笑得露出了牙。

[279] 伊本·麦斯欧德传述：使者穆罕默德说：“最后一位进天堂人的过程是这样的：他往前走一步，跌倒一次，火烧一次。当他脱离火狱时，回过头看看火狱，说：‘赞颂安拉清净尊大！他让我从你那里得到脱离。安拉确已把不曾给予古今人类的恩典赏赐了我（古往今来的人，都没有得过这样大的恩典）。’这时，一棵树展现在他眼前，他说：‘我的主啊！求你让我接近这棵树吧！让我在树下纳凉饮水。’安拉说：‘人子啊！如果我满足你这个愿望，也许你又要向我提出别的要求。’他说：‘不会的，我的主啊！’他对安拉保证不会提出别的要求。安拉宽恕了他，因为他看到了使他难以自控的恩典。于是安拉让他走近那棵树，他在树下乘凉喝水。不一会儿，比以上更美妙的一棵树展现在他面前，他说：‘我的主啊！求你使我接近这棵树吧！让我喝它的水，乘它的凉，我不再向你提出别的要求。’安拉说：‘人子啊！你不是已向我作了保证，再无他求吗？如果我让你接近了这棵树，也许你又要提出别的要求。’他又向安拉保证，不会再提别的要求。安拉又宽恕了他，因为他看到的情景使他难自控。于是，安拉让他接近那棵树，让他在树下面纳凉饮水。又过了一会儿，天堂门上的一棵树展现在他面前，这棵树比以上的那两棵树更为美妙。这时，他又说：‘我的主啊！求你使我接近这棵树吧！让我在树下纳凉饮水，我不再向你提出别的要求。’安拉说：‘人子啊！你不是已向我保证，再无其他要求吗？’他说：‘作了保证，我的主啊！就这个要求，我再不会向你提出其他了。’安拉又宽恕了他，因为他看到的情景使他难以

自控，于是就让他接近那棵树。当安拉让接近那棵树，他听到天堂居民的说话声时，他又说：‘我的主啊！求你让我进入天堂吧！’安拉说：‘人子啊！什么恩典才能让你满足呢·我把等于尘世的一切再加上一倍赏赐给你，你满意吗？’他说：‘我的主啊！你是普世界的主宰，还拿我开玩笑吗？’”

说到这里，伊本·麦斯欧德笑了，他说：“你们不问我笑什么？”大家说：“那你笑什么？”他说：“使者穆罕默德曾经说到这里笑了，大家问：‘你笑什么·安拉的使者！’使者穆罕默德说：‘因为在此人说‘你是普世界的主宰，还拿我开玩笑’时，众世界的主笑着说：‘我不是拿你开玩笑，对于我的意欲，我确是全能的。’”

[280] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德说：“天堂居民品位最低的是这样一个人，安拉使他的脸由火狱转到天堂方向时，一棵荫凉树呈现在了他面前，他说：‘我的主啊！求你让我走近这棵树，我站在他的荫凉下……’安拉说：‘人子啊！我赏赐你什么才能使你满足呢？’……安拉提醒他说，你应该祈求某某恩典。当他把各种愿望都想到之后，安拉说：‘那些都归你，再加上十倍。’接着，当他进入自己的宫殿时，两位仙女妻子迎接他，说：‘一切赞颂全归安拉，他为我们创造了你，为你创造了我们。’这时，他说：‘任何人都不曾得到类似我所得到的恩典！”

[281] 穆义尔·本·舒尔白①传述：使者穆罕默德说：

“穆萨圣人问安拉：‘天堂居民中品位最低的是什么人？’安拉说：‘是这样一个人，在天堂居民进入天堂之后他才来，天使对他说：‘你进天堂吧！’他说：‘我的主啊！人们都各居其位，各取所需了，我进去怎么办？’安拉说：‘拥有类似一个尘世国王的疆域你满意吗？’他回答：‘满意，我的主。’安拉说：‘那给你这样的疆域，再加上如许如许倍。’说到第五次如许倍时，他回答：‘满意了，我的主啊！’安拉说：‘这些都归你，再加上十倍，你还将拥有内心渴望眼睛想看的一切恩典。’他回答：‘我满意了，我的主啊！’穆萨圣人说：‘我的主啊！他们中品位最高的是什么人？’安拉说：‘那些都是我所意欲的人，我选拔他们，我襄助他们，他们享受的恩典非眼能见耳能听心能想的。’诚如安拉的经典的昭示：

‘任何人都不知道已为他们贮藏了什么慰藉，以报酬他们的行为。’”——《古兰经》32：17

注释：① 穆义尔·本·舒尔白(603—672年)，全名穆义尔·本·舒尔白·本·艾布·阿米尔，塔义夫赛吉夫人，使者穆罕默德门弟子。壕沟战役那年归信伊斯兰，并迁徙麦地那，参加了树下盟约以及耶玛迈战役和征服伊拉克、叙利亚的战役。穆阿威叶为镇压伊拉克的反对派(哈瓦利吉派和什叶派)，先后委他任巴士拉和库法官长，任时达七年之久，奉行温和政策，宽严兼备。他与阿慕尔·本·阿斯、齐亚德·本·艾布·苏福扬和他们的领袖穆阿威叶被称为伍麦叶初期四位天才政治家。归真在库法，曾传有圣训136段。

[282] 艾布·赞尔传述：使者穆罕默德说：“我知道最后一位进入天堂脱离火狱的人。复生日那天，他被带来，安拉说：‘你们把他所犯的小罪呈现给他，把大罪文卷先收起来。’于是，小罪文卷陈列在他面前，天使说：‘你在某天干了某件罪，某天干了某件罪。’他回答：‘是的。’他不敢否认，害怕大罪再陈列在他面前。结果，天使对他说：‘每件小罪确已给你变成了一件善行!’这时，他说：‘我的主啊!我还干过一些罪恶，这里没有看到!’”我看见使者穆罕默德笑得露出了牙。

[283] 艾布·祖拜尔①传述：有人就“你们中没有一个人不到火狱的，那是你的主决定要施行的”(《古兰经》19:71)这节经文请教贾比尔·本·阿布杜拉，贾比尔说：“复生日那天，我们来到人类上面的高地。这时，各个民众一一被召唤到他们原来崇拜的偶像那里，嗣后我们的主降临，说：‘你们都等待谁?’他们回答：‘我们等待我们的主宰。’安拉说：‘我就是你们的主。’他们说：‘让我们见见你吧!’于是，安拉愉悦地显现在他们面前，并且带他们离开，他们都随着安拉，包括穆民和穆纳菲格在内他们皆被赐予一道光辉。火狱桥上有铁钩和荆棘，它会勾住安拉意欲的人。接着，穆纳菲格的光辉熄灭，唯有穆民脱离得救。首先得救的七万多人，他们面若皎洁的团月，不受清算；接着得救的人，他们宛若灿烂的明星。嗣后，安拉允许说情，他们又搭救犯罪穆民，直到从火狱中搭救出了一些口诵‘万物非主唯有安拉’，

但其心中仅有大麦分量的虔诚。这些人被安置在天堂的庭园里，天堂居民往他们身上洒水，他们便像洪水冲来的沃土里的种子茁长生长，火狱焚烧的痕迹也消退殆尽。然后，他们祈求安拉，安拉赏赐他们每人等同于整个尘世另加十倍的恩典。”

注释：① 艾布·祖拜尔(· —747 年)，系其别称，全名穆罕麦德·本·埃斯莱姆，使者穆罕默德再传弟子，麦加人，曾为哈齐姆·本·黑札姆的释奴。

[284] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：他亲耳听到使者穆罕默德说：“安拉将从火狱救出一伙人，让他们进入天堂。”

[285] 罕玛德·本·宰德①传述：我曾问阿姆尔·本·迪纳尔②：“你是否听到贾比尔·本·阿布杜拉从使者穆罕默德传述，安拉将使一些人借助说情而脱离火狱？”阿姆尔回答：“是的。”

注释：①罕玛德·本·宰德(· —821 年)，诞生在苏莱曼·本·阿布杜·麦立克时代，使者穆罕默德三传弟子，埃兹迪人。

②阿姆尔·本·迪纳尔，别称艾布·叶赫亚，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德再传弟子。

[286] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“有伙人从火狱救出来时已被烧焦，唯有脸部除外，然后都

进天堂。”

[287] 耶吉德·法吉尔①传述：我曾为哈瓦利吉②的主张所迷恋，后来我们一帮人结伴出门朝觐，并向人们宣传哈瓦利吉主张。途经麦地那时，我们发现贾比尔·本·阿布杜拉背靠圆柱，向人们讲述使者穆罕默德的圣训，他突然提到杰海米亚派③。于是，我问他：“安拉使者的门弟子啊！你为什么这样说·安拉昭示：

‘你使谁入火狱，你确已凌辱谁了。’——《古兰经》3：

192

‘每当他们要想逃出，都被拦回去。’”——《古兰经》

32：20

贾比尔·本·阿布杜拉说：“你是否诵读过《古兰经》？”我说：“诵读过。”他说：“你是否听到过安拉将把使者穆罕默德提升到一个值得称颂的地位？”我说：“听到过。”他说：“使者穆罕默德的值得称颂的那个地位，就是指安拉将藉其拯救坠入火狱的人。”接着，贾比尔又讲述了设置绥拉退桥④和人们过桥的情况。我真担心记不住这些。贾比尔说：“坠入火狱的那些人，他们从火狱出来，烧得宛若芝麻秆儿。他们走进天堂的一条河，在水中洗涤后出来，仿佛纸张一样洁白。”回来以后，我们都说：“真可悲啊！难道你们认为这位长老会借安拉使者的名义而说谎吗？”返回家乡之后，誓以安拉！我们中间仅有一个人依然迷恋哈瓦利吉主张。

注释：①耶吉德·法吉尔，生卒年份不详，全名叶基德·本·苏海布，别称艾布·奥斯曼，使者穆罕默德再传弟子。库法人，后移居麦加。

②哈瓦利吉，阿拉伯语音译，意为“出走者”，中世纪伊斯兰教历史上最早出现的宗教政治派别，是指从伊斯兰教第四任哈里发的队伍中分裂出走的一个派别。该派的基本群众是阿拉伯泰米姆部落的游牧民，曾在四大哈里发时期参加军队，驻守巴士拉。绥芬战役后，退守到库法附近约两英里处的哈罗兰。

③“杰海米亚”，一教义学派，以杰海姆·本·素福旺（·—745年）为代表。该派主张人毫无意志自由，一切行为皆受安拉意志的命定或强制（阿拉伯语称作“贾布利”），故该派又称为贾布利亚派，或宿命论派。杰海姆生于巴尔黑，是个释奴。公元733年，哈里斯任呼罗珊总督，他是哈里斯的秘书。后来，哈里斯号召遵循经训，任用贤良，起兵反抗伍麦叶人，当地追随者日众，杰海姆也跟从哈里斯起义。起义遭伍麦叶人镇压，哈里斯被杀。杰海姆继续坚持斗争，后来被呼罗珊新任总督奈斯尔所杀。

④绥拉退桥，伊斯兰有关后世的名词，系阿拉伯语音译，中国穆斯林学者亦意译为“天桥”。绥拉退桥是架在火狱之上，直通天堂的一座桥，细如头发和利刃。升入天堂者，将由桥上通过；堕入火狱者，将在桥上失足。

[288] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“有四个人从火狱中被搭救出来后，伫立在安拉阙前，其中一人注视着说：‘我的主啊！你让我出了火狱，就不要再让我重返其中了。’结果，安拉让那个人脱离了火狱。”

[289] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“在复生日那天，安拉将人类都集合起来。他们受到启示，说：‘但愿我们找位说情者替我们向安拉求情，以使我们摆脱这里的困境。’于是，他们来见阿丹，说：‘你是阿丹人祖，安拉亲手创造你，将灵魂吹入你躯体，并且命令众天使，他们都向你叩首。请你为我们在你的主的阙前求情，以使我们摆脱这里的困境。’阿丹说：‘我无此品位。’而且提及他曾犯的过错，表示自己无颜面见安拉，并说你们去找努哈①吧，他是安拉差遣的第一位使者。他们来见努哈，努哈说：‘我无此品位。’而且提及他曾犯的过错，表示自己无颜面见安拉，并说你们去找伊布拉欣吧，安拉将他视为挚友。他们来见伊布拉欣，伊布拉欣说：‘我无此品位。’而且提及他曾犯的过错，表示自己无颜面见安拉，并说你们去找穆萨吧，安拉亲自与他交谈，又赏赐他《讨拉特》。他们来见穆萨，穆萨说：‘我无此品位。’并说你们去找尔撒吧，他是安拉的精神和语言。他们来见作为安拉的精神和语言的尔撒，尔撒说：‘我无此品位，你们还是去见穆罕默德吧！他是安拉饶恕前后一切罪过的仆人。’他们便来见我。于是，我请求晋见我的主，我得到了允许。我见到主，便跪下叩首。叩下良久，

安拉说：‘穆罕默德!抬起头来吧，你说话必听，你祈求必应，你说情必准。’我抬起头，以我的主启示我的赞词赞颂主，接着我便求情，安拉给我规定了一个界限。于是，我从火狱中救出他们，让他们进了天堂。不知道是在第三次或在第四次，我说：‘我的主啊!火狱中只剩下了《古兰经》禁止脱离的人。’”

注释：① 努哈，《古兰经》中记载的著名古代先知之一，《圣经·旧约》中称“诺亚”。《古兰经》在(7：59—64；11：25—49；21：76—77；23：23—30；26：105—122；29：14—15；37：75—82；54：9—16)，特别是第71章以其名作为章名，多处讲述了努哈的故事。有些宗教学者认为《旧约全书》中的“诺亚”即努哈，其中《创世纪》第6、7、8、9各章中载有诺亚“用哥斐木造方舟”之事，说被放入方舟的“洁净的畜类”有“七公七母”，“不洁净”者为“一公一母”，说洪水泛滥40天，150天后水势消退，“方舟停在亚拉腊山上”，这些情节同《古兰经》所载有类似之处，但也颇有出入。

[290] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“复生日那天，穆民们都集合起来，他们得到启示……我第四次来见主，我说：‘我的主啊!只剩下了《古兰经》所禁止的人(也就是那些在火狱中永久的人)。’”

[291] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“首

先是口诵‘万物非主唯有安拉’，且心里有大麦分量虔诚的人脱离火狱；其次是口诵‘万物非主唯有安拉’，且心里有小麦分量虔诚的人脱离火狱；然后是口诵‘万物非主唯有安拉’，且心里有芥子分量虔诚的人脱离火狱。”

[292] 麦尔白德·本·希莱里传述：我们请萨比特·布纳尼①引见去拜访艾奈斯·本·马立克，我们到达时，他正礼祖哈拜②。萨比特·布纳尼为我们请求许可，我们进去见到了艾奈斯。艾奈斯让萨比特和他一起坐在自己床上。萨比特说：“艾布·哈姆兹啊！你的这些来自巴士拉的兄弟请你给他们讲述关于说情的圣训。”艾奈斯说：“使者穆罕默德曾给我们讲：复生日来临时，人类波涛般地翻腾。他们来对阿丹说：‘请你替你的子孙们说情吧！’阿丹说：‘我无此品位，你们还是去找伊布拉欣吧！他是安拉的挚友。’他们来见伊布拉欣，伊布拉欣说：‘我无此品位，你们还是去找穆萨，他是安拉的交谈者。’他们来见穆萨，穆萨说：‘我无此品位，你们还是去找尔撒，他是安拉的精神和语言。’他们来见尔撒，尔撒说：‘我无此品位，你们还是去找穆罕默德吧！’人们来见我，我答应为他们去求情。于是，我去请求晋见我的主，得到了允许。我伫立在安拉阙前，以我现在无能说出而安拉启示我的赞词赞颂安拉，然后跪下叩首，安拉对我说：‘穆罕默德啊！你抬起头吧。你说话必听，你祈求必应，你说情必准。’我说：‘我的主啊！我的稳麦，我的稳麦呀！’安拉说：‘你去吧，凡是心中有小麦或大麦分量伊玛尼的人，

你都从火狱将他们搭救出来。’我去照办后，又返回安拉阙前，以那些赞词赞颂安拉，跪下向他叩首。安拉对我说：‘穆罕默德啊！你抬起头吧。你说话必听，你祈求必应，你说情必准。’我说：‘我的主啊！我的稳麦，我的稳麦呀！’安拉对我说：‘你去吧！凡是心中有芥子分量伊玛尼的人，你都从火狱中将他们搭救出来。’我去照办后，又返回安拉阙前，以那些赞词赞颂安拉，跪下向他叩首。安拉对我说：‘穆罕默德啊！你抬起头吧。你说话必听，你祈求必应，你说情必准。’我说：‘我的主啊！我的稳麦，我的稳麦呀！’安拉对我说：‘你去吧！凡是心中仅有一点儿比芥子还小的伊玛尼的人，你都从火狱将他们搭救出来。’我便去照办了。”

这就是艾奈斯·本·马立克传述我们的圣训。之后，我们从他那里告辞。途经宰赫兰·杰巴奈^③时，我们说应该绕道去拜访一下哈桑·巴士拉，向他道个安。哈桑当时隐居在艾布·哈里发家中，我们进去向他道了安，我们说：“艾布·赛义德啊！我们刚从你的兄弟艾布·哈姆兹那儿来，像他给我们讲述的有关说情的圣训，我们不曾听到过。”哈桑说：“说来听听！”我们便给他复述了那段圣训。他又说：“还有呢？”我们说：“他就给我们讲了这些。”哈桑说：“二十年前，他给我们讲过这段圣训。那时他身心强健，思维敏捷。（今天），他确实少讲了一段，我不知道他是忘却，还是不愿讲给你们，免得你们依赖。”我们对他说：“请你讲给我们吧！”哈桑笑着说：“人生来是急躁的。”（《古兰经》21：37）我跟你们提

这个，就是想把它讲给你们听。使者穆罕默德说：‘后来，我第四次晋见安拉，我以那些赞词赞颂他，跪下向他叩首。安拉对我说：‘穆罕默德啊！你抬起头吧。你说话必听，你祈求必应，你说情必准。’我说：‘我的主啊！请允许我搭救念过‘万物非主唯有安拉’的人吧！’安拉说：‘这不由你！但是，誓以我的荣耀、尊严、伟大和万能！我一定将凡是念过‘万物非主唯有安拉’的人，都从火狱中放出来。’”我见证哈桑·巴士拉告诉我们，二十年前他曾听艾奈斯·本·马立克讲述过。那时，艾奈斯身心强健，思维敏捷。

注释：①萨比特·布纳尼(· —745 年)全名萨比特·本·埃斯莱姆，别称艾布·穆罕默德，使者穆罕默德再传弟子，巴士拉人。

②祖哈拜，最贵的副功拜之一，在午前即太阳升起标枪高度直至近午时分。祖哈，阿拉伯语音译，意为“上午”、“巴时”。

③宰赫兰·杰巴奈，位于郊外沙漠里的墓地，当时哈桑·巴士拉为了逃避库法总督哈查吉而隐居此地。

[293] 艾布·胡莱勒传述：一天，有人给使者穆罕默德送来肉，将前腿递给了使者穆罕默德，使者穆罕默德爱吃前腿。使者穆罕默德撕了一块，说：“在复生日，我是人类的领袖。你们知道那是为什么·复生日那天，安拉将古今人类集合在一个辽阔平坦的地方，召唤者可使他们听到自己声音，

眼睛也能看见他们。太阳近在头顶，人们的苦闷和忧愁达到难以承受的程度。这时，人们相互议论：‘难道你们看不见所处的境地·难道你们看不见业已降临的不幸·难道你们不考虑谁能在安拉阙前为你们说情？’一些人说：‘咱们去见阿丹!’于是，他们来见阿丹，说：‘阿丹啊!你是人类之祖，安拉亲自创造了你，并将他的灵魂吹入你的躯体，又命令众天使向你叩首。请你在安拉阙前为我们求情吧，难道你没看见我们所处的境地、所遭的不幸吗?’阿丹说：‘我的主从来没有像今天这样发怒，今后也不会像今天这样发怒。他曾禁止我接近那棵树，我却违抗了他。我都自不保身，你们还是找别人，去找努哈吧!’他们来见努哈，说：‘努哈啊!你是派遣到大地上的第一位使者，安拉称你为感恩的仆人，请你在安拉阙前为我们求情吧，难道你没看见我们所处的境地、所遭的不幸吗?’努哈说：‘我的主从来没有像今天这样发怒，今后也不会像今天这样发怒。我确实有一次请求权，我已经用于我的民众了。我也自不保身，你们还是去找伊布拉欣吧!’他们来见伊布拉欣，说：‘你是安拉的先知，是安拉在人间的挚友，请你在安拉阙前为我们求情吧，难道你没看见我们所处的境地、所遭的不幸吗?’伊布拉欣说：‘我的主从来没有像今天这样发怒，今后也不会像今天这样发怒。’他说自己曾经说过三次谎。‘但愿我能保全自身，你们去找穆萨吧!’他们来见穆萨，说：‘穆萨啊!你是安拉的使者，安拉赐你使命，同你交谈，使你超越世人，请你在安拉阙前为我们求情吧，难道你没看见我们所处的境地、所遭的不幸

吗?’穆萨说:‘我的主从来没有像今天这样发怒,今后也不会像今天这样发怒,我曾经违命杀过人,但愿我能保全自身。你们去找尔撒吧!’他们来见尔撒,说:‘尔撒啊!你是安拉的使者,你在摇篮时就同人讲话,你是安拉授予麦尔彦的一句话,是来自安拉的精神,请你在安拉阙前为我们求情吧,难道你没看见我们所处的境地、所遭的不幸吗?’尔撒说:‘我的主从来没有像今天这样发怒,今后也不会像今天这样发怒。’但他未提自己的任何罪过。‘我也自不保身,你们还是去找别人,你们去找穆罕默德吧!’最后,他们来见我,说:‘穆罕默德啊!你是安拉的使者,是众先知的封印,安拉饶恕了你前后的一切罪过,请你在安拉阙前为我们求情吧,难道你没看见我们所处的境地、所遭的不幸吗?’于是,我来到阿勒什下,俯身向安拉叩首,安拉默助我,把不曾启示给我以前的任何人的一些赞词启示于我,尔后说:‘穆罕默德!你抬起头来,你祈求必应,你说情必准。’我抬起头,说:‘主啊!我的稳麦,我的稳麦呀!’安拉说:‘穆罕默德!你让你的稳麦当中的一些不需要清算人,直接从天堂的右门进入天堂,其他各门,他们还可以与人们共享。’誓以穆罕默德生命在其掌握的安拉!天堂两扇门的宽度,犹如麦加到哈杰尔①或麦加到布斯拉②之间的距离。”

注释:① 哈杰尔,地名,位于巴林的一座著名城镇。

② 布斯拉,地名,位于阿拉伯半岛北端,北距大马士革百余公里,曾为奈伯特王国的北部首府,现被叙利亚辟为

文化古迹和旅游胜地。

[294] 艾布·胡莱勒传述：有人在使者穆罕默德面前放了一盘肉汤泡馍和肉，使者穆罕默德拿起他最爱吃的前腿，撕了一块，说：“在复生日，我是人类的领袖。”尔后又撕了一块，说：“在复生日，我是人类的领袖。”他看到门弟子们不问他，便说：“你们怎么不问为什么？”大家说：“那是为什么·安拉的使者！”使者穆罕默德说：“在那日，人们将为全世界的主而起立，……”

[295] 艾布·胡莱勒和侯宰法·本·耶玛尼传述：使者穆罕默德说：“安拉将人类集合起来后，穆民们都站着，直到天堂被带到他们面前。于是，他们来见阿丹，说：‘我们的先祖啊！请你为我们打开天堂门吧。’阿丹说：‘你们先祖的罪过曾将你们带出了天堂，所以我无此资格。你们还是去找我的儿子伊布拉欣，他是安拉的挚友。’伊布拉欣说：‘我也无此资格，我仅为帷幕之外的挚友。你们去找穆萨，安拉曾与他交谈。’他们来见穆萨，穆萨说：‘我无此资格，你们去找尔撒，他是安拉的语言和精神。’尔撒说：‘我无此资格。’最后，他们来见我，我站起来，得到了允许。这时，信义〔艾玛奈提〕和骨肉（勒赫姆）奉命而来，站在绥拉退桥右左两边。率先过绥拉退桥的人，快如闪电一般。”我说：“愿我的父母为你献身。什么东西快如闪电？”使者穆罕默德说：“你们看过闪电吗·它的来去只在瞬息之间。之后，有的像风过，有的像鸟飞，有的像奔跑。它们都凭自己的善功过桥，

你们的先知站在绥拉退桥上，祈祷着：‘我的主啊！求你赐予平安，赐予平安吧。’待到他们的善功无力承担时，有的人只能爬着往前走。绥拉退桥两边悬挂着铁钩，奉命抓住那些被指定的人。有的抓伤后得以解脱，有的抓碎后坠入火狱。”

誓以艾布·胡莱勒生命在其掌握的安拉！火狱底深七十秋。

[296] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“我是最先搭救稳麦进入天堂者，我是列圣之中稳麦最多者。”

[297] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“复生日那天，我是列圣之中稳麦最多者，我是第一位叩响天堂大门者。”

[298] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“我是天堂的第一位说情^①者，任何先知的笃信者没有像我那样多，有的先知其稳麦之中仅有一位笃信者。”

注释：① 说情，伊斯兰教义名词，阿拉伯语“赦法尔提”一词的意译，一般也译为“搭救”、“央情”。

[299] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“复生日那天，我来到天堂门前，请求开门，守护天使问：‘你是谁？’我回答：‘穆罕默德。’天使说：‘我奉命恭候你，在你之前，我不对任何人开门。’”

[300] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“每位先知都有一次说情权，我要把我的说情权保留下来，以便到复生日搭救我的稳麦。”

[301] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“每位先知都有一次说情权。如蒙安拉允许，我要把我的说情权保留下来，以便到复生日搭救我的稳麦。”

[302] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“每位先知都享有一次受准承的说情权，但每位先知都已使用了自己的权力。我意欲保留我的说情权，以便到复生日搭救我的稳麦。如蒙安拉允许，我的说情将到达我的稳麦当中凡是不以物配主而归真者。”

[303] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“每位先知都有一次受准承的说情权，如若以之说情权，必蒙应答。我将保留我的说情权，以便在复生日搭救我的稳麦。”

[304] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“每位先知均有一次说情权，如若以之对其稳麦说情，必蒙允准。如果安拉允许，我意欲保留我的说情权，以便在复生日搭救我的稳麦。”

[305] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“每位先知都有一次搭救自己稳麦的说情权，我将保留我的说情权，以便在复生日搭救我的稳麦。”

[306] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“每位先知均有一次说情权，但他们确已为自己的稳麦使用过了。我将保留我的说情权，以便在复生日搭救我的稳麦。”

[307] 伊本·阿慕尔传述：使者穆罕默德诵读了安拉针对伊布拉欣降示的经文：

“主啊！偶像们确已使许多人迷误。谁顺从我，他确是我的同道……”——《古兰经》14：36

和针对尔撒降示的经文：

“如果你要惩罚他们，那末，他们是你的奴仆(由你惩罚)；如果你赦宥他们，那末，你确是万能的，确是至睿的。”——《古兰经》5：118

之后，举起双手说：“主啊！我的稳麦，我的稳麦呀！”并且哭了。于是，全知的安拉说：“吉布利莱！你去穆罕默德那里，你问他为什么哭。”吉布利莱降临询问使者穆罕默德，使者穆罕默德把情况告诉了吉布利莱。安拉说：“吉布利莱！你去对穆罕默德说：‘对于你的稳麦，我会让你满意，不会让你忧愁。’”

[308] 艾奈斯·本·马立克传述：一人曾说：“安拉的使者啊！我的父亲现在何处？”使者穆罕默德说：“在火狱。”那人转身离去时，使者穆罕默德叫过来说：“我的父亲和你的父亲都在火狱里。”

[309] 艾布·胡莱勒传述：“你应当警告你的亲戚”（《古兰经》26：214）这节经文降示后，使者穆罕默德召集古莱什人①，他们汇聚后，使者穆罕默德一一劝告。使者穆罕默德说：“克尔布·本·鲁仪②的后裔啊！你们应当从火狱拯救你们自己；蒙尔·本·克尔布③的后裔啊！你们应当从火狱拯救你们自己；阿布杜·谢姆斯④的后裔啊！你们应当从火狱拯救你们自己；哈希姆⑤的后裔啊！你们应当从火狱拯救你们自己；阿布杜·穆泰里布⑥的后裔啊！你们应当从火狱拯救你们自己；法图麦⑦啊！你应当从火狱拯救你自己，我在安拉那里对你们毫无裨益。但是你们同我有血肉关系，我将会接续的。”

注释：① 古莱什，伊斯兰复兴时统治麦加的阿拉伯部落。古莱什为阿拉伯语音译，意为聚敛财富。使者穆罕默德即为古莱什部落哈希姆族。

② 克尔布·本·鲁仪，使者穆罕默德的第八代始祖。

③ 蒙尔·本·克尔布，使者穆罕默德的第七代始祖。

④ 阿布杜·谢姆斯，使者穆罕默德的第三代伯祖父。

⑤ 哈希姆，使者穆罕默德的曾祖父。

⑥ 阿布杜·穆泰里布，使者穆罕默德的祖父。

⑦ 法图麦，使者穆罕默德的第四位女儿，前三位分别是

宰娜白、鲁格雅和乌姆·库里素姆。

[310] 圣妻阿依莎传述：“你应当警告你的亲戚”（《古兰经》26：214）这节经文降示后，使者穆罕默德站在萨法山上说：“法图麦·丙·穆罕默德啊！索菲娅·丙·阿布杜·穆泰里布①啊！白尼②·阿布杜·穆塔里布啊！你们从我的财产上现在想要什么就可以要什么，但在安拉那里我对你们毫无裨益。”

注释：①索菲娅·丙·阿布杜·穆泰里布，使者穆罕默德的亲姑母。

②白尼，阿拉伯语音译，“伊本”的复数，意为“后裔”、“子弟”、“儿孙”，引申为“部落”、“家族”等。

[311] 艾布·胡莱勒传述：“你应当警告你的亲戚”（《古兰经》26：214）这节经文降示使者穆罕默德后，使者穆罕默德说：“古莱什家族啊！你们应当从安拉的惩罚上拯救你们自己，我不能为你们抵御安拉的一点惩罚；阿布杜·穆泰里布的子弟们啊！我不能为你们抵御安拉的一点惩罚；伯父阿巴斯·本·阿布杜·穆塔里布啊！我不能为你抵御安拉的一点惩罚；姑母索菲娅啊！我不能为你抵御安拉的一点惩罚，女儿法图麦啊！你现在可以向我想要什么就要什么，但我不能为你抵御安拉的一点刑罚。”

[312] 格比斯·本·穆哈里格①和祖海尔·本·阿穆尔

传述：“你应当警告你的亲戚”（《古兰经》26：214）这节经文降示后，使者穆罕默德登上一座山的岩石，站在最高处，高声呼唤：“阿布杜·麦纳菲的子弟们啊！我确是一位警告者，我同你们的比喻，就像有个人，发现了敌军，便充当哨兵，害怕敌人抢在前面，就大声疾呼：“快起来呀！快集合呀！””

注释：①格比斯·本·穆哈里格，生卒年份及其事迹不详，希莱里族人，曾以使节身份晋见，使者穆罕默德门弟子。

[313] 伊本·阿巴斯传述：“你应当警告你的亲戚，尤其是他们中间你所选拔的那些人”（《古兰经》26：214）这节经文降示后，使者穆罕默德走出家门登上萨法山，高声呼唤：“快起来呀！”他们问：“谁在呼唤？”大家说：“是穆罕默德。”于是，他们都集中到使者穆罕默德那里。使者穆罕默德说：“某某家族！某某家族！阿布杜·麦纳菲①家族！阿布杜·穆泰里布家族！”他们都集中到使者穆罕默德跟前，使者穆罕默德说：“请你们告诉我，假若我告诉你们有支骑兵将从这山脚下出来，你们相信我吗？”他们说：“我们从来没有听你讲过假话。”使者穆罕默德说：“在严厉的刑罚来临之前，我确是对你们的一位警告者。”这时，艾布·莱海布②说：“你真该死！你把我们召集到一块，就是为这事吗？”于是，降示了以下这章启示；

“愿焰父两手受伤！他必定受伤，他的财产，和他所获得的，将无裨于他，他将入有焰的火狱，他的担柴的妻子，

也将人火狱，她的颈上系着一条坚实的绳子。”——《古兰经》111：1—5

注释：①阿布杜·麦纳菲，使者穆罕默德的第四代祖父。

②艾布·莱海布，使者穆罕默德的亲伯父，生卒年份不详，全名阿布杜·欧札·阿布杜·穆泰里布。使者穆罕默德传教时期的激烈反对者。

[314] 阿巴斯·本·阿布杜·穆泰里布传述：他曾说：“安拉的使者啊！你将来对艾布·塔里布①有所裨益吗·他一直关照你，保护你。”使者穆罕默德说：“是的，他在火狱的浅处。如果不是我，他一定在火狱的最底层。”

注释：①艾布·塔里布(540—620年)，全名为阿布杜·麦纳菲·本·阿布杜·穆泰里布，艾布·塔里布是其别称。使者穆罕默德的伯父，第四任哈里发阿里的父亲。生于麦加，在古莱什部族中有一定地位，为哈希姆家族首领之一。遵其父阿布杜·穆泰里布临终前遗嘱，将使者穆罕默德抚养成人。生前虽未信仰伊斯兰，但为支持使者穆罕默德传教，保护使者穆罕默德免遭古莱什贵族迫害，曾起过积极作用。

[315] 艾布·赛义德传述：有人在使者穆罕默德面前提及使者穆罕默德的伯父艾布·塔里布，使者穆罕默德说：“但愿我在复生日的说情对他有所裨益，他因此而处于浅火处，火只烧到他踝骨，他的脑子都被烧得沸腾。”

[316] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德说：“火狱居民中刑罚最轻的人将穿一双火鞋，脑浆被烧得沸腾。”

[317] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德说：“火狱居民中刑罚最轻的是艾布·塔里布，他将穿一双火鞋，脑浆烧得沸腾。”

[318] 努尔曼·本·白什尔传述：使者穆罕默德说：“在复生日，火狱居民中刑罚最轻的是这样一个人：他的脚心放着一块火炭，脑浆烧得沸腾。”

[319] 努尔曼·本·白什尔传述：火狱居民中刑罚最轻的是这样一种人：穿着火鞋系着火带，脑浆烧得像锅炉一样翻腾。他认为谁都没有他刑罚重，其实他是最轻的。”

[320] 圣妻阿依莎传述：我说：“安拉的使者啊！伊本·朱岱安①曾在蒙昧时期接续骨肉、抚危济贫，这将对对他有所裨益吗？”使者穆罕默德说：“毫无裨益。因为他一生从未说过：‘主啊！求你在复生日饶恕我的罪过吧！’”

注释：① 伊本·朱岱安，生卒年份不详，本名阿布杜拉，白尼·泰米姆族，古莱什首领之一，圣妻阿依莎的亲属。

[321] 阿慕尔·本·阿斯传述：我曾听使者穆罕默德公开而非秘密地说：“我的某某眷属①并非我的盟友，我的盟友只是安拉和清廉的穆民。”

注释：① 据卡迪·伊雅兹说，使者穆罕默德所暗指的是哈克姆·本·艾布·阿斯(· —652年)，此人系哈里发奥斯曼的叔父，麦尔旺的生父，在光复麦加时方归信伊斯兰。后因散布使者穆罕默德的秘密，被发配到塔义夫，奥斯曼任哈里发时期返回麦地那，晚年失明而死。

[322] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“我的稳麦中间将有七万人无清算地进入天堂。”这时，有人说：“安拉的使者啊！请你祈求安拉，让我加入他们吧。”使者穆罕默德说：“主啊！求你让他加入吧。”接着，又一人站起来说：“安拉的使者啊！请你祈求安拉让我也加入吧。”使者穆罕默德说：“欧卡什①已抢在你前面了。”

注释：① 欧卡什(· —633年)，全名欧卡什·本·米赫萨，使者穆罕默德著名门弟子。早期归信伊斯兰，并迁徙麦地那，除跟随使者穆罕默德参加白德尔战役及其他军事行动外，多次率军出征，英勇善战，为伊斯兰初期勇士之一。在平息叛教之乱的战事中牺牲于内志的毕札赫地方。据卡迪·伊雅兹说，另一位并不具备欧卡什那样的品德，也不应受如此崇高的品级，使者穆罕默德遂委婉给予答复。

[323] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“我的稳麦中将有七万人进入天堂，他们面容发光，宛若白德尔之夜的圆月。”这时，欧卡什站起来，把件黑白条纹长袍献给使者穆罕默德，说：“安拉的使者啊！请你祈求安拉，让我加入

他们吧。”使者穆罕默德说：“主啊！求你让他加入吧。”接着，有位辅士站起来说：“安拉的使者啊！请你祈求安拉，让我也加入他们吧。”使者穆罕默德说：“欧卡什已抢在你前面了。”

[324] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“我的稳麦中将有七万人进入天堂，他们个个脸若圆月。”

[325] 欧姆拉奈·本·胡斯尼传述：使者穆罕默德说：“我的稳麦中将有七万人无清算地进入天堂。”大家说：“安拉的使者啊！他们都是哪些人？”使者穆罕默德说：“是那些他们不以烧灼法治病，不戴符篆①，只托靠安拉的人。”这时，欧卡什站起来说：“请你祈求安拉，让我加入他们吧。”使者穆罕默德说：“你是他们中的一员。”又一人站起来说：“安拉的使者啊！请你祈求安拉，让我也加入他们吧。”使者穆罕默德说：“欧卡什已抢在你前面了。”

注释：① 符篆，(指小孩等佩戴的)护身符、避邪物或所谓咒符(以压邪，驱鬼，防毒眼等)。伊斯兰坚决禁止此类物品，将之断为库夫勒，穆斯林务必戒止。

[326] 欧姆拉奈·本·胡斯尼传述：使者穆罕默德说：“我的稳麦中将有七万人无清算地进天堂。”大家说：“他们是哪些人·安拉的使者！”使者穆罕默德说：“他们是这样一些人，他们不戴符篆，不信凶吉③，不以烧灼法治病，他们只托靠安拉。”

注释：③ 求签卜卦问前程，相信凶吉看预兆，皆属库夫勒，伊斯兰坚决禁止。

[327] 赛海里·本·赛尔德传述：使者穆罕默德说：“我的稳麦中有七万或七十万人(传述人艾布·哈齐姆记不清是哪一个数字)心连心手挽手肩并肩地进入天堂，他们面若白德尔之夜的圆月。”

[328] 胡赛尼·本·阿布杜·拉赫曼传述：我曾在赛义德·本·朱拜尔①那里，他说：“你们谁看见了昨天晚上没落的那颗星星？”我回答：“我看见了。”“我被蝎子蜇了，当时没有礼拜。”我接着说。他问：“那你怎么治了？”我回答：“我请人用符篆治了。”他问：“你为什么要这样治？”我回答：“谢尔比传述我们说：‘遭到毒眼或蝎螫可用符篆②。’”赛义德说：“伊本·阿巴斯传述我们：使者穆罕默德曾说：‘我有幸检阅历代稳麦。我看到有的先知有十多个人，有的先知有一二个人，有的先知一个人也没有。突然，密集的人群展现在我眼前，我以为他们是我的稳麦。结果有人告诉我：这是穆萨和他的稳麦，你再看天际吧！我一看，又是一片密集的人群。有人告诉我，你再看另一天际，又看到一片密集的人群。有人告诉我，这是你的稳麦，他们中有七万人不经清算、不受刑罚，直接进入天堂。’说完，使者穆罕默德站起来，走进自己房间，人们开始谈论那些不经清算、不受刑罚，直接进入天堂的人。有些人说，也许那些人是伴随安拉使者的人；有些人说，也许那些人是生在伊斯兰时代，

不以物配主的人。大家众说纷纭。一会儿，使者穆罕默德出来，说：‘你们都在谈什么？’他们便告诉使者穆罕默德，使者穆罕默德说：‘他们是那些不给人用符篆治病，不请人写符篆，不信凶吉，只托靠安拉的人。’这时，欧卡什站起来说：‘请你祈求安拉，让我加入他们吧。’使者穆罕默德说：‘你是他们的一员。’接着，又有一个人站起来说：‘请你祈求安拉，让我也加入他们吧。’使者穆罕默德说：‘欧卡什已抢走在你前面了。’”

注释：① 赛义德·本·朱拜尔(?—717年)，库法埃赛德人，使者穆罕默德再传弟子。

② 悬挂护身符、佩戴避邪物，相信这些东西可以治愈疾病，或者可以趋利避害，属于邪术迷信的范畴，背叛伊玛尼的行径。伊斯兰主张有病应当延医治疗，使者穆罕默德说：“你们当延医治疗，因为创造疾病的主宰，确已创造了药物。”

[329] 伊本·麦斯欧德传述：使者穆罕默德问我们：“你们愿意成为天堂居民的四分之一吗？”我们诵念了泰克比勒①。使者穆罕默德又问：“你们愿意成为天堂居民的三分之一吗？”我们又诵念了泰克比勒。使者穆罕默德说：“我确实希望你们成为天堂居民的二分之一！我就此告诉你们，同卡非尔比相比，穆斯林就像黑牛身上的一根白毛，或白牛身上的一根黑毛。”

注释：① “诵念泰克比勒”，是指在听到喜讯时感赞安

拉，赞颂安拉伟大。

[330] 伊本·麦斯欧德传述：我们陪使者穆罕默德坐在一顶帐篷里，当时约有四十人。使者穆罕默德说：“你们愿意成为天堂居民的四分之一吗？”我们回答：“当然愿意。”使者穆罕默德说：“你们愿意成为天堂居民的三分之一吗？”我们回答：“当然愿意。”使者穆罕默德说：“誓以我的生命在其掌握的安拉！我确实希望你们成为天堂居民的半数，因为只有穆斯林才能进天堂。与多神教徒相比，你们只不过就像黑牛身上的一根白毛或白牛身上的一根黑毛。”

[331] 伊本·麦斯欧德传述：使者穆罕默德在米那背靠一顶皮帐篷给我们宣讲，说：“真的，只有穆斯林才能进天堂。主啊！我传达了吗·主啊！求你见证吧！你们想成为天堂居民的四分之一吗？”我们回答：“当然想，安拉的使者啊！”使者穆罕默德说：“你们想成为天堂居民的三分之一吗？”我们回答：“当然想，安拉的使者啊！”使者穆罕默德说：“我确实希望你们成为天堂居民的半数。同其他民众相比，你们只不过就像白牛身上的一根黑毛或黑牛身上的一根白毛。”

[332] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德说：“安拉说：‘阿丹！’阿丹回答：‘遵命！一切福利由你掌管！’安拉说：‘你拣出火狱居民吧！’阿丹问：‘火狱居民多少？’安拉说：‘每千人拣出九百九十九人。’这是在小孩头发突然变白，所有孕妇全都流产，‘你把人们看成醉汉，其实他们并非醉

汉，而是因为安拉的刑罚是严峻的’（《古兰经》22：2）的那个时候。这时，大家心情顿时变得沉重，他们说：“安拉的使者啊！我们当中谁是那一个人呢？”使者穆罕默德说：“你们放宽心，因为亚朱者和玛朱者②占一千，你们只占一个。”使者穆罕默德接着又说：“誓以我的生命在其掌握的安拉！我确实希望你们成为天堂居民的四分之一。”我们都一起感赞安拉，诵念了泰克比勒。使者穆罕默德又说：“誓以我的生命在其掌握的安拉！我确实希望你们成为天堂居民的三分之一。”我们又感赞安拉，诵念了泰克比勒。使者穆罕默德又说：“誓以我的生命在其掌握的安拉！我确实希望你们成为天堂居民的二分之一，因为与各个民众相比，你们只不过是黑牛身上的一根白毛或毛驴前腿内侧的白色斑记。”

注释：② 亚朱者和玛朱者，阿拉伯语音译，亦称亚各和马各。《古兰经》提到的两伙人，即《圣经》中的欧革和玛各。《古兰经》在十八章九十四节和二十一章九十六节两次提及，并认为他们出现是末日的前兆之一。据经训记载，他们是古代的两个野蛮民族或邪恶精灵，由于他们在大地作恶，被双角王（祖勒·盖尔奈尼）所筑的并用铁水和熔钢加以封固的屏障·隔于人类之外。到末世时，屏障化为平地，他们将被开释，来到人间扰乱社会，后被安拉打入火狱。

第二章 清洁与小净

[译者按] 《古兰经》七十四章四至五节昭示使者穆罕

默德：“你应当洗涤你的衣服，你应当远离污秽。”二章二二二节昭示：“安拉的确喜爱悔罪的人，的确喜爱清洁的人。”五章六节昭示：“穆民大众啊！当你们起身去礼拜的时候，你们当洗脸和手，洗至于两肘，当摩头，当洗脚，洗至两踝。”使者穆罕默德曾说：“内清外洁是伊玛尼的一半。”还说：“你们爱好清洁吧！因为伊斯兰是清洁的宗教。”“清洁能召人于伊玛尼，伊玛尼将伴随着穆民进入天堂。”清洁是伊斯兰的重要道德规范之一，为伊斯兰教教义之核心，故伊斯兰教曾在中国称为清真教，礼拜寺称为清真寺。我们的先辈曾有一句箴言：穆民就活一把水。无清洁，不为穆民。显然，伊斯兰教主张的清洁，不仅指穆斯林身体、服饰、居所、饮食清洁，还包括心地纯真和行为端正的内容。这是符合生命科学和现代社会文明道德要求的。从广义上讲，还包括共同维护环境和社会的清洁，抵制那些有形无形病菌的传播和蔓延。伊斯兰要求每个成年穆斯林在终生每时每刻都要保持清洁，成为世人在清洁上的典范，外净其表，内涤其心。根据本章“圣训”精神，大小净是心灵的讨白，通过清洗肢体有形的污秽，涤除心灵无形的罪过，从而达到内清外洁，并且努力完善自身道德，提升物质精神生活，享有健壮的身体和健康的心灵。在当今社会物欲膜拜、道德疲弱之际，宜当大力弘扬伊斯兰的这种“清洁精神”。本章“圣训”主要论述小净的贵重、礼仪和有关规定。

第一节 小净的贵重

- 第二节 礼拜必须小净
- 第三节 小净的属性及其完美
- 第四节 小净及其后礼拜的尊贵
- 第五节 五时拜功④、主麻⑤到主麻及莱麦丹月到莱麦丹月将恕其间之罪
- 第六节 小净后可嘉的齐克尔①
- 第七节 小净的属性
- 第八节 使者穆罕默德的小净
- 第九节 馓鼻净下当以奇数
- 第十节 两脚必须洗到位
- 第十一节 净礼的各窍必须洗全
- 第十二节 各种罪过将随小净水涤除
- 第十三节 小净时增长洁白和光亮可嘉
- 第十四节 装饰到达小净水所及之处
- 第十五节 困难之时全美小净的可贵
- 第十六节 刷牙

- 第十七节 万圣的逊奈
- 第十八节 净下
- 第十九节 禁止用右手净下
- 第二十节 大小净时当起右
- 第二十一节 禁止在道路上和乘凉处大小便、
- 第二十二节 用水净下
- 第二十三节 摸靴
- 第二十四节 摸皮靴的时间
- 第二十五节 一次小净可礼五时拜功
- 第二十六节 禁止手未洗伸进器皿
- 第二十七节 狗舔的侯昆①
- 第二十八节 禁止往静水中小便
- 第二十九节 禁止在静水中大净
- 第三十节 寺里发现尿迹等污秽可用水冲洗,无需掘地除脏
- 第三十一节 婴儿尿及其洗涤方法

第三十二节 精液的侯昆

第三十三节 经血及其洗涤方法

第三十四节 务必谨防染污小便

第一节 小净的贵重

[1] 艾布·马立克①传述：使者穆罕默德说：“清洁是伊玛尼的一半，‘一切赞颂全归安拉’充满天秤；‘赞颂安拉超绝万物’和‘一切赞颂全归安拉’充满天地之间；拜功是光明；施舍是证据；坚忍是光辉；《古兰经》或为你见证或对你见证；人们每天都在忙碌奔波，有的献身主道拯救自己；有的献身恶魔毁灭自己。”

① 艾布·马立克，系其别称，全名克尔布·本·阿绥姆·艾什尔里，使者穆罕默德门弟子，欧麦尔任哈里发期间归真。

第二节 礼拜必须小净

[2] 穆索尔布·本·赛尔德②传述：伊本·阿米尔患病期间，伊本·欧麦尔前去探望。伊本·阿米尔说：“你们向安拉给我作嘟啊吧，伊本·欧麦尔！”伊本·欧麦尔回答③：“我听使者穆罕默德曾说：‘安拉不准承无净的拜功和非法的施散。’而你曾在巴士拉任过总督！”

② 穆索尔布·本·赛尔德，全名穆索尔布·本·赛尔

德·本·艾布·宛夏斯，古莱什人，生卒年份及其事迹不详，穆蚤再传弟子。

③ 伊本·欧麦尔的意思是：你在担任总督期间难免渎职之嫌，而忽视你的命令剥夺百姓的权利，你应当首先对此痛思首非并向安拉虔心悔罪，我们给你作嘟啊才能得到安拉的准承。

[3] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“安拉不接受你们之中破净者所礼的拜功，直到他们做了小净。”

第三节 小净的属性及其完美

[4] 侯姆拉奈·本·艾巴尼①传述：奥斯曼·本·阿凡要来小净水做小净，他洗两手三遍，漱口、馓鼻、洗脸三遍，洗右手至肘三遍，洗左手至肘三遍，然后摸头，接着洗右脚至踝三遍；然后洗左脚三遍。洗完之后，他说：“我曾经看见使者穆罕默德像我这样做了小净后，说：‘谁像我这样小净，然后站起来专心地礼两拜，他已往的罪过将蒙饶恕。’”

① 侯姆拉奈·本·艾巴尼，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德再传弟子，奥斯曼·本·阿凡的释奴。

我们的欧莱玛仪曾说：“这种小净是为人礼拜所做的最完美的小净。”

[5] 侯姆拉奈·本·艾巴尼传述：他曾看见奥斯曼·本·阿

凡要来一器皿水，倒在两手掌上洗了三遍，然后将右手伸进器皿，取水漱口馘鼻，接着洗脸三遍，洗两手至肘各三遍，之后摸头，然后洗两脚各三遍。他说：“使者穆罕默德曾说：‘谁像我这样小净，然后虔心地礼拜，他已往的罪过将蒙饶恕。’”

⑥ 生平事迹参见第四十六章(圣门弟子的品德)第二节。

⑦ 莱迈丹月，阿拉伯语音译，指伊斯兰教历9月。是月，全世界穆斯林均按经训规定履行封斋功课，亦称斋月。莱迈丹月是最尊贵、最吉祥的月份，故阿拉伯、伊斯兰国家皆在此月放假。

⑧ 伊赫萨尼，阿拉伯语音译(一译伊赫桑)，伊斯兰伦理道德术语，是穆斯林修身处事的准则之一。有两层意义：一是善行(即行善)，根据圣训解释，它具有广泛的内涵和深刻的社会意义，如以诚待人、与人为善、不虐待妇女、不侵吞孤儿财产、以财物帮助奴隶赎身、孝亲、睦邻、济贫、甚至挪除路上的一棵荆棘等等，均属伊赫萨尼的范围。二是至善、完美、尽善尽美。这里指后者，意为由信仰而产生的一种精神品德，可译为“至善”。圣训中虽将伊赫萨尼同敬事安拉连在一起，但不能简单地理解为只是毕恭毕敬地做好礼拜。伊赫萨尼的完整意义为统率并贯穿于上述各条信纲、各项功课和处事行为之中的灵魂。有此灵魂，穆斯林就能在任何时候、任何场合都会感觉到自己面前有一个自己看不到对

方而对方始终能看见自己的监管者，从而时时处处启发良知，纯正思想，自觉地约束自我、升华自我，力求使自己应尽的本份达到尽善尽美的程度。

⑨ 关于“女奴生下自己主人”一句，圣训学家的注释很多，伊玛目哈菲兹说：“我认为最正确的注释是：儿子忤逆不孝，对待母亲犹如主人对待奴婢，随便打骂遣使。这种情形，只有在世风恶劣，无有廉耻的时候，才会发生。”总之，末日降临的时候，一切事情都颠倒了，高贵的人变为低贱，落后的人变成先进。另有一段圣训中说：“赤足裸体者，变成地面上的帝王。”其意也与此基本相同。

⑩ 关于“你看到光脚、赤身、贫穷、牧羊的人竞相建筑高楼大厦”一句，伊玛目古尔图比(·《古兰经》注释家)解释说：“此乃言随着时代的变迁，一切事情都会反常，本来是贫穷愚昧的牧人巨富，不惜耗费巨资，竞相比赛建筑物的高大。”伊历 671 年，著名权威居然掌握了大权，成为

(11) 吉布利莱天使，《古兰经》又称其为“圣灵”、“忠灵”，是著名的四大天使之一(另三位是：米卡仪莱、伊斯拉菲莱、尔泽拉仪莱)。《旧约全书》称“伽百列”。其专职是奉安拉派遣，负责向历代先知传达安拉的启示，援助先知传教，解救他们摆脱困难。他是天使中品级最高者，也是天使中最接近安拉者，故有“天使长”之称。公元 610 年，他首次向使者穆罕默德传达安拉的启示，后历经 23 年将全部《古兰

经》传达给使者穆罕默德。

第四节 小净及其后礼拜的尊贵

[6] 侯姆拉奈·本·艾巴尼传述：晡礼时分，奥斯曼·本·阿凡正在寺院，穆安津②来了。于是，他要来小净水做了小净。做完后他说：“誓以安拉！我告诉你们一段圣训。若不是安拉经典上的一节经文，我不会告诉你们的。我听使者穆罕默德曾说：‘如果一位穆斯林做小净，并且将其全美，然后礼拜，安拉将饶恕他自此小净后到下一番拜功之间的罪过。

② 穆安津，阿拉伯语音译，伊斯兰教职称谓，意为“宣礼员”，即清真寺每天五次呼唤穆斯林做礼拜的人。这一召唤仪式曾为使者穆罕默德门弟子阿布杜拉·本·宰德于623年所倡，由阿比西尼亚人毕莱里奉使者穆罕默德之命首次担任穆安津，其职责是向伊玛目和穆斯林宣布举行礼拜的时间已到。“宣礼”时穆安津登上宣礼楼(即邦克楼)或清真寺门旁台阶，以一定的韵调，高呼“安拉至大!”、“快来礼拜!，穆斯林遂应召到清真寺做礼拜。伊斯兰国家的穆安津，早年多为世系制，后改为聘任制，现多采用扩音器宣礼。中国伊斯兰教的穆安津，在明代以前多为世系制，清代以来演变为义务制，多由在清真寺学习的满拉(哈里发)兼任。

[7] 侯姆拉奈·本·艾巴尼传述：奥斯曼·本·阿凡做完小净后说：“誓以安拉！我告诉你们一段圣训，要不是安拉经典中的一节经文，我是不会告诉你们的。我听使者穆罕默

德曾说：‘如果有人全美地做完小净后礼了拜，他将蒙恕此小净后到下番拜功之间的罪过。’”

欧勒沃·本·祖拜尔说：“这节经文是：

‘我在经典中为世人阐明正道之后，隐讳我所降示的明证和正道的人，安拉弃绝他们；一般诅咒者，都诅咒他们。’”

——《古兰经》2：159

[8] 艾布·伍萨麦传述：“他[指奥斯曼]全美小净后礼了主命拜……”

[9] 赛义德·本·阿斯传述：我曾在奥斯曼·本·阿凡那里，他要来小净水，然后说：“我听使者穆罕默德曾说：‘任何一位穆斯林，如果在主命拜功时间到达后，完美了那番拜的小净、谦恭和鞠躬，这将罚赎他以前的一切罪过，只要没有触犯大罪。此种罚赎是恒久而无限定的。’”

[10] 侯姆拉奈·本·艾巴尼传述：我给奥斯曼·本·阿凡拿来小净水，做完小净后他说：“有些人自使者穆罕默德传述了许多圣训，我不知道他们都传了些什么。但我曾经看见使者穆罕默德做了像我这样的小净后说：‘谁这样做小净，他将蒙恕既往之罪。他做礼拜，往寺上走，则另有报酬。’”

[11] 艾布·艾奈斯传述：奥斯曼在麦夏尔德①做小净时说：“我给你们示范一下使者穆罕默德的小净好吗？”接着他做小净，每窍各洗三遍。当时，他面前有很多圣门弟子。

① 麦夏尔德，阿拉伯语音译，原意为“座位”、“椅子”、“长凳”，后演变为麦地那圣寺旁的一地名，欧麦尔任哈里发时在麦地那圣寺旁隔开供人们小净谈话等用的一个地方。

[12] 侯姆拉奈·本·艾巴尼传述：我曾给奥斯曼准备小净水。他每天都做一次大净。奥斯曼说：“一次，我们做完晡礼，使者穆罕默德说：‘有件事情，我不知道应该告诉你们，还是保持沉默。’我们说：‘安拉的使者啊！如果对我们有利，就请告诉我们；若是其他事情，那么，安拉及其使者最为知道。’使者穆罕默德说：‘任何穆斯林，只要他全美安拉规定的净礼，谨守这五时拜功，那将罚赎其间所犯之罪。’”

[13] 贾比尔·本·闪达德传述：毕什尔②执政期间，侯姆拉奈·本·艾巴尼在这座清真寺告诉艾布·布莱德，奥斯曼传述使者穆罕默德曾说：“谁遵循安拉的命令全美小净，那五时的主命拜功将罚赎其间之罪。”

② 毕什尔，全名毕什尔·本·麦尔旺·本·哈克姆，生卒年份及其事迹不详，古莱什伍麦叶人，使者穆罕默德再传弟子，阿布杜·麦立克的弟弟，时为伊拉克总督。

[14] 侯姆拉奈·本·艾巴尼传述：有天，奥斯曼做了一个完美的小净，然后说：“我曾见到使者穆罕默德全美小净后说：‘谁这样做小净，然后出去上寺，而且他是只为礼拜而走出家门，则他蒙恕以往罪过。’”

[15] 奥斯曼·本·阿凡传述：使者穆罕默德说：“谁为礼拜而全美小净，然后步行去礼主命拜，并且随同哲玛尔提③而礼，安拉将饶恕他的罪过。”

③ 哲玛尔提，阿拉伯语音译，意为“集体”、“社团”、“团体”，引申为“教坊”、“寺坊”，这里特指穆斯林群众集体举行礼拜的清真寺。

第五节 五时拜功④、主麻⑤到主麻及莱麦丹月到莱麦丹月将恕其间之罪

④ 五时拜功，指晨礼、晌礼、晡礼、昏礼和宵礼五个时辰的主命拜功，是每个穆斯林一生必须坚守的神圣主命功修。

⑤ 主麻，伊斯兰规定的主命功课之一。阿拉伯语音译，亦意译为“聚礼”，因在每周主麻日(星期五)举行，故名。

[16] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“五时拜功、主麻到主麻，将恕其间(所犯之)罪过，只要未犯大罪。”

[17] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“五时拜功、主麻到主麻，将恕其间之罪。”

[18] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“五时拜功、主麻到主麻、莱迈丹月到莱迈丹月，将恕其间罪过，只要避免了大罪。”

第六节 小净后可嘉的齐克尔①

① 齐克尔，阿拉伯语音译，指穆斯林记主赞圣的各种赞辞。

[19] 欧格白·本·阿米尔②传述：我们曾经负责放牧天课骆驼。一天，轮到我放牧，傍晚我把骆驼赶进圈后，正好赶上使者穆罕默德站着宣讲。我听使者穆罕默德说：“任何穆斯林，如果全美小净，然后站起来礼两拜，身心虔诚向主，则他必进天堂。”我说：“这太好了！”突然，我前边有人说：“前面说的还好；。”我仔细一看，原来是欧麦尔。欧麦尔说：“我看你是刚到的。使者穆罕默德说：‘你们当中不论是谁，只要他全美小净，然后念：‘我见证万物非主唯有安拉，穆罕默德是安拉的仆人和使者’，天堂八道门将为他敞开，由他任意进入。’”

② 欧格白·本·阿米尔(·—680年)，全名欧格白·本·阿米尔·朱海尼，使者穆罕默德门弟子。曾随穆阿威叶参加绥芬战役，后与阿慕尔·本·阿斯征服埃及，穆阿威叶时代，继欧特白·本·艾布·苏福扬后，曾为埃及总督3年。他作战勇敢，能诗善文，曾为《古兰经》抄录和收集者之一，现在埃及保存有他抄写的一部(古兰经)，其章节编排与哈里发奥斯曼定本不同，末尾注“系欧格白·本·阿米尔手抄”。掩埋在开罗，后在其墓旁建有一座以其名字命名的清真寺。各家圣训集载有他所传述的圣训55段。

[20] 欧格白·本·阿米尔传述：使者穆罕默德说：“谁作完小净后念：‘我见证万物非主唯有安拉，独一无偶；我见证穆罕默德是安拉的仆人和使者’……”

第七节 小净的属性

[21] 叶海亚·本·欧玛尔传述：有人对阿布杜拉·本·宰德③说：“请你给我们示范使者穆罕默德做小净吧！”于是，阿布杜拉要来器皿，把水倒在两手上洗三遍，接着将手伸进器皿，取水漱口戩鼻，各用一把水，这样洗三遍；再伸手取水，洗脸三遍；又伸手取水，洗两手至肘各两遍；再伸手取水，以两手摸头，从前额摸到脑后，又从脑后摸到前额；最后洗两脚至踝。做完以后，他说：“使者穆罕默德曾经就是这样做小净的。”

③ 阿布杜拉·本·宰德(?—685年)，全名阿布杜拉·本·宰德·本·阿绥姆，使者穆罕默德门弟子，辅士。参加过吴侯德战役，他曾和宛哈什一道于伊历11年的耶玛迈战役杀死了骗子穆赛利迈，哈尔那天遇难。

[22] 叶海亚·本·欧玛尔传述：阿布杜拉·本·宰德漱口戩鼻各三遍，摸头从前到后，再从后到前一遍。

第八节 使者穆罕默德的小净

[23] 阿布杜拉·本·宰德传述：他看见使者穆罕默德做小净，先漱口，再戩鼻，接着洗脸三遍，右臂：三遍，左

臂三遍，用新鲜水摸头，最后洗两脚，直到把它们洗干净。

第九节 餞鼻净下当以奇数

[24] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“如果你们谁用小石块净下，让他使用奇数石块；如果你行：谁做小净，让他将水吸入鼻腔，然后呛出来。”

[25] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“如果你们谁做小净，让他将水吸入两鼻孔，然后再呛出来。”

[26] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“谁小净，当餞鼻；谁净下，当奇数。”

[27] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“如果你们谁睡醒，则让他餞鼻三遍，因为恶魔在鼻腔里寄宿过。”

[28] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“如果你们谁以小石块净下，就则让他用奇数。”

第十节 两脚必须洗到位

[29] 萨里姆·本·阿布杜拉传述：赛尔德·本·艾布·宛戛斯归真那天，我拜访了圣妻阿依莎。这时，阿布杜·拉赫曼·本·艾布·白克尔来阿依莎处做小净，阿依莎说：“阿布杜·拉赫曼啊！你全美小净，因为我听安位的使者说：‘忽视脚跟者，将受火刑①（一译为：可悲啊！）。…’

① 洗脚属于小净的四大主命之一，忽视主命直接影响拜功的准承，所以使者穆罕默德严格要求做小净务必洗全美，不得疏忽大意。

[30] 萨里姆·本·阿布杜拉传述：我和阿布杜·拉赫曼·艾布·白克尔出去参加赛尔德·本·艾布·宛戛斯的殡礼，经过圣妻阿依莎门口……

[31] 伊本·阿慕尔传述：我们跟随使者穆罕默德从麦加返回麦地那，晡礼时分在途中发现水，一部分人便匆忙地做了小净。我们赶到以后，发现他们的脚后跟干着没有洗到。于是，使者穆罕默德说：“忽视脚后跟者将受到火刑，你们应当全美小净。”

[32] 伊本·阿慕尔传述：一次旅行中，使者穆罕默德落在了我们后边。使者穆罕默德赶上我们时，晡礼时间已到。我们几乎是摸了脚，使者穆罕默德遂说：“忽视脚跟者将受到火刑。”

第十一节 净礼的各窍必须洗全

[33] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：一人做小净，脚背上有指甲大小的一处未洗到。使者穆罕默德看见后说：“你回去全美小净吧！”于是，那人回去重做小净，然后礼了拜。

第十二节 各种罪过将随小净水涤除

[34] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“当穆民做小净洗脸时，眼看的一切罪过随着最后一滴水涤除；洗手时，手干的一切罪过随着最后一滴水涤除；洗脚时，脚走的一切罪过随着最后一滴水涤除，直到他摆脱各种罪过而成为洁净的人。”

[35] 奥斯曼·本·阿凡传述：使者穆罕默德说：“谁全美小净，各种罪过将从他身上，甚至从他的指甲下面涤除。”

第十三节 小净时增长洁白和光亮可嘉

[36] 努艾姆·本·阿布杜拉·穆吉米尔传述：我看见艾布·胡莱勒做小净，洗脸时洗全，洗右手洗到上臂，洗左手洗到上臂，接着摸头，洗右脚洗到小腿，洗左脚洗到小腿。洗完以后，他说：“我看见使者穆罕默德曾经这样做小净。使者穆罕默德说：‘在复生日，由于小净，你们都面容发光②，四肢洁白。你们中谁能增长自己的光亮和洁白，就让他竭力去做吧。’”

② 光亮和洁白，是指复生日由于小净穆民面容发光四肢洁白。

[37] 努艾姆·本·阿布杜拉·穆吉米尔传述：他看见艾布·胡莱勒做小净，洗脸，洗两手几乎洗到肩头，洗两腿洗到小腿。洗完以后，他说：“我听使者穆罕默德曾说：‘复生日那天，我的稳麦前来时，由于小净，面容发光，四肢洁

白。你们谁能增长自己的光亮，就让他去做吧。’”

[38] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“我的仙池①之大，宛若埃勒②之于亚丁，洁白如雪，甘若蜜奶，器皿多若繁星，其他稳麦不可接近，就像牧人不让外人骆驼走近自己池塘。”大家说：“安拉的使者啊！你在那天认出我们吗？”使者穆罕默德说：“认得出来。因为你们拥有其他稳麦所没有的标志。你们来见我时，面容发光，四肢洁白，那是做小净的痕迹。”

① “仙池”，阿拉伯语为“考赛尔”，文字意思为“多福”，见(《古兰经》108:1—3)，是位于天堂旁的一水域境界。当人类经受审判通过天桥之后即进入此境界。天堂内的考赛尔河水注入此境界，凡饮此水者，永不再渴。

② 埃勒，山名，位于麦加和麦地那之间；亚丁，地名，在也门。

[39] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“我的稳麦将在仙池畔见我，那时我阻止他人接近，就像牧人不让外人骆驼走近自己驼群。”大家说：“安拉的使者啊！你认出我们吗？”使者穆罕默德说：“认得出来，你们拥有他人所没有的标志。由于小净，你们来见我时，面容发光，四肢洁白。你们当中有部分人被拦住不让走近我，我说：‘主啊！这些人属于我的稳麦。’这时，有位天使回答我说：‘你是否知道在你之后他们离经叛道！’”

[40] 侯宰法·本·耶玛尼传述：使者穆罕默德说：“我的仙池之大，仿佛埃勒之于亚丁。誓以我的生命在其掌握的安拉！我拒绝他人走近池畔，就像牧人不让生驼走近自己池塘。”大家说：“安拉的使主者啊！你认出我们吗？”使者穆罕默德说：“当然认得出来。由于小净，你们来见我时，面容发光，四肢洁白。这些标志，除了你们，他人没有。”

[41] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德来到墓地前时说：“安拉赐予你们平安，穆民亡人啊！当安拉意欲的时候，我们将要加入你们的行列。我真的希望见到我们的弟兄们。”大家说：“难道我们不是你的弟兄·安拉的使者！”使者穆罕默德说：“你们是我的门弟子，我的弟兄是那些尚未出世的人。”大家说：“你怎样认出那些尚未出世的稳麦·安拉的使者！”使者穆罕默德说：“你们告诉我，假若一人在黑马群中有匹玉顶银蹄马，他认得出吗？”大家回答：“当然认得出来，安拉的使者！”使者穆罕默德说：“由于小净，他们前来时面容发光，四肢洁白。那时，我领先他们抵达仙池。真的，将有部分人遭到阻止，不得接近我的仙池，就像驱逐生驼一般，我高声呼唤他们：‘快过来啊！’这时，有天使说：‘在你之后，他们确已叛道了！’我说：‘愿安拉抛弃，抛弃他们吧！’”

第十四节 装饰到达小净水所及之处

[42] 艾布·哈齐姆传述：我曾在艾布·胡莱勒身后，

他做小净礼拜，洗手洗到腋下。我说：“艾布·胡莱勒啊！怎么这样做小净？”他说：“范鲁赫③的后裔啊！假若我知道你在这里，就不会这样小净了。我听使者穆罕默德曾说：‘穆民的装饰将到达小净水所及之处。’”

③ 范鲁赫，伊布拉欣圣人之子，伊斯玛仪和伊斯哈格的兄弟，波斯人的始祖。

第十五节 困难之时全美小净的可贵

[43] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“我指导你们安拉藉以勾销罪过提升品级的功修好吗？”大家说：“当然好，安拉的使者！”使者穆罕默德说：“在困难之时全美小净，上寺路途遥远，礼完拜后又等候礼拜这些都是利巴特①——吉哈德。”

① 利巴特，阿拉伯语音译，亦译为“拉巴特”，与“吉哈德”同义，源于《古兰经》三章二百节。

第十六节 刷牙

[44] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“要不是担心我的稳麦感到困难，我一定命令他们每次礼拜都要刷牙。”

[45] 舒莱赫·本·哈尼亚传述：我曾问圣妻阿依莎：“使者穆罕默德回到家里做的第一件事是什么？”阿依莎回答：“刷牙。”

[46] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德回到家里，首先刷牙。

[47] 艾布·穆萨传述：我去使者穆罕默德那里，发现牙刷的一端在他的舌面上。

[48] 侯宰法·本·耶玛尼传述：夜晚起来礼夜间拜时，使者穆罕默德首先刷牙。

[49] 侯宰法·本·耶玛尼传述：使者穆罕默德夜间起来时先刷牙。

[50] 伊本·阿巴斯传述：有天夜晚，他在使者穆罕默德那里过夜。夜末时分，使者穆罕默德起来，走出门外，仰望天空，诵读了《阿黎·仪姆兰章》的这节经文：

“天地的创造，昼夜的轮流，在有理智的人看来，此中确有许多迹象。”——《古兰经》3：190

然后回到屋内，刷牙小净，接着礼拜。之后又侧卧休息。过了一会，又起来，走出门，仰望天，诵读上述经文，然后回到屋内，刷牙小净，接着礼拜。

第十七节 万圣的逊奈

[51] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“万圣的逊奈有五件：割包皮、剃阴毛、修指甲、拔腋毛，剪短髭。”

[52] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德规定我们剪短髭、修指甲、拔腋毛、剃阴毛，不宜超过四十天。”

[53] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“你们要留全须，剪短髭。”

[54] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德命令留全须，剪短髭。

[55] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“你们要和多神教徒有所区别，你们要剪短髭，留全须。”

[56] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“你们当剪短髭，留全须，要与祆教徒有区别。”

[57] 圣妻阿依莎传述：万圣逊奈有十件：剪短髭、留全须、刷牙、馓鼻、修指甲、洗骨节、拔腋毛、剃阴毛、净下、漱口。”

第十八节 净下

[58] 赛里曼·法尔希传述：有人问他：“你们先知教授你们方方面面，甚至包括方便的礼仪？”他回答：“是的！先知禁止我们面向吉布莱①大小便，禁止我们右手净下，禁止我们净下少于三块石头，禁止我们以粪类和骨头净下。”

① 吉布莱，阿拉伯语音译，意为“朝向”，即伊斯兰教法规定穆斯林礼拜时所面对的方向。亦称“正向”，系“礼

拜方向”的简称。据伊斯兰教又阐述，吉布莱自人类始祖先知阿丹历努哈、伊布拉欣以来，皆以麦加克尔白为朝向。穆萨时，埃及法老王侵践天房，礼拜遂改向耶路撒冷。沿至达乌德、苏莱曼、尔撒诸先知皆依此向。使者穆罕默德在麦加受安拉之命传教时，沿袭伊布拉欣之向，朝向克尔白礼拜。622年(即伊斯兰教历元年)，使者穆罕默德由麦加迁徙麦地那后的16个月中，为团结麦地那犹太人和尊重麦地那人的朝向习惯，曾奉命沿袭犹太教惯例，朝向耶路撒冷(古杜斯)礼拜。624年1月(伊斯兰教历2年7月)遵循《古兰经》二章一四四节启示，遂决定改朝向为天房克尔白礼拜。从此，麦加克尔白就成为世界各地穆斯林礼拜的正向，礼拜仪式朝向构成以克尔白为中心点辐射状的同心圆，清真寺礼拜殿内的凹壁(米哈拉布)即表示礼拜的朝向，伊玛目领拜的正中位置。圣训中提到使者穆罕默德让朝东或朝西方便是对麦地那人讲的，当时麦地那人的礼拜朝向不是南就是北，因麦加在麦地那之南，古杜斯在麦地那之北。中国在麦加以东，我国穆斯林常以西为朝向。为表示尊重，依照经训教诲，要求穆斯林入厕方便时不要面对礼拜朝向。

[59] 赛里曼·法尔希传述：一些多神教徒对我说：“我们发现你们的先知教授你们，他甚至教授方便的礼仪。”我说：“是的。先知禁止我们以右手净下、大小便面向吉布莱，禁止我们用粪类和骨头净下，并且说：‘你们净下不宜少于三块石头。’”

[60] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德禁止用骨头和粪类擦拭。

[61] 艾布·安优布传述：使者穆罕默德说：“你们上便所时，不要面向或背向吉布莱大小便，可以朝东或朝西。”

艾布·安优布说：“后来我们到达沙姆，发现许多便所面向吉布莱而建。于是我们方便时尽力避开吉布莱，并且祈求安拉的宽恕。”

[62] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“你们谁方便，绝不要面向或背向吉布莱。”

[63] 瓦斯尔·本·罕巴尼传述：我曾在寺内礼拜，伊本·欧麦尔背靠吉布莱。礼完拜后，我径直到他那里。伊本·欧麦尔说，有些人说方便时，不要面向吉布莱，也不要面向耶路撒冷。可是，我曾爬上一家房顶，看到使者穆罕默德蹲在两块土坯上方便，面向耶路撒冷方向②。

② 《古兰经》二章二八六节昭示：“安拉只依个人的能力而加以责成。”按照教法规定，如果迫不得已或有物遮挡，可以背向方便。

[64] 伊本·欧麦尔传述：我曾爬上姐姐哈福索的屋顶，看到使者穆罕默德蹲着方便，面向沙姆，背向吉布莱。

第十九节 禁止用右手净下

[65] 艾布·格塔德传述：使者穆罕默德说：“你们谁小便时，不要用右手触阳，也不用右手净下；不要吹器皿。”

[66] 艾布·格塔德传述：使者穆罕默德说：“你们谁进便所时，不要用右手触及阳物。”

[67] 艾布·格塔德传述：使者穆罕默德禁止吹器皿，禁止右手触阳，禁止右手净下。

第二十章 大小净时当起右

[68] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德做任何事情都喜欢起右，不论穿鞋梳头，还是大小净礼。

[69] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德在净礼、梳头、穿鞋时都喜欢从右边开始。

第二十一章 禁止在道路上和乘凉处大小便、

[70] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“你们应当避免两种招人诅咒的行为。”大家说：“哪两种招人诅咒的行为？”使者穆罕默德说：“在道路上和乘凉处大小便①。”

① 清洁属于伊玛尼，故伊斯兰主张事事要讲清洁，尤其是保护人类赖以生存的生态环境。所以，使者穆罕默德禁止随地吐痰随地方便，因凡排泄物皆有病菌，污染环境传播疾病。

第二十二节 用水净下

[71] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德走进果园，他和一个小孩子拿着小净器皿跟在后面，使者穆罕默德接过去放在一棵椰枣树前。方便之后，使者穆罕默德用水净了下，才从里面出来。

[72] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德曾经走进便所，我和一个年龄相近的孩子拿了一囊水和一支矛，方便之后，使者穆罕默德用水净了下。

[73] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德曾经外出方便，我给他拿来水，他净了下。

第二十三节 摸靴

[74] 哈玛姆·杰利尔小便后做小净摸了皮靴。有人问：“你这样做行吗？”杰利尔·本·阿布杜拉说：“行。我看见使者穆罕默德小便后做小净，摸了皮靴②。”

② 伊布拉欣·本·艾德哈姆说：“他们都喜欢这段圣训，因为杰利尔·本·阿布杜拉加入伊斯兰是在《玛以岱章》降示之后。”

[75] 侯宰法·本·耶玛尼传述：我曾陪使者穆罕默德散步，到一垃圾坑旁，使者穆罕默德站着小便，我躲在了一旁。使者穆罕默德说：“靠近点吧！”我便走近使者穆罕默德，

站在他身后③。小便之后，使者穆罕默德做小净摸了皮靴。

③ 使者穆罕默德让侯宰法·本·耶玛尼站在身后是为了作遮挡。蹲下小便或站着小便皆视具体情况而定，最终目的是不要让小便溅到身上。

[76] 艾布·瓦义里传述：艾布·穆萨反对站着小便，他曾用尿盆小便，并且说：“曾经白尼·以斯拉伊莱如果他们有人小便溅到身上，要用剪刀剪掉。”侯宰法听到后说：“我希望你们的伙伴④不要这样严厉反对。我确曾陪使者穆罕默德散步，到了一家墙外的垃圾坑旁，使者穆罕默德如同你们一样站立小便，当时我躲在一旁，结果使者穆罕默德示意让我走近。于是，我过来站在使者穆罕默德背后，直到使者穆罕默德解完小便。”

④ “你们的伙伴”指艾布·穆萨。

[77] 欧勒沃·本·穆义尔传述：使者穆罕默德外出方便，穆义尔·本·舒尔白拿着一囊水跟在后面。解完小便后，穆义尔倒水，使者穆罕默德做小净，摸了皮靴。

[78] 叶海亚·本·赛义德传述：使者穆罕默德洗脸，洗两手，摸头，最后摸了皮靴。

[79] 穆义尔·本·舒尔白传述：有天夜晚，我们伴随使者穆罕默德，突然使者穆罕默德下来方便。方便之后，使者穆罕默德回来，我带着皮囊，倒水他小净，并且摸了皮靴。

[80] 穆义尔·本·舒尔白传述：一次旅行，我伴随使者穆罕默德。使者穆罕默德说：“穆义尔！你带上皮囊。”我便拿了皮囊，随使者穆罕默德出去。使者穆罕默德往前走，一直走得我看不见。方便之后，使者穆罕默德回来。使者穆罕默德当时穿着一件窄袖沙姆长袍⑤，从袖口伸不出手臂，便从衣襟下取出来。我倒水，他做了礼拜的小净，摸了皮靴，然后礼拜。

⑤ 沙姆长袍，一种沙姆地区式样的长袍。沙姆为古地理名词，包括现今的叙利亚、黎巴嫩、巴勒斯坦和约旦在内。

[81] 穆义尔·本·舒尔白传述：使者穆罕默德出去方便，回来时我拿着皮囊迎了上去。我倒水，使者穆罕默德洗两手，洗脸，洗两臂时袖口窄，便从衣襟下取出洗了，接着摸头，摸靴，然后领我们礼拜。

[82] 穆义尔·本·舒尔白传述：有天夜晚，我随使者穆罕默德旅行。使者穆罕默德问我：“你带水了吗？”我回答：“带了。”于是，使者穆罕默德从乘骑上下来，向前步行，一直消失在夜幕中。回来之后，我从皮囊倒水，使者穆罕默德洗了脸。当时，使者穆罕默德身着一件毛制外袍，无法伸出两臂，便从衣襟下取出洗了，接着摸了头。我伸手脱靴子，使者穆罕默德说：“别脱了，我穿它的时候，脚是干净的。”于是，使者穆罕默德摸了两靴。

[83] 穆义尔·本·舒尔白传述：他曾给使者穆罕默德

倒水，使者穆罕默德做小净，摸了两靴子。他问使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“我穿它时，脚是干净的。”

[84] 穆义尔·本·舒尔白传达：一次旅行，使者穆罕默德落在后面，我也随着使者穆罕默德留到后面。使者穆罕默德方便后，说：“你带水了吗？”我便拿来水囊。使者穆罕默德洗了手和脸，挽前臂的衣服时，外袍袖子太窄，便从衣襟下面取出，将外袍搭在肩头，洗了前臂，摸了脑门、缠头和两靴。嗣后，使者穆罕默德和我骑上骆驼，赶上大家时，发现他们正在礼拜。阿布杜·拉赫曼·本·奥夫带领他们已经礼了一拜，发现使者穆罕默德回来，阿布杜·拉赫曼向后退，使者穆罕默德示意他继续领。阿布杜·拉赫曼出赛俩目时，使者穆罕默德和我站起来补做了我们所欠的那一拜。

[85] 穆义尔·本·舒尔白传述：使者穆罕默德摸了两靴、脑门和缠头。

[86] 伊本·穆义尔传述：使者穆罕默德曾做小净，摸了脑门、缠头和两靴。

[87] 欧吉尔·本·毕莱里传述：使者穆罕默德曾摸皮靴和缠头。

第二十四节 摸皮靴的时间

[88] 舒莱赫·本·哈尼亚传述：我访问圣妻阿依莎，就摸靴问题向她请教。阿依莎说：“你去找阿里向他请教，

因为他常随使者穆罕默德旅行。”于是，我请教阿里，阿里说：“使者穆罕默德规定旅行者摸三昼夜，居家者摸一昼夜。”

[89] 舒莱赫·本·哈尼亚传述：我请教圣妻阿依莎关于摸皮靴的问题，阿依莎说：“你去见阿里，他比我知道。”我去见阿里，他说：“使者穆罕默德规定：旅行者摸三昼夜，居家者摸一昼夜。”

第二十五节 一次小净可礼五时拜功

[90] 布莱德·本·侯赛布①传述：光复麦加②那天，使者穆罕默德用一次小净礼了五时拜功，并且摸了皮靴。欧麦尔说：“今天，你做了一件以前没有做过的事情。”使者穆罕默德说：“我是有意这样做的，欧麦尔！”

① 布莱德·本·侯赛布(?—684年)，埃斯莱姆族人，使者穆罕默德门弟子。白德尔战役前归信伊斯兰，参加过树下盟约、光复麦加等战役。使者穆罕默德曾委任他为埃斯莱姆族天课征收员。他曾居住麦地那，随着征服运动的开展，他移居巴士拉，后到呼罗珊，归真在木鹿。布哈里和穆斯林两家《圣训实录》辑录有他所传述的圣训 167 段。

② 光复麦加是一次具有重要战略意义的战役，发生在 630 年 1 月(伊历 8 年莱迈丹月初十)。麦加光复之后，使者穆罕默德在麦加共居留了 19 天，率穆斯林军队返回麦地那。麦加胜利光复，在整个阿拉伯半岛产生了深远影响，它宣告

了多神教拜物中心的崩溃,标志着伊斯兰教已经在半岛上取得支配地位和决定性的胜利,从而为整个半岛政治上的统一奠定了基础。

第二十六节 禁止手未洗伸进器皿

[91] 艾布·胡莱勒传述:使者穆罕默德说:“你们任何人睡醒时,不要将手伸进器皿,直到洗手三遍。因为他不知道自己的手夜晚放在哪里。”

[92] 艾布·胡莱勒传述:使者穆罕默德说:“如果你们谁睡醒,让他洗手三遍,再伸进器皿,他不知道他的手夜晚放在哪里。”

第二十七节 狗舔的侯昆①

① 侯昆,伊斯兰教法专用语,阿拉伯语音译,“艾哈卡姆”的单数词,意为“判决”、“断法”、“律法”。指教法根据经训原则对穆斯林行为性质的分析和判断,从而对其思想、言行作出是非善恶的具体判决。

[93] 艾布·胡莱勒传述:使者穆罕默德说:“如果狗舔了你们谁的器皿,就让他倒掉后洗七遍。”

[94] 艾布·胡莱勒传述:使者穆罕默德说:“如果狗舔了你们谁的器皿,就让他洗七遍。”

[95] 艾布·胡莱勒传述:使者穆罕默德说:“如果你们

的器皿被狗舔了，就让他洗七遍，第一遍要用土擦。”

[96] 伊本·穆安法里②传述：使者穆罕默德命令捕杀狗类，且说：“他们为什么要养狗？”后来，使者穆罕默德允许养猎犬和牧羊犬。使者穆罕默德说：“如果狗舔了器皿，你们当洗七遍，第八遍当用土沔。”

② 伊本·穆安法里(?—682年)，全名阿布杜拉·本·穆安法里·穆泽尼，使者穆罕默德门弟子，参加过树下盟约。居住麦地那，为欧麦尔派往巴士拉教授人们教法的十人之一，归真在巴士拉。布哈里和穆斯林两家《圣训实录》辑录有他所传达的圣训43段。

第二十八节 禁止往静水中小便

[97] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德禁止人们往静水中小便。

[98] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“你们任何人绝不要往静水中小便，然后又以之净礼。”

[99] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“你不要往不流动的静水中小便，然后又以之净礼。”

第二十九节 禁止在静水中大净

[100] 艾布·萨义布③传述：艾布·胡莱勒说：“使者穆罕默德曾说：‘你们任何人破失大净后，都不要往静水中

洗大净④。’”他问：“那该怎么办·艾布·胡莱勒”艾布·胡莱勒说：“让他捧出来洗。”

③ 艾布·萨义布，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德再传弟子，希沙姆·本·祖海尔的释奴。

④ 由本段圣训可知，如有人在不流动、常年不干的水中小便后，绝不能再用此水做净。

第三十节 寺里发现尿迹等污秽可用水冲洗，无需掘地除脏

[101] 艾奈斯·本·马立克传述：一个游牧人在寺内小便，有人起来制止。使者穆罕默德说：“让他解完，别打断。”那人解完后，使者穆罕默德要来一桶水，泼在上面。

[102] 艾奈斯·本·马立克传述：一个游牧人站起来到寺的一角小便，大家呵斥，使者穆罕默德说：“让他解完吧！”那人解完后，使者穆罕默德要来一大桶水泼在上面。

[103] 艾奈斯·本·马立克传述：我们正陪使者穆罕默德在圣寺，突然来了一个游牧人，站在寺内小便。圣门弟子呵斥，使者穆罕默德说：“别打断他，让他解完吧！”他们便任之解完。之后，使者穆罕默德叫来那人，说：“这些礼拜寺不宜于小便和任何污秽，它们只是为了纪念安拉、礼拜和诵读《古兰经》。”之后，使者穆罕默德吩咐一人，提来一桶水，泼在了上面。

第三十一节 婴儿尿及其洗涤方法

[104] 圣妻阿依莎传述：有人把几个婴儿抱到使者穆罕默德跟前，使者穆罕默德为他们作啣啊，并嚼椰枣喂了。一会儿，又有人抱来一个幼儿，结果尿在衣服上，使者穆罕默德要来水冲了冲，没有洗。

[105] 圣妻阿依莎传述：有人抱着正在吃奶的婴儿来见使者穆罕默德，不料在使者穆罕默德怀中撒了尿。使者穆罕默德要来水，浇在上面，再没有洗。

[106] 乌姆·盖斯①传述：她抱着自己不曾吃饭的儿子来见使者穆罕默德，并且放在使者穆罕默德怀中，结果撒了尿，使者穆罕默德只是在上面洒了点水。

① 乌姆·盖斯，生卒年份不详，埃赛德族人，全名乌姆·盖斯·丙·米赫索尼，欧卡什的妹妹，早期在麦加归信伊斯兰，曾与使者穆罕默德结约迁徙麦地那，使者穆罕默德门弟子，迁士。

[107] 欧拜顿拉·本·阿布杜拉②传述：乌姆·盖斯告诉我说：“她曾抱着自己不到吃饭年龄的儿子来见使者穆罕默德，结果她儿子在使者穆罕默德怀中撒了尿。使者穆罕默德要来水，喷在上面，而没有洗。”

② 欧拜顿拉·本·阿布杜拉，生卒年份及其事迹不详，全名欧拜顿拉·本·阿布杜拉·本·欧麦尔，别称艾布·白

克尔，使者穆罕默德再传弟子。

第三十二节 精液的侯昆

[108] 阿利格迈③和埃斯沃德④传述：一人借宿圣妻阿依莎处，翌日早晨洗衣服。阿依莎说：“如果看见，洗痕迹就可以了；如果看不见，就冲冲那一片。我曾将使者穆罕默德的衣服揉一揉，使者穆罕默德就穿上礼拜。”

③ 阿利格迈，生卒年份及其事迹不详，全名阿利格迈·本·毕莱里，阿依莎的释奴，使者穆罕默德再传弟子。

④ 埃斯沃德，生卒年份及其事迹不详，全名埃斯沃德·本·希莱里·穆哈利比，使者穆罕默德再传弟子。

[109] 圣妻阿依莎传述：我曾经搓揉使者穆罕默德衣服上的精液。

[110] 阿姆尔·本·麦姆尼⑤传述：关于有人衣服染上精液，我请教苏莱曼·本·叶萨尔⑥：“他洗精液还是洗衣服？”苏莱曼说：“圣妻阿依莎告诉我，他曾洗使者穆罕默德衣服上的精液，然后使者穆罕默德穿着那件衣服去礼拜，我看衣服上的水迹还未干。”

⑤ 阿姆尔·本·麦姆尼(? —696年)，诞生在蒙昧时代，但未见过使者穆罕默德，使者穆罕默德再传弟子。

⑥ 苏莱曼·本·叶萨尔(· —729年)，别称艾布·安

优布，圣妻梅姆娜的释奴，阿塔仪·本·叶萨尔的兄长，使者穆罕默德再传弟子。麦地那人，为麦地那七大伊斯兰教法权威之一。

[111] 伊本·什哈布⑦传述：我曾借宿圣妻阿依莎处，夜间穿着两件衣服梦遗了。我往水里泡衣服时，被阿依莎的一名使女看见，告诉了阿依莎。阿依莎派人将我找了去，问：“你为什么泡那两件衣服？”我回答：“梦遗了。”她问：“你在衣服上看见痕迹了吗？”我回答：“没有。”她说：“假如你看见了痕迹，就当洗涤。记得我曾用指甲搓揉使者穆罕默德衣服上的精液。”

⑦ 伊本·什哈布，别称艾布·杰兹里·郝莱尼，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德再传弟子。

第三十三节 经血及其洗涤方法

[112] 艾斯玛仪·丙·艾布·白克尔传述：有个妇女来见使者穆罕默德，说：“我们有人衣服染上经血，该怎么办？”使者穆罕默德说：“用手揉揉，再以水搓，然后淋净，穿上礼拜。”

第三十四节 务必谨防染污小便

[113] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德曾经途经两座坟墓，说：“这俩人正在受刑罚。这俩人受刑罚并不是由于大罪。一个是因为拨弄是非，一个是因为不谨防小便。”说

完，使者穆罕默德要来了一根嫩椰枣树枝，劈为两半，分别插在两座坟上。之后，说：“希望在这树枝枯干之前，他俩的刑罚得到减轻①。”

① 使者穆罕默德此举是怜悯正在受刑罚的亡人而产生的特定行为，祈求安拉在树枝枯干之前将其饶恕，这不能看作圣行加以效法，更不能作为教法依据。因为使者穆罕默德从未要求对其他坟墓这样做，四大哈里发和其他圣门弟子都没有这样做或这样号召过。

第三章 大净、月经和土净

[译者按] 《古兰经》二章二二二节昭示：“他们问你月经的(律例)，你说：‘月经是有害的，故在经期中你们应当离开妻子，不要与她们交接，直到她们清洁。’”五章六节昭示：“如果你们是不洁的，你们就当洗周身。如果你们害病或旅行，或从便所来，或与妻室交接，而得不到水，你们就趋向清洁的地面，而用一部分土摩脸和手。安拉不欲使你们烦难，但他欲使你们清洁，并完成他所赐你们的恩典，以便你们感谢。”本章主要论述大净的有关礼仪，论述妇女月经期间的教法规定和土净的条件及方法。从本章我们可以看出，使者穆罕默德既强调沐浴洁身，又注意节约用水；既提倡清洁净心，又考虑条件限制；既强调道德纯洁，又兼顾正常生理需求。使者穆罕默德善于正确处理宗教原则生活习惯与客观条件之间的关系，我们今天的穆斯林大众在遵循教法履行

宗教礼仪时,应当学习和效法使者穆罕默德的这种实事求是坚持原则性与灵活性相统一的宗教态度和方法。

- 第一节 经妇穿上裤子可以与之共枕
- 第二节 可与经妇盖一条毯子共枕
- 第三节 经妇可给丈夫梳头并与丈夫共枕
- 第四节 溢精
- 第五节 睡醒时宜当洗手和脸
- 第六节 失去大净可以睡觉,但洗小净可嘉
- 第七节 妇女流精液必须洗大净
- 第八节 孩子受造于父母精水
- 第九节 洗大净的属性
- 第十节 洗大净的用水量
- 第十一节 往头上浇水三次可嘉
- 第十二节 月经后洗大净用点麝香可嘉
- 第十三节 病血妇③及其大净和拜功
- 第十四节 经妇补斋不补拜

第十五节 洗大净时当用衣服之类东西作遮挡物

第十六节 禁止看羞体

第十七节 无人处可以赤身大净

第十八节 注意保护羞体

第十九节 小便时宜当遮蔽

第二十节 在伊斯兰初期，未射精不做大净，后来被废止，而规定阴阳物接触即须做大净

第二十一节 小净与烤肉

第二十二节 小净与驼肉

第二十三节 确信做过小净却疑心破净者可以礼拜

第二十四节 死皮以熟为净

第二十五节 土净

第二十六节 穆斯林不会被污染

第二十七节 身无大净亦可记主

第二十八节 失小净可以用餐，小净也非即时便洗

第二十九节 入厕时的嘟啊

第三十节 坐着睡觉不坏小净

第一节 经妇穿上裤子可以与之共枕

[1] 圣妻阿依莎传述：我们曾来月经时，使者穆罕默德吩咐穿上裤子，然后与之共枕①。

① 《古兰经》二章二二二节昭示：“月经是有害的，故在月经期间你们应当离开妻子，不要与她们交接，直到她们洁净。”依据经训教诲，伊斯兰禁止穆斯林在月经期间夫妻进行交接，即性交。除此之外，一切均为合法，包括经妇出门从事各项事务。科学业已证明，月经期间性交，对男女身体健康都十分不利，甚至还可能导致女子子宫、阴道和男子阴茎发生炎症，实际上男子在病理方面更为脆弱。伊斯兰早在1400年前提出这一禁忌，是符合保护妇女和讲求生理卫生的现代文明的要求。

[2] 圣妻阿依莎传述：我们当中如果谁经血来潮，使者穆罕默德就让她在经潮之际穿上裤子，然后与之共枕。但是，你们谁能像使者穆罕默德那样控制自己的春心。

[3] 圣妻梅姆娜②传述：圣妻们经血来潮时，使者穆罕默德让穿上裤子与之共枕。

② 梅姆娜(603—681年)，全名梅姆娜·丙·哈里斯，麦加阿米尔部落希莱里族人，使者穆罕默德最后一位妻室，使者穆罕默德叔父阿巴斯妻子乌姆·法德里和艾斯码

仅·丙·欧迈斯的妹妹。628年她看到使者穆罕默德率穆斯林补行副朝的情景后表示愿意归信伊斯兰，阿巴斯向使者穆罕默德提议与其成婚。使者穆罕默德为进一步促进同麦加古莱什人的谅解，接受了叔父的倡议，以400第尔汗作为聘礼，在距离麦加约10多公里的赛尔夫村落与其成婚，她时年26岁。归真后，遵其生前遗嘱，掩埋在该地。

[4] 圣妻梅姆娜传述：月经来潮时使者穆罕默德与我共枕，我只穿件衬衣。

第二节 可与经妇盖一条毯子共枕

[5] 圣妻乌姆·赛丽麦^③传述：我正陪使者穆罕默德盖着一条绒毯睡觉，突然经血来潮。我悄悄溜下去，穿上了月经衣服。使者穆罕默德问我：“经血来潮了？”我说：“是的。”于是，我继续和使者穆罕默德盖着那条绒毯睡觉。

③ 生平事迹参见第四十六章(圣门弟子的品德)第十六节。

圣妻乌姆·赛丽麦说：“她曾和使者穆罕默德用同一器皿做大净。”

第三节 经妇可给丈夫梳头并与丈夫共枕

[6] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德坐静^①时曾把头伸给我，我便替他梳理头发。使者穆罕默德坐静期间一般不回

家，除非由于生理需要②。

① 坐静，伊斯兰教功修之一，阿拉伯语“伊尔提卡夫”一词的意译。源于《古兰经》二章一八七节的昭示：“你们在清真寺里幽居的时候，不要和她们交接。这是安拉的法度，你们不要临近它。”指在伊斯兰教历莱迈丹月(斋月)的后10日，斋戒者在清真寺礼拜殿内日夜隐居、礼拜、诵经和静修，与外界隔绝，非特殊情况，不得随意出寺门。’

② “生理需要”，这里指大小便和大小净等。

[7] 圣妻阿依莎传述：我坐静时回家方便，病人在屋内也不问候，而是径直而过。使者穆罕默德曾在寺内坐静时把头伸给我，我替他梳理。使者穆罕默德坐静期间一般不回家，除非由于生理需要。

[8] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德坐静时曾从寺内把头伸出来让我洗，当时我正经血来潮。

[9] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德坐静时曾把头伸给我，我在房间里替他梳洗，当时我正经血来潮。

[10] 圣妻阿依莎传述：我经血来潮时曾给使者穆罕默德洗头。

[11] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德在寺内对我说：“你把那个小拜毯递给我。”我回答：“我经血来潮。”使者

穆罕默德说：“经血不在你手上。”

[12] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德在寺内让我把小拜毯递给他，我说我经血来潮。使者穆罕默德说：“你把它递给我，经血不在你手上。”

[13] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德正在寺内，突然说：“阿依莎！你把那件衣服递给我吧！”阿依莎说：“我经血来潮。”使者穆罕默德说：“经血不在你手上。”阿依莎便递给了使者穆罕默德。

[14] 圣妻阿依莎传述：我曾在经血来潮期间喝水，然后递给使者穆罕默德，使者穆罕默德就把嘴放在我喝的位置上喝；我曾在经血来潮时啃骨头，然后递给使者穆罕默德，使者穆罕默德就把嘴放在我啃的位置上啃。

[15] 圣妻阿依莎传述：在我经血来潮期间，使者穆罕默德曾经依偎在我怀中诵读《古兰经》。

[16] 艾奈斯·本·马立克传述：犹太人如果妻子来了月经，他们便不同桌吃饭、同屋共枕。圣门弟子们就此请教使者穆罕默德，安拉遂降经昭示：

“他们问你月经的(律例)，你说：‘月经是有害的，故在经期中你们应当离开妻子，不要与她们交接，直到她们清洁。当她们洗净的时候，你们可以在安拉所命令你们的部位与她们交接。’安拉的确喜爱悔罪的人，的确喜爱洁净的人。”

于是，使者穆罕默德说：“除了交接，一切都可以做。”犹太人听后说：“这人(指使者穆罕默德)究竟什么意思·他不放过我们的任何惯例，都要与之相反。”之后，伍赛德·本·侯岱尔和安巴德·本·毕什尔前来说：“安拉的使者啊!犹太人如此这般说，我们是否可以不和经妇同房共枕？”使者穆罕默德听后面带愠色，我们以为使者穆罕默德对二人生气了。二人刚出去，有人给使者穆罕默德送来奶子，使者穆罕默德派人将二人追回来让喝。这时，二人才知道使者穆罕默德没有生他俩的气。

第四节 溢精

[17] 阿里传述：我时常溢精①，由于法图麦的关系，一直不好意思请教使者穆罕默德，便请米格达德·本·埃斯沃德去问，使者穆罕默德说：“让他净下洗小净就行了。”

① 溢精，阿拉伯语“麦鲷”的意译。指夫妻嬉戏或因思与观而从生殖器流出的稀薄的精水，没有任何舒服快感，依据教法侯昆，上述情况只破小净，不破大净。还有一种情况叫“沃滴”，指小便后流出的白色精水，此类侯昆与麦鲷相同，只破小净，不破大净。

[18] 阿里传述：由于法图麦的关系，不好意思关于溢精问题请教使者穆罕默德，便让米格达德·本·埃斯沃德

去问，使者穆罕默德说：“让他做小净就行了。”

[19] 阿里传述：我派米格达德·本·埃斯沃德请教使者穆罕默德：“一个人如果溢了精，该怎么办？”使者穆罕默德说：“让他做小净且净下。”

第五节 睡醒时宜当洗手和脸

[20] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德夜间起来方便后，洗脸和手，然后再睡。

第六节 失去大净可以睡觉，但洗小净可嘉

[21] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德曾经失去大净后如果想睡觉，便做礼拜的小净，然后再睡。

[22] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德曾经失去大净后如果吃饭或睡觉，便做小净。

[23] 伊本·欧麦尔传述：欧麦尔说：“安拉的使者啊！我们失去大净后可以睡觉吗？”使者穆罕默德说：“可以，只要做了小净。”

[24] 伊本·欧麦尔传述：欧麦尔请教使者穆罕默德：“我们失去大净后可以睡觉吗？”使者穆罕默德说：“可以，让他做个小净睡觉，意欲时再做大净。”

[25] 伊本·欧麦尔述：欧麦尔告诉使者穆罕默德他夜

间失去了大净，使者穆罕默德说：“那你做小净且净下，然后再睡。”

[26] 伊本·盖斯传述：我问圣妻阿依莎：“使者穆罕默德曾经失去大净后是怎样做的。他大净后睡觉还是先睡觉后大净？”阿依莎回答：“这些使者穆罕默德都曾做过，有时他大净后睡觉，有时他小净后睡觉。”我说：“一切赞颂全归安拉，他在教门上赐予了宽大容易。”

[27] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德说：“如果你们谁亲近妻室后意欲再次亲近，就让他做个小净。”

[28] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德曾在一夜之间游宿过他的诸位妻室，最后做了一次大净。

第七节 妇女流精液必须洗大净

[29] 艾奈斯·本·马立克传述：乌姆·苏莱姆^②来见使者穆罕默德，当时圣妻阿依莎在使者穆罕默德那里，说：“安拉的使者啊！如果妇女像男人一样做梦，看到了像男人看到的精液，是否要洗大净？”这时，阿依莎说：“乌姆·苏莱姆啊！你揭妇女们的底，太老实了。”使者穆罕默德对阿依莎说：“不，是你太老实了。是的，就让她洗大净，乌姆·苏莱姆！如果她看到了精液^①。”

② 生平事迹参见第四十六章(圣门弟子的品德)第十六节。

① 在破大净的侯昆上，男女完全相同。梦中见到房事，醒来时发现精液，则洗大净，否则不洗。

[30] 乌姆·苏莱姆传述：她曾请教使者穆罕默德：“如果一个妇女梦中见到男士所见，是否要洗大净？”使者穆罕默德说：“如果见到那个，就让她洗大净。”圣妻乌姆·赛丽麦说：“当时，我对此感到非常害臊。”她又问：“这种情况存在吗？”使者穆罕默德说：“存在。如果没有，孩子怎么会像她。男人精水浓而白，女人精水淡而黄，谁的精水领先，孩子就会像谁。”

[31] 艾奈斯·本·马立克传述：有个妇女请教使者穆罕默德：“如果妇女在梦中见到男士所见，是否要洗大净？”使者穆罕默德回答：“如果她像男人一样流出，就让她洗大净。”

[32] 圣妻乌姆·赛丽麦传述：乌姆·苏莱姆来见使者穆罕默德，说：“安拉不厌恶询问真理。妇女梦遗是否要洗大净？”使者穆罕默德回答：“是的，如果她见到了水。”我说：“安拉的使者啊！妇女还梦遗？”使者穆罕默德说：“你真老实，如果没有，为什么她的孩子会像她。”

[33] 圣妻阿依莎传述：有个妇女请教使者穆罕默德：“妇女如果梦遗见到水是否洗大净？”使者穆罕默德回答：“当然洗。”我说：“你真是双手捧土又残废②！”使者穆罕默德说：“让她问吧！如果没有，孩子像谁·妻子精子领先丈

夫，孩子便像娘舅；丈夫精水领先妻子，孩子则像叔伯。”

② 原意为“你的右手染满了土”或“穷得双手捧土”，阿拉伯人习惯上不使用该词本义，而用它表示否认或吃惊的情态，一般引申为无知。

第八节 孩子受造于父母精水

[34] 绍巴尼·本·布杰迪③传述：我正在使者穆罕默德跟前站着，突然来了一名犹太学者，说：“安拉赐你平安，穆罕默德！”我一下推开，他几乎摔倒在地。他说：“你为什么将我推开？”我说：“你怎么不说‘安拉的使者’？”犹太人说：“我们只以他家人起的名字称呼。”使者穆罕默德说：“对，穆罕默德就是我祖父曾给我取的名字。”犹太人说：“我是来请教你的。”使者穆罕默德说：“我若回答对你有益吗？”他说：“我洗耳恭听。”使者穆罕默德以杖击地④，说：“你问吧。”犹太人问：“在这大地变成别的大地，诸天变成别的诸天的那一日，人类将在何处？”使者穆罕默德回答：“他们都在绥拉退桥的黑暗中。”问：“人类之中谁最先通过？”使者穆罕默德回答：“贫困的迁士们。”问：“进天堂时他们的礼品是什么？”使者穆罕默德回答：“鲸鱼的肝脏尖儿。”问：“进天堂后他们的饮食是什么？”使者穆罕默德回答：“为他们宰食天堂各处吃喝的公牛。”问：“他们的饮料是什么？”使者穆罕默德回答：“天堂中有名的醴泉。”犹太人说：“你说得对。”“我是来请教你一个问题，大地上只

有先知或一两个人知道。”犹太人说。使者穆罕默德说：“但愿我告诉你了对你有益。”“我洗耳恭听，”犹太人说：“我是来请教你关于孩子的问题。”使者穆罕默德说：“男人精液白，女人精液黄。二者相聚，男人精液领先女人，如果安拉允许，生下便是男孩；女人精液领先男人，如果安拉允许，生下便是女孩。”犹太人说：“你确实说得对，你确是一位先知。”问完，这个犹太人转身离去。使者穆罕默德说：“他向我提出的问题，我一件也不知道，直到安拉启示于我。”

③ 绍巴尼·本·布杰迪(· —676 年)，别称艾布·阿布杜拉，使者穆罕默德门弟子。其为使者穆罕默德释奴，而且不论居家或旅行，一直伴随使者穆罕默德左右。使者穆罕默德归真后，移居沙姆住在勒迈里，后迁居霍姆斯，归真在那里。

④ 以杖击地，表示沉思之意。

第九节 洗大净的属性

[35] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德由于破净洗大净时，先洗两手，接着用右手倒在左手上净下，然后做礼拜的小净，再取水，把水伸进发根揉搓，直到认为洁净时，再往头上撩三捧水冲头，然后浇在周身上，最后洗两脚。

[36] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德由于失净洗大净时，先洗两手，再将手伸进器皿取水，然后做礼拜一样的小

净。

[37] 圣妻梅姆娜传述：由于失净，我给使者穆罕默德备好了洗大净的水。使者穆罕默德洗两手两三遍，然后将手伸进器皿取水，浇在下体上用左手洗，洗完将左手拍在地上，使劲地搓来搓去，再洗礼拜一样的小净，再往头上撩三大捧水冲头，然后冲洗周身。洗完，离开原地洗了脚。我递给他一块毛巾，他没有用。

[38] 沃齐尔·本·詹拉赫①传述：使者穆罕默德洗大净时，漱口、馓鼻。

① 沃齐尔·本·詹拉赫(721—819年)，居住在库法，原籍内沙布尔，使者穆罕默德再传弟子。

[39] 伊本·阿巴斯自圣妻梅姆娜传述：有人递给使者穆罕默德一块毛巾，使者穆罕默德没有擦，用手拂去了水珠。

[40] 圣妻阿依莎传达：使者穆罕默德由于失净洗大净时，要了挤奶桶大小的一器皿水，以手取水，先洗头右侧，再洗左侧，之后用两手取水，撩在头上冲洗。

第十节 洗大净的用水量

[41] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德失去大净时，曾用称作法尔格②的器皿做大净③。

② 法尔格，古代阿拉伯容器名称，形状如大盏，每法

尔格等于 16 磅，约合 3 沙阿。

③ 从本节所选几段圣训可以看出，使者穆罕默德既强调大小净的重要性，同时很注意节约用水。大净以冲洗全身三遍即可合乎要求，这不仅是由于阿拉伯半岛干旱缺水，而且也是由于使者穆罕默德一贯主张任何事情都要坚持节约的原则。使者穆罕默德曾见一位门弟子做小净有些浪费，当场制止且说河边做小净也不能多用水。伊斯兰这种既讲究清洁卫生，又注意节约用水的优良传统，应该大力发扬光大。特别是在人类进入现代社会，清洁卫生已成习惯，水资源越来越匮乏的今天，更应该厉行节约用水，大力反对浪费水的不良现象。

[42] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德曾用也被称为法尔格的一种盖达哈④器具洗大净。我曾和使者穆罕默德用同一器皿做大净。

④ 盖达哈，古代阿拉伯容量单位，约合 2.06 公升。

[43] 艾布·赛莱玛传述：我和圣妻阿依莎的乳兄访问阿依莎，向她请教使者穆罕默德如何做大净。于是，阿依莎要来沙阿⑤大小的一个器皿做大净，我们和她之间有道屏障隔着，她往头上浇水三次。

⑤ 沙阿，古代阿拉伯容量单位，相当于升，据教法经典记载，每沙阿的容水量约合 8 磅。实际上，每沙阿的容量

因地区、时代的不同而有所差异。据估计，每沙阿容量约在70—120公升之间。

使者穆罕默德归真后，圣妻们都修理头发，留成长鬓发，放弃了打扮装饰。

[44] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德曾经做大净时，先从右手开始，浇水洗右手，再用右手把水浇在污秽上，用左手洗，洗罢再浇在头上。我曾和使者穆罕默德失去大净时用同一器皿洗大净。

[45] 圣妻阿依莎传述：她和使者穆罕默德曾用能装约三莫德⑥水的一个器皿做大净。

⑥ 莫德，古代阿拉伯容量单位，小于沙阿。其容量在阿拉伯各国不完全一致。罕志地区1莫德约为一又三分之一磅，在伊拉克约为2磅。据教法经典记载，每莫德容水约合2磅。

[46] 圣妻阿依莎传述：我和使者穆罕默德失去大净时用同一器皿洗大净，我们轮换着伸手取水。

[47] 圣妻阿依莎传述：我曾和使者穆罕默德用同一器皿做大净，器皿放在我和他之间，他跟我争着用水，以至于我说：“给我留点，给我留点呀！”当时，我们都失去了大净。

[48] 圣妻梅姆娜传述：她曾和使者穆罕默德用同一器

皿洗大净。

[49] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德曾用圣妻梅姆娜剩下的水做大净。

[50] 圣妻乌姆·赛丽麦传述：由于失净，她曾和使者穆罕默德用同一器皿洗大净。

[51] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德曾用五马库克①水做大净，用一马库克水做小净。

① 马库克，古代阿拉伯容量单位，约等于一个半沙阿。

[52] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德曾用一莫德水小净，用一沙阿到五莫德水大净。

[53] 赛菲纳②传述：使者穆罕默德曾用一沙阿水大净，一莫德水小净。

② 赛菲纳，生卒年份不详，使者穆罕默德门弟子，且为使者穆罕默德释奴。赛菲纳(意为“船”)系其别称，为使者穆罕默德所赐，据说一次战役后人们疲惫不堪，有人扔下宝剑、盾牌等物，他全部扛在肩上，使者穆罕默德赞扬说：“你真是一条船！”本名说法不同，有的说叫“白赫拉尼”，有的说叫“鲁玛尼”，有的说叫“盖斯”等。

第十一节 往头上浇水三次可嘉

[54] 朱拜尔·本·穆图尔姆③传述：他们曾在使者穆罕默德面前为大净相互争辩，有的说：“我如此这般洗头。”这时，使者穆罕默德说：“我是往头上浇三捧水。”

③ 朱拜尔·本·穆图尔姆(· —676年)，别称艾布·穆罕默德，麦加古莱什族人，使者穆罕默德门弟子。古莱什人的学者，擅长家谱学，光复麦加前归信伊斯兰，后居住麦地那，归真在那里。各家圣训集中载有他所传述的圣训 60 段。

[55] 朱拜尔·本·穆图尔姆传述：有人在使者穆罕默德面前提及洗大净，使者穆罕默德说：“我是往自己头上浇三捧水。”

[56] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：赛吉福④使团请教使者穆罕默德，说：“安拉的使者啊！我们那里气候寒冷，怎样洗大净？”使者穆罕默德回答说：“我是往头上浇三次水。”

④ 赛吉福，毗邻塔义夫的一个部落，伊历 9 年泰布克战役后，他们派使团前来麦地那，表示归顺伊斯兰。使者穆罕默德下令在圣寺前为他们搭起一顶帐篷，以便让他们听到《古兰经》的诵读声，亲眼看到人们礼拜的情景。这伙赛吉福人在整个斋月一直住在麦地那，他们同使者穆罕默德一起封斋，使者穆罕默德供应他们开斋饭和封斋饭。鉴于该使团中年龄最小的奥斯曼·本·艾布·阿斯热爱伊斯兰，钻研《古兰经》和教规教义，他们返回要求委派一人为他们的伊玛目时，使者穆罕默德便决定委任奥斯曼为他们的伊玛目。

[57] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：由于失净，使者穆罕默德洗大净时，往自己头上浇三捧水。这时，哈桑·本·穆罕默德对他说：“我的头发浓密。”他便对哈桑说：“我的孩子！使者穆罕默德头发比你更浓密、更俊美。”

[58] 圣妻乌姆·赛丽麦传述：我说：“安拉的使者啊！我经常把头发辫得很紧，做大净时是否将其解开？”使者穆罕默德说：“不解开。你往头上浇三捧水，再浇在周身上洗，这样你就洁净了。”

[59] 阿布杜·兰札格传述：圣妻乌姆·赛丽麦说：“经期结束和失去大净做大净时，我解开吗？”……

[60] 欧拜顿拉·本·欧麦尔传述：圣妻阿依莎闻听伊本·阿慕尔让妻子做大净时解开发辫，便说：“这个伊本·阿慕尔真奇怪！他让妻子做大净时解开发辫，那他为什么不让她剃成光头·我曾和使者穆罕默德用同一器皿大净，我只是往头上浇三捧水。”

第十二节 月经后洗大净用点麝香可嘉

[61] 圣妻阿依莎传述：有位妇女请教使者穆罕默德，月经后怎样洗大净。于是，使者穆罕默德教她怎样大净，尔后拿团麝香棉花使用。她问：“我怎样用？”使者穆罕默德说：“赞颂安拉超绝万物！你将它用在流血部位。”使者穆罕默德说着以手掩面。我知道使者穆罕默德的意思，便将她拉

到身边，说：“你用在流血部位。”

[62] 圣妻阿依莎传述：有位妇女请教使者穆罕默德：“到了净期，我怎样大净？”使者穆罕默德说：“你拿团麝香棉花，用以涤除(异味)。”

[63] 圣妻阿依莎传述：艾斯玛仪·丙·艾布·白克尔①关于洗月经请教使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“你们使用希德尔②水，认真清洁，浇在头上，使劲搓揉，洗到发根，然后冲洗。再拿团麝香棉花，以之涤除异味。”艾斯玛仪问：“怎样以之涤除？”使者穆罕默德说：“赞颂安拉超绝万物¹你以之涤除异味。”于是，她低声对艾斯玛仪说：“你用在流血部位。”

① 生平事迹参见第四十六章(圣门弟子的品德)第四十一节。

② 希德尔，阿拉伯语音译，生长在阿拉伯半岛的一种植物，有人称为滨枣树。其树叶富含碱份，研末置放水中，有去污作用。

圣妻阿依莎说：“辅士妇女是最优秀的妇女，在学习教门上，她们不被羞涩所阻。”

第十三节 病血妇③及其大净和拜功

③ 伊斯兰教法学家主张，病血不属月经，现代医学亦

如此认为。所不同者，伊斯兰教法学家主张，病血来自宫外被称为“阿齐利”的脉管，而现代医学则认为，病血来自宫内。

[64] 圣妻阿依莎传述：法图麦·丙·艾布·侯拜什来见使者穆罕默德，说：“安拉的使者啊！我血流不止，是否可以放弃礼拜？”使者穆罕默德说：“不可以。那是脉管血，不是月经。如果月经来潮，你就放弃礼拜；如果月经退潮，你就大净礼拜。”

[65] 圣妻阿依莎传述：乌姆·哈比布请教使者穆罕默德，说：“我常流病血。”使者穆罕默德说：“那只是脉管血，你应当大净礼拜。”后来，她每番拜都做大净。

[66] 伊本·谢哈布传述：使者穆罕默德不曾命令乌姆·哈比布每番拜都做大净，而是她自己要洗。

[67] 圣妻阿依莎传述：乌姆·哈比布是使者穆罕默德的妻家亲戚，在阿布杜·拉赫曼·本·奥夫名下，流病血七年，她就此请教使者穆罕默德。使者穆罕默德说：“这绝非月经，而是脉管血，你应做大净礼拜。”她曾在她姐姐圣妻宰娜白房间用洗衣盆做大净，以至盆里的水呈红色。

[68] 伊本·谢哈布说，我把这件事告诉艾布·白克尔·本·阿布杜·拉赫曼，他说：“愿安拉怜悯杏德！假若她听到这个律例，誓以安拉！她一定会哭的，因为她一直不礼

拜。”

[69] 圣妻阿依莎传述：乌姆·哈比布关于病血请教使者穆罕默德。我看到她做大净的洗衣盆里全是血。使者穆罕默德对她说：“你可以等待平时经血来潮的日子，尔后你应当做大净礼拜。”

[70] 圣妻阿依莎传述：阿布杜·拉赫曼·本·奥夫的妻子乌姆·哈比布向使者穆罕默德诉苦说她血流不止。使者穆罕默德对她说：“你等待月经来潮的日子，然后你做大净。”于是，她每番拜都做大净。

第十四节 经妇补斋不补拜

[71] 穆阿泽·丙·阿布杜拉④传述：有位经妇请教圣妻阿依莎，行经期间所欠拜功她是否还补。阿依莎说：“你是哈罗兰①派吗·在使者穆罕默德时代，我们曾来月经，经期过后不曾奉命还补。”

④ 穆阿泽·丙·阿布杜拉(· —705 年)阿德维族人，使者穆罕默德再传弟子，她曾彻夜礼拜，并且说：“我真诧异眼睛能够睡着，它知道自己有一天将会长眠不醒的。”

① 哈罗兰，距离库法约两英里的一个村庄。哈瓦利吉派曾在此村举行了该派第一次会议，故以哈鲁林亚(意即哈罗兰派或哈罗兰人)指称哈瓦利吉派。阿依莎此话的意思是，哈瓦利吉派的部分人主张，妇女经期不能免除礼拜义务，经

期过后必须还补经期耽误的拜功。他们的这一主张违犯圣训和穆斯林大众派的公议。大众派一致认为，妇女经血来潮期间不能礼拜和封斋，经期后只还补所误的斋戒而不还补拜功。因拜功每日五次，如还补则补不胜补，给妇女造成过重负担。而哈瓦利吉派则机械地认为拜功、斋戒均为主命，均需还补。

[72] 穆阿泽·丙·阿布杜拉传述：她请教圣妻阿依莎：“经妇是否还补月经期间所欠拜功？”阿依莎说：“你是哈罗兰派吗·她们这些圣妻曾来月经，使者穆罕默德没有命令她们还补。”

[73] 穆阿泽·丙·阿布杜拉传述：我问圣妻阿依莎：“经妇为什么补斋不补拜？”阿依莎说：“你是哈罗兰派吗？”我回答说：“我不是哈罗兰派，我只是问一问。”阿依莎说：“我们曾来月经，奉命补斋，不奉命补拜。”

第十五节 洗大净时当用衣服之类东西作遮挡物

[74] 乌姆·哈尼②传述：光复麦加那天，我去见使者穆罕默德，发现他做大净，女儿法图麦替他用衣服遮挡着。

② 乌姆·哈尼(?—661年)，系其别称，全名法黑泰·丙·艾布·塔里布，哈里发阿里的姐姐。嫁于胡拜勒·本·艾布·沃海布为妻，使者穆罕默德登霄之夜，即住在其家中。630年光复麦加时归信伊斯兰，其夫逃往奈吉兰未归，孀居终身。归真于阿里之后。传有圣训46段。

[75] 乌姆·哈尼传述：光复麦加那天，她来见使者穆罕默德，当时使者穆罕默德正在麦加上游。使者穆罕默德去做大净，法图麦遮挡着他。洗完以后，使者穆罕默德接过衣单披上，礼了祖哈八拜。

[76] 圣妻梅姆娜传述：我曾给使者穆罕默德放下水，我遮挡着他做大净。

第十六节 禁止看羞体

[77] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德说：“男人不得看男人羞体，女人不得看女人羞体；男人不得跟男人同床共枕，女人不得跟女人同床共枕。”

第十七节 无人处可以赤身大净

[78] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“白尼·以斯拉仪莱曾经赤身裸体地集体洗澡，彼此看见对方羞体，而穆萨一直独自一人洗。于是，他们说：‘誓以安拉！穆萨拒绝和我们一起洗澡，一定是个疝气患者。’一次，穆萨去洗澡，把衣服放在一块石头上，结果石头带着他的衣服逃走了。穆萨边追边喊：‘我的衣服，石头！我的衣服，石头！’致使白尼·以斯拉仪莱看到了他的羞体，他们说：‘誓以安拉！穆萨什么毛病也没有。’这时，那块石头站住，人们都看见了穆萨。穆萨拿起自己衣服，并且打了石头几把。”

艾布·胡莱勒说：“誓以安拉！那块石头上有六七个指印，

是穆萨击打的痕迹。”

第十八节 注意保护羞体

[79] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：整修克尔白^③时，使者穆罕默德和叔父阿巴斯去搬运一块石头，阿巴斯对使者穆罕默德说：“你把裤子垫在肩上扛这块石头。”使者穆罕默德刚准备那么做，突然倒在地上，眼望天空，接着站起来说：“我的裤子！我的裤子！”便将裤子系紧在身上。

③ 整修克尔白，发生在使者穆罕默德三十五岁那年，当时从山上下来的洪水冲塌了克尔白的墙壁。

[80] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德曾和他们一起为克尔白搬运石料，当时使者穆罕默德穿着一条裤子。叔父阿巴斯对使者穆罕默德说：“孩子！解下你的裤子垫在肩头上扛石头吧。”使者穆罕默德刚准备解下垫到肩上，突然昏倒在地。从那以后，再没见过使者穆罕默德赤身过。

[81] 米斯沃勒·本·麦赫勒迈^①传述：我抱着一块巨石迎面走来，当时穿着一条薄裤子。裤子突然开了，我抱着石头，欲放不能，就一直抱到地方。使者穆罕默德说：“去拿你的裤子穿上，你们不要赤身行走。”

① 米斯沃勒·本·麦赫勒迈(·—686年)，别称艾布·阿布杜·拉赫曼，麦加古莱什人，使者穆罕默德门弟子，幼小时曾听到使者穆罕默德的教诲。使者穆罕默德迁徙麦地那那两

年后诞生在麦加，第八年被人带到麦地那，使者穆罕默德归真时有八岁。为阿布杜·拉赫曼·本·奥夫的外甥，从其舅父身上学到许多知识，并接受四大哈里发及其他门弟子的薪传，后成为门弟子中的著名教法学者。曾随伊本·赛尔德参加征服北非的军事行动。奥斯曼遇难后，返回麦加。伊本·祖拜尔被围困时，在克尔白黑石旁礼拜，遭遇飞石袭击归真。

第十九节 小便时宜当遮蔽

[82] 阿布杜拉·本·贾法尔②传述：有一天，使者穆罕默德把我捎在他身后，对我说了一句话，我不曾将那句话告诉过任何人。使者穆罕默德方便时最喜欢用以遮蔽的是凸起物(山、沙丘等)或椰林。

② 生平事迹参见第四十六章(圣门弟子的品德)第十一节。

第二十节 在伊斯兰初期，未射精不做大净，后来被废止，而规定阴阳物接触即须做大净

[83] 艾布·赛义德传述：我曾陪使者穆罕默德在星期一出门去库巴③，抵达白尼·萨利姆住所时，使者穆罕默德伫立在欧特巴尼·本·马立克门前呼唤，欧特巴尼拽着裤子就出来了。使者穆罕默德说：“我们催促此人！”嗣后，欧特巴尼说：“安拉的使者啊！请你告诉我，如果遇到急事，同妻子交接未射精，是否该做大净？”使者穆罕默德说：“水

只是源于水。”

③ 库巴清真寺，伊斯兰教最古老的清真寺，位于麦地那西南约3公里处，因附近一水井叫“库巴”，故名。为伊斯兰教以“泰格瓦”(即敬畏)名义修建的第一座清真寺，《古兰经》第九章一零八节昭示“从第一天起就以敬畏为地基的清真寺”即指该寺。622年9月20日(伊历元年三月初八)，使者穆罕默德从麦加迁徙到麦地那，在进城之前，曾在寺址附近的白尼·阿慕尔·本·奥夫家里做客4天。在此期间，他曾为修建库巴清真寺奠基，并亲自参加劳动。在库巴清真寺附近有埃利斯井和蓝眼泉，古时麦地那居民均饮用蓝眼泉的水。埃利斯井又称戒指井，系因使者穆罕默德的戒指被第三任哈里发奥斯曼不慎坠入井中而得名。

[84] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德途经一位辅士家派人去叫，结果那位辅士头上滴着水从家里出来。使者穆罕默德说：“也许我们催着你了！”他说：“是的，安拉的使者！”使者穆罕默德说：“如果遭遇急事未曾射精，则无大净，但须小净。”

[85] 伊本·克尔布④传述：我请教使者穆罕默德：“有人同妻室交接但未射精，是否大净？”使者穆罕默德说：“让他洗涤接触妻子的那个部位，然后小净礼拜。”

④ 生平事迹参见第四十六章(圣门弟子的品德)第二十三节。

[86] 伊本·克尔布传述：关于有人交接妻室但未射精一事，使者穆罕默德说：“让他净下做小净。”

[87] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德说：“水只源于水。”

[88] 宰德·本·哈立德传述：他曾请教奥斯曼：“如果有人同妻室交接但未射精，你认为是否大净？”奥斯曼说：“让他做拜功的小净，并且净下①。”

① 根据权威圣训学家阐述，上述几段圣训皆为伊斯兰初期使者穆罕默德之所言。后来，使者穆罕默德命令凡交接妻室者必须做大净，不论是否射精。

[89] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“如果有人俯身于妻，二物接触(不论射精与否)，都必须做大净。”

[90] 艾布·穆萨传述：部分迁士和辅士彼此之间发生分歧，辅士说：“不射精无须大净。”迁士说：“若交接就须大净。”这时，我说：“关于这个问题，我会给你们作出满意的答复。”于是，我去请求圣妻阿依莎接见，得到了允许。我对她说：“穆民之母啊！我想请教你一个问题，可是不好意思张口。”阿依莎说：“你不要不好意思问我，凡是能问你亲生母亲的，你都可以问我，因为我也是你的母亲。”我说：“那么，哪些事儿破坏大净？”她说：“你算找对人了！使者穆罕默德曾说：‘如果俯身于妻，二物接触，则须大净。’”

[91] 圣妻阿依莎传述：一人请教使者穆罕默德：“有人与妻交接懒惰而未射精，双方是否大净？”阿依莎当时在座，使者穆罕默德说：“我和她这样后是做大净的。”

第二十一节 小净与烤肉

[92] 宰德·本·萨比特传述：使者穆罕默德说：“吃烤肉当做小净。”

[93] 欧麦尔·本·阿布杜·阿齐兹^②传述：他曾发现艾布·胡莱勒在寺上做小净。做完小净，艾布·胡莱勒说：“我做小净，是因为吃了一块奶酪。我听使者穆罕默德曾说：‘吃了火烤的食物，你们当做小净。’”

② 欧麦尔·本·阿布杜·阿齐兹(681—720年)，亦称欧麦尔二世，阿拉伯帝国伍麦叶王朝第八任哈里发(717—720年)。全名欧麦尔·本·阿布杜·阿齐兹·本·麦尔旺·本·哈克姆，母亲是乌姆·阿绥姆·丙·阿绥姆·本·欧麦尔·本·罕塔布，本名莱拉，出生于埃及赫勒万，其父阿布杜·阿齐兹亲王系王朝派驻埃及总督，宗教学识渊博。在其父的熏陶下，欧麦尔自幼能背诵《古兰经》，并初习教法，后由其父送往麦地那求学深造。705年被其堂兄第六任哈里发瓦利德任命为麦地那地方长官。712年瓦利德欲废其弟苏莱曼王储地位而改立其子，欧麦尔因坚持反对此举而被免职。715年瓦利德归真后，苏莱曼继位(715—717年)，欧麦尔被任命为大臣。717年被立为王储，同年继任哈里发。他因公正廉洁，广施

仁政，在政治和宗教上实行宽容的政策，并进行了有利于伊斯兰发展的改革，被称为伍麦叶王朝中最开明的哈里发。搜集圣训的工作也是从欧麦尔执政期间开始的，他鉴于圣门弟子的相继归真和伪造圣训的层出不穷，下令搜集研究圣训，他写信给麦地那和其他地方的长官，要他们“注意使者穆罕默德的圣行，把它搜集起来”。他特别嘱咐麦地那的长官艾布·白克尔·本·穆罕默德，要他将圣妻阿依莎的两个学生阿姆莱·丙·阿布杜·拉赫曼和嘎希姆·本·穆罕默德从阿依莎那里所听到的圣训记录下来。他取消了伍麦叶王朝建立后一直实行的主麻日演讲词诅咒阿里的作法；倡导各教派穆斯林之间友好相处，对待什叶派和哈瓦利吉派给予宽宥和安抚，不采取武力镇压；明令减轻赋税，免除对新穆斯林的人丁税。他保持虔诚的宗教信仰和简朴的生活方式。在位期间，伊斯兰得到了广泛传播，穆斯林人数明显增加，整个国家出现了国泰民安的局面。阿拉伯历史学家一直颂扬“欧麦尔二世时代”是“伊斯兰复兴时代”，从而被欧莱玛仪誉为“第五位正统哈里发”。欧麦尔于720年在大马士革病故，年仅38岁。

[94] 赛义德·本·哈立德传述：他关于吃烤熟的食物做小净请教欧勒沃·本·祖拜尔^③，欧勒沃说，我听圣妻阿依莎说：“使者穆罕默德曾说：“吃了烤熟的食物，你们当做小净。””

③ 欧勒沃·本·祖拜尔(644—711年)，全名欧勒

沃·本·祖拜尔·本·阿瓦姆，别称艾布·阿布杜拉，古莱什部落埃赛德族人，使者穆罕默德再传弟子，麦地那七大伊斯兰教法权威之一。

[95] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德曾吃羊肩胛骨，接着去礼拜，没有再小净。

[96] 伊本·阿巴斯传达：使者穆罕默德曾吃骨头(一说是肉)，接着去礼拜，未洗小净，也未接触水。

[97] 阿穆尔·本·伍麦叶①传述：他曾见使者穆罕默德割肩胛骨吃，接着礼拜，未洗小净。

① 阿穆尔·本·伍麦叶(? —682年)，吴侯德战役后归信伊斯兰，使者穆罕默德门弟子。伊历6年使者穆罕默德曾派他带书信前往阿比西尼亚晋见尼加斯，劝其归信伊斯兰。

[98] 阿穆尔·本·伍麦叶传述：我曾见使者穆罕默德割肩胛骨吃，接着有人召唤礼拜，使者穆罕默德站起来放下刀子去礼拜，未洗小净。

[99] 圣妻梅姆娜传述：使者穆罕默德曾在她那里吃肩胛骨，接着礼拜，未洗小净。

[100] 艾布·拉菲尔②传述：我见证我曾给使者穆罕默德烤羊肝，使者穆罕默德吃完后礼拜，未洗小净。

② 艾布·拉菲尔(? —656年)，曾为科布特人，白德

尔战役前归信伊斯兰，使者穆罕默德门弟子，且为使者穆罕默德释奴。

[101] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德曾经喝完奶，要水漱了口，说：“奶子有油腻。”

[102] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德穿上衣服准备去礼拜，这时有人送来大饼和熟肉。使者穆罕默德吃了三口，然后带领大家礼拜，没有接触水。

第二十二节 小净与驼肉

[103] 贾比尔·本·赛姆尔^③传述：有人请教使者穆罕默德：“我吃羊肉是否重做小净？”使者穆罕默德说：“做与不做，在你自愿。”又问：“我吃驼肉是否重做小净？”使者穆罕默德说：“是的，吃驼肉你要做小净。”问：“我在羊栏能否礼拜？”使者穆罕默德说：“可以。”又问：“我在驼圈能否礼拜？”使者穆罕默德说：“不可以。”

③ 贾比尔·本·赛姆尔(·—696年)，全名贾比尔·本·赛姆尔·苏瓦仪，与其父均为使者穆罕默德门弟子，别称艾布·阿布杜拉·阿米里，为赛尔德·本·艾布·宛戛斯的外甥。后由麦地那移居库法，归真在那里。布哈里和穆斯林两家《圣训实录》辑录有他所传达的圣训 146 段。

第二十三节 确信做过小净却疑心破净者可以礼拜

[104] 伊本·宰德④传述：有人告诉使者穆罕默德，他在拜内时常感到似乎有下气。使者穆罕默德说：“那你不要放弃礼拜，除非听到声或嗅出味。”

④ 伊本·宰德(616—683年)，全名阿布杜拉·本·宰德·本·阿绥姆，麦地那赫兹莱吉族人，使者穆罕默德门弟子，辅士。伊斯兰初期勇士之一，曾参加平息叛教之战，并杀死了伪先知穆赛利迈，牺牲于哈莱战役。各家圣训集辑录有他所传述的圣训 48 段，布哈里和穆斯林两家《圣训实录》中载有他所传达的圣训 10 余段。

[105] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“如果你们谁感觉肚子不适，不知道是否已走下气，那他不必要走出寺，除非听到声或嗅出味。”

第二十四节 死皮以熟为净

[106] 伊本·阿巴斯传述：有人给圣妻梅姆娜的释奴散了一只羊，后来那只羊死了。使者穆罕默德途经发现，说：“你们为什么不剥下来皮熟了使用？”大家说：“它是死物。”使者穆罕默德说：“被禁止的只是吃死物。”

[107] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德发现了一只死羊，这只羊是有人散给圣妻梅姆娜释奴的，便说：“你们为什么不利用它的皮？”大家说：“它是死物。”使者穆罕默德说：“被禁止的只是吃死物。”

[108] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德途经发现一只死羊被抛在野外……这只羊是有人散给圣妻梅姆娜释奴的，便说：“他们为什么不将皮剥下来熟了加以利用？”

[109] 圣妻梅姆娜传述：有位圣妻的羊死了，使者穆罕默德说：“你们为什么不将皮剥下来用？”

[110] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德途经圣妻梅姆娜释奴的一只羊时说：“你们为什么不用它的皮？”

[111] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德说：“死皮一经熟制就干净了。”

[112] 艾布·海尔传述：我见伊本·沃尔莱身着一件皮衣，便摸了摸。他说：“你摸什么·我曾请教伊本·阿巴斯，说我们住在马格里布^①，那里还有柏柏尔人和祆教徒，有人送来他们宰的公绵羊，我们不吃；有时他们又给我们送来装满油脂的皮囊，该怎么处理。伊本·阿巴斯回答说：‘我们确曾就此问过使者穆罕默德，使者穆罕默德说：‘皮一熟就净了。’”

① 马格里布，指北非的利比亚、阿尔及利亚、突尼斯和摩洛哥。

[113] 伊本·沃尔莱传述：我曾请教伊本·阿巴斯，说我们住在马格里布，有时祆教徒送给我们装水和油脂的皮囊，能否使用。伊本·阿巴斯回答说：“你可以喝。”我说：“这

是否属于你个人的看法？”伊本·阿巴斯说：“我听使者穆罕默德曾说：‘皮一熟就净了。’”

第二十五章 土净

[114] 圣妻阿依莎传述：有次旅行，我们随使者穆罕默德外出。抵达拜达仪②(一说是札特·杰什)时，我的一条项链遗失，使者穆罕默德便住下来寻找，人们也随之住下来。当地没有水，大家也没有带水。有人来见艾布·白克尔，说：“你看阿依莎做的什么事，她让使者穆罕默德和大家滞留下来，这里没有水，大家也没带水。”艾布·白克尔前来时，发现使者穆罕默德枕着我的大腿睡着，便说：“你把使者穆罕默德和大家滞留在这儿，这里没水，大家也没带水，你说怎么办？”艾布·白克尔责备了一番，还用手捅我的腰。由于使者穆罕默德枕着腿，我无法挪动。使者穆罕默德一直睡到清晨，还是没有水。于是，安拉降示了有关泰叶蒙③的经文：

“信道的人们啊！当你们起身去礼拜的时候，你们当洗脸和手，洗至于两肘，当摩头，当洗脚，洗至两踝。如果你们是不洁的，你们就当洗周身。如果你们害病或旅行，或从厕所来，或与妇女交接，而得不到水，你们就趋向清洁的地面，而用一部分土摩脸和手。安拉不欲使你们烦难，但他欲使你们清洁，并完成他所赐你们的恩典，以便你们感谢。”——《古兰经》5：6

经文降示后，大家便打了土净。当时，作为首领之一的

伍赛德·本·侯岱尔④说：“这绝不是你们带来的第一次吉祥了，艾布·白克尔家族啊！”阿依莎说：“大家牵起我骑的那峰骆驼，结果发现项链就在它的身子下面。”

② 拜达仪和札特·杰什，两个地名，均位于麦地那与海巴尔之间。

③ 泰叶蒙，阿拉伯语音译，即以土代水作净礼，中国穆斯林称之为“土净”或“代净”。伊斯兰是主张容易和方便的宗教，以土代净是一种既坚持清洁原则，又不使穆民大众为难的变通办法。礼拜是目的，为礼拜而沐浴洁身是手段。在没有水或有水而不能沐浴的情况下，不论失去大净或小净，只要在心中举意，可用净土或砂粒、石头摸脸和前臂，做象征性的净仪来实现礼拜的目的，充分体现了伊斯兰要人容易、不要人困难的原则。做土净礼了拜，在礼拜时间内如有了可供沐浴的水，可不必洗而重礼。凡是坏大小净的事项和行为也坏土净，有了可供沐浴的水土净亦坏。对用一次土净能否连续礼多次拜的问题，虽有不同主张，但从土净纯是为了方便人们遵守教规这一根本宗旨出发，在困难情况下能连续礼拜的主张是可遵行的。

④ 伍赛德·本·侯岱尔(· —652 年)，麦地那奥斯族首领，使者穆罕默德门弟子，辅士。在归信伊斯兰之前已名重乡里，被认为是该部落的智士和才子，人称卡米里(意为“完人”)，对使者穆罕默德传教事业竭力支持，曾率 70 人

前往麦加参加第二次阿格白盟约，为 12 贤士之一。昊侯德战役时，受伤七处，当别人不顾使者穆罕默德都撤退时，他仍坚持在使者穆罕默德身边。之后参加了历次战役，深得使者穆罕默德的信任。布哈里和穆斯林两家《圣训实录》辑录有他所传述的圣训 18 段。欧麦尔任哈里发期间归真后，掩埋在圣寺旁的白吉尔墓地。

[115] 圣妻阿依莎传述：他曾向艾斯玛仪借了条项链，后来不小心遗失。使者穆罕默德派了几位门弟子去找，到礼拜时间，他们无小净地礼了拜。回来见使者穆罕默德时，他们禀告使者穆罕默德，便降示了有关泰叶蒙的经文。

当时，伍赛德·本·侯岱尔说：“愿安拉回赐你。誓以安拉！你每次遭遇不幸，安拉都为你安排一条出路，并为穆斯林大众赐予一种福利。”

[116] 谢吉格·本·艾布·赛莱玛^①传述：我曾陪同伊本·麦斯欧德和艾布·穆萨坐着，艾布·穆萨说：“艾布·阿布杜·拉赫曼！假若一个人失去大净，一个月没有找到水，你看他该怎样礼拜？”伊本·麦斯欧德说：“那他不能打土净，即使一个月没找到水。”艾布·穆萨说：“你们是怎样遵循《玛仪岱章》的那节经文：‘得不到水，你们就趋向洁净的地面……’·(5: 6)”伊本·麦斯欧德说：“假若根据这节经文允许他们土净，那么，如果遇到水冷，他们也会打土净的。”艾布·穆萨说：“难道你没有听到安玛尔·本·亚赛尔

②说的话吗·他说使者穆罕默德派我料理一项事务，后来我失去大净，没有找到水，我就在地上像动物一样打了个滚。回来见使者穆罕默德时，我禀告这件事，使者穆罕默德说：‘你这样做就完全可以了。’使者穆罕默德说着用双手拍了一下地面，然后用左手摸了右手，摸了两手背和脸部。”伊本·麦斯欧德说：“难道你不知道欧麦尔并未接受安玛尔讲的这番话吗？”

① 谢吉格·本·艾布·赛莱玛(· —721 年)，别称艾布·瓦义里，埃赛德族人，使者穆罕默德再传弟子。圣训传述家，他所传述的圣训公认为是可靠的。

② 安玛尔·本·亚赛尔(567—757 年)，全名安玛尔·本·亚赛尔·本·阿米尔·克纳尼，别称艾布·伊斯哈格，使者穆罕默德门弟子，为最早归信伊斯兰并且公开其信仰者之一。迁徙麦地那后参加过白德尔、吴侯德、壕沟战役和树下盟约，使者穆罕默德赐号“芳香好人”，是麦地那首座库巴清真寺的创建者。哈里发欧麦尔曾委任他为库法官长，曾随阿里参加骆驼、绥芬战役，牺牲于绥芬战役之中。布哈里和穆斯林两家《圣训实录》辑录有他所传达圣训 62 段。

[117] 谢吉格·本·艾布·赛莱玛传述：使者穆罕默德说：“你这样做就完全可以了。”使者穆罕默德一边说，一边把两手拍在地面上，然后拂去两手上的尘土，摸了脸和手。

[118] 阿布杜·拉赫曼·本·埃布札传述：一人来见欧

麦尔，说：“我失去大净，没有找到水，是否礼拜？”欧麦尔说：“你可以不礼拜。”安玛尔·本·亚赛尔说：“穆民的官长啊！你还记得吗·那次，我和你参加一支分遣队，后来我们失去大净，没有水洗，你没做礼拜，我在地上打滚礼了拜。嗣后，使者穆罕默德说：‘你把两手拍在土上，然后吹掉尘土，用两手摸脸和两臂就完全可以了。’”欧麦尔说：“你要敬畏安拉，安玛尔！”安玛尔说：“如果你愿意，我就不讲这件事了。”欧麦尔说：“我们允许你讲述自己经历的事情。(或译为：我要让你对你所说的话负责任。)”

[119] 欧迈尔③传述：我和阿布杜·拉赫曼·本·叶萨尔④前来访问艾布·杰海姆⑤时，他说：“使者穆罕默德曾从比尔·杰迈里⑥方向迎面走来，有人⑦遇到使者穆罕默德道赛俩目，使者穆罕默德没有回答，一直走到一堵墙前，摸了脸和双手，然后才回答了那人的赛俩目。”

③ 欧迈尔，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德再传弟子，伊本·阿巴斯的释奴。

④ 阿布杜·拉赫曼·本·叶萨尔，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德再传弟子，圣妻梅姆娜的释奴。

⑤ 艾布·杰海姆，系其别称，全名阿米尔·本·侯宰法·本·阿尼姆，生卒年份及其事迹不详，麦加古莱什部落阿迪族人，使者穆罕默德门弟子，曾传达有圣训。

⑥ 比尔·杰迈里，地名，位于麦地那附近。

⑦ 有人，即艾布·杰海姆本人。

[120] 伊本·欧麦尔：使者穆罕默德正在小便，有人经过道安，使者穆罕默德没有回答。

第二十六节 穆斯林不会被污染

[121] 艾布·胡莱勒传述：一次，使者穆罕默德在麦地那那条路上碰见他，当时他无大净，便偷偷溜走，去做大净。使者穆罕默德找他，他回来时，使者穆罕默德说：“你到哪里去了·艾布·胡莱勒！”他说：“安拉的使者啊！你碰见我时，我身无大净，不敢和你坐在一起，便去做了大净。”使者穆罕默德说：“赞颂安拉超绝万物！穆民不会被污染。”

[122] 侯宰法·本·耶玛尼传述：有次，使者穆罕默德碰见他，当时他无大净，便避开使者穆罕默德，去做了大净。回来后，他说：“我刚才身无大净。”使者穆罕默德说：“穆斯林不会被污染。”

第二十七节 身无大净亦可记主

[123] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德时时刻刻都在记念安拉。

第二十八节 失小净可以用餐，小净也非即时便洗

[124] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德从便所出来，有人送来食物，他们对使者穆罕默德提及小净，使者穆罕默德说：“难道我要礼拜，所以必须做小净吗？”

[125] 伊本·阿巴斯传述：我们曾在使者穆罕默德那里，使者穆罕默德从便所回来，有人送来食物。这时，有人问使者穆罕默德：“你做小净吗？”使者穆罕默德回答：“我现在又不礼拜，为什么做小净？”

[126] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德去便所刚回来，有人送来食物。当时，有人说：“安拉的使者啊！你做小净吗？”使者穆罕默德回答：“为什么·要礼拜吗？”

[127] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德从便所回来，有人盛上食物。于是，使者穆罕默德用餐，没洗小净。

[128] 赛义德·本·侯外利斯传述：当时，有人对使者穆罕默德说：“你没做小净？”使者穆罕默德说：“我不意欲礼拜，就不做小净了。”

第二十九节 入厕时的嘟啊

[129] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德入厕时，说：“祈求安拉祐佑我，免遭恶魔之侵害。”

第三十节 坐着睡觉不坏小净

[130] 艾奈斯·本·马立克传述：内宣礼念了，使者穆

罕默德没来领拜，仍跟一人密谈，以致大家坐得睡着。

[131] 艾奈斯·本·马立克传述：内宣礼念了，当时使者穆罕默德正和一人密谈。使者穆罕默德继续与之密谈，以致门弟子们坐得睡着。尔后，使者穆罕默德来领他们礼了拜。

[132] 艾奈斯·本·马立克传述：圣门弟子曾经坐得睡着，尔后礼拜不洗小净。

[133] 艾奈斯·本·马立克传述：宵礼内宣礼念了之后，一人说他有要事，使者穆罕默德便站着与之密谈，以致许多人坐得睡着。尔后，他们礼了拜，未洗小净。

第四章 拜功

[译者按] 《古兰经》四章二零三节昭示：“你们当谨守拜功，拜功对于穆民，确是定时的义务。”二十九章四十五节昭示：“拜功的确能防止丑事和罪恶，记念安拉确是一件更大的事。”拜功，伊斯兰教五大功修之一，阿拉伯语“素拉特”一词的意译，原意为“祈祷”、“祝福”、“赞颂”，波斯语称为“奈玛孜”。在伊斯兰五大功修中，拜功处于最为核心的位置，是教门的柱石，近主的阶梯，《古兰经》中重申穆斯林要谨守拜功上百次之多，是衡量一个人有无教门的唯一天平，是脱离火狱进入天堂的最大保证，是一个穆斯林教门虔诚的重要标志，天下清真寺皆为礼拜而建。安拉命人礼拜，使者穆罕默德劝人礼拜，使者穆罕默德临终之际仍然

再三叮嘱：“你们当谨守拜功，你们当谨守拜功！”夫人之初生，本性湛然纯洁，及其渐长，则情伪日增，而本性受其污染，日益昏暗矣。于是乎，人与安拉步步渐远，忘其本源，不知其由来，复忽其究竟，更不知其所归！故命人礼拜，是教人溯本探源，却妄思真，返其本来之路，复还其本性之清。且礼拜蕴含着净化心灵，启示智慧，滋养良心，慰藉灵魂，陶冶情操，静心养神，宁静专一，反躬自省，锻炼体魄，养廉知耻，延年益寿，坚忍有恒等诸多哲理裨益。本章“圣训”详细论述了拜功的具体程序、方法和注意事项，是伊斯兰教关于拜功教法的主要依据。

第一节 宣礼①的发端

第二节 双念外宣礼，单念内宣礼

第三节 宣礼的属性

第四节 一座寺采用两位穆安津可嘉

第五节 盲人可以进行宣礼

第六节 听到宣礼者像穆安津那样诵念可嘉，然后赞圣并为之祈福

第七节 宣礼的高贵，恶魔闻听而逃遁

第八节 念泰克比勒入拜时抬手相对两肩可嘉

第九节 拜内每次起伏皆念泰克比勒,只有鞠躬抬头念泰斯米尔④

第十节 每拜必须诵念《法谛赫》,不会念或无法学会者,可诵念自己会念的经文

第十一节 禁止跟拜者在伊玛目身后高念吉勒提

第十二节 不高念泰斯米的依据

第十四节 拜内的泰闪胡德②

第十五节 泰闪胡德后赞颂先知

第十六节 泰斯米尔、泰赫米德和泰艾米尼⑤

第十七节 跟拜者当奉伊玛目为楷模

第十八节 禁止抢先伊玛目

第十九节 伊玛目遇到患病、外出等问题,可以委托他人代理领拜

第二十节 如果伊玛目迟到,可以推举一人领拜

第二十一节 如果拜内遇到意外,男人念泰斯比赫,女人击掌提醒

第二十二节 礼拜要全美和虔诚

- 第二十三节 禁止抢先伊玛目鞠躬叩头
- 第二十四节 禁止拜内仰望天空
- 第二十五节 拜内要庄重，站班要站紧
- 第二十六节 端正班子
- 第二十七节 妇女们礼拜要站在男人后面，男人抬起头之后她们再抬头
- 第二十八节 妇女们可以上寺，如果不引起是非而且她们也不使用香料
- 第二十九节 如果害怕影响，诵读吉勒提时声音高低宜当适量
- 第三十节 诵读《古兰经》时要侧耳静听
- 第三十一节 晨礼高念吉勒提以及对精灵宣读《古兰经》
- 第三十二节 晌礼和晡礼的吉勒提
- 第三十三节 晨礼的吉勒提
- 第三十四节 宵礼的吉勒提 .
- 第三十五节 命令伊玛目全美轻快地领拜

- 第三十六节 拜内务鲁坤①宜当均匀轻快且完美
- 第三十七节 各个鲁坤必须跟随伊玛目
- 第三十八节 鞠躬起采的念词
- 第三十九节 禁止鞠躬叩头时诵读《古兰经》
- 第四十节 鞠躬和叩头的念词
- 第四十一节 叩头的可贵
- 第四十二节 叩头的肢体，禁止在拜内挠发拽衣
- 第四十三节 叩头宜当适度，两手着地，肘肋分开，
腹腿相离
- 第四十四节 拜功的属性
- 第四十五节 礼拜者的遮挡物
- 第四十六节 禁止从礼拜者面前经过
- 第四十七节 礼拜者宜当靠近遮挡物
- 第四十八节 遮挡物的高度
- 第四十九节 礼拜者前面可以横卧
- 第五十节 穿一件衣单礼拜及其穿法

第一节 宣礼①的发端

① 宣礼，伊斯兰教召唤穆斯林礼拜的仪式，阿拉伯语“艾匝尼”的意译，波斯语为“邦克”，均为“召唤”之意。每次礼拜的时辰一到，穆安津(宣礼员)或满拉就在宣礼楼上高声诵念唤拜词，召唤穆斯林到清真寺去礼拜。宣礼于622年即使者穆罕默德迁徙麦地那不久开始规定实施，首次宣礼的人是黑人穆斯林毕莱里。欧莱玛仪一致认为，举行宣礼具有四大重要意义：1、弘扬伊斯兰精神；2、传播认主独一；3、宣告礼拜时辰进入；4、召唤穆斯林大众参加哲玛尔提。因为宣礼的规定不仅起到了召唤人们来礼拜的作用，而且通过宣礼使伊斯兰最根本的信纲得以每日五次宣喻。为了让更多的人听到宣礼之声，穆安津必须站在较高处，如房顶平台或宣礼塔，以最洪亮的声音，徐徐诵念宣礼词。

[1] 伊本·欧麦尔传述：穆斯林们曾在抵达麦地那时，聚集在一起商讨礼拜时间，当时尚未有人召唤礼拜。有一天，他们就此商讨，有人建议采用基督式的敲钟，有人主张选择犹太式的吹号。这时，欧麦尔说：“大家为啥不派一人召唤大家来礼拜呢？”于是，使者穆罕默德说：“毕莱里②！你去召唤③人们礼拜吧。”

② 生平事迹参见第四十六章(圣门弟子的品德)第二十一节。

③ 这时的召唤礼拜，毕莱里只是大声晓谕：“聚众礼拜！”

聚众礼拜!”

第二节 双念外宣礼，单念内宣礼

[2] 艾奈斯·本·马立克传述：毕莱里奉命双念外宣礼④，单念内宣礼。

④ 外宣礼，即指一般的宣礼，因其在大殿外诵念而召唤外面的人们到寺上礼拜，故名；内宣礼，阿拉伯语“伊夏麦”的意译，指人们在进寺后为集体举行拜功而要人们排班时的召唤，一般在大殿内诵念，诵念时速度快于外宣礼。

[3] 艾奈斯·本·马立克传述：大家曾经讨论以他们熟知的某种方式通知礼拜时间，有人建议在礼拜时分燃起篝火，或者敲钟。这时，毕莱里奉命双念外宣礼，单念内宣礼。

第三节 宣礼的属性

[4] 艾布·麦赫祖尔①传述：使者穆罕默德曾教他这样念宣礼：

① 艾布·麦赫祖尔(· —681年)，系其别称，全名赛姆尔·本·米尔白勒(也有人说叫奥斯·本·穆安耶尔)，麦加古莱什人，侯奈因战役归信伊斯兰，使者穆罕默德门弟子。使者穆罕默德委任其为麦加穆安津，未曾迁徙，一直居住麦加，直至归真。嗣后，他的后裔们代代负责宣礼。

安拉至大!安拉至大!

我见证：万物非主唯有安拉！我见证万物非主唯有安拉！

我见证穆罕默德是安拉的使者！我见证穆罕默德是安拉的使者！

快来礼拜！快来礼拜！

快赴脱离！快赴脱离！

安拉至大！安拉至大！

万物非主唯有安拉！

第四节 一座寺采用两位穆安津可嘉

[5] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德曾有两位穆安津：毕莱里和伊本·乌姆·麦克图姆。

第五节 盲人可以进行宣礼

[6] 圣妻阿依莎传述：伊本·乌姆·麦克图姆②曾为使者穆罕默德进行宣礼，它是位盲人。

② 伊本·乌姆·麦克图姆(?—637年)，系其别称，全名阿穆尔·本·盖斯·本·札义德，古莱什部落阿米尔族人，圣妻赫蒂彻的外甥，使者穆罕默德门弟子，盲人。早期迁士之一，使者穆罕默德曾委任其代理麦地那政务多次，最后一次是辞朝那年。为使者穆罕默德在麦地那的两位穆安津之一。欧麦尔任哈里发期间，阵亡于著名的卡迪西亚战役。

第六节 听到宣礼者像穆安津那样诵念可嘉，然后赞圣并为之祈福

[7] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德曾经出征讨伐时，他在黎明时分倾听宣礼③，如果听到宣礼声就停止进攻；如果听不到，则开始进攻。一次，突然听到有人念：“安拉至大！安拉至大！”使者穆罕默德回答：“你信奉了伊斯兰！…‘我见证万物非主唯有安拉！’”使者穆罕默德回答：“你脱离了火狱！”大家侧目回望，发现是一位放山羊的牧人。

③ 使者穆罕默德在黎明进攻之前倾听宣礼，旨在明察该地有无穆斯林，以决定是否发起进攻。若有，则会停止。本段圣训同时阐明了伊斯兰的一项重要主张：诵念两见证词即为加入和归信伊斯兰。

[8] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德说：“你们听到宣礼时，穆安津念什么，你们也当随着念什么④。”

④ 回答邦克和伊夏麦在侯昆上是瓦吉布，凡听到者必须回答。根据沙里亚的规定：正在诵读《古兰经》者，暂停诵读而回答邦克；正在步行者，暂停步行伫立回答邦克；失大净者、经血来潮者、分娩者、聆听呼图白者、食饮者、教学和学习者等听到邦克，皆宜回答。

[9] 伊本·阿慕尔传述：使者穆罕默德说：“如果你们

听到穆安津宣礼，他念什么你们就随着念什么。宣礼念完你们当赞我，因为谁赞我一遍，安拉将藉此赞他十遍。接着你们当祈求安拉赐予我沃希莱，它是天堂中最高的一个品级，安拉的仆人中仅有一人得以享受，我希望我即那位仆人。谁为我祈求沃希莱，他将能得到搭救。”

[10] 欧麦尔传述：使者穆罕默德曾说：“如果穆安津念：‘安拉至大!安拉至大!’你们也念：‘安拉至大!安拉至大!’

穆安津念：‘我见证万物非主，唯有安拉!’你们也念：‘我见证万物非主，唯有安拉!’

穆安津念：‘我见证穆罕默德是安拉使者!’你们也念：‘我见证穆罕默德是安拉的使者!’

穆安津念：‘快来礼拜!’你们念：‘无能为力，唯凭安拉!’

穆安津念：‘快赴脱离!’你们念：‘无能为力，唯凭安拉!’

穆安津再念：‘安拉至大!安拉至大!’你们也念：‘安拉至大!安拉至大!’

穆安津最后念：‘万物非主，唯有安拉!’你们也念：‘万物非主，唯有安拉!’谁虔心地诵念，谁将进入天堂。”

[11] 赛尔德·本·艾布·宛戛斯传述：使者穆罕默德

说：“谁在听到穆安津念‘我见证万物非主唯有安拉，独一无二偶；我见证穆罕默德是安拉的仆人及其使者’时回答：‘我喜悦安拉为主宰，穆罕默德为使者，伊斯兰为教门’，那他的罪过将蒙饶恕。”

第七节 宣礼的高贵，恶魔闻听而逃遁

[12] 尔撒·本·塔里哈传述：我曾在穆阿威叶·本·艾布·苏福扬那里，穆安津前来通知他礼拜。穆阿威叶说：“我听使者穆罕默德曾说：‘复生日那天，穆安津是人们之中脖子最长①者。’”

① 关于上述圣训，伊本·艾尔拉比解释说，“脖子最长”是指复生日穆安津在人们之中功课最多回赐最大。

[13] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“恶魔每听到宣礼，便逃至莱哈仪②。”

② 苏莱曼·本·麦海兰·艾尔麦什说，我关于莱哈仪请教本段圣训传达者之一艾布·苏福扬·塔里哈·本·纳菲尔，艾布·苏福扬说：“莱哈仪距离麦地那三十六米哩。”

[14] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“恶魔听到宣礼，便夹着尾巴逃遁，直到听不见宣礼声。等到宣礼结束，它又回来教唆。听到内宣礼，它再逃遁，直到听不见宣礼声。内宣礼结束，它又回来教唆。”

[15] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“穆安津进行宣礼时，恶魔屁滚尿流地转身逃遁。”

[16] 苏海里传述：父亲派我到白尼·哈里斯部族那里，我们家的一名仆人随我同行。突然，果园那边有人呼唤仆人名子，他走近果园，一个人也没看见。回来之后，我对父亲提及此事，父亲说：“假若我知道你遇到这样的事，就不会派你去的。以后，如果你听到呼唤声音，就进行宣礼③。因为我听艾布·胡莱勒自使者穆罕默德传述，使者穆罕默德曾说：‘恶魔如果听到有人宣礼，便屁滚尿流地转身逃遁。’”

③ 中国伊斯俩目教门的历史传统上在人们出门旅行或从事其他事务时，为了祈求安拉赐予平安而诵念“启法叶提”（阿拉伯语音译，意为“保佑”、“佑助”），即诵念邦克，可能源于上述圣训。

[17] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“如果有人宣礼，恶魔便夹着尾巴逃遁，直到听不见宣礼声。宣礼一结束，它又回来。进行内宣礼时，它又转身逃遁。内宣礼一结束，它又回来，阻挠虔心礼拜，让想这个、想那个，想以前不曾想过的事情，致使礼拜者不知道究竟礼了几拜。”

第八节 念泰克比勒入拜时抬手相对两肩可嘉

[18] 伊本·欧麦尔传述：我见使者穆罕默德人拜时，抬两手相对两肩头，鞠躬前抬两手，鞠躬抬头时抬两手，两

次叩头之间不抬两手①。

① 关于拜功中抬手的问题，有两种情况：一是入拜抬手，这是所有圣训以及圣门弟子、再传弟子言行一致肯定的，逊尼派多数伊玛目主张是圣行(逊奈)；也有人认为是佳仪(穆斯泰罕布)，如果不抬手，也不影响拜功的准承。二是除入拜以外的抬手，因为使者穆罕默德抬过一次手、三次手甚至四次手，在圣训中均有传述，各教法学派伊玛目各有选择和侧重，主张不一。我国绝大多数穆斯林遵循哈奈菲派主张，拜中抬一次手已形成传统，不必因看到国外其他学派或教派的做法，改变长期形成的这一传统做法，过分强调这一枝节问题，而影响穆斯林内部团结。同时，对那些愿意根据有关圣训在礼拜中抬三次或四次手的穆斯林，应予尊重和理解，不必诧异，更不能批驳，以免误将圣行当作批驳对象而造成罪过。

[19] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德举行礼拜时，抬两手相对两肩头，接着念泰克比勒；意欲鞠躬时也这样做；鞠躬抬头时又这样做；叩头时不这样做。

[20] 伊本·朱莱吉传述：使者穆罕默德曾经举行礼拜时，抬两手直对两肩头，然后念泰克比勒。

[21] 艾布·格莱柏②传述：他看见马立克·本·侯外里斯礼拜时念泰克比勒，接着抬两手；意欲鞠躬时抬两手；鞠躬抬头时抬两手，并且说：“使者穆罕默德曾经就这样做。”

② 艾布·格莱柏(? —728年), 系其别称, 全名阿布杜拉·本·宰德·杰勒米, 使者穆罕默德再传弟子。教法学家之一, 巴士拉人要他主持司法事务, 而他拒绝后逃往沙姆, 归真在那里。

[22] 马立克·本·侯外利斯传述: 使者穆罕默德曾经念泰克比勒时, 抬两手直对两耳; 鞠躬时, 抬两手直对两耳; 鞠躬抬头念: “安拉闻听颂赞者”时, 也这样做。

[23] 格塔德·本·努尔曼③传述: 他看见使者穆罕默德抬手时相对两耳垂。

③ 格塔德·本·努尔曼(· —645年), 麦地那奥斯族人, 使者穆罕默德门弟子, 辅士。参加过阿格白盟约、白德尔及其后的历次战役。归真后哈里发欧麦尔为之举行了殡礼。

第九节 拜内每次起伏皆念泰克比勒, 只有鞠躬抬头念泰斯米尔④

④ 泰斯米尔, 阿拉伯语音译, “安拉闻听颂赞者”一句的称谓。

[24] 艾布·赛莱玛·本·阿布杜·拉赫曼⑤传述: 艾布·胡莱勒曾领他们礼拜, 每次抬头低头都念泰克比勒, 礼完后说: “誓以安拉! 我确是你们中礼法最像使者穆罕默德的。”

⑤ 艾布·赛莱玛(? —716年), 古莱什部落祖海里族人, 使者穆罕默德再传弟子, 麦地那七大权威教法学家之一。

[25] 艾布·胡莱勒传述: 使者穆罕默德曾经做礼拜, 站立(入拜)时念泰克比勒, 鞠躬时念泰克比勒, 鞠躬直起腰时念:“安拉闻听颂赞者。”站直后念:“我们的主啊!一切赞颂都归你。”俯身叩头时念泰克比勒, 抬头时念泰克比勒, 再叩头时念泰克比勒, 又抬头时念泰克比勒。所有拜功, 使者穆罕默德都这样做, 一直到礼完。两拜打坐起来时, 使者穆罕默德又念泰克比勒。

最后, 艾布·胡莱勒说:“我确是你们中礼法最像使者穆罕默德的。”

[26] 艾布·赛莱玛·本·阿布杜·拉赫曼传述: 艾布·胡莱勒曾被麦尔旺委任代理麦地那事务。他举行主命拜时, 完泰克比勒人拜(接下来的礼法与艾布·胡莱勒自使者穆罕默德所传相同)。礼完之后, 他面向寺内的人说:“誓以我的生命在其掌握的安拉!我确是你们中礼法最像使者穆罕默德的。”

[27] 艾布·赛莱玛·本·阿布杜·拉赫曼传述: 艾布·胡莱勒曾在拜内, 每次起伏都念泰克比勒。我说:“艾布·胡莱勒!这些泰克比勒是怎么回事?”艾布·胡莱勒说:“这确是使者穆罕默德的礼法。”

[28] 苏海里传述：艾布·胡莱勒每次起伏都念泰克比勒，并说：“使者穆罕默德曾经就这样礼。”

[29] 穆泰利福·本·阿布杜拉^①传述：我和欧姆拉奈·本·侯斯尼跟随阿里礼拜，他叩头时念泰克比勒，抬头时念泰克比勒，两拜后站起来时念泰克比勒。当我们礼完时，欧姆拉奈抓住我的手说：“他确是按使者穆罕默德的礼法领我们礼了拜(另一传述是：他确实让我想起了使者穆罕默德的礼拜法)。”

① 穆泰利福·本·阿布杜拉(? —709年)，巴士拉阿米尔族人，使者穆罕默德再传弟子。

第十节 每拜必须诵念《法谛赫》，不会念或无法学会者，可诵念自己会念的经文

[30] 欧巴德·本·萨米特传述：使者穆罕默德说：“未诵念《古兰经》首章者，其拜功不准成。”

[31] 欧巴德·本·萨米特传述：使者穆罕默德说：“未诵念《古兰经》之母(指《法谛赫章》)者，其拜功不准承。”

[32] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“谁礼拜未念《古兰经》之母，则其拜功是不完美的。”

当时，有人问艾布·胡莱勒：“我们跟随伊玛目，是否诵念？”艾布·胡莱勒回答：“你就在自己心里诵念吧。因

为我听使者穆罕默德曾说安拉昭示：‘我将拜功(即《法谛赫》，拜功乃其称谓之一)与我的仆人一分为二，一半归我，一半归我的仆人。我的仆人将得到自己的祈求。’仆人念：‘一切赞颂全归安拉’时，安拉说：‘我的仆人赞颂了我。’仆人念：‘普慈特慈的主’时，安拉说：‘我的仆人赞美了我。’仆人念：‘报应日的主’时，安拉说：‘我的仆人颂赞我。’仆人念‘我们只崇拜你，只求你佑助’时，安拉说：‘这是我和仆人间的事，我的仆人将得到自己的祈求。’仆人念：‘求你引导我们上正路，你所佑助者的路，不是受谴怒者的路，也不是迷误者的路时’时，安拉说：‘这是我仆人的权利，我的仆人将得到自己的祈求。’”

[33] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“礼拜必须诵读《古兰经》。”

艾布·胡莱勒曾说：“凡使者穆罕默德高念②的，我们对你们高念；凡使者穆罕默德低念的，我们对你们低念。”

② 高念吉勒提，指昏礼、宵礼、晨礼和聚礼；低念吉勒提，指晌礼和晡礼，教法上定为瓦吉布(当然)。

[34] 阿塔仪·本·艾布·勒巴赫传述：艾布·胡莱勒说：“每番拜功，都要念吉勒提③。凡使者穆罕默德让我们听到的，我们则让你们听到；凡使者穆罕默德未让我们听到的，我们则无法让你们听到。”当时，有人问他：“如果我只念了《古兰经》之母，如何？”他回答：“如果你多念了，

那样更好；如果你仅念了《古兰经》之母，那样也行。”

③ 吉勒提，伊斯兰教法用语，阿拉伯语音译，原意为“诵读”。在教法上特指在拜内诵读所法定的《古兰经》的一章或相当的数节经文。

[35] 阿塔仪·本·艾布·勒巴赫传述：艾布·胡莱勒说：“每番拜功，都要念吉勒提。所以，凡使者穆罕默德让我们听到的，我们则让你们听到；凡使者穆罕默德未让我们听到的，我们则无法让你们听到。谁念了经典之母(指《法谛赫章》)，那确已足够；谁多念了，那确系更好。”

[36] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德走进圣寺，有个人也随之进来。那人礼完拜后，来向使者穆罕默德道安，使者穆罕默德回答赛俩目后说：“你去重礼吧！因为你还没礼好。”那人返回照前面的礼法做了，又来向使者穆罕默德道安。使者穆罕默德说：“你回去再礼吧！因为你还没礼好。”连着礼了三次之后，那人说：“誓以真理差遣你的安拉！我只会这样礼，请你教我吧！”使者穆罕默德说：“如果你做礼拜，先念泰克比勒，再念你会念的经文；然后鞠躬，鞠躬要稳定；再抬起头，要站端正；然后叩头，叩头要稳定；再抬起头，再坐稳定。之后，每拜你都要这样礼①。”

① 这段圣训称为“哈迪斯·穆希伍”，即使者穆罕默德关于纠正礼错拜者讲述的一段圣训。鞠躬起来站端，称为“高麦”；叩头起来坐端，称为“哲利色”，哈奈菲伊玛目将其定

为拜内的瓦吉布(当然),而其他学派伊玛目别定为法勒泽(主命),使者穆罕默德吩咐将拜功重礼三次的那位门弟子的错误就在于此。

[37] 艾布·胡莱勒传述:有个人进寺礼拜,使者穆罕默德当时就在旁边,[接下来的过程,与上段圣训相同)。使者穆罕默德说:“如果你要礼拜,则先全美小净,然后面向吉布莱,念泰克比勒入拜……”

第十一节 禁止跟拜者在伊玛目身后高念吉勒提

[38] 欧姆拉奈·本·侯斯尼传述:使者穆罕默德曾领我们作罢晌礼(一说是晡礼)后,说:“你们谁在我身后诵读‘你当赞颂你至尊主的大名超绝万物…(《古兰经》87:1)’?”这时,一人回答:“是我诵读了,我是善意的。”使者穆罕默德说:“我知道你们有人争着与我诵读!”

[39] 欧姆拉奈·本·侯斯尼传述:使者穆罕默德曾做晌礼,一人在他身后诵读“你当赞颂你至尊主的大名超绝万物……”(《古兰经》87:1)。礼完之后,使者穆罕默德说:“刚才你们谁念了?”这时,一人回答:“是我。”使者穆罕默德说:“我知道你们有人争着与我诵读!”

第十二节 不高念泰斯米的依据

[40] 艾奈斯·本·马立克传述:我曾跟随使者穆罕默德和艾布·白克尔、欧麦尔及奥斯曼礼拜,我未听见他们谁

高声诵读泰斯米②。

② “泰斯米”，也称“白斯迈莱”，是“奉普慈特慈的安拉之名”的代称和缩写。这里是指(古兰经)首章的泰斯米。伊玛目艾布·哈尼法和伊玛目马立克主张，拜内低念泰斯米为佳。伊玛目沙菲尔则主张，吉勒提高念时泰斯米高念，吉勒提低念时泰斯米也低念。

[41] 阿布杜·本·艾布·鲁巴布传述：欧麦尔·本·罕塔布曾经高声诵念这些赞词：

“赞颂你超绝万物，主啊！我们赞颂你。你的尊名吉庆，你的尊严清高，万物非主唯有你。”

[42] 艾奈斯·本·马立克传述：我跟随使者穆罕默德和艾布·白克尔、欧麦尔及奥斯曼礼拜，他们都以诵读“一切赞颂全归安拉——众世界的主”（《古兰经》1：1）为礼拜的开端，他们在吉勒提前后不高声诵读“奉普慈特慈的安拉之名”。

[43] 艾奈斯·本·马立克传述：一天，使者穆罕默德正在我们中间，突然小睡了片刻，然后微笑着抬起头。我们说：“安拉的使者啊！你笑什么？”使者穆罕默德说：“我刚受到了一章启示。”使者穆罕默德接着诵读：

“奉普慈特慈的安拉之名

我确已赐你考赛尔，故你应当为你的主而礼拜，并宰牲。怨恨你者，确是绝后的。”——(《古兰经》108：1—3)

使者穆罕默德问：“你们知道‘考赛尔’为何？”大家回答：“安拉及其使者知道。”使者穆罕默德说：“它是我的主许诺我的一座仙池，上面有很多福利。复生日那天，我的稳麦将到池畔，池边的器皿多若繁星。这时，他们中间有人遭到阻拦，我说：‘我的主啊！他确属我的稳麦。’安拉说：‘你不知他们在你之后的所作所为。’”

第十三节 泰克比勒·伊赫拉姆①之后，将右手放在左手手，置于胸脯下肚脐上，叩头时手放在地上，相对两肩头

① “泰克比勒·伊赫拉姆”，也称“泰克比勒·泰赫雷姆”、“泰克比勒·乌俩”，指入拜卢的第一个泰克比勒，是拜产的主命之一。

[44] 瓦义里·本·侯吉尔传述：他看见使者穆罕默德人拜时抬两手相对两耳，同时念泰克比勒，披上衣单，然后把右手放在左手手；意欲鞠躬时，从衣服抽出两手，然后抬两手；抬手之后，念泰克比勒鞠躬；念：“安拉闻听颂赞者”时，又抬两手，叩头时，叩在两手之间。

第十四节 拜内的泰闪胡德②

② 泰闪胡德，伊斯兰教法用语，阿拉伯语音译，指诵

读“口舌的赞颂，身体的礼拜，财富的纯洁，全归安拉……”。

[45] 伊本·麦斯欧德传述：我们曾随使者穆罕默德礼拜时，说：“向安拉祝安，向某人祝安。”有一天，使者穆罕默德对我们说：“安拉确是赐予平安者。如果你们谁在拜内打坐时就让他念：‘口舌的赞颂，身体的礼拜，财富的纯洁，全归安拉。先知啊！祈安拉赐你平安、怜悯和吉祥，也赐福我们以及安拉的所有清廉仆人。’如果这样诵念，便囊括了安拉的所有清廉仆人，不论在天上或地下。‘我见证万物非主唯有安拉，我见证穆罕默德是安拉的仆人和使者。’念完这些之后，再念什么嘟啊，可以自由选择。”

[46] 伊本·麦斯欧德传述：使者穆罕默德曾经手把手地教我泰闪胡德，就像教我《古兰经》的篇章一般。

[47] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德曾教我们泰闪胡德，就像教我们《古兰经》的篇章一般。使者穆罕默德曾念：“一切祝贺，一切吉祥，一切赞颂，一切美言均归安拉。先知啊！祈安拉赐你平安、怜悯和吉祥，也赐福我们和安拉的所有清廉仆人。我见证万物非主唯有安拉，我见证穆罕默德是安拉的使者。”

[48] 哈塔尼·本·阿布杜拉·莱夏什传述：一次礼拜，我跟随艾布·穆萨打坐时，有人说：“拜功与正义和天课密切相连同为主命！”礼完拜，艾布·穆萨说：“你们谁说了这番话？”大家不做声。“你们谁说了这番话？”大家还是不

做声。艾布·穆萨说：“也许是你说了吧，哈塔尼！”我回答：“我没有说。我确实害怕你斥责我。”这时，一人说：“是我说的，我是善意的。”艾布·穆萨说：“难道你们不知道在拜内如何诵念吗·使者穆罕默德曾给我们宣讲，为我们阐述逊奈，教授我们拜功。使者穆罕默德说：‘你们礼拜时当端正班列，然后让你们中的一人为伊玛目。伊玛目念泰克比勒，你们念泰克比勒；他念‘不是受谴责者的路，也不是迷误者的路’时，你们念阿悯，安拉就喜爱你们；他念泰克比勒鞠躬，你们念泰克比勒鞠躬，但伊玛目先你们而鞠躬和抬头。使者穆罕默德说：‘二者相辅相成(即伊玛目先鞠躬，你们后抬头)。’伊玛目念‘安拉闻听颂赞者’，你们念‘主啊！养育我们的主啊！一切赞颂唯归你’，安拉就应答你们，因为安拉藉其先知的口说：‘安拉闻听颂赞者！’伊玛目念泰克比勒叩头，你们念泰克比勒叩头，但伊玛目先你们而叩头和抬头，使者穆罕默德说：‘二者相辅相成(即伊玛目先叩头，你们后抬头)。’打坐时则首先念：‘口舌的赞颂，身体的礼拜，财富的纯洁，全归安拉。先知啊！祈安拉赐你平安、怜悯和吉祥，也赐福我们以及安拉的所有清廉仆人。我见证：万物非主唯有安拉；我见证：穆罕默德是安拉的仆人及其使者。’”

[49] 格塔德·本·努尔曼传述：使者穆罕默德说：“伊玛目诵念时，你们当严守缄默，(侧耳细听)。”

第十五节 泰闪胡德后赞颂先知

[50] 艾布·麦斯欧德传述：我们正在赛尔德·本·欧巴德①家，使者穆罕默德来了。这时，白什尔·本·赛尔德说：“安拉命令我们赞你，安拉的使者！我们如何赞你？”使者穆罕默德沉默不语，以至我们希望他不曾询问使者穆罕默德。过了一会儿，使者穆罕默德说：“你们当诵念：

‘主啊！祈你赐福穆罕默德，赐福穆罕默德眷属，犹如你赐福伊布拉欣眷属那样；祈你祝福穆罕默德，祝福穆罕默德眷属，犹如你在普世界祝福伊布拉欣眷属那样，你确是可颂的，确是荣耀的。’

至于祝安，就像你们确已知道的那样。”

① 赛尔德·本·欧巴德(· —633 年)，别称艾布·萨比特，赫兹莱吉部落萨尔迪族人，使者穆罕默德门弟子，辅士。赫兹莱吉部落首领，为 12 贤士之一。归真在沙姆。

[51] 伊本·艾布·莱拉②传述：克尔布·本·欧吉莱③遇到我，说：“我送你一件礼物好吗·使者穆罕默德曾经出来见我们，我们说：‘我们确已知道如何向你祝安。可是，我们如何赞你？’使者穆罕默德说：‘你们这样诵念：

主啊！祈你赐福穆罕默德，赐福穆罕默德眷属，犹如你赐福伊布拉欣眷属那样，你确是可颂的，确是荣耀的，主啊！祈你祝福穆罕默德，祝福穆罕默德眷属，犹如你祝福伊布拉欣眷属那样，你确是可颂的，确是荣耀的。’”

② 伊本·艾布·莱拉(638—705年)，系其别称，全名阿布杜·拉赫曼·嘎希姆·奉·艾布·莱拉，使者穆罕默德再传弟子，库法著名教法学家、圣训传述家。

③ 克尔布·本·欧吉莱(· —673年)，使者穆罕默德门弟子，曾居住在库法，归真在麦地那。

[52] 艾布·侯迈德④传述：大家说：“安拉的使者啊！我们如何赞你广使者穆罕默德回答：“你们这样念：

‘主啊！祈你赐福穆罕默德，赐福他的妻室和后裔，就像你赐福伊布拉欣的眷属那样；祈你祝福穆罕默德，祝福他的妻室和后裔，就像你祝福伊布拉欣的眷属那样，你确是可颂的，确是荣耀的。’”

④ 艾布·侯迈德(· —680年)，系其别称，全名阿布杜·拉赫曼·本·赛尔穗，赫兹莱吉部落萨尔迪族，使者穆罕默德门弟子，辅士。

[53] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“谁赞我一遍，安拉赞他十遍。”

第十六节 泰斯米尔、泰赫米德和泰艾米尼⑤

⑤ “泰斯米尔”，“安拉闻听颂赞者”的缩写；“泰赫米德”，“一切赞颂唯归你”的缩写广泰艾米尼”，“阿悯”的代称，阿拉伯语音译，意为“祈求安拉准我所求”，穆斯林在

念完《法谛赫章》后，不论在拜内或拜外，以及在念啣啊时，均念此句。

[54] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“伊玛目念‘安拉闻听颂赞者’时，你们当念：‘主啊！我们的养主啊！一切赞颂唯归你。’谁的诵念与天使相合，谁将蒙恕既往之罪。”

[55] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“伊玛目念阿悯时，你们当念阿悯，谁的诵念与天使相合，他将蒙恕以往罪过。”

[56] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“你们在拜内念阿悯时，天使们在宇宙也念阿悯，谁与天使相合，他将蒙恕以往之罪。”

[57] 艾布·胡莱勒传述：“使者穆罕默德说：“伊玛目念‘不是受谴怒者的路，也不是迷误者的路’时，跟随的人当念阿悯。谁的诵念与天使相合，谁将蒙恕既往之罪。”

第十七节 跟拜者当奉伊玛目为楷模

[58] 艾奈斯·本·马立克传述：一次，使者穆罕默德从马上摔下来，右半身摔伤。我们前去探望，正好礼拜时间到了。于是，使者穆罕默德跪着领我们礼拜，我们跪着跟他礼拜。礼完之后，使者穆罕默德说：“设立伊玛目，就是为了让人们以他为楷模，他念泰克比勒，你们念泰克比勒；他

叩头，你们叩头；他抬头，你们抬头；他念‘安拉闻听颂赞者’，你们念：‘我们的主啊！一切赞颂唯归你。’如果他跪着礼，你们全都跪着礼；如果他站着礼，你们全都站着礼。”

[59] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德患病后，一些分圣门弟子前来探视。嗣后，使者穆罕默德坐着礼拜，他们都站着跟随。使者穆罕默德示意让他们坐下，他们便坐下了。礼完之后，使者穆罕默德说：“设立伊玛目，就是为了让你们以他为楷模。伊玛目鞠躬，你们就鞠躬；伊玛目抬头，你们就抬头；伊玛目坐着礼，你们就坐着礼。”

[60] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德患病后，跪着领我们礼拜，艾布·白克尔向人们传达泰克比勒。使者穆罕默德回头一看，发现我们都站着，便示意我们跪下。于是，我们都跪下，跟随他礼拜。出赛俩目后，使者穆罕默德说：“你们刚才的做法几乎像波斯和罗马人，他们站立而君主坐着。你们不要这样，应当以伊玛目为楷模。伊玛目站着礼，你们就站着礼；伊玛目跪着礼，你们就跪着礼。”

[61] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德曾领我们礼拜，艾布·白克尔站在使者穆罕默德身后。使者穆罕默德念泰克比勒时，艾布·白克尔随着念泰克比勒，以便给我们传达。

[62] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“设立伊玛目，就是为了让你们以之为表率，你们必须跟伊玛目协调一

致。伊玛目念泰克比勒，你们就念泰克比勒；伊玛目念‘安拉闻听颂赞者’，你们念：‘主啊！我们的养主啊！一切赞颂唯归你。’伊玛目叩头，你们就叩头；伊玛目坐着礼，你们就全都坐着礼。”

第十八节 禁止抢先伊玛目

[63] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德曾经教授我们，说：“你们不要抢先伊玛目。伊玛目念泰克比勒，你们就念泰克比勒；伊玛目念‘也不是迷误者的路’，你们就念阿悯；伊玛目鞠躬，你们就鞠躬；伊玛目念‘安拉闻听颂赞者’，你们就念：‘主啊！我们的养主啊！一切赞颂唯归你。’”

[64] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“伊玛目是一面盾牌，如果伊玛目跪着礼，你们就跪着礼；伊玛目念‘安拉闻听颂赞者’，你们就念：‘我们的主啊！一切赞颂唯归你。’如果有人跟天使的诵念相合，他将蒙恕以往之罪。”

第十九节 伊玛目遇到患病、外出等问题，可以委托他人代理领拜

[65] 欧拜顿拉·本·阿布杜拉传述：我拜访圣妻阿依莎，说：“你能否给我谈谈使者穆罕默德患病时的情况吗？”阿依莎说：“可以。使者穆罕默德已经病得很重了，可是还问：‘人们都礼拜了吗？’我们回答：‘没有，他们都在等你，安拉的使者！’使者穆罕默德说：‘你们给我准备一盆水吧。’”

我们便准备好水。做完大净，使者穆罕默德挣扎着站起来动身要走，突然晕了过去。醒来后他又问：‘人们都礼拜了吗？’我们回答：‘没有，他们都在等你，安拉的使者！’使者穆罕默德说：‘你们再准备一盆水吧。’我们便准备好水。做完大净，他又挣扎着站起来动身要走，突然再次晕了过去。醒来后他又问：‘人们都礼拜了吗？’我们回答：‘没有，他们都在等你，安拉的使者！’使者穆罕默德说：‘你们给我再准备一盆水吧。’我们就准备好水。做完大净，他挣扎着要走，又一次地晕了过去。醒过来后，他问：‘人们都礼拜了吗？’我们回答：‘没有，他们都在等你，安拉的使者！’当时，人们都聚集在圣寺内等候使者穆罕默德领宵礼。嗣后，使者穆罕默德派人去让艾布·白克尔领着人们礼拜。信使来见艾布·白克尔，说：‘安拉的使者吩咐你领人们礼拜。’艾布·白克尔为人和蔼慈善，他说：‘欧麦尔！你领人们礼拜吧。’欧麦尔说：‘你最合适！’于是，那些天，艾布·白克尔领着人们礼拜。后来，使者穆罕默德感到病情有所减轻，便让俩人（其中一人是阿巴斯）搀着来做晌礼。艾布·白克尔正领人们礼拜，见使者穆罕默德来了，意欲后退，结果使者穆罕默德示意让他不要动，并对搀他的那俩人说：‘你们搀我到艾布·白克尔旁边坐下。’艾布·白克尔站着跟随使者穆罕默德礼拜，人们都跟随艾布·白克尔礼拜，当时使者穆罕默德是坐着的。”

欧拜顿拉说：“后来拜访伊本·阿巴斯时，我对他说：

‘圣妻阿依莎关于使者穆罕默德患病情况的谈话我是否向你重述一遍？’伊本·阿巴斯说：‘可以。’我便向他重述了阿依莎的上述谈话，他没有否认一句，只是问：‘他说出与阿巴斯一起搀使者穆罕默德的那人的姓名了吗？’我回答：‘没有。’他说：‘是阿里。’”

[66] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德患病之初，是在圣妻梅姆娜房间。后来，使者穆罕默德要求诸位妻室同意他到我房间养病，她们都同意了使者穆罕默德的要求。一次，使者穆罕默德一手扶着法德里·本·阿巴斯，一手扶着另外一人，两脚拖着地蹒跚着出来。

欧拜顿拉说：“后来，我将此事告诉伊本·阿巴斯，伊本·阿巴斯问：‘你知道阿依莎未指明的那个人是谁吗·他是阿里。’”

[67] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德病情严重疼痛加剧时，要求他的诸位妻室同意，到我房间来养病，她们同意了他的要求。一次，使者穆罕默德由两人(即阿巴斯和另外一人)搀着，两脚拖着地蹒跚着出来。

欧拜顿拉说：“后来，我将阿依莎的谈话告诉伊本·阿巴斯，伊本·阿巴斯问我：‘你可知道阿依莎未指明的那个人是谁？’我回答：‘不知道。’伊本·阿巴斯说：‘他是阿里。’”

[68] 圣妻阿依莎传述：为艾布·白克尔代理领拜那件

事，我确实向使者穆罕默德提过建议。之所以多次建议使者穆罕默德，是因为我觉得使者穆罕默德之后人们绝不会喜欢有人来代替他。我一直认为，谁要代替使者穆罕默德，人们将会对谁表示悲观(即认其为不祥)。所以，我意欲使者穆罕默德改变让艾布·白克尔领拜的想法。

[69] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德来到我房间后，说：“你们吩咐艾布·白克尔，让他领人们礼拜。”我说：“安拉的使者啊！艾布·白克尔为人慈悲，他若诵念《古兰经》(即领人们礼拜)，会泣不成声的。你还是吩咐除艾布·白克尔之外的其他人吧。”誓以安拉！我不愿意人们将第一个代替使者穆罕默德的人视之为不祥，便向使者穆罕默德建议两三次，使者穆罕默德说：“让艾布·白克尔领人们礼拜吧，你们这些优素福的弟兄①！”

① “优素福的弟兄”，源自《古兰经》十二章的典故。

[70] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德病重之际，毕莱里前来通知礼拜。使者穆罕默德说：“你们让艾布·白克尔领人们礼拜吧！”我说：“安拉的使者啊！艾布·白克尔为人慈善，他要站在你的圣位，人们听不清他的诵读声。你还是吩咐欧麦尔吧！”使者穆罕默德说：“你们就让艾布·白克尔领大家礼拜吧！”我又对圣妻哈福索①说：“你去对使者穆罕默德说：‘艾布·白克尔为人慈善，他要站在你的圣位，人们听不清他的诵读声。’”哈福索说后，使者穆罕默德说：“你

们真是优素福的弟兄!就让艾布·白克尔领大家礼拜吧!”他们便让艾布·白克尔领人们礼拜。艾布·白克尔入拜后,使者穆罕默德感到有些轻松,便让俩人挽着,拖着双脚来到寺中。使者穆罕默德刚进寺,艾布·白克尔听到使者穆罕默德声音意欲后退,使者穆罕默德示意他原地不动。使者穆罕默德让人挽到艾布·白克尔左边坐下,他坐着礼拜,艾布·白克尔站着跟随,人们都跟随艾布·白克尔。

① 生平事迹参见第六章(旅行者的拜功礼法以及各种副功)第十四节。

[71] 圣妻阿依莎传述:使者穆罕默德在归真的那次病中,有人挽着使者穆罕默德到艾布·白克尔旁边坐下,使者穆罕默德坐着领人们礼拜,艾布·白克尔向他们转达泰克比勒。

[72] 圣妻阿依莎传述:使者穆罕默德曾在患病期间吩咐艾布·白克尔领人们礼拜,艾布·白克尔遂一直领大家礼拜。一天,使者穆罕默德感到自己病情有所轻松,便让人挽扶着出来,看到艾布·白克尔正领大家礼拜。艾布·白克尔看见使者穆罕默德意欲后退,使者穆罕默德示意让他原地别动。使者穆罕默德并排坐在艾布·白克尔旁边,艾布·白克尔跟随使者穆罕默德礼拜,人们都跟随艾布·白克尔礼拜。

[73] 艾奈斯·本·马立克传述:使者穆罕默德在归真那次病中,艾布·白克尔一直领人们礼拜。直到星期一那天,

我们都排好班礼拜，使者穆罕默德揭开卧室帷帘，站着注视我们，面容好像薄纸，清秀纯净。使者穆罕默德笑了，大家都沉浸在见到使者穆罕默德的喜悦之中。艾布·白克尔意欲退入班子，使者穆罕默德用手示意让大家完成拜功。之后，使者穆罕默德入室放下了帷帘。就在这天，使者穆罕默德与世长辞。

[74] 艾奈斯·本·马立克传述：星期一那天，使者穆罕默德揭开帷帘，这是我见使者穆罕默德的最后一面。使者穆罕默德有三天未出来见我们了。那天，内宣礼举行后，艾布·白克尔意欲上前，就在这时，使者穆罕默德揭起了帷帘。当使者穆罕默德面容出现时，我们见到使者穆罕默德面容比看到任何景致都兴奋。自此之后，直到使者穆罕默德归真，再未揭开帷帘。

[75] 艾布·穆萨传述：使者穆罕默德患病之后，病情日益严重，便说：“你们让艾布·白克尔领大家礼拜吧！”圣妻阿依莎说：“安拉的使者啊！艾布·白克尔为人慈悲，他若站到你的位份上，是难以领大家礼拜的。”使者穆罕默德说：“你让艾布·白克尔领大家礼拜吧，你们都是优素福的弟兄！”使者穆罕默德在世时，艾布·白克尔便领他们礼拜。

第二十节 如果伊玛目迟到，可以推举一人领拜

[76] 赛海里·本·赛尔德传述：使者穆罕默德到白尼·阿姆尔·本·奥夫^②那里去调解他们的内部纷争，礼拜时辰到

了，穆安津来见艾布·白克尔，说：“你能否领大家礼拜，我举行内宣礼。”艾布·白克尔回答：“可以。”艾布·白克尔正领大家礼拜，使者穆罕默德回来，穿越空隙，站进班子。这时，人们都击掌，艾布·白克尔在拜内从不张望，人们击掌越来越厉害，艾布·白克尔转眼看到了使者穆罕默德。使者穆罕默德示意他原地不动。艾布·白克尔举起双手，按照使者穆罕默德命令的方式赞颂安拉之后，退了下来，站在班内，使者穆罕默德上前领了拜。礼完拜后，使者穆罕默德说：“艾布·白克尔！在我命令你原地不动时，你为什么不服从呢？”艾布·白克尔说：“艾布·古哈法③的儿子怎能在安拉使者的前面礼拜呢？”使者穆罕默德说：“我怎么见你们使劲地击掌·谁在拜内遇到意外之事，就让他念泰斯比赫；如果他念了泰斯比赫，别人就会回头看。击掌①只是针对妇女的。”

② 白尼·阿穆尔·本·奥夫，系赫兹莱吉部落的一个支族。

③ 艾布·古哈法(542—635年)，全名奥斯曼·本·阿米尔·本·阿慕尔，麦加古莱什人，艾布·白克尔的父亲，光复麦加时归信伊斯兰。

① 伊玛目脑威说，“击掌”与“鼓掌”有所不同。击掌是指右手掌击左手掌，从而发出声音。鼓掌是两手掌相击。在礼拜中，如发生意外事情，需要提醒伊玛目时，妇女只可

击掌，若嬉戏鼓掌，则破坏拜功。

[77] 赛海里·本·赛尔德传述：使者穆罕默德穿过各班，站到前班，艾布·白克尔退入后班。

[78] 穆义尔·本·舒尔白传述：他曾随使者穆罕默德参加泰布克战役^②。有次，晨礼前使者穆罕默德到荒野方便，我携带一皮囊水跟在后面。方便返回，我倒水使者穆罕默德洗两手三遍，然后洗脸，意欲挽起双袖，由于袖口较窄，便从下摆取出两前臂，洗到两肘，摸了两靴。之后，我随使者穆罕默德回来，发现人们已经推举阿布杜·拉赫曼·本·奥夫上前领他们礼拜。使者穆罕默德赶了一拜，便随人们一道而礼，阿布杜·拉赫曼出赛俩目时，使者穆罕默德又站起来补全了自己拜功。这使穆斯林大众感到很害怕，不停地诵念泰斯比赫。结果，使者穆罕默德礼完自己的拜后，说：“你们做得对！”

使者穆罕默德对此十分赞赏，因为他们按时礼了拜。

② 泰布克战役，631年使者穆罕默德率军向希贾兹以北拜占庭帝国属地的一次远征，因行进止于今约旦亚喀巴湾附近的泰布克境内，并在此扎营，故名。为使者穆罕默德生前亲自参加的最后一次军事行动。该年伊斯兰教历7月，使者穆罕默德获悉罗马人准备向麦地那穆斯林进攻，其部队正在泰布克境内集结，遂决定前往迎战。经向阿拉伯各部落进行全面动员，筹集了大批军费和军事物资后，使者穆罕默德

便亲率 3 万人马出征。行进至泰布克，并未与敌遭遇，只同埃仪莱、埃兹鲁哈、麦格纳、哲尔巴等地(今约旦境内)一些基督教部落分别签订了协议书。协议规定：穆斯林公社保证各部落生命财产不受侵害；各部落保证每年向麦地那缴纳数额不等的赋税。穆斯林军在泰布克扎营 20 天后，仍不见罗马军队的踪影，使者穆罕默德经与圣门弟子团商议，认为出征泰布克虽未发生战事亦是胜利，因显示了穆斯林公社的军威，扩大了影响，遂决定不再继续向叙利亚方向进军，班师返回了麦地那。

[79] 穆义尔·本·舒尔白传述：我意欲叫阿布杜·拉赫曼·本·奥夫退下来，使者穆罕默德说：“你让他领吧！”

第二十一节 如果拜内遇到意外，男人念泰斯比赫，女人击掌提醒

[80] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“泰斯比赫属于男人，击掌提醒属于女人。”

第二十二节 礼拜要全美和虔诚

[81] 艾布·胡莱勒传述：一天，使者穆罕默德礼完拜后，说：“某某人啊！你要将自己的拜礼全美。每个礼拜者礼拜时都要考虑，他应当如何礼拜，因为他是为自己而礼。誓以安拉！我能看见我的身后，就像我看见我的前面一样。”

[82] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“你们看见

我这边的方向吗·誓以安拉!你们的鞠躬和叩头我一清二楚,我确实从背后看得见你们。”

[83] 艾奈斯传·本·马立克传述:使者穆罕默德说:“你们当全美鞠躬和叩头,誓以安拉!我确能看见身后的你们,当你们鞠躬和叩头时。”

第二十三节 禁止抢先伊玛目鞠躬叩头

[84] 艾奈斯·本·马立克传述:一天,使者穆罕默德领我们礼拜。礼完后,使者穆罕默德面向我们说:“人们啊!我确是你们的伊玛目,你们不要先我而鞠躬、叩头、起立和出拜,我确能看见你们,不论是在我前面或在我身后。誓以我的生命在其掌握的安拉!假若你们能见我之所见,你们势必少笑而多哭。”大家说:“你看到了什么·安拉的使者!”使者穆罕默德说:“我看到了天堂和火狱。”

[85] 艾奈斯·本·马立克传述:使者穆罕默德说:“先于伊玛目而抬起自己头的人,难道不怕安拉使他的形象变成驴的样子吗?”

第二十四节 禁止拜内仰望天空

[86] 贾比尔·本·赛姆尔传述:使者穆罕默德说:“那些在拜内念嘟啊时仰视天空的人,必须放弃这种行为,不然他们的视觉将被攫取。”

[87] 贾比尔·本·赛姆尔传述：使者穆罕默德说：“那些在拜内仰望天空的人必须放弃这种行为，不然他们将会失去视觉。”

第二十五节 拜内要庄重，站班要站紧

[88] 贾比尔·本·赛姆尔传述：使者穆罕默德出来见我们，说：“我怎么见你们好像倔强的烈马尾巴似的不停抬手，你们应当在拜内保持庄重。”又一次，使者穆罕默德出来见我们，发现我们一圈一圈围着，说：“我怎么见你们三五成群的。”又有一次，使者穆罕默德出来见我们，说：“你们要像天使们在安拉阙前那样排班。”大家说：“安拉的使者啊！天使们在安拉阙前是如何排班的？”使者穆罕默德说：“他们全美前班，而且班子站得很紧。”

[89] 贾比尔·本·赛姆尔传述：我们曾随使者穆罕默德礼拜时，说：“安拉赐予你们平安和怜悯，安拉赐予你们平安和怜悯。”并且以手指点右左两侧。使者穆罕默德说：“你们为什么用手指点，好像倔强的烈马尾巴。你们把手放在大腿上，然后向右左两边弟兄道安就足够了。”

[90] 贾比尔·本·赛姆尔传述：我随使者穆罕默德礼拜，出赛俩目时，用手指点说：“安拉赐予你们平安，安拉赐予你们平安。”使者穆罕默德看见我们后，说：“你们为什么用手指点，好像倔强的烈马尾巴。如果你们谁出赛俩目，就让他注视自己弟兄，不要用手指点。”

第二十六节 端正班子

[91] 艾布·麦斯欧德传述：使者穆罕默德曾经礼拜时，抚摸我们肩头，说：“你们要端正班子，不要参差不齐，不然你们心也不齐。让你们当中那些宽厚智慧者靠近我站，然后依次而排。”

艾布·麦斯欧德说：“可是，你们现在站得太不齐整了。”

[92] 伊本·麦斯欧德传述：使者穆罕默德说：“要让你们当中那些厚道智慧者靠近我站，你们要避免集市上的那种骚乱。”

[93] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“你们要排好班，因为排好班是拜功全美的一部分。”

[94] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“你们要全美各班，因为我能看见在我背后的你们。”

[95] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“你们要排好班，因为排好班是拜功全美的组成部分。”

[96] 努尔曼·本·白什尔^①传述：使者穆罕默德说：“你们务必排好班，不然，安拉将会颠倒你们的面孔。”

① 努尔曼·本·白什尔(624—685年)，别称艾布·阿布杜拉，麦地那赫兹莱吉部落人，是使者穆罕默德迁徙后辅士中诞生的第一个男孩。使者穆罕默德归真时，他仅八岁，

后成为著名的演说家。曾任大马士革法官，在伍麦叶王朝初期，先后任库法等地官长。他对伍麦叶王朝的政治和宗教政策持异议，683年便倒戈拥护在希贾兹揭竿而起的反伍麦叶王朝的伊本·祖拜尔，遂遭杀害。他精通教法，擅长辞令，布哈里和穆斯林两家《圣训实录》辑录有他所传述的圣训124段。

[97] 努尔曼·本·白什尔传述：使者穆罕默德曾经端正我们班子，就像端正箭头那样，直到他认为我们确已领悟。一天，使者穆罕默德出来站好，就要念泰斯比勒人拜，突然看见一人胸脯从班子凸出，便说：“安拉的仆人们啊！你们务必端正自己班子，不然，安拉将会颠倒你们的面孔。”

[98] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“假若人们知道宣礼和前班的回赐，但是他们只能通过抓阄才能得到，那他们一定会争相抓阄的；假若他们知道奔赴礼拜的回赐，他们一定会争相去做的；假若他们知道宵礼和晨礼的回赐，他们一定会爬着来参加的。”

[99] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德看见门弟子们站班迟缓，便说：“你们要向前站，要以我为表率，好让你们后面的人以你们为表率。有些人经常落后，致使安拉让他们陷入火狱。”

[100] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“假若你们知道前班的回赐，那一定得要抓阄。”

[101] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“男人最贵的是前班，最次的是后班；女人最贵的是后班，最次的是前班。”

第二十七节 妇女们礼拜要站在男人后面，男人抬起头之后她们再抬头

[102] 赛海里·本·赛尔德传述：由于外衣窄而短小，我确曾看见许多人跟随使者穆罕默德礼拜，像孩子似的将外衣束缚在自己脖子上。于是，有人说：“妇女们啊！你们先不要抬头，直到男人们把头抬起来。”

第二十八节 妇女们可以上寺，如果不引起是非而且她们也不使用香料

[103] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“如果你们谁的妻子要求去寺上，那他不要阻拦。”

[104] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“你们不要阻拦自己妻子去寺上，如果她们向你们提出了这个要求。”

当时，毕莱里·本·阿布杜拉②说：“誓以安拉！我一定会阻拦她们的。”伊本·欧麦尔听后，走到面前严厉地训斥了毕莱里，我从未听到过他这样训斥。伊本·欧麦尔说：“我自使者穆罕默德告诉你这段圣训，而你却说：‘誓以安拉！我一定会阻拦她们的！’”

② 毕莱里·本·阿布杜拉，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德再传弟子，哈里发欧麦尔之仍孙，圣训传达家。

[105] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“你们不要阻拦安拉的女仆们到安拉的清真寺上去。”

[106] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“如果你们妻子要求你们去寺上，你们可以允诺她们。”

[107] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“你们不要阻拦妻子夜晚上寺。”这时，伊本·欧麦尔的儿子毕莱里说：“我不允许她们出门，她们会借此而欺骗丈夫。”伊本·欧麦尔斥责说：“我说使者穆罕默德说了，而你却说不允许！”

[108] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“你们可以允许妻子在夜晚上寺礼拜。”他的一个叫瓦吉德的儿子说：“那她们会借此而欺骗丈夫！”伊本·欧麦尔听到，朝儿子胸脯就是一拳，并说：“我自使者穆罕默德告诉你，你却说‘不’！”

[109] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“你们不要剥夺妻子上寺的权利，如果她们向你们提出这样的要求。”

毕莱里·本·阿布杜拉说：“誓以安拉！我一定会阻拦她们的。”伊本·欧麦尔斥责毕莱里说：“我说使者穆罕默德说了，而你却说‘我一定阻拦她们’！”

[110] 宰娜白·赛格菲①传述：使者穆罕默德曾说：“如果你们谁想参加宵礼，那天晚上她就不要涂香料。”

① 宰娜白·赛格菲，生卒年份及其事迹不详，全名宰娜白·丙·阿布杜拉·本·穆阿威叶·赛格菲，使者穆罕默德门弟子，伊本·麦斯欧德的妻子。

[111] 宰娜白·赛格菲传述：使者穆罕默德曾说：“如果你们谁要上寺，那她就别涂香料。”

[112] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“任何妇女涂了香料，她就不要跟随我们参加宵礼。”

[113] 阿姆尔特·丙·阿布杜·拉赫曼②传述：圣妻阿依莎说：“假若使者穆罕默德看到妇女们做的一些事情，他一定禁止她们去寺上，犹如以色列妇女受到禁止一样。”

伊本·赛义德说：“我问阿姆尔特：‘难道白尼·以斯拉仪莱妇女被禁止上寺？’她回答：‘是的。’”

② 阿姆尔特·丙·阿布杜·拉赫曼(· —725 年)，全名阿姆尔特·丙·阿布杜·拉赫曼·本·赛义德·本·泽拉尔，使者穆罕默德再传弟子，曾由圣妻阿依莎抚养。

第二十九节 如果害怕影响，诵读吉勒提时声音高低宜当适量

[114] 赛义德·本·朱拜尔传述：关于厂你在拜内不要

高声诵读，也不要低声默读，你应当寻求一条适中的道路（《古兰经》17：110）”这节经文，伊本·阿巴斯说：“这节经文颁降时，使者穆罕默德尚在麦加秘密传教。使者穆罕默德带领圣门弟子礼拜时如果高声诵读《古兰经》，让多神教们听见，他们会咒骂《古兰经》，咒骂《古兰经》的颁降者和传达者。所以，安拉对自己的先知说：‘你在拜内不要高声诵读（以免多神教徒听见你的吉勒提），也不要（对你的门弟子）低声默读，（你要让他们听见《古兰经》，但不要那样高声诵读），你应当寻求一条适中的道路（既不高也不低）。’”

[115] 欧勒沃·本·祖拜尔传述：关于“你在拜中不要高声诵读，也不要低声默读……”（《古兰经》17：110）这节经文，圣妻阿依莎说：“这节经文是关于嘟啊而颁降。”

第三十节 诵读《古兰经》时要侧耳静听

[116] 赛义德·本·朱拜尔传述：伊本·阿巴斯关于“你不要摇动你的舌头，以便你仓猝地诵读它”（《古兰经》75：15）这节经文说，使者穆罕默德曾经每次吉布利莱传达沃赫仪于他，他都急于鼓动自己唇舌诵读，结果常使自己陷入困境，这是人所共知的。于是，安拉颁降了以下这节经文：

“你不要摇动你的舌头，以便你仓猝地诵读它。集合它和诵读它，确是我的责任。当我诵读它的时候，你当静听我的诵读。然后解释它，也是我的责任。”——《古兰经》75：

伊本·阿巴斯说：“‘集合它和诵读它，确是我的责任’的意思是：我负责将它汇集在你的心中，并负责教你诵读；‘当我诵读它的时候，你当静听我的诵读’的意思是：我颁降沃赫仪的时候，你应当侧耳静听；‘然后解释它，也是我的责任’的意思是：我负责通过你的口来解释它。”

伊本·阿巴斯说，自此之后，每次吉布利莱降临，使者穆罕默德都俯首静听，待到吉布利莱离开，使者穆罕默德便如安拉许诺的那样全都会读了。

[117] 赛义德·本·朱拜尔传述：伊本·阿巴斯关于“你不要摇动你的舌头，以便你仓猝地诵读它”这节经文说，使者穆罕默德曾在沃赫仪颁降时，倍感艰巨，时常摇动口舌。

伊本·阿巴斯对我说：“我现在就像使者穆罕默德曾经摇动口舌那样，摇动自己的口舌让你们看。

赛义德·本·朱拜尔说：“我现在就像伊本·阿巴斯曾经摇动口舌那样，摇动自己的口舌。”于是，安拉颁降经文昭示：

“你不要摇动自己的舌头，以便你仓猝地诵读它。集合它和诵读它，确是我的责任。(伊本·阿巴斯说：“集合它”就是将它收集在你心中，让你诵读它。)当我诵读它的时候，你当静听我的诵读。(伊本·阿巴斯说：“意思是当我诵读它时，你要侧耳细听，严守缄默。”)然后解释它，也是我的责

任。(意思是：“我负责教会你诵读。”)。”

伊本·阿巴斯说：“自此以后，使者穆罕默德在吉布利莱降临时，侧耳细听，待到吉布利莱离去，使者穆罕默德就像吉布利莱要他读的那样全会读了。”

第三十一节 晨礼高念吉勒提以及对精灵宣读《古兰经》

[118] 赛义德·本·朱拜尔传述：伊本·阿巴斯说，使者穆罕默德未曾对精灵①宣读《古兰经》，也未曾见过精灵。使者穆罕默德曾带他的部分门弟子去欧卡兹①集市时，精灵得不到天机，并且遭到流星追射。这些精灵便返回到自己同伙处，同伙问：“你们怎么了？”他们回答：“我们得不到天机，还遭到流星追射。”同伙说：“这必然是发生了什么事情，你们到大地东西看看，究竟什么事情阻碍我们；得不到天机。”

于是，他们准备启程，到东西各方进行察看。前往帖哈麦②方向的一些精灵，途经欧卡兹集市时，发现使者穆罕默德正领众门弟子做晨礼。当他们听到《古兰经》时，便侧耳细听，并说：“是诵读《古兰经》的声音阻碍我们得不到天机。”之后，他们回到同伙处，说：“我们的民众啊！我们确已听见奇异的《古兰经》，它能导人于正道，故我们信仰它，我们绝不以任何物配我们的主。”（《古兰经》72：1—2）于是，安拉向使者穆罕默德降经昭示：

“你说：‘我曾奉到启示：有几个精灵已经静听……’”
——《古兰经》72：1—2

① “精灵”，《古兰经》中记载的一种与人类并存而不为人所见之物，阿拉伯语“镇尼”一词的意译。据《古兰经》载，精灵存在于宇宙之中，近似所谓“天外”和“外星人”之类的揣测，是有质而无形、理智发达的被造物，有男女性别之分和好坏善恶之别；在今世与人类同时并存，在后世同人类一起接受安拉的审判。关于精灵的起源，《古兰经》有关章节中说：人为安拉用黑色粘土所造，精灵为安拉用烈火所造(15：26—27)；又说：安拉“用陶器般的干土创造人”，“用火焰创造精灵”(55：14—15)。关于精灵的存在，《古兰经》第55章把人类和精灵并列，全章用边叙述、边反问的口吻，质问人和精灵说：“你们究竟否认你们的主的哪一件恩典呢？”这个反问句贯穿全章，前后出现31次，表明人类社会以外尚有与之并列的精灵社会。关于精灵有善恶之分，《古兰经》第72章以其为篇名，自第1—15节讲述了几个精灵倾听《古兰经》的事和他们的议论，其中用精灵自述的口吻表明，他们中分为许多阶层派别：有顺从安拉者，有作恶者，各自受到善报或恶报。还记载了几个穆斯林精灵倾听《古兰经》后去向同类宣传劝告的情况(46：29—32)。《古兰经》在讲述古代先知苏莱曼的故事时，提到在他指挥的队伍中包括精灵在内，精灵曾为他取来也门赛伯邑女王的宝座(27：17，39)，在他周围服务(34：2—14)。《古兰经》中几

次提到的曾违抗安拉之命拒不向阿丹叩头，后又蛊惑阿丹夫妇误食禁树之果的以布利斯，经文中

明确说它本属精灵一类(18: 50)，并指出：“精灵中的恶魔为每个先知的仇敌”(6: 122)。伊斯兰认为，天使、精灵、恶魔和灵魂等，均属安拉所造而不为人所见的精神世界范畴。正如信仰天使的存在为伊斯兰的六大信仰之一，作为穆斯林，亦应遵循《古兰经》的教诲，对精灵的存在确信无疑，并时刻同原属精灵且专唆人类做坏事的恶魔作斗争。

二、据考克布·杜利一经讲，使者穆罕默德会见精灵共有六次：

1、使者穆罕默德第一次夜间会见精灵是在麦加，伊本·麦斯欧德没有伴随。

2、使者穆罕默德第二次夜间会见精灵是在麦加的哈朱尼山，距离天房一又三分之一法尔赛赫。

3、使者穆罕默德第三次夜间会见精灵是在上麦加。

4、使者穆罕默德第四次夜间会见精灵是在麦地那的白吉尔，连续三夜伊本·麦斯欧德伴随左右。

5、使者穆罕默德第五次夜间会见精灵是在麦地那郊外，祖拜尔·本·阿瓦姆伴随。

6、使者穆罕默德第六次夜间会见精灵是在一次旅行中，

毕莱里·本·哈里斯伴随。

① 帖哈麦，阿拉伯半岛西部沿红海东岸狭长的沙漠平原。南起也门，北迄西奈半岛。麦加、纳吉兰、吉达和萨那等城市均位于此平原境内。

② 欧卡兹，地名。位于麦加南山谷地带，多椰枣林，在奈赫莱(麦加东南一地名，距麦加一日路程)与塔义夫之间，距麦加约步行三日路程。伊斯兰复兴以前，阿拉伯半岛各部落于每年10月在这里举行20天的贸易交换，逐渐成为季节性的集市。除商业交换外，诗人、演说者来此背诵诗歌、发表演说，成为当时半岛居民进行文化交流的重要场所。

[119] 阿米尔传述：我问阿利格迈·本·艾布·阿利格迈：“伊本·麦斯欧德是否曾随使者穆罕默德参加了精灵之夜？”阿利格迈说：“我问过伊本·麦斯欧德：‘你们当中是否有人曾随使者穆罕默德参加过精灵之夜？’伊本·麦斯欧德回答：‘没有。但是，有天晚上我们伴随使者穆罕默德，后来使者穆罕默德从我们中间离开，杳无音信。我们便到各个山谷寻找，大家都说：‘使者穆罕默德可能遭遇不测！’那是我们度过的一个难熬的不眠之夜。黎明时分，发现使者穆罕默德从希拉山方向回来。大家说：‘安拉的使者啊！我们见你不回来，就分头去找，结果没有找到，大家确实度过了一个不眠之夜。’使者穆罕默德说：‘精灵的使臣来见我，我就随他去，向他们宣读了《古兰经》。他又带我看了他们的遗

迹和他们燃火的痕迹。’他们向使者穆罕默德请教食粮，使者穆罕默德回答说凡是诵念安拉尊名的骨头到你们手中便成为最肥壮的食肉，各种粪类都是你们牲畜的饲料。接着，使者穆罕默德说：‘你们不要用骨头和粪类净下，那是你们弟兄的食粮。’”

[120] 阿利格迈·本·艾布·阿利格迈传述：伊本·麦斯欧德说：“精灵之夜，我未曾伴随使者穆罕默德。但我非常想往我要是那天伴随着使者穆罕默德。”

[121] 麦尔尼·本·阿布杜·拉赫曼^③传述：我曾问麦斯鲁格·本·埃吉岱尔：“那天晚上精灵静听《古兰经》，这是谁告知了使者穆罕默德？”麦斯鲁格回答：“伊本·麦斯欧德告诉我，是一棵树告知使者穆罕默德的。”

③ 麦尔尼·本·阿布杜·拉赫曼，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德再传弟子，伊本·麦斯欧德之仍孙。

第三十二节 晌礼和晡礼的吉勒提

[122] 艾布·格塔德传述：使者穆罕默德曾领我们礼拜，在晌礼和晡礼前两拜诵读《法谛赫》和另外两章。使者穆罕默德有时让我们听见阿叶提^④。使者穆罕默德曾经延长晌礼第一拜，缩短第二拜。晨礼也是这样的。

④ 阿叶提，阿拉伯语音译，《古兰经》各章中按经文内容、语句或音韵划分的基本单位，意为“节”。全本《古兰

经》共有 114 章，6236 节。

[123] 艾布·格塔德传述：使者穆罕默德曾在晌礼和晡礼前两拜诵读《法谛赫》和另外一章，有时让我们听见阿叶提，后两拜只诵念《法谛赫》。

[124] 艾布·赛义德传述：，我们曾经估量使者穆罕默德在晌礼和晡礼站立的时间。我们估量使者穆罕默德在晌礼前两拜约站立诵读《赛吉德章》的时间，后两拜约站立上述的一半；使者穆罕默德在晡礼前两拜约站立晌礼后两拜的时间，后两拜约站立上述的一半。

[125] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德曾在晌礼前两拜每拜约念三十节经文，后两拜约念十五节经文；晡礼前两拜每拜约念十五节经文，后两拜约念前两拜的一半。

[126] 贾比尔·本·赛姆尔：库法^①人向欧麦尔控告赛尔德·本·艾布·宛戛斯，说赛尔德领拜不周。欧麦尔便遣人召回了赛尔德。赛尔德从库法回到麦地那后，欧麦尔告诉他，库法人说他领拜不周。赛尔德说：“我确实严格按照使者穆罕默德的礼法领他们礼拜，丝毫不曾增减。我领他们礼拜时延长前两拜，缩短后两拜。”欧麦尔说：“那只是对你的推测，艾布·伊斯哈格^②！”

① 库法，伊拉克南部古城，位于幼发拉底河支流欣迪亚赫河岸。8—10 世纪曾为伊斯兰文化和学术的中心。始建

于 618 年，当时为一要塞小镇。637 年伊斯兰第二任哈里发欧麦尔(634—644 年在位)派兵征服伊拉克全境后，于 638 年兴建了库法城，主要作为防御工事和驻军的城镇。656 年，阿里继任第四任哈里发，定库法为都城。

② 艾布·伊斯哈格，赛尔德·本·艾布·宛戛斯的尊称。

[127] 贾比尔·本·赛姆尔：欧麦尔对赛尔德·本·艾布·宛戛斯说：“他们确已在各个方面控告你，甚至包括领拜。”赛尔德说：“我延长前两拜，缩短后两拜，我一直竭力效法使者穆罕默德的礼拜方式。”欧麦尔说：“这是我对你的推测。”

[128] 艾布·赛义德传述：曾经晌礼的内宣礼举行之后，有人去白吉尔③方便，然后作罢小净再来，由于吉勒提念的较长，使者穆罕默德仍然在礼第一拜。

③ 白吉尔，麦地那城东著名陵园，离圣寺不远，面积大约 5 平方公里，里面掩埋着使者穆罕默德的亲人和圣门弟子们，包括使者穆罕默德的妻室、女儿和儿子。

[129] 格兹尔传述：我拜访艾布·赛义德，当时他那里人很多。众人离开之后，我说：“我不向你请教这些人请教的问题，我是向你请教使者穆罕默德的拜功。”他说：“这你做不到！”我又说了一遍来访的目的，他才说：“曾经晌礼的

内宣礼举行后，我们有人去白吉尔方便，然后回到家里做完小净，再返回圣寺，发现使者穆罕默德还在第一拜。”

第三十三节 晨礼的吉勒提

[130] 伊本·萨义布④传述：使者穆罕默德曾在麦加领我们做晨礼，诵读《穆民章》，念到有关穆萨、哈伦或有关尔撒的经文时由于咳嗽，他鞠了躬。

④ 伊本·萨义布，生卒年份及其事迹不详，古莱什部落麦赫祖母族人，使者穆罕默德门弟子，归真在麦加。

[131] 阿米尔·本·侯莱斯⑤传述：他曾听到使者穆罕默德在晨礼诵读：“我誓以运行的众星，没落的行星，和逝去的黑夜，照耀时的早晨……”（《古兰经》81：15—29）

⑤ 阿米尔·本·侯莱斯(?—707年)，古莱什部落麦赫祖母族人，使者穆罕默德门弟子，后移居库法，归真在那里。

[132] 古图白·本·马立克⑥传述：使者穆罕默德领我们礼拜诵读：“夏弗。以尊严的(《古兰经》盟誓……”（《古兰经》50：1)念到：“并生长扶疏的海枣树，它有累累的果实……”（《古兰经》50：10)时，我便反复诵念这节，连后面诵读的经文我都不知道。

⑥ 古图白·本·马立克，生卒年份及其事迹不详，库法赛尔莱布族人，使者穆罕默德门弟子。

[133] 古图白·本·马立克传述：他听到使者穆罕默德在晨礼诵读：“并生长扶疏的海枣树，它有累累的果实……”（《古兰经》50：10）

[134] 古图白·本·马立克传述：他随使者穆罕默德做晨礼，使者穆罕默德第一拜诵读：“并生长扶疏的海枣树，它有累累的果实……”（《古兰经》50：10）。

[135] 贾比尔·本·赛姆尔传述：使者穆罕默德曾在晨礼诵读：“夏弗。以尊严的《古兰经》盟誓……”（《古兰经》50：1）至于晨礼后的那几番拜，吉勒提比较短。

[136] 希玛克·本·哈勒布①传述：关于使者穆罕默德的礼拜法我请教贾比尔·本·赛姆尔，贾比尔说：“使者穆罕默德曾经缩短吉勒提，不像此等人这样礼。”并且告诉我说，使者穆罕默德曾在晨礼诵读《夏弗》之类的篇章。

① 希玛克·本·哈勒布(?—745年)，别称艾布·穆义尔，使者穆罕默德再传弟子。

[137] 贾比尔·本·赛姆尔传述：使者穆罕默德曾在晌礼诵读《莱仪里章》，晡礼也诵念类似篇章，晨礼诵读得较长。

[138] 贾比尔·本·赛姆尔传述：使者穆罕默德曾在晌礼诵读《艾尔拉章》，在晨礼的吉勒提比这更长。

[139] 艾布·白尔泽②传述：使者穆罕默德在晨礼诵读六十到一百节阿叶提。

② 艾布·白尔泽(· —684 年)，系其别称，全名傅杜莱·本·欧拜德·埃斯莱米。麦地那人，早期归信伊斯兰，使者穆罕默德门弟子，辅士。曾随阿里参加了征服奈海莱旺的战役，后在伍麦叶时期随穆海莱波参加了平息埃札利盖的战役。征服呼罗珊时归真在木鹿。

[140] 艾布·白尔泽传述：使者穆罕默德晨礼的吉勒提在六十到一百节阿叶提之间。

[141] 伊本·阿巴斯传述：乌姆·法德里听到他诵读《穆尔赛拉特章》，说：“孩子！你刚才的诵读使我想起，我最后一次听到使者穆罕默德诵读这章是在昏礼。”

[142] 朱拜尔·本·穆图义姆传述：我听使者穆罕默德在昏礼诵读《图尔章》。

第三十四节 宵礼的吉勒提 .

[143] 白拉仪·本·阿齐布传述：使者穆罕默德在旅途做宵礼，其中一拜诵读《梯尼章》。

[144] 白拉仪·本·阿齐布传述：我随使者穆罕默德做宵礼，他诵读《梯尼章》。

[145] 白拉仪·本·阿齐布传述：我听到使者穆罕默德

在宵礼诵读《梯尼章》，我从未听过有谁比他念得声色更优美。

[146] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：穆阿兹·本·哲百里曾随使者穆罕默德礼完拜，然后回去再给自己族人领拜。有天晚上，他随使者穆罕默德做完宵礼，然后回去给自己族人领拜，诵读了《白格勒章》。有个人自行出赛俩目离开班子，独自礼完拜扬长而去。事后，大家说那个人：“难道你当伪信士？”那人说：“不，誓以安拉！我一定要向使者穆罕默德禀告此事！”那人来见使者穆罕默德，说：“安拉的使者啊！我们是干体力活的，劳动了一个白天，穆阿兹跟随你礼完拜回来，他又诵读《百格勒章》！”这时，使者穆罕默德面向穆阿兹，说：“穆阿兹！你陷人于不义吗·你应该诵读某章和某某章。”

[147] 艾布·祖拜尔自贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“你应该诵读《谢姆斯章》、《莱仪里章》或《艾尔拉章》。”

[148] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：穆阿兹·本·哲百里领自己族人做宵礼，延了长吉勒提，有个人便离开班子后独自去礼。穆阿兹得知此事后说：“这人是个伪信士！”那人听说后来见使者穆罕默德，向使者穆罕默德禀告了穆阿兹说的话。使者穆罕默德对穆阿兹说：“难道你想陷入于不义吗·穆阿兹！如果你任大家的伊玛目，就应该念《谢姆斯章》、

《艾尔拉章》和《莱仪里章》。”

[149] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：穆阿兹·本·哲百里曾随使者穆罕默德做完宵礼，回去再给自己族人领这番拜功。

[150] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：穆阿兹·本·哲百里曾随使者穆罕默德做完宵礼，回到自己族人清真寺再领他们礼拜。

第三十五节 命令伊玛目全美轻快地领拜

[151] 艾布·麦斯欧德传述：有人来见使者穆罕默德，说：“由于某某人领拜延长吉勒提，致使我做晨礼经常起迟。”我从来没有见过使者穆罕默德宣讲像那天那样生气，使者穆罕默德说：“人们啊！你们当中确实有人欲将别人排斥于教门之外。你们谁给人们为伊玛目，谁就简短些，因为跟拜的人有年迈的人、体弱的人和有急事的人。”。

[152] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“如果你们谁给人们为伊玛目，就让他简短些，因为跟拜的人有年幼者、年迈者、体弱者和患病者。如果独自一人礼拜，那他愿礼多长就礼多长。”

[153] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“如果你们谁领人们礼拜，就让他简短些，因为人们中间有体弱的人、患病的人和有急事的人。”

[154] 奥斯曼·本·艾布·阿斯①传述：使者穆罕默德对我说：“你给你的族人为伊玛目吧！”我说：“安拉的使者啊！我感到有些胆怯。”使者穆罕默德说：“你近前来。”使者穆罕默德让我坐在他面前，他把手放在我的胸脯中间。又让我转过身，把手放在我的两肩之间。之后说：“去给你的族人为伊玛目吧！谁给众人为伊玛目，谁就简练些，因为他们中间有年迈者、患病者和有争事的人。如果你们独自礼拜，就让他任意而礼。”

① 奥斯曼·本·艾布·阿斯(· —673 年)，赛吉夫族人，伊历 10 年曾率赛吉夫使团晋见使者穆罕默德归顺伊斯兰，当时他 29 岁，使团中最年轻。嗣后，使者穆罕默德委任他为塔义夫官长，直到欧麦尔任哈里发时期，先后委任他为安曼和巴林官长。使者穆罕默德归真后，赛吉夫意欲叛乱时，他曾告诫说：“赛吉夫族人啊！人们之中你们最后归顺伊斯兰，但你们不要成为最先背叛伊斯兰者！”后来，他移居巴士拉，归真在那里。

[155] 奥斯曼·本·艾布·阿斯传述：使者穆罕默德最后嘱咐我说：“如果你给众人为伊玛目，你就要对他们简练些。”

[156] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德曾经礼拜简练且完美。

[157] 艾奈斯·本·马立克传述：世人之中，使者穆罕

默德的礼拜最为精练完美。

[158] 艾奈斯·本·马立克传述：我在任何伊玛目身后没有礼过比使者穆罕默德更精练、更完美的拜功。

[159] 艾奈斯·本·马立克传述：有一次，使者穆罕默德在拜内听到小孩哭声，便念了很短的一章。

[160] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“我入拜之后意欲延长，后来听到孩子哭声，我就减短了吉勒提，以免孩子母亲忧伤揪心。”

第三十六节 拜内务鲁坤①宜当均匀轻快且完美

① 鲁坤，阿拉伯语音译，原意为“基本要素”、“主要成分”，在侯昆上指拜内的各项主命，如站立、鞠躬、叩头、打坐等。

[161] 白拉仪·本·阿齐布传述：跟随使者穆罕默德礼拜时，我仔细观察，发现使者穆罕默德的站立、鞠躬和鞠躬后的站立、叩头和两次叩头之间的坐立、打坐和出赛俩目后的稍坐，基本是相等②的。

② “基本相等”，是指使者穆罕默德礼拜的各项动作是匀称协调的。

[162] 哈克姆·本·欧泰布③传述：伊本·艾什尔斯④时代，有个人(我可以说出他的名字，即马特尔·本·纳吉

耶⑤)征服库法后，命令艾布·欧拜德·本·阿布杜拉·本·麦斯欧德⑥领拜。艾布·欧拜德领拜，鞠躬抬头时，站立念“主啊!我们的主啊!充满诸天与大地以及你所意欲的万物的赞颂唯归你。应受赞颂和赞美的主啊!你恩赐则无阻碍者，你剥夺则无赐予者，在你那里，财富对有财富者毫无裨益”的时间。后来，我将此事告诉阿布杜·拉赫曼·本·艾布·莱拉，阿布杜·拉赫曼说，我听白拉仪·本·阿齐布说：“使者穆罕默德的礼拜、鞠躬和鞠躬抬起头后的站立、叩头和两次叩头之间的坐立，大体是相等的。”

③ 哈克姆·本·欧泰布(? —737年)，肯迪人，使者穆罕默德再传弟子。

④ 伊本·艾什尔斯(? —704年)，使者穆罕默德再传弟子，伍麦叶王朝的统帅，反对哈查吉，拒绝服从哈里发阿布杜·麦立克·本·麦尔旺的各项命令，当时统辖伊拉克事务。

⑤ 马特尔·本·纳吉耶，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德再传弟子。

⑥ 艾布·欧拜德·本·阿布杜拉·本·麦斯欧德，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德再传弟子，伊本·麦斯欧德之仍孙。

[163] 哈克姆·本·欧泰布传述：马塔尔·本·纳吉耶征服库法之后，命令艾布·欧拜德带领人们礼拜。

[164] 萨比特·本·埃斯莱姆·布纳尼⑦传述：艾奈斯·本·马立克说：“我会竭力领你们礼拜，就像我看到使者穆罕默德领我们那样。”

萨比特·本·埃斯莱姆说：尸艾奈斯·本·马立克曾经做的一件事，我发现你们没有做。艾奈斯鞠躬起来时站立不动，致使有人说他确已忘了叩头；叩头起来时坐立不动，致使有人说他确已忘了再次叩头。”

⑦ 萨比特·本·埃斯莱姆·布纳尼(· —645 年)，别称艾布·穆罕默德，使者穆罕默德再传弟子。巴士拉人，曾伴随艾奈斯·本·马立克 40 年。

[165] 艾奈斯·本·马立克传述：我在任何人身后未曾礼过像使者穆罕默德那样精练而又完美的拜功。使者穆罕默德的礼拜法是相互接近匀称的；艾布·白克尔的礼拜法是相互接近匀称的；后来到欧麦尔时代，他延长了晨礼拜功。使者穆罕默德曾经念完“安拉闻听颂赞者”后站立，致使我们说他可能忘了·鞠躬；叩头起来坐立不动，致使我们说他可能忘了再次叩头。

第三十七节 各个鲁坤必须跟随伊玛目

[166] 白拉仪·本·阿齐布传述：他们曾经跟随使者穆罕默德礼拜，使者穆罕默德鞠躬起来我还未见一人弯腰；直到使者穆罕默德将他的额头叩在地上，他身后的人才俯身叩

头。

[167] 白拉仪·本·阿齐布传述：使者穆罕默德曾经念完“安拉闻听颂赞者”后，我们任何人都未弯腰，直到使者穆罕默德叩下头。使者穆罕默德叩下之后，我们才俯身叩头。

[168] 白拉仪·本·阿齐布传述：我们跟随使者穆罕默德礼拜，使者穆罕默德鞠躬时，我们鞠躬；使者穆罕默德鞠躬起来念“安拉闻听颂赞者”时，我们一直站立，直到我们看见使者穆罕默德将脸叩在地上，我们才随着叩头。

[169] 白拉仪·本·阿齐布传述：我们曾经跟随使者穆罕默德，我们任何人都不弯腰，直到我们看见使者穆罕默德确已叩下头。

[170] 阿姆尔·本·侯莱斯传述：我跟随使者穆罕默德做完晨礼，我听他诵读“我誓以运行的众星，没落的行星……”（《古兰经》81：15）。我们任何人都未曾弯腰，直到使者穆罕默德完美地叩下头。

第三十八节 鞠躬起采的念词

[171] 伊本·艾布·奥法^①传述：使者穆罕默德鞠躬起来时念：“安拉闻听颂赞者。主啊！我们的养主啊！充满诸天与大地以及你所欲意的万物的赞颂唯归你。”

① 伊本·艾布·奥法(· —709 年)，系其别称，全名

阿利格迈·本·盖斯·埃斯莱米，使者穆罕默德门弟子。曾参加过侯岱比亚、海巴尔及其后的历次战役，使者穆罕默德归真后移居库法，为库法归真的最后一位圣门弟子。

[172] 伊本·艾布·奥法传述：使者穆罕默德曾念这个啣啊：“主啊！我们的养主啊！充满诸天与大地以及你所意欲的万物的赞颂唯归你。”

[173] 伊本·艾布·奥法传述：使者穆罕默德曾念：“主啊！充满诸天与大地以及你所意欲的万物的赞颂唯归你；主啊！求你用雪、冰和水洗涤我的罪恶和过错吧，犹若涤除白色衣服的泥垢。”

[174] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德曾经鞠躬起来时念：“我们的主啊！充满诸天与大地以及你所意欲的万物的赞颂唯归你；应受赞颂和赞美的主啊！我们都是你的仆人，但对我们这样的仆人，最应该说的是：主啊！你恩赐则无阻碍者，你褫夺则无赐予者，没有你的援助，努力也无裨益。”

[175] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德曾经鞠躬起来时念：“主啊！我们的主啊！充满诸天与大地及其之间和你所意欲的万物的赞颂唯归你。应受赞颂、赞美的主啊！你恩赐则无阻碍者，你褫夺无赐予者，没有你的援助，努力也无裨益。”

第三十九节 禁止鞠躬叩头时诵读《古兰经》

[176] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德掀起帷帘，看见人们班列整齐地跟随艾布·白克尔礼拜，便说：“人们啊！圣品的佳音中唯存真梦，穆民将会看到。真的，我确已奉到禁令，在鞠躬叩头时不可诵读《古兰经》。至于鞠躬，你们当在其中赞颂伟大的安拉；至于叩头，你们当在其中虔诚啣啊，那是最蒙受应答的。”

[177] 伊本·阿巴斯传述：在使者穆罕默德归真的那次病中，使者穆罕默德揭起帷帘，头上系着绷带。使者穆罕默德连说了三遍：“主啊！我传达了吗？”接着又说：“圣品的佳音中唯存真梦，清廉仆人将会看到。”

[178] 阿里传述：使者穆罕默德禁止我鞠躬叩头时诵读《古兰经》。

[179] 阿里传述：使者穆罕默德禁止我鞠躬叩头时诵读《古兰经》，但我没有说禁止你们。

[180] 伊本·阿巴斯传述：我的挚友(指使者穆罕默德)禁止我鞠躬叩头时诵读《古兰经》。

[181] 阿里传述：他们都说使者穆罕默德禁止我鞠躬时诵读《古兰经》，而没有在自己的传述上提及禁止叩头时诵念。

第四十节 鞠躬和叩头的念词

[182] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“仆人距离安拉最近是在叩头时分，故你们当在叩头时多做啣啊。”

[183] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德曾在叩头中念：“主啊！求你饶恕我的一切罪过，不论巨细、前后和明暗。”

[184] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德曾在鞠躬和叩头时一直念：“赞颂你超绝万物，主啊！我们的主啊！我们赞颂你。主啊！求你饶恕我吧。”使者穆罕默德这样诵念是为了遵循他所奉到的命令①。

① 即(古兰经)颁降的最后一章的第三节：“你应当赞颂你的主超绝万物，并且向他求饶，他确是至宥的。”

[185] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德在归真前常念：“赞颂你超绝万物，我们的主啊！我们赞美你；求你饶恕，求你赦宥我，吧！”我说：“安拉的使者啊！我怎么看你最近常念这些念词？”使者穆罕默德说：“这：是安拉在我的稳麦身上赋予我的一个征兆②，现在已经看到了这一征兆，我便诵念这些念词。”使者穆罕默德说的这个征兆是指《奈斯尔章》的颁降：

“当安拉的援助和胜利降临，而你看见众人成群结队地崇奉安拉的宗教时，你应当赞颂你的主超绝万物，并且向他求饶，他确是至宥的。”——《古兰经》110：1—3

② 指麦加光复后，阿拉伯半岛各个部落纷纷派遣代表

团晋见使者穆罕默德表示归信伊斯兰。

[186] 圣妻阿依莎传述：自从《奈斯尔章》颁降使者穆罕默德，我见使者穆罕默德礼每番拜，都在拜内念：“赞颂你超绝万物，我的主啊！我们赞美你，主啊！求你饶恕我。”

[187] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德曾经时常诵念：“赞颂安拉超绝万物，我们赞美你！我求安拉饶恕，我求安拉赦宥。”于是，我说：“安拉的使者啊！我看你时常诵念‘赞颂安拉超绝万物，我们赞美他！我求安拉饶恕，我求安拉赦宥’。”使者穆罕默德回答说：“我的主昭示了我，我将在稳麦身上看到一个征兆。如果我看到，就多念‘赞颂安拉超绝万物，我们赞美他！我求安拉饶恕，我求他赦宥’。我确已认为，这个征兆就是：

‘当安拉的援助和胜利降临，而你看见众人成群结队地崇奉安拉的宗教时，你应当赞颂你的主超绝万物，并且向他求饶，他确是至宥的。’——《古兰经》110：1—3

[188] 伊本·朱莱吉③传述：我问阿塔仪·本·艾布·勒巴赫：“你鞠躬时如何念？”阿塔仪说：“‘赞颂你超绝万物，我们赞美你！万物非主唯有你’这个念词是伊本·艾布·穆莱克④自圣妻阿依莎上传述我的。阿依莎说：‘有个夜晚发现使者穆罕默德不在床上，我以为他去了某一妻室那里。我找了一趟回来，结果发现他正在鞠躬(一说是叩头)，念：‘赞颂你超绝万物，我们赞美你！万物非主唯有你。’我便说：‘愿

我的父母为你献身!我在一端,你却在另一端啊!’”

③ 伊本·朱莱吉(?—772年),系其别称,全名阿布杜·麦立克·本·阿布杜·阿齐兹·本·朱莱吉,使者穆罕默德再传弟子,麦加人,教法学家。

④ 伊本·艾布·穆莱克(?—789年),系其别称,全名阿布杜拉·本·欧拜顿拉,古莱什部落泰米姆族人,使者穆罕默德再传弟子。伊本·祖拜尔时代,曾为法官。

[189] 圣妻阿依莎传述:有个晚上,我发现使者穆罕默德不在床上,便用手摸,摸到了脚心上。使者穆罕默德正在竖起双脚叩头,念:“主啊!求你保佑我,藉你的喜悦免受你的谴怒;求你保佑我,藉你的宽恕免受你的惩罚;求你保佑我,免受你的清算。我无能以颂赞你,你唯犹若你自我颂赞那样。”

[190] 圣妻阿依莎传述:使者穆罕默德鞠躬叩头时曾念:“你是超然圣洁的主,众天使和精神的主。”

第四十一节 叩头的可贵

[191] 麦尔达尼·本·艾布·塔里哈①传述:我遇见使者穆罕默德的释奴绍巴尼·本·布杰迪,便说:“请你告诉我一件善功,我力行了,安拉藉此使我进入天堂(一说是:最博安拉喜悦的善功)。”他沉默不语。我又问他,他仍沉默不语。我第三次问他,他说:“我就此请教过使者穆罕默德,

使者穆罕默德说：‘你坚持多给安拉叩头吧，你每给安拉叩一次头，安拉将会藉此提升你一个品级，勾销你一件罪过。’后来，我碰见艾布·岱尔达仪请教，他对我说的跟绍巴尼一样。

① 麦尔速尼·本·艾布·塔里哈，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德再传弟子，郗尔姆勒族人。

[192] 勒比尔·本·克尔布②传述：有个夜晚我有幸和使者穆罕默德在一起，夜间我给使者穆罕默德拿来小净水和需用品，使者穆罕默德对我说：“你向我提个请求吧！”我便说：“我向你请求将来在天堂陪伴你！”使者穆罕默德问：“还有别的吗？”我回答：“就这个请求！”使者穆罕默德说：“那你得多叩头来帮我实现你的愿望(或译为：那你得以多叩头来帮助我，而抑制你的人性)。”

② 勒比尔·本·克尔布(· —685 年)，别称艾布·菲拉赛·埃斯莱米，使者穆罕默德门弟子，凉棚宿客之一，不论居家旅行始终伴随侍奉使者穆罕默德左右。

第四十二节 叩头的肢体，禁止在拜内拢发拽衣

[193] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德奉命叩头于七肢：额头、两手、两膝和两脚，而受禁于拢发拽衣。

[194] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德说：“我奉命叩头于七肢，而且不宜拽拉衣服整理头发。”

[195] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德说：“我奉命叩头于七肢，额头(使者穆罕默德说着手指自己的鼻子、两手和两脚趾)，而且我们不宜拽衣拢发。”

[196] 库莱布，本·艾布·穆斯林③传述：伊本·阿巴斯看到伊本·哈里斯④礼拜时头发编在后面，便上前将其解开。礼完拜，伊本·哈里斯来到伊本·阿巴斯面前，问：“你为什么解开我的头发？”伊本·阿巴斯说：“我听使者穆罕默德曾说：‘这种情况的比喻，就如同反剪着双手礼拜。’”

③ 库莱布·本·艾布·穆斯林，公卒子份及其事迹不详，使者穆罕默德再传弟子，伊本·阿巴斯的释奴。

④ 伊本·哈里斯，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德再传弟子。

第四十三节 叩头宜当适度，两手着地，肘肋分开，腹腿相离

[197] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“你们叩头时当保持适度，你们任何人不要像狗一样铺平双臂。”

[198] 白拉仪·本·阿齐布传述：使者穆罕默德说：“你叩头时应当两手着地，抬起你的双臂。”

[199] 阿布杜拉·本·布海娜⑤传述：使者穆罕默德曾经礼拜时，将两臂分开，以至露出洁白的腋下。

⑤ 阿布杜拉·本·布海娜，生卒年份及其事迹不详，穆蚤门弟子。布海娜系其母亲，为埃兹迪族人。阿布杜拉教门功课卓著，常年封斋，居住在距离麦地那三十米哩的利姆山谷。

[200] 阿穆尔·本·哈里斯传述：使者穆罕默德曾经叩头时，将两臂分开，以至露出洁白的腋下。

[201] 莱斯·本·赛尔德①传述：使者穆罕默德曾经叩头时，使两臂与腋下分开，以至我看到他洁白的腋下。

① 莱斯·本·赛尔德(? —797年)，别称艾布·哈里斯，使者穆罕默德再传弟子。据说他为哈立德·本·萨比特·法海米的释奴，诞生在下埃及一村镇，埃及著名教法学家。阿巴斯王朝第二任哈里发贾法尔·曼苏尔(754—775年)曾委任他为埃及总督，可他请求宽恕不愿接受。

[202] 圣妻梅姆娜传述：使者穆罕默德曾经叩头时，假若羊羔欲从两臂下穿过，完全可以穿过的。

[203] 圣妻梅姆娜传述：使者穆罕默德曾经叩头时，将两臂分开，以至有人从后面看到他洁白的腋下；使者穆罕默德打坐时，稳坐在左大腿上。

[204] 圣妻梅姆娜传述：使者穆罕默德曾经叩头时，将两臂分开，以至身后的人看见他洁白的腋下。

第四十四节 拜功的属性

[205] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德曾经以泰克比勒为拜功的序幕；以“一切赞颂全归安拉——众世界的主”（《古兰经》1: 1）为吉勒提的发端；他鞠躬时既不昂头也不垂头，而是居于二者之间；他鞠躬起来时先不叩头，直到站端；他叩头起来时先不叩第二个头，直到坐立；他在每两拜念一次泰罕叶提②，并且铺左脚立右脚；他禁止恶魔式的蹲坐；他禁止为人像猛兽一样铺平前臂；他以泰斯里姆③为拜功的封印。

② 泰罕叶提，指打坐诵念泰闪胡德。

③ 泰斯里姆，指出拜说赛俩目。

第四十五节 礼拜者的遮挡物

[206] 塔里哈·本·欧拜顿拉传述：使者穆罕默德说：“如果你们谁在自己面前置放了驼鞍尾部一类的东西，那就让他礼拜吧，别在乎谁从驼鞍后面经过。”

[207] 塔里哈·本·欧拜顿拉传述：我们曾做礼拜，有时牲畜从我们面前经过。后来，我们将此事禀告使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“驼鞍尾部一类的东西立在你们面前，谁从面前经过都无妨碍。”

[208] 圣妻阿依莎传述：有人关于礼拜者的遮挡物请教

使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“驼鞍尾部一类的东西(在面前作遮挡物)就行。”

[209] 圣妻阿依莎传述：泰布克战役，有人就礼拜者的遮挡物请教使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“鞍尾高低的东西就行。”

[210] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德如果出城举行会礼，便令人带支短矛，插在前面，尔后对着礼拜，人们都站在他身后。使者穆罕默德旅行途中也如此。后来，各地的艾米尔都采用遮挡物。

[211] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德曾经插支短矛，对着礼拜。

[212] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德曾经将他的乘驼横卧在前边，对着它礼拜。

[213] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德曾经向着自己的乘驼礼拜。

[214] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德向着一峰骆驼礼拜。

[215] 艾布·朱海法①传述：我到麦加去见使者穆罕默德，当时他在埃布塔哈②，住在一个皮制的红帐篷里。毕莱里端着他的小净剩水出来，有人从中沾上一点擦在身上，没

沾上的人便从沾着的人手上擦一点。不一会儿，使者穆罕默德出来，身着红色衣服，我似乎看见了他洁白的小腿。使者穆罕默德已经做完小净。毕莱里进行宣礼，我仔细注视他的口，时而向这边，时而向那边，向右边念“快来礼拜”，向左边念“快赴脱离”。宣礼之后，有人插了一枝短矛，使者穆罕默德走上前，领了两拜晌礼。驴、狗从他面前经过，没有阻止。接着又领了两拜晡礼。之后，使者穆罕默德一直做两拜，直到返回麦地那。

① 艾布·朱海法(· —696 年)，系其别称，全名沃海布·本·阿布杜拉·阿米里，使者穆罕默德门弟子，居住库法且归真在那里。据说他在使者穆罕默德面前打饱嗝，使者穆罕默德说：“你要克制打嗝，艾布·朱海法!因为今世的暴食者，复生日多为饥饿之人。”自此之后，直到与世长辞，艾布·朱海法未再饱食过，他经常吃了早饭不吃晚饭，吃了晚饭不吃早饭。

② 埃布塔哈，亦称拜图哈仪或穆哈索布，麦加附近一地名，米那河谷洪水汇集于此地。

[216] 艾布·朱海法传述：我见使者穆罕默德住在一顶皮制的红色帐篷。我看见毕莱里端出小净水，我见人们争相去沾那些水，有人沾上便擦在身上，没沾上的人便从沾上的人手上擦一点。后来我见毕莱里拿来一支短矛插在地上，使者穆罕默德出来，身着红色衣服，露出小腿，领着人们向短

矛方向礼了两拜。我看见人和家畜都从短矛前经过。

[217] 艾布·朱海法传述：到正午时分，毕莱里出来，举行了宣礼。

[218] 艾布·朱海法传述：正午时分，使者穆罕默德来到拜图哈仪，洗完小净后，做晌礼两拜、晡礼两拜，面前插支短矛，妇女以及家畜曾从短矛前经过。

[219] 哈克姆·本·阿慕尔传述：人们争相沾取使者穆罕默德的小净剩水。

[220] 伊本·阿巴斯传述：我骑着一头母驴来，那时我刚成年。使者穆罕默德正在米那领人们礼拜，我从班子前面过去，下了驴背，让驴吃草，才站进班子。事后，没有一人因此而责备我。

[221] 伊本·阿巴斯传述：辞朝^③那年，他骑着驴来，使者穆罕默德正在米那领人们礼拜。驴从部分班子面前过去，他才下来随着人们站班。

③ 辞朝，指 632 年初使者穆罕默德率领穆斯林进行的最后一次朝觐，阿拉伯语“罕志·维达尔”的意译。亦称“希哲·瓦达”，“辞别朝觐”之简称。为使者穆罕默德传教时期具有重大历史意义的事件。继 631 年阿拉伯半岛各部落纷纷派代表团前往麦地那表示信教之后，为了进一步扩大影响，使者穆罕默德于 632 年初率领麦地那附近各部落穆斯林约

10 万余人，前往麦加履行朝觐功课。在阿拉法特山盛大庆典上，使者穆罕默德发表了生前的最后一次纲领性重要讲话，史称“告别演讲”（呼图白·瓦达）。他以安拉的名义宣布了伊斯兰的胜利：“今天，我已为你们成全你们的宗教，我已完成我所赐你们的恩典，我已选择伊斯兰做你们的宗教。”（《古兰经》5：3）他在讲话中重申了伊斯兰的基本教义，阐述了伊斯兰的礼仪制度和社会原则，再一次明确号召穆斯林加强团结，反对和谨防内部分裂，呼吁人类不分种族、部落，应一律平等，强调在古莱什贵族和阿比西尼亚（今埃塞俄比亚）奴隶之间绝无贵贱之分。他说：“世人啊！你们信仰的是同一个安拉，你们有着同一个祖先。你们都是受造于泥土的阿丹之后代。在安拉看来，你们最尊贵者，是你们中最敬畏者。阿拉伯人绝非比外人高贵，唯凭敬畏。”辞朝标志着使者穆罕默德传教使命的完成，他的告别讲话进一步阐明了伊斯兰的原则和纲领，对其后伊斯兰的传播和发展具有深远的指导意义。他在辞朝中履行的一系列宗教仪式，历经圣门弟子传达和圣训学家的搜集、整理，已载入圣训和教法经籍中，成为穆斯林朝觐时遵循的规范。

第四十六节 禁止从礼拜者面前经过

[222] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德说：“如果你们谁做礼拜，就不要允许任何人从自己面前经过，并且让他竭力推开。若其执意要过，可以与之格斗，因为那是恶魔。”

[223] 艾布·萨里赫①传述：有个聚礼日，我正随艾布·赛义德向着他置放的遮挡物礼拜，突然来了一个艾布·穆埃特族青年，意欲从面前经过，让艾布·赛义德从其胸部推了一下。这个青年看了看，发现除了从艾布·赛义德面前经过，再无路可走，又返了回来，艾布·赛义德狠狠地从其胸部推了一下。这个青年便站在那儿，中伤艾布·赛义德，然后挤出人群，去向麦尔旺申诉自己的遭遇。艾布·赛义德也去见麦尔旺，麦尔旺问他：“你和这孩子之间究竟发生了什么，他来控诉你。”艾布·赛义德说：“我听使者穆罕默德曾说：‘如果你们谁向着自己设立挡人的东西礼拜，有人要从面前经过，就让他从其胸部推开；若其执意要过，可以与之格斗，因为那是恶魔。’”

① 艾布·萨里赫，生卒年份及其事迹不详，圣妻朱威丽娅·丙·哈里斯的释奴，使者穆罕默德再传弟子，圣训传达家。

[224] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“如果你们谁做礼拜，就不要允许任何人从面前经过。若其拒不接受，可以与之格斗，其人跟着恶魔。”

[225] ‘布斯尔·本·赛义德传述：宰德·本·哈立德派他去见艾布·朱海姆②，向他请教是否听到使者穆罕默德关于从礼拜者面前穿越问题的圣训。艾布·朱海姆说：“使者穆罕默德曾说：‘假若从礼拜者面前经过的人知道自己所

负的罪过，那他宁肯站等四十，也不会从其面前穿过。”

艾布·奈兹尔③说：“我不知道他说的是四十天、四十月，还是四十年。”

② 艾布·朱海姆，系其别称，全名阿布杜拉·本·哈里斯·本·苏迈，生卒年份及其事迹不详，麦地那纳加尔族人，使者穆罕默德门弟子，辅士。

③ 艾布·奈兹尔，系其别称，全名萨利姆·本·艾布·伍麦叶，阿马尔·本·欧拜德·古莱什·泰米姆的释奴，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德再传弟子。

第四十七节 礼拜者宜当靠近遮挡物

[226] 赛海里·本·赛尔德传述：使者穆罕默德礼拜处与墙④之间的距离，仅有一只羊的过道。

④ “墙”，指麦地那圣寺面向天房一边的墙。

[227] 伊本·艾布·欧拜德传述：赛莱玛·本·埃克沃尔曾经选择在置放《穆斯哈福》⑤的地方礼拜，且说：“使者穆罕默德曾经就选择在那个地方礼拜，讲坛距离吉布莱，约有一只羊的过道。”

⑤ 《穆斯哈福》，阿拉伯语音译，伊斯兰根本经典《古兰经》的称谓之一，意为“汇集本”，过去此称谓在穆斯林中间较为普遍使用。

[228] 伊本·艾布·欧拜德⑥传述：赛莱玛·本·埃克沃尔，曾经选择在置放《穆斯哈福》的那根柱子前礼拜，我问他：“艾布·穆斯林啊！我怎么见你经常选择在这根柱子前礼拜？”赛莱玛说：“我曾经看到使者穆罕默德专门选择这里礼拜。”

⑥ 伊本·艾布·欧拜德，系其别称，全名叶赫亚·本·艾布·欧拜德，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德再传弟子，赛莱玛·本·埃克沃尔的释奴。

第四十八节 遮挡物的高度

[229] 艾布·赞尔传述：使者穆罕默德说：“如果你们有人站起来礼拜，面前有驼鞍尾部高低的東西，便可作为他的遮挡物；如果面前没有驼鞍尾部高低的東西作为遮挡，那么畜类、女人、黑狗会打断他的拜功。”我说：“艾布·赞尔啊！黑狗跟红狗和黄狗究竟有什么不同？”

艾布·赞尔说：“孩子！你提的这个问题，我曾经问过使者穆罕默德，使者穆罕默德回答说：‘黑狗是恶魔。’”

[230] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“女人、驴和狗会打断拜功，驼鞍尾部一类的東西可以避免这些。”

第四十九节 礼拜者前面可以横卧

[231] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德曾在夜间礼拜，

我像哲纳兹①一样横卧在他与吉布莱之间。

① “哲纳兹”，阿拉伯语音译，指停放亡人的灵匣。有时也指亡人(阿拉伯语称为“埋体”)或为亡人举行的殡礼。

[232] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德经常通夜礼拜，我横卧在他与吉布莱之间，待礼威特尔②时，他才叫醒我礼威特尔。

② 威特尔，阿拉伯语音译，意为“奇数拜”，指宵礼后的三拜“当然拜”。

[233] 欧勒沃·本·祖拜尔传述：圣妻阿依莎曾问：“哪些事项打断拜功？”我们回答：“女人和驴子。”阿依莎说：“那妇女真是坏人了！记得使者穆罕默德礼拜时，我像哲纳兹一样横卧在使者穆罕默德面前。”

[234] 麦斯鲁格·本·埃吉岱尔传述：有人在圣妻阿依莎面前提到狗、驴和妇女打断拜功时，阿依莎说：“你们确已将我们视同驴狗！誓以安拉！我清楚地记得，使者穆罕默德一次礼拜，我在床上横卧着，床就在他和吉布莱之间，突然有事，我不愿坐立起来妨碍使者穆罕默德，便从床腿悄悄溜了下来。”

[235] 埃斯沃德·本·希莱里传述：圣妻阿依莎说：“你们将我们同狗驴并论，记得我曾经侧卧在床上，使者穆罕默德回来站在床中间礼拜，我不愿横挡在他前面，便钻出被子，

顺着床腿悄悄溜下来。”

[236] 圣妻阿依莎传述：我曾睡在使者穆罕默德面前，两脚伸在他的吉布莱处。使者穆罕默德叩头时示意我，我便将两腿收起；使者穆罕默德站起来后，我又伸开。那时，屋子里没有灯。

[237] 圣妻梅姆娜传述：使者穆罕默德曾经礼拜时，我在他的对面，当时我经血来潮。使者穆罕默德叩头时，衣服有时还碰到我。

[238] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德曾在夜间礼拜，我就在他旁边，当时我正经血来潮。我盖着斗篷，一半在使者穆罕默德那边。

第五十节 穿一件衣单礼拜及其穿法

[239] 艾布·胡莱勒传述：有人就穿一件衣单③是否可以礼拜请教使者穆罕默德，使者穆罕默德回答说：“难道你们每个人都有两件衣单吗？”

③ “衣单”，指阿拉伯人披在身上的一种单衣服，缝制简单，近似床单。

[240] 艾布·胡莱勒传述：有个人呼唤使者穆罕默德：“我们有人穿一件衣单可以礼拜吗？”使者穆罕默德说：“难道你们每个人都有两件衣单吗？”

[241] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“你们任何人不要只穿一件衣单，袒露着肩头④去礼拜。”

④ 根据教法的规定，礼拜时不可以袒露肩头，不可以只穿背心。

[242] 欧麦尔·本·艾布·赛莱玛传述：我见使者穆罕默德披着衣单在圣妻乌姆·赛丽麦房间礼拜，将衣单两角搭在两肩上。

[243] 欧麦尔·本·艾布·赛莱玛传述：我见使者穆罕默德披着衣单在圣妻乌姆·赛丽麦房间礼拜，将衣单两角交叉着搭在两肩上。

[244] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：我见使者穆罕默德穿着一件衣单礼拜。

[245] 艾布·祖拜尔传述：他见贾比尔·本·阿布杜拉身边有几件衣单却只披着一件衣单礼拜，问其原因，贾比尔说：“我见使者穆罕默德曾披一件衣单礼过拜。”

[246] 艾布·赛义德传述：我去使者穆罕默德那里，见他披着一件衣单礼拜，在一张草席上叩头。

第五章 清真寺和礼拜处

[译者按] 《古兰经》七十二节昭示：“一切清真寺，都是安拉的。”清真寺，阿拉伯语“麦斯吉德”（即叩头

之处)一词的意译,是穆斯林举行礼拜、举行宗教功课、举办宗教教育和宣教等活动的中心场所,与穆斯林一生的生活息息相关。中国唐宋时期称为“堂”、“礼拜堂”,元代以后称“寺”、“回回堂”,明代把伊斯兰教称为“清真教”,遂将“礼堂”等改称“清真寺”,沿用至今。民间一般将清真寺也称“哲玛尔提”(即寺坊)。本章“圣训”主要论述了礼拜地点和时间规定,拜功中的可嘉行为和可憎行为,实际上是对第四章内容的补充。同时指出,大地皆可作为礼拜场所,如果因故不能参加哲玛尔提,宜当走到哪里礼到那里,拜功时辰一到就地按时而礼。本章还论述有关礼拜中的注意事项、用叩头补救拜内遗忘或失误、五番拜功的时间以及还补拜功等问题。清真寺的主要职能有以下诸方面:1、宗教活动中心:每日的五时拜,每周的聚礼,每年的两次会礼,都到清真寺举行。宗教节日,如使者穆罕默德诞辰,都在清真寺庆祝。婴儿初生时命名和亡人殡礼也要到寺内请阿訇主持。2、宣教中心:自从使者穆罕默德在麦地那清真寺第一次聚礼时发表宣教演讲后,清真寺就成为宣教的场所。此后在每周聚礼日和每年两次会礼中,通过“呼图白”(宣讲)方式宣教成为定制。3、宗教教育中心:使者穆罕默德迁徙麦地那之初,便号召穆斯林大众不分男女老少,每天早晨必须到包括麦地那圣寺在内的当时的九座清真寺进行学习。一座清真寺便是一所学校,使者穆罕默德的这项逊奈自此而奠定。在伍麦叶王朝时期,各地清真寺开始正式附设学校,教读《古兰经》。阿巴斯王朝时期,许多著名清真寺同时也是著名的同名大学

所在地，如埃及的爱资哈尔大学、摩洛哥菲斯的卡拉维因大学、突尼斯的栽突那大学等。4、文化中心：清真寺多附设有图书馆，也附设有医疗机构。如也门萨那清真大寺图书馆是阿拉伯世界清真寺最大的图书馆之一。5、处理穆斯林民事的中心：一般穆斯林间有关婚姻、遗产、商业等纠纷，都在清真寺内按教法规定解决或调处。6、穆斯林联系交往的中心：平时忙于自身事务，礼拜时聚会一起，特别是每周的聚礼和每年的会礼时，共同礼拜，互致赛俩目，清真寺起到了巨大的凝聚和团结作用。

第一节 清真寺和礼拜处

第二节 圣寺的始建

第三节 吉布莱由古杜斯③转向克尔白

第四节 禁止在坟上建寺，禁止将坟作寺

第五节 建寺的可贵和鼓励建寺

第六节 鞠躬时手握膝盖可嘉，废止十指相交

第七节 允许坐在脚后跟上

第八节 禁止拜内说话

第九节 拜内可以诅咒恶魔

第十节 拜内可以背小孩

- 第十一节 拜内可以走一两步
- 第十二节 拜内叉腰属于可憎
- 第十三节 拜内摸石子、平整土属于可憎
- 第十四节 禁止拜内拜外在寺内吐痰
- 第十五节 穿鞋礼拜
- 第十六节 穿花纹衣服礼拜属于可憎
- 第十七节 在就绪的晚餐前礼拜属于可憎
- 第十八节 憋住风火礼拜属于可憎
- 第十九节 禁止生食葱、蒜和韭菜之类
- 第二十节 禁止在寺内寻找失物
- 第二十一节 拜内的失误和叩头②
- 第二十二节 诵读《古兰经》的叩头
- 第二十三节 打坐的方式
- 第二十四节 出赛俩目
- 第二十五节 拜功后的齐克尔
- 第二十六节 拜内祈求安拉枯佑免遭坟墓惩罚属于

可嘉

第二十七节 拜内宜从旦札里之类的各种灾难上祈求祐佑

第二十八节 泰克比勒·乌莱和吉勒提之间的念词

第二十九节 前来礼拜庄重从容可嘉,切勿匆匆忙忙

第三十节 何时起来站班为宜

第三十一节 赶上一拜等于赶上那番拜功

第三十二节 五番拜功的时间

第三十三节 酷暑天延迟晌礼可嘉

第三十四节 非炎热天在首时做晌礼可嘉

第三十五节 晡礼早做可嘉

第三十六节 严禁废弃晡礼

第三十七节 主张“最贵的拜功”是指晡礼者的依据

第三十八节 晨礼和晡礼以及坚守这两番拜功的贵

重

第三十九节 昏礼的首时在日落时分

第四十节 宵礼的时间以及延迟宵礼

- 第四十一节 摸黑做晨礼可嘉以及晨礼的吉勒提
- 第四十二节 延迟拜功的正时可憎以及伊玛目延迟拜功时自己如何去做
- 第四十三节 哲玛尔提的贵重以及严禁放弃哲玛尔提
- 第四十四节 听到宣礼者必须前来寺上礼拜
- 第四十五节 禁止在宣礼时出寺门
- 第四十六节 跟随哲玛尔提做宵礼和晨礼的贵重
- 第四十七节 允许因故放弃哲玛尔提
- 第四十八节 副功拜可以成立哲玛尔提
- 第四十九节 集体礼拜和等候礼拜的贵重
- 第五十节 到清真寺多走路的贵重
- 第五十一节 步行去礼拜可勾销罪过提升品级
- 第五十二节 晨礼后坐在礼拜处的贵重
- 第五十三节 清真寺的贵重
- 第五十四节 谁最适宜担任伊玛目
- 第五十五节 如果穆斯林遭遇不幸,在每番拜念古努

提②可嘉

第五十六节 失却的拜功及时还补属于可嘉

第一节 清真寺和礼拜处

[1] 艾布·赞尔传述：我说：“安拉的使者啊！大地上最早建立的清真寺是哪一座？”使者穆罕默德回答：“禁寺①。”问：“其次呢？”使者穆罕默德回答：“远寺。”问：“二者之间相距多少年？”使者穆罕默德回答：“四十年。无论你在哪里赶上礼拜，就按时在那里，那里就是礼拜之地。”

① “禁寺”，伊斯兰第一大圣寺，即麦加清真大寺，阿拉伯语“麦斯吉德·哈拉姆”一词的意译，位于麦加城中心，寺中央有克尔白天房，是全世界穆斯林礼拜朝向的吉布莱，穆斯林履行朝觐功课的中心圣地，相传为古代先知伊布拉欣及其子伊斯玛仪所建。为保护克尔白的圣洁和不受外来势力的侵犯，630年光复麦加后，使者穆罕默德宣布克尔白四周为禁地：不准在禁地内狩猎杀生、斗殴和有一切邪恶异端行为；不准非穆斯林进入禁地。至今，从吉达到麦加途中的路旁仍矗立着多块牌子，上写：“非穆斯林禁止入内。”这条禁令已有1300多年历史。

[2] 伊布拉欣·本·耶吉德②传述：我曾在寺院给父亲诵读《古兰经》，念到赛吉德经文时，父亲叩了头。我说：“父亲啊！你在路上叩头？”父亲说：“我听艾布·赞尔说他

曾关于大地上建立的第一座清真寺请教使者穆罕默德，使者穆罕默德回答说：‘是禁寺。’他问：‘其次呢？’使者穆罕默德回答说：‘是远寺。’他问：‘二者之间相距多少年？’使者穆罕默德回答说：‘四十年。其后，大地于你皆为清真寺，不论哪里赶上礼拜，你就在那里按时而礼吧。’”

② 伊布拉欣·本·耶吉德，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德再传弟子，泰米族人。

[3] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“安拉特赐我五件事，是以以前的任何先知从未得到的：每位先知只奉命劝化自己族人，而我奉命劝化全人类；安拉让战利品对我成为合法，它对我以前的任何人都不是合法的；安拉让大地对我成为洁净的，到处都可礼拜，谁在哪里赶上礼拜，他可以就地而礼；安拉援助我威慑敌人于千里之外；安拉赐予我说情权。”

[4] 侯宰法·本·耶玛尼传述：使者穆罕默德说：“安拉让我们从三个方面超越了世人：安拉让我们的班子成为天使的班子；安拉让整个大地成为我们的清真寺；安拉让土成为洁净我们的，如果我们找不到水。”使者穆罕默德还提到了另一件恩惠③。

③ “另一件恩惠”，指《古兰经》末尾的两节经文，来自阿勒什下的宝库。

[5] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“安拉让我凭六件事超越了万圣：安拉赐予我包罗万象的语言④，安拉赋予我威慑敌人的魅力，安拉允许我享用战利品，安拉为我使大地成为清洁和礼拜之所，安拉派遣我教化全人类，安拉以我封印万圣⑤。”

④ “包罗万象的语言”，指《古兰经》，因其言简意赅，包罗古今，故有此称。

⑤ “封印万圣”，阿拉伯语“哈泰姆·安比亚仪”一词的意译。意为安拉派遣的最后一位使者，继他之后安拉不再派遣任何先知。亦称“至圣”，即众先知中最卓越者，集中了前代众圣人的美德和智慧，专指使者穆罕默德一人。

[6] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“安拉差遣我带来包罗万象的语言；安拉赋予我威慑敌人的魅力；我正在熟睡之际天使给我送来大地宝库⑥的钥匙放在我手里。”

艾布·胡莱勒说：“使者穆罕默德归真后，你们将会获得这些财富。”

⑥ “宝库”，据解释系指穆斯林征服运动中从波斯帝王和东罗马皇帝手中夺取的财富。

第二节 圣寺的始建

[7] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德迁徙麦地

那之初，下榻在麦地那高地被人们称为白尼·阿慕尔·本·奥夫部族那里。使者穆罕默德住了十四天后，派人去见纳加尔·本·奥夫部族⑦的头人，他们佩剑⑧而来。我好像看见使者穆罕默德骑着自己骆驼，艾布·白克尔骑在他身后，纳加尔部族头人簇拥着使者穆罕默德往前走，直到骆驼在艾布·安优布家门前卧倒。使者穆罕默德曾经在哪里赶上礼拜，就在那里礼，甚至在羊栏也礼。嗣后，使者穆罕默德下令修建清真寺，又派人去见纳加尔部族头人，他们都来了。使者穆罕默德说：“纳加尔部族啊！请你们和我谈谈这个园子的价钱。”他们说：“不，誓以安拉！我们只向安拉要它的报酬①。”

艾奈斯·本·马立克说：“这个园子有我曾说的椰枣树、多神教徒坟墓和倒塌的房屋。使者穆罕默德下令砍掉椰枣树，迁走坟墓，填平废墟。之后，大家在吉布莱一边用椰枣树干做梁柱，[上顶用椰枣树枝覆盖，其余皆为露天]，用石头砌了门方。同时，他们还和使者穆罕默德一起吟诵着拉吉兹②：

主啊！

幸福唯有后世，

祈你援助辅士和迁士。

⑦ 纳加尔·本·奥夫部族，系使者穆罕默德祖父阿布杜·穆泰里布舅父的家族，其祖母赛丽麦出生于该家族。

⑧ “佩剑”，是为防范犹太教徒袭击，同时也表示他们

武装起来支持使者穆罕默德，使犹太人不敢来犯。

① 据穆斯林和布哈里等辑录的圣训记载，纳加尔家族将这块地捐献了。但据《阶级》的著者瓦格迪记载，艾布·白克尔出资十枚第纳尔买了这块地。

② “拉吉兹”，阿拉伯语音译，类似于民歌式的一种自由诗体。

[8] 艾奈斯·本·马立克传述：圣寺修建之前，使者穆罕默德一直在羊栏礼拜。

第三节 吉布莱由古杜斯③转向克尔白

③ “古杜斯”，耶路撒冷的称谓之一。

[9] 白拉仪·本·阿齐布传述：我曾随使者穆罕默德朝向耶路撒冷礼拜十六个月，一直到《白格勒章》的经文颁降：

“你无论从那里出去，都应当把你的脸转向禁寺。你们无论在那里，都应当把你们的脸转向它……”——《古兰经》

2: 150

吉布莱改变后，有个人外出，途经一些辅士④，他们正在礼拜，便告诉了他们。于是，他们转而朝向克尔白。

④ 这里指位于麦地那西北瓦迪·阿吉格谷地边缘，距离圣寺 3.5 公里处著名的双向清真寺。该寺由于保留了两

个礼拜指示朝向的凹壁而得名。第一个是向北的，因使者穆罕默德曾于 621 年登霄之夜规定穆斯林面向耶路撒冷做礼拜；第二个是向南的，朝向麦加，是 623 年使者穆罕默德根据《古兰经》第 2 章 144 节的启示而改变礼拜朝向的。据传达此事发生在伊斯兰教历 2 年 7 月中旬星期一晌礼拜中间。

[10] 白拉仪·本·阿齐布传述：我们跟随使者穆罕默德朝向耶路撒冷礼拜十六或十七个月，后来转而朝向克尔白。

[11] 伊本·欧麦尔传述：人们正在库巴做晨礼，突然来了一人，说：“夜间使者穆罕默德受到启示，命令他朝向克尔白，你们就朝向克尔白吧！”他们原来是朝向沙姆的，于是他们朝向了克尔白。

[12] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德曾经朝向耶路撒冷礼拜，后来颁降了经文：

“我确已见你反复地仰视天空，故我必使你转向你所喜悦的朝向。你应当把你的脸转向禁寺……”——《古兰经》2：144

晨礼他们做了一拜正在鞠躬，突然有个白尼·赛莱玛人经过，高声呼喊说：“真的，吉布莱确已改变了！”于是，他们就地转向吉布莱方向。

第四节 禁止在坟上建寺，禁止将坟作寺

[13] 圣妻阿依莎传述：圣妻乌姆·哈比布和圣妻乌姆·赛丽麦向使者穆罕默德提到她们在阿比西尼亚看到的一座基督教堂，里面有很多画像。使者穆罕默德说：“这些基督徒，如果他们中出现了清廉人，死后就在其坟上建立教堂，并在其中塑造那些画像。到复生日，此等人在安拉阙前是最恶劣的。”

[14] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德患病期间，她们在使者穆罕默德面前叙谈时，圣妻乌姆·赛丽麦和圣妻乌姆·哈比布提到一座教堂……。

[15] 圣妻阿依莎传述：她们这些圣妻提及在阿比西尼亚看到的一座叫玛利亚的教堂。

[16] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德在他归真的那次病中说：“安拉诅咒犹太人和基督徒，他们将自己先知的坟墓作为教堂。”

阿依莎曾说：“如果不是这样，一定会将使者穆罕默德坟墓放在室外，就是害怕将之作为清真寺。”

[17] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“安拉诅咒犹太人和基督徒，因为他们将自己先知的坟墓作为礼拜堂。”

[18] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“愿安拉诛灭犹太人和基督徒，他们将自己先知的坟墓作为礼拜堂。”

[19] 圣妻阿依莎和伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德在垂危之际，曾将自己一件黑格衣服盖在脸上，喘不过气时，又从脸上揭掉。在此情景之下，他还说：“愿安拉诅咒犹太人和基督徒，他们将自己先知坟墓变成教堂。”他告诫我们，不要触犯犹太人和基督徒的这种行为。

[20] 钟杜布·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德在归真的前五天说：“我献身安拉，不可以从你们中间选择挚友，因为安拉确已将我当作挚友，就像曾将伊布拉欣当作挚友。假如我从自己稳麦中交一挚友，那我一定以艾布·白克尔为挚友。真的，你们的前人他们曾将自己先知和廉人的坟墓作为礼拜堂，所以你们不得将坟墓作为清真寺，我确已禁止你们这件事情。”

第五节 建寺的可贵和鼓励建寺

[21] 欧拜顿拉·豪拉尼^①传述：奥斯曼·本·阿凡在人们议论他扩建圣寺时说：“你们确实多舌了！我听使者穆罕默德曾说：‘谁为安拉修建一座清真寺，藉此寻求安拉的喜悦、安拉将为他在天堂里建造相等的一座宫殿。’”

① 欧拜顿拉·豪拉尼，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德再传弟子。

[22] 麦哈姆德·本·莱比德^②传述：奥斯曼决定扩建圣寺，大家不同意，他们喜欢圣寺保持原状。于是，奥斯曼

说我听安拉的使者曾说：‘谁为安拉修建一座清真寺，安拉将为他在天堂建造一座宫殿。’”

② 麦哈姆德·本·莱比德(· —718 年)，麦地那奥斯部落埃什海利族人，使者穆罕默德门弟子，辅士。

第六节 鞠躬时手握膝盖可嘉，废止十指相交

[23] 埃斯沃德·本·希莱里和阿利格迈·本·艾布·阿利格迈传述：我们到家中拜访伊本·麦斯欧德，他问：“那些人跟随你们礼拜了吗？”我们回答：“没有。”他说：“那你们起来礼拜吧。”他没有让我们举行外内宣礼。我们过来站在身后，结果他拉我们手，让一个站在他右边，一个站在他左边。鞠躬时，我们把手放在膝盖上，他将我们手拍了一下，只见他十指相交，放在两大腿之间。礼完拜后，他说：“你们将要碰到一些艾米尔，他们推迟拜功时间，延搁到太阳落山之际才礼。如果你们看到他们这样做，那你们当按时礼拜，将你们跟随他们再礼的作为副功。如果你们有三个人，就当集体礼拜，伊玛目不要站在前面；如果你们超过三人，就让你们当中的一位担任伊玛目(站在前面)。如果你们谁鞠躬，就让他将两前臂贴近两大腿，弯曲脊背，十指相交。我似乎看见使者穆罕默德曾经十指相交，并且使他们都看到。”

[24] 埃斯沃德·本·希莱里和阿利格迈·本·艾布·阿利格迈传述：有一次，他俩访问伊本·麦斯欧德时，伊本·麦斯欧德问：“那些人跟随你们礼拜了吗？”他俩回答：“礼了。”

之后，伊本·麦斯欧德站在中间，让他俩一个站在他右边，一个站在他左边。鞠躬时，我们把手放在膝盖上，他：降我们手拍了一下之后，十指相交地放在两大腿中间。礼完拜后，他说：“使者穆罕默德曾经就是这样礼拜的。”

[25] 穆索尔布·本·赛尔德·艾布·宛戛斯传述：后来我又那样放，父亲打了两手一把说：“我们确已被禁止这样做，我们奉命将手放在膝盖上。”

[26] 穆索尔布·本·赛尔德·艾布·宛戛斯传述：我鞠躬时十指相交，放在两大腿之间，父亲说：“我们原来是这样做的，后来我们奉命手握膝盖。”

[27] 穆索尔布·本·赛尔德·艾布·宛戛斯传述：我曾在父亲身旁礼拜，鞠躬时我交叉手指，放在两大腿之间，结果父亲打了我两手一把。礼完拜后，父亲说：“我们原来是这样做的，后来我们奉命将手放在膝盖上。”

第七节 允许坐在脚后跟上

[28] 塔乌斯·本·齐萨尼^①传述：关于坐在脚后跟上我们询问伊本·阿巴斯，他回答说：“这也是一项逊奈。”我们说：“我们认为这会使当事人坐不稳当。”伊本·阿巴斯回答说：“不，这是使者穆罕默德的一项逊奈。”

① 塔乌斯·本·齐萨尼(?—727年)，全名塔乌斯·本·齐萨尼·豪拉尼，也门哈姆达尼人，波斯后裔，使者穆罕默德

再传弟子，著名学者，归真在麦加。

第八节 禁止拜内说话

[29] 穆阿威叶·本·哈克姆②传述：我正随使者穆罕默德礼拜，突然有人打了喷嚏，我回答说：“愿安拉怜悯你！”结果，大家都向我投来注视的目光。我说：“真是的，你们干吗看着我！”他们又以手击腿，我才知道他们是要我缄口，我遂闭口不言。使者穆罕默德礼完拜后，愿我的父母为他献身！自古至今，我没有见过任何老师比他教授得更好。誓以安拉！他没有处罚我，也没有呵斥、批评我，他说：“拜内任何世俗话都不合适，礼拜只可诵读泰斯比赫、泰克比勒和吉勒提。”我说：“安拉的使者啊！我刚刚摆脱蒙昧，安拉确已昭示了伊斯兰，可是我们中还有人接近卜者。”使者穆罕默德回答说：“那你不要接近他们。”我说：“我们中还有人信凶吉。”使者穆罕默德回答说：“那是他们的心理作用，其实绝不妨碍他们。”我说：“我们中还有人进行沙卜。”使者穆罕默德回答说：“曾经有位先知擅长此道，此后再无人知之。”我说：“我有名使女在吴侯德和詹瓦尼①方向牧羊，一天我去看羊，发现被狼叼走了一只。我就像一般人那样非常生气，但是我只打了她一个耳光。”使者穆罕默德听后非常痛心，我便说：“安拉的使者啊！我释放她可以吗？”使者穆罕默德说：“你带她来见我吧。”我带来见使者穆罕默德，使者穆罕默德问：“安拉在何处？”她回答：“在天上。”问：“我是谁？”答：“你是安拉的使者。”使者穆罕默德说：“你释放她吧，

她确是一位穆民。”

② 穆阿威叶·本·哈克姆，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德门弟子，苏莱姆族人，曾居住麦地那。

① “詹瓦尼”，地名，在麦地那以北的吴侯德附近。

[30] 伊本·麦斯欧德传述：使者穆罕默德曾在拜内时，我们道安，使者穆罕默德回答我们。后来我们从纳加希②那里回来，向使者穆罕默德道安，使者穆罕默德没有回答我们。我们说：“安拉的使者啊！我们原来在拜内向你道安，你回答我们。”使者穆罕默德说：“拜内确有功课！”

② “纳加希”，西方史书中称尼古斯或尼加斯，古代阿比西尼亚国君称号，犹如中国之“皇帝”，古罗马帝国之“恺撒”，古波斯之“科斯鲁”等。故纳加希是泛指阿比西尼亚国君，而非其中某个具体国王之名。使者穆罕默德在麦加传教时，受到古莱什贵族的反对和迫害，被迫让早期的那些圣门弟子两次迁徙到阿比西尼亚，受到当时的纳加希埃素哈玛的热情接待。埃素哈玛虽信基督教，却对伊斯兰教一神思想极为赞赏。

[31] 宰德·本·埃勒格迈③传述：我们曾在拜内说话，一个人可以同他身旁的弟兄交谈。直到降示了经文：

“你们当谨守许多拜功，和最贵的拜功，你们当为安拉而顺服地立正。”——《古兰经》2：238

于是，我们奉命缄默，禁止说话。

③ 宰德·本·埃勒格迈(?—688年)，别称艾布·阿穆尔，麦地那赫兹莱吉部落人，使者穆罕默德门弟子，辅士。曾随使者穆罕默德参加过17次战役，阿里任哈里发时，随之参加绥芬战役。后移居库法，归真在那里。各家圣训集中载有他所传述的圣训70段。

[32] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德派我去办一件事，完成后回来，发现使者穆罕默德正在礼拜，我向使者穆罕默德道安，使者穆罕默德以手势回答。礼完拜后，使者穆罕默德叫来我，说：“你刚才向我道安时，我正在礼拜。”当时，使者穆罕默德乘骑朝向东方礼拜。

[33] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德派我去办事，他当时去穆索托里格部族那里。我回来见他，他正骑着自己骆驼礼拜，我和他说话，他用手势回答我。我又和他说话，他还是以手势回答我。礼完拜后，他说：“我派你的事怎么办了·我没有同你说话，因为我正礼拜。”

第九节 拜内可以诅咒恶魔

[34] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“昨夜有个精灵来我这里，企图打断我礼拜。安拉让我抓住，我想将它拴在圣寺一根柱子上，让你们清晨都来看看它。后来，我记起我圣兄苏莱曼①的话：‘主啊！求你饶恕我吧，你把在我之

后对任何人都不相宜的王权赐予我吧。’于是，安拉让它卑贱地走了。”

① 苏莱曼,《古兰经》记载的古代先知之一,即《圣经·旧约》中的所罗门,为古代先知达乌德之子。曾继承父业,享有国权。据《古兰经》记载,他具有通晓百鸟语言和蚂蚁语言的特异功能,曾统率“由精灵、人类、鸟类组成”的“大军”(27: 16—17)他曾为犹太王国之君,能驱使精灵,降伏妖魔,并通晓百鸟和蚂蚁语言。他执政掌权后,曾通过身边一只失踪后复返的戴胜鸟获得赛伯邑(在今也门地区,《旧约全书》称作“示巴”)女王崇拜太阳神的信息,遂遣使致书劝女王归服,信奉安拉,使女王终于被感化(27: 20—44)。苏莱曼执政时国势达于鼎盛,但他归真后国势日衰,至其于罗布安时终于沦亡败国;赛伯邑族后裔亦因不信正教而遭到安拉的惩罚(34: 14—17)。《古兰经》关于苏莱曼故事的零散记述,均见于麦加章,旨在说明权势再大终有沦亡之时的道理,以此劝诫麦加多神教徒切勿一味追求世间的荣华富贵,而应想到后世,及早归信伊斯兰,并以赛伯邑族为例,告诫他们不信正教者绝无好下场。穆斯林经学家认为,苏莱曼的故事虽与《圣经》中的所罗门有相似之处,但不宜视为完全等同。

[35] 艾布·岱尔达仪传述:使者穆罕默德站着礼拜,突然我们听他说:“祈求安拉保佑我,免受你的伤害!”接着又连说了三遍:“我祈求安拉,使你遭到应有的诅咒!”使者

穆罕默德还伸出手，好像要拿什么。礼完拜后，我们说：“安拉的使者啊！我们听你在拜内说话，以前我们未曾听你说过，而且我们又见你伸出自己的手。”使者穆罕默德说：“安拉的敌人以布利斯拿来火把，要往我脸上放，我便连说了三遍：‘祈求安拉保佑我，免除你的伤害。’接着又说：‘我祈求安拉，使你遭到应有的诅咒！’它还不后退，我意欲抓住它，誓以安拉！如果不是我们圣兄先知苏莱曼曾经的嘟啊，它早晨一定绑在柱子上，被麦地那的孩子们戏玩。”

第十节 拜内可以背小孩

[36] 艾布·格塔德传述：使者穆罕默德礼拜时曾背着，自己女儿宰娜白②与其丈夫艾布·阿斯·本·勒比尔③所生的女儿伍玛麦。站立时背着，叩头时放下。

② 宰娜白，使者穆罕默德的长女，赫蒂彻所生，嫁于其姨表兄艾布·阿斯·本·勒比尔，生一子幼年夭折，一女名伍玛麦。

③ 艾布·阿斯·本·勒比尔(· —633年)，系其别称，全名莱吉塔·本·勒比尔，使者穆罕默德的女婿，白德尔战役后迁徙麦地那，使者穆罕默德门弟子，迁士。艾布·白克尔任哈里发期间，在耶玛迈战役归真。

[37] 艾布·格塔德传述：我见使者穆罕默德曾给人们为伊玛目，肩头上背着外孙女艾布·阿斯的女儿——伍玛麦。

鞠躬时使者穆罕默德放下，叩头起来再背上。

[38] 艾布·格塔德传述：我见使者穆罕默德领人们礼拜，伍玛麦·丙·艾布·阿斯背在他肩头上，叩头时他才放下。

[39] 艾布·格塔德传述：我们正在寺内坐着，使者穆罕默德出现在我们面前……

第十一节 拜内可以走一两步

[40] 艾布·哈齐姆④传述：有些人来见赛海里·本·赛尔德，他们为使者穆罕默德的讲坛是用什么木材制作而发生争论。赛海里说：“誓以安拉！我知道它用什么木材制成，知道它是谁制作的，而且使者穆罕默德第一天坐在上面我就看见。”我们对他说：“艾布·阿巴斯！请你告诉我们吧。”赛海里说：“使者穆罕默德派人请来了一位妇女（赛海里曾经说出了这位妇女的名字），说：‘请你让你的木匠儿子给我制作——一个讲坛，我坐在上面向人们宣讲。’这位木匠便作了一个有三级梯台的讲坛，使者穆罕默德吩咐将其置放在这个地方。它是用阿拜①的桤柳木制作的。我看到使者穆罕默德站在上面，诵念泰克比勒，人们都跟着诵念泰克比勒，鞠躬起来之后，倒退下来②，在讲坛下面叩头，再迈上讲坛，直到结束礼拜。礼完拜后，使者穆罕默德面向人们说：“人们啊！我之所以这样做，就是为了让你们效法我，学习我的礼拜方法。”

④ 艾布·哈齐姆(?—757年),系其别称,全名赛莱玛·本·迪纳尔·麦赫祖姆,以别称行世,使者穆罕默德再传弟子。是当时麦地那的学者和法官,哈里发苏莱曼召他去大马士革,他以无需求而婉拒。一生生活简朴,崇尚苦修。

① 阿拜,地名,在麦地那的阿里亚高地附近。

② “倒退下来”,指为保持面向天房而退行。

[41] 艾布·哈齐姆传述:他们来见赛海里·本·赛尔德,请教他使者穆罕默德的讲坛是用什么木材制作的……

第十二节 拜内叉腰属于可憎

[42] 艾布·胡莱勒传述:使者穆罕默德禁止有人礼拜时以手叉腰。

第十三节 拜内摸石子、平整土属于可憎

[43] 穆埃吉布·本·艾布·法图麦③传述:使者穆罕默德提到寺内摸石子时说:“如果你一定要这样做的话,只可以摸一次。”

③ 穆埃吉布·本·艾布·法图麦·道斯(·—662年),赛义德·本·艾布·阿斯的释奴,早期归信伊斯兰,使者穆罕默德门弟子,迁士。曾在第二次迁徙阿比西尼亚,艾布·白克尔和欧麦尔曾委任他主管财务。

[44] 穆埃吉布·本·艾布·法图麦传述：他们关于拜内摸石子请教使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“只可以摸一次。”

[45] 穆埃吉布·本·艾布·法图麦传述：使者穆罕默德关于有人叩头时平整土说：“如果你一定要这样做的话，只可平整一次。”

第十四节 禁止拜内拜外在寺内吐痰

[46] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德看见吉布莱墙上有唾沫，便亲手擦掉，然后面向人们说：“如果你们谁礼拜，就不要朝自己前面吐唾沫，因为礼拜时安拉在他前面。”

[47] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德看见圣寺吉布莱墙上有痰，便亲手擦掉，然后面向人们说：“如果你们谁礼拜，就不要朝自己前面吐唾沫，因为礼拜时安拉在他面前。”

[48] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德看见圣寺吉布莱一方的墙上有痰，便用石子擦掉。嗣后，使者穆罕默德禁止向自己的右边和前面吐唾沫，但是可以向左边或左脚下吐。

[49] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德看见吉布莱一方的墙上有唾沫，就亲自擦掉。

[50] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德看见圣寺吉布莱墙上有唾沫，便说：“为什么你们有人面向安拉站立还向

前面吐痰·难道你们有人愿意谁面向他而向他脸上吐痰吗·如果你们谁吐痰，就让他向自己左脚吐；如果不行，就让他这样做。”

本段圣训传述人之一嘎希姆形容说：“使者穆罕默德吐在自己衣服上，相互揉搓。”

[51] 艾布·胡莱勒传述：我好像看见使者穆罕默德用自己衣服相互揉搓。

[52] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“如果你们谁在拜内，那他确与自己的主宰密谈，所以他绝不能向自己前边或右边吐唾沫，但是可以向左脚吐。”

[53] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“在寺内吐痰是一种罪恶，罚赎的方式就是将其掩埋。”

[54] 艾布·赞尔传述：使者穆罕默德说：“天使让我过目我的稳麦的善恶行为，我在善行上发现了他从路上排除的障碍，罪过上发现了吐在寺内没有掩埋的痰吐。”

[55] 伊本·沈黑尔^①传述：我随使者穆罕默德礼拜，我见使者穆罕默德吐唾沫后用自己左鞋擦掉。

① 伊本·沈黑尔·阿米尔，生卒年份及其事迹不详，曾率阿米尔族人晋见使者穆罕默德，使者穆罕默德门弟子。

第十五节 穿鞋礼拜

[56] 赛义德·本·耶吉德②传述：我问艾奈斯·本·马立克：“使者穆罕默德曾经穿鞋礼过拜吗？”艾奈斯回答说：“礼过。”

② 赛义德·本·耶吉德，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德再传弟子。

第十六节 穿花纹衣服礼拜属于可憎

[57] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德曾穿一件有花纹的衣服礼拜，礼完后说：“这件衣服的花纹干扰了我，你们把它送给艾布·杰海姆，给我换件安毕加尼③衣服。”

③ “安毕加尼”，一种用经棉纬毛织就的无条纹的厚外套长衣。

[58] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德穿着一件有花纹的外衣礼拜时，看了一眼花纹。礼完拜后，使者穆罕默德说：“你们拿上这件外衣去艾布·杰海姆那里，给我换件安毕加尼外衣，这件衣服刚才在拜内干扰了我。”

[59] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德曾经有件条纹外衣，结果穿上这件衣服让他在拜内分心。后来他把这件外衣送给艾布·杰海姆，换了一件安毕加尼衣服。

第十七节 在就绪的晚餐前礼拜属于可憎

[60] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“如

果晚餐就绪，拜功即将举行，那你们先用餐。”

[61] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“如果晚餐送来，拜功时间已到，那你们用罢晚餐再做昏礼，不必着急。”

[62] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“如果晚餐摆好，拜功即将举行，那你们先用晚餐而且不必着急。”

第十八节 憋住风火礼拜属于可憎

[63] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德说：“不宜在就绪的晚餐前礼拜，不宜在憋住风火④的状态下礼拜。”

④ “风火”，俗指大小便。

第十九节 禁止生食葱、蒜和韭菜之类

[64] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德在海巴尔战役期间曾说：“谁吃了这种植物(指蒜)，那他绝不要来清真寺。”

[65] 伊本·欧麦尔传说：使者穆罕默德说：“谁吃了这种蔬菜(指蒜)，那他绝不要接近我们清真寺，直到味儿消失。”

[66] 伊本·苏海布①传述：有人关于蒜请教艾奈斯·本·马立克，艾奈斯说：“使者穆罕默德曾说：‘谁吃了这种植物，那他绝不要接近我们，也不要和我们一起礼拜。’”

① 伊本·苏海布，全名阿布杜·阿齐兹·本·苏海布，

生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德再传弟子。

[67] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“谁吃了这种植物，那他绝不要接近我们的礼拜寺，也不要以蒜味儿伤害我们。”

[68] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德禁止食用洋葱和韭菜，后来我们遭到饥饿都吃这些。使者穆罕默德说：“谁吃这种有味儿的植物，那他绝不要接近我们的清真寺，因为天使们厌恶人们所厌恶的东西。”

[69] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“谁吃了葱和蒜，就让他远离我们的清真寺，坐在自己家中。”

一次，有人给使者穆罕默德端来一锅②青菜，使者穆罕默德发现有味儿，便问原因。有人告诉使者穆罕默德，里面都有那些蔬菜，使者穆罕默德听后说：“你们把它送给某某弟子吧。”那位门弟子看见，也不愿意食用。使者穆罕默德说：“你吃吧！因为我与之密谈者，你不与之密谈。”

② 阿拉伯语“给德尔”，原意为釜、锅一类用具。在布哈里和艾布·达乌德等人辑录的圣训中，该词意为盘子，即用椰枣树叶茎编织的圆盘。

[70] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“谁吃了葱蒜韭菜，那他绝不要接近我们清真寺，因为众天使厌恶人类所厌恶的东西。”

[71] 艾布·赛义德传述：海巴尔还未克服，我们这些门弟子就遭到了饥饿，只能大量地以蒜充饥。嗣后，我们返回圣寺，使者穆罕默德发现味儿，说：“谁吃了这种有味儿的植物，他就不要接近我们的清真寺。”于是，人们都说：“大蒜列入禁物！大蒜列入禁物！”使者穆罕默德听到后，说：“人们啊！安拉定为合法之物我无权断为非法！但是这种植物，我厌恶它的味儿。”

[72] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德和门弟子途经一块葱地时，一些人下田吃了，另一些人没有吃。傍晚我们回来，使者穆罕默德叫来那些未吃的人，另一些吃的人一直延迟到味儿消失。

[73] 麦尔达尼·本·艾布·塔里哈^③传述：欧麦尔在聚礼日宣讲时，提到了使者穆罕默德和艾布·白克尔，他说：“我梦见好像有只公鸡啄了我三下，我以为这预示着我的大限将到。有些人要求我选定继任者，要知道安拉不会忽视自己教门、哈里发职位和派遣使者穆罕默德的使命。如果我突然遭遇不测，哈里发职位就在使者穆罕默德归真时喜悦的这六个人中协商产生，我知道有些人诽谤这件事情，但是我会迫使他们服从的。如果他们诽谤中伤，那都是些安拉的敌人，是迷误的昧徒。在我看来，我留下的最重要的事务，莫过于上无父母下无儿女的那些孤苦之人，我对任何问题都没有像关于孤苦之人那样数次地请教使者穆罕默德，为了此事使者穆罕默德从来没有对我那样严厉过，以致用手指戳着我的胸

膛说：‘欧麦尔！《尼萨仪》章末的那节夏季经文①还不能满足你吗？’如果我能活着，我会关于这个问题作出一个判决，让会诵读和不会诵读《古兰经》的人共同遵循。

主啊！我求你见证各地总督，我派遣他们到那里，是为了让他们对当地百姓主持公道，教授他们教门和逊奈，把战利品分发给他们，将他们的疑难问题报告于我。

人们啊！你们吃的葱蒜这两种植物，我认为是异味的。我确曾看到使者穆罕默德如果在寺内从一人身上闻到葱蒜之味，便下令将之驱赶到白吉尔。所以，谁吃这两种植物，就让他将其煮熟吧！”

③ 麦尔达尼·本·艾布·塔里哈，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德再传弟子。

① “《尼萨仪》章末的那节夏季经文”，是指《尼萨仪章》一七六节“他们请求你解释律例。你说：‘安拉为你们解释关于孤独人的律例……’” 这节经文当时是在夏季颁降的。

第二十章 禁止在寺内寻找失物

[74] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“谁听到有人在寺内寻找失物，就让他说：‘安拉不会让你找到失物的！’因为清真寺不是为这些而建。”

[75] 布莱德·本·侯赛布传述：一人在寺内寻找失物，

说：“谁发现了一峰红驼？”使者穆罕默德回答：“你不会找到的！因为建寺的目的，只是为了拜主啊！”

第二十一节 拜内的失误和叩头②

② 拜内失误叩头，阿拉伯语称为“赛吉德·赛海吾”，这仅限于疏忽了拜内的瓦吉布。如果发生上述情况，就在拜末念完泰闪胡德后，出右边的赛俩目，接着叩两次头，重新再打坐出赛俩目。

[76] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“如果你们谁要站起来礼拜，恶魔就来干扰，致使他不知道究竟做了几拜。如果你们谁遭遇这种事情，就让他跪着补叩两个头。”

[77] 艾布·胡来勒传述：使者穆罕默德说：“如果有人进行宣礼，恶魔就夹着尾巴转身而逃，直到听不见宣礼声音。宣礼结束，它便回来。进行内宣礼时，它又逃走。等到宣礼结束，它又回来教唆，要你想这个、想那个，想以前不曾想过的事，致使此人不知道究竟礼了几拜。如果你们谁不知道自己礼了几拜，就让他跪着补叩两个头。”

[78] 伊本·布海纳传述：有番拜功，使者穆罕默德领我们礼了两拜，直接站起没有打坐，人们也随之站起来。当礼完这番拜，我们等候出赛俩目时，使者穆罕默德又念泰克比勒，跪着补叩两个头，然后出了赛俩目。

[79] 伊本·布海纳传述：使者穆罕默德礼了两拜意欲

打坐却站了起来，便继续礼。直到拜末时，他先补叩了头，然后出了赛俩目。

[80] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德说：“如果你们谁在拜内设疑，不知道究竟礼了几拜，三拜抑或四拜，那就让他摈弃设疑，按他认为是正确的来完成礼拜，然后补叩两个头，再出赛俩目。他礼的那一拜，若是第五拜，则这两个叩头，可以使拜功成对；若他礼的那一拜，正好是第四拜，则这两次叩头，便是对恶魔的制服。”

[81] 宰德·本·埃斯莱姆③传述：使者穆罕默德在出赛俩目前，补叩了两个头。

③ 宰德·本·埃斯莱姆(? —758年)，别称艾布·伍萨麦，使者穆罕默德再传弟子，欧麦尔的释奴，麦地那人。

[82] 伊本·麦斯欧德传述：一次，使者穆罕默德礼拜(增加了或者减少了)。出赛俩目后，有人问使者穆罕默德：“安拉的使者啊!这番拜功是否有了变化？”使者穆罕默德说：“怎么回事？”大家说：“你礼了几拜几拜。”于是，使者穆罕默德弯曲两脚，朝向吉布莱，补叩两个头，出了赛俩目。尔后，使者穆罕默德面向我们说：“假若拜功发生了什么，我一定告诉你们。但是，我跟你们一样，也是一个凡人，你们忘记，我也会忘记。如果我忘记了，你们当提醒我。如果你们谁在拜内设疑了，就让他选择自己认为是正确的，来完成那番拜，然后补叩两个头。”

[83] 伊本·毕什尔①传述：使者穆罕默德说：“让他考虑最为正确的，来完成那番拜，然后补叩两个头。”

① 伊本·毕什尔，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德再传弟子。

[84] 伊本·麦斯欧德传述：使者穆罕默德说：“让他选择最接近正确的，来完成这番拜功，然后补叩两个头。”

[85] 伊本·麦斯欧德传述：使者穆罕默德说：“让他选择自己认为是正确的，来完成那番拜，然后补叩两个头。”

[86] 伊本·麦斯欧德传述：使者穆罕默德说：“让他选择正确的，来完成那番拜，然后补叩两个头。”

[87] 伊本·麦斯欧德传述：一次，使者穆罕默德晌礼做了五拜。出赛俩目后，有人问使者穆罕默德：“这番拜增加了吗？”使者穆罕默德说：“怎么回事？”大家说：“你礼了五拜。”于是，使者穆罕默德补叩了两个头。

[88] 伊布拉欣·本·素沃德②传述：阿利格迈·本·宛夏斯·莱斯③领我们将晌礼做了五拜。出赛俩目后，大家说：“艾布·什布利！你领了五拜。”他说：“没礼五拜呀！”大家说：“礼了。”我也在人群中，那时年龄还小，也说：“是的，你礼了五拜！”他问我：“埃尔沃勒！你也这么说？”我回答：“是的。”于是，他转过身，补叩两个头，然后出了赛俩目。之后，他说：“使者穆罕默德曾领我们礼了五拜，转身过来

时，人们相互耳语。使者穆罕默德说：‘怎么回事？’大家说：‘安拉的使者！这番拜增加了吗？’使者穆罕默德说：‘没有。’大家说：‘你刚才礼了五拜。’于是，使者穆罕默德又转过身，补叩两个头，然后出了赛俩目。尔后，使者穆罕默德说：‘我跟你们一样，也是一个凡人，你们忘记我也会忘记。如果你们谁忘了，就让他补叩两个头。’”

② 伊布拉欣·本·素沃德，生卒年份及其事迹不详，库法奈赫仪族人，使者穆罕默德再传弟子。

③ 阿利格迈·本·宛戛斯·莱斯，使者穆罕默德时代诞生，参加过壕沟战役，使者穆罕默德门弟子。阿布杜·麦立克·本·麦尔旺时代在麦地那归真。

[89] 伊本·麦斯欧德传述：使者穆罕默德曾领我们做了五拜，我们说：“安拉的使者啊！这番拜增加了吗？”使者穆罕默德说：“怎么回事？”大家说：“你礼了五拜。”使者穆罕默德说：“我跟你们一样也是一个凡人。你们有记有忘，我也有记有忘。”接着，使者穆罕默德补叩了赛吉德·赛海吾。

[90] 伊本·麦斯欧德传述：一次，使者穆罕默德礼拜（增加了或减少了，本段圣训传述者之一伊布拉欣·奈赫仪说：这是我的遗忘）。当时，有人问：“安拉的使者！这番拜又增加了吗？”使者穆罕默德说：“我像你们一样也是一个凡人，你们忘记我也会忘记。如果你们谁忘了，就让他跪着补叩两

个头。”说完，使者穆罕默德转过身，补叩了两个头。

[91] 伊本·麦斯欧德传述：在出赛俩目和说话之后，使者穆罕默德叩了赛吉德·赛海吾。

[92] 伊本·麦斯欧德传述：我们随使者穆罕默德礼拜，有所增减(本段圣训传述者之一伊布拉欣·奈赫仪说：“誓以安拉!究竟是增或减这是我的遗忘。”)。我们说：“安拉的使者啊!这番拜功发生变化了吗？”使者穆罕默德说：“没有。”我们便告诉使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“如果谁增加或减少了，就让他补叩两个头。”

[93] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德领我们做一番拜(晌礼或晡礼)，两拜就出了赛俩目，然后走到圣寺吉布莱一边的一根树干旁，靠在上面，面带愠色。当时，艾布·白克尔和欧麦尔也在场，俩人不敢对使者穆罕默德讲。人们中行动迅速者都出了寺，并议论说：“这番拜被减短了!”这时，祖勒·叶岱尼^①说：“安拉的使者啊!这番拜减短了还是你忘却了？”使者穆罕默德右左看了看，说：“祖勒·叶岱尼说什么？”大家说：“他说得对，你只礼了两拜。”于是，使者穆罕默德又补礼了两拜，出赛俩目后，念泰克比勒叩头，又念泰克比勒抬头，再念泰克比勒叩头，又念泰克比勒抬头，之后出了赛俩目。

① “祖勒·叶岱尼”，阿拉伯语音译，此人名叫黑尔巴格·本·阿慕尔，因其手臂又宽又长，故有此别称。

[94] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德领我们做晡礼，两拜就出了赛俩目。当时，祖勒·叶岱尼站起来说：“这番拜功减短了，安拉的使者！还是你忘却了？”使者穆罕默德说：“我既没有忘却，也没有被减短。”祖勒·叶岱尼说：“确有二者之一，安拉的使者！”使者穆罕默德面向人们说：“祖勒·叶岱尼说得对吗？”大家说：“说得对，安拉的使者！”于是，使者穆罕默德补全了剩下的拜功，出赛俩目后，跪着补叩了两个头。

[95] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德晌礼做了两拜后出了赛俩目，当时有个白尼·苏莱姆人近前说：“安拉的使者啊！这番拜减短了，还是你忘却了？”

[96] 艾布·胡莱勒传述：我正随使者穆罕默德做晌礼，使者穆罕默德两拜就出了赛俩目。这时，有个白尼·苏莱姆站了起来……

[97] 欧姆拉奈·本·侯斯尼传述：使者穆罕默德做晡礼三拜就出了赛俩目，然后走进自己房间。这时，有个叫黑尔巴格的人(其人两手较长)去见使者穆罕默德，说：“安拉的使者啊！……”他告诉使者穆罕默德说：“拜功减少了。”使者穆罕默德生气地抓起斗篷就来到人们中间，说：“他说得对吗？”大家说：“说得对。”于是，使者穆罕默德补做了一拜，然后出赛俩目，接着补叩了两个头，之后出了赛俩目。

[98] 欧姆拉奈·本·侯斯尼传述：使者穆罕默德晡礼

三拜出了赛俩目，然后站起来走进房间。这时，有个手臂较长的人站起来说：“这番拜减短了吗·安拉的使者！”使者穆罕默德生气地出来，补礼了所欠的那一拜，然后出赛俩目，接着叩了赛吉德·赛海吾，之后出了赛俩目。

第二十二节 诵读《古兰经》的叩头

[99] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德曾念《古兰经》时，念了有赛吉德②的一章，便就地叩头，我们也随之叩头，以致我们有的人找不到叩头的地方。

② 《古兰经》有十四章包含叩头内容的经文(阿拉伯语称为“赛吉德·提俩沃)，根据教法规定，如诵读该处经文，诵者和听者都要叩头，哈奈菲派主张叩头的侯昆是瓦吉布。

[100] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德曾经在拜外诵读《古兰经》，有时念到叩头的经文，便和我们一道叩头，以致我们在他那里拥挤，有的人找不到叩头的地方。

[101] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德诵读《奈智姆章》时叩了头，在场的人都叩了头，只有一个老头儿拿起一把碎石(或为土)，举到自己额头前，说：“这就满足我了。”

伊本·麦斯欧德说：“后来，我看到这个老头儿③在白德尔那天，由于叛教而被诛杀。”

③ 此人名叫伍麦叶·本·赫勒夫，使者穆罕默德在麦

加传教时，曾伪装信教，后在白德尔战役被杀，系伪信者。

[102] 阿塔仪·本·叶萨尔①传述：他请教宰德·本·萨比特，跟随伊玛目时个人是否诵读吉勒提。宰德说：“跟随伊玛目，个人不再诵读。”他还声称，他曾对使者穆罕默德诵读《奈智姆章》，使者穆罕默德没有叩头。

① 阿塔仪·本·叶萨尔(?—721年)，别称艾布·穆罕默德，使者穆罕默德再传弟子，圣妻梅姆娜的释奴，圣训传达家。

[103] 艾布·赛莱玛传述：艾布·胡莱勒曾对他们诵读《引什卡格章》时叩了头，结束后告诉他们说，使者穆罕默德曾诵读这章叩了头。

[104] 艾布·胡莱勒传述：我们曾随使者穆罕默德诵读《引什卡格章》和《阿莱格章》时叩了头。

[105] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德诵读《引什卡格章》和《阿莱格章》时叩了头。

[106] 艾布·拉菲尔传述：我随艾布·胡莱勒做宵礼，他诵读《引什卡格章》时叩了头。我问他为什么叩头，他说：“我曾随使者穆罕默德礼拜，使者穆罕默德诵读此章时叩过头。自此之后，我一直诵读这章叩头，直至将来见他。”

[107] 艾布·拉菲尔②传述：我看见艾布·胡莱勒诵读

《引什卡格章》时叩头，便问：“你诵读这章时也叩头？”他回答说：“是的，我曾看见我的挚友(指使者穆罕默德)诵读这章叩头，所以我一直诵读这章叩头，直到会见他③。”

② 艾布·拉菲尔，系其别称，全名阿布杜拉·本·哈吉格，使者穆罕默德再传弟子。生卒年份不详，希贾兹商人。

③ 艾布·胡莱勒说此话时，使者穆罕默德早已归真。故此处“会见使者穆罕默德”是指后世会见，意为他将坚持这样做，死而后已。

第二十三节 打坐的方式

[108] 伊本·祖拜尔传述：使者穆罕默德拜内打坐时，将左脚置于大腿和小腿下面，铺右脚，左手放在左膝上，右手放在右膝上，用手指起指④。

④ 打坐起指是使者穆罕默德的一项逊奈，遵循与否在于自己，坚持礼拜和团结确属重申之重，宜当明确。

[109] 伊本·祖拜尔传述：使者穆罕默德打坐时，将右手放在右大腿上，左手放在左大腿上，用食指起指，拇指放在中指上，左手抓住左膝。

[110] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德曾在拜内打坐时，将两手放在两膝上，竖起靠拇指的右手指，用以起指，将左手平铺在膝盖上。

[111] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德曾念泰闪胡德打坐时，将左手放在左膝上，右手放在右膝上，握成五十三形状的一个环儿，用食指起指。

[112] 阿里·本·阿布杜·拉赫曼⑤传述：伊本·欧麦尔看见我在拜内玩弄碎石，礼完后他禁止了我，并且说：“你应当按照使者穆罕默德曾经做的那样去做。”我说：“使者穆罕默德曾经是怎样做的？”他说：“使者穆罕默德曾经打坐时，将右手放在右大腿上，手指全部握回，用靠拇指的那根手指起指，将左手放在左大腿上。”

⑤ 阿里·本·阿布杜·拉赫曼，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德再传弟子。

第二十四节 出赛俩目

[113] 艾布·麦尔迈勒⑥传述：麦加的一位艾米尔(分别从自己右左两侧)出了赛俩目，伊本·麦斯欧德说：“他是从哪里学会了这件逊奈·使者穆罕默德曾经就是这样做的。”

⑥ 艾布·麦尔迈勒，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德再传弟子。

[114] 艾布·麦尔迈勒传述：有位艾米尔(分别从右左两侧)出了赛俩目，伊本·麦斯欧德说：“他是从哪儿学会这件逊奈？”

[115] 赛尔德·本·艾布·宛夏斯传述：我曾见使者穆罕默德从自己右、左两边出赛俩目，以致我看见了他洁白的脸颊。

第二十五节 拜功后的齐克尔

[116] 伊本·阿巴斯传述：我们都知道使者穆罕默德曾以泰克比勒结束礼拜。

[117] 伊本·阿巴斯传述：在使者穆罕默德时代，人们结束主命拜功时，高声诵念齐克尔。我一听见，就知道他们结束了礼拜。

第二十六节 拜内祈求安拉祐佑免遭坟墓惩罚属于可嘉

[118] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德来看我，正巧有个犹太妇女在我这里。这个犹太妇女说：“你是否知道，你们将在坟墓遭到惩罚？”使者穆罕默德惊恐地说：“遭受惩罚的是犹太徒！”过了数天，使者穆罕默德说：“你知道吗·我确已受到启示：你们将在坟墓遭到惩罚。”自此之后，我听使者穆罕默德时常从坟墓的惩罚上祈求安拉祐佑。

[119] 艾布·胡莱勒：自此以后，我听使者穆罕默德时常从坟墓的惩罚上祈求祐佑。

[120] 圣妻阿依莎传述：麦地那两个犹太老妇来我这

里，说：“亡人们在自己的坟墓中要受惩罚。”我以为二人说谎，不愿相信她们。二人走后，使者穆罕默德来看我，我对使者穆罕默德说：“安拉的使者啊！麦地那的两个犹太老妇来我这里说，亡人们在自己的坟墓中要受惩罚。”使者穆罕默德说：“她俩说得对。他们确要受到惩罚，所有动物都可听到。”自此以后，我见使者穆罕默德礼每番拜，都向安拉从坟墓的惩罚上祈求祐佑。

第二十七节 拜内宜从旦札里之类的各种灾难上祈求祐佑

[121] 圣妻阿依莎传述：我听见使者穆罕默德在拜内从旦札里的磨难上祈求安拉祐佑。

[122] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“你们念完泰闪胡德时，当从四件事上祈求安拉保佑：‘主啊！求你保佑我，免遭火狱的惩罚，免遭坟墓的惩罚，免受生死的磨难①，免受旦札里的灾祸。’”

① 人生一世将会经历的磨难各种各样，“生的磨难”指一个人在生活中所遇到的不幸及私欲、愚昧等带来的烦恼；“死的磨难”即当人面临死亡、了却此生时，所感到的痛苦、恐惧和死后的报应。

[123] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德曾在拜内常念：“主啊！求你保佑我，免受坟墓的惩罚；求你保佑我，免受

旦札里的磨难；求你保佑我，免受生与死的磨难；求你保佑我，免受犯罪和负债的磨难。”有人问使者穆罕默德：“安拉的使者啊！你为什么经常从负债上祈求保佑？”使者穆罕默德说：“人子若负债，说话便撒谎，许诺要食言。”

[124] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“如果你们谁念完末坐的泰闪胡德，就让他向安拉从四件事上祈求保佑：从坟墓的惩罚，从火狱的惩罚，从生死的磨难，从旦札里的灾祸。”

[125] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德曾经祈祷说：“主啊！求你保佑我，免受坟墓的惩罚、火狱的惩罚、生死的磨难和旦札里的灾祸。”

[126] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“你们应当祈求安拉保佑，免遭安拉的惩罚；你们应当祈求安拉保佑，免遭坟墓的惩罚；你们应当祈求安拉保佑，免遭旦札里的磨难；你们应当祈求安拉保佑，免遭生与死的磨难。”

[127] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德时常从坟墓的惩罚、火狱的惩罚和旦札里的磨难上祈求安拉保佑。

[128] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德曾经教他们念这个嘟啊，就像教他们《古兰经》的苏勒①一般。使者穆罕默德说：“你们应当祈祷：‘主啊！求你保佑我，免遭火狱的惩罚；求你保佑我，免遭坟墓的惩罚；求你保佑我，免遭旦

札里的磨难；求你保佑我，免遭生与死的磨难。”

穆斯林·本·哈查吉说：“我听说塔乌斯·本·齐萨尼曾问自己儿子：‘你在拜内念这个嘟啊了吗？’儿子回答说：‘没念。’塔乌斯说：‘那你的这番拜要重做!’”

① “苏勒”，阿拉伯语音译，意为“号角”。《古兰经》昭示：“号角一响，凡在天地之间的，都要昏倒，除非安拉所意欲的……” (39: 68)同时还说，穆萨走出埃及，来到西奈半岛，聆听安拉教诲时被安拉的威严所震昏(见《古兰经》7: 143)。在这里，使者穆罕默德未具体讲复生日穆萨可能处于下述三种情形的哪一种：一是首先复苏；二是安拉未让其震昏；三是前世已被震昏，免了末日震昏之灾。

[129] 绍巴尼·本·布杰迪传述：使者穆罕默德曾经礼完拜时，念三遍伊斯提俄法勒，接着念：“主啊!你是赐予安宁者，安宁唯来自你。赞颂你崇高伟大，具有尊严和大德的主啊!”

本段圣训传述者之一沃立德说：“我问奥札仪·阿布杜·拉赫曼：‘如何念伊斯提俄法勒？’他回答：‘你说：‘我祈求安拉饶恕，我祈求安拉饶恕。’”

[130] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德(每番拜)出赛俩目后，跪坐的时间可以诵念：“主啊!你是赐予安宁者，安宁唯有来自你。赞颂你崇高伟大，具有尊严和大德的主啊!”

[131] 穆义尔·本·舒尔白传述：使者穆罕默德曾经结束拜功出赛俩目后念：“万物非主，唯有安拉，独一无二，王权唯归，赞颂唯属，能于万事。主啊！你恩赐则无阻碍者，你褫夺则无赐予者。在你那里，财富对富有者毫无裨益。”

[132] 艾布·祖拜尔传述：伊本·祖拜尔每番拜出赛俩目后念：“万物非主，唯有安拉，独一无二，王权唯归，赞颂唯属，能于万事；无能为力，唯凭安拉；万物非主，唯有安拉，我们只崇拜他，恩惠、福泽、赞美唯属他；万物非主，唯有安拉，虔心顺服他，即使不信道者不愿意。”伊本·祖拜尔说：“使者穆罕默德曾经在每番拜后高声诵念这些赞词。”

[133] 艾布·祖拜尔传述：我听伊本·祖拜尔在讲坛上宣讲说：“使者穆罕默德曾经每番拜出赛俩目后念这些赞词。”

[134] 艾布·胡莱勒传述：有些贫困迁士来见使者穆罕默德，说：“那些拥有财富的人独享了高贵品级和永恒恩典。”使者穆罕默德问：“那是为什么？”他们回答说：“我们礼拜，他们也礼拜；我们封斋，他们也封斋。可是，他们施散时，我们无以施散；他们释奴时，我们无以释放。”使者穆罕默德说：“我教你们一件功课好吗·凭着这件功课，你们可以赶上前人超越后人，任何人都不会比你们更优秀，除非他们干了你们所干的功课。”他们说：“当然好，安拉的使者！”使者穆罕默德说：“你们在每番拜后，念泰斯比赫三十三遍，念泰克比勒三十三遍，念泰赫米德三十三遍。”不久，这些

贫困迁士们又来见使者穆罕默德，说：“我们那些拥有财富的弟兄们听到我们干的善功，他们也那样干。”使者穆罕默德说：“这是安拉的恩惠，安拉把它赏赐他意欲赏赐的人们。”

[135] 艾布·胡莱勒传述：他们都说：“安拉的使者啊！拥有财富的人独享了高贵品级和永恒恩典……”

[136] 克尔布·本·欧吉尔传述：使者穆罕默德说：“有些拜后的赞词，每番主命拜后念的人不会折本，即三十三遍泰斯比赫，三十三遍泰赫米德，三十三遍泰克比勒。”

[137] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“谁在每番拜后念泰斯比赫三十三遍，念泰赫米德三十三遍，念泰克比勒三十三遍，一共是九十九遍，再全美百遍念：‘万物非主，唯有安拉，独一无二，王权唯归，赞颂唯属，能于万物，’则他的一切罪过将蒙饶恕，哪怕多如海面上的浮沫。”

第二十八节 泰克比勒·乌莱和吉勒提之间的念词

[138] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德曾在念泰克比勒入拜后，念吉勒提前沉默片刻。我说：“安拉的使者啊！愿我的父母为你献身。请你告诉我，你在泰克比勒和吉勒提之间沉默时念什么？”使者穆罕默德说：“我念：‘主啊！求你使我与过错之间的距离遥如东西方之间的距离；主啊！求你涤除我的过错犹若清洗白色衣服的污垢；主啊！求你用雪水和冰水洗涤我的过错吧！’”

[139] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德曾经从第二拜站起来，就开始念：“一切赞颂全归安拉——众世界的主”（《古兰经》1：1），不曾沉默。

[140] 艾奈斯·本·马立克传述：有个人气喘吁吁地站进班子，念：“一切赞颂全归安拉——无尽、纯洁、吉祥的赞颂。”礼完拜后，使者穆罕默德说：“你们谁念了那些赞词！”大家沉默不语。使者穆罕默德又说：“你们谁念了那些赞词·他没有念错。”这时，那人说：“我跑得气喘吁吁，便这样念了。”使者穆罕默德说：“我确已看见十二位天使，他们相互争抢着谁先将其带着升上安拉阙前。”

[141] 伊本·欧麦尔传述：我们正随使者穆罕默德礼拜，突然有人念：“安拉最为伟大，无尽的赞颂属于安拉，朝夕赞颂安拉超绝万物。”使者穆罕默德说：“谁念了某某赞词？”一人回答：“是我，安拉的使者！”使者穆罕默德说：“我非常惊异，天堂诸门都为之敞开。”伊本·欧麦尔说：“自从我听使者穆罕默德那样说以来，我不曾放弃过这些赞词。”

第二十九节 前来礼拜庄重从容可嘉，切勿匆匆忙忙

[142] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“如果内宣礼行将进行，你们不要奔跑去赶，应当步行着去礼，保持镇定。赶上的就随之而礼，没赶上的补全即可。”，

[143] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“如果内

宣礼行将进行，你们不要奔跑着去赶，应当保持镇定地去礼。赶上的随之而礼，未赶上补全即可。因为你们谁前往礼拜，则他已经处于礼拜之中了。”

[144] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“如果内宣礼行将进行，你们谁都不要奔跑着去赶，而是让他步行去礼，并且保持镇定庄重。赶上的当礼，失却的当补。”

[145] 艾布·格塔德传述：我们正随使者穆罕默德礼拜，突然听到嘈杂声。礼完拜后，使者穆罕默德问：“你们都怎么了？”大家说：“我们急急忙忙来赶礼拜！”使者穆罕默德说：“你们别这样。你们前来礼拜时，应当保持镇定。赶上的当礼，失却的则补。”

第三十节 何时起来站班为宜

[146] 艾布·格塔德传述：使者穆罕默德说：“举行内宣礼时，你们先别站起，直到看见我来。”

[147] 艾布·格塔德传述：使者穆罕默德说：“举行内宣礼时，你们先别站起，直到看见我确已出来。”

[148] 艾布·胡莱勒传述：举行内宣礼时，我们站起来排好班，使者穆罕默德才出来领我们礼拜。一次，使者穆罕默德前来站到自己位置，正要抬泰克比勒，突然想起了什么，便转过身来对我们说：“你们就地别动！”于是，我们一直站着等候，直到使者穆罕默德回来。当时，使者穆罕默德做了

大净，头上还滴着水点。使者穆罕默德诵念泰克比勒，领我们礼了拜。

[149] 艾布·胡莱勒传述：内宣礼举行后，人们排好各自班子，使者穆罕默德出来站到自己位置，突然用手示意大家：“你们就地别动！”接着，使者穆罕默德出去做了大净，回来时头上还滴着水点，然后领他们礼了拜。

[150] 艾布·胡莱勒传述：内宣礼正在进行，人们就开始站班。这时，使者穆罕默德还没有前来站到自己位置上。

[151] 贾比尔·本·赛姆尔传述：太阳偏西时分，毕莱里就曾举行外宣礼。使者穆罕默德从家里出来，才举行内宣礼。使者穆罕默德出来，毕莱里看见，就进行内宣礼。

第三十一节 赶上一拜等于赶上那番拜功

[152] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“谁赶上某番的一拜，则等于他赶上那番拜功。”

[153] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“谁跟随伊玛目赶上某番的一拜，则等于他赶上那番拜功。”

[154] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“等于他赶上了那番拜功全部。”

[155] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“谁在日出前赶上晨礼一拜，那他确已赶上了晨礼；谁在日落前赶上

晡礼一拜，那他确已赶上了晡礼。”

[156] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德说：“谁在日落前赶上晡礼一拜，那他确已赶上了晡礼；谁在日出前赶上晨礼一拜，那他确已赶上了晨礼。”

第三十二节 五番拜功的时间

[157] 伊本·谢哈布传述：欧麦尔·本·阿布杜·阿齐兹延迟了晡礼稍许，欧勒沃·本·祖拜尔对他说：“吉布利莱天使确曾降临，亲自领使者穆罕默德礼拜！”欧麦尔·本·阿布杜·阿齐兹说：“你应该知道你在说什么，欧勒沃！”欧勒沃说：“我听白什尔听他父亲艾布·麦斯欧德说，使者穆罕默德曾说：‘吉布利莱降临，他给我为伊玛目，我随他礼了拜，然后我又随他礼了拜，然后我又随他礼了拜，然后我又随他了礼拜，然后我又随他礼了拜。’使者穆罕默德用自己手指一共计算了五番。”①

① 欧麦尔·本·阿布杜·阿齐兹(681—720年)，也称欧麦尔第二，伍麦叶王朝第八任哈里发。生长于麦地那，宗教学识渊博。24岁时被当时的哈里发沃立德委任为麦地那官长。715年，被哈里发苏莱曼任命为首相，后立为王储。同年，苏莱曼归真，其于大马士革清真寺被拥戴为哈里发。他公正廉洁，政策宽容，倡导各教派之间团结和睦，下令停止行之已久的对阿里的攻讦，停止武力镇压哈瓦利吉等派，减轻赋税，推行伊斯兰化。其十分重视圣训的搜集，曾下令

当时的麦地那学者艾布·白克尔·本·穆罕默德搜集圣训。同时，穆罕默德·本·谢哈布根据其命令汇编出了第一部圣训集。故后人将其尊称为第五位正统哈里发。

[158] 伊本·谢哈布传述：有一天，欧麦尔·本·阿布杜·阿齐兹延迟了拜功，欧勒沃·本·祖拜尔②会见时告诉他说：“穆义尔·本·舒尔白在库法时有天延迟了拜功，辅士艾布·麦斯欧德来见他，说：‘穆义尔!这是怎么回事·难道你不知道吗·吉布利莱天使降临后礼了拜，使者穆罕默德随之礼了；然后吉布利莱礼拜，使者穆罕默德随之礼了；然后吉布利莱礼拜.，使者穆罕默德随之礼了；然后吉布利莱礼拜，使者穆罕默德随之礼了；然后吉布利莱礼拜，使者穆罕默德又随之礼了。最后，吉布利莱说：‘我就是这样奉命的!’”

这时，欧麦尔·本·阿布杜·阿齐兹对欧勒沃说：“你应该考虑你说的话，欧勒沃!难道吉布利莱只在礼拜时间领安拉的使者礼了拜吗？”欧勒沃说：“白什尔·本·艾布·麦斯欧德就是这样从他父亲上传述的。”

欧勒沃说：“圣妻阿依莎确曾告诉我说：‘使者穆罕默德曾做晡礼，太阳仍在他的居室，阴影尚未出现。’”

② 欧勒沃·本·祖拜尔(642—712年)，使者穆罕默德著名门弟子祖拜尔的次子，是伊本·祖拜尔的弟弟。出生于麦地那，后曾在埃及居住七年。回乡后专务宗教学，成为麦

地那七大教法学家之一。一生未参与当时争夺哈里发职位的政治斗争。

[159] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德曾做晡礼时，太阳照射着我的居室，阴影还未移动。

[160] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德曾做晡礼时，太阳仍在她的居室，阴影在他的居室没有出现。

[161] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德曾做晡礼时，阳光仍在我的居室③。

③ 使者穆罕默德的居室庭院窄小，院墙低矮，高度不及庭院宽。如果墙影与墙相等，即进入晡礼时间。但墙影还未到达东边墙上，进入居室内，说明使者穆罕默德礼晡礼时间较早。

[162] 伊本·阿慕尔传述：使者穆罕默德说：“如果你们做晨礼，它的时间是直到太阳最先的边缘露出；如果你们坐晌礼，它的时间是直到晡礼时间到来；如果你们做晡礼，它的时间是直到太阳泛黄；如果你们做昏礼，它的时间是直到晚霞消失；如果你们做宵礼，它的时间是直至夜中。”

[163] 伊本·阿慕尔传述：使者穆罕默德说：“晌礼时间是只要晡礼时间未到来，晡礼时间是只要太阳未泛黄，昏礼时间是只要晚霞未消失，宵礼时间是直至夜中，晨礼时间是直到太阳未显露。”

[164] 伊本·阿慕尔传述：使者穆罕默德说：“晌礼时间是自太阳偏西开始，事物影子接近自己高度，只要晡礼时间未到来；晡礼时间是只要太阳未泛黄；昏礼时间是只要晚霞未逝去，宵礼时间是直至夜中；晨礼时间是从拂晓开始，只要太阳未显露。当太阳显露时，你就停止礼拜，因为它从恶魔的两犄角之间升起。”

[165] 伊本·阿慕尔传述：有人关于五番拜功时间请教使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“晨礼时间是只要太阳最先的边缘未露出；晌礼时间是从太阳自中天偏西开始，只要晡礼时间未到来；晡礼时间是只要太阳未泛黄，太阳最先的边缘未没落；昏礼时间是从太阳没落开始，只要晚霞未消失；宵礼时间是直至夜中。”

[166] 叶海亚·本·艾布·克希尔^①传述：我听父亲曾说：“贪恋舒适、悠闲，不能获得知识。”

① 叶海亚·本·艾布·克希尔，别称艾布·纳苏尔，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德再传弟子，耶玛迈人。

[167] 布莱德·本·侯赛布传述：一人关于礼拜时间请教使者穆罕默德，使者穆罕默德对那人说：“你随我们参加这两天的礼拜吧！”第一天，太阳偏西使者穆罕默德就命令毕莱里举行外宣礼，接着又命令举行内宣礼；然后命令毕莱里举行晡时宣礼，当时太阳高悬且洁白；然后在太阳没落时分命令毕莱里举行昏时宣礼；然后在晚霞消失时分命令毕莱

里举行宵时宣礼；然后在拂晓显露时分命令毕莱里举行晨时宣礼。到了第二天，使者穆罕默德命令毕莱里将晌礼推迟到凉爽时分，毕莱里就一直延迟到天凉；做晡礼时，太阳虽尚高，但晚于日昨；做昏礼时，在晚霞消失前；做宵礼时，在夜间三分之一逝去之后；做晨礼时，天色已大亮。之后，使者穆罕默德说：“那位请教礼拜时间的人在哪里？”那人回答：“我在这里，安拉的使者！”使者穆罕默德说：“礼拜时间就是在你们看到的这两个时辰之间。”

[168] 布莱德·本·侯赛布传述：一人来见使者穆罕默德，请教五番拜功时间。使者穆罕默德说：“你随我们一道参加礼拜吧！”于是，使者穆罕默德命令毕莱里摸黑举行宣礼，黎明显露就做了晨礼；然后在太阳自中天偏西时分命令毕莱里举行晌时宣礼；然后在太阳没落时分命令毕莱里举行昏时宣礼；然后在晚霞消失时分命令毕莱里举行宵时宣礼。第二天，使者穆罕默德命令毕莱里在天色大亮时分举行晨时宣礼；然后命令毕莱里在天凉时分举行晌时宣礼；然后命令毕莱里在太阳洁白无色时分举行晡时宣礼；然后命令毕莱里在晚霞消失前举行昏时宣礼；然后命令毕莱里在夜晚三分之一逝去时分举行宵时宣礼。翌日清晨，使者穆罕默德说：“请教者在哪儿·你看到的这两个时辰之间就是正时②。”

② “正时”，这里指伊斯兰教法上礼拜的穆斯泰罕布时间，为回赐最大的时辰。

[169] 艾布·穆萨传述：有位请教者询问使者穆罕默德五番拜功时间，使者穆罕默德当时未作回答。之后，破晓时分使者穆罕默德就做晨礼，人们几乎互不辨认；然后太阳偏西时分使者穆罕默德命令毕莱里举行晌时宣礼，甚至有人说刚到正午，但是使者穆罕默德比他们更为知道；然后太阳高悬时分使者穆罕默德命令毕莱里举行晡时宣礼；然后太阳刚落使者穆罕默德命令毕莱里举行昏时宣礼；然后在晚霞消失时分使者穆罕默德命令毕莱里举行宵时宣礼。第二天，使者穆罕默德推迟晨礼，礼完拜有人说太阳几乎出来；然后推迟晌礼，几近日昨的晡礼时辰；然后推迟晡礼，礼完拜有人说太阳已经泛红；然后将昏礼推迟到晚霞逝去时分；然后将宵礼推迟到夜晚前三分之一时分。翌日清晨，使者穆罕默德叫来那位请教者，说：“时间就在这两种时辰之间。”

[170] 艾布·穆萨传述：第二天，使者穆罕默德在晚霞消失前做了昏礼。

第三十三节 酷暑天延迟晌礼可嘉

[171] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“如果天气酷热，你们将拜功延迟到稍凉时分再礼，酷热属于火狱气候。”

[172] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“如果到了炎热天，你们可将拜功延迟到稍凉时分再礼，酷热属于火狱气候。”

[173] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“酷热属于火狱气候，你们可将拜功延迟到稍凉时分再礼。”

[174] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“你们可将拜功避开酷热，因为那是火狱气候。”

[175] 艾布·赞尔传述：使者穆罕默德的穆安津举行宣礼后，使者穆罕默德说：“凉一凉再礼，凉一凉再礼(或者说：‘再等一等，再等一等’)，酷热属于火狱气候。如果天气酷热，你们可将拜功延迟到稍凉时分再礼。”

艾布·赞尔说：“我们甚至看到沙丘的阴影①，使者穆罕默德才礼了拜。”

① 沙丘一般不很高，日离中天仍看不到其阴影。一旦太阳西斜距地面约45度角，沙丘始现阴影，说明使者穆罕默德在炎热天很晚才做晌礼。

[176] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“火狱向安拉诉苦说：‘我的主啊！我的火在相互吞食啊。’于是，安拉允许它喘两口气，冬天一次，夏天一次，这就是你们所感受到的酷热和严寒。”

[177] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“酷热天如果到了，你们可将拜功延迟到稍凉再礼，因为酷热属于火狱气候。”使者穆罕默德还说火狱向安拉诉苦，于是安拉每年允许它喘两口气，冬天一次，夏天一次。

[178] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“火狱说：‘我的主啊！我的火在相互吞食，求你允许我喘两口气吧！’于是，安拉允许它喘两口气，冬天一次，夏天一次。所以，你们感受到的严寒，那是源于火狱的喘气；你们感受到的酷热，也是源于火狱的喘气。”

第三十四节 非炎热天在首时做晌礼可嘉

[179] 贾比尔·本·赛姆尔传述：曾经太阳偏西，使者穆罕默德就做晌礼。

[180] 罕巴布·本·埃勒特^②传述：由于在晒烫的沙石上礼拜我们都向使者穆罕默德诉苦，使者穆罕默德没有答应我们而延迟时间。

② 罕巴布·本·埃勒特(574—657年)，全名罕巴布·本·埃勒特·本·詹德莱，别称艾布·叶海亚，使者穆罕默德门弟子。在伊斯兰之前，身陷奴籍，在麦加以铸铁造剑为生。使者穆罕默德传教后第六年归信伊斯兰，遂遭到麦加多神教贵族的迫害，他坚持信仰，直到迁徙麦地那。曾随使者穆罕默德参加了历次战役，后随阿里移居库法，归真在该地。布哈里和穆斯林两家《圣训实录》和其他圣训集中辑录有他所传述的圣训32段。

[181] 罕巴布·本·埃勒特传述：我们来向使者穆罕默德诉说在晒烫的沙石上礼拜酷热难忍，使者穆罕默德没有答

应。

祖海里说：“我问艾布·伊斯哈格：‘这是关于晌礼吗？’”他回答：“是的。”我问：“是关于早礼吗？”他回答：“是的。”

[182] 艾奈斯·本·马立克传述：在炎热天我们曾随使者穆罕默德礼拜，如果我们谁不能使自己额头接触地面，就铺下衣服在上面叩头。

第三十五节 晡礼早做可嘉

[183] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德曾做晡礼时，太阳高悬洁白。礼罢之后有人去阿利亚高地③，抵达那里太阳仍然很高。

③ “阿利亚”，复数为“尔瓦利”，本意为上部、上游。这里指麦地那东南郊面向内志方向的村落，可译为上庄。距城最远者为 8 米哩(阿拉伯语音译，系引用的古罗马帝国长度单位名，每米哩约等于 750 米)，最近者为 2 米哩，一般为 3—4 米哩。其南郊面向帖哈麦方向的一些村落，被称为“萨菲勒”，意为下庄。

[184] 艾奈斯·本·马立克传述：我们曾经做完晡礼，有人去库巴人那里，太阳依然很高。

[185] 艾奈斯·本·马立克传述：我们曾经作完晡礼，然后有人去阿慕尔·本·奥夫部族④那里，发现他们正做晡

礼。

④ 阿慕尔·本·奥夫部族居住在麦地那郊外的库巴。

[186] 阿莱仪·本·阿布杜·拉赫曼①传述：做完晌礼，他去巴士拉的宅第看望艾奈斯·本·马立克。艾奈斯的宅第就在清真寺旁。我们进去时，艾奈斯说：“你们做晡礼了吗？”我们对他说：“我们刚刚做完晌礼。”他说：“那你们做晡礼吧。”我们便起来做了晡礼。做完后他说：“我听使者穆罕默德曾说：‘坐着等候太阳到恶魔两犄角之间时，才站起来鸟儿啄食似的礼上四拜，拜内只是稍稍纪念安拉，这是伪信士的礼拜方式。’”

① 阿莱仪·本·阿布杜·拉赫曼，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德再传弟子。

[187] 艾布·伍玛迈·本·赛海里②传述：我们随欧麦尔·本·阿布杜·阿齐兹做完晌礼，出来后去看艾奈斯·本·马立克，发现他做晡礼。我问：“叔叔！你礼的是什么拜？”艾奈斯回答说：“晡礼。这是使者穆罕默德的礼法，我们曾经随他这样礼过。”

② 艾布·伍玛迈·本·赛海里，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德再传弟子。

[188] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德领我们作完晡礼，一位白尼·赛莱玛人来见使者穆罕默德，说：“安

拉的使者啊!我们准备宰峰驼，希望你能参加。”使者穆罕默德说：“行。”使者穆罕默德和我们随那人去，发现驼还没宰。于是，宰了骆驼，将肉切碎煮熟，我们吃完，太阳还未落。

[189] 拉菲尔·本·赫蒂赞③传述：我们曾随使者穆罕默德作完晡礼，然后宰骆驼，分作十份煮熟，我们吃完，太阳还未落。

③ 拉菲尔·本·赫蒂赞(? —695年)，别称艾布·阿布杜拉，使者穆罕默德门弟子，麦地那哈里斯族人，辅士。曾为本族首领，参加吴侯德战役中箭受伤，阿布杜·麦立克·本·麦尔旺时期，箭伤复发而归真于麦地那。布哈里和穆斯林两家《圣训实录》辑录有他所传述的圣训 78 段。

第三十六节 严禁废弃晡礼

[190] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“谁废弃晡礼，犹如损失了自己的亲人和财产。”

第三十七节 主张“最贵的拜功”是指晡礼者的依据

[191] 阿里传述：联军战役④那天，使者穆罕默德说：“愿安拉使他们的住宅和坟墓充满烈火，他们阻挠干扰我们礼最贵的拜功，以致太阳落山。”

④ 联军战役，亦称“联盟之战”、“壕沟之战”，系使者穆罕默德自 622 年迁徙麦地那后同麦加贵族进行的第三次

武装战役。627年三月，麦加古莱什贵族不甘心白德尔的失利和吴侯德的徒劳，经过两年的加紧备战，联合贝杜因的俄托凡等10多个部落和海巴尔的犹太人，组成1万余人(一说2.4万人)的联军，其中包括600名骑兵和一部分阿比西尼亚(今埃塞俄比亚)的雇佣军，由艾布·苏福扬统率，围攻麦地那。欲以麦地那城内犹太古莱泽部落作内应，一举攻克麦地那城。使者穆罕默德立即动员穆斯林应战，但只集结了3000人和几十匹马。力量对比的优势在麦加军一方。此时，新改信伊斯兰的波斯人赛里曼向使者穆罕默德献策：可在麦地那城郊周围据险挖壕沟予以固守。使者穆罕默德采纳其建议，命令穆斯林在环城20里挖掘又宽又深的防卫战壕，派3000军士把守周围。双方对峙20余天，联军无法越过壕沟，且给养发生困难，穆斯林则对敌进行分化瓦解，敌军人心涣散，又遇飓风袭击，帐篷、炊具被毁，麦加人被迫星夜撤军。使者穆罕默德抓住战机，命令穆斯林趁乱出击，大败联军，取得了决定性的胜利，俘虏敌军400多人。这一战役的胜利是麦地那穆斯林军在战略上由防御转入进攻，制服麦加古莱什贵族，进而统一阿拉伯半岛的转折点。

[192] 阿里传述：使者穆罕默德在联军战役那天说：“他们阻挠干扰我们做最贵的拜功，安拉将使他们的坟墓和住宅(或说肚腹)充满火焰。”

[193] 阿里传述：联军战役那天，使者穆罕默德坐在一个战壕口上说：“他们阻挠我们做晡礼，以致太阳落山，安

拉将使他们的住宅和坟墓充满火焰。”

[194] 阿里传述：使者穆罕默德在联军战役那天说：“他们阻挠我们做最贵的拜功——晡礼，安拉将使他们的住宅和坟墓充满火焰。”后来，使者穆罕默德在昏礼和宵礼之间补做了晡礼。

[195] 伊本·麦斯欧德传述：多神教徒们干扰使者穆罕默德做晡礼，以致太阳泛红(或说泛黄)，使者穆罕默德说：“他们阻挠我们做最贵的拜功——晡礼，安拉将使他们的肚腹和坟墓充满火焰。”

[196] 艾布·优努斯①传述：圣妻阿依莎吩咐我给她抄写《穆斯哈福》，说：“抄到‘你们当谨守许多拜功，和最贵的拜功……’（《古兰经》2：238）时，你通知我。”当抄到那儿通知她时，她口授我写：“你们当谨守许多拜功和最贵的拜功——晡礼拜，你们当为安拉而顺服地立正。”阿依莎说：“这是我从使者穆罕默德上听到的。”

① 艾布·优努斯，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德再传弟子，圣妻阿依莎的释奴。

[197] 白拉仪·本·阿齐布传述：“你们当谨守许多拜功和晡礼拜”（《古兰经》2：238）降示后，我们诵读了一段时间。后来，安拉将其废止又降示了：“你们当谨守许多拜功和最贵的拜功……”

这时，坐在谢吉格·本·欧格白②跟前的一个人说：“如此说来最贵的拜功就是指晡礼拜。”白拉仪·本·阿齐布说：“我确已告诉你这节经文曾经如何降示，安拉又如何废止，安拉知道！”

② 谢吉格·本·欧格白，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德再传弟子。

[198] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：壕沟战役那天，欧麦尔不停地咒骂古莱什卡非尔，说：“安拉的使者啊！誓以安拉！我还没有做晡礼，太阳就要落山了！”使者穆罕默德说：“誓以安拉！我也没有礼。”后来，我们抵达布土哈尼时③，使者穆罕默德做小净，我们也随之做了小净。使者穆罕默德在太阳落山后补做了晡礼，接着又做了昏礼④。

③ 布土哈尼，麦地那一河谷名。

④ 使者穆罕默德在此次成立哲玛尔提带领门弟子们还补了失却的主命拜功。由此“-IJ~，失却的主命拜功，不仅要及时还补，如果人多且可成立哲玛尔提还补。同时，根据教法规定，成立哲玛尔提还补时，高念则保持高念，低念则继续低念。

第三十八节 晨礼和晡礼以及坚守这两番拜功的贵重

[199] 艾布·胡莱勒传达：使者穆罕默德说：“夜间天

使和白昼天使在你们中间轮流值班，他们在晨礼和晡礼这两番相互晤面交班，接着在你们中间逗留的那些天使便升上天空，安拉——他是最知道的——问他们：‘你们是怎样离开我的仆人的？’他们说：‘我们离开时，他们正在礼拜；我们到那里时，他们也正在礼拜。’”

[200] 杰利尔·本·阿布杜拉传述：我们曾经坐在使者穆罕默德跟前，使者穆罕默德看着白德尔夜⑤的圆月说：“真的，你们将会见到安拉，犹如见此明月，而且毫无困难。如果你们能以克服困难而谨守日出和日落前的晨礼和晡礼，那你们就要竭力去做。”

接着，杰利尔诵读了经文：

“在日出和日落之前，你应当赞颂你的主……”——《古兰经》50：39

⑤ “白德尔”，阿拉伯语音译，意为“圆月”、“满月”或“全月”，指伊历14(约等于中国农历十五)之夜。

[201] 伊本·努迈尔和艾布·伍萨麦传述：使者穆罕默德说：“真的，你们将会接受你们主的检阅，你们见到安拉，犹如见此明月。”

[202] 欧玛尔·本·鲁埃布①传述：我听使者穆罕默德说：“日出日落前礼拜(指晨礼和晡礼)的人，将来绝不入火狱。”有个巴士拉人问欧玛尔：“你亲自从安拉使者上听到这

段圣训？”欧玛尔回答：“是的！”那个人说：“我见证：‘我也亲自从安拉使者上听到过这段圣训，而且我亲耳聆听，铭记在心。’”

① 欧玛尔·本·鲁埃布，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德门弟子，赛吉夫族人。

[203] 欧玛尔·本·鲁埃布传述：使者穆罕默德说：“日出日落前礼拜的人，不入火狱。”

当时，欧玛尔跟前有位巴士拉人，他说：“你亲自从安拉使者上听到的这段圣训？”欧玛尔回答说：“是的，我就此见证！”那人说：“我也见证！我确曾听到使者穆罕默德这样说，就在你听使者穆罕默德说的那个地点。”

[204] 艾布·穆萨传述：使者穆罕默德说：“谁礼两番凉爽拜功②，谁进天堂。”

② “两番凉爽拜功”，指晨礼和晡礼。因为这两番拜在一早一晚，是当地空气新鲜、气温较低的时刻。

第三十九节 昏礼的首时在日落时分

[205] 赛莱玛·本·埃克沃尔传述：使者穆罕默德曾在太阳落山时分做昏礼。

[206] 拉菲尔·本·赫蒂赞传述：我们曾随使者穆罕默德做完昏礼，有人出去还能看清箭靶。

第四十节 宵礼的时间以及延迟宵礼

[207] 圣妻阿依莎传述：有天晚上，使者穆罕默德延迟了人们称之为‘阿特迈——二更天’的宵礼拜。使者穆罕默德没有出来，致使欧麦尔说：“妇女和孩子都睡着了！”使者穆罕默德出来后，对寺内的人说：“大地上除了你们外，再无人等候这番拜功！”这是伊斯兰在人们中间广为传播之前。

伊本·谢哈布说：“有人告诉我，欧麦尔呼唤时，使者穆罕默德说：‘你们不可以催促安拉的使者前来礼拜。’”

[208] 圣妻阿依莎传述：有天晚上，使者穆罕默德延迟宵礼到深夜，致使寺内的人睡着。之后，使者穆罕默德出来领了拜。礼完之后，使者穆罕默德说：“这才是宵礼的正时。若不是担心我的稳麦难以做到，我定会命令他们在这个时辰做宵礼。”

[209] 伊本·欧麦尔传述：有天夜晚，我们等候使者穆罕默德做宵礼。夜晚三分之一逝去时，使者穆罕默德才来，我们不知道他忙于家庭事务还是其他问题。使者穆罕默德来后，说：“你们等候这番拜，除了你们，再无任何人等候到此时礼拜。若不是我的稳麦难以做到，我定会领他们在此时礼拜。”接着，使者穆罕默德命令毕莱里举行宣礼，然后领了拜。

[210] 伊本·欧麦尔传述：有天晚上，使者穆罕默德由

于事务延迟了宵礼，致使我们在寺里睡着醒来，又睡着再醒来。嗣后，使者穆罕默德前来，说：“除了你们，今晚在大地上再无任何人等候这番拜功。”

[211] 萨比特·布纳尼传述：他们关于使者穆罕默德的戒指请教艾奈斯·本·马立克，艾奈斯说：“有次使者穆罕默德将宵礼延迟到夜半。之后，使者穆罕默德前来，说：‘人们都已礼完拜睡了。须知，你们只要等候礼拜，就如同你们一直不停地礼拜。’”艾奈斯说：“我似乎看到使者穆罕默德举起左手时，戴在无名指上的银戒指烁烁生辉。”

[212] 艾布·穆萨传述：我和跟我同船来到的弟兄们住在布土哈尼的一块林荫园地^①。当时，使者穆罕默德住在麦地那，每夜都有一些人轮流到使者穆罕默德那里去做宵礼。一次，轮流我和我的伙伴们去使者穆罕默德那里，碰巧那天使者穆罕默德有些重要事务，便将拜功延迟到了夜半。后来，使者穆罕默德走出来，领大家礼了拜。礼完后，使者穆罕默德对在场的人说：“请稍候，我告诉你们一个喜讯，你们应当为安拉赐予你们的恩典而高兴，这是安拉对你们的恩惠：因为除你们外，任何人都不曾在这个时辰礼拜。”

艾布·穆萨说：“听到了使者穆罕默德这番话，我们都高高兴兴地回到了驻地。”

① 这块林荫园地后来成为麦地那的白吉尔公墓。

[213] 伊本·朱莱吉传述：我问阿塔仪·本·埃斯莱姆：“在你看来，我在哪个时辰做人们称之为阿特迈的宵礼更为可嘉·无论集体礼还是个人礼。”阿塔仪说：“我听伊本·阿巴斯说：‘有天晚上，使者穆罕默德将宵礼延迟到深夜，致使人们睡着醒来，又睡着又醒来。后来欧麦尔站起来说：‘礼拜了！’接着，使者穆罕默德走出来，我似乎看见使者穆罕默德当时头上滴着水点，将手放在自己头部的一侧，说：‘如果不是给我的稳麦带来困难，我会命令他们到此时再做宵礼。’”我要求阿塔仪仔细说清楚，使者穆罕默德是怎样将手放在头上，就像伊本·阿巴斯陈述的那样。于是，阿塔仪将手指稍微分开，然后放在头部一侧，使劲挤压，不快不慢地让手经过头部，直到大拇指触摸到面颊的耳垂，再触摸到鬓角和胡须处。

我问阿塔仪：“有人告诉你使者穆罕默德那天晚上延迟到几更天吗？”阿塔仪回答：“我不知道。”之后，阿塔仪说：“无论集体或个人礼，我最喜欢延迟宵礼，就像使者穆罕默德那天晚上礼的那样。如果你个人礼或作为伊玛目给人们领拜延迟宵礼有困难，那就应当在一个适当的时辰做宵礼，不要过早也不要过迟。”

[214] 贾比尔·本·赛姆尔传述：使者穆罕默德曾经延迟宵礼。

[215] 贾比尔·本·赛姆尔传述：使者穆罕默德曾经做

五时拜的时间与你们相近,但是使者穆罕默德将宵礼延迟得比你们稍晚一些,而且使者穆罕默德礼拜一直轻快简短。

[216] 伊本·欧麦尔传述:使者穆罕默德说:“你们不要受游牧人的影响而放弃宵礼拜的名称②,宵礼就叫‘尔沙仪’,而‘阿特迈’是他们游牧人挤驼奶的时辰。”

② 每番拜功的时辰皆为主命,圣训和教法上有明确规定,绝不能以当地的某种习俗、传统或称谓而随意改之,因为时辰直接决定该番拜功的准承与否。

[217] 伊本·欧麦尔传述:使者穆罕默德说:“游牧人绝不要影响你们放弃了你们宵礼拜的名称,因为在安拉的经典上它被称为‘尔沙仪’,而‘阿特迈’是他们游牧人挤驼奶的时辰。”

第四十一节 摸黑做晨礼可嘉以及晨礼的吉勒提

[218] 圣妻阿依莎传述:穆民妇女们曾随使者穆罕默德做完晨礼后,披着斗篷回家,谁也认不出她们。

[219] 圣妻阿依莎传述:有些女穆民曾随使者穆罕默德作罢晨礼后,披着斗篷回家,由于使者穆罕默德摸黑做晨礼,谁也认不出她们。

[220] 圣妻阿依莎传述:使者穆罕默德曾经做完晨礼,妇女们披着斗篷回家,由于天黑,谁也认不出她们。

[221] 穆罕默德·本·阿马尔①传述：哈查吉·本·优素福②抵达麦地那时，我们请教贾比尔·本·阿布杜拉，贾比尔说：“使者穆罕默德曾在午时做晌礼；太阳洁白时分做晡礼；日落时分做昏礼；宵礼有时延迟，有时提早——使者穆罕默德看到人们到齐就提早，看到人们晚来就推迟；晨礼使者穆罕默德一直摸黑礼。”

① 穆罕默德·本·阿马尔，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德再传弟子，哈里发阿里的曾孙。

② 哈查吉(661—714年)，全名哈查吉·本·优素福，伍麦叶王朝著名军事将领，生于希贾兹的塔义夫，系赛吉福人。因其在平息各地动乱中大量残杀不忠顺者，故阿拉伯史学家称之为“残暴的尼罗”(尼罗为罗马帝国的暴君)。714年6月因病在瓦希特归真。

[222] 穆罕默德·本·阿马尔传述：哈查吉·本·优素福曾经延迟五时拜功，我们遂请教贾比尔·本·阿布杜拉。

[223] 赛亚尔·本·赛拉迈③传述：关于使者穆罕默德的礼拜法我请教艾布·白尔泽，艾布·白尔泽说：“使者穆罕默德不曾在乎有时将宵礼延迟到夜半，而且他不喜悦宵礼前睡觉，宵礼后漫谈。”后来我又碰见请教，他说：“使者穆罕默德曾在太阳偏西时分做晌礼；做完晡礼有人去麦地那远郊，太阳仍很灿烂(传述人说：我忘了他对昏礼说的时辰)。”后来我又碰见请教，他说：“使者穆罕默德曾经做完晨礼，

有人离开时能看清身旁的人。使者穆罕默德曾在晨礼诵读六十到百节经文。”

③ 赛亚尔·本·赛拉迈，别称艾布·米奈哈利，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德再传弟子，巴士拉泰米姆族人。

[224] 艾布·白尔泽传述：使者穆罕默德曾将宵礼延迟到夜晚三分之一时分，他厌恶宵礼前睡觉，宵礼后漫谈；使者穆罕默德在晨礼诵读六十到一百节经文，做完晨礼时我们彼此看清对方。

第四十二节 延迟拜功的正时可憎以及伊玛目延迟拜功时自己如何去做

[225] 艾布·赞尔传述：使者穆罕默德曾问我：“如果遇到延迟拜功时间的艾米尔，你们怎么办？”我回答：“请你吩咐我吧！”使者穆罕默德说：“你应当按时礼拜。如果你又赶上他们礼拜，那你就再礼，这对你是副功。”

[226] 艾布·赞尔传述：使者穆罕默德曾对我说：“在我之后，将会出现一些艾米尔，他们延迟拜功时间。到那时，你应当按时礼拜。如果你按时礼了拜，再礼对你属于副功；否则，你确已履行了自己的拜功。”

[227] 艾布·赞尔传述：我的挚友(指使者穆罕默德)曾经嘱咐我要服从，哪怕艾米尔是个肢体被割的奴隶；嘱咐我

按时礼拜，如果礼完后碰到他们礼拜，那你确已完成了自己的拜功，可以不再随之而礼；如果随之而礼，这对你就成副功。

[228] 艾布·赞尔传述：使者穆罕默德曾经拍着我的大腿说：“如果你生活在推迟拜功时间的一伙人中间，你将如何去做？”我说：“你有何吩咐？”使者穆罕默德说：“你当按时礼拜，然后去办自己事情。如果举行内宣礼时你正在寺内，那你可以再礼，因为那是副功。”

[229] 艾布·阿利叶·班拉仪④传述：伊本·齐亚德推迟了拜功，阿布杜拉·本·萨米特来我这里时，我搬来椅子，他坐在上面，我对他提及了伊本·齐亚德的行为。阿布杜拉咬住嘴唇，拍着我的大腿说：“就像你问我一样，我问过艾布·赞尔，他也像我拍你大腿一样拍着我的大腿说，就像你问我一样我曾问使者穆罕默德，使者穆罕默德也像我拍你大腿一样拍着我的大腿说：‘你应当按时礼拜。如果他们礼拜你又赶上，那你可以再礼，不要说我确已礼了我不再礼。’”

④ 艾布·阿利叶·班拉仪(?—712年)，系其别称，全名齐亚德·本·法鲁兹，使者穆罕默德再传弟子，巴士拉人。

[230] 艾布·阿利叶·班拉仪传述：我对阿布杜拉·本·萨米特说：“主麻那天，我们跟随艾米尔礼拜，他们推迟礼拜时间。”阿布杜拉狠狠拍了一下我的大腿说：“我就此事请教过艾布·赞尔，他拍着我的大腿说，我就此事曾经请教使者

穆罕默德，使者穆罕默德说：‘你们应当按时礼拜，你们将跟随他又礼的拜作为副功。’”阿布杜拉说：“有人告诉我，使者穆罕默德曾经拍了艾布·赞尔的大腿。”

第四十三节 哲玛尔提的贵重以及严禁放弃哲玛尔提

[231] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“哲玛尔提拜功贵过个人单独礼拜二十五倍。”

[232] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“集体礼一番拜贵过个人单独礼拜二十五倍。夜间天使和白昼天使在晨礼会聚。”

艾布·胡莱勒说：“如果你们愿意的话，可以诵读以下经文：

‘你应当谨守从晨时到黑夜的拜功，并应当谨守早晨的拜功，早晨的拜功确是被参加的。——(古兰经)17：78

[233] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“哲玛尔提拜功等于个人单礼二十五番。”

[234] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“跟随伊玛目礼一番拜贵过个人单礼二十五番。”

[235] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“集体礼拜贵过个人礼拜二十七品。”

[236] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“一个人跟随哲玛尔提礼拜超过他个人礼拜二十七倍。”

[237] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“超过二十几倍。”

[238] 艾布·胡莱勒传述：一次礼拜，使者穆罕默德发现部分人没来参加，便说：“我真想吩咐一人领拜，然后出其不意地去不参加礼拜的人那里，下令用柴烧毁他们房屋①。假若他们有人知道将会得到一块肥骨头，那他一定参加宵礼的。”

① “烧毁他们房屋”，意为使者穆罕默德对这种人非常气愤，想以此来惩罚他们，因而伊玛目奥札仪和伊本·罕百里等据此主张，去清真寺参加礼拜是主命，必须遵循，违者受惩。大伊玛尼和伊玛目马立克则根据使者穆罕默德说“我真想吩咐”一词主张，参加哲玛尔提是一项叮咛的圣行。根据经训和教法主张，俩人即可成立哲玛尔提，俩人就是一个组织、一个团体。哲玛尔提的重要意义既在后世，也在今世。于后世，唯有上寺才能走向教门，参加哲玛尔提才能得到脱离；于今世，穆斯林无论身处何地，参加哲玛尔提才能促进相互了解，加深内部团结，达到天下穆民是一家的深远目标。穆一再强调穆斯林务必参加哲玛尔提，旨在要求穆斯林要紧紧紧团结在一起，不要自我孤立，不要自我分裂，一定要走在一起，不论天南海北，道声赛俩目便是一家弟兄，一定要互

帮互助，同心协力，共谋发展。

[239] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“对伪信士来讲，最困难的是宵礼和晨礼。假若他们知道这两番拜功的贵重，他们爬着都会来参加的。我真想吩咐举行内宣礼，然后委托一人领拜，我带人拿着火把去不参加礼拜的人那里，放火烧毁他们房屋。”

[240] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“我真想吩咐一些小伙子给我准备火把，再委托一人领拜，然后去烧毁待在家中不来礼拜的那些人的房屋。”

[241] 伊本·柯巴斯传述：使者穆罕默德针对那些不来礼主麻的人说：“我真想吩咐一个人领拜，我去烧毁那些不来礼主麻人的房屋。”

第四十四节 听到宣礼者必须前来寺上礼拜

[242] 艾布·胡莱勒传述：有位盲人来见使者穆罕默德，说：“安拉的使者啊！我确实没有拉我上寺的人。”他请求使者穆罕默德允许他在家里礼拜，使者穆罕默德允许了。当他转身离去时，使者穆罕默德又叫过来问：“你听到宣礼吗？”他回答：“听到。”使者穆罕默德说：“那你必须前来！”

[243] 伊本·麦斯欧德传述：我确曾看到我们那个时候，只有公开的伪信士才放弃哲玛尔提；病人们都让俩人搀着来寺上礼拜。使者穆罕默德确曾教授我们许多正道的逊奈，到

举行宣礼的清真寺礼拜就属于这些正道的逊奈之一。

[244] 伊本·麦斯欧德传述：谁想明天作为穆斯林去见安拉，就让他坚持到举行宣礼的地方去礼五时拜功。因为安拉为你们先知规定了正道的逊奈，五时拜功就属于正道逊奈。假若你们都像这帮放弃哲玛尔提的人一样在自己家里礼拜，那你们就放弃了你们先知的逊奈；假若你们放弃自己先知的逊奈，那你们定会陷入迷途。如果有人全美净礼后，前往某一清真寺，安拉将会为他按照走的每一步记录一件善行，提升一个晶级，勾销一件罪过。我确实看到我们那个时候，只有公开的伪信士才放弃哲玛尔提，有的人被人搀扶着站进班子。

第四十五节 禁止在宣礼时出寺门

[245] 艾布·谢尔撒仪①传述：我们曾和艾布·胡莱勒在寺内坐着，穆安津举行宣礼时，一人站起来走出寺门。艾布·胡莱勒一直盯着那人走出寺，说：“此人确已违抗了使者穆罕默德！”

① 艾布·谢尔撒仪，系其别称，全名赛里姆·本·埃斯沃德·穆哈利比，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德再传弟子，库法人。

[246] 艾布·谢尔撒仪传述：艾布·胡莱勒看到一人在宣礼后从寺内直穿而出，这时，我听他说：“此人确已违抗

了使者穆罕默德!”

第四十六节 跟随哲玛尔提做宵礼和晨礼的贵重

[247] 阿布杜·拉赫曼·本·艾布·阿穆尔②传述：昏礼后，奥斯曼走进寺，一个人坐着，我便坐在他旁边。他说：“孩子！我听使者穆罕默德说：‘谁随哲玛尔提做宵礼，等于他礼了半夜拜；谁随哲玛尔提做晨礼，等于他礼了全夜拜。’”

② 阿布杜·拉赫曼·本·艾布·阿穆尔，本名阿穆尔·本·米赫索尼，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德再传弟子，曾为布哈拉人，圣训传述学家，后为麦地那卡迪。

[248] 钟杜布·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“谁做了晨礼，谁是在安拉的保护之下，安拉绝不允许你们丝毫侵犯他的保护。谁侵犯安拉的保护，安拉将会将其抓住抛进火狱。”

第四十七节 允许因故放弃哲玛尔提

[249] 麦赫姆德·本·勒比尔③传述：欧特巴奈·本·马立克④是参加过白德尔战役的一位辅士，他来见使者穆罕默德，说：“安拉的使者啊！我视力不好，可是还要给我的族人领拜。每次下雨，隔在我和他们之间的山谷一流洪水，我就不能到他们寺上领拜了。安拉的使者啊！我希望你来礼一次拜，我将你礼过拜的地方作为礼拜处。”使者穆罕默德说：“如果安拉允许，我会去的。”欧特巴奈说，第二天一大早，

使者穆罕默德就和艾布·白克尔来了。使者穆罕默德叩门，我请进来。使者穆罕默德没有落坐，直接走进室内，说：“你希望我在你室内的哪儿礼拜？”我指了指室内一角，使者穆罕默德便站立，诵念泰克比勒，我们站在他身后，礼了两拜，然后出了赛俩目。礼完后，我们挽留使者穆罕默德吃了专为使者穆罕默德做的肉面汤。我们的左邻右舍接踵而来，不一会儿院内聚集了許多人。这时，其中一个说：“马立克·本·杜赫顺去哪儿了？”有人说：“那是个不喜爱安拉及其使者的伪信士。”使者穆罕默德说：“别这样说！你不曾看到他口诵‘万物非主唯有安拉’，以求安拉的喜悦吗？”大家说：“安拉及其使者知道。”从这一点上，我们目睹了使者穆罕默德对伪信士的态度和忠告。接着，使者穆罕默德说：“安拉不会允许口诵‘万物非主唯有安拉’以求安拉喜悦的人入火狱。”

③ 麦赫姆德·本·勒比尔，生卒年份不详，使者穆罕默德门弟子，辅士。

④ 欧特巴奈·本·马立克(· —670 年)，麦地那赫兹莱吉部落人，使者穆罕默德门弟子，参加了白德尔战役。使者穆罕默德曾令其与欧麦尔结为兄弟。布哈里和穆斯林两家《圣训实录》辑录有他所传达的圣训 10 段。

[250] 麦赫姆德·本·勒比尔传述：后来，我将这段圣训告诉包括辅士艾布·安优布在内的一些人，艾布·安优布说：“我不认为使者穆罕默德说了你所说的话！”于是，我发

誓说如果我再见到欧特巴奈一定会请教的。后来，我见到欧特巴奈，发现他已年迈失明，但他仍然是自己族人的伊玛目，我坐在他身边，请教他这段圣训，他还是像第一次告诉的那样告诉了我。

祖海里说：“在欧特巴奈那件事情之后，又颁降了若干项主命和戒律，我们认为应该遵循那些主命和戒律，凡是能力所及的人，都不要疏忽自欺。”

[251] 麦哈姆德·本·勒比尔传述：我还记得使者穆罕默德对着我们庭院的一只桶吐了一口唾沫，接着讲述了欧特巴奈所传的上述圣训。

第四十八节 副功拜可以成立哲玛尔提

[252] 艾奈斯·本·马立克传述：我祖母穆莱克做了点食物邀请使者穆罕默德，使者穆罕默德吃完后说：“你们都站起来，我领你们礼拜。”我取来一张席子，由于使用时间较长，这张席子已经变黑，我使用水冲洗了一下。使者穆罕默德站在上面，我和一个孤儿站在使者穆罕默德身后，祖母站在我们身后。使者穆罕默德领我们做了两拜，然后告辞。

[253] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德是世人之中品行最高尚者。有时他在我们家，如果礼拜时间到，就吩咐把他坐的席子扫一扫，再冲一冲，然后站在上面，我们站在他身后，领我们礼拜。那个时候，我们的席子由椰枣叶

柄编织。

[254] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德来看我们，当时只有我、我母亲和我姨妈乌姆·哈拉姆。使者穆罕默德说：“你们站起来，我领你们礼拜。”这是在非礼拜时间，他便领我们礼了拜。(有人问这段圣训的传述者之一萨比特：“使者穆罕默德让艾奈斯站在哪儿？”萨比特说：“使者穆罕默德让艾奈斯站在自己右边。”)礼完拜，使者穆罕默德为我们全家人祈求了今后两世的幸福。我母亲说：“安拉的使者啊！你的小侍从(指艾奈斯)，请你向安拉给他做个嘟啊吧！”于是，使者穆罕默德给我祈祷了各方面的幸福，在最后他给我祈祷说：“主啊！求你赐福他家道丰厚子孙满堂。”

[255] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德领他和他母亲(一说是他姨妈)礼拜，让我站在他右边，妇女站在我们后面。

[256] 圣妻梅姆娜传述：使者穆罕默德曾经礼拜，我就在他身旁。使者穆罕默德有时叩头，衣服还碰上我。使者穆罕默德是在一张用椰枣树枝编织的席子上礼拜的。

[257] 艾布·赛义德传述：他去看望使者穆罕默德，发现使者穆罕默德在一张席子上礼拜叩头。

第四十九节 集体礼拜和等候礼拜的贵重

[258] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“跟随哲

玛尔提礼拜贵过个人在家中或在市场上礼拜二十几品。这是因为,如果一个人做了小净,而且做得完美,然后到寺上去,而且只为礼拜从家里出来,那他每走一步,就因此而提升一个品级,勾销一件罪过,直到他走进寺内。如果他走进寺内,就等于他已进入了那番拜功,只要他是为了那番拜功而等候,而且天使们为他祈祷,只要他在礼拜原地没有动,不说闲话不坏小净,天使们祈祷说:‘主啊!求你饶恕他吧;主啊!求你赦宥他吧。’”

[259] 艾布·胡莱勒传述:使者穆罕默德说:“如果你们谁在他礼拜的原地不动,并且没有坏小净,众天使便为他祈祷说:‘主啊!求你饶恕他吧;主啊!求你怜悯他吧。’如果你们谁等候礼拜,就等于他已进入了那番拜功。”

[260] 艾布·胡莱勒传述:使者穆罕默德说:“如果一个人在自己礼拜处等候礼拜,那就等于他已经开始礼拜,而且众天使祈祷说:‘主啊!求你饶恕他吧;主啊!求你怜悯他吧。’直至他离开,或者他破净。”

[261] 艾布·胡莱勒传述:使者穆罕默德说:“只要你们谁等候礼拜,而且就为礼那番拜功没有回家,那就等于他已进入该番拜功。”

[262] 艾布·胡莱勒传述:使者穆罕默德说:“如果你们谁礼完拜后又坐着等候另一番拜,并且没有坏小净,天使们便为他祈祷说:‘主啊!求你饶恕他吧;主啊!求你怜悯他

吧。””

第五十节 到清真寺多走路的贵重

[263] 艾布·穆萨传述：使者穆罕默德说：“人们中礼拜报酬最大者，是距离清真寺最远步行最多的人。等候而跟随伊玛目礼拜的人，比个人礼完后睡觉报酬要大得多。”

[264] 伊本·克尔布传述：曾经有个人，我知道谁都没有他距离圣寺远，而且他一番拜功都不错过。我对那人说：“你买头驴吧，晚上夜黑白天酷热时骑上。”他说：“我不愿意自己家住寺旁，我希望安拉为我记录我往返前来圣寺的脚步的报酬。”后来，使者穆罕默德对那人说：“安拉确已为你记录了这一切！”

[265] 伊本·克尔布传述：曾经有位辅士，全麦地那他家最远，可是他每番拜都不错过随使者穆罕默德来礼。大家都心疼，我便劝他说：“教友啊！你买头驴吧，既使你避免晒烫的石头，又使你避免毒虫的叮咬。”这位辅士说：“真的，誓以安拉！我不愿意和使者穆罕默德毗邻而居，我只想在安拉那里寻求我往返圣寺的脚步的报酬。”我为他背了包袱，便来告诉了使者穆罕默德。使者穆罕默德又将那位辅士叫来劝说，他对使者穆罕默德说他指望脚步的回赐。使者穆罕默德对那位辅士说：“你会得到你寻求的报酬的。”

[266] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：我们家离圣寺远，

我们打算卖掉房子住在圣寺附近。后来，使者穆罕默德禁止了我们，说：“每走一步，你们会被提升一个品级。”

[267] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：圣寺周围的地段无人居住，赛莱玛部族打算搬到圣寺附近。使者穆罕默德闻听后对他们说：“我听说你们想搬到圣寺附近？”他们说：“是的，安拉的使者！我们确有这样的打算。”使者穆罕默德说：“白尼·赛莱玛啊！就住在你们原地吧，你们的足迹会被天使记录的。”使者穆罕默德连说了两遍。

[268] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：白尼·赛莱玛打算搬迁到圣寺附近居住，当时那块地段空着无人居住。使者穆罕默德听到后说：“白尼·赛莱玛啊！就住在你们原地吧，你们的足迹会被天使记录的。”他们回答说：“那我们就不搬了！”

第五十一节 步行去礼拜可勾销罪过提升品级

[269] 艾布·胡莱勒传达：使者穆罕默德说：“谁在自己家里做了净礼，然后步行着去安拉的某一座清真寺，履行安拉的某番主命拜，则他迈出双脚，一步勾销罪过，另一步提升品级。”

[270] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“你们告诉我，假若你们谁门前有条河，他每天在河里洗五次，身上还存留污垢吗？”大家说：“一点污垢也不会存留的。”使者穆罕默德说：“这就是五番拜功的比喻，安拉将会藉此消除

一切罪过的。”

[271] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“五番拜功的比喻，就像你们谁的门前有条河，他每天在河里沐浴五次。”

哈桑·巴士拉说：“这不会留下任何污垢的。”

[272] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“早晚都到寺上去的人，安拉将来为他在天堂设好接风宴，只要他早晚都去的话。”

第五十二节 晨礼后坐在礼拜处的贵重

[273] 希玛克·本·哈勒布传述：我问贾比尔·本·赛姆尔：“你曾与安拉的使者同坐过吗？”贾比尔说：“是的，时常同坐。使者穆罕默德曾经不从他做晨礼的位置站起来，直到太阳出来。太阳出来之后，他才起身离去。他们曾经攀谈，有时说到蒙昧时代的事情时都笑，使者穆罕默德也随之颌首微笑。”

[274] 贾比尔·本·赛姆尔传述：使者穆罕默德曾经作罢晨礼后，坐在自己礼拜处，直到太阳升高。

第五十三节 清真寺的贵重

[275] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“安拉最喜悦的地方是清真寺，安拉最憎恶的地方是市场。”

第五十四节 谁最适宜担任伊玛目

[276] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德说：“如果他们有三个人，就让其中一个担任他们的伊玛目。最适宜担任伊玛目者，是他们中最精通诵读的人。”

[277] 艾布·麦斯欧德传述：使者穆罕默德说：“最适宜担任大众伊玛目者，是他们中最精通诵读安拉的经典者；如果在诵读上相当，则让他们中最知逊奈者为任；如果在知逊奈上相当，则让他们中迁徙最早者为任；如果在迁徙上相当，则让他们中皈信最早者为任。任何人不要在他人的辖区内为伊玛目，在他人家里未经允许不要坐在其主人位置上。”

[278] 艾布·麦斯欧德传述：使者穆罕默德对我们说：“最适宜为任大众伊玛目者，是他们中最精于诵读安拉的经典，而且诵读经典的时间最长者；如果在诵读上相当，则让他们中迁徙最早者为任；如果在迁徙上相当，则让他们中最年长者为任。不要在他人家里或其辖区为伊玛目，在他人家里未经允许不要坐在其主人位置上。”

[279] 马立克·本·侯威利斯传述：我们几个年龄相仿的年青人访问使者穆罕默德，在使者穆罕默德那里住了三十天。使者穆罕默德是一位和蔼的仁慈者，发现我们想家，便询问我们留下的家人情况，我们一一告诉。使者穆罕默德说：“你们回到家里，和家人团聚后，一定要教授他们知识，劝化他们行善。礼拜时间到了，就让一人举行宣礼，尔后让你

们中最年长者带领大家礼拜。”

[280] 马立克·本·侯威利斯①传述：我带领一帮人去见使者穆罕默德，我们都是年龄相近的青年人。

① 马立克·本·侯威利斯(· —712年‘)，莱斯族人，使者穆罕默德门弟子。曾率部落代表团前来麦地那晋见使者穆罕默德，居住20多日，向使者穆罕默德学习伊斯兰，后移居巴士拉，归真在那里。曾传述有圣训。

[281] 马立克·本·侯威利斯传述：我和我的一位朋友去见使者穆罕默德，我们准备从使者穆罕默德那里返回时，使者穆罕默德对我们说：“如果礼拜时间到了，你们二人应当先举行外宣礼，再举行内宣礼，让你们二人中最年长者为伊玛目。”

[282] 哈立德·哈礼仪传述：他们两人在诵读上是相当的。

第五十五节 如果穆斯林遭遇不幸，在每番拜念古努提②可嘉

② “古努提”，阿拉伯语音译，原意为“敬畏”、“顺从”，后延伸为长时间地做礼拜、做嘟啊。这里指特定的嘟啊，称为“嘟啊·古努提”，大伊玛目艾布·哈尼法主张在每天的威特尔第三拜诵念为瓦吉布。同时，教法还规定：如果穆斯林遭到大不幸(如旱灾、瘟疫、侵略)时，每日五时拜功中

均宜诵念古努提，祈求安拉解除灾难。

[283] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德曾在结束晨礼吉勒提、念泰克比勒鞠躬、抬起头念“安拉闻听诵赞者。我们的主啊！一切赞颂唯归你”后，站着念：“安拉啊！求你拯救沃立德·本·沃立德、赛莱玛·本·希沙姆、阿亚什·本·艾布·勒比尔吧！求你拯救那些贫弱的穆民吧！安拉啊！求你严惩木达尔③，让他们遭逢优素福光阴④的那种年景吧；安拉啊！求你诅咒利赫亚尼、利尔莱、泽克旺和欧索叶吧，他们都违抗了安拉及其使者。”

后来，我们听说使者穆罕默德停止了古努提，由于颁降了以下启示：

“他们确是不义的，安拉或加以赦宥，或加以惩罚，你对于这件事，是无权过问的。”——《古兰经》3：128

③ 木达尔、利赫亚尼、利尔莱、泽克旺和欧索叶，皆为阿拉伯多神教徒部落。

④ 优素福光阴，指优素福在埃及时，曾经连续七年大旱，天不下雨，尼罗河水减退，田野寸草不生，赤地千里。此处“优素福光阴”意为遭到大旱之年。

[284] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德曾在拜内鞠躬后念古努提一月。使者穆罕默德念完“安拉闻听赞颂者”时，在古努提中祈祷说：“安拉啊！求你拯救沃立德吧；安拉啊！

求你拯救赛莱玛·本·希沙姆吧；安拉啊！求你拯救阿亚什·本·艾布·勒比尔吧；安拉啊！求你拯救那些贫弱的穆民吧。安拉啊！求你严惩木达尔；安拉啊！求你使他们遭逢像优秀福光阴的那种年景吧。”

艾布·胡莱勒说：“后来，我看见使者穆罕默德放弃了为他们的祈祷。”这时，有人说：“你没看见他们确已归真了吗？”

[285] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德正做宵礼，突然念完“安拉闻听颂赞者”，在叩头前祈祷说：“安拉啊！求你拯救阿亚什·本·艾布·勒比尔吧！……”

[286] 艾布·赛莱玛·本·阿布杜·拉赫曼^⑤传述：他听艾布·胡莱勒说：“誓以安拉！我一定使你们了解使者穆罕默德的礼拜方式。”艾布·胡莱勒曾在晌礼、宵礼和晨礼念古努提，为穆民祈福，诅咒卡非尔。

⑤ 艾布·赛莱玛·本·阿布杜·拉赫曼(· —716年)，使者穆罕默德再传弟子，圣训传达家，麦地那著名七大教法学家之一。

[287] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德诅咒那些杀害前往比尔·麦欧纳^①的门弟子的匪徒整整三十天。使者穆罕默德诅咒利尔莱、泽克旺、利赫亚尼和欧索叶，他们违抗安拉及其使者^②。

艾奈斯·本·马立克说：“安拉关于在比尔·麦欧纳遇难的那些门弟子降示了《古兰经》，直到后来废止。这节经文是： .

‘请你们传达给我们的族人，我们确已见到了我们的主，安拉喜悦我们，我们喜悦安拉。’”

① “比尔·麦欧纳”，地名，位于麦地那南部白尼·阿米尔和白尼·赛莱玛地区之间。

② 625年(伊历4年)，居住在内志的白尼·阿米尔的部分头人同使者穆罕默德订立了盟约，请求使者穆罕默德派人到该地传播《古兰经》，宣传伊斯兰，并保证这些人的安全，使者穆罕默德便派出70人。抵达比尔·麦欧纳地方，遭到阿米尔族头人率领利尔莱、泽克旺、利赫亚尼和欧索叶等族人的袭击。结果派去的穆斯林，除一位名叫克尔布·本·宰德的辅士和另一位名叫阿米尔·本·伍麦叶逃回麦地那而幸免外，其余全部遇难。使者穆罕默德对此事非常痛心，故在礼拜时对这些凶手诅咒了一个月。

[288] 伊本·西林③传述：我问艾奈斯·本·马立克：“使者穆罕默德是否在晨礼念古努提？”艾奈斯回答说：“是的，在鞠躬后不久。”

③ 伊本·西林(?—732年)，别称艾布·白克尔，使者穆罕默德再传弟子，马立克·本·艾奈斯的释奴。巴士拉人，

著名教法学家、圣训学家。

[289] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德曾在晨礼的鞠躬后念古努提一月，诅咒利尔莱、泽克旺，并且说：“欧索叶确已违抗了安拉及其使者。”

[290] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德曾在晨礼的鞠躬后念古努提，诅咒欧索叶部族。

[291] 阿绥姆·本·苏莱曼④传述：我问艾奈斯·本·马立克古努提在鞠躬前还是在鞠躬后，艾奈斯说在鞠躬前。我说：“有些人说使者穆罕默德曾在鞠躬后念古努提。”艾奈斯说：“使者穆罕默德古努提只念了一月，诅咒杀害尊称为诵经师的部分门弟子的那些匪徒。”

④ 阿绥姆·本·苏莱曼(? —764年)，使者穆罕默德再传弟子，巴士拉人。

[292] 阿绥姆·本·苏莱曼传述：艾奈斯·本·马立克说：“我见使者穆罕默德对任何分遣队殉难者的悲痛，都未曾超过他对比尔·麦欧纳那天尊称为诵经师的七十位圣门弟子遇难的悲痛，使者穆罕默德诅咒杀害他们的匪徒整整一月。”

[293] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德念古努提一月，诅咒利尔莱、泽克旺和欧索叶，他们违抗了安拉及其使者。

[294] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德念古努提一月，诅咒阿拉伯的几个部落，后来放弃了。

[295] 白拉仪·本·阿齐布传述：使者穆罕默德曾在晨礼和昏礼念古努提。

[296] 侯法福·本·伊玛仪⑤传达：使者穆罕默德曾在一番拜内祈祷说：“安拉啊！求你诅咒白尼·利赫亚尼、利尔莱、泽克旺、欧索叶，他们确已违抗了安拉及其使者。俄法尔部落，祈求安拉饶恕他们；埃斯莱姆部落，祈求安拉赐予他们安宁。”

⑤ 侯法福·本·伊玛仪，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德门弟子，俄法尔部落人，其父为本族首领，他本人则为本族伊玛目，参加过侯岱比亚战役和拉达万盟约。

[297] 侯法福·本·伊玛仪传述：使者穆罕默德鞠躬抬起头时祈祷说：“俄法尔部落，愿安拉饶恕他们；埃斯莱姆部落，愿安拉赐予他们安宁；欧索叶部落，他们确已违抗了安拉及其使者。安拉啊！求你诅咒白尼·利赫亚尼吧；安拉啊！求你诅咒利尔莱和泽克旺吧。”接着，使者穆罕默德俯身叩头。

侯法福·本·伊玛仪说：“诅咒卡菲尔就是由此而形成的。”

[298] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德从海巴尔战役凯旋时在夜间行军，困得打瞌睡，便宿营休息。使者穆罕默德对毕莱里说：“你为我们注意些夜晚。”于是，毕莱里开始做礼拜，使者穆罕默德和众门弟子便睡了。到傍晚时分，毕莱里背靠自己行李，面向吉布莱睡着了。使者穆罕默德、毕莱里和任何门弟子都没醒来，一直睡到太阳升高。使者穆罕默德第一个醒来，非常吃惊，说：“毕莱里！”毕莱里说：“愿我的父母为你献身。安拉的使者啊！我也像你一样睡着了。”使者穆罕默德说：“你们拉骆驼启程吧！”大家拉着骆驼走了一段路后，使者穆罕默德做小净，命令毕莱里举行内宣礼，领他们补做了晨礼主命拜。礼完拜后，使者穆罕默德说：“谁忘却拜功，就让他记起时补礼。因为安拉说：

‘你应当崇拜我，当为纪念我而谨守拜功。’——《古兰经》20：14

[299] 艾布·胡莱勒传述：我们随使者穆罕默德宿营休息，结果没有睡醒，直到太阳出来。使者穆罕默德说：“让每个人都牵自己骆驼启程吧，这是恶魔光顾的一个地方。”我们牵着骆驼走了一段路后，使者穆罕默德要水做小净，然后补做了两拜主命拜。

本段圣训传述者之一叶尔姑布·本·伊布拉欣说：“做完小净，使者穆罕默德补做了两拜逊奈，接着举行内宣礼，补做了晨礼主命拜。”

[300] 艾布·格塔德传述：使者穆罕默德向我们宣讲说：“今天晚上将要出征，如果安拉意欲，明天抵达玛仪。”于是，人们义无反顾地出发了。使者穆罕默德行进到夜中，我当时在旁边，他困得从乘骑背上倾向一侧，我上前撑住，没敢唤醒，直到他骑端正。行进到大半夜时，使者穆罕默德又从乘骑背上倾向一侧，我从旁边撑住，没敢唤醒，直到他骑端正。行进到黎明前夕，使者穆罕默德倾斜得比前两次严重，几近从乘骑背上摔下来，我上前撑住，使者穆罕默德抬起头，说：“这是谁呀？”我回答：“艾布·格塔德！”使者穆罕默德说：“你何时在我身边陪伴？”我回答：“入夜以来，我一直在你身边。”使者穆罕默德说：“你保护自己先知，愿安拉保佑你！”“你看我们掉队了吧！”接着又说，“你看还有人吗？”我说：“这是一位，这又是一位……”直到集合在一起，才发现我们共有七人。于是，使者穆罕默德离开路，下来歇息，说“你们注意礼拜时间！”结果，使者穆罕默德第一个醒来，太阳已经出来，我们也吃惊地翻起。使者穆罕默德说：“大家启程吧！”我们便启程，行进了一阵，太阳升高，使者穆罕默德下来，要我携带的皮囊，皮囊水已不多。使者穆罕默德做了一个节俭的小净，还留了一点水，说：“艾布·格塔德！你看好皮囊，它将会出现奇迹。”接着，毕莱里举行宣礼，使者穆罕默德补做了两拜逊奈，接着补做了晨礼主命拜，就像每天礼拜那样做了。使者穆罕默德乘骑出发，我们随之乘骑。途中我们有人悄悄说：“我们礼拜怠慢，如何缴纳罚赎？”使者穆罕默德说：“我确已为你们对此树立了典范。”接着又

说：“真的，睡着无怠慢。怠慢只是针对那种人，他不按时礼拜，直到另一番拜功时辰进入。因此，谁睡着耽误了礼拜，就让他醒来后马上补礼。如果延误到第二天，则让他在该番拜功时辰补礼。”使者穆罕默德又说：“你们看大家现在关于我们会说什么？”我回答：“他们进入清晨后，找不到自己的先知了！”当时，艾布·白克尔和欧麦尔说：“安拉的使者在你们后面，他不会将你们抛下自己只身前行的。”可是人们都说：“安拉的使者在你们前面！”如果他们服从艾布·白克尔和欧麦尔，那就正确了。我们抵达宿营处，已经午时，太阳灼热。他们说：“安拉的使者啊！我们确已折本，我们焦渴异常。”使者穆罕默德说：“你们没有折本！”接着说：“你们把我的古麦尔①给我拿来。”使者穆罕默德要来那个皮囊，开始往古麦尔倒水，我递给他们喝。人们看到皮囊水少，都向前簇拥，使者穆罕默德说：“你们应当保持高风亮节，你们每个人都会喝饱的。”这时，大家全部遵奉命令。使者穆罕默德一直倒水，我一一递给他们饮用，直到最后只剩下了我和使者穆罕默德。使者穆罕默德倒了水，对我说：“你喝吧！”我说：“我不能喝，除非你先喝，安拉的使者！”使者穆罕默德说：“供水的人，应当最后再喝。”于是，我喝了水，使者穆罕默德也喝了。人们抵达玛仪②后，由于水已喝足，都去安心歇息。

本段圣训传述者之一伊本·勒巴赫说，我在库法大清真寺讲述这段圣训，突然欧姆拉奈·本·胡斯尼说：“青年人！

你要注意如何讲述，因为那天晚上我是乘骑者之一。”我说：“那你最知道这段圣训。”他问：“你是哪里人氏？”我回答：“辅士(即麦地那人)。”他说：“你讲吧，你们最知道你们的圣训(因为麦地那是圣训的故乡)。”我便给人们讲述。之后，欧姆拉奈说：“我确已参加了那个夜晚，但是我不知道还会有人像我这样铭记在心。”

① 古麦尔，阿拉伯语音译一种最小的容杯，旅途缺水时阿拉伯人用它来分配水。

② 玛仪，阿拉伯语音译，原意为水，此处指称水源。

[301] 欧姆拉奈·本·侯斯尼传述：有次旅行，我伴随使者穆罕默德。我们走了整整一夜，天亮时分才宿营休息。我们困得睁不开眼睛，一直睡到太阳升高。我们当中，只有艾布·白克尔第一个醒来。使者穆罕默德睡觉时，我们一般不去唤醒，直到他自己醒来。接着欧麦尔醒来，他站在使者穆罕默德跟前，不停地诵念泰克比勒，而且高声诵念。使者穆罕默德醒来，抬头一看，发现太阳确已升起，说：“大家启程吧。”走了一段路，太阳呈白色时，使者穆罕默德下来，领我们补做了晨礼。当时，有个人避在一边，没有和我们一起礼拜。礼完拜后，使者穆罕默德问他：“兄弟！你为什么和我们一起礼拜？”那人说：“安拉的使者啊！我失去了大净。”使者穆罕默德便命令那人打土净，然后礼了拜。

当时，我们非常渴，使者穆罕默德让我带领几个乘骑者

走到前面去找水。我们正在前行，突然碰到一位妇女，骑着骆驼，两脚垂在两只水囊之间。我们问：“哪儿有水？”她说：“好远哪！没有水。”我们又问：“你家离水有多远？”她说：“一昼夜的路程。”我们说：“请你去见安拉的使者吧！”她说：“什么安拉的使者？”我们没有让她继续走，而将她带来见使者穆罕默德。使者穆罕默德问她情况，她告诉使者穆罕默德刚才对我们说的话，还说她是一个失去丈夫有几个孤儿的母亲。使者穆罕默德吩咐卧下她的骆驼，吹了两只皮囊的出水口，然后把骆驼吆喝起来。我们四十个人渴得要命，当时不仅全部喝饱，而且装满随身携带的所有大小皮囊，还让我们那位兄弟洗了大净，只是没有饮我们的骆驼。可是，她那两只皮囊仍然鼓鼓的。使者穆罕默德说：“把你们那里的所有东西都拿出来吧！”于是，我们收集了一些大饼块和椰枣，使者穆罕默德吩咐包好送给了那位妇女。使者穆罕默德对那位妇女说：“回去把这点东西给你的孩子吃吧，你知道我们没有拿走你的水。”那妇女回家后说：“我确已碰到了一个大魔术师，而他自称是位先知，还显示了如此这般的奇迹。”结果，安拉通过这位妇女引导了那些人，她和他们都信奉了伊斯兰。

[302] 欧姆拉奈·本·侯斯尼传述：我们曾随使者穆罕默德旅行，走了整整一夜，夜末天快亮时，我们遭逢了对旅行者来说没有比那更甜美的回笼觉，太阳的酷热才使我们醒来。欧麦尔醒来，看到人们的情形，（欧麦尔说话声大脾性

刚毅)便高声诵念泰克比勒,致使使者穆罕默德醒来。使者穆罕默德醒来后,大家诉说他们都睡着失却了晨礼,使者穆罕默德说:“不要紧,都启程吧!”

[303] 艾布·格塔德传述:有次旅行,使者穆罕默德夜间宿营时,侧卧在右侧休息。使者穆罕默德如果在晨礼不久前休息,便竖起前臂,将头部放在自己手上。

[304] 艾奈斯·本·马立克传述:使者穆罕默德说:“谁忘却了某一番拜,就让他记起时补礼,不再缴纳罚赎。因为安拉说:

‘你应当崇拜我,当为记念我而谨守拜功。——《古兰经》20:14

[305] 艾奈斯·本·马立克传述:使者穆罕默德说:“谁忘却了一番拜,或者睡着延误了一番拜,其罚赎就是在记起时马上补礼。”

[306] 艾奈斯·本·马立克传述:使者穆罕默德说:“如果你们谁睡着延误了一番拜,或者疏忽忘却了一番拜,就让他记起时补礼。因为安拉说:

‘你应当崇拜我,当为记念我而谨守拜功。’——《古兰经》20:14

[译者按] 《古兰经》二章一八五节昭示：“安拉要你们便利，不要你们困难。”七十八章十、十一节昭示：“我曾以黑夜为帷幕，我以白昼供谋生。”六十二章十节昭示：“当礼拜完毕的时候，你们当散布在地方上，寻求安拉的恩惠。”使者穆罕默德说：“合法谋生是第二主命。”伊斯兰教主张谋求两世的幸福和吉庆，既要重视后世吉庆，也要追求今世幸福。《古兰经》二十八章七十七节明确指出：“你应当借安拉赏赐你的财富而营谋后世的住宅，你不要忘却你在今世的定分。你当以善待人，像安拉以善待你一样。”为了减轻出外谋生旅途中的辛苦，根据《古兰经》和“圣训”精神，伊斯兰教法规定，旅行者宜在途中缩短拜功或并礼拜功。缩短拜功，指将晌礼、晡礼和宵礼的四拜主命，分别缩短为两拜；并礼拜功，指将晌礼和晡礼、昏礼和宵礼的主命拜功分别合并并在同一个时辰举行。值得注意的是，主命拜前后的圣行拜，在时间允许的条件下，坚持礼之为最贵。伊玛目·安萨里特别针对前往麦加朝觐的哈吉们说：“如果在旅途中随意放弃拜功，朝觐的意义又将何在？”本章还论述了威特尔拜，特别鼓励人们在末夜安拉亲临近天时分多念嘟啊和齐克尔，以期安拉的准承和垂恩。

第一节 旅行者的拜功及其缩短①

第二节 在米那②缩短拜功

第三节 雨天可在家中礼拜

第四节 旅途中可在乘骑背上顺着前行方向礼副功拜

第五节 旅途中可将两番拜合礼

第六节 居家时能否将两番拜合并举行

第一节 旅行者的拜功及其缩短①

① “缩短拜功”，指将晌礼、晡礼和宵礼的四拜主命拜功分别缩短为两拜。晨礼和昏礼则不存在缩短的问题。

[1] 圣妻阿依莎传述：拜功曾经是两拜两拜被规定的，不论居家或旅行。后来，旅途中的拜功就此固定下来，而居家时的拜功却有所增加。

[2] 圣妻阿依莎传述：安拉规定拜功时曾定为两拜。后来，规定居家时礼全四拜，而旅途中的拜功则按照最初的规定固定下来。

[3] 圣妻阿依莎传述：拜功在规定之初为两拜，后来旅途中的拜功就此固定下来，而居家时的拜功则有所增加。

祖海里说：“我问欧勒沃·本·祖拜尔：‘为什么圣妻阿依莎在旅途中做全拜功？’欧勒沃说：‘她的解释与奥斯曼一样。’”

[4] 耶尔莱·本·伍麦叶②传述：我曾问欧麦尔：“安

拉说：‘减短拜功，对于你们是无罪的，如果你们恐怕不信道者迫害你们……’（《古兰经》4：101）可是，人们确已得到了安宁，为什么还要短礼？”欧麦尔说：“我跟你一样也曾对此诧异不解，便就此请教使者穆罕默德，使者穆罕默德说：‘这是安拉赐予你们的所得格①，你们就接受安拉的恩惠吧。’”

② 耶尔莱·本·伍麦叶，光复麦加那年归信伊斯兰，参加了侯奈因、塔义夫、泰布克等战役，使者穆罕默德门弟子，泰米姆族人。归真于绥芬战役。

① “所得格”，阿拉伯语音译，意为“施散”、“布施”、“乜帖”等，伊斯兰教义倡导世人在一生之中多做施散，多行善事，多做奉献，活着才有意义、有价值，活得开心长寿。

[5] 伊本·阿巴斯传述：安拉借你们先知的口规定居家拜功为四拜，旅途拜功为两拜，战时拜功为一拜。

[6] 伊本·阿巴斯传述：安拉借你们先知的口确已规定旅行者礼两拜，居家者礼四拜，战时者礼一拜。

[7] 穆萨·本·赛莱玛②传述：我请教伊本·阿巴斯：“如果我在麦加没有跟随伊玛目，如何礼拜？”他回答说：“礼两拜，这是使者穆罕默德的逊奈。”

② 穆萨·本·赛莱玛，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德再传弟子，胡泽里族人。

[8] 哈福素·本·阿绥姆③传述：麦加途中我伴随伊本·欧麦尔，他领我们做晌礼两拜。礼完之后，我们随他回到住所坐下来，突然他回头一看礼拜处，发现一些人还在礼拜，问：“这些人在干啥？”我回答说：“他们在做副功拜。”他说：“假使我做副功，则我定会全美主命拜功。我的孩子！我曾伴随使者穆罕默德旅行，使者穆罕默德没有超过两拜，直到归真；我伴随艾布·白克尔旅行，艾布·白克尔没有超过两拜，直到归真；我伴随欧麦尔旅行，欧麦尔没有超过两拜，直到归真；后来我伴随奥斯曼旅行，奥斯曼也没有超过两拜，直到归真。安拉确已昭示：

‘安拉的使者可以作为你们的优良模范。’”——《古兰经》33：21

③ 哈福素·本·阿绥姆，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德再传弟子，哈里发欧麦尔之仍孙。

[9] 哈福素·本·阿绥姆传述：我患病后，伊本·欧麦尔前来探望，我便关于旅途中是否礼副功拜请教他，他说：“我曾伴随使者穆罕默德旅行，没有见到他礼副功。假使我礼副功，我定会全美主命拜功。安拉确已昭示：

‘安拉的使者可以作为你们的优良模范。’”——《古兰经》33：21

[10] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德在麦地

那做晌礼四拜，在祖勒·侯莱法④做晡礼两拜。

④ 祖勒·侯莱法，村落名，距离麦地那有六、七米哩。该村因侯莱法井(也称阿里井)而得名。

[11] 艾奈斯·本·马立克传述：我随使者穆罕默德做晌礼，在麦地那礼四拜；我随使者穆罕默德做晡礼，在祖勒·侯莱法礼两拜。

[12] 叶海亚·本·耶吉德⑤传述：我关于缩短拜功请教艾奈斯·本·马立克，他说：“使者穆罕默德曾经外出三米哩或三法尔赛赫⑥便礼两拜。”

⑤ 叶海亚·本·耶吉德，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德再传弟子，胡纳仪族人。

⑥ 每法尔赛赫，相当于6.24公里。

[13] 朱拜尔·本·努菲尔⑦传述：我随舒勒赫比里·本·赛姆特⑧去十七、八米哩远的一个村镇，他便礼两拜。我问他，他说他见欧麦尔在祖勒·侯莱法礼两拜便询问，欧麦尔说：“我只是按照使者穆罕默德的礼法做的。”

伊本·赛姆特说：“舒勒赫比里去的这个地方叫杜明，离霍姆斯十八米哩。”

⑦ 朱拜尔·本·努菲尔(?—702年)，赶上蒙昧时代，不曾见到使者穆罕默德，为使者穆罕默德再传弟子，沙姆著

名圣训传述家，归真在沙姆。

⑧ 勒赫比里·本·赛姆特，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德再传弟子。

[14] 艾奈斯·本·马立克传述：我们随使者穆罕默德从麦地那到麦加去，使者穆罕默德两拜两拜地礼，直至回来①。

① 依据《古兰经》和“圣训”，大伊玛目艾布·哈尼法主张，旅行途程达到三驼程(约 180 里)，短礼则为瓦吉布。如果举意连续在该地居住 15 天，则为“穆给姆”(居住者)，宜当全礼；倘若居住不够 15 天，仍为“穆撒菲勒”(旅行者)，宜当短礼。使者穆罕默德辞朝那年，初四抵达麦加，初五、六、七驻麦加，初八离开麦加前往米那，初九到阿拉法，初十返回米那，十一、十二又驻米那，十三回到麦加，十四离开麦加返回麦地那。使者穆罕默德在麦加及其周围共驻十天，一直缩短礼拜。同时，根据教法规定，抵达和离开的两天，不属于居住日期。

本段圣训传述者之一叶海亚·本·艾布·伊斯哈格说：“我问使者穆罕默德在麦加住了多少天。”艾奈斯·本·马立克说：“住了十天。”

第二节 在米那②缩短拜功

② 米那，位于麦加东北约 8 公里的一山谷名。驻米那

是朝覲的功课之一，而且属于最短途程的缩短拜功。

[15] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德在米那等地依旅行者的礼拜方式做两拜；艾布·白克尔和欧麦尔也做两拜；奥斯曼在其继任初期也做两拜，后来礼全四拜。

[16] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德在米那礼两拜；继使者穆罕默德之后，艾布·白克尔礼两拜；继艾布·白克尔之后，欧麦尔礼两拜；奥斯曼在其继任初期礼两拜，后来奥斯曼礼四拜。

纳菲尔·本·赛尔吉斯说：“伊本·欧麦尔跟随伊玛目，则礼四拜；如果个人单礼，便礼两拜。”

[17] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德和艾布·白克尔、欧麦尔在米那按旅行者的礼法礼拜，奥斯曼在其继任的前八年也这样礼。

伊本·阿绥姆说：“伊本·欧麦尔曾在米那礼两拜，然后回到自己帐篷。我说：‘伯父！你再礼两拜吧！’他说：‘假使我那样做，定会做全主命拜了。’”

[18] 阿布杜·拉赫曼·本·耶吉德^③传述：奥斯曼在米那领我们做了四拜，有人告诉伊本·麦斯欧德。伊本·麦斯欧德诵念了伊斯提勒札尔^④，然后说：“我随使者穆罕默德在米那礼两拜，随艾布·白克尔在米那礼两拜，随欧麦尔在米那礼两拜。但愿我从那四拜上得到受准承的两拜的回

賜。”

③ 阿布杜·拉赫曼·本·耶吉德(?—720年), 诞生在使者穆罕默德时代, 使者穆罕默德再传弟子, 麦地那人。

④ “伊斯提勒札尔”, 阿拉伯语音译, 《古兰经》二章一五六节经文“我们确是安拉所有的, 我们必定只归依他”的代称, 一般听到或出现不幸消息、事件等, 作为穆斯林必须诵念这节经文, 在侯昆上属于瓦吉布。

[19] 哈里斯·本·沃海布⑤传述: 我曾随使者穆罕默德在米那礼了两拜, 当时人数很多而且非常安宁。

⑤ 哈里斯·本·沃海布, 生卒年份及其事迹不详, 使者穆罕默德门弟子, 欧拜顿拉·本·欧麦尔·本·罕塔布的同母兄弟, 胡札尔族人。

[20] 哈里斯·本·沃海布传述: 辞朝期间, 我在米那随使者穆罕默德礼拜, 使者穆罕默德礼了两拜。当时, 礼拜人数空前的多。

第三节 雨天可在家中礼拜

[21] 纳菲尔·本·赛尔吉斯⑥传述: 在一个风雨交加的夜晚, 伊本·欧麦尔召唤人们礼拜时, 说: “你们可以在住宿处礼拜!” 后来他说: “使者穆罕默德曾经命令穆安津在寒冷下雨的夜晚宣礼时说: ‘你们可在住宿处礼拜①。’”

⑥ 纳菲尔·本·赛尔吉斯(· —739 年), 使者穆罕默德再传弟子, 伊本·欧麦尔的释奴, 著名圣训传述家。

① 据传述, 伊本·欧麦尔的这次召唤礼拜是在距离麦加约 1 白利德(每白利德等于 2 法尔赛赫, 约 12 英里)路程的达吉南山上宣布的。

[22] 伊本·哈里斯传述: 有个下雨天, 伊本·阿巴斯对自己的穆安津说: “你念完 ‘我作证万物非主唯有安拉, 我作证穆罕默德是安拉的使者’ 后不要念 ‘快来礼拜’, 而念: ‘你们就在自己家中礼拜吧!’” 好像有人对此非议, 伊本·阿巴斯说: “你们诧异什么·比我强的人[指使者穆罕默德]就是这样做的。礼主麻确是必尽的义务, 但我不愿意让你们踩着泥泞冒着滑倒的危险从家里来到寺上。”

[23] 伊本·哈里斯传述: 在一个下雨的主麻日, 伊本·阿巴斯命令自己的穆安津……

第四节 旅途中可在乘骑背上顺着前行方向礼副功拜

[24] 伊本·欧麦尔传述: 使者穆罕默德曾经顺着自己骆驼前行的方向礼副功拜。

[25] 伊本·欧麦尔传述: 使者穆罕默德曾经骑着骆驼顺着前行的方向礼拜。

[26] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德骑着骆驼从麦加返回麦地那，顺着前行的方向礼拜。为此颁降了经文：

“无论你们转向何方，那里就是安拉的方向……”——
《古兰经》2：115

[27] 伊本·欧麦尔传述：我见使者穆罕默德骑着驴，朝着海巴尔方向礼副功拜。

[28] 赛义德·本·叶萨尔传述：我曾随伊本·欧麦尔行进在麦加路上，由于担心天亮，我便下来做了威特尔，然后赶了上去。伊本·欧麦尔问：“你刚才去了哪儿？”我告诉他说，我担心天亮，下驼做了威特尔。伊本·欧麦尔说：“难道安拉的使者不能作为你的模范吗？”我说：“当然是的，誓以安拉！”他说：“使者穆罕默德曾经骑着骆驼礼威特尔。”

[29] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德曾经骑着骆驼礼拜，朝着前往的方向。

伊本·迪纳尔说：“伊本·欧麦尔经常这样礼。”

[30] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德曾经骑着骆驼礼威特尔。

[31] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德曾经骑着骆驼礼副功拜，顺着前往的任何方向，而且骑着骆驼礼威特尔，

但是不骑着骆驼礼主命拜。

[32] 阿米尔·本·勒比尔②传述：他看见使者穆罕默德夜晚在旅途中骑着骆驼礼副功拜，顺着前往的方向。

② 阿米尔·本·勒比尔(· —654 年)，别称艾布·阿布杜拉，使者穆罕默德门弟子，曾迁徙两次，参加了白德尔及其后的历次战役。

[33] 伊本·西林传述：艾奈斯·本·马立克抵达沙姆时，我们去迎接。在埃因·泰姆尔③，我们接到了。我见他骑着驴礼拜，脸朝着那边(本段圣训传述者之一哈玛姆用手指着吉布莱的左边)。我问艾奈斯：“我怎么见你礼拜不朝向吉布莱？”艾奈斯说：“假若我没看到使者穆罕默德这样做，我就不会这样做的。”

③ 埃因·泰姆尔，地名，位于库法西部，前往伊拉克路上，靠近沙姆的一个地方。伊历 12 年，艾布·白克尔继任哈里发期间，为哈立德·本·沃立德率领穆斯林军队征服的一座古城，当时的俘虏中就有著名再传弟子穆罕默德·本·西林的母亲和哈里发奥斯曼的释奴侯姆兰·本·埃巴尼。

第五节 旅途中可将两番拜合礼

[34] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德如果急着赶路，就将昏礼、宵礼两番拜合礼①。

① 合并礼拜，指因旅行、患病、落雨或处于不安全的情况下，为了不耽误拜功，将晡礼提前在晌时与晌礼合并举行(例如朝觐时在阿拉法，称为“前置合礼”，阿拉伯语为“杰姆尔·泰格迪姆”)，或将晌礼推迟到晡时与晡礼合并举行；在昏礼后接着进行宵礼，或将昏礼推迟，在宵礼前先做昏礼(例如朝觐时在穆兹德里法，称为“后置合礼”，阿拉伯语为“杰姆尔·泰埃黑勒”)，这在圣训中均有根据。一般说这是使者穆罕默德对履行拜功这项主命功课的灵活措施，目的在于“不为稳麦造成困难”。对此侯昆，除哈奈菲伊玛目主张合并礼拜仅限于朝觐期间在阿拉法和穆兹德里法外，其他学派伊玛目皆主张在特殊需要的情况之下，可以合并礼之。现在在一些伊斯兰国家，合并礼拜的现象甚为普遍。随着人们工作、劳动、学习任务的加重和生活节奏的加快，合并礼拜可能是一种必然的趋势。

[35] 纳菲尔·本·赛勒吉斯传述：伊本·欧麦尔如果急着赶路，就在晚霞消失后将昏礼和宵礼两番拜合礼，并且说：“使者穆罕默德若急着赶路，就将昏宵两番拜合礼。”

[36] 伊本·欧麦尔传述：我看见使者穆罕默德如果急着赶路，就合礼昏宵两番拜。

[37] 伊本·欧麦尔传述：我看见使者穆罕默德在旅途中要急着赶路，就将昏礼推迟，与宵礼合并举行。

[38] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德如果在

太阳偏西前启程，就将晌礼推迟到晡时，然后下驼将两番拜功合并举行；如果启程前太阳已经偏西，就先做晌礼，再乘驼外出。

[39] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德在旅途中如果意欲将两番拜合并举行，就推迟晌礼，待晡礼首时人，将两番拜合并举行。

[40] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德如果赶路，就将晌礼推迟到晡礼首时，然后将两番拜合礼；推迟昏礼，待到晚霞逝去，就与宵礼合并举行。

第六节 居家时能否将两番拜合并举行

[41] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德曾将晌礼和晡礼合并举行，将昏礼和宵礼合并举行，当时既无恐惧也非旅行。

[42] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德曾在麦地那将晌礼和晡礼合并举行，当时既无恐惧也非旅行。

艾布·祖拜尔说：“我问赛义德·本·朱拜尔：‘使者穆罕默德为什么这样礼？’赛义德回答说：‘就像你问我一样，我曾经问过伊本·阿巴斯。伊本·阿巴斯回答说：‘使者穆罕默德不想使他的稳麦陷于困境。’”

[43] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德曾在泰布克战

役旅途中合礼拜功，他将晌礼和晡礼合并举行，将昏礼和宵礼合并举行。

赛义德·本·朱拜尔说：“我问伊本·阿巴斯：‘是什么缘由促使使者穆罕默德这样做？’伊本·阿巴斯回答说：‘使者穆罕默德不想使自己稳麦陷入困境。’”

[44] 穆阿兹·本·哲百里传述：我们随使者穆罕默德外出参加泰布克战役，使者穆罕默德曾将晌礼和晡礼合并举行，将昏礼和宵礼合并举行。

[45] 穆阿兹·本·哲百里传述：使者穆罕默德在泰布克战役合礼晌晡两番拜和昏宵两番拜。

第七章 诵读《古兰经》的可贵

[译者按] 《古兰经》三十五章二十九节昭示：“那些诵读安拉的经典，且谨守拜功，并秘密地或公开地分舍我所赐予他们的财物的人，他们希望着(安拉的)永恒的利益。”七十三章四节昭示：“你应当讽诵(即字字分明地诵读)《古兰经》。”“古兰”系阿拉伯语“古勒阿尼”一词的音译，意为“诵读”、“宣读”或“读物”，过去也称为《古勒阿尼》、《穆斯哈福》。本章主要论述诵读《古兰经》的可贵和诵读的礼仪。《古兰经》是依纯正的阿拉伯语颁降，以正确的诵读方法(即泰吉威德)和音韵规则，且用悦耳动听的音调诵读《古兰经》，是每个穆斯林在一生之中应当履行的神圣义务和最

佳功修。不仅使者穆罕默德曾将诵读《古兰经》作为自己传教和生活的重要内容，圣门弟子、再传弟子、三传弟子、历代欧莱玛仪，直至今日全世界的穆斯林，都把诵读《古兰经》当作必须履行的宗教义务。从一日五时拜功中诵经，到斋月期间诵读全本《古兰经》；从给婴儿起名时诵读《古兰经》首章，到为埋体举行殡礼时祈祷安拉，伊斯兰世界无时无刻不在诵读《古兰经》。使者穆罕默德说：“最优秀的人是学《古兰经》教《古兰经》的人。”“学习《古兰经》的人，是安拉的眷属和挚友。”艾布·埃玛麦·巴希里说：“你们应当诵习《古兰经》，不要把《古兰经》束之高阁而自欺，因为安拉不会惩罚满载《古兰经》的心灵。”愿我们每位穆斯林在一生之中挤出点时间，争取学会诵读《古兰经》，每天选定确切时间常守诵读《古兰经》，祈求安拉在天堂中提升我们的品级，阿悯。

第一节 命令重视《古兰经》，不宜说“我忘了某节经文”，可以说“安拉使我忘却”

第二节 诵读《古兰经》声色优美属于可嘉

第三节 光复麦加那天使者穆罕默德诵读《法塔赫章》

第四节 诵读《古兰经》时萨齐奈④降临

第五节 背念《古兰经》者的品德

第六节 诵读《古兰经》熟练和艰难者的可贵

第七节 即使诵读者比聆听者可贵，亦可向精通《古兰经》者诵读

第八节 倾听《古兰经》及请求通背者诵读并在听诵时泣哭凝思属于可嘉

第九节 拜内诵读《古兰经》和学习《古兰经》的可贵

第十节 诵读《古兰经》和《百格勒章》的可贵

第十一节 《凯海菲章》和库勒西经文①的可贵

第十二节 《伊赫拉斯章》的可贵

第十三节 两祐佑章的可贵

第十四节 遵循、教授和学习《古兰经》者的可贵

第十五节 《古兰经》颁降于七种读法

第十六节 诵读《古兰经》时宜当字字分明，不可快读；允许一拜诵读两章以上

第十七节 有关《古兰经》经文的部分读法

第一节 命令重视《古兰经》，不宜说“我忘了某节经文”，可以说“安拉使我忘却”

[1] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德听到有人在夜间诵

读《古兰经》，说：“愿安拉怜悯他，他确使我想起了某某节经文，这节经文我曾从某某章中去掉了。”

[2] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德听到一人在圣寺诵读《古兰经》后，说：“愿安拉怜悯他，他确使我想起了第一节经文，安拉使我忘却了。”

[3] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“诵读《古兰经》者的比喻，就像看管一峰上绊骆驼，形影相随，就能守住骆驼；放任自流，则会脱羁远走。”

[4] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“如果诵读《古兰经》者起来，在夜间和白天诵读，就可以记住；如果没有在夜间起来诵读，就会忘却。”

[5] 伊本·麦斯欧德传述：使者穆罕默德说：“有人说：‘我忘了某一节经文’，这样说不好，应该说安拉使他忘却。你们应当时常温习《古兰经》，因为《古兰经》从人们心胸中遗忘的速度，比脱羁骆驼消失

得还快。”

[6] 伊本·麦斯欧德传述：使者穆罕默德说：“你们应当时常温习《古兰经》，因为《古兰经》从人们心胸中遗忘的速度，比脱羁骆驼消失得还快。”使者穆罕默德还说：“你们任何人不要说‘我忘了某某节经文’，应该说安拉使他忘却。”

[7] 伊本·麦斯欧德传述：使者穆罕默德说：“有人说‘我忘了某某章或我忘了某某节’，这样说不对，而应该说安拉使他忘却。”

[8] 艾布·穆萨传述：使者穆罕默德说：“你们应当时常温习《古兰经》，誓以我的生命在其掌握的安拉！《古兰经》要比脱羁骆驼消失得还快。”

第二节 诵读《古兰经》声色优美属于可嘉

[9] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“寰宇之中，安拉唯听先知咏诵《古兰经》。”

[10] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“安拉没有像倾听先知咏诵《古兰经》那样倾听过其他任何东西。”咏诵是指高声诵读。

[11] 布莱德·本·侯赛布传述：使者穆罕默德说：“阿布杜拉·本·盖斯(指艾布·穆萨)确已得到了达乌德①圣人的洞笛②。”

① 生平事迹参见第二十九章(发誓)第五节。

② “洞笛”，阿拉伯语“米兹玛勒”一词的意译，也译为“长笛”、“诗篇”等。欧莱玛仪一致认为，这里指用优美的声调有节奏、有旋律地吟诵《古兰经》。《古兰经》中将达乌德圣人奉为声乐动人的典范，故名“达乌德圣人的洞笛”。

[12] 布莱德·本·侯赛布传述：使者穆罕默德对艾布·穆萨说：“假使你看到我昨夜倾听你的诵读，定会欣喜不已，你确已得到了达乌德圣人的洞笛。”

第三节 光复麦加那天使者穆罕默德诵读《法塔赫章》

[13] 伊本·穆安法勒传述：光复麦加那天，使者穆罕默德在旅途中骑着骆驼诵读《法塔赫章》，而且有节奏地咏诵。

穆阿威叶·本·古拉^③说：“如果不是怕把人们招来，我一定给你们模仿使者穆罕默德的诵读方式。”

③ 穆阿威叶·本·古拉，别称艾布·伊亚斯，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德再传弟子，巴士拉人。

[14] 伊本·穆安法勒传述：光复麦加那天，使者穆罕默德骑着自已的骆驼诵读《法塔赫章》。

穆阿威叶·本·古拉说：“若不是人多，我一定给你们模仿伊本·穆安法勒自使者穆罕默德上传述的那种诵读方式。”

[15] 伊本·穆安法勒传述：使者穆罕默德骑着骆驼边行进边诵读《法塔赫章》。

第四节 诵读《古兰经》时萨齐奈^④降临

④ “萨齐奈”，阿拉伯语音译，意为“宁静”。用来指人的内心由于虔诚和排除杂念而产生的一种豁然宁静的感受。伊斯兰认为，由于人们力行善功，安拉会降宁静于人间（见《古兰经》2：248；9：26；48：4、26）。伊玛目脑威在注解时说，关于“宁静”一词的意义有几种阐述，最著名的解释是：“它是安拉创造的一种妙体存在，包含着安静、慈恩和天使的降临等。”一生常念齐克尔和《古兰经》的穆民，尤其跪在清真寺内时，在临终之际、在自己坟墓、在复生起来，安拉都会使萨齐奈降临于他。

[16] 白拉仪·本·阿齐布传述：有人诵读《凯海菲章》时，身旁用双绳拴着一匹马，突然一块白云笼罩，而且越转越近，这时他的马也惊跳起来。翌日清晨，他前来禀告使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“那是因为

《古兰经》而降临的萨齐奈。”

[17] 白拉仪·本·阿齐布传述：一人诵读《凯海菲章》时，庭院有匹马，突然惊跳起来。他抬起头一看，发现有块白云或白雾确已将他笼罩。之后，那人向使者穆罕默德禀告此事，使者穆罕默德说：“你诵读吧，兄弟！那是诵读《古兰经》时降临的萨齐奈。”

[18] 伍赛德·本·侯岱尔①传述：有天晚上我正在晒椰枣的地方诵读《古兰经》，突然我的马惊跳起来。又诵读，又惊跳；再诵读，再惊跳。我担心马踩着叶海亚②，便起来

走近马，突然发现头上方有块云朵，里边还有类似灯的东西。后来，这块云升上天空，直到我看不见。早晨，我来见使者穆罕默德，说：“安拉的使者啊！昨天深夜，我正在我的椰枣场诵读《古兰经》，突然我的马惊跳起来。”使者穆罕默德说：“你应当继续诵读，伊本·胡岱尔！”我说：“我几次诵读，马都惊跳不已，我便转身离开，因为叶海亚离马不远，我害怕踢伤他。我看到有块云朵，里边有类似灯的东西，后来这块云升上空中，直到我看不见。”使者穆罕默德说：“那是众天使，他们降临倾听你的诵读。假若你继续诵读，人们一定看到这些天使，他们也不对人隐蔽。”

① 伍赛德·本·侯岱尔(· —642 年)，麦地那奥斯族人，使者穆罕默德门弟子。曾参加了第二次阿格白盟约，为十二贤士之参加过白德尔及其后的历次战役。在欧麦尔继任哈里发时期归真，掩埋在圣寺旁的白吉尔墓地。

② 叶海亚，伍赛德·本·侯岱尔的儿子，当时就在马旁边。

第五节 背念《古兰经》者的品德

[19] 艾布·穆萨传述：使者穆罕默德说：“诵读《古兰经》的穆民，犹若枸橼，气香且味美；不会诵读《古兰经》的穆民，犹若椰枣，无气却味甜。诵读《古兰经》的伪信者，如同香草，气香而味苦；不会诵读《古兰经》的伪信者，如同苦瓜，气熏且味苦。”

第六节 诵读《古兰经》熟练和艰难者的可贵

[20] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德说：“熟练诵读《古兰经》者，将与尊贵良善的纪录天使在一起；艰难诵读《古兰经》者，将获得双倍报酬。”

第七节 即使诵读者比聆听者可贵，亦可向精通《古兰经》者诵读

[21] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德对伊本·克尔布说：“安拉命令我向你宣读以下经文：

‘信奉天经者和以物配主者，他们中不信道的人没有离开自己原有的信仰，直到明证来临他们……’”

——《古兰经》98：1—7

伊本·克尔布说：“安拉向你提到了我的名字？”使者穆罕默德说：“是的。”这时，伊本·克尔布泪流满面。

第八节 倾听《古兰经》及请求通背者诵读并在听诵时泣哭凝思属于可嘉

[22] 伊本·麦斯欧德传述：使者穆罕默德对我说：“你给我诵读《古兰经》吧！”我说：“安拉的使者啊！《古兰经》是降示给你的，我怎么能给你诵读呢？”使者穆罕默德说：

“我很喜欢听别人诵读《古兰经》！”于是，我诵读了《尼萨仪章》。念到“当我从每个民族中召来一个见证，并召你来作证这等人的时候，(他们的情状)将怎样呢？”(《古兰经》4: 41)这节经文时，旁边有人以目示意，我抬起头，看到使者穆罕默德两眼落泪。

[23] 伊本·麦斯欧德传述：使者穆罕默德在讲坛上对我说：“你给我诵读《古兰经》吧！”

[24] 伊本·麦斯欧德传述：使者穆罕默德对我说：“你给我诵读吧！”我说：“《古兰经》是降示给你的，我怎么能给你诵读呢？”使者穆罕默德说：“我很喜欢听别人诵读《古兰经》。”于是，我从《尼萨仪》章首给使者穆罕默德诵读，念到“当我从每个民族中召来一个见证，并召你来作证这等人的时候，(他们的情状)将怎样呢？”(《古兰经》4: 41)时，使者穆罕默德热泪盈眶。使者穆罕默德说：“我同他们相处期间，我是他们的见证。”

[25] 伊本·麦斯欧德传述：我在霍姆斯①时，有些人对我说：“请你给我们诵读《古兰经》。”我便给他们诵读《优素福章》。有人说：“誓以安拉！不是这样下降的。”我说：“愿安拉怜悯你！誓以安拉！我确曾给使者穆罕默德诵读这章，使者穆罕默德对我说：‘你诵读得好！’”我正同那人谈话，突然发现他有酒味。我说：“难道你酗酒而否认安拉的经典·你不得离开，我要将你处以鞭刑！”于是，我将他处以鞭笞刑

律。

①霍姆斯，地名，位于今叙利亚西部。

第九节 拜内诵读《古兰经》和学习《古兰经》的可贵

[26] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“你们谁喜欢回到自己家里发现有三峰肥大的怀羔母驼？”我们回答说：“都喜欢！”使者穆罕默德说：“你们谁在拜内念三节经文，于他强过三峰肥大的怀羔母驼。”

[27] 欧格拜·本·阿米尔传述：我们正在圣寺凉棚②，使者穆罕默德前来，说：“你们谁喜欢每天早晨去布图罕③或阿吉格，合理合法地牵回来两峰肥大的骆驼？”我们回答说：“安拉的使者啊！我们都喜

欢这样。”使者穆罕默德说：“难道你们每个人早晨不到寺上学习或诵读两节经文吗·这于他强过两峰骆驼。学习三节强过三峰，学习四节则强过四峰，多则以之类推。”

②圣寺凉棚，指麦地那圣寺前的凉棚，供那些从异乡迁徙麦地那的贫穷穆斯林居住，有三百多人，史称“凉棚的宿客”。

③布图罕、阿吉格，麦地那附近的两地名。

第十节 诵读《古兰经》和《百格勒章》的可贵

[28] 艾布·伍玛迈传述：使者穆罕默德说：“你们诵读《古兰经》吧！在复生日那天，它将前来搭救诵读过它的人们。你们诵读最灿烂的两章——《百格勒章》和《阿黎·仪姆兰章》吧！在复生日那天，这两章前来时，宛若两朵或两片云雾或两群展翅的鸟儿，将替自己的诵读者进行辩护。你们诵读《百格勒章》吧！坚守它是吉祥，忽视它是悔恨，懒惰者是学不会它的。”

[29] 南瓦斯·本·赛姆安④传述：使者穆罕默德说：“复生日那天，《古兰经》和它的诵读者们前来，《百格勒章》和《阿黎·仪姆兰章》走在前面。”使者穆罕默德为这两章打了三个比喻，我不曾忘却。使者穆罕默德说：“这两章宛若两朵白云或两顶阳伞，中间有道光明，或者宛若两群展翅的鸟儿。将替自己的诵读者进行辩护。”

④南瓦斯·本·赛姆安，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德门弟子，克莱布部落阿米尔族人，居住在沙姆。

[30] 伊本·阿巴斯传述：吉布利莱天使正在使者穆罕默德跟前坐着，突然听到上空“吱呀”一声。吉布利莱举起头，说：“这是一道天门，除了今天，从未开过。”这时，一位天使从门而降，吉布利莱说：“这

位天使除了今天，从未降临过大地。”这位天使道了赛俩目，说：“你应当为得到两道光而高兴，这两道光从未授予你之前的任何先知，那就是《法谛赫章》和《百格勒章》

末的几节，只要你诵读其中的一个字母，你就会得到赏赐。”

[31] 阿布杜·拉赫曼·本·耶吉德传述：我在天房遇见艾布·麦斯欧德，便说：“关于《百格勒章》的两节经文，自你那里传述了我一段圣训。”艾布·麦斯欧德回答说：“是这样的。使者穆罕默德曾说：‘《百格勒章》末的两节经文，谁在夜间诵读，这两节经文将会替他除灾避祸。’”

[32] 艾布·麦斯欧德传述：使者穆罕默德说：“谁在夜间诵读了《百格勒章》末的两节经文，将会替他除灾避祸。”

阿布杜·拉赫曼说：“后来，我遇见艾布·麦斯欧德环游天房，便就此请教，他自使者穆罕默德上又给我讲述了这段圣训。”

第十一节 《凯海菲章》和库勒西经文①的可贵

① “库勒西经文”，阿拉伯语音译，指《古兰经》二章二五五节，为《古兰经》中最贵重的一节经文，一般称为“阿叶提·库勒西”。

[33] 艾布·岱尔达仪传述：使者穆罕默德说：“谁背会《凯海菲章》首的十节经文，他将从旦札里的灾祸上得到祐佑。”

[34] 伊本·克尔布传述：使者穆罕默德说：“艾布·蒙齐尔！你知道在安拉的经典中，你诵读的哪节经文最贵？”

我回答说：“‘安拉，除他外绝无应受崇拜的；它是永生不灭的……’（《古兰经》2：255）这节

经文。”使者穆罕默德拍着我的胸脯说：“誓以安拉！让知识使你称心如意吧，艾布·蒙齐尔！”

第十二节 《伊赫拉斯章》的可贵

[35] 艾布·岱尔达仪传述：使者穆罕默德说：“难道你们每个人不能在夜间诵读《古兰经》的三分之一吗？”大家说：“《古兰经》的三分之一如何诵读？”使者穆罕默德说：“《伊赫拉斯章》等于《古兰经》三分之一。”

[36] 格塔德·本·努尔曼传述：使者穆罕默德说：“安拉将《古兰经》分为三份，而使《伊赫拉斯章》成为《古兰经》的三分之一。”

[37] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“你们都集中起来，我将给你们诵读三分之一的《古兰经》。”于是，可以集中的人都集中了起来。使者穆罕默德出来诵读了《伊赫拉斯章》，接着就进去了。我们相互议论，可能颁降天启，所以使者穆罕默德进去。过了一会儿，使者穆罕默德出来，说：“我对你们说将给你们诵读三分之一的《古兰经》。你们记住，《伊赫拉斯章》确实等于《古兰经》三分之一。”

[38] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德出来见我们，说：“我给你们诵读三分之一的《古兰经》。”接着，使者穆

罕默德诵读了《伊赫拉斯章》。

[39] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德曾派一人做分遣队伊玛目，他每次领拜，末尾都念《伊赫拉斯章》。部队出征回来，有人将此事禀告使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“你们问他为什么要那样做。”他们询问那位门弟子，他回答说：“因为《伊赫拉斯章》是普慈的安拉的属性，所以我喜欢诵读。”使者穆罕默德说：“你们告诉他吧，安拉确已喜爱了他。”

第十三节 两祐佑章的可贵

[40] 欧格拜·本·阿米尔传述：使者穆罕默德说：“你知道吗·昨晚降示的那些经文是从未颁降过的启示，就是《法莱格章》和《纳斯章》。”

[41] 欧格拜·本·阿米尔传述：使者穆罕默德对我说：“安拉确已授予了我从未颁降过的几节经文，就是两祐佑章①。”

① 两祐佑章，指《古兰经》最后两章：《法莱格章》和《纳斯章》。

第十四节 遵循、教授和学习《古兰经》者的可贵

[42] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“只有两种人值得羡慕：一种人是安拉赐予《古兰经》，他昼夜诵读遵

循；一种人是安拉赐予财富，他昼夜捐献施散。”

[43] 伊本·欧麦尔传达：使者穆罕默德说：“只有两种人值得羡慕：一种人是安拉赐予这部经典，他时时遵循；一种人是安拉赐予财富，他时时捐献。”

[44] 伊本·麦斯欧德传述：使者穆罕默德说：“只有两种人值得羡慕：一种人是安拉赐予财富，他控制财富将其用于真理之道；一种人是安拉赐予智慧，他自我恪遵并且授之于人。”

[451] 阿米尔·本·瓦斯莱传述：纳菲尔·本·阿布杜·哈里斯在欧斯凡^②遇见欧麦尔，欧麦尔曾任命他为麦加总督。纳菲尔说：“你任命了谁为麦加总督？”欧麦尔说：“伊本·艾布·札。”纳菲尔说：“伊本·艾布·札是谁？”欧麦尔说：“我们的一位释奴。”纳菲尔说：“那你对他们任命了一位释奴做总督！”欧麦尔说：“他诵读《古兰经》，恪守律法。真的，你们的先知确曾说过：‘安拉将依这部经典擢升——一部分人，而凌辱另一部分人。’”

② 欧斯凡，一重镇名，位于朱赫法与麦加之间，距离麦加两驼程。

第十五节 《古兰经》颁降于七种读法

[46] 欧麦尔传述：我听到希沙姆·本·哈齐姆^③诵读《弗尔夏尼章》，读法和我不一样，而《弗尔夏尼章》是使

者穆罕默德亲自教我诵读的，我几乎要立即上去制止。待他出拜后，我以斗篷拽了，带他去见使者穆罕默德，我说：“安拉的使者啊！我听见他诵读《弗尔夏尼章》，不是依照你教我诵读的方式。”使者穆罕默德说：“你将他放开。希沙姆你诵读吧！”希沙姆遂以我听到的那种读法诵读。使者穆罕默德听完说：“就是这样下降的。”然后对我说：“你诵读吧！”我便诵读了。使者穆罕默德听后说：“就是这样下降的。这部《古兰经》确以七种读法颁降，你们可以其中最易的读法诵读。”

③ 希沙姆·本·哈齐姆，麦加古莱什人，与其父同为圣门弟子。光复麦加时皈依伊斯兰，后成为门弟子中的学者。欧麦尔每遇处理棘手、复杂问题，便说：“如果我或希沙姆在场，那事就不会发生。”在穆斯林征服沙姆时，他移居叙利亚，游访各地进行劝善戒恶的宣教活动，终身未娶，也未做官。

[47] 欧麦尔传述：使者穆罕默德健在时期，我听到希沙姆·本·哈齐姆诵读《弗尔夏尼章》。我几乎在拜内要将他拽下来，但我耐住性子，直到他出了赛俩目。

[48] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德说：“吉布利莱天使教我按一种读法诵读《古兰经》，我反复要求增加，最后他增加到七种。”

伊本·谢哈布说：“据我听闻，这七种读法①只是指语

音方面，但在合法和非法上是绝对一致的。”

① “七种读法”，阿拉伯语“哈勒夫”一词的意译，或译为“七个字母”。经注学家认为，《古兰经》所以用七种“哈勒夫”下降，是为方便当时的阿拉伯人。阿拉伯语“哈勒夫”是一个多义词，含有方面、字母、单词、语言和方言等义，所以圣训学家对此有不同的理解。卡迪·伊雅兹说：“‘七’是概括数，言其之广，不是限于七个具体数目。”多数人主张，“七”是指具体数目。有人说是指《古兰经》内容所包括的七个方面：即许约、警吓、明确的和隐讳的、合法的和不合法的、故事、比喻、命令和禁止。有人说是指《古兰经》读法中的字母同化、不同化、重读、轻读、滑音和长音等七种规则。因阿拉伯人在这七个方面的读法各有不同，安拉为了方便他们，让每个人按照自己的读音习惯去诵读《古兰经》。有些人说，是指一些意思相同或相近而读音不同的语句或单词。有些人说，是指后来《古兰经》的七家读法。艾布·欧拜德说是指南北阿拉伯人的七种部落方言。而有人说这七种方言是指木达尔一个部落的语言。这七种方言词汇和读法散见于全经之中，不是说某一句经文就包括七种方言或读法。十世纪伊斯兰教义学家巴格拉尼说，正确地讲，七种哈勒夫就是经文中存在的七种读法。这七种读法均出自使者穆罕默德。各伊玛目承袭了这些词汇，后经哈里发奥斯曼在《古兰经》定本中加以肯定并确认了其正确性。只是他们删去了那些未经连续传述而肯定的词汇。这七种读法的不同，有的表

现于意义，有的表现于读音，但却不是相互矛盾或相互抵触的。所以，伊玛目塔哈威说：“按照七种读法诵读《古兰经》在最初是必要的，因为那时阿拉伯人还没有统一的语言，各个部落遵循一种语言是有困难的。后来，随着信教人数和精通书写的人数增多，按照多种读法诵读已无必要，所有就归为一种读法了。”

[49] 伊本·克尔布传述：我曾在圣寺，一人进来礼拜，他的读法不为我知；接着又进来一人，他的读法也不一样。礼完拜后，我们一起来见使者穆罕默德。我说：“这位的读法不为我知，而他的读法又不一样。”使者穆罕默德遂命令二人诵读。诵读之后，使者穆罕默德认为二人诵读得很好。这时，我内心萌生了某种否定的念头，这是在蒙昧时代都不曾有过的。使者穆罕默德看到我蒙受悔恨，拍了一下我的胸脯，突然我大汗淋漓，好像我见到安拉那样的害怕。使者穆罕默德对我说：“伊本·克尔布！安拉差遣吉布利莱天使降临我，让我按一种读法诵读《古兰经》；我祈求安拉对我的稳麦赐予容易，安拉第二次允许我按两种读法诵读；我又祈求安拉对我的稳麦赐予容易，安拉第三次允许我按七种读法诵读。安拉说：‘鉴于我给予你的每次允许，你将拥有对我的一次请求权。’于是，我当时连续祈祷了两次，说：‘安拉啊！求你饶恕我的稳麦；安拉啊！求你饶恕我的稳麦。’我将第三次请求权保留到包括先知伊布拉欣在内全人

类都渴望我求情的那一天。”

[50] 伊本·克尔布传述：使者穆罕默德曾在白尼·俄法尔族的水塘边时，天使吉布利莱降临，说：“安拉命令你按一种读法将《古兰经》诵读给你的稳麦。”使者穆罕默德说：“我便祈求安拉的祐佑和饶恕我的稳麦，因为他们不能胜任。”吉布利莱天使连续降临了四次，第四次降临说：“安拉命令你按七种读法将《古兰经》诵读给你的稳麦。不论他们按哪种读法诵读，都是正确的。”

第十六节 诵读《古兰经》时宜当字字分明，不可快读；允许一拜诵读两章以上

[51] 艾布·瓦义里传述：有个叫纳希克·本·希纳尼的人来见伊本·麦斯欧德，说：“艾布·阿布杜·拉赫曼！‘水质不腐’（《古兰经》47: 15）这节经文你是怎样诵读的，读‘艾里夫’还是‘亚乌’？”伊本·麦斯欧德说：“除了这节经文，全部《古兰经》你都会诵读了？”那人说：“我每拜都念穆凡索里章。”伊本·阿巴斯说：“那你像诵诗一样念得很快吧！确有这样一些人，他们口诵《古兰经》，但不超过自己锁骨。诵读《古兰经》，深入内心，方有裨益。礼拜之中，最贵的是鞠躬和叩头。我知道有些相当的篇章，使者穆罕默德曾在每拜合念其中的两章。”

纳希克·本·希纳尼说：“伊本·麦斯欧德说完起身离去，阿利格迈·本·盖斯随着走进室内。之后，阿利格迈出来说：‘伊本·麦斯欧德确已告诉了我那些相当的篇章①。’”

① “相当的篇章”，指在内容方面(如劝诫或说明教法或讲述故事等方面)是相似的，或在节数方面不相上下。

[52] 纳希克·本·希纳尼传述：阿利格迈·本·盖斯

②前来拜访伊本·麦斯欧德，我们对他说：“请你询问伊本·麦斯欧德，关于使者穆罕默德曾在每拜合念的那些篇章。”阿利格迈进去询问后，出来说：“就是穆凡索里的那二十章。”这二十章的顺序是根据伊本·麦斯欧德抄本的序列③。

② 阿利格迈·本·盖斯(· —681 年)，全名阿利格迈·本·盖斯·奈赫仪，使者穆罕默德再传弟子，库法人。诞生于使者穆罕默德时代，但未见过使者穆罕默德。曾师从使者穆罕默德门弟子伊本·麦斯欧德学习圣训并传授圣训，为伊本·麦斯欧德的得意门生。曾参加过绥芬战役和征服呼罗珊一带的军事行动。

③ 根据《古兰经》每章长短不同，众伊玛目将《古兰经》各章划分为四类：“图瓦里”章，意为章节最长的，自《百格勒章》至《讨白章》；“米吴奈”章，即其章经文在两三百节以下广麦撒尼”章，即其章经文百节左右；“穆凡索里”章，其又分为长“穆凡索里”章(自《侯朱拉特章》至《布鲁智章》)，中“穆凡索里”章(自《布鲁智章》至《班义奈章》)和短“穆凡索里”章(自《班义奈章》至《纳斯章》)。《艾布·达吾德圣训集》辑录的一段圣训说，使者穆罕默德在 10 拜中诵读穆凡索里中的 20 章，每一拜诵读两章。即

第一拜诵读《勒赫玛尼章》与《奈智姆聿》，第二拜诵读《格迈尔章》与《阿什叶章》，第三拜诵读《札利亚特章》与《突尔章》，第四拜诵读《瓦格尔章》与《格莱姆章》，第五拜诵读《麦阿利智章》与《纳吉阿特章》，第六拜诵读《泰图菲弗章》与《阿拜斯章》，第七拜诵读《奈柏仪章》与《穆尔赛拉特章》，第八拜诵读《孟旦希尔章》与《孟赞米利章》，第九拜诵读《印撒尼章》与《格雅迈章》，第十拜诵读《泰克威尔章》与《杜哈尼章》。以上章次顺序是按伊本·麦斯欧德抄本排列的，谊抄本顺序与奥斯曼定本顺序略有不同。

[53] 伊本·麦斯欧德传述：我知道使者穆罕默德曾经诵读的那些相似的篇章，一拜诵读两章，十拜诵读二十章。

[54] 艾布·瓦义里传述：有一天，做完晨礼，我们就去拜访伊本·麦斯欧德。我们在门上道赛俩目，他允许我们进去。我们稍微逗留，结果使女出来说：“你们为啥不进来？”我们进去，发现伊本·麦斯欧德跪着念泰斯比赫。伊本·麦斯欧德问：“你们得到了允许，为什么不进来？”我们回答说：“没什么，我们以为有人尚在睡觉。”伊本·麦斯欧德说：“那你们认为是认为伊本·乌姆·阿布杜的眷属对教门疏忽了！”说完，伊本·麦斯欧德转身接着诵念泰斯比赫。直到以为太阳确已出来时，他说：“孩子！你看太阳出来了吗？”使女看了，发现尚未出来，他又继续诵念泰斯比赫。过了一阵，他认为太阳确已出来了，说：“孩子！你再去看，太阳出来了吗？”使女去看，发现太阳出来了。伊本·麦斯欧德说：“一切赞

颂全归安拉，他又宽恕了我们这——天，没有因为我们的罪恶而毁灭我们。”这时，我们当中的一位说：“昨天晚上，我诵读了穆凡索里章的全部。”伊本·麦斯欧德说：“那你一定像诵读诗那样读得很快吧！我们确曾听到那些类似的篇章，我记得使者穆罕默德曾经诵读的那些类似篇章是十八章穆凡索里积两章《阿黎·哈，米目》④。”

④ 这里指该章的开端是“哈，米目”。

[55] 谢吉格·本·艾布·赛莱玛⑤传述：白吉莱族有个叫纳希克·本·希纳尼的人来见伊本·麦斯欧德，说：“我在每拜都诵读穆凡索里章。”伊本·麦斯欧德说：“那你确像诵诗那样读得很快吧！我确实知道那些类似的篇章，使者穆罕默德曾在一拜诵读其中的两章。”

⑤ 谢吉格·本·艾布·赛莱玛与艾布·瓦义里实为同一人，本名和别称之别。

[56] 艾布·瓦义里传述：一人来见伊本·麦斯欧德，说：“昨天我在一拜中诵读了整篇的穆凡索里章。”伊本·麦斯欧德说：“那你像诵诗那样读得很快吧！我确实知道使者穆罕默德曾经合念的那些类似的篇章。”接着，他提及了穆凡索里二十章，每拜都两章两章地诵念。

第十七节 有关《古兰经》经文的部分读法

[57] 艾布·伊斯哈格①传述：我看见一人请教正在寺

内教授《古兰经》的埃斯沃德·本·耶吉德：“‘有接受劝告的人吗？’（《古兰经》54：15）这节经文你是如何诵读的，诵读‘咱里’还是‘达里’？”埃斯沃德回答：“诵读‘达里’，我听伊本·麦斯欧德说：‘听使者穆罕默德曾以‘达里’诵读‘门旦克勒’（《古兰经》54：15）。’”

① 艾布·伊斯哈格(646—751年)，系其别称，全名阿姆尔·本·阿布杜拉·赛布仪，使者穆罕默德再传弟子，库法哈姆达尼人，著名圣训传述家。

[58] 伊本·麦斯欧德传述：使者穆罕默德曾(以“达里”)诵读：“有接受劝告的人吗？”（《古兰经》54：15）这节经文②。

② 对存在于伊本·麦斯欧德抄本中的这种不同读法，有两种解释：一是这种现象发生于《古兰经》奥斯曼定本之前，因当时对经文个别词句存在着不同读法，后经定本而统一，故在奥斯曼定本中已看不到这种分歧的读法。二是这不是一句经文的另一读法，而是独立的《古兰经》经文。此经文已被废止。但伊本·麦斯欧德的个人抄本中仍将她记录下来。译者认为前一说较为正确。

[59] 阿利格迈·本·盖斯传述：我们抵达沙姆后，艾布·岱尔达仪来见我们，说：“你们中间有按伊本·麦斯欧德的读法诵读《古兰经》的人吗？”我回答说：“有，我就是。”他说：“你听到伊本·麦斯欧德怎样诵读‘以笼罩时的

黑夜发誓，以显著时的白昼发誓，以创造男性和女性的主发誓……’(《古兰经》92: 1—3)这节经文？”我回答说：“我听到他曾诵读：‘以笼罩时的黑夜与雄性及雌性之物发誓……’”艾布·达尔达仪说：“誓以安拉！我听到使者穆罕默德就是这样诵读的。但是这些人要我诵读为‘以创造男性和女性的主发誓。’我不赞同。”

[60] 伊布拉欣传述：阿利格迈·本·盖斯抵达沙姆后，便走进一座寺在里面礼拜。礼完拜后，他走近一个学习小组，坐在旁边。这时，来了一人(指艾布·岱尔达仪)，我看到大家将他围住，结果那人坐在阿利格迈旁边，说：“你还记得伊本·麦斯欧德曾经是怎样诵读的吗？”艾布·岱尔达仪提及了与上段圣训类似的读法问题。

[61] 阿利格迈·本·盖斯传述：我遇见艾布·岱尔达仪，他问我：“你是哪里人？”我回答：“伊拉克人。”他问：“在伊拉克哪里？”我回答：“库法。”他问：“你会按伊本·麦斯欧德的读法诵读吗？”我回答：“会诵读。”他说：“那你诵读‘以笼罩时的黑夜发誓……’(《古兰经》92: 1—3)”于是，我诵读：“以笼罩时的黑夜发誓，以显著时的白昼发誓与雄性及雌性之物发誓……(《古兰经》92: 1—3)这时，艾布·岱尔达仪笑了，接着说：“我听使者穆罕默德曾经就是这样诵读的③。”

③ 《布哈里圣训实录》注释者阿斯格拉尼说：“艾布·岱

尔达仪所以如此说，是因为他确知使者穆罕默德这样读过。但后来此经文已被废止，他却不知道。奥斯曼定本未收录所有被废止的经文，故奥斯曼定本无此读法。”

[62] 阿利格迈·本·盖斯传述：我抵达沙姆，遇见艾布·岱尔达仪……

第八章 禁止礼拜的时间以及战地拜功礼法

[译者按] 本章主要论述有二：一、拜功作为纪念和感赞安拉的礼仪，昼夜均可举行，唯太阳起落和正午为禁止礼拜时间，原因在于同崇拜太阳者严格区分开来。二、在人身安全受到威胁的情况下，仍然要坚持以缩短、简化和轮换的方式进行礼拜，绝对不可随意托词而放弃拜功。通过本章圣训我们可以看到，伊斯兰要求穆斯林大众必须坚持崇拜安拉这一神圣原则，又主张在特殊环境之下坚持一定的灵活变通，不可拘泥偏执而走上困境，这是伊斯兰的强大生命力所在。根据本章圣训，伊斯兰教法后来进行了更为具体详尽的规定，实施过程中我们可以参照教法而行。根据现代伊斯兰教法规定，在遭遇类似水灾、火灾等灾害的紧急情况下，宜当遵守战地拜功的礼法而按时礼拜。

第一节 禁止举行礼拜的时间

第二节 阿穆尔·本·阿百斯②的信奉伊斯兰

第三节 你们不要有意在日出日落时分举行礼拜

第四节 如何看待使者穆罕默德在晡礼后礼的那两拜副功

第五节 昏礼前的两拜逊奈属于可嘉

第六节 每次的外内宣礼之间有次副功拜

第七节 战时的礼拜法

第一节 禁止举行礼拜的时间

[1] 艾布·胡莱勒传达：使者穆罕默德禁止晡礼后礼拜，直到太阳落山；禁止晨礼后礼拜，直到太阳升起。

[2] 伊本·阿巴斯传述：我听到不止一位圣门弟子，其中包括欧麦尔，他是最喜爱的人，他们都说：“使者穆罕默德禁止晨礼后礼拜，直到太阳升起；禁止晡礼后礼拜，直到太阳落山。”

[3] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德说：“晡礼后不宜礼拜，直到太阳落山；晨礼后不宜礼拜，直到太阳升起①。”

① 圣训明确规定，晡礼后禁止履行拜功。这是关于礼拜时间的一项总的规定。但从圣训中看出，使者穆罕默德在处理礼拜时间问题上，既坚持原则，又有很大灵活性，不把问题绝对化。如果晡礼举行较早，礼毕太阳还高照，例如在夏季，可以补礼失却的其他拜功，如使者穆罕默德曾在晡礼后补礼了晌礼的后两拜逊奈。如果晡礼举行较晚，礼毕已经

日薄西山，阳光变红，例如在冬季，那就不能再举行任何拜功。

[4] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“你们任何人不要有意在日出、日落时分礼拜。”

[5] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“你们不要有意在日出日落时分礼拜，因为它在恶魔的两犄角之间升起。”

[6] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“如果太阳眉毛(指日珥)出现了，你们当延迟礼拜，直到太阳升高；如果太阳眉毛不见了，你们当延迟礼拜，直到太阳落山。”

[7] 艾布·巴士勒②传述：使者穆罕默德曾在穆赫迈斯③领我们做完晡礼后说：“这番拜功曾为你们以前的民众规定，但被他们所废弃。因此，谁坚守这番拜功，谁将得到双倍报酬。晡礼后不宜礼拜，直到星宿出现④。”

② 艾布·巴士勒，系其别称，全名侯迈利·本·巴士里，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德门弟子，俄法尔族人，曾居住希贾兹，后移居埃及。

③ 穆赫迈斯，地名，位于埃勒山前往麦加途中。

④ 星宿出现，指昏礼后。

[8] 欧格白·本·阿米尔传述：三个时辰，使者穆罕默

德禁止我们礼拜和送殡亡人：日出时，直到升高；日端时，直到偏西；日落时，直到落山。

第二节 阿穆尔·本·阿百斯②的信奉伊斯兰

② 阿穆尔·本·阿百斯，生卒年份不详，使者穆罕默德早期门弟子，白德尔战役后抵达麦地那，后移居沙姆。

[9] 阿穆尔·本·阿百斯传述：蒙昧时代，我就认为人们都在迷误之中，背离正道，崇拜偶像。当时，我听说在麦加有个人，传播一些信息，我便乘骑前往。抵达麦加后，我发现使者穆罕默德秘密传教，族人对他进行迫害。我谨慎地在麦加见到使者穆罕默德，问他：“你是什么人？”使者穆罕默德说：“我是一位先知。”问：“先知是什么？”使者穆罕默德说：“安拉遣我为圣。”问：“安拉遣你传播什么？”使者穆罕默德说：“安拉遣我命令世人接续骨肉、粉碎偶像、认主独一而不以物配主。”我问他：“谁都随你信奉教门？”使者穆罕默德说：“一位公民和一位仆人。”当时，随同使者穆罕默德信奉的人是艾布·白克尔和毕莱里。我说：“我将追随你。”使者穆罕默德说：“现在你还不能胜任，难道你没有看到我同那些人的情况吗·但是，你先返回自己家乡，如果你听到我确已胜利，你便前来见我。”我遂返回了自己家中。后来，使者穆罕默德迁徙麦地那，但我仍在自己家乡探听消息，询问过往的人们。直到后来，一些叶斯里布麦地那人途经我们那里，我问：“抵达麦地那的那个人现在怎样？”

他们回答：“人们争相加入他的教门，他的族人企图杀害，但是他们无能为力。”于是，我抵达麦地那，见到了使者穆罕默德。我说：“安拉的使者啊！你认得我吗？”使者穆罕默德说：“认得，你就是到麦加见我的那个人。”我说：“就是。”我接着说：“安拉的使者啊！请你将安拉教授你的那些事情告诉我，我对此一无所知。请你告诉我拜功吧！”使者穆罕默德说：“你当做晨礼，然后放弃礼拜，直到太阳出来并且升高，因为太阳出来时，从恶魔的两犄角间升起，那时卡非尔进行叩拜；尔后你做礼拜，那时的拜功为天使们所见证、清廉者所坚守，直到影子少于矛枪的长度，便放弃礼拜，因为那时火狱被点燃；影子回来时，你当礼拜，因为那时的拜功为天使们见证、清廉者所坚守，直到你做晡礼；做完晡礼后，你放弃礼拜，直到太阳落山，因为它落在恶魔的两犄角间，那时卡非尔进行叩拜。”

接着我说：“安拉的使者啊！那么小净，请你告诉我。”使者穆罕默德说：“如果你们谁备好小净水，然后漱口餒鼻，他口鼻的罪过便被涤除；接着他若按照安拉的命令洗脸，他脸上的罪过便从颌下随着水而被涤除；尔后洗两手至肘，他两手的罪过便从指尖随着水而被涤除；之后摸头，他头部的罪过便从发端随着水而被涤除；最后洗脚至踝，他两脚的罪过便从趾尖随着水而被涤除。洗完小净他若站起来礼拜，以适宜的赞辞颂赞安拉，并且专心向主，他将脱离自己罪过，就像母亲生他那天一样纯洁无染。”

后来，阿穆尔·本·阿百斯将这段圣训传述圣门弟子艾布·伍玛迈，艾布·伍玛迈说：“阿穆尔！你要考虑你说的这段话，事关功课履行者所得的报酬。”阿穆尔说：“艾布·伍玛迈！我确已年迈骨脆不久于世，我无需借安拉及其使者名义而说谎。假使没有从安拉使者上听到过一两次（他甚至数到七次），我不会传述这段圣训的，但是我听到的次数比这更多。”

第三节 你们不要有意在日出日落时分举行礼拜

[10] 塔乌斯·本·齐萨尼传述：圣妻阿依莎说：“欧麦尔误会了①！使者穆罕默德只是禁止有人选择在日出日落时分举行礼拜。”

① 这里是指哈里发欧麦尔断然禁止人们在晡礼之后礼拜。

[11] 塔乌斯·本·齐萨尼传述：使者穆罕默德不曾放弃过晡礼之后的两拜。

圣妻阿依莎说：“使者穆罕默德说：‘你们不要选择日出日落而在此时进行礼拜。’”

第四节 如何看待使者穆罕默德在晡礼后礼的那两拜副功

[12] 库莱布·本·艾布·穆斯林传述：伊本·阿巴斯、

阿布杜·拉赫曼·本·爱资哈尔^②和米斯沃尔·本·麦赫勒迈派我去圣妻阿依莎那里，说：“你代我们大家向她道赛俩目，并向她请教晡礼后的那两拜。你告诉她，我们听说你也礼那两拜，可是据我们所知，使者穆罕默德禁止晡礼后再举行礼拜。”伊本·阿巴斯说：“我曾陪同欧麦尔驱逐过晡礼后举行礼拜者。”于是，我拜访阿依莎，并向她转达了他们差遣我的目的，阿依莎说：“你请教圣妻乌姆·赛丽麦吧！”我返回来，告诉他们阿依莎的话，他们就像遣我拜访阿依莎时嘱咐的那样，又遣我去请教乌姆·赛丽麦，乌姆·赛丽麦回答说：“我听使者穆罕默德禁止晡礼后礼拜，后来我见使者穆罕默德礼，礼的时间是在做完晡礼之后。一次，使者穆罕默德回来，当时我这里有几位哈拉姆族的辅士妇女。使者穆罕默德礼那两拜时，我派使女到使者穆罕默德跟前，我对使女说：‘你站到使者穆罕默德旁边，告诉使者穆罕默德，乌姆·赛丽麦说：‘安拉的使者啊！我听你禁止做这两拜，可是我看见你在礼。’如果使者穆罕默德示意，你就退到身后。’使女奉命去做，结果使者穆罕默德以手示意，她便退到身后。礼完拜后，使者穆罕默德说：‘艾布·伍麦叶的女儿啊！你问晡礼后的那两拜。曾经乌姆·盖斯使团会见我，代表自己族人加入伊斯兰时，耽误我做晌礼后的那两拜逊奈，刚礼的就是那两拜。’”

② 阿布杜·拉赫曼·本·爱资哈尔，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德门弟子，古莱什族人，阿布杜·拉赫

曼·本夫的外甥，参加过侯奈因战役。

[13] 艾布·赛莱玛传述：他就使者穆罕默德曾在晡礼后礼的那两拜请教圣妻阿依莎，阿依莎说：“使者穆罕默德曾在晡礼前礼那两拜，后来使者穆罕默德遇事耽误(忘却了那两拜)，便在晡礼后补做了。之后，使者穆罕默德一直坚持。使者穆罕默德曾经每礼一番拜，都持之以恒。”

[14] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德在我这里从未放弃过晡礼后的两拜。

[15] 圣妻阿依莎传述：有两拜副功，使者穆罕默德在我的房间从未放弃过，不论私下或公开场合，就是晨礼前的两拜和晡礼后的两拜。

[16] 埃斯沃德·本·希莱里和麦斯鲁格·本·埃吉岱尔传述：我们见证圣妻阿依莎曾说：“使者穆罕默德每次轮到在我这里就寝，都在我房间礼两拜，即晡礼后的那两拜。”

第五节 昏礼前的两拜逊奈属于可嘉

[117] 穆赫塔尔·本·甫利甫莱^③传述：我关于晡礼后的副功拜请教艾奈斯·本·马立克，艾奈斯说：“欧麦尔不曾禁止人们在晡礼后礼拜。使者穆罕默德时代，我们曾在日落后昏礼前礼两拜。”我问艾奈斯：“使者穆罕默德曾经是否礼这两拜？”艾奈斯说：“使者穆罕默德曾经看见我们礼这两拜，没有命令我们，也没有禁止我们。”

③ 穆赫塔尔·本·甫利甫莱，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德再传弟子，库法麦赫祖母族人。

[18] 艾奈斯·本·马立克传述：我们曾在麦地那时，穆安津举行完昏时宣礼，他们都抢着站在柱子后边礼两拜。由于礼的人多，外面来的人走进圣寺以为昏礼确已礼完。

第六节 每次的外内宣礼之间有次副功拜

[19] 伊本·穆安法勒传述：使者穆罕默德说：“每次的外内宣礼之间有次副功拜。”使者穆罕默德连说三次，第三次还补充说：“这是对愿礼的人而言。”

[20] 伊本·穆安法勒传述：使者穆罕默德说：“每次的外内宣礼之间有次副功拜。”使者穆罕默德连说了三次，第四次补充说：“这是对愿礼的人而言。”

第七节 战时的礼拜法

[21] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德礼战地拜功①时，先令甲队礼一拜，乙队面对敌人警戒；然后甲队返回乙队阵地，面对敌人警戒，乙队前来，使者穆罕默德领他们礼一拜。之后，甲队补礼一拜，乙队补礼一拜。

① 战地拜功，阿拉伯语“索拉特·郝夫”一词的意译，也称恐惧时礼拜，是穆斯林因害怕袭击，不能按正常状态进行的非常礼拜方法，从而采取缩短、简化和轮换方式进行的

非常礼拜方法。《古兰经》中提到两种办法：一是在步行或乘骑行进中进行，省去鞠躬和叩头，甚至朝向非克尔白方向亦可(见 2: 239)；二是在战地上将战士分为两部分，让一部分人面对敌人，保持警戒，另一部分人先礼，尔后轮换之(见 4: 102)。在圣训中对这种情况下的拜功礼法有较多传述。传述不同，各派教法学家得出的礼法也不同，据说达 16 种之多。据此可知，穆斯林不必拘泥于某一形式，而要根据使者穆罕默德因时因地制宜的精神，采取灵活的办法。既要履行安拉的命令，又要保持穆斯林的安全，不能因局限于教派之见、固定于某一种方式而非议其他方式。

[22] 伊本·欧麦尔传述：有一天，使者穆罕默德礼战地拜功，一队随使者穆罕默德站立，另一队面对敌人。使者穆罕默德领跟随他的人礼一拜后，他们去警戒，另一队前来，使者穆罕默德再领他们礼一拜。之后，两队各自补礼一拜。

伊本·欧麦尔说：“如果战局异常严峻，则你可以独自乘骑或者站着指点礼拜。

[23] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：我曾随使者穆罕默德参加过战时礼拜。使者穆罕默德将我们分为两队，一队站在使者穆罕默德身后，当时敌人处于我们与吉布莱之间。使者穆罕默德念泰克比勒，我们一起念泰克比勒；使者穆罕默德鞠躬，我们一起鞠躬；使者穆罕默德鞠躬抬头，我们一起抬头；使者穆罕默德俯身叩头，靠近使者穆罕默德的甲队随

着叩头，后面的乙队面对敌人站着警戒；使者穆罕默德和靠近他的甲队叩完头之后，后面的乙队再俯身叩头。乙队叩完头站起来后，后面的乙队站到前面，前面的甲队站到后面，甲乙两队互换位置。嗣后，使者穆罕默德鞠躬，我们一起鞠躬；使者穆罕默德鞠躬抬头，我们一起抬头；使者穆罕默德和第一队即后班的乙队俯身叩头，后面的甲队面对敌人警戒；使者穆罕默德和靠近他的乙队叩完头，后面的甲队再俯身叩头；最后，使者穆罕默德出赛俩目，我们一起出赛俩目。

贾比尔·本·阿布杜拉说：“就像你们这些跟随自己艾米尔的卫兵所做的一样。”

[24] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：我们曾随使者穆罕默德讨伐部分朱海纳人，他们与我们进行了激烈的交锋。当我们做完晌礼时，多神教徒们说：“假使我们刚才乘机袭击他们，定会将他们彻底消灭。”于是，吉布利莱天使将此事告诉使者穆罕默德，使者穆罕默德转达给了我们。多神教徒们说：“另一番拜功将到，这于他们比儿女更为可爱。”晡礼时辰进入后，使者穆罕默德将我们分为两队，多神教徒处于我们和吉布莱之间。使者穆罕默德念泰克比勒，我们念泰克比勒；使者穆罕默德鞠躬，我们鞠躬；使者穆罕默德叩头，前队随使者穆罕默德叩头；他们叩头起来，后队再叩头。之后，前队后退，后队进前，互换位置。使者穆罕默德念泰克比勒，我们念泰克比勒；使者穆罕默德鞠躬，我们鞠躬；使者穆罕默德叩头，前队随使者穆罕默德叩头，后队站立戒备。

后队叩完头之后，他们一起打坐，使者穆罕默德领他们出赛俩目。

最后，贾比尔·本·阿布杜拉强调说：“就像你们这些艾米尔礼拜一样。”

[25] 赛海里·本·赛尔德传述：使者穆罕默德曾领门弟子们礼战地拜功，让他们在身后站两队，先领靠近他的甲队礼一拜，然后一直站着，直到后面的乙队自行礼一拜。之后，乙队进前，甲队退后，使者穆罕默德领乙队礼一拜，然后一直跪着，直到甲队自行礼一拜，最后领着一起出赛俩目。

[26] 萨里赫·本·赫瓦特^①传述：曾随使者穆罕默德在札特·利卡尔^②之日礼过战地拜功的人说：“一队随使者穆罕默德排班礼拜，另一队面对敌人戒备。使者穆罕默德领跟随自己的甲队礼一拜后，站立不动，甲队自行礼全，即去列队戒备敌人；乙队前来，使者穆罕默德领他们礼剩下的一拜后，跪坐不动，乙队自行礼全，最后使者穆罕默德领他们一起出赛俩目。”

① 萨里赫·本·赫瓦特，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德再传弟子，圣训传达家，麦地那人。

② 札特·利卡尔，纳李德一地名。札特·利卡尔之战系使者穆罕默德率军同俄托凡部落人进行的一次战役。对此战役发生的时间和地点，有不同传达。一般的说法是，626

年使者穆罕默德率军出征纳季德，离开麦地那两日，在奈赫拉地方遭遇俄托凡部落的穆哈利白和穆尔莱白人，两军都担心对方势力强大，不敢轻举妄动，对峙数日，未发生战斗，后穆斯林军撤回麦地那。此战时，使者穆罕默德在阵地上举行拜功，由此产生了非常情况下的拜功的礼法规定。札特·利卡尔也有“有补片的”、“补片缀成的”之意，一说是因这次行军均为石路，门弟子中脚被磨破以布片裹足者甚多，故名。又说此战所用的旗帜由各种布片缀成，故名。也说这是纳季德一地名，那里有座山，由红、白、黑三色石块片组成。《各国地方词典》认为后一说法较为正确。这次战役中，使者穆罕默德第一次率门弟子进行了战地礼拜。

[27] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：我们随使者穆罕默德返回，途经札特·利卡尔时，发现有棵大树，便留给使者穆罕默德乘凉。突然来了一名多神教徒，当时使者穆罕默德宝剑挂在树上，其人一把抓住使者穆罕默德剑鞘，抽出宝剑，对使者穆罕默德说：“你害怕我吗？”使者穆罕默德回答：“不怕！”其人说：“谁能从我上保护你！”使者穆罕默德回答：“安拉保护我！”这时，门弟子们一拥而上，威慑住了那个多神教徒。使者穆罕默德复将宝剑插入鞘内，挂在树上。接着，举行了宣礼，使者穆罕默德先领一队礼了两拜，这队人后退；又领另一队礼了两拜。使者穆罕默德共礼了四拜，大家只礼了两拜。

[28] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：他曾随使者穆罕默

德礼过战地拜功。使者穆罕默德领甲队礼了两拜后，又领乙队礼了两拜。使者穆罕默德礼了四拜，领每一队礼了两拜。

第九章 聚礼

[译者按] 《古兰经》六十二章九节昭示：“穆民大众啊！当聚礼日召人礼拜的时候，你们应当赶快去纪念安拉，放下买卖，那对于你们是更好的，如果你们知道。”聚礼拜，阿拉伯语“素拉特·主麻”一词的意译，通常也直接称为主麻拜，是伊斯兰规定的主命功课之一，在每周星期五午后举行。天地之造，六日而成，天机之数，七日来复，故奉主命七日一聚礼。自人祖阿丹伊始，历代先知皆遵不辍。伊斯兰教历元年(622)，使者穆罕默德迁徙麦地那后，奉安拉之命始复聚礼，遂为定制。聚礼之重大，确非寻常拜之可媲美，非其人不领，非其数不成，非其国不全，非其日不聚，非其时不礼。午后宣礼，晓众赴聚，自王至民，洁身沐浴，盛服佩香，入寺登殿，先礼两拜泰罕叶提，然后端跪赞主，聆听宣讲。每周一次主麻的回赐非常巨大，它是一般穷人的罕志；对教门本身而言，每周一次主麻的意义更为重大，千百年以来亿万穆斯林就是通过做主麻而建立起个人的教门功课，就是通过做主麻聆听伊玛目宣讲(即听瓦尔兹，而认识教门的，因此主麻对伊斯兰的传播和发展所起的作用是举足轻重而无可替代的。本章圣训对聚礼的条件、服饰、诵读的《古兰经》经文、宣讲者和倾听者应注意的事项，均作出了概括的论述。

- 第一节 聚礼大净是每个成年穆斯林的义务
- 第二节 聚礼日涂香料和刷牙
- 第三节 聚礼日当静听呼图白
- 第四节 聚礼日有个尊贵的时辰
- 第五节 聚礼日的贵重
- 第六节 聚礼日早去礼拜的可贵
- 第七节 聚礼日静听宣讲的可贵
- 第八节 太阳偏西即可举行聚礼
- 第九节 聚礼前的两个呼图白
- 第十节 “当他们看见生意或游戏的时候，他们散了，他们让你独自站着”之诠释
- 第十一节 严禁放弃聚礼
- 第十二节 聚礼拜和宣讲宜当轻快简洁
- 第十三节 伊玛目宣讲时可礼泰罕叶提拜
- 第十四节 聚礼日宣讲中间可以教人
- 第十五节 聚礼拜的吉勒提

第十六节 聚礼后的拜功

第一节 聚礼大净是每个成年穆斯林的义务

[1] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“如果你们谁要做聚礼，就让他洗大净。”

[2] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德站在讲坛上说：“你们谁来做聚礼，就让他洗大净。”

[3] 伊本·欧麦尔传述：欧麦尔正在聚礼日向大家宣讲，突然进来一位圣门弟子(或为“早期迁士①”)。欧麦尔大声说：“这是什么时间？”那人说：“我今天很忙，没来得及回家就听见宣礼，只洗了小净便来。”欧麦尔说：“只洗了小净·你是知道的，使者穆罕默德确曾命令洗大净。”

① “早期迁士”，指参加过白德尔战役的迁士，或指参加过拉达万誓约的迁士，或指曾面向两个朝向礼过拜的迁士。

[4] 艾布·胡莱勒传述：欧麦尔正在聚礼日向大家宣讲，突然奥斯曼进来。欧麦尔暗示奥斯曼说：“为什么有些人宣礼之后姗姗来迟？”奥斯曼说：“穆民的官长啊！我听到宣礼只做了小净就来。”欧麦尔说：“只做了小净·难道你们不曾听到使者穆罕默德说：‘如果你们谁来做聚礼，就让他做大净’吗？”

[5] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德说：“聚礼日做

大净，是每个成年人的一项义务。”

[6] 圣妻阿依莎传述：人们曾从位于阿利亚高地②的居所轮流参加聚礼，身着斗篷，冒着尘土，带着汗味。一次，使者穆罕默德正在我处，有人来见，使者穆罕默德说：“假使你们都为这个日子洁身沐浴，那该多好！”

② 阿里亚高地，当时麦地那东郊有些地方称为阿里亚高地，也可称上庄，距城最近者三四米哩，最远约八米哩。

[7] 圣妻阿依莎传述：当时人们都亲自从事体力劳动，不曾拥有仆人，人人身上带着异味。于是，有人对他们说：“但愿你们都在聚礼日洗洗大净！”

第二节 聚礼日涂香料和刷牙

[8] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德说：“聚礼日洗大净是每个成年人的义务。还必须刷牙、涂香料，如果有条件的话，哪怕涂上妻子的香料。”

[9] 塔乌斯·本·齐萨尼①传述：伊本·阿巴斯提及使者穆罕默德关于聚礼日洗大净的圣训时，我问伊本·阿巴斯：“涂香料还是油脂·如果自己家里有的话。”伊本·阿巴斯回答：“我不知道。”

① 塔乌斯·本·齐萨尼(·—724年)，全名塔乌斯·本·齐萨尼·豪拉尼，祖籍波斯，生长在也门，是使者穆罕默德再

传弟子中的名人。精通教法，传授圣训，安于简朴生活，并且不接近官府王宫，坚持淡泊名利，名重同代。

[10] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“每七天洗大净是安拉对每个穆斯林规定的一项义务，是日要洗头 and 全身。”

[11] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“谁在聚礼日做了破大净一样的大净，然后提早去礼拜，犹若献牲一峰驼；第二时辰去的人，犹若献牲一头牛；第三时辰去的人，犹若献牲一只有角的羴羊；第四时辰去的人，犹若奉献一只鸡；第五时辰去的人，犹若奉献一个蛋。如果伊玛目出来，众天使就莅临而聆听宣讲②。”

② 本段圣训提到几种时辰的目的，在于鼓励人们于聚礼日放弃各种事务，沐浴洁身后早去清真寺履行教门功课，争得优先的贵重。圣训注疏家对这里“早去”（即在第一时辰）、“第二”、“第三”、“第四”、“第五”时辰如何划分有不同说法。较为通行的说法是从此日黎明起到大阳偏离中天这一段时间内的几个阶段。越早去者回赐越大，大阳偏西后去者就没有本段圣训中讲的献牲的那种回赐了。

第三节 聚礼日当静听呼图白

[12] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“聚礼日伊玛目正在宣讲时，如果你对坐在你旁边的人说你仔细聆听！”，

那你就等于妄语了。”

第四节 聚礼日有个尊贵的时辰

[13] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德提及聚礼日时说：“聚礼日有个时辰，如果一位穆斯林在礼拜中碰到，并向安拉祈求什么，安拉必定赐予③。”使者穆罕默德还用手比划那个时辰很短。

③ 使者穆罕默德曾说：“最贵的日子，便是聚礼日。”本段圣训中，使者穆罕默德又说在聚礼日又有一段时间尤为可贵。对此时间有几种说法。有人说系指太阳偏西时，有人说指太阳偏西到物影达到物体一倍时，有人说指晡礼到日落。有人说这段时间隐藏于此日昼夜之间，犹如盖德尔夜隐藏于莱迈丹整月之中一样，等等。但是正确的解释，就是艾布·穆萨传达的圣训中所说的，即伊玛目坐到讲坛上到礼拜结束这段时间。

[14] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“聚礼日确实有个时辰，如果一位穆斯林站着礼拜时碰到，并向安拉祈求幸福，安拉势必赐予。”使者穆罕默德还用手示意那个时辰很短。

[15] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“聚礼日确实有一个时辰，如果一位穆斯林碰到而向安拉祈求幸福，安拉势必赐予。”并且说这个时辰很短。

[16] 艾布·布尔德·本·艾布·穆萨传述：伊本，欧麦尔曾问我：“你是否听到过你父亲关于聚礼的那个时辰自使者穆罕默德上有所传述？”我回答：“是的，我听父亲说，他听使者穆罕默德曾说：‘它就在伊玛目坐到讲坛上到礼拜结束这段时间。’”

第五节 聚礼日的贵重

[17] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“太阳照耀的最贵日子是聚礼日，先知阿丹在聚礼日受造，在聚礼日进天堂，在聚礼日出天堂。”

[18] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“太阳照耀的最贵日子是聚礼日，先知阿丹在聚礼日受造，在聚礼日进天堂，在聚礼日出天堂。末日将在聚礼日来临。”

[19] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“我们虽在今世是后来者，但在复生日则是先行者。但每个稳麦都是先于我们受到经典，而我们是后于他们受到经典的。这是安拉对我们规定的日子，安拉引导我们获此聚礼日。就礼拜日而论，人们都是我们的随从，犹太人的日子在明天，基督徒的日子在后天。”

[20] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“我们虽在今世是后来者，但在复生日则是先行者，我们将率先进入天堂。他们先于我们受到经典，我们是后于他们才受到经典的。”

但是他们意见分歧未加遵守，安拉引导我们，俾得明了他们所争论的真理。这是他们曾对其发生分歧的日子，安拉引导我们获此聚礼日。于是，今天属于我们，明天属于犹太人，后天属于基督徒①。”

① 据传达，穆萨圣人曾令以色列人尊重星期五(金曜日)，告知此日之可贵，但他们意见分歧，未遵他的命令，并定星期六(土曜日)为安息日即礼拜日。后来，基督徒也未遵此命令，将星期日(日曜日)定为礼拜日。故圣训说这个日子曾定为他们的礼拜日，而他们意见分歧未被接纳，安拉仍将它定为穆斯林的聚礼日。据侯宰法·本·耶玛尼传述的一段圣训说：“安拉将我们引导于聚礼日，而让我们以前的人迷失了它。”就是此意。“明天”指聚礼日第二日，“后天”指第三日。

[21] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“我们虽在今世是后来者，但在复生日则是先行者。他们先于我们受到经典，我们后于他们才受到经典。聚礼日本来是曾为他们规定的日子，但他们为之发生分歧，于是安拉引导我们获得此日。就礼拜日而论，他们都是我们的随从，因为犹太人的日子在明天，基督徒的日子在后天。”

[22] 侯宰法·本·耶玛尼传述：使者穆罕默德说：“安拉让我们以前的人失却了聚礼日，犹太人的日子是星期六，基督徒的日子是星期天。之后，安拉造化我们，并且引导我

们获得聚礼日，便形成了聚礼日、安息日和星期日。在复生日，他们也是我们的随从。我们虽为今世的后来者，但在复生日则是先行者，并于众生之前蒙受裁决进入天堂。”

[23] 侯宰法·本·耶玛尼传述：使者穆罕默德说：“安拉将我们引导于聚礼日，而让我们以前的人迷失了它。”

第六节 聚礼日早去礼拜的可贵

[24] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“当聚礼日来临时，每座礼拜寺门上都有一些天使，他们一一记录最先来寺上的人。伊玛目坐在讲坛上时，他们便卷起文卷，前来静听宣讲。最早到寺上的人，宛如献牲驼；其次者宛如献牲牛，再次者宛如献牲羊，又其次者宛如奉献鸡，最后来者宛如奉献蛋。”

[25] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“清真寺每道门上都有一位天使，一一记录最先来寺上的人(使者穆罕默德以献驼举例，提及先到的品位，最后减少到奉献鸡蛋的报酬)。当伊玛目坐在讲坛上时，他们

第七节 聚礼日静听宣讲的可贵

[26] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“谁洗大净后参加聚礼，并做一定的副功拜，然后侧耳静听，直到伊玛目结束宣讲，接着跟随伊玛目礼拜，安拉将饶恕他此次聚礼到另一次聚礼并且再加上三天的罪过。”

[27] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“谁做小净而且全美，然后参加聚礼，侧耳细听，严守缄默，安拉将饶恕他此次聚礼到下次聚礼这段时间并且再加上三天的罪过。谁摸石子①，谁确已妄为了②。”

① “石子”，指使者穆罕默德健在时，门弟子们放在叩头处的一些石子，哈里发奥斯曼扩建圣寺时将之清理出去，当时许多圣门弟子哭着不让清理那些石子。

② 聚礼日伊玛目劝教宣讲时，听众要静听，不许交头接耳，窃窃私语，更不能大声喧嚷。伊斯兰教法学者就对此行为属于违法还是可恶，有不同主张。伊玛目马立克、伊玛目艾布·哈尼法等多数教法学者认为是违法行为或近于违法的嫌疑。礼拜的人，在伊玛目念呼图白时一定要跪坐静听，参悟其中内容，增强敬畏之心，切不可说话或做其他动作。

第八节 太阳偏西即可举行聚礼

[28] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：我们曾随使者穆罕默德礼拜，礼完拜后才回来让驮水浇田的骆驼休息。

哈桑·巴士拉说：“我问贾法尔·本·阿布杜拉：‘那是在什么时辰？’贾法尔说：‘太阳偏西时分’”

[29] 穆罕默德·本·贾比尔传述：他问父亲贾比尔·本·阿布杜拉：“使者穆罕默德曾在什么时辰做聚礼？”贾比尔回答：“使者穆罕默德曾在太阳偏西时分就做聚礼，

我们礼完拜后才去卸驮水骆驼让其休息。”

[30] 赛海里·本·赛尔德传述：使者穆罕默德时代，我们曾在聚礼后才午睡。

[31] 赛莱玛·本·埃克沃尔传述：我们曾随使者穆罕默德在太阳偏西时分就做聚礼，礼完回来我们还找影子。

[32] 赛莱玛·本·埃克沃尔传述：我们曾随使者穆罕默德做完聚礼，回来时发现墙壁还没有用来乘凉的阴影③。

③ 聚礼以早礼为宜，所以将午歇、午餐都放在聚礼拜功之后。这是圣门弟子和再传弟子多数欧莱玛仪，以及伊玛目艾布·哈尼法、伊玛目马立克、伊玛目沙菲尔等欧莱玛仪的主张。他们之后的一些欧莱玛仪认为，早礼也须等到太阳刚刚离开中天即偏离 90 度，在那之前不可以。赛莱玛·本·埃克沃尔说他们做完聚礼回来时，庭院的墙已没有可供遮阳的阴影，并不是说他们在太阳离开中天前做了聚礼，而是说他们紧接着太阳离开中天即礼，回来时庭院墙虽有影子但很短，不足以供人遮荫。

第九节 聚礼前的两个呼图白

[33] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德曾在聚礼日站着宣讲，然后坐下，接着又站起来，跟你们现在的做法一样。

[34] 贾比尔·本·赛姆尔传述：使者穆罕默德曾念两

个呼图白，在两个呼图白之间还坐下来。使者穆罕默德在念呼图白当中诵读《古兰经》，劝化人们。

[35] 贾比尔·本·赛姆尔传述：使者穆罕默德曾经站着宣讲，然后坐下，接着又站起来宣讲。谁告诉你说使者穆罕默德曾经坐着宣讲，那他确已撒谎了。誓以安拉！我曾随使者穆罕默德礼拜达两千番之多。

第十节 “当他们看见生意或游戏的时候，他们离散了，他们让你独自站着”之诠释

[36] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德正在聚礼日站着宣讲，突然一支驼队自沙姆回来，人们都去看驼队，只剩下了十二个人。于是，颁降了《主麻章》的这节经文：“当他们看见生意或游戏的时候，他们离散了，他们让你独自站着。你说：‘在安拉那里的，比游戏和生意还好，安拉是最善的供给者。’”

——《古兰经》62：11

[37] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：我们正随使者穆罕默德做聚礼，突然一支小商队抵达，人们都出寺去看，包括我在内只剩下了十二个人。于是，安拉颁降了启示：

“当他们看见生意或游戏的时候，他们离散了……”

——《古兰经》62：11

[38] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德正在聚礼日站着宣讲，突然一支驼队抵达麦地那。圣门弟子抢着去看，只剩下十二个人和使者穆罕默德在一起，其中包括艾布·白克尔和欧麦尔。于是，降示了这段经文：

“当他们看见生意或游戏的时候，他们都离散了……”

——《古兰经》62：11

[39] 艾布·欧拜德传述：克尔布·本·欧吉尔走进寺，发现阿布杜·拉赫曼·本·乌姆·哈克姆坐着宣讲，便说：“你们看这个家伙，他坐着宣讲！安拉说：

‘当他们看见生意或游戏的时候，他都离散了，他们让你独自站着……’”

——《古兰经》62：11

第十一节 严禁放弃聚礼

[40] 伊本·欧麦尔和艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德在讲坛上说：“那些人一定要戒除放弃聚礼，如若不然，安拉将会封闭他们心灵，他们势必沦为昏聩之辈。”

第十二节 聚礼拜和宣讲宜当轻快简洁

[41] 贾比尔·赛姆尔传述：我曾随使者穆罕默德礼拜，使者穆罕默德礼拜适中，宣讲适中。

[42] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德曾作宣讲时，两眼通红，声音高昂，怒发冲冠，严若教官，他说：“大限朝夕降临！我奉命为圣之时，距离末日时间，就像食指之于中指。”使者穆罕默德说着，将食指和中指合拢在一起。接着又说：“最好的语言是安拉的经典，最好的道路是穆罕默德的逊奈，最坏的事情是异端邪说，凡是异端皆为迷误。”又说：“我爱护每位穆民，超越他自己。谁留下财产，归他的眷属所有；谁欠下债务，由我负责偿还。”

[43] 贾布尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德在聚礼日的宣讲方式是首先赞颂安拉，接着进行宣讲，而且声音高昂……

[44] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德曾经宣讲时，首先以适宜的颂辞赞念安拉，然后宣讲说：“安拉引导的人，无人使之迷路；安拉弃绝的人，无人能以引导。最好的语言是安拉的经典……”

[45] 伊本·阿巴斯传述：迪玛德·本·赛尔莱布到达麦加，他是埃兹德·谢努埃人，常以符篆治疗疯癫。他听到麦加一些愚昧之人说穆罕默德确是疯子，便说：“假使我见到这个人，或许安拉借我之手将他治愈。”见到使者穆罕默德后，他说：“穆罕默德啊！我常以符篆治疗疯癫，安拉借我之手治愈他所意欲之人，你愿意吗？”使者穆罕默德说：“一切赞颂，确归安拉。我们赞颂安拉，我们祈求佑助。安拉引

导的人，无人使之迷路；安拉弃绝的人，无人能以引导。我见证：万物非主，唯有安拉，独——无偶；我见证：穆罕默德是安拉的仆人，安拉的使者。安玛·白尔杜①……”这时，迪玛德说：“请把你刚才的这些话再给我重述一遍吧！”使者穆罕默德给迪玛德连续重述了三遍。迪玛德说：“我确已听过卜者、术士和诗人的话，但我不曾听到过像你的这些话，这些话确已达到了顶峰。请你伸出你的手，我向你宣誓加入伊斯兰。”他向使者穆罕默德宣誓时，使者穆罕默德说：“还要代表你的族人？”他回答：“代表我的族人！”

后来，使者穆罕默德派了一支分遣队，途经迪玛德·本·赛尔莱布②的族人时，长官问属下：“你们拿了这些人的东西了吗？”有人回答：“我拿了他们一个皮囊。”长官说：“你们应该将其归还，因为这些都是迪玛德的族人。”

① “安玛·白尔杜”，阿拉伯语音译，意为“另外”、“此外”，常用于演讲、信函开头的赞主赞圣或问候致意之后，或用来表示书信段落的承上启下或转换话题。

② 迪玛德·本·赛尔莱布，生卒年份不详，使者穆罕默德门弟子，早期归信伊斯兰，蒙昧时期即为使者穆罕默德挚友。

[46] 艾布·瓦义里传述：安玛尔·本·雅赛尔对我们宣讲，言简意赅。走下讲坛时我们说：“艾布·耶格札尼！你的宣讲深刻，就是简短。假使你再长些，那样更好。”安

玛尔说：“我听使者穆罕默德曾说：‘礼拜延长，宣讲简短，是一个人懂教门的表征。’所以，你们应当延长礼拜，简短宣讲，修辞确有魔力。”

[47] 阿迪仪·本·哈泰姆③传述：一人在使者穆罕默德面前宣讲说：“谁服从安拉及其使者，谁确已走上正道；谁违抗他俩，谁确已陷入歧途。”使者穆罕默德说：“你这个赫推布真糟！你应当说：‘谁违抗安拉及其使者，谁确已陷入歧途。’”

③ 阿迪仪·本·哈泰姆(· —689年)，伊历7年前来晋见使者穆罕默德归信伊斯兰，使者穆罕默德门弟子，原为基督徒。后移居库法，参加过绥芬战役，归真在库法，终年120岁。

[48] 耶尔莱·本·伍麦叶传述：他听到使者穆罕默德曾在讲坛上诵读：“他们将喊叫说：‘马立克啊！请你的主处决我们吧！’……(《古兰经》43：77)”

[49] 阿姆尔特·丙·阿布杜·拉赫曼传述：她姐姐说：“我从使者穆罕默德口上学会了《夏弗章》。使者穆罕默德曾经每逢聚礼，都在讲坛上诵读这章。”

[50] 乌姆·希沙姆·丙·哈里斯·本·努尔曼④传述：我是从使者穆罕默德口上学会《夏弗章》的，使者穆罕默德每个聚礼宣讲时都诵读这章。当时，我们和使者穆罕默德使

用同一个火炉。

④ 乌姆·希沙姆·丙·哈里斯·本·努尔曼，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德门弟子。

[51] 乌姆·希沙姆·丙·哈里斯·本·努尔曼传述：我们确曾和使者穆罕默德使用同一个火炉两年或一年半之久，我就是从使者穆罕默德口上学会的《夏弗章》，使者穆罕默德每个聚礼向大家宣讲时都在讲坛上诵读这章。

[52] 侯斯尼·本·阿布杜·拉赫曼传述：欧玛尔·本·鲁威布看到毕什尔·本·麦尔旺①在讲坛上宣讲时举起双手，便说：“愿安拉惩罚这双贱手！我确曾看见使者穆罕默德仅以食指指点。”

① 毕什尔·本·麦尔旺，生卒年份不详，使者穆罕默德再传弟子，阿布杜·麦立克之弟，古莱什伍麦叶人，曾任伊拉克总督。

[53] 侯斯尼·本·阿布杜·拉赫曼尼传述：我看到毕什尔·本·麦尔旺在聚礼日宣讲时举起双手，欧玛尔·本·鲁威布说：“愿安拉惩罚这双贱手！……”

第十三节 伊玛目宣讲时可礼泰罕叶提拜

[54] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德正在聚礼日宣讲，突然来了一个人，使者穆罕默德说：“你礼拜

②了吗？”那人说：“没有。”使者穆罕默德说：“你先去礼拜吧！”

②这里指泰罕叶提拜。

[55] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：有个聚礼日，使者穆罕默德正在作宣讲，一人走进圣寺。使者穆罕默德问：“你礼拜了吗？”那人回答：“没有”使者穆罕默德说：“你先站起来礼两拜吧！”

[56] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：聚礼日，使者穆罕默德正在讲坛上宣讲，来了一人。使者穆罕默德问：“你礼过两拜了吗？”那人回答：“没有。”使者穆罕默德说：“你去礼吧！”

[57] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德曾在宣讲中说：“如果你们谁在聚礼日前来时，伊玛目确已出来，就让他先礼两拜。”

[58] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：有个聚礼日，苏莱克·本·阿穆尔前来，发现使者穆罕默德坐在讲坛上，便坐下来，没做礼拜。这时，使者穆罕默德问苏莱克③：“你礼过两拜吗？”他回答：“没有。”使者穆罕默德说：“你站起来先礼两拜吧！”

③苏莱克·本·阿穆尔，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德门弟子，俄托凡族人。

[59] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：有个聚礼日，苏莱克·本·阿穆尔前来，看到使者穆罕默德宣讲，便坐了下来。使者穆罕默德对他说：“苏莱克！你站起来礼两拜吧，礼轻快些。”接着又说：“如果你们谁在聚礼日前来，发现伊玛目正在宣讲，就让他去礼两拜，礼轻快些。”

第十四节 聚礼日宣讲中间可以教人

[60] 艾布·利法尔④传述：我到使者穆罕默德那里时，他正作宣讲。我说：“安拉的使者啊！我是外乡人，前来询问教门，不知道教门为何。”于是，使者穆罕默德向我迎面走来，中止自己的宣讲，一直走到我跟前。这时，有人搬来一把椅子，我记得腿是铁的。使者穆罕默德坐在上面，耐心教授我安拉对他的启示。之后，他走上讲坛，接着完成后边的宣讲。

④艾布·利法尔，系其别称，本名阿布杜拉·本·哈里斯·本·埃赛德，使者穆罕默德著名门弟子，伊历44年归真在卡布日诵读这两章。”

第十五节 聚礼拜的吉勒提

[61] 伊本，艾布·拉菲尔传述：麦尔旺·本·哈克姆委任艾布·胡莱勒代理麦地那，自己去了麦加。艾布·胡莱勒领我们做聚礼，第一拜念《主麻章》，第二拜念《穆纳菲格章》。做完礼拜，我赶上艾布·胡莱勒，说：“你念的这两

章，阿里在库法也念。”艾布·胡莱勒说：“我听到使者穆罕默德曾在聚礼日诵读这章。”

[62] 努尔曼·本·白什尔传述：使者穆罕默德曾在两会礼和聚礼诵读《艾尔拉章》和《阿史叶章》。如果会礼和聚礼在同一天遇到，他也同时诵读这两章。

[63] 欧拜顿拉·本·阿布杜拉传述：丹哈克·本·盖斯^①致信请教努尔曼·本·白什尔：“使者穆罕默德在聚礼日除了念《主麻章》还诵读哪些篇章？”努尔曼复信说：“使者穆罕默德曾念《阿史叶章》。”

①丹哈克·本·盖斯，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德再传弟子。

[64] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德曾在聚礼日的晨礼诵读《赛吉德章》和《印萨尼章》，聚礼拜诵读《主麻章》和《穆纳菲格章》。

[65] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德曾在聚礼日的晨礼诵读《赛吉德章》和《印萨尼章》。

[66] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德曾在聚礼日的第一拜诵读《赛吉德章》，第二拜诵读《印萨尼章》。

第十六节 聚礼后的拜功

[67] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“如果你们

谁做完聚礼，就让他再在聚礼后再做四拜。”

[68] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“如果你们在聚礼后礼拜，当礼四拜。如果遇到急事，就在寺内礼两拜，回到家里再礼两拜。”

[69] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“你们之中谁在聚礼后礼拜，就让他礼四拜。”

[70] 纳菲尔·本·赛尔吉斯传述：伊本·欧麦尔做完聚礼后，回到家中又礼两拜，并说使者穆罕默德曾经就是这样礼的。

[71] 纳菲尔·本·赛尔吉斯传述：伊本·欧麦尔叙述使者穆罕默德的副功拜时说：“使者穆罕默德曾在聚礼后不礼拜，直到回来在家中礼两拜。”

[72] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德曾在聚礼后礼两拜。

[73] 阿塔仪，本·艾布·胡瓦尔传述：纳菲尔·本·朱拜尔②派他去问萨义布·本·伍赫特·奈米尔③，关于穆阿威叶看见他礼拜的问题。萨义布说：“好的。我曾陪穆阿威叶在包厢做聚礼，伊玛日出赛俩目后，我就在原地站起来礼了拜。穆阿威叶进来，派人找我去，说：“再别这样做。作罢聚礼后，你不要让任何拜同聚礼连在一起，直到你谈话或出寺。因为使者穆罕默德以此命令我们，不要让任何拜功连

接聚礼，直到我们说话或者出寺。”

②纳菲尔·本·朱拜尔，生卒年份及其事迹不详，全名纳菲尔·本·朱拜尔·本·穆图仪姆，使者穆罕默德再传弟子，古莱什人。

③萨义布·本·伍赫特·奈米尔，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德再传弟子。

第十章 会礼

[译者按] 伊斯兰教每年两大节日——开斋节和古尔邦节集会礼拜的专称，阿拉伯语“素拉特·尔德”的意译。开斋节会礼是在完成一月斋戒之后举行，古尔邦节会礼是在完成正朝功课之后举行。两会礼的拜数均为两拜。时间是太阳升高到离地面 20 度至日丽中天。根据使者穆罕默德的逊奈，教法学家们主张会礼宜在郊外广阔场合举行，以示欢庆和隆重。百里路上礼主麻，千里路上赶尔德。一年一度的两个尔德，作为穆斯林再粗疏也得上寺去礼，这是最低的教门底线。每年的两大会礼是在完成斋戒和正朝两大功课之后举行，所以会礼日是阖家团圆的日子，是感恩的日子，和平的日子，收获的日子，纪念的日子，宽恕的日子，施散的日子……会礼之日，体现了穆斯林大众返朴归真的追求，即今天(尘世)的尔德明天(末日)的尔勒萨提，同时也反映了广大穆斯林群众对和平团结的深切渴望。

第一节 会礼前先进行劝教宣讲

第二节 允许妇女们在两会礼前往礼拜处参加呼图白，但要同男人分开

第三节 会礼前后不宜在礼拜处做副功

第四节 两会礼拜的吉勒提

第五节 允许在节日进行健康的娱乐

第一节 会礼前先进行劝教宣讲

[1] 伊本·阿巴斯传述：我曾随使者穆罕默德、艾布·白克尔、欧麦尔和奥斯曼参加过开斋节会礼，他们都是先做会礼，再进行宣讲。

使者穆罕默德从讲坛上下来，我注视着他。使者穆罕默德用手示意，让人们都坐下，接着迎面走来，穿过人群，在毕莱里伴随下，来到妇女们面前，诵读了这节经文：

“先知啊！如果信女们到你面前来与你誓约：她们不以任何物配主，不偷盗，不通奸，不杀自己的儿女，不以别人的儿子冒充丈夫的儿子，不违背你的合理的命令，那末，你当与她们誓约，你当为她们向安拉告饶。安拉确是至赦的，确是至慈的。”

使者穆罕默德诵读完毕后，说：“你们都是这样做的吗？”这时，只有一个妇女回答说：“是这样的，安拉的使者啊！”（本段圣训传述者之一哈桑·本·穆斯林说：“当时，大家都不知道这个妇女是谁。”）使者穆罕默德说：“那你们都做施散吧！”于是，毕莱里铺开自己衣单，说：“散吧，这都是向安拉缴纳的赎罪金！”愿我的父母为之献身！她们纷纷将指环和戒指丢进毕莱里的衣单。

[2] 阿塔仪·本·叶萨尔传述：伊本·阿巴斯说：“我见证安拉的使者先做会礼，再进行宣讲。宣讲之后，认为没有让妇女听到，便来到妇女们面前，劝谕她们，命令她们施散。毕莱里铺开自己衣单，妇女们纷纷投进戒指、指环等饰物。”

[3] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：开斋节那天，使者穆罕默德站起来礼了拜。使者穆罕默德先做会礼，然后向人们发表了宣讲。宣讲结束后，使者穆罕默德走下讲坛，扶着毕莱里手臂，来到妇女们面前，劝谕她们。毕莱里铺开自己衣单，妇女们将所得格投进衣单里。

伊本·朱莱吉说：“我问阿塔仪：‘妇女出散的是开斋天课吗？’阿塔仪说：‘不是开斋天课，而是她们出散的一般所得格。当时，有个妇女率先投进自己指环，紧接着她们纷纷向衣单里投掷自己饰物。’我又问阿塔仪：‘现在伊玛目结束宣讲后，是否有责任来到妇女们面前，对他们进行劝谕？’

阿塔仪说：‘誓以我的教门!这确系每个伊玛目的一项责任，他们为什么不这样做呢?’”

[4] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：会礼那天，我随使者穆罕默德参加礼拜。使者穆罕默德首先礼拜，再进行宣讲，没有外内宣礼。礼完拜后，使者穆罕默德扶着毕莱里手臂站着，命令人们敬畏安拉，要求人们服从安拉，并对人们进行了劝谕。接着，使者穆罕默德穿过人群，来到妇女们面前，又对妇女们进行了劝谕，并说：“你们要多做施散，因为你们大半是火狱的燃料。”这时，妇女们中间有位双颊黝黑的妇女站起来说：“那是为什么·安拉的使者!”使者穆罕默德说：“因为你们常发牢骚，辜负丈夫恩德。”于是，她们纷纷施散自己的饰物，将耳环、戒指投进毕莱里的衣单。

[5] 阿塔仪·本·叶萨尔传述：伊本·阿巴斯和贾比尔·本·阿布杜拉说：“开斋节和牺牲节都未曾举行过宣礼。”后来，我就此请教，贾比尔告诉我说：“开斋节那天的会礼，在伊玛日出来时，不进行外宣礼；在伊玛日出来后，也不进行内宣礼。总之，在那天不进行任何的宣礼。”

[6] 阿塔仪·本·叶萨尔传述：在人们向伊本·祖拜尔宣誓效忠之后，伊本·阿巴斯派人告知伊本·祖拜尔：“开斋节的会礼未曾举行过宣礼，所以你不要为之进行宣礼。”于是，伊本·祖拜尔在那天没有举行宣礼。同时，伊本·阿巴斯派人还告知伊本·祖拜尔：“宣讲是在会礼之后，大家

一直是这样奉行的。”于是，伊本·祖拜尔先做了会礼，之后举行了宣讲。

[7] 贾比尔·本·赛姆尔传述：我曾随使者穆罕默德参加两会礼不止一两次，皆无外内宣礼。

[8] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德、艾布·白克尔和欧麦尔都是在宣讲前做会礼的。

[9] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德曾在开斋节和牺牲节日出来①时，先做会礼。做完会礼出赛俩目后，使者穆罕默德站起来面向人们，他们都就地而坐。如果使者穆罕默德要派部队出征，就当场决定；如果有其他事务，就当即颁布。使者穆罕默德还曾再三地强调说你们要多做施散，当时施散最多的是妇女们。之后，使者穆罕默德才转身离去

之后，人们一直照此奉行，直到麦尔旺·本·哈克姆任麦地那的官长。有一次，我同麦尔旺手挽着手，抵达礼拜处时，发现凯希尔·本·索里特②用泥和土坯筑造了一个讲坛③。突然，麦尔旺似乎向讲坛方向拉我，而我向礼拜位置拉他。看到此种情景，我说：“‘先做礼拜’在哪里？”麦尔旺说：“不，艾布·赛义德！你知道的已成过去，今不比昔了！”我说：“绝不然！誓以我的生命在其掌握的安拉！你们做的绝非比我知道的强！”

伊本·赛尔德说：“艾布·赛义德连说了三遍，之后转

身离去。”

① 使者穆罕默德出来到“礼拜场”，是指在城市郊外选择的露天平地，中国穆斯林过去称之为“出荒郊”。在个别城市有固定场所，而在多数地方则临时选定。使者穆罕默德生前，均率众到麦地那郊外举行两节日会礼。使者穆罕默德以后的哈里发们也照此办理。因为在郊外旷野礼拜能集合更多的穆斯林，所以比在清真寺内举行贵重。世界各国穆斯林城市也照此办理。只有麦加，因有宽大的禁寺，加之其近郊无开阔平地，不必去郊外做会礼。哈奈菲与马立克派主张出郊是圣行。沙菲尔则主张若一

地之清真寺能容纳所有参加会礼者，可不必出郊外，否则出郊外举行是圣行。

② 凯希尔·本·索里特(·—690年)，全名凯希尔·本·索里特·本·库勒布。生于也门，成长于麦地那。原名盖刺勒，欧麦尔改为凯希尔。奥斯曼任哈里发时，委任他主持麦地那司法。后任伍麦叶哈里发阿布杜·麦立克的枢机。曾传达有圣训。

③ 此讲坛是麦尔旺临时让人用泥土筑起来的，此举开创了会礼礼拜场修建临时讲坛的先河。

第二节 允许妇女们在两会礼前往礼拜处参加呼图白，但要同男人分开

[10] 乌姆·阿蒂娅①传述：使者穆罕默德命令我们允许闺秀少女们参加两会礼，命令经妇们避开穆斯林大众的礼拜处。

① 乌姆·阿蒂娅(· —634 年)，本名努赛芭·丙·克尔布·本·奥夫，以别称行世。使者穆罕默德门弟子，辅士，著名女战士。伊斯兰复兴后即信教，曾参加妇女和阿格白盟约以及吴侯德、侯岱比亚、海巴尔、侯奈因等战役，既看护伤员又直接参战，以骁勇著称。吴侯德战役时，负伤 12 处，仍坚定地同使者穆罕默德在一起。后来有些人退却，她却继续战斗，深受使者穆罕默德赞许。使者穆罕默德女儿宰娜白归真后，使者穆罕默德曾经延请她给女儿着水。艾布·白克尔任哈里发时，她参加了耶玛迈战役，负伤归来，得到哈里发的关照。

[11] 乌姆·阿蒂娅传述：我们和闺秀少女们曾经奉命参加两会礼，经妇们说她们参加时，站在人们身后跟着诵念泰克比勒。

[12] 乌姆·阿蒂娅传述：使者穆罕默德命令我们让妇女们包括闺秀少女和经妇们参加开斋节和牺牲节。至于经妇们，她们避开礼拜地点，可以参加穆斯林的集体活动和祈祷仪式。我说：“安拉的使者啊！我们有的人没有长衫，怎么办？”使者穆罕默德说：“让她的姐妹借一件长衫给她穿！”

第三节 会礼前后不宜在礼拜处做副功

[13] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德曾在开斋节和牺牲节出来后礼两拜，两拜前后不曾礼拜。礼完拜后，在毕莱里陪同下，来到妇女们面前，命令她们出散所得格。于是，妇女们有人投下自己耳环，有人投下自己没有珠宝的小项圈。

第四节 两会礼拜的吉勒提

[14] 欧拜顿拉·本·阿布杜拉传述：欧麦尔曾问艾布·瓦吉德②：“使者穆罕默德在牺牲节和开斋节的会礼诵读哪些苏勒？”艾布·瓦吉德说：“使者穆罕默德曾在两会礼诵读《夏弗章》和《格迈尔章》。”

② 艾布·瓦吉德(· —690年)，系其别称，全名哈里斯·本·奥夫·莱斯，使者穆罕默德门弟子，早期归信伊斯兰，参加过白德尔战役，后参加过沙姆的耶尔穆克战役，归真在麦加，掩埋在迁士墓地。

[15] 艾布·瓦吉德传述：欧麦尔就使者穆罕默德曾在会礼诵读的苏勒问我，我回答：“诵读《夏弗章》和《格迈尔章》。”

第五节 允许在节日进行健康的娱乐

[16] 圣妻阿依莎传述：艾布·白克尔来看我，正巧我这里有两个辅士姑娘吟唱布阿斯战役时辅士们争相吟唱的歌曲，但她俩不是歌女。这时，艾布·白克尔说：“在安拉使者的家里能允许恶魔的靡靡之音吗？”那天正逢节日，使

者穆罕默德说：“艾布·白克尔!每个民族都有自己的节日，今天是我们的希沙姆·本·欧勒沃自圣妻阿依莎传述：有两个姑娘敲打铃鼓。圣妻阿依莎传述：艾布·白克尔来看她，她那儿有两个姑娘唱歌打鼓，那天正逢米那日。当时，使者穆罕默德盖着自己衣服休息，艾布·白克尔进来便斥责那两个姑娘。使者穆罕默德从脸上揭开衣服，说“让她俩唱吧，艾布·白克尔!今天是节日。”

有次节日，我记得使者穆罕默德用自己斗篷遮住，让我看阿比西尼亚人表演武术，那时我尚年轻，你们可以比较一下年少贪玩的姑娘。

[19] 圣妻阿依莎传述：记得有一次，阿比西尼亚人在圣寺耍他们的标枪，使者穆罕默德站在我房间门上，用斗篷遮住，让我看他们表演。而且，使者穆罕默德一直这样站着，直到我自己不愿再看。你们可以与年少贪玩的姑娘作个比较。

[20] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德来我房间，当时我那里有两个姑娘在吟唱布阿斯①歌曲，使者穆罕默德进来就脸向里在床上侧身休息。一会儿，艾布·白克尔前来，斥责我说：“安拉使者跟前怎能允许恶魔的靡靡之音呢？”使者穆罕默德转过身说：“让她俩唱吧!”乘他不注意，我给那俩姑娘使了个眼色，俩人便出去了。

有次节日，黑人们耍标枪和皮盾。记不清我要求使者穆罕默德去看，还是使者穆罕默德主动问我：“你想看吗？”

我回答：“想看。”于是，使者穆罕默德让我站在他身后，我的面颊挨着他的面颊。使者穆罕默德说：“你们尽情地玩吧，艾尔菲岱②的后裔们！”直到我看得有点厌倦时，使者穆罕默德说：“你看够了吗？”我说：“看够了。”使者穆罕默德说：“那你回去吧！”

① 公元 617 年发生在麦地那附近一个名为为布阿斯堡周围的一次战争。此地曾为犹太古莱泽所居，由于古莱泽人的挑拨，当地两个阿拉伯部落——奥斯与赫兹莱吉之间发生战争，持续了数年，死伤不少人。伊斯兰传播后，这两个部落均宣布接受伊斯兰，经使者穆罕默德调解，两部落化干戈为玉帛，化仇恨为兄弟情义，使者穆罕默德统称他们为辅士。但是由于那次战争的时间很长，留下的消极影响一时尚难根除。其中包括在战争中产生，后又流传较广的歌曲。使者穆罕默德担心受犹太人挑拨，旧仇复发，故禁止他们重提布阿斯战争与其有关之事。

② 据传艾尔菲岱是阿比西尼亚人的始祖名，故阿拉伯人称他们为艾尔菲岱的后裔。

[21] 圣妻阿依莎传述：有次节日，来了些阿比西尼亚人，在圣寺表演武术。使者穆罕默德叫我来，我把头放在他肩头上，尽情观看他们表演，直到我自己不愿再看。

[22] 圣妻阿依莎传述：来了些玩杂技的人，我想看他们表演。

于是，使者穆罕默德站在门上，我站在他身后，从他耳朵和肩头之间，看他们在圣寺表演。

阿塔仪·本·叶萨尔说：“我问是波斯人还是阿比西尼亚人？”伊本·阿蒂格对我说：“是阿比西尼亚人。”

[23] 艾布·胡莱勒传述：那些阿比西尼亚人正在使者穆罕默德面前耍他们的标枪，突然欧麦尔进来。欧麦尔俯身抓起碎石要向那些人掷去，这时使者穆罕默德对欧麦尔说：“让他们玩吧，欧麦尔！”

第十一章 求雨拜功

[译者按] 求雨是使者穆罕默德的一项逊奈，为不同传述世系所传述的圣训所肯定，对此历来无有异议。《古兰经》中确已昭示了先知努哈、穆萨和呼德确曾求过雨，《古兰经》依次在(71：10—11、2：60、11：52)中有所记载。根据经训昭示，遭逢荒年，宜当求恕祈祷安拉，举意斋戒，出城祈雨。求雨拜功为两拜，出城到野外，携带幼儿顽童，成立哲玛尔提(抑或个人礼拜)，没有外内宣礼，高声诵读吉勒提，拜后诵念呼图白，虔诚诵念嘟啊，举行时间在午前，也可在午后。

第一节 使者穆罕默德求雨时反穿外衣①，高举双手祈祷

第二节 求雨时的嘟啊

第三节 看见风云宜求祐佑，逢到下雨宜当欢欣

第四节 东风和西风

第一节 使者穆罕默德求雨时反穿外衣①，高举双手祈祷

① “反穿外衣”，不是翻穿(将衣里穿在外面)，而是将衣服左右调过来以左为右，以右为左，故亦称转换衣服。这样做是表示希望气候改变，干旱转为风雨，灾荒变为丰收。

[1]伊本·宰德·玛兹尼②传述：使者穆罕默德外出到礼拜场去求雨，反穿外衣，面向天房。

② 伊本·宰德·玛兹尼(·—685年)，全名阿布杜拉·宰德·阿绥姆·玛兹尼，使者穆罕默德门弟子，辅士。曾参加过吴侯德战役，耶玛迈战役中与沃赫什·本·哈勒布一道杀死穆赛利迈；坎匝布。

[2]安巴德·本·泰米姆自其伯父传述：使者穆罕默德外出到礼拜场去求雨，面向天房，反穿外衣，礼了两拜。

[3] 伊本·宰德·玛兹尼传述：使者穆罕默德外出到礼拜场去求雨，做祈祷时，面向天房，反穿外衣。

[4] 安巴德·本·泰米姆传述：他曾听到作为圣门弟子(指他自己)的伯父③说：“有一天，使者穆罕默德外出求雨，背向人们，祈求安拉，面向天房，反穿外衣，最后礼了两拜。”

③ 即伊本·宰德·玛兹尼。

[5] 艾奈斯·本·马立克传述：我看到使者穆罕默德举起双手做啣啊，以至看见他洁白的腋下。

[6] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德曾经求雨，手背指向天空。

[7] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德做任何啣啊都不高举双手，只有求雨除外，以至显露自己洁白的腋下。

第二节 求雨时的啣啊

[8] 艾奈斯·本·马立克传述：有次聚礼，使者穆罕默德正站着宣讲，一人从达尔·盖札①旁边的门进来，面向使者穆罕默德伫立，说：“安拉的使者啊！财产损失严重，道路荒凉无人，请你祈求安拉，赐给我们甘霖吧！”于是，使者穆罕默德举起自己双手，祈祷说：“安拉啊！求你降甘霖给我们吧！”使者穆罕默德连着祈祷了三遍。誓以安拉！使者穆罕默德做祈祷时，天空原本看不到一点薄云，赛莱尔②山我们也看得非常清晰，没有一户人家妨碍视线。不一会儿，从赛莱尔山后出现了盾牌大小的一朵乌云，行至天中，随即散开，下起雨来。誓以安拉！整整一周我们没有见到太阳。第二个聚礼，使者穆罕默德正站着宣讲，又一人从那道门进来，面向使者穆罕默德伫立，说：“安拉的使者啊！财产被水淹没，道路被水冲断，请你祈求安拉，对我们止住雨水吧！”于是，

使者穆罕默德举起双手，祈祷说：“安拉啊！求你把雨水降到我们四周，不要集中降到我们这里；安拉啊！求你把雨水降到丘陵、山川和森林吧。”不一会儿，云彩散开，我们出来步行在阳光下③。

本段圣训传述者之一谢里克·本·艾布·奈米尔说：“我问艾奈斯·本·马立克：‘第二次进来的人是否就是第一次来的那个人？’艾奈斯说：‘我不知道。’”

① “达尔·盖札”，阿拉伯语音译，“达尔”意为宅第，“盖札”意为偿还。该宅第曾属欧麦尔所有，欧麦尔临终前遗嘱儿子阿布杜拉将其变卖，以还其债。阿布杜拉遵父遗嘱，将其变卖偿还父债，故名。

② 赛莱尔，麦地那附近一山名。

③ 使者穆罕默德此次求雨是在伊历 10 年，白尼·法札莱部落前来晋见使者穆罕默德，同时禀告他们那里久旱不雨，使者穆罕默德答应了他们的请求。

[9] 艾奈斯·本·马立克传述：在使者穆罕默德时代，人们遭遇了旱灾。使者穆罕默德正在聚礼日向人们宣讲，突然有个游牧人站起来说：“安拉的使者啊！财产损失严重，家人快要饿死，请你祈求安拉，赐给我们甘霖吧！”于是，使者穆罕默德举起自己双手，祈祷说：“安拉啊！求你降甘霖给我们吧！”使者穆罕默德连着祈祷了三遍。誓以安拉！使者穆

罕默德做祈祷时，天空原本看不到一点薄云，赛莱山我们也看得非常清晰，没有一户人家妨碍视线。过了一会儿，从赛莱尔山后出现了盾牌大小的一朵乌云，行至天中，随即散开，下起雨来。誓以安拉！整整一周我们没有见到太阳。第二个聚礼日，使者穆罕默德正在宣讲，又是那个游牧人站起来说：“安拉的使者啊！我们的建筑倒塌了，财产淹没了，请你祈祷安拉，对我们止住雨水吧！”使者穆罕默德又祈祷说：“安拉啊！求你把雨水降到我们周围，不要集中降到我们这里。”使者穆罕默德用手指向哪里，那里的云彩就散开了，以至我看到麦地那似乎处于云缝之中（上空四周还环绕着云彩），格纳山谷③的洪水流了整整一月。各处来的人，无不谈论这次滂沱大雨。

③ 格纳山谷，一山谷名，为麦地那三大山谷之一。

[10] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德曾在聚礼日宣讲，人们走近使者穆罕默德，高声说：“安拉的使者啊！由于久旱不雨，草木全部干枯，牲畜死亡惨重……”

本段圣训传述者之一阿布杜·埃尔拉传述：接着，云彩从麦地那上空退去，四周仍然下着雨，而麦地那却一点不下。我注视麦地那，它宛若戴着一顶王冠。

[11] 艾奈斯·本·马立克传述：安拉使乌云集结在一起，不一会儿，我看见有个体格强壮的人，担心地跑回自己家里。

[12] 艾奈斯·本·马立克传述：聚礼日，使者穆罕默德正在讲坛上，有个游牧人来到使者穆罕默德跟前……我看见乌云四散开来，好像米拉叶④被卷起一般。

④ 米拉叶，一种长袍名。

[13] 艾奈斯·本·马立克传述：我们和使者穆罕默德着了雨，使者穆罕默德揭开自己衣服，让雨下在身上。我们说：“安拉的使者啊！为什么你这样做？”使者穆罕默德说：“因为雨水是安拉刚刚降下的慈恩。”

第三节 看见风云宜求祐佑，逢到下雨宜当欢欣

[14] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德曾经每逢遇到风云天气，就面带忧色，踱来踱去。如果下起雨来，使者穆罕默德便露出笑容，忧虑消除。我曾就此询问使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“我害怕那是降于我稳麦的惩罚。”使者穆罕默德每

次看见下雨都说：“这是天恩。”

[15] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德曾经每逢刮风便祈祷说：“安拉啊！我向你祈求它的福利，它包含的福利及它带来的福利；我求你祐佑，免遭它的灾祸，它包含的灾祸及它带来的灾祸。”每当天空出现乌云，使者穆罕默德便面容失色，出出进进，踱来踱去，惶惶不安。如果下起雨来，使者穆罕默德才释然。我从使者穆罕默德脸上看到这些，便

问使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“阿依莎!这或许就像阿德①民众，当他们看见天边有朵乌云，向着他们山谷移动时，他们说：‘这朵乌云会降雨给我们!’”

① 据《古兰经》记载，阿德人为古先知呼德的族人，居住在也门和阿曼之间的埃赫夏夫地方，因骄傲自大，不信呼德的警告，反对信仰安拉，坚持多神崇拜，终被由西边刮来的飓风所毁灭。

[16] 圣妻阿依莎传述：我不曾见到过使者穆罕默德纵声大笑得让人看到他的舌尖，使者穆罕默德一般只是莞尔而笑。使者穆罕默德曾经每逢看到云或风，从他脸上就可看得出迹象。我说：“安拉的使者啊!我发现人们看到乌云时高兴，都希望乌云降下雨水，我发现你看到乌云时却面容失色。”使者穆罕默德说：“阿依莎啊!我是害怕乌云带来天灾。过去有个民众遭到暴风雨的惩罚，而他们看到惩罚时还说：‘这朵乌云会降雨给我们!’”

第四节 东风和西风

[17] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德说：“我得到了东风的襄助②，而阿德③却被西风所毁灭。

② “东风的襄助”，是指 627 年由多神教徒和犹太人组成的联军 1 万 2 千人包围了麦地那，而麦地那穆斯林仅有 3000 余兵力，只能据壕坚守。对峙月余后，突然从东方

刮来飓风将联军帐篷、锅灶摧毁，风沙迷住其将士眼睛，无法作战，败北而逃，麦地那穆斯林不战而胜。同时，阿拉伯半岛的气候普遍是酷热的，在夏天高原地带夜间稍凉，冬天则水能结冰。半岛上常有温和的东风，阿拉伯历代诗人多有诗歌吟咏赞美东风，和东风相反的是炎热的南风。

③ 据《古兰经》记载，阿德人为古代先知呼德的族人，居住于也门和阿曼之间的埃赫夏夫地方，因骄傲自大，不信呼德警告，反对崇信安拉，坚持多神崇拜，终被由西边刮来的飓风所毁灭。

第十二章 日月蚀拜功

[译者按] 《古兰经》四十一章三十七节昭示：“昼夜与日月，都是他的迹象。你们不要向日月叩头，你们应当向创造那些迹象的安拉叩头……”使者穆罕默德迁徙麦地那后，曾于公元632年1月27日(伊历10年10月29日)发生日食，那天适逢使者穆罕默德幼子伊布拉欣①归真，人们都说：“由于伊布拉欣归真太阳发生了蚀象！”于是，使者穆罕默德说：“太阳和月亮是安拉的两种迹象，安拉以之警戒自己仆人，它俩绝不会因某一人之死而发生蚀象。如果你们看见了日月蚀，就应当礼拜，祈祷安拉，直至蚀象解除。”公元627年还曾发生过月食。这两次日月蚀发生后，使者穆罕默德均率门弟子们举行了拜功。因此如果发生日月蚀，不论男女不论居家旅行，立刻净礼举意礼拜属于一项圣行。日月蚀拜可

礼两拜(每拜双吉勒提，又鞠躬，双叩头)或礼四拜，成立哲玛尔提可嘉，个人单礼亦行，没有内外宣礼。

① 伊布拉欣，使者穆罕默德幼子，为马莉叶所生。诞生两岁后，于伊斯兰纪元10年10月29日归真，据近代埃及天文学家伊斯玛仪·巴沙考证，时为公元632年1月27日上午。

第一节 日月蚀拜功的礼法

第二节 使者穆罕默德在日蚀拜中提及坟墓的惩罚

第三节 使者穆罕默德在日蚀拜中看到了天堂和火狱的情况

第四节 日食拜鞠躬八次叩头四次之传述

第五节 晓谕日蚀拜功聚众而礼之传述

第一节 日月蚀拜功的礼法

[1] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德时代发生了日蚀。于是，使者穆罕默德站起来礼拜②，站立的时间很长，然后鞠躬，鞠躬的时间也很长；再抬起头，站立的时期很长，但不及前次站立的时间；然后鞠躬，鞠躬的时间也很长，但不及前次鞠躬的时间；接着叩头。之后站起来礼第二拜，与第一拜的礼法一样。使者穆罕默德礼完拜，太阳确已显露。接着，在颂赞安拉之后，使者穆罕默德向人们宣讲说：“太阳

和月亮确是安拉的两种迹象，日月蚀绝不会因某人的生死而发生。所以，如果看见日月蚀象，你们应当诵念泰克比勒，向安拉做啣啊，举行礼拜，出散所得格。穆罕默德的稳麦啊！安拉比任何人都忌恨男女的淫乱行径；穆罕默德的稳麦啊！誓以安拉！假使你们知我所知，那你们势必多哭而少笑。真的，我传达了吗？”

② 各种灾祸的降临大多是由于人类作恶太多之故，招致安拉谴怒，降灾难于人间，惩罚人们的不义行为。伊斯兰主张在发生灾难时，相信这是安拉的惩罚，因而要举行礼拜，施舍财物，祈求安拉宽恕自己的罪过。同时，要求穆斯林远离各种招致主怒的罪恶行为。淫乱是人们最易犯的丑恶行为，最为安拉所嫉恨，故当首先戒除。

[2] 希沙姆·本·欧勒沃自圣妻阿依莎传述：之后，使者穆罕默德说：“太阳和月亮确属安拉的迹象……”最后，使者穆罕默德举起自己双手说：“安拉啊！我传达了吗？”

[3] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德生前发生了日蚀。于是，使者穆罕默德去圣寺，诵念泰克比勒礼拜，人们都在他身后排班跟随，使者穆罕默德吉勒提念得很长；然后念泰克比勒鞠躬，鞠躬的时间很长；然后抬起头，念：“安拉闻听颂赞者。我们的主啊！一切赞颂唯归你。”站立之后，又念了很长的吉勒提，但不及前次长；然后念泰克比勒鞠躬，鞠躬的时间也很长，但不及前次长；然后念：“安拉闻听颂赞

者。我们的主啊!一切赞颂唯归你。”接着叩了头。第二拜也是这样做的。使者穆罕默德完成了四次鞠躬，四次叩头。礼完之前，太阳就已显现。之后，使者穆罕默德站起来，以适宜的颂词赞颂安拉后，说：“太阳和月亮确是安拉的两种迹象，日月蚀绝不会因某一个人的生死而发生。所以，如果看到此种现象，你们应当奔赴于拜功。你们应当礼拜，直到安拉对你们解除蚀象。”使者穆罕默德接着又说：“我在这次立站之中，看到了应许你们的各种东西。当你们见我向前移动时，我正想摘取天堂中的果实；当你们见我向后退动时，我正看见火狱翻滚碰撞。我见火狱里有伊本·鲁哈仪①，他是逍遥驼②的始作俑者。”

① 伊本·鲁哈仪，全名阿慕尔·本·鲁哈仪，生卒年份不详，据说是公元三世纪初阿拉伯半岛胡札尔部落的著名酋长。该部落在古莱什人之前统治麦加及其周围地区达500年之久，阿慕尔时期是该部落势力鼎盛时代。他从沙姆将偶像带到汉志，置放于克尔白殿中，并规定了一些崇拜偶像的仪节，号召阿拉伯人对其崇拜，求其治病，从而发展了偶像崇拜。

② 古代阿拉伯人有种习惯，如许愿外出平安归来，或有病得到痊愈，便将自己的母驼放野，任其走动，任水可喝，任草可吃，也不能乘骑，更不能宰食，成为自由而受敬重的牲畜。此做法称为“放野驼”，也称“逍遥驼”，据说这一习俗的始作俑者为阿慕尔·本·鲁哈仪。伊斯兰传播后，废除

了此一陋规。

[4] 圣妻阿依莎传述：在使者穆罕默德时代发生日蚀。于是，使者穆罕默德遣人晓谕：“大家快集中起来礼拜！”人们集聚后，使者穆罕默德走上前，诵念泰克比勒，礼了两拜，鞠躬四次，叩头四次。

[5] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德礼日蚀拜，高念吉勒提，礼了两拜，鞠躬四次，叩头四次。

[6] 伊本·阿巴斯传述：日蚀发生后，使者穆罕默德礼了两拜，鞠躬四次，叩头四次。

[7] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德时代发生了日蚀。于是，使者穆罕默德礼拜，站立的很长，然后鞠躬；再站立，再鞠躬；又站立，又鞠躬。使者穆罕默德礼了两拜，共鞠躬六次，叩头四次。礼完拜后，太阳确已显露。使者穆罕默德鞠躬念“安拉至大”，抬头念“安拉闻听颂赞者”。礼完拜后，使者穆罕默德站起来，首先赞颂安拉，接着说：“太阳和月亮绝不会因为某一人的生死而发生蚀象，它俩属于安拉的迹象，安拉用以警戒世人。如果你们见到蚀象，就当纪念安拉，直到日月显露。”

[8] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德礼拜，鞠躬六次，叩头四次。

第二节 使者穆罕默德在日蚀拜中提及坟墓的惩罚

[9] 阿姆尔特·丙·阿布杜·拉赫曼传述：有个犹太妇女前来请教圣妻阿依莎时说：“愿安拉保佑你免遭坟墓的惩罚。”阿依莎说：“她问：‘安拉的使者啊！人们在坟墓中会受到惩罚吗？’使者穆罕默德回答：‘祈求安拉保佑！’”

过了不久，有天早上，使者穆罕默德乘骑外出，突然发生了日蚀。阿依莎说，我和一些妇女们出来，伫立在圣寺旁圣妻们的寝室中间。使者穆罕默德回来，径直抵达他一直礼拜的位置，立站拜功，人们都站在使者穆罕默德后边。使者穆罕默德站立的时间很长，然后鞠躬，鞠躬的时间也很长；之后抬起头站立，站立的时间很长，但不及前次；然后鞠躬，鞠躬的时间很长，但不及前次；然后抬起头，这时太阳确已显露。之后，使者穆罕默德说：“我确已看到你们在坟墓中受到旦札里般的磨难。”

阿依莎说：“自那以后，我一直听见使者穆罕默德从火狱和坟墓的惩罚上祈求保佑。”

第三节 使者穆罕默德在日蚀拜中看到了天堂和火狱的情况

[10] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德时代，在一个十分酷热的日子发生了日蚀。于是，使者穆罕默德率众门弟子礼了拜。使者穆罕默德站立的时间很长，致使他们昏倒；然后鞠躬，鞠躬的时间很长；然后抬起头，站立的时间很长；再鞠躬，鞠躬的时间很长；再抬起头，站立的时间

很长，然后叩两个头。第二拜站起来，也这样做。两拜共鞠躬四次，叩头四次。之后，使者穆罕默德说：“我看见了将来进入的天堂、火狱、坟墓等各个栈道。我看见了天堂，我想从中拿一串果品，我又收回了手。我看见了火狱，我见到火狱中有个白尼·以斯拉仪莱女人，她受惩罚是由于一只猫，她将猫拴住，既不喂食，又不放开让它吃地上的爬虫。我看见了艾布·苏玛迈·阿穆尔·本·马立克^①，他在火狱拖着自已肠子。他们曾说日月是由于某一伟人之死而发生蚀象。太阳和月亮确是安拉诸多迹象当中的两个迹象，安拉昭示于你们，如果二者发生蚀象，你们就当礼拜，至其显露而后已。”

① 艾布·苏玛迈·阿穆尔·本·马立克，为阿慕尔·本·鲁哈仪之别称。

[11] 希沙姆·本·欧勒沃自贾比尔·本·阿布杜拉传述

使者穆罕默德说：“我看见在火狱中有一大个子希木叶尔黑女人。”

112] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德时代发生了日蚀，正在使者穆罕默德儿子伊布拉欣归真的那天。人们都说：“太阳是因为伊布拉欣的归真而发生蚀象。”于是，使者穆罕默德起来领人们礼拜，鞠躬六次，叩头四次。使者穆罕默德首先诵念泰克比勒，接着诵读吉勒提，吉勒提念得很长；然后鞠躬，近似站立的时间；鞠躬抬头之后，又诵读

吉勒提，但不及前次长；然后鞠躬，近似站立的时间；鞠躬抬起头之后，再诵读吉勒提，但不及前次长；然后鞠躬，近似站立时间；鞠躬抬起头之后，接着俯身叩头，叩了两个头。第二拜站起来，也鞠躬三次，做法与第一拜相同。礼拜期间，使者穆罕默德一度往后退，他身后的所有班子都往后退，致使我们退到妇女们跟前；然后又向前移，人们都随他向前移，直到使者穆罕默德站人自己的位置。礼完拜时，太阳业已显露。使者穆罕默德说：“人们啊！太阳和月亮仅为安拉诸多迹象之中的两个迹象，它俩绝不因为某一人之死而发生蚀象。如果你们看见二者之一发生蚀象，你们就当礼拜，至其显露而已。所有应许你们的东西，我都在这次礼拜当中看到了。火狱确被带来，那是在你们见我往后退时，因为害怕遭到它的火焰。我还见到拿弯把手杖的人在火狱里拖着自己肠子②，他曾以自己的弯把手杖偷窃哈吉财物，有人发觉便说挂在手杖上，无人发觉便将其盗走。我又见到火狱里有个将猫活活饿死的女人，她将猫拴住，既不喂食，又不放开让吃地上的爬虫。接着，天堂也被带来，那是在你们见我向前移动，直到站人我的位置。我确已伸手想摘它的果实，让你们看看，后来我想我不能那样做。所以，凡是应许你们的东西，我都在这次礼拜中看到了。”

[13] 艾斯玛仪·丙·艾布·白克尔传述：在使者穆罕默德时代发生了日蚀，我去圣妻阿依莎那里，发现她正在礼拜。我问：“人们为什么都做礼拜？”阿依莎用头示意③天

空。我问：“是一种迹象？”阿依莎点头称是。使者穆罕默德站立的时间很长，致使我感到头晕，便将一袋水拿来放在旁边，用水浇了头和脸。使者穆罕默德礼完拜，太阳确已显露。接着，使者穆罕默德向人们作了宣讲，赞颂安拉之后，说：“以前我不曾见过的东西，在这次礼站中我都看到了，甚至看到了天堂和火狱。我确已受到启示：你们将在坟墓遭到磨难，接近或就像(传述人记不清艾斯玛仪说了哪个词)旦札里带来的磨难。你们谁去世后，天使来问：‘你认识这人吗？’至于穆民或笃信者(传述人记不清艾斯玛仪说了哪个词)则说：‘他是穆罕默德，是安拉的使者，他给我们带来了明证和正道，我们就响应顺从了(连说了三次)。’这时，天使说：‘你安息吧！我们确已知道你对他确信无疑，你就安息吧！’至于伪信者(传述人记不清艾斯玛仪说了哪个词)则说：‘我不知道，我听别人说什么，我就说什么。’”

② 在尊贵的麦加天房偷窃哈吉罪大莫及，这是一种玷污神圣天房名誉的恶劣行径，从而成为他人诽谤伊斯兰的托词，此种行径确非一个穆斯林之所为。

③ 拜内不允许与别人说话，故阿依莎未回答艾斯玛仪的问话，只是用手、头表示已听见了对她的问话。“赞颂安拉超绝万物”是拜内唯一被允许说的一句赞词，礼拜中如遇意外情况，表示自己正在礼拜中，便可诵念此句赞词，不妨碍拜功。

[14] 艾斯玛仪·丙·艾布·白克尔传述：我来到圣妻阿依莎处，发现人们都在礼拜，阿依莎也在礼拜，便问：“人们都怎么了？”

t15] 艾斯玛仪·丙·艾布·白克尔传述：太阳发生蚀象那天，使者穆罕默德非常惊慌，拿件衬衫便走，以至后面派人给他送去了外衣。使者穆罕默德领人们礼拜，站立的时间很长，假使来的人不知道使者穆罕默德确已鞠躬一定会说使者穆罕默德不曾鞠躬，因为站立的时间太长。

[16] 艾斯玛仪·丙·艾布·白克尔传述：使者穆罕默德站立的时间很长，鞠躬起来继续站立。有两个比我年大、比我体弱的女人，我一直注意这俩人是否坐下来礼。

[17] 艾斯玛仪·丙·艾布·白克尔传述：使者穆罕默德时代发生了日蚀。使者穆罕默德非常惊慌，错拿了我们的衬衫，以至后面派人给他送去了外衣。我做完小净前来，走进圣寺发现使者穆罕默德礼拜，便随之礼拜。使者穆罕默德站立的时间很长，以至我想坐下来，后来我发现有个病弱女人，我看她要比我体弱，就继续站着礼。然后，使者穆罕默德鞠躬，鞠躬的时间也很长；然后抬起头，又长时间地站立，假若有人前来，还以为使者穆罕默德不曾鞠躬。

[18] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德时代发生日食。使者穆罕默德举行礼拜，人们随之而礼。使者穆罕默德站立的时间很长，约有诵读《百格勒章》的时间；然后鞠躬，鞠

躬的时间很长，抬起头来又站立了很长时间，但不及前次站立的时间；再鞠躬，时间虽长，但不及前次鞠躬的时间；然后叩头。第二拜起来，礼法与第一次相同，但不及第一拜长。礼拜结束，太阳业已显露。使者穆罕默德说：“太阳和月亮确是安拉的两种迹象，它俩不会因某人之生死而蚀。如果你们看见了蚀象，那你们就应当纪念安拉。”大家说：“安拉的使者啊！我们看到你在这次立站中好像伸手拿什么，又见你收回了手。”使者穆罕默德说：“我确已看到天堂，我伸手从中拿一串果晶，假若拿到，只要这个世界存在，你们就享用不完。我还看到火狱，我从未见过像今天这样的可怕情景。我看到火狱居民中大半是妇女。”大家说：“为什么·安拉的使者！”使者穆罕默德说：“由于她们的负恩。”有人问：“是负恩于安拉？”使者穆罕默德说：“是负恩于丈恩，负恩于善待。假若你常年善待她，而她只要看到你一点不周之处，便会说从未见到你给过她什么好处。”

第四节 日食拜鞠躬八次叩头四次之传述

[19] 伊本·阿巴斯传述：日蚀发生后，使者穆罕默德举行礼拜，鞠躬八次，叩头四次。

阿里也这样传述。

[20] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德举行日蚀拜，首先诵念吉勒提，然后鞠躬；再诵读，再鞠躬；又诵读，又鞠躬；再诵读，再鞠躬；然后叩头，第二拜也这样礼。

第五节 晓谕日蚀拜功聚众而礼之传述

[21] 伊本·阿慕尔传述：使者穆罕默德时代发生了日蚀，有人晓谕聚众礼拜。使者穆罕默德礼第一拜鞠躬两次，站起来礼第二拜也鞠躬两次。之后，太阳业已显露。

圣妻阿依莎曾说：“我鞠躬叩头的时间，从未比这长过。”

[22] 艾布·麦斯欧德传述：使者穆罕默德说：“太阳和月亮是安拉的两种迹象，安拉以之警戒自己仆人，它俩绝不会因某人之死而发生蚀象。如果你们看见了日月蚀，就应当礼拜，祈祷安拉，直至蚀象解除。”

[23] 艾布·麦斯欧德传述：使者穆罕默德说：“太阳和月亮不会因某人之死而发生蚀象，但它俩确是安拉的两种迹象。如果你看见了日月蚀，就应当起而礼拜。”

[24] 苏福扬和沃齐尔·本·詹拉赫传述：伊布拉欣归真那天发生了日蚀，人们都说：“太阳因为伊布拉欣的归真而发生了蚀象！”

[25] 艾布·穆萨传述：使者穆罕默德时代发生了日蚀。使者穆罕默德惊慌地站起来，担心复生日来临。使者穆罕默德径直来到圣寺，举行礼拜，站立、鞠躬和叩头的时间很长，我从未看到使者穆罕默德在任何拜功上这样做过。之后，使者穆罕默德说：“这确是安拉所差遣的一些迹象，它不是因某一人之生死而发生的，而是安拉以此警戒自己的众仆。所

以，如果你们看到日月发生蚀象，就当求助于纪念安拉、祈祷安拉和求恕安拉。”

[26] 阿布杜·拉赫曼·本·赛姆尔^①传述：使者穆罕默德生前，有次我正射箭，突然发生日食，我便丢下了弓箭。我想今天发生日蚀，一定要看看使者穆罕默德做些什么。我到使者穆罕默德那里，使者穆罕默德正在举起双手做啣啊，诵念泰克比勒、泰赫米德、泰赫利里，直至太阳显露。使者穆罕默德诵读了两章，礼了两拜。

①阿布杜·拉赫曼·本·赛姆尔(· —673年)，麦加古莱什人，光复麦加那天归信伊斯兰，使者穆罕默德门弟子，归真在库法。

[27] 阿布杜·拉赫曼·本·赛姆尔传述：使者穆罕默德生前，有次我正在麦地那练箭，突然发生了日蚀。我丢下弓箭，说：“誓以安拉！我一定要看使者穆罕默德针对日蚀做些什么。”我到使者穆罕默德那里，发现他正礼拜，高举双手，一直诵念泰斯比赫、泰赫米德、泰赫利里、泰克比勒，并做啣啊，直至太阳显露。太阳显露时，使者穆罕默德诵读两章，礼了两拜。

[28] 阿布杜·拉赫曼·本·赛姆尔传述：使者穆罕默德时代，我正练箭，突然发生了日蚀……

[29] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“太阳和月

亮不会因为某人之生死而发生蚀象，它俩是安拉的一种迹象。如果你们看到日月食，就当举行礼拜。

[30] 穆义尔·本·舒尔白传述：使者穆罕默德时代，在伊布拉欣归真那天发生了日食。于是，使者穆罕默德说：“太阳和月亮确是安拉的两种迹象，它俩绝不会因某一人之生死而发生蚀象。所以，如果你们看到日月食，就当祈祷安拉，举行礼拜，至其显露而后已。”

第十三章 殡 礼

[译者按] 《古兰经》第二十一章三十五节昭示：“人人都要尝尝死的滋味，我以祸福考验你们，你们只被召归于我。”第二十章五十五节昭示：“我从大地创造你们，我使你们复返于大地，我再一次使你们从大地复活。”殡礼，阿拉伯语“哲纳兹”一词的意译。亡者，阿拉伯语为“埋体”。本章圣训从探望病人的礼仪、提念伊玛尼、停放埋体、着水穿克凡到举行殡礼等，都作出了具体阐述。伊斯兰教的丧葬礼仪主要有四大特点：一是强调速葬，“埋体奔土如奔金”，教法规定三日内必须入土。不等侯远方的直系血亲，上午归真下午送葬下午归真次日上午速葬最为相宜。二是举行殡礼，这是穆斯林大众的一项集体主命，包括着水、穿克凡、挖坟掩埋在内。三是厚养薄葬，不论达官贵人或一介贫民，归真后皆用白布包裹，不设棺槨，不带陪葬，埋在同样的墓地，占用同样的墓穴，并且禁止在墓地大兴土木修建陵园。四是实

行土葬，安拉造化人类于泥土，无常之后复归于土是为返本还原。清刘智《天方典礼》云：“殡礼者，众人代尸拜主，以谢其脱尘归净也。首领对尸胸前而立，不躬不叩不跪，但摹想形仪全其四赞而已。”参站哲纳兹，除表示为亡者拜主脱尘归净、祈求安拉饶恕亡者罪过外，还敬告教育活人不忘敬畏安拉，必须虔诚履行教门功课，行善止恶，并求安拉饶恕自己的过错。中国穆斯林历来每遇哲纳兹必争相参加，以示穆斯林弟兄之哀悼告别，被视为一种责无旁贷之义务。

- 第一节 宜当提示临终者诵念“万物非主唯有安拉”
- 第二节 遭逢丧事的啱啊
- 第三节 在病人和埋体前宜说善言
- 第四节 替埋体合目并做祈祷
- 第五节 眼睛往上翻是送自己灵魂
- 第六节 泣哭埋体
- 第七节 忍耐就在不幸事件猝然降临之际
- 第八节 埋体会因家属哭丧而受惩罚
- 第九节 严禁嚎啕哭丧
- 第十节 禁止妇女参加送葬

- 第十一节 着水①
- 第十二节 克凡
- 第十三节 覆盖遗体
- 第十四节 穿好克凡
- 第十五节 速送埋体
- 第十六节 殡礼和送殡的可贵
- 第十七节 百十人为之举行殡礼
- 第十八节 四十人为之举行殡礼
- 第十九节 对埋体可以称好道坏
- 第二十节 息己和宁人
- 第二十一节 殡礼的泰克比勒
- 第二十二节 在坟上可以举行殡礼
- 第二十三节 遇灵匣应起立
- 第二十四节 关于起立的废止
- 第二十五节 殡礼的嘟啊
- 第二十六节 举行殡礼时伊玛目应站立的位置

第二十七节 殡礼结束后可以乘骑

第二十八节 挖偏窑和砌土坯

第二十九节 坟内是否可放块绒毯

第三十节 命令削平坟头

第三十一节 禁止抹灰修坟

第三十二节 禁止在坟上落坐以及向着坟礼拜

第三十三节 在寺内可以举行殡礼

第三十四节 进墓地时的啣啊

第三十五节 使者穆罕默德曾经祈求安拉允许探望自己母亲陵墓

第三十六节 为自杀者举行殡礼的侯昆

第一节 宜当提示临终者诵念“万物非主唯有安拉”

[1] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德说：“你们应当提示你们的临终者诵念：‘万物非主，唯有安拉。’”

[2] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“你们应当提示你们的临终者诵念：‘万物非主，唯有安拉。’”

第二节 遭逢丧事的啣啊

[3] 圣妻乌姆·赛丽麦传述：我听使者穆罕默德曾说：“一位穆斯林遭逢丧事时，如果遵循安拉的命令祈祷说：‘我们确是安拉所有的，我们必定只归依他(《古兰经》2：156)。安拉啊！求你对我的遭遇赐予酬报，求你赐予我更好的补偿。’安拉定会赐予他更好的补偿。”当艾布·赛莱玛(乌姆·赛丽麦丈夫)归真时，我说：“哪个穆斯林强过艾布·赛莱玛·他是第一个携带家眷为使者穆罕默德而迁徙的人。”但我还是念了上述嘟啊，结果安拉以他的使者作为对我的补偿，使者穆罕默德派遣哈蒂布·本·艾布·白利泰尔①”向我说婚，我说：“我身边有个女儿，而且我这个人嫉妒心重。”使者穆罕默德说：“至于她的女儿，我们祈求安拉使她富足自立；嫉妒心嘛，我将祈求安拉使之消除。”

① 哈蒂布·本·艾布·白利泰尔(587—652年)，别称艾布·阿布杜拉，使者穆罕默德门弟子。参加过白德尔战役，伊历6年曾奉使者穆罕默德之命携带信函前去会见埃及总督穆考克斯，归真后哈里发奥斯曼为之举行了殡礼。

[4] 圣妻乌姆·赛丽麦传述：我听使者穆罕默德说：“如果谁遭遇丧事时祈祷说：‘我们确是安拉所有的，我们必定只皈依他。安拉啊！求你对我的遭遇赐予酬报，求你赐予我更好的补偿。’安拉定会对他的遭遇赐予报酬，并且赐予他更好的补偿。”当艾布·赛莱玛归真时，我按照使者穆罕默德的命令诵念了。结果，安拉赐予了我更好的补偿——安拉的使者同我结为良缘。

[5] 圣妻乌姆·赛丽麦传述：当艾布·赛莱玛归真时，我说：“谁比艾布·赛莱玛——安拉使者的门弟子更强？”后来，安拉赐予我力量与忍耐，便念了那个嘟啊，结果使者穆罕默德同我结为良缘。

第三节 在病人和埋体前宜说善言

[6] 圣妻乌姆·赛丽麦传述：使者穆罕默德说：“你们莅临病人和埋体时，当说善言，因为众天使对你们的所言诵念阿悯。”当艾布·赛莱玛归真时，我来见使者穆罕默德，说：“安拉的使者啊！艾布·赛来玛确已归真了。”使者穆罕默德说：“你念：‘安拉啊！求你饶恕我、饶恕他，求你赐予我更好的补偿。’我便这样诵念了。后来，安拉赐予我比艾布·赛莱玛更好的补偿，使者穆罕默德同我缔结了良缘。”

第四节 替埋体合目并做祈祷

[7] 圣妻乌姆·赛丽麦传述：使者穆罕默德进屋探望时，艾布·赛莱玛眼睛还睁着。使者穆罕默德合上眼睛后说：“灵魂被取走时，眼睛看着它走。”这时，他的部分眷属放声泣哭。使者穆罕默德说：“你们不要诅咒自己，应当口说善言，因为众天使对你们的所言诵念阿悯。”接着又祈祷说：“安拉啊！求你饶恕艾布·赛莱玛，求你提升他在那些获得引导者中间的品级，求你眷顾他的儿女们，求你饶恕我们，饶恕他吧，养育普世界的主啊！求你使他的坟墓宽敞光明吧。”

第五节 眼睛往上翻是送自己灵魂

[8] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“人咽气时往上翻眼睛难道你们不曾见过吗？”他们说：“见过。”使者穆罕默德说：“那是眼睛在送自己的灵魂走。”

第六节 泣哭埋体

[9] 圣妻乌姆·赛丽麦传述：当艾布·赛莱玛归真时，我说：“他是个出门人，归真在异乡，我必须哭他，让人们都知道。”我已经做好了哭的准备，有个女人也从阿利亚高地前来帮我。突然，使者穆罕默德前来，说：“你想使恶魔进入安拉将其逐出的家庭？”连说了两遍。于是，我放弃了，再没有哭。

[10] 伍萨麦·本·宰德传述：我们曾在使者穆罕默德那里，突然使者穆罕默德一位女儿②派人来请使者穆罕默德，告诉使者穆罕默德说她一个儿子垂危。使者穆罕默德对信使说：“你回去告诉她，取予之权，归于安拉，万物在安拉那里都有规定的期限。你劝说让她忍耐，让她祈求安拉的回赐。”不一会儿，那个信使又返回来，说：“她确已发誓，你一定要到她那里去。”于是，使者穆罕默德站起来，在赛尔德·本·欧巴德、穆阿兹·本·哲百里的陪同下前去探望，我也随之前往。到后，有人将孩子放到使者穆罕默德手中，孩子正在抽搐喘息，形同一个干瘪的皮囊。这时，使者穆罕默德禁不住潸然泪下。赛尔德说：“你怎么哭了！安拉的使者！”

使者穆罕默德说：“这是安拉造化于仆人心中的怜悯之心，安拉只怜悯那些富有怜悯之心的仆人。”

②即使者穆罕默德长女，嫁给艾布·阿斯的宰娜白。她的儿子名叫阿里·本·艾布·阿斯，此次患病很重，但未亡故。后在光复加时，还与使者穆罕默德同骑一峰骆驼。

[11] 伊本·欧麦尔传述：赛尔德·本·欧巴德①患了病，使者穆罕默德带着阿布杜·拉赫曼·本·奥夫、赛尔德·本·艾布·宛夏斯和伊本·麦斯欧德前来探望。使者穆罕默德进去时，发现他处于昏厥状态(或为被家属围着)，便问：“已经归真了吗？”他们说：“还没有，安拉的使者！”这时，使者穆罕默德落泪了②)，大家看到使者穆罕默德落泪，便都泣哭。使者穆罕默德说：“你们听着，安拉不会因眼中的泪水和心灵的忧伤而进行惩罚，但是由于这个(使者穆罕默德用手指着自己舌头)而进行惩罚或赐予怜悯。”

① 赛尔德·本·欧巴德，生卒年份不详，使者穆罕默德门弟子，辅士。麦地那赫兹莱吉部落人，为该族首领之一。因其精通书写、射击和游泳，曾有“卡米里”(完人)之称。使者穆罕默德迁徙前参加过第二次阿格白盟约，参加过白德尔战役，屡次战役的掌旗管，包括光复麦加，为辅士中的12贤士之一。归真在大马士革近郊的重镇姑塔。

② 伊斯兰禁止哭丧，特别是禁止妇女嚎啕大哭、打脸撕衣、口出怨言、怨天尤人等。这类行为是蒙昧时期遗留下

来的陋习，根源在于对“人古有一死”这一安拉的前定缺乏应有的认识。所以，每个笃信安拉的穆斯林，无论对自己或他人的无常，都应该以视死如归、一心归主的态度来对待。世人属于安拉，又终必归于安拉。但是，人既有感情又有理智。如果出于对亡者的骨肉之情或恻隐之心，发自内心悲痛的泣哭落泪乃人之常情，是无法控制的自然感情，教法是允许的。本段圣训中所说的使者穆罕默德行为，在这方面为穆斯林大众树立了典范。

[12] 伊本·欧麦尔传述：我们曾陪使者穆罕默德坐着，突然来了一位辅士，向使者穆罕默德道了安，然后转身离去。使者穆罕默德说：“辅士兄弟！我的弟兄赛尔德·本·欧巴德现在怎样？”那人回答说：“有所好转。”这时，使者穆罕默德问：“你们谁探望他？”使者穆罕默德站起来，我们十几个人陪着一起去。那时，我们没有鞋，没有软底靴，没有帽子，也没有长袍，徒步行走在盐碱之地。到家里后，他的族人从他周围退后，让使者穆罕默德和随行的门弟子们走近身边。

第七节 忍耐就在不幸事件猝然降临之际

[13] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“忍耐就在不幸事件猝然降临之时。”

[14] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德路见一位妇女泣哭自己孩子，便劝她说：“你要敬畏安拉，多做忍

耐!”那女人说：“你这是对我的遭遇漠不关心!”使者穆罕默德离开后，有人告诉她那是安拉的使者。她闻听此话，怕得要死，便来到使者穆罕默德门前，没有发现门卫，径直来见使者穆罕默德，说：“安拉的使者啊!恕我不曾认识你。”使者穆罕默德说：“所谓忍耐，就是在不幸事件猝然降临时。”

[15] 阿布杜·索迈德自艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德路见一位妇女在坟前……

第八节 埋体会因家属哭丧而受惩罚

[16] 伊本·欧麦尔传述：圣妻哈福索哭欧麦尔时，欧麦尔说：“别哭，我的女儿!难道你不知道吗·使者穆罕默德曾说：‘埋体会因他人的哭丧而在坟中受到惩罚。’”

[17] 欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“埋体会因他人的哭丧而在坟中受到惩罚。”

[18] 伊本·欧麦尔传述：欧麦尔遇刺后昏厥过去①，人们大声呼喊才恢复知觉。苏醒过来后，他说：“你们不知道吗·使者穆罕默德曾说：‘埋体会因族人②哭丧而受惩罚。’”

① 644年11月3日，欧麦尔率众举行晨礼时，被一个信奉基督教的波斯奴隶艾布·鲁厄鲁厄行刺身亡，葬于麦地那圣寺内的使者穆罕默德陵墓北侧。

② 阿拉伯语“罕仪”是一个多义词，有“活的”、“有生命的”、“居住区”、“家族”、“部落”等意。圣训中用单数并加冠词，显然是指亡者家属、族人。

[19] 艾布·穆萨传述：欧麦尔遇刺后，苏海布·本·希纳尼不住地呼喊：“我的兄弟呀！”欧麦尔对他说：“苏海布！你不知道吗·使者穆罕默德曾说：‘埋体会因族人的号哭而受惩罚。’”

[20] 艾布·穆萨传述：欧麦尔遇刺后，苏海布·本·希纳尼从自己住宅前来，走进屋内伫立在欧麦尔跟前直哭。欧麦尔说：“你哭什么·哭我吗？”苏海布说：“誓以安拉！我就哭你，穆民的官长啊！”欧麦尔说：“誓以安拉！你是知道的，使者穆罕默德曾说：‘被人所哭的人，将要受到惩罚。’”

阿布杜·麦立克·本·欧迈尔说，我对穆萨·本·塔里哈③提及此事，穆萨说圣妻阿依莎曾说，这只是针对那些犹太人而言。

③ 穆萨·本·塔里哈(· —726年)，别称艾布·尔撒，古莱什部落泰米族人，使者穆罕默德再传弟子。

[21] 艾奈斯·本·马立克传述：欧麦尔遇刺后，圣妻哈福索失声痛哭。欧麦尔说：“哈福索！你没有听使者穆罕默德说过吗·‘被人所哭的人，将要受到惩罚。’”苏海布失声痛哭，欧麦尔也说：“苏海布！你不知道吗·‘被人所哭的人，

将要受到惩罚’。”

[22] 伊本·艾布·穆莱克传述：我曾坐在伊本·欧麦尔旁边，一起恭候奥斯曼女儿乌姆·艾巴尼的殡礼，阿姆尔·本·奥斯曼当时也在伊本·欧麦尔这里。一会儿，伊本·阿巴斯也让人拉着前来参加，我认为拉的人将伊本·欧麦尔的位置告诉了伊本·阿巴斯，他遂过来坐在我旁边，我便处于他俩的中间。突然从宅院传来泣哭之声，好像是在提议阿姆尔应该站起来去制止似的，伊本·欧麦尔说：“我听使者穆罕默德曾说：‘埋体因其家属哭丧而要受到惩罚。’”伊本·欧麦尔笼统地传述了这段圣训。这时，伊本·阿巴斯说：“我们曾随欧麦尔从麦加返回麦地那，途经拜达仪时，突然发现一人停留在一棵树荫下，欧麦尔对我说：‘你去看看那是什么人。’我过去一看，发现是苏海布·本·希纳尼。我回来报告欧麦尔：‘你吩咐我去看那是什么人，没想到是苏海布。’欧麦尔说：‘你去吩咐让他赶上我们。’我们抵达麦地那不久，欧麦尔就遇刺。苏海布·本·希纳尼赶来，哭着说：‘我的弟兄呀！我的挚友呀！’欧麦尔说：‘你不知道吗·使者穆罕默德曾说：‘埋体因其家属哭丧而受惩罚。’”

伊本·阿巴斯接着说，伊本·欧麦尔笼统地传述，欧麦尔也说过类似的话，我便去拜访圣妻阿依莎，告诉她伊本·欧麦尔所说的话。阿依莎说：“誓以安拉！使者穆罕默德从未说过‘埋体因某人之泣哭而受惩罚’。但是使者穆罕默德说过‘安拉将对卡非尔因其家属哭丧而增加其人的惩罚’。安拉

确使人笑使人哭，‘一个负罪的人，不负别人的罪。’”

——《古兰经》6：162

嘎希姆·本·穆罕默德说：“圣妻阿依莎听到欧麦尔和伊本·欧麦尔的传述之后，说：‘你们是从两位不说谎、不可否认的人上传述我的，但耳朵有时也会听错的。’”

[23] 伊本·艾布·穆莱克传述：奥斯曼的一个女儿在麦加归真，我们前来参加她的殡礼。伊本·欧麦尔和伊本·阿巴斯也参加了，当时我坐在他俩中间(是这样的，我坐在他俩中的一位身旁，然后另一位来了，坐在我身旁)。伊本·欧麦尔对坐在对面的阿马尔·本·奥斯曼说：“你能否制止泣哭·因为使者穆罕默德曾说：‘亡人因其家属哭丧而受惩罚。’”这时，伊本·阿巴斯说：“欧麦尔也说过类似的话。”伊本·阿巴斯接着说：“我曾随欧麦尔从麦加返回，途经拜达仪时，突然发现一支驼队停留在一棵树荫下。欧麦尔说：‘你去看看这个驼队是什么人。’我去一看，发现是苏海布·本·希纳尼。我回来报告后，欧麦尔说：‘你去将苏海布·本·希纳尼给我叫来。’我又去见苏海布说：‘你应当启程赶上穆民官长。’当欧麦尔遇刺时，苏海布进门便哭着说：‘我的弟兄呀!我的挚友呀!’欧麦尔说：‘苏海布!你是在哭我吗·使者穆罕默德曾说过：‘埋体因其家属哭丧而受惩罚。’欧麦尔归真后，我向圣妻阿依莎提及此事，阿依莎说：‘愿安拉怜悯欧麦尔!誓以安拉!使者穆罕默德不曾说过‘安拉将因某人泣

哭而惩罚穆民’，但是使者穆罕默德曾说：‘安拉将因其家属的哭丧而对卡非尔增加惩罚。’《古兰经》足为你们的证据：

‘一个负罪的人，不负别人的罪。’”——《古兰经》6：

162

讲到这里，伊本·阿巴斯说：“安拉使人笑使人哭。”

伊本·艾布·穆莱克说：“誓以安拉！伊本·欧麦尔对此没说什么。”

[24] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“埋体因其家属哭丧而受惩罚。”

[25] 欧勒沃·本·祖拜尔传述：有人在圣妻阿依莎面前提及伊本·欧麦尔的传述“埋体因其家属哭丧而受惩罚”时，阿依莎说：“愿安拉怜悯艾布·阿布杜·拉赫曼！他听到了，但是没有记清。曾经有个犹太灵柩从使者穆罕默德面前经过，家属为之哭丧，使者穆罕默德便说：‘你们都哭，而他却受惩罚。’”

[26] 欧勒沃·本·祖拜尔传述：有人在圣妻阿依莎那里，提到伊本·欧麦尔将“埋体因其家属哭丧而在坟中受到惩罚”这句话直接归之于使者穆罕默德时，阿依莎说：“欧麦尔搞错了。实际上使者穆罕默德是这样说的：‘亡人一定因自己的罪过受到惩罚，可是他的家属当时还在为他哭丧。’这就像以下圣训所说的情况一样：白德尔那天，使者穆罕默

德站在格里布井①边，此井中有白德尔战役中被杀的多神教徒尸体，对这些被杀者说的话，即‘他们一定能听到我说的话’，伊本·欧麦尔也搞错了，实际上使者穆罕默德是这样说的：‘他们现在才知道我曾对他们所说的是真理。’”阿依莎接着诵读：

“你必不能使死人听(你讲道)，你必不能使退避的聋子听你使唤。”——《古兰经》30：52

“安拉必使他所意欲者能听闻，你绝不能使在坟中的人能听闻……”

——《古兰经》35：22

阿依莎说：“使者穆罕默德讲此话时，正是那些死亡的多神教徒在火狱对号入座之时。”

① 格里布井，一般指井壁未用砖石加固的井，这里是指白德尔地方一口塌废的枯井。

[27] 阿姆尔特·丙·阿布杜·拉赫曼传述：有人对圣妻阿依莎提及伊本·欧麦尔说“亡人因其家属哭丧而受惩罚”时，阿依莎说：“愿安拉饶恕艾布·阿布杜·拉赫曼！真的，他没说谎，但他搞错了。实际是这样的，有次使者穆罕默德经过一犹太妇女，家属正在为之哭丧，使者穆罕默德遂说：‘他们正在为她而哭，而她却在自己坟中遭受惩罚。’”

[28] 阿里·本·勒比尔传述：在库法第一个被哭丧的人是格尔泽·本·克尔布②。当时，穆义尔·本·舒尔白说：“我听使者穆罕默德曾说：‘谁被人哭丧，谁在复生日将因那种哭丧而遭到惩罚。’”

② 格尔泽·本·克尔布，使者穆罕默德门弟子，麦地那赫兹勒吉部落人，辅士。为哈里发欧麦尔派往库法教授伊斯兰教法的十大圣门弟子之一，阿里继任哈里发期间归真在库法，阿里为之举行了殡礼。

第九节 严禁嚎啕哭丧

[29] 艾布·马立克传述：使者穆罕默德说：“我的稳麦当中有四种行为属于蒙昧陋习，他们还未戒除：炫耀门第，诽谤血统，求雨星宿和嚎啕哭丧。”使者穆罕默德还说：“哭丧女人若在临终之前未做讨白，末日被复生起来时，身着焦油衬衫、疥癣罩衣。”

[30] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德得悉宰德·本·哈里斯①、贾法尔·本·艾布·塔里布②和伊本·勒瓦赫殉难的消息③后，坐在那里，面带忧伤。我从门缝注视着，突然有人来说：“安拉的使者！贾法尔的妻室们泣哭不止！”使者穆罕默德吩咐那人前去劝阻。那人去后不久，又回来说她们不听。使者穆罕默德便让那人第二次前去劝阻。那人去后，又回来说：“誓以安拉！她们根本不听，安拉的使者！”使者穆罕默德说：“那你去往她们嘴里扬土广这时，我说：“你就

承认无能吧!誓以安拉!你根本没有完成使者穆罕默德的命令而减轻使者穆罕默德的痛苦。”

① 生平事迹参见第四十六章(圣门弟子的品德)第十节。

② 生平事迹参见第四十六章(圣门弟子的品德)第四十一节。

③ 这里是指 629 年发生的著名的穆尔塔战役。使者穆罕默德派遣宰德·本·哈里斯、贾法尔·本·艾布·塔里布和伊本·勒瓦赫率 3000 名将士北征，行至约旦境内死海东南面的穆尔塔，遭遇加萨尼人联合拜占庭组成的 15 万大军包围，三名统率全部殉难。穆斯林军在哈立德·本·沃立德的指挥下，经过七天七夜的与敌周旋，终于杀出重围，返回麦地那。哈立德因此而被使者穆罕默德誉为“安拉的宝剑”。

[31] 乌姆·阿蒂娅传述：使者穆罕默德曾与我们结约时，叮嘱我们不得哭丧。后来，我们之中除了乌姆·苏莱姆、乌姆·阿莱仪、艾布·赛布尔的女儿、穆阿兹之妻(又一说艾布·赛布尔的女儿就是穆阿兹的妻子)和另一位妇女这五人外，再无一人履行誓约。

[32] 乌姆·阿蒂娅传述：当这节经文：

“她们与你誓约：她们不以任何物配安拉，不偷盗，不通奸，不杀自己的儿女，不以别人的儿子冒充丈夫的儿子，不违背你的合理的命令……”

颁降后，使者穆罕默德便与我们誓约，其中包括哭丧问题。当时，我说：“安拉的使者啊！只有某某家人，他们曾在蒙昧时代帮助过我，我必须得帮助他们。”使者穆罕默德说：“那就除过某某之家。”

第十节 禁止妇女参加送葬

[33] 乌姆·阿蒂娅传述：我们曾被禁止参加送葬，但不是断然地禁止④。

④ 妇女送葬去墓地，多数教法学家认为圣训中的“禁止”系可憎行为(麦克鲁赫)，并非属于断然禁止的违法行为(哈拉姆)。所以，伊玛目马立克和麦地那欧莱玛仪都曾许可此事。但要求着装遮羞，举止严肃，切防罪恶行为。

第十一节 着水①

① 着水，是指用水清洗埋体。给亡人着水、穿克凡、举殡礼、掩埋土是穆斯林对亡人必尽的四项主命义务。参加殡礼送葬者也必须具备大小净。

[34] 乌姆·阿蒂娅传述：我们正要为使者穆罕默德女儿②着水，使者穆罕默德进来说：“请你们用希德尔水③洗上三遍或五遍或更多遍，如果你们认为有必要，最后可用点樟脑。如果你们着完水，就通知我一声。”当我们着完水通

知使者穆罕默德时，使者穆罕默德将自己的围腰布递给我们，说：“请你们给她贴身穿上！”

② 指使者穆罕默德长女宰娜白，使者穆罕默德 30 周岁时诞生，为穆民之母赫蒂彻所生，丈夫为艾布·阿斯，白德尔战役后迁徙麦地那，使者穆罕默德曾在麦地那礼拜时常背着她的女儿。伊历 8 年在麦地那归真，使者穆罕默德亲自下的坟。从墓穴上来人们安慰时，使者穆罕默德说：“我时常惦记着宰娜白，牵挂着她单薄的身体，我祈求安拉为她减轻坟墓的窄狭和坟墓的忧愁。”宰娜白归真不久，丈夫艾布·阿斯与世长辞。

③ 希德尔，生长在阿拉伯半岛的一种植物，有人称为滨枣树，其树叶富含碱份，研末置放水中，有去污作用。

[35] 乌姆·阿蒂娅传述：我们将她的头发梳成了三个辫子。

[36] 乌姆·阿蒂娅传述：使者穆罕默德的一位女儿归真后，我们正要着水，使者穆罕默德又来到我们处。

[37] 乌姆·阿蒂娅传述：使者穆罕默德说：“洗上三遍或五遍或七遍，如果你们认为有必要，可多洗几遍。”

[38] 乌姆·阿蒂娅传述：使者穆罕默德女儿宰娜白归真后，使者穆罕默德对我们说：“请你们以奇数着水，三遍或五遍，第五遍可用点樟脑。如果你们着完水，就通知我一

下。”之后，我们通知使者穆罕默德，使者穆罕默德将自己的围腰布递给我们，并且说：“请你们给她贴身穿上！”

[39] 乌姆·阿蒂娅传述：我们将她的头发梳成三个辫子，头顶两侧和前额。

[40] 乌姆·阿蒂娅传述：使者穆罕默德吩咐给女儿着水时，对她说：“请你们从她的右侧开始，并先洗小净应洗的部位。”

第十二节 克凡

[42] 罕巴布·本·埃兰特传述：我们曾随使者穆罕默德迁徙，为了寻求安拉喜悦，我们的报酬交由安拉决定。后来，我们当中有人归真没有享受到任何现世幸福，穆索尔布·本·欧迈尔④就是其中之一。吴侯德那天，穆索尔布·本·欧迈尔殉难，除了一件斗篷外，没有任何其他东西给他作克凡。我们用那件斗篷盖住他的头，两只脚便露在外边；如果盖住两只脚，头就露在外边。后来，使者穆罕默德说：“你们盖在头上，两只脚上放些雄刘萱草⑤。”我们中也有等到果子成熟而摘到果实⑥的人。

④ 穆索尔布·本·欧迈尔(· —625年)，别称艾布·阿布杜拉，早期归信伊斯兰，使者穆罕默德的著名门弟子，迁士，古莱什族人。曾迁徙阿比西尼亚，第一次阿格白盟约后就迁徙麦地那，教授人们《古兰经》并且带领礼拜，参加了

白德尔战役，吴侯德那天殉难。

⑤ 雄刈萱草，生长于阿拉伯半岛的一种有香味且富含纤维的草本植物。

⑥ “摘到果实”，意为幸存者今天都享受到了尘世的幸福。

[43] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德所穿的克凡①是也门赛侯莱②出产的三块纯棉白布，克凡中没有衬衫，也没有缠头巾。至于所谓的条纹斗篷，很多人不明真相。实际情况是这样的，阿布杜拉·本·艾布·白克尔买了件条纹斗篷，让给使者穆罕默德穿克凡，后来大家放弃那件条纹斗篷，而用三块赛侯莱产的纯棉白布做了克凡。阿布杜拉，本·艾布·白克尔拿起那件条纹斗篷说：“我一定将它留着，将来给我做克凡。”后来他说：“假使安拉对自己的先知喜悦，一定将它做了克凡。”于是，他将那件条纹斗篷卖掉，把钱出散了。

①使者穆罕默德的克凡共三件，均用洁净的白色棉布制作。沙里亚据此规定；男女均用白棉布，男三节，女五件（加盖头和胸罩）。

② 赛侯莱，也门一重镇名，以盛产白色棉布而闻名，后演变为白色棉布的代名词。

[44] 圣妻阿依莎传述：人们先以阿布杜拉·本·艾布·白

克尔那件也门条纹斗篷包裹了使者穆罕默德，后来又将其脱掉，用三块也门纯棉白布作了克凡，其中没有缠头巾，也没有衬衫。阿布杜拉举起那件条纹斗篷说：“我将来以它作克凡！”后来，他又说：“使者穆罕默德没有用之作克凡，我怎能使用呢？”结果，他将其出散了。

[45] 艾布·赛莱玛传述：我请教圣妻阿依莎：“使者穆罕默德曾经穿了几件克凡？”阿依莎回答说：“三件赛侯莱棉布。”

第十三节 覆盖遗体

[46] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德归真后，身上覆盖着一件也门条纹斗篷。

第十四节 穿好克凡

[47] 贾比尔·本·阿布杜拉：一天，使者穆罕默德宣讲时提及一位圣门弟子，归真后穿了件短尺寸的克凡，并且在夜晚将之掩埋。于是，使者穆罕默德制止在夜晚匆忙掩埋③，而应等候使者穆罕默德为之举行哲纳兹，除非是不得已而为之。使者穆罕默德还说：“如果你们谁给自己弟兄穿克凡，就让他将克凡穿好。”

③ 使者穆罕默德制止的目的是为了让更多的人参加殡礼，因为白天人多而夜晚人少，别无他故。

第十五节 速送埋体

[48] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“你们应当速送埋体。如果亡者是清廉之士，你们让他早点入土为安；如果亡者不是这样，你们早点解除自己肩头上的负担。”

[49] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“你们应当速送埋体。如果亡者是清廉之士，你们让他早些安息；如果亡者不是这样，你们早些解除自己肩头上的负担。”

第十六节 殡礼和送殡的可贵

[50] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“谁参加殡礼并为之举行了哲纳兹④，将得到一个基拉特⑤；谁参加殡礼一直等到掩埋，将得到两个基拉特。”有人问：“两个基拉特是什么？”使者穆罕默德说：“就像两座大山。”

④ 为亡者举行殡礼是穆斯林的集体义务，在沙里亚上属于集体主命。有人尽此义务，众皆免咎；如无人尽此义务，众皆有罪。殡礼的主要仪式，包括沐浴(随从者时间紧迫可做土净，但伊玛目不可)、举意、站立、四次泰克比勒。第一次泰克比勒后诵念赞主词(色那)，第二次泰克比勒后诵念赞圣词，第三次泰克比勒后诵念祈祷词，第四次泰克比勒后即道赛俩目出拜。使者穆罕默德时代，举行殡礼时还曾诵念过五次、七次泰克比勒，但最后一次仍然诵念四次。

⑤ 基拉特，阿拉伯语音译，为重量和长度单位名。其

量值因时代不同而有所变化。现今,1基拉特重量约合4克,1基拉特长度约等于2.83厘米。

[51] 艾布·胡莱勒传述:使者穆罕默德说:“为亡者举行殡礼而未送的人,将得到一个基拉特;举行殡礼并且送的人,将得到两个基拉特。”有人问:“两个基拉特是多少?”使者穆罕默德说:“其中最小的就像吴侯德山大①。”

① 这里指送殡获得的巨大回赐。

[52] 纳菲尔·本·赛尔吉斯传述:有人对伊本·欧麦尔说:“艾布·胡莱勒声称他听使者穆罕默德曾说:‘送埋体的人将得一个基拉特的报酬。’”伊本·欧麦尔说:“艾布·胡莱勒多次向我重述此话,我便遣人请教圣妻阿依莎,阿依莎认为艾布·胡莱勒所言属实。”于是,伊本·欧麦尔说:“我们确已失去了很多基拉特!”

[53] 艾布·胡莱勒传述:使者穆罕默德说:“为埋体举行殡礼的人,将得一个基拉特;送埋体直到放人坟墓的人,将得两个基拉特。”我说:“艾布·胡莱勒!基拉特是什么?”他回答说:“就像吴侯德山大。”

[54] 阿米尔·本·赛尔德·本·艾布·宛夏斯传述:他曾在伊本·欧麦尔那里坐着,罕巴布·麦岱尼突然前来,说:“伊本·欧麦尔!你听见艾布·胡莱勒说的话了吗·他曾听使者穆罕默德说:‘谁伴随埋体从家里出来,又为之举行

殡礼，然后送殡直到掩埋，将会得到两个基拉特的报酬，每个基拉特就像吴侯德山大；谁为之举行殡礼后返回，将得到一座吴侯德山的报酬。’”

于是，伊本·欧麦尔派遣罕巴布·麦岱尼到圣妻阿依莎那里，就艾布·胡莱勒的传述而请教，然后回来向他报告。当时，伊本·欧麦尔拿了一把圣寺的碎石，在手里翻腾着，待到信使回来报告阿依莎说艾布·胡莱勒所言属实后，他将手中的碎石扔在地上，说：“我们确已失去了很多的基拉特！”

[55] 绍巴尼·本·布杰迪传述：使者穆罕默德说：“为亡人举行殡礼的人，将得一个基拉特；参加掩埋的人，将得两个基拉特。每个基拉特就像吴侯德山。”

第十七节 百十人为之举行殡礼

[56] 阿布杜拉·本·耶吉德②传述：使者穆罕默德说：“如果一个埋体，有上百位穆斯林为之举行殡礼，说情求饶，安拉将会接受说情。”

② 阿布杜拉·本·耶吉德，生卒年份不详，圣妻阿依莎的同乳弟兄，使者穆罕默德门弟子。

第十八节 四十人为之举行殡礼

[57] 库莱布·本·艾布·穆斯林传述：伊本·阿巴斯的一个儿子在库岱德③(一说是欧斯凡)归真。伊本·阿巴斯

说：“库莱布!你看一看聚集的人吧。”我出去发现聚集了一些人，便告诉了他，他说：“你看他们上四十个人？”我说：“是的。”他说：“请你们抬上去吧!因为我听使者穆罕默德曾说：‘如果一位穆斯林归真后，有四十位不以物配主的人为之举行殡礼，安拉将会接受说情。’”

③ 库岱德，麦加附近一地名。

第十九节 对埋体可以称好道坏

[58] 艾奈斯·本·马立克传述：有个埋体出殡，人们赞其德行，使者穆罕默德连说三遍：“必然!”又有个埋体出殡，人们言其恶行，使者穆罕默德也连说三遍：“必然!”欧麦尔说：“愿我的父母为你献身!那个埋体出殡，人们赞其德行，你连说三遍‘必然’；这个埋体送殡，人们言其恶行①，你也连说三遍‘必然’，是什么意思？”使者穆罕默德说：“你们称其德行的人，必进天堂；你们言其恶行的人，必进火狱。你们②都是安拉在大地上的见证人。”使者穆罕默德连说了三遍。

① 《古兰经》严禁背后议论他人是非，圣训明文禁止哭丧亡人。为何此处允许议论亡者是非呢。据伊玛目伊本·班塔莱解释说：咒骂亡者和背后议论他人，均为被禁止行为。善者亡故，应该扬其善行，颂其美德，以教育生者；虽为善者，难免失足之举，如其悔过自新，亡后虽不必褒其佳，也不能议其劣；伪善者或作恶者亡故，则可以揭其恶迹，责其

不义，此举不为背谈，是对在世恶人的警告，目的在于促其弃恶从善。

② 这里的“你们”，指使者穆罕默德的门弟子，但可延伸为所有的穆斯林。此语意为，人们赞扬某某亡者，是因他们看到此亡者生前言行皆为善，对人对己有益。

第二十节 息己和宁人

[59] 艾布·格塔德传述：使者穆罕默德碰到有人抬着埋体经过，便说：“是息己还是宁人？”大家说：“安拉的使者啊！何谓息己宁人③？”使者穆罕默德说：“亡者如果是虔诚穆民，则他摆脱了人间的患难；亡者如果是悖逆之徒，则民众、国家、植物和动物都可免受其害，得到安宁。”

③ “息己宁人”，人生一世，或为归真，自己从尘世艰辛上得以安息，归在安拉阙前；或为死去，他人从其祸患上得到安宁，不再受之骚扰。

[60] 艾布·格塔德传述：使者穆罕默德说：“穆民摆脱人间的倾轧和患难，而回到安拉的慈恩阙下。”

第二十一节 殡礼的泰克比勒

[61] 艾布·胡莱勒传述：纳加希④归真那天，使者穆罕默德向人们宣告了讣闻，接着带领他们到礼拜场，举行殡礼念了四个泰克比勒⑤。

④ 纳加希，西方史书中称尼古斯或尼加斯，古代阿比西尼亚国君称号，犹如中国之“皇帝”，古罗马帝国之“恺撒”，古波斯之“科斯鲁”，俄国之“沙皇”等。故纳加希是泛指阿比西尼亚国君，而非其中某个具体国王之名，当时的纳加希名为艾素赫迈。

⑤ 使者穆罕默德在麦加传教时，受到古莱什贵族的反对和迫害，被迫让穆斯林两次迁徙阿比西尼亚，受到当时的纳加希艾素赫迈的热情接待。艾素赫迈当时虽信基督教，却对伊斯兰一神思想极为赞赏，后来归信安拉的使者，善待迁徙他那里的穆斯林，严词拒绝麦加多神教徒妄图遣返穆斯林的要求。伊历 9 年 3 月泰布克战役后，使者穆罕默德得悉其归真的消息，便为《举行“缺位殡礼”，遥寄谢忱和哀思。这成为穆斯林后来为异地、异国穆斯林名人举行“缺位殡礼”的依据。

[62] 艾布·胡莱勒传述：阿比西尼亚国王纳加希归真那天，使者穆罕默德向我们宣告了讣闻，接着说：“你们都为你们的弟兄求饶吧！”

[63] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德让他们在礼拜场排好班，接着举行殡礼，念了四个泰克比勒。

[64] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德曾为艾素赫迈·纳加希举行殡礼，念了四个泰克比勒。

[65] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“今天，安拉的一位清廉仆人——艾素赫迈归真了。”接着，使者穆罕默德起来，领我们为之举行了殡礼。

[66] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“你们的一位弟兄确已归真，你们起来为他举行殡礼吧！”于是，我们都站起来，排了两班。

[67] 欧姆拉奈·本·侯斯尼传述：使者穆罕默德说：“你们的一位弟兄确已归真，你们起来为他举行殡礼吧！”这位弟兄指的是艾素赫迈·纳加希。

第二十二节 在坟上可以举行殡礼

[68] 谢尔比·艾布·阿穆尔^①传述：使者穆罕默德曾在一座被掩埋的坟前举行殡礼，念了四个泰克比勒。

① 谢尔比·艾布·阿穆尔(640—721年)，使者穆罕默德再传弟子，圣训学家，有超凡记忆力。有人问他能背多少经书，他说：“凡是白纸上写的黑字，我无不知晓；凡是向我传授的圣训，我无不留在脑海。”哈里发欧麦尔·本·阿布杜·阿齐兹曾委任他做过法官。

[69] 伊本·努迈尔传述：使者穆罕默德走到一座新坟前，为其举行殡礼，他们在后面站班，使者穆罕默德念了四个泰克比勒。

[70] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德为之念了四个泰克比勒。

[71] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德在坟上举行殡礼，念了四个泰克比勒。

[72] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德曾在一座坟上举行了殡礼。

[73] 艾布·胡莱勒传述：有个黑女人(一说是个年青人)曾经打扫圣寺，使者穆罕默德几天不见，便问大家，他们说归真了。使者穆罕默德说：“你们为什么不通知我？”他们似乎是看轻了。使者穆罕默德说：“你们带我到她的坟上吧！”他们把使者穆罕默德带到坟上，使者穆罕默德为之举行了殡礼。接着，使者穆罕默德说：“这些坟墓都充满着黑暗，借助我的殡礼，安拉将赐予他们光明②。”

② 本段圣训包含着两件启示：一是使者穆罕默德对全体稳麦的关怀，尤其那些处于生活底层的穆民弟兄，使者穆罕默德时刻牵挂在心。二是充分说明侍奉安拉的清真寺的高贵，在古代先知的沙里亚上，奉献自己孩子从小侍奉清真寺属于最大的善举，就像当年先知尔撒母亲麦尔彦在怀孕期间为她母亲举意奉献在主道上一样。故此，今天的沙特阿拉伯历代的国王们皆都自称为两圣地的侍奉者，就是为了得到安拉许诺的巨大回赐，以为后世的功修，中国过去的穆斯林老人们也是如此，一生奔跑寺道无怨无悔，老实为教门的前景

和未来着想。再看今天各清真寺所谓的寺管会人员们，由于自己教门知识肤浅，钻到寺上作威作福，眼睛看到的唯有权力，根本不考虑自己肩头上承担的重大责任，很少考虑如何发展伊斯兰教门事业。在寺道上奔波操心的人，曾经称为“乡老”，意为襄助教门的老人，源于“安萨尔”一词，诚如昔日麦地那的辅士。可今天的“乡老”却真沦为主道上的“乡巴佬”。

[74] 阿布杜·拉赫曼·本·艾布·莱拉传述：宰德·本·萨比特曾为我们的埋体举行殡礼念了四个泰克比勒。又有一次，他念了五个泰克比勒。我请教他，他说：“使者穆罕默德曾经就是这样念的。”

第二十三节 遇灵匣应起立

[75] 阿米尔·本·勒比尔^③传述：使者穆罕默德说：“如果你们看到灵匣，当起而站立，直到抬过去或放在地上。”

③ 阿米尔·本·勒比尔(· —654 年)，别称艾布·阿布杜拉，使者穆罕默德门弟子，早期归信伊斯兰，曾迁徙过两次，参加过白德尔及其后的所有战役。哈里发奥斯曼朝觐时期曾委任他代理主持麦地那事务。布哈里和穆斯林两家《圣训实录》辑录有他所传达的圣训 22 段。

[76] 阿米尔·本·勒比尔传述：使者穆罕默德说：“如果你们谁看到灵匣，不是随之步行，就应起而站立，直到抬

过去，或者在经过你之前被放在地上。”

[77] 伊本·朱莱吉传述：使者穆罕默德说：“如果你们谁看见灵匣，就让他看到时起而站立，直到抬过去，如果他不是步行送殡者。”

[78] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德说：“如果你们送殡埋体，就不要坐下来，直到将其放在地上。”

[79] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德说：“如果你们看见灵匣，就当起而站立。送殡埋体的人，在将其放在地上之前不要坐下。”

[80] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：有个灵匣经过，使者穆罕默德起而站立，我们也随之起立。之后，大家说：“安拉的使者啊！那是个犹太人。”使者穆罕默德说：“无常确是可怕的。所以，如果你们看到灵匣，就当起而站立①。”

① 使者穆罕默德要求穆斯林起立目送犹太人和吉米人的灵柩，凡此等等充分体现了使者穆罕默德的宽广胸怀和伊斯兰的和平宗旨。我们要发扬这种精神，提倡全人类友爱互助，互相尊重，和睦共处，以促进人类和平安宁。

[81] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：曾经有个灵匣经过，使者穆罕默德起而站立，直到从视线消失。

[82] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德曾对

一犹太人灵匣起立，直到从视线消失。

[83] 伊本·艾布·莱拉传述：盖斯·本·赛尔德和赛海里·本·侯奈福在卡迪西亚②时，有个灵匣从面前经过，二人起而站立。有人告诉二人，死者是当地吉米人③。二人说：“使者穆罕默德曾经有灵匣从面前经过，便站而起立。有人说是犹太人，使者穆罕默德说：‘难道犹太人不是人吗？’”

② 卡迪西亚，地名。伊拉克西部一沙漠绿洲，距库法约 15 法尔赛赫。公元 635 年，赛尔德·本·艾布·宛戛斯统率的阿拉伯军队在这里战胜了由鲁斯特姆率领的波斯军队，导致了波斯帝国的覆灭。对此，伊拉克曾经拍了一部电影，名为“血战卡迪西”。

③ “吉米人”，阿拉伯语音译，西方史书称“迪米人”，意为“受保护的人”。指阿拉伯征服运动时期被征服的有经人、萨比教徒、摩尼教徒、祆教教徒和其他表示服从伊斯兰政权并愿意缴纳人丁税，从而受到伊斯兰政权和法律保护的民众的统称。

[84] 阿摩尔·本·蒙尔④传述：我们曾和使者穆罕默德在一起，突然有个灵匣从我们面前经过……

④ 阿摩尔·本·蒙尔，别称艾布·麦尔耶姆·朱海尼，有人说是埃兹迪人，曾以使节身份晋见使者穆罕默德，使者

穆罕默德门弟子，早期归信伊斯兰，参加过许多战役，后移居沙姆，穆阿威叶时期归真。

第二十四节 关于起立的废止

[85] 瓦吉德·本·阿穆尔·本·赛尔德·本·穆阿兹传述：我们参加送殡，纳菲尔·本·朱拜尔看见我站着，当时他坐着等候灵匣放在地上，便问我：“你为什么站着？”我回答：“我等候灵匣放在地上，根据艾布·赛义德的传述。”这时，纳菲尔说：“麦斯欧德·本·哈克姆自阿里传述：使者穆罕默德原来为之起来，后来坐而不动。”

[86] 阿里传述：我们曾见使者穆罕默德起立，我们便随之起立。后来，使者穆罕默德坐而不动，我们也坐而不阿里指的是看到出殡的灵匣。

第二十五节 殡礼的啞啊

[87] 奥夫·本·马立克^⑤传述：使者穆罕默德曾经为一埋体举行殡礼，我将他的啞啊默记在心。使者穆罕默德祈祷说：“安拉啊！求你饶恕他；求你怜悯他；求你保佑他；求你宽恕他；求你善待他；求你加宽他的坟墓；求你用水、雪、冰洗涤他，求你洗净他的罪过，就像涤净白布上的污垢一般；求你赐以他比人间更好的宅第、眷属和妻室；求你让他进入天堂；求你保佑他免受坟墓和火狱的惩罚。”

奥夫·本·马立克说：“当时，由于听到使者穆罕默德

对那个埋体的啾啊，我真的希望我就是那个埋体。”

⑤ 奥夫·本·马立克(· —695 年)，别称艾布·阿布杜·拉赫曼，使者穆罕默德门弟子，参加的第一次战役是海巴尔之战，光复麦加时执掌本族埃什哲尔的旗帜，后移居沙姆且归真在那里，掩埋在大马士革。

第二十六节 举行殡礼时伊玛目应站立的位置

[88] 赛姆尔·本·钟杜布传述：我曾随使者穆罕默德给分娩归真的乌姆·克尔布①举行殡礼，使者穆罕默德对着她的腰部站立。

① 乌姆·克尔布，使者穆罕默德门弟子，辅士，归真在使者穆罕默德时代。

[89] 赛姆尔·本·钟杜布传述：使者穆罕默德时代，我还年青，从使者穆罕默德上我默记了许多逊奈，没有传述的原因是当时有很多年长于我的门弟子健在。我曾随使者穆罕默德给一位分娩归真的女人举行殡礼，使者穆罕默德对着她的腰部站立。

第二十七节 殡礼结束后可以乘骑

[90] 贾比尔·本·赛姆尔传述：伊本·岱赫达赫的殡礼结束后，有人给使者穆罕默德牵来一匹光背马。使者穆罕默德骑着马，我们步行在他的周围。

[91] 贾比尔·本·赛姆尔传述：使者穆罕默德给伊本·岱赫达赫②举行殡礼后，有人牵来一匹光背马，抓住让使者穆罕默德骑上。使者穆罕默德骑上小跑，我们紧随在后奔走。

当时的送殡者之中有人讲，使者穆罕默德说：‘天堂中多少悬挂着的果实都属于伊本·岱赫达赫。’”

② 伊本·岱赫达赫，使者穆罕默德著名门弟子。使者穆罕默德说此话的起因是，一孤儿曾与艾布·鲁巴布为椰枣树发生争执，遭到拒绝后孤儿哭了，伊本·岱赫达赫遂到自己果园，从艾布·鲁巴布那里拿来送给孤儿，使者穆罕默德便给予了他以上的应许。

第二十八节 挖偏窑和砌土坯

[92] 阿米尔·本·赛尔德传述：赛尔德·本·艾布·宛戛斯在归真的那次病中说：“你们给我挖个偏窑，用土坯砌上，就像人们掩埋使者穆罕默德那样。”

第二十九节 坟内是否可放块绒毯

[93] 伊本·阿巴斯传述：有人③曾在使者穆罕默德坟中放了块红色绒毯。

③ 此人为使者穆罕默德的释奴谢格拉尼，他当时说：“我不愿意使者穆罕默德之后有人铺它！”伊斯兰欧莱玛仪一致认为：坟内在埋体身下铺任何东西皆为可憎。谢格拉尼

当时置放绒毯仅为他个人的情感意愿，圣门弟子无以赞同。著名圣门弟子伊本·阿巴斯也主张，坟内置放东西属于严重的可憎行为，伊斯兰沙里亚不予认可。

第三十节 命令削平坟头

[94] 苏玛迈·本·舒法叶④传述：我们曾和法札莱·本·欧拜德⑤在罗马鲁迪斯⑥时，我们的一位弟兄归真，法札莱下令将他的坟头削平。嗣后，法札莱说：“我听使者穆罕默德命令削平坟头。”

④ 苏玛迈·本·舒法叶，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德再传弟子。

⑤ 法札莱·本·欧拜德(· —675 年)，别称艾布·穆罕默德，麦地那奥斯族人，使者穆罕默德门弟子，辅士，奥斯族人。曾参加过吴侯德战役、树下盟约及其后的所有战役。去过埃及，后移居沙姆，住在大马士革，穆阿威叶时期任该地法官，参加过绥芬战役。穆阿威叶时期归真，穆阿威叶亲自抬着法札莱的灵匣。

⑥ 鲁迪斯，地名，濒临地中海，亚历山大港对面。

[95] 艾布·哈亚吉①传述：阿里对我说：“我派遣你去履行使者穆罕默德曾经嘱咐我的使命：你不要留下任何塑像，除非将其涂掉；不要留下任何高坟，除非将其削平。”

① 艾布·哈亚吉，系其别称，全名哈亚尼·本·胡斯尼，埃赛德族人，生卒年份不详，使者穆罕默德再传弟子。曾为安玛尔·本·亚赛尔的文书。

第三十一节 禁止抹灰修坟

[96] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德禁止在坟上抹灰泥、在坟上落坐、在坟上建修。

[97] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德禁止在坟上涂抹灰泥。

第三十二节 禁止在坟上落坐以及向着坟礼拜

[98] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“你们谁坐在一块火炭上烧透衣服，伤及皮肉，也强过他坐在某一坟墓上。”

[99] 艾布·麦尔赛德②传述：使者穆罕默德说：“你们不要在坟上落坐，不要朝着坟礼拜。”

② 艾布·麦尔赛德(568—634年)，系其别称，全名齐纳兹·本·胡斯尼，俄奈威族人，使者穆罕默德门弟子，曾和其子麦尔赛德参加过白德尔战役，艾布·白克尔任哈里发期间归真。

第三十三节 在寺内可以举行殡礼

[100] 安巴德·本·阿布杜拉·本·祖拜尔传述：圣妻阿依莎吩咐将赛尔德·本·艾布·宛戛斯抬进寺内举行殡礼，有些人不愿奉命。阿依莎说：“这些人真是健忘啊！使者穆罕默德曾经就是在圣寺给苏海里·本·拜礼仪③举行的殡礼。”

③ 苏海里·本·拜礼仪(· —63]年)，使者穆罕默德门弟子，古莱什族人，兄弟三人(另两位是赛海里和素福旺)，曾迁徙阿比西尼亚，后又迁徙麦地那，参加过白德尔及其后的历次战役，于伊历 9 年归真在麦地那。

[101] 安巴德·本·阿布杜拉·本·祖拜尔传述：赛尔德·本·艾布·宛戛斯归真后，圣妻们要求将他抬进圣寺，以便她们参加殡礼，大家都奉命照办。于是，大家将赛尔德停在她们的寝室前。她们为之举行殡礼后，从麦戛义德那边的殡礼门抬了出去。后来，她们闻听有人指责，说埋体不能抬进寺内，圣妻阿依莎听到后说：“这些人为什么急于指责自己不知道的事情·指责我们将埋体抬进寺内。使者穆罕默德曾经就是在寺内给苏海里·本·拜礼仪举行的殡礼。”

[102] 艾布·赛莱玛传述：赛尔德·本·艾布·宛戛斯归真后，圣妻阿依莎说：“你们将他抬进寺内，让我为之举行殡礼。”有人对此进行指责，阿依莎说：“誓以安拉！使者穆罕默德曾经给拜礼仪的两个儿子苏海里和他弟弟赛海里在寺内举行殡礼。”

[103] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德曾经(每次使者穆罕默德在她那里过夜)在夜末去白吉尔，祈祷说：“祝你们平安，归真的穆民们啊!应许你们的确已降临了你们，但你们将被延迟到那一天来临。如果安拉意欲，我们必将加入你们行列。安拉啊!求你饶恕白吉尔·俄尔格德的亡人们。”

[104] 圣妻阿依莎传述：一次，使者穆罕默德在我这里过夜，他从圣寺回来，解下外衣，脱掉鞋子，放在脚前，将外衣的半边铺在床上。刚刚休息了以为我睡着的功夫，使者穆罕默德悄悄拿起外衣穿上鞋子，轻轻将门启开，出去后又轻轻将门关上。于是，我穿上衬衫，戴上面纱，裹上外衣，跟在使者穆罕默德后面，一直来到白吉尔。使者穆罕默德站着伫立了很长时间，三次举起双手。之后，使者穆罕默德返回，我也随之返回，使者穆罕默德快走我快走，使者穆罕默德疾行我疾行，使者穆罕默德奔跑我奔跑。我领先使者穆罕默德进屋，就侧身睡下。使者穆罕默德进屋后说：“你怎么了·阿依莎!气喘吁吁的。”我说：“没什么。”使者穆罕默德说：“你一定要告诉我。不然，精明彻知的安拉会告诉我的。”我说：“安拉的使者啊!愿我的父母为你献身!”我便告诉了他。使者穆罕默德说：“那你就是我看见的后面那个黑影?”我说：“是的。”使者穆罕默德在我的胸部拍打了一下，真的拍疼了我，接着说：“难道你认为安拉及其使者会亏待你?”我说：“不论人们怎样隐瞒，安拉都会知道的。是这样的。”使者穆罕默德说：“因为吉布利莱天使降临了我，就在你看

见的那个时候。他呼唤我，但对你隐藏；我应答他，也对你隐藏了。他没有进来，因为当时你已经宽衣休息。我以为你睡着，不愿将你惊醒，又害怕你感到孤独。吉布利莱天使说：‘你的主命令你到白吉尔，为那里的亡人们祈求饶恕。’”我问：“我对亡人们怎样说，安拉的使者！”使者穆罕默德说：“你说：‘祝穆民和穆斯林亡人们平安！祈求安拉怜悯我们中亡故的人和活着的人。如果安拉意欲，我们必将加入你们的行列。’”

[105] 布莱德·本·侯赛布传述：使者穆罕默德曾教他们去墓地时说：“祝你们平安，穆民和穆斯林亡人们啊！如果安拉意欲，我们必将加入你们行列。祈求安拉保佑我们，保佑你们。”

第三十五节 使者穆罕默德曾经祈求安拉允许探望自己母亲陵墓

[106] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“我请求安拉允许我给我母亲^①祈求饶恕，安拉没有应答；我请求安拉允许我探望母亲陵墓，安拉应答了我。”

① 使者穆罕默德母亲全名阿米娜·丙·沃海布·本·阿布杜·麦纳菲。生于麦加，出生于古莱什部落的祖赫拉家族。其父沃海布系家族首领，本人为名门闺秀，因聪慧过人而享有“部落才女”之称。幼年丧父，由叔父沃海布抚养成人。569年同麦加古莱什族长阿布杜·穆泰里布之子阿布杜拉结

婚，约 570 年生下使者穆罕默德。576 年带使者穆罕默德赴麦地那探亲，返回途中病故于靠近麦地那的一个叫埃布瓦仪的村庄。

[107] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德探望母亲陵墓时哭了，周围的人都落了泪。使者穆罕默德说：“我请求安拉允许我给母亲求饶，我没有得到允许；我请求安拉允许我探望母亲陵墓，我得到了允许。所以，你们可以探望坟墓，它会使人想起无常。”

[108] 布莱德·本·侯赛布传述：使者穆罕默德说：“我原来禁止你们游坟，你们现在可以游坟了；我原来禁止你们储存牲肉超过三天，你们现在可以任意储存了；我原来禁止你们饮用果汁，除非是皮囊所酿，你们现在可以饮用各种容器所酿的果汁，但是不可饮用致醉之物。”

第三十六节 为自杀者举行殡礼的侯昆

[109] 贾比尔·本·赛姆尔传述：人们曾将一个用宽箭头自杀的人抬到使者穆罕默德面前，使者穆罕默德没有举行殡礼②。

② 《古兰经》中严禁自杀，因生命乃安拉赐予，非自身之所有。自杀之罪，犹若杀人之罪。自杀者，安拉不收，两世受苦。

第十四章 天课

[译者按] 天课，“则卡特”、“所得格”的意译，原意为“纯洁”，指交纳天课可使财物干净纯洁，涤除财产所有者的罪恶，使其净化。《古兰经》九章一零三节昭示：“你当从他们的财产中抽取天课，你借天课纯洁他们，以使他们得以净化。”天课是伊斯兰教五大基本功课之一，如同拜功一样是每个穆斯林必须履行的天命。出散天课旨在限制富有者聚敛财富，缓和贫富对立的社会矛盾；告诫穆斯林勿因看重私欲，贪图今世的荣华富贵，而离开安拉的法度。而且值得注意的是，天课作为回赐最大而归属于自己后世的教门功课之一，交纳的各种税收绝不能顶替天课，并且务必举好“乜帖”，如实地出散在经训指定的几类出散对象上。天课作为在后世安拉重要清算的功课之一，伊斯兰规定出散天课，旨在要求穆斯林大众将安拉给予的财富，百分之九十七点五用于今世生活的合法享受，仅将百分之二点五作为自己后世的唯一盘费虔诚出散，以谋求后世的脱离和天堂。根据《古兰经》和“圣训”的昭示，伊斯兰教法对应纳天课的各类财物作了详尽的规定，《古兰经》关于天课的施散范围在九章六十节也作出了详尽的规定，此项规定主要是针对两大领域，即将天课用于发展教育和扶危济困，这在任何时代皆为社会和谐进步、繁荣振兴的两大基础。不幸的是，当今也存在一些中国穆斯林由于不懂教门侯昆之故，正在背离安拉的“定制”（见《古兰经》9：60 安拉关于天课用途的明确规定），抛弃伊斯兰沙里亚所规定它的教门和社会慈善基金的根本性质，而将作为安拉“米利克”（所有物）的天课擅自当作反复攀比修

建清真寺的一种资金，大搞个人政绩工程和形象工程，不再扶持学堂培养教门人才以及扶危济困帮助一坊贫民，从而使天课失去了·安拉所赋予它应有的使命和作用。施散天课的原则为：先亲而后疏，先近而后远。父子不相与受，夫妻不相与受，主仆不相与受。施散天课者，应使接受者知其为应受之天课，而非馈赠，以使之感念安拉的慈悯之恩。同时，自己亦应认识：施散天课是感念安拉赐予自己财富的具体表现，是应尽的义务。然而，伊斯兰的天课并不局限于财物施散，更不只是富裕者的责任，而是所有穆斯林的共同义务。伊斯兰认为，一个人的时间、精力、财力、体力、智力、爱心、善意、祝福等等，都是财富，皆当施散，与人分享。《古兰经》二章三节昭示：“他们确信幽玄，谨守拜功，并分舍我所给与他们的。”本章圣训关于施散范围作了详尽艾布·赛义德传述：使者穆罕默德说：“现金不到五欧基亚①没有天课，骆驼不到五左德②没有天课，农产品不到五沃斯格①没有天课②。”

② “左德”，阿拉伯数量单位名。阿拉伯人用以指称3—10峰骆驼。

① “沃斯格”，阿拉伯容量单位名。1沃斯格等于60沙阿(升)，约为3石。每沙阿等于4莫德，1莫德等于巴格达的一又三分之一磅(约0.6公斤)。5沃斯格共等于1600巴格达磅。据可靠说法，1巴格达磅约等于128.5第尔汗重量。

② 根据艾布·哈尼法和部分赛莱菲伊玛目主张，在所有应纳天课的财物之中，唯农产品无满贯，不论收成多少，均出天课。与其他财物不同，农产品一经缴纳天课，之后若再储存数年也无天课。

[2] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德说话时用自己的五根手指示意。

[3] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德说：“椰枣和谷物不到五沃斯格没有天课。”

[4] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德说：“椰枣和谷物没有天课，直至达到五沃斯格；骆驼不及五左德没有天课；现金不及五欧基亚没有天课。”

[5] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“现金不及五欧基亚没有天课，骆驼不及五左德没有天课，椰枣不及五欧基亚没有天课。”

第一节 论十分之一和二十分之一

第二节 仆人和马匹无天课

第三节 天课可以提前出散

第四节 菲图尔可以出散椰枣和大麦

第五节 当在会礼前出散菲图尔

- 第六节 拒纳天课者的罪行
- 第七节 出散天课宜使征收者满意
- 第八节 不纳天课者将会受到严厉的惩罚
- 第九节 鼓励常散所得格
- 第十节 守财奴将会遭到严厉惩罚
- 第十一节 鼓励施散
- 第十二节 赡养眷属，不宜克扣
- 第十三节 花费应该先自己后家人再亲属
- 第十四节 赡养至亲、妻室、儿女和父母(即使其为多神教徒)之可贵
- 第十五节 亡者可以得到替其施散的回赐
- 第十六节 所得格一词可指各种善行
- 第十七节 施散者和吝啬者
- 第十八节 鼓励人们在施散物无人接受之日采临前多做施散
- 第十九节 宜当出散纯洁之物
- 第二十节 施散半棵椰枣或说一句良言,也是阻挡火

狱的屏障

- 第二十一节 施散搬运所得，严禁诽谤施散
- 第二十二节 奶驼之可贵
- 第二十三节 善施者和吝啬者的比喻
- 第二十四节 散错对象亦有报酬
- 第二十五节 司库和妻室据其主人明确或惯例许可而施散的报酬
- 第二十六节 仆人可以施散主人财物
- 第二十七节 集施散和善行于一身者
- 第二十八节 鼓励施散，反对吝啬
- 第二十九节 施散不在多少
- 第三十节 施散宜为隐藏
- 第三十一节 健康惜财之时施散最贵
- 第三十二节 手背向上胜于手背向下
- 第三十三节 禁止行乞
- 第三十四节 清贫者是那种身无分文不为人知而受接济的人

- 第三十五节 向人行乞属于可憎
- 第三十六节 讨要合法的人
- 第三十七节 未索要未贪图者若给予赏赐则可接受
- 第三十八节 贪恋现世属于可憎
- 第三十九节 欲望无止境
- 第四十节 富有不在财多
- 第四十一节 要警惕尘世的繁华
- 第四十二节 廉洁忍耐的可贵
- 第四十三节 安贫和知足
- 第四十四节 无理索要者可以赏赐
- 第四十五节 担心信仰薄弱可以赏赐
- 第四十六节 “心被团结者”可以赏赐
- 第四十七节 哈瓦利吉①及其属性
- 第四十八节 鼓励讨伐哈瓦利吉
- 第四十九节 哈瓦利吉乃众生中之首恶
- 第五十节 使者穆罕默德及其亲属不接受天课

- 第五十一节 使者穆罕默德亲属不参与天课工作
- 第五十二节 使者穆罕默德及其亲属可以接受馈赠
- 第五十三节 使者穆罕默德接受馈赠，拒收施散
- 第五十四节 宜为送来天课者祈祷
- 第五十五节 当让课务员满意，只要没有非分索要
- 第一节 论十分之一和二十分之一

[6] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“河水和雨水浇灌的作物(一般指山地)当纳十分之一，水车浇灌的作物(一般指水地)当纳二十分之一。”

第二节 仆人和马匹无天课

[7] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“穆斯林自己使用的仆人和马匹无天课。”

[8] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“仆人不纳天课，只缴菲图尔③。”

③ “菲图尔”，阿拉伯语音译，也称“所得格·菲图尔”或“则卡特·菲图尔”，意为“开斋天课”。指莱迈丹月结束后每个穆斯林家庭按人口计，每人缴纳圣训中规定的四种食物之一，或折价缴纳相当的钱物，并且先缴纳菲图尔，后参加会礼。

第三节 天课可以提前出散

[9] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德派遣欧麦尔去征收天课，有人说伊本·杰米里④、哈立德·本·沃立德和圣叔阿巴斯拒绝交纳。使者穆罕默德说：“伊本·杰米里不是拒绝交纳，而是他原为贫民，安拉刚刚使他富裕；至于哈立德·本·沃立德，你们冤枉了他，他早将自己铠甲和装备捐献于主道；至于阿巴斯，他已两倍地交纳给了我。”使者穆罕默德接着又说：“欧麦尔！你要知道，叔父等同父亲。”

④ 伊本·杰米里，生卒年份及其全名和事迹不详，使者穆罕默德门弟子。

第四节 菲图尔可以出散椰枣和大麦

[10] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德规定人们出散莱迈丹月的菲图尔天课一沙阿⑤椰枣或一沙阿大麦，不分公民或仆人、男人或女人。

⑤ “沙阿”，阿拉伯称量谷物和椰枣一类的量具名，相当于升。每沙阿的容量因地区和时代的不同而有所不同。古代，在汉志地区一沙阿等于4莫德，约重5.33磅；在伊拉克，一沙阿容量约重8磅；在利比亚，一沙阿容量为118.8公升等。

[11] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德规定菲图尔天课出散一沙阿椰枣或一沙阿大麦，不论公民或仆人、孩子或

大人。

[12] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德规定不论公民仆人、男人女人皆须出散莱迈丹月天课，一沙阿椰枣或一沙阿大麦。后来，人们认为放弃大麦椰枣而出散半沙阿小麦。

[13] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德命令菲图尔天课出散一沙阿椰枣或一沙阿大麦。后来，人们认为两莫德小麦可顶一沙阿椰枣或大麦。

[14] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德规定莱迈丹月的菲图尔天课，每个穆斯林不分公民仆人、男人女人或孩子大人，均须出散一沙阿椰枣或一沙阿大麦。

[15] 艾布·赛义德传述：我们曾经出散菲图尔天课：一沙阿食物，或一沙阿大麦，或一沙阿椰枣，或一沙阿奶酪，或一沙阿葡萄干。

[16] 艾布·赛义德传述：在使者穆罕默德时代，我们出散菲图尔天课，不论孩子大人、公民仆人，一律交纳一沙阿食物，或一沙阿奶酪，或一沙阿大麦，或一沙阿椰枣，或一沙阿葡萄干。直到穆阿威叶前来正朝(一说是副朝)，他在讲坛上宣讲说：“我认为两莫德沙姆小麦可替代一沙阿椰枣。”于是，人们都接受了这一主张。

艾布·赛义德说：“至于我个人，只要活着，我会像过去一样继续交纳。”

[17] 艾布·赛义德传述：在使者穆罕默德时代，我们出散菲图尔天课，不论孩子大人或公民仆人，人人皆须从三种上选择其一：一沙阿椰枣，或一沙阿奶酪，或一沙阿大麦。我们一直这样出散，直到穆阿威叶时代，他认为两莫德小麦相当于一沙阿椰枣。

艾布·赛义德说：“但我一直会继续按使者穆罕默德时代的那几种方式出散的。”

[18] 艾布·赛义德传述：我们曾经从奶酪、椰枣和大麦这三种上出散菲图尔天课。

[19] 伊亚兹·本·阿布杜拉传述：穆阿威叶规定半沙阿小麦相当于一沙阿椰枣后，艾布·赛义德驳斥说：“我将继续出散在使者穆罕默德时代所出散的一沙阿椰枣，或一沙阿葡萄干，或一沙阿大麦，或一沙阿奶酪。”

第五节 当在会礼前出散菲图尔

[20] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德命令菲图尔天课须在人们参加会礼前出散。

第六节 拒纳天课者的罪行

[21] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“凡是拥有金银而不交纳天课的人，到复生日，那些金银将被铸成烙铁，放在火狱中烧红，用它烙烤这种人的肋部、额头和脊背。烙

铁一凉,便再烧红,直到人类公审结束,他才看到自己归宿,或进天堂,或入火狱。”有人问:“安拉的使者啊!那骆驼呢?”使者穆罕默德说:“凡是养驼而不交纳天课的人(其中包括在骆驼饮水之际挤奶出散他人饮用),到复生日,他被摔倒在一块平坦而光滑的地上,所有骆驼连一个驼羔也不例外地全部前来,用蹄子踩他,用嘴咬他,前边的过去,后边的又接踵而来,那时的一天,等于五万年。直到人类公审结束,他才看到自己归宿,或进天堂,或入火狱。”有人问:“安拉的使者啊!那牛和羊呢?”使者穆罕默德说:“凡是养牛和羊而不交纳天课的人,到复生日,他也被摔倒在平坦而光滑的地上,牛羊全都到来,而且其中没有弯角的、无角的和残角的,一齐用角抵他,用蹄子踩他,前边的过去,后边的又接踵而来,那时的一天,等于五万年。直到公审结束,他才看到自己归宿,或进天堂,或入火狱。”有人又问:“安拉的使者啊!那马呢?”使者穆罕默德说:“马分三种:对一种人是罪过,对一种人是盾牌,对一种人是报酬。对其属于罪过的是那种人,他喂养马的目的是沽名、虚荣和敌视伊斯兰;对其属于盾牌的是那种人,他喂养了马,但没有忘记感赞安拉和帮助他人;对其属于报酬的是那种人,他喂养马是为了安拉,保卫穆斯林大众,这种马在草原牧场吃草喝水,甚至排泄粪便,都是他的报酬。假若挣断缰绳,奔跑了一两趟,蹄印粪便也都是他的报酬,假若过河时他无意饮水马自己喝了,安拉也会为他记录马喝水的报酬。”有人又问:“安拉的使者啊!那么驴呢?”使者穆罕默德说:“关于这个方面,我没有受到

任何启示，只有这段独特而全面的经文：

‘行一个小蚂蚁重的善事者，将见其善报；做一个小蚂蚁重的恶事者，将见其恶报。’——《古兰经》99：8

[22] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“凡是拥有财宝而不交纳天课的人，那些财宝将放在火狱中烧红，铸成烙铁，烙烤他的两肋和额头，直到安拉对其仆人公审完毕，那时的一天等于五万年，之后他才看到自己归宿，或进天堂，或入火狱。凡是养驼而不交纳天课的人，将被摔倒在一块平坦而光滑的地上，所有的骆驼全部出动，来回地踩他，前一批过去后一批接踵而来，直到安拉对其仆人公审完毕，那时的一天等于你们现在的五万年，之后他才看到自己归宿，或进天堂，或入火狱。(本段圣训传述者之一苏海里说，我不知道使者穆罕默德是否提及了牛。)大家说：“安拉的使者啊！那养马的人呢？”使者穆罕默德说：“战马的额毛间蕴藏着吉庆，直至复生日来临。马分三种：对一种人是报酬，对一种人是盾牌，对一种人是罪过。作为报酬的是那种人，他为安拉饲养战马，这种马吃进肚子水草，安拉都为他记录报酬；假若他在草原放牧，凡吃的东西，安拉也都为他记录报酬；假若他在河里饮水，马喝进肚子的每滴水都是他的报酬，包括排泄的尿粪在内；假若马奔跑了一两趟，所跑的每步都是他的报酬。作为盾牌的是那种人，为了体面和装饰喂养马匹，但不忘记感赞安拉，借以行善，不论困难或容易。作为罪过的是那种人，为了骄横、傲慢、奢侈和沽名饲养马匹，

那是对他的罪过。”大家说：“安拉的使者啊！那饲养驴的人呢？”使者穆罕默德说：“关于这个方面，安拉没有颁降我任何启示，只有这段独特而全面的经文：

‘行一个小蚂蚁重的善事者，将见其善报；作一个小蚂蚁重的恶事者，将见其恶报。’——《古兰经》99：8

[23] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“凡是养驼而不交纳天课的人，到了复生日，将让他坐在一块平坦而光滑的地上，那些骆驼全部用蹄子往来地踩他。凡是养牛而不交纳天课的人，到了复生日，将让他坐在一块平坦而光滑的地上，那些牛全部用蹄子往来地踩他，用角往来地抵他。凡是养羊而不交纳天课的人，到了复生日，将让他坐在一块平坦而光滑的地上，那些羊全部用蹄子踩他、用角抵他，其中没有无角的和残角的。凡是拥有财宝而不交纳天课的人，到了复生日，他的财宝将变成巨蟒，张着血口追踪，如果到达面前他逃遁时，秃莽呼喊说：‘来拿你隐藏的财宝吧，我不需要它！’当他看到必须要拿时，便将手塞进自己嘴里，像公驼一样地啃咬。”

[24] 欧拜德·本·欧迈尔^①传述：有人问：“安拉的使者啊！骆驼的责任为何？”使者穆罕默德回答：“饮水挤奶，借人饮奶，雄驼配种，馈赠乳驼，施散良驼。”

① 欧拜德·本·欧迈尔，别称艾布·阿绥姆，希贾兹莱斯族人，曾为麦加法官，诞生在使者穆罕默德时代，使者

穆罕默德再传弟子。

[25] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“凡是拥有驼、牛、羊而不交纳天课者，在复生日，将让他坐在一块平坦而光滑的地上，有蹄子的用蹄子踩，有角的用角抵。在那一天，其中没有无角和残角的。”我们说：“安拉的使者啊！骆驼的责任为何？”使者穆罕默德说：“雄驼配种，借人饮奶，馈赠乳驼，饮水挤奶，施散良驼。凡是拥有钱财而不交纳天课的人，在复生日，他的钱财将变成秃莽，逃到哪里追到那里。天使说：‘这就是你曾经吝嗇的钱财！’当他看到难以脱逃时，便将手伸进嘴里，向公驼一般地啃自己手。”

第七节 出散天课宜使征收者满意

[26] 杰利尔·本·阿布杜拉传述：一些游牧人来见使者穆罕默德，说：“有些课务员到我们那里亏待我们。”使者穆罕默德说：“你们应当使你们的课务员满意！”

杰利尔·本·阿布杜拉说：“自从我聆听了使者穆罕默德的这番话后，凡从我这里离开的课务员，无不对我满意。”

第八节 不纳天课者将会受到严厉的惩罚

[27] 艾布·赞尔传述：我到使者穆罕默德那里，他正在克尔白荫凉下坐着。使者穆罕默德看到我时，说：“他们是最折本的，誓以克尔白的主宰！”我走到跟前便坐下来，但未坐稳又站了起来。我说：“安拉的使者啊！愿我的父母为

你献身！‘他们’是指谁？”使者穆罕默德说：“指那些最有钱的人！只有如此这般地施散者除外（即从自己的前后、左右而施济）。可是，这样施散的人很少啊！凡是拥有驼羊而不交纳天课的人，到了复生日，将要遭到更大更肥的同样家畜用蹄子踩他，用角抵他，后面的踩过去，前面的又返回来，翻来覆去地踩他抵他，直到对人类的公审结束。”

[28] 艾布·赞尔传述：我到使者穆罕默德那里，他正坐在天房荫凉下。使者穆罕默德说：“誓以我的生命在其掌握的安拉！凡去世而在大地上留下驼牛羊未交纳天课的人……”

[29] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“我不愿意拥有吴侯德金山，而过了三天，我这里还留下其中的一块第纳尔，除非那块第纳尔是准备偿还我所欠下的债务。”

第九节 鼓励常散所得格

[30] 艾布·赞尔传述：有天傍晚，我陪使者穆罕默德在麦地那的哈尔^①散步。当我们注视吴侯德山时，使者穆罕默德对我说：“艾布·赞尔！”我回答：“聆听尊命，安拉的使者！”使者穆罕默德说：“我不愿意这座吴侯德山在我这里变成金子，过了三天，我这里还留下其中的一块第纳尔，除非是为了准备偿还债务。我一定会如此这般地全用在安拉的仆人们身上。”使者穆罕默德边说边用手前后左右地比划。走了一阵，使者穆罕默德又说：“艾布·赞尔！”我回答：“聆

听尊命，安拉的使者！”使者穆罕默德说：“最富有者到复生日将是最贫穷者，只有如此这般施散的人除外。”跟前次一样，使者穆罕默德边说边用手比划。又走了一阵，使者穆罕默德说：“艾布·赞尔！你在这里呆着，等我回来。”于是，使者穆罕默德一直往前走，直到从我眼前消失。突然，我听到一种声音、一种响声，我担心使者穆罕默德遇到不测，准备前去寻找，又想起使者穆罕默德说“你不要离开，等我回来”，我只好就地等着。过了一会儿，使者穆罕默德回来，我便将听到的声音告诉了使者穆罕默德。使者穆罕默德说：“那是吉布利莱天使，他降临我，并且说：‘我的稳麦中凡是归真而未以物配主的人，都将进入天堂。’”我说：“即使这人曾经作奸犯科？”使者穆罕默德说：“即使曾经作奸犯科。”

① 哈尔，阿拉伯语音译，意为“黑石沙漠”，是由火山爆发出的岩浆形成，地表铺满了火山熔岩的碎渣，这种岩质沙漠是真正的不毛之地，从哈瓦兰东边一直延长到麦地那。麦地那便是介于两块黑石沙漠之间的一块绿洲。

[31] 艾布·赞尔传述：有天晚上我从家里出来，发现使者穆罕默德只身慢步，无人陪同。我以为使者穆罕默德不愿有人陪伴，就在月光下跟在使者穆罕默德后面走着。使者穆罕默德一转身看见了我，问：“是谁？”我回答：“艾布·赞尔，愿安拉让我为你献身！”使者穆罕默德说：“过来吧，艾布·赞尔！”我陪着使者穆罕默德走了一会，使者穆罕默德

说：“那些富有的人，在复生日将是贫穷者。只有那种安拉给了财富，而他将财富用于自己的左右前后，并且以此做了善事的人例外。”我又陪使者穆罕默德走了一会，使者穆罕默德说：“你坐在那儿吧！”使者穆罕默德让我坐在一块乱石中的平地上，对我说：“你就座在那儿，等我回来！”使者穆罕默德便向哈尔走去，直到我看不见他的身影。我等了很久之后，才听到使者穆罕默德向我走来，边走边说：“即使他曾经作奸犯科！”使者穆罕默德回来，我忍不住问：“安拉的使者啊！愿安拉让我为你献身！在哈尔那边你同谁讲话，我没有听到任何人回应？”使者穆罕默德说：“那是吉布利莱天使，我在哈尔那边看见时，他说：‘你向你的稳麦报喜吧！凡是未以物配主而归真的人，都进天堂。’”我说：‘吉布利莱天使！即使他曾经作奸犯科？’他说：‘是的，即使他喝过酒。’”

第十节 守财奴将会遭到严厉惩罚

[32] 埃赫奈福·本·盖斯传述：我抵达麦地那，刚坐在一些古莱什人中间，突然来了一个衣着朴素、身材单薄、面容消瘦的人，径直走到他们面前说：“你以火狱中烧红的岩石向那些守财奴报喜吧！这种烧红的岩石将被置于他们乳房上，透过胸部，从肩胛的软肋中穿出来；再置于肩胛软骨上，从乳头穿出来，而且来回滚动。”这时，大家都低下了头，我没有看到一人回答。之后，那人转身坐在一根柱子旁边，我便跟着坐了过去。我说：“我看到这些人都厌恶你对

他们说的话。”他说：“这些人什么都不懂。我的挚友艾布·嘎希姆(指使者穆罕默德)曾经呼唤我，我回答之后，他说：‘你看见吴侯德山吗？’于是，我看了看剩下的太阳，以为使者穆罕默德派我去为自己办什么事，便回答：‘我看见了。’使者穆罕默德说：‘我不愿意拥有吴侯德山一样多的黄金，全部施散之后还留下三块第纳尔。’可是，这些人积攒尘世，什么都不懂。”我说：“你为什么 not 向你的这些古莱什弟兄要一些呢？”他说：“不，誓以安拉！我不向他们要尘世，也不向他们问教门，直到我去会见安拉及其使者。”

[33] 埃赫奈福·本·盖斯^①传述：我曾有一些古莱什人中间，艾布·赞尔从面前经过时说：“你以烙铁给那些守财奴报喜吧！它将从脊背穿过软肋，从后项穿过额头。”说完后，他转身坐在了一旁。我问：“这是谁？”他们回答：“这是艾布·赞尔。”于是，我走到面前，说：“我刚才听你是怎样说的？”他说：“我什么都没说，这是我从使者穆罕默德上听到的。”我说：“你对赏赐^②有何看法？”他说：“可以接受，因为它对你在现世有所帮助。如果赏赐是以教门为代价，那你当要拒绝。”

^① 埃赫奈福·本·盖斯(619—691年)，全名埃赫奈福·本·盖斯·穆阿威叶，别称艾布·白勒泽，是泰米姆族的首领，使者穆罕默德再传弟子。使者穆罕默德健在时生于巴士拉，但未见过使者穆罕默德。欧麦尔任哈里发时来到麦地那，被留用一年，又派到巴士拉总督艾布·穆萨处任职。

参与征服呼罗珊的军事行动，躲避了骆驼战役，但与阿里一起参加了绥芬战役。曾任呼罗珊总督，归真在库法。擅长演说，健谈，以善于容忍著称。阿拉伯史书中载有他的不少言论。

② 这里指当时王朝的赏赐。

第十一节 鼓励施散

[34] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“安拉昭示：‘阿丹的子孙啊！你施散吧，我会供给你的。’”使者穆罕默德又说：“安拉的宝库是充盈的，昼夜不停地供给，也不会使其减少。”

[35] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“安拉昭示我：‘你施散吧，我会给你供给的。’”使者穆罕默德又说：“安拉的宝库是充盈的，昼夜不停地供给，不会使其减少。难道你们不知道吗·自从创天设地以来，安拉的宝库丝毫未减。安拉的阿勒什在水上，安拉掌握天平，能使其降低，能使其升高。”

第十二节 赡养眷属，不宜克扣

[36] 绍巴尼·本·布杰迪传述：使者穆罕默德说：“一个人所施散的最可贵的第纳尔，是他施散在自己眷属上，施散在他为主道的乘骑上，施散在他为主道的伴侣上。”

艾布·格拉白①说：“在这三者当中，他先从眷属开始。有谁比施散在幼小儿女身上回赐更大呢！藉此施散，安拉使他们廉洁安分，并使他们健康成长。”

① 艾布·格拉白(?—738年)，系其别称，本名阿布杜拉·本·宰德，使者穆罕默德再传弟子，著名法学家，归真在沙漠。

[37] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“你施散在主道上的第纳尔，施散在奴隶身上的第纳尔，施散在穷人身上的第纳尔，施散在眷属身上的第纳尔，四者之中回赐最大的，是你施散在自己眷属身上的那块第纳尔。”

[38] 海斯玛·本·阿布杜·拉赫曼②传述：我们正同伊本·欧麦尔坐着，突然他的管家进来。伊本·欧麦尔说：“你把粮食供给那些仆人了没有？”管家说：“还没有。”伊本·欧麦尔说：“你去供给他们吧！使者穆罕默德曾说：‘克扣属下生活，乃其人之大罪。’”

② 海斯玛·本·阿布杜·拉赫曼，使者穆罕默德著名再传弟子，曾以慷慨好施著称，将自己所继承的二十万第纳尔全部施散在欧莱玛仪身上，归真在艾布·瓦义里之前。

第十三节 花费应该先自己后家人再亲属

[39] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：有个白尼·欧兹莱人应许自己一名仆人在他去世后成为自由人③。使者穆罕默

德闻听后问：“你除了这个仆人，还有什么财产？”那人回答：“一无所有。”使者穆罕默德说：“谁从我这里买这个仆人？”结果，努埃姆·本·阿布杜拉④以八百第尔汗买了，将钱送给使者穆罕默德。使者穆罕默德把钱交给那个人，并说：“你先用于自己生活所需；若有剩余再用于家人；若还有剩余，再用于你的亲属；若还有剩余，可用于你周围的人。”

③ “应许自己仆人在去世后成为自由人”，阿拉伯语称为“穆旦白尔”。伊斯兰沙里亚规定，穆旦白尔是不许出售的，但因其别无所有，家人生活将因此陷入窘境，使者穆罕默德便以穆斯林监护人的身份，废除了此人许愿，将家奴出售，并将收入交于家人。

④ 努埃姆·本·阿布杜拉(? —647年)，第十一位归信伊斯兰的穆斯林，使者穆罕默德门弟子，伊历6年带着40名眷属迁徙麦地那。参加了侯岱比亚之后的历次战役，一生捐助孤儿寡母接济贫民仆人，耶尔穆克战役殉难。

[40] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：那位辅士叫艾布·麦兹库尔，他许愿自己去世后释放的那名仆名叫叶尔姑布。

第十四节 赡养至亲、妻室、儿女和父母(即使其为多神教徒)之可贵

[41] 艾奈斯·本·马立克传述：艾布·塔里哈是麦地那辅士中钱财最多的人，他最喜爱的财产是拜勒哈椰枣园。

拜勒哈椰枣园位于圣寺对面。使者穆罕默德时常进入园内，饮用其中的甘泉。当这段经文：

“你们绝不能获得全善，直到你们分舍自己所爱的事物。你们所施舍的，无论是什么，确是安拉所知道的。”——《古兰经》3：92

降示后，艾布·塔里哈来到使者穆罕默德跟前，说：“安拉的使者啊！安拉在自己经典中说：‘你们绝不能获得全美，直到你们分舍自己所爱的事物’，我最心爱的财产是拜勒哈^①，我为安拉施散它，我在安拉那里期望它的报酬和储存。安拉的使者啊！请你将它置于你意欲的地方。”使者穆罕默德说：“那好，这是一笔赚利的财产，是一笔赚利的财产啊！我确已听到你说的话，我认为你将它分舍给你的至亲。”于是，艾布·塔里哈将拜勒哈分给了他的至亲和堂兄弟们。

① 拜勒哈，地名。位于麦地那城内圣寺对面的高地，后以朱岱莱族宫著称。

[42] 艾奈斯·本·马立克传述：“你们绝不能获得全善，直到你们分舍自己所爱的事物……”（《古兰经》3：92）这节经文降示后，艾布·塔里哈说：“我认为我们的主要求我们施舍我们的财物。安拉的使者啊！我请你见证，我确已为安拉施舍了我的拜勒哈果园。”使者穆罕默德说：“你将它分舍给你的至亲吧！”于是，艾布·塔里哈将此果园分给了哈撒因·本·萨比特和伊本·克尔布。

[43] 库莱布·本·艾布·穆斯林传述：使者穆罕默德时代，圣妻梅姆娜释放了一名婢女，然后禀告使者穆罕默德。使者穆罕默德说：“假使你把她施散给你的舅父们，那对你的报酬会更大。”

[44] 宰娜白·丙·阿布杜拉·本·穆阿威叶传述：使者穆罕默德说：“妇女们啊！你们应当进行施散，即使用你们的首饰。”我回来对阿布杜拉说：“你生活艰难，使者穆罕默德确已命令我们出散所得格。你去请教使者穆罕默德，如果那样算为我的所得格，我就花费在你和孤儿们身上；假若不算，我就施散给别人。”阿布杜拉对我说：“还是你自己去见使者穆罕默德吧！”于是，我去使者穆罕默德那里，发现有个辅士妇女站在使者穆罕默德门口，她的问题和我一样。使者穆罕默德曾经非常威严，人们一般不敢冒然进去见他。等了一会，毕莱里出来，我们对他说：“请你禀告使者穆罕默德，有两个妇女在门口，俩人请教你，为丈夫和自己收养的孤儿花费算不算所得格。你不要告诉使者穆罕默德我们是谁。”毕莱里便进去请教使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“俩人是谁？”毕莱里说：“一位辅士妇女和宰娜白。”使者穆罕默德说：“哪个宰娜白？”毕莱里说：“是阿布杜拉·本·麦斯欧德的妻子。”使者穆罕默德说：“她俩将得到双倍报酬，一是接济亲人的报酬，一是施散的报酬。”

[45] 圣妻乌姆·赛丽麦传述：我说：“安拉的使者啊！我为艾布·赛莱玛的儿女花费财物，我不会抛弃他们不管，

因为他们也是我的儿女。我的这种花费有报酬吗？”使者穆罕默德说：“有，你将在他们身上得到所花费的报酬。”

[46] 艾布·麦斯欧德传述：使者穆罕默德说：“穆斯林如果虔诚敬意地为自己家属花费财物，那都属于他的所得格。”

[47] 艾斯玛仪·丙·艾布·白克尔传述：我说：“安拉的使者啊！我母亲到我这里来，渴望我孝顺，害怕我拒绝。我是否可以孝敬？”使者穆罕默德说：“应该孝敬。”

[48] 艾斯玛仪·丙·艾布·白克尔传述：古莱什时代，由于使者穆罕默德同他们缔结了休战盟约，我的多神教徒母亲来看我，我便请教使者穆罕默德如何对待母亲。我说：“安拉的使者啊！我母亲到我这里来，她渴望我孝敬。我是否可以孝敬？”使者穆罕默德说：“是的，你应该孝敬你的母亲。”

第十五节 亡者可以得到替其施散的回赐

[49] 圣妻阿依莎传述：一人来见使者穆罕默德，说：“安拉的使者啊！我母亲突然归真，没作任何遗嘱，我想假若她能说出话，她一定会施散的。如果我现在替她施散，她能否得到报酬？”使者穆罕默德说：“得到报酬。”

第十六节 所得格一词可指各种善行

[50] 侯宰法·本·耶玛尼传述：使者穆罕默德说：“凡

是善行，皆为所得格。”

[51] 艾布·赞尔传述：有些圣门弟子对使者穆罕默德说：“安拉的使者啊！那些拥有财富的人得到了报酬。我们礼拜，他们也礼拜；我们封斋，他们也封斋，而且他们还有富余钱财用以施散。”使者穆罕默德说：“难道安拉没有给予你们施散之物吗·每遍泰斯比赫是所得格，每遍泰赫米德是所得格，每遍泰海利里是所得格，命人行善是所得格，止人作恶是所得格，你们与妻室交接也是所得格。”大家说：“安拉的使者啊！我们与妻室交接还能得到报酬？”使者穆罕默德说：“你们告诉我，假若非法寝合，是否属于罪恶·那末，合法交接便有报酬。”

[52] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德说：“每个人都生有三百六十根关节，谁依关节之数而每天诵念泰克比勒、泰赫米德、泰海利里、泰斯比赫、伊斯提俄法勒，排除路上的石块、荆棘和骨头，命人行善止人作恶。那末，那一天他步行在大地上，确已使自己远离了火狱。”

[53] 艾布·穆萨传述：使者穆罕默德说：“每个穆斯林都有施散的义务。”有人问：“请告诉我，如果他一无所有呢？”使者穆罕默德说：“让他用双手劳动，裨益自己，再做施散(亦可译为：也算施散)。”问：“请告诉我，如果他做不到呢？”使者穆罕默德说：“让他帮助悲伤(亦译为：渴望)的困难人。”问：“请告诉我，如果他做不到呢？”使者穆罕默德说：“让

他命人行善。”问：“请你告诉我，如果他还做不到呢？”使者穆罕默德说：“那就让他戒止罪恶，因为这于他也是一种所得格。”

[54] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“在太阳升起的每一天，人们的每根骨节都有施散的义务。公证调停是一种施散，帮助他人将货物驮在牲畜背上是一种施散，良言善语是一种施散，为礼拜迈出去每一步是一种施散，排除路上障碍物也是一种施散。”

第十七节 施散者和吝啬者

[55] 艾布·胡莱勒：使者穆罕默德说：“人们每天进入清晨，都有两位天使降临，其中一位说：“安拉啊！求你赐予施散者补偿。”另一位说：“安拉啊！求你给予吝啬者亏损。”

第十八节 鼓励人们在施散物无人接受之日采临前多做施散

[56] 哈里斯·本·沃海布传述：使者穆罕默德说：“你们施散吧！有这样一个光阴将要来临：有人拿着自己所得格到处奔走，可是受施的人说：‘假若你昨天拿来，我会接受，而今天我不需要它了。’结果，他找不到一个接受的人。”

[57] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“有一个光阴将要来临人间，有人拿着黄金游遍四方，但找不到接受者；由于男少女多，将会出现四十个女人追随投靠一个男人的现

象。”

[58] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“末日不来临，直到财富多得泛滥，有人拿出天课却找不到接受者；阿拉伯沙漠将会变成绿洲水乡。”

[59] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“末日不来临，直到财富在你们中间多到泛滥程度。财主为接受天课的人而忧虑，找谁都说：‘我不需要!’”

[60] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“大地将要吐出自己金银圆柱一般的宝藏，杀人犯来说：‘我为这个草菅人命!’ 忤逆者来说：‘我为这个断绝骨肉!’ 盗窃犯来说：‘我为这个被断去手!’ 最后，他们都弃之不拿。”

第十九节 宜当出散纯洁之物

[61] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“如果谁用纯洁之物作为施散——安拉只接受纯洁之物，安拉将用自己右手接纳，即使其为一棵椰枣，也将在至仁主手中长得比山还大，犹如你们喂养自己马驹驼羔一般。”

[62] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“如果有人用自己的合法经营出散了一棵椰枣，安拉将用右手接纳而且培养，犹如你们中有人培养自己马驹驼羔似的，直到其变得像山一样大。”

[63] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“人们啊！安拉确是圣洁的，他只接受纯洁之物。安拉就像命令众使者那样命令穆民们说：

‘众使者啊！你们可以吃佳美的食物，应当力行善功，我对于你们的行为确是全知的。’——《古兰经》23：51

‘穆民们啊！你们可以吃我所供给你们的佳美食物，你们当感谢安拉，如果你们只崇拜他。’”——《古兰经》2：172

接着，使者穆罕默德提及有人经常旅行在外，风尘仆仆，蓬头垢面，举起双手祈祷：“我的主啊！我的主啊！”可是，他吃的是非法，喝的是非法，穿的是非法，吸取的营养是非法，在这种状态下他的祈祷如何得到应答。”

第二十节 施散半棵椰枣或说一句良言，也是阻挡火狱的屏障

[64] 阿迪仪·本·哈泰姆传述：使者穆罕默德说：“你们中谁能阻挡火狱，哪怕是半棵椰枣，亦当为之。”

[65] 阿迪仪·本·哈泰姆传述：使者穆罕默德说：“你们中的每个人，安拉都将与之谈话，之间无需译解者。那时，他看自己右边，看到的都是生前的行为；他看自己左边，看到的也是生前的行为；再往前看，烈火迎面袭来。所以，你们应当谨防火狱，哪怕是半棵椰枣，或一句善言。”

[66] 阿迪仪·本·哈泰姆传述：使者穆罕默德提及火狱，告诫大家说：“你们要谨防火狱！”说完，使者穆罕默德又告诫提醒大家，致使我们以为他好像眼见了火狱。接着又说：“你们要谨防火狱，哪怕用半棵椰枣。没有可散之物，就让他以善言防备火狱吧。”

[67] 阿迪仪·本·哈泰姆传述：使者穆罕默德提及火狱，祈求安拉祐佑，三次转过自己脸。接着说：“你们要防备火狱，哪怕用半棵椰枣。如果你们没有可散之物，就以善言防备吧①！”

① 上述圣训告诫世人，在复生日除了善功，其他任何东西均对自己无益。人人都要经过天桥，而天桥就架在火狱之上，所以人们应当谨防火狱。谨防的途径就是多干善功，施散财物则为其中之一。施散不在于付出多少，而是尽其所能，能付出什么就付出什么。对贫困者施散半枚椰枣，只要虔诚因为安拉，也能遮挡火狱之焰，使者穆罕默德说此话时所表现的神情，似乎使人感到他亲眼看到了火狱的烈焰，以致转过脸时显出既惊讶又厌惧的神情。

[68] 杰利尔·本·阿布杜拉传述：有天中午，我们在使者穆罕默德那里，突然来了一些人，科头跣足，斗篷破烂，佩带宝剑，几乎全是木达尔人。使者穆罕默德看到他们如此贫困，不禁脸色忧郁，进来又出去，便吩咐毕莱里进行了外内宣礼。礼完拜后，使者穆罕默德宣讲说：

“‘众人啊!你们应当敬畏你们的主,他从一个人创造你们,他把那个人的配偶造成与他同类的,并且从他们俩创造许多男人和女人。你们当敬畏安拉——你们常假借他的名义,而要求相互权利的主——当尊重血亲。安拉确是监视你们的。’——《古兰经》4: 1

‘归信的人们啊!你们应当敬畏安拉,各人应当想一想自己为明日而预备了什么,你们应当敬畏安拉,安拉确是彻知你们的行为的。’——《古兰经》59: 18

你们应当敬畏安拉,每个人应该施散他的一块第纳尔,或他的一块第尔汗,或他的一件衣服,或他的一沙阿小麦,或他的一沙阿椰枣,甚至半棵椰枣……”这时,有位辅士拿来满满一袋东西,接着人们纷纷送来物品,不一会我看到两大堆食物和衣服,以致我看到使者穆罕默德转忧为喜,脸上浮出光彩②。于是,使者穆罕默德说:“谁为伊斯兰树立一项好规矩,他将得到应有的报酬,以及他身后凡是效法者的报酬,但他们的报酬毫不减少;谁为伊斯兰树立一项坏规矩,他将承担应有的罪责,以及他身后凡是沿袭者的罪责,但他们的罪责毫不减少。”

② 使者穆罕默德之所以转忧为喜,是看到了穆斯林群众顺从安拉,响应使者穆罕默德号召,为这些贫困者捐财捐物,体现出安拉所喜悦的穆斯林相互怜爱、合作为善的高贵精神。

[69] 杰利尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德做完晌礼后，宣讲说……

[70] 杰利尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德做完晌礼，登上小讲坛，赞颂安拉之后，说：“安拉在自己的经典中降示：

‘众人啊！你们应当敬畏你们的主……’——《古兰经》4：1

[71] 杰利尔·本·阿布杜拉传述：一些游牧人来见使者穆罕默德，身着毛衣，使者穆罕默德看到他们衣衫褴褛，遭受贫困……

第二十一节 施散搬运所得，严禁诽谤施散

[72] 艾布·麦斯欧德传述：我们奉到施散的命令，便搬运东西赚钱，然后从中施散。有次艾布·阿吉里①施散半沙阿，另一人拿出的稍多一些。这时，有些伪信者说：“安拉无求于前者的施舍，而后者的所为纯属沽名。”于是，降示了以下经文：

“信士中有人慷慨捐献，有人（因为贫穷）只能出力，对于嘲笑他们的伪信者，安拉将以嘲笑的刑罚报答他们。”——《古兰经》9：79

① 艾布·阿吉里，生卒年份不详，使者穆罕默德门弟

子。曾用骆驼缰绳搬运东西赚到一沙阿椰枣，给家人留了一半，而将另一半拿到圣寺出散。当时，阿布杜·拉赫曼·本·奥夫施散了四千迪尔汗，阿绥姆·本·阿迪仪出散了一百沃斯格椰枣。三人皆遭伪信者诽谤，安拉为此降经予以严厉驳斥。

第二十二节 奶驼之可贵

[73] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“真的，如果有人借与某家一峰奶驼，早晚供给一壶奶，此种报酬确是巨大的。”

[74] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德提及美德时说：“谁借与(穷人)一峰奶驼，它早晚都会供给(他们)鲜奶。”

第二十三节 善施者和吝啬者的比喻

[75] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“善施者和吝啬者的比喻，好像一人身着铠甲，自乳房至锁骨。善施者每欲施济，铠甲便展开，以至遮蔽他的手指，抹去脚印；吝啬者每欲施济，铠甲便收缩，每个链环紧紧相扣。”

艾布·胡莱勒说：“他想放宽铁甲，可是它宽松不了。”

[76] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德将善施者和吝啬者打了个比方：“这两种人好像两人身着铁甲，双手被束于自己乳房和锁骨。善施者每欲施济，铁甲便展开，以至遮蔽他的手指，抹去脚印；吝啬者每欲施济，铁甲便收缩，每

个链环紧紧相扣。”

艾布·胡莱勒说：“我见使者穆罕默德讲话时用手指着自己领口说：‘你看他想放宽铁甲，可是铁甲宽松不了。’”

[77] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“善施者和吝啬者的比喻，就像两个人身着铁甲。善施者每欲施济，铁甲便宽松，以致抹去他的脚印；吝啬者每欲施济，铁甲便收缩，将其双手缚于锁骨，每个链环紧紧相扣②。”

② 据阿斯格拉尼说，使者穆罕默德把吝啬者和慷慨者都比作身穿铁甲，说明吝啬是人的一种本性，而慷慨施散则是安拉的一种恩赐，这种恩赐归于那些追求后世脱离的人。这里特别提到手，是阿拉伯人常用手的松紧、乎的伸展和收拢来形容人的慷慨和吝啬。如某人很吝啬，便称之为“手被缚在颈项、乳房或锁骨上的人”。这里未言束缚而说穿铁甲，是让人想象伸展和收拢的情景。一位蒙安拉恩赐乐善好施的人，即使身着铁甲其手被铁甲遮盖，如果他诚心施散，从铁甲里抽出手来施散是容易的。但吝啬者则不然，他越不过吝啬的本性，其手始终被铁甲束缚，自己不能有任何作为。使者穆罕默德将人的财富比作穿了铁甲，说明财富既能保护其身，也能束缚其身。乐善好施者，铁甲可伸展，遮住全身，阻隔刀箭之伤，甚至垂至地面勾抹穿甲者的罪行痕迹。而吝啬不舍的守财奴，则受其财富束缚，偶有施舍之念，但铁甲非但不松展反而紧缚其手，使其难以如愿。

艾布·胡莱勒说：“我听使者穆罕默德说：‘他竭力将其放宽，可是无能做到。’”

第二十四节 散错对象亦有报酬

[78] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“有个人说：‘今天晚上我要散个所得格’。于是拿着自己所得格出去，结果放到一青女手中。第二天，人们议论说：‘昨天晚上，有人给青女散了所得格！’其人说：‘安拉啊！一切赞颂只归你。怎么散给了青女·我还要出散所得格！’于是又拿着自己所得格出去，结果放在一富人手中。第二天人们议论说：‘昨天晚上，有人给富人散了所得格！’其人说：‘安拉啊！一切赞颂只归你。怎么散给了富人·我还是要散所得格。’于是再次拿着自己所得格出去，结果放在一窃贼手中。第二天人们议论说：‘昨天晚上，有人给窃贼散了所得格！’其人说：‘安拉啊！一切赞颂只归你。我怎么散给了青女、富人和窃贼呢？’后来，其人梦见有人对他说：‘你的所得格，确已得到准承。至于青女，或许她以此而安分守德；至于富人，或许他以此而吸取教训，从而施济安拉赐予的财物；至于窃贼，或许他以此而戒除偷盗①。”

① 本段圣训说明，只要施散者的举意是纯正虔诚的，即使施错了对象，安拉也会给予回赐的。至于这样做在主命的天课中是否有效，伊斯兰教法学家们主张不一。根据《古兰经》，主命天课有固定明确的对象，如不考虑对象而随便

施散，恐难卸责。同时，不能脱去自己所肩负的主命。

第二十五节 司库和妻室据其主人明确或惯例许可而施散的报酬

[79] 艾布·穆萨传述：使者穆罕默德说：“忠诚的穆斯林司库，如果执行命令，不折不扣、痛快高兴地将奉命之物给予指定对象，那他便是半个施散者②。”

② 伊玛目脑威在注解此段圣训时说：“司库，包括管家、秘书、妻子、佣人等都是为物主工作者，花费其主人资财，必须得到物主允许。如无任何形式的允许，自行花费或施舍物主财物，不仅得不到报酬而且还有罪过。所谓允许分两种：一是关于开销或施舍其财物的明确允许；二是从惯例或以往做法中理解到的允许。比如按主人习惯可给乞丐施舍衣物，物主虽未明言这样做，但做了物主必然同意甚至高兴。这是知道物主系慷慨大度，乐于他人替自己做好事者。如果明知物主是吝啬鬼，却仍然这样做，物主肯定不乐意，妻子、佣人或管家就不能开销其财物，以免引起摩擦，出现纠葛。”

[80] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德说：“妻子依礼施散家中财物，她将得到自己施散的报酬，丈夫将得到自己营谋的报酬；司库也是如此，而且他们的报酬互不相欠。”

[81] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德说：“如果妻子依礼施济自己丈夫的财物，她将得到自己的报酬，丈夫将因自

己的营谋而得到相当的报酬，她将因自己的施散而得到报酬，司库也是如此，而且他们的报酬互不相欠。”

第二十六节 仆人可以施散主人财物

[82] 欧迈尔^③传述：我曾为仆人，有次请教使者穆罕默德：“我能否施散主人财物？”使者穆罕默德说：“可以，其报酬你们各得一半。”

③ 欧迈尔，生卒年份及其事迹不详，俄法尔族人，阿比·莱赫姆的释奴，希贾兹人，曾随其主人参加过海巴尔战役，为使者穆罕默德门弟子。

[83] 欧迈尔传述：有次主人吩咐我将肉切成小块风干，当时来了个贫民，我便给散了点，主人知道后打了我。于是，我来禀告使者穆罕默德，使者穆罕默德叫来问主人：“你为什么打他？”主人回答：“他不经我允许施散我的财物！”使者穆罕默德说：“这份报酬，你们二人皆有所得。”

[84] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“丈夫在家，妻子未经允许不宜封斋；丈夫在家，未经允许不宜让他人进屋；未经允许，妻子施散丈夫财物，丈夫将得二分之一的报酬。”

第二十七节 集施散和善行于一身者

[85] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“在主道上

成对施散的人，天堂的每道门都将呼唤他：‘安拉的仆人啊！这里更好。’属于礼拜人，则拜功门上呼唤；属于吉哈德人，则吉哈德门上呼唤；属于所得格人，则所得格门上呼唤；属于斋戒人，则兰亚尼门上呼唤①。”艾布·白克尔说：“安拉的使者啊！一人受到诸门呼唤无有为难。可有受到诸门都呼唤的人吗？”使者穆罕默德说：“有！我希望你成为他们中的一员。”

① 天堂共有八道门，即拜功门、奋斗门（即吉哈德门）、斋功门、消渴门（即兰亚尼门）、忏悔门、忍恕门、顺服门和吉祥门。

[86] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“谁在主道上成双地施散，天堂每道门的守卫都将呼唤他：‘某某人啊，请到这里来吧！’艾布·白克尔说：“安拉的使者！那于他毫无妨碍啊。”使者穆罕默德说：“我确实希望你成为他们中的一员。”

[87] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“今天你们中谁封了斋？”艾布·白克尔回答：“我封斋了。”使者穆罕默德说：“今天你们中谁送殓了埋体？”艾布·白克尔回答：“我送殓了。”使者穆罕默德说：“今天你们中谁施济了贫民？”艾布·白克尔回答：“我施济了。”使者穆罕默德说：“今天你们中谁探望了病人？”艾布·白克尔回答：“我探望了。”接着，使者穆罕默德说：“谁集诸德于一身，谁必进

入天堂。”

第二十八节 鼓励施散，反对吝啬

[88] 艾斯玛仪·丙·艾布·白克尔传述：使者穆罕默德对我说：“你施散吧，别太算计了，以免安拉对你算计。”

[89] 艾斯玛仪·丙·艾布·白克尔传述：使者穆罕默德对我说：“你施散吧，别太算计了，以免安拉对你算计。你别吝啬不舍，以免安拉对你褫夺不与。”

[90] 艾斯玛仪·丙·艾布·白克尔传述：她去见使者穆罕默德，说：“安拉的使者啊！除了祖拜尔的供给，我别无财物。那他给我的东西，我能否施散？”使者穆罕默德说：“你当依礼施散，不要吝啬不舍，以免安拉对你褫夺不与。”

第二十九节 施散不在多少

[91] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德曾说：“穆斯林妇女们啊！邻居绝不要忽视邻居，哪怕送个羊蹄。”

第三十节 施散宜为隐藏

[92] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“有七种人，在没有阴影的那天，将要得到安拉阴影的庇护。一是公道的伊玛目，二是在拜主中成长的青年，三是心系清真寺的人，四是为安拉相友好、为安拉相离合的朋友，五是有地位和姿色的女人诱惑时说‘我害怕安拉’的人，六是暗暗施散甚至

左手不知右手所散的人，七是独自记主两眼落泪的人。”

[93] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“每次出去就心系清真寺直到返回其中的人……”

第三十一节 健康惜财之时施散最贵

[94] 艾布·胡莱勒传述：一人来见使者穆罕默德，说：“安拉的使者啊！哪种所得格报酬最大？”使者穆罕默德说：“在你健康惜财怕穷盼福之时的施散报酬最大。你别等到奄奄一息时才说：‘给某人多少，给某某人多少！’实际上，其时的财物已属他人。”

[95] 艾布·胡莱勒传述：一人来见使者穆罕默德，说：“安拉的使者啊！哪种所得格报酬最大？”使者穆罕默德说：“真的，看在你父亲上，一定会告诉你。在你健康惜财怕穷盼福之时你当及时施散，别等到奄奄一息才说：‘给某人多少，给某某人多少！’实际上，其时的财物确’已属于别人。”

第三十二节 手背向上胜于手背向下

[96] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德曾在讲坛上提及施散和廉洁时说：“手背向上胜于手背向下。”

[97] 哈齐姆·本·黑札姆传述：使者穆罕默德说：“最贵的施散是出自富人身上。手背向上胜于手背向下。施散时先从自己所赡养者开始。”

[98] 哈齐姆·本·黑札姆传述：我曾向使者穆罕默德索要，使者穆罕默德给了我；又索要，使者穆罕默德又给了；再索要，使者穆罕默德还是给了。后来，使者穆罕默德对我说：“钱财这东西，看着美观，吃着香甜。谁以知足之心取之，则会从中得到吉祥；谁以贪婪之心取之，则不会得到吉祥，就像那种食而不饱的人一样。手背向上胜于手背向下①。”

① 伊玛目脑威说，经注学家们一致主张，无故行乞是违禁行为(哈拉姆)。伊本·艾布·杰姆莱说：“本段圣训向人们提出如下教益：取而不贪，便是廉洁；不贪之取，可以获得廉洁的报偿，并可获得衣禄的吉庆；财多并非吉利，吉利不在钱财本身，而在于以钱财造福于人，钱财堆积如山而不用来造福于人，与无钱财毫无区别；劝人勿行乞应在施济于其人之后，如此规劝方可收效，否则行乞者以为劝其勿行乞乃为逃避施舍，所以不会接受其劝。”

[99] 艾布·伍玛迈传述：使者穆罕默德说：“阿丹子孙啊！剩余之物，施散于你有益，吝啬于你有害。对于糊口之资，你是不受责备的。你施散时先从你赡养的人开始。手背向上胜于手背向下。”

第三十三节 禁止行乞

[100] 穆阿威叶传述：使者穆罕默德说：“安拉意欲谁幸福，就使谁精通教门。我只是一名司库，我自行赠与的人，他会从中得到吉祥；由于行乞和贪婪我给予的人，他如同食

而不饱者。”

[101] 穆阿威叶传述：使者穆罕默德说：“你们不要嘍嘍不休地向人讨要。誓以安拉！如果你们谁向我索要一件东西，他讨要我便拿出，而我并非出于自愿，那他从我的赠与上得不到吉祥。”

[102] 穆阿威叶传述：使者穆罕默德说：“安拉意欲谁吉庆，就使谁精通教门。我只是一个分配者，安拉是赏赐者。”

第三十四节 清贫者是那种身无分文不为人知而受接济的人

[103] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“清贫者不是那种沿街串户向人行乞，一两口食物或一两棵椰枣就可以打发走的人。”大家说：“安拉的使者啊！那何谓清贫者？”使者穆罕默德说：“真正的清贫者，乃为一无所有不为人知而接济也不向人讨要的人。”

[104] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“清贫者不是一两棵椰枣或一两口食物就可以打发走的人，而真正的清贫者是那些廉洁自制不肯行乞的人。如果你们愿意，可以诵读以下经文：

‘(施舍)应归那些贫民，他们献身于主道，不能到远方去谋生；不明他们真相的人，以为他们是富足的，因为他们不肯向人乞讨。你从他们的仪表可以认识他们，他们不会嘍

嗽不休地向人乞讨……”——《古兰经》2：273

第三十五节 向人行乞属于可憎

[105] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“你们有人经常向人行乞，致使将来会见安拉，他的脸上没有一丝肉。”

[106] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“有人经常向人行乞，复生日来临时，他的脸上没有一丝肉。”

[107] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“向人们行乞致富的人，他只是乞讨了一些火块，乞多讨少任其自便吧。”

[108] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“你们谁早上出去打捆柴背回来，从而施散自足，强似向人讨要，不论给与不给，因为手背向上胜于手背向下①。”

① 伊斯兰反对伸手讨要，要求穆斯林自食其力。欧麦尔曾说：“再低贱的职业，强于向人行乞。”圣训提出打柴是因为此种劳动人人皆易做到。

[109] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“誓以安拉！你们谁早晨出去打捆柴背回来卖掉……”

[110] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“你们谁打捆柴背回来卖掉，于他强过伸手，不论予拒。”

[111] 奥夫·本·马立克传述：我们七八个人曾在使者穆罕默德那里，使者穆罕默德说：“难道你们不和安拉的使者结约吗？”当时，我们刚刚结约，便说：“我们确已和你结过约了，安拉的使者！”使者穆罕默德又说：“难道你们不和安拉的使者结约吗？”于是，我们伸出手，说：“我们确已和你结过约，安拉的使者！那我们再从哪些方面和你结约？”使者穆罕默德说：“你们当崇拜安拉，不要以物配主，谨守五时拜功，并且服从。”使者穆罕默德又低声说了一句：“你们不要向人行乞。”后来，我确实看到我们这几个人，鞭子掉下去，都不请人捡起来。”

第三十六节 讨要合法的人

[112] 格比斯·本·穆哈利格^②传述：我身负重债，来向使者穆罕默德讨要。使者穆罕默德说：“你先等等吧，天课到我这里，我就吩咐给你。”使者穆罕默德接着又说：“格比斯啊！讨要只对三种人之一合法：负重债者讨要合法，直到偿还；遭遇灾祸财物受损者讨要合法，直到能以维持生活；遭受穷困而且三位理智健全的人说‘某人确已遭受穷困’者讨要合法，直到能以维持生活。除此以外的讨要，格比斯啊！皆为其人吞食的非法之物。”

② 格比斯·本·穆哈利格，别称艾布·巴谢尔，生卒年份不详，曾以使节身份抵达麦地那晋见使者穆罕默德，使者穆罕默德门弟子。使者穆罕默德时代发生日蚀时，他当时

正在麦地那。

第三十七节 未索要未贪图者若给予赏赐则可接受

[113] 欧麦尔传述：使者穆罕默德曾经给我赏赐，我说：“请你把它赏给比我更需要的人吧。”使者穆罕默德说：“你拿上吧！如果这类财帛中的一部分来到你面前，你既未贪图也未索要，那你就收下它，如果不是这样，你就别追求。”

[114] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德曾经给予欧麦尔赏赐，欧麦尔对使者穆罕默德说：“安拉的使者啊！请你把它赏给比我更需要的人吧。”使者穆罕默德对欧麦尔说：“你拿上吧！自己使用或者出散，由你个人。如果这类财帛中的一部分来到你面前，你既未贪图也未索要，你就收下它。如果不是这样，那你别追求。”

萨里姆·本·阿布杜拉·本·欧麦尔说：“为此，伊本·欧麦尔不曾向人索要，也不拒绝给予的赏赐。”

[115] 伊本·萨尔迪^①传述：欧麦尔任命我征收天课，完成任务把天课交付他时，他下令给我薪水。我说：“我为安拉工作，我的报酬由安拉赐予。”欧麦尔说：“给你的赏赐你就收下吧。使者穆罕默德时代我曾工作，使者穆罕默德给我薪水，我也说了跟你一样的话，结果使者穆罕默德对我说：‘如果不经讨要而给予你薪水，则你应当享用和施散。’”

① 伊本·萨尔迪(· —679年)，使者穆罕默德门弟子，

曾率白尼·赛尔德·本·白克尔晋见使者穆罕默德，后移居沙姆。

第三十八节 贪恋现世属于可憎

[116] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“老年人的心对两件事经常是年轻的：长寿和攒钱。”

[117] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“人之年龄在增长，有两件事物也在随之增长，即贪图钱财和梦想长寿。”

第三十九节 欲望无止境

[118] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“一个人假若拥有两山谷黄金，那一定还向往拥有第三山谷。只有黄土才会填满人的肚子，安拉只赦宥那些忏悔的人。”

[119] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“一个人假若拥有一山谷黄金，一定还希望再有一山谷。只有黄土才能填满他的口。安拉只赦宥那些忏悔的人。”

[120] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“一个人假若拥有一山谷财帛，一定还希望再有一倍。只有黄土才能填满人的心。安拉只赦宥那些忏悔的人。”

伊本·阿巴斯说：“我不知道这段是否属于《古兰经》②。”

② 圣门弟子伊本·克尔布说：“我们曾经认为上述这段属于《古兰经》，直到后来颁降《泰卡素尔章》予以警戒世人：‘竞赛富庶，已使你们疏忽，直到你们去游坟地。真的，你们将来就知道了……’”

[121] 艾布·埃斯沃德传述：艾布·穆萨遣人邀请巴士拉的《古兰经》诵读家们，结果有三百位莅临。艾布·穆萨说：“你们是巴士拉人的杰出代表，是他们的诵经大家。所以，你们要时常诵念《古兰经》，绝不要经过长时间后，你们心就变硬，犹如你们的前人心变硬一般。我们曾经诵读过一章，篇章长短、内容严正上与《讨白章》相似。后来，安拉使我忘却，但我从中记下了这段：

‘一个人假若拥有两山谷财富，必定还向往拥有第三谷，只有黄土才能填满人的肚子。’

我们曾经还诵读过一章，与‘穆散必哈提’①的一章相似，后来安拉使我忘却，但我从中记下了这段：

‘穆民大众啊！你们为什么说你们所不做事呢·(61: 2)这将在你们颈项上被记录为证据，在复生日那天，你们就此将要受到审问。’”

① “穆散必哈提”，阿拉伯语音译，指全本《古兰经》章首冠以“赞颂安拉超绝万物”的7章，分别为第17章、57章、59章、61章、62章、64章和87章。

第四十节 富有不在财多

[122] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“富有不在于财多，心富才算真正富有。”

第四十一节 要警惕尘世的繁华

[123] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德曾站在讲坛上向人们宣讲说：“誓以安拉！人们啊！我只担心安拉为你们创造的尘世的繁华。”这时，有人说：“安拉的使者啊！难道好会招来歹吗？”使者穆罕默德沉默了一阵后说：“你刚才是怎么说的？”那人便将上面说的话重述了一遍。使者穆罕默德听后说：“好的确不会招来歹②。但是，春天长出的各种东西，会撑杀或致病的。唯有那些吃青草的牲畜例外，它们吃得两肋胀满，去晒太阳，进行反刍，排出粪便，再来觅食。因此，凡合法取财者，将会得到吉祥；凡非法取财者，则像食而不饱之物。”

② 伊玛目脑威说：“使者穆罕默德说‘好只能带来好’，句中的第一个‘好’字，是指真正的好。而尘世的荣华富贵不能算是真好。因为，尘世荣华有时导致灾祸竞争，家破人亡，妻离子散，至少使人追求其享受，而顾不上向往后世并为其作认真的准备。从另一方面看，尘世的荣华是安拉给予人类的恩典，其本身是好，关键是看人们如何利用。若将它用在坏的方面，耽误人们做好事或履行教门功课，它便不是好；若用来造福于人们，它便成为好，因它能使人们达到善

的目的。圣训中使者穆罕默德以青草和畜类作为比喻，昭示人们拥有财富后要进行反刍和消化，要从财富中拿出安拉规定的那一份，赈济世人造福社会，绝不能沦为守财奴，两世不得。”

[124] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德说：“我对你们最大的担心是安拉为你们创造的尘世的繁华。”大家说：“何谓尘世繁华·安拉的使者！”使者穆罕默德说：“就是大地上的财富。”大家说：“安拉的使者啊！好会招来歹吗？”使者穆罕默德连说了三遍：“真正的好是只能招来好的！但是，春天长出的各种东西，确能撑杀和致病的。只有那些吃青草的牲畜例外，吃得两肋胀满，去晒太阳，进行反刍，排出粪便，再来觅食。钱财这东西，看着美观，吃着香甜。谁依理取之，用在正当地方，那对他是很好的帮助；谁非理取之，那他就如食而不饱③的畜类。”

③ “食而不饱”，是一种假饥饿，阿拉伯人称之为“狗的饥饿”。患此病者，越吃越饿，直至过食撑死。这里意指那些贪得无厌之流。

[125] 艾布·赛义德传述：一次，使者穆罕默德坐在讲坛上，我们都坐在他周围。使者穆罕默德说：“我担心在我身后为你们开辟的尘世的荣华富贵。”这时，有人说：“安拉的使者啊！难道好能招来歹吗？”使者穆罕默德沉默不语。有人说那个提问者：“；你怎么回事·你跟使者穆罕默德说

话，而使者穆罕默德不跟你说话。”我们认为使者穆罕默德正在接受启示。过了一会，使者穆罕默德恢复原状，揩去头上汗珠，问：“那位提问者在哪里？”使者穆罕默德似乎在称赞那人。使者穆罕默德接着说：“好的确不会招来歹。但是春天长出来的嫩草，也能撑杀和致病的。只有那些吃青草的牲畜除外，吃得两肋胀满，去晒太阳，进行反刍，排出粪便，再来觅食。钱财这东西，看着美观，吃着香甜。穆斯林如将其财富的一部分用于清贫者、孤儿和旅客，那该多好啊！”使者穆罕默德又说：“谁非理取财，就像那种食而不饱的畜牲，在复生日，那将是不利于他的见证。”

第四十二节 廉洁忍耐的可贵

[126] 艾布·赛义德传述：有些辅士向使者穆罕默德索要财物，使者穆罕默德赏赐了他们；后来又向使者穆罕默德索要财物，使者穆罕默德又赏赐他们，直到将身边的财物送完。使者穆罕默德说：“如果在我这里还有财物，一定会赏赐你们的。谁意欲廉洁，安拉会使他清廉纯正；谁心地富有，安拉会使他富裕满足；谁忍耐自制，安拉会使他刚正坚毅。安拉赐予人的恩泽，莫过于忍耐更佳。”

第四十三节 安贫和知足

[127] 伊本·阿慕尔传述：使者穆罕默德曾说：“信奉伊斯兰，享有糊口之资，而且满足安拉所赐恩泽的人，确已成功了。”

[128] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德曾祈祷说：“安拉啊！求你赐予穆罕默德家属以生活，糊口蔽体足矣。”

第四十四节 无理索要者可以赏赐

[129] 欧麦尔传述：使者穆罕默德曾作分配，我说：“安拉的使者啊！另外的那些人要比他们更应该得到赏赐。”使者穆罕默德说：“他们是让我在无理索要和指责小气之间作出选择，但我绝不是吝啬者。”

[130] 艾奈斯·本·马立克传述：我曾陪使者穆罕默德散步，使者穆罕默德身着一件奈吉兰^①出产的粗边斗篷。突然，有个游牧人追上来，狠狠地以斗篷拽了使者穆罕默德一下。我看到使者穆罕默德脖子，由于拽的很猛，衣边在上面勒出了痕迹；那人接着说：“穆罕默德！你下令让人将安拉寄放在你那里的财物给我一些。”使者穆罕默德回头看了看那人，放声笑了。之后，使者穆罕默德吩咐给了那人赏赐。

① 奈吉兰，地名，位于沙特阿拉伯西南部，与也门北部毗邻。

[131] 艾奈斯·本·马立克传述：那个游牧人一把将使者穆罕默德拽到自己胸前，斗篷绽裂，而且衣边在使者穆罕默德脖子上落下了痕迹。

[132] 米斯沃尔·本·麦赫勒迈传述：使者穆罕默德分了外套，但未给麦赫勒迈^②任何东西。麦赫勒迈说：“孩子！

你陪我去见使者穆罕默德吧。”我陪他到门口，他说：“你进去给我将使者穆罕默德叫出来。”我便进去了。使者穆罕默德出来时，身着一件外套，说：“我为你暗中留下了这件。”他看了看那件外套，使者穆罕默德说：“这下麦赫勒迈可满意了。”

② 麦赫勒迈(· —676 年)，全名麦赫勒迈·本·脑法里，别称艾布·素福旺，古莱什族人，使者穆罕默德门弟子，赛尔德·本·艾布·宛戛斯堂兄。曾随使者穆罕默德参加过侯奈因战役，使者穆罕默德赏赐 50 峰骆驼。麦赫勒迈归信伊斯兰后教门虔诚，就是为人说话粗野，使者穆罕默德一直防备其人舌头，晚年双目失明。

[133] 米斯沃尔·本·麦赫勒迈传述：使者穆罕默德收到了一批外套，我父亲麦赫勒迈对我说：“你陪我去见使者穆罕默德，或许他给我一件。”父亲站在门口说话，使者穆罕默德听出他的声音，便拿着一件外套出来，边让父亲看外套的优点，边说：“我为你暗中留下了这件，我为你暗中留下了这件。”连说了两遍。

第四十五节 担心信仰薄弱可以赏赐

[134] 赛尔德·本·艾布·宛戛斯传述：使者穆罕默德曾经赏赐了几个人，我当时在座。可是，使者穆罕默德对其中一人未给，而他在我看来是他们中最好的一位。我便站起来走近使者穆罕默德，低声说：“安拉的使者啊！你为何不赏

赐某某人·誓以安拉!我的确认为他是一位穆民①。”使者穆罕默德说：“或者他是一位穆斯林②。”我沉默了一阵，还是觉得自己的看法正确，又说：“安拉的使者啊!你为什么不赏赐某某人·誓以安拉!我的确认为他是一位穆民。”使者穆罕默德说：“或者他是一位穆斯林。”我又沉默了一阵，总是觉得自己的看法正确，再说：“安拉的使者啊!你为什么不赏赐某某人·誓以安拉!我的确认为他是一位穆民。”使者穆罕默德说：“或者他是一位穆斯林。”接着又说：“我给予某些人赏赐，其实别人在我看来比他们更好，是因为害怕他们将来被倒置着抛进火狱。”

① 赛尔德·本·艾布·宛戛斯说那人是穆民(即信士)，而使者穆罕默德称其或者是穆斯林(顺从者)，说明穆民和穆斯林虽都用于指称信仰伊斯兰者，但有一定差别。穆民是指全身心地自觉地接受伊斯兰，信仰在其心中已牢牢扎根。穆斯林虽也诵读清真言，但其信仰往往迫于外在原因，只是口头承认并未深入其心，必须经过一定时间的培养和磨练，方能植于其心。这种人的信仰除安拉知其底细外，别人还难以肯定，故多称其为穆斯林。

② 使者穆罕默德的意思是，你不能断定任何人的伊玛尼，因为内心之事唯有安拉知道。

[135] 赛尔德·本·艾布·宛戛斯传述：使者穆罕默德用手在我的脖子和肩头之间拍了一把，说：“想反抗吗·赛

尔德!我给予某个人赏赐……”

第四十六节 “心被团结者”可以赏赐

[136] 艾奈斯·本·马立克传述：侯奈因那天③，安拉襄助使者从海瓦津④那里得到了许多战利品，使者穆罕默德便给几个古莱什人赏赐了百峰骆驼。这时，有些辅士说：“愿安拉饶恕使者!他赏赐古莱什，而忽视我们，我们剑上还滴着他们的血⑤!”有人将此话禀告使者穆罕默德，使者穆罕默德便遣人将这些辅士请来，集中在一个圆顶皮帐篷里。这些辅士聚齐后，使者穆罕默德前来，说：“我听到的有关你们的传言是怎么回事?”辅士们当中的有识之士说：“安拉的使者啊!我们中的主事者并没有说什么，只是几个青年人说：‘愿安拉饶恕使者!他赏赐古莱什，而忽视我们，我们宝剑上还滴着他们的血!’”使者穆罕默德听后说：“我给予一些刚刚摆脱异教的人以赏赐，是为了团结他们。难道你们不愿意看到，这些人带着财物回家，而你们带着安拉的使者回家吗·誓以安拉!你们所带回去的要比他们所带回去的强得多。”辅士们说：“是的，安拉的使者!我们满意了。”使者穆罕默德说：“你们将要遇到严重的自私自利，那时你们一定要忍耐，直到你们会见安拉及其使者，我就在池畔恭候。”辅士们说：“我们将会忍耐的。”

③ 指侯奈因战役。

④ 海瓦津，居住在内志一带的阿拉伯部落名。

⑤ 意为这些人刚刚归信伊斯兰。

[137] 艾奈斯·本·马立克传述：可是，我们后来并未忍耐。

[138] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德将辅士们召来，问道：“你们当中是否有外人？”他们说：“除了我们的一个外甥，别无他人。”使者穆罕默德说：“外甥是自己人。”使者穆罕默德接着说：“古莱什刚刚摆脱蒙昧和不幸，我意欲补偿和团结他们。难道你们不愿意那些人带着尘世回家，而你们带着安拉的使者回到自己家中吗·假若人们走一条山谷，辅士们走另一条山谷，我一定走辅士们的那条山谷。”

[139] 艾奈斯·本·马立克传述：麦加光复后①，使者穆罕默德将战利品分给了古莱什。这时，辅士们说：“这真是奇怪！我们宝剑还滴着他们的血，而我们的战利品却分给了他们！”使者穆罕默德得悉此事，便将辅士们召来，说：“我所听到的是否出自你们之口？”他们说：“是这样的。”他们从来不说谎。使者穆罕默德说：“难道你们不愿意这些人带着战利品回家，而你们带着安拉的使者回家吗·假若人们走一条山谷，辅士们走另一条山谷，我一定会走辅士们的那条山谷的。”

① 指公元 630 年光复麦加后的侯奈因之战结束，分配战利品后穆斯林二次进入麦加之日。

[140] 艾奈斯·本·马立克传述：侯奈因那天，海瓦津和俄托凡等部落带着自己家眷和牲畜前来进犯，使者穆罕默德当时亲率一万士兵，麦加那些刚刚皈依伊斯兰的人也随使者穆罕默德出征。后来他们扭头溃逃，仅仅留下了使者穆罕默德一人。那天，使者穆罕默德连着呼唤了两次。使者穆罕默德凝视自己右边高声呼唤：“辅士们啊！”辅士们回答：“我们来了！安拉的使者！请你放心，我们就在你的周围！”使者穆罕默德又凝视自己左边高声呼唤：“辅士们啊！”辅士们回答：“我们来了！安拉的使者！请你放心，我们就在你的周围。”当时，穆生骑在一匹白色骡子上，接着从骡子上下来，说：“我是安拉的仆人，是安拉的使者！”最后，多神教们溃败，使者穆罕默德缴获了很多战利品。使者穆罕默德赏赐了迁士们和那些刚刚皈依伊斯兰的古莱什人，却没有赏赐辅士们什么。于是辅士们说：“遭遇患难时召唤我们，分配战利品时却没有我们的份！”使者穆罕默德闻听怨言，便将辅士们召集在一顶帐篷，说：“辅士们啊！我听到的怨言是否出自你们之口？”辅士们沉默不语。使者穆罕默德接着说：“辅士们啊！难道你们不愿意那些人带着尘世返回，而你们簇拥着穆罕默德返回自己家中吗？”辅士们回答：“是啊，安拉的使者！我们愿意。”使者穆罕默德说：“假若人们走一条山谷，而辅士们走另一条山谷，我一定走辅士们的那条山谷！”

[141] 艾奈斯·本·马立克传述：光复麦加之后，接着我们就出征侯奈因。当时，多神教徒们以我所见到的最为奇

特的阵势前来进犯，他们将骑兵摆在最前面，接着是步兵，步兵后面是妇女，妇女后面是驼群，驼群后面是羊群。当时，我们也阵容庞大，有六千之众，我们的骑兵在侧翼，由哈立德·本·沃立德统帅。我们的骑兵隐蔽在我们背后还未暴露，游牧人和我们知道的那些人便遭到伏击，纷纷败逃。这时，使者穆罕默德高声呼唤：“迁士们啊！迁士们！”又接着呼唤：“辅士们啊！辅士们！”大家回答：“我们来了，安拉的使者！”使者穆罕默德坚定地站在那儿。誓以安拉！我们返回血战，敌人阵脚打乱，一败涂地。缴获了那些战利品后，我们又进军塔义夫②，将他们围困了四十天。之后，我们回到麦加，作短暂逗留。当时，使者穆罕默德给有的人赏赐百峰驼。

② 塔义夫，沙特阿拉伯西部古城，位于西部赛拉特山地中段，坐落在麦加东南 70 公里的盖兹旺山上。

[142] 拉菲尔·本·赫迪赞传述：使者穆罕默德赏赐艾布·苏福扬·本·哈勒布③、索福旺·本·伍麦叶④、欧叶纳·本·黑索尼⑤和艾格勒尔·本·哈比斯⑥每人各百峰，对阿巴斯·本·米勒达斯⑦的赏赐低于上述四人。于是，阿巴斯·本·米勒达斯说：

我和欧白德的战利品，

岂能介于欧叶纳和艾格勒尔之间·

生活中白德尔、哈比斯不曾超越米勒达斯，

我并不逊色任何一位，

谁今天降低就别再抬脸。

③ 艾布·苏福扬·本·哈勒布(· —656 年)，古莱什部落伍麦叶族人，穆阿威叶的父亲，蒙昧时代为古莱什贵族头领之一，光复麦加那天归信伊斯兰，使者穆罕默德门弟子，归真后掩埋在圣寺旁的白吉尔墓地。

④ 索福旺·本·伍麦叶(· —664 年)，蒙昧时代为古莱什贵族头领之一，光复麦加那天出逃，使者穆罕默德对其宽限四个月，嗣后归信伊斯兰，妻子先他一月归信，归真在麦加。

⑤ 欧叶纳·本·黑索尼，生卒年份及其事迹不详，部落头领之一。

⑥ 艾格勒尔·本·哈比斯(? —651 年)，蒙昧时代为部落头领，麦加光复后曾率泰米姆族代表团晋见使者穆罕默德归信伊斯兰。后移居麦地那，在艾布·白克尔时代曾随哈立德参加过多次战役，归真于朱兹疆。

⑦ 阿巴斯·本·米勒达斯，别称艾布·侯赛姆，生卒年份不详，光复麦加不久前归信伊斯兰，曾在蒙昧时代就禁酒。

[143] 拉菲尔·本·赫迪赞传述：使者穆罕默德分配侯

奈因战利品，赏赐艾布·苏福扬·本·哈勒布百峰驼，赏赐阿利格迈·本·欧拉赛·阿米里①百峰驼。

① 阿利格迈·本·欧拉赛·阿米里(· —640年)，内志阿米尔族人，因与谊族头人相争，前来麦地那归信伊斯兰。哈里发欧麦尔曾委任他任豪拉尼官长，归真在那里。

[144] 伊本·宰德传述：使者穆罕默德克复侯奈因后，分配战利品，赏赐了那些“心被团结的人”②。使者穆罕默德获悉辅士们想得到那些人的赏赐，便站起来作了宣讲，首先赞颂了安拉，接着说：“辅士们啊！我曾发现你们是迷误者，安拉不是藉我将你们引上正道吗·你们原来是贫穷的，安拉不是藉我使你们富裕了吗·你们原来是分裂的，安拉不是藉我使你们团结了吗？”使者穆罕默德每说一句，辅士们都说：“安拉和他的使者对我们恩重如山！”之后，使者穆罕默德说：“你们答应我吗？”他们还是回答：“安拉和他的使者对我们恩重如山！”使者穆罕默德说：“誓以安拉！如果你们想说什么，我相信你们是在讲真话，别人也相信你们讲的话。你们想说：‘你到我们这儿来时，别人说你是骗子，是我们相信了你；你被别人抛弃，是我们支持了你；你被别人逐出家乡，是我们收留了你；你当时很贫穷，是我们安慰了你。’辅士们啊！我用世上的一点浮财团结了那些人，让他们皈依了伊斯兰。我发展伊斯兰是靠你们的归信啊！辅士们啊！难道你们不愿意别人带着羊驼回去，而你们偕同安拉的使者凯旋吗·辅士们是贴身内衣，而其他人都是外衣。如果没有迁徙，

我肯定是辅士中的一员。如果人们走一条山谷，那我一定踏上辅士们走的那一条。在我之后，你们将会遇到自私自利，那时你们一定要忍耐，直到在池畔同我相会。”

② “心被团结的人”，指《古兰经》9章60节规定的一种天课使用对象。伊斯兰发轫之际，为了缩小对立面，团结一切可以团结的人，便从缴获的战利品或收集的天课中拿出一部分分配给这种人，以联络感情，争取他们入教，或化解对立、稳定其心。

[145] 伊本·麦斯欧德传述：侯奈因那天，使者穆罕默德在分配战利品时让一些人享受特殊。使者穆罕默德赏赐艾格勒尔·本·哈比斯百峰驼，赏赐欧叶纳·本·黑索尼百峰驼，在那天还赏赐了一些阿拉伯贵族，使他们享受特殊的分配。于是，有人说：“誓以安拉！这种分配不公，也不会取得安拉的喜悦。”我便说：“誓以安拉！我一定会告诉安拉的使者。”我到使者穆罕默德那里告诉了那人说的话，使者穆罕默德听后脸色变得像红色燃料。之后，使者穆罕默德说：“如果安拉及其使者都不公道的话，那谁还能公道！愿安拉怜悯穆萨，他遭受的伤害③比这要多，但他都忍耐了。”

③ 穆萨圣人受到的伤害，指埃及法老和当时的以色列人对穆萨圣人传播安拉教门期间的种种责难、打击和欺侮。

事后，我说：“以后我再不能向使者穆罕默德禀告这些话了。”

[146] 伊本·麦斯欧德传述：使者穆罕默德作出分配后，有个人说：“这种分配不会取得安拉的喜悦。”我去悄悄告诉使者穆罕默德，使者穆罕默德听后非常生气，脸色通红，我当时真的希望没有禀告使者穆罕默德。之后，使者穆罕默德说：“穆萨遭到的伤害比这要多，但他都忍耐了。”

第四十七节 哈瓦利吉①及其属性

① 哈瓦利吉，阿拉伯语音译，意为“出走者”，泛指宗教分裂分子或叛离者。圣训中所说的“哈瓦利吉”一词，是再传弟子佐斯尔·本·阿慕尔请教伊本·侯奈夫时所说，并非出自使者穆罕默德之口。使者穆罕默德曾预言，半岛之东将出现一些口诵《古兰经》，实则不信教的人们，并未称这伙人为哈瓦利吉。哈瓦利吉作为派别是 657 年绥芬之战中产生的。后来，反对该派的人才将使者穆罕默德所说的这伙人同哈瓦利吉派联系起来。

[147] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德离开侯奈因抵达吉尔拉奈②时，来了一个人。当时，毕莱里衣服上放着银子，使者穆罕默德拿来赏赐人们。那人说：“穆罕默德！你要主持公道。”使者穆罕默德说：“你真可悲！如果我未主持公道，那谁还能主持公道·如果我不主持公道，那我确已折本了！”欧麦尔说：“安拉的使者！请允许我杀死这个伪信者。”使者穆罕默德说：“祈求安拉保佑，以免人们谈论，说我杀害自己的门弟子。这类人口诵《古兰经》，可是不进

入他们喉咙。他们背离教门，就像利箭穿过猎物一般③。”

② 吉尔拉奈，地名。位于麦加与塔义夫之间，距麦加30余公里，副朝受戒地之一。伊斯兰教历8年，使者穆罕默德率穆斯林光复麦加后，于侯奈因大败海瓦津等部落人，缴获了大量战利品，在吉尔拉奈分配给下属和战士，故后有“吉尔拉奈年”之说。

③ “利箭穿过猎物一般”，使者穆罕默德此语意在说明这些人虽然接受了伊斯兰，但由于没有用心学习和实践，教门几乎没有给他们留下任何影响。

[148] 艾布·赛义德传述：阿里派人给使者穆罕默德从也门送来沙金，使者穆罕默德将其分给了四个人：艾格勒尔·本·哈比斯、欧叶纳·本·白德尔④、阿利格迈·本·欧拉赛·阿米里和一位齐莱布族人(一说是宰德·海尔·塔仪⑤和一位奈布罕族人)。于是，古莱什人生气地说：“他赏赐内志头领们，却忽视我们！”使者穆罕默德说：“我那样做只是为了团结他们。”这时，来了一个胡须浓、面颊高、眼窝深、额头凸并且光着头的人，说：“你要敬畏安拉，穆罕默德！”使者穆罕默德说：“如果我违抗安拉，那还有谁服从安拉呢·安拉相信我，把世人交给我，而你们却不信我！”这人转身离去时，有位圣门弟子(大家认为是哈立德·本·沃立德)请求杀死此人。使者穆罕默德说：“此人的后裔将出一伙人，口诵《古兰经》，不入喉咙，他们杀害伊斯兰人，却

放任偶像之徒。他们背离教门，就像利箭穿过猎物。假若我赶上他们，定会惩处他们，就像阿德遭受惩处那样。”

④ 欧叶纳·本·白德尔与欧叶纳·本·黑索尼实为同一人，黑索尼为其父亲，白德尔为其祖父，归属不同而已。

⑤ 宰德·海尔·塔仪(· —630年)，内志人，630年前来麦地那晋见使者穆罕默德归信伊斯兰，使者穆罕默德门弟子。在麦地那期间感染热病，回乡途中归真于法尔岱。

[149] 艾布·赛义德传述：阿里用熟皮袋从也门给使者穆罕默德送来一块未经提炼的金锭，使者穆罕默德将其分给四个人：欧叶纳、艾格勒尔、宰德、第四人是阿利格迈或是阿米尔。一位门弟子说：“我们比这几个人更应该分享这些金子。”使者穆罕默德得悉此事，说：“安拉认为我是忠实者，天启早晨降示我，难道你们还不信任我吗？”这时，有个深眼窝、胖腮颊、鼓额头、浓胡须、挽起衣角的人站起来说：“安拉的使者啊！你要敬畏安拉。”使者穆罕默德说：“你真可悲！难道我不是人类之中最应该敬畏安拉的人吗？”说完，那人转身离去。哈立德·本·沃立德说：“安拉的使者！我砍掉他的头颅吧！”使者穆罕默德说：“不！也许他会礼拜悔罪的。”哈立德说：“多少礼拜者口是心非！”使者穆罕默德说：“我的使命不是挖心剖腹查看人们的心迹呀！”使者穆罕默德凝视着转身离去的此人又说：“此人的后裔中将会出现这样一伙人，他们口头上常诵安拉的经典，但是经文进不了他

们咽喉；他们将要背离教门，就像利箭穿过猎物。”我记得使者穆罕默德还说：“假若我赶上他们，定会惩处他们，就像昔日赛姆德人①遭到惩处那样。”

① 赛姆德人，《古兰经》提到的古代阿拉伯部落居民。原住在半岛南部也门与阿曼之间的埃赫夏夫地区。他们崇拜偶像，信仰迷信，不听信自己先知萨里哈及其支持者，遂遭强烈地震被毁灭。

[150] 艾布·赛义德传述：欧麦尔来到使者穆罕默德跟前说：“安拉的使者！我能否杀死此人？”使者穆罕默德说：“不能！”欧麦尔转过身后，安拉的宝剑哈立德又来到使者穆罕默德跟前说：“安拉的使者！我能否杀死此人？”使者穆罕默德说：“不能！”使者穆罕默德接着又说：“此人的后裔中将要出现一伙人，他们时常容易地口诵安拉的经典……”。

[151] 艾布·赛莱玛和阿塔仪·本·叶萨尔传述：他俩去艾布·赛义德那里，关于哈鲁里亚派②请教：“你曾经听到使者穆罕默德提及过此事吗？”艾布·赛义德说：“我不知道谁是哈鲁里亚派。可是，我听到使者穆罕默德曾说：‘这个稳麦中间将出现这样一伙人，你们认为自己拜功较之他们的拜功要少，但是他们口诵《古兰经》，连喉头都不进入；他们背离教门，好像利箭穿过猎物一般。猎手观其箭镞、箭杆和箭羽，怀疑箭柄是否粘上血迹。’”

② 哈鲁里亚派，亦称纳吉迪亚派，伊斯兰教哈瓦利吉

派的分支之一。该支派是哈瓦利吉派中较为宽容的派别，其首领是纳吉岱·本·阿米尔·哈鲁里·哈奈菲(?—692年)。该派领导成员曾支持麦加伊本·祖拜尔(·—692年)反对伍麦叶王朝的斗争。

[152] 艾布·赛义德传述：一次我们在使者穆罕默德那里，正分配战利品，突然来了一个叫祖勒·胡威希尔的泰米姆人，说：“安拉的使者啊！你要公道。”使者穆罕默德说：“你真可悲！如果我不公道，世上谁还能公道呢·如果我不公道，那我确已亏折了。”这时，欧麦尔说：“安拉的使者！请允许我杀死此人！使者穆罕默德说：“让他去吧！因为他还有同伴。你们有人认为自己拜功较之他们的拜功要少，认为自己封斋较之他们的封斋要少。可是他们口诵《古兰经》，连咽喉也不进人；他们背离教门，犹如利箭穿过猎物一般。如果看箭镞，上边什么也没有；再看看箭杆，上边什么也没有；再看看箭瓠，上边什么也没有；再看看箭羽，上边什么也没有。实际上，此箭确曾穿过猎物胃中的粪和血。他们的标志是一个黑人，一肢上臂就像女人乳房或像一块肉，来回摆动，他们将在世人分裂时出现③。”

艾布·赛义德说：“我见证，我确实从安拉使者那里听到这段圣训；也见证，我随阿里一起同这伙人厮杀，阿里下令缉拿此人，后来将其抓获，我看到此人果如使者穆罕默德曾经对其作出的描述。”

③ “在世人分裂时出现”，即信仰伊斯兰的各地各族穆斯林分裂成为许多宗教派别。历史证明，使者穆罕默德的预见是正确的。使者穆罕默德归真不久，穆斯林阵营就开始分裂。

[153] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德曾经提及自己稳麦中间在世人分裂时出现的其标志为光头④的那伙人时说：“他们是世人当中最为恶劣者，最接近真理者是那些讨伐他们的人。”接着，使者穆罕默德给那些人打了个比喻：“一人箭射猎物，看箭镞，没有一点血迹；看箭杆，没有一点血迹；看箭柄，没有一点血迹。”

艾布·赛义德说：“伊拉克人啊！你们确曾讨伐过他们。”

④ “光头”，系指表面上显得自己对教门非常虔诚敬畏，张口主言圣语，实则内心十分肮脏卑鄙，以其之伪善达到破坏教门团结、瓦解教门根基的目的。

[154] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德说：“在穆斯林分裂之时，将有一伙人叛教，最接近真理的那些人会讨伐他们的。”

[155] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德说：“我的稳麦将要分裂为两派，两派中间会出现一伙叛教者，他们当中主持真理的人负责讨伐那般人。”

[156] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德说：“在人们

分裂之时，将要出现一伙叛教者，最接近真理的那一派会负责讨伐他们。”

[157] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德说：“稳麦分裂之时，将要出现一伙人，最接近真理的那派会讨伐他们的。”

第四十八节 鼓励讨伐哈瓦利吉

[158] 苏威德·本·俄法莱传述：阿里说：“当我给你传述使者穆罕默德的逊奈时，我宁肯从空中掉下摔死，也不愿对他编造谎言。如果我谈跟你们(哈瓦利吉)之间的关系，那战争就是一种诡诈。我听使者穆罕默德曾说：‘在末尾光阴将出现一伙人，年少智浅，他们口说人间善言，诵读《古兰经》不进咽喉，背离教门宛若利箭穿过猎物。如果你们遇到他们，就当将其格杀。到复生日，格杀他们者，将在安拉阙前得到应得的报酬。’”

[159] 阿比德·赛里曼^①传述：阿里提及哈瓦利吉时说：“他们中间有个小手人，要不是你们自命不凡，我一定告诉你们安拉藉使者穆罕默德之口对讨伐那些人的应许。”我问：“你是亲自从安拉使者上听到的？”阿里回答：“是的，誓以克尔白的主！”连说了三遍。

① 阿比德·赛里曼(· —694 年)，使者穆罕默德再传弟子，使者穆罕默德归真时他正在前来麦地那晋见使者穆罕默德的路上。

[160] 宰德·本·沃海布②传述：他曾属于随同阿里进军哈瓦利吉的那支部队。当时，阿里说：“人们啊！我听使者穆罕默德曾说：‘我的稳麦中间将出现一伙人，他们常诵《古兰经》。你们的诵读较之他们的诵读要少，你们的拜功较之他们的拜功要少，你们的斋戒较之他们的斋戒要少。他们诵读《古兰经》，以为《古兰经》有利于他们，其实《古兰经》将对他们作出不利的见证。他们礼拜不进入咽喉，他们背离教门，宛如利箭穿过猎物。假若讨伐他们的那支部队知道安拉藉使者穆罕默德口所许约的巨大报酬，他们势必会依赖应许而放弃善行。那伙人的标志是：他们中间有个人，有上臂无下臂，形如女人乳头，上面长着白毛。’后来你们都去穆阿威叶和沙姆人那里，任随这伙人继承你们的后裔和财产。誓以安拉！我认为他们就是那伙人，因为他们确已流血抢劫。所以，你们奉安拉之名出征吧！”

赛莱玛·本·库海里说，宰德·本·沃海布接待了我，直至前往盖塔尔③会师。那天，哈瓦利吉由阿布杜拉·本·沃海布·拉希布统率，他对部下训话说：“你们扔掉标枪，抽出宝剑，我担心就像哈鲁拉④那天他们向你们提出和解。”之后，他们返回，丢掉标枪，抽出宝剑。结果，阿里的部下就用他们的标枪刺杀他们，他们伤亡惨重。那天，阿里的部下只有两个人遇难。之后，阿里说：“你们在他们中间搜寻那个残废。”他们没有找到。阿里亲自来到那些尸体前，说：“你们将他们的尸体拉开！”结果，他们发现那个残废被压

在下面。阿里高声诵念泰克比勒，接着说：“安拉所言真实，使者也作了传达。”这时，阿比德·赛里曼上前问阿里：“穆民的官长啊！誓以独一的安拉！你亲自从安拉使者上听到的这段圣训？”阿里回答：“誓以独一的安拉！”阿比德三次要求阿里宣誓，阿里都发了誓。

② 盖塔尔，地名，位于巴格达附近一重镇。

③ 宰德·本·沃海布(? —718年)，使者穆罕默德著名再传弟子，朱海尼族人。使者穆罕默德时代归信伊斯兰，未曾见到使者穆罕默德，哈里发阿里的拥护者。

④ 哈鲁拉，地名，位于库法郊外一重镇，距离库法两米哩。此次事件发生在公元659年7月。

[161] 欧拜顿拉·本·艾布·拉菲尔传述：哈鲁里亚(哈赫瓦利吉)背叛时，他正和阿里在一起。他们说：“判决只归安拉！”阿里说：“这是一句真话，但是说的人居心叵测。使者穆罕默德确曾描述了一些人，我在这些人上看出了他们的特征，他们口说真理，但是进入不了他们这个(阿里手指自己咽喉)，他们属于众生之中最受安拉恼怒的。他们中间有个黑人，一只手就像乳头。”当阿里将其格杀之后，说：“你们去看看，是否有这样一个人。”他去看时，没有发现。阿里说：“你们返回再看吧。誓以安拉！我没有说谎，也没有人给我说谎！”连说了三遍。后来，他们在一废墟中发现，便将之抬来，放在阿里面前。

伊本·侯奈因说：“我看见了那个黑人。”

第四十九节 哈瓦利吉乃众生中之首恶

[162] 艾布·赞尔传述：使者穆罕默德说：“在我身后，我的稳麦中间将出一伙人，他们口诵《古兰经》，不进咽喉；他们背离教门，就像利箭穿牲，之后不再返回。他们是众生中之首恶者。”

伊本·萨米特说：“后来我遇见拉菲尔·本·阿穆尔——哈克姆的兄弟，告诉他这段圣训。拉菲尔说：‘我也亲自从使者穆罕默德上听到过这段圣训。’”

[163] 优赛尔·本·阿穆尔传述：我问赛海里·本·侯奈夫①：“你是否听到使者穆罕默德提及过哈瓦利吉？”赛海里说：“我听使者穆罕默德(手指东方)说：‘从那里将出一伙人，口诵《古兰经》，但不进喉头；他们将背离伊斯兰，就像利箭穿过猎物。’”

① 赛海里·本·侯奈夫(?—660年)，别称艾布·赛尔德，麦地那奥斯部落人，使者穆罕默德门弟子，辅士。曾随使者穆罕默德参加了白德尔、吴侯德及其后的历次战役。吴侯德战役时，曾与使者穆罕默德缔结生死盟约。哈里发阿里秘密前往巴士拉时，委任赛海里代理麦地那事务，曾随阿里参加过绥芬战役，伊历38年归真在库法，阿里亲自为之举行了殡礼。

[164] 赛海里·本·侯奈夫传述：一伙光头人从东方来见使者穆罕默德……

第五十节 使者穆罕默德及其亲属不接受天课

[165] 艾布·胡莱勒传述：哈桑·本·阿里捡起一枚天课椰枣放在嘴里要吃，使者穆罕默德说：“快吐出来！你不知道我们不吃天课吗？”

[166] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“天课于我们不合法。”

[167] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“我们不吃天课。”

[168] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“我回到家中，发现一枚椰枣掉在我的卧榻上，我捡起来想吃，又担心它属天课，便将其放在一旁。”

[169] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德发现一枚椰枣，说：“它若不属天课，我必定捡而食之。”

[170] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德走路途中碰见一枚椰枣，说：“它若不属天课，我必定捡而食之。”

第五十一节 使者穆罕默德亲属不参与天课工作

[171] 阿布杜·穆泰里布·本·勒比尔·本·哈里斯传

述：勒比尔·本·哈里斯和阿巴斯·本·阿布杜·穆泰里布二人聚会后商议说：“誓以安拉！但愿我们派这两个孩子(俩人指我和法德里)去向安拉的使者说，让他委派征收天课，以便他们两人完成和大家一样的任务，也获得和大家一样的赏赐。”勒比尔和阿巴斯正在商谈这个问题，阿里突然站在了面前。阿里说：“你们俩人别这样，誓以安拉！使者穆罕默德绝不会答应的。”这时，勒比尔指着阿里说：“誓以安拉！你这样说是出于你对我们的嫉妒。誓以安拉！你确已给安拉的使者当了女婿，我们都不曾嫉妒过你！”阿里说：“那你们派他们二人去吧！”我们俩人去见使者穆罕默德，阿里就地侧卧在那里等候。使者穆罕默德做完晌礼，我们先行到门前等他。使者穆罕默德回来，牵着我们俩人耳朵说：“把你们俩人心中的秘密倒出来吧！”使者穆罕默德进屋，我们随之进去。那天，使者穆罕默德在圣妻宰娜白·丙·杰赫什那里。我们俩人相互推让，后来其中一个说：“安拉的使者啊！你是世人中最孝敬父母接续骨肉的人。我们确已达到结婚年龄，我们来你这里，是为了让你委派我们征收天课，我们完成和大家一样的任务，也获得和大家一样的赏赐。”使者穆罕默德沉默了良久，致使我们想和他谈话，宰娜白从帷幔后示意我们别说话。之后，使者穆罕默德说：“天课确实对穆罕默德亲属不适宜，它只是人们的泥垢。你们给我叫麦赫米叶①(他管理五分之一的战利品)和脑法里·本·哈里斯·本·阿布杜·穆泰里布。”二人来见使者穆罕默德，使者穆罕默德对麦赫米叶说：“你把你的女儿嫁给这个孩子(指法德

里·本·阿巴斯)吧!”麦赫米叶答应了这桩亲事。又对脑法里说:“你把你的女儿嫁给这个孩子(指我本人)吧!”脑法里也答应了。使者穆罕默德对麦赫米叶说:“你从那五分之一上替他们二人拿出如许的聘金。”

① 麦赫米叶,全名麦赫米叶·本·朱兹仪,生卒年份不详,早期归信伊斯兰,使者穆罕默德门弟子,迁士。曾迁徙阿比西尼亚,返回麦地那后,使者穆罕默德委任管理五分之一的战利品。

[172] 阿布杜·穆泰里布·本·勒比尔·本·哈里斯传述:阿里扔下斗篷侧卧在上面说:“我是哈桑父亲,是受人尊敬的。誓以安拉!我不离开我这个位置,直到你们俩人的儿子返回,带来你们派遣去见安拉使者的答复。”……之后,使者穆罕默德对我们俩人说:“这些天课只是人们的泥垢,它对穆罕默德和穆罕默德家属不合法。”“你们给我叫麦赫米叶吧。”使者穆罕默德接着说。麦赫米叶是埃赛德族人,使者穆罕默德任命他管理五分之一的战利品。

第五十二节 使者穆罕默德及其亲属可以接受馈赠

[173] 圣妻朱威丽娅②传述:使者穆罕默德到她那里,说:“有食物吗?”她说:“没有,誓以安拉!安拉的使者!除了我的释奴得到的天课羊骨头外,我们这里别无它物。”使者穆罕默德说:“你端上来吧,因为它确已到达了自已合法的位置③。”

② 朱威丽娅(· —676 年), 全名朱威丽娅·丙·哈里斯, 使者穆罕默德的妻室之一。曾为胡札尔部落穆斯塔利格家族首领哈里斯之女。626 年在穆斯林与该家族进行的穆莱希尔战役中, 其夫穆撒菲尔战死, 她被俘, 其父要求以重金赎回, 使者穆罕默德同意, 父女深受感动, 遂归信伊斯兰, 并将女儿嫁于使者穆罕默德。由于这一联姻, 双方修好关系释放了对方俘虏。各家圣训集中载有她所传述的圣训 7 段。

③ “它确已到达了自己合法的位置”, 即所得格在圣妻朱威丽娅的释奴应受之后, 与使者穆罕默德关于他自己及眷属不能接受所得格的规定不相抵触。

[174] 艾奈斯·本·马立克传述: 白莉莱将有人散给她的肉送给使者穆罕默德, 使者穆罕默德说: “它对白莉莱属于所得格, 而对我们属于馈赠。”

[175] 圣妻阿依莎传述: 有人给使者穆罕默德送来牛肉, 这时一人说: “这是散给白莉莱的所得格。”使者穆罕默德说: “对她是所得格, 对我们是馈赠。”

[176] 圣妻阿依莎传述: 关于白莉莱曾经发生过三件问题。人们对她施散, 她给我们送来, 我将此事禀告使者穆罕默德。使者穆罕默德说: “这对她是施散, 对你们是馈赠, 你们就食用吧!”

[177] 圣妻阿依莎传述: 使者穆罕默德说: “从她那里

送给我们就属于馈赠。”

[178] 乌姆·阿蒂娅传述：使者穆罕默德曾派人给我送来天课羊，我从中给圣妻阿依莎送了一些，使者穆罕默德来到阿依莎房间，问她有无食物，阿依莎说：“除了努赛白①送给我们的一些羊肉外，别无它物，而那些羊据说是你们散给她的。”使者穆罕默德说：“这些羊确已到达了自已合法的位置。”

① 努赛白，即乌姆·阿蒂娅。

第五十三节 使者穆罕默德接受馈赠，拒收施散

[179] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德如果有人送来食品便就此询问，若说是馈赠物则食用，若说是施散物则不食用。

第五十四节 宜为送来天课者祈祷

[180] 伊本·艾布·奥法传述：使者穆罕默德如果有人将自己天课送到他那里②，便祈祷说：“主啊！求你赐福他们。”一次，我父亲艾布·奥法带着自己天课去见使者穆罕默德，使者穆罕默德祈祷说：“主啊！求你赐福艾布·奥法全家。”

② 使者穆罕默德健在时，门弟子们都将自己天课交给使者穆罕默德，使者穆罕默德再分发给可以接受所得格者或用于其他赈济事业。

第五十五节 当让课务员满意，只要没有非分索要

[181] 杰利尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“如果课务员到你们那里，应该让他们满意地离开你们。”

第十五章 斋戒

[译者按] 斋戒，阿拉伯语“素姆”一词的意译，波斯语为“肉孜”，是伊斯兰五大基本功课之一。根据《古兰经》二章一八三至一八五节的昭示，规定伊斯兰教历九月即莱迈丹月，封一整月斋为穆斯林必须的主命功课之一。本章圣训阐述：斋月的入和出以见月为准，同时规定了斋戒的具体内容，即从黎明破晓至日落西山这段时间内，斋戒者必须保持身心洁净，虔诚举意，于黎明前进用斋饭，嗣后戒止食饮和房事，并且要求斋戒者在封斋期间非礼勿视，非礼勿言，非礼勿听，非礼勿动，非礼勿行，非礼勿思，动心忍性，闭门封斋。除莱迈丹月斋戒为穆斯林必须履行的主命功课外，在阿舒拉日、舍尔邦月、祖勒·罕志前十日以及每周的星期一、星期四、星期五三天和每月的十四、十五、十六三天封斋，皆为可嘉的副功斋戒。伊斯兰认为，斋戒的意义在于制欲检行，磨炼意志，惩恕己过，体念贫困弱者，以示敬畏安拉，认识穆斯林向安拉应尽之责。斋戒是罚赎穆斯林一年所犯罪恶的最佳途径。著名伊玛目安萨里认为斋戒是抑制强烈情感的最好方法。

第一节 莱迈丹月的尊贵

第二节 莱迈丹月斋戒必须见月封见月开,月首月尾
若有云遮则当全美月份三十天

第三节 不可提前莱迈丹月一两天封斋

第四节 月有二十九天

第六节 看月不考虑其大小,安拉规定见月为莱迈丹
月的开端

第七节 两个会礼月不欠损

第八节 每日斋戒从黎明出现开始

第九节 延迟封斋和及时开斋的可贵

第十节 封斋和白天结束的时间

第十一节 禁止连续封斋

第十二节 封斋亲吻对不动情欲者不属非法

第十三节 黎明显露时仍失大净者的斋戒有效

第十四节 严禁斋戒者白昼交接,违者须纳罚赎

第十五节 在莱迈丹月旅行者封斋的问题

第十六节 旅途中主持事务者开斋的酬报,

第十七节 旅途中是否封斋自己选择

- 第十八节 朝覲者在阿拉法日不封斋属于可嘉
- 第十九节 阿舒拉日①斋戒
- 第二十节 禁止在两节日封斋
- 第二十一节 泰什里克三天是吃喝的日子,禁止封斋
- 第二十二节 单在聚礼日封斋属于可憎
- 第二十三节 “能封斋而不封斋者可纳罚赎”的经文已被废止
- 第二十四节 可将莱迈丹月所欠缺之斋延迟到舍尔邦月补封
- 第二十五节 论可否替亡人还补斋
- 第二十六节 封斋者应守斋,遇事则说“我是封斋者”
- 第二十七节 斋戒的贵重
- 第二十八节 为安拉之道而战斗者在不伤害自身,不影响作战义务情况下封斋的可贵
- 第二十九节 副功斋可在午前举意,副功斋也可以开
- 第三十节 忘却者吃喝不坏斋
- 第三十一节 使者穆罕默德在莱迈丹之外的其他任

何月份总是封斋几日

第三十二节 禁止封长年斋

第三十三节 每月斋戒三天，斋戒阿拉法日、阿舒拉日、星期一和星期四属于可嘉

第三十四节 舍尔邦月中的副功斋

第三十五节 穆罕兰月①副功斋的贵重

第三十六节 莱迈丹月之后在闪瓦里月封六天斋属于可嘉

第三十七节 盖德尔夜的贵重

第一节 莱迈丹月的尊贵

[1] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“当莱迈丹月莅临时，天堂诸门一一打开，火狱诸门一一关闭，恶魔们皆被锁链拴起来。”

[2] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“当莱迈丹月发端时，天堂诸门一一打开，火狱诸门一一关闭，恶魔们皆被锁链拴起来。”

[3] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“当莱迈丹月进入时，天堂诸门一一打开，火狱诸门一一关闭，恶魔们皆被锁链拴起来。”

第二节 莱迈丹月斋戒必须见月封见月开,月首月尾若有云遮则当全美月份三十天

[4] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德提及莱迈丹月时说：“你们不要封斋，直到你们看见新月；你们不要开斋，直到你们看见新月。如果云雾遮蔽看不见，你们就度量而定①。”

① “你们就度量而定”，意为若天气被云雾所遮不见新月，就以月首算起，数够30日即为一月，也就是圣训中曾说的“将舍尔邦月数够30天”。伊斯兰教历为阿拉伯太阴历，即月亮圆缺一周为一月，圆缺十二周为一年，一周为29日12时44分，为便于计算取整数，故月有29日和30日之分。每月月首为合朔后新月首次出现之时。所以，斋月起讫的寻看新月，只能是在当月的29日傍晚，而不是在此日前后的其他日子。是日傍晚如见新月，当月为小建即29日，次日为下月之首。如未见月或因云雾遮挡天际无法见到新月，次日为当月之第30天，当月为大建。第三天为下月初一，是日早晨即应起斋。由此可知，穆斯林斋戒起讫只能有一日之差。超过一日者，不符合圣训的规定。看月不要求所有的人都看到，而是由部分人即法定的见证人数(两个公认的公证人)看见为准。甲地看见新月由权威人士通知乙地，乙地可酌情接受。使者穆罕默德曾接受过别人看见新月的报告。如果甲乙两地相隔遥远，新月的出现因地理位置原因有时间差别，乙地亦可不接受。

[5] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德提及莱迈丹月时，用双手比划说：“月份有这样的、这样的、这样的(使者穆罕默德在第三次弯曲了自己拇指)。所以，你们应当见月封斋，应当见月开斋。如果云雾遮蔽看不见，你们就按三十天定。”

[6] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德提及莱迈丹月时说：“月有二十九天，月有这样的、这样、这样的，你们就估计而定。”但是，使者穆罕默德没有说“三十天”。

[7] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“月份只有二十九天。所以，你们不要封斋，直到你们见月；你们不要开斋，直到你们见月，如果被云遮蔽，你们就估计而定。”

[8] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“月有二十九天。如果你们看见新月，就当封斋；如果你们看见新月，就当开斋。如果被云遮蔽，你们就估计而定。”

[9] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“如果你们看见它，你们就当封斋；如果你们看见它，你们就当开斋。如果被云遮蔽，你们就估计而定。”

[10] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“月有二十九天。你们不要封斋，直到你们见月；你们不要开斋，直到你们见月，除非被云遮蔽看不见。如果云雾遮蔽看不见，你们就估计而定。”

[11] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“月有如此、

如此、如此的。”第三次，使者穆罕默德攥住了自己的拇指。

[12] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“月有二十九天。”

[13] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“月有如此、如此、如此的。”即十、十、九天。

[14] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“月份是如此、如此、如此的。”使者穆罕默德伸展双手的全部手指两次，第三次减少了右拇指或左拇指。

[15] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“月份是二十九天②。”

② 本段圣训传述者之一舒尔白·本·侯莱斯将双手合拢三次，但在第三次弯曲了拇指。欧格白说，我记得他说月有三十天，并将双手合拢三次。

[16] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“我们是一个不识字的民族，不会写不会算。月份是这样、这样、这样的(第三次使者穆罕默德挽起了拇指)，月份是这样、这样、这样的(指的是三十天)③。”

③ 这段圣训说明当时阿拉伯半岛还没有完全的历法和计算方法，月之起讫完全靠肉眼观察新月显现而定。与此同时，安拉未曾责成我们像天文学家那样进行计算，也未责成

我们按阳历月份计算，而是责成我们按阴历月份计算，但是阴历月不尽相同，有时为 29 天，有时为 30 天。 [17] 赛尔德·本·欧拜德传述：伊本·欧麦尔听到有人说：“今天晚上是月中的夜晚。”便问那个人：“你怎么知道今天晚上是月中·我听使者穆罕默德曾说：‘月份是这样的、这样的(使者穆罕默德用自己十根手指比划了两次)和这样的(第三次也用全部手比划，但是握住了自己的拇指)。’”

[18] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“如果你们看见新月，你们就封斋；如果再看见新月，你们就开斋。如果被云雾遮蔽看不见，你们就封三十天。”

[19] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“你们应当见月封斋，见月开斋。如果云雾遮蔽看不见，你们就全美数目(指三十天之数)。”

[20] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“你们应当见月封斋，应当见月开斋。如果新月被云遮蔽看不见，你们就数全三十天。”

[21] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德提及新月时说：“如果你们看见新月，就当封斋；如果你们看见新月，就当开斋。如果被云遮住看不见，你们就数够三十天。”

第三节 不可提前莱迈丹月一两天封斋

[22] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“你们不得

提前莱迈丹月一两天封斋。唯有原来封斋的人(指封长斋者),就让他继续封他的斋。”

第四节 月有二十九天

[23] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德曾发誓一个月不进诸位妻室的门^①。我数着过了二十九天，使者穆罕默德便来到我的居室(他先从我这里开始)。我说：“安拉的使者啊！你确已发誓一月不进我们的门，你今天回来，我数着是二十九天啊！”使者穆罕默德说：“这个月是二十九天。”

① 此次事件在《古兰经》66章有所详述。

[24] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德曾发誓一个月不接近自己妻室。到二十九天，使者穆罕默德出来见我们，我们说：“今天才是二十九天啊！”使者穆罕默德说：“这个月只是这样的。”使者穆罕默德用双手比划了三次，第三次握住了一根手指。

[25] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德曾发誓一个月不接近自己妻室。二十九天的清晨，使者穆罕默德出来见我们。一人说：“安拉的使者啊！今天早晨才是二十九天啊！”使者穆罕默德说：“这个月只是二十九天。”接着，使者穆罕默德用双手比划了三次，前两次用双手的全部手指，第三次用了其中的九个指头。

[26] 圣妻乌姆·赛丽麦传述：使者穆罕默德曾发誓一

个月不进自己某某妻室之门。后来过了二十九天，使者穆罕默德在早上(或在晚上)回到她们那里。有人问使者穆罕默德：“安拉的使者啊!你不是发誓一个月不进我们的门吗？”使者穆罕默德说：“这个月确是二十九天。”

[27] 赛尔德·本·艾布·宛戛斯传述：使者穆罕默德曾把自己一只手拍在另一只手上说：“月有这样的和这样的。”然后在第三次减少了一根手指。

[28] 赛尔德·本·艾布·宛戛斯传述：使者穆罕默德说：“月有这样的、这样的和这样的。”

第五节 每个地区皆宜看月。如果某一地区看见新月，由于距离遥远，新月的侯昆对其他地区不确定

[29] 库莱布·本·艾布·穆斯林传述：乌姆·法德里·丙·哈里斯^①遣我去沙姆会见穆阿威叶。我抵达沙姆完成她的使命后，莱迈丹的新月出现，当时我正在沙姆。我们是在聚礼夜看见新月的。我于月末返回麦地那，伊本·阿巴斯询问我时提及新月，问：“你们何时看见新月的？”我说：“我们在聚礼夜看见新月。”他问：“你也看见了？”我说：“是的，大家都看见了。他们都封了斋，穆阿威叶也封了。”伊本·阿巴斯说：“我们是在星期六夜晚看见新月的。所以，我们将继续封斋，直到我们全美三十天或者我们看见新月。”我说：“难道你不满足穆阿威叶的见月及其封斋吗？”伊本·阿巴斯说：“不，这是使者穆罕默德命令我们的。^②”

① 乌姆·法德里·丙·哈里斯，生卒年份不详，阿巴斯·本·阿布杜·穆泰里布的妻子，早期归信伊斯兰，使者穆罕默德门弟子。

第六节 看月不考虑其大小，安拉规定见月为莱迈丹月的开端

[30] 艾布·拜赫泰尔③传述：我们外出去副朝，在白图尼·纳赫莱④停留时，我们都集中起来看月，有的说是初三，有的说是初二。后来，我们见到伊本·阿巴斯，告诉我们看见新月，有的说是初三，有的说是初二。伊本·阿巴斯问：“你们是在哪个晚上看见的？”我们回答：“是在某某夜晚。”伊本·阿巴斯说：“使者穆罕默德曾说：‘安拉规定见月为莱迈丹月的开端。’那就从你们见月的那个夜晚算起。”

③ 艾布·拜赫泰尔(?—705年)，系其别称，全名赛义德·本·菲鲁兹，使者穆罕默德再传弟子。

④ 白图尼·纳赫莱，地名，巴士拉前往麦地那途中靠近麦地那的一个村镇。

[31] 艾布·拜赫泰尔传述：我们在札特·伊尔格时看见莱迈丹新月，便派人到伊本·阿巴斯那里请教。伊本·阿巴斯说：“使者穆罕默德曾说：‘安拉确已规定见月为莱迈丹月的开端，若被云雾所遮看不见，你们就全美三十天的数目。’”

第七节 两个会礼月不欠损

[32] 艾布·拜克莱传述：使者穆罕默德说：“两个会礼月不欠损⑤，即莱迈丹月和祖勒·罕志月。”

⑤ “不欠损”，即这两个月一般为大建30天。伊玛目脑威说，“不欠损”之意就是使者穆罕默德说的“凡是虔诚敬意地封了莱迈丹月斋和虔诚敬意地立站了斋月拜功的人，安拉会饶恕他的所有前愆”。如能得到这样的回赐，莱迈丹月是小建或大建都无所谓。

第八节 每日斋戒从黎明出现开始

[33] 阿迪仪·本·哈泰姆传述：当“你们可以吃，可以饮，至黎明时天边的黑线和白线对你们截然划分……”（《古兰经》2：187）这节经文颁降时，我说：“安拉的使者啊！我把黑线和白线放在枕头下面，辨认黑夜和白天。”使者穆罕默德说：“那你的枕头一定很宽！它指的是夜晚的黑和白昼的白。”

[34] 赛海里·本·赛尔德传述：当“你们可以吃，可以饮，直到黑线和白线对你们截然划分……”（《古兰经》2：187）这节经文颁降后，有人便拿来白线和黑线，然后吃喝，直到看清黑白颜色。后来，安拉又降示：“黎明时”一句加以说明。

[35] 赛海里·本·赛尔德传述：当“你们可以吃，可

以饮，直到黑线和白线对你们截然划分……”(《古兰经》2:187)这节经文颁降后，有人封斋时将黑线和白线拴在脚上，然后一直吃喝，直到完全看清黑白颜色。后来，安拉降示：“黎明时”一句，他们才知道，那指的是黑夜和白昼。

[36] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德曾说：“毕莱里在夜间宣礼①，你们可以吃、可以喝，直至你们听到伊本·乌姆·麦克图姆举行宣礼。”

① 毕莱里在夜间举行宣礼是为了将人们从沉睡中唤醒，起床封斋，故闻者可以继续饮食。而伊本·乌姆·麦克图姆举行宣礼，则是唤醒人们去做晨礼，此时天已破晓，故须停止饮食。

[37] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“毕莱里在夜间宣礼，你们可以吃喝。待到你们听见伊本·乌姆·麦克图姆宣礼，就停止饮食。”

[38] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德曾有两位穆安津：毕莱里和盲人伊本·乌姆·麦克图姆。所以，使者穆罕默德说：“毕莱里在夜间宣礼，你们可以吃喝，直至伊本·乌姆·麦克图姆举行宣礼。”

伊本·欧麦尔说：“他们两人相隔的时间也就是这个下来，那个就登上。”

[39] 伊本·麦斯欧德传述：使者穆罕默德说：“毕莱礼

宣礼绝不妨碍你们任何人吃封斋饭。因为他在夜间进行宣礼，是为了召回你们中立站拜功者，唤醒你们中睡觉者。它(黎明)不是说这样这样(使者穆罕默德将手放低又举高，即黎明出现②)，而是说这样(使者穆罕默德将两根指头分开，即五更来临)。”

② 使者穆罕默德用手上下左右比划着讲，即黎明是东方显出横向的亮光，而不是纵向的亮光。横向亮即真亮(素布赫·萨迪格)，纵向亮称假亮(素布赫·卡兹布)。使者穆罕默德用手上下比划，即指由天上垂至地干线的亮是假亮；用手左右比划，即指南北出现的横亮。出现横亮即要停止食用封斋饭，准备洗小净做晨礼。

[40] 伊本·麦斯欧德传述：使者穆罕默德说：“黎明不说是这样的(使者穆罕默德并拢自己手指，然后垂向地面)，应该说是这样的(使者穆罕默德把食指放在食指上，然后伸展双手)。”

[41] 伊本·麦斯欧德传述：使者穆罕默德说：“黎明不说是这样的，应该说是这样的，即黎明是东方显出横向的亮光，而不是纵向的亮光。”

[42] 赛姆尔·本·钟杜布传述：使者穆罕默德说：“毕莱里宣礼绝不影响你们任何人吃封斋饭，东方这样的光线也不影响，直到那种光线横向散开。”

[43] 赛姆尔·本·钟杜布传述：使者穆罕默德说：“毕莱礼宣礼和这样的光线(即晨曦)绝不影响你们，直到它如此散开。”

[44] 赛姆尔·本·钟杜布传述：使者穆罕默德说：“毕莱里宣礼和东方这样显出纵向光线不要影响你们吃封斋饭，直到那种光线这样散开。”

本段圣训传述者之一哈玛德·本·宰德用双手比划，即光线横向散开。

[45] 赛姆尔·本·钟杜布传述：使者穆罕默德说：“毕莱里宣礼和这种光线绝不要影响你们，直到黎明显露。”

第九节 延迟封斋和及时开斋的可贵

[46] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“你们在五更时分用斋餐吧，因为这时的斋餐蕴含吉庆。”

[47] 阿慕尔·本·阿斯传述：使者穆罕默德说：“我们和有经人斋戒之间的区别，就在于破晓时分的那顿斋餐。”

[48] 宰德·本·萨比特传述：我们曾随使者穆罕默德一起用完五更时分的斋餐，然后就去礼拜。

艾奈斯·本·马立克说：“我问他：‘二者距离多长时间？’宰德回答：‘诵读五十节经文的时间。’”

[49] 赛海里·本·赛尔德传述：使者穆罕默德说：“只要人们及时开斋，他们就坚持了逊奈。”

[50] 艾布·阿蒂娅传述：我和麦斯鲁格·本·埃吉岱尔访问圣妻阿依莎时说：“穆民之母啊！有两位圣门弟子，一位及时开斋，及时礼拜；而另一位延迟开斋，延迟礼拜。”阿依莎问：“俩人谁及时开斋及时礼拜？”我们回答：“伊本·麦斯欧德。”阿依莎说：“使者穆罕默德曾经就是这样做的。”另一位是艾布·穆萨。

[51] 艾布·阿蒂娅传述：我和麦斯鲁格·本·埃吉岱尔访问圣妻阿依莎时，麦斯鲁格对阿依莎说：“有两位圣门弟子，俩人都功课勤奋。其中一位及时做昏礼及时开斋，另一位延迟做昏礼延迟开斋。”阿依莎问：“谁及时做昏礼及时开斋？”麦斯鲁格回答：“伊本·麦斯欧德。”阿依莎说：“使者穆罕默德曾经就是这样做的。”

第十节 封斋和白天结束的时间

[52] 欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“如果夜晚降临，白天逝去，太阳落山，斋戒者确已进入了开斋时间。”

[53] 伊本·艾布·奥法传述：在一次旅行中，我们伴随使者穆罕默德。当太阳落山时，使者穆罕默德对一位门弟子说：“你下来，给我们拌炒面吧！”那位门弟子说：“安拉的使者啊！太阳光线还未消失。”使者穆罕默德说：“你下来

给我们拌炒面吧!”于是，那位门弟子下来，拌好炒面。使者穆罕默德喝完，用手指着说：“如果太阳从这里落下，夜幕从那里降临，斋戒者确已进入开斋时间。”

[54] 伊本·艾布·奥法传述：在一次旅行中，我们同使者穆罕默德在一起。当太阳落山时，使者穆罕默德对一位门弟子说：“你下来给我们拌炒面吧!”那位门弟子说：“安拉的使者啊!再晚一些吧。”使者穆罕默德说：“你下来给我们拌吧!”那位门弟子又说：“太阳光线还未消失。”接着，那位门弟子下来，给使者穆罕默德拌了炒面。使者穆罕默德喝完，用手指着东方说：“如果你们看见夜幕确已从这里降临，那斋戒者确已进入了开斋时间。”

[55] 伊本·艾布·奥法传述：我们曾随使者穆罕默德出门，当时他封着斋。当太阳落山时，使者穆罕默德对一位门弟子说：“你下来给我们拌炒面吧!”

第十一节 禁止连续封斋

[56] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德禁止连续封斋，大家说：“你不是在连续封斋吗？”使者穆罕默德说：“我和你们不一样，安拉确实赐予我饮食。”

[57] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德曾在莱迈丹月连续封斋①，有些人也随之连续封斋。之后，使者穆罕默德禁止他们，有人对使者穆罕默德说：“你不是在连续封斋吗？”

使者穆罕默德说：“我和你们不一样，安拉确实赐予我饮食。”

① 连续封斋，是指封斋后一昼夜或数昼夜不开斋。

[58] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德禁止连续封斋，有位穆斯林说：“安拉的使者啊！你不是在连续封斋吗？”使者穆罕默德说：“你们谁能跟我一样·我过夜时，我的主赐我以饮食。”之后，有些人不愿放弃连续封斋，使者穆罕默德和他们连续封了一天又一天，便看到了新月。使者穆罕默德说：“假若新月延迟几天出现，我一定让你们这样继续封下去！”使者穆罕默德说这话好像是对他们不愿停止连续封斋的惩戒。

[59] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“你们戒止连续封斋吧！”他们说：“安拉的使者啊！你不是连续封斋吗？”使者穆罕默德说：“在这方面，你们确实跟我不一样。我过夜时，我的主赐我以饮食。你们只能承担你们力所能及的善功。”

[60] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德曾在莱迈丹月礼拜，我前来站在他身旁，又来了一人也站在身旁，不一会儿我们达到几十人。使者穆罕默德发现我们站在他身后，便简短地礼完拜，然后走进自己房间礼拜，在我们跟前没有再礼。第二天早晨，我们问使者穆罕默德：“昨天晚上你注意到了我们？”使者穆罕默德说：“是的，就是这件事促使我回到房间礼拜。”使者穆罕默德一直连续封斋，当时

已到月末，有些门弟子也跟着连续封斋。使者穆罕默德说：“这些人为什么要连续封斋·你们确实跟我不一样。誓以安拉!假若这个月对我延迟，我一定连续地封下去，要让那些喜好过分的人放弃他们的过分。”

[61] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德曾在莱迈丹月首连续封斋，有些穆斯林也随之连续封。使者穆罕默德得悉后说：“假若这个月对我延长的话，我一定连续封斋，要让那些喜好过分的人放弃他们的过分。你们确实和我不一样，我的主一直赐我以饮食。”

[62] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德出于怜悯禁止他们连续封斋，他们说：“你不是在连续封斋吗？”使者穆罕默德说：“我确实跟你们不一样，我的主会赐我饮食的。”

第十二节 封斋亲吻对不动情欲者不属非法

[63] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德曾经封着斋与自己一位妻室亲吻。说到这里，她笑了。

[64] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德曾经封着斋与她亲吻。

[65] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德曾经封着斋亲吻我。但是，你们谁能像使者穆罕默德那样控制自己的情欲。

[66] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德曾经封着斋亲吻

和抚摸自己妻室，但使者穆罕默德是最能控制情欲的人。

[67] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德曾经封着斋亲吻，但他是最能控制自己情欲的人。

[68] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德曾经封着斋抚摸妻室。

[69] 埃斯沃德·本·希莱里传述：我和麦斯鲁格·本·埃吉岱尔去圣妻阿依莎那里问她：“使者穆罕默德曾经封着斋是否抚摸妻室？”阿依莎回答：“是的，但他是最能控制自己情欲的人。”

[70] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德曾在莱迈丹月亲吻妻室。

[71] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德曾在莱迈丹月封着斋亲吻妻室。

[72] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德曾经封着斋亲吻。

[73] 圣妻哈福索传述：使者穆罕默德曾经封着斋亲吻。

[74] 欧麦尔·本·艾布·赛莱玛传述：他请教使者穆罕默德：“斋戒者能否亲吻？”使者穆罕默德指着圣妻乌姆·赛丽麦说：“你问她吧！”乌姆·赛丽麦告诉他说，使者穆罕默德有时亲吻。他说：“安拉的使者啊！安拉确已饶恕了你前前后后的一切罪过。”使者穆罕默德说：“誓以安拉！我

确是你们中最敬畏安拉，最惧怕安拉的人！”

第十三节 黎明显露时仍失大净者的斋戒有效

[75] 艾布·白克尔·本·阿布杜·拉赫曼传述：艾布·胡莱勒在讲话中说：“谁在黎明显露时分仍失大净，那他就别封斋了。”我将此事告诉父亲阿布杜·拉赫曼·本·哈里斯①，他对此否定。于是，我随父亲拜访圣妻阿依莎和圣妻乌姆·赛丽麦，父亲就此请教，她俩都说，有次黎明时分使者穆罕默德由于房事仍失大净，之后他封了斋。

接着，我们去麦尔旺·本·哈克姆那里，父亲提及此事，麦尔旺说：“我发誓一定要见艾布·胡莱勒，驳回他说的话。”我们去见艾布·胡莱勒，父亲对他说明。艾布·胡莱勒说：“她俩是否对你这样说了？”父亲回答：“是的！”艾布·胡莱勒说：“她们俩人是最知道的！”接着，艾布·胡莱勒将他就此说的话归属于法德里·本·阿巴斯，说：“这是我从法德里上听到的，从使者穆罕默德那里我未听到。”艾布·胡莱勒便收回了他曾就此说过的话。

我(本段圣训传述者伊本·朱莱吉)问阿布杜·麦立克·本·艾布·白克尔：“她俩是否说在莱麦丹月？”阿布杜·麦立克说：“是这样的。使者穆罕默德有次因为房事，黎明时分仍失大净，然后封了斋。”

① 阿布杜·拉赫曼·本·哈里斯·希沙姆(622—663

年)，使者穆罕默德再传弟子。古莱什族人，生于麦地那，有良好文化素养。奥斯曼任哈里发时，曾委托他及其他三人整理并抄清《古兰经》，作为官方定本，分送全国几大重镇。

[76] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德曾在莱迈丹月因为房事黎明时分仍失大净，然后做大净封了斋。

[77] 艾布·白克尔·本·阿布杜·拉赫曼传述：麦尔旺·本·哈克姆派他去请教圣妻乌姆·赛丽麦：“黎明时分仍失大净的人能否封斋？”乌姆·赛丽麦说：“使者穆罕默德有次因为房事黎明时分仍失大净，然后封斋而未还补。”

[78] 圣妻阿依莎和圣妻乌姆·赛丽麦传述：使者穆罕默德曾在莱迈丹月因为房事黎明时分仍失大净，然后封了斋。

[79] 圣妻阿依莎传述：有个人前来请教使者穆罕默德，她从门背后听着。那人说：“安拉的使者啊！晨礼时分我仍失大净，能否封斋？”使者穆罕默德说：“我有次在晨礼时分仍失大净，然后封了斋。”那人说：“你和我们不一样，安拉的使者！安拉确已饶恕了你前后的一切罪过。”使者穆罕默德说：“誓以安拉！我确实希望我是你们中最惧怕安拉、最知道安拉的法度的人。”

[80] 苏莱曼·本·叶萨尔传述：他请教圣妻乌姆·赛丽麦：“黎明时分仍失大净的人能否封斋？”乌姆·赛丽麦说：“使者穆罕默德曾在黎明时分仍失大净，然后封了斋。”

第十四节 严禁斋戒者白昼交接，违者须纳罚赎

[81] 艾布·胡莱勒传述：一人来见使者穆罕默德，说：“安拉的使者啊！我亏折了！”使者穆罕默德说：“你触犯了什么？”他说：“我在莱迈丹月交接了我的妻子。”使者穆罕默德问：“你有释放一名仆人的能力吗？”回答：“没有。”使者穆罕默德问：“你能连续封斋两个月吗？”回答：“不能。”使者穆罕默德问：“你有供给六十位贫民的能力吗？”回答：“没有。”说完他坐了下来。正在这时，有人给使者穆罕默德送来一筐椰枣，使者穆罕默德说：“你用这个出散罚赎吧！”那人说：“散给比我更穷的人吗·在麦地那的两片黑石滩之间^①，没有任何一家比我们更需要！”使者穆罕默德闻听，开怀而笑，接着说：“那你拿去让你的家人吃吧！”

① “两片黑石滩之间”，指麦地那全城。因当时该城周围有几片大面积的荒漠，被长年累月烈日晒成黑色的风化石块覆盖着，远远望去一片青色。被称为“黑色的石头滩”。

[82] 艾布·胡莱勒传述：有个人在莱迈丹月交接了自己妻子，然后就此请教使者穆罕默德，使者穆罕默德问：“你有仆人吗？”那人回答：“没有。”使者穆罕默德又问：“你能封斋两个月吗？”回答：“不能。”使者穆罕默德说：“那你供给六十位贫民一日的口粮吧！”

[83] 艾布·胡莱勒传述：曾有一人在莱迈丹月坏了斋，使者穆罕默德命令他释放一名仆人罚赎。

[84] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德曾命令一位莱迈丹月坏斋的人释放一名仆人，或封斋两个月，或供给六十位贫民一日的口粮。

[85] 圣妻阿依莎传述：一人来见使者穆罕默德，说：“我要遭受火狱！”使者穆罕默德问：“这是为什么？”那人说：“我在莱迈丹月白天交接了妻子。”使者穆罕默德说：“你出散所得格，出散所得格罚赎吧！”那人说：“我一无所所有！”使者穆罕默德便让那人坐下来。正在这时，有人给使者穆罕默德送来两筐食物，使者穆罕默德吩咐那人用这两筐食物出散所得格罚赎。

[86] 圣妻阿依莎传述：一人在莱迈丹月到圣寺来见使者穆罕默德，说：“安拉的使者啊！我要遭受火狱，遭受火狱了！”使者穆罕默德问他什么原因，他说：“我交接了妻子。”使者穆罕默德说：“你出散所得格罚赎吧！”那人说：“誓以安拉！安拉的使者啊！我一无所所有，无能为力。”使者穆罕默德说：“你先坐下吧！”那人便坐了下来。正在这时，有人赶着一头毛驴，驮着一些食物来见使者穆罕默德。使者穆罕默德说：“刚才那位‘遭受火狱’的人哪里去了？”那人站了起来。使者穆罕默德说：“你拿上这个出散所得格吧！”那人说：“安拉的使者啊！散给别人吗·誓以安拉！我们全都饿着肚子，家里一点吃的都没有！”使者穆罕默德说：“那你们去吃吧！”

第十五节 在莱迈丹月旅行者封斋的问题

[87] 伊本·阿巴斯传述：光复麦加那年，使者穆罕默德在莱迈丹月外出时封着斋。抵达克迪德②后，使者穆罕默德开了斋。那时，门弟子们一直遵循使者穆罕默德最新确立的逊奈③。

② 克迪德，地名。位于由麦地那前往麦加途中，距麦加 60 余公里。该地有泉水，为过往旅客栖歇之地。

③ 关于穆斯林在旅行中是否必须封斋的问题，多数教法学家包括艾布·哈尼法、马立克和沙菲尔等主张，如封斋无困难，对身体无伤害，条件允许，以封为贵；如有困难或给封者带来伤害，以缓封为佳。

[88] 祖海里·艾布·白克尔传述：那时，人们都遵循使者穆罕默德最后确立的逊奈。

[89] 祖海里·艾布·白克尔传述：旅途中开斋是最后确立的一项逊奈，门弟子们从使者穆罕默德的逊奈中皆都遵循最后确立的。莱迈丹月十三清晨，使者穆罕默德抵达麦加。

[90] 伊本·谢哈布传述：圣门弟子遵循使者穆罕默德最新确立的逊奈，并认为它精确恒久且废止过去。

[91] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德在莱迈丹月旅行 9 《封着斋，抵达欧斯凡④，要来水囊喝了，当时尚在白

昼，且让大家看得清楚。之后，未再封斋，直至进入麦加。

伊本·阿巴斯说：“使者穆罕默德曾在旅途中封斋也开斋。所以，旅行者愿封则封，愿开则开。”

④ 欧斯凡，地名，距离麦加两驼程。

[92] 塔乌斯·本·齐萨尼传述：伊本·阿巴斯说：“你不要指责旅途中封斋的人，也不要指责旅途中开斋的人，使者穆罕默德确曾在旅行中封斋也开斋。”

[93] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：光复麦加那年，使者穆罕默德在莱迈丹月外出前往麦加时封着斋，人们都封着斋。途经库拉尔·俄米姆①时，使者穆罕默德要来一盖达哈②水，举了起来，以使人们看见，然后喝了。之后，有人告诉使者穆罕默德，部分人还封着斋。使者穆罕默德听后说：“那都是一些违抗者!③”连说了两遍。

① 库拉尔·俄米姆，地名。位于麦加与麦地那之间，在黑札兹方向，距离欧斯凡三米哩。

② 盖达哈，容积单位名，约合 2.06 公升。

③ 使者穆罕默德此次外出是为了光复麦加，吉哈德是主命，为此使者穆罕默德强烈谴责此事。伊斯兰教法原理主张，也根据优先选择原理，即使同样的两项主命，也要考虑当时的实际主次情况而定。

[94] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：前往麦加途中，有人告诉使者穆罕默德，大家封斋确实感到困难，他们都在看你怎样做。于是，使者穆罕默德在晡礼后，要来一盖达哈水喝了。

[95] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：一次旅途中，使者穆罕默德看见一人被大家围住遮阳，便问：“他怎么了？”大家说：“他是位封斋者。”使者穆罕默德说：“旅途中封斋并不是善功。”

[96] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“你们应当坚持(或译为：接受)安拉赐予你们的允许。”

[97] 艾布·赛义德传述：我们曾在莱迈丹月十六随同使者穆罕默德出征，当时我们中间有封斋的人，也有开斋的人。封斋的人不曾指责未封斋的人，未封斋的人也不曾指责封斋的人。

[98] 艾布·赛义德传述：我们曾随使者穆罕默德在莱迈丹月旅行，没有人指责斋戒者封斋，也没有人指责开斋者开斋。

[99] 艾布·赛义德传述：我们曾随使者穆罕默德在莱迈丹月出征，当时我们中间有封斋的，也有没封斋的。封斋的不责备没封斋的，没封斋的也不责备封斋的。大家认为有能力封斋，封为可嘉；有困难开斋，缓封亦可。

[100] 艾布·赛义德和贾比尔·本·阿布杜拉传述：我们曾随使者穆罕默德旅行，有封斋的人，也有未封斋的人，彼此之间互不责备。

[101] 侯迈德·本·阿布杜·拉赫曼传述：有人关于旅途中封斋请教艾奈斯·本·马立克，艾奈斯说：“我们曾随使者穆罕默德在莱迈丹月旅行，封斋者不指责未封斋者，未封斋者也不指责封斋者。”

[102] 艾奈斯·本·马立克传述：圣门弟子们曾经旅行，封斋者不指责未封斋者，未封斋者也不指责封斋者。

侯迈德·本·阿布杜·拉赫曼说：“后来，我遇见伊本·艾布·穆莱克，他告诉我说圣妻阿依莎也是这样传述的。”

第十六节 旅途中主持事务者开斋的酬报，

[103] 艾奈斯·本·马立克传述：我们曾随使者穆罕默德旅行，我们中间有封斋的人，也有未封斋的人。途中停留休息，由于天气酷热，大多数人都以长衫遮阳，无长衫者则以手遮阳。封斋的人都躺下了，而那些未封斋的人又是搭帐篷，又是饮骆驼。使者穆罕默德说：“今天未封斋的人拿走了报酬！”

[104] 艾奈斯·本·马立克传述：一次旅行中，使者穆罕默德外出。当时部分人封着斋，部分人未封斋。未封斋的人系上腰带干活，而封斋的人都不能干活。使者穆罕默德就

此说道：“今天未封斋的人拿走了报酬！”

[105] 格兹尔传述：我拜访艾布·赛义德时，他正被人群围着。人群散开后，我说：“我不向你请教这些人所请教的问题，我是向你请教旅途中的斋戒。”艾布·赛义德说：“我们曾经封着斋随同使者穆罕默德前往麦加，抵达一驻地时，使者穆罕默德说：‘你们确已靠近了敌人，开斋更能振作你们。’这是使者穆罕默德的允许，于是我们中有继续封的人，也有开的人。又抵达一驻地时，使者穆罕默德说：‘你们将要迎击敌人，开斋更能使你们精神振作，你们都开斋吧！’这是使者穆罕默德的决意，大家都开了斋。此后，我确已看到我们随使者穆罕默德在旅途中一般都封着斋。”

第十七节 旅途中是否封斋自己选择

[106] 圣妻阿依莎传述：哈姆兹·本·阿穆尔^①就旅途中封斋的问题请教使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“你愿封就封，不愿封就不封。”

① 哈姆兹·本·阿穆尔(?—683年)，埃斯莱姆族人，使者穆罕默德门弟子。教门虔诚，长期坚持斋戒和夜间拜功。曾随伊本·赛尔德率军征服北非，并在那里建有政绩。布哈里和穆斯林两家《圣训实录》辑录有他所传述的圣训9段。

[107] 圣妻阿依莎传述：哈姆兹·本·阿穆尔请教使者穆罕默德：“安拉的使者啊！我一直封长斋，旅途中我能否封

斋？”使者穆罕默德说：“你愿封就封，不愿封就不封。”

[108] 哈姆兹·本·阿穆尔传述：我说：“安拉的使者啊！我感到自己在旅途中有封斋的能力，那我能否封斋？”使者穆罕默德说：“这是来自安拉的允许，遵循者可嘉，斋戒者无妨。”

[109] 艾布·岱尔达仪传述：我们曾随使者穆罕默德在莱迈丹月外出，天气十分酷热，致使每个人把手放在头上遮阳。那天，除了使者穆罕默德和伊本·勒瓦赫外，我们之中，再无其他封斋者。

[110] 艾布·岱尔达仪传述：一次旅行，我们随使者穆罕默德同行。天气非常炎热，甚至有人为防酷热把手放在头顶上。除了使者穆罕默德和伊本·勒瓦赫外，我们之中再无其他封斋的人。

第十八节 朝觐者在阿拉法日不封斋属于可嘉

[111] 乌姆·法德里·丙·哈里斯传述：阿拉法那天，人们在阿拉法就使者穆罕默德是否封斋发生了分歧：有人说使者穆罕默德封着斋，有人说使者穆罕默德没有封斋。当时，使者穆罕默德在阿拉法骑在骆驼上，我给他送去一碗奶，他喝了②。

② 使者穆罕默德不主张哈吉们在阿拉法日斋戒，是担心他们体能减弱而妨碍完美地完成朝觐功课，因为朝觐的核

心主命是阿拉法，哈吉们要在阿拉法安拉曾给人类始祖先知阿丹颁降启示(见《古兰经》1: 37; 7: 23)，要求先知阿丹做讨白祈求饶恕的这个尊贵之地长时间地伫立，针对自己的终身罪过毫不隐瞒地向安拉泣哭着一一悔罪告饶。但对非朝觐者们，一年之中一定要在阿拉法日封斋，因为使者穆罕默德说阿拉法日斋戒将罚赎两年的罪过。

[112] 乌姆·法德里·丙·哈里斯传述：阿拉法那天，我们随同使者穆罕默德一道在阿拉法，有些门弟子怀疑使者穆罕默德是否封斋。于是，我给使者穆罕默德送去了一大杯奶，使者穆罕默德喝了。

[113] 库莱布·本·艾布·穆斯林传述：阿拉法那天，人们怀疑使者穆罕默德是否封斋。于是，圣妻梅姆娜给使者穆罕默德送去了一器皿奶，当时使者穆罕默德正在驻地站着，便接过去喝了。人们都注视着使者穆罕默德。

第十九节 阿舒拉日①斋戒

① 阿舒拉日，伊斯兰教著名传统纪念日。阿拉伯语“阿舒拉”与序数词“阿希尔”(意为“第十”)词义相近，专指伊斯兰教历1月10日。昔日，曾有包括阿丹、努哈在内的十位大圣人在阿舒拉日蒙受安拉襄助而得拯救，故为世代所纪念。中国一些地区的穆斯林，为纪念努哈圣人拯救人类，有在阿舒拉日诵经祈祷并出散和食用杂豆饭的习俗。莱迈丹月斋被定为主命前，伊斯兰初期在麦加时，使者穆罕默德就

一直斋戒此日。莱迈丹月斋被定为主命后，阿舒拉日斋则被列为副功。后来，多数教法伊玛目认为阿舒拉日斋系逊奈，只有大伊玛目艾布·哈尼法主张此日斋戒，是仅次于主命的瓦吉布，因为使者穆罕默德说阿舒拉日斋将罚赎一年的罪过。

[114] 圣妻阿依莎传述：蒙昧时代，古莱什人曾在阿舒拉日封斋，使者穆罕默德也封这天的斋。迁徙麦地那后，使者穆罕默德在阿舒拉日仍然封斋，而且命令人们都封。莱迈丹月斋戒规定为主命后，使者穆罕默德说：“阿舒拉日愿封者则封，不愿封者则可不封。”

[115] 圣妻阿依莎传述：蒙昧时代，在阿舒拉日，人们都斋戒。伊斯兰来临之后，愿意封的人则封，不愿意封的人则不封。

[116] 圣妻阿依莎传述：莱迈丹月斋定为主命之前，使者穆罕默德曾经命令人们斋戒阿舒拉日。莱迈丹月斋定为主命后，在阿舒拉日，谁愿封便封，谁愿不封便不封。

[117] 圣妻阿依莎传述：蒙昧时代，古莱什人曾在阿舒拉日封斋。后来，使者穆罕默德命令人们斋戒此日。直到莱迈丹月斋戒定为主命后，使者穆罕默德说：“谁愿封阿舒拉斋就封，谁不愿封就不封。”

[118] 伊本·欧麦尔传述：蒙昧时代，人们曾在阿舒拉日都封斋。莱迈丹月斋戒定为主命前，使者穆罕默德和穆斯

林大众也在此日封斋。莱迈丹月斋定为主命后，使者穆罕默德说：“阿舒拉是安拉的日子之一，谁愿封则封，不愿封则不封。”

[119] 伊本·欧麦尔传述：有人在使者穆罕默德面前提及阿舒拉日，使者穆罕默德说：“它是蒙昧时代人们曾经斋戒的日子。你们之中谁愿在此日封斋则封，谁不愿封则不封。”

[120] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德在阿舒拉日说：“这是蒙昧时代人们曾经斋戒的日子，谁愿意在此日封斋就让他封，谁愿意放弃就让他放弃。”

[121] 伊本·欧麦尔传述；有人在使者穆罕默德面前提及阿舒拉日，使者穆罕默德说：“那是蒙昧时代人们曾经斋戒的日子，谁愿封则封，愿不封则不封。”

[122] 阿布杜·拉赫曼·本·耶吉德传述：埃什尔斯·本·盖斯看望伊本·麦斯欧德时，他正吃午饭。伊本·麦斯欧德说：“艾布·穆罕默德！请过来吃午饭。”埃什尔斯说：“今天不是阿舒拉日吗？”伊本·麦斯欧德说：“你知道阿舒拉是什么日子？”埃什尔斯说：“它是什么日子？”伊本·麦斯欧德说：“它是这样的一个日子，使者穆罕默德曾在莱迈丹月斋定为主命前在此日封斋。莱迈丹月斋定为主命后，便放弃了。”

[123] 埃什尔斯·本·盖斯传述：阿舒拉那天，我去看

望伊本·麦斯欧德，发现他正在吃饭。伊本·麦斯欧德说：“艾布·穆罕默德！请过来吃饭。”我回答说：“我封着斋。”伊本·麦斯欧德说：“我们曾在此日封斋，后来放弃了。”

[124] 阿利格迈·本·艾布·阿利格迈传述：埃什尔斯·本·盖斯在阿舒拉日看望伊本·麦斯欧德，发现他正吃饭，便说：“艾布·阿布杜·拉赫曼！今天是阿舒拉日。”伊本·麦斯欧德说：“莱迈丹月斋定为主命前，人们都在此日封斋；莱迈丹月斋定为主命后，便放弃了。如果你要开斋，就来吃吧。”

[125] 贾比尔·本·赛姆尔传述：使者穆罕默德曾经吩咐人们斋戒阿舒拉日，敦促我们而且过问我们。莱迈丹月斋定为主命后，关于阿舒拉日斋戒，使者穆罕默德没有命令我们，也没有禁止我们，到阿舒拉日也不再过问。

[126] 侯迈德·本·阿布杜·拉赫曼传述：穆阿威叶抵达麦地那后^①，在阿舒拉日向他们宣讲说：“麦地那居民啊！你们的欧莱玛仪哪里去了。我听使者穆罕默德关于此日曾说：‘这是阿舒拉日，安拉没有规定你们斋戒此日，但我是封着斋。你们谁愿在此日封斋就封，谁愿不封就不封。’”

① 穆阿威叶继任哈里发后，第一次朝觐是在伊历 44 年，最后一次朝觐是在 57 年，伊玛目艾布·贾法尔·塔伯里认为穆阿威叶是在此次抵达麦地那的。

[127] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德抵达麦地那后，发现犹太人在阿舒拉日封斋，便问他们。他们说：“这是安拉援助穆萨圣人和白尼·以斯拉伊莱战胜法老的日子，我们斋戒此日，以示尊重。”使者穆罕默德说：“我们比你们更应该效法穆萨圣人。”于是，使者穆罕默德命令人们在阿舒拉日封斋。

[128] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德抵达麦地那后，见犹太人在阿舒拉日封斋，便问他们：“你们斋戒的这是什么日子？”他们回答：“安拉曾在此日拯救穆萨及其族人，而使法老及其民众遭到淹没。于是，穆萨感赞安拉在此日封了斋，我们也随之封斋。”使者穆罕默德说：“我们比你们更应该效法穆萨。”于是，使者穆罕默德封了阿舒拉日斋，并且命令人们也封。

[129] 艾布·穆萨传述：阿舒拉日曾为犹太人所尊崇，并且将其定为节日。于是，使者穆罕默德说：“你们应当在此日斋戒。”

[130] 艾布·穆萨传述：海巴尔犹太人曾在阿舒拉日封斋，而且将其定为节日，并在此日让妇女们佩戴饰品穿上盛装。于是，使者穆罕默德说：“你们应当在此日斋戒！”

[131] 欧拜顿拉·本·艾布·耶吉德传述：有人关于阿舒拉日斋请教伊本·阿巴斯，伊本·阿巴斯说：“据我所知，使者穆罕默德所确定封斋的最贵的日子莫过于阿舒拉日，最

贵的月份莫过于莱迈丹月。”

[132] 哈克姆·本·埃尔莱吉传述：我去见伊本·阿巴斯，他在渗渗泉旁边枕着斗篷休息。我对他说：“请你告诉我阿舒拉日封斋的情况。”伊本·阿巴斯说：“如果你见到穆罕兰新月，就计算日子，到初九你就封斋。”我问：“使者穆罕默德曾经就是这样封阿舒拉日斋的吗？”他回答：“是的。”

[133] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德曾在阿舒拉日封斋，并且命令人们都封，大家说：“安拉的使者啊！这是犹太人、基督徒所尊崇的日子！”使者穆罕默德说：“如果安拉意欲，到了来年，我们在初九封斋。”可是，没到来年，使者穆罕默德就与世长辞。

[134] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德说：“如果我活到来年，——一定在初九封斋。”

[135] 赛莱玛·本·埃克沃尔传述：阿舒拉那天，使者穆罕默德派了一位埃斯莱姆人，命令他到人们中间宣布：“凡未封斋者，就让他举意封斋；凡是封斋者，就让他全美斋戒直到夜晚。”

[136] 鲁白仪尔·丙·穆尔威兹②传述：阿舒拉日早晨，使者穆罕默德派人到麦地那周围的辅士们村落宣布：“凡是在黎明封了斋的人，就让他全美自己斋戒；凡是在黎明时未封斋的人，就让他在此日戒止饮食。”自那以后，我们一直

在阿舒拉日封斋，安拉的意欲，我们还让孩子们封斋，并且到清真寺去。我们给孩子准备了一些羊毛制作的玩具，如有孩子哭闹着吃饭，我们就给他玩具，一直到开斋的时候。

② 鲁白仪尔·丙·穆尔威兹，生卒年份不详，使者穆罕默德门弟子，辅士。曾随使者穆罕默德参加战役护理伤员，为树下缔结拉达万盟约者之一。

[137] 哈立德·本·泽克旺传述：我关于阿舒拉日斋戒请教鲁白仪尔·丙·穆尔威兹，她说：“使者穆罕默德[在阿舒拉日早晨)让自己信使到辅士们居住的各个村落宣布：‘凡是在黎明时封了斋的人，就让他全美自己斋戒；凡是在黎明时未封斋的人，就让他们在此日戒止饮食。’自那以后，我们一直在阿舒拉日封斋，而且还让我们的孩子封斋。我们为孩子制作了一些羊毛玩具，带着他们去清真寺。如果他们向我们索要食物，我们就给玩具哄着他们，直到他们完成斋戒。”

第二十节 禁止在两节日封斋

[138] 艾布·欧拜德传述：我随欧麦尔参加会礼，他来到礼拜场，做完会礼之后，向人们宣讲说：“使者穆罕默德禁止在这两天封斋：你们开斋的这一天和你们吃牲肉的那一天。”

[139] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德禁止在牺牲节和开斋节这两天封斋。

[140] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德说：在牺牲节和开斋节这两天，封斋不适宜。

[141] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德禁止在开斋节和牺牲节这两天封斋。

[142] 齐雅德·本·朱拜尔传述：一人来见伊本·欧麦尔，说：“我许愿封一天斋，结果恰逢两会礼日之一，请问如何去做？”伊本·欧麦尔说：“安拉命令履行誓愿，但是使者穆罕默德禁止在这两日封斋。①”

① 类似上述情况，根据经训，许愿有效，必须履行，但在其他日子举意补封。

[143] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德禁止在开斋节和宰牲节这两日封斋。

第二十一节 泰什里克三天是吃喝的日子，禁止封斋

[144] 努拜什·胡泽里②传述：使者穆罕默德说：“泰什里克③三天是吃喝的日子。”

② 努拜什·胡泽里，也叫努拜什·海尔，别称艾布·塔里福，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德门弟子，居住巴士拉。

③ “泰什里克日子”，阿拉伯语音译，意为“把牲肉(指古尔邦节所宰牲的肉)切成条摊开晒干”，特指宰牲节后的三

天。

[145] 努拜什·胡泽里传述：使者穆罕默德说：“泰什里克三天是吃喝、纪念安拉的日子。”

[146] 克尔布·本·马立克传述：使者穆罕默德在泰什里克日子派遣他和奥斯·本·赫德桑向人们宣谕：“唯有穆民进入天堂。米那日子④是吃喝的日子。”

④ “米那日子”，即泰什里克日子，因在这三天朝覲的哈吉们须驻米那，故名。

第二十二节 单在聚礼日封斋属于可憎

[147] 穆罕默德·本·安巴德传述：我请教正在环游天房的贾比尔·本·阿布杜拉：“使者穆罕默德是否禁止单在聚礼日⑤封斋？”贾比尔说：“是的，誓以这座天房的主宰！”

⑤ 指在一周中只选择聚礼日封斋，那属于可憎(麦克鲁赫)。如果一周中再加上星期一或星期四，别无可憎，且为逊奈，使者穆罕默德曾在每周常守这三天斋戒。

[148] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“你们任何人都不要在聚礼日封斋，唯有在聚礼日前后封斋者例外。”

[149] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“诸夜之中，你们不要只选择在聚礼夜晚礼拜；诸日之中，你们不要只选择在聚礼日封斋，除非是恰逢你们封斋的日子。”

第二十三节 “能封斋而不封斋者可纳罚赎”的经文已被废止

[150] 赛莱玛·本·埃克沃尔传述：当“能封斋而不封斋者可纳罚赎”^①，即以一餐饭，施给一位贫民”（《古兰经》2：184）这节经文降示后，有的人便不封斋而只纳罚赎。直到降示了它后面的经文，这段经文便被废止了。

① 关于“能封斋而不封斋者可纳罚赎”这节经文的被废止，有不同说法。伊本·阿巴斯说：“这是针对年迈和患病者而降示的，他们临斋月可不封斋。故此经文未被废止。患病者痊愈后，应按所缺日数补封斋戒。”而伊玛目哈桑·巴士拉说：“‘能够它者’一句中的‘它’不是指斋戒，而是指给贫者以食物，后来被废止了。所以经文是普遍而言而非专指老人与病者。”教法学家指出，允许不封斋的病是指那种难以斋戒的重伤、重病。但有人说，所有病人都可以允许不封，事后纳罚赎或者补封。艾布·哈尼法主张，一天斋戒的罚赎是两莫德。

[151] 赛莱玛·本·埃克沃尔传述：使者穆罕默德时代，我们曾到莱迈丹月，愿意封斋者就封斋，不愿封斋者就纳罚赎而供给一位贫民一餐饭，直到降示了这节经文：

“你们中凡赶上此月的人，应当斋戒……”——《古兰经》2：185

第二十四节 可将莱迈丹月所欠缺之斋延迟到舍尔邦月补封

[152] 圣妻阿依莎传述：我在莱迈丹月因故欠下的斋，只能等到翌年舍尔邦月来临再还补。

叶海亚·本·赛义德说：“圣妻阿依莎延迟到舍尔邦月补斋是由于侍奉使者穆罕默德之故。”

[153] 圣妻阿依莎传述：曾经在使者穆罕默德时代，我们每位妻室因故所欠的斋，只有等到舍尔邦月来临才能随使者穆罕默德一道还补。

第二十五节 论可否替亡人还补斋

[154] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德说：“凡是归真时欠斋的人，让其家属替之补封。”

[155] 伊本·阿巴斯传述：有个妇女来见使者穆罕默德，说：“我母亲归真时欠了一月斋，该怎么办？”使者穆罕默德说：“请你告诉我，假若她欠了债，你是否替她偿还？”她回答：“是的。”使者穆罕默德说：“那她欠安拉的债，更应该偿还！”

[156] 伊本·阿巴斯传述：有个人来见使者穆罕默德，说：“安拉的使者啊！我母亲归真时欠了一个月斋，我能否替她还补？”使者穆罕默德说：“假若你母亲欠了债，你是否

替她偿还？”他说：“偿还！”使者穆罕默德说：“那欠安拉的债更应该偿还了！”

[157] 伊本·阿巴斯传述：有个妇女来见使者穆罕默德，说：“安拉的使者啊！我母亲归真时还欠着许愿斋，我能否替她还补？”使者穆罕默德说：“请你告诉我，假若你母亲欠了债，你偿还了能否脱去她的责任？”她回答：“当然脱去！”使者穆罕默德说：“那你就替你母亲补斋吧！”

[158] 布莱德·本·侯赛布传述：我正在使者穆罕默德那里坐着，突然来了一个妇女，说：“我曾将一名侍女施济母亲，现在母亲去世了！”使者穆罕默德说：“那你一定得到自己的报酬，而且还可以继承这名侍女。”那个妇女又说：“安拉的使者啊！我母亲欠了一月斋，我能否替她还补？”使者穆罕默德说：“你可以替她补封①。”又说：“我母亲从未朝觐，我能否替她朝觐？”使者穆罕默德说：“你可以替她朝觐。”

① 斋戒是身体的功课，使者穆罕默德说“补封”是指出散赎金，一天斋戒的赎金等同一番拜功。这与朝觐不同，朝觐是身体和财帛两者的功课，可以代朝。

第二十六节 封斋者应守斋，遇事则说“我是封斋者”

[159] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“如果你们谁封着斋应邀赴宴，就让他说：‘我是封斋者。’”

[160] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“如果你们谁黎明封了斋，那他在这一天不能说秽语，不能做恶事。如果碰到有人辱骂或争斗，就让他说：‘我是封斋者！我是封斋者！’”

第二十七节 斋戒的贵重

[161] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“安拉昭示：‘仆人的一切善功都是为他自己，只有斋戒例外，因为它是为了我，我要亲自回报。’誓以穆罕默德生命在其掌握的安拉！封斋者口中的气味在安拉看来比麝香气味更美。”

[162] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“斋戒是一面盾牌②；”

② 即在今世保护斋戒者远离罪恶，后世保护斋戒者远离火狱。

[163] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“安拉昭示：‘仆人的一切善功都是为他自己，只有斋戒例外，因为它是为了我，我要亲自回报。’斋戒是一面盾牌。如果你们谁封了斋，在斋戒的日子，他不能口说秽语，也不能喧哗吵闹。如果碰到有人辱骂或争斗，就让他说：‘我是封斋者！我是封斋者！’誓以穆罕默德生命在其掌握的安拉！复生日在安拉阙前，封斋者口中的气味比麝香气味更美。封斋者将享有两次快乐：一是开斋时的快乐，一是见主时得到斋戒报酬

时的快乐。”

[164] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“仆人的每件善功都将得到十倍到七百倍的报酬。安拉昭示：‘只有斋戒除外，因为它是为了我，我要亲自回报。他为我放弃了饮食和性欲。’斋戒者将享有两次快乐：一是开斋时的快乐，一是见主时的快乐。誓以穆罕默德生命在其掌握的安拉！斋戒者口中的气味在安拉看来比麝香气味更美。”

[165] 艾布·胡莱勒和艾布·赛义德传述：使者穆罕默德说：“安拉昭示：‘斋戒是为了我，我将亲自回报它。’封斋者将享有双重快乐：一是开斋时的快乐，一是会晤安拉得到报酬时的快乐。誓以穆罕默德生命在其掌握的安拉！封斋者口中的气味在安拉看来比麝香气味更美。”

[166] 赛海里·本·赛尔德传述：使者穆罕默德说：“天堂有道门叫兰亚尼。在复生日，只有封斋者能以从中进入，其他人不许由此入内。天使呼唤：‘封斋的人们现在何处？’于是，他们由此进入天堂。如果他们全部进入，门便关闭，再不容许任何人由此入内。”

第二十八节 为安拉之道而战斗者在不伤害自身，不影响作战义务情况下封斋的可贵

[167] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德说：“为安拉之道而奋斗者封斋一天，安拉将藉此让他的面孔远离火狱七

十秋。”

[168] 艾布·‘赛义德传述：使者穆罕默德说：“谁为安拉封斋一天，安拉将让他的面孔远离火狱七十秋。”

第二十九节 副功斋可在午前举意，副功斋也可以开

[169] 圣妻阿依莎传述：有一天，使者穆罕默德对我说：“阿依莎！你们那里有啥吃的吗？”我说：“安拉的使者啊！没有。”使者穆罕默德说：“那我就封斋了。”使者穆罕默德出去后，有人给我们送来礼物(一说来访客人带来礼物)。不久，使者穆罕默德回来，我说：“安拉的使者啊！有人给我们送来礼物(一说来访客人带来礼物)，我特意给你留了一些。”使者穆罕默德说：“什么礼物？”我说：“海斯。”使者穆罕默德说：“你拿来吧！”于是我端上来，使者穆罕默德吃了。之后，使者穆罕默德说：“我早晨举意了封斋。”

[170] 圣妻阿依莎传述：有一天，使者穆罕默德到我房间，说：“你那里有啥吃的吗？”我说：“没有。”使者穆罕默德说：“那我就封斋了。”又一天，他来我这里，我说：“安拉的使者啊！有人给我们送来海斯。”使者穆罕默德说：“你端上来吧。我早晨举意了封斋。”于是，使者穆罕默德吃了。

第三十节 忘却者吃喝不坏斋

[171] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“斋戒者若因忘却而误食误饮，则让他继续完成自己斋戒，因为那是

安拉让他食饮了。”

第三十一节 使者穆罕默德在莱迈丹之外的其他任何月份总是封斋几日

[172] 伊本·谢吉格传述：我问圣妻阿依莎：“除莱迈丹月外，使者穆罕默德曾经斋戒某个月份吗？”阿依莎回答：“誓以安拉！除莱迈丹月外，使者穆罕默德曾在每个月份都要斋戒几日，不全封但也不全开，直至与世长辞。”

[173] 伊本·谢吉格：我问圣妻阿依莎：“使者穆罕默德曾经是否斋戒某个月份？”阿依莎回答：“除莱迈丹月外，我不知道使者穆罕默德在某个月份整月封或整月开。但是，使者穆罕默德曾在每个月份都斋戒几日，一直到与世长辞。”

[174] 伊本·谢吉格：我关于使者穆罕默德的斋戒请教圣妻阿依莎，阿依莎说：“使者穆罕默德曾经有时封斋，致使我们说：‘使者穆罕默德要继续封下去。’使者穆罕默德有时不封斋，致使我们说：‘使者穆罕默德要继续开下去。’自从抵达麦地那，除了莱迈丹月，我不曾看到使者穆罕默德在某个月整月都封斋。”

[175] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德曾经有时封斋，致使我们说：“使者穆罕默德不开斋了！”使者穆罕默德有时开斋，致使我们说：“使者穆罕默德不封斋了！”除了莱迈丹

月，我不曾看见使者穆罕默德斋戒某一整月。我不曾看见使者穆罕默德在任何月份封斋比他在舍尔邦月封的多。

[176] 艾布·赛莱玛传述：我关于使者穆罕默德的斋戒请教圣妻阿依莎，阿依莎说：“使者穆罕默德曾经有时一直封斋，致使我们说使者穆罕默德不开斋了；有时一直不封斋，致使我们说使者穆罕默德不再封斋了。我从未见过使者穆罕默德在哪个月比舍尔邦月封的斋多，使者穆罕默德有时斋戒舍尔邦整月，有时斋戒舍尔邦只差几天。”

[177] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德在一年哪个月都没有比在舍尔邦月封的斋多。使者穆罕默德曾说：“你们做任何功课，应当量力而行。因为安拉绝不厌烦，但你们会厌烦的。”使者穆罕默德曾说：“最博取安拉喜悦的善功，便是当事人能够持之以恒，即使它数量少①。”

① 伊斯兰主张做善事。宜当细水长流、持之以恒，切忌一曝十寒、有首无尾。只要人们常行善事，安拉就不会厌倦对他们的回报和恩赐。

[178] 伊本·阿巴斯传述：除了莱迈丹月，使者穆罕默德不曾在其他月份整月斋戒。有时使者穆罕默德一直封斋，致使有人说：“誓以安拉！使者穆罕默德不会开斋了。”有时使者穆罕默德不封斋，致使有人说：“誓以安拉！使者穆罕默德不再封斋了。”

[179] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德自从抵达麦地那，不曾在某月连续封斋。

[180] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德有时一直封斋，致使有人说使者穆罕默德要封下去了；使者穆罕默德有时一直开斋，致使有人说使者穆罕默德要开下去了。

第三十二节 禁止封长年斋

[181] 伊本·阿慕尔传述：有人告诉使者穆罕默德说他发誓说：“我将终生白天封斋，夜晚礼拜。”使者穆罕默德问他：“你是否说过此话？”我对使者穆罕默德说：“我确实说过，安拉的使者！”使者穆罕默德说：“你确实不能够那样做，你可以封斋，也可以开斋；你可以礼拜，也可以睡觉。你可以在每月斋戒三天，因为每件善功将得到十倍的报酬，那就等于长年封斋。”我说：“我能够做得比这更好。”使者穆罕默德说：“那你可以封一天，开两天。”我说：“我能够做得比这更好，安拉的使者！”使者穆罕默德说：“那你可以封一天，开一天。这是达乌德圣人的封斋法，是最好的封斋法。”我说：“我能够做得更好。”使者穆罕默德说：“没有比这更好的了！”伊本·阿慕尔年迈后说：“如果我当初接受使者穆罕默德说的每月三天斋，那对我来说，比我的家眷和财物更为可贵。”

[182] 伊本·阿慕尔传述：我曾长年封斋，每夜诵读《古兰经》。有人告诉使者穆罕默德，使者穆罕默德派人找我，

我便来见使者穆罕默德。使者穆罕默德问我：“有人告诉我，你长年封斋，每夜诵读《古兰经》，是不是这样？”我回答：“是这样的，安拉的使者！我这样做只是为了善行。”使者穆罕默德说：“你每月封三天斋足够了。”我说：“安拉的使者啊！我能够做得比这更好。”使者穆罕默德说：“你对你的妻子有义务，你对你的客人有义务，你对你的身体也有义务。你按达乌德圣人的封斋法封斋吧！因为他是人类之中最敬事安拉的人。”我说：“安拉的使者啊！达乌德圣人的封斋法是什么？”使者穆罕默德说：“他曾经封一天，开一天。”又说：“你每月诵读一遍《古兰经》吧！”我说：“安拉的使者啊，我能够做得比这更好。”使者穆罕默德说：“那你每二十天诵读一遍吧！”我说：“安拉的使者啊！我能够做得比这更好。”使者穆罕默德说：“那你每十天诵读一遍吧！”我说：“安拉的使者啊！我能够做得比这更好。”使者穆罕默德说：“那你每七天诵读一遍吧！不要再少于七天了。因为你对你的妻子有义务，你对你的客人有义务，你对你的身体有义务。”可是，我对自己严格要求，别人也严格要求我。使者穆罕默德对我说：“你不知道，或许你的寿限还长。”后来，我采纳了使者穆罕默德对我的嘱咐。当我到达年迈时，我真希望当初接受使者穆罕默德的吩咐。

[183] 伊本·阿慕尔传述：使者穆罕默德对我说：“你每月诵读一遍《古兰经》吧！”我说：“我有精力。”使者穆罕默德说：“那你二十天诵读一遍吧！”我说：“我有精力。”

使者穆罕默德说：“那你七天诵读一遍，不要再少于七天了。”

[184] 伊本·阿慕尔传述：使者穆罕默德说：“阿布杜拉啊！你别像某某人，曾经夜间立站拜功，后来又放弃了。”

[185] 伊本·阿慕尔传述：使者穆罕默德得悉我白天连续封斋，夜间通宵礼拜，便派人让我去他那里(还是我遇见了他，我记不清了)。使者穆罕默德说：“我听说你连续封斋不开斋，彻夜礼拜不休息。你不要这样做，因为你对你的眼睛负有义务，对你的生命负有义务，对你的家人负有义务。你可以封斋，也可以开斋；你可以礼拜，也可以睡觉；你每十天封一天斋，将会得到那九天的报酬。”我说：“安拉的使者啊！我有比这更多的精力。”使者穆罕默德说：“那你就按达乌德圣人的斋戒法封斋吧！”我说：“安拉的使者啊！达乌德圣人曾经是怎样封斋的。”使者穆罕默德说：“达乌德圣人曾经封一天，开一天，遭遇敌人时也不败逃。”我说：“安拉的使者啊！我能具备达乌德圣人这样的品质吗？”

本段圣训传述者之一阿塔仪·本·艾布·勒巴赫说：“我不知道伊本·阿慕尔是怎样提到长年封斋的问题，使者穆罕默德听后说：‘长年封斋者等于没封！①’一连说了三遍。”

① 意为如按这种方式封斋，就会过分消耗体能而影响战斗力。同时长年封斋有违伊斯兰两世吉庆的主张(见《古兰经》28: 77)，不符合安拉造化人类为大地代理者的目的(见《古兰经》1: 30)，直接影响穆斯林团体成为世人之中对世

界贡献最大的优秀民众(见《古兰经》3: 110)。

[186] 伊本·阿慕尔传述：使者穆罕默德对我说：“伊本·阿慕尔！你长年封斋，彻夜礼拜。如果你这样干，眼睛会凹陷，元气会损伤的。长年封斋者，等于没封斋。每月封三天斋，就等于封全月斋。”我说：“我有能力做得比这更多。”使者穆罕默德说：“那你封达乌德圣人的斋吧。他封一天，开一天，遭遇敌人也不败逃。”

[187] 伊本·阿慕尔传述：使者穆罕默德问我：“有人告诉我，你夜晚礼拜，白天封斋，是否是这样？”我回答：“我是这样做的。”使者穆罕默德说：“如果你这样做，眼睛会凹陷，精力会疲惫的。你对你的眼睛负有义务，对你的生命负有义务，对你的家人也负有义务。你可以礼拜，也可以睡觉；你可以封斋，也可以开斋。”

[188] 伊本·阿慕尔传述：使者穆罕默德说：“安拉最喜爱的斋戒是达乌德圣人的斋戒，安拉最喜欢的拜功是达乌德圣人的拜功。达乌德圣人曾在夜晚的二分之一时间睡觉，三分之一时间礼拜，还有六分之一时间又睡觉。他曾封一天，开一天。”

[189] 伊本·阿慕尔传述：使者穆罕默德说：“安拉最喜爱的斋戒是达乌德圣人的斋戒，他曾经封一天开一天。安拉最喜爱的拜功是达乌德圣人的拜功，达乌德圣人曾经睡觉到夜中，然后起来礼拜夜晚三分之一时间，夜末再睡觉。”。

[190] 伊本·阿慕尔传述：有人向使者穆罕默德提及我封斋的事，使者穆罕默德便到我家。我递给使者穆罕默德一个纤维装成的皮垫，可是使者穆罕默德席地而坐，那个垫子就放在我和使者穆罕默德之间。使者穆罕默德问我：“你每月封三天斋还不够吗？”我说：“不够，安拉的使者！”使者穆罕默德说：“封五天吧！”我说：“不够，安拉的使者！”使者穆罕默德说：“封七天吧！”我说：“不够，安拉的使者！”使者穆罕默德说：“封九天吧！”我说：“不够，安拉的使者！”使者穆罕默德说：“封十一天吧！”我说：“不够，安拉的使者！”最后，使者穆罕默德说：“超过达乌德圣人的斋戒不算完美的斋戒。达乌德圣人的斋戒是时间的一半，即封一天，开一天。”

[191] 伊本·阿慕尔传述：使者穆罕默德对他说：“你每月封一天斋，可以得到剩下日子的报酬。”我说：“我能够做得比这更多。”使者穆罕默德说：“你每月封两天斋，可以得到剩下日子的报酬。”我说：“我能够做得比这更多。”使者穆罕默德说：“你封三天斋，可以得到剩下日子的报酬。”我说：“我能够做得比这更多。”使者穆罕默德说：“你封四天斋，可以得到剩下日子的报酬。”我说：“我能够做得比这更多。”使者穆罕默德说：“那你封在安拉看来最高贵的斋戒——达乌德圣人的斋戒吧！达乌德圣人曾经封一天开一天。”

[192] 伊本·阿慕尔传述：使者穆罕默德对我说：“伊本·阿慕尔！我听说你白天封斋，夜晚礼拜。你不要这样做，

因为你对你的身体负有责任，你对你的眼睛负有责任，你对你的妻子负有责任。你可以封斋，也可以开斋。你每月斋戒三天，就等于长年封斋。”我说：“安拉的使者啊！我的精力充沛。”使者穆罕默德说：“那你封达乌德圣人的斋吧！你封一天，开一天。”

后来，伊本·阿慕尔说：“但愿我当初接受这样的特许①。”

① 伊本·阿慕尔到年迈时，未能坚持他在使者穆罕默德面前所做的坚持长年斋戒和拜功的保证，不甘心放弃，所以后悔当日不该不听使者穆罕默德的劝告。这段圣训教导人们，无论何种善功，以能坚持做到为宜，不能过分。我们看到使者穆罕默德号召人们力行善功，但主张量力而行，持之以恒。

第三十三节 每月斋戒三天，斋戒阿拉法日、阿舒拉日、星期一和星期四属于可嘉

[193] 穆阿泽·阿德威传述：我请教圣妻阿依莎：“使者穆罕默德曾经是否在每月斋戒三天？”她说：“是的。”我又问她：“使者穆罕默德曾在每月的哪几天斋戒？”她说：“使者穆罕默德不曾确定在每月的哪几天斋戒。”

[194] 欧姆拉奈·本·侯斯尼传述：他曾听到使者穆罕默德问一人：“兄弟！你在这个月的月中②封斋了吗？”那人

回答：“没有。”使者穆罕默德说：“如果你没有封斋，那缺一天应补封两天。”

② 这里指舍尔邦月中的“毕德”三天(即伊历十三、十四、十五)。

[195] 艾布·格塔德传述：一人来见使者穆罕默德，说：“你是怎样封斋的？”这时，使者穆罕默德面带愠色。欧麦尔看到使者穆罕默德生气，便说：“我们喜悦安拉为主宰，伊斯兰为教门，穆罕默德为使者。祈求安拉保佑我们，以免触怒安拉及其使者。”欧麦尔一直重复这句话，直到使者穆罕默德息怒。欧麦尔说：“安拉的使者啊！你对长年封斋者有何看法。”使者穆罕默德说：“那等于没有封，也没有开。”问：“封两天开一天的人呢？”使者穆罕默德说：“这种封斋法谁能胜任。”问：“封一天开一天的人呢？”使者穆罕默德说：“这是达乌德圣人的封斋法。”问：“封一天开两天的人呢？”使者穆罕默德说：“我希望安拉使我胜任这种封法。”最后，使者穆罕默德说：“每月斋戒三天，莱迈丹月到莱迈丹月，这就等于长年封斋。斋戒阿拉法日，我祈求安拉藉此罚赎其前后各一年的罪过；斋戒阿舒拉日，我祈求安拉藉此罚赎此前一年的罪过。”

[196] 艾布·格塔德传述：有人问使者穆罕默德怎样封斋，使者穆罕默德面带愠色。于是，欧麦尔说：“我们喜悦安拉为主宰，伊斯兰为教门，穆罕默德为使者，我们的宣誓

结约为效忠服从。”有人就长年封斋请教使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“那等于没有封，也没有开。”有人就封两天开一天请教使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“谁能胜任这种封斋法？”有人就封一天开一天请教使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“这是我的圣兄达乌德的封斋法。”有人就星期一封斋请教使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“那是我诞生、为圣、受到启示的日子。”之后，使者穆罕默德说：“每月斋戒三天、莱迈丹月到莱迈丹月就是长年封斋。”有人就斋戒阿拉法日请教使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“它将罚赎前后两年的罪过。”有人就斋戒阿舒拉日请教使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“它将罚赎前一年的罪过。”

[197] 艾布·格塔德传述：有人就星期一封斋请教使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“因为我在星期一诞生，在星期一受到启示。”

[198] 伍萨麦·本·宰德传述：我见使者穆罕默德在星期一和星期四封斋，便请教使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“一切善功将在星期一和星期四呈报安拉，我喜欢封着斋我的善功升至安拉阙下。”

第三十四节 舍尔邦月中的副功斋

[199] 欧姆拉奈·本·侯斯尼传述：使者穆罕默德问他：“你在舍尔邦月中封斋了吗？”他回答：“没有。”使者穆罕默德说：“如果你没有封斋的话，缺一天应补封两天。”

[200] 欧姆拉奈·本·侯斯尼传述：使者穆罕默德曾问一人：“你。在这个月(指舍尔邦月)中封了几天斋没有？”那人回答：“没有。”使者穆罕默德说：“如果你在莱迈丹月没有封斋的话，缺一天当补封两天。”

[201] 欧姆拉奈·本·侯斯尼传述：使者穆罕默德曾问一人：“你在这个月中(指舍尔邦月)封了几天斋没有？”那人回答：“没有。”使者穆罕默德对那人说：“如果你在莱迈丹月没有封斋的话，缺一天应补封两天。”

第三十五节 穆罕兰月①副功斋的贵重

① 伊斯兰教历十二个月的阿拉伯语名称分别为：1月，穆罕兰；2月，索法尔；3月，勒比尔·安沃里；4月，勒比尔·阿黑尔(亦称勒比尔·萨尼)；5月，朱玛达·鸟莱；6月，朱玛达·阿黑尔；7月，勒哲布；8月，舍尔邦；9月，莱迈丹；10月，闪瓦里；11月，祖勒·格尔德；12月，祖勒·罕志。

[202] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“除了莱迈丹月，最贵的斋戒是安拉的穆罕兰月；除了主命拜，最贵的拜功是夜间拜。”。

[203] 艾布·胡莱勒传述：有人请教使者穆罕默德：“除了主命拜外，哪种拜功最贵·莱迈丹月之外，哪种斋戒最贵？”使者穆罕默德说：“主命拜之外，最贵的拜功是在后半夜礼

拜；莱迈丹月之外，最贵的斋戒是在穆罕兰月封斋。”

第三十六节 莱迈丹月之后在闪瓦里月封六天斋属于可嘉

[204] 艾布·安优布传述：使者穆罕默德说：“谁封了莱迈丹月斋，接着在闪瓦里月又封六天②，谁就等于封了全年斋。”

② 闪瓦里月封的这六天斋俗称为“包袱斋”，意为包裹了全年。因为加上莱迈丹月共 36 天，根据《古兰经》六章一六零节经文每件善功十倍的应许，将会得到全年封斋的回赐。这六天斋在侯昆上属于副功斋，在中国一般都举意还补自己过去失却的主命斋。这是一举两得的一种斋戒，既还补了失却的斋，又得到了应许的月份回赐。

第三十七节 盖德尔夜的贵重

[205] 伊本·欧麦尔传述：部分门弟子梦见盖德尔夜在莱迈丹月的最后七天③，使者穆罕默德说：“我也梦见在该月的最后七天，真是完全——致。谁寻觅盖德尔夜，就让他最后七天中寻觅吧！”

③ 盖德尔夜，意为“前定之夜”、“高贵之夜”、“和平之夜”，该夜曾为《古兰经》始降之夜，故此夜贵过一千个月。但此夜在莱迈丹月的哪一个夜晚，《古兰经》未明确指出。不同传述世系的圣训对此有不同的说法。伊玛目卡迪·伊

雅德说，欧莱玛仅对此问题说法各异。有说它在一年的各个夜晚中是流动的，有说是固定的，有说在莱迈丹整月中，有说在中旬，有说在下旬或月末七天之内。就下旬说，有在第20日、第23日、第27日之夜等不同说法。本段圣训将此夜限于该月最后七天之内，让人们在此七夜中去寻觅。据此段圣训，一批使者穆罕默德门弟子酌定盖德尔夜为莱迈丹月第27之夜。

[206] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“你们当在最后七天中寻觅盖德尔夜。”

[207] 伊本·欧麦尔传述：有人梦见盖德尔夜是二十七夜晚，使者穆罕默德说：“我梦见盖德尔夜在后十天。你们当在后十天的单日寻觅盖德尔夜。”

[208] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德关于盖德尔夜说：“你们中有些人梦见盖德尔夜在前七天，有些人梦见在后七天。你们就在后十天中寻觅盖德尔夜吧！”

[209] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“你们当在后十天寻觅盖德尔夜。如果你们谁的体质虚弱，那他绝不要放弃了最后的七天。”

[210] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“谁寻觅盖德尔夜，就让他在后十天寻觅吧！”

[211] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“你们可

在后十天内酌定盖德尔夜。”

[212] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“我梦见了盖德尔夜，后来我的一位眷属将我唤醒，便使我忘却了。你们就在后十天寻觅盖德尔夜吧！”

[213] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德曾在莱迈丹月中十天坐静，当二十夜过去迎来二十一天时，他便回到家中，随他一起坐静的人也都回家。使者穆罕默德在他坐静回来的那天夜晚，举行拜功后向人宣讲，并下达了有关命令，接着说：“我原来在这个月的中十天坐静。我现在决定在此月的后十天坐静，凡是同我一起坐静的人，就让他在自己静房内过夜。我确已梦见了盖德尔夜，后来又忘却了。你们就在后十天的每个单日中寻觅它吧！我还梦见我在泥水中叩头。”

二十一夜晚下了一场雨，圣寺顶部的雨水漏在使者穆罕默德礼拜处，我亲眼看见使者穆罕默德做完晨礼转过身时，满脸是泥水。

[214] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德曾在莱迈丹月中十天坐静。使者穆罕默德说：“凡是同我一起坐静的人，就继续住在自己的静房内。”做完晨礼后，使者穆罕默德额头满是泥水。

[215] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德先在莱迈丹月前十天坐静，后来在中十天坐静，在一顶土耳其式的小帐篷，

门楣上搭着块席子。使者穆罕默德用手取下席子，放在帐篷一侧，伸出头和大家说话。他们都靠近使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“我原来在前十天坐静寻觅盖德尔夜，后来又在中十天坐静。天使降临启示我，盖德尔夜是在后十天。所以，你们中谁愿坐静，就让他坐吧！”于是，大家都随同使者穆罕默德继续坐静。使者穆罕默德说：“我还梦见盖德尔在单日夜晚，梦见我在是夜清晨在泥水中叩头。”二十一清晨，做晨礼时，果然降雨。圣寺漏雨，我亲眼看到了泥水。使者穆罕默德做完晨礼出来，额头和鼻梁上还沾着泥水，那正是二十一晚上，刚入后十天。

[216] 艾布·赛莱玛传述：我们一起讨论盖德尔夜，艾布·赛义德是我的挚友，我便去见他。我说：“请你和我们一起到奈赫里①好吗？”于是，艾布·赛义德身着条纹外衣，从家中出来。我问他：“你是否听说过使者穆罕默德提及盖德尔夜？”他说：“是的。我们曾随使者穆罕默德在莱迈丹月中十天坐静，第二十天清晨，我们从静房出来做晨礼，使者穆罕默德向我们宣讲说：‘我梦见了盖德尔夜，嗣后又忘却了。你们就在后十天的每个单日寻觅盖德尔吧！我还梦见我在泥水里叩头。所以，凡是随我一同坐静的人，让他重新回到静房。’于是，我们又返回来。当时，我未见天空有一块薄云。不一会儿，突然飘来乌云，下起雨来。圣寺屋顶是用椰枣树枝搭成，漏雨不已。这时，进行了内宣礼，我见使者穆罕默德在泥水中叩头，以至额部沾有泥痕。”

① 奈赫里，赛尔莱白部落的居住地，距离麦地那两驼程。

[217] 艾布·赛义德传述：我见使者穆罕默德礼完拜后，额头和鼻尖上有泥痕。

[218] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德曾在梦见盖德尔夜前，在莱迈丹月中十天坐静。当十天期限已满，使者穆罕默德吩咐拆掉静房时，他梦见盖德尔夜在后十天，遂又吩咐重新将静房搭起来。之后，使者穆罕默德出来说：“人们啊！我确已梦见盖德尔夜，出来将它的情况告诉你们，碰巧来了二人互相争论，恶魔伴随左右，结果使我忘却。你们就在莱迈丹月末的第九、第七、第五日寻觅盖德尔夜吧！”本段圣训传述者之一艾布·奈兹尔说，我说：“艾布·赛义德！你们比我们更为知道这个数目的究竟。”艾布·赛义德说：“是的，我们较之你们更为知道。二十三过去，紧接它的日子就是第七日；二十五过去，紧接它的日子就是第五日。”

[219] 伊本·伍奈斯①传述：使者穆罕默德说：“我梦见了盖德尔夜，后来又忘却了。我还梦见是夜清晨我在泥水中叩头。”结果，二十三晚上下了一场大雨，使者穆罕默德领我们礼拜，转身面向大家时，泥水痕迹还在他的额头和鼻尖上。

① 伊本·伍奈斯(? —676 年)，使者穆罕默德门弟子，朱海尼族人，辅士。参加过白德尔、吴侯德及其后的历次战

役。

[220] 齐尔·本·侯拜什传述：我问伊本·克尔布：“你兄弟伊本·麦斯欧德说‘谁长年在夜晚礼拜，谁就能得到盖德尔夜’，是这样的吗？”伊本·克尔布说：“愿安拉慈悯他。他的意思是不让人们依赖。他确实知道盖德尔夜是在后十天，而且是在二十七的夜晚。”接着，他又断然发誓盖德尔夜就在二十七的夜晚，没有诵念伊斯提斯纳仪。我说：“你这样说有何证据·艾布·蒙齐尔！”他说：“依据使者穆罕默德告诉我们的特征，即那天的太阳出来时没有光束。”

[221] 齐尔·本·侯拜什传述：伊本·克尔布对于盖德尔夜说：“誓以安拉！我确实知道盖德尔夜，我坚信它就是使者穆罕默德命令我们复活的那个夜晚，即二十七的夜晚。”

[222] 艾布·胡莱勒传述：我们在使者穆罕默德跟前讨论盖德尔夜，使者穆罕默德说：“刚才你们谁提到月亮出来时宛若菜盘边儿②？”

② 伊码目卡迪·伊雅兹说：“这充分说明盖德尔夜就在月末，因为月儿在月初不是这样的。”

第十六章 斋月坐静

[译者按] 坐静是伊斯兰教规定的个人功修之一，《古兰经》昭示：“你们在清真寺里幽居的时候，不要和她们交接。这是安拉的法度，你们不要临近它。”(2: 187)在教法上定

为肯定的逊奈，一般在莱迈丹月后十天举行，封斋是坐静的有效条件。男人宜在礼拜寺内坐静，女人可在自己常礼拜的房间内坐静。坐静者进入静室或静帐后，宜当虔心幽居，竭力履行拜功，诵读《古兰经》，诵念齐克尔，参加学习教门知识等功课，非特殊需要(如饮食、沐浴、方便等)不能离开静室。坐静的目的，在于一定时间内与自己家人和外界隔绝，置身于幽静的环境内，抛却人间劳累和烦恼，静心养息，去欲守静，自我反省，不动尘念，举止唯敬，语默唯恭，参悟思考人生的真正价值和意义，通过虔诚和善功探究接近安拉的途径。

第一节 在莱迈丹月后十天坐静

第二节 何时入静房

第三节 在莱迈丹月后十天宜当全力谨守善功

第四节 祖勒·罕志前十天的副功斋

第一节 在莱迈丹月后十天坐静

[1] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德曾在莱迈丹月后十天坐静。

[2] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德曾在莱迈丹月后十天坐静。纳菲尔·本·赛尔吉斯说：“伊本·欧麦尔还给我指了使者穆罕默德曾在圣寺坐静的位置。”

[3] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德曾在莱迈丹月后十天坐静。

[4] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德归真前，一直在莱迈丹月后十天坐静。使者穆罕默德归真之后，他的妻室们继续坐静。

第二节 何时入静房

[5] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德曾经意欲坐静时，做完晨礼后便入静房。使者穆罕默德意欲在莱迈丹月后十天坐静，吩咐搭起他的帐子。这时，圣妻宰娜白也吩咐搭起她的帐子，其他圣妻都随之搭起了自己帐子。使者穆罕默德做完晨礼，发现到处都是帐子，便说：“难道你们这样做算是善功吗？”嗣后，使者穆罕默德下令拆掉他的帐子，放弃在莱迈丹月坐静，而在闪瓦里月坐了十天静①。

① 使者穆罕默德的目的是要圣妻们在自己室内坐静，这于她们至为相宜。

第三节 在莱迈丹月后十天宜当全力谨守善功

[6] 圣妻阿依莎传述：如果莱迈丹月后十天进入时，使者穆罕默德复活夜晚，唤醒家眷(夜间礼拜)，避开妻室。

[7] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德曾在后十天竭力办功，超乎其他时间。

第四节 祖勒·罕志前十天的副功斋

[8] 圣妻阿依莎传述：我从未见到使者穆罕默德在祖勒·罕志前十天封斋①。

① 使者穆罕默德不封是担心定为主命，实际上圣妻们和圣门弟子全部斋戒祖勒·罕志前十天，此十天尊贵可见（《古兰经》89：2）。

[9] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德不曾斋戒祖勒·罕志前十天。

第十七章 朝 觐

[译者按] 朝觐，伊斯兰教五大主命功课之一，阿拉伯语“罕志”一词的意译，是每个具备条件的穆斯林所应履行的一项重要主命功课。《古兰经》三章九十七节昭示：“凡能旅行到天房的，人人都有为安拉而朝觐天房的义务。”朝觐是世界各地穆斯林的大聚会，穆斯林齐集天房履行朝觐功课，赞礼安拉，斋赎已欲，施舍净尘，参悟正道，向安拉献牲，借有形之朝，以启无形之朝，以示穆斯林对安拉之敬畏和忠诚，是虔诚穆斯林顺从安拉集五功之总归，表达穆斯林的坚贞信仰，以此获得安拉的宽恕。朝觐乃安拉使世人省悟开辟之初，人祖阿丹阐主明命，修道立教，及化行日久，子孙繁衍，流于四方，流被渐远，日趋于迷，旁枝侧派，隔阂失亲。安拉念悯世人离散，忘己之从来，乃命朝觐天房，平生一次，

割爱离家，克去己私，勤修苦行，得还其真，为不忘来历之根本，相承明道之遗踪。及至此间，行其庭宇，不见先人，朝谒天房，复思原主，自然开悟。天地之造化，前人之所归，有无如梦，富贵如尘，先天何处，后天何所。知尘世若客途，非吾人所长住。是时省悟，随即斩断万缘，脱胎换骨，重为新人，纯化灵魂，涤罪返始，归命复真，一心向主，自我认识。朝覲体现了全世界穆斯林本着“你们当全体坚持安拉的准绳，不要自己分裂”（《古兰经》3：103）的启示，聚会在伊斯兰的中心——天房，不分种族、肤色、民族，“天下穆斯林皆弟兄”（《古兰经》49：10）一律平等之精神，相互认识，相互了解，相亲相爱，消除隔阂，增进友谊，交流思想，访念人生始地，统一认识，精诚团结。本章圣训详细地阐述了朝覲的内容、程序、注意事项和有关要求，是伊斯兰有关朝覲的教义教法的基本依据。

第一节 正副朝①受戒者的服饰问题

第二节 正朝与副朝的戒关①

第三节 泰里比叶(应召词)②

第四节 麦地那人宜在祖勒·侯莱法清真寺前受戒

第五节 由戒关起程时受戒最贵

第六节 应在祖勒·侯莱法清真寺礼拜

- 第七节 受戒前用香料属于可嘉
- 第八节 禁止受戒者捕猎
- 第九节 受戒者和非受戒者在禁地内外可捕杀的动物
- 第十节 受戒者头部患病可剃发，但须纳罚赎
- 第十一节 受戒者可以放血
- 第十二节 受戒者可以治眼
- 第十三节 受戒者可以沐浴
- 第十四节 受戒者意外无常怎样处理
- 第十五节 受戒者举意时可以申明因疾病等缘故而开戒
- 第十六节 产妇和经妇受戒时做大净属于可嘉
- 第十七节 朝觐受戒的方式：单朝、享朝和连朝
- 第十八节 享朝
- 第十九节 使者穆罕默德辞朝的始末
- 第二十节 整个阿拉法都是驻地
- 第二十一节 驻阿拉法

- 第二十二节 废止放弃受戒，命令完成正副朝
- 第二十三节 允许享朝
- 第二十四节 享朝者必须献牲
- 第二十五节 单朝者开戒时，连朝者才能开戒
- 第二十六节 遭遇围困可以开戒
- 第二十七节 单朝
- 第二十八节 为正朝受戒者抵达麦加后必须环游和
奔走
- 第二十九节 环游天房和奔走萨法必须保持受戒
- 第三十节 朝觐月可以做副朝
- 第三十一节 受戒前给海德仪挂标记⑥
- 第三十二节 副朝中可剪短头发
- 第三十三节 使者穆罕默德的受戒方式和海德仪
- 第三十四节 使者穆罕默德副朝的次數及其时间
- 第三十五节 莱迈丹月做副朝的贵重
- 第三十六节 从上山道进麦加，从下山道出麦加属于
可嘉

第三十七节 进麦加时的可嘉事项

第三十八节 正副朝环游天房时疾行属于可嘉

第三十九节 环游天房时抚摸也玛尼角和黑石角属于可嘉

第四十节 环游天房时亲吻黑石属于可嘉

第四十一节 环游天房时可乘骑骆驼且用手杖触摸黑石

第四十二节 奔走萨法、麦尔沃是朝觐不可或缺的功课之一

第四十三节 奔走仅为一次，不再重复

第四十四节 坚持诵念泰里比叶直到奈赫尔日开始投射杰姆勒·阿格白属于可嘉

第四十五节 在阿拉法日，从米那前往阿拉法途中宜当坚持诵念泰里比叶和泰克比勒

第四十七节 奈赫尔日在穆兹德里法摸黑做晨礼属于可嘉

第五十节 奈赫尔日乘骑投射杰姆勒·阿格白属于可嘉

- 第五十一节 用小石子投射杰姆勒属于可嘉
- 第五十二节 射石的可嘉时辰
- 第五十三节 投射杰姆勒的石子是七粒
- 第五十四节 剃头最贵，剪短亦可
- 第五十五节 奈赫尔日的逊奈依次为先射石再献牲后剃头，剃头时先从右边开始
- 第五十六节 先剃发后献牲或先献牲后射石
- 第五十七节 在奈赫尔日完成伊法泽环游属于可嘉
- 第五十八节 在奈夫尔日下榻穆罕索布并在此礼拜属于可嘉
- 第五十九节 泰什里克诸夜须住米那，唯有供水者可以放弃
- 第六十节 海德仪的肉和皮及其防护之物宜当出散
- 第六十一节 合伙献牲
- 第六十二节 献牲白德奈时可以让捆绑着站立
- 第六十三节 不朝觐者亦可送海德仪去禁地，戴上项圈属于可嘉

- 第六十四节 白德奈在需要时可以乘骑
- 第六十五节 海德仪在途中损伤的处理办法
- 第六十六节 必须进行辞别环游，经妇免于履行
- 第六十七节 朝覲者和非朝覲者进入天房并在其中
每个方向礼拜和祈祷属于可嘉
- 第六十八节 克尔白的拆和建
- 第六十九节 天房的墙和门
- 第七十节 由于宿疾、衰迈或无常而不能朝覲者，可
请人代朝
- 第七十一节 儿童朝覲有效，带领者有回赐
- 第七十二节 终生朝覲一次为主命
- 第七十三节 妇女因朝覲等事务外出须有血亲陪同
- 第七十四节 为朝覲等事务外出时的嘟啊
- 第七十五节 朝覲等旅行归来时的嘟啊
- 第七十六节 正副朝出发后，在祖勒·侯莱法夜宿并
且礼拜
- 第七十七节 多神教徒不许朝覲天房，赤身者不许环

游天房

- 第七十八节 正副朝与阿拉法日的贵重
- 第七十九节 下榻麦加和继承房产
- 第八十节 正副朝结束后，迁士可在麦加逗留三日
- 第八十一节 麦加是禁地，禁止在此猎捕野味、砍伐
草木和捡拾遗物
- 第八十二节 禁止佩带兵器进入麦加
- 第八十三节 未受戒可以进入麦加
- 第八十五节 鼓励居住麦地那忍受那里的困难
- 第八十六节 瘟疫、旦札里不入麦地那
- 第八十七节 麦地那将淘汰渣滓
- 第八十八节 鼓励人们在各国光复时仍然居住麦地
那
- 第八十九节 使者穆罕默德陵寝②和讲坛之间是天
堂中的花园
- 第九十节 吴侯德是一座可爱的山
- 第九十一节 在麦加和麦地那两圣寺礼拜的贵重

第九十二节 只有三座寺值得远行去朝

第九十三节 以敬畏为地基的清真寺是圣寺

第九十四节 库巴寺③以及在其中礼拜的贵重

第一节 正副朝①受戒者的服饰问题

① 正朝，即通常讲的朝觐，是阿拉伯语“罕志”一词的意译，也译为大朝，是指每个有条件的穆斯林按教法规定在伊斯兰教历 12 月上旬到麦加完成受戒、环游天房、奔走萨法和麦尔沃、驻米那、阿拉法、穆兹德里法及献牲等功课，一生履行一次是主命。副朝，阿拉伯语“欧姆勒”（也可音译为“尔姆勒”）的意译，也译为小朝，是指穆斯林专程或正朝期间到麦加在正朝日子以外的任何时间朝觐天房，只履行受戒、环游天房、奔走萨法麦尔沃，然后开戒。副朝在《古兰经》中与正朝并提（见 2：196），故伊玛目沙菲尔和伊玛目罕百里学派主张副朝同正朝一样，是应尽的主命。但伊玛目哈奈菲和伊玛目马立克学派主张副朝是圣行。副朝功课的做法，除不必驻米那、阿拉法外，与正朝相同。副朝没有时间限制，在正朝的五天以外（从祖勒·罕志初八到十二），一年四季均可举行。

[1] 伊本·欧麦尔传述：有人请教使者穆罕默德：“受戒者可穿什么衣服？”使者穆罕默德说：“你们不要穿长袍；不要戴缠头；不要穿裤子；不要穿斗篷；不要穿软底靴——

个别没有拖鞋的人可穿软底靴，但须将靴筒剪短到踝骨以下；不要穿任何涂染过番红花或姜黄的衣服。”

[2] 伊本·欧麦尔传述：有人请教使者穆罕默德：“受戒者可穿什么衣服？”使者穆罕默德说：“受戒者不要穿长袍；不要戴头巾；不要穿斗篷；不要穿裤子；不要穿姜黄或番红花涂染过的衣服；不要穿软底靴——个别没有拖鞋者除外，但须将靴筒剪短到踝骨以下。”

[3] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德禁止受戒者穿涂染过番红花或姜黄的衣服，并且说：“没有拖鞋的人，可穿软底靴，但须将靴筒剪短到踝骨以下。”

[4] 伊本·阿巴斯传述：我听使者穆罕默德在阿拉法宣讲说：“没有下单^①的人，可以穿裤子；没有拖鞋的人，可以穿软底靴。”这是对受戒者而言的。

① “下单”，本意为蔽身之物。这里专指男子围在腰部遮住下半身的布单。也译为围腰布、围裙、裙子等。

[5] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“没有拖鞋的人，可让他穿软底靴；没有下单的人，可让他穿裤子。”

[6] 耶尔莱·本·伍麦叶传述：使者穆罕默德在吉尔拉那^②时，一人穿着外袍来见使者穆罕默德，上面还有赫鲁格^③（一说是素夫尔^④）痕迹。那人说：“请你吩咐我副朝时怎

样做？”就在这时，沃赫仪降临，欧麦尔用一件衣服遮着使者穆罕默德。我一直希望见到使者穆罕默德受到沃赫仪时的情景。“你想看见使者穆罕默德受到沃赫仪时的情景吗？”欧麦尔说着掀起衣边，我看到使者穆罕默德发出幼驼似的沉重鼾声。当这种现象消失后，使者穆罕默德说：“那个询问副朝的人在哪里·你洗掉身上的泰夫尔，脱去身上的长袍。你正朝时是怎样做的，副朝时仍然怎样做。”

② 吉尔拉那，地名，位于麦加和塔义夫之间。

③ 赫鲁格，阿拉伯语音译，一种香料，由番红花提炼而成。

④ 素夫尔，阿拉伯语音译，也是一种香料。

[7] 耶尔莱·本·伍麦叶传述：使者穆罕默德正在吉尔拉那，突然有人来访，身穿长袍，涂着香料，我当时也在使者穆罕默德跟前。那人说：“我为副朝受了戒，就穿着这件衣服，而且涂了香料，你看如何？”使者穆罕默德问他：“你正朝时是怎样做的？”他说：“我脱掉这些衣服，而且从身上洗掉了这些香料。”使者穆罕默德对那人说：“那你正朝时是怎样做的，副朝时仍然怎样做。”

[8] 伊本·耶尔莱传述：他父亲耶尔莱·本·伍麦叶曾对欧麦尔说，我真希望看到使者穆罕默德受到启示时的情景。

后来，使者穆罕默德在吉尔拉那，有人用衣服给使者穆罕默德遮着凉，当时有些门弟子和使者穆罕默德在一起，欧麦尔也在其中。就在这时，突然来了一人，穿着毛制长袍，还涂染着香料。那人说：“安拉的使者啊！有人为副朝受了戒，却穿了长袍，涂了香料，你怎样看待此事？”使者穆罕默德注视着那人，沉默了一阵后，启示降临。欧麦尔用手指示耶尔莱过来看，耶尔莱过来，将头伸进衣服下面，发现使者穆罕默德满面通红，发出鼾声。过了一会儿，这种现象消失。这时，使者穆罕默德说：“刚才向我请教副朝的人在哪里？”有人将那人找来，使者穆罕默德说：“你身上涂的香料，应该连洗三遍，并且脱掉长袍。你正朝时是怎样做的，副朝时仍然怎样做。”

[9] 耶尔莱·本·伍麦叶传述：使者穆罕默德在吉尔拉那时，一人来见使者穆罕默德。那人确已为副朝受了戒，头发、胡须却涂着香料，身上还穿着长袍，说：“安拉的使者啊！我为副朝受了戒，你看我这样可以吗？”使者穆罕默德说：“你脱掉长袍，洗去香料。你正朝时是怎样做的，副朝时仍然怎样做。”

[10] 耶尔莱·本·伍麦叶传述：我们曾经和使者穆罕默德在一起，突然来了一人，穿着长袍，涂着香料，说：“安拉的使者啊！我为副朝受了戒，现在该怎样做？”使者穆罕默德沉默没有回答。使者穆罕默德曾经每次受到启示，欧麦尔都用衣服给遮凉。我对欧麦尔说：“如果使者穆罕默德受

到启示，我想把头伸进衣服，看到使者穆罕默德奉领启示的情景。”这次，启示降临使者穆罕默德，欧麦尔又用衣服遮着，我近前来，将头伸进衣服，看到了使者穆罕默德奉领启示的情境。使者穆罕默德受完启示后问道：“刚才询问副朝的人何在？”于是，那人来到使者穆罕默德面前，使者穆罕默德说：“你将长袍脱掉，涤除身上的香料。你正朝是怎样做的，副朝时仍然怎样做。”

第二节 正朝与副朝的戒关①

① “戒关”，阿拉伯语“米夏提”的意译，指朝觐者开始受戒的地点，系麦加禁地的外围关口。朝觐者入关受戒后，按戒律应潜心履行功课，一心向主，不出非礼之言，不做非礼之事，以求圆满完成朝觐功课。本段圣训所指的四个戒关，基本上是针对当时阿拉伯半岛居民而定。伊拉克被开拓后，巴士拉和库法的穆斯林向哈里发欧麦尔提出，他们朝觐时途经盖兰·麦纳齐莱绕道太远，欧麦尔便将札特·伊尔格定为伊拉克及其以东穆斯林朝觐的戒关。从此，朝觐始有五关之称。即东关为札特·伊尔格，北关为盖兰·麦纳齐莱，西关为朱赫法，南关为叶兰兰，中关为祖勒·侯莱法。一千多年来，穆斯林朝觐基本上在此五关受戒。进入 20 世纪中叶，交通工具发达，情况发生了变化。朝觐者基本上是在到达麦加或吉达市的前一个起程点受戒；或从吉达先到麦地那，从那里赴麦加，在祖勒·侯莱法受戒。

[11] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德对麦地那人规定祖勒·侯莱法②为戒关，对沙姆人规定朱赫法③为戒关，对内志人规定盖兰·麦纳齐莱④为戒关，对也门人规定叶兰兰⑤为戒关，并且说：“这些地方是当地居民的戒关，也是前来举行正副朝觐途经这些地方但非本地居民的戒关。这些戒：关以内的人，就地受戒⑥。同样，麦加人就在麦加受戒。”

② 祖勒·侯莱法，也称阿巴尔·阿里(意为阿里井)。位于麦加北部，麦地那市南郊。距麦地那约 7 公里，距麦加约 415 公里，标记为祖勒·侯莱法戒关清真寺。麦地那市民和经由麦地那方向来的朝觐者以此为戒关。

③ 朱赫法，在拉比俄镇附近，位于麦加西北部，距麦加约 176 公里。由北非诸国(阿尔及利亚、摩洛哥、突尼斯、利比亚、埃及等国)和沙姆地区(叙利亚、黎巴嫩、约旦等国)经由上述地点来的朝觐者以此为戒关。

④ 盖兰·麦纳齐莱，现称“赛里”或“萨义利”，位于麦加东部，距麦加约 70 公里，阿拉法特山脉间的一谷地。由纳季德方向和海湾地区来的朝觐者以此为戒关。

⑤ 叶兰兰，现称“萨阿迪耶”，位于麦加南部，距麦加约 80 公里，这里有穆阿兹·本·哲百里古寺。由也门、印度、巴基斯坦和东南亚方向来的朝觐者以此为戒关。

⑥ “受戒”，伊斯兰朝觐仪式之一，阿拉伯语“伊赫拉

姆”一词的意译。伊斯兰教法规定，世界各地穆斯林朝觐者在进入圣地麦加前，必须在指定地点进行受戒，亦称“戒关”。实系朝觐前必做的端正意念，净身素装的准备工作。朝觐者一进入戒关，必须先举朝觐乜帖并做大小净，去常服，换戒衣，受戒后礼两拜副功拜。戒衣为两幅未缝制的白布(亦称“朝觐服”，妇女仍着素装)，一幅称“伊札尔”，围在腰间；一幅称“布尔岱”，披在肩上，光头赤足。受戒后必须严守禁戒事项：戒修饰、戒房事、戒争论、戒流血、戒狩猎、戒杀生、戒伤禁地草木等。朝觐者受戒后还要不断高声诵念泰里比叶(应召词)。伊斯兰教欧莱玛仪认为，受戒开始即标志着朝觐者应召奔向安拉，万众一心履行朝觐的各项功课。

[12] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德对麦地那人规定祖勒·侯莱法为戒关，对沙姆人规定朱赫法为戒关，对内志人规定盖兰·麦纳齐莱为戒关，对也门人规定叶兰兰为戒关，并且说：“这些地方是当地居民的戒关，也是凡前来举行正副朝觐途经这些地方但非本地居民的戒关。这些戒关以内的人，就地受戒。同样，麦加人就在麦加受戒。”

[13] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“麦地那人在祖勒·侯莱法受戒，沙姆人在朱赫法受戒，内志人在盖兰受戒。”

伊本·欧麦尔说，我得知使者穆罕默德还说：“也门人在叶兰兰受戒。”

[14] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“麦地那人的戒关是祖勒·侯莱法，沙姆人的戒关是麦海尔(即朱赫法)，内志人的戒关是盖兰。”

伊本·欧麦尔说，他们声称(但是我没听到)使者穆罕默德还说：“也门人的戒关是叶兰兰。”

[15] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德命令麦地那人从祖勒·侯莱法受戒，沙姆人从朱赫法受戒，内志人从盖兰受戒。

伊本·欧麦尔说，有人告诉我，使者穆罕默德还说：“也门人从叶兰兰受戒。”

[16] 艾布·祖拜尔传述：有人关于戒关请教贾比尔·本·阿布杜拉，贾比尔说我听使者穆罕默德曾说：“麦地那人的戒关在祖勒·侯莱法，另一条路的戒关在朱赫法，伊拉克人的戒关在札特·伊尔格①，内志人的戒关在盖兰，也门人的戒关在叶兰兰。”

① 札特·伊尔格，纳李德与耶麻迈交界处的一地名，位于麦加东北部，距麦加约 94 公里。由伊拉克、伊朗等国来的朝觐者以此为戒关。

第三节 泰里比叶(应召词)②

② “泰里比叶”，阿拉伯语音译，意为“应召词”或“应

命词”，即回应安拉朝觐命令的赞颂词。在从受戒一直到辞别天房的全过程中，朝觐者均要不时诵念该应召词。

[17] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德的泰里比叶是：

我应命而来，主啊！我应命而来；

我应命而来，独一无二的主啊！我应命而来；

赞颂、恩惠、权柄唯属你，独一无二的主啊！

伊本·欧麦尔还加念：

我应命而来，我应命而来，我服从而来！

一切福利唯你掌握，我应命而来；

祈求、善功，一切唯你所归！

[18] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德曾在祖勒·侯莱法清真寺前骑上骆驼后，高声诵念泰里比叶：

我应命而来，主啊！我应命而来；

我应命而来，独一无二的主啊！

赞颂、恩惠、权柄唯属你，独一无二的主啊！

伊本·欧麦尔说：“这就是使者穆罕默德的泰里比叶。”

伊本·欧麦尔还加念：

我应命而来，我应命而来，我服从而来！

一切福利唯你掌握，我应命而来；

祈求、善功，一切唯你所归！

[19] 伊本·欧麦尔传述：我听使者穆罕默德诵念后，很快记住了泰里比叶。

[20] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德拢紧头发后高念泰里比叶：

我应命而来，主啊！我应命而来；

我应命而来，独一无二的主啊！我应命而来；

赞颂、恩惠、权柄唯属你，独一无二的主啊！

使者穆罕默德未曾超越这些赞词。使者穆罕默德曾在祖勒·侯莱法礼两拜逊奈，在祖勒·侯莱法清真寺前骑上骆驼后，高声诵念这些赞词。

伊本·欧麦尔还加念：

我应命而来，主啊！我应命而来；

我应命而来，我服从而来，一切福利唯你所属！

我应命而来，祈求、善功唯你所归！

[21] 伊本·阿巴斯传述：多神教徒们曾经诵念“我应命而来，独一无二的主啊！”时，使者穆罕默德说：“这就足够了。你们真不幸！”可是他们还说：“唯有属于你的一个伙伴除外，你主宰它和它掌握的一切。”他们边环游天房，边这样诵念。

第四节 麦地那人宜在祖勒·侯莱法清真寺前受戒

[22] 伊本·欧麦尔传述：你们所谓的拜达仪①，那是借使者穆罕默德之名而撒谎。使者穆罕默德只是到了祖勒·侯莱法清真寺前才受的戒。

① 拜达仪，祖勒·侯莱法附近一高地名。

[23] 萨里姆·本·阿布杜拉·本·欧麦尔传述：有人曾对伊本·欧麦尔说到拜达仪受戒，伊本·欧麦尔说：“所谓拜达仪，那是你们借使者穆罕默德名义而撒谎。使者穆罕默德只是在那棵树前骑上骆驼时才受的戒。”

第五节 由戒关起程时受戒最贵

[24] 伊本·朱莱吉传述：他曾对伊本·欧麦尔说：“艾布·阿布杜·拉赫曼啊！我见你干的四件事，你的任何伙伴我都未曾见他们干过。”伊本·欧麦尔说：“什么事·伊本·朱莱吉！”他说：“天房有四角，我见你只抚摸两个也玛尼角②；我见你穿着熟皮[光面]拖鞋；我见你涂染素夫尔；我见你曾在麦加时，人们见到新月就受戒，你却一直等到泰勒威叶日

③才受戒。”

伊本·欧麦尔说：“至于天房四角，是因为我见使者穆罕默德只抚摸两个也玛尼角；至于熟皮拖鞋，是因为我见使者穆罕默德穿过这种无毛的光面拖鞋，并且穿着这种拖鞋做小净，所以我喜欢穿这样的鞋；至于涂染素夫尔，是因为我见使者穆罕默德涂染，所以我喜欢涂；至于受戒，我见使者穆罕默德乘驼启程时才受的戒。”

②.天房系四方形建筑，共有四角。南侧两角面向也门，故称两个也玛尼角，因其建于先知伊布拉欣所建天房基础上，显得尊贵。其中一角镶有黑石，也称玄石，故朝觐者须抚摸此两角，并亲吻黑石。北侧两角因面向沙姆(古叙利亚)，故称为沙姆角。此二角未曾建在先知伊布拉欣所建天房原基础之上，非天房古建部分，无特殊贵重之处，因而朝觐者一般不抚摸，也不亲吻。

③ “泰勒威叶日”，阿拉伯语音译，意为“饮驼”，指伊斯兰教历 12 月 8 日。此日为朝觐者汇集于米那的日于。米那缺水，去前要让骆驼饮饱，并携带足够饮水。现在米那已建自来水，但仍沿用传统的“饮驼日”称呼。

[25] 伊本·朱莱吉传述：我曾随伊本·欧麦尔举行过正、副朝十二次，所以我说：“艾布·阿布杜·拉赫曼！我见你干的四件事……”

[26] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德曾在祖勒·侯莱法将脚放在蹬上，骑上骆驼启程时才受戒。

[27] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德骑上骆驼时才受的戒。

[28] 伊本·欧麦尔传述：我看见使者穆罕默德在祖勒·侯莱法骑上自己骆驼启程时才受的戒。

第六节 应在祖勒·侯莱法清真寺礼拜

[29] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德曾在受戒前在祖勒·侯莱法夜宿，并在其清真寺礼了拜。

第七节 受戒前用香料属于可嘉

[30] 圣妻阿依莎传述：当使者穆罕默德受戒时，我亲手为他受戒而给他涂香料；在环游天房之前他开戒时，我亲手为他开戒而给他涂香料。

[31] 圣妻阿依莎传述：我曾在使者穆罕默德受戒时为他受戒而给他涂香料，在环游天房之前为他开戒而给他涂香料。

[32] 圣妻阿依莎传述：我曾为使者穆罕默德开戒和受戒而给他涂香料。

[33] 圣妻阿依莎传述：辞朝期间，我曾为开戒和受戒

亲手给使者穆罕默德涂染泽里尔①。

① 泽里尔，一种印度出产的香料名。

[34] 欧勒沃·本·祖拜尔传述：我请教圣妻阿依莎：“使者穆罕默德受戒时，你曾给他涂哪种香料？”她说：“最馥郁的香料。”

[35] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德受戒之前，我曾给他涂我以拥有的最馥郁的香料，尔后他才受戒。

[36] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德受戒时为他受戒、返回前为他开戒，我给他涂我拥有的最芬芳的香料。

[37] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德受戒期间，我好像还看见他头发分线处的香料光泽。

[38] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德诵念泰里比叶时，我好像还看见他头发分线处的香料光泽。

[39] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德曾经意欲受戒时，他涂染自己拥有的最佳美的香料，嗣后我在他头发和胡须上还看到香料光泽。

[40] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德受戒期间，我好像还看见他头发分线处的麝香光泽。

[41] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德受戒前、奈赫尔

日②环游天房前，我曾给他涂含有麝香的一种香料。

② “奈赫尔日”，阿拉伯语音译，意为“献牲日”，指伊斯兰教历 12 月 10 日。此日朝觐者完成射石后即在米那献牲，亦称献牲节(古尔邦节)。

[42] 穆罕默德·本·蒙特什尔③传述：我关于有人涂完香料后在清晨受戒请教伊本·欧麦尔，伊本·欧麦尔说：“我不愿成为散发着香料的受戒者，我宁愿涂上焦油也不愿那样做。”后来，我访问圣妻阿依莎，将伊本·欧麦尔的话告诉她，她说：“使者穆罕默德受戒时我曾经给他涂过香料，之后他在妻室中间过夜，天亮时他才受戒。”

③ 穆罕默德·本·蒙特什尔，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德再传弟子，麦斯鲁格侄子。

[43] 圣妻阿依莎传述：我曾给使者穆罕默德涂过香料，之后他在妻室中间过夜，天亮时他才受了戒，还散发着芳香。

[44] 穆罕默德·本·蒙特什尔传述：我听伊本·欧麦尔说：“我宁愿涂上焦油，也不愿意成为散发着芳香的受戒者。”后来，我访问圣妻阿依莎时告诉她伊本·欧麦尔说的这番话，阿依莎说：“我给使者穆罕默德涂过香料，之后他在妻室中间过夜，清晨他才受了戒。”

第八节 禁止受戒者捕猎

[45] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德在埃布瓦仪④(或在瓦丹⑤)时，索尔布将一头野驴送给使者穆罕默德，使者穆罕默德拒而不收。使者穆罕默德看到索尔布·本·詹萨迈难已为情，便说：“我之所以拒收它，是因为我们都是受戒者。”

④ 埃布瓦仪，麦地那以南富勒尔地区一山名。一说系麦地那经往麦加途中一村名，距朱赫法 23 英里。

⑤ 瓦丹，富勒尔一村名，距朱赫法约 8 英里。这里并提两地，是传述人因记忆不清而产生的犹豫。

[46] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德受戒期间，索尔布·本·詹萨迈将一头野驴送给使者穆罕默德，使者穆罕默德拒而不收，并说：“若不是我们正在受戒，一定会接受你的猎物。”

[47] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德受戒期间，有人将野味送给使者穆罕默德，使者穆罕默德拒而不收，并说：“我们不能吃，因为我们都是受戒者。”

[48] 艾布·格塔德传述：我们曾随使者穆罕默德外出，途经夏赫①，当时我们之中有人受戒，有人未受戒。突然，我见伙伴争相看什么，过去一看，发现是一头野驴。我鞮上鞍辔，提上长矛，翻身上马。突然鞭子掉在地上，我让那些受戒的伙伴们把鞭子递给我，他们说：“誓以安拉！我们对此

事不会给予你任何帮助的。”于是，我下来自己捡起鞭子，然后又骑上马。当时，那头野驴在一山丘后面，我从背后绕过去，刺了一矛，将其杀死。我把肉送给我的伙伴们，他们有人说可以吃，有人说不可以吃。使者穆罕默德在我们前面，我催动坐骑赶上使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“这是合法的，你们吃吧！”

① 夏赫，地名。位于麦地那与麦加之间的一村镇。北距麦地那约 100 公里，距苏格亚镇约 1 公里。

[49] 艾布·格塔德传述：他曾随同使者穆罕默德外出，到麦加途中，他和他受戒的伙伴们落在了后面，当时他未受戒。突然，他看见一头野驴，便翻身上马，他让伙伴们把鞭子递给他，遭到拒绝；又让他们把长矛递给他，也遭到拒绝。于是，他自己下马拿了鞭子和长矛，抄袭野驴，将其杀死。后来，部分门弟子吃了，部分门弟子不吃。他们赶上使者穆罕默德，就此请教，使者穆罕默德说：“这是安拉赐给你们的事物！”

[50] 艾布·格塔德传述：使者穆罕默德说：“你们那儿还有剩下的肉吗？”

[51] 伊本·艾布·格塔德传述：侯岱比亚那年，我父亲随使者穆罕默德外出。同伴们都受了戒，他却未受戒。当时，有人报告使者穆罕默德，说有股敌人在埃格②出没，使者穆罕默德便先行出发了。父亲说他正和同伴们在一起，

突然他们相视而笑，他仔细一看，发现是一头野驴，便立刻扑过去，一矛上去，刺透胸部。他曾要求同伴们帮助，他们都拒绝帮助。后来，他们都吃了那头野驴肉。他们担心遭到敌人截阻，便去寻找使者穆罕默德，有时加鞭疾行，有时信马由缰。午夜时分，他碰到一个俄法尔族人，便问：“你在哪儿见到使者穆罕默德的？”那人说：“我在提尔海因③和使者穆罕默德分手的，当时使者穆罕默德要到苏格亚④午休。”他赶上使者穆罕默德后，说：“安拉的使者啊！你的下属们向你问安，并为你祈福，他们担心敌人切断同你的联系，所以请你等等他们。”他接着又说：“安拉的使者啊！我猎到一头野驴，这儿还有些剩下的肉。”使者穆罕默德对大伙说：“你们吃吧！”当时他们都受着戒。

② 埃格，地名。在提尼斯附近俄法尔部族处，位于麦加与麦地那中间。

③ 提尔海因，距离苏格亚约5公里处的一泉眼名。使者穆罕默德迁徙途中，曾饮用过此泉水。

④ 苏格亚，地名。麦加与麦地那间一村镇，距离朱赫法19米哩。

[52] 伊本·艾布·格塔德传述：使者穆罕默德去朝觐，我们随同使者穆罕默德一道外出。后来，使者穆罕默德从中调出一部分人，其中就有艾布·格塔德，并叮嘱说：“你们沿着海岸前行，直到与我们会合。”从使者穆罕默德那儿离

开后，大家都受了戒，只有艾布·格塔德未受戒。大家正在行进途中，突然看到一群野驴，艾布·格塔德追上去，猎捕了一头。大家便停止前进，煮食了野驴肉。之后，大家说：“我们都受着戒，怎么吃猎物肉？”于是，剩下的肉，大家便带着。见到使者穆罕默德后，使者穆罕默德问：“你们中是否有人让他去捕杀或指引他去捕杀？”他们说：“没有。”使者穆罕默德说：“那剩下的肉，你们都吃了吧！”

[53] 伊本·艾布·格塔德传述：使者穆罕默德问：“你们是否指点，或帮助，或参与猎捕？”

[54] 艾布·格塔德传述：他随使者穆罕默德参加了侯岱比亚战役。那次，大家都为副朝受了戒，只有他例外。途中他捕到一头野驴，让那些受戒的同伴们吃了。赶上之后他告诉使者穆罕默德，说他们这儿还有些剩下的肉。使者穆罕默德说：“你们吃吧！”当时他们都受着戒。

[55] 艾布·格塔德传述：使者穆罕默德说：“你们那儿还有吗？”大家说：“还有个后腿。”使者穆罕默德接过去吃了。

[56] 阿布杜·拉赫曼·本·奥斯曼·泰米传述：我们曾随塔里哈·本·欧拜顿拉一道受戒。途中有人送来鸟肉，当时塔里哈睡着了，我们有人吃，也有人不吃。塔里哈睡醒后，赞同了吃的人，并且说：“我们曾随使者穆罕默德吃过猎物。”

第九节 受戒者和非受戒者在禁地内外可捕杀的动物

[57] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德说：“四种动物都是有害的，在禁地内外可以捕杀：鸢、乌鸦、老鼠和伤人狗。”

欧拜顿拉·本·米格赛姆说，我问本段圣训传述者之一嘎希姆·本·穆罕默德：“请告诉我，蛇是否可以捕杀？”嘎希姆说：“毒蛇更应杀之！”

[58] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德说：“五种害虫，在禁地内外可以捕杀：蛇、老鼠、鸢、伤人狗和白肩老鸱(亦可译为寒鸦)。”

[59] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德说：“五种害虫，在禁地内外可以捕杀：蝎子、老鼠、鸢、白肩老鸱和伤人狗。”

[60] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德说：“五种害虫，在禁地可以捕杀：老鼠、蝎子、白肩老鸱、鸢和伤人狗。”

[61] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德说：“五种动物都是有害的，在禁地可以捕杀：白肩老鸱、鸢、伤人狗、蝎子和老鼠。”

[62] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“五种动物，在禁地和受戒时捕杀无妨：老鼠、蝎子、白肩老鸱、鸢和伤人狗。”

[63] 圣妻哈福素传述：使者穆罕默德说：“五种动物都是害虫，杀之无妨：蝎子、白肩老鸱、鸢、老鼠和伤人狗。”

[64] 宰德·本·朱拜尔传述：有人请教伊本·欧麦尔：“受戒者可以捕杀哪些动物？”伊本·欧麦尔说：“一位圣妻^①告诉我说，使者穆罕默德下令捕杀老鼠、蝎子、鸢、伤人狗和白肩老鸱。”

① 这里指他的亲姐姐圣妻哈福素。

[65] 宰德·本·朱拜尔传述：一人请教伊本·欧麦尔：“受戒时可以捕杀哪些动物？”伊本·欧麦尔说：“一位圣妻告诉我，使者穆罕默德曾经下令捕杀伤人狗、老鼠、蝎子、鸢、白肩老鸱和蛇，而且在拜内也可捕杀。”

[66] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“五种动物，受戒者捕杀无妨：白肩老鸱、鸢、蝎子、老鼠和伤人狗。”

第十节 受戒者头部患病可剃发，但须纳罚赎

[67] 克尔布·本·欧吉莱传述：侯岱比亚那年，我正在锅下生火，使者穆罕默德从我身边经过，发现虱子散落在我脸上。使者穆罕默德说：“你头上的虫子是否伤着了？”我说：“是的。”使者穆罕默德说：“那你剃掉头发，你封斋三天，或供给六位贫民一餐饭，或献牲一只羊。”

[68] 克尔布·本·欧吉莱传述：“你们当中谁为生病或

头部有疾而剃发，谁当以斋戒，或施舍，或献牲，作为罚赎……”（《古兰经》2：196）这节经文是关于我降示的。我来见使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“你近前来。”我往前走了几步，使者穆罕默德说：“再走近些。”我走到使者穆罕默德跟前，使者穆罕默德说：“你的虫子是否伤着了你？”我说：“是的。”于是，使者穆罕默德命令我纳罚赎：或斋戒，或施舍，或献易得之牲。

[69] 克尔布·本·欧吉莱传述：使者穆罕默德站在我面前，当时我头上爬着虱子。使者穆罕默德说：“你的虫子是否伤着了你？”我说：“是的。”使者穆罕默德说：“那你剃头吧！”嗣后，关于我降示了以下经文：

“你们当中谁为生病或头部有疾而剃发，谁当以斋戒，或施舍，或献牲，作为罚赎……”——（古兰经）2：196

使者穆罕默德对我说：“你斋戒三日，或给六位贫民出散一法尔格，或献易得之牲。”

[70] 克尔布·本·欧吉莱传述：抵达侯岱比亚进入麦加之前，我当时受着戒正在锅下面生火，使者穆罕默德从我身边经过，发现虱子爬到了我脸上，便说：“你的这些虫子是否伤着了你？”我说：“是的。”使者穆罕默德说：“你剃掉头发，然后斋戒三天，或者给六位贫民出散一法尔格①，或献牲一只羊。”

① 法尔格，阿拉伯容量单位名。

[71] 克尔布·本·欧吉莱传述：侯岱比亚那年，使者穆罕默德从他身边经过时问他：“你头上的虫子是否伤着了？”他回答：“是的。”使者穆罕默德对他说：“你剃掉头发，然后献牲一只羊，或斋戒三天，或将三沙-阿椰枣出散给六位贫民。”

[72] 阿布杜拉·本·麦尔吉莱传述：克尔布·本·欧吉莱在库法清真寺，我坐在他身边，关于“当以斋戒，或施舍，或献牲，作为罚赎……”（《古兰经》2：196）这节经文请教他，他说：“这节经文是针对我降示的。当时，我的头部有疾，被带去见使者穆罕默德，虱子爬到了我脸上。使者穆罕默德说：‘我不曾料到你的困难到达如此程度！你有一只羊吗？’我回答：‘没有。’于是，降示了‘当以斋戒，或施舍，或献牲，作为罚赎……’（《古兰经》2：196）这节经文。使者穆罕默德说：‘你斋戒三天；或供给六位贫民每人半沙阿食物。’这节经文虽然特地为我而降，但对你们都有普遍意义。”

[73] 克尔布·本·欧吉莱传述：他受着戒随使者穆罕默德外出，不久头发和胡须上生出许多虱子。使者穆罕默德得悉此事，派人将他找去，然后叫来理发人，剃掉了他的头发。使者穆罕默德问他：“你有羊吗？”他回答说他没有买羊的能力。使者穆罕默德便命令他斋戒三天，或供给六位贫

民每两人一沙阿。于是，安拉特地为他降示了“你们中谁为生病或头部有疾而剃发，谁当以斋戒，或施舍，或献牲，或施舍，作为罚赎……”（《古兰经》2：196）这节经文，但是后来对穆斯林大众都有普遍意义。

第十一节 受戒者可以放血

[74] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德曾在受戒期间放过血。

[75] 伊本·布海纳传述：在麦加路上，使者穆罕默德受着戒在头顶放了血。

第十二节 受戒者可以治眼

[76] 努拜希·本·沃海布传述：我们随同埃巴尼·本·奥斯曼外出，途经迈莱里①时，欧麦尔·本·欧拜顿拉患了眼疾。抵达劳哈仪②，病痛加重，便遣人请教埃巴尼。埃巴尼派人来说，让用芦荟敷眼，因为奥斯曼自使者穆罕默德传述，有人受戒得了眼疾，使者穆罕默德吩咐以芦荟敷其眼睛。

① 迈莱里，地名，距麦地那 28 米哩。

② 劳哈仪，地名，距麦地那 30—40 米哩。

[77] 欧麦尔·本·欧拜顿拉传述：他眼睛发炎，想上眼药膏，被埃巴尼禁止。埃巴尼让他敷以芦荟，且从奥斯曼传述，使者穆罕默德曾就这样做过。

第十三节 受戒者可以沐浴

[78] 伊本·侯奈因传述：伊本·阿巴斯和米斯沃尔·本·麦赫勒迈在埃布瓦仪发生了分歧。伊本·阿巴斯说：“受戒者可以洗头。”米斯沃尔说：“受戒者不可以洗头。”于是，伊本·阿巴斯派我就此事去问艾布·安优布。我去后发现艾布·安优布正在井架旁用衣单遮着做大净。我上前道了赛俩目，艾布·安优布问：“你是谁？”我回答：“伊本·侯奈因。是这样的，伊本·阿巴斯派我请教你，使者穆罕默德曾经在受戒期间是如何洗头的？”艾布·安优布把手放在衣单上，往下压了一下，露出自己头，对倒水的人说：“往头上浇水吧！”那人便往头上浇水。艾布·安优布用双手搓头，向前搓又向后搓，并且说：“我见使者穆罕默德就是这样洗的。”

[79] 伊本·侯奈因传述：嗣后，米斯沃尔·本·麦赫勒迈对伊本·阿巴斯说：“我绝不会和你辩论了。”

第十四节 受戒者意外无常怎样处理

[80] 伊本·阿巴斯传述：一位圣门弟子从自己骆驼背上坠下摔坏颈椎，就地归真。使者穆罕默德说：“你们用希德尔水给他着水，给他穿两件克凡，不要遮住他的头。因为在复生日，他将以诵念泰里比叶的姿态而被复生。”

[81] 伊本·阿巴斯传述：有位圣门弟子正随使者穆罕

默德一道驻阿拉法，不幸从自己乘骑上坠下来摔坏颈椎。有人禀告使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“你们用希德尔水给他着水，给他穿两件克凡，不要遮住他的头。因为在复生日，他将以诵念泰里比叶的姿态而被复生。”

[82] 伊本·阿巴斯传述：有位圣门弟子受着戒随同使者穆罕默德迎面走来，不幸从自己驼上坠下摔坏颈椎，就地归真。使者穆罕默德说：“你们用希德尔水给他着水，给他穿两件克凡，不要遮住他的头。因为在复生日，他将以诵念泰里比叶的姿态而被复生。”

[83] 伊本·阿巴斯传述：有位圣门弟子随同使者穆罕默德受戒，不幸从自己驼上坠下归真。使者穆罕默德说：“你们用希德尔水给他着水，给他穿两件克凡，不要放防腐香料，不要遮住他的头。因为在复生日，他将以诵念泰里比叶的姿态而被复生。”

[84] 伊本·阿巴斯传述：有位圣门弟子正同使者穆罕默德在一起，不幸从自己乘骑上坠下归真。使者穆罕默德吩咐他们用希德尔水给他着水，并且露出他的脸和头，因为在复生日他将以诵念泰里比叶的姿态而被复生。

第十五节 受戒者举意时可以申明因疾病等缘故而开戒

[85] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德看望杜芭

白·丙·祖拜尔^①时说：“你是否想去朝觐？”杜芭白说：“誓以安拉！病成这个样子，我能以朝觐吗？”使者穆罕默德说：“你去朝觐吧！举意时可以这样申明：主啊！我在哪里都不能行动了，就让我在那里开戒吧。”杜芭白当时在米格达德·本·阿穆尔名下。

① 杜芭白·丙·祖拜尔，生卒年份不详，使者穆罕默德门弟子，使者穆罕默德侄女，古莱什部落哈希姆族人。

[86] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德看望杜芭白·丙·祖拜尔时，杜芭白说：“安拉的使者啊！我想去朝觐，可是我身体不佳，如何是好？”使者穆罕默德说：“你去朝觐吧！举意时可以这样申明：主啊！我在哪里都不能行动了，就让我在那里开戒吧。”

[87] 伊本·阿巴斯传述：杜芭白·丙·祖拜尔来见使者穆罕默德，说：“我身体不好，想去朝觐，你有何见教？”使者穆罕默德说：“你为正朝受戒，举意时你可以这样申明：主啊！我在哪里都不能行动了，就让我在那里开戒吧。”结果，她圆满地完成了朝觐。

[88] 伊本·阿巴斯传述：杜芭白·丙·祖拜尔想朝觐，使者穆罕默德让她举意时申明，她便按使者穆罕默德的吩咐做了。

[89] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德对杜芭白·丙·祖

拜尔说：“你去朝觐吧！举意时你可以这样申明：主啊！我在哪里都不能行动了，就让我在那里开戒吧。”

第十六节 产妇和经妇受戒时做大净属于可嘉

[90] 圣妻阿依莎传述：艾斯玛仪·丙·欧迈斯在谢杰尔②生下了穆罕默德·本·艾布·白克尔，使者穆罕默德吩咐艾布·白克尔，要他让艾斯玛仪做大净受戒。

② 谢杰尔，地名，在祖勒·侯莱法附近。

[91] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：艾斯玛仪·丙·欧迈斯在祖勒·侯莱法分娩后，使者穆罕默德吩咐艾布·白克尔，要他让艾斯玛仪做大净受戒。

第十七节 朝觐受戒的方式：单朝、享朝和连朝

[92] 圣妻阿依莎传述：辞朝那年，我们随同使者穆罕默德一道出发，大家都为副朝受了戒。之后，使者穆罕默德说：“凡是带牺牲的人，让他同时为正副两朝受戒，等两朝完成后，一次开戒。”抵达麦加时，我正在经血来潮，没去环游天房，奔走萨法、麦尔沃③。我将此事告诉使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“你解开头发梳理，你为正朝受戒，放弃副朝！”我就按照使者穆罕默德的吩咐做了。当我们完成正朝后，使者穆罕默德派我弟弟阿布杜·拉赫曼陪我到泰奈仪姆④受戒，然后我做了副朝。使者穆罕默德说：“这是你副朝的地方。”原来为副朝受戒的人都环游天房，奔走萨

法、麦尔沃，之后开了戒，后来从米那返回时，又环游了一次。至于那些将正副两朝并在一起受戒的人，他们只进行了一次环游。

③ 萨法，阿拉伯语为光滑的石头。麦尔沃，阿拉伯语为闪光的白石头。是位于克尔白天房东面的两座小山名。20世纪50年代扩建禁寺时已将此二山包括于奔走大厅之内，两山相距500米，分上、下行道，上面还增建了两层天桥式行道，均可奔走。

④ 泰奈仪姆，麦加禁地范围之外的一地名，距麦加近20公里。后在该处建立了阿依莎清真寺。现围绕该寺又建筑了一些清真寺，凡在麦加居住者欲做副朝，皆须在此受戒。外地来麦加在戒关未受戒者，如欲副朝，也在此地受戒。

[93] 圣妻阿依莎传述：辞朝那年，我们随同使者穆罕默德一道出发，我们中有的人为副朝受戒，有的人为正朝受戒。抵达麦加后，使者穆罕默德说：“凡是为副朝受戒而未带牺牲的人，就让他开戒；凡是为副朝受戒且带来牺牲的人，献牲后再开戒；凡是为正朝受戒的人，就让他完成正朝。”当时我经血来潮，一直持续到阿拉法日①，但我只为副朝受了戒。于是，使者穆罕默德让我解开头发梳理，为正朝受戒，先放弃副朝。我就按使者穆罕默德的话做了。当我完成正朝之后，使者穆罕默德派我弟弟阿布杜·拉赫曼陪我到泰奈仪姆做副朝受戒，以弥补我为做正朝连戒也未开的那次副朝。

① 阿拉法日，或称阿拉法特日，即伊斯兰教历 12 月 9 日，为朝觐大朝正典日。此日朝觐者全部汇集在阿拉法山。

[94] 圣妻阿依莎传述：辞朝那年，我们随同使者穆罕默德一道出发，当时我只为副朝受戒，未带牺牲。使者穆罕默德说：“凡是带牺牲的人，让他同时为正副两朝受戒，等两朝完成后，一次开戒。”那次，我经血来潮，阿拉法夜进入时，我说：“安拉的使者啣！我原来只为副朝受了戒，现在我怎样完成正朝？”使者穆罕默德说：“你解开头发梳理，先放弃副朝，而为正朝受戒。”当我完成正朝时，使者穆罕默德让我弟弟阿布杜·拉赫曼用驼带我到泰奈仪姆做副朝受戒，弥补我放弃的副朝。

[95] 圣妻阿依莎传述：我们随同使者穆罕默德一道外出，使者穆罕默德说：“你们中谁想为正副两朝受戒，就让他去做；谁想为正朝受戒，就让他为之受戒；谁想为副朝受戒，也让他为之受戒。”当时，使者穆罕默德为正朝受了戒，有些人随同使者穆罕默德为正朝受戒，有些人为正副两朝受戒，还有一些人为副朝受戒，我就只为副朝受了戒。

[96] 圣妻阿依莎传述：辞朝那年，在祖勒·罕志新月即将来临之际，我们随同使者穆罕默德一道出发。使者穆罕默德说：“你们中谁想为副朝受戒，就让他为之受戒。如果我未带牺牲，一定为副朝而受戒。”于是，大家有的为副朝受戒，有的为正朝受戒，我当时只为副朝受了戒。抵达麦加

后，我一直经血来潮，阿拉法日来临，我的副朝还未开戒。我将此事告诉使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“你先放弃副朝，解开头发梳理，为正朝受戒。”我就按使者穆罕默德的话做了。到赫索白特夜晚②时，安拉确已襄助我们完成了正朝。使者穆罕默德派我弟弟阿布杜·拉赫曼带我到泰奈仪姆，我为副朝受了戒。这次，安拉襄助我完成了正朝，又完成了副朝，没有以献牲、施舍或斋戒纳罚赎。

② 赫索白特夜，阿拉伯语音译，指泰什利格三天后的夜晚。当时，哈吉们前往麦加时，夜晚都在这里的穆罕赛布山谷歇息，亦称埃布塔哈或布吐哈。

[97] 圣妻阿依莎传述：我们随同使者穆罕默德外出时，祖勒·罕志新月就要来临。我们认为去正朝，结果使者穆罕默德说：“你们中谁想为副朝受戒，就让他为副朝受戒……”

[98] 圣妻阿依莎传述：我们随同使者穆罕默德外出时，祖勒·罕志新月就要来临。我们中有人为副朝受戒，有人为正副两朝受戒，有人为正朝受戒。我当时只为副朝受了戒……

[99] 圣妻阿依莎传述：辞朝那年，我们随同使者穆罕默德外出。我们中有人为副朝受戒，有人为正朝受戒，有人为正副两朝受戒，使者穆罕默德只为正朝受了戒。至于为副朝受戒的人，后来便开了戒；为正朝受戒的人和将正副两朝并在一起受戒的人，直到奈赫尔日才开了戒。

[100] 圣妻阿依莎传述：我们随同使者穆罕默德一道外出，我们认为这是去正朝。途经赛尔夫③时，我经血来潮。使者穆罕默德来见我，我正在泣哭。使者穆罕默德便问：“你是否经血来潮？”我回答：“是的。”使者穆罕默德说：“这是安拉为阿丹女儿们规定的一件常事。你可以完成每位哈吉所完成的功课，但不要环游天房，直到做了大净。”那次，使者穆罕默德还为他的妻室们用牛做了献牲①。

③ 赛尔夫，山谷名，距麦加约 10 公里。使者穆罕默德曾在此地与梅姆娜结婚。后来，圣妻梅姆娜归真后就掩埋此处。

① 牺牲，指奉献给朝觐圣地尔后宰杀并将其肉、皮施散给贫民的牛、羊、骆驼。使者穆罕默德在这次为诸位妻室全部做了献牲。

[101] 圣妻阿依莎传述：我们随同使者穆罕默德一道外出，我们认为此行是为了正朝。当到达赛尔夫时，我经血来潮。使者穆罕默德来见我，我正在泣哭。使者穆罕默德问：“你哭什么？”我说：“誓以安拉！我真希望今年没有出门。”使者穆罕默德问：“你怎么了，是否经血来潮？”我说：“是的。”使者穆罕默德说：“这是安拉为阿丹女儿们规定的一件常事。你可以完成每位朝觐者所完成的功课，但不要环游天房，直到清洁。”抵达麦加后，使者穆罕默德对门弟子们说：“你们将正朝转为副朝吧！”于是，人们都开了戒，只有带

牺牲的人例外。当时，使者穆罕默德和艾布·白克尔、欧麦尔以及有能力的门弟子们都带着牺牲。后来那些开戒的人，前往米那时又受了戒。当奈赫尔来临我清洁时，使者穆罕默德让我作了伊法泽环游②。有人给我们送来牛肉，我问：“这是什么？”他们说：“使者穆罕默德为他的妻室们用牛做了献牲。”赫索白特夜晚，我说：“安拉的使者啊！人们都完成正副两朝回去，而我只做了正朝回去！”于是，使者穆罕默德让阿布杜·拉赫曼用骆驼带我到泰奈仪姆，当时我尚年轻，瞌睡得脸都放在后鞍鞞上。我在泰奈仪姆做了副朝受戒，弥补了人们都完成的那次副朝。

② “伊法泽环游”，也称“齐亚勒环游”，阿拉伯语音译，指正朝的第三项主命功课。朝觐者可在伊斯兰教历 12 月 10 日晨礼后，至 12 日太阳落山前的 3 天中选择任何时间到麦加禁寺完成正朝的最后项主命功课——环游天房。

[102] 圣妻阿依莎传述：我们都为正朝诵念了泰里比叶，抵达赛尔夫时，我经血来潮。使者穆罕默德来见我，我正在泣哭……

[103] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德作了单朝。

[104] 圣妻阿依莎传述：在朝觐月份③，我们怀着朝觐的神圣感，诵念泰里比叶受戒后，随同使者穆罕默德外出朝觐。途经赛尔夫时，使者穆罕默德来到门弟子们中间说：“你们中凡是未带牺牲而愿将正朝转为副朝者，让他照此去做；

凡是带牺牲的人，则不能将正朝转为副朝。”结果那些未带牺牲者，有的选择了副朝，有的没有选择。使者穆罕默德和有能力的门弟子们都带着牺牲，所以他们没有将正朝转为副朝。使者穆罕默德来见我，我正在位哭，便问：“你哭什么？”我说：“你刚对门弟子们说的话我听见了，可是我不能做副朝。”使者穆罕默德说：“你怎么了？”我说：“我不能礼拜。”使者穆罕默德说：“这对你无妨。你先完成正朝，安拉会赐你副朝的。你是阿丹的女儿，安拉给你规定的对她们也一样。”于是，我去做正朝，直到驻米那时，我才清洁，然后环游了天房。使者穆罕默德驻在穆罕赛布，召来阿布杜·拉赫曼说：“你带着你姐姐走出禁地，然后让她为副朝受戒。再让她环游天房，我在这儿等你们。”我们便去泰奈仪姆，我先受了戒，然后环游天房，奔走了萨法、麦尔沃。夜半时分我们回来，使者穆罕默德仍在他的驻地。使者穆罕默德问：“你完成了？”我回答：“完成了。”于是，使者穆罕默德呼唤门弟子们启程，晨礼前他又去天房做了辞别环游，接着向麦地那进发。

③ 朝觐月份，指伊斯兰教历 10 月、11 月和 12 月的前 10 天。《古兰经》关于“朝觐的月份，是可知的几个月”（2：197），即指此而言。这里说的朝觐，一般指正朝。因为副朝（小朝）在每年任何月份均可进行。使者穆罕默德归真后，由于人们对上述经文的含义有不同理解，对在朝觐月份之外为正朝受戒、等待朝觐大典之日是否可行，有两种主张。一种

以伊玛目沙菲尔为代表，认为按上述《古兰经》经文，正朝只能在朝觐月份内受戒方可有效；另一种以伊玛目马立克、艾布·哈尼法和伊本·罕百里等为代表，认为在全年任何月份为正朝受戒均有效。随着朝觐人数的不断增加，现今沙特阿拉伯政府为便于接待和管理朝觐者，规定正朝只能在伊斯兰教历的11月和12月初受戒。

[105] 圣妻阿依莎传述：我们当中有的人做了单朝，有的人做了连朝，有的人做了享朝。

[106] 圣妻阿依莎传述：我们在祖勒·格尔德二十五随同使者穆罕默德外出，我们认为这是去正朝。接近麦加时，使者穆罕默德命令未带牺牲的人环游天房，奔走萨法、麦尔沃后便开戒。奈赫尔那天，有人给我们送来牛肉，我问：“这是什么？”有人回答：“使者穆罕默德为他的妻室们献了牲。”

[107] 圣妻阿依莎传述：我说：“安拉的使者啊！人们都将完成两件功课回去，而我只是完成了一件功课回去！”使者穆罕默德说：“你等候吧，待你经期过去，便去泰奈仪姆，在那儿受戒，然后我们在某某地方相会。总之，所有功修的报酬都是根据其付出多少（指朝觐期间身体和财帛的付出）而定。”

[108] 圣妻阿依莎传述：我们随同使者穆罕默德外出，我们认为此行是为了正朝。抵达麦加，大家环游天房后，使者穆罕默德命令未带牺牲者开戒。于是，未带牺牲的人都开

了戒，圣妻们未带牺牲也开了戒。但是，我经血来潮，没有环游天房。赫索白特夜晚来临时，我说：“安拉的使者啊！人们都将带着正副两朝回去，而我只带着正朝回去！”使者穆罕默德说：“我们抵达麦加的那些天，你未做环游？”我说：“没有。”使者穆罕默德说：“那你随你弟弟到泰奈仪姆，在那里为副朝受戒，然后到某某地方我们相会。”

圣妻索菲娅对使者穆罕默德说：“我可能要耽误你们返回麦地那！”使者穆罕默德说：“真没治！难道你在奈赫尔日未做环游吗？”索菲娅说：“是的，没有做。”使者穆罕默德说：“无妨，而你回去(即返回麦地那)吧！①”

圣妻阿依莎说：“使者穆罕默德和我在穆罕赛布②相会，究竟是他从麦加来而我到麦加去，还是我从麦加来他到麦加去，我记不清了。”

① 根据伊斯兰律法，经血来潮的妇女可以不做辞朝，而且自己的罕志圆满。

② 穆罕赛布，地名，位于麦加与米那之间的一块平地。因地势低洼，山洪给这里带来不少乱石。穆罕赛布在阿拉伯语中为“有石砾的地方”，亦称埃布托哈或布托哈，意为干涸的河谷。

[109] 圣妻阿依莎传述：我们随同使者穆罕默德外出时诵念着泰里比叶，既未提正朝也未提副朝。

[110] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德在祖勒·罕志初四(一说初五)抵达，来见我时生气的样子。我说：“谁惹你生气了，安拉的使者！愿安拉使之进入火狱。”使者穆罕默德说：“难道你不知道吗·我命令人们剃头开戒，他们犹豫不决似的。如果我有先见之明，就不带牺牲，而在这里买，我也像他们一样开戒。”

[111] 圣妻阿依莎传述：她为副朝受了戒，抵达后尚未环游天房就经血来潮。后来，她为正朝受戒，完成了所有功课。奈夫尔那天③，使者穆罕默德对她说：“你为正副朝做环游就足够了。”她不满意，使者穆罕默德便派她随阿布杜·拉赫曼去泰奈仪姆，在正朝之后又做了副朝。

[112] 圣妻阿依莎传述：她在赛尔夫经血来潮，到阿拉法才结束。使者穆罕默德对她说：“你环游天房，奔走萨法、麦尔沃就足够你的正副两朝了。”

[113] 圣妻阿依莎传述：我说：“安拉的使者啊！难道人们带着双重报酬返回，而我只带一件报酬回去吗？”于是，使者穆罕默德命令阿布杜·拉赫曼带我去泰奈仪姆。阿布杜·拉赫曼便骑上自己骆驼，将我捎在背后。我揭开系在脖子上的面纱，他借口乘骑而打在我脚上，我问他：“难道你看见有人吗？”我在泰奈仪姆受戒做了副朝，我们返回来见使者穆罕默德时，使者穆罕默德还在赫索白特①。

③ 奈夫尔那天，意为“赴麦加日”，指献牲节的第三天。

① 赫索白特，即穆罕赛布，为同一地方的不同名称。

[114] 阿布杜·拉赫曼·本·艾布·白克尔传述：使者穆罕默德命令他将姐姐圣妻阿依莎用骆驼捎到泰奈仪姆为副朝受了戒。

[115] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：我们随同使者穆罕默德只为正朝受戒前来麦加，圣妻阿依莎是为副朝受的戒。我们途经赛尔夫时，她经血来潮。抵达麦加环游天房，奔走了萨法、麦尔沃后，使者穆罕默德命令我们开戒，因为我们当中有未带牺牲的人。我们问：“哪些都合法？”使者穆罕默德说：“全部合法。”于是，我们交接妻室，涂染香料，换上衣服，当时离阿拉法日仅有四天。之后，在泰勒威叶日，我们都受了戒。使者穆罕默德到阿依莎处看望，发现她正在泣哭，便问：“你怎么了？”阿依莎说：“我确已经血来潮，人们都受了戒，我还未开，也未环游天房，人们现在又要开始正朝了！”使者穆罕默德说：“这是安拉对阿丹女儿们规定的常事。你做大净，然后为正朝受戒。”阿依莎就此照办，并住了各个驻地，直到洁净后，环游天房、奔走了萨法和麦尔沃。嗣后，使者穆罕默德说：“你确已从正副两朝上一次开戒了！”阿依莎说：“我总是感到未环游天房就做了正朝！”使者穆罕默德说：“阿布杜·拉赫曼！那你带她去泰奈仪姆受戒做副朝吧！”这是在赫索白特的夜晚。

[116] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德为人

平易温和，如果圣妻阿依莎喜爱某一事情，他总会赞同的。所以，使者穆罕默德派阿依莎随阿布杜·拉赫曼去，让她在泰奈仪姆为副朝受戒。

艾布·祖拜尔说：“圣妻阿依莎每次朝觐，她都像曾随使者穆罕默德做的那样去做。”

[117] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：我们曾随使者穆罕默德外出，都为正朝受戒，而且带着妻子和孩子。我们抵达麦加，环游天房，奔走萨法、麦尔沃后，使者穆罕默德对我们说：“凡是未带牺牲的人，就让他开戒吧。”我们问：“如何开戒？”使者穆罕默德说：“全开。”于是，我们交接妻室，换穿衣服，涂染香料。直到泰勒威叶日，我们才为正朝受了戒，而且萨法和麦尔沃之间的第一次奔走就已经满足于我们了。之后，使者穆罕默德命令我们七人合献一峰驼或一头牛。

[118] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：我们开戒后，使者穆罕默德命令我们前往米那时再受戒。嗣后，我们在埃布塔哈受了戒。

[119] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德和门弟子们在萨法和麦尔沃之间只奔走了一次，即第一次的奔走。

[120] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：我们这些圣门弟子当时专为正朝受了戒，使者穆罕默德在祖勒·罕志初四清晨抵达麦加，命令我们开戒，说：“你们开戒，你们可以接触

自己的妻室。”使者穆罕默德没有断然责成，只是允许我们可以交接妻室。我们都说，现在离阿拉法日只有五天了，使者穆罕默德还让我们与妻交接，结果到了阿拉法，我们还一滴滴地流精水(他边说边用手比划着)。使者穆罕默德听到我们的议论后，站在我们中间说：“你们确实知道，我是你们中最敬畏安拉、最诚实、最廉洁的人。如果我未带牺牲，我一定会像你们一样开戒。倘若我早知道后来的事情，我不会带牺牲的。所以，你们开戒吧！”于是我们开戒，服从了使者穆罕默德的命令。

阿里从也门任职回来，使者穆罕默德问：“你以什么方式受的戒？”阿里回答：“我以先知的受戒方式受了戒。”使者穆罕默德对阿里说：“那你还要献牲，所以要保持受戒到朝觐结束。”阿里向使者穆罕默德赠送了牺牲。

苏拉格·本·马立克^①说：“安拉的使者啊！这样做只是限于今年，还是恒久不变？”使者穆罕默德说：“恒久不变。”

^① 苏拉格·本·马立克(?—646年)，别称艾布·苏福扬，使者穆罕默德门弟子，齐纳奈族人。擅长吟诗，善于跟踪，麦加贵族曾教他跟踪使者穆罕默德同艾布·白克尔的迁徙行为。629年归信伊斯兰，曾住在固岱德，后移居麦地那。布哈里和穆斯林两家《圣训实录》辑录有他所传述的圣训19段。

[121] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：我们随同使者穆罕

默德为正朝受了戒，抵达麦加后，使者穆罕默德命令我们开戒，将正朝变为副朝。这件事使得我们为难，感到窘迫，无所适从。使者穆罕默德得悉此事，我们不知道他是受到启示，还是有人告知。使者穆罕默德说：“人们啊！你们开戒吧。•要不是我带牺牲，我定会像你们一样去做。”于是，我们都开戒，甚至交接妻室，做未受戒者能做的一切事情，一直到泰勒威叶日，离开麦加前往米那时，我们又为正朝受了戒。

[122] 穆萨·本·纳菲尔传述：为了享朝，我在泰勒威叶日前四天就到麦加，有些人说：“你现在的这种朝觐是麦加人的方式。”我便去请教阿塔仪·本·艾布·勒巴赫，阿塔仪说贾比尔·本·阿布杜拉讲，他随使者穆罕默德朝觐那年，带着牺牲，他们只为正朝受了戒。使者穆罕默德说：“你们在环游天房，奔走萨法、麦尔沃后从副朝上开戒，剪短头发。你们在未受戒的状态下居住，直到泰勒威叶日。你们将进行的这次朝觐变为享朝。”大家说：“我们都举意了正朝，如何将其变为享朝？”使者穆罕默德说：“你们就按我的命令做吧！如果我未带牺牲，我定会像命令你们的那样去做。但是我现在不能开戒，除非牺牲到达其定所。”于是，大家都照办了。

[123] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：我们随同使者穆罕默德为正朝受戒抵达麦加后，使者穆罕默德命令我们将正朝变为副朝，并且开戒。但是带牺牲的人，没有将正朝变为副朝。

第十八节 享朝

[124] 艾布·奈兹尔②传述：伊本·阿巴斯让我们选择享朝，伊本·祖拜尔却禁止。我对贾比尔·本·阿布杜拉提及此事，贾比尔说：“你算找对人啦！我们曾随使者穆罕默德进行过享朝。”

后来，欧麦尔站着宣讲说：“安拉确曾对其使者允许他所意欲的事情，《古兰经》也据此而颁降。你们应当按照安拉的命令而为安拉完成正朝和副朝(见《古兰经》2：196)。你们应当断然地婚娶这些女人，以后谁将缔结临时婚姻者带到我面前，我定会将其处以石击死刑。”

② 艾布·奈兹尔，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德再传弟子，巴士拉人。

[125] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：我们随同使者穆罕默德抵达时诵念着“为了正朝，我应命而来！”，之后使者穆罕默德命令我们将正朝变为副朝。

第十九节 使者穆罕默德辞朝的始末

[126] 穆罕默德·本·阿里·本·侯赛因传述：我们拜访贾比尔·本·阿布杜拉，他对大家一一询问。问到我时，我回答说：“我叫穆罕默德·本·阿里·本·侯赛因。”于是，他把手放在我头上，然后解开我的上纽扣和下纽扣，把手贴近我胸部，当时我还年少。他说：“欢迎你，我的孩子！你想

问啥就请问吧。”那时，他已双目失明。我刚向他提问，礼拜时间到了。他站起来取了一件斗篷，披在身上，因其窄小，每次搭在肩头，两角就脱落下来。他的斗篷就挂在他旁边衣架上。他领我们礼完拜后，我说：“请你告诉我使者穆罕默德朝觐的原委。”他用手指计算到九，然后说：“使者穆罕默德在麦地那居住了九年，不曾朝觐。第十年，他向人们宣布：‘安拉的使者将要朝觐！’于是，人们纷纷汇集麦地那，都请求跟随使者穆罕默德一道朝觐，效法使者穆罕默德的逊奈。我们随同使者穆罕默德出发，途经祖勒·侯莱法时，艾斯玛仪·丙·欧迈斯生下了穆罕默德·本·艾布·白克尔。艾斯玛仪遣人请教使者穆罕默德：‘我该怎么办？’使者穆罕默德回答说：‘你做大净，系卫生带，然后受戒。’使者穆罕默德在清真寺礼了拜，然后骑上格索瓦仪①启程，到拜达仪高地，我极目远望，只见到使者穆罕默德前后、左右全是乘骑和步行者。使者穆罕默德伫立在我们中央。就在这时，他受到《古兰经》启示。使者穆罕默德最知道经义的究竟，他怎样做，我们就怎样做。就在拜达仪谷地，使者穆罕默德受戒高声诵念认主独一的泰里比叶：

我应命而来，安拉啊！我因命而来；

我应命而来，独一无二的主啊！我应命而来；

赞颂、恩惠、权利皆属于你，独一无二的主啊！

大家都这样诵念泰里比叶受了戒。使者穆罕默德没有告

诉大家任何事情，他只是不停地诵念泰里比叶。当时，我们只举意正朝，还不知道副朝。抵达天房后，使者穆罕默德抚摸了黑石角，疾走三周，步行四周，接着来到伊布拉欣圣人的立足地，诵念着经文‘你们当以伊布拉欣的立足地为礼拜处’（《古兰经》2：125），将麦夏姆②置于他与天房之间，他在两拜中诵读《伊赫拉斯章》和《卡菲伦章》，尔后又返回抚摸黑石角，接着出门前往萨法。临近萨法时，他诵念了经文‘萨法和麦尔沃确是安拉的标识’（《古兰经》2：158），并且说：‘我们从安拉开始的进行。’使者穆罕默德便从萨法开始，登上萨法，眺望天房，赞颂安拉，高声诵念：‘万物非主，唯有安拉，独一无偶，王权唯归，赞颂唯属，使人生死，能于万物。万物非主，唯有安拉，独一无偶，实践许诺，援助仆人，独败盟军。’赞颂中间，他祈祷安拉，又重念三遍赞词。然后前往麦尔沃，他步行下山，进入谷地时则疾行，登山时则步行，直到登上麦尔沃。他在麦尔沃进行萨法山上所做的功课。最后一遍奔走至麦尔沃时，使者穆罕默德说：‘倘若我有先见之明，也不带牺牲，而将正朝变为副朝。所以，你们中谁未带牺牲，就让他开戒，将其变为副朝。’这时，苏拉格·本·马立克站起来说：‘安拉的使者啊！这件事仅限于今年，抑或恒久不变？’使者穆罕默德将自己手指相互交叉着说：‘副朝纳入正朝这件事将恒久不变！’使者穆罕默德连说两遍。阿里从也门带着使者穆罕默德的白德奈③回来，发现法图麦业已开戒，身穿着色衣服，涂了眼睑。阿里责怪，法图麦说：‘我父亲命令我这样做！’阿里曾在伊拉克

说：‘我去见使者穆罕默德，诉说法图麦的行为，请教使者穆罕默德她说的实情，并且告诉使者穆罕默德说我批评了法图麦。’使者穆罕默德说：‘她说得对！她说得对！你决定朝覲时怎样举意的？’他回答：‘我举意说：安拉啊！我以你使者的受戒方式受戒。’使者穆罕默德说：‘由于我带了牺牲，那你也不能开戒。’阿里从也门带来的牺牲和使者穆罕默德从麦地那带来的牺牲共有一百峰。人们全都开戒剪短，只有使者穆罕默德和带牺牲的人除外。

① 格索瓦仪，使者穆罕默德所乘骆驼之名。

② 麦夏姆，阿拉伯语音译，意为“站立的地方”，指天房东北方向“先知伊布拉欣的立足处”，在克尔白金门斜对面，有一金色圆顶小阁，连同基座高约3米，四周用透明玻璃封闭，玻璃罩内有一块石头，这就是先知伊布拉欣立足地。相传，当年先知伊布拉欣曾站在这块石头上修建克尔白，上面留下了脚印。

③ “白德奈”，阿拉伯语音译，指在朝覲圣地奉献的大牲(驼和牛)广海德仪”，阿拉伯语音译，指在朝覲圣地奉献的小牲(羊)。古尔邦节在国内宰的牲阿拉伯语称为“乌租恒耶”。为了便于区别，遂音译之。当泰勒威叶日来临，前往米那①时，他们才为正朝受了戒。使者穆罕默德乘驼启程，在米那做了晌礼、晡礼、昏礼、宵礼和晨礼。晨礼之后，稍停片刻，太阳出来，使者穆罕默德命令给他在奈米尔②搭起

毛制帐篷。使者穆罕默德启程，古莱什人都肯定使者穆罕默德要驻穆兹德里法③的固泽赫山，就像他们在蒙昧时代所做那样。结果，使者穆罕默德径直来到阿拉法④，发现帐篷已经为他在奈米尔搭好，便进驻帐篷歇息。直到太阳偏西时，使者穆罕默德命令牵来格素瓦仪，然后乘骑来到山谷腹地。就在这里，他骑在驼上向人们发表了最后一次纲领性的宣讲，他说道：

‘众人啊！请听我讲几句话。今年过后，我不知道还能不能同你们在此重逢相聚。

众人啊！你们的生命、财产和名誉对于你们是神圣不可侵犯的，直到你们回到安拉御前为止，犹如在本月本日本地严禁的事情一样。

蒙昧时代的所有习俗一律废止。蒙昧时代的血债一律不予清算。我首先宣布勾销阿米尔·本·勒比尔·本·哈里斯⑤的血债，他曾就乳于白尼·赛尔德，不幸被胡宰里⑥所害。

① 米那，穆斯林朝觐时进行射石驱魔之地，位于麦加以东 6.5 公里处，这是一片南北窄、东西长的山间谷地，方圆 120 平方公里。原为荒凉村落，现已成为楼房林立、道路纵横的市镇。在米那有一座著名海夫清真寺，位于米那山下，距射石场不远，故又称米那大寺，始建于公元 632 年，现占地面积 3.6 万平方米，加上东、北两广场，可容纳 10 多万人同时做礼拜。该寺四角各有一尊高 60 米的宣

礼塔，成为米那地区标志性的建筑。

② 奈米尔，位于阿拉法特山附近但在其范围之外的一地名。

③ 穆兹德里法，又称杰姆尔，山名。位于米那与阿拉法特中间，距麦加约 16 公里。朝觐者从阿拉法特到这里停留，并在此处拣 49 粒石子，用于次日射石。

④ 阿拉法，或称阿拉法特，系阿拉法复数式译音，地名。位于麦加东北 25 公里处，是群山环抱的一块沙砾平地，亦称阿拉法特平原。山下平原约 7 公里宽，13 公里长。据说，这是人祖阿丹与哈娃降临大地失散后重新相会之地，阿拉伯语“阿拉法特”含“相认”之意，此山因而得名。阿拉法特北面有一座高 30 余米的石头山，称为“拉赫曼”山，意为“怜悯之山”。山顶竖立着一块高约 8 米的白色石标。伊斯兰教历 10 年(公元 632 年)12 月 9 日，使者穆罕默德曾站在此山上，向他率领的 10 多万朝觐者发表了生前最后一次著名宣教演说，史称“辞朝演说”，并传达了《古兰经》中最后一次启示：“今天，我已为你们成全你们的宗教，我已完成我所赐你们的恩典，我已选择伊斯兰做你们的宗教。”(《古兰经》5: 3)由此，驻阿拉法特并在这里举行必要功课，定为朝觐最重要的第二大主命功课。根据沙里亚规定：朝觐期间去了麦加，但未于教历 12 月 9 日赶到阿拉法特参加大典仪式者，不算完成正朝功课。在阿拉法特平原，还建有奈

米拉清真大寺。

⑤ 阿米尔·本·勒比尔·本·哈里斯，其人为使者穆罕默德侄子。

⑥ 胡宰里，阿拉伯最古老的阿德南部落之一。在蒙昧时代和伊斯兰时期，该部落皆以其诗人而著名。礼完拜后，使者穆罕默德骑上格索瓦仪来到驻地，把驼卧在索赫拉特①，将宿营地置于前面，他面向吉布莱，一直驻到日落。太阳落下，晚霞稍逝，使者穆罕默德把伍萨麦·本·宰德捎在身后离开阿拉法，他勒紧格索瓦仪缰绳，以致驼头挨近鞍鞞，并且挥动着右手说：‘镇静些，人们啊！镇静些，人们啊！’每经过山丘，使者穆罕默德放松缰绳，直到骆驼穿越。抵达穆兹德里法后，使者穆罕默德并做昏礼和宵礼，进行了一次外宣礼、两次内宣礼，两番拜之间没有礼其他拜功。礼完拜后，使者穆罕默德侧卧休息，直到黎明。晨光熹微时，他做晨礼，进行了一次外内宣礼。之后，使者穆罕默德乘骑格索瓦仪，登上麦什尔勒·哈拉姆②(即固泽赫山)，面向吉布莱，赞颂安拉，一直伫立到天色大亮。日出前使者穆罕默德又启程，他将法德里·本·阿巴斯捎在身后。法德里是位头发乌黑，肤色洁白，清秀俊俏的美男。使者穆罕默德下山时，妇女们的驮轿也经过，法德里凝视她们，使者穆罕默德便把手放在法德里脸上，法德里转过脸，使者穆罕默德又把手遮在另一侧，法德里又把脸转向另一侧张望。使者穆罕默德经过穆罕赛尔山谷③时，稍许催动坐骑，选择通向杰姆勒④·库布拉

的中道，径直抵达树旁的杰姆勒，从谷地射了蚕豆大小的七粒石头，射每粒石子都念泰克比勒。射石⑤后，使者穆罕默德返回献牲地，亲手献牲六十三峰，吩咐阿里献牲剩下骆驼，与阿里分享他的牺牲，且命令从每峰驼上割下一块，放进锅里煮熟，和阿里共同享用了肉和汤。献牲结束，使者穆罕默德乘驼返回天房，他在麦加做晌礼，接着来到供应渗渗水的白尼·阿布杜·穆泰里布⑥跟前，说：‘你们请汲水吧，白尼·阿布杜·穆泰里布！倘若不怕人们争夺你们的供水权，我定会 and 你们一道汲水的。’于是，他们递过一桶，使者穆罕默德饮了渗渗水。”

蒙昧时代的高利贷一律作废。我首先宣布废除我叔父阿巴斯·本·穆泰里布的全部债权。

你们应当敬畏安拉，善待妻室，因为你们依照安拉之令迎娶她们；你们当友善地与她们共同生活。你们对她们享有的权利是，她们不得把你们不喜欢的人带进你们居室，若犯有奸情，你们可以轻微地鞭打她们；她们对你们享有的权利是，你们应当充分地供给她们食物和衣服。

我确已把安拉的经典留给了你们，只要坚持安拉的经典，你们绝不会误入歧途。

你们将被问及我的传谕，那时你们如何答复？’

大家异口同声地回答：‘我们见证：你确已劝谕尽忠了！’

使者穆罕默德以食指指向天空，复指向人们，说：‘安拉啊！请你见证。’使者穆罕默德连说了三次。

宣讲完毕，毕莱里进行外宣礼，接着进行内宣礼，使者穆罕默德领了晌礼；又进行内宣礼，使者穆罕默德领了晡礼。使者穆罕默德没有在这两番拜之间礼其他拜功。

① 索赫拉特，位于阿拉法特山中部拉赫曼山下的一地名。

② “麦什尔勒·赫拉姆”，位于穆兹德里法的一座著名小山，故又称固泽赫山。

③ 穆罕赛尔山谷，位于米那和阿拉法特之间。“穆罕赛尔”意为疲惫之地，因象军曾在此地疲惫不前而名之。

④ 杰姆勒，阿拉伯语音译，意为“石柱”或“石墙”，位于米那山谷，共有三处，分别称为“杰姆勒·库布拉”（大石柱），亦称“杰姆勒·阿格白”，位于一棵树旁（使者穆罕默德辞朝那牛，那棵树还在）；“杰姆勒·乌斯塔”（中石柱）；“杰姆勒·素俄拉”（小石柱）。

⑤ 射石，伊斯兰朝觐功课之一。每年在伊斯兰教历 12 月 9 日，朝觐者聚集在阿拉法特山举行庄严的祈祷和大典后，前往附近的穆兹德里法时，每人捡小石子 49 颗（初十射一根石柱用 7 颗，十一射三根石柱用 21 颗，十二再射三根石柱用 21 颗）或捡小石子 70 颗（如果举意在米那住到十三，则须

再射三根石柱一次),当晚露宿旷野。12月10日即宰牲节,来到距麦加城10公里处的米那山谷,在晨礼后,用石子投掷象征“恶魔”的三根石柱之一的杰姆勒·阿格白,并口诵“奉安拉之名,安拉至大”。射石每天一次,连续三天,于12月12日返回麦加,结束朝觐仪式。相传,古先知伊布拉欣夜梦安拉启示,命令献牲其于伊斯玛仪,以考验他对安拉的忠诚。伊斯玛仪俯首就命之际,恶魔在父子间挑拨,企图从中破坏,伊布拉欣遂断然捡起石子,打退恶魔。嗣后,安拉又命以羊替之。射石驱魔的仪式,即由此而来。

⑥ 使者穆罕默德的第五代祖父古萨在归真前,曾将管理天房(阿拉伯语称“黑札伯”)的职务交由长子阿布杜·达尔掌管,令其子孙世代承袭;将天房供水职务(阿拉伯语称“希夏耶”)交由次子阿布杜·麦纳菲掌管,且予孙世代承袭。到阿布杜·穆泰里布之子阿巴斯为止,这项职务仍由他们掌管。

[127] 贾比尔·本·阿布杜拉传述:蒙昧时代,阿拉伯人曾被那个乘骑光背毛驴的艾布·赛·亚尔⑦带着,直接穿过穆兹德里法来到米那。当使者穆罕默德经过穆兹德里法的麦什尔勒·哈拉姆时,古莱什人都肯定使者穆罕默德也将驻在那里。结果,使者穆罕默德径直穿过,到阿拉法才驻了下来。

⑦ 艾布·赛亚尔,全名阿米莱特·本·哈立德·阿德

瓦尼，蒙昧时期代表人物之一，其人常骑一头黑色毛驴，带领人们直接穿过穆兹德里法前往米那长达四十年之久。

第二十节 整个阿拉法都是驻地

[128] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“我在这里献牲，整个米那都是献牲之地，你们就在你们的驻地献牲吧；我驻在这里，整个阿拉法都是驻地；我驻在这里，整个杰姆尔①都是驻地。”

① 杰姆尔，山名，亦称穆兹德里法，位于米那与阿拉法中间，距麦加约 16 公里。朝觐者从阿拉法到这里停留，合并做昏礼和宵礼，并在此处捡 49 粒石子，用于次日射石。

[129] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德抵达麦加时，先来抚摸黑石，接着从右侧步行；疾行三周，步行四周。

第二十一节 驻阿拉法

[130] 圣妻阿依莎传述：古莱什以及奉行其宗教者曾驻穆兹德里法，他们被称为侯姆斯②人，而其他阿拉伯人则驻阿拉法。当伊斯兰复兴后，安拉命令使者穆罕默德到阿拉法驻，然后从阿拉法返回。安拉为其降经昭示：

“然后，你们从众人结队而行的地方结队而行，你们应当向安拉求饶。安拉确是至赦的，确是至慈的。”——《古兰

[131] 欧勒沃·本·祖拜尔传述：阿拉伯人曾经赤身环游天房，只有侯姆斯人除外。侯姆斯人是指古莱什人和他们的后裔。阿拉伯人曾经赤身环游天房，除非侯姆斯人送衣服给他们，男子送给男子，妇女送给妇女。曾经侯姆斯人不出穆兹德里法，而所有人都到阿拉法。据圣妻阿依莎说，所谓侯姆斯人，安拉针对他们降示了经文：

“然后，你们从众人结队而行的地方结队而行……”——《古兰经》2：199

人们曾从阿拉法结队而行，侯姆斯人从穆兹德里法结队而行，并且说：“我们是从禁地结队而行的！”当“你们从众人结队而行的地方结队而行……”（《古兰经》2：199）这节经文降示后，他们都回到了阿拉法。

② “侯姆斯”本意为坚硬的石头，此称谓由古莱什于象年（即公元570年）前后所创立。嗣后，古莱什、克纳奈、胡札尔三部落号称侯姆斯人，因为据传他们在宗教方面所表现的坚定和热情犹如坚石。

[132] 朱拜尔·本·穆图义姆传述：阿拉法日，我丢失一峰驼，便去寻找，看见使者穆罕默德和人们一起驻在阿拉法。我说，誓以安拉！他属于侯姆斯，在这里干什么·古莱什曾被称为属于侯姆斯人③。

③ 伊斯兰之前，侯姆斯人因住在禁地范围之内，只要他们未出禁地，朝觐中只驻穆兹德里法，不驻阿拉法。使者穆罕默德系古莱什人，故朱拜尔对使者穆罕默德此举感到奇怪。伊斯兰复兴后规定，凡朝觐者都必须驻阿拉法，谁也不能例外。

第二十二节 废止放弃受戒，命令完成正副朝

[133] 艾布·穆萨传述：我去见使者穆罕默德，他正在拜图哈仪停留。使者穆罕默德问我：“你完成朝觐了吗？”我回答：“完成了。”使者穆罕默德又问：“你是怎样受戒的？”我回答：“我以先知的受戒方式受戒诵念了泰里比叶。”使者穆罕默德说：“很好！你去环游天房，奔走萨法、麦尔沃，然后开戒。”于是，我环游天房，奔走了萨法和麦尔沃。之后，我到白尼·盖斯一位妇女那儿，她替我除掉了头上的虱子。此后，我又为正朝受了戒。我一直将此事当作依据而向人们作出教律上的决定，直到欧麦尔继任哈里发后，一次有人对我说：“艾布·穆萨啊！你的某些教律解释要保留，因为你不知道在你离开之后，信士们的官长关于朝觐功课又作出了哪些新的决定。”于是我说：“人们啊！我曾给谁作出教法上的决定，就让他展缓执行。因为信士们的官长将到你们这里来，你们应当遵循他的决定。”欧麦尔抵达后，我向他提及此事，欧麦尔说：“如果我们遵循安拉的经典，安拉的经典命令我们要完成正朝两朝；如果我们遵循使者穆罕默德的逊奈，安拉的使者不曾开戒，直到牺牲到达其定所。”

[134] 艾布·穆萨传述：我去见使者穆罕默德，他正在拜图哈仪停留。使者穆罕默德问：“你是怎样受戒的？”我回答：“我是以先知的受戒方式受了戒。”使者穆罕默德问：“你带了牺牲吗？”我回答：“没有。”使者穆罕默德说：“那你环游天房，奔走萨法、麦尔沃，然后开戒。”之后，我到本族的一位妇女处，她替我梳洗了头发。后来，我一直将此作为依据而向人们作出教法上的决定，在艾布·白克尔和欧麦尔继任哈里发时期。有次朝觐期间我正履行功课，突然有人来对我说：“可能你还不知道信士们的官长关于朝觐功课作出了哪些新的规定？”于是我说：“人们啊！我曾要给谁作出教法上的决定，就让他展缓执行。信士们的官长将要莅临，你们应当遵循他的决定。”欧麦尔抵达后，我说：“信士们的官长啊！你关于朝觐功课作出了哪些新的规定？”欧麦尔说：“如果我们遵循安拉的经典，安拉昭示：‘你们当为安拉而完成正朝和副朝……’（《古兰经》2：196）；如果我们遵循我们先知的逊奈，先知是不把牺牲送到牺牲地绝不开戒的。”

[135] 艾布·穆萨传述：使者穆罕默德曾经派我前往也门。使者穆罕默德朝觐那年，我见到使者穆罕默德，使者穆罕默德问我：“艾布·穆萨！你受戒时是怎样举意的？”我回答：“我举意说：按先知的受戒方式，我应命而来。”使者穆罕默德问：“你带了海德仪吗？”我回答：“没有。”使者穆罕默德说：“那你去环游天房，奔走萨法、麦尔沃，然后开

戒。”

[136] 艾布·穆萨传述：我曾以享朝向人们作出教法决定，后来有人对我说：“你要保留你的某些教法决定，因为你不知道信士们的官长关于朝觐功课后来作出了哪些新的决定？”嗣后，我见到欧麦尔时询问，欧麦尔说：“我的确知道，使者穆罕默德和门弟子们履行过享朝，但是我不愿看到他们在埃拉克①跟妻室交接，然后头上滴着水点就前往正朝。”

① 埃拉克，山谷名，位于阿拉法的奈米尔附近。

第二十三节 允许享朝

[137] 伊本·谢吉格传述：奥斯曼禁止享朝，阿里则要求人们进行享朝。奥斯曼与阿里交谈，阿里说：“你是知道的，我们确曾随同使者穆罕默德进行过享朝。”奥斯曼说：“是这样的，但那时我们尚未承平。”

[138] 赛义德·本·穆赛叶布传述：阿里和奥斯曼曾在欧斯凡②会晤，当时奥斯曼禁止享朝，阿里说：“你想禁止使者穆罕默德曾经做过的事情吗？”奥斯曼说：“你就让我们来决定吧。”阿里说：“我不能让你来决定的。”阿里见此情景，便为正副两朝一次受了戒。

② 欧斯凡，一重镇名，距离麦加 36 米哩。

[139] 艾布·赞尔传述：享朝只限于圣门弟子。

[140] 艾布·赞尔传述：享朝是对我们的特许。

[141] 艾布·赞尔传述：两种穆特尔仅对我们适宜，即妻室的穆特尔③和朝覲的穆特尔④。

③ 妻室的穆特尔，指使者穆罕默德在海巴尔战役后禁止的临时婚姻。

④ 朝覲的穆特尔，指享朝。

[142] 伊布拉欣·泰米传述：他父亲途经勒白兹①见到艾布·赞尔时提及享朝，艾布·赞尔说：“它只限于我们，于你们不适宜。”

① 勒白兹，位于麦地那附近一村镇名。艾布·赞尔归真后掩埋在谊地。

[143] 欧奈姆·本·盖斯传述：我关于享朝请教赛尔德·本·艾布·宛戛斯，赛尔德说：“我们履行享朝时，这位②尚在麦加陷入迷途。”

② 指穆阿威叶·本·艾布·苏福扬，当时穆阿威叶居住麦加尚未归信伊斯兰。

[144] 穆泰利福·本·阿布杜拉传述：欧姆拉奈·本·侯斯尼对我说：“我今天告诉你一件事，愿安拉使你日后受益。

你要知道，使者穆罕默德确曾在祖勒·格尔德后十天让他的部分眷属履行副朝，当时没有降示废止的经文，使者穆罕默德直到归真也不曾禁止。可是后来有人③却按自己见解而随意作出决定。”

③ 指哈里发奥斯曼·本·阿凡和伊本·祖拜尔等人曾禁止人们以分开受戒而舒适地完成正副两朝。

[145] 穆泰利福·本·阿布杜拉传述：欧姆拉奈·本·侯斯尼对我说：“我告诉你几件事，或许安拉使你受益。其一，使者穆罕默德曾让门弟子们进行享朝，直到归真也未对此禁止，也未降示《古兰经》经文禁止。其二，我确曾蒙受天使祝安(即天使向他道赛俩目)，后来我以烧灼法疗病，祝安便停止了。我放弃该疗法，祝安又恢复了。”

[146] 穆泰利福·本·阿布杜拉传述：欧姆拉奈·本·侯斯尼在归真的那次病中遣人来找我，他说：“我告诉你几件事，或许安拉让你在我之后受益。我活着时你要对我保密，我归真后若你意欲可以讲述：其一，我确曾蒙受天使的祝安。其二，使者穆罕默德曾让门弟子们进行享朝，后来没有为此降示《古兰经》经文，使者穆罕默德也未禁止。有人却按自己见解随意对此作出决定。”

[147] 穆泰利福·本·阿布杜拉传述：欧姆拉奈·本·侯斯尼说：“你要知道，使者穆罕默德曾让人们进行享朝，后来没有为此降示《古兰经》经文，使者穆罕默德也未禁止我

们，而有人却按自己见解随意对此作出决定。”

[148] 穆泰利福·本·阿布杜拉传述：欧姆拉奈·本·侯斯尼说：“我们曾随使者穆罕默德进行享朝，也未对此降示《古兰》经文，有人却按个人之见随意而说。”

[149] 欧姆拉奈·本·侯斯尼传述：使者穆罕默德曾经进行享朝，我们随同使者穆罕默德一道履行。

[150] 欧姆拉奈·本·侯斯尼传述：安拉的经典中降示了有关享朝的经文(见《古兰经》2：96)，使者穆罕默德命令我们进行享朝，后来没有降示任何经文对此加以废止。嗣后，有人却依个人之见随意而说。

第二十四节 享朝者必须献牲

[151] 伊本·欧麦尔传述：辞朝那年，使者穆罕默德做了享朝。使者穆罕默德准备了海德仪，并从祖勒·侯莱法亲自赶来。使者穆罕默德先为副朝受戒，然后为正朝受了戒。人们也都跟随使者穆罕默德，进行了享朝。当时，人们有的准备海德仪并且赶来，也有人未准备海德仪。抵达麦加后，使者穆罕默德对人们说：“你们中凡带海德仪者，在完成正朝之前，不要以任何受禁事项开戒；凡未带海德仪者，让他环游天房，奔走萨法和麦尔沃后，剪短开戒，之后再为正朝受戒，并且献牲；凡无海德仪可献者，让他在朝觐期间斋戒三日，回家后再斋戒七日。”使者穆罕默德抵达麦加便进行

环游，首先抚摸黑石角，然后疾行三周，再步行四周。环游天房后，使者穆罕默德在麦夏姆礼了两拜，然后出赛俩目离开，接着来到萨法奔走了七趟，之后他未以任何受禁事项开戒，直至完成正朝。奈赫尔那天，使者穆罕默德宰了海德仪，尔后返回环游天房，接着从一切受禁事项上开了戒。当时，凡是准备海德仪并且赶来的人，都按使者穆罕默德这样做了。

[152] 欧勒沃·本·祖拜尔传述：圣妻阿依莎关于使者穆罕默德做享朝以及人们都随之做享朝对他的陈述，与伊本·欧麦尔所传的上述圣训相同。

第二十五节 单朝者开戒时，连朝者才能开戒

[153] 圣妻哈福索传述：她说：“安拉的使者啊！怎么人们都开了戒，你还没有为副朝开戒？”使者穆罕默德说：“我已拢紧头发，并且给我的海德仪挂了标记①，所以我不能开戒，直到献了牲。”

① 朝覲者给海德仪(即所献之牲)挂标记，是古代阿拉伯人的宗教习俗。伊斯兰继承了这一习俗的形式，但改革了其内容。规定每个有条件的朝覲者尽可能从戒关外驱赶牺牲到麦加。能作牺牲的仅限于羊、牛、驼三种家畜。凡确定为牺牲的家畜，须在其身打上标记，在其颈项挂上诸如鞋子或染有颜色的毛编织物一类东西，以示此家畜已成献祭品，不同于普通家畜。如果丢失，拾者须主动送归原主。

[154] 圣妻哈福索传述：我问使者穆罕默德：“为什么人们都开了戒，你还没有为副朝开戒？”使者穆罕默德说：“我已给海德仪挂标记，并且拢紧了头发，所以我不能开戒，直到为正朝开戒。”

[155] 圣妻哈福索传述：辞朝那年，使者穆罕默德命令众妻室开戒，我便问：“你为什么不开戒？”使者穆罕默德说：“我已拢紧头发，并且给海德仪挂了标记，所以我不能开戒，直到将我的海德仪献牲。”

第二十六节 遭遇围困可以开戒

[156] 纳菲尔·本·赛尔吉斯传述：伊本·欧麦尔在战乱那年②去副朝时说：“如果我被阻拦不能抵达天房，那我将像曾随使者穆罕默德做过的那样去做。”于是，他出门时便为副朝受了戒。行进到拜达仪时，他回过头来看着同伴们说：“正副两朝是一回事。我请你们见证：我确已举意完成正朝和副朝。”抵达天房后，伊本·欧麦尔环游天房七周，奔走萨法和麦尔沃七趟，未曾超越，他以为这就足够。之后，他献了牲。

② 战乱那年，指 692 年。此年，哈查吉奉哈里发阿布杜·麦立克之命围攻麦加，征讨在那里自称哈里发达 9 年之久的伊本·祖拜尔。

[157] 纳菲尔·本·赛尔吉斯传述：哈查吉围攻伊本·租

拜尔那年，阿布杜拉和萨里姆劝说伊本·欧麦尔：“你能否今年不去朝觐，我们担心发生战事，你被阻拦不能抵达天房。”伊本·欧麦尔说：“如果我被阻拦不能抵达天房，那我将像使者穆罕默德被古莱什卡非尔阻拦时做的那样去做。我要你们见证：我确已举意了副朝。”于是，伊本·欧麦尔启程，途经祖勒·侯莱法时，他为副朝诵念了泰里比叶。之后又说：“如果让我抵达天房，我就完成副朝；如果阻拦我不能抵达天房，那我将像使者穆罕默德那样去做。”接着诵读了一下经文：

“希望安拉和末日，并且多多纪念安拉者，安拉的使者为你们树立了良好的榜样。”——《古兰经》33：21

前行到拜达仪时，伊本·欧麦尔说：“正副两朝是一回事。阻拦我完成副朝，就等于阻拦我完成正朝。我要你们见证：我确已举意了正朝和副朝。”途经古岱德时^③，伊本·欧麦尔买了海德仪。抵达天房后，他为正副两朝进行了一次环游和一次奔走。嗣后未曾开戒，直到奈赫尔那天，他为两朝一次性开了戒。

③ 古岱德，地名，位于朱哈法附近的一个村庄。

[158] 纳菲尔·本·赛尔吉斯传述：伊本·欧麦尔曾说：“谁将正副两朝并在一起受戒，一次环游就足够了。”那次，伊本·欧麦尔没有开戒，直到他为两朝一次性开了戒。

[159] 纳菲尔·本·赛尔吉斯传述：哈查吉围攻伊本·祖拜尔那年，伊本·欧麦尔意欲朝觐。有人劝他说：“他们之间可能发生战事，我们担心他们会阻拦你。”伊本·欧麦尔回答说：“安拉的使者确已树立了良好的榜样，我将像使者穆罕默德那样去做。我要你们见证：我确已举意了副朝。”前行到拜达仪，他又说：“正副两朝是一回事。你们都见证：我确已举意正朝和副朝一次完成。”他准备海德仪，便在古岱德买了。然后启程，为正副两朝一起受了戒。抵达麦加后，他环游天房，奔走萨法、麦尔沃，再未做其他，即未献牲，未剃头，未剪短，未以任何受禁事项①开戒。到奈赫尔那天，他献牲剃了头，并认为他用初次环游确已完成了正副两朝的环游。伊本·欧麦尔说：“使者穆罕默德曾经就是这样做的。”

① 受禁事项，指朝觐者受戒后沙里亚规定必须遵守的各项禁律。

第二十七节 单朝

[160] 伊本·欧麦尔传述：我们曾随使者穆罕默德只为正朝受戒。

[161] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德曾经只为正朝受戒。

[162] 白克尔·本·阿布杜拉②传述：艾奈斯·本·马立克说他听使者穆罕默德为正副两朝一起诵念泰里比叶，我

将此事告诉伊本·欧麦尔，伊本·欧麦尔说：“使者穆罕默德只为正朝诵念了泰里比叶。”后来，我见到艾奈斯，告诉他伊本·欧麦尔说的话，艾奈斯说：“你们认为我们当时是孩子了！我听使者穆罕默德诵念：‘为了副朝和正朝，我应命而来！③’”

② 白克尔·本·阿布杜拉(?—746年)，别称艾布·苏玛迈，埃及人，使者穆罕默德再传弟子。为权威圣训传述家，欧麦尔二世曾派他去北非传授教法。

③ 这里并无任何矛盾，门弟子们曾经只讲他们确切知道亲身经历的事情。事情是这样的：使者穆罕默德在受戒之初举意单朝，后来又将副朝并入而成为连朝。

[163] 白克尔·本·阿布杜拉传述：艾奈斯·本·马立克告诉我们，他看见使者穆罕默德将正朝和副朝并在一起受了戒。后来，我请教伊本·欧麦尔，伊本·欧麦尔说：“我们都为正朝受了戒。”我回来将伊本·欧麦尔说的话告诉艾奈斯·本·马立克，艾奈斯说：“那我们好像是孩子了！”

第二十八节 为正朝受戒者抵达麦加后必须环游和奔走

[164] 沃白尔·本·阿布杜·拉赫曼·穆斯莱米④传述：我正在伊本·欧麦尔那里坐着，突然来了一人，说：“我在到达驻地之前可否环游天房？”伊本·欧麦尔说：“可以。”

那人说：“伊本·阿巴斯说在到达驻地之前不能环游天房。”伊本·欧麦尔说：“使者穆罕默德曾经朝觐，在到达驻地之前他环游了天房。那你应该遵循使者穆罕默德的话，还是伊本·阿巴斯的话，如果你是虔诚者。”

④ 沃白尔·本·阿布杜·拉赫曼·穆斯莱米，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德再传弟子，库法人。

[165] 沃白尔·本·阿布杜·拉赫曼·穆斯莱米传述：有人请教伊本·欧麦尔：“我为正朝受了戒，现在环游天房吗？”伊本·欧麦尔说：“那你为什么不去环游？”那人说：“我见某某人不主张环游，但你比他更受我们爱戴。我们认为他确已被尘世所迷惑。”伊本·欧麦尔说：“我们谁不受到尘世的迷惑？”接着又说：“我们看见使者穆罕默德曾为正朝受戒，环游天房，奔走萨法和麦尔沃。安拉的常道和使者穆罕默德的逊奈较之他人主张更应得到你们遵循，如果你是虔诚者。”

[166] 阿穆尔·本·迪纳尔传述：我们请教伊本·欧麦尔：“有人到麦加副朝，环游天房而未奔走萨法和麦尔沃，可否交接自己妻室？”伊本·欧麦尔说：“使者穆罕默德抵达麦加就环游天房七周，接着在麦夏姆后面礼拜，然后奔走萨法和麦尔沃七趟。安拉的使者确已为你们树立了良好的榜样。”

[167] 穆罕默德·本·阿布杜·拉赫曼传述：一位伊拉克人对他说：“请你为我请教欧勒沃·本·祖拜尔：有人为正朝受戒，如果环游了天房，可否开戒。如果他对你说不能开戒，请你对他说有人这样主张。”我便就此请教欧勒沃，欧勒沃说：“为正朝受戒者只能为正朝而开戒。”我说：“有人说可以开戒。”欧勒沃说：“那他说得真糟！”那人前来问我，我如实以告。他又说：“请你对欧勒沃说，有人说使者穆罕默德确曾那样做，艾斯玛仪·丙·艾布·白克尔和祖拜尔·本·阿瓦姆为什么也那样做。”于是，我去将此事告诉欧勒沃，欧勒沃问：“这个人是谁？”我回答：“不知道。”欧勒沃说：“那他为什么不亲自来问我，我认为他是伊拉克人！”我说：“不知道。”欧勒沃说：“他确实撒谎了！使者穆罕默德曾经朝觐，圣妻阿依莎告诉我说：使者穆罕默德抵达麦加，首先做的事是洗小净，然后环游天房；艾布·白克尔朝觐，首先做的事也是环游天房，之后不再做其他；欧麦尔也是如此；奥斯曼朝觐，我见他首先做的事也是环游天房，之后不再做其他；后来的穆阿威叶和伊本·欧麦尔也这样做。我曾随父亲祖拜尔·本·阿瓦姆朝觐，他首先做的也是环游天房，之后不再做其他。我见迁士们和辅士们他们都这样做，不再做其他。我所见的最后这样做的人是伊本·欧麦尔，他也没有将正朝转为副朝。这个伊本·欧麦尔就在他们那里，难道他们不请教他吗？过去的先辈们，他们到麦加落下脚所做的第一件事就是环游天房，之后也不开戒。我确实看到我母亲(即艾斯玛仪·丙·艾布·白克尔)和我姨妈(即圣妻阿依

莎)，她们一到麦加不干任何别的事情，首先去环游天房，之后也不开戒。母亲确曾告诉我：她和姨妈及祖拜尔·本·阿瓦姆等人只为副朝而来，抚摸黑石后他们开了戒。但是，那个人在他所提及的事情上撒了谎。”

[168] 艾斯玛仪·丙·艾布·白克尔传述：我们外出时都受着戒，使者穆罕默德说：“凡带海德仪者，就让他保持受戒；凡未带海德仪者，就让他开戒。”当时，我未带海德仪便开了戒，祖拜尔·本·阿瓦姆带着海德仪就未开戒。我换上衣服，出去坐在祖拜尔身边，祖拜尔说：“你离我远点！”我说：“难道你害怕我抱住你？”

[169] 阿布杜拉·本·齐撒尼传述：他曾听到艾斯玛仪·丙·艾布·白克尔每次路过哈朱尼^①便说：“愿安拉赐福他的使者！我们确曾随他在这里住过。当时，我们轻装出行，乘骑粮秣甚少，我和妹妹圣妻阿依莎以及祖拜尔·本·阿瓦姆和某某人等做了副朝。当我们抚摸天房^②后便开了戒，之后在晚上我们又为正朝受了戒。”

① 哈朱尼，山名。位于麦加去米那途中右侧，现为麦加人公墓所在地。

② 抚摸天房，这里指环游天房，因抚摸黑石为环游天房的必要内容之一。

[170] 穆斯林·古利亚传述：我关于享朝请教伊本·阿

巴斯，他允许举行享朝，伊本·祖拜尔却禁止。伊本·阿巴斯说：“这位是伊本·祖拜尔的母亲(即艾斯玛仪·丙·艾布·白克尔)，她传述使者穆罕默德曾经允许，你们进去请教她吧。”我们进去，发现她年迈失明，她说：“使者穆罕默德确曾允许举行享朝。”

[171] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德曾为副朝受戒，门弟子们都为正朝受了戒。后来，使者穆罕默德和带着海德仪的门弟子未开戒，其他人都开了戒。塔里哈·本·欧拜顿拉带了海德仪，所以他未开戒。

第三十节 朝觐月可以做副朝

[172] 伊本·阿巴斯传述：他们曾经以为在朝觐月做副朝属于最严重的罪恶之一，并将索法尔①列入禁月而取代穆罕兰②。他们曾说：“驼背的创伤痊愈了，路上的脚印消失了，索法尔月过去了，副朝者才可以做副朝。③”

① 索法尔，伊斯兰教历 2 月；穆罕兰，伊斯兰教历元月。

② 一年 12 个月中有 4 个禁月，此为安拉的规定(见《古兰经》9: 36)。对此擅自改变规定的蒙昧行径，《古兰经》9 章 37 节予以严厉谴责。

③ 朝觐月可做副朝，尤其对于那些万里之外前来麦加的哈吉们，宜当珍惜机会抓紧时间多做副朝，不要虚度时日

而游转睡觉。

使者穆罕默德和门弟子们初四早晨抵达时都为正朝受着戒，使者穆罕默德命令他们将正朝变为副朝。他们以为此事重大，便说：“安拉的使者啊！如何开戒？”使者穆罕默德说：“全开。”

[173] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德曾为正朝受戒，祖勒·罕志初四抵达麦加，做完晨礼后说：“谁愿意将正朝变为副朝，就让他将其变为副朝吧。”

[174] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德及其门弟子们在(祖勒·罕志)前十天的初四抵达，当时他们都为正朝诵念了泰里比叶，结果使者穆罕默德命令他们将其变为副朝。

[175] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德在祖·塔瓦④做了晨礼，在祖勒·罕志初四抵达后，命令门弟子们将他们的受戒变为副朝，只有带海德仪者除外。

④ 祖·塔瓦，麦加附近一著名山谷。

[176] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德说：“这是我们完成的副朝，凡未带海德仪者就完全开戒，因为副朝确已纳入正朝，直至复生日来临。

[177] 艾布·杰姆勒⑤传述：我曾做享朝，有人禁止我这样做。我去请教伊本·阿巴斯，他却让我那样做。后来，

我去天房，睡着后梦见有人对我说：“那是悦纳的副朝，圆满的正朝。”我回来将梦境告诉伊本·阿巴斯，伊本·阿巴斯说：“安拉至大！安拉至大！这是艾布·嘎希姆(使者穆罕默德别称)的逊奈。”

⑤ 艾布·杰姆勒(?—740年)，全名奈斯尔·本·欧姆拉奈·本·伊撒姆·艾布·杰姆勒·杜拜仪，使者穆罕默德再传弟子，巴士拉人，为当时圣训学派的权威学者。

第三十一节 受戒前给海德仪挂标记⑥

⑥ 伊斯兰规定每个有条件的朝觐者尽可能从戒关外驱赶牺牲到麦加，根据沙里亚能作牺牲的仅限于羊、牛、驼三种家畜。凡确定为牺牲的家畜，须在其身刻上或烙上标记，在其颈项挂上诸如鞋子或染有颜色的毛编织物一类东西，以示此家畜已成献祭品，不同于普通家畜。如果丢失，拾者须主动送归原主。

[178] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德在祖勒·侯莱法做完晌礼，唤来一峰驼，在驼峰右侧做了标记，然后试去上面血迹，将一双鞋挂在骆驼脖项上。之后，使者穆罕默德乘上自己坐骑，到达拜达仪后为正朝受了戒。

[179] 艾布·哈撒因传述：有个白尼·胡宰姆人问伊本·阿巴斯：“‘环游了天房便可开戒’这个法塔瓦是怎回事·它使人们陷入矛盾之中。”伊本·阿巴斯说：“这是你们

先知的逊奈，你们就遵循吧。”’

[180] 艾布·哈撒因传述；有人对伊本·阿巴斯说：“环游了天房便可开戒，该环游是指副朝环游，这件事确已使人们陷入矛盾之中。”伊本·阿巴斯说：“这是你们先知的逊奈，你们就遵循吧。”

[181] 伊本·朱莱吉传述：阿塔仪·本·艾布·勒巴赫告诉我伊本·阿巴斯曾说：“正朝或非正朝者环游了天房便可开戒。”我问他：“伊本·阿巴斯这样说的依据是什么？”他说：“在《古兰经》上的依据是：安拉说：

‘牲畜对于你们，有若干利益，至于一个定期，然后[屠宰它们作供献)的合法地方应该是古房的附近。’——《古兰经》22：33

我说：‘那是驻阿拉法之后。’阿塔仪说伊本·阿巴斯曾说：‘那是在驻阿拉法前后。’在使者穆罕默德逊奈上的依据是：‘当时，使者穆罕默德在辞朝中命令他们开过戒。’”

第三十二节 副朝中可剪短头发

[182] 伊本·阿巴斯传述：穆阿威叶问我：“我在麦尔沃用宽箭头剪断使者穆罕默德头发你知道吗？”我对他说：“我只知道这是不利于你的证据。①”

① 此指穆阿威叶禁止亭朝，但是使者穆罕默德确曾履

行过享朝。

[183] 伊本·阿巴斯传述：穆阿维叶告诉他说：“我在麦尔沃用宽箭为使者穆罕默德剪短了头发(另一传述是：我看见使者穆罕默德在麦尔沃有人用宽箭头为他剪短头发)。”

[184] 艾布·赛义德传述：我们随同使者穆罕默德外出时都为正朝受了戒，抵达麦加后，使者穆罕默德命令我们将其变为副朝，只有带海德仪者除外。当泰勒威叶日来临，启程前往米那时，我们才为正朝受了戒。

[185] 贾比尔·本·阿布杜拉和艾布·赛义德传述：我们随同使者穆罕默德抵达时都为正朝受着戒。

[186] 艾布·奈兹尔传述：我正在贾比尔·本·阿布杜拉那里，突然有人来说：“伊本·阿巴斯和伊本·祖拜尔对两种穆特尔意见不一。”贾比尔·本·阿布杜拉说：“我们曾随使者穆罕默德做过，后来欧麦尔禁止，我们再未做。”

第三十三节 使者穆罕默德的受戒方式和海德仪

[187] 艾奈斯·本·马立克传述：阿里从也门回来，使者穆罕默德问：“你以什么方式受的戒？”阿里回答：“我以先知的方式受了戒。”使者穆罕默德说：“如果我未带海德仪，那我一定要开戒。”

[188] 艾奈斯·本·马立克传述：我听到使者穆罕默德

曾为正副两朝一并受戒并且诵念：

“为了正朝和副朝，我应命而来！”

为了副朝和正朝，我应命而来！”

[189] 艾奈斯·本·马立克传述：我曾听到使者穆罕默德诵念：

“为了副朝和正朝，我应命而来！”

[190] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“誓以我的生命在其掌握的安拉！伊本·麦尔彦一定将在法杰·劳哈①为正副两朝而受戒②。”

① 法杰·劳哈，地名，位于麦加与麦地那之间。

② 指先知尔撒在末尾光阴降临大地之后。

第三十四节 使者穆罕默德副朝的次数及其时间

[191] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德一生做了四次副朝，均在祖勒·格尔德月，只有侯岱比亚那年的副朝与正朝并举③：侯岱比亚那年的副朝(伊历 6 年)、第二年的副朝(伊历 7 年)、分配战利品后从吉尔拉那④的副朝(伊历 8 年)和与正朝并举的那次副朝(伊历 10 年)。

③ 因为其功课都在祖勒·罕志，即使受戒是在该月前。

④ 吉尔拉那，地名，位于麦加与塔义夫之间，现为伊斯兰教法规定的副朝受戒地之一。

[192] 格塔德·本·啍啊迈⑤传述：我问艾奈斯·本·马立克：“使者穆罕默德曾经做过几次正朝？”艾奈斯说：“使者穆罕默德做过一次正朝，四次副朝。”

⑤ 格塔德·本·啍啊迈(?—729年)，别称艾布·罕塔布·苏杜斯，使者穆罕默德再传弟子，盲人，圣训传达家。

[193] 艾布·伊斯哈格传述：我问宰德·本·艾勒格迈：“你曾随使者穆罕默德参加过多少次战役？”他回答说：“十七次战役。”宰德又告诉我说：“使者穆罕默德出征过十九次。迁徙之后，使者穆罕默德仅做了一次正朝，即辞朝。”

[194] 欧勒沃·本·祖拜尔传述：我曾和伊本·欧麦尔⑥靠在圣妻阿依莎寝室墙上，阿依莎的刷牙声我们都听得见。我说：“艾布·阿布杜·拉赫曼！使者穆罕默德是否在勒哲布月做过副朝？”伊本·欧麦尔说：“是的，做过。”我问阿依莎：“穆民之母啊！你没有听见艾布·阿布杜·拉赫曼说的话吗？”阿依莎问：“他说什么？”我回答：“他说使者穆罕默德曾在勒哲布月做过副朝。”阿依莎说：“愿安拉怜悯艾布·阿布杜·拉赫曼！誓以我的教门！使者穆罕默德不曾在勒哲布月做过副朝。使者穆罕默德做每次副朝，她都是伴随使者穆罕默德的。当时，伊本·欧麦尔听着，默然无语，不置可否。

⑥ 伊本·欧麦尔对圣妻阿依莎的否定表示沉默，说明这确属他自己遗忘记错。

[195] 穆札希德·本·杰布尔传述：我和欧勒沃·本·祖拜尔走进圣寺，发现伊本·欧麦尔坐在圣妻阿依莎寝室旁，当时人们都在圣寺做祖哈拜。我们关于这些人的拜功请教伊本·欧麦尔，他回答说：“是异端⑦。”接着欧勒沃问他：“艾布·阿布杜·拉赫曼！使者穆罕默德曾经做过几次副朝？”伊本·欧麦尔说：“共四次，其中一次是在勒哲布月。”我们不愿驳斥他，这时我们听到阿依莎在寝室的刷牙声，欧勒沃便说：“穆民之母啊！你没有听见艾布·阿布杜·拉赫曼说的话吗？”阿依莎问：“他说什么？”欧勒沃回答：“他说使者穆罕默德做过四次副朝，其中一次是在勒哲布月。”阿依莎说：“愿安拉怜悯艾布·阿布杜·拉赫曼。使者穆罕默德做每次副朝，她都伴随着使者穆罕默德。但是，使者穆罕默德从未在勒哲布月做过副朝。”

⑦ 祖哈拜为使者穆罕默德所叮嘱履行的一项逊奈，是在自己家里私下常守的一件功修。伊本·欧麦尔断言“异端”，是指有些人来到寺上公开聚众而礼。

第三十五节 莱迈丹月做副朝的贵重

[196] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德问一位辅士妇女：“你为什么 not 随我们一道朝觐？”那位妇女说：“我们仅有两峰驼，一峰被我丈夫和儿子骑走朝觐，留下的一峰我们

还靠它驮水。”使者穆罕默德说：“如果莱迈丹月来临了，你可以去做副朝，因为莱迈丹月的副朝等。于正朝。”

[197] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德对一位叫乌姆·希纳尼的辅士妇女说：“你为什么不随我们一道去朝觐？”他说：“我丈夫只有两峰驼，他和儿子骑走一峰朝觐，剩下一峰我们的仆人还要靠它驮水。”使者穆罕默德说：“那么，在莱迈丹月做一次副朝，等于伴随我履行正朝。”

第三十六节 从上山道进麦加，从下山道出麦加属于可嘉

[198] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德曾从谢杰莱①路出麦地那城，从穆安勒斯②路入城；进入麦加时，从上山道③进，从下山道出。

① 谢杰莱，地名，位于祖勒·侯莱法清真寺附近。因这里有一颗阿拉伯橡胶树而得其名。艾布·白克尔女儿艾斯玛仪曾经诞生于此树下。使者穆罕默德从麦地那外出在这里歇息过，并从这儿开始受戒。距麦地那不到 10 公里。

② 穆安勒斯，地名，阿拉伯语意为夜间歇息处，也在祖勒·侯莱法附近，位于那颗橡胶树下面，由此去麦地那比由谢杰莱去略近一些。使者穆罕默德要人们去麦加出进麦地那走两条路，同节日会礼到郊外往返走两条路一样，是为沾吉。

③ 上山道，即由此可到米尔拉和麦加干河谷墓地的山道。此路原来崎岖不平，甚难行走，经过伍麦叶王朝哈里发穆阿威叶、阿布杜·麦立克及阿巴斯王朝迈赫迪、埃及麦姆鲁克王朝穆埃伊德国王等人的先后整治，基本变为平地。下山道在下麦加，位于夏比克附近。随着麦加城市的兴建和发展，现在已经不易找到这些古道原来的位置。

[199] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德来麦加时，从其上部而入，从其下部而出。

[200] 圣妻阿依莎传述：光复麦加那年，使者穆罕默德从麦加上部的凯达④山人城。

④ 凯达，阿拉法特或上麦加的一山名。库丹，麦加米斯法莱(即下麦加，为麦加城东南部)去也门途中的一山名。

第三十七节 进麦加时的可嘉事项

[201] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德曾在祖·图瓦⑤夜宿，做完晨礼后再进麦加。使者穆罕默德一直是这样做的。

⑤ 祖·图瓦，地名，位于麦加门旁边。入麦加者在该处洗大净被列为可嘉行为。

[202] 纳菲尔·本·赛尔吉斯传述：伊本·欧麦尔曾在抵达麦加前，先在祖·图瓦夜宿，天亮后做完大净，在白天

进入麦加，且说使者穆罕默德就是这样做的。

[203] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德曾经前往麦加时，下榻祖·图瓦，在那里过夜，直到做完晨礼，才进麦加。使者穆罕默德那次的礼拜处是在一个坎坷不平的山丘上，不是后来在那里修建的清真寺内。但是，清真寺比那个坎坷不平的山丘要低一些。

[204] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德曾经面对克尔白方向那座长山的入口处礼拜，将后来在那里修建的清真寺⑥置于山丘边那座寺的左侧。使者穆罕默德的礼拜处比黑山丘上的清真寺低。使者穆罕默德从山丘让出约十腕尺，然后面对你(指纳菲尔·本·赛尔吉斯)和克尔白之间那座长山入口处礼拜。

⑥ 本段圣训中所提及的清真寺已经不为人们所知，只有祖勒·侯莱法和鲁哈的清真寺保存至今。

第三十八节 正副朝环游天房时疾行属于可嘉

[205] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德初次环游天房时，疾行三周，步行四周；萨法和麦尔沃之间奔走时在谷地疾行。他曾经就这样做。

[206] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德正副朝抵达之初环游天房时，疾行三周，步行四周，接着礼两拜，再奔走萨法和麦尔沃。

[207] 伊本·欧麦尔传述：我看见使者穆罕默德在抵达麦加之初环游天房时，先抚摸黑石，然后疾行三周。

[208] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德先从黑石到黑石疾行三周，再步行四周。

[209] 纳菲尔·本·赛尔吉斯传述：伊本·欧麦尔先从黑石到黑石疾行，且说使者穆罕默德曾经就是这样做的。

[210] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：我看见使者穆罕默德疾行三周，从黑石起，再到黑石止。

[211] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德从黑石到黑石疾行三周。

[212] 艾布·图菲里传述：我对伊本·阿巴斯说：“请你告诉我，环游天房时这样疾行三周步行四周是否属于逊奈，因为你的族人都声称属于逊奈。”伊本·阿巴斯说：“他们说得也对也不对。”我问：“你说的‘也对也不对’是怎么回事？”伊本·阿巴斯说：“使者穆罕默德抵达麦加时，多神教徒说：‘穆罕默德及其弟子们消瘦憔悴，没有环游天房之力。’其实，他们都是嫉妒使者穆罕默德。于是，使者穆罕默德命令他们疾行三周，步行四周。”我又问他：“请你告诉我，乘骑奔走萨法和麦尔沃是否属于逊奈，因为你的族人都声称属于逊奈。”伊本·阿巴斯说：“他们说得也对也不对。”我说：“你说的‘也对也不对’是怎么回事？”伊本·阿巴斯说：“那

次使者穆罕默德四周人若潮涌，都呼：‘这是穆罕默德!这是穆罕默德!’以致姑娘们都从家中涌来。使者穆罕默德从不允许在他面前驱逐人群，看到人山人海，便乘骑环游。但是，步行、奔走还是最贵。”

[213] 艾布·图菲里传述：我对伊本·阿巴斯说：“你的族人声称使者穆罕默德环游天房，奔走萨法和麦尔沃时疾行，并说属于逊奈，是否属实？”伊本·阿巴斯说：“他们说得也对也不对。”

[214] 艾布·图菲里传述：我对伊本·阿巴斯说：“我以为我确实见过安拉的使者。”他说：“那你给我描述一下。”我说：“我在麦尔沃看见使者穆罕默德骑着一峰骆驼，当时他的周围人山人海。”伊本·阿巴斯说：“那就是安拉的使者，他们不曾从他的周围受到过驱赶。”

[215] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德和门弟子们抵达麦加时，叶斯利布^①热病确已搞得他们消瘦憔悴。多神教徒说：“明天到你们这里来的那些人，确已让热病搞得疲惫不堪，文弱枯槁。”这些多神教徒还坐在黑石旁观望。于是，使者穆罕默德命令他们疾行三周，只在两角之间慢步而行，以使多神教徒看到他们的坚强。嗣后，多神教徒们不禁说道：“你们所谓热病搞得疲惫不堪的这帮人真是铮铮铁骨、坚强无比啊!”使者穆罕默德之所以没有命令他们全部疾行，是由于怜悯和慈爱。

① 叶斯利布，麦地那的旧称。

[216] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德之所以环游天房时奔走疾行，就是向多神教徒显示自己的力量。

第三十九节 环游天房时抚摸也玛尼角和黑石角属于可嘉

[217] 伊本·欧麦尔传述：我看见使者穆罕默德只抚摸天房的也玛尼两角。

[218] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德曾从天房四角中只抚摸黑石角和朱迈赫部族住所那边靠近黑石角的那一角①。

① 此指也玛尼角。

[219] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德只抚摸黑石角和也玛尼角。

[220] 伊本·欧麦尔传述：自从我看到使者穆罕默德抚摸也玛尼角和黑石角以后，无论困难还是容易，我从未放弃过抚摸这两角。

[221] 纳菲尔·本·赛尔吉斯传述：我看到伊本·欧麦尔用手抚摸黑石，然后亲吻手，并且说：“自从我看到使者穆罕默德这样做之后，我从未放弃过。”

[222] 伊本·阿巴斯传述：我只看到使者穆罕默德抚摸也玛尼两角。

第四十节 环游天房时亲吻黑石属于可嘉

[223] 伊本·欧麦尔传述：欧麦尔亲吻黑石后，说：“誓以安拉！我知道你确是一块石头，若不是我看见使者穆罕默德吻过你，我绝不会吻你的②。”

② 抚摸或亲吻黑石仅为效法使者穆罕默德的一项逊奈，欧麦尔此话驳斥了一些人迷信黑石，甚至崇拜黑石的库夫勒行为。

[224] 伊本·欧麦尔传述：欧麦尔亲吻黑石，说：“我确实亲吻了你，我知道你确是一块石头，但我看见使者穆罕默德吻过你。”

[225] 阿布杜拉·本·赛尔吉斯③传述：我看见欧麦尔亲吻黑石时说：“誓以安拉！我确实吻了你，我知道你确是一块石头，对人既不能降灾，也不能造福。若不是我见使者穆罕默德吻过你，我不会吻你的。”

③ 阿布杜拉·本·赛尔吉斯，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德门弟子，巴士拉麦赫祖母人，使者穆罕默德为之祈求饶恕做过嘟啊。

[226] 阿比斯·本·勒比尔④传述：我看见欧麦尔亲吻

黑石时说：“我亲吻了你，我知道你确是一块石头，若不是我见使者穆罕默德吻过你，我不会吻的。”

④ 阿比斯·本·勒比尔，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德门弟子，欧泰富族人，参加过征服埃及。

[227] 苏威德·本·俄夫莱⑤传述：我看见欧麦尔亲吻黑石，并且贴近胸前，说：“我见安拉的使者对你重视有加。”

⑤ 苏威德·本·俄夫莱，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德再传弟子。

第四十一节 环游天房时可乘骑骆驼且用手杖触摸黑石

[228] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德曾在辞朝中乘驼环游天房，并用手杖触摸了黑石角。

[229] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德曾在辞朝中骑着自己骆驼环游天房，并用手杖触摸了黑石角。使者穆罕默德之所以乘骑，是为了让人们既能看见他请教他，而又不使他受到拥挤，因为那天人们都团团环绕在使者穆罕默德周围。

[230] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德在辞朝中骑着骆驼环游克尔白，触摸黑石角，因为不愿为他而驱逐人们。

[231] 艾布·图菲里传述：我看见使者穆罕默德环游天

房，用手杖触摸黑石角，而吻手杖。

[232] 圣妻乌姆·赛丽麦传述：我向使者穆罕默德诉说身体不适，使者穆罕默德说：“你在人群后骑着骆驼环游吧。”我便环游了。当时，使者穆罕默德在天房一边礼拜，诵读《图尔章》。

第四十二节 奔走萨法、麦尔沃是朝觐不可或缺的功课之一

[233] 欧勒沃·本·祖拜尔传述：我曾对圣妻阿依莎说：“我以为假若有人不奔走萨法和麦尔沃也无妨。”阿依莎说：“你怎能这样说·安拉昭示：

‘萨法和麦尔沃，确是安拉的标识①。举行正朝或副朝的人，无妨游此二山。’——《古兰经》2：158

未奔走萨法和麦尔沃者，安拉不会使其正朝和副朝圆满的。这节经文假如像你所理解的那样，那意思便成为：‘不奔走此二山无妨。’你知道这节经文是为什么而降吗·实际情况是这样的：蒙昧时代，辅士们曾为海岸上叫做以撒夫和纳义莱的两个偶像受戒后，前来奔走萨法和麦尔沃。伊斯兰来临后，由于蒙昧时代的行为，他们不愿环游此二山。于是，安拉降经昭示：

‘萨法和麦尔沃，确是安拉的标识。举行正朝或副朝的人，无妨游此二山。’”——《古兰经》2：158

① “标识”，即为安拉举行朝觐功课的地方。

[234] 欧勒沃·本·祖拜尔传：我曾对圣妻阿依莎说：“依我来看，我不奔走萨法和麦尔沃也无妨。”阿依莎说：“你为啥这样说·安拉昭示：

‘萨法和麦尔沃，确是安拉的标识。举行正朝或副朝的人，无妨游此二山。’——《古兰经》2：158

假若如你所说，那意思便成：‘不奔走此二山无妨。’实际上，这节经文是针对部分辅士下降的。他们在蒙昧时代受戒时，曾为麦纳特受戒，所以他们不敢奔走萨法和麦尔沃。当他们为正朝随同使者穆罕默德抵达麦加后，便将此事禀告使者穆罕默德。于是，安拉降示了以上那节经文。誓以我的教门！未奔走萨法和麦尔沃者，安拉不会使其朝觐圆满。”

[235] 欧勒沃·本·祖拜尔传述：我对圣妻阿依莎说：“我以为有人不奔走萨法和麦尔沃也无妨，我也不在乎不奔走此二山。”阿依莎说：“孩子！你说错了。安拉的使者曾经奔走，穆斯林大众都奔走，这是一项逊奈。只有过去那些曾为处于姆闪莱里②的麦纳特而受戒者不奔走萨法和麦尔沃。当伊斯兰来临后，我们为此请教使者穆罕默德。于是，安拉降经昭示：

‘萨法和麦尔沃，确是安拉的标识。举行正朝或副朝的

人，无妨游此二山。’——《古兰经》2：158

这节经文假若像你理解的那样，其意思变成为：‘不游此二山无妨。’”

本段圣训传述者之一祖海里③说，后来我对艾布·白克尔·本·阿布杜·拉赫曼·本·哈里斯·本·希沙姆④提及此事，他很感兴趣，说：“这确是一种学问。我确曾听到部分学者说：不曾奔走萨法和麦尔沃的阿拉伯人说：‘我们游此二山确系蒙昧习俗。’而另外一些辅士则说：‘我们只是奉命环游天房，不曾奉命奔走萨法和麦尔沃。’于是，安拉降经昭示：

‘萨法和麦尔沃，确是安拉的标识。举行正朝或副朝的人，无妨游此二山。’——《古兰经》2：158

我认为这节经文是为这两部分人而降示。”

② 姆闪莱里，山名，一条俯瞰古岱德的山道。山下是古岱德。古岱德位于麦加去麦地那的道旁。伊斯兰之前这里有块黑石作为命运女神麦纳特的象征，被人崇拜。

③ 祖海里(784—845年)，全名穆罕默德·本·穆尼尔·祖海里，诞生在巴士拉，生活在巴格达，为历史学家和圣训背诵家，著有《使者穆罕默德门弟子的阶层》12卷。

④ 艾布·白克尔·本·阿布杜·拉赫曼(· —713年)，

麦加古莱什族人，使者穆罕默德再传弟子中的学者，为麦地那七大教法学家之一，有“古莱什修士”之称。

[236] 欧勒沃·本·祖拜尔传述：圣妻阿依莎说：“他们就此请教使者穆罕默德，说：‘安拉的使者啊！我们曾担心奔走萨法和麦尔沃会造成罪过。’于是，安拉降经昭示：

‘萨法和麦尔沃，确是安拉的标识。举行正朝或副朝的人，无妨游此二山。’——《古兰经》2：158

使者穆罕默德规定了奔走二山后，任何人都未放弃过这种奔走。”

[237] 欧勒沃·本·祖拜尔传述：圣妻阿依莎说：“辅士们曾在信奉伊斯兰之前，他们和安萨尼^①都为麦纳特受戒，他们担心奔走萨法和麦尔沃会造成罪过，这曾是他们先辈的一项惯例：凡是为麦纳特受戒的人，不再奔走萨法和麦尔沃。信奉伊斯兰后，他们就此请教使者穆罕默德，安拉为此降示了经文：

‘萨法和麦尔沃，确是安拉的标识。举行正朝或副朝的人，无妨游此二山。自愿行善者(必得善报)，因为安拉确是厚报的，确是全知的。’——《古兰经》2：158

① 安萨尼，一部落名称。

[238] 艾奈斯·本·马立克传述：辅士们曾经不愿奔走

萨法和麦尔沃，直到降示了以下经文：

“萨法和麦尔沃，确是安拉的标识。举行正朝或副朝的人，无妨游此二山。”——(古兰经》2：158

第四十三节 奔走仅为一次，不再重复

[239] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德及其门弟子奔走萨法和麦尔沃仅为一次，即初次的奔走。

第四十四节 坚持诵念泰里比叶直到奈赫尔日开始 投射杰姆勒·阿格白属于可嘉

[240] 伍萨麦·本·宰德传述：我骑在使者穆罕默德背后从阿拉法返回，到达穆兹德里法前左侧的谢尔布②时，使者穆罕默德卧下骆驼下来小便。结束之后，我给使者穆罕默德倒水，他做了简洁的小净(即仅洗一遍)。我问：“礼拜吗·安拉的使者！”使者穆罕默德说：“到前面再礼。”于是，使者穆罕默德又骑上骆驼，一直到穆兹德里法才礼了拜。杰姆尔清晨③，法德里·阿巴斯骑在使者穆罕默德背后。库莱布说，伊本·阿巴斯告诉他，法德里说：“使者穆罕默德一直诵念泰里比叶，直至到达杰姆勒。”

② 谢尔布，意为“两山之间的谷地”或“山间小路”。

③ “杰姆尔清晨”一说指使者穆罕默德在穆兹德里法合并做昏宵礼之夜的次晨，即宰牲日清晨；一说杰姆尔指穆

兹德里法和米那之间的一片地方,从穆兹德里法步行到这里也是宰牲日的清晨。

[241] 阿塔仪·本·艾布·勒巴赫传述:使者穆罕默德在杰姆尔将法德里·本·阿巴斯①捎在背后。伊本·阿巴斯告诉我,法德里曾说:“使者穆罕默德一直诵念泰里比叶,直至投射杰姆勒·阿格白。”

[242] 法德里·本·阿巴斯传述:他曾骑在使者穆罕默德背后。阿拉法傍晚和杰姆尔清晨,使者穆罕默德勒住自己骆驼对离去的人群说:“你们要保持镇静!”到达穆罕赛尔时,使者穆罕默德说:“你们要捡些小石子,以投射杰姆勒。”使者穆罕默德一直诵念泰里比叶,直至投射杰姆勒。

[243] 伊本·麦斯欧德传述:我们在杰姆尔时,我听到接受《百格勒章》的人(指使者穆罕默德)就在这里诵念:

“我应命而来,安拉啊!我应命而来。”

[244] 阿布杜·拉赫曼·本·耶吉德传述:伊本·麦斯欧德从杰姆尔返回时诵念泰里比叶,有人说:“这是个游牧人!”伊本·麦斯欧德说:“人们是忘却还是迷误·我曾听到接受《百格勒章》的人(指使者穆罕默德)就在这里诵念:

‘我应命而来,安拉啊!我应命而来。’”

[245] 阿布杜·拉赫曼·本·耶吉德和艾斯沃德·本·耶

吉德传述：伊本·麦斯欧德在杰姆尔说：“我曾听见接受《百格勒章》的人就在这里诵念：

‘我应命而来，安拉啊！我应应命而来。’

我们都随他一道诵念泰里比叶。”

第四十五节 在阿拉法日，从米那前往阿拉法途中宜当坚持诵念泰里比叶和泰克比勒

[246] 伊本·欧麦尔传述：我们曾随使者穆罕默德早晨从米那前往阿拉法，我们有的诵念泰里比叶，有的诵念泰克比勒。

[247] 伊本·欧麦尔传述：阿拉法早晨，我们伴随着使者穆罕默德。我们当中有的诵念泰里比叶，有的诵念泰克比勒。至于我们，则都诵念泰克比勒。

我(本段圣训传述者之一伊本·艾布·赛莱玛)说：“誓以安拉！你们真是奇怪，为什么不问他：你曾看到使者穆罕默德是怎样做的？”

[248] 穆罕默德·本·艾布·白克尔·赛格菲传述：他和艾奈斯·本·马立克早晨从米那前往阿拉法时，他请教艾奈斯：“你们曾随使者穆罕默德在今天是怎样做的？”艾奈斯说：“曾经在我们当中诵念泰里比叶的人诵念泰里比叶，没有人责怪；诵念泰克比勒的人诵念泰克比勒，也没有人责

怪。”

[249] 穆罕默德·本·艾布·白克尔·赛格菲传述：在阿拉法早晨，我问艾奈斯·本·马立克：“你对今天诵念泰里比叶有何看法？”艾奈斯说：“我曾随使者穆罕默德及其门弟子走这段路，我们有的诵念泰克比勒，有的诵念泰里比叶，彼此之间不相责怪。”

① 法德里·本·阿巴斯(·—639年)，全名法德里·本·阿巴斯·本·阿布杜·穆泰里布，使者穆罕默德门弟子，是其叔阿巴斯的长子。曾在侯奈因战役失利的情况下，坚定沉着，保护使者穆罕默德。辞朝中曾与使者穆罕默德同乘一峰骆驼，故人称其为“使者穆罕默德的捎骑”。使者穆罕默德归真后，随北征军去沙姆，在约旦遭瘟疫归真。布哈里和穆斯林两家《圣训实录》辑录有他所传达的圣训 24 段。

第四十六节 从阿拉法返回穆兹德里法时，夜晚在穆兹德里法将昏礼和宵礼并礼属于可嘉

[250] 伍萨麦·本·宰德传述：使者穆罕默德从阿拉法返回，到谢尔布时下驼小解，然后做小净，没有做完。我说：“该做礼拜了！”使者穆罕默德说：“到前面再礼。”于是，使者穆罕默德又骑上骆驼，到穆兹德里法，才下驼做完小净，举行宣礼后，做了昏礼。之后，每个人都将自己骆驼卧倒在各自的驻地。接着举行了宵时宣礼，使者穆罕默德做了宵礼。在昏礼和宵礼之间，使者穆罕默德未做任何拜功。

[251] 伍萨麦·本·宰德传述：从阿拉法返回后，使者穆罕默德到一小路边方便，我倒水他洗了小净，我问：“礼拜吗？”使者穆罕默德说：“礼拜处在前边。”

[252] 伍萨麦·本·宰德传述：使者穆罕默德从阿拉法返回，到达谢布尔，下驼小解。之后，要水小净，没有做全。我问：“安拉的使者！礼拜吗？”使者穆罕默德说：“礼拜处在前边。”接着继续前行，一直到达杰姆尔，并礼了昏礼和宵礼。

[253] 库莱布·本·艾布·穆斯林传述：他请教伍萨麦·本·宰德：“阿拉法傍晚，使者穆罕默德捎着你返回时，你们是怎样做的？”伍萨麦说：“我们途经这些人现在卧下驼做昏礼的谢布尔时，使者穆罕默德卧下骆驼小解，然后要水小净，没有做全。我说：‘安拉的使者！礼拜吗？’使者穆罕默德说：‘礼拜在前边。’于是，使者穆罕默德又骑上骆驼前行，一直到达穆兹德里法，才举行了昏礼。礼完拜后，人们将自己骆驼卧倒在各自住处，未解行李就举行了宵时宣礼。做完宵礼后，他们才解下行李。”我又问：“进入第二天清晨时，你们是怎样做的？”伍萨麦说：“第二天，使者穆罕默德的乘骑捎着法德里·本·阿巴斯，我已经随着古莱什提前离开的人徒步先行了。”

[254] 伍萨麦·本·宰德传述：使者穆罕默德途经这些艾米尔下榻的奈格布①时，下驼小解，然后要水做了简洁的

小净。我说：“安拉的使者！礼拜吗？”使者穆罕默德说：“礼拜在前边。”

① 奈格布，一山路名，在谢尔布前边。

[255] 伍萨麦·本·宰德传述：使者穆罕默德从阿拉法返回时捎着他，途经谢布尔时，卧下骆驼去方便，回来我倒皮囊水，他做了小净。然后骑上骆驼前行，抵达穆兹德里法，在那里并做了昏礼和宵礼。

[256] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德从阿拉法返回时捎着伍萨麦·本·宰德，伍萨麦说：“使者穆罕默德一直缓缓而行，直至到达杰姆尔。”

[257] 欧勒沃·本·祖拜尔传述：使者穆罕默德曾从阿拉法返回时捎着伍萨麦·本·宰德，我请教他：“使者穆罕默德从阿拉法返回时是怎样前行的？”他说：“使者穆罕默德曾以适速而行，如果发现空隙，便疾行过去。”

[258] 艾布·安优布传述：辞朝过程中，他曾随使者穆罕默德在穆兹德里法将昏礼和宵礼合并而礼。

[259] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德在穆兹德里法将昏礼和宵礼一并合礼。

[260] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德在杰姆尔将昏礼和宵礼合并礼了，在昏礼和宵礼之间，未做任何拜功。使

者穆罕默德做昏礼三拜，宵礼两拜。

伊本·欧麦尔一直在杰姆尔这样礼拜，直至归真。

[261] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德做昏礼和宵礼，举行了一次内宣礼。

[262] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德在杰姆尔将昏礼和宵礼合并礼了，做昏礼三拜，做宵礼两拜，举行了一次内宣礼。

[263] 赛义德·本·朱拜尔传述：我们随伊本·欧麦尔返回，一直到杰姆尔，他领我们做昏礼和宵礼，举行了一次内宣礼。礼完拜后，他说：“使者穆罕默德曾在这里就是这样领我们礼拜的。”

第四十七节 奈赫尔日在穆兹德里法摸黑做晨礼属于可嘉

[264] 伊本·麦斯欧德传述：我看见使者穆罕默德做任何拜功都是按时而礼，唯有在杰姆尔礼的两番拜——昏礼和宵礼，还有那天的晨礼，时辰未到使者穆罕默德就礼了。

[265] 伊本·麦斯欧德传述：那天的晨礼，在时辰之前就摸黑礼了。

第四十八节 妇孺老弱于后半夜提前离开穆兹德里法前往米那，其他人在那里逗留做晨礼属于可嘉

[266] 圣妻阿依莎传述：圣妻苏黛①在穆兹德里法夜请求使者穆罕默德允许她在使者穆罕默德离开和人潮拥挤之前先行去米那，因为她行动缓慢，使者穆罕默德便同意了。于是，苏黛在使者穆罕默德离开和人潮拥来之前就动身了。我们一直逗留到清晨，才随使者穆罕默德一道离开。其实，我也非常愿意像苏黛那样请求使者穆罕默德允许而先行离开。

① 圣妻苏黛(· —674 年)，全名苏黛·丙·泽姆尔·阿布杜·谢姆斯，早期在麦加归信伊斯兰，为躲避古莱什贵族迫害，曾奉使者穆罕默德之命同丈夫赛克岚迁徙阿比西尼亚，返回麦加后丈夫归真。因家境贫寒，亲属欲迫其改嫁异教徒，620 年使者穆罕默德在发妻赫蒂彻归真后选她作为继室，承担了赡养她的责任。

[267] 圣妻阿依莎传述：圣妻苏黛身体发福行动缓慢，她请求使者穆罕默德夜晚从杰姆尔离开，使者穆罕默德同意了。但愿我那时也像苏黛一样请求使者穆罕默德允许而先行一步。阿依莎曾经从不提前先行，每次都是随同伊玛目一道从穆兹德里法离开。

[268] 圣妻阿依莎传述：我真希望当时像圣妻苏黛那样请求使者穆罕默德允许而先行一步，到米那做晨礼，在人潮涌来之前投射杰姆勒。

这时，有人问圣妻阿依莎：“圣妻苏黛是否请求了使者

穆罕默德？”阿依莎回答：“是的。她身体发福行动缓慢，便请求使者穆罕默德，使者穆罕默德答应了。”

[269] 阿布杜拉·本·齐撒尼·泰米传述：艾斯玛仪·丙·艾布·白克尔在穆兹德里法问我：“月亮落了吗？”我回答：“没有。”她礼了一个时辰后又问：“孩子！月亮落了吗？”我回答：“落了。”她说：“那就启程吧。”我们便启程。她到杰姆勒射完石，就在她的住所礼了拜。我对她说：“啊，令慈！我们确已摸黑礼了拜。”她说：“不，我的孩子！使者穆罕默德曾允许乘驼轿的妇女就这样做。”

[270] 伊本·闪瓦里传述：他拜访圣妻乌姆·哈比布时，乌姆·哈比布告诉他说：“使者穆罕默德曾让她在夜晚从杰姆尔先行离开。”

[271] 圣妻乌姆·哈比布传述：我们曾在使者穆罕默德时代就这样做过，我们在末夜离开杰姆尔去米那。

[272] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德曾让我在夜晚随同妇孺老弱一道从杰姆尔先行离开。

[273] 伊本·阿巴斯传述：我曾是使者穆罕默德允许先行的妇孺老弱家属中的一员。

[274] 伊本·朱莱吉传述：阿塔仪·本·艾布·勒巴赫告诉我，伊本·阿巴斯说：“使者穆罕默德允许我在黎明前随同他的行李从杰姆尔先行离开。”我说：“你是否知道伊

本·阿巴斯说过使者穆罕默德允许我在深夜先行离开？”阿塔仪说：“就是在黎明前离开的。”我又问他：“伊本·阿巴斯说我们在晨礼前射了石，那他在哪里做了晨礼？”阿塔仪说：“那就是在米那礼的。”

[275] 萨里姆·本·阿布杜拉·欧麦尔传述：伊本·欧麦尔曾让自己家属中的妇孺老弱先行离开，他们夜宿穆兹德里法的麦什尔勒·哈拉姆^①，依其能力纪念安拉，然后在伊玛目住穆兹德里法返回之前，他们返回米那。他们中有人在晨礼时到达，有人在晨礼后到达。一到米那，就去投射杰姆勒。伊本·欧麦尔说，使者穆罕默德曾经特许这些人这样做。

① 麦什尔勒·哈拉姆，意为“圣迹”。穆兹德里法山谷一小山，亦称固泽赫。因使者穆罕默德曾在这里举行朝觐功课，故将它列为圣地范围之内，禁止在这里打猎捕牲和砍伐树木。山上现在建有清真寺。

第四十九节 在谷底投射杰姆勒·阿格白，麦加置于右侧，射每粒石子宜当诵念泰克比勒

[276] 阿布杜·拉赫曼·本·耶吉德^②传述：伊本·麦斯欧德站在谷底用七粒石子投射了杰姆勒·阿格白，射每粒石子都念泰克比勒。有人对他说：“人们都从山谷上部射石。”伊本·麦斯欧德说：“誓以独一无二的主宰安拉！这就是接受《百格勒章》的人(即使者穆罕默德)曾站的位置^③。”

伊本·麦斯欧德的话是种暗示，意思是说：使者穆罕默德曾在这里得到了关于朝觐功课的启示，并以此规定朝觐的仪式，而且就在这里射了石，难道还不如从山谷上部射石的那些人更值得也更应该效法吗·

② 阿布杜·拉赫曼·本·耶吉德(· —716 年)，全名艾布·穆罕默德·阿布杜·拉赫曼·本·耶吉德，使者穆罕默德再传弟子，麦地那人。诞生在使者穆罕默德生前，欧麦尔二世时期曾管理司法工作。

③ 在此专提《百格勒章》，是因朝觐功课的大部分内容均在此章中提及，尤其关于射石的规定说：“你们当在数日内纪念安拉，在两日内仓猝起程的人，毫无罪过；延迟的人，也无罪过。(抉择的权利)，专归敬畏的人。你们当敬畏安拉，当知道你们只被集合在他那里。”(2: 203)

[277] 埃尔麦什传述：我曾听哈查吉·本·优素福在讲坛上宣讲说：“你们应当按照吉布利莱天使颁降那样，将每节经文录于其章。应当说：‘提及‘百格勒’的那章，提及‘尼萨仪’的那章，提及‘阿黎·仪姆兰’的那章。…后来，我见到伊布拉欣·奈赫仪④，告诉他哈查吉所说的话。伊布拉欣谴责了哈查吉，并说：“阿布杜拉·拉赫曼·本·耶吉德告诉他，他曾随同伊本·麦斯欧德，发现伊本·麦斯欧德抵达杰姆勒·阿格白时，走下谷底，从侧面走近阿格白，在谷底射了七粒石子，射每粒石子都念泰克比勒。’我说：“艾

布·阿布杜·拉赫曼啊!人们都从山谷上面射石。”伊本·麦斯欧德说：“誓以独一无二的主宰安拉!这是接受《百格勒章》的人曾站的位置。”

④ 伊布拉欣·奈赫仪(666—815年),全名伊布拉欣·本·耶吉德·本·埃斯沃德·奈赫仪,使者穆罕默德再传弟子中的学者,其传述和背记的圣训的准确性受到公认,库法人。

[278] 埃尔麦什传述:哈查吉说:“你们不要说‘百格勒’章……”

[279] 阿布杜·拉赫曼·本·耶吉德传述:他曾随伊本·麦斯欧德朝觐,他见伊本·麦斯欧德用七粒石子投射杰姆勒,将天房置于左边,米那置于右边,并且说:“这是接受《百格勒章》的人曾站的位置。”

[280] 阿布杜·拉赫曼·本·耶吉德传述:有人对伊本·麦斯欧德说:“有些人从阿格白上面投射杰姆勒。”伊本·麦斯欧德从谷底投射之后,说:“誓以独一无二的主宰安拉!接受《百格勒章》的人就是从这里投射的杰姆勒。”

第五十节 奈赫尔日乘骑投射杰姆勒·阿格白属于可嘉

[281] 贾比尔·本·阿布杜拉传述:我看见使者穆罕默德骑着骆驼射石,并且说:“你们要学习朝觐仪式,因为我

不知道，或许在这次朝觐之后，我不能再朝觐了。”

[282] 乌姆·胡斯尼^①传述：辞朝那年，我曾随使者穆罕默德朝觐。我看见使者穆罕默德投射杰姆勒·阿格白以及从那儿离开都骑着骆驼，毕莱里和伍萨麦伴随左右，一个牵着骆驼，一个举起衣单给使者穆罕默德遮凉。当时，使者穆罕默德作了重要宣讲，我听他最后说：“如果一名断肢的黑奴隶被委任为你们的官长，只要他以安拉的经典领导你们，你们都要对其听命和服从。”

① 乌姆·胡斯尼，全名乌姆·胡斯尼·丙·伊斯哈格，生卒年份不详，使者穆罕默德门弟子，埃赫迈斯族人。

[283] 乌姆·胡斯尼传述：辞朝那年，我随使者穆罕默德朝觐时，看到伍萨麦和毕莱里，一个牵着使者穆罕默德骆驼缰绳，一个举起衣单给使者穆罕默德遮凉，直至投射杰姆勒·阿格白。

第五十一节 用小石子投射杰姆勒属于可嘉

[284] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：我看见使者穆罕默德用小石子投射杰姆勒。

第五十二节 射石的可嘉时辰

[285] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德曾在奈赫尔日上午投射杰姆勒，其后则在太阳偏西射石。

第五十三节 投射杰姆勒的石子是七粒

[286] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“射石是奇数，奔走萨法和麦尔沃是奇数，环游天房是奇数。如果你们谁用石子净下，让他以奇数计。”

第五十四节 剃头最贵，剪短亦可

[287] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德剃了头，他的门弟子中有剃头的，也有剪短的。使者穆罕默德说了两遍：“愿安拉怜悯剃头的人。”最后才说：“也怜悯剪短的人。”

[288] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德曾说：“主啊！求你怜悯剃去头发者吧。”大家说：“还有剪短头发的人，安拉的使者啊！”使者穆罕默德又说：“主啊！求你怜悯剃去头发者吧。”大家说：“还有剪短头发的人，安拉的使者啊！”使者穆罕默德才说：“也怜悯剪短头发的人吧。”

[289] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“愿安拉怜悯剃去头发的人。”大家说：“还有剪短头发的人，安拉的使者啊！”使者穆罕默德又说：“愿安拉怜悯剃去头发的人。”大家说：“还有剪短头发的人，安拉的使者啊！”使者穆罕默德才说：“也怜悯剪短头发的人吧。”

[290] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“主啊！你饶恕剃去头发的人吧。”大家说：“安拉的使者啊！还有剪短头发的人呢？”使者穆罕默德又说：“主啊！你饶恕剃去头发

的人吧。”大家说：“安拉的使者啊！还有剪短头发的人呢？”使者穆罕默德才说：“也饶恕剪短头发的人吧。”

[291] 乌姆·胡斯尼传述：她听到使者穆罕默德在辞朝期间为剃头者做啣啊三次，为剪短者做啣啊一次。

[292] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德曾在辞朝时剃了头；

第五十五节 奈赫尔日的逊奈依次为先射石再献牲后剃头，剃头时先从右边开始

[293] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德来到米那后，便去杰姆勒射石，然后回到米那住宿处献了牲。之后，使者穆罕默德对理发师说：“你剃吧。”使者穆罕默德用手先指着头的右半边，后又指着左半边。剃完之后，把头发分给了在场的人们。

[294] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德先射了杰姆勒·阿格白，后到白德奈处献了牲。当时，理发师在那里坐着，使者穆罕默德用手指着右半边，剃完后分给了在场的人。尔后说：“你剃另一边吧。”剃完后问：“艾布·塔里哈呢？”便将头发给了艾布·塔里哈。

[295] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德用手指着理发者说：“你剃吧。”剃完后将头发一根一根地分给了艾布·塔里哈。

[296] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德先射杰姆勒，再献牲，后剃头。使者穆罕默德让理发师剃完右半边，叫来将头发给了艾布·塔里哈。接着让剃了左半边，又给了艾布·塔里哈，说：“你将它分给人们吧。”

第五十六节 先剃发后献牲或先献牲后射石

[297] 伊本·阿慕尔传述：使者穆罕默德辞朝期间曾在米那伫立，让人们向他请教问题。有人来说：“安拉的使者啊！我不知就里，先剃了头尚未射石，不知可否？”使者穆罕默德回答：“你现在去射吧，无妨。”又有一人来说：“我不知道献牲在剃发前，便在献牲前剃了发，不知可否？”使者穆罕默德回答：“你现在去献牲吧，无妨。”那天，我听到不论谁请教由于忘却或无知而将某项功课提前或置后，使者穆罕默德皆回答：“你们去干吧，无妨。”

[298] 伊本·阿慕尔传述：使者穆罕默德正在奈赫日宣讲，突然有人近前说：“安拉的使者啊！我当时不知道某某功课在某某功课之前，现在该如何去干？”有人又近前说：“安拉的使者啊！我原以为某功课在某某功课之前，现在该如何去干？”针对射石、献牲和剃发这三项功课所有的提问，使者穆罕默德均回答：“去干吧，无妨。”

[299] 伊本·阿慕尔传述：有人来见使者穆罕默德，说：“我剃了发，尚未献牲，现该如何？”使者穆罕默德回答：“你现在去献吧，无妨。”又有人来说：“我献了牲，尚未射

石，现该如何？”使者穆罕默德回答：“你现在去射吧，无妨。”

[300] 伊本·阿慕尔传述：奈赫尔那天，使者穆罕默德伫立在杰姆勒前，有人来说广安拉的使者啊！我剃了发，尚未射石，现该如何？”使者穆罕默德说：“你现在去射吧，无妨。”又有人来说：“我献了牲，尚未射石，现该如何？”使者穆罕默德说：“你现在去射吧，无妨。”又有人来说：“我返回了天房，尚未射石，现该如何？”使者穆罕默德说：“你现在去射吧，无妨。”那天，我看见谁请教提前或置后某项功课，使者穆罕默德均答：“你们去干吧，无妨。”

[301] 伊本·阿巴斯传述：有人就献牲、剃发和射石的先后次序请教使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“先做后做都无妨。”

第五十七节 在奈赫尔日完成伊法泽环游属于可嘉

[302] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德曾在奈赫尔日完成伊法泽，之后返回在米那做晌礼。

纳菲尔·本·赛尔吉斯说，伊本·欧麦尔也曾在奈赫尔日进行伊法泽，然后返回在米那做晌礼，并说使者穆罕默德就曾这样做。

[303] 阿布杜·阿齐兹·本·鲁菲尔传述：我请教艾奈斯·本·马立克：“请你告诉我一件你所知道的有关使者穆

罕默德的事情：泰勒威叶日，使者穆罕默德在哪里做了晌礼？”艾奈斯说：“在米那。”我又问：“奈夫尔日，使者穆罕默德在哪里做了晡礼？”艾奈斯说：“在埃布塔哈。”接着又说：“你就按你的官长们的做法去做吧。”

第五十八节 在奈夫尔日下榻穆罕索布并在此礼拜属于可嘉

[304] 伊本·欧麦尔传述：艾布·白克尔和欧麦尔曾在埃布塔哈下榻。

[305] 纳菲尔·本·赛尔吉斯传述：伊本·欧麦尔认为穆罕索布①下榻是一件逊奈。奈夫尔日，他曾在赫索布做晌礼。

① 穆罕索布、埃布塔哈、布图哈、赫索布、泰赫素布、海夫·白尼·齐纳奈皆为同一地方的不同名称。

使者穆罕默德和他之后的哈里发们都曾在穆罕索布下榻过。

[306] 圣妻阿依莎传述：下榻埃布塔哈并非逊奈。使者穆罕默德之所以下榻于此，是为了去麦地那更方便。

[307] 萨里姆·本·阿布杜拉·欧麦尔传述：艾布·白克尔、欧麦尔和伊本·欧麦尔曾经下榻埃布塔哈。

[308] 欧勒沃·本·祖拜尔传述：圣妻阿依莎不曾这样

做，并且说：“使者穆罕默德之所以下榻于此，因为那是一个出行较为方便的住宿之地。”

[309] 伊本·阿巴斯传述：下榻穆罕索布并非一项功课，它仅为使者穆罕默德下榻过的一个地方。

[310] 艾布·拉菲尔传述：使者穆罕默德离开米那时未曾命令我下榻埃布塔哈，但我到此处搭起他的帐篷，他抵达后便下榻了。

艾布·拉菲尔曾经负责看管使者穆罕默德的行李。

[311] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德曾说：“如果安拉意欲，明天我们将到白尼·齐纳奈山麓上去住，那是他们曾为叛逆而缔结同盟的地方。”

[312] 艾布·胡莱勒传述：我们曾在米那时，使者穆罕默德对我们说：“明天我们将在白尼·齐纳奈山麓上去住，那是他们曾为叛逆而缔结同盟之地②。原来古莱什人和齐纳奈人曾在此处订立盟约，共同对付白尼·哈希姆和白尼·穆泰里布：如果白尼·哈希姆和白尼·穆泰里布不将安拉的使者交给他们，便与这两族不通婚不通商。

使者穆罕默德说的这个山坡是指穆罕索布。

② 这是指使者穆罕默德公开宣教之初(约公元613年)，古莱什和齐纳奈共同订立盟约，对白尼·哈希姆和白尼·穆

泰里布两族进行了长达三年之久的经济封锁，并且逐出麦加城，禁止通婚通商，致使两族人处境困苦，缺粮断炊，几乎把树皮吃光。

[313] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德曾说：“如果安拉默助，我们的驻地将是这个山麓，如果安拉意欲。那曾是他们为叛逆而互相订立盟约之地。

第五十九节 泰什里克诸夜须住米那，唯有供水者可以放弃

[314] 伊本·欧麦尔传述：阿巴斯曾要求使者穆罕默德允许他在米那之夜^①返回麦加住宿，以便履行自己供水的任务，使者穆罕默德允许了。

[315] 白克尔·本·阿布杜拉·穆泽尼传述：我随伊本·阿巴斯在克尔白前坐着，来了一位游牧人，说：“我怎么发现你的堂兄们提供蜂蜜和奶子，而你们只供应饮料，这是由于你们贫困还；是吝啬？”伊本·阿巴斯回答：“一切赞颂全归安拉！我们既不吝啬，也不贫困。使者穆罕默德曾经捎着伍萨麦·本·宰德乘驼到这里喝水，我们便给他端来一器皿饮料。使者穆罕默德喝罢，将剩下的水给伍萨麦喝了。之后，使者穆罕默德说：‘很好，你们就这样做下去吧！’所以，我们不愿改变使者穆罕默德的嘱咐。”

① 米那之夜，指驻米那的三夜，也就是晒肉日（即泰什

里克)之夜，即伊斯兰教历 12 月 11、12、13 日之夜。

第六十节 海德仪的肉和皮及其防护之物宜当出散

[316] 阿里传述：使者穆罕默德命令我负责处理他的白德奈，将白德奈的肉、皮及其防护之物②全部出散，不要将白德奈身上的任何东西作为工资给予屠夫。于是，我们另外从自己处给予屠夫工资。

② 防护之物，指为牲畜御寒而披的裹被等物。

[317] 阿里传述：使者穆罕默德命令他负责处理使者穆罕默德的白德奈，将白德奈的肉、皮和防护之物全部分给穷人，不能拿其中的任何东西作为屠宰费。

第六十一节 合伙献牲

[318] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：侯岱比亚那年，我们随使者穆罕默德献牲，七人一峰驼，七人一头牛。

[319] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：我们曾随使者穆罕默德外出，都为正朝受了戒。后来，使者穆罕默德命令我们合伙献牲，七人一峰驼。

[320] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：我们曾随使者穆罕默德朝觐，我们七人献牲一峰驼，七人献牲一头牛。

[321] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：我们曾随使者穆罕

默德进行正副两朝时，每七人献牲一峰骆驼。这时，有人问贾比尔：“杰祖尔可按白德奈的方式合伙献牲吗？”贾比尔说：“杰祖尔③也属于，白德奈之一。”

贾比尔·本·阿布杜拉参加了侯岱比亚，他曾说：“当时，我们一共献牲了七十峰白德奈，每七人一峰。”

③ 杰祖尔，意为“适 q'tt--~的骆驼”。“杰祖尔”和“白德奈”的区别是：“杰祖尔”是指在献牲地买的牲，“白德奈”是指自从受戒就驱赶的牲。

[322] 艾布·祖拜尔传述：贾比尔·本·阿布杜拉关于使者穆罕默德的朝觐说：“使者穆罕默德命令我们献牲开戒，我们一部分人便合伙献牲。使者穆罕默德那是命令我们从正朝上开戒。”

[323] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：我们曾随使者穆罕默德进行享朝，我们合伙献牲，七人一头牛。

[324] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：奈赫尔那天，使者穆罕默德为圣妻阿依莎献牲了一头牛。

[325] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德在朝觐期间为妻室们一一献了牲，为圣妻阿依莎献牲了一头牛。

第六十二节 献牲白德奈时可让捆绑着站立

[326] 齐雅德·本·朱拜尔传述：伊本·欧麦尔途经一

人，发现那人将驼卧倒而宰，便说：“你让它站起来捆住就行，这是使者穆罕默德的逊奈。”

第六十三节 不朝觐者亦可送海德仪去禁地，戴上项圈属于可嘉

[327] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德曾从麦地那送海德仪，我亲自捻制海德仪的项圈。遣送之后，使者穆罕默德不戒除受戒者所戒之事项。

[328] 圣妻阿依莎传述：我曾亲手捻制使者穆罕默德海德仪的项圈，尔后使者穆罕默德不戒除任何事项。

[329] 圣妻阿依莎传述：我亲手捻制使者穆罕默德白德奈的项圈，尔后使者穆罕默德将其戴在骆驼身上，再打上标记，派人赶着去禁地。送走之后，使者穆罕默德仍居麦地那，凡是合法事项，他都未加戒除。

[330] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德曾经派人送海德仪，我亲手捻制海德仪的项圈。送走之后，凡是非受戒者不戒除之事项，使者穆罕默德都未曾戒除。

[331] 圣妻阿依莎传述：我亲手用我们家的染色羊毛捻制项圈。遣送之后，使者穆罕默德在我们中间未曾受戒，他仍从事非受戒者对自己妻子所从事的一切。

[332] 圣妻阿依莎传述：我确曾看到我使者穆罕默德

的海德仪用羊毛捻制项圈。送走海德仪之后，使者穆罕默德仍住在我们中间，未曾受戒。

[333] 圣妻阿依莎传述：我确曾为使者穆罕默德的海德仪捻制项圈，使者穆罕默德将它戴在海德仪身上。派人赶走之后，使者穆罕默德仍然住着，受戒者戒除的任何事项，他都未曾戒除。

[334] 圣妻阿依莎传述：一次，使者穆罕默德把羊作为海德仪送往天房，且在身上戴了项圈。

[335] 圣妻阿依莎传述：我们曾给羊戴上项圈，派人赶走之后，使者穆罕默德仍未受戒，也未戒除任何非法东西。

[336] 伊本·齐雅德传述：他致信圣妻阿依莎：“伊本·阿巴斯说，谁送走了海德仪，则须戒除哈吉所戒除的东西，直到海德仪被献牲。我确已送走了海德仪，请将你的看法写信告诉我。”阿依莎复信说：“事情不像伊本·阿巴斯说的那样。我曾亲手为使者穆罕默德的海德仪捻制项圈，使者穆罕默德亲手将它给海德仪戴上，交我父亲送往禁地。凡是安拉定为合法的东西，使者穆罕默德都未曾戒除，直到海德仪被献牲。”

[337] 麦斯鲁格·本·埃吉岱尔传述：我曾见圣妻阿依莎从帷幕后击掌要他们用心听，接着说：“我曾亲手为使者穆罕默德的海德仪捻制项圈，然后派人赶走。凡受戒者须戒除的东西，使者穆罕默德都未加戒除，直到海德仪被献牲。”

第六十四节 白德奈在需要时可以乘骑

[338] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德见一人赶着白德奈，便说：“你骑上它吧！”那人说：“安拉的使者啊！它确是用以献牲的白德奈。”使者穆罕默德说：“你骑上它吧！”使者穆罕默德第三次说：“真可悲，你骑上它吧！”

[339] 艾布·胡莱勒传述：一人正赶着戴项圈的白德奈，使者穆罕默德便对他说：“你真可悲，你骑上它吧！”那人说：“它是白德奈，安拉的使者！”使者穆罕默德一连说了两遍：“真可悲，你骑上它吧！”

[340] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德途经一人赶着白德奈，便说：“你骑上它吧！”那人说：“它确是白德奈！”使者穆罕默德一连说了两遍或三遍：“你骑上它吧！”

[341] 艾奈斯·本·马立克传达：有人赶着白德奈从使者穆罕默德面前经过，使者穆罕默德说：“你骑上它吧！”那人说：“它是白德奈！”使者穆罕默德说：“即使是白德奈，你也可以骑。”

[342] 艾布·祖拜尔传述：有人关于乘骑海德仪请教贾比尔·本·阿布杜拉，贾比尔回答：“我听使者穆罕默德曾说：‘如果需要，你可以善意地乘骑，直到你有了其他牲畜。’”

[343] 艾布·祖拜尔传述：我就能否乘骑海德仪请教贾比尔·本·阿布杜拉，贾比尔说：“你可以善意地乘骑它，

直到你有了另外牲畜。”

第六十五节 海德仪在途中损伤的处理办法

[344] 穆萨·本·赛莱玛传述：我和希纳尼·本·赛莱玛去做副朝，他赶着一峰白德奈，途中疲惫不走。希纳尼不知道如何处理，便说：“若能到达前边的村镇，我一定就此问个究竟。”上午时分，我们抵达拜图哈仪。希纳尼说，我们到伊本·阿巴斯那里，跟他谈谈。谈话中间，希纳尼对伊本·阿巴斯提起了自己白德奈的情况，伊本·阿巴斯说：“你算找对人啦！使者穆罕默德曾将十六峰白德奈交给一人负责送往禁地，那人上路后又返回来，说：‘安拉的使者啊！途中疲惫的白德奈我如何处理？’使者穆罕默德说：‘你可以将其屠宰，以蹄浸血，染于峰面，但是你和你的任何伙伴都不要食用。’”

[345] 祖埃布·艾布·格比索传述：使者穆罕默德曾将白德奈交给他送往禁地，并说：“如果某峰白德奈疲惫，你害怕累死，就将其屠宰，以蹄浸血，染于峰面，但是你和你的任何伙伴都不要食用。”

第六十六节 必须进行辞别环游，经妇免于履行

[346] 伊本·阿巴斯传述：人们曾经结束朝觐后便就地返回。于是，使者穆罕默德说：“任何人不得随便离开，必须最后辞别天房。但对经妇可以减免。”

[347] 塔乌斯·本·齐萨尼传述：我和伊本·阿巴斯在一起，宰德·本·萨比特说：“你是否作出过这样的法塔瓦：经妇在辞别天房前便可离开？”伊本·阿巴斯说：“如果你不知道，那你可以问问某某辅士妇女：‘使者穆罕默德是否这样命令过她？’”之后，宰德·本·萨比特笑着来见伊本·阿巴斯，说：“我认为你说得对！”

[348] 圣妻阿依莎传述：伊法泽之后，圣妻索菲娅·丙·洪叶^①经血来潮。我禀告使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“她是否要耽误我们返回麦地那？”我说：“安拉的使者啊！她确已完成伊法泽环游了天房，之后才经血来潮。”使者穆罕默德说：“那就让她走吧^②。”

① 索菲娅·丙·洪叶(·—672年)，全名索菲娅·丙·洪叶·本·埃赫泰布，使者穆罕默德的妻室之一，出生于麦地那白尼·伊斯拉仪莱贵族家庭，系先知哈伦·本·欧姆拉奈的后裔。曾在奈迪尔部落的齐纳奈·本·勒比尔名下，628年海巴尔战役时其人被杀，被俘后她皈依伊斯兰，使者穆罕默德娶之为妻。归真后掩埋在圣寺旁的白吉尔墓地。布哈里和穆斯林两家《圣训实录》辑录有她所传述的圣训10段。

② 圣妻阿依莎以为由于圣妻索菲娅月经来潮，不能进行辞别环游，需要等她月经结束洗了大净，完成辞别环游后方可动身返回麦地那。但她不知如果完成伊法泽主命环游后，经血来潮未做其余功课，朝觐是否完成。使者穆罕默德让索

菲娅·丙·洪叶一同回去，则意味着朝觐功课已经完成。

[349] 圣妻阿依莎传述：辞朝那年，圣妻索菲娅在完成伊法泽后经血来潮……

[350] 圣妻阿依莎传述：我们一直担心圣妻索菲娅在完成伊法泽前经血来潮。使者穆罕默德来见我们，说：“索菲娅是否要将我们耽搁在这里？”我们说：“她确已完成了伊法泽。”使者穆罕默德说：“那就无妨了。”

[351] 圣妻阿依莎传述：她对使者穆罕默德说：“安拉的使者啊！索菲娅经血来潮了。”使者穆罕默德说：“也许她要把我们耽搁在这里了。她不是跟你们一起环游天房了吗？”大家说：“是的。”使者穆罕默德说：“那你们都走吧！”

[352] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德意欲亲近圣妻索菲娅，大家说：“她已经血来潮，安拉的使者！”使者穆罕默德说：“她是否要将我们耽搁在这里？”大家说：“安拉的使者！奈赫尔那天，她就环游了天房。”使者穆罕默德说：“那让她同你们一起走 p 巴！”

[353] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德意欲离开，突然发现圣妻索菲娅站在自己帐篷门口愁眉苦脸，便说：“真是的！你要将我们耽搁在这里了。”接着又问她：“你不是在奈赫尔日完成伊法泽了吗？”她回答：“是的。”使者穆罕默德说：“那你可以离开了！”

第六十七节 朝觐者和非朝觐者进入天房并在其中每个方向礼拜和祈祷属于可嘉

[354] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德和欧麦尔、毕莱里·本·勒巴赫、奥斯曼·本·塔里哈^③进入天房后将门关上，且在里面停留。使者穆罕默德出来时，我问毕莱里：“使者穆罕默德在里面干了什么？”毕莱里说：“使者穆罕默德将两根柱子置于左侧，一根柱子置于右侧，三根柱子置于身后，然后礼了拜。”当时，天房内共有六根柱子。

③ 奥斯曼·本·塔里哈(· —664 年)，麦加古莱什族人，使者穆罕默德门弟子。侯岱比亚和约期间与哈立德·本·沃立德、阿慕尔·本·阿斯一道归信伊斯兰，参加了光复麦加的战役，他的家族一直掌管克尔白天房金门的钥匙。欧麦尔任哈里发期间，他归真于耶路撒冷附近的埃吉纳迪战役。

[355] 伊本·欧麦尔传述：光复那天，使者穆罕默德抵达，便到克尔白天井，派人到奥斯曼·本·塔里哈处，取来钥匙，将门打开。使者穆罕默德和毕莱里·本·勒巴赫、伍萨麦·本·宰德、奥斯曼·本·塔里哈进入后，命令将门关上。他们在里面停留了一会儿。门开之后，我抢在人们前面，迎接使者穆罕默德出来。毕莱里紧随使者穆罕默德出来，我问他：“使者穆罕默德在里面礼了拜吗？”他说：“礼了。”我又问：“在哪边？”他说：“在对面的两根柱子中间。”我

忘记问毕莱里使者穆罕默德礼了几拜。

[356] 伊本·欧麦尔传述：光复那年，使者穆罕默德乘驼捎着毕莱里·本·勒巴赫，径直到克尔白天井卧下驼，然后叫来奥斯曼·本·塔里哈，说：“你去把钥匙给我拿来！”奥斯曼去母亲那里拿钥匙，母亲不愿给。奥斯曼说：“誓以安拉！你将钥匙拿来，或者这把宝剑将从我的脊柱穿过(指自杀)。”于是，母亲把钥匙给他，他拿来交给使者穆罕默德，将门打开。

[357] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德带着伍萨麦·本·宰德、毕莱里·本·勒巴赫和奥斯曼·本·塔里哈进入天房，他们将门关上。过了一会，门被启开，我率先进去，见到毕莱里，便问：“使者穆罕默德在哪儿礼了拜？”毕莱里说：“在靠前的两根柱子中间。”我忘记问他使者穆罕默德礼了几拜。

[358] 伊本·欧麦尔传述：他到克尔白跟前，使者穆罕默德确已和毕莱里·本·勒巴赫、伍萨麦·本·宰德进去，奥斯曼·本·塔里哈将门关上。他们在里面停留了一会，然后启开门，使者穆罕默德出来。我爬梯子进入天房便问：“使者穆罕默德在哪儿礼了拜？”他们说：“在这里。”我忘记问他们使者穆罕默德礼了几拜。

[359] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德和伍萨麦·本·宰德、毕莱里、奥斯曼·本·塔里哈进入天房后将

门关上，当他们启开门时，我第一个进去，见到毕莱里便问：“使者穆罕默德在里面礼拜了吗？”毕莱里说：“是的，使者穆罕默德在也玛尼两根柱子中间礼了拜。”

[360] 伊本·欧麦尔传述：我见使者穆罕默德和伍萨麦·本·宰德、毕莱里·本·勒巴赫、奥斯曼·本·塔里哈进入克尔白，再没有任何人进去，然后将门关上。毕莱里告诉我，使者穆罕默德在克尔白里边也玛尼两柱子中间礼了拜。

[361] 伊本·朱莱吉传述：我问阿塔仪·本·艾布·勒巴赫：“你听到过伊本·阿巴斯说‘你们只是奉命环游天房，而未奉命进入天房’吗？”阿塔仪回答：“使者穆罕默德未曾禁止进入天房，我只是听伊本·阿巴斯说，伍萨麦·本·宰德告诉他，使者穆罕默德进入天房时，在每个方向进行祈祷，没有礼拜就出来了。出来后，在天房门前礼了两拜，并说：‘这就是吉布莱。’”我问阿塔仪：“每个方向是指它的每个角落吗？”阿塔仪回答：“不，是指天房的每个吉布莱。”

[362] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德进入克尔白，当时里面共有六根柱子。使者穆罕默德站在每根柱子前做嘟啊，没有礼拜①。

① 据说这是指迁徙第七年使者穆罕默德还补副朝未入天房之事。因当时天房尚为多神教徒控制，内有许多偶像，故使者穆罕默德未入其内。光复麦加那年，清除了天房中的各种偶像后，使者穆罕默德才进入其内，并做了礼拜。

[363] 伊斯玛仪·本·艾布·哈立德传述：我问伊本·艾布·奥法：“使者穆罕默德是在副朝时进的天房吗？”他回答：“不是。”

第六十八节 克尔白的拆和建

[364] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德对我说：“如果不是你的族人刚刚摆脱迷信，我一定要拆掉克尔白，然后在伊布拉欣圣人的原基础上重建，并为它再安置一个后门。因为古莱什在修葺天房时，缩小了原来建筑。”

[365] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德说：“你不知道吗·你的族人在重建天房时，将伊布拉欣圣人的基础缩小了。”我说：“安拉的使者啊！你不能将它恢复到伊布拉欣圣人的原基础上吗？”使者穆罕默德说：“如果不是你的族人刚摆脱迷信，我一定要那样做。”

伊本·欧麦尔说：“圣妻阿依莎确实从使者穆罕默德那里听到了这句话，我认为使者穆罕默德放弃抚摸靠近短墙禁地①的那两角，就是因为天房不是按伊布拉欣圣人的原基础建成的。”

① 天房北侧外有一段半圆形的短墙，这里是指这段短墙内侧的空地。

[366] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德说：“如果不是你的族人刚刚摆脱蒙昧时代，我一定要将克尔白的宝藏用在

安拉的道路上，将它的门降低到地面上，并将短墙禁地并入天房。”

[367] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德说：“阿依莎啊！如果不是你的族人刚刚摆脱多神崇拜，我一定要拆掉克尔白，使其门槛齐地，并且设置两道门，东面一道门，西面一道门，并从短墙禁地并入天房六腕尺，因为古莱什在重建克尔白时缩小了原来建筑。”

[368] 阿塔仪·本·艾布·勒巴赫传述：耶吉德·本·穆阿威叶时代，沙姆人作战时，天房受到严重烧损。伊本·祖拜尔将天房受损的情状予以保留，等到朝觐季节人们前来时，鼓动他们进攻沙姆人。朝觐结束人们离开之后，伊本·祖拜尔对麦加人说：“关于克尔白你们对我有什么建议，我将全部拆掉重建，还是修缮破坏部位？”伊本·阿巴斯说：“我对此有个建议，我认为你修缮破坏部位，让天房及其每块石头继续保持先知受命为圣、人们信奉伊斯兰时原有的那种状态。”伊本·祖拜尔说：“如果你们当中谁家的房子被火烧了，不彻底修缮是不会满意的。那么，你们主的天房该将如何。我将向安拉祈祷三天，然后作出我的决定。”二天过后，伊本·祖拜尔作出了全拆的决定。当时，人们都回避拆掉，害怕第一个爬上去而遭天灾。直到后来，有人爬上去拿下一块石头，人们看他没有遭到天灾，才一起动手，一直拆到地平面上。于是，伊本·祖拜尔竖起了数根柱子，上面罩着帷幕，直到基础升高。伊本·祖拜尔说：“我听圣妻阿依莎说使者

穆罕默德曾说：‘如果不是人们刚刚摆脱迷信，而且我这里也没有帮助重建的经费，我一定要从短墙禁地并入天房五腕尺，并为它安置一道门让人进，再安置一道门让人出。’现在，我拥有了经费，也不再担心人们。”于是，伊本·祖拜尔从短墙禁地并入天房五腕尺，一直拆到原基础上，且让人们观看，然后在原基础上着手建筑。克尔白原来的高度是十八腕尺，伊本·祖拜尔重建时认为有些低，便增加了十腕尺，并且为天房设置了两道门，一道门进，一道门出。伊本·祖拜尔遇难后，哈查吉写信禀告阿布杜·麦立克·本·麦尔旺，并且说：“伊本·祖拜尔重建了天房，麦加的正义之士目睹了整个过程。”阿布杜·麦立克复信说：“我们跟伊本·祖拜尔毫不相干。他增加的高度，你予以确认。至于并入天房的短墙禁地，你将其恢复到原基础上，并且堵塞他开设的那道门。”于是，哈查吉进行拆除，又使天房恢复原状。

[369] 阿布杜拉·本·欧拜德传述：阿布杜·本·麦立克·本·麦尔旺继任哈里发时期，哈里斯·本·阿布杜拉来访。阿布杜·麦立克说：“我认为艾布·胡拜布(指伊本·祖拜尔)没有从圣妻阿依莎上听到过他所声称听到的那段圣训。”哈里斯说：“不！我也从阿依莎上听到过那段圣训。”阿布杜·麦立克问：“你听她是怎样说的？”哈里斯回答：“她说使者穆罕默德曾说：‘你的族人曾经缩小了天房基础。如果不是他们刚刚摆脱迷信，我——定恢复他们原来放弃的那一部分。在我之后，你的族人若想重建，你过来我让你看看

他们放弃的那部分基础。’(使者穆罕默德让阿依莎看的那部分约有七腕尺)使者穆罕默德说：‘我将要为它开设东西两道门，门槛齐地。你知道你的族人为什么要将门修得那么高？’阿依莎说：‘我不知道。’使者穆罕默德说：‘为了只让他们允许的人进去。如果有人想进天房，他们任其往上爬，快要进门时，他们将其推下来。’”阿布杜·本·麦立克问哈里斯：“你亲耳听到阿依莎这样说？”哈里斯回答：“是的！”阿布杜·本·麦立克听完此话，后悔不已，连连用手杖击地。最后说：“但愿我任随伊本·祖拜尔，让他去承担！”

[370] 艾布·格兹尔传述：阿布杜·本·麦立克·本·麦尔旺环游天房时说：“该死的伊本·祖拜尔！假借穆民之母而撒谎，说什么我听她说，使者穆罕默德曾说：‘阿依莎啊！如果不是你的族人刚刚摆脱迷信，我一定要拆掉天房，将短墙禁地并入其中，因为你的族人当初在重建时经费匮乏。’”哈里斯·本·阿布杜拉·本·艾布·勒比尔说：“你别这样说，穆民的官长！我也听到穆民之母这样说过。”阿布杜·本·麦立克说：“假若拆掉之前我听到这话，那我一定会任随天房保留伊本·祖拜尔所建的那种式样。”

第六十九节 天房的墙和门

[371] 圣妻阿依莎传述：我曾问使者穆罕默德：“短墙是否属于天房的范围？””使者穆罕默德回答：“是的。””我问：“他们为什么不将其并入天房？”使者穆罕默德说：“由

于你的族人当时经费不足。”我又问：“天房门为什么那么高？”使者穆罕默德说：“你的族人之所以这样做，是为了要让他们允许的人进去，他们不允许的人不许入内。如果不是你的族人刚刚摆脱蒙昧时代，我担心他们离心背德，我一定考虑将短墙并入天房，并使天房门槛贴近地面。”

[372] 圣妻阿依莎传述：我问：“为什么天房门那样高，只有通过梯子才能上去？”

第七十节 由于宿疾、衰迈或无常而不能朝觐者，可请人代朝

[373] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德捎着法德里·本·阿巴斯，有位赫斯尔姆妇女前来请教，法德里与之面面相觑。使者穆罕默德让法德里的脸转向一侧后，那位妇女说：“安拉的使者啊！安拉对自己仆人规定的朝觐义务到达我年迈的父亲，可他不能乘骑，我能否替他朝觐？”使者穆罕默德说：“可以，那是在辞朝期间。”

[374] 法德里·本·阿巴斯传述：有位赫斯尔姆妇女说：“安拉的使者啊！安拉对自己仆人将朝觐定为主命，可我父亲古稀年迈，连骑驼之力都没有，该当如何？”使者穆罕默德说：“那你替他朝觐吧！”

第七十一节 儿童朝觐有效，带领者有回赐

[375] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德曾在劳哈仪①

见到一支驼队，便问：“你们是哪里人？”他们回答：“我们都是穆斯林。…‘你是谁？”他们问。使者穆罕默德说：“我是安拉的使者。”这时，有位妇女举起孩子，问：“这孩子有朝觐吗？”使者穆罕默德回答：“有！你将会得到回赐。”

① 劳哈仪，地名，距离麦地那三、四十米哩。

[376] 伊本·阿巴斯传述：有位妇女举起自己孩子，说：“安拉的使者啊！这孩子有朝觐吗？”使者穆罕默德回答：“有！你将会得到回赐。”

[377] 库莱布·本·艾布·穆斯林传述：有位妇女举起自己孩子，说：“安拉的使者啊！这孩子有朝觐吗？”使者穆罕默德回答：“有！你将会得到回赐。”

第七十二节 终生朝觐一次为主命

[378] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德曾向我们宣讲说：“人们啊！安拉确已将朝觐定为你们的主命，你们当去朝觐。”这时，有人问：“是每年一次吗·安拉的使者！”使者穆罕默德沉默不语。那人连问了三遍，使者穆罕默德才说：“假若我说‘是’的话，那就成为必尽的义务，而你们一定无能履行。”接着又说：“凡是我没有说的，你们别追根究底。你们的前人就由于过多追问自己先知而发生分歧以致遭到毁灭。因此，如果我命令你们做什么，你们应当竭力而行；如果我禁止你们干什么，你们应当避而远之。”

第七十三节 妇女因朝觐等事务外出须有血亲陪同

[379] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“妇女不得作三天以上的旅行，除非有血亲陪同。”

[380] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“任何笃信安拉和末日的妇女不得作三天途程的旅行，除非有血亲陪同。”

[381] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德说：“你们不要整装远行，除非为了前往三座清真寺：圣寺、禁寺和远寺。”还说：“妇女如无血亲或丈夫陪同，不得作两日以上的旅行。”

[382] 艾布·赛义德传述：我从使者穆罕默德那里听到四件事情，令我极为赞赏：使者穆罕默德禁止妇女不在丈夫或血亲陪同下作两日途程的旅行；在开斋节和古尔邦节不能封斋；在晡礼后日落前和晨礼后日出前不能礼拜；不要为禁寺、圣寺和远寺之外的地方而整装远行。

[383] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德说：“妇女若无血亲陪同，不得出门三天。”

[384] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德说：“若无血亲陪同，任何妇女不得作三天以上的旅行。”

[385] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“任何穆斯林妇女不得作一夜途程之旅行，除非有血亲或丈夫陪同。”

[386] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“任何穆斯林妇女不得作一夜途程之旅行，除非有血亲陪同。”

[387] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“任何笃信安拉和末日的妇女不得作一昼夜途程的旅行，除非有血亲陪同。”

[388] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“任何妇女不得作三日的旅行，除非有血亲陪同。”

[389] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德说：“任何笃信安拉和末日的妇女不得作三日以上途程的旅行，除非有父亲、儿子、弟兄、丈夫或血亲的陪同。”

[390] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德说：“任何男人不得幽会一个妇女，除非有血亲陪同；任何妇女不得出门旅行，除非有血亲陪同。”这时，一人站起来说：“安拉的使者啊！我应征参加某某战役，可我的妻子将要出门朝觐，如何是好？”使者穆罕默德说：“那你去陪同妻子朝觐吧！”

第七十四节 为朝觐等事务外出时的嘟啊

[391] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德曾在出门旅行骑上骆驼时念三遍泰克比勒，接着又念：“‘赞颂安拉，超绝万物！他为我们制服此物，我们对于它本是无能的。我们必定归于我们的主。’（《古兰经》43：13—14）主啊！我向你祈求旅途中的廉洁、敬畏以及你喜悦的行为；主啊！求你赐我

旅途顺利，求你为我缩短里程；主啊！你是我旅途中的伴侣，家眷中的代理；主啊！求你祐佑我，免受风尘之苦、旅途之忧、家财不幸。”旅途归来时，使者穆罕默德也这样念，并且增加了：“我们平安而归，悔过自新，崇拜养主，赞颂安拉。”

[392] 艾布·赛尔吉斯传述：使者穆罕默德曾在出门时祈求安拉祐佑，免受风尘之苦、旅途之忧、得而复失、无辜的祈祷和家财的不幸。

第七十五节 朝觐等旅行归来时的嘟啊

[393] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德出征或正副朝归来时，每逢山径或高地便念泰克比勒三遍，接着诵念：“万物非主，唯有安拉，独一无偶，王权唯归，赞颂唯属，能于万物。我们平安而归，悔过自新，崇拜养主，赞颂安拉。安拉实践诺言，援助仆人，独败联军。”

[394] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德捎着圣妻索菲娅，在我和艾布·塔里哈陪伴下，向麦地那进发。当我们途经麦地那高地时，使者穆罕默德诵念：“我们平安而归，悔过自新，崇拜养主，赞颂安拉。”使者穆罕默德一直这样诵念，直至抵达麦地那。

第七十六节 正副朝出发后，在祖勒·侯莱法夜宿并且礼拜

[395] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德曾在祖勒·侯莱法河滩上卧下骆驼，然后就在那儿礼了拜。伊本·欧麦尔也曾这样做。

[396] 纳菲尔·本·赛尔吉斯传述：伊本·欧麦尔曾在祖勒·侯莱法使者穆罕默德卧过骆驼的那个河滩上卧下骆驼，并且在那里礼拜。

[397] 纳菲尔·本·赛尔吉斯传述：伊本·欧麦尔为正副朝出发后，到祖勒·侯莱法河滩上便卧下骆驼，因为使者穆罕默德曾在那里卧过骆驼。

[398] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德在祖勒·侯莱法的穆安勒斯^①休憩时，梦见有人对他说：“你确实处在一个吉庆的河滩上。”

① 穆安勒斯，意为“歇息处”，就指祖勒·侯莱法河滩，使者穆罕默德在此谷地寅夜歇息的地方。使者穆罕默德曾在此处歇息，并做晨礼，然后启程。使者穆罕默德时代，麦地那的哈吉从麦加返回时都在此歇息，以免半夜回到家中。后人为效法使者穆罕默德也在此处小憩。这个穆安勒斯位于地处祖勒·侯莱法麦地那南部的一个阿吉格山谷，该山谷有泉水和椰枣林。

[399] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德在祖勒·侯莱法腹地的穆安勒斯休憩时，梦见有人对他说：“你确实处在

一个吉庆的河滩上。”

本段圣训传述者之一穆萨·本·欧格白说，萨里姆·本·阿布杜拉·本·欧麦尔曾带我们到伊本·欧麦尔卧过骆驼的那座清真寺歇息。他估量当时使者穆罕默德曾歇息过的地方比处于山谷腹地和吉布莱之间的清真寺还低，介于腹地与道路的中间。

第七十七节 多神教徒不许朝觐天房，赤身者不许环游天房

[400] 艾布·胡莱勒传述：辞朝之前，使者穆罕默德委任艾布·白克尔作朝觐艾米尔的那次朝觐②中，艾布·白克尔在奈赫尔日派我带着数人到人们中间宣布：“今年以后，任何多神教徒不准朝觐，任何赤身者不准环游天房。”

伊本·谢哈布说，侯迈德·本·阿布杜·拉赫曼曾说：“根据艾布·胡莱勒传述的上述圣训，奈赫尔日即为大朝之日。”

② 即公元 631 年——伊斯兰教历 9 年祖勒·格尔德月(十一月)末，使者穆罕默德委派艾布·白克尔代表他率领三百多穆斯林前往麦加的那次朝觐。艾布·白克尔启程后，《古兰经》第九章——《讨白章》前半部降临使者穆罕默德，使者穆罕默德特派阿里赶上艾布·白克尔，代他在大朝之日传喻人们。当人们在米那集聚时，阿里向人们宣读了《讨白章》

的前十三节经文。阿里在传喻上述章节之后，宣布自这一年起，不再允许多神教徒和赤身裸体者朝觐天房。阿里在此行程中，始终都站在艾布·白克尔的身后立站拜功。

第七十八节 正副朝与阿拉法日的贵重

[401] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德说：“安拉从火狱中大赦仆人最多的日子是阿拉法日。在阿拉法日，安拉垂降慈恩，并向众天使夸耀：‘这些人都意欲什么!’”

[402] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“一次副朝到另一次副朝，将罚赎两者之间的所有罪过。虔诚的正朝，它的报酬只能是天堂。”

[403] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“谁朝觐天房，并在朝觐中不说秽语、不做恶事，则他返回家时宛若母亲刚生下那样纯洁无瑕。”

第七十九节 下榻麦加和继承房产

[404] 伍萨麦·本·宰德传述：他说：“安拉的使者啊！你在麦加你原来的住宅下榻吗？”使者穆罕默德说：“阿吉里难道给我们留下任何住宅了吗①？”阿吉里和塔里布继承了艾布·塔里布，而贾尔法和阿里没有继承任何财物，因为他俩是穆斯林，阿吉里和塔里布是卡非尔。

① 伊玛目达维迪说，塔里布在白德尔战役失踪后，阿

吉里作为长子将属于使者穆罕默德和阿布杜·穆泰里布家族所有迁徙者的房产全部变卖，就像艾布·苏福扬等人变卖其他迁徙者的房产一样。阿吉里在光复麦加后归信伊斯兰，哈尔战役前夕归真于麦地那。

[405] 伍萨麦·本·宰德传述：我说：“安拉的使者啊！你明天下榻于何处？”这是在使者穆罕默德朝觐，快到麦加时我询问的。使者穆罕默德说：“阿吉里难道给我们留下任何住宅了吗？”

[406] 伍萨麦·本·宰德传述：他说：“安拉的使者啊！如果安拉意欲，明天你在哪里下榻？”这是在光复麦加那年。使者穆罕默德说：“阿吉里难道给我们留下任何住宅了吗？”

第八十节 正副朝结束后，迁士可在麦加逗留三日

[407] 阿莱仪·本·哈达拉米②传述：使者穆罕默德说：“从米那返回后，迁士可在麦加逗留三日。”使者穆罕默德好像在说：“迁士(在麦加)的逗留时间不宜超过三天。”

② 阿莱仪·本·哈达拉米(· —636年)，原籍哈达拉毛人，使者穆罕默德门弟子。使者穆罕默德曾委任其为巴林总督，哈里发艾布·白克尔和欧麦尔时期继续任职，直至归真。

[408] 阿莱仪·本·哈达拉米传述：使者穆罕默德说：“迁士完成自己功课后可在麦加逗留三日。”

[409] 阿莱仪·本·哈达拉米传述：使者穆罕默德说：“从米那返回后，迁士在麦加逗留的时间是三阿莱仪·本·哈达拉米传述：使者穆罕默德说：“完成功课之后，迁士可在麦加逗留三日。”

第八十一节 麦加是禁地，禁止在此猎捕野味、砍伐草木和捡拾遗物

[411] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德在光复麦加那天说：“今后再无迁徙，但是还有奋斗和举意③。如果有人号召你们出征，你们当去征战。”光复麦加那天，使者穆罕默德还说：“这座城自创造天地之日起，安拉就将其定为禁地。它因安拉的神圣而成为禁地，直至末日。我以前的任何人，都未允许在这里战斗，对我也只是允许了短暂几个时辰①。它因安拉的神圣而成为禁地，直至末日。不能砍伐这里的树木，不能惊扰这里的禽兽，不能捡拾这里的遗物——只有寻觅者例外，也不能收割这里的青草。”

这时，阿巴斯说：“安拉的使者啊！雄刈萱草能否例外·因为手艺人需要，盖房子也离不开。”使者穆罕默德说：“只有雄刈萱草除外。”

③ “奋斗”，指为传播和发展伊斯兰而进行的各种努力和战斗；“举意”，指树立造福社会和弘扬人类美德的决心。

① 指光复麦加城的那天日出到午后的大半天时间。

[412] 艾布·舒莱赫传述：我对派军队到麦加的阿穆尔·本·赛义德②说：“官长啊！请允许我向你谈谈使者穆罕默德曾经讲过的一段话。那是在光复麦加的第二天，我亲耳听闻、心中牢记、亲眼目睹使者穆罕默德在赞颂安拉后，说：‘麦加是安拉而不是人们定为禁地的，所以凡是信仰安拉和末日的人都不许在这里杀人流血，不许砍伐其中的草木。倘若有人借口安拉使者曾在此进行过战斗而认为可以战斗，那你们当告诉他：安拉只允许自己使者，而未允许你们。安拉只允许我在此战斗短暂时间，但是今天，麦加的神圣性确已恢复得与往昔一样。请在场的人传述给不在场的人。’”

这时，有人问艾布·舒莱赫：“阿穆尔对你说了什么？”他说：“阿穆尔回答：‘对此，我比你更知道，艾布·舒莱赫！禁地不会庇护任何作恶者、任何杀人魔和任何盗窃犯。’”

[413] 艾布·胡莱勒传述：安拉援助使者穆罕默德光复麦加后，使者穆罕默德站在人群中间，赞颂安拉后，说：“安拉确曾阻止象军②入侵麦加，而他的使者和众穆民来管理它。对我之前的任何人、对我之后的任何人，都不允许在这里战斗。对我只允许了短暂的时间。这里的禽兽不能惊扰，树木不能砍伐，失物不能捡取——只有寻觅者除外。受害者的家属有两种选择：要么索取赎金，要么提出偿命。”

这时，阿巴斯说：“雄刈萱草能否例外·安拉的使者！因为我们打坟建房都需要它。”使者穆罕默德说：“雄刈萱草

可以除外。”有位名叫艾布·沙赫的也门人站起来说：“安拉的使者!请你们为我写下这段话。”使者穆罕默德说：“你们为艾布·沙赫写下这段话吧。”

本段圣训传述者之一沃立德·本·穆斯林说，我问奥札尔·阿布杜·拉赫曼④：“他所说的‘你们为我写下来，安拉的使者!’是指什么？”奥札尔回答：“是指他从使者穆罕默德上听到的这次宣讲。”

② 指阿姆尔?’本·赛义德前往麦加同自称哈里发的伊本·祖拜尔作战。

③ 公元 570 年也门君主阿布拉罕在阿比西尼亚(今埃塞俄比亚)的支持下，统率一支以大象为前导的庞大军队侵犯麦加妄图捣毁克尔白天房，将半岛宗教中心由麦加转移到也门，史学家称这支军队为“象军”。该侵略军兵临麦加城下，阿布杜·穆泰里布出城与阿布拉罕进行谈判，要求他放弃捣毁克尔白的罪恶计划，甚至不惜以奉献麦加地区三分之一的财物作为代价，但均遭拒绝。正当阿布杜·穆泰里布组织全城居民向山中转移，象军冲入麦加直奔克尔白之时，天空中突然飞来无数鸟雀，遮天蔽地，每只鸟衔着一块石头，俯冲而下将石块暴雨般地抛射在象军头上，象军被打得头破血流，尸横遍野。阿布拉罕率残兵逃往也门萨那后不久便一命呜呼。阿拉伯人为纪念这一历史事件，遂称 570 年为象年，并以该年作为一种纪年号。阿布拉罕失败的历史事件，

为阿拉伯人的兴旺开创了先河。特别是由于未来的使者穆罕默德恰于这一年诞生，因而该年即成为复兴之年。《古兰经》第 105 章记载了象军惨遭毁灭的情景，旨在以此劝慰处于麦加古莱什多神教势力打击和迫害的使者穆罕默德和早期穆斯林，勉励他们要树立必胜的坚定信念。

④ 奥札尔·阿布杜·拉赫曼(伊历 88—157 年)，著名伊斯兰教法学家，诞生在巴勒贝克城。

[414] 艾布·胡莱勒传述：光复麦加那年，为抵偿自己的受害者，胡札尔⑤杀死了一名白尼·莱斯人。使者穆罕默德得悉此事，便乘骑前来作了宣讲。使者穆罕默德说：“安拉确曾阻止象军入侵麦加，又让他的使者和众穆民来管理它。大家要知道：对我之前的任何人、对我之后的任何人，都不允许在这里战斗。对我也只是允许了短暂的时间。大家要知道：此时此刻，它确为禁地，不能打落树叶，不能砍伐草木，不能捡拾遗物——只有寻觅者除外。受害者的家属有两种选择：要么索取赎金，要么提出偿命。”

这时，有位名叫艾布·沙赫的也门人上前说：“请你为我写下这段话，安拉的使者！”使者穆罕默德说：“你们为我艾布·沙赫写下这段话吧。”

又有位古莱什人说：“能否将雄刈萱草除外·因为我们盖房打坟都需要它。”使者穆罕默德说：“雄刈萱草可以除外。”

⑤ 胡札尔，埃兹迪部落一支族名，约公元3世纪也门著名的马里布堤坝倒塌后，移民北方定居。

第八十二节 禁止佩带兵器进入麦加

[415] 艾奈斯·本·马立克传述：光复那年，使者穆罕默德穿戴甲冑进入麦加。刚卸下甲冑，有人来报：“伊本·赫托莱①拽着天房帷幔不放，如何处之？”使者穆罕默德说：“将其严惩！”

① 此人曾经杀害过一位穆斯林，并且时常诽谤使者穆罕默德和穆斯林大众。

[416] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“你们任何人都不能佩带兵器进入麦加。”

第八十三节 未受戒可以进入麦加

[417] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：光复那天，使者穆罕默德戴着黑色缠头进入麦加，未曾受戒。

[418] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：光复那天，使者穆罕默德进入麦加时戴着黑色缠头。

[419] 阿穆尔·本·侯莱斯传述：使者穆罕默德向人们宣讲时戴着黑色缠头。

[420] 阿穆尔·本·侯莱斯传述：我记得使者穆罕默德

站在讲坛上，戴着黑色缠头，将穗子垂在肩头之间。

第八十四节 麦地那的贵重，使者穆罕默德为之祈福以及麦地那为禁地，禁止在那里狩猎砍伐

[421] 伊本·宰德传述：使者穆罕默德说：“先知伊布拉欣将麦加定为禁地，并为它祈福；我像先知伊布拉欣那样将麦地那定为禁地，并为它的升斗祈福，双倍于先知伊布拉欣曾为麦加居民的祈福。”

[422] 拉菲尔·本·赫迪赞传述：使者穆罕默德说：“先知伊布拉欣将麦加定为禁地，我将麦地那两熔岩地之间的地带定为禁地。”

[423] 纳菲尔·本·朱拜尔②传述：麦尔旺·本·哈克姆向人们宣讲时提及麦加、麦加居民和麦加的神圣，未提及麦地那、麦地那居民和麦地那的神圣。这时，拉菲尔·本·赫迪赞呼唤麦尔旺说：“我怎么听你提及麦加、麦加居民和麦加的神圣，而未提及麦地那、麦地那居民和麦地那的神圣。安拉的使者确已将麦地那两熔岩地之间的地带定为禁地。那在我们这里记录在赫拉尼③皮革上，若你意欲，我读给你听。”麦尔旺沉默不语，紧接着又说：“我确已听到了这些。”

② 纳菲尔·本·朱拜尔，全名纳菲尔·本·朱拜尔·本·穆图仪姆，生卒年份及其事迹不详，麦加古莱什人，使者穆罕默德再传弟子。

③ 赫拉尼，大马士革附近一古镇名，曾经盛产皮革。

[424] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“先知伊布拉欣将麦加定为禁地，我将麦地那两熔岩地之间的地带定为禁地，不能砍伐它的树木，不能猎捕它的禽兽。”

[425] 赛尔德·本·艾布·宛夏斯传述：使者穆罕默德说：“我将麦地那两熔岩地之间的地带定为禁地，不能砍伐它的树木，不能猎捕它的禽兽。麦地那于他们更好，假若他们知道。谁离麦地那而去，安拉定让更优秀者替代；谁克服麦地那的清苦，我将在复生日为他说情见证。”

[426] 赛尔德·本·艾布·宛夏斯传述：使者穆罕默德说：“谁图谋算计麦地那居民，安拉必会使之融化，就像铅和盐在水中溶化一般。”

[427] 阿米尔·本·赛尔德传述：赛尔德·本·艾布·宛夏斯乘骑前往他在阿吉格①的宅第，发现一名仆人砍伐树木，便没收了衣物。赛尔德返回后，那名仆人的主人前来要求将没收的衣物退还他们仆人。赛尔德说：“祈求安拉保佑，我不会退还使者穆罕默德赐予我的任何赠品！”结果，赛尔德拒绝退还他们。

① 阿吉格，地名，位于麦地那附近，该地有水源和椰枣。

[428] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德曾对艾

布·塔里哈说：“请你为我找个少年来侍奉。”于是，艾布·塔里哈将我捎在后面来到使者穆罕默德处。自那以后，使者穆罕默德每次下驼休息，我都精心侍奉。一次，使者穆罕默德返回麦地那，看到吴侯德时，说：“这座山，它爱我们，我们也爱它。”快到麦地那时，使者穆罕默德说：“主啊！我将麦地那两山之间的地带②定为禁地，就像先知伊布拉欣曾将麦加定为禁地一样。主啊！求你在他们的升和斗中赐福麦地那人吧！”

② 两山之间的地带，指麦地那南北的埃勒山和骚勒山。

[429] 阿绥姆·本·苏莱曼传述：我问艾奈斯·本·马立克：“使者穆罕默德曾将麦地那定为禁地吗？”艾奈斯回答：“是的，使者穆罕默德将某某地到某某地之间的地带定为禁地。所以，谁在禁地制造某一事端，或窝藏某一肇事者，谁将遭到安拉、众天使和全人类的诅咒，在复生日，安拉不接受他的任何功课。”

[430] 阿绥姆·本·苏莱曼传述：我问艾奈斯·本·马立克：“使者穆罕默德曾将麦地那定为禁地吗？”艾奈斯回答：“是的，麦地那是禁地，它的树木不能砍伐。谁那样做，他将遭到安拉、众天使和全人类的诅咒。”

[431] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德曾祈祷说：“安拉啊！求你赐福麦地那人的米克雅勒③，求你赐福麦地那人的沙阿，求你赐福麦地那人的莫德。”

③ 米克雅勒，阿拉伯容器名。

[432] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德曾祈祷说：“安拉啊！求你赐予麦地那双倍于麦加的吉祥。”

[433] 伊布拉欣·泰米自其父传述：阿里曾向我们宣讲说：“除了安拉的经典和这张纸上(当时阿里佩带宝剑，剑鞘上挂着一张纸)所写的之外，谁妄称我们这里还有只供我们诵读的典籍，那他确已撒谎了。”阿里打开那张纸，只见上面写着作为抵偿的骆驼年龄④和各种需要抵偿的创伤，还写有：“使者穆罕默德说：‘麦地那从埃勒⑤至骚勒之间皆为禁地。谁在这里制造某一事端，或窝藏某一肇事者，谁将遭到安拉、众天使和全人类的诅咒，安拉在复生日不接受他的任何功课。’”还写有：“穆斯林的保护是同一的，他们中的最卑微者也享有此项权利。谁破坏穆斯林的保护，谁将遭到安拉、众天使和全人类的诅咒，安拉在复生日不接受他的任何功课。谁冒认他人为父亲，谁佯称他人为主人，谁将遭到安拉、众天使和全人类的诅咒。”

④ 囚杀人有故意杀、错杀、半故意杀的不同，为之抵偿的骆驼年龄随之不同。

⑤ 埃勒，麦地那南部一山名。骚勒，指麦地那北部的吴侯德山。埃勒至骚勒，确定了当时麦地那禁地的南北界限而上述圣训“两熔岩地之间的地带”，则确定了麦地那禁地的东西界限。

[434] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“麦地那是禁地，谁在这里制造某一事端，或窝藏某一肇事者，谁将遭到安拉、众天使和全人类的诅咒，在复生日，他的任何功课不蒙接受。”

[435] 艾布·胡莱勒传述：假若我看到羚羊在麦地那吃草，我不会惊扰它的。因为使者穆罕默德曾说：“麦地那两块熔岩地之间的地带都是禁地。”

[436] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德将麦地那两块熔岩地之间的地带定为禁地。所以，假若我在麦地那两块熔岩地之间的地带发现羚羊，我不会惊扰它。使者穆罕默德规定麦地那周围十二米哩为禁地。

[437] 艾布·胡莱勒传述：曾经人们看到第一棵成熟的果子，便摘来送给使者穆罕默德。使者穆罕默德接过去，祈祷说：“主啊！求你赐福于我们的果实，赐福于我们的麦地那，赐福于我们的沙阿，赐福于我们的莫德。主啊！伊布拉欣是你的仆人，你的挚友，你的先知；我也是你的仆人，你的先知。他为麦加向你祈祷，我为麦地那向你祈祷类似他为麦加向你的祈祷，并且祈祷增加一倍。”然后，使者穆罕默德叫来最小的一个孩子，将那果子给他。

[438] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德曾经有人给他送来第一颗成熟的果子时，便祈祷说：“主啊！求你赐福我们的麦地那、我们的果实、我们的莫德和我们的沙阿，双倍的

吉祥。”然后将果子给予跟前最小的孩子。

第八十五节 鼓励居住麦地那忍受那里的困难

[439] 麦赫里亚^①传述：他们曾在麦地那生活困苦，他便来对艾布·赛义德·胡德里说：“我人口多，生活困苦，想搬家到某个乡村。”艾布·赛义德说：“你不要这样做，你就住在麦地那吧！我们曾随使者穆罕默德外出，抵达欧斯凡时，在那里住了几夜，便有人说：‘誓以安拉！我们呆在这里毫无意义，而且家里没有男人，我们很不放心。’使者穆罕默德听到后说：‘你们说的那番话我都听到了，究竟是怎么回事。誓以我的生命在其掌握的安拉！我真想下令备好我的骆驼后不再解鞍，直至回到麦地那。’接着又祈祷说：‘主啊！先知伊布拉欣将麦加定为禁地，我将麦地那两山隘之间的地带定为禁地。在这里不能杀人流血，不能携带兵器，不能砍伐草木——只有饲料除外。主啊！求你赐福我们的麦地那；主啊！求你赐福我们的沙阿；主啊！求你赐福我们的莫德；主啊！求你赐予双倍的吉福。誓以我的生命在其掌握的安拉！麦地那的每个路口都有两位天使防守，直至你们回到麦地那。现在你们启程吧！’于是，我们启程，向麦地那进发。誓以安拉！我们回到麦地那，刚卸下行李，阿布杜拉·本·俄图法尼部族便来袭击。但是，在我们回来之前，麦地那居民没有受到过任何侵扰。”

① 麦赫里亚，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德

再传弟子，艾布·赛义德的释奴。

[440] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德曾经祈祷说：“安拉啊！求你赐福我们的沙阿和莫德，求你赐予双倍的吉福。”

[441] 麦赫里亚传述：他在哈尔那些天②来见艾布·赛义德，商议离开麦地那。他告诉艾布·赛义德说麦地那物价昂贵，他家里人口又多，无法忍受麦地那的艰难困苦。艾布·赛义德对他说：“你真可怜！我不会建议让你离开麦地那。我听使者穆罕默德曾说：‘谁忍受困苦而归真在麦地那，我将在复生日为他说情见证，只要他是穆斯林。’”

② 哈尔那些天，指伊斯兰教历 63 年发生的那次著名事件，麦地那人驱逐了耶吉德·本·穆阿威叶在麦地那委任的总督奥斯曼·本·穆罕默德·本·艾布·苏福扬和在麦地那的所有伍麦叶人及其释奴。

[442] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德说：“我将麦地那两熔岩地之间的地带定为禁地，就像先知伊布拉欣将麦加定为禁地一样。”

曾经我们有人手里抓着鸟儿让艾布·赛义德给逮住，艾布·赛义德从那人手中夺过去将鸟儿放飞了。

[443] 赛海里·本·侯奈夫传述：使者穆罕默德曾经用手指着麦地那说：“它确是安宁的禁地。”

[444] 圣妻阿依莎传述：我们刚到麦地那时瘟疫流行，艾布·白克尔和毕莱里都得了病。使者穆罕默德看到门弟子们患病，便祈祷说：“安拉啊！求你让我们热爱麦地那，就像你让我们热爱麦加那样，或者你让我们爱得更深；求你为我们赐福它的沙阿和莫德，求你将这里的热病转移到朱赫法①吧。”

① 朱赫法，一重镇名，距麦加约八十二米哩，当时犹太人居住在那里。现为沙姆人朝覲的戒关。

[445] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“凡是忍受了麦地那困苦的人，我将为他在复生日说情见证。”

[446] 优赫尼斯②传述：菲特奈期间③，有次他正在伊本·欧麦尔那里坐着，他的一名女释奴前来向他道安，说：“我想离开这里，艾布·阿布杜·拉赫曼！光阴越过越难了。”伊本·欧麦尔对她说：“你先坐下吧，傻瓜！因为我听使者穆罕默德曾说：‘谁忍受麦地那的艰难困苦，我将在复生日为他说情见证。’”

② 优赫尼斯，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德再传弟子，伊本·祖拜尔的释奴。

③ 即耶吉德·本·穆阿威叶继任哈里发期间发生的那次哈尔事件。

[447] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“谁忍受

了麦地那的艰难困苦，我将在复生日为他说情见证。”

[448] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“我的稳麦当中凡是忍受了麦地那艰难困苦的人，复生日我将是他的说情者、见证者。”

第八十六节 瘟疫、旦札里不入麦地那

[449] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“麦地那各个路口均有天使防守，瘟疫、旦札里不能侵入。”

[450] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“旦札里将从东方出世，目标是麦地那，抵达吴侯德山时，天使们将其面孔转到沙姆方向，让到那里去丧命。”

第八十七节 麦地那将淘汰渣滓

[451] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“人们将要经历那样一个时代，有人号召自己堂兄亲戚离开麦地那，说：‘我们都到繁华的地方吧！’其实，麦地那对他们是最好的，假若他们知道。誓以我的生命在其掌握的安拉！他们之中谁离麦地那而去，安拉定会让更优秀者替代。真的，麦地那确像熔炉，它能清除残渣。复生日不来临，直到麦地那驱除残渣，犹若熔炉清除铁锈。’”

[452] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“我奉命迁徙到那样一个重镇①，它将统辖各个地区。他们称它为叶

斯里布，其实它才是真正的城市。它将驱除人中残渣，宛若熔炉清除铁锈一般。”

①这里指麦地那，意为“真正的城市”。

[453] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：有个游牧人向使者穆罕默德宣誓信奉伊斯兰，不久患上了麦地那的一种热病，便来见使者穆罕默德，说：“穆罕默德啊！你解除我的誓约吧。”使者穆罕默德未答应。之后又来见使者穆罕默德，说：“你解除我的誓约吧。”使者穆罕默德仍未答应。那个游牧人出走后，使者穆罕默德说：“麦地那确像一座熔炉，驱除残渣，炼出精华。”

[454] 宰德·本·萨比特传述：使者穆罕默德说：“麦地那是一块净土，它能驱除残渣，就像火能排除银子的杂质一样。”

[455] 贾比尔·本·赛姆尔传述：使者穆罕默德说：“安拉将麦地那称为‘塔白’——清净之城。”

[456] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“谁图谋算计麦地那居民，安拉定会使之融化，就像盐在水中溶化似的。”

[457] 赛尔德·本·艾布·宛夏斯传述：使者穆罕默德说：“谁图谋算计麦地那居民，安拉定会使之融化，就像盐在水中溶化似的。”

[458] 赛尔德·本·马立克②传述：使者穆罕默德说：“谁图谋算计麦地那居民，安拉定会使之融化，就像盐在水中溶化似的。”

②赛尔德·本·马立克，即赛尔德·本·艾布·宛夏斯。

[459] 艾布·胡莱勒和赛尔德·本·艾布·宛夏斯传述：使者穆罕默德曾祈祷说：“主啊！求你为麦地那居民赐福他们的莫德吧。谁图谋算计麦地那居民，安拉定会使之融化，就像盐在水中溶化一般。”

第八十八节 鼓励人们在各国光复时仍然居住麦地那

[460] 苏福扬·本·艾布·祖海尔③传述：使者穆罕默德说：“沙姆光复后，有伙人急切地带着自己家人从麦地那离开，其实麦地那对他们是最好的，假若他们知道；也门光复后，又有伙人急切地带着自己家人从麦地那离开，其实麦地那对他们是最好的，假若他们知道；伊拉克光复后，再有伙人急切地带着自己家人从麦地那离开，其实麦地那对他们是最好的，假若他们知道。”

③苏福扬·本·艾布·祖海尔，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德门弟子，埃兹迪部落谢努埃族人。

[461] 苏福扬·本·艾布·祖海尔传述：使者穆罕默德说：“也门光复后，有伙人带着自己家人和随从急切地来了，

其实麦地那对他们是最好的，假若他们知道；沙姆光复后，有伙人带着自己家人和随从急切地来了，其实麦地那对他们是最好的，假若他们知道；伊拉克光复后，有伙人带着自己家人和随从急切地来了，其实麦地那对他们是最好的，假若他们知道。”

[462] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“尽管麦地那拥有诸多优越④，它的居民还是将要离它而去，而留给觅食者(指飞禽和走兽)来居住。”

④指麦地那的尊贵和麦地那的气候、房屋建筑及丰富优质的农产品。

[463] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“他们将要离开优美的麦地那，只有觅食的飞禽走兽光临。后来，穆宰纳部落两个牧人从家里出来，吆喝着自己羊群意欲到麦地那，结果发现麦地那荒无人烟。当他俩走到送别的赛尼亚时①，便倒下无常了。”

① 送别的赛尼亚，也译为送别道口，系麦地那城南一高地。古代凡离城去麦加等南部各地之人，均须途经此地，亲友们送行亦到此为止，故名。

第八十九节 使者穆罕默德陵寝②和讲坛之间是天堂中的花园

② 使者穆罕默德陵寝，亦称先知之室，坐落在麦地那

圣寺内。使者穆罕默德在 632 年 6 月 8 日(伊斯兰教历 10 年 3 月 12 日)因病归真在麦地那，根据艾布·白克尔传达的使者穆罕默德生前遗愿，应掩埋在使者穆罕默德归真之处，故圣门弟子们及眷属们挪开使者穆罕默德卧床，原地掘土挖坟。当天夜间，由使者穆罕默德眷属及门弟子代表将遗体下葬。使者穆罕默德生前的卧室即为他的陵墓房，故称为“我的家”。

[464] 阿布杜拉·本·宰德传述：使者穆罕默德说：“我的家和我的讲坛之间是天堂中的一座花园。”

[465] 阿布杜拉·本·宰德传述：使者穆罕默德说：“我的讲坛和我的家之间是天堂中的一座花园。”

[466] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“我的家和我的讲坛之间是天堂中的一座花园，我的讲坛就在我的仙池上边。”

第九十节 吴侯德是一座可爱的山

[467] 艾布·侯迈德传述：我们曾随使者穆罕默德参加泰布克战役。战役结束我们返回，途经瓦迪·古拉^③时，使者穆罕默德说：“我要加速行进，你们之中谁愿随我加速行进就快些走，谁愿停留就让他停留吧。”于是，我们都启程了。快到麦地那时，使者穆罕默德说：“这是塔白!这是吴侯德!这座山它爱我们，我们也爱它。”

③ 瓦迪·古拉，山谷名，位于麦地那和沙姆之间，在

麦地那的行政管辖范围。

[468] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“吴侯德这座山，它爱我们，我们也爱它。”

[469] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德凝视着吴侯德说：“吴侯德这座山，它爱我们，我们也爱它。”

第九十一节 在麦加和麦地那两圣寺礼拜的贵重

[470] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“在我的这座寺内礼一番拜，贵过在其他寺内礼一千番拜，麦加禁寺除外。”

[471] 艾布·赛莱玛·本·阿布杜·拉赫曼和艾布·阿布杜拉传述：艾布·胡莱勒说：“在圣寺礼一番拜，贵过在其他寺礼一千番拜，麦加禁地除外。因为安拉的使者是最后一位先知，圣寺是最后的一座清真寺。”

[472] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“我是最后一位先知，我的这座寺是最后一座清真寺。”

[473] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“在我的这座寺内礼一番拜，贵过在其他寺内礼一千番拜，只有禁寺除外。”

[474] 伊本·阿巴斯传述：有位妇女患病后说：“如果安拉使我恢复健康，我一定外出到耶路撒冷礼拜。”后来，

那位妇女病情痊愈，备好行装意欲外出时，来向圣妻梅姆娜辞行，并告诉了这件事。梅姆娜说：“你坐下来，把你准备的食物吃了，就在圣寺礼拜。因为我听使者穆罕默德曾说：‘在圣寺礼一番拜，贵过在其他寺礼一千番拜，只有克尔白禁寺除外。’”

第九十二节 只有三座寺值得远行去朝

[475] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“只有三座寺值得远行去朝：我的这座寺、禁寺和远寺①。”

① 远寺即阿克萨清真寺，在《古兰经》和本段圣训中所说的远寺是指耶路撒冷的圣殿教堂，后来的阿克萨清真寺是公元709年在此教堂残存的基础上建成的。经历代翻修，现存的规模是公元10世纪阿巴斯王朝改建后的遗迹。

[476] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“只能出门去朝三座寺：克尔白禁寺、我的这座寺和伊利亚(即耶路撒冷)远寺②。”

② 意为除这三座圣寺外，天下所有清真寺在回赐上是平等的，出门远行去朝在伊斯兰沙里亚侯昆上徒劳无益而且是违背经训的。

第九十三节 以敬畏为地基的清真寺是圣寺

[477] 艾布·赛莱玛·本·阿布杜·拉赫曼传述：阿布

杜·拉赫曼·本·艾布·赛义德从我那里经过时，我问他：“你听你父亲关于‘以敬畏为地基(《古兰经》9: 108)的那座寺’是怎么说的？”他回答：“我父亲说他曾到使者穆罕默德的一位妻室房间见使者穆罕默德，说：‘安拉的使者啊！以敬畏为地基的清真寺是指这两座寺(圣寺和库巴寺)的哪一座？’使者穆罕默德抓起一把石子扔在地上，说：‘它就是指你们的这座清真寺(即圣寺)。’”

于是，我说：“我见证：我也听你父亲这样说过。”

第九十四节 库巴寺^③以及在其中礼拜的贵重

③ 库巴寺，位于麦地那圣寺西南约3公里处，因附近一水井名“库巴”而得名，为伊斯兰历史上第一座以敬畏安拉之名义而建的清真寺。公元622年，使者穆罕默德从麦加迁徙麦地那，在进城之前，曾在库巴镇住过4天。其间，使者穆罕默德曾为修建库巴清真寺奠基，并亲自参加劳动。

[478] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德经常访问库巴，有时乘骑，有时步行。

[479] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德经常访问库巴寺，有时乘骑，有时步行，并且在里面做两拜副功。

[480] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德曾经乘骑或徒步来到库巴。

[481] 伊本·迪纳尔传述：伊本·欧麦尔曾在每个周六来到库巴，并且说：“我看到使者穆罕默德每个周六都来库巴。”

[482] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德曾经每个周六都来库巴，有时乘骑，有时步行。

伊本·迪纳尔说：“伊本·欧麦尔也曾这样做。”

第十八章 婚姻

[译者按] 《古兰经》三十章二十一节昭示：“他的一种迹象是：他从你们的同类中为你们创造配偶，以便你们依恋她们，并且使你们互相爱悦，互相怜恤。对于能思维的民众，此中确有许多迹象。”婚姻，阿拉伯语“尼卡赫”一词的意译，伊斯兰将其提升到主命圣行的高度，认为是父母对儿女所负有的重要责任，而且把婚姻作为接近安拉的一种功修。伊斯兰反对独身主义，反对非婚同居及其私通乱伦行径，提倡男女健康合法的婚姻，主张男大当婚女大当嫁，认为婚姻不只是男女双方进行的一种结合，而且是一个人对自已、家庭、社会、人类生存延续负有责任的重要行为，也是一个穆斯林遵循主命履行使者穆罕默德教诲的具体表现。而且伊斯兰教法根据经训明确规定了夫妻双方所享有的权利和应尽的义务，同时要求丈夫宜当呵护宽容自己妻子，妻子应当尊重顺从自己丈夫，禁止夫妻在日常生活中遇到困难或挫折动辄将离婚挂在嘴上，说出一些伤害心灵和感情的话语。要求

男女双方成婚之后，积极孝敬四重父母，重视教育训导自己儿女。本章圣训从择偶标准、夫妻和睦、各尽其责等诸多方面作了详尽阐述，而且使者穆罕默德在圣训中特别要求作为穆斯林在婚姻这件直接关系到家庭基础繁衍子孙后代的大事上，男女双方一定要将教门放在诸多条件之首先来考虑。

第一节 鼓励结婚

第二节 见到妇女心中起意者宜当回到自己妻子身边与之亲昵

第三节 临时婚姻②得到允许之后又被彻底禁止

第四节 禁止将一女子与其姑母或姨母同时婚娶

第五节 禁止受戒者结婚和求婚

第六节 禁止在自己弟兄的求婚之上求婚，除非对方同意或放弃

第七节 禁止换婚

第八节 必须履行婚姻中的条件

第九节 婚姻大事必须征得女儿同意

第十节 父亲可以做主出嫁幼女

第十一节 在闪瓦里月订婚结婚属于可嘉

- 第十二节 相亲属于可嘉
- 第十三节 娶妻必须交纳聘金
- 第十四节 释放婢女并娶之为妻的可贵
- 第十五节 使者穆罕默德迎娶宰娜白,设置帷幕和规定婚宴
- 第十六节 宜当应答邀请
- 第十七节 三休妇女不得与原来丈夫复婚
- 第十八节 同房时的嘟啊
- 第十九节 夫妻交接不限于一种姿势
- 第二十节 禁止妻子与丈夫分床
- 第二十一节 禁止泄露妻子秘密
- 第二十二节 尔兹里
- 第二十三节 禁止亲近女俘
- 第二十四节 基莱特
- 第一节 鼓励结婚

[1] 阿利格迈·本·艾布·阿利格迈传述:我曾在米那陪同伊本·麦斯欧德散步时,碰见奥斯曼·本·阿凡,伊本·麦

斯欧德便站着和奥斯曼交谈。奥斯曼说：“艾布·阿布杜·拉赫曼！我们是否给你找位少女，或许她使你回忆起你曾经具有的青春活力？”伊本·麦斯欧德说：“如果你这样说的话，使者穆罕默德确曾对我们说：‘青年人啊！你们谁有能力，就让他结婚，因为结婚能以降低视线，保持贞操；没有能力的人，就让他坚持封斋，因为封斋能以抑制情欲。’”

[2] 阿利格迈·本·艾布·阿利格迈传述：我陪伊本·麦斯欧德散步时碰见奥斯曼·本·阿凡，奥斯曼说：“跟我来，艾布·阿布杜·拉赫曼！”奥斯曼要求和伊本·麦斯欧德单独交谈，伊本·麦斯欧德认为无此必要，便对我说：“你过来吧，阿利格迈！”我走近时，奥斯曼对伊本·麦斯欧德说：“我们是否给你找位少女，艾布·阿布杜·拉赫曼！或许她使你回忆起你曾经具有的青春活力？”伊本·麦斯欧德说：“如果你这样说的话……”

[3] 伊本·麦斯欧德传述：使者穆罕默德对我们说：“青年人啊！你们谁有能力，就让他结婚，因为结婚能以降低视线，保持贞操；没有能力的人，就让他坚持封斋，因为封斋能以抑制情欲。”

[4] 阿布杜·拉赫曼·本·耶吉德传述：我和伯父阿利格迈·本·艾布·阿利格迈、埃斯沃德·本·希莱里拜访伊本·麦斯欧德，当时我还年轻，他讲述那段圣训，我认为他是为我而讲的。

[5] 阿布杜·拉赫曼·本·耶吉德传述：我们拜访伊本·麦斯欧德，当时我最年轻，我回去立即结了婚。

[6] 艾奈斯·本·马立克传述：几位圣门弟子关于使者穆罕默德在私下的功课请教圣妻们，之后其中一个说：“我不娶妻。”另一个说：“我不吃肉。”又一个说：“我不在床上睡觉。”使者穆罕默德赞颂安拉后，说：“这些人为什么那样说话·我礼拜也睡觉，封斋也开斋，我还迎娶妻室。谁违背我的逊奈，谁就不是我的稳麦。”

[7] 赛尔德·本·艾布·宛戛斯传述：使者穆罕默德驳斥了奥斯曼·本·麦兹欧尼^①过独身生活的思想。假若允许那样做，那我们都会阉割。

[8] 赛尔德·本·艾布·宛戛斯传述：奥斯曼·本·麦兹欧尼过独身生活的想法被驳斥了，假若允许那样做，我们都会阉割。

[9] 赛尔德·本·艾布·宛戛斯传述：奥斯曼·本·麦兹欧尼意欲过独身生活，使者穆罕默德禁止了。假若允许他那样做，我们就都阉割了。

第二节 见到妇女心中起意者宜当回到自己妻子身边与之亲昵

[10] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德见一妇女后，回到圣妻宰娜白身边，她正鞣皮。与之亲昵后，出

来见门弟子们，说：“女人在恶魔的外貌下迎面走来，在恶魔的背影下转身离去。如果谁见重某一女人，就让他回到自己妻子身边，这能转变他的念头。”

[11] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“如果你们谁让一女人吸引，倾心思虑，就让他回到自己妻子身边与之亲昵，因为这能转变他的念头。”

第三节 临时婚姻②得到允许之后又被彻底禁止

[12] 盖斯传述：伊本·麦斯欧德说，我们曾随使者穆罕默德出征，都不携带妻室。大家议论说：“我们能否进行阉割？”结果，使者穆罕默德禁止了我们。后来，使者穆罕默德允许我们用衣服作聘礼和女人缔结临时婚姻。接着，伊本·麦斯欧德诵读了这节经文：

“穆民大众啊！安拉已准许你们享受的佳美食物，你们不要把它当作禁物，你们不要过分。安拉的确不喜爱过分的人。”——（《古兰经》5：87）

[13] 伊本·麦斯欧德传述：我们当时都还年轻，便说：“安拉的使者啊！我们能否进行阉割？”……

① 奥斯曼·本·麦兹欧尼（·—624年），别称艾布·萨义布，麦加古莱什人，最早归信伊斯兰，为当时第十四位穆斯林，使者穆罕默德门弟子。曾迁徙两次，参加了白德尔及其后的历次战役，蒙昧时代就自己禁酒，有阿拉伯贤士之称，

为麦地那归真的第一位迁士。一生教门虔诚纯真，归真后使者穆罕默德亲吻其面庞，掩埋在圣寺旁的白吉尔墓地。

② “临时婚姻”阿拉伯语“穆特尔”一词的意译，曾流行于阿拉伯社会的男女公开的性行为方式。据伊本·阿巴斯说，当时习惯为：男子出外到异乡，人地两生，可与当地一女子达成临时婚约，在该地逗留期间结为夫妻。男子离开该地，此婚姻即告结束。伊斯兰复兴初期，婚姻制度尚未确立，曾延续此习惯，允许出征在外将士以一定的彩礼与当地女人结成此类婚约，以防私通。628年海巴尔之战时，使者穆罕默德曾禁止此种婚姻。630年奥塔斯之战时，又允许三日临时婚姻。此后，临时婚姻被绝对禁止。显然，临时婚姻是一种在特殊情况下照顾青年将士久离妻室情绪和整肃军风的权宜做法。逊尼派各家伊玛目一致主张，临时婚姻已被永远废除。只有什叶派还认为这种婚姻仍可有效。

[14] 贾比尔·本·阿布杜拉和赛莱玛·本·埃克沃尔传述：在一次出征中，使者穆罕默德的传令员出来对我们说：“安拉的使者允许你们缔结临时婚姻。”

[15] 贾比尔·本·阿布杜拉和赛莱玛·本·埃克沃尔传述：使者穆罕默德来见我们，允许我们缔结临时婚姻。

[16] 阿塔仪·本·艾布·勒巴赫传述：贾比尔·本·阿布杜拉抵达麦加副朝，我们到他住所拜访，大家请教了若干问题。最后提到临时婚姻，他说：“是的，我们曾在使者穆

罕默德、艾布·白克尔和欧麦尔时代缔结过临时婚姻。”

[17] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德时代，我们曾用微少的椰枣、面粉作为聘礼缔结临时婚姻，直到欧麦尔由于阿穆尔·本·侯莱斯案件①而将其彻底禁止。

① 阿穆尔·本·侯莱斯案件，即使者穆罕默德著名门弟子阿穆尔·本·侯莱斯曾说的一段话：“假如有人将缔结临时婚姻者带到我这里，不论男女我一定会处以刑律。”

[18] 艾布·奈兹尔传述：我正在贾比尔·本·阿布杜拉处，有人来说：“伊本·阿巴斯和伊本·祖拜尔关于两种穆特尔发生了分歧。”贾比尔说：“在使者穆罕默德时代，这两种我们曾都做过。后来，欧麦尔禁止，我们未再去干。”

[19] 赛莱玛·本·埃克沃尔传述：奥塔斯②那年，使者穆罕默德允许穆特尔三天，接着就将其禁止。

② 奥塔斯，海瓦津部落附近一山谷名。奥塔斯那年(即公元 630 年)，指光复麦加后，与集结在奥塔斯的塔义夫赛吉夫部落和纳季德海瓦津部落的战役。

[20] 赛布尔·朱海尼③传述：使者穆罕默德曾经允许我们缔结穆特尔，我便随一人去阿米尔部族一女人处，她看上去青春妙龄、玉颈修长。我们做了介绍后，她说：“你给我什么？”我回答：“我的斗篷。”我的同伴也回答：“我的斗篷。”同伴的斗篷比我的斗篷好，但我比他年轻。她看同

伴的斗篷时，看上了那件斗篷；当她看我时，又看上了我。最后，她说：“你和你的斗篷满足我了。”我便和她住了三天。后来，使者穆罕默德说：“谁那里有缔结临时婚姻的妇女，就让他将其放走吧。”

③ 赛布尔·朱海尼，全名赛布尔·本·麦尔白德·朱海尼，别称艾布·勒比尔，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德门弟子，居住麦地那。

[21] 赛布尔·朱海尼传述：我随使者穆罕默德参加光复麦加的战役后，在麦加住了十五天。使者穆罕默德允许我们缔结穆特尔，我便和我本族的一人出去。我仪表堂堂，他却相貌不雅。我俩每人带着一件斗篷，我的斗篷旧，他的斗篷新。走到麦加下谷时，我们碰见了一个长颈幼驼似的姑娘，便说：“你能否和我们中间的一位缔结穆特尔？”她说：“你俩给什么？”我们俩人便打开各自的斗篷。这时，她端详我们俩人，同伴发现不正面看他，便说：“他的斗篷旧，我的斗篷新。”结果，她连着说了两三遍：“这个的斗篷还可以！”之后，我和她缔结了穆特尔。我一直没有离开，直到使者穆罕默德将穆特尔列入非法。

[22] 赛布尔·朱海尼传述：他曾伴随使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“人们啊！我曾经允许你们缔结穆特尔。但是，安拉确已将其列入非法，直至末日。所以，谁那里有缔结临时婚姻的妇女，就让他将其放走吧。已经给过她们的东

西，丝毫不得取回。”

[23] 赛布尔·朱海尼传述：我看见使者穆罕默德站在黑石角和天房门中间说：“人们啊!……”

[24] 赛布尔·朱海尼传述：光复那年，进入麦加时使者穆罕默德允许我们缔结穆特尔。随后，还未离开麦加，使者穆罕默德就将其禁止。

[25] 赛布尔·朱海尼传述：光复麦加那年，使者穆罕默德允许门弟子们缔结临时婚姻。于是，我和苏莱姆族一个伙伴出去，碰到阿米尔族一个姑娘，她看上去像峰长颈幼驼。我们向她求婚，并且拿出各自斗篷让看。她仔细端详，看到我比同伴漂亮，但同伴的斗篷比我的斗篷要好。她自己考虑了一下，然后选择了我。她们和我们生活了三天后，使者穆罕默德下令将之全部休离。

[26] 赛布尔·朱海尼传述：光复那天，使者穆罕默德禁止了穆特尔。

[27] 赛布尔·朱海尼传述：光复那天，使者穆罕默德禁止了穆特尔。他曾用两件红色斗篷作聘礼缔结过穆特尔。

[28] 欧勒沃·本·祖拜尔传述：伊本·祖拜尔曾在麦加站着说：“有些人，安拉使他们心盲眼瞎了，他们以穆特尔作出法特瓦。”他是暗示一个人(指伊本·阿巴斯)。于是，那人大声对他说：“你真是头脑简单。誓以我的教门!在敬畏

者的伊玛目时代(指使者穆罕默德时代),穆特尔确实被从事过。”伊本·祖拜尔说:“那你自己试试吧,誓以安拉!如果你干了它,我一定用你的石头将你击毙。”

本段圣训传述者之一伊本·谢哈布说,哈立德·本·穆哈吉尔告诉我,他正在一人处坐着,突然来了一人向他请教穆特尔,他允许了。这时,伊本·艾布·阿穆尔说:“且慢!”他说:“怎么回事·誓以安拉!在敬畏者的伊玛目(指使者穆罕默德)时代,确已这样做过。”伊本·艾布·阿穆尔说:“在伊斯兰初期,这件事对为势所迫的人是特许的,就像自死物、血液和猪肉一样。后来,安拉全美了教门,便将其禁止。”

伊本·谢哈布说,勒比尔·本·赛布尔·朱海尼告诉我,他父亲说:“使者穆罕默德时代,我曾用两件红色斗篷作聘礼,同阿米尔族一个女人缔结了穆特尔。后来,使者穆罕默德禁止我们缔结穆特尔。”

伊本·谢哈布说,我听到勒比尔·本·赛布尔·朱海尼对欧麦尔·本·阿布杜·阿齐兹谈这件事,因为我当时在座。

[29] 赛布尔·朱海尼传述:使者穆罕默德禁止了穆特尔,并且说:“它确系非法,从今天起直至复生日来临。但是,已经给过的东西,丝毫不得取回。”

[30] 阿里传述:海巴尔那天,使者穆罕默德禁止了缔结穆特尔和食用家驴肉。

[31] 穆罕默德·本·阿里传述：阿里对一个人说：“你是陷入了迷途，安拉的使者确已禁止了我们。”

[32] 阿里传述：海巴尔那天，使者穆罕默德禁止了临时婚姻和家驴肉。

[33] 穆罕默德·本·阿里传述：阿里听见伊本·阿巴斯允许穆特尔，便说：“且慢，伊本·阿巴斯！因为使者穆罕默德在海巴尔那天禁止了穆特尔和家驴肉。”

[34] 穆罕默德·本·阿里传述：阿里对伊本·阿巴斯说：“海巴尔那天，使者穆罕默德禁止了缔结临时婚姻和食用家驴肉。”

第四节 禁止将一女子与其姑母或姨母同时婚娶

[35] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“侄女与姑母不能同时嫁一夫，甥女与姨母不能同时嫁一夫①。”

① 伊斯兰教法规定：如果男子同时婚娶一女子与其姑或姨，两桩婚姻均属无效。如果先后婚娶，后者的婚姻无效。

[36] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德禁止四种女人同嫁一夫：侄女与姑母，甥女与姨母。

[37] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“不得在侄女之上娶其姑母，也不得在姨母之上娶其甥女。”

[38]艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德禁止将一女子与其姑母同时婚娶，将一女子与其姨母同时婚娶。

[39] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德禁止将一女子与其姑母或姨母同时婚娶。

[40] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“任何人不宜在其弟兄的求婚之上求婚；任何人不宜在其弟兄的讨价之上讨价；任何女人不宜要求休离她的姐妹，而倒进她的盘子。让她另择佳婿吧，她会得到安拉为她前定的良缘①。”

① 根据上述圣训，伊斯兰沙里亚严厉禁止第三者插足而破坏他人婚姻，此事断然非法。

[41] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德禁止将一女子与其姑母或姨母同时婚娶；禁止某一女子要求休离自己姐妹，而倒进自己盘子，因为安拉会赐她良缘的。

[42] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德禁止将一女子与其姑母同时婚娶，将一女子与其姨母同时婚娶。

第五节 禁止受戒者结婚和求婚

[43] 努拜赫·本·沃海布传述：欧麦尔·本·欧拜顿拉意欲将谢义白·本·朱拜尔的女儿许配塔里哈·本·欧麦尔，派人邀请时为朝覲艾米尔(即朝覲团团长)的艾巴尼·本·奥斯曼②莅临。艾巴尼回答，我听父亲奥斯曼讲使

者穆罕默德曾说：“受戒者不宜结婚、不宜主婚、不宜求婚。”

② 艾巴尼·本·奥斯曼，全名艾巴尼·本·奥斯曼·本·阿凡，第三位哈里发奥斯曼之子，使者穆罕默德再传弟子，耶吉德·本·阿布杜·麦立克时期在麦地那归真。

[44] 努拜赫·本·沃海布传述：欧麦尔·本·欧拜顿拉为自己儿子向谢义白·本·朱拜尔的女儿求婚，派我邀请主持朝觐的艾巴尼·本·奥斯曼。艾巴尼说：“真的，我认为他是个游牧人！受戒者是不能结婚、不能主婚的。这是奥斯曼自使者穆罕默德传述我们的。”

[45] 奥斯曼传述：使者穆罕默德说：“受戒者不宜结婚、不宜主婚、不宜求婚。”

[46] 奥斯曼传述：使者穆罕默德说：“受戒者不宜结婚、不宜求婚。”

[47] 努拜赫·本·沃海布传述：朝觐期间，欧麦尔·本·欧拜顿拉想让自己儿子同谢义白·本·朱拜尔的女儿泰丽哈成婚，艾巴尼·本·奥斯曼时为朝觐艾米尔，便派人到艾巴尼处说：“我想让儿子同泰丽哈成婚，希望你能参加。”艾巴尼说：“真的，我看你真是个粗野的伊拉克人！我听奥斯曼讲使者穆罕默德曾说：‘受戒者不宜结婚。’”

[48] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德受戒时曾与圣妻梅姆娜·丙·哈里斯订婚③。

③ 圣训学家们解释说，伊本·阿巴斯传达的这段圣训中“受戒”一词是指“在禁地内”的意思。使者穆罕默德同圣妻梅姆娜是在麦加订婚，而在距麦加 10 余公里的萨里夫完婚。当时，使者穆罕默德已完成副朝开了戒。圣妻梅姆娜本人和使者穆罕默德随从艾布·拉菲尔等人传述的圣训与此说法完全一致。

[49] 圣妻梅姆娜·丙·哈里斯传述：使者穆罕默德开戒后与她结婚。

第六节 禁止在自己弟兄的求婚之上求婚，除非对方同意或放弃

[50] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：任何人不宜在自己弟兄的买卖之上买卖，任何人不宜在自己弟兄的求婚之上求婚，除非对方同意。”

[51] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德禁止城里人为乡下人代卖，禁止与人共谋，禁止在弟兄的求婚之上求婚，禁止在弟兄的买卖之上买卖，禁止任何女人要求休离自己姐妹而倒进她的盘子(意为：要求男方休离妻子而娶她)，禁止在弟兄的讨价之上讨价。

[52] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“你们不要与人共谋，不要在自己弟兄的买卖之上买卖，城里人不要为乡下人代卖，在自己弟兄的求婚之上不要求婚，任何女人不

要提出休离她人而倒进自己器皿。”

[53] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“任何人不要在自己弟兄的买卖之上加价购买。”

[54] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“任何穆斯林不宜在自己弟兄的讨价之上讨价，不宜在自己弟兄的求婚之上求婚。”

[55] 欧格白·本·阿米尔传述：使者穆罕默德说：“穆民是穆民的弟兄，所以任何穆民不宜在自己弟兄的买卖之上买卖，不宜在自己弟兄的求婚之上求婚，直到他放弃。”

第七节 禁止换婚

[56] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德禁止换婚。所谓换婚就是甲将自己女儿嫁给乙，条件是乙将自己女儿嫁给自己，彼此之间均不纳聘礼①。

① 蒙昧时代的阿拉伯社会曾流行买卖婚姻。婚约由男女双方家长缔结，男方须将一笔财物交与女方家长，即财物归女方家长而非女方本人。有的家长实行换婚，即把自己的女儿或姐妹嫁与某人，自己娶对方的女儿或姐妹，双方互不交纳彩礼。《古兰经》四章四节的昭示“你们应当把妇女的聘仪，当做一份赠品，交给她们。如果她们心甘情愿地把一部分聘仪让给你们，那末，你们可以乐意地加以接受和享用”就是为禁止这种婚姻而降示的。这里明确规定，结婚男方须

向女方交一定的财物，表示愿意和她共享自己的财产，借以支持她的经济。倘若女方为体恤男方的经济情况，心甘情愿退让一部分甚至全部彩礼，也可允许。男方所交彩礼是给女方本人的赠品而非给予家长的买婚钱。至于换婚，因实际上就是以人为彩礼，实为变相的买卖婚姻，故被禁止。

[57] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“伊斯兰不允许换婚。”

[58] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德禁止换婚。

本段圣训传述者之一伊本·努迈尔还传述：所谓换婚就是甲对乙说：“你把你女儿嫁给我，我把我女儿嫁给你。”或者说：“你把你妹妹嫁给我，我把我妹妹嫁给你。”

[59] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德禁止换婚。

第八节 必须履行婚姻中的条件

[60] 欧格白·本·阿米尔传述：使者穆罕默德说：“最应该兑现的条件，就是你们藉此而将交接变成合

第九节 婚姻大事必须征得女儿同意

[61] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“孀妇未经本人明言同意②，不得出嫁；姑娘未经本人默许，不得出嫁。”大家说：“安拉的使者啊！姑娘怎样表态呢？”使者穆罕默德

说：“姑娘沉默不语就意味着同意。”

② “明言同意”，即用一定言词表达同意或不同意。根据伊斯兰教法规定，在婚姻大事上，男女双方明言同意是婚姻缔结最重要的主命条件之一。

[62] 圣妻阿依莎传述：我问使者穆罕默德：“姑娘出嫁时，家人是否要与本人商议？”使者穆罕默德回答：“是要与本人商议的。”我又问使者穆罕默德：“那么，姑娘羞口不说怎么办？”使者穆罕默德回答：“不说话就意味着同意。”

[63] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德说：“孀妇对其自身比监护人更有权利；姑娘在其终身大事上必须与之商议，其沉默即为允诺。”

第十节 父亲可以做主出嫁幼女

[64] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德与我订婚时，我六岁；与我结婚时，我九岁。我们来到麦地那后，我浑身发烧整整一月，头发脱落了不少。病愈之后，慢慢恢复了满头长发。一天，我正和伙伴们玩秋千，母亲乌姆·罗曼①向我走来，边走边叫我，我便向她走去，我不知道她找我有何事。母亲牵着我的手，让我站在门口，我气喘吁吁，等缓过气后，她让我走进屋，突然发现几位辅士妇女，她们齐声说：“恭贺你幸福吉庆！恭喜你好运！”母亲把我交给她们，她们给我梳洗头发、着衣打扮。近午时分，使者穆罕默德突

然驾临，母亲将我交给了使者穆罕默德。

① 乌姆·罗曼(· —628年)，全名乌姆·罗曼·丙·阿米尔·本·欧迈尔，齐纳奈族人，使者穆罕默德门弟子，迁士。为哈里发艾布·白克尔之妻，圣妻阿依莎和阿布杜·拉赫曼的母亲。伊历6年归真，使者穆罕默德亲自下坟并且向安拉为之祈求饶恕。

[65] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德与我订婚时，我六岁；与我结婚时，我九岁。

[66] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德在我虚龄七岁时与我订婚，妙龄九岁时与我结婚，当时我还带着玩具。使者穆罕默德归真时我十八岁。

[67] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德与她订婚时她六岁，与她结婚时她九岁，使者穆罕默德归真时她十八岁。

第十一节 在闪瓦里月订婚结婚属于可嘉

[68] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德曾在闪瓦里与我订婚，又在闪瓦里与我结婚。但是，哪位圣妻比我更得到使者穆罕默德的宠幸·

圣妻阿依莎一直喜悦在闪瓦里月出嫁她的姊妹。

第十二节 相亲属于可嘉

[69] 艾布·胡莱勒传述：我曾在使者穆罕默德那里，有人来告诉使者穆罕默德，他决定聘娶一位辅士姑娘为妻。使者穆罕默德问：“你见过她吗？”那人回答：“没有。”使者穆罕默德说：“你可以去见见她，因为辅士们眼睛有点情况。”

[70] 艾布·胡莱勒传述：一人来见使者穆罕默德，说：“我决定聘娶一位辅士姑娘。”使者穆罕默德问：“你见过她吗②·因为辅士们眼睛有些特殊。”那人回答：“见过。”使者穆罕默德又问：“你以多少聘金娶她？”那人回答：“四欧基亚。”使者穆罕默德说：“四欧基亚！你们好像是从山坡上挖的这些银子③。我们这里没什么可以给你，或许我们派你参加某支队伍，让你得些报酬。”当时，使者穆罕默德决定派出一支队伍到阿白斯部族那里，便派那人加入了。

② 伊玛目安萨里在《圣学复苏》中说：“教法认为：相亲是善行，它有利于夫妻婚后和睦。因此，你若准备娶某个女子时，要会面相亲后再娶她，这对夫妻和睦是有好处的。婚前男女双方要多进行了解，以免婚后带来烦恼。”

③ 通过上述圣训可以明显看出，使者穆罕默德厌恶在婚姻上抬高聘金，人为造成恶性的攀比陋习，这不利于奠基合法正常的婚姻秩序，从而导致穷人娶不起嫁不起，富人在婚姻上为所欲为践踏女人。

第十三节 娶妻必须交纳聘金

[71] 赛海里·本·赛尔德传述：有位妇女来见使者穆罕默德，说：“安拉的使者啊！我来是想以身相许。”使者穆罕默德上下端详了这位妇女，随后又低下了头。那位妇女见使者穆罕默德没有对她作出任何决定，便坐了下来。这时，一位门弟子站起来说：“安拉的使者啊！如果你不需要，请将她许配我吧。”使者穆罕默德问：“你有聘礼吗？”那人回答：“誓以安拉！没有，安拉的使者啊！”使者穆罕默德说：“你去家里看看，有什么东西吗？”那人去了一趟回来，说：“没有，誓以安拉！我什么也没有。”使者穆罕默德说：“你再去看看，有枚铁戒指也行。”那人去后又回来，说：“誓以安拉！没有，安拉的使者啊！连一枚铁戒指也没有。但我的这条裤子可给她一半作为聘礼。”使者穆罕默德说：“那你如何处理你的这条裤子·如果你穿上，就没有她的份；如果她穿上，就没有你的份。”那人便坐下，坐的时间很长，之后站了起来。使者穆罕默德见他转身离开，又让人将他叫回，问：“你会诵读《古兰经》哪些章节？”那人回答：“我会诵读某章和某某章。”边计算边说。使者穆罕默德又问：“你都能背诵吗？”那人回答：“都能。”使者穆罕默德说：“你去吧，我将她许配给你，条件是把你的背诵的《古兰经》章节教给她。”

[72] 艾布·赛莱玛·本·阿布杜·拉赫曼传述：我问圣妻阿依莎：“使者穆罕默德的聘礼是多少？”阿依莎说：“使者穆罕默德给众位妻室送的聘礼是十二欧基亚又一个奈什。”又说：“你知道何为奈什？”我说：“不知道。”她说：

“一个奈什为半欧基亚，共合五百第尔汗。这就是使者穆罕默德送给诸位妻室的聘礼。”

[73] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德看见伊本·奥夫身上有索夫尔痕迹，便问：“这是怎么回事？”他回答说：“我与一位女人结了婚，聘礼是枣核重量的一点黄金。”使者穆罕默德说：“愿安拉赐你幸福！你应当设宴待客，宰只羊也行。”

[74] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德时代，伊本·奥夫以枣核重量黄金作聘礼娶了位妻子。之后，使者穆罕默德对他说：“你应当设宴待客，哪怕宰只羊。”

[75] 伊本·奥夫传述：使者穆罕默德看到我身上有种新婚喜色，我便说：“我娶了位辅士妻子。”使者穆罕默德问：“你给了她多少聘礼？”我回答：“枣核重量的黄金。”

[76] 艾奈斯·本·马立克传述：伊本·奥夫曾以枣核重量金子作聘礼娶了位妻子。

第十四节 释放婢女并娶之为妻的可贵

[77] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德讨伐海巴尔时，我们在那里摸黑做了晨礼。使者穆罕默德和艾布·塔里哈都骑着驼，我让艾布·塔里哈捎着。使者穆罕默德行至海巴尔巷道，我膝盖蹭着使者穆罕默德大腿。这时，裤子掀起腿部露出，我看见了使者穆罕默德的洁白腿部。使者穆罕

默德进入镇子时说：“安拉至大！海巴尔陷落了！等我们进驻广场时，这伙被警告者今天早上就应受到惩罚。”使者穆罕默德连说了三遍。那些人出来干活时，才发现穆斯林大军，边跑边喊：“穆罕默德率军队杀来了！”我们武力攻取了海巴尔，集中俘虏时，迪赫叶·克里布前来，说：“安拉的使者啊！请从俘虏中间赏我一名少妇吧！”使者穆罕默德说：“那你去选一个。”迪赫叶便挑选了索菲娅·丙·洪叶。这时，有人来见使者穆罕默德，说：“安拉的使者啊！你将索菲娅赏给迪赫叶，那可是古莱泽和奈迪尔两族①的女头领，她只对你适宜。”使者穆罕默德说：“你们让迪赫叶将她带来。”索菲娅被带来时，使者穆罕默德看了看她，说：“你从俘虏中另选一个少妇吧。”之后，使者穆罕默德释放了索菲娅并娶之为妻。

本段圣训传述者之一萨比特·本·埃斯莱姆曾问艾奈斯·本·马立克：“艾布·哈姆兹②啊！使者穆罕默德给了索菲娅什么聘礼？”艾奈斯回答说：“使者穆罕默德将她释放，然后娶之为妻。一直等到回师途中，乌姆·苏莱姆③为使者穆罕默德梳妆打扮了索菲娅，夜间给使者穆罕默德送来。翌日清晨，使者穆罕默德成了新郎，对大家说：‘谁有什么都拿到这儿来！’说着铺开一个皮毯子。这时，有人拿来椰枣，有人拿来奶酪，有人拿来奶油。他们将这些东西做成海斯④，就是使者穆罕默德的婚宴。”

① 古莱泽和奈迪尔是原来居住在麦地那的两个犹太部

落，使者穆罕默德迁徙麦地那后，同他们签订了和平共处、共保麦地那的盟约，后称此盟约为“麦地那宪章”。但这两个部落分别因阴谋暗杀使者穆罕默德和勾结麦加多神教徒联盟军破坏穆斯林军队，于624年和627年被使者穆罕默德及穆斯林逐出麦地那，部分被杀，余部逃往海巴尔等地。素菲娅系奈迪尔部落头领洪叶的女儿，出身名门，其夫在海巴尔犹太人中也有一定影响，死于海巴尔之战。故称她为两部落的女头领。

② 艾布·哈姆兹，艾奈斯·本·马立克的别称。

③ 乌姆·苏莱姆，艾奈斯·本·马立克的母亲。

④ “海斯”，阿拉伯人的一种食品。用去核的椰枣、奶酪干和羊油加在一起捶打揉合，又用手搓成糕状而食。

[78] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德释放了索菲娅·丙·洪叶，并将释放作为她的聘礼。

[79] 艾布·穆萨传述：使者穆罕默德关于释放自己婢女并娶之为妻的人说：“他将得到双倍报酬。”

[80] 艾奈斯·本·马立克传述：海巴尔那天，我让艾布·塔里哈捎着，脚蹭着了使者穆罕默德脚。我们到他们那里时，太阳刚出来。他们赶着牲畜，拿着锄头、篮子和绳子出来，突然发现穆斯林大军，于是大声叫喊：“穆罕默德率军队杀来了！”使者穆罕默德说：“海巴尔陷落了！等我们进

驻广场时，这伙被警告者今天早上就应受到惩罚。”结果，安拉使他们败北，迪赫叶·克里布从中挑选了一位漂亮少妇，使者穆罕默德用七名俘虏跟迪赫叶做了调换，然后将那位少妇交给乌姆·苏莱姆，让她精心关照，并在她家里守限。这位少妇名叫索菲娅·丙·洪叶。之后，使者穆罕默德用椰枣、奶酪和奶油为索菲娅设婚宴，先在地上刨若干浅坑，再将皮毯子铺上，然后拿来奶酪和奶油放在上面，大家都尽情地吃饱。

当时我们不知道使者穆罕默德娶索菲娅为妻，还是将她作为乌姆·沃莱德。大家都说，如果使者穆罕默德让戴上面纱，那就是圣妻；如果没有戴面纱，便是乌姆·沃莱德。当使者穆罕默德意欲启程，让她戴上面纱骑在自己身后时，大家才知道使者穆罕默德确已娶她为妻了。靠近麦地那时，使者穆罕默德催动乘骑，我们也随之催动各自骆驼。突然，尔兹巴仪失蹄跌倒，使者穆罕默德和索菲娅摔了下来。使者穆罕默德站起来，将索菲娅遮住。这时，女人们都走了过来，说：“愿安拉使这个犹太女人走远些！”

本段圣训传述者之一萨比特·本·埃斯莱姆说，我说：“艾布·哈姆兹！使者穆罕默德是否从驼上摔了下来？”他回答说：“是的，誓以安拉！使者穆罕默德确实摔了下来。”

艾奈斯·本·马立克说，我曾经参加圣妻宰娜白的婚宴，使者穆罕默德用大饼和熟肉款待了人们，当时使者穆罕默德

派我邀请他们前来。婚宴结束，使者穆罕默德站起来要走，我便跟在后面。当时，有两个人留恋闲话，没有告退。使者穆罕默德来到自己妻室处，向每位圣妻一一道安⑤：“安拉赐予你们平安。你们都好吗·先知的眷属啊!”他们回答：“我们都很好，安拉的使者啊!你新婚妻子好吗?”使者穆罕默德回答：“很好。”使者穆罕默德问候完毕返回时，我也随之返回。到达门前，我发现那二人还在留恋闲话。二人发现使者穆罕默德已经回来，便站起来走了。誓以安拉!我记不清了，究竟是我告诉了使者穆罕默德，还是他受到启示知道那二人已经离去。使者穆罕默德回来，迈入门槛，便垂下了帷幕。安拉对此，降经昭示：

“穆民大众啊!你们不要进先知的家，除非邀请你们去吃饭的时候;你们不要进去等饭熟，当请你们去的时候才进去;既吃之后就当告退，不要留恋闲话，因为那会使先知感到为难，他不好意思辞退你们……”——《古兰经》33：

53

⑤ 根据上述圣训和伊斯兰沙里亚的规定：从外面回来进家门时，诵念泰斯米，并向妻子和家人说赛俩目是一件逊奈圣行，使者穆罕默德说这会给全家带来平安和吉祥。

[81] 艾奈斯·本·马立克传述：索菲娅·丙·洪叶被迪赫叶·克里布①挑选之后，大家都在使者穆罕默德面前赞美说：“我们在俘虏当中未见到过像她那样漂亮的!”使者穆

罕默德派人找来迪赫叶，用他提出的要求换回索菲娅交给我母亲，说：“请你关照她。”使者穆罕默德离开海巴尔时，将她捎在身后。到达途中停留休息时，使者穆罕默德为她搭了顶帐篷。翌日清晨，使者穆罕默德说：“谁有剩余东西，都拿到这儿来！”于是，有人拿来剩余椰枣，有人拿来剩余赛威格②，他们将这些东西做成海斯，大家边吃这些海斯，边喝旁边池塘的雨水。这就是使者穆罕默德为索菲娅设的婚宴。

之后，我们继续前行。看到麦地那城墙时，心情格外舒畅，便都催动乘骑，使者穆罕默德也催动自己骆驼。使者穆罕默德当时把索菲娅捎在身后，不料骆驼失蹄，使者穆罕默德和索菲娅摔了下来。可是，人们之中谁都没有发现，使者穆罕默德起来便将索菲娅遮住。我们走近使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“我们没有摔伤。”我们进入麦地那后，使者穆罕默德几位妻室都迎上前来争相观看索菲娅。

① 迪赫叶·克里布，全名迪赫叶·本·赫理法，克里布族人，生卒年份不详，使者穆罕默德门弟子。曾随使者穆罕默德参加过吴侯德及其后的历次战役，吉布利莱天使有时以其相貌降临使者穆罕默德，伊历6年曾携带使者穆罕默德书信晋见罗马大帝希拉克略，后移居沙姆并归真在那里。

② 赛威格，用小麦和大麦面做的一种面食。

第十五节 使者穆罕默德迎娶宰娜白，设置帷幕和规定婚宴

[82] 艾奈斯·本·马立克传述：宰娜白·丙·杰赫什

③守限期结束后，使者穆罕默德对宰德·本·哈里斯说：“请你为我向她提婚。”宰德去宰娜白处，她正在醒面。宰德说我这次见到她时，感到她在我心中变得非常伟大，致使我不能正面看她，因为使者穆罕默德要向她求婚了。于是，我背过身，退出门外，说：“安拉使者派我前来替他向你求婚。”她回答说：“在礼伊斯提哈尔拜④前，我不会作出任何决定。”说完，她走进自己的礼拜室。就在这时，《古兰经》颁降⑤，使者穆罕默德前来，径直到她房间。我记得在次日清晨，使者穆罕默德用大饼和熟肉设宴款待我们。饭后，人们都离开了，只有几个人继续坐在房间聊天。使者穆罕默德见此情景，便从房间出来，我也随之出来。使者穆罕默德逐一来到各位妻子居室，向她们道安。圣妻们都说：“安拉的使者啊！你的新婚妻子好吗？”我已记不清是我告诉使者穆罕默德那些人已经离开，还是使者穆罕默德告诉了我。使者穆罕默德回来，直接进入室内，我也随之入内。于是，使者穆罕默德放下帷幕，将我与他隔开。就在这时，安拉降示帷幕经文①，劝诫人们说：

“穆民大众啊！你们不要进先知的家，除非邀请你们去吃饭的时候；你们不要进去等饭熟，当请你们去的时候才进去；既吃之后就当告退，不要留恋闲话，因为那会使先知感到为难，他不好意思辞退你们。安拉是不耻于揭示真理的。你们向先知的妻子们索取任何物品的时候，应当在帷幕外索

取，那对于你们的心和她们的心是更清白的……”——《古兰经》33：53

③ 生平事迹参见第四十六章(圣门弟子的品德)第十七节。

④ 伊斯提哈尔拜，意为“祈福”，一种副功，为两拜，第一拜念《卡菲伦章》，第二拜念《伊赫拉斯章》，有传达的啣啊，举意做事前礼之属于逊奈圣行。

⑤ 《古兰经》颁降，指三十三章第三十七节经文。

① 伊斯兰教历5年，安拉颁降了帷幕经文。在帷幕经文降示之前，欧麦尔曾多次提出设置帷幕，并希望《古兰经》中能对此有所昭示，他常对圣妻们说：“要是挂上帷幕的话，谁也窥视不到你们了。”

[83] 艾奈斯·本·马立克传述：我未曾见过使者穆罕默德为他任何妻室设的婚宴超越圣妻宰娜白·丙·杰赫什，使者穆罕默德当时为宰娜白用一只羊设了婚宴。

[84] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德没有为他任何妻室设过比圣妻宰娜白·丙·杰赫什更为丰盛的婚宴。那次，使者穆罕默德用大饼和熟肉设宴款待，直到他们吃饱而退。

[85] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德迎娶宰

娜白·丙·杰赫什时，邀请大家赴宴。吃完之后，他们都坐着聊天。后来，使者穆罕默德像准备站起来送客似的，他们还是没起来。使者穆罕默德见此情景，自己站了起来，有的人也随之起来，只有三人坐着未动。使者穆罕默德从外面回来，发现那几个人仍然坐着。后来，他们站起来走了。我去告诉使者穆罕默德他们走了，使者穆罕默德便回来进入室内，我也随之入内。于是，使者穆罕默德放下帷幕，将我与他隔开。就在这时，安拉降经昭示：

“穆民大众啊！你们不要进先知的家，除非邀请你们去吃饭的时候；你们不要进去等饭熟，当请你们去的时候才进去；既吃之后就当告退，不要留恋闲话，因为那会使先知感到为难，他不好意思辞退你们。安拉是不耻于揭示真理的。你们向先知的妻子们索取任何物品的时候，应当在帷幕外索取，那对于你们的心和她们的心的更清白的。你们不宜使安拉的使者为难，在他之后，永不宜娶他的妻子，因为在安拉看来，那是一件大罪。”——《古兰经》33：53

[86] 艾奈斯·本·马立克传述：我最清楚设置帷幕这件事，伊本·克尔布确曾就此询问过我。使者穆罕默德在麦地那同圣妻宰娜白·丙·杰赫什结婚，次日早晨使者穆罕默德成了新郎。太阳升高后，邀请了一些人来吃饭。饭后，大家便起身离开，只有几个人随使者穆罕默德坐着。后来，使者穆罕默德站起来走了出去，我也随之出去。一直走到圣妻阿依莎居室门口，使者穆罕默德以为那几个人已经离开，便

返回来。结果，发现那几个人仍然原地坐着。使者穆罕默德又第二次回到圣妻阿依莎居室门口，再返回来，才发现那几个人起身离去。使者穆罕默德放下帷幕，将我与她隔开。接着，安拉降示了关于帷幕的经文。

[87] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德迎娶圣妻宰娜白·丙·杰赫什后，我母亲乌姆·苏莱姆做好海斯，放在一个陶尔中，说：“艾奈斯！你端上这个去使者穆罕默德那里，说：‘我母亲派我将这点东西给你送来，并向你致意道安，她说这是我们送你的一点薄礼，安拉的使者！’”于是，我端着这个陶尔去使者穆罕默德那里，说：“我母亲向你道安，她说这是我们送你的一点薄礼，安拉的使者！”使者穆罕默德说：“你放下吧！”接着又说：“你替我请某人、某某人，并把你见到的人都请来。”使者穆罕默德还点了一些人的名字。我便请了使者穆罕默德点名的人和我见到的人。（本段圣训传述者之一杰尔德·艾布·奥斯曼说，我问艾奈斯：“他们共有多少？”艾奈斯说：“大约三百人。”）使者穆罕默德对我说：“艾奈斯！你把那个陶尔端来。”不一会儿，他们都来，挤满了凉棚和屋子。使者穆罕默德说：“让十个人坐一圈，十个人坐一圈，每个人都从靠近自己的那边先吃。”一伙吃饱出去，另一伙进来再吃，直到全部吃饱。之后，使者穆罕默德对我说：“艾奈斯！你把陶尔端起来。”我端起陶尔①，我不知道放的时候多，还是端的时候多。饭后，有几个人坐下来在使者穆罕默德房间闲聊，使者穆罕默德和妻子

面对墙坐着，他们使得使者穆罕默德非常为难。见此情景，使者穆罕默德便出去向他的几位妻室一一道安，然后返回来。当看到使者穆罕默德往回走时，他们意识到自己确已使得使者穆罕默德为难，便赶在使者穆罕默德前面夺门而出。使者穆罕默德回来放下帷幕，当时我在室内坐着，使者穆罕默德还未出来见到我，关于帷幕的经文就降示了。于是，使者穆罕默德出来向大家宣读了这节经文：

“穆民大众啊！’你们不要进先知的家，除非邀请你们去吃饭的时候；你们不要进去等饭熟，当请你们去的时候才进去；既吃之后就当告退，不要留恋闲话，因为那会使先知感到为难，他不好意思辞退你们。安拉是不耻于揭示真理的。你们向先知的妻子们索取任何物品的时候，应当在帷幕外索取，那对于你们的心和她们的心的更清白的。你们不宜使安拉的使者为难，在他之后，永不宜娶他的妻子，因为在安拉看来，那是一件大罪。”《古兰经》33：53

这节经文颁降时，我距离使者穆罕默德最近。从此，圣妻们都设置了帷幕。

① 陶尔，一种小容器名。

[88] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德迎娶圣妻宰娜白·丙·杰赫什时，乌姆·苏莱姆用石制陶尔给使者穆罕默德送来海斯。使者穆罕默德说：“你去把你见到的人都替我请来。”我便替使者穆罕默德请了我所见到的人，他

们全部应邀前来，吃完之后出去走了。

使者穆罕默德把手放在海斯上，做了嘟啊。凡是见到的人，我都请了。他们吃完后都出去走了，就剩下那么几个人漫无边际地闲聊。使者穆罕默德不好意思对他们说啥，便只身出去，将他们留在室内。于是，安拉降经昭示：

“穆民大众啊！你们不要进先知的家，除非邀请你们去吃饭的时候；你们不要进去等饭熟，当请你们去的时候才进去；既吃之后就当告退，不要留恋闲话，因为那会使先知感到为难，他不好意思辞退你们。安拉是不耻于揭示真理的。你们向先知的妻子们索取任何物品的时候，应当在帷幕外索取，那对于你们的心和她们的心的更清白的。你们不宜使安拉的使者为难，在他之后，永不宜娶他的妻子，因为在安拉看来，那是一件大罪。”《古兰经》33：53

第十六节 宜当应答邀请

[89]伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“如果你们谁被邀请参加宴席，就当准时到场②。”

② 应答邀请在侯昆上是穆斯林的一项瓦吉布，宜当准时参加。倘若出现哈拉姆事项，如席面上摆设烟酒等，则不可应答。

[90]伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“如果你们谁被邀请参加婚宴，就当接受邀请。”

[91]伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“你们应当答人所请，如果有人邀请你们。”

[92]伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“如果你们谁邀请了自己弟兄，就让他届时参加，不论婚宴抑或其他。”

[93] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“如果你们受到邀请，就当届时到场。”

[94] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“遇人邀请，必当应答。”

伊本·欧麦尔曾经答人所请，不论是否婚宴，而且封着斋也参加。

[95] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“如果有人邀请你们去吃羊前腿，你们也当应答。”

[96] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“如果有人邀请你们谁去吃饭，宜当应答，吃与不吃，任之所愿。”

[97] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“如果你们谁受到邀请，就让他应邀参加。如若封斋，就为之祈祷；没有封斋，便让他就餐。”

[98] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“最坏的食物便是那种宴席，专请富人而不请穷人。不答人所请者，确已违抗了安拉及其使者。”

[99] 苏福扬·本·欧耶纳传述：我问祖海里：“‘最坏莫过于富贵人家的食物’这句话是怎回事·艾布·拜克莱！”祖海里笑着说：“‘最坏的食物’并非专指富贵人家的食物。”由于我父亲曾经富有，听到这句话我很害怕，所以我请教了祖海里。祖海里说阿布杜·拉赫曼·埃尔莱吉告诉他，他听艾布·胡莱勒说：“最坏的食物是宴席。”

[100] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“最坏的食物是宴席。”

[101] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“最坏的食物是宴席。欲去者摒弃，拒绝者邀请。谁不答人之请，谁确已违抗了安拉及其使者。”

第十七节 三休妇女不得与原来丈夫复婚

[102] 圣妻阿依莎传述：利法尔·本·赛姆瓦里①的前妻来对使者穆罕默德说：“我曾在利法尔名下，后来他将我离异，而且是断然的休离②。后来我又同阿布杜·拉赫曼·本·祖拜尔结了婚，可是他那东西像个衣边穗儿③。”使者穆罕默德微笑着说：“你是想和利法尔复婚·这不可以，除非你同另一人结婚，你尝了他的甜头①，他也尝了你的甜头。”当时，艾布·白克尔坐在使者穆罕默德身边，哈立德·本·赛义德②在门口等待使者穆罕默德允许。哈里德大声说：“艾布·白克尔！难道你没听见这个女人在使者穆罕默德面前叫嚷什么？”

① 利法尔·本·赛姆瓦里，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德门弟子，为圣妻索菲娅舅父。和妻子同属古莱泽部落人妻子名为泰米玛·丙·沃海布。

② “断然休离”，伊斯兰教法规定的休离方式之一，阿拉伯语称为“塔拉格·巴因”。具体有三种表现形式：一是三次休离(简称三休)，即丈夫在妻子未发生性交的月经净期内宣布同她离异，然后与她分居。如在三次月经期内(约为三个月)不主动收回前言，不恢复夫妻关系，夫妻关系即告终止。二是丈夫在同一时间、同一地点对妻子连续说了三句明白表示离异的言词，如“我不要你了”，或“你不是我的妻子了”，或“你是被休弃的”，或“我们的婚姻已到尽头了”等等。三是丈夫在妻子三次月经净期内对她先后说了三次明白表示离异的言词。此外，丈夫用言语或书信形式坚决不留余地地表示断绝夫妻关系，或发誓不接近妻子，或将妻子说成或比作对自己是禁止的人或事物，然后与之分居，过了待婚期，也算断然休离。

③ 意指此人阴茎小而软，不能进行正常性生活。

① “甜头”，该词直译为“小蜜”。尝甜头意指男女结婚同房的性交快感。本段圣训意为，断然离婚的妇女，直接不能与原夫复婚，必须另嫁他人并发生性关系后再离婚，守完待婚期，方能与原夫复婚。如与后者只举行结婚仪式，不发生性关系，则不能与原夫复婚。这是根据《古兰经》关于

“如果他休了她，那末，她以后不可以做他的妻子，直到她嫁给其他的男人。如果后夫又休了她，那末，她再嫁前夫，对于他们俩是毫无罪过的，如果他们俩猜想自己能遵守安拉的法度。这是安拉的法度，他为有知识的民众而阐明它。”(2: 230)的昭示规定的。经训对三次休离后再行复婚作如此严厉的规定，不是漠视与前夫的感情，提倡妇女频繁结婚，而是教育男女对离婚要特别慎重，不能草率行事，更不能以伤害夫妻关系的休离为儿戏。如果夫妇感情破裂，确实不能共同生活，待慎重考虑后再行休离。既已离异，就不必反悔，再行复婚。如因特殊原因定要复婚，那么男方须要忍受离异的妻子经与他人结婚同居而后离异这一过程给他带来的心理惩罚。

② 哈立德·本·赛义德(·—635年)，全名哈立德·本·赛义德·本·阿斯·伍麦叶，使者穆罕默德门弟子。在使者穆罕默德秘密传教初期即归信伊斯兰，伴随使者穆罕默德在麦加城内度过了最困难的阶段。有人曾强迫其放弃伊斯兰信仰，他严词拒绝，遂遭毒打和迫害。后被迫迁徙阿比西尼亚，在那里生活了10余年。629年前后回到麦地那，随使者穆罕默德参加了光复麦加和泰布克战役。后被派往也门担任税收官。使者穆罕默德归真后，参加了征服叙利亚的军事行动，在麦尔杰·萨法尔战役中牺牲于大马士革附近。

[103] 圣妻阿依莎传述：利法尔·本·赛姆瓦里离异了自己妻子，而且是断然的休离。后来，她改嫁阿布杜·拉赫

曼·本·祖拜尔。她来见使者穆罕默德，说：“安拉的使者啊！我原在利法尔名下，利法尔对我作出了三休的最后一次。在他之后，我改嫁了阿布杜·拉赫曼·本·祖拜尔。誓以安拉！他那东西像个衣边穗儿。”使者穆罕默德微笑着说：“你是想和利法尔复婚·这不可以，除非在你改嫁他人，你尝了他的甜头，他也尝了你的甜头之后。”当时，艾布·白克尔坐在使者穆罕默德身边，哈立德·本·赛义德坐在门口，还未得到允许入内。哈立德呼唤艾布·白克尔：“这个女人在使者穆罕默德面前叫嚷，你为啥不呵斥？”

[104] 圣妻阿依莎传述：有人请教使者穆罕默德：“有个女人被丈夫休离后，改嫁了另外一人。圆房之前又被那人休离，她能与第一个丈夫复婚吗？”使者穆罕默德回答说：“不能。除非在她改嫁他人，彼此尝了甜头之后。”

[105] 圣妻阿依莎传述：有人将自己妻子作了三休，后来她改嫁别人，圆房之前又遭离异，第一个丈夫意欲同其复婚。有人就此请教使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“不行。除非她改嫁别人，并且让其尝了她的甜头，就像第一个丈夫尝过似的。”

第十八节 同房时的嘟啊

[106] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德说：“如果他们谁意欲交接自己妻子时诵念：‘奉安拉之名。主啊！求你使恶魔远离我们，使恶魔远离你赐给我们的孩子。’如果夫妇

藉此房事而喜得孩子,那么,这孩子绝不会受到恶魔的伤害。”

第十九节 夫妻交接不限于一种姿势

[107] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：犹太人常说，如果丈夫从妻子背后交接，生下孩子是斜眼。于是，安拉降经昭示：

“你们的妻子好比是你们的田地，你们可以随意耕种。你们当预先为自己而行善。你们当敬畏安拉，当知道你们将与他相会。你当向穆民们报喜。”——《古兰经》2：223

[108] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：犹太人常说，如果有人从背后交接妻子，然后怀孕，孩子生下是斜眼。于是，安拉颁降了以上经文。

第二十节 禁止妻子与丈夫分床

[109] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“如果妻子离开丈夫床过夜，众天使将会诅咒她，直到她回来。”

[110] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“誓以我的生命在其掌握的安拉！如果有人召唤妻子到自己床上，遭到妻子拒绝，那么宇宙中的主宰将会恼怒她，直到丈夫欣悦。”

[111] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“如果丈夫召唤妻子到自己床上，妻子不来，丈夫恼怒着过夜，那么，天使们将会诅咒她，直至翌日清晨。”

第二十一节 禁止泄露妻子秘密

[112] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德说：“到复生日，在安拉阙前地位最恶劣者，就是那般夫妻交接，然后泄露妻子秘密之辈。”

[113] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德说：“到复生日，在安拉阙前背信最严重者是那般人，夫妻交接之后，泄露妻子秘密。”

第二十二节 尔兹里

[114] 伊本·穆海利兹传述：我和艾布·苏尔迈访问艾布·赛义德，艾布·苏尔迈请教说：“艾布·赛义德啊！你是否听到过使者穆罕默德曾经提及尔兹里①？”艾布·赛义德回答说：“听到过。我们曾随使者穆罕默德参加白尼·穆索托利格战役②，俘虏了一些阿拉伯闺秀③。我们单身很久，想跟她们交接，又怕怀孕不能出售。于是，我们打算交接时体外排精，以免受孕。这时，大家说：“使者穆罕默德就在我们中间，不经请教我们能这样做吗？”我们遂请教使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“你们那样做也没关系。任何一个注定要有的生灵，必然是要有的。”

① “尔兹里”，原意为“隔离”、“分开”，这里指夫妻交接临近射精时将精于排在体外以免受孕，一般译为“体外射精”，亦可直接译为“避孕”。

② 白尼·穆索托利格战役，指 628 年穆斯林同胡札尔部落的穆索托利格族在希贾兹西部靠近红海岸边的麦里希尔河一带的一次战役。此次战役穆斯林军胜利，穆索托利格族被驱逐出境。故此，亦称麦里希尔战役。

③ “阿拉伯闺秀”，因穆索托利格族为纯阿拉伯人，在古莱什人之前曾管理过天房，属于阿拉伯贵族。

[115] 艾布·赛义德传述：我们曾经得到一批女俘，我们与之交接时体外排精。后来，我们就此请教使者穆罕默德，使者穆罕默德问我们：“你们一定要那样做吗(使者穆罕默德一连问了三遍)·任何一个注定要有的生灵，必然是要有的。”

[116] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德说：“你们那样做也无妨，因为生育有定。”

[117] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德关于尔兹里说：“你们那样做也无妨，因为生育有定。”

[118] 艾布·赛义德传述：有人关于尔兹里请教使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“你们那样做也无妨，因为生育有定。”

[119] 艾布·赛义德传述：有人在使者穆罕默德面前提及尔兹里，使者穆罕默德说：“那是怎么回事？”大家说：“有人妻子正在哺乳，与之交接不愿受孕；有人拥有使女，与之交接也不愿受孕，于是选择体外排精。”使者穆罕默德听后

说：“你们那样做也无妨，因为生育有定。”

[120] 艾布·赛义德传述：有人在使者穆罕默德面前提及尔兹里，使者穆罕默德说：“你们为什么要那样做·任何一个注定要有的生灵，安拉一定会造化的。”

[121] 艾布·赛义德传述：有人关于尔兹里请教使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“孩子并非完全决定于精水。如果安拉意欲创造，寰宇之中无以阻止。”

[122] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：一人来见使者穆罕默德，说：“我有一婢女侍奉，与之交接，但是不愿让她受孕，如何是好？”使者穆罕默德说：“如果愿意，你可以对之避孕。但是，凡注定要有的生灵，一定会有的。”事隔不久，那人来见使者穆罕默德，说：“婢女果然有孕！”使者穆罕默德说：“我确已告诉过你，凡是注定要有的生灵，一定会有的。”

[123] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：一人请教使者穆罕默德：“我有个婢女，对其避孕，是否可行？”使者穆罕默德说：“安拉意欲之物，避之无益。”事隔不久，那人又来，说：“安拉的使者啊！我上次对你提及的那个婢女，果然有孕。”使者穆罕默德说：“我确是安拉的仆人和使者。”

[124] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：我们曾经选择尔兹里时，《古兰经》正在颁降之际。

本段圣训传述者之一苏福扬·本·欧耶纳说：“假使尔兹里属于禁物，《古兰经》(在颁降期间)定会禁止我们的。”

[125] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：我们曾在使者穆罕默德时代避孕，使者穆罕默德得知此事后并未禁止。

第二十三节 禁止亲近女俘

[126] 艾布·岱尔达仪传述：使者穆罕默德见一孕妇在帐篷门口，便问：“有人蹂躏了她？”大家回答：“是的。”使者穆罕默德说：“我意欲诅咒其人及至坟墓！其子分娩，遗赠与之不合法，役使与之也不合法。”

第二十四节 基莱特

[127] 珠达麦·丙·沃海布·埃赛德①传述：使者穆罕默德说：“我原本禁止基莱特②，后来我发现波斯、罗马人都这样做，并未损害他们孩子。”

① 珠达麦·丙·沃海布·埃赛德，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德门弟子，埃赛德族人，曾在麦加归信伊斯兰并与使者穆罕默德结约，后迁徙麦地那。

② “基赖特”，阿拉伯语音译，意为在怀孕和哺乳期交接妻室。

[128] 珠达麦·丙·沃海布·埃赛德传述：使者穆罕默德说：“我原本禁止交接乳妇，后来我观察波斯、罗马人都

这样做，并未损害他们孩子。”接着，大家就尔兹里请教使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“那是无形的活埋婴儿。”

[129] 赛尔德·本·艾布·宛夏斯传述：一人来见使者穆罕默德，说：“我对妻子避孕。”使者穆罕默德问他：“你为什么那样做？”那人回答说：“我为了怜悯她的孩子。”使者穆罕默德说：“假若那样做有损失的话，波斯、罗马人早受其害了。”

第十九章 利札尔

[译者按] 利札尔，伊斯兰教法术语，阿拉伯语音译，即由于婴幼儿就乳而产生的“乳亲”关系，为伊斯兰教法禁止通婚的六大范畴之一。《古兰经》四章二十二至二十四节明文昭示：“……安拉严禁你们娶你们的母亲、女儿、姊妹，姑母、姨母、侄女、外甥女、乳母、同乳姊妹……”根据伊斯兰沙里亚的规定，如果两周岁内幼儿就乳于某一妇女，则其利札尔的关系就已得到确定。本章圣训在论述禁止与乳母乳父的直系尊辈和晚辈亲属包括乳兄弟或乳姐妹婚配，这是为了尊重乳母及其家人外；同时禁止主人同养女、丈夫与妻妹通婚，这是保护养女合法权益和避免妯娌产生矛盾造成姊妹反目的必要措施，而且明确要求善待妇女，提倡作为丈夫应当容忍妻子缺点，大度慷慨，宽厚容让，充分体现了伊斯兰教尊重、保护妇女的基本原则。

第十九章 利札尔

第一节 血亲所禁止的婚姻对乳亲也禁止

第二节 禁止与乳父胞兄通婚

第三节 禁止迎娶同乳关系的侄女

第四节 禁止迎娶养女和妻子姐妹

第五节 就乳一两口的问题

第六节 吮乳五口便为非法

第七节 成人的利札尔

第八节 利札尔只限于哺乳期内

第九节 女俘在清宫②后方可亲近

第十节 孩子归床主，不论其相貌

第十一节 可以接受相术师②对孩子血统的判断

第十二节 与新婚妻子居住的可嘉时间

第十三节 在各妻室处宜当轮流居住，每处一昼夜为

佳

第十四节 可以将自己的机会让给姊妹

第十五节 择妻以有教门者为佳

第十六节 择妻以处女为佳

第十七节 人世间最大的享受是拥有贤惠之妻

第十八节 善待妇女

第一节 血亲所禁止的婚姻对乳亲也禁止

[1] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德曾在她那里，她听到一男子在圣妻哈福索门口求见的声音，便说：“安拉的使者啊！这人是请求允许他进入你的居室。”使者穆罕默德说：“我认为是某某人（指哈福索的乳叔父）。”她又说：“安拉的使者啊！假若某某（指她的乳叔父）健在，能否进入我的居室？”使者穆罕默德回答说：“可以。血亲所禁止的婚姻，乳亲也禁止①。”

① 伊斯兰出于重视后天的饮食对人体血统的影响，出于对乳母的尊重，认为乳父母如同生身父母。《古兰经》在规定不能与有生养关系的近亲结婚的同时，规定不能同乳母及乳姊妹结婚(4: 23)。因此，凡乳母与乳父的直系尊辈和卑辈亲属，都在禁止婚配之例。孩童在哺乳期间(即两岁内)吸过一妇女三口以上乳汁者，二者之间即确立了哺乳关系。同一乳母所哺养的两个孩子称为乳兄弟或乳姐妹，与亲兄妹一样，相互不能婚配。

[2] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德对我说：“血亲所禁止的婚姻，乳亲也禁止。”

第二节 禁止与乳父胞兄通婚

[3] 圣妻阿依莎传述：关于帷幕的经文降示后，艾布·古埃斯弟弟埃福莱赫(我的乳叔父)请求见我，我未允许。使者穆罕默德回来，我将情况告诉使者穆罕默德，使者穆罕默德让我允许埃福莱赫求见。

[4] 圣妻阿依莎传述：我的乳叔父埃福莱赫——艾布·古埃斯的弟弟到我居室见我，我未允许……我说：“哺乳我的是艾布·古埃斯的妻子，此人并未哺乳过我。”使者穆罕默德说：“你太刻板了。”

[5] 圣妻阿依莎传述：关于帷幕的经文降示后，艾布·古埃斯弟弟——埃福莱赫前来请求见我。我说：“誓以安拉！在取得使者穆罕默德许可之前，我不能允许埃福莱赫求见。因为哺乳我的不是艾布·古埃斯，而是他的妻子。”使者穆罕默德回来后，我说：“安拉的使者啊！艾布·古埃斯弟弟——埃福莱赫前来请求见我，在取得你的许可之前，我不愿允许见他。”使者穆罕默德说：“你可以允许见他。”

[6] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德说：“因为他是你叔父。你这样显得太刻板了。”

艾布·古埃斯是哺乳过圣妻阿依莎的那位乳母的丈夫。

[7] 圣妻阿依莎传述：我的乳叔父前来请求见我，在取得使者穆罕默德许可之前，我未允许。使者穆罕默德回来后，我说：“我的乳叔父请求见我，我未允许。”使者穆罕默德说：“你应该让你的叔父见你。”我说：“哺乳过我

的是艾布·古埃斯妻子，此人并未哺乳过我。”使者穆罕默德说：“他是你叔父，应该让他见你。”

[8] 圣妻阿依莎传述：我的乳叔父艾布·杰尔德^①要求见我，我未允许。使者穆罕默德回来后，我将情况告诉使者穆罕默德。使者穆罕默德说：“为什么不允许他，你太刻板了。”

① 艾布·杰尔德，系埃福莱赫之别称，生卒年份不详，使者穆罕默德门弟子。

[9] 圣妻阿依莎传述：她的一位叫埃福莱赫的乳叔父要求见她，她便戴着面纱接见。之后，她告诉使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“你对他可以不戴面纱，因为血亲所禁止的婚姻，乳亲也禁止。”

[10] 圣妻阿依莎传述：埃福莱赫·本·古埃斯要求见我，我未允许。他又派人来说：“我是你叔父，我嫂子哺乳过你。”我还是未允许。使者穆罕默德回来，我提及这件事，使者穆罕默德说：“应该让他见你，因为他是你叔父。”

第三节 禁止迎娶同乳关系的侄女

[11] 阿里传述：我说：“安拉的使者啊！你怎么选择古莱什而舍弃我们？”使者穆罕默德问：“你们那里有人选吗？”我回答：“有，哈姆兹的女儿。”使者穆罕默德说：“她对我是不合法的。她是我同乳弟兄的女儿。”

[12] 伊本·阿巴斯传述：有人向使者穆罕默德提及哈姆兹女儿，使者穆罕默德说：“她对我不合法，她是我同乳弟兄的女儿。凡是血亲所禁止的婚姻，乳亲也禁止。”

[13] 圣妻乌姆·赛丽麦传述：有人问使者穆罕默德：“你为什么不为哈姆兹女儿求婚？”使者穆罕默德回答说“哈姆兹是我的同乳弟兄。”

第四节 禁止迎娶养女和妻子姐妹

[14] 圣妻乌姆·哈比布传述：使者穆罕默德曾到我这里，我问他：“你看我妹妹怎样？”使者穆罕默德说：“你要我干什么？”我说：“你娶她。”使者穆罕默德说：“你愿意我这样做吗？”我说：“我不是说你没有妻室，而是愿和我妹妹共享福分。”使者穆罕默德说：“这对我是不合法的。”我说：“我听说你正向杜尔·丙·乌姆·赛丽麦求婚。”使者穆罕默德说：“是乌姆·赛丽麦的女儿？”我说：“是的。”使者穆罕默德说：“即使她不是我的养女，对我也不合法。因为她是我同乳弟兄的女儿，苏薇布②曾经哺乳过我和她父亲。以后，你们不要以你们的女儿和你们的姐妹对我说媒。”

② 苏薇布，艾布·莱海布的释奴，哺乳过使者穆罕默德。

[15] 圣妻乌姆·哈比布传述：她曾对使者穆罕默德说：“安拉的使者！你娶我妹妹安泽吧。”使者穆罕默德说：“你愿意我这样做吗？”她说：“愿意，安拉的使者！我不是说你没有妻室，而是愿和我妹妹共享福分。”使者穆罕默德说：“这对我不是合法的。”她说：“安拉的使者啊！我们正在谈说你打算迎娶杜尔·丙·乌姆·赛丽麦。”使者穆罕默德说：“是乌姆·赛丽麦的女儿？”她说：“是的。”使者穆罕默德说：“即使她不是我的养女，对我也不合法。因为她是我同乳弟兄的女儿，苏薇布曾经哺乳过我和她父亲。以后，你们不要以你们的姐妹和你们的女儿对我说媒。”

第五节 就乳一两口的问题

[16] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德说：“一两口不会成为非法。”

[17] 乌姆·法德里传述：使者穆罕默德在我房间，有位游牧人进来，说：“安拉的使者啊！我原有老婆，后来又娶了一位。大老婆声称她让我的小老婆吃了一两口奶，这如何是好？”使者穆罕默德说：“一两口不会成为非法。”

[18] 乌姆·法德里传述：有位白尼·阿米尔人说：“安拉的使者啊！一口是否成为非法的？”圣说：“不会成为非

法。”

[19] 乌姆·法德里传述：使者穆罕默德说：“一两口不会成为非法。”

[20] 乌姆，法德里传述：有人请教使者穆罕默德：“一口是否成为非法？”使者穆罕默德说：“一口不会成为非法。”

第六节 吮乳五口便为非法

[21] 圣妻阿依莎传述：安拉曾在《古兰经》中昭示，就乳十口则成为非法。后来，又以就乳五口取而代之。使者穆罕默德归真后，它们仍然在《古兰经》中被诵读①。

① 这节废止性经文颁降较晚，最初人们都在诵读，后来门弟子们一直会同而放弃，《古兰经》文中现已不复存在。

[22] 阿姆尔特·丙·阿布杜·拉赫曼传述：圣妻阿依莎提及利札尔的禁律时说：《古兰经》最初昭示就乳十口则成为非法，后来又昭示就乳五口便成为非法。”

第七节 成人的利札尔

[23] 圣妻阿依莎传述：赛海莱·丙·苏海里②来见使者穆罕默德，说：“安拉的使者啊！萨里姆③进我室内，我见艾布·侯宰法④面有愠色，如何是好？”使者穆罕默德说：“那你可以喂他乳汁。”她说：“他是成人了，我如何喂他？”使者穆罕默德微笑着说：“我知道他是成人，他确曾参加过

白德尔战役。”

② 赛海莱·丙·苏海里，生卒年份不详，使者穆罕默德门弟子，早期归信伊斯兰，艾布·侯宰法之妻，古莱什族人，曾随丈夫迁徙阿比西尼亚，迁士。

③ 萨里姆，全名萨里姆·本·麦尔吉里，生卒年份不详，使者穆罕默德门弟子，迁士，艾布·侯宰法的释奴。原籍波斯人，圣门弟子中的学者，《古兰经》诵读家之一，使者穆罕默德曾说：“你们应向四人学习《古兰经》：伊本·乌姆·阿布杜、伊本·克尔布、萨里姆·本·麦尔吉里和穆阿兹·本·哲百里。”为早期迁士之一，曾在库巴清真寺担任伊玛目，随使者穆罕默德参加过白德尔、吴侯德及其后的历次战役。耶玛迈战役时，为迁士军队旗手，两臂先后被敌人砍断，仍抱旗不倒，直至最后咽气。

④ 艾布·侯宰法，全名艾布·侯宰法·本·欧特白·本·勒比尔，使者穆罕默德门弟子，早期归信伊斯兰，古莱什族人，迁士。曾迁徙阿比西尼亚，参加过白德尔、吴侯德及其后的历次战役，哈里发艾布·白克尔时代在耶玛迈战役牺牲。

[24] 圣妻阿依莎传述：艾布·侯宰法的释奴萨里姆曾同艾布·侯宰法和妻子住在一起，一次他妻子来见使者穆罕默德，说：“萨里姆已经长大懂事，他进我室内，我看艾布·侯宰法内心不快，如何是好？”使者穆罕默德说：“那你喂他乳汁，这既能使你对他成为非法，又能消除艾布·侯宰法内

心的不快。”

后来，她说：“我给萨里姆喂了乳汁以后，艾布·侯宰法内心的不快确实消除了。”

[25] 圣妻阿依莎传述：赛海莱·丙·苏海里来见使者穆罕默德，说：“安拉的使者啊！萨里姆跟我们住在一起，他已经达到男人们所达到、了解男人们所了解的年龄了。”使者穆罕默德说：“你可以喂乳他，藉此你就对他变成非法。”

[26] 宰娜白·丙·乌姆·赛丽麦传述：圣妻乌姆·赛丽麦曾对圣妻阿依莎说：“我不愿意让到你那儿的少年进我室内。”阿依莎说：“安拉使者不是你最好的楷模吗？”她接着又说：“艾布·侯宰法妻子曾说：‘安拉的使者啊！萨里姆常进我室内，他已经长大，我发现艾布·侯宰法内心对此不快。’使者穆罕默德说：‘你可以喂他乳汁，这样就能进你室内。’”

[27] 宰娜白·丙·乌姆·赛丽麦传述：圣妻乌姆·赛丽麦对圣妻阿依莎说：“誓以安拉！我不愿意让确已断乳的孩子看见我。”阿依莎说：“为什么这样·赛海莱·丙·苏海里确曾来见使者穆罕默德，说：‘安拉的使者啊！誓以安拉！萨里姆进我室内，我看见艾布·侯宰法面有愠色。’使者穆罕默德说：‘你可以喂他乳汁。’她说：‘他有胡子了！’使者穆罕默德说：‘你喂他乳汁，就能消除艾布·侯宰法脸上的愠色。’后来她说：‘誓以安拉！我在艾布·侯宰法脸上再未看

到愠色。’”

[28] 圣妻乌姆·赛丽麦传述：其他圣妻都拒绝有人通过这种利札尔关系进入她们室内，并对圣妻阿依莎说：“誓以安拉！我们认为这只是使者穆罕默德给予萨里姆的特许。誓以安拉！任何人休想通过这种利札尔关系进我们室内见到我们。”

第八节 利札尔只限于哺乳期内

[29] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德来我房间，见我这里坐着一人，难以为情，面露愠色。我说：“安拉的使者啊！他是我的同乳弟兄。”使者穆罕默德说：“你们要考虑什么人才是你们的同乳弟兄！利札尔只限于哺乳期内①。”

① 此句原意为“哺乳只是解决饥饿”。使者穆罕默德教导圣妻阿依莎，必须弄清何为同乳弟兄。因为，同乳弟兄不是指所有乳过同一乳母者，而是有条件的，即吮吸乳汁是为抵抗饥饿，这只能局限于婴儿的哺乳期，即《古兰经》规定的两年的哺乳期内(见 2：233，46：15)。

第九节 女俘在清宫②后方可亲近

② “清宫”，指守待婚期(伊达)。按照《古兰经》的规定，通常是三次经期过后(2：228)；停经或月经不正常的妇女为三个月；遗孀为四个月零十天(2：234)；孕妇的待婚期须一直延续到分娩(65：4)。待婚期的规定主要是为了明确

该妇女是否怀有身子，以确定孩子的生父身份，以免造成血统混乱，产生继承纠纷等。

[30] 艾布·赛义德传述：侯奈因那天，使者穆罕默德派遣一支部队前往奥塔斯，途中遭遇敌军，将其歼灭，缴获了俘虏。由于那些女俘都有多神教徒丈夫，部分圣门弟子似乎不愿亲近。于是，安拉降经

昭示：

“（他又严禁你们娶）有丈夫的妇女，但你们所管辖的妇女除外，（她们对你们是合法的，如果她们的守限期结束）。”

——《古兰经》4：24

第十节 孩子归床主，不论其相貌

[31] 圣妻阿依莎传述：赛尔德·本·艾布·宛夏斯和阿布杜·本·泽姆尔为一男童发生争执，赛尔德说：“安拉的使者啊！这孩子是我家兄欧特白的儿子，他曾对我留下遗嘱，说这是他的儿子。请你看他的长相。”阿布杜说：“安拉的使者啊！这孩子是我弟弟，是我父亲婢女的孩子，他生在我父亲的床上。”使者穆罕默德看孩子相貌，真有点像欧特白，便说：“这孩子归你，阿布杜！孩子归床主①，姘夫得石头。苏黛！你应该对他戴上面纱。”此后，这孩子从未见到过圣妻苏黛。

① “床主”是指能与孩子生母发生合法性关系的人，

包括丈夫和男性奴隶主。伊斯兰禁止私通，并主张不明生父的孩子应判归与其生母能结为合法婚姻关系的男方。奴隶主与女奴的性关系在当时被认为是合法的，女奴生的孩子应归其主人。

[32] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“孩子归床主，姘夫得石头。”

第十一节 可以接受相术师②对孩子血统的判断

② 血统相术是阿拉伯民间相术之一。观相者根据自己的观察经验，判断孩子的血统孰归。圣训中提及的穆詹齐兹属于穆德利吉族。在当时，该族和埃赛德族擅长此相术，受到阿拉伯人的公认。使者穆罕默德对穆詹齐兹的相术用“高兴”的表情予以肯定，是因宰德皮肤白皙，妻子为阿比西尼亚人皮肤黝黑，生下的伍萨麦皮肤也黑。当时人们曾对伍萨麦与宰德的血统多有议论。这父子俩均为使者穆罕默德所亲近的门弟子，使者穆罕默德每每为此议论不安。穆詹齐兹只看到俩人的脚，就判断他们之间有血统关系，以此否定了人们的议论，所以使者穆罕默德为之高兴。

[33] 圣妻阿依莎传述：一次，使者穆罕默德笑容满面地来我这里，说：“你见过这样的事吗·刚才穆詹齐兹·穆德利吉看着宰德·本·哈里斯和伍萨麦·本·宰德说：‘这些脚彼此很像，有血统关系。’”

[34] 圣妻阿依莎传述：有天，使者穆罕默德高兴地来我这里，说：“阿依莎！你见过这样的事吗·穆詹齐兹·穆德利吉去我那里，当时宰德和伍萨麦俩人盖着一条毯子蒙头而卧，只有两脚露在外面，他看见后说：‘这些脚彼此很像，有血统关系。’”

[35] 圣妻阿依莎传述：一次，使者穆罕默德在家，有个相术师来访，当时伍萨麦和宰德侧卧休息。那个相术师说：“这些脚彼此很像，有血统关系。”使者穆罕默德听后非常高兴，并且回来告诉了我。

第十二节 与新婚妻子居住的可嘉时间

[36] 圣妻乌姆·赛丽麦传述：使者穆罕默德和我结婚时，在我那里住了三天，尔后说：“我不是怠慢你，若你愿意，我与你住七天；如果我与你住七天，我得与各位妻室都住七天。”

[37] 阿布杜·麦立克·本·艾布·白克尔传述：使者穆罕默德曾在迎娶圣妻乌姆·赛丽麦的次日清晨对她说：“这不是怠慢你，若你愿意，我在你这里住七天；若你愿意，我住三天，然后轮住。”乌姆·赛丽麦说：“那你住三天吧。”

[38] 阿布杜·麦立克·本·艾布·白克尔传述：使者穆罕默德迎娶圣妻乌姆·赛丽麦后，意欲离开时，她抓住了使者穆罕默德的衣服。使者穆罕默德说：“你若愿意，我可

以为你增加，但是要为各位妻室计算。姑娘住七天，孀妇住三天。”

[39] 圣妻乌姆·赛丽麦传述：使者穆罕默德说：“你若愿意，我可以在你这里住七天，但我在各位妻室处也要住七天。”

[40] 艾奈斯·本·马立克传述：有妻室再娶姑娘时，则与之住七天；如果所娶为孀妇，则与之住三天。这样做是逊奈。

[41] 艾奈斯传·本·马立克述：在新婚姑娘那里住七天属于逊奈。

第十三节 在各妻室处宜当轮流居住，每处一昼夜为佳

[42] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德曾有九位妻室，每九天轮流居住一次，但是她们每晚都到使者穆罕默德居住的那位妻室处聚会。一次，使者穆罕默德在圣妻阿依莎居室，圣妻宰娜白前来，使者穆罕默德一伸手摸到宰娜白身上。阿依莎说：“这是宰娜白！”使者穆罕默德便收回了自己手。二人因此发生争执，礼拜时间到了，艾布·白克尔从门前经过听到声音，说：“安拉的使者！你去礼拜，把土扬到她们口中！”于是，使者穆罕默德出门去礼拜了。礼完拜后，艾布·白克尔来到阿依莎居室，批评阿依莎说：“你怎

能这样做事？”

第十四节 可以将自己的机会让给姊妹

[43] 圣妻阿依莎传述：我不曾看到过任何女人比圣妻苏黛更为热心，她上年龄之后，将使者穆罕默德在她那里轮流居住的时间让给了我，说：“安拉的使者啊！我把你在我这里的那一天让给阿依莎了。”此后，使者穆罕默德一直为我分配两天：我的一天和苏黛的一天。

[44] 圣妻阿依莎传述：我曾经责怪那些将自己献给使者穆罕默德做妻子的妇女，我说一个女人怎能将自己送人呢。后来，安拉降经昭示：

“你可以任意地离绝她们中的任何人，也可以任意地挽留她们中的任何人。你所暂离的妻子，你想召回她，对于你是毫无罪过的。”——《古兰经》33：51

我说：“誓以安拉！我没想到你的主这么快就满足了你的愿望。”

[45] 圣妻阿依莎传述：我曾说：“难道那些将自己献给男人做妻子的妇女没有羞愧之心吗？”后来，安拉降示了以下经文：

“你可以任意地离绝她们中的任何人，也可以任意地挽留她们中的任何人。你所暂离的妻子，你想召回她，对于你

是毫无罪过的。”——《古兰经》33：51

我对使者穆罕默德说：“我没想到你的主这么快就满足了你的愿望。”

[46] 阿塔仪·本·艾布·勒巴赫传述：我们曾随伊本·阿巴斯在赛尔夫参加圣妻梅姆娜的哲纳兹，伊本·阿巴斯说：“这是使者穆罕默德的妻室，你们抬她的灵匣时不要晃动，要平稳些走。因为那时使者穆罕默德有九位妻室，使者穆罕默德给其中八位分配了轮流居住的时间，只给——位没有分配。”

[47] 阿塔仪·本·艾布·勒巴赫传述：素菲娅是圣妻们当中最后一位在麦地那归真者。

第十五节 择妻以有教门者为佳

[48] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“世人择妻一般看重四个方面：资财、门第、姿色和教门。(作为穆民)你应该选择有教门者，那你将会两世受益(亦译为：否则你就失算了)①。”

① 本段圣训提到的择婚四条标准，是为人之常情，但特别强调教门尤为重要。因为信仰的虔诚和对教门功修的上进，不仅为夫妇思想和生活方式一致的基础，同时也是感情长久的重要条件。虔诚、勤奋的穆民，一般均有较高的道德情操和品德修养。此等夫妇共同生活，互相理解，互相尊敬，

家庭生活大多和睦美满。

第十六节 择妻以处女为佳

[49] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德时代，我娶了一位妻室。我碰见使者穆罕默德，使者穆罕默德问：“你结婚了？”我回答：“是的。”使者穆罕默德问：“姑娘还是孀妇？”我回答：“孀妇。”使者穆罕默德问：“你为什么不要娶姑娘，彼此相亲相爱？”我回答：“安拉的使者啊！我全是些妹妹，我担心再娶个姑娘会造成我同她们之间的隔阂。”使者穆罕默德说：“那这样更好。人们择妻一般重视女方的教门、资财和姿色。(作为穆民)你应该选择有教门的，你将会两世受益。”

[50] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：我娶了一位妻室，使者穆罕默德问我：“你结婚了？”我回答：“是的。”使者穆罕默德问：“姑娘还是孀妇？”我回答：“孀妇。”使者穆罕默德问：“你为什么不要娶姑娘，彼此更为相爱？”

[51] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：家父阿布杜拉(在吴侯德战役)归真时留下了七个(一说是九个)女儿。后来，我娶了位孀妇为妻。使者穆罕默德问我：“贾比尔！你结婚了？”我回答：“是的。”使者穆罕默德问：“姑娘还是孀妇？”我回答：“孀妇，安拉的使者！”使者穆罕默德问：“你为什么不要娶姑娘，彼此相亲相爱？”我对使者穆罕默德说：“家父阿布杜拉归真时留下了七个女儿，我不愿再娶个和她们一样

的女孩子，所以我娶了位孀妇，以便抚养教育她们。”使者穆罕默德说：“愿安拉赐福你！”

[52] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：我对使者穆罕默德说：“我娶了位孀妇，以便抚养她们，给她们梳头。”使者穆罕默德说：“你做得对！”

[53] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：我们曾随使者穆罕默德参加一次战役^①，部队凯旋归来时，由于骑峰慢驼我很着急。突然，我身后一位骑士追上我，用拐杖戳了一下我的骆驼，我的骆驼便像良驼般疾步行走。我转脸一看，原来是使者穆罕默德。使者穆罕默德问：“你为何这样着急·贾比尔！”我回答：“安拉的使者！我刚结婚不久。”使者穆罕默德问：“娶的是姑娘还是孀妇？”我回答：“孀妇。”使者穆罕默德问：“为何不娶个姑娘，彼此心心相印？”我们抵达麦地那，就要各自回家时，使者穆罕默德说：“且慢！等到天黑时你们再进家门，以便让等待丈夫归来的女人们梳洗打扮。”使者穆罕默德还对我说：“你回去后，要凯斯凯斯(意指共度良宵，早生贵子)。”

① 这里指发生于 631 年的泰布克战役。

[54] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：我曾随使者穆罕默德参加一次战役，凯旋返归时我的骆驼走得很慢。使者穆罕默德到我跟前说：“贾比尔！我回答：“敬候尊命！”使者穆罕默德说：“你怎么了？”我回答：“我的骆驼疲惫走得慢，

所以我掉队了。”使者穆罕默德下了驼，用他的弯把手杖勾了一下我的骆驼，然后说：“你骑上吧！”我便骑上了。这时，我真的看到我要勒住自己骆驼，不要超到使者穆罕默德前面。使者穆罕默德问：“你结婚了？”我回答：“是的。”使者穆罕默德问：“姑娘还是孀妇？”我回答：“孀妇。”使者穆罕默德问：“为什么不娶个姑娘，彼此更为相爱？”我回答：“我全是些妹妹，我希望娶个女人能团结她们，给她们梳头，抚养她们。”使者穆罕默德说：“快到家了。回到家里，你要她凯斯凯斯。”接着又说：“这峰驼你卖吗？”我说：“卖。”于是，使者穆罕默德用一欧基亚买了我的这峰驼。

使者穆罕默德先期到达，我于次晨才到。我来圣寺，发现使者穆罕默德在圣寺门口。使者穆罕默德问：“你是刚到的？”我回答：“是的。”使者穆罕默德说：“你先扔下骆驼，进寺礼两拜吧②！”我便进寺礼了拜。然后回来，使者穆罕默德吩咐毕莱里·本·勒巴赫给我称一欧基亚，毕莱里称得很足。我出来转身要走时，使者穆罕默德让毕莱里叫住了我。我想使者穆罕默德现在是否要将骆驼退还给我，对我来说，没有比这骆驼更令我厌恶的东西了。结果，使者穆罕默德说：“你牵回你的骆驼吧，这钱也归你。”

② 根据经训规定，出门前和归来后，先到寺上做大净且礼两拜副功拜是一项主要逊奈圣行，以求安拉恩赐保佑旅途顺利、家庭平安。

[55] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：一次旅行中，我们伴随使者穆罕默德。当时我骑着峰驮水浇田的骆驼，所以落在大家后面。使者穆罕默德用自己拐杖戳了一下，此后它一直疾步行走，致使我不得不勒紧些。使者穆罕默德说：“你是否以如许价钱将它卖给我·愿安拉饶恕你①。”我说：“就卖给你吧，安拉的使者！”使者穆罕默德又问了我一遍，我还是作出了以上答复。使者穆罕默德问我：“你父亲归真后，你娶妻室了没有？”我回答：“娶了。”问：“姑娘还是孀妇？”我回答：“孀妇。”问：“为什么不娶个姑娘，彼此相亲相爱，心心相印？”

① 本段圣训传述者之一艾布·奈兹尔说：“这是穆斯林常说的一句祝福话。例如他们说：‘你去干某某事吧，愿安拉饶恕你!’”

第十七节 人世间最大的享受是拥有贤惠之妻

[56] 伊本·阿慕尔传述：使者穆罕默德说：“人生皆为享受。尘世上最好的享受，便是拥有一位清廉贤惠的妻子。”

第十八节 善待妇女

[57] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“女人宛若肋骨，如果你要矫直，则她必折无疑；如果你要生活，就让她带点弯曲而享受吧②。”

② 本段圣训说明男女虽同出一源，但妇女有其天然的

特长和弱点，因而要求丈夫对妻子应温柔体贴、关心照顾，忍受其性格的“弯曲”。伊玛目安萨里说：“对妻子优待不是防止她的伤害，而是忍受她的伤害，宽容她的草率轻浮行为。”总之，伊斯兰要求对妻子要近而爱之，不能敬而远之。对其特点要善于尊重、引导，不能强其改变。使者穆罕默德曾在著名的辞朝演说中尤其嘱咐一定要敬畏安拉，善待自己妻子，宽容疼爱妻子，和睦幸福地共同生活。

[58] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“女人由肋骨所造，她不会那么端端正正地使你满意。如果你要生活，就让她带点弯曲而享受；如果你要矫直，那她必折无疑。折即离异。”

[59] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“凡是笃信安拉和末日的人，如果目睹一件事情，就让他口说善言，或者保持缄默。你们应当善待妇女，因为她们由肋骨所造。肋骨最弯处是其上端，你若一味矫正，则她必折无疑；你若放任自流，那她一直弯曲。所以，你们应当善待妇女。”

[60] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“男穆民不宜憎恶女穆民，如果厌恶她的某一品性，他会喜悦她的另一性格的③。”

③ 虽为夫妻，更是穆民弟兄姐妹，宜当相互怜悯疼爱，要积极发现对方的优点，不要一味看重相貌，在平脾性，丑媳妇生的俊儿子，此中奥妙唯有安拉知道。

[61] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“若不是哈娃，女人就不会不忠于自己丈夫④。”

④ 本段圣训意为哈娃曾受恶魔引诱，唆使阿丹同吃生命树果实，遂被逐出天园。这种贪奇引诱丈夫的心理遗传于人类后裔，故妻子对丈夫不忠是妇女之本性。这里所说的“不忠”非单指背叛丈夫与他人私通，而指产生于贪求虚荣、追逐浮华的心理欲望而对丈夫予以隐瞒。

[62] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“若不是以色列人，食肉就不会变臭⑤；若不是哈娃，女人就不会不忠于自己丈夫。”

⑤ 本段圣训意为以色列人不听禁令私自储存鹤鹑，致使腐臭，这是对他们的惩罚。此臭延续至今，贻害人类。

第二十章 离异

[译者按] 离异，阿拉伯语“托拉格”一词的意译，指夫妻之间放弃婚约，解除相互之间的婚姻关系和义务。《古兰经》四章三十五节昭示：“如果你们怕夫妻不睦，那末，你们当从他们俩的亲戚中各推一个公正人，如果两个公正人欲加以和解，那末，安拉必使夫妻和睦……”伊斯兰教认为婚姻是一项严肃的誓约，绝不能将离异当作儿戏，夫妻关系出现矛盾，可由亲友进行调解。反复调解无效，感情确已破裂，允许双方离异，但属“安拉最恼恨的合法之行为”。必

须强调的是，在婚姻这件大事上，双方父母和亲友宜当竭尽全力促成。和解，任何一方有意制造离异拆散婚姻，必将遭到安拉和众天使的诅咒。按照伊斯兰教经训和教法的规定，只有在感情破裂婚姻无以维持的情状之下，夫妻任何一方便可提出离异。

第一节 禁止经血期间离异妻室

第二节 三次休离

第三节 未举意休离而将妻子说成是非法则须纳罚
赎

第四节 无意休离而让妻子在离异与否之间抉择不
属休离

第五节 誓不近妻

第六节 论三休妇女的生活费

第七节 断然被休之妇和亡夫之妇由于需要白天可
以出门

第八节 亡夫之妇的待婚期以分娩为结束

第九节 亡夫之妇在待婚期③内必须守制

第一节 禁止经血期间离异妻室

[1] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德时代，他离异了正来月经的妻子。欧麦尔就此请教使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“你让他收回离异，挽留妻子，待月经干再来月经再干之后，如果愿意，就让他 在交接前与之离异；如果愿意，就让他继续挽留。因为这就是安拉所命令的离异妻室的时限①。

① 这个“时限”，即《古兰经》所说的“规定的期限”，也就是月经结束，尚未发生交接的时期。在此时期提出离异较为适宜。《古兰经》昭示：“先知啊！当你们休妻的时候，你们当在她们的待婚期之前休她们，你们当计算待婚期，当敬畏安拉——你们的主。”(65：1)丈夫在妻子洁净期宣布离异是符合伊斯兰教法的可嘉离异方式，而在妻子行经期宣布离异则有悖于伊斯兰教法，属于“比德尔”，即异端离异方式，违背安拉命令，受到严厉谴责’。

[2] 伊本·欧麦尔传述：他将正来月经的妻子休离了一次，结果使者穆罕默德命令他收回休离，挽留妻子，待月经干再来月经再干之后，如果他意欲休离，让他在月经干交接前与之休离。这就是安拉所命令的离异妻室的时限。

后来，有人就此请教伊本·欧麦尔，伊本·欧麦尔说：“如果你将妻子休离了一次或两次，使者穆罕默德确曾让我在此情况下收回休离挽留妻子；如果你将她休离了三次，那她确已对你成为非法，直到改嫁你之外的丈夫，而且你违背

了安拉命令休离妻室的时限。”

[3] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德时代，我休离了月经来潮的妻子，欧麦尔将此事禀告使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“你让他挽留妻子，待其干净再来月经再干净后，让他在交接前或休离、或挽留。这就是安拉命令休离妻室的时限。”

本段圣训传述者之一欧拜顿拉说，我问纳菲尔·本·赛尔吉斯：“一休意味着什么？”纳菲尔回答说：“她要为此而守待婚期。”

[4] 纳菲尔·本·赛尔吉斯传述：伊本·欧麦尔曾经休离了经血来潮的妻子，欧麦尔请教使者穆罕默德，使者穆罕默德命令他挽留妻子，待其再来月经再干净后，在交接前进行休离。这就是安拉命令休离妻室的时限。

后来，有人关于一人休离自己经血来潮的妻子请教伊本·欧麦尔，伊本·欧麦尔说：“如果你将其休离了一次或两次，使者穆罕默德确曾让我在此情况下收回休离，待其再来月经再干净后，在交接前进行休离；如果你休离了三次，你确已违抗了安拉命令你休离妻室的时限，而且她确已跟你断绝了。”

[5] 伊本·欧麦尔传述：我休离了月经来潮的妻子，欧麦尔禀告使者穆罕默德，使者穆罕默德为之动怒，说：“你

让他挽留妻子，待其再来月经再干净后，那时如果他想休离，就让他净期内交接前与之休离。这就是待婚期的休离，依照安拉的命令。”

那次，伊本·欧麦尔休离了一次，并将这次算入其妻的休离之内，又依使者穆罕默德命令挽留了妻子。伊本·欧麦尔说：“我挽留了妻子，但我对她计算了我作出的这次休离。”

[6] 伊本·欧麦尔传述：他休离了正来月经的妻子，欧麦尔禀告使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“你让他挽留妻子，待其干净再来月经再干净后，他或休离，或挽留。”

[7] 伊本·欧麦尔传述：他休离了正来月经的妻子，欧麦尔禀告使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“你让他挽留妻子，然后让他在净期或孕期再作休离。”

[8] 优努斯·本·朱拜尔传述：伊本·欧麦尔曾将正来月经的妻子休离了一次，后来奉命收回休离，挽留妻子。我说：“你对她计算这次休离吗？”伊本·欧麦尔说：“行了！你认为他无能愚蠢？”

[9] 优努斯·本·朱拜尔传述：我听伊本·欧麦尔说他休离了正来月经的妻子，欧麦尔去将此事禀告使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“让他挽留妻子，待她干净后，如果意欲，让他休离。”我问伊本·欧麦尔：“那你对她计算这次休离吗？”他回答：“为什么不算，你认为他无能愚蠢？”

[10] 艾奈斯·本·西林传述：我请教伊本·欧麦尔有关他休离的那位妻子的问题，他回答说：“我休离时她正在经血来潮，有人将此事告诉欧麦尔，于是欧麦尔禀告使者穆罕默德，使者穆罕默德说：‘你让他收回休离，挽留妻子，待其干净后，让他在净期休离。’后来，我在净期又将她休离。”我问：“你计算经血来潮时作出的那次休离吗？”他回答：“我为什么不算·我就那么无能愚蠢！”

[11] 艾奈斯·本·西林传述：他曾听伊本·欧麦尔说，妻子正来月经被他休离，欧麦尔便去告诉了使者穆罕默德。使者穆罕默德说：“你让他收回休离，待其洁净时，让他再休。”他问伊本·欧麦尔：“你计算那次休离吗？”伊本·欧麦尔回答：“这你别问了！”

[12] 塔乌斯·本·齐萨尼传述：他曾听到有人关于休离正来月经的妻子请教伊本·欧麦尔，伊本·欧麦尔说：“你认识伊本·欧麦尔吗？”那人回答：“认识。”伊本·欧麦尔说：“因为他曾休离了正来月经的妻子，欧麦尔去见使者穆罕默德禀告此事，使者穆罕默德命令收回休离。”

[13] 阿布杜·拉赫曼·本·埃迈尼传述：他请教伊本·欧麦尔：“有人休离了正来月经的妻子，你怎样看待此事？”他回答说：“伊本·欧麦尔曾在使者穆罕默德时代休离了正来月经的妻子，欧麦尔禀告使者穆罕默德：‘阿布杜拉休离了正来月经的妻子！’使者穆罕默德说：‘你让他收回休离。’”

他遂挽留了妻子。使者穆罕默德还说：‘待她干净后，让他或休或留。’使者穆罕默德还诵读以下经文：

‘先知啊!当你们休妻的时候，你们当在她们的待婚期之前休她们，你们当计算待婚期，当敬畏安拉——你们的主。’”《古兰经》65：1

第二节 三次休离

[14] 伊本·阿巴斯传述：在使者穆罕默德、艾布·白克尔以及欧麦尔继任哈里发的前两年，三休定为一次。后来，欧麦尔说：“离异之事需要从容慎重，可是人们对此都很性急，希望我们同意他们的决定。”于是，欧麦尔认同了三休。

[15] 艾布·索海巴仪传述：他问伊本·阿巴斯：“你是否知道：在使者穆罕默德、艾布·白克尔以及欧麦尔继任哈里发的前三年，三休曾被定为一次？”伊本·欧麦尔回答说：“知道。”

[16] 艾布·索海巴仪传述：他对伊本·阿巴斯说：“请将你所知道的事情告诉我，在使者穆罕默德和艾布·白克尔时代，三休是否被定为一次？”伊本·阿巴斯回答说：“那时确曾这样。后来到欧麦尔时代，人们遇到离异之事大都性急，欧麦尔便允许了他们的决定。”

第三节 未举意休离而将妻子说成是非法则须纳罚赎

[17] 赛义德·本·朱拜尔传述：伊本·阿巴斯关于“丈夫将妻子说成是非法”的问题说：“这是誓言，须纳罚赎①。”接着又说：“安拉的使者确是你们最好的楷模。”

①伊斯兰沙里亚规定：将合法事物说成非法属于誓言，如说：“这件事对我是非法的”，或说：“你对我是非法的”，而实际上他说的事物对他来不被禁或非法，因此他须纳罚赎。这同毁坏所发誓言一样应纳罚赎，即供养 10 位贫民一餐中等质量的饮食，或供给他们各一件衣服，或释放一名仆人。如果无此能力，则连续斋戒 3 天(见《古兰经》5: 89)。

[18] 赛义德·本·朱拜尔传述：伊本·阿巴斯说：“如果有人将妻子说成是非法。那就是誓言，须纳罚赎。”又说：“安拉的使者确是你们最好的楷模。”

[19] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德曾在圣妻宰娜白处逗留了一会，并在那里吃了蜂蜜。于是，我和圣妻哈福索商定：使者穆罕默德到我们谁那里，就让她说：“我从你身上闻到一股树胶味儿，你吃树胶了？”后来，她对使者穆罕默德这样说了。使者穆罕默德说：“没有。我在宰娜白那里吃了点蜂蜜，我不再吃它了。”于是，颁降了以下经文：

“先知啊！安拉准许你享受的，你为什么加以禁戒，以便向你的妻子们讨好呢。安拉是至赦的，是至慈的。安拉确已为你们规定赎誓制，安拉是你们的保佑者。他是全知的，是至睿的。当时，先知把这一句话(是指使者穆罕默德说：

没有。我吃了点蜂蜜)秘密地告诉他的一个妻子，她即转告了别人，而安拉使先知知道他的秘密已被泄露的时候，他使她认识一部分，而隐匿一部分。当他既以泄露告诉她的时候，她说：‘谁报告你这件事的？’他说：‘是全知的、彻知的主告诉我的。’如果你们俩(是指阿依莎和哈福索)向安拉悔罪，(那末，你们俩的悔罪是应当的)，因为你们俩的心确已偏向了。如果你们俩一致对付他，那末，安拉确是他的保祐者，吉布利莱和行善的穆民，也是他的保护者。此外，众天使是他的扶助者。”——《古兰经》66：1—4

[20] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德曾经喜爱吃甜食和蜂蜜。使者穆罕默德每次做完晡礼，就去妻室们房间，一一看望。一次，使者穆罕默德去圣妻哈福索房间，在她那里停留的时间比以往长了些。我就此事询问，有人告诉我说，哈福索家族的一个妇女送来一小器皿蜂蜜，哈福索让使者穆罕默德喝了一些。我心想：誓以安拉!我们一定要对使者穆罕默德用点计谋。我便将此事告诉圣妻苏黛，说：“如果使者穆罕默德到你房间，等他走近你时，你说：‘安拉的使者!你是否吃了树胶?’他肯定会说：‘没有。’这时，你问他：‘那你身上是什么味儿?’(使者穆罕默德一直不愿有人在他身上闻到异味)他肯定会说：‘哈福索让我喝了点蜂蜜。’你就对他说：‘做那蜜的蜜蜂可能采了欧勒福图①树上的花。’我也会对使者穆罕默德这样说。索菲娅!你也要这样说。”

后来，使者穆罕默德到圣妻苏黛房间，苏黛说她怕我责

备，誓以独一的安拉！使者穆罕默德尚在门口，她几乎是喊着对使者穆罕默德说了我教的这番话。她说，使者穆罕默德刚到门口，她就说：“安拉的使者！你是否吃了树胶？”使者穆罕默德说：“没有啊！”她说：“那你身上是什么味儿？”使者穆罕默德说：“哈福索让我喝了点蜂蜜。”她又说：“做那蜜的蜜蜂可能采了欧勒福图树上的花。”使者穆罕默德到我房间时，我也这样说了。接着，使者穆罕默德到索菲娅房间，索菲娅也这样说了。最后，使者穆罕默德又回到哈福索那儿，哈福索说：“安拉的使者！我让你再喝点好吗？”使者穆罕默德说：“我不喝了。”

苏黛说：“誓以安拉！我们确已让使者穆罕默德忌食蜂蜜了。”我对她说：“你别说了！”

① 欧勒福图，一种山楂树名。该树是以吴侯德战役阵亡的埃兹迪族圣门弟子欧勒福图·本·侯巴布之名而命名。

第四节 无意休离而让妻子在离异与否之间抉择不属休离

[21] 圣妻阿依莎传述：当使者穆罕默德奉命让他的妻室们在离异与否之间作出抉择时，首先从我开始。使者穆罕默德对我说：“我向你提出一件事，你不要急于回答我，先去征求你父母的意见。”使者穆罕默德确实知道我父母不会让我同他分手的。接着，使者穆罕默德诵读以下经文：

“先知啊!你对你的众妻室说:‘如果你们欲得今世的生活与装饰,那末,你们来吧!我将以离仪馈赠你们,我任你们依礼而离去。如果你们欲得安拉及其使者的喜悦,与后世的安宅,那末,安拉确已为你们中的行善者,预备了重大的报酬。’——《古兰经》33:28—29

于是,我说:“关于这件事,我没有必要征求父母意见,因为我意欲安拉及其使者和后世的安宅。”后来,使者穆罕默德的其他妻室②都像我这样做了③。

② 当时使者穆罕默德名下有9位妻室:5位属于古莱什族:阿依莎,哈福素,乌姆·哈比布,苏黛和乌姆·赛丽麦,另外4位是奈迪尔族的素菲妊·丙·洪叶,希莱里族的梅姆娜·丙·哈里斯,埃赛迪族的宰娜白·丙·杰赫什,穆素塔里格族的朱威莉娅·丙·哈里斯。

③ 这次事件约发生在伊斯兰教历5年。

[22] 圣妻阿依莎传述:在“你可以任意地休离她们中的任何人,也可以任意地挽留她们中的任何人。你所暂离的妻子,你想收回她,对于你是毫无罪过的。”(《古兰经》33:51)这节经文降示后,使者穆罕默德就他在我们中间轮流过夜问题曾征询我们的意见。

本段圣训传述者之一阿绥姆·本·苏莱曼说,穆阿泽④曾问圣妻阿依莎:“使者穆罕默德征询意见时,你当时是怎

么说的？”阿依莎回答：“我曾对使者穆罕默德说：‘如果你轮到在我这里过夜，我不会让给任何人的。’”

④ 穆阿泽(·—705年),全名穆阿泽·丙·阿布杜拉·阿德维耶,使者穆罕默德再传弟子中的女学者,蒙受阿里和圣妻阿依莎薪传,传达有圣训。阿绥姆等人曾从她处接受圣训,其传述甚为可靠。

[23] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德确曾让我们在休离与否上作出抉择，但我们认为那不算休离。

[24] 麦斯鲁格·本·埃吉岱尔传述：妻子既已选择了我，我就不在乎让她在休离与否上作出一次或千百次的抉择。我确曾就此请教圣妻阿依莎，阿依莎说：“使者穆罕默德确曾让我们在休离与否上作出抉择，难道那是休离？”

[25] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德曾让他的妻室们在休离与否上作出抉择，那不算休离。

[26] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德曾让我们在休离与否上作出抉择，结果我们都选择了他，他认为那不算休离。

[27] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德曾让我们在休离与否上作出抉择，结果我们都选择了他，他认为那对我们不算任何休离。

[28] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：艾布·白克尔进去

求见使者穆罕默德，发现人们坐在门前，一人都未允许入内。结果，艾布·白克尔得到允许入内。过了一会，欧麦尔前来，求见使者穆罕默德，也得到允许。欧麦尔进去，发现使者穆罕默德愁眉不展，沉默不语，众妻室都坐在周围。欧麦尔心想，他一定要说句话，惹使者穆罕默德发笑。欧麦尔说：“安拉的使者！假若你看见哈里杰女儿（指他妻子）向我索要生活费用，我定会上去朝她脖子砍一巴掌。”这时，使者穆罕默德笑了，说：“你看见了，她们都在我身边，向我索要生活费用。”这时，艾布·白克尔和欧麦尔分别走近阿依莎和哈福索，各自朝自己女儿脖子砍了一巴掌，并且说：“难道你们向安拉使者索要他不拥有之物？”她们说：“誓以安拉！我们绝不再向安拉使者索要他不拥有的任何东西。”于是，使者穆罕默德离开了她们一月（或为二十九天）。后来，使者穆罕默德受到以下启示：

“先知啊！你对你的众妻室说：‘如果你们欲得今世的生活与装饰，那末，你们来吧！我将以离仪馈赠你们，我任你们依礼而离去。如果你们欲得安拉及其使者的喜悦，与后世的安宅，那末，安拉确已为你们中的行善者，预备了重大的报酬。’——《古兰经》33：28—29

这节经文降示后，使者穆罕默德先从阿依莎开始，说：“阿依莎！我想对你提出一件事，希望你不要急于回答我，先去征求你父母的意见。”阿依莎说：“是什么事情·安拉的使者！”使者穆罕默德便向阿依莎诵读了上述经文。阿依莎

说：“安拉的使者！难道关于你我征求父母意见·不！我选择安拉及其使者和后世的安宅。而且我请求你不要把我说的话告诉你的其他任何妻室。”使者穆罕默德说：“如果她们当中有人要问我，我便会告诉。安拉差遣我的使命不是强人所难令人窘迫，我的使命是教人为善给人容易。”

第五节 誓不近妻

[29] 欧麦尔传述：当使者穆罕默德离开众位妻室时，我走进圣寺，发现人们都以石击地沉静深思，并说使者穆罕默德休离了众位妻室。这件事发生在圣妻们奉命设置帷幕之前。我确实知道那一天终会发生的，便去圣妻阿依莎那里，说：“艾布·白克尔的女儿！你的行为确已伤害了安拉的使者。”阿依莎说：“你怎么来说我·应该去劝你的女儿，伊本·罕塔布！”于是，我来到女儿哈福索房间，说：“哈福索！你的行为确已伤害了安拉的使者。誓以安拉！你知道安拉使者并不宠爱你，如果不是我的面份，定会将你休离厂这时，哈福索失声泣哭。我问她：“安拉的使者现在哪里？”她回答：“使者穆罕默德在居室阁楼。”我进去后，发现使者穆罕默德的释奴勒巴赫坐在居室门槛上，两脚伸向梯板，即使者穆罕默德从阁楼上下的台阶木。我大声说：“勒巴赫！请你禀告使者穆罕默德，欧麦尔求见。”勒巴赫看看阁楼，又看看我，没有作声。我又说：“勒巴赫！请你禀告使者穆罕默德，欧麦尔求见。”勒巴赫看看阁楼，又看看我，还是没有作声。我再次提高声音说：“勒巴赫！请你禀告使者穆罕默德，欧麦尔

求见。”我以为使者穆罕默德知道我是为哈福索而来，誓以安拉!如果使者穆罕默德命令我砍下她的头颅，我定会将其砍下。就在我提高声音说话时，勒巴赫示意我登上阁楼。

我进入阁楼后，看到使者穆罕默德在一张席子上侧卧休息，便坐了下来。使者穆罕默德身上盖着自己斗篷，未铺任何东西。席篾在他肋部留下了明显的痕迹。我凝视使者穆罕默德的阁楼，发现阁楼一角放着大约半沙阿的一点大麦和一些阿拉伯橡胶果实，还挂着一张熟皮(作为储藏室阁楼，除了上述这些，别无其他，这就是使者穆罕默德的全部家私)。看到这些，我不禁泪流。使者穆罕默德问：“你为何要哭·伊本·罕塔布!”我说：“安拉的使者!席篾在你肋部留下了明显的痕迹，作为你储藏室的阁楼，我只看到了这点什物。科斯鲁、恺撒他们过着桃园般的奢华生活。你身为安拉的使者和挚友，这就是你的储藏室!”使者穆罕默德说：“伊本·罕塔布啊!难道你不愿意后世只属我们而尘世归于他们吗?”我回答：“当然愿意!”

我进去看到使者穆罕默德时，发现他面有愠色，便说：“安拉的使者啊!你为妻子们的事情而为难什么，如果你将她们休离，安拉确是你的保佑者，众天使尤其是吉布利莱和米卡伊莱都是你的保护者，我和艾布·白克尔及穆民大众是你的扶助者。”感赞安拉，我每次说话，都希望安拉颁降经文加以证实。于是，颁降了以下经文：

“如果他休了你们，他的主或许将以胜过你们的妻子补偿他……如果你们俩一致对付他，那末，安拉确是他的保佑者，吉布利莱和行善的穆民，也是他的保护者。此外，众天使是他的扶助者。”——《古兰经》66：1—4

阿依莎和哈福索一直合作对付使者穆罕默德的其他妻室，我便问：“安拉的使者！你是否休了她们？”使者穆罕默德说：“没有。”我说：“安拉的使者！我走进圣寺，发现众穆斯林以石击地沉静深思，并说安拉的使者休离了众位妻室。我是否下阁楼告诉他们，你没有休离妻室？”使者穆罕默德说：“可以，若你愿意。”我继续和使者穆罕默德谈话，直到使者穆罕默德脸上愠色排除，粲然地笑出声来。使者穆罕默德的牙齿非常漂亮。

使者穆罕默德意欲下楼，我先下来抓住楼板。使者穆罕默德好像步履平地一般下了阁楼，未用手扶。我说：“安拉的使者啊！你在这个居室度过了二十九天。”使者穆罕默德说：“这个月是二十九天。”于是，我站在圣寺门上，高声宣谕：“安拉的使者没有休离众位妻室！”接着降示了以下经文：

“当安全或恐怖的消息到达他们的时候，他们就加以传播，假若他们把消息报告使者和他们中主事的人，那末，他们中能推理的人，必定知道当如何应付(我曾经就推理了那件事情)……”——《古兰经》4：83

之后，安拉又降示了抉择的经文①。

① “抉择的经文”，“阿叶提·泰赫义勒”的意译，指《古兰经》33章28—29节。

[30] 伊本·阿巴斯传述：我等了一年，想就一节经文请教欧麦尔·本·罕塔布。可是，怯于他的威严，我一直不敢冒然去问。后来，欧麦尔去朝觐，我也随之同行。返回途中，欧麦尔离开大路到一颗牙刷树旁方便，我便伫立等候。待他方便完毕，我随之同行，便说：“穆民的官长！使者穆罕默德妻室中曾有俩人合作对付使者穆罕默德，这俩人是谁？”欧麦尔说：“那是哈福索和阿依莎。”我对欧麦尔说：“誓以安拉！一年以来，我老想跟你请教此事，但是怯于你的威严，我不敢冒然而问。”欧麦尔说：“你没必要那样想。你认为我所知道的，不妨尽管问。只要我知道，一定会告诉你的。”

欧麦尔接着说：“誓以安拉！在蒙昧时代，我们不把妇女当回事。直到安拉为她们降示了所降的经文①，为她们分配了所分配的权利。一次，我正考虑处理一件事情，突然妻子对我说：‘但愿你能如此这般地去做……’我对她说：‘你怎么又到这里干预我要做的事情？’她对我说：‘你好奇怪，伊本·罕塔布！你不愿意和人商量，可是你女儿却与使者穆罕默德顶嘴，致使使者穆罕默德整天怒气冲冲。’于是，我拿了斗篷，从家中出来，直奔哈福索那里。我问哈福素：‘我的女儿！你是否顶撞使者穆罕默德，致使他整天怒气冲冲，可有此事？’哈福素说：‘誓以安拉！我顶撞过使者穆罕默德。’我说：‘你是知道的，我一再叮嘱你要谨防安拉的惩罚和使

者穆罕默德的恼怒。我的女儿!你一定不要上那位生的美貌、深受使者穆罕默德宠爱的女人(指阿依莎)的当。’然后，我从哈福索那里出来，又去乌姆·赛丽麦处，因为我与她有亲戚关系，我又劝说她。结果，乌姆·赛丽麦对我说：‘你这个人真奇怪，伊本·罕塔布!你什么事都管，甚至还想管使者穆罕默德与妻室们之间的事情!’她的这番话真的震动了我，把我原有的一半怒气都给打消了。我便离开了她那里。

我有一位辅土朋友，我们曾约定：如果我不在场，他就把消息带给我；如果他不在场，我就把消息带给他。当时，我们都担心加萨尼②的一个国君，根据得到的消息，他想进犯我们，我们无比愤慨。

一天，我的那位辅土朋友来敲门说：‘快开门，快开门呀!’我问：‘是加萨尼人来了?’他说：‘比这更严重!使者穆罕默德离开了他的所有妻室们!’我说：‘哈福索和阿依莎真折本!’接着，我穿上衣服，出门来见使者穆罕默德。到了使者穆罕默德那里，发现使者穆罕默德住在自己阁楼，踩着梯子才能上去，使者穆罕默德的一名黑仆人守在梯阶前。我说：‘我是欧麦尔。’得到允许进入后，我向使者穆罕默德讲了上述话。当我讲到乌姆·赛丽麦的话时，使者穆罕默德笑了。当时，使者穆罕默德侧卧在席子上休息，上面没铺任何东西，头枕着一个椰枣纤维填起来的皮枕垫。脚下堆着一些阿拉伯橡胶果实，头前挂着几张生皮。我看到使者穆罕默德肋部留着席篾痕迹，不禁落泪。使者穆罕默德问：‘你为

何要哭？’我说：‘安拉的使者！科斯鲁、恺撒他们过着什么样的生活，而你作为安拉的使者，却这样的清贫！’使者穆罕默德说：‘难道你不愿意尘世属于他们而后世归于我们吗？’”

①即关于优待妇女的经文，见《古兰经》2：233，4：19等。

②加萨尼，古代阿拉伯部落名，原居住在也门，后因马里布大坝崩溃，迁逃于半岛北部的豪兰、外约旦和巴勒斯坦一带，改宗基督教的一性派。公元五世纪建立自己的国家，藩属于拜占庭帝国，成为拜占庭与波斯国、阿拉伯半岛之间的缓冲地带。加萨尼王国最有名的国王是哈里斯·本·哲伯莱（529—569年），因打败莱赫米国王受到拜占庭皇帝查士丁尼的奖赏，封他为叙利亚各阿拉伯部落首领。伊斯兰复兴时，该王国站在拜占庭一边反对穆斯林，甚至在636年雅尔穆克战役时，加萨尼最后一位国王哲伯莱·本·埃仪姆仍和拜占庭一起反对伊斯兰。但后来改宗伊斯兰，因在朝觐中打伤人不服惩罚，逃往拜占庭首都君士坦丁堡。

[31] 伊本·阿巴斯传述：欧麦尔说：“我走进圣妻们居室，发现每个房间都有泣哭声，因为使者穆罕默德发誓一月不接近她们。到二十九天时，使者穆罕默德从阁楼下来，返回妻室们的居室。”

[32] 伊本·阿巴斯传述：我曾想就使者穆罕默德时代

联合起来的那两个女人请教欧麦尔，结果一直等了一年，没有发现合适的场合。后来，我伴随欧麦尔前往朝觐，途经曼尔，泽海兰③时，欧麦尔去方便，说：“你给我送一皮袋水。”我便将水送去。方便完毕返回来时，我边给他倒水边说：“穆目的官长啊！那两个女人是谁？”我还未说完，他就回答：“是阿依莎和哈福索。”

③ 曼尔·泽海兰，地名，距离麦加一驼程。

[33] 伊本·阿巴斯传述：我一直想关于使者穆罕默德众妻室中的两位妻室请教欧麦尔，安拉关于这两位妻室说：

“如果你们俩向安拉悔罪，(那末，你们俩的悔罪是应当的)，因为你们俩的心确已偏向了……”——《古兰经》

66: 4

后来，欧麦尔去朝觐，我与之同行。途中，欧麦尔离开大路去方便，我便拿了袋水随之跟去。方便之后回来，我倒水他洗小净时，我说：“穆民的官长啊！安拉说的‘如果你们俩向安拉悔罪，(那末，你们俩的悔罪是应当的)，因为你们俩的心确已偏向了……’(《古兰经》66: 4)这节经文中‘你们俩’指的是圣妻中的哪两位？”欧麦尔说：“你真是奇怪，伊本·阿巴斯！(祖海尔说，誓以安拉！欧麦尔不愿意向他提出这个问题，而且他又不能隐瞒不讲)那指的是阿依莎和哈福索。”

接着，欧麦尔继续说道：“我们古莱什人本来是能管住女人的，抵达麦地那后，我们发现这里的男人被女人所管，我们的女人便开始向当地女人学习。我家过去住在阿利亚高地伍麦叶·本·宰德部族那里①，有天我对我妻子发脾气，她突然顶撞我。我反对她这样做，她说：‘你为啥反对我顶撞你·誓以安拉！圣妻们还顶撞使者穆罕默德呢。她们中还有人白天到黑夜地疏远使者穆罕默德。’于是，我去哈福索那里，问：‘你是否顶撞使者穆罕默德？’她回答：‘是的。’我问：‘你们中是否有人白天到黑夜地疏远使者穆罕默德？’她回答：‘是的。’我说：‘你们中谁这样做，那她确已折本了。难道你们不怕惹使者穆罕默德恼怒要招来安拉谴怒而遭到毁灭吗·你不要顶撞使者穆罕默德，也不要向使者穆罕默德要这要那，你可以尽管向我要。你的那位邻居(指阿依莎)比你漂亮、比你更受使者穆罕默德宠爱，你千万别上她的当。’”

欧麦尔又说：“我有位辅士邻居，我们曾经轮流去使者穆罕默德那里，他去一天，我去一天。他给我带来沃赫仪和其他消息，我也给他带来同样的消息。我们当时谈论加萨尼人正在厉兵秣马，准备侵犯我们的事情。有天我的那位朋友去使者穆罕默德那里，傍晚回来敲我的门，大声喊我。我出去后，他说：‘今天发生了一件重大的事情！’我问：‘什么重大事情·加萨尼人打来了？’他说：‘不是的，而是一件比这更重大的事情：使者穆罕默德把他的妻室们都休离了！’

这时，我心里说：‘哈福索真折本啊!’我原来就认为这一天终要发生的。待到做完晨礼，我穿好衣服，便去圣寺。我到哈福索房间，发现她正在位哭，便问：‘使者穆罕默德是否把你们全都休离了?’她说：‘我不知道，使者穆罕默德现在隐居在这个阁楼上。’我便来到使者穆罕默德的那个黑仆面前，说：‘请你禀告使者穆罕默德，欧麦尔求见!’他进去然后出来，说：‘我禀告了使者穆罕默德，使者穆罕默德沉默不语。’我转身回来，走到讲坛前坐下，这时发现讲坛周围有一些人，有的也在泣哭。我坐了一会儿，身不由己地又去那个黑仆面前，说：‘请你禀告使者穆罕默德，欧麦尔求见!’他进去然后出来，说：‘我禀告了使者穆罕默德，使者穆罕默德沉默不语。’我只好转身离开。突然，那个仆人叫我，说：‘请你进去吧，使者穆罕默德确已允许了。’我进去后，向使者穆罕默德道了赛俩目，只见使者穆罕默德侧卧在一张编织的席子上休息，席篾在他肋部留下了明显的痕迹。我说：‘安拉的使者!你把你的妻室们都休离了?’使者穆罕默德举目看着我说：‘没有。’我说：‘安拉至大!’我接着又说：‘安拉的使者啊!你知道我们古莱什人能管住女人。来到麦地那后，我们发现这里的男人被女人们所管，我们的女人便开始学习这里的女人。有天我对我的妻子发脾气，突然她顶撞我。我反对她顶撞，结果她说：‘你为啥反对我顶撞你，誓以安拉!圣妻们还顶撞使者穆罕默德呢，她们中还有人白天到黑夜地疏远使者穆罕默德。’我说：‘她们当中谁那样做，谁确已折本了。难道她们不怕惹使者穆罕默德恼怒要招来安

拉讪怒而遭到毁灭吗?’这时，使者穆罕默德微笑了。我又说：‘安拉的使者!我去了哈福索那里，我说：你的那位邻居比你漂亮、比你更受使者穆罕默德宠爱，你千万别上她的当。’使者穆罕默德又一次微笑了。我说：‘我可以坐下来说话吗·安拉的使者!’使者穆罕默德说：‘可以。’于是，我坐了下来。我举目观察室内，誓以安拉!除了三张生皮外，没有任何打眼的东西。我说：‘安拉的使者啊!请你向安拉祈祷，求他使你的稳麦富裕起来。因为他已赐富给罗马和波斯人，可是他们不崇拜安拉!’这时，使者穆罕默德坐了起来，说：‘伊本·罕塔布!难道你怀疑不成·那些人他们都是急于享受今世的幸福。’我说：‘请你为我向安拉求饶吧，安拉的使者!’由于受到安拉责备，使者穆罕默德非常生气她们，便发誓——月不进她们的屋门。”

本段圣训传述者之一祖海里说，阿依莎说：当二十九天过去时，使者穆罕默德最先回到我的房间，我说：“安拉的使者啊!你发誓一月不进我们的房门吗·我屈指算着，你今天回来是二十九天。”使者穆罕默德说：“这个月是二十九天。”使者穆罕默德接着又说：“阿依莎!我向你提出一件事，你不要急于回答我，先去征求你父母的意见。”接着给我诵读了这节经文：

“先知啊!你对你的众妻说：‘如果你们欲得今世的生活与其装饰，那末，你们来吧!我将以离仪馈赠你们，我任你们依礼而去;如果你们欲得安拉及其使者的喜悦，与后世的

安宅，那末，安拉确已为你们中的行善者，预备了重大的报酬。”——《古兰经》33：28—29

誓以安拉！使者穆罕默德知道我的父母不会让我同他分手的。我便说：“关于这件事，没有必要征求我父母的意见，因为我意欲安拉及其使者和后世的安宅。”我又接着说：“请你不要把我选择你的事情告诉你的其他妻室。”使者穆罕默德说：“安拉差遣我传达使命，而不是强人所难。”

① 位于麦地那东部地区，原为奥斯部落居住之地。

第六节 论三休妇女的生活费

[34] 法图麦·丙·盖斯①传述：艾布·阿穆尔·本·哈福索·本·穆义尔②将她断然休离，当时他出门在外，派代理人给她送来一些大麦，她很不高兴。代理人说：“我们对你不负担任何生活费用。”她来见使者穆罕默德，禀告此事，使者穆罕默德说：“你在他那里不再享有生活费用③。”并让她到乌姆·谢立克④家守制，接着又说：“这位妇女处，我的门弟子(指乌姆·谢立克的至亲和孩子)时常造访。你到伊本·乌姆·麦克图姆处守制吧，他是个盲人，你在那里可以摘纱宽衣。待婚期满时，你通知我。待婚期满后，我告诉使者穆罕默德：穆阿威叶·本·艾布·苏福扬和艾布·杰海姆⑤向我求婚，使者穆罕默德说：“艾布·杰海姆的手杖不离肩头，穆阿威叶穷得身无分文。你嫁给伍萨麦·本·宰德吧！”我未同意。使者穆罕默德又说：“你嫁给伍萨麦吧！”于是，

我嫁给了伍萨麦。后来，安拉在他身上赐予了很多福利，我跟随他非常遂心愉快。

① 法图麦·丙·盖斯，生卒年份不详，使者穆罕默德门弟子，古莱什族人。为丹哈克·本·盖斯的胞姐，年长10岁，早期迁士之一。

② 艾布·阿穆尔·本·哈福索·本·穆义尔，有的称为艾布·哈福索·本·穆义尔，系其别称，全名阿布杜·麦吉德，生卒年份及其事迹不详，古莱什部落麦赫祖母族人，使者穆罕默德门弟子。

③ 《古兰经》规定，妇女离异后，待婚期间的食宿应有原夫家负责(65：1—7)。伊本·欧麦尔和艾布·哈尼法等伊玛目都如此主张。这段圣训中所说的法图麦·丙·盖斯，在断然离异后曾为生活费用问题上诉使者穆罕默德，使者穆罕默德针对其丈夫出征在外，其为伶牙俐齿之妇女，担心会伤害其原夫家人，故让其到堂兄——盲人伊本·乌姆·麦克图姆家中守待婚期，这是一种对特殊情况的特殊处理，而她却将此视为普遍性的规定，到处说使者穆罕默德曾如此讲过。故圣妻阿依莎指出，如她再这样说，对自己和教门均无好处。欧麦尔曾说：“我们不能因一个无知女人的话而丢掉安拉的经典和使者穆罕默德的圣训。”

④ 乌姆·谢立克，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德门弟子，辅士。

⑤ 艾布·杰海姆，系其别称，全名阿米尔·本·侯宰法，使者穆罕默德门弟子，麦加古莱什族人。在穆阿威叶时代归真，为掩埋哈里发奥斯曼的四人之一。

[35] 艾布·赛莱玛传述：法图麦·丙·盖斯在使者穆罕默德时代被丈夫休离后，给了微少的一点生活费。法图麦见此情景，说：“誓以安拉！我一定要禀告使者穆罕默德。如果享有生活费，我就拿到应得份额；如果不享有生活费，我便分毫不拿。”于是，她将此事禀告使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“你不再享有生活费和住所。”

[36] 艾布·赛莱玛传述：我请教法图麦·丙·盖斯，她告诉我说，她的麦赫祖母族前夫将她休离后，拒绝向她支付生活费，她便来见使者穆罕默德禀告情况。使者穆罕默德说：“你不再享有任何生活费用。你搬到伊本·乌姆·麦克图姆处住吧，他是个盲人，在他那里你可以摘纱宽衣。”

[37] 艾布·赛莱玛传述：丹哈克·本·盖斯姐姐法图麦·丙·盖斯告诉他说，艾布·哈福索·本·穆义尔·麦赫祖母将她作了三休之后，去了也门。前夫家属对她说：“你在这里不再享有生活费。”于是，哈立德·本·沃立德带了几个人到圣妻梅姆娜居室见使者穆罕默德，说：“艾布·哈福索将妻子作了三休，她是否享有生活费？”使者穆罕默德说：“她不享有生活费，但她应该守制。”使者穆罕默德又派人告诉她：“在禀告我之前，你不要作出任何婚姻上

的决定。”使者穆罕默德让她搬到乌姆·谢立克处，后来又派人告诉她，乌姆·谢立克家为早期迁士们(指乌姆·谢立克的至亲和孩子)所光顾，你还是去盲人伊本·乌姆·麦克图姆家，因为你摘下面纱时，他看不见。于是，她去了伊本·乌姆·麦克图姆家。待婚期结束后，使者穆罕默德将她许配了伍萨麦·本·宰德·本·哈里斯。

[38] 艾布·赛里玛传述：我直接从法图麦·丙·盖斯的口头上记录，她说：“我曾在白尼·麦赫祖姆的一人名下，后来他断然地将我休离，我派人向他家人索要生活费。”

[39] 法图麦·丙·盖斯传述：她曾在艾布·阿穆尔·本·哈福索·本·穆义尔名下，后来艾布·阿穆尔对她进行了三休的最后一次。于是，她来见使者穆罕默德，请求离开原家。使者穆罕默德便嘱咐她到盲人伊本·乌姆·麦克图姆处。

但是，在被休女人可以离开原家这件事上，麦尔旺·本·哈克姆拒绝相信法图麦。欧勒沃·本·祖拜尔说，圣妻阿依莎也否定法图麦的这番言论。

[40] 欧拜顿拉·本·阿布杜拉·本·欧特白传述：艾布·阿穆尔·本·哈福索随同阿里去也门后，派人向他妻子法图麦·丙·盖斯传达了仅存的最后一休，并嘱咐哈里斯·本·希沙姆①和安雅什·本·艾布·勒比尔②给她提供生活费。结果，这俩人对她说：“誓以安拉！你不享有生活费，除非你有身孕。”她便前来向使者穆罕默德禀告了二人的话，

使者穆罕默德说：“你真的不享有生活费。”于是，她请求使者穆罕默德允许搬家，使者穆罕默德允许了。她问：“往哪儿搬·安拉的使者！”使者穆罕默德说：“你搬到伊本·乌姆·麦克图姆处，他是盲人，你在他那里可以摘纱宽衣，他看不见。”待婚期结束后，使者穆罕默德将她许配给了伍萨麦·本·宰德。

后来，麦尔旺·本·哈克姆派格比斯·本·祖威布^①就此事询问法图麦，法图麦将事情原委告诉了格比斯。麦尔旺说：“这段圣训我们只从一位妇女上听到，我们将遵循人们一致接受的律例。”法图麦听到麦尔旺的话之后，说：“《古兰经》可以作为我和你们之间的证据。安拉昭示：

‘你们不要把她们从她们的房里驱逐出门，她们也不得自己出门……’——《古兰经》65：1

法图麦说：“上述经文是针对复婚者。那么，三休之后，哪种事情会发生呢·你们怎能说她无身孕便不享有生活费，而又要将她限制在原夫家里？”

① 哈里斯·本·希沙姆，为艾布·杰海里·本·希沙姆的同胞兄弟，古莱什部落麦赫祖姆族人，光复麦加那天请求乌姆·哈尼·艾布·塔里布保护，当时阿里意欲格杀，后归信伊斯兰，成为使者穆罕默德门弟子。参加了侯奈因战役，使者穆罕默德赏赐百峰骆驼。后来，哈里斯信仰坚定功修虔诚，欧麦尔任哈里发期间前往沙姆参加战役，临行前麦加居

民哭着送行，伊历 15 年 3 月阵亡在耶尔穆克战役。

② 安雅什·本·艾布·勒比尔，为艾布·杰海里·本·希沙姆的同母兄弟，古莱什部落麦赫祖姆族人，早期归信伊斯兰，使者穆罕默德门弟子，曾迁徙阿比西尼亚，后与欧麦尔一道迁徙麦地那，伊历 15 年 3 月阵亡在耶尔穆克战役。

① 格比斯·本·祖威布(· —708 年)，胡札尔族人，迁徙第一年诞生，使者穆罕默德门弟子。使者穆罕默德曾经为之做过啣啊，后与伊本·穆赛叶布、欧勒沃·本·祖拜尔和阿布杜·麦立克·麦尔旺一道成为麦地那四大教法学家。

[41] 谢尔比·阿米尔·本·舒勒赫比里传述：我访问法图麦·丙·盖斯，询问使者穆罕默德曾经对她作出的判决。她说：“丈夫将她断然休离，她为食宿将丈夫控告于使者穆罕默德。结果，使者穆罕默德没有为她规定食宿，而吩咐她到伊本·乌姆·麦克图姆家守待婚期。”

[42] 谢尔比·阿米尔·本·舒勒赫比里传述：我们访问法图麦·丙·盖斯，她用伊本·塔布鲜枣款待我们，并让我们吃了黑麦赛威格。之后，我关于被三休的女人在哪里守制请教她，她回答说：“前夫曾将我作了三休，使者穆罕默德允许我回到自己家里守制。”

[43] 法图麦·丙·盖斯传述：使者穆罕默德关于三休妇女说：“她不享有食宿。”

[44] 法图麦·丙·盖斯传述：前夫将我作了三休，我意欲搬家，便来见使者穆罕默德。使者穆罕默德说：“你可以搬到你堂兄阿姆尔·本·乌姆·麦克图姆家，在他那里守制。”

[45] 谢尔比·阿米尔·本·舒勒赫比里传述：法图麦·丙·盖斯说使者穆罕默德没有给她规定食宿。

后来，埃斯沃德·本·希莱里拿了一把石子投掷他，说：“你呀！怎能传述此类事情·欧麦尔曾说：‘我们不能因为一个女人的话而舍弃安拉的经典和使者穆罕默德的逊奈，她有记有忘的。被休妇女在待婚期间享有食宿，安拉昭示：

‘你们不要把她们从她们的房间驱逐出门，她们也不得自己出门，除非她们做了明显的丑事……’”——《古兰经》65：1

[46] 法图麦·丙·盖斯传述：前夫将她作出三休之后，使者穆罕默德未给她规定食宿。使者穆罕默德对她说：“如果你的待婚期满，就禀告我。”后来，她禀告使者穆罕默德：穆阿威叶·本·艾布·苏福扬、艾布·杰海姆和伍萨麦·本·宰德向她求婚。使者穆罕默德说：“穆阿威叶身无分文，艾布·杰海姆好打妻室，还是伍萨麦·本·宰德……”她用手示意道：“伍萨麦！伍萨麦！”使者穆罕默德对她说：“谁服从安拉服从使者于你更好。”于是，她嫁给了伍萨麦，从此生活得非常舒心。

[47] 法图麦·丙·盖斯传述：前夫艾布·阿穆尔派安雅什·本·艾布·勒比尔向我传达了离异，同时送来五沙阿椰枣和五沙阿大麦。我说：“难道我享有的生活费就这点·那我不能在你们这里守待婚期了。”安雅什说：“这不可以。”我便穿上衣服来见使者穆罕默德，使者穆罕默德问：“他将你作了几休？”我回答：“三休。”使者穆罕默德说：“他说得对，你不享有生活费。你在你堂兄伊本·乌姆·麦克图姆处守待婚期吧，他视力不好，在他那里你可以宽衣。如果你的待婚期结束，就禀告我。”后来，包括穆阿威叶·本·艾布·苏福扬和艾布·杰海姆在内的若干人向我求婚，使者穆罕默德说：“穆阿威叶·本·艾布·苏福扬身五分文，艾布·杰海姆对妻室严厉，你还是嫁给伍萨麦·本·宰德吧！”

[48] 艾布·白克尔·本·艾布·杰海姆传述：我和艾布·赛莱玛·本·阿布杜·拉赫曼访问法图麦·丙·盖斯时请教她，她说：“我曾在艾布·阿穆尔名下，后来他出门参加奈吉兰战役……于是，我嫁给了伍萨麦·本·宰德，安拉藉他赐予了我荣耀。”

[49] 艾布·白克尔·本·艾布·杰海姆传述：伊本·祖拜尔时代，我和艾布·赛莱玛访问法图麦·丙·盖斯，她告诉我们说，她的前夫曾经断然地将她休离……

[50] 法图麦·丙·盖斯传述：我的丈夫曾将我作了三休，使者穆罕默德未给我规定食宿。

[51] 希沙姆传述：我父亲曾说，叶海亚·本·赛义德·本·阿斯娶了阿布杜·拉赫曼·本·哈克姆的女儿，后来将之休离，并且令其从家中离开。欧勒沃·本·祖拜尔责备此事，他们回答说：“法图麦·丙·盖斯确曾离家出走。”欧勒沃说，我去见圣妻阿依莎禀告此事，阿依莎说：“法图麦·丙·盖斯这样说没有任何好处。”

[52] 法图麦·丙·盖斯传述：我说：“安拉的使者啊！我丈夫将我作了三休，我担心遭遇不测。”于是，使者穆罕默德允许我迁居他处。

[53] 嘎希姆传述：圣妻阿依莎说：“法图麦·丙·盖斯这样说没什么好处。”阿依莎指的是她说原夫家不负责食宿。

[54] 嘎希姆传述：欧勒沃·本·祖拜尔问圣妻阿依莎：“哈克姆的某某女儿被丈夫断然休离后迁居他处这件事你是否知道？”阿依莎回答说：“她做得不对！”他又问：“法图麦·丙·盖斯说的话你是否听闻？”阿依莎回答说：“说真的，她提及那件事毫无益处。”

第七节 断然被休之妇和亡夫之妇由于需要白天可以出门

[55] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：我姨妈被休离后，想摘椰枣，有人禁止她出门。于是，她来见使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“你可以出门去摘椰枣，或许你能从中施

济行善。”

第八节 亡夫之妇的待婚期以分娩为结束

[56] 欧拜顿拉·本·阿布杜拉·本·欧特白传述：他父亲阿布杜拉·本·欧特白①致信欧麦尔，本·阿布杜拉·本·埃勒格迈②，吩咐他去访问苏拜尔·丙·哈里斯③，向她询问她的事情以及她请教时使者穆罕默德对她说的话。随后，欧麦尔复信我父亲阿布杜拉，苏拜尔告诉他说：她曾在赛尔德·本·郝莱名下，赛尔德是白尼·阿米尔人，参加白德尔战役的圣门弟子之一，辞朝期间他归真了。当时，她已有身孕。赛尔德归真不久，她就分娩了。恶露结束后，她便为求婚者修饰打扮起来。艾布·赛纳比莱·本·白尔凯克①(他是白尼·阿布杜·达尔人)来她家说：“我怎么看你修饰打扮起来，是否想出聘·誓以安拉!你不守制四个月零十天，绝不能再婚。”苏拜尔说，艾布·赛纳比莱说了这番话后，傍晚我就整装去请教使者穆罕默德。结果，使者穆罕默德对我作出裁决：分娩后，我的待婚期确已结束，并且吩咐我说，如果有合适对象，可以再婚。

伊本·谢哈布说，我认为分娩后她便可再婚，即使恶露未干。但是，其夫不可亲近，直至洁净。

① 阿布杜拉·本·欧特白，全名阿布杜拉·本·欧特白·本·麦斯欧德，为伊本·麦斯欧德的胞侄，胡泽里族人，使者穆罕默德再传弟子。原籍麦地那，后移居库法，毕什

尔·本·麦尔旺时代在库法归真。

② 欧麦尔·本·阿布杜拉·本·埃勒格迈，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德再传弟子，祖海里族人。

③ 苏拜尔·丙·哈里斯，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德门弟子，在赛尔德·本·豪莱·阿米里名下，其夫系早期归信伊斯兰者之一，曾在第二次迁徙阿比西尼亚，参加过白德尔战役，辞朝时归真在麦加，使者穆罕默德为之惋惜。

① 艾布·赛纳比莱·本·白尔凯克，本名阿姆尔，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德门弟子。光复麦加那年归信伊斯兰，诗人，后移居库法。

[57] 苏莱曼·本·叶萨尔传述：艾布·赛莱玛·本·阿布杜·拉赫曼·本·奥夫和伊本·阿巴斯在艾布·胡莱勒处聚会时，提到有个妇女在其夫归真几天后即分娩。这时，伊本·阿巴斯说：“她的待婚期是两种期限的后者。”艾布·赛莱玛说：“她的待婚期确已结束。”二人对此事意见不一，艾布·胡莱勒说：“我赞同我侄子(指艾布·赛莱玛)的意见。”于是，他们派库莱布·本·艾布·穆斯林(伊本·阿巴斯的释奴)到圣妻乌姆·赛丽麦处请教此事，乌姆·赛丽麦说：“苏拜尔曾在丈夫归真若干天后分娩，她将此事禀告使者穆罕默德，使者穆罕默德允许她再婚②。”

② 先贤和后辈欧莱玛仪们大多遵循本段圣训，认为亡夫之孕妇其待婚期以分娩为结束。即使在丈夫归真后不久就分娩，甚至是流产，包括所生为成形胎儿或不成形的肉块，均可再嫁。四家教法学派伊玛目都如此主张。但是伊本·阿巴斯和马立克学派的法学家赛赫努因认为，必须要守4个月零10天的待婚期。

第九节 亡夫之妇在待婚期③内必须守制

③ 根据伊斯兰沙里亚规定，待婚期是离异的妻子或无常丈夫的孀妇再婚前必须等待的一段时间。待婚期内，男女双不得再婚。规定待婚期，目的在于给夫妻重归于好的最后一次机会，同时也易于判定女方是否怀有身孕，如受孕则便于确定孩子的生父。待婚期因女方的情况而有不同：一、孕妇(无论是离异或亡夫)的待婚期均以分娩为结束(见《古兰经》65:4)。二、无孕的孀妇待婚期为4个月零10天(见《古兰经》2:234)。三、断然离异的月经正常的妇女待婚期为3次月经包括每次经后的无经日期，一般按3个月计(见《古兰经》2:228)。四、断然离异而已绝经的妇女待婚期为3个月(见《古兰经》65:4)，超过月经年龄而无月经的妇女也如此。已婚但未同居而离异的女子无待婚期(见《古兰经》33:99)。

[58] 侯迈德·本·纳菲尔传述：宰娜白·丙·艾布·赛丽麦④曾经告诉我这三段圣训：

宰娜白说：圣妻乌姆·哈比布的父亲艾布·苏福扬归真

后，我去看她，她要来含有素夫尔的混合香料，给使女涂了一点，之后又在自己双颊上涂了一些，接着说：“誓以安拉！我本来不需要美香，可是我听使者穆罕默德在讲坛上曾说：‘凡是笃信安拉和末日的妇女，不宜对任何亡者守制超过三天，除非对自己丈夫当守四个月零十天。’”

宰娜白说：我听母亲乌姆·赛丽麦说，有个妇女来见使者穆罕默德，说：“安拉的使者啊！我女儿的丈夫归真了。她的眼病患有眼疾，是否可用化装墨涂她的眼圈？”使者穆罕默德回答说：“不可以。”接着又说：“这侯迈德说，我问宰娜白：“‘到岁首才扔掉驼粪’是什么意思？”宰娜白回答说：“蒙昧时代，一个妇女如果丈夫亡故，她就住进一间茅舍，身着破旧衣服，不再涂搽任何香料。直到一年满后，有人牵来一头动物，如驴、羊或鸟之类，让她用之擦身。凡被擦过的动物，没有不死的。尔后，她走出茅舍，有人递给她一个牲畜粪蛋，她接过去扔掉。经过这些之后，她才可以索要任何喜爱的美香使用，以恢复正常生活。”

④ 宰娜白·丙·艾布·赛丽麦，为圣妻乌姆·赛丽麦的女儿，使者穆罕默德的养女，原名芭勒，后被使者穆罕默德改名宰娜白，使者穆罕默德门弟子。诞生在阿比西尼亚，曾在阿布杜拉·本·泽姆尔名下，为当时妇女们中的法学家，哈尔事件后归真。

⑤ 这是蒙昧时代歧视妇女的一种陋习。据说当时一妇

女死了丈夫，便让其穿破烂衣服，住在又小又暗的茅舍，不让梳洗，不许修甲，不准与之交谈。经过一年，用一只鸡或一只羊或一头驴，摩擦其皮肤，往往摩擦后动物即被其污臭熏死，再让其将畜粪投掷于狗身，服丧才为结束，恢复正常生活。伊斯兰复兴后，废除了此陋习，规定4个月零10天的待婚期为致哀期。此期穿素服，照常生活，唯不许化妆打扮，不许社交和议婚。无论妻室是老是少，是已婚或尚未结婚，均需同样服丧。孕妇分娩后，服丧即告解除。

[59] 宰娜白·丙·乌姆·赛丽麦传述：圣妻乌姆·哈比布的一位亲戚归真后，她要来索夫尔，在自己双颊上涂了一些，接着说：“我之所以这样做，是因为我听使者穆罕默德曾说：‘凡是笃信安拉和末日的妇女，不宜守制超过三天，除非对自己丈夫当守四个月零十天。’”

[60] 圣妻乌姆·赛丽麦传述：有个妇女丈夫归真，他们担心她的眼睛，便来请求使者穆罕默德准许，用化装墨涂眼圈。使者穆罕默德说：“你们曾在最破烂的茅舍身着最破旧的衣服守制一年，狗从门口经过时，用驼粪投掷了，才能走出茅舍。难道现在守制四个月零十天就不能克制吗？”

[61] 圣妻乌姆·赛丽麦和圣妻乌姆·哈比布传述：有个妇女来见使者穆罕默德，说她女儿丈夫归真后患了眼疾，想用化装墨涂眼圈，是否可以。使者穆罕默德说：“你们曾在岁首才扔掉驼粪，这仅为四个月零十天啊！”

[62] 宰娜白·丙·艾布·赛丽麦传述：圣妻乌姆·哈比布接到父亲艾布·苏福扬归真的讣闻后，在第三天要来索夫尔，在两臂和双颊上涂了一些，接着说：“我本来不需要这些，可是我听使者穆罕默德曾说：‘凡是笃信安拉和末日的妇女，守制期不宜超过三天，除非对自己丈夫当守四个月零十天。’”

[63] 乌姆·阿蒂娅传述：使者穆罕默德说：“任何妇女对任何亡者守制不宜超过三天，除非对丈夫当守四个月零十天。守制期间，她不宜穿着色衣服，粗织粗染的衣服除外；不宜用化妆墨涂眼圈；不宜涂搽香料。不过，在月经结束洗大净时可用一点古斯特①或埃兹法勒。”

①古斯特、埃兹法勒，两种著名香料名。

[64] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德说：“凡是笃信安拉和末日的妇女，对任何亡者守制不宜超过三天，除非是自己的丈夫，当守四个月零十天。”

[65] 乌姆·阿蒂娅传述：我们曾经奉到禁令：对任何亡者守制不能超过三天，唯丈夫亡故当守制四个月零十天。守制期间，我们不能用化妆墨涂眼圈，不能使用香料，不能穿着色衣服。但是，允许我们在月经结束洗大净时使用一点古斯特或埃兹法勒。

[译者按] 代证发誓，阿拉伯语下，“阿尼”一词的意译，即以指主发誓的形式确定自己对妻子所提出的指控。为了维护家庭的稳定和给妇女以应有的地位和权利，伊斯兰教禁止以奸情随便诬蔑他人，并且规定了诬陷奸情罪的刑律，《古兰经》二十四章六至九节对此作出了明确昭示。至于有关利阿尼的具体实施条件，伊斯兰教法对此作出了详细规定。

[1] 赛海里·本·赛尔德传述：阿吉兰族的欧威米尔·本·埃布耶兹①对辅士阿绥姆·本·阿迪仪②说：“请告诉我，阿绥姆！如果有人发现自己妻子跟人私通，是先杀了奸夫后你们让他抵命，还是别有办法·阿绥姆！请你替我请教使者穆罕默德③。”阿绥姆就此请教使者穆罕默德，使者穆罕默德讨厌这样的提问，并且谴责这类问题④。听到使者穆罕默德所言，阿绥姆十分难堪。阿绥姆回家后，欧威米尔来问：“阿绥姆！使者穆罕默德对你怎么说了？”阿绥姆对欧威米尔说：“你让我干的不是好事。使者穆罕默德对我所提的问题非常反感。”欧威米尔说：“誓以安拉！不问清楚，我不休止。”于是，欧威米尔自己去见使者穆罕默德，正巧使者穆罕默德在人群中，便问：“安拉的使者啊！请告诉我，如果有人发现自己妻子跟人私通，是先杀了奸夫后你们让他抵命，还是别有办法？”使者穆罕默德说：“安拉确已针对你和你的妻子颁降了经文⑤，你去将她带来。”

赛海里·本·赛尔德说，于是，二人相互代证发誓，我和人们都站在使者穆罕默德身旁。代证发誓后，欧威米尔说：

“安拉的使者!如果我继续挽留她，那就等于我在诽谤诬蔑她。”结果，欧威米尔在使者穆罕默德允许休离之前，就将其作了三休。嗣后，这成了代证发誓的逊奈。

① 欧威米尔·本·埃布耶兹，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德门弟子，辅士，

② 阿绥姆·本·阿迪仪(· —665 年)，使者穆罕默德门弟子，辅士的盟友。原为阿吉兰族的头人，归信伊斯兰后，使者穆罕默德委任他管理麦地那的阿利亚地区。参加过白德尔、吴侯德及其后的历次战役，归真在麦地那，据说享年120岁。

③ 这件事发生在伊斯兰教历9年8月。

④ 使者穆罕默德之所以厌恶阿绥姆的这种提问，是因事关穆斯林的声誉。特别是在问题尚未发生仅为假设的情况下，使者穆罕默德不便回答，也不愿回答，更不愿别人渲染和张扬此事。有段圣训说：“有种人最可恼，有些事情本来不是非法的，但由于他的好问而成为非法了。”

⑤ 即《古兰经》二十四章六至九节经文。据伊玛目穆斯林等人辑录的其他圣训和一些圣训学家说，在伊斯兰教史上，首先执行代证发誓的人，是希莱里·本·伍麦叶，关于代证发誓的经文即为他而降示。本段圣训却说为欧威米尔·埃布耶兹所降。究竟何说正确，多数伊玛目认为，经文

降示于迁徙 9 年 8 月，而希莱里之事发生在此之前，故经文是针对其事而降示的。后来又出现欧威米尔之事，经文所规定的教法律例同样适用，故使者穆罕默德说：“已为你和你的妻子降示了经文。”

[2] 赛海里·本·赛尔德传述：嗣后，欧威米尔·本·埃布耶兹将其休离便成了代证发誓双方的一项逊奈。当时，其妇已有身孕，后来孩子断给其母。逊奈还规定：其母子可以相互继承安拉所规定的遗产份额。

[3] 赛海里·本·赛尔德传述：有位辅士来见使者穆罕默德，说：“安拉的使者！请告诉我，假若有人发现自己妻子跟人私通……”嗣后，二人在圣寺相互代证发誓，当时我也在现场。代证发誓后，使者穆罕默德命令之前，男方就将其作了三休，在使者穆罕默德当面与其分手。使者穆罕默德说：“事情就是这样，代证发誓双方宜当判决离异。”

[4] 赛义德·本·朱拜尔传述：伊本·祖拜尔继任哈里发期间，有人就有关代证发誓双方的问题请教我：“是否判决二人离异？”我不知道该怎样回答，便动身前往伊本·欧麦尔在麦加的居所。我对仆人说：“请禀告伊本·欧麦尔，赛义德求见。”伊本·欧麦尔正在午休，听到我的声音，问：“是伊本·朱拜尔吗？”我回答：“是的。”伊本·欧麦尔说：“请进。誓以安拉！你此刻来访，必有要事。”我进入居室，发现他身下铺着马衣，枕着一个用椰枣皮纤维充填起来的枕

头。我说：“艾布·阿布杜·拉赫曼啊！相互代证发誓者是否断其离异？”伊本·欧麦尔说：“赞颂安拉超绝万物！是的，宜当断其离异。率先询问此事的确是某人之子某某，他说：‘安拉的使者啊！请告诉我，假若我们有人看见自己妻子犯罪，应该怎样去做·如果说出口则事态重大，不做声则受闷气。’使者穆罕默德沉默未作答复。事隔不久，那人又来见使者穆罕默德，说：‘我曾请教你的那种事被我遭遇了！’于是，安拉颁降了《努尔章》的以下经文：

‘凡告发自己的妻子，除本人外别无见证，他的证据是指安拉发誓四次，证明他确是说实话的，第五次是说：他甘受安拉的诅咒，如果他说谎言……’——《古兰经》24：6—10

使者穆罕默德将上述经文宣读给那人，并劝谕说：‘今世的惩罚比后世的惩罚更易于承受。’那人回答说：‘不，誓以遣你传播真理的安拉！我对她没有说谎。’接着，使者穆罕默德又叫来女方劝谕说：‘今世的惩罚比后世的惩罚更易于承受。’女方也回答说：‘不，誓以遣你传播真理的安拉！他确是说谎的。’之后，使者穆罕默德先让男方指安拉发誓四次，证明他确是说实话的，第五次说：他甘受安拉的诅咒，如果他说谎言。接着又让女方指安拉发誓四次，证明男方确是说谎的，第五次发誓：她甘受天谴，如果他是说实话的。最后，使者穆罕默德判决二人离异。”

[5] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德曾对代证发誓的夫妇说：“清算你俩是安拉的事，你们二人中必有一个是说谎的。男方对女方不可采取任何行动。”男方说：“那我的财物呢？”使者穆罕默德说：“你的财物不复存在。如果你说的是实话，那你的财物就变成了聘礼；如果你对她说的是谎话，那你更不能向她索回聘礼了。”

[6] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德曾经宣判阿吉兰族一对夫妇离异，并且说：“安拉知道你们二人中必有一个是说谎的。你们二人中有愿意悔罪的吗？”

[7] 赛义德·本·朱拜尔传述：伊本·祖拜尔未将代证发誓夫妇判决离异，有人禀告伊本·欧麦尔，伊本·欧麦尔说：“使者穆罕默德曾经判决阿吉兰族的一对夫妇离异。”

[8] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德时代，有个人跟妻子代证发誓后，使者穆罕默德判决二人离异，并让孩子归其母亲。

[9] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德曾经主持了一位辅士和妻子的代证发誓，并判决二人离异。

[10] 伊本·麦斯欧德传述：一个聚礼夜晚，我们正在圣寺，突然一位辅士前来，说：“如果有人发现自己妻子跟人私通，他说出口则遭鞭笞，杀姘夫则要抵命，不做声则受闷气。誓以安拉！我一定就此事请教使者穆罕默德。”第二天，

他来请教使者穆罕默德，说：“如果有人发现自己妻子跟人私通，他说出口则遭鞭笞，杀姘夫则要抵命，不做声则受闷气，如何是好？”使者穆罕默德听后说：“主啊！求你裁决吧。”使者穆罕默德一直祈祷，于是颁降了代证发誓的经文：

“凡告发自己的妻子，除本人外别无见证，他的证据是指安拉发誓四次，证明他确是说实话的，第五次是说：他甘受安拉的诅咒，如果他说谎言……”——《古兰经》24：6—10

事隔不久，那人遭受耻辱，便和妻子来见使者穆罕默德，双方代证发誓。男方指安拉发誓四次，证明他确是说实话的，第五次说：“他甘受安拉的诅咒，如果他是说谎的。”接着，女方开始代证发誓，使者穆罕默德劝她说：“别说了吧！”她拒绝劝告，依然代证发了誓。二人转身离去时，使者穆罕默德说：“或许她将来生下的孩子是黑色卷毛。”果然，她生了一个黑色卷毛孩子。

[11] 阿布杜·埃尔拉①传述：我曾请教艾奈斯·本·马立克，我认为他知悉代证发誓的由来。艾奈斯说：“希莱里·本·伍麦叶②曾经告发自己妻子私通谢立克·本·赛赫玛，他是白拉仪·本·马立克的同母兄弟，是伊斯兰时代第一个代证发誓者。他和妻子代证发誓后，使者穆罕默德说：“你们都看她，如果生下的孩子是白色、垂发、红眼，就是希莱里的；如果生下的孩子是黑眼脸、卷头发、细小腿，那

便是谢立克的。”

艾奈斯·本·马立克说，后来有人告诉我，那妇人生下的孩子是黑眼脸、卷头发、细小腿的。

① 阿布杜·埃尔拉(· —840 年)，全名阿布杜·埃尔拉·本·穆斯希尔，使者穆罕默德再传弟子，沙姆著名伊玛目。

② 希莱里·本·伍麦叶，生卒年份不详，参加过白德尔战役，使者穆罕默德门弟子，为泰布克战役三位落伍者之一。

[12] 伊本·阿巴斯传述：有人在使者穆罕默德跟前提及相互代证发誓的问题，阿绥姆·本·阿迪仪就此谈了一阵转身走了。之后，阿绥姆一个同族人前来诉说他妻子跟一男人私通，阿绥姆说：“我遭此耻辱，是否因我那番话？”阿绥姆便带那人来见使者穆罕默德，并向使者穆罕默德禀告了私通自己妻子的那个男子。此人面黄肌瘦，头发秀长。而他所控告私通自己妻子的那个男子身材魁梧，肌肤棕色，且为胖子。使者穆罕默德听后说：“主啊！求你明断吧。”后来，那妇人生了个孩子，很像她丈夫控告的那个男子。使者穆罕默德主持了那对夫妇的代证发誓。

当时，在现场的一人问伊本·阿巴斯：“此妇就是使者穆罕默德所说的‘假若我不依证据而将一人处以石击刑的话，

那我必对此妇处以石击刑’的那个女人吗？”伊本·阿巴斯回答说：“不是。那个女人是在伊斯兰教中公开显露丑事者。”

[13] 伊本·闪达德传述：有人在伊本·阿巴斯跟前提及代证发誓的一对夫妇，我问：“他们就是使者穆罕默德所说的‘假若我不依证据而处以石击刑的话，那我必对此妇处以石击刑’的那对夫妇吗？”伊本·阿巴斯回答说：“不是。那是个公开显露丑事的女人。”

[14] 艾布·胡莱勒传述：赛尔德·本·欧巴德说：“安拉的使者啊！请告诉我，有人发现自己妻子跟人私通，是否将其杀死？”使者穆罕默德回答：“不可以。”赛尔德说：“应该可以，誓以真理差遣你的安拉！”使者穆罕默德说：“你们都听你们部落首领说的话！”

[15] 艾布·胡莱勒传述：赛尔德·本·欧巴德说：“安拉的使者啊！如果我发现我妻子跟人私通，难道我将其放过，而去找四位证人吗？”使者穆罕默德回答：“是的！”

[16] 艾布·胡莱勒传述：赛尔德·本·欧巴德说：“安拉的使者啊！如果我发现我妻子跟人私通，我不能将其杀死，而要去找四位证人！”使者穆罕默德回答：“是的。”赛尔德说：“这不可以，誓以真理差遣你的安拉！我一定会将其杀死，再找证人。”使者穆罕默德说：“你们都听你们部落首领说的话。他确实嫉恨，我比他更嫉恨，而安拉比我又更嫉恨。”

[17] 穆义尔·本·舒尔白传述：赛尔德·本·欧巴德说：“假若我看见有人跟我妻子私通，我一定会拔剑杀之！”使者穆罕默德听到后说：“你们对赛尔德的这种嫉恨感到奇怪吗·誓以安拉！我比他更嫉恨，而安拉比我又更嫉恨。正因为安拉嫉恨，安拉才禁止人们干各种明显和隐藏的丑事。但是，任何人都不会比安拉更为嫉恨，任何人都不会比安拉更重视证据，因此安拉才差遣了报喜讯、传警告的使者；任何人都不如安拉更喜悦赞颂，因此安拉才预许了天堂。”

[18] 艾布·胡莱勒传述：有个白尼·法札尔人来见使者穆罕默德，说：“我妻子生了个黑孩子！”使者穆罕默德说：“你有骆驼吗？”那人回答：“有。”使者穆罕默德问：“都是什么颜色？”那人回答说：“红色。”使者穆罕默德问：“其中有灰色的吗？”那人回答：“有。”使者穆罕默德问：“那是怎么回事①？”那人回答：“也许是返祖现象。”使者穆罕默德说：“那你这个孩子或许也是返祖现象②。”

①使者穆罕默德此话目的在于告诉人们，不要根据一些不确切的表面现象去主观臆猜，不要轻易怀疑自己妻子的贞节和孩子的血统。

② 即其前辈中曾有黑色或非红色皮毛因素，隔代遗传至此幼驼，系为“返祖现象”。

[19] 祖海里传述：那人当时暗示将否认孩子的血统，但是使者穆罕默德未曾允许他进行否定。

[20] 艾布·胡莱勒传述：有个游牧人来见使者穆罕默德，说：“安拉的使者！我妻子生了个黑孩子，我很厌恶。”使者穆罕默德问他：“你有骆驼吗？”回答：“有。”使者穆罕默德问：“都是什么颜色？”回答：“红色。”使者穆罕默德问：“其中有灰色的吗？”回答：“有。”使者穆罕默德问：“那是怎么回事？”回答：“安拉的使者！也许是返祖现象。”这时，使者穆罕默德对那人说：“那你这个孩子或许也是返祖现象。”

第二十二章 释放奴隶

[译者按] 7世纪伊斯兰复兴前，阿拉伯半岛北部已出现奴隶制经济的萌芽，部落战争中战败的弱小部落成员及负债无力偿还的城市贫民被蓄为奴隶，形成人身依附关系(即沃莱仪①关系)。此外，还有许多奴隶市场，拍卖从世界各地贩来的外族奴隶。伊斯兰复兴后，提倡穆斯林在安拉面前一律平等，并且指出人类均为阿丹后裔，积极鼓励赈济贫民释放奴隶，将其视为自己弟兄，这被视为善行可以赎罪。于是，奴隶地位明显提高，大批奴隶逐步变成释奴(阿拉伯语称为“麦瓦利”，即摆脱奴籍、但与释放者保持从属关系的自由民)，早期圣门弟子中就有许多释奴。特别是到再传弟子和三传弟子时代，伊斯兰史上涌现出的许多著名学者均为释奴出身，他们对伊斯兰的贡献早已汇入总体伊斯兰文明之中。

第一节 鼓励释放奴隶

- 第二节 奴隶可以劳动所得赎身
- 第三节 沃莱仪只归释放者
- 第四节 禁止出售或赠与沃莱仪
- 第五节 禁止释奴同自己释主以外的人缔结沃莱仪
- 第六节 释放奴隶的贵重
- 第七节 释放父亲的贵重
- 第一节 鼓励释放奴隶

[1] 伊本·欧麦尔传述：穆圣说：“谁释放了自己在一奴隶上的股份，手中还有相当于这奴隶的钱物，便将此奴公平估价，然后给合伙人应得的股份赔偿，然后将此奴完全释放；如果他无此财力，那只好释放属于自己的那一份。”

第二节 奴隶可以劳动所得赎身

[2] 艾布·胡莱勒传述：穆圣关于二人合有而其中一人释放了自己股份的奴隶说：“让他自己负责偿还主人。”

[3] 艾布·胡莱勒传述：穆圣说：“谁释放了一名奴隶属于自己的那份，若有财力，他应该完全释放该奴；若无财力，可要求该奴以劳动所得赎身，但不能勉为其难。”

[4] 艾布·胡莱勒传述：穆圣说：“谁释放了一个奴隶

属于自己的那份，若有财力，他应该完全释放该奴；若无财力，可将该奴公平估价，然后要求此奴以劳动所得缴纳未曾释放的那份，但不能勉为其难。”

第三节 沃莱仪只归释放者

[5] 圣妻阿依莎传述：她意欲买下白莉莱②释放，其主人却提出沃莱仪要归他们。她便将此事禀告穆圣，穆圣说：“这不妨碍你，因为沃莱仪只归释放者。”

② 白莉莱，生卒年份及其事迹不详，穆圣门弟子，圣妻阿依莎的释奴。

[6] 欧勒沃·本·祖拜尔传述：白莉莱来见圣妻阿依莎，求她帮助赎身，当时赎身金一分都未缴。阿依莎对她说：“你回去同你的主人商议，如果他们愿意我替你付赎身金，你的沃莱仪归我，我可以办。”白莉莱将此事禀告主人，遭到拒绝。他们说：“如果她愿意对你行好，就让她办吧，但你的沃莱仪只能归我们。”阿依莎将此事禀告穆圣，穆圣说：“你可以将她买下，然后将她释放，因为沃莱仪只归释放者。”接着，穆圣站起来说：“为什么有些人提出安拉经典中不存在的一些条件呢？谁提出安拉经典中不存在的条件，那对他是无效的，即使他提出一百个条件。安拉的条件是最真实、最可靠的。”

[7] 圣妻阿依莎传述：白莉莱来见我，说：“阿依莎！我

与主人签订了九欧基亚的赎身金，每年缴纳一欧基亚，请你帮助我。”……穆圣说：“这不妨碍你。你可以将她买下，然后将她释放。”接着，穆圣站起来。赞颂安拉之后，说：“为什么有些人提出……”

[8] 圣妻阿依莎传述：白莉莱前来我的居室，说：“我的主人与我签订了九欧基亚的赎身金，每年缴纳一欧基亚，请你帮助我。”我对她说：“如果你的主人愿意，我一次性兑现而释放你，并且沃莱仪归我，我可以办。”白莉莱向主人提出此事，遭到拒绝。他们提出沃莱仪必须归他们。白莉莱来对我说，被我斥责，她说：“没有办法，誓以安拉！”穆圣听到后问我，我便告诉穆圣，穆圣说：“你可以将她买下，然后将她释放，并向他们提出以沃莱仪为条件，因为沃莱仪归释放者。”我便照办了。接着，穆圣在傍晚赞颂安拉后宣讲说：“为什么有些人将不是安拉经典中的条件作为条件呢？谁以不是安拉经典中的条件作为条件，那对他是无效的，即使他提出一百个条件。安拉的经典是最真实的，安拉的条件是最可靠的。为什么你们中有人说：‘你将某人释放，沃莱仪归我。’沃莱仪只归释放者。”

[9] 杰利尔·本·阿布杜拉传述：白莉莱丈夫原为奴隶，穆圣给予她选择的自由，结果她选择了自身的幸福。如果她丈夫是公民，穆圣不会给予她选择的自由。

[10] 圣妻阿依莎传述：关于白莉莱赎身的事说明了三

项律例：

一、她的主人意欲卖她，却以她的沃莱仪作为条件。我将此事禀告穆圣，穆圣说：“你可以将她买下，然后将她释放，因为沃莱仪归释放者。”。

二、她被释放后，穆圣给予她选择丈夫的自由，结果她选择了自身的幸福。

三、人们曾给她出散所得格，她赠送我们。我禀告穆圣，穆圣说：“对她是所得格，但对我们是海迪叶，你们可以食用。”

[11] 圣妻阿依莎传述：她曾向部分辅士买白莉莱，他们提出以沃莱仪作为条件。穆圣说：“沃莱仪归释放者。”穆圣让白莉莱有选择丈夫的自由，她丈夫原为奴隶。白莉莱给她送来肉，穆圣说：“但愿你们用此肉给我们做些食物。”她说：“这是有人散给白莉莱的所得格。”穆圣说：“对她是所得格，但对我们是海迪叶。”

[12] 圣妻阿依莎传述：她意欲买白莉莱释放，可是他们提出沃莱仪作为条件。她便将此事禀告穆圣，穆圣说：“你可以将她买下，然后将她释放，因为沃莱仪归释放者。”有人曾给穆圣送来肉，大家对穆圣说：“这是有人散给白莉莱的所得格。”穆圣说：“对她是所得格，但对我们是海迪叶。”

白莉莱释放后获得了选择丈夫的自由，她的丈夫原为奴

隶。

本段圣训传述者之一舒尔白说,我曾关于白莉莱丈夫的情况请教阿布杜·拉赫曼·本·嘎希姆,阿布杜·拉赫曼说:“我不知道。”

[13] 圣妻阿依莎传述:白莉莱丈夫曾为奴隶。

[14] 圣妻阿依莎传述:关于白莉莱发生了三件逊奈

一、她被释放后,获得了选择丈夫的权利。

二、有人给她送来肉。穆圣到我居室,看到锅在火上,便要食物。有人给他端上来大饼和家常佐料,穆圣说:“我不是看到锅在火上煮着肉吗?”大家说:“是这样的,安拉的使者!那是有人散给白莉莱的所得格,我们不敢让你吃。”穆圣说:“对她是所得格,但对我们是海迪叶。”

三、穆圣关于白莉莱说:“沃莱仪只归释放者。” -

[15] 艾布·胡莱勒传述:圣妻阿依莎意欲买个使女释放,其主人提出沃莱仪必须归他们。阿依莎将此事禀告穆圣,穆圣说:“这不妨碍你,因为沃莱仪只归释放者。”

第四节 禁止出售或赠与沃莱仪

[16] 伊本·欧麦尔传述:穆圣禁止出售或赠与沃莱仪。

第五节 禁止释奴同自己释主以外的人缔结沃莱仪

[17] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：穆圣曾规定每个部族都要承担本部族的恤金，接着又规定一个穆斯林同另一个穆斯林的释奴缔结沃莱仪是不合法的，除非得到其释主的允许。后来，有人告诉我说，穆圣曾在自己册本中诅咒过这样做的人。

[18] 艾布·胡莱勒传述：穆圣说：“谁未经其释主同意而与他人缔结沃莱仪，谁将遭到安拉和众天使的诅咒，安拉不接受他的任何善功。”

[19] 艾布·胡莱勒传述：穆圣说：“谁未经其释主同意而与他人缔结沃莱仪，谁将遭到安拉、众天使和全人类的诅咒，安拉在复生日不接受他的任何善功。”

[20] 伊布拉欣·泰米自其父亲传述：阿里曾向我们宣讲说：“除了安拉的经典和这页纸上所写的以外，谁声称我们这里还有其他可读的经籍，则他确已撒谎了。”阿里打开那页纸，上面写着关于用骆驼抵偿生命和各类创伤的律例，还写着：“麦地那禁区的范围从埃勒到骚勒。谁在此范围内制造异端或窝藏异端者，必将遭到安拉、众天使和全人类的诅咒，安拉在复生日不接受他的任何善功。”上面还写道：“穆斯林的保护是统一的，他们中的弱者也拥有此保护权。谁声称他人是自己父亲，谁声称他人是自己释主，必将遭到安拉、众天使和全人类的诅咒，安拉在复生日不接受他的任何善功。”

第六节 释放奴隶的贵重

[21] 艾布·胡莱勒传述：穆圣说：“谁释放一个穆民奴隶，安拉将用这奴隶的每个肢体，从火狱中解救他的每个肢体。”

[22] 艾布·胡莱勒传述：穆圣说：“谁释放一个奴隶，安拉将用这奴隶的每个肢体，从火狱中解救他的每个肢体，甚至以其下体解救他的下体。”

[23] 艾布·胡莱勒传述：穆圣说：“谁释放一个穆民奴隶，安拉将用这奴隶的每个肢体从火狱中解救他的肢体，甚至以其下体解救他的下体。”

[24] 艾布·胡莱勒传述：穆圣说：：“任何穆斯林要释放一个穆斯林，安拉将以这穆斯林的每个肢体，从火狱中解救他的每个肢体。”

本段圣训传述者之一赛义德·本·麦尔扎那说，我从艾布·胡莱勒上听到这段圣训后，又告诉阿里·本·侯赛因，阿里便将伊本·贾法尔给他出一千第尔汗的那个奴隶释放了。

第七节 释放父亲的贵重

[25] 艾布·胡莱勒传述：穆圣：“任何子女都无以报答生父之恩，除非发现父亲沦为奴隶，赎而释之。”

目录

第二十三章 贸易

[译者按] 贸易，阿拉伯语“柏尔”一词的意译。《古兰经》二章二七五节昭示：“安拉准许买卖，而禁止重利。”本章圣训专门论述关于商业贸易的法规和道德，主张公平交易、互惠互利、诚实经营、自由竞争、货畅其流、讲求信誉、履行契约，严禁称量不公、欺行霸市、哄抬物价、囤积居奇、招摇撞骗、强行索买、欺诈作假、投机取巧等非法行为。纵观世界各大宗教典籍，唯有伊斯兰的《古兰经》和“圣训”对商业活动作了充分的论述，进而指出了一系列的律法规定，并且明确阐述了所遵循的商业伦理道德。伊斯兰如此重视商业道德，是因为物质财富的生产、交换和分配，不仅关系人类个体的现世幸福，关系人类社会的稳定发展，而且也直接关系到力行教门的根本基础，因为安拉不接受享用非法食物者的任何教门功修。所以，伊斯兰认为，商业经济体系的优劣，并不在于有无市场、有无交易，甚至不在于有无完善的市场法律，关键在于有无健全的商业伦理道德。

第一节 禁止抚摸交易和投掷交易

第二节 禁止掷石交易和欺诈交易

第三节 禁止胎羔交易

第四节 禁止争抢自己弟兄买卖、哄抬市价和聚乳作

假

第五节 禁止拦截货物中途索买

第六节 禁止城里人为游牧人代售

第八节 禁止到手之前出售货物

第九节 禁止论堆售枣

第十节 交易双方均有选择自由

第十一节 买卖当诚实

第十二节 论交易上受骗

第十三节 禁止出售尚未成熟的椰枣

第十四节 禁止用干椰枣交易树上的青椰枣,阿拉亚
除外

第十五节 出售已结果的椰枣树

第十六节 禁止穆哈格莱、穆札白那、穆哈白勒和穆
阿沃迈

第十七节 出租土地

第十八节 以食物出租土地

第十九节 以金银出租土地

第二十章 分成租地和现金租地

第二十一节 赠人耕种

第一节 禁止抚摸交易和投掷交易

[1] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德禁止以抚摸和投掷确定交易。

[2] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德禁止抚摸交易和投掷交易①。所谓抚摸交易，就是交易一方用手抚摸另一方的布料，不许细看；所谓投掷，就是交易一方将自己布匹投掷给另一方，任何一方不看对方布料。

① 这两种做法均系蒙昧时代阿拉伯人的交易方法，所谓以抚摸定交易，就是售者对购者说：你若触摸我这商品，就算给你了，不能退货；或者售者将布匹、头巾一类商品包卷起来，或在黑暗地方将商品卖给别人，不许购者当场看清，购回后打开捆包即不能退货。所谓以投掷定交易，是指售者对购者说：你给我多少钱，我将此货投掷于你，即算成交，不许退货；或指双方商定以石子等物投掷商品，投一次多少钱，凡被投中商品即归投掷者。这种做法之所以被教法禁止，是因其违反了等价交换、买卖公平的商品交换原则，含有欺骗、赌博因素。

[3] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德禁止两种装束和两种交易。在交易上，使者穆罕默德禁止以抚摸和投掷确定

买卖。所谓以抚摸定买卖，就是买方只能用手触摸卖方布料，不论白天或黑夜，不许翻动，一经触摸，就算成交。所谓以投掷定买卖，就是每方将自己布料投掷给对方，彼此即为成交，不翻看，不还价。

第二节 禁止掷石交易和欺诈交易

[4] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德禁止掷石交易和欺诈交易。

第三节 禁止胎羔交易

[5] 伊本·欧麦尔传述：蒙昧时代的人们彼此买卖骆驼时，曾将交付货款推迟到驼下小羔之后。所谓驼下小羔，就是该驼生下小驼，小驼再产驼羔。于是，使者穆罕默德禁止他们进行这样的交易。

[6] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德禁止出售牲畜胎羔①。

① “出售牲畜胎羔”，即卖牲畜腹中胎儿。对此语含义，圣门弟子及教法学家有两种解释：一是指买卖骆驼将支付货款推迟到驼生小驼、小驼再产仔之后，这是一种无限期拖延货款、货物难以交付的交易。本段圣训首传人伊本·欧麦尔同意这样解释。伊玛目马立克和伊玛目沙菲尔及其门弟子也赞成此说。二是艾布·欧拜德、伊玛目伊本·罕百里和部分文字学家从字面意思分析，认为是指当场出售它所怀的胎羔。

两种解释,虽不相同,但都认为此类交易无效。按前种解释,其无效是因这种交易将交付货款无限期延迟。按后种解释定其无效,是因出售者出售自己未占有或根本不存在的商品。

第四节 禁止争抢自己弟兄买卖、哄抬市价和聚乳作假

[7] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“你们别抢自己弟兄的买卖。”

[8] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“任何人都不要争抢自己弟兄的买卖,任何人都不要插足自己弟兄的求婚,除非得到自己弟兄同意。”

[9] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“任何穆斯林都不要在自己弟兄的讨价之上讨价。”

[10] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德禁止有人在自己弟兄的讨价之上讨价。

[11] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“不要拦截商队中途索买②,不要相互争抢买卖,不要彼此哄抬市价,城里人不要为游牧人代卖,不要扎住驼羊乳头聚乳作假。谁买到这样的驼羊,挤奶后发现实情,则有两种处理办法：愿意则留下;不愿意留则退回,再加上一沙阿椰枣。”

② “拦截商队中途索买”,指城镇商人在贩运货物的商

队或商人未将商品运到市场，不了解行情之前，以较低的价格强买，尔后转手再以较高价格卖出，牟取暴利。

[12] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德禁止拦截商队中途索买，禁止城里人为游牧人代卖，禁止任何妇女提出以休离自己姐妹作为许诺求婚的条件，禁止哄抬市价，禁止聚乳作假，禁止任何人在自己弟兄的估价之上估价。

[13] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德禁止哄抬市价。

第五节 禁止拦截货物中途索买

[14] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德禁止拦截货物中途索买

[15] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德禁止拦截商队。

[16] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德禁止截迎货物。直至货物到达市场。

[17] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“你们不要截迎货物。如果有人在路上截迎购买，则货主到达市场后，享有选择权。”

第六节 禁止城里人为游牧人代售

[18] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“城里人不要为乡下人代售货物。”

[19] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德禁止截迎商队中途索买，禁止城里人为游牧人代卖货物。

本段圣训传述者之一塔乌斯·本·齐萨尼说，我问伊本·阿巴斯：“使者穆罕默德说的‘城里人为游牧人代卖货物’是什么意思？”伊本·阿巴斯说：“就是别作游牧人的掮客。”

[20] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“城里人不要为游牧人代卖货物。你们应当任由大家，安拉恩赐他们互惠互利。”

[21] 艾奈斯·本·马立克传述：我们奉到禁令：城里人不得为游牧人代售货物，即使对方是自己的父亲或弟兄。

[22] 艾奈斯·本·马立克传述：我们曾经得到禁令：城里人不得为游牧人代售货物。第七节 禁止聚乳作假

[23] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“谁买到一只聚乳之羊，带回家挤奶后发现实情，若喜欢其奶水，则留下；若不喜欢，则退还原主，再加上一沙阿椰枣。”

[24] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“谁买到一只聚乳之羊，他将享有三天的选择权。若想退回便可退回，再加上一沙阿椰枣，不退还小麦。”

[25] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“买奶羊的

人，享有选择权。”

[26] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“如果你们谁买了一峰聚乳之驼或一只聚乳之羊，则他在挤奶之后拥有两种处理办法：愿意则将其留下；否则，可将其退回，再加上一沙阿椰枣。”

第八节 禁止到手之前出售货物

[17] 伊本·阿巴斯传达：使者穆罕默德说：“购买食物者在拿到手之前，不得售出此货物。”

本段圣训传述者之一塔乌斯·本·齐萨尼说，伊本·阿巴斯说：“我认为所有东西都和食物一样(拿到手之前不宜售出)。”

[28] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德说：“购买食物者在称量之前，不得售出此食物。”

本段圣训传述者之一塔乌斯·本·齐萨尼说，我问伊本·阿巴斯：“这是为什么？”伊本·阿巴斯说：“难道你没看见他们彼此间用金子交易而食物却是延期的吗？”

[29] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“购买食物者不得售出，直至拿到手。”

[30] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德时代，我们进行食物交易。使者穆罕默德派人命令我们将买到的食物易地

出售。

[31] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“购买食物者不得出售，直至拿到手。”我们曾从商队那里论堆购买食物，使者穆罕默德便禁止我们就地出售，而要我们易地出售。

[32] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德时代，他们曾经遭到鞭笞，因为他们当时论堆购买食物，未运离原地就进行出售。

[33] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德时代，我看到有些人遭到鞭笞，他们当时论堆购买食物，未运回家就进行出售。

[34] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“购买食物未称量者，就不得售出此食物。”

[35] 苏莱曼·本·叶萨尔传述：艾布·胡莱勒问麦尔旺·本·哈克姆：“你允许了利巴交易？”麦尔旺说：“我没干啊！”艾布·胡莱勒说：“你允许证券交易，使者穆罕默德确曾禁止出售未到手的食物。”于是，麦尔旺向人们宣讲，禁止了证券交易。

苏莱曼·本·叶萨尔说，我看到卫兵从人们手中收回了那些证券。

[36] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“如

果你买了食物，拿到手之前就别出售。”

第九节 禁止论堆售枣

[37] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德禁止不知其量地论堆出售椰枣。

第十节 交易双方均有选择自由

[38] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“交易双方只要未分手，一方对另一方均有选择自由，除非双方商定的是选择交易①。”

① “选择交易”，指如下两种交易情况：一是在商定的时限内，双方均有选择自由。如商定三日内允许任何一方反悔已达成的协议，逾期即为成交，再无选择自由。二是双方已达成交易，只要不离开现场，即有选择自由。一旦离开现场，则不能反悔。通常多为第一种情况。

[39] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“如果二人相互交易，每方都有选择自由，只要未曾分手。如果二人达成交易之后，分手时谁也没有反口，则为成交。”

[40] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“如果二人做交易，只要尚未分手，每方都有选择自由。如果二人商定的是选择交易，就算成交。”

[41] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“交易双方

在分手之前不算成交，除非是选择交易。

第十一节 买卖当诚实

[42] 哈齐姆·本·黑札姆传述：使者穆罕默德说：“交易双方只要尚未分手，则其拥有选择自由。如果双方都如实地将货物和价格讲清楚，则双方在此项交易中都获得吉祥；如果双方都未讲实话，相互隐瞒，则此项交易便无吉祥可言。”

第十二节 论交易上受骗

[43] 伊本·欧麦尔传述：有人②曾向使者穆罕默德提到他在多次交易中受骗。使者穆罕默德说：“你若再同人交易，可向对方说：‘不可欺诈!’”于是，那人每次做生意，都说：“不可欺诈!”

② 此人为辅士哈班·本·蒙格德·本·阿穆尔，他的两个儿子叶海亚和瓦希尔参加过吴侯德战役。哈班曾随使者穆罕默德参加战役头部受伤，留下口吃和思维迟钝的后遗症，有人便利用其弱点行骗。使者穆罕默德除教他每次交易时提醒对方别忘了“伊斯兰禁止欺骗”外，还当众规定：凡哈班与人所进行的交易，哈班有三日时限的选择权。

第十三节 禁止出售尚未成熟的椰枣

[44] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德禁止出售尚未成熟的椰枣，这是对交易双方而言的。

[45] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德禁止出售椰枣，直到其泛红；禁止出售谷物，直到其泛白保收，这是针对买卖双方而言的。

[46] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“你们不要出售椰枣，直到其成熟抗灾。”成熟是指泛红泛贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德禁止出售椰枣，直到其成熟。艾布·白赫泰尔③传述：我关于出售椰枣请教伊本·阿巴斯，他回答说：“使者穆罕默德曾经禁止出售椰枣，直到可以摘食上秤。”我问：“何谓上秤？”伊本·阿巴斯跟前的一人回答说：“就是可以保存。”

③ 艾布·白赫泰尔(· —705 年)，系其别称，全名赛义德·本·菲鲁兹，使者穆罕默德再传弟子，曾与哈比布·本·艾布·萨比特、赛义德·本·朱拜尔一道为库法三大教法学家。

[49] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“你们不要出售椰枣，直至其成熟。”

[50] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德禁止出售椰枣，直至其成熟；禁止用干椰枣交易树上的青椰枣。

[51] 宰德·本·萨比特传述：使者穆罕默德允许阿拉亚①交易。

① “阿拉亚”，阿利叶的复数，原意为“果实被吃掉的

椰枣树”或“留给别人吃的椰枣树”。圣门弟子和各伊玛目对其所指有不同解释：马立克说：“阿拉亚是指：一个人把一树椰枣馈赠给另一个人，后来由于接受者要进入馈赠者的私人花园(去管理椰枣树、收椰枣等等)，这使馈赠者感到很受打扰，于是馈赠者被允许用干椰枣换回那棵树上的鲜椰枣。”伊本·伊德利斯说：“用来换取阿拉亚的椰枣必须是用量器称量过的，且必须当面交清，而不是估堆。”伊本·欧麦尔说：“阿拉亚一词是指，一个人把属于自己的——树或两树椰枣馈赠他人。”耶吉德传自苏福扬·本·侯赛因说：“阿拉亚一词是指被赠送给穷人的椰枣，而他们又没有能力支撑到椰枣成熟，故他们被允许出售青枣以换取干枣。”

[52] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“你们不要买卖椰枣，直到其成熟；你们也不要用于椰枣交易树上的青椰枣。”

第十四节 禁止用干椰枣交易树上的青椰枣，阿拉亚除外

[53] 赛义德·本·穆赛叶布传述：使者穆罕默德禁止穆札白那和穆哈格莱。

所谓穆札白那，就是用干椰枣交易树上的青椰枣；所谓穆哈格莱，就是用食物交易田里的谷物，用食物出租土地。

[54] 宰德·本·萨比特传述：使者穆罕默德是在阿拉

亚交易上允许以青椰枣或干椰枣交易,但在其他任何交易上都未允许。

[55] 宰德·本·萨比特传述:使者穆罕默德允许有特殊需求者②估量地用干椰枣交易树上的青椰枣。

② “有特殊需求者”一词,圣训注释家解释不一。有说指果实被吃光的椰枣树,有说指正在树上生长的椰枣。译为特殊需求者,是根据伊本·埃希尔的注释。他说是指没有椰枣树而又有多余干椰枣的人。这种人赶上椰枣成熟季节,家中需要鲜枣,自己又无现钱购买,可用自己的干椰枣换取他人的鲜椰枣。

[56] 宰德·本·萨比特传述:使者穆罕默德允许阿拉亚,是为了让其眷属估量地用干椰枣交易而吃上鲜椰枣。

本段圣训传述者之一叶海亚·本·赛义德说,阿拉亚是指将椰枣树赠与他人,他们可以估量地用干椰枣交易树上的青椰枣。

[57] 宰德·本·萨比特传述:使者穆罕默德允许在阿拉亚的交易中估量地用干椰枣买卖树上的青椰枣。

本段圣训传述者之一叶海亚·本·赛义德说,阿拉亚是指有人为了家人生活估量地用于椰枣交易树上的青椰枣。

[58] 宰德·本·萨比特传述:使者穆罕默德允许有特

殊需求的人用量器估量地售出能食的鲜枣。

[59] 宰德·本·萨比特传述：使者穆罕默德允许估量地进行阿拉亚交易。

[60] 赛海里·本·艾布·赫斯迈③传述：使者穆罕默德禁止用干椰枣交易树上的青椰枣，并且说：“那就是利巴，那就是穆札白那。”但是，使者穆罕默德允许有特殊需求者，估量地售出一两棵能食的青椰枣。

③ 赛海里·本·艾布·赫斯迈，别称艾布·穆罕默德，麦地那奥斯族人，使者穆罕默德门弟子，辅士。迁徙第三年诞生，后移居库法，穆素尔布·本·祖拜尔时代归真。

[61] 拉菲尔·本·赛海里传述：使者穆罕默德禁止穆札白那，即以干椰枣交易树上的青椰枣。唯有特殊需求者例外，因为使者穆罕默德允许他们这样做。

[62] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德允许有特殊需求者估量地进行低于五沃斯格的交易。

[63] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德禁止穆札白那，即用量器称干椰枣交易树上的青椰枣，用量器称干葡萄交易树上的鲜葡萄，用量器称小麦交易田里谷物。

[64] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德禁止穆札白那。所谓穆札白那，就是用斗具量称干椰枣交易树上的青椰枣，

用斗具量称干葡萄交易树上的鲜葡萄。并且禁止估量地出售各种果实。

[65] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德禁止穆札白那。所谓穆札白那，就是用确切的斗具量称干椰枣交易树上的青椰枣，多则归我所有，少则由我负担。

[66] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德禁止穆札白那。所谓穆札白那，就是用斗具量称干椰枣交易园中树上的青椰枣，用斗具量称干葡萄交易枝上的鲜葡萄，用斗具量称食物交易田里的谷物。这一切，使者穆罕默德都加以禁止①。

① 之所以被禁止是因果实尚在树上，庄稼仍为禾苗，未收获之前其产量难以准确计算，而且能否如愿收获尚难预料，故不许以此交换粮食和干果。

第十五节 出售已结果的椰枣树

[67] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“谁出售开花受粉的椰枣树，则其果实归卖主，除非买主以果实归自己作为成交的条件②。”

② 如买主明确提出归他，卖主也同意，树上的果实即归买主。

[68] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“凡是购买受粉的椰枣树者，其果实归卖主，除非买主以果实归自己作

为成交的条件。”

[69] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“谁卖受粉的椰枣树，则其果实归卖主，除非买主以果实归自己作为成交的条件。”

[70] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“谁买了受粉的椰枣树，则其果实归卖主，除非买主以果实归自己作为成交的条件；谁买了一名仆人，则其钱物归其卖主，除非买主以其财物归自己作为成交的条件。”

第十六节 禁止穆哈格莱、穆札白那、穆哈白勒和穆阿沃迈

[71] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德禁止穆哈格莱、穆札白那、穆哈白勒和穆阿沃迈，禁止出售树上未成熟的青椰枣。树上的青椰枣只能用金银钱币进行交易，只有特殊需求者例外。

本段圣训传述者之一阿塔仪·本·艾布·勒巴赫说，贾比尔·本·阿布杜拉曾为我们对此作出了以下解释：

所谓穆哈白勒，就是田主作为甲方提供土地，乙方提供籽种和劳力，收后共分果实，这是伙种田的形式。

所谓穆札白那，就是用斗具量称干椰枣交易树上的青椰枣。

所谓穆哈格莱,就是用斗具量称谷物交易田里长着的庄稼。

[72] 贾比尔·本·阿布杜拉传述:使者穆罕默德禁止穆哈格莱、穆札白那和穆哈白勒。禁止购买椰枣,直到变成红色或黄色可以食用。

穆哈格莱就是用确切数量的食物交易田里的谷物;穆札白那就是用若干沃斯格干椰枣交易树上的青椰枣;穆哈白勒就是以收成的三分之一或四分之一等比例作为条件,让他人耕种其田地。

[73] 贾比尔·本·阿布杜拉传述:使者穆罕默德禁止穆札白那、穆哈格莱、穆哈白勒以及出售树上未变色的青椰枣。

本段圣训传述者之一赛里姆·本·哈雅尼说,我问赛义德·本·米纳仪:“何谓变色?”赛义德回答说:“就是椰枣变成红色或黄色可以食用。”

[74] 贾比尔·本·阿布杜拉传述:使者穆罕默德禁止穆哈格莱、穆札白那、穆阿沃迈、穆哈白勒和苏奈亚^①,但他允许阿拉亚。

① 苏奈亚,阿拉伯语音译,意为“除外”,指在缔结交易协定时,笼统非确定地除去该事物的一部分,例如:我把这堆食物卖给你,除去它的一部分;我把这棵树卖给你,除

去它的一部分。

第十七节 出租土地

[75] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德禁止出租土地。

[76] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“凡是拥有土地的人，应该自己耕种；如果自己不种，就让自己弟兄去种。”

[77] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：曾经部分圣门弟子拥有多余土地，使者穆罕默德便说：“谁有多余土地，就自己耕种，或将它赠给自己弟兄。如果无人接受，就让他留着自己土地。”

[78] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德禁止收取土地的租金或股份。

[79] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“谁有土地应该自己耕种；如果自己不能耕种，就赠给穆斯林弟兄去种，但不能租给他人。”

[80] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“谁有土地，应该自己耕种，或让自己弟兄去种，但是不能出租。”

[81] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德禁止穆哈白勒。

[82] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“谁有多余土地，应该自己耕种，或让自己弟兄去种，但是你们不要出租。”

[83] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德时代，我们曾出租土地，收取谷穗上未打掉的谷粒。于是，使者穆罕默德说：“谁有土地，应该自己耕种，或让自己弟兄去种。否则，就让它留着。”

[84] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德时代，我们曾以收取水道两旁长出的庄稼的三分之一或四分之一租金出租土地。使者穆罕默德为此站起来宣讲说：“凡是有土地的人，应该自己耕种；如果自己不种，就让自己弟兄去种；如果不愿赠与，就留着自已土地。”

[85] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“凡是拥有土地的人，或赠与弟兄，或借给弟兄。”

[86] 伊本·欧麦尔传述：我们曾经出租土地，听到拉菲尔·本·赫蒂赞传述的圣训之后，我们便放弃了。

[87] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德禁止签订两年或三年的耕地出租合同。

[88] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德禁止按年出售椰枣。

[89] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“凡有土地的人，应该自己耕种，或赠给自己弟兄去种。如果无人接受，那就留着自已土地。”

[90] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德禁止穆札白那和侯吉莱。穆札白那是指用干椰枣交易树上的青椰枣，侯吉莱是指出租耕地。

[91] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德禁止穆札白那和穆哈格莱。穆札白那是指购买树枝上的青椰枣，穆哈格莱是指出租土地。

[92] 伊本·欧麦尔传述：我们曾经认为以收取实物的形式出租耕地无妨。直到安瓦里那年，拉菲尔·本·赫蒂赞声称使者穆罕默德确已禁止。

[93] 穆札希德·本·杰布尔传述：伊本·欧麦尔说：“拉菲尔·本·赫蒂赞确已制止我们出租自己土地。”

[94] 纳菲尔·本·赛尔吉斯传述：伊本·欧麦尔在使者穆罕默德、艾布·白克尔、欧麦尔、奥斯曼以及穆阿威叶执政初期，都曾出租自己耕地。直到穆阿威叶执政末期，他听到拉菲尔·本·赫蒂赞传述了关于出租耕地的禁令，便在我的陪同下，去请教拉菲尔。拉菲尔说：“使者穆罕默德确曾禁止了出租土地。”从此，伊本·欧麦尔便放弃了。后来，有人就此询问伊本·欧麦尔，伊本·欧麦尔说：“拉菲尔声

称使者穆罕默德确已禁止①。”

① 关于出租土地是否合法的问题，早期的伊斯兰伊玛目有三种主张：伊玛目塔乌斯·本·齐萨尼和哈桑·巴士拉根据此段圣训，明确主张绝对不可出租，无论租金是实物还是现金。伊玛目沙菲尔和艾布·哈尼法等人主张，用现金或非土地直接所产的实物如食物、布匹等作租金可以；如用该土地所产的实物如所产的三分之一、四分之一收成作租金则不可。伊玛目马立克主张金银货币出租尚可，用食物出租不可。

[95] 纳菲尔·本·赛尔吉斯传述：此后，伊本·欧麦尔便放弃了，未再出租。

[96] 纳菲尔·本·赛尔吉斯传述：我陪伊本·欧麦尔去拉菲尔·本·赫蒂赞那里，到白拉特②才见到。拉菲尔告诉伊本·欧麦尔说：“使者穆罕默德确曾禁止了出租耕地。”

② 白拉特，地名，位于麦地那，在圣寺附近。

[97] 纳菲尔·本·赛尔吉斯传述：伊本·欧麦尔曾经出租耕地，后来有人告诉他拉菲尔·本·赫蒂赞传述的一段圣训，他便带我去见拉菲尔。拉菲尔说，他的一位伯父传述使者穆罕默德禁止出租耕地，伊本·欧麦尔便放弃，未再出租。

[98] 萨里姆·本·阿布杜拉传述：伊本·欧麦尔曾经

出租自己土地,后来听到拉菲尔禁止出租,便去会见拉菲尔,说:“伊本·本·赫蒂赞啊!关于出租土地你从安拉使者上有什么传述?”拉菲尔说:“我曾听我参加过白德尔战役的两位伯父告诉家人说,使者穆罕默德禁止出租土地。”伊本·欧麦尔说:“我确曾知道在使者穆罕默德时代,有人就出租土地。”后来,伊本·欧麦尔害怕使者穆罕默德关于出租土地重新说过什么,而他自己不知道,于是放弃了出租土地。

第十八节 以食物出租土地

[99] 拉菲尔·本·赫蒂赞传述:在使者穆罕默德时代,我们曾以分成制出租耕地,而收取三分之一、四分之一或确切食物的租金。有一天,我的一位伯父回来对我们说:“使者穆罕默德禁止了一件有益我们的事情,但是服从安拉及其使者于我们更有益。使者穆罕默德禁止我们以分成制出租耕地,而收取三分之一、四分之一或确切食物的租金。使者穆罕默德命令田主自己耕种或赠人耕种,而厌恶将之出租及其他形式。”

[100] 拉菲尔·本·赫蒂赞传述:我伯父祖海尔·本·拉菲尔回来对我们说:“使者穆罕默德确已禁止了一件对我们有益的事。”我问:“什么事·使者穆罕默德说的话确是真理!”伯父说:“使者穆罕默德问我:‘你们是怎样处理自己耕地的?’我回答说:‘我们以分成制出租耕地,安拉的使者!以水道两旁长出的庄稼或若干沃斯格椰枣、大麦作为租金。’”

使者穆罕默德听后说：‘你们不要那样办。要么你们自己耕种，要么你们赠人耕种，要么你们留着停种。’”

第十九节 以金银出租土地

[101] 罕泽莱·本·盖斯^①传述：我关于出租土地请教拉菲尔·本·赫蒂赞，拉菲尔回答说：“使者穆罕默德禁止出租耕地。”我问：“以金银作为租金呢？”拉菲尔回答说：“以金银作租金则无妨。”

① 罕泽莱·本·盖斯，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德再传弟子，麦地那人。

[102] 罕泽莱·本·盖斯传述：我关于以金银作租金出租土地请教拉菲尔·本·赫蒂赞，拉菲尔回答说：“这无妨。使者穆罕默德时代，人们出租土地，以水道两旁长出的庄稼和草秸之类为租金，结果有的有收成，有的没收成。当时，人们都以这种形式出租土地，使者穆罕默德因此而禁止了。至于数量确定且有保障的租金则无妨。”

[103] 拉菲尔·本·赫蒂赞传述：我们曾在辅士当中土地最多。我们通常出租土地时对租方说：“这一块收成归我们，那一块收成归你们。”往往一块有所收成，而另一块却颗粒无收。于是，使者穆罕默德禁止我们这样做。至于用金银币作租金，使者穆罕默德未曾禁止我们。”

第二十节 分成租地和现金租地

[104] 萨比特·本·丹哈克传述：使者穆罕默德禁止分成租地，允许现金租地。

第二十一节 赠人耕种

[105] 穆札希德·本·杰布尔传述：他对塔乌斯·本·齐萨尼说：“请你和我们一起去伊本·拉菲尔那里听听他从父亲拉菲尔·本·赫蒂赞自使者穆罕默德上传述的圣训，结果塔乌斯责备他说：‘誓以安拉！如果我知道使者穆罕默德禁止，我不会那样做的。但是，比他们更知道此事的人(指伊本·阿巴斯)告诉我，使者穆罕默德曾说：‘你们将土地送给自己弟兄耕种，强过拿它吃租金。’”

[106] 阿穆尔·本·迪纳尔传述：塔乌斯·本·齐萨尼曾经分成租地，我对他说：“艾布·阿布杜·拉赫曼！但愿你放弃穆哈白勒，因为他们都说使者穆罕默德曾经禁止。”塔乌斯回答说：“阿穆尔！他们中最知道这件事情的人(指伊本·阿巴斯)告诉我，使者穆罕默德未曾禁止，只是说：‘你们送给自己弟兄耕种，强过拿它吃租金。’”

[107] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德说：“你们谁将土地送给自己弟兄耕种，强过拿它吃租金。”

[108] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德说：“凡是拥有土地的人，送给自己弟兄耕种为最好。”

第二十四章 合伙种植

[译者按] 本章圣训虽然题为《合伙种植》，但内容涉及经济活动的诸多方面，阐述了各类商事贸易，实际是对上一章内容的延伸和补充。从这些圣训可以看出，伊斯兰倡导合伙种植而且将其纳入善行的范畴，维护个人合法权益，主张诚信平等和宽容。安拉据其深刻的哲理，将才能和幸运分配给世人，故伊斯兰倡导人们在资本、智慧、经验和劳务上相互合作，在公正诚信合法的条件下，共同谋求安拉所赐的今世福分。伊斯兰是入世的宗教，鼓励人们积极从事各种产业，赞许积极进取勤奋工作兼善天下，反对消极颓废好吃懒做沿街讨要。

- 第一节 以收取部分收成为条件将土地交他人种植
- 第二节 种植的可贵
- 第三节 果树遭遇天灾受损，买卖双方不能索赔
- 第四节 减免债务属于可嘉
- 第七节 禁止富人拖欠债物，债务可以转拨
- 第八节 禁止出售剩余之水
- 第九节 禁止使用肮脏之财
- 第十一节 放血取酬合法
- 第十二节 禁止买卖酒类

- 第十三节 禁止买卖自死物、猪和偶像
- 第十四节 利巴
- 第十五节 兑换
- 第十六节 论以债务黄金买卖银币
- 第十七节 论出售镶嵌金子和珍珠的项链
- 第十八节 食物交易必须等量交换
- 第十九节 食利和行利
- 第二十节 遵守合法，放弃可疑
- 第二十一节 出售骆驼可以附加条件
- 第二十二节 借人东西当以更好的归还
- 第二十三节 非食物、非货币兑换可以盈余
- 第二十四节 典当
- 第二十五节 预购
- 第二十六节 禁止囤积居奇
- 第二十七节 禁止以发誓推销商品
- 第二十八节 优先权

第三十节 禁止霸占他人土地

第三十一节 道路的宽度

第一节 以收取部分收成为条件将土地交他人种植

[1] 伊本·欧麦尔传述：穆圣曾以收取果树或庄稼收成的一半与海巴尔人达成种植协定。

[2] 伊本·欧麦尔传述：穆圣曾将海巴尔土地交给犹太人种植，条件是收取果树或庄稼收成的一半。之后，穆圣每年给自己诸位妻室一百沃斯格，其中八十沃斯格干椰枣，二十沃斯格大麦。欧麦尔继任后，重新分配海巴尔土地，他让圣妻们在分得土地与水源或继续为她们每年保证那些沃斯格之间选择。结果，圣妻们各有所好，有的选择土地水源，有的选择沃斯格。圣妻阿依莎和圣妻哈福索选择了土地水源。

[3] 伊本·欧麦尔传述：海巴尔光复后，犹太人请求穆圣允许他们继续留在海巴尔，条件是他们交纳椰枣和庄稼收成的一半。穆圣说：“就以此为条件吧，允许你们住下来。住多长时间，由我决定。”

海巴尔那半数椰枣曾被分为两份，穆圣收取五分之一。

[4] 伊本·欧麦尔传述：穆圣曾将海巴尔椰枣树和土地交给海巴尔人，条件是他们自己种植，椰枣的一半归于穆圣。

[5] 伊本·欧麦尔传述：欧麦尔下令犹太人和基督徒搬

出希贾兹地区。彼时，穆圣光复海巴尔，意欲从中逐出犹太人，因为那里的土地在攻克之时就已收归安拉、先知和全体穆斯林。当时穆圣想将犹太人从那里逐出，而犹太人则要求穆圣允许他们留住在那里，愿尽自己能力搞好种植，上缴收成一半。穆圣便对他们说：“我们就以此为条件，允许你们住下来。住多长时间，由我决定。”于是，他们便继续留在海巴尔。直到欧麦尔继任哈里发后，下令他们搬到泰玛仪^①和埃利哈。

① 泰玛仪，地名，位于沙特阿拉伯北部的一绿洲。埃利哈，地名，巴勒斯坦一古城。在叙利亚吉斯尔山口有一集镇也称埃利哈。此处可能指后者。

第二节 种植的可贵

[6] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：穆圣说：“如果一位穆斯林种下一棵树苗，长大后结出果实，不论人拿、兽吃或鸟啄，皆为其所得格。不论谁动，皆为施散。”

[7] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：穆圣曾到椰枣园看望辅士乌姆·穆巴什尔时问：“谁曾种植了这些椰树，穆斯林还是卡非尔？”乌姆·穆巴什尔回答说：“是穆斯林。”穆圣说：“如果一位穆斯林种下一棵树苗或一粒庄稼，长大后结出东西，不论人拿、兽吃或鸟啄，都是他的所得格。”

[8] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：穆圣曾到果园看望乌

姆·麦尔白德时问：“乌姆·麦尔白德！谁曾种植了这些椰树？穆斯林还是卡非尔？”乌姆·麦尔白德回答说：“是穆斯林。”穆圣说：“如果一位穆斯林种下一棵树苗，不论人拿、兽吃或鸟啄，都是他的所得格，直至复生日来临。”

[9] 艾奈斯·本·马立克传述：穆圣说：“一个穆斯林只要栽一棵树苗或种一粒庄稼，长大后结出东西，人畜鸟吃的一切，都是他的所得格。”

[10] 艾奈斯·本·马立克传述：穆圣走进女辅士乌姆·穆巴什尔的椰枣园时曾问：“谁种植了这些椰树？穆斯林还是卡非尔？”大家回答：“是穆斯林。”

第三节 果树遭遇天灾受损，买卖双方不能索赔

[11] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：穆圣说：“如果你将椰枣卖给自己弟兄，尔后果实遭受天灾，那你拿走他的分毫都不合法。你凭什么无端地拿走自己弟兄的钱财？”

[12] 艾奈斯·本·马立克传述：穆圣曾经禁止售出尚未成熟的椰枣。

本段圣训传述者之一侯迈德说，我们问艾奈斯·本·马立克：“何谓成熟？”艾奈斯回答说：“就是椰枣泛红色或泛黄色。”接着又说：“请告诉我，倘若果实遭受天灾，你凭什么拿走自己弟兄的财物？”

[13]艾奈斯·本·马立克传述：穆圣说：“倘若果实遭受天灾，你们凭什么索要自己弟兄的财物？”

[14]艾奈斯·本·马立克传述：穆圣说：“倘若果实遭受天灾，你们凭什么享用自己弟兄的财物？”

[15] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：穆圣曾经命令免除自然灾害。

第四节 减免债务属于可嘉

[16] 艾布·赛义德传述：穆圣时代，有人购买的椰枣遭受天灾，负债累累。穆圣说：“你们都给他散个所得格吧！”于是，大家都给散了所得格，但是未能偿清他的债务。穆圣对那人的债权人说：“你们见到什么都可以拿走，你们也只有这样了。”

[17] 圣妻阿依莎传述：穆圣听到门口有人争吵，声音很高。忽然听到一个争吵者要求对方减免债务而宽容厚道。对方却说：“誓以安拉！我不能那样做。”于是，穆圣出来见此二人，说：“你们俩谁以安拉发誓不行善事？”那人回答：“是我，安拉的使者！他现在可以得到他所满意的减免。”

[18] 克尔布·本·马立克传述：穆圣时代，他曾在圣寺向伊本·艾布·赫德勒德索要所欠债务，两人声音很高，让坐在家里的穆圣听见。穆圣掀起卧室门帘，出来见他二人，说：“克尔布！”他回答：“敬候尊命，安拉的使者！”穆圣向

他暗示，减去二分之一。他说：“我照办，安拉的使者！”穆圣说：“那你立即偿还吧！”

[19] 克尔布·本·马立克传述：伊本·艾布·赫德勒德曾欠债务，他碰见索要，两人说话声音很高。穆圣路过见到他俩，说：“克尔布！”并向他暗示，好像要他减免一半。于是，他要了一半，免第五节 破产

[22] 艾布·胡莱勒传述：穆圣说：“如果一人破产，卖方发现了自己原货，那他最有资格得到第六节 宽容困难者的可贵

[23] 侯宰法·本·耶玛尼传述：穆圣说：“天使们接到你们前辈中一人的灵魂后，问他：‘你曾干过哪些善行？’他回答说：‘没干过多少善行。’天使们说：‘你仔细想想。’他说：‘我曾与人们有债务关系，便下令我的手下人，要他们对富有者宽容，对困难者减免。’这时，安拉昭示天使们：‘你们宽恕他吧！’”

[24] 侯宰法·本·耶玛尼传述：穆圣说：“一人归真后，安拉问：‘你干过哪些善行？’他回答说：‘我没干过多少善行。但是，我生前有点财物，每次向人要债，我都宽容富人，减免穷人。’安拉说：‘你们宽恕我的仆人吧！’”

[25] 侯宰法·本·耶玛尼传述：穆圣说：“一人归真后进了天堂，有人问他：‘你曾干过哪些善行？’他回答说：‘我

生前与人交易时，时常宽容穷人，减免债务。’他因此而得到饶恕。”

[26] 侯宰法·本·耶玛尼传述：穆圣说：“有个富有仆人被带到安拉阙前，安拉问他：‘你曾在尘世干过哪些善行？’（其实，他们不能隐瞒安拉一句话）他回答说：‘我的主啊！你将你的财帛赐给我，我每次同人交易，因为生性仁厚，时常方便富人，宽容穷人。’安拉说：‘我比你更宽容。你们饶恕我的仆人吧！’”

[27] 艾布·麦斯欧德传述：穆圣说：“从前有个人受清算，他未曾干过多少善行，但是这人生前富裕，每次与人交际，常常下令手下人，对困难人给予宽容。安拉说：‘我比他更为宽容。你们饶恕他吧！’”

[28] 艾布·胡莱勒传述：穆圣说：“曾有一人经常借债与人，但他总是叮嘱手下人：‘如果到困难人那里，就宽容一些，但愿安拉将来宽恕我们。’这人归真后，安拉饶恕了。”

[29] 艾布·格塔德传述：他曾向一债务人要债，那人藏了起来。后来发现，那人说：“我确实困难。”他问：“誓以安拉？”那人回答：“誓以安拉！”他说：“我听穆圣曾说：‘谁希望安拉将来拯救他脱离复生日的忧愁，就让他对困难人宽容和减免。’”

第七节 禁止富人拖欠债物，债务可以转拨

[30] 艾布·胡莱勒传述：穆圣说：“富人拖延债务是不义之举。如果有人将你们谁的债务转拨给一个富人，就让他接受转拨吧！”

第八节 禁止出售剩余之水

[31] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：穆圣禁止出售剩余之水①。

① 意指有人在荒野打出一井或挖出水源，凿井者不能拒绝将自己盈余之水供放牧者和牲畜饮用，拒绝供给属于哈拉姆。

[32] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：穆圣禁止经营种驼、出售水土让人耕种。

[33] 艾布·胡莱勒传述：穆圣说：“剩余之水不得扣留，不然那里的野草便无法放牧。”

[34] 艾布·胡莱勒传述：穆圣说：“你们不要扣留剩余之水，否则就阻碍了那里的野草。”

[35] 艾布·胡莱勒传述：穆圣说：“剩余之水不得出售，否则那里的野草也会被人出售。”

第九节 禁止使用肮脏之财

[36] 艾布·麦斯欧德传述：穆圣禁止使用卖狗钱、青

女钱和卜者钱。

[37] 拉菲尔·本·赫蒂赞传述：穆圣说：“最肮脏之财是青女钱、卖狗钱和放血钱。”

[38] 拉菲尔·本·赫蒂赞传述：穆圣说：“卖狗钱是肮脏的，青女钱是肮脏的，放血钱是肮脏的。”

[39] 艾布·祖拜尔传述：我关于卖狗卖猫钱请教贾比尔·本·阿布杜拉，贾比尔回答说：“穆圣禁止使用此类之财。”

[40] 伊本·欧麦尔传述：穆圣曾下令捕杀狗②。

② 由于生活的需要，如看家、狩猎、保护庄稼和牲畜等，养狗是允许的。除此之外，伊斯兰禁止穆斯林把狗养在家里作为宠物。伊斯兰禁止在家里养狗，并不是表示要残忍虐待它，或判处其死刑，而是自有其重要哲理：一、防止因养狗而导致腐化堕落，有些人不惜花费金钱豢养宠物，慷慨喂养尽心竭力无微不至建立感情，却疏忽亲友漠视穷人甚至将亲生父母弃之不顾，有的甚至与狗同吃喝共起居相交接。二、维护生命安全健康，避免与狗有关的各种病源传播给人。穆圣禁止人们与狗混在一起，孩子与狗嬉戏，禁止狗入屋内，让人警惕被狗舔过的盆碟，所有这些均被现代医学一一验证。

[41] 伊本·欧麦尔传述：穆圣曾下令捕杀狗，并派人到麦地那各地区宣传捕杀。

[42] 伊本·欧麦尔传述：穆圣曾下令捕杀狗，于是我们到麦地那各地，见狗便杀，甚至捕杀跟随女人从牧区回来的狗。

[43] 伊本·欧麦尔传述：穆圣曾经下令捕杀狗，只有猎犬和牧犬除外。

有人对伊本·欧麦尔说，艾布·胡莱勒说还有护田犬。伊本·欧麦尔说：“艾布·胡莱勒有庄稼。”

[44] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：穆圣下令我们捕杀狗，以致有的女人从牧场带回来的狗也被我们捕杀。后来，穆圣禁止捕杀，说：“你们捕杀两眼上有黑点的纯黑色狗。”

[45] 伊本·穆安法里传述：穆圣曾经下令捕杀狗，后来说：“他们怎么见狗就杀？”嗣后，穆圣允许豢养猎犬和牧犬。

[46] 叶海亚·本·艾布·安优布传述：穆圣允许豢养猎犬、牧犬和护田犬。

[47] 伊本·欧麦尔传述：穆圣说：“谁养一只狗，谁的善功每天减损两个基拉特，唯有牧犬和猎犬除外。”

[48] 伊本·欧麦尔传述：穆圣说：“谁养一只狗，谁的善功每天减损一个基拉特，唯有猎犬、牧犬和护田犬例外。”

[49] 伊本·欧麦尔传述：穆圣说：“谁家养一只狗，他

们的善功每天减损两个基拉特，唯有猎犬和牧犬例外。”

[50] 艾布·胡莱勒传述：穆圣说：“谁养一只狗，谁的善功每天减损两个基拉特，唯有猎犬和牧犬例外。”

[51] 艾布·胡莱勒传述：穆圣说：“谁养一只狗，谁的善功每天减损一个基拉特，唯有猎犬和牧犬例外。”

[52] 艾布·胡莱勒传述：穆圣说：“谁养一只狗，谁的善功每天减损一个基拉特，唯有猎犬、牧犬和护田犬例外。”

有人将艾布·胡莱勒说的话告诉伊本·欧麦尔，伊本·欧麦尔说：“愿安拉怜悯艾布·胡莱勒，他是种庄稼的。”

[53] 萨义布·本·耶吉德^①传述：他曾听圣门弟子苏福扬·本·艾布·祖海尔说，我听穆圣说：“谁养一只狗，既不为护耕又不为护牧，则其善功每天减损一个基拉特。”他问：“你是否亲自从安拉的使者上听到？”苏福扬回答说：“是的，誓以这座清真寺的安拉！”

① 萨义布·本·耶吉德(620—700年)，别称艾布·耶吉德，穆圣门弟子，曾随父亲参加了辞朝。

第十一节 放血取酬合法

[54] 侯迈德·本·阿布杜·拉赫曼传述：有人曾就放血者的酬金问题请教艾奈斯·本·马立克，艾奈斯说，艾布·泰义白^②曾给穆圣放血，穆圣嘱咐给他两沙阿食物，并告诉他

的主人让减轻他的赋税。穆圣曾说：“你们治病最好的方法就是放血(一说，放血是最佳疗法之一)。”

② 艾布·泰义白，著名圣门弟子白雅兹族辅士穆海义素·本·麦斯欧德的释奴，穆圣门弟子。曾与其主人约定，以放血收入的一定比例交其主人用以赎身，故穆圣转告其主人，要对其宽厚，勿大克扣。本段圣训足以证明教法允许放血治病，也允许放血取酬。

[55] 艾奈斯·本·马立克传述：穆圣让我们当中一个放血者给他放血，然后吩咐给他一沙阿(一说是一莫德或两莫德)，并告诉他的主人让减轻他的赋税。

[56] 艾奈斯·本·马立克传述：穆圣曾经接受放血，并给放血者付了报酬。穆圣还用过鼻中催喷剂。

[57] 艾奈斯·本·马立克传述：穆圣说：“你们治病最好的方法是放血和使用印度香木，你们不要用指压法使你们孩子受罪。”

[58] 伊本·阿巴斯传述：白尼·白亚兹一个仆人曾给穆圣放过血，穆圣给了酬金，并告诉他的主人让减轻他的赋税。假若属于非法，穆圣就不会给他付酬金了。

第十二节 禁止买卖酒类

[59] 艾布·赛义德传述：穆圣在麦地那宣讲说：“人们

啊!安拉在所降经文①涉及到酒，或许将要对此降示经文，谁家中有这类东西，就将其变卖掉。”结果未隔几天，穆圣就说：“安拉确已将酒列为禁物，凡是听到禁酒的经文者，如果家中还有这类东西，既不能喝也不能卖。”于是，人们纷纷将家里的酒拿出来，倒在麦地那路上。

① 指《古兰经》二章二一九节经文。

[60] 阿布杜·拉赫曼·本·沃尔莱②传述：他关于葡萄汁请教伊本·阿巴斯，伊本·阿巴斯说，有人给穆圣送来一皮袋酒，穆圣问他：“你是否知道安拉确已将酒列入禁物？”那人回答说：“不知道。”说完之后，那人便跟另外一人附耳密谈。穆圣问：“你跟他密谈什么？”那人回答：“我吩咐他将酒卖掉。”穆圣说：“安拉既禁止喝酒，也禁止卖酒。”于是，那人解开皮袋，将酒倒了。

② 阿布杜·拉赫曼·本·沃尔莱，本名伊本·伍斯迈戈尔，生卒年份及其事迹不详，穆圣再传弟子，埃及人。

[61] 圣妻阿依莎传述：当《百格勒》章末几节经文降示之后，穆圣出去向人们宣读了这些经文，接着就禁止了买卖酒类。

[62] 圣妻阿依莎传述：当《百格勒》章末有关利巴的几节经文③降示后，穆圣便到圣寺，禁止了买卖酒类。

③ 指《古兰经》二章二七五节经文。

第十三节 禁止买卖自死物、猪和偶像

[63] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：光复那年，穆圣在麦加宣讲说：“安拉及其使者禁止你们买卖酒类、自死物和偶像。”这时，有人说：“安拉的使者啊！你可知道自死物的脂肪不仅可以涂船、润革，人们还用它点灯。”穆圣说：“不，它是非法的④。”接着又说：“犹太人该死！安拉禁止他们食用动物脂肪⑤，他们却将它熔炼后，出售而食其价钱。”

④ 穆圣说：“不，它是非法的”，所禁只是买卖而非利用，正如圣训及教法学家赫塔布(929—998年)所说，如一人家畜死亡，可以用此死畜的肉喂猎犬，用其脂肪涂船等。伊玛目马立克和哈奈菲的多数欧莱玛仪主张，死动物原本与生命无直接关系的部分，如毛、绒，是洁净的，可以利用，亦可买卖。如大象牙齿，一经水搓洗，也变成洁净的了。伊玛目沙菲尔认为，死动物之主人可将其赠送或施舍他人，但不可出售。

⑤ 动物油脂本为洁净，食用本为合法，安拉禁止犹太教徒食用，是“因为他们的不义而加于他们的惩罚”（《古兰经》6：146）。故《圣经·旧约》记载说：“耶和华对摩西说，你晓谕以色列人说，牛的脂油，绵羊的脂油，山羊的脂油，你们都不可吃。自死的和被野兽撕裂的，那脂油可以作别的使用，只是你们万不可吃。”（《利未记》7：22）圣训诅咒他们该死，是因为他们只遵行启示的表面意思，虽不直

接食用油脂，而却将其炼成油，售后以所得购食它物。

[64] 伊本·阿巴斯传述：欧麦尔听赛姆尔·本·钟杜布卖酒时，说：“赛姆尔该死！难道他不知道穆圣曾说过‘犹太人该死！曾禁止他们食用动物脂肪，可他们将其熔炼后出售了’吗？”

[65] 艾布·胡莱勒传述：穆圣说：“犹太人该死！安拉曾禁止他们食用动物脂肪，他们便将其卖了使用钱。”

[66] 艾布·胡莱勒传述：穆圣说：“犹太人该死！他们曾被禁止食用动物脂肪，他们便将其出售而食其价钱。”

第十四节 利巴

[67] 艾布·赛义德传述：穆圣说：“你们不要以金易金，除非两者相等，不许相互盈余；你们不要以银易银，除非两者相等，不许相互盈余。你们不要用现金买债务①。”

① “利巴”，伊斯兰教法用语，阿拉伯语音译，意为“利息”、“重利”。伊斯兰严禁放债取利及以一切不正当手段牟取暴利，而提倡穆斯林友爱互助扶贫济危，反对少数人以不正常手段聚敛财富，以消除社会上业已出现的贫富不均和两极分化。

[68] 纳菲尔·本·赛尔吉斯传述：伊本·欧麦尔和一位莱斯族人去见艾布·赛义德，我随伊本·欧麦尔同去。伊

本·欧麦尔说，这位莱斯人告诉我，你说穆圣禁止以银易银，除非两者相等；禁止以金易金，除非两者相等。艾布·赛义德听后，用两根手指指着自已两眼和两耳说：“我亲眼看见、亲耳听到穆圣曾说：‘你们不要以金易金，不要以银易银，除非等量交换，不许相互盈余。你们不要用现金买卖债务，除非当面交清②。’”

② 伊斯兰复兴前，阿拉伯社会放高利贷即吃重利的现象十分严重，有钱人或用现金借贷按期取利；或赊欠货物限期付款，逾期加倍重利，再逾期利上加利，致使借债穷人倾家荡产，故《古兰经》要求穆斯林“不要吃重复加倍的利息”（3：130）。但是一些人利欲熏心，虽信教仍不肯放弃吃重利行为，还胡说什么“买卖与吃重利一样”，故《古兰经》又重申“安拉准许买卖，而禁止重利”，并警告“再犯的人，是火狱的居民，他们将永居其中。”（2：275）根据圣训，买卖中也会产生不劳而获、无本投机似为吃重利的现象。本段圣训中指出，同类货币或实物交换，必须数量相等，如有附加，便是利息。同时规定同类物品交换不仅数量相等，且应当场出手，如有附加或拖欠，也被认为是吃重利。

[69] 艾布·赛义德传述：穆圣说：“你们不要以金易金，以银易银，除非等量交换，两者相等，当面交清。”

[70] 奥斯曼传述：穆圣说：“你们不要用两块第纳尔交换一块第纳尔，以两块第尔汗交换一块第尔汗。”

第十五节 兑换

[71] 马立克·本·奥斯^③传述：塔里哈·本·欧拜顿拉正在欧麦尔跟前，我迎面过来说：“谁有第纳尔兑换？”塔里哈说：“你先让我看看你的金子，等我的仆人回来后，你再过来，我们将金币兑给你。”这时，欧麦尔说：“不，誓以安拉！要么你将金币兑给他，要么将金子退给他。因为穆圣曾说：‘金币兑黄金是利巴，除非现款交易；小麦兑小麦是利巴，除非现款交易；大麦兑大麦是利巴，除非现款交易；椰枣兑椰枣是利巴，除非现款交易。’”

③ 马立克·本·奥斯(? —714年)，穆圣门弟子，巴士拉人，归真在麦地那。

[72] 艾布·格莱白传述：我在沙姆时参加包括穆斯林·本·叶萨尔^④在内的一个学习小组，艾布·埃什尔斯来了。大家都说：“这位是艾布·埃什尔斯！”坐下来之后，我对他说：“请你给我们弟兄讲一讲欧巴德·本·萨米特传述的那段圣训。”他说：“可以。我们曾经参加一次战役，由穆阿威叶统帅。那次我缴获了很多战利品，还缴获了一件银制器皿。穆阿威叶嘱咐一人将那件银器和一些赠品卖掉，人们遂都争相购买。欧巴德·本·萨米特得悉后，站起来说：‘我听穆圣曾禁止黄金兑换黄金，白银兑换白银，小麦兑换小麦，大麦兑换大麦，椰枣兑换椰枣，盐兑换盐，除非等量交换，现款交易。多给多要，皆为利巴。’于是，人们都将他们拿

的东西，全部退回了。穆阿威叶闻听，站起来宣讲道：‘真的，为什么有些人从穆圣上传述许多圣训？我们确曾晋见穆圣，伴随穆圣，可是我们未曾从穆圣上听到这些。’欧巴德又站起来，重复了上述圣训，接着说：‘从穆圣听到的我们一定传述，即使穆阿威叶不愿意，我不在乎黑夜在军中随同他。’”

④ 穆斯林·本·叶萨尔，生卒年份及其事迹不详，穆圣再传弟子，朱海尼族人。

[73] 欧巴德·本·萨米特传述：穆圣说：“黄金兑换黄金，白银兑换白银，小麦兑换小麦，大麦兑换大麦，椰枣兑换椰枣，盐兑换盐，必须等量兑换，现款交易，当面付清。如果种类有别，你们可以任意交换，只要当面交清。”

[74] 艾布·赛义德传述：穆圣说：“黄金兑换黄金，白银兑换白银，大麦兑换大麦，小麦兑换小麦，盐兑换盐，必须等量兑换，现货交易。多要多给，皆属利巴，双方同罪。”

[75] 艾布·胡莱勒传述：穆圣说：“椰枣兑换椰枣，小麦兑换小麦，大麦兑换大麦，盐兑换盐，必须等量兑换，现款交易。多要多给，皆属利巴，唯有类别有异例外。”

[76] 艾布·胡莱勒传述：穆圣说：“黄金兑换黄金，必须等量兑换；白银兑换白银；必须等量兑换，现货交易。多要多给，皆属利巴。”

[77] 艾布·胡莱勒传述：穆圣说：“第纳尔兑换第纳尔，不得相互盈余；第尔汗兑换第尔汗，不得相互盈余。”

第十六节 论以债务黄金买卖银币

[78] 艾布·敏哈里①传述：我的一位合伙人赊卖了银币，时间是到朝觐季节。成交之后前来告诉我，我说：“这不适宜。”他说：“我确已在市场上出售，当时没有一人指责我。”于是，我来请教白拉仪·本·阿齐布，白拉仪说：“穆圣曾经抵达麦地那时，我们就进行此种交易。穆圣便说：‘若是现款交易则无妨；凡是赊欠，皆为利巴。’接着又说：‘你去见宰德·本·埃勒格迈，他的生意比我大。’”我便去见宰德，向他请教，结果宰德也这样说。

① 艾布·敏哈里(756—835年)，全名奥夫·穆哈利姆·艾布·敏哈里，出身释奴，圣训传述家。

[79] 艾布·敏哈里传述：我关于兑换问题请教白拉仪·本·阿齐布，他说：“你去请教宰德·本·埃勒格迈，他更清楚。”于是，我请教宰德，他说：“你请教白拉仪·本·阿齐布，他更为清楚。”后来二人说：“穆圣禁止以债务黄金买卖银币。”

[80] 艾布·拜克莱传述：穆圣禁止以银易银，以金易金，除非二者相等。穆圣命令我们以金易银，任意买卖；以银易金，任意买卖。

第十七节 论出售镶嵌金子和珍珠的项链

[81] 法札莱·本·欧拜德传述：穆圣在海巴尔时，分配战利品之后，有人给穆圣送来一条镶嵌金子和珍珠的项链，进行出售。于是，穆圣下令将那条项链上的金子摘下来，接着对他们说：“黄金兑换黄金，必须等量交易。”

[82] 法札莱·本·欧拜德传述：海巴尔那天，我用十二块第纳尔买了一条镶嵌金子和珍珠的项链，后来鉴定这条项链，发现它上面的金子超过十二块第纳尔。于是，我将此事禀告穆圣，穆圣说：“应当鉴定后再出售。”

[83] 法札莱·本·欧拜德传述：海巴尔那天，我们曾伴随穆圣。我们同犹太人以两三块第纳尔兑换一欧基亚黄金，穆圣说：“你们不要以金易金，除非等量兑换。”

[84] 赫奈什·萨阿尼传述：我们曾随法札莱·本·欧拜德参加一次战役。后来，我和我的伙伴们分到一条镶嵌金子、银子和珍珠的项链。我想买此项链，便请教法札莱，他说：“你摘下项链上的金子放在一个秤盘上，将你的金子放在另一个秤盘上，你一定要等量交易。因为我听穆圣曾说：‘谁笃信安拉和末日，则他必须等量交易。’”

第十八节 食物交易必须等量交换

[85] 布斯尔·赛义德传述：麦尔迈尔·本·阿布杜拉①派自己仆人拿一沙阿小麦卖掉，然后买些大麦回来。结果，

仆人去兑换了一沙阿半多的大麦。仆人回来禀告，麦尔迈尔问仆人：“你为什么这样做？你去将其退掉，必须等量交换。因为我听穆圣曾说：‘食物兑换食物，必须等量交易。’当时，我们的食物就是大麦。”有人对麦尔迈尔说：“小麦和大麦并非同类食物。”麦尔迈尔说：“我害怕两者相似。”

① 麦尔迈尔·本·阿布杜拉，生卒年份不详，早期归信伊斯兰，穆圣门弟子，曾第二次迁徙阿比西尼亚，古莱什人迁士。辞朝那年，开戒时曾给穆圣剃头。

[86] 艾布·胡莱勒和艾布·赛义德传述：穆圣曾派阿迪仪族一位辅士弟兄前往海巴尔担任收税官。后来，他带回来一些优质椰枣，穆圣便问：“海巴尔椰枣都是这样的吗？”他回答说：“誓以安拉！并非都是这样。安拉的使者！我是拿两沙阿混合椰枣兑换这种椰枣一沙阿。”穆圣说：“你们不能这样做，必须等量交换。你们可将混合椰枣卖成第尔汗，再用第尔汗买优质椰枣。称量方面也是如此。”

[87] 艾布·胡莱勒和艾布·赛义德传述：穆圣曾派一人担任海巴尔收税官，后来这人带着一些优质椰枣来见穆圣，穆圣便问：“海巴尔椰枣都是这样的吗？”那人说：“誓以安拉！并非全是这样。安拉的使者！我是拿两沙阿兑换这种椰枣一沙阿，拿三沙阿兑换两沙阿。”穆圣说：“不能这样干！你们可以将混合椰枣卖成第尔汗，再用第尔汗买优质椰枣。”

[88] 艾布·赛义德传述：毕莱里·本·勒巴赫拿来一

种上等椰枣，穆圣便问：“这椰枣是从哪里弄来的？”毕莱里说：“我那里原来有些次椰枣，便拿两沙阿换一沙阿，以供你食用。”这时，穆圣叹惜说：“哎呀，这正是利巴！你不能这样干！如果你想买好椰枣，可将次椰枣卖掉，再用卖的第尔汗买好的。”

[89] 艾布·赛义德传述：有人给穆圣拿来椰枣，穆圣说：“这种椰枣不像是我们本地出产的？”那人说：“安拉的使者啊！我们是拿我们两沙阿椰枣换这种椰枣一沙阿。”穆圣说：“这正是利巴！你们将其退回，然后可以卖掉我们的椰枣，再买回这样的优质椰枣。”

[90] 艾布·赛义德传述：穆圣时代，我们收到一些混合椰枣，我们便拿两沙阿换一沙阿优质椰枣。穆圣听到此事后说：“椰枣不能两沙阿换一沙阿，小麦不能两沙阿换一沙阿，第尔汗不能两块换一块。”

[91] 艾布·奈兹尔传述：我就金银兑换问题请教伊本·阿巴斯，伊本·阿巴斯说：“是现款交易吗？”我说：“是的。”伊本·阿巴斯说：“那就无妨。”后来，我告诉艾布·赛义德说我关于兑换问题请教伊本·阿巴斯，伊本·阿巴斯问是否是现款交易，我回答说是现款交易，伊本·阿巴斯说那就无妨。艾布·赛义德说：“他怎能这样说？我将写信给他，让他不要给你们作出这样的法特瓦。”接着又说：“一次，穆圣的一名仆人拿来椰枣，穆圣拒绝食用，说：‘这好像不是

我们本地出产的椰枣。’仆人说：‘今年我们本地椰枣一部分较好，我便增加一些换来这种优质椰枣。’穆圣说：‘你加倍兑换而干了利巴，你绝不能接近这种交易。如果你怀疑自己椰枣的质量，可以将其出售，再买回来你爱吃的好椰枣。’”

[92] 艾布·奈兹尔传述：我关于兑换问题请教伊本·欧麦尔和伊本·阿巴斯，他俩认为无妨。一次，我坐在艾布·赛义德那里，关于兑换请教他，他说：“如果盈余，就属利巴。”根据那二人所言，我否定此话。这时，艾布·赛义德说：“我告诉你的话，都是我从穆圣上听来的。一次，穆圣的园丁给穆圣拿来优质椰枣，穆圣园中椰枣都是这种较次的，便问：‘你从哪里弄来这种？’园丁说：‘我拿两沙阿换来这种一沙阿，因为这种好椰枣的市场价格是这样，而我们次椰枣的市场价格是那样。’穆圣说：‘你呀！你干了利巴！如果你想要这种椰枣，就将你的椰枣卖成第尔汗，然后再用第尔汗购买你喜欢的任何种类的椰枣。’”艾布·赛义德接着又说：“那么，椰枣兑椰枣、白银兑白银，两者之中哪个更应成为利巴？”次后，我来见伊本·欧麦尔，他也对我禁止这种交易。我没有去伊本·阿巴斯那里，因为艾布·索海巴仪告诉我，他在麦加就此请教伊本·阿巴斯，伊本·阿巴斯也厌恶这种交易。

[93] 艾布·萨里哈传述：我曾听艾布·赛义德说：“第纳尔兑换第纳尔，第尔汗兑换第尔汗，必须等量交易。多给多要，皆属利巴。”我对他说：“伊本·阿巴斯不是这样说的。”艾布·赛义德说：“我确曾见到伊本·阿巴斯，便说：‘请告

诉我，你这样说是从穆圣那里听到的，还是你在安拉的经典中找到了根据?’伊本·阿巴斯说:‘我从穆圣那里也未听到，在安拉的经典中也未找到根据。只是伍萨麦·本·宰德告诉我，穆圣曾说:‘利巴只是在延期付款和赊卖之中。’

[94] 伍萨麦·本·宰德传述:穆圣说:“利巴就是在延期付款之中。”

[95] 伍萨麦·本·宰德传述:穆圣说:“现款交易，则无利巴。”

[96] 阿塔仪·本·艾布·勒巴赫传述:艾布·赛义德见到伊本·阿巴斯时曾问:“请告诉我，你关于兑换这样说，是你从穆圣那里听到的，还是你在安拉的经典中找到了根据?”伊本·阿巴斯说:“这一切，我都未说过。穆圣那里，你们比我更知道;安拉的经典中，我也不知道。只是伍萨麦·本·宰德告诉我，穆圣曾说:‘利巴就是在延期付款和赊卖之中。’”

第十九节 食利和行利

[97] 伊本·麦斯欧德传述:穆圣诅咒食利者和行利者。

本段圣训传述者之一阿利格迈说，我说:“还有书写者和见证者呢?”伊本·麦斯欧德说:“我们只传述我们听到的。”

[98] 贾比尔·本·阿布杜拉传述:穆圣诅咒食利者、

行利者、书写者和见证者，并说：“他们全部同罪。”

第二十节 遵守合法，放弃可疑

[99] 努尔曼·本·白什尔传述：我曾听穆圣说：“合法事物是明显的，非法事物也是明显的，但在二者之间有些是含糊不清的事物，很多人不易区分^①。因此，谁谨防这些含糊不清的事物，谁就能保持自己教门和名誉的清白；谁坠入含糊不清的事物，谁就会陷入非法之中。就像牧人在某一禁地周围牧放似的，将有踏人禁地的危险。须知，每个国王都有禁地，而安拉的禁地就是他所禁止的事情。须知，人体内有块肉，其若好，全身则好；其若坏，全身则坏。须知，那就是心。”

① 关于合法事物和非法事物的问题，教法学家们根据安拉为人类创造并制服了大地上一切等有关经文(见《古兰经》2: 29, 31: 20, 45: 13)和圣训，作出“--Jm 事物根本上是被允许的即合法的”结论。据《伊本·马哲圣训集》中赛里曼传述的一段圣训可作此说的佐证：有人就动物脂肪和皮革洁净的教法规定请教穆圣，穆圣说：“合法的事物，就是安拉在其经典中所允许的；非法的事物，就是安拉在其经典中所禁止的。至于安拉未明言而保持沉默的事物，都是属于安拉对你们所宽容的。”

[100] 努尔曼·本·白什尔传述：穆圣曾在霍姆斯宣讲说：“合法事物是明显的，非法事物也是明显的……”

第二十一节 出售骆驼可以附加条件

[101] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：我曾骑着自己骆驼行军，骆驼确已走得筋疲力尽。我正欲任其行走，突然穆圣赶上来打了一下，并为我做了啣啊。于是，这峰骆驼以从未有过的速度行进起来。后来，穆圣说：“给你一欧基亚，你将此驼卖给我吧。”我开始说不卖，穆圣又一次要买，我只好以一欧基亚卖了，但条件是要它把我驮回家中。当我回到家后，就把骆驼送到穆圣那里。穆圣付了款，我便告退。刚走不远，穆圣又派人将我叫回去，说：“难道你认为我减价买你的骆驼吗？收回你的骆驼和那些第尔汗吧，它们都归你。”

[102] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：我曾随穆圣出征，骑着我的一峰驮水骆驼，它确已筋疲力尽地几乎走不动了。正在这时，穆圣赶上我，问：“你的骆驼怎么了？”我说：“它有病了。”穆圣便退到后面吆喝骆驼，并为其做了啣啊。于是，这峰驼一直走在驼队前边而向前行进。穆圣问我：“你看你的骆驼现在怎样？”我回答：“很好！它沾了你的吉祥。”穆圣说：“你是否将它卖给我？”当时我有些为难，因为我们家只有这么一峰驮水骆驼，但我仍说：“可以卖给你，但是我要将它骑到麦地那。”我接着又说：“安拉的使者啊！我刚结婚不久，请准许我先回家。”穆圣同意了，我便先于大家回到麦地那。抵达后碰见我舅父，问到骆驼情况，我如实相告，受到舅父责备。当我向穆圣请求先回家的时候，穆圣曾问：“你娶的是姑娘还是孀妇？”我回答说：“孀妇。”穆圣说：

“你为啥不娶姑娘，彼此相亲相爱？”我说：“我父亲阵亡时，留下几个小妹妹，我不愿意娶个像她们一样的小姑娘，那样就不能教育照料她们了。我娶孀妇，就是为了管教她们。”穆圣回到麦地那，第二天早上我就将驼送去。穆圣付钱之后，又将骆驼退给了我。

[103] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：我们曾随穆圣从麦加返回麦地那，我的骆驼疲惫地走不动了。后来，穆圣对我说：“你将这峰驼卖给我吧。”我说：“不卖，送给你吧。”穆圣说：“不行，你将它卖给我。”我说送给穆圣，可是穆圣坚持要买。最后，我说：“我欠某某人一欧基亚黄金，那就以一欧基亚黄金将它卖给你。”穆圣说：“那就成交了。但你可以将它骑到麦地那。”回到麦地那后，穆圣对毕莱里说：“你给他一欧基亚黄金，并且再加给一点。”毕莱里便给了我一欧基亚黄金，外加了一基拉特。穆圣多给的那基拉特放在我的皮袋，我一直未用。后来在哈尔那天，被沙姆人给拿走。

[104] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：一次旅行中，我们伴随穆圣。途中我的骆驼落在后面，穆圣用拐杖捅了一下，说：“你以安拉的名义骑上吧！”……穆圣一直给我加价，并且说：“愿安拉饶恕你。”

[105] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：穆圣到我跟前时，我的骆驼已经疲惫不堪，几乎走不动了。穆圣用拐杖捅了一下，骆驼立时精神起来，向前直冲。在此之后，我一直勒紧

缰绳听穆圣说话，结果还是跑到了前面。穆圣赶上我，说：“你将它卖给我吧。”我便以五个欧基亚卖给了穆圣，同时提出一个条件，就是要它将我驮回麦地那。穆圣说：“你可以骑到麦地那。”到达麦地那后，我将骆驼送去，穆圣多给了我一欧基亚，然后又将骆驼送给了我。

[106] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：我曾随穆圣为一次战役外出。穆圣问：“贾比尔！骆驼钱你全数拿到了吗？”我回答说：“拿到了。”穆圣说：“钱归你，骆驼也归你了！”连说了两遍。

[107] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：穆圣曾用两欧基亚黄金外加一两块第尔汗买了我的一峰骆驼。当穆圣来到绥拉尔^①时，叫人宰了一头牛，让大家分享。到达麦地那时，穆圣让我先去圣寺礼两拜。礼完拜，穆圣已为我称好了买骆驼的金银，而且称得很高。

① 绥拉尔，地名，位于麦地那东郊约5公里处，因一枯井名而得名。

[108] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：穆圣以事先言明的价钱向我买了这峰驼，没有提及两欧基亚和一两块第尔汗。穆圣让宰了一头牛，然后将肉分给了大家。

[109] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：穆圣说：“我用四块第纳尔^②买你的骆驼，但你可以骑到麦地那。”

② 这里只提数量，未明确物品，但其他人所传述的圣训有说是“1 欧基亚黄金”，有说是“5 欧基亚白银”，有说是“4 枚第纳尔银币”等。据说，当时 1 欧基亚黄金约等于 5 欧基亚白银或 4 枚第纳尔银币，说法不同，价值相同。

第二十二节 借人东西当以更好的归还

[110] 艾布·拉菲尔传述：穆圣曾向一人借了一峰幼驼。天课骆驼送来后，穆圣让我还那人的幼驼。我面见穆圣，说：“我见驼群中全是六岁良驼。”穆圣说：“那就给他吧！以好物还债者确是你们中最优秀的人。”

[111] 艾布·拉菲尔传述：穆圣说：“以好物还债者确是安拉仆入中最优秀的人。”

[112] 艾布·胡莱勒传述：穆圣曾欠一人债务，那人出言粗鲁，门弟子们意欲教训，穆圣说：“债主有权说话。”接着又说：“你们买峰口齿相当的骆驼还给他。”大家说：“我们见到的骆驼口齿都比他的要好。”穆圣说：“那你们买回来还给他。以好物还债者确是你们中最优秀的人。”

[113] 艾布·胡莱勒传述：穆圣曾经借了一种口齿的骆驼，后来还了更好的口齿，并且说：“以好物还债者确是你们中最优秀的人。”

[114] 艾布·胡莱勒传述：一人来讨要穆圣欠他的一峰骆驼，穆圣说：“你们还他一峰更好的口齿。”接着又说：“以

好物还债者确是你们中最优秀的人。”

第二十三节 非食物、非货币兑换可以盈余

[115] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：曾有一人前来同穆圣结约迁徙，穆圣不知道是个仆人。不一会儿，主人来找，穆圣说：“你将他卖给我吧。”便用两个黑仆将其兑换。自此以后，穆圣每跟人结约，首先问他是否仆人。

第二十四节 典当

[116] 圣妻阿依莎传述：穆圣曾向一名犹太人赊了一些食物，拿出自己一付盔甲作抵押。

[117] 圣妻阿依莎传述：穆圣曾向一名犹太人赊了一些食物，将自己一付铁制盔甲作了抵押。

第二十五节 预购

[118] 伊本·阿巴斯传述：穆圣迁徙麦地那后，发现人们提前两三年预购椰枣。便说：“谁预购椰枣，就让他以明确的数量、明确的重量、明确的时间预购。”

[119] 伊本·阿巴斯传述：穆圣抵达时，发现人们从事预购，便说：“谁预购什么，必须以明确的数量和明确的重量进行预购。”

第二十六节 禁止囤积居奇

[120] 麦尔迈尔·本·阿布杜拉传述：穆圣说：“囤积居奇者，乃作恶之人。”

[121] 麦尔迈尔·本·阿布杜拉传述：穆圣说：“只有作恶之流，才会囤积居奇。”

第二十七节 禁止以发誓推销商品

[122] 艾布·胡莱勒传述：穆圣说：“发誓能促销商品，但也能勾销吉庆①。”

① 以安拉的名义发誓赌咒推销商品是一种欺骗行为，故穆圣加以禁止。据伊本·艾布·奥法说：有人在市场售货，以安拉名义发誓说他赔本销售，企图骗一穆斯林上当。于是，安拉降经昭示：“那些以安拉的盟约和自己的盟誓换取些微代价的人，在后世不获恩典，在复生日，安拉不和他们说话，不理睬他们，不涤清他们的罪恶，他们将受痛苦的刑罚。”（《古兰经》3：77）

[123] 艾布·格塔德传述：穆圣说：“你们应当谨防常在买卖中发誓。发誓虽能促销商品，但最终会丧失吉庆。”

第二十八节 优先权

[124] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：穆圣说：“凡合伙之物，不论住宅或果园，在分开以前不得随便出售，直到征求伙友同意，愿要则要，愿弃则弃②。”

② 伊斯兰规定优先权是保障合伙者利益，不使其受到损害。但欧莱玛们认为，只有合伙经营不动产，未分割之前双方拥有优先权(即优先购买权)。至于经营动物、服装、杂货等，则无优先权。

[125] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：穆圣判决凡合伙之物在分开以前皆有优先权，不论住宅或果园。合伙人不得随便出售，直到征求伙友意见，愿要则要，愿弃则弃。如果出售之后，伙友不同意，则其最有资格拥有。

[126] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：穆圣说：“凡合伙之物，皆有先买权，不论是土地、住宅或果园。在征求伙友是否购买之前，不宜随便出售。如果在征求意见之前伙友不同意，则其最有资格第二十九节 可将椽头担在邻居墙上

[127] 艾布·胡莱勒传述：穆圣说：“你们任何人都不要阻挡邻居将椽头担在自己墙上。”

本段圣训传述者之一埃尔莱吉说，艾布·胡莱勒接着又说：“我怎么看见你们背弃穆圣的这件逊奈？誓以安拉！我一定要大声疾呼，让你们将这件逊奈谨记在心。”

第三十节 禁止霸占他人土地

[128] 赛义德·本·宰德传述：穆圣说：“谁无端地强占他人一寸土地，谁将在复生日戴上由七层地制成的桎梏。”

[129] 赛义德·本·宰德传述：埃勒娃·丙·乌威斯为一处宅第和他发生了争执，他说：“你们让她占用吧！因为我听穆圣曾说：‘谁无端地强占他人一寸土地，谁将在复生日戴上由七层地制成的桎梏。’安拉啊！如果她说的是谎言，求你让她失明后，将此宅第变成她的坟墓。”

后来，我见此女果然失明，扶着墙说：“我遭到了赛义德的啣啊！”一天，她正在那个宅第扶墙走着，经过院内的水井时，突然掉在井里，结果那口水井变成了她的坟墓。

[130] 欧勒沃·本·祖拜尔传述：埃勒娃·丙·乌威斯控告赛义德·本·宰德强占了她的一处土地，上诉麦尔旺·本·哈克姆。赛义德说：“我亲耳聆听了穆圣的教诲，还能强占她分毫土地吗？”麦尔旺说：“你从穆圣那里听到什么教诲？”赛义德说：“我听穆圣曾说：‘谁无端地霸占一寸土地，谁将戴上由七层地制成的桎梏。’”麦尔旺说：“听你这样说，我不再要你拿出证据了。”赛义德说：“安拉啊！如果她说的是谎言，求你让她失明后，死在这块土地上。”后来，那个女人果然在临死前双目失明，有次正在那块土地上走着，突然掉进一个坑内死亡。

[131] 赛义德·本·宰德传述：穆圣说：“谁不义地强占一寸土地，谁在复生日将会戴上由七层地制成的桎梏。”

[132] 艾布·胡莱勒传述：穆圣说：“谁无端地霸占一寸土地，安拉将在复生日让他戴上由七层地制成的桎梏。”

[133] 艾布·赛莱玛传述：他和自己族人为一块地发生了争执，便来向圣妻阿依莎诉说原委。阿依莎说：“艾布·赛莱玛！你离开那块地吧。因为穆圣曾说：‘谁强占一寸土地，谁将会戴上由七层地制成的桎梏。’”

第三十一节 道路的宽度

[134] 艾布·胡莱勒传述：穆圣说：“如果你们为道路问题彼此间发生了争执，便将其宽度定为七腕尺。”

第二十五章 遗产继承

[译者按] 《古兰经》第四章十一节至十四节经文中明确昭示了继承人的权利及其应得份额，并且重申“这些是安拉的法度”绝对不可逾越，后来使者穆罕默德在著名的辞朝演说中对此项律法又加以申明。伊斯兰复兴之前，阿拉伯社会只有男性才能继承遗产，女性和儿童没有继承权利。众所周知，美国妇女在 1880 年才获得继承权，西欧的法国、意大利和西班牙等国，直到 20 世纪初才允许妇女继承遗产。我国封建社会实行男性宗祧继承制，1929 年虽然废除了宗祧继承制度，但妇女在许多地区并未从此享有继承权。妇女获得经济上的自立，享受到真正平等的遗产继承权，是新中国成立后的事。由此可知，世界上首先倡导男女平等，并赋予妇女以一定继承权的是伊斯兰。本章圣训是对《古兰经》关于继承法内容的解释和说明，后来伊斯兰法学家在经训原则和具体规定的基础上，逐步建立和完善了伊斯兰继承法，

成为伊斯兰教法体系中内容最完整、最详尽的具体律法。

第一节 遗产应分给有继承资格的至亲

第二节 孤寡者的遗产

第三节 最后颁降的启示是关于孤寡人的经文

第四节 遗产归继承人

第一节 遗产应分给有继承资格的至亲

[1] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德说：“你们应将遗产分给有继承资格的至亲，剩余部分则归最亲近的男性亲属。”

[2] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德说：“你们应当根据安拉的经典将财产分在有继承资格的亲属中间，剩下的遗产则归最亲近的男性亲属。”

第二节 孤寡者的遗产

[3] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：有次我患病，使者穆罕默德和艾布·白克尔步行来看望时，适逢我昏厥过去。使者穆罕默德便做小净，将水洒在我身上，我才恢复知觉。我说：“安拉的使者啊！我如何处理我的财产？”当时，使者穆罕默德未作任何答复，直到关于遗产的经文降示：

“他们请求你解释律例。你说：‘安拉为你们解释关于

孤寡人的律例。如果一个男人归真了，他没有儿女，只有一个姐姐或妹妹，那末，她得他的遗产的二分之一；如果她没有儿女，那他就继承她。如果他的继承人是两个姐姐或妹妹，那末，她们俩得遗产的三分之二；如果继承人是几个弟兄姐妹，那末，一个男人得两个女人的分子。安拉为你们阐明律例，以免你们迷误。安拉是全知万物的。”——《古兰经》4：

176

[4] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德曾和艾布·白克尔徒步到白尼·赛莱玛居住区来看望我时，发现我昏厥不醒，便要水做了小净，然后将水洒在我身上。我苏醒过来，便说：“我如何处理我的财产·安拉的使者！”于是，降示了以下经文：

“安拉为你们的子女而命令你们。一个男子，得两个女子的分子。如果亡人有两个以上的女子，那末，她们共得遗产的三分之二；如果只有一个女子，那末，她得二分之一。如果亡人有子女，那末，亡人的父母各得遗产的六分之一。如果他没有子女，只有父母承受遗产，那末，母亲得三分之一。如果他有几个兄弟姐妹，那末，他母亲得六分之一。(这种分配)，须在交付亡人所嘱的遗赠或清偿亡人所欠的债务之后。——你们的父母和子女，谁对于你们是更有裨益的，你们不知道——这是从安拉降示的定制。安拉确是全知的，确是至睿的。”——《古兰经》4：11

[5] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：我患病时，使者穆罕默德由艾布·白克尔陪伴着徒步来看望我。来后发现我昏厥不醒，使者穆罕默德便做了小净，然后将做小净的水洒在我身上。我苏醒过来，猛然看见使者穆罕默德在面前，便说：“安拉的使者啊！我如何处理我的财产？”使者穆罕默德未作任何答复，直到关于继承的经文降示。

[6] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德看望我时，我病得不省人事。使者穆罕默德便做了小净，他们将使者穆罕默德做小净的水洒在我身上，我才苏醒过来。我说：“安拉的使者啊！只有一个孤寡人继承我。”于是，降示了关于遗产的经文。

本段圣训传述者之一舒尔布说，我问穆罕默德·本·蒙克迪尔：“关于遗产的经文是指‘他们请求你解释律例。你说：‘安拉为你们解释关于孤寡人的律例……’（《古兰经》4：176）这节经文吗？”他回答说：“遗产经文就是这样降示的。”

[7] 麦尔达尼·本·艾布·塔里哈传述：欧麦尔曾在聚礼日宣讲时提及使者穆罕默德和艾布·白克尔，接着说：“在我看来，我身后留下的事情，最重要者莫过于孤寡人的问题①。我对任何问题从未像关于孤寡人的问题那样反复地请教使者穆罕默德，使者穆罕默德在任何问题上也未像关于孤寡人的问题那样斥责过我，以至用手指捣着我的胸脯说：‘欧

麦尔!难道《尼萨仪章》末的那段‘夏天的经文’还不能满足你吗?’倘若我活着,我会对此作出裁定,让会诵读《古兰经》和不会诵读《古兰经》的人都以此判决。”

① 伊玛目瓦赫迪说:安拉关于孤寡人的问题降示了两节经文:一节在冬季颁降,即《尼萨仪》章首的那节经文;另一节在夏季颁降,即《尼萨仪》章末的那节经文。

第三节 最后颁降的启示是关于孤寡人的经文

[8] 白拉仪·本·阿齐布传述:《古兰经》最后颁降的经文是:

“他们请求你解释律例。你说:‘安拉为你们解释关于孤寡人的律例……’”——《古兰经》4: 176

[9] 白拉仪·本·阿齐布传述:最后颁降的启示是关于孤寡人的经文,最后颁降的篇章是《讨讨白章》。

[10] 白拉仪·本·阿齐布传述:完整颁降的最后一章是《讨白章》,最后颁降的一节经文是关于孤寡人的经文。

[11] 白拉仪·本·阿齐布传述:最后颁降的一节经文是:“他们请求你解释孤寡人的律例……”《古兰经》4: 176

第四节 遗产归继承人

[12] 艾布·胡莱勒传述:曾经每次人们将负有债务的

埋体抬到使者穆罕默德处，使者穆罕默德都问：“他是否留下还债的财产？”如果有人说他留下的遗产足够还债，使者穆罕默德便为之举行殡礼；否则，使者穆罕默德便说：“你们为你们的这位同伴举行殡礼吧①！”后来，安拉襄助使者穆罕默德取得了诸多的胜利②，使者穆罕默德说：“我对穆民大众的关切超越他们自己。谁归真时欠下债务，由我替他偿还；谁留下遗产，就归他的继承人③。”

① “欠债不还，使者穆罕默德不给举行殡礼”没有比这更说明债务的严重性了。关于债务，使者穆罕默德还曾讲过“一切罪过均可饶恕，唯债务除外，即使其人为舍希德”、“欠债不还，无常后安拉不收‘罗赫’”的严重警告。所以，每个穆斯林一定要在生前积极主动地料理自己所欠债务，或偿还财物或要口唤，特别是拖欠非穆斯林债务，可能将来要以自己的伊玛尼作为偿还，这一点必须铭记在心切不可马虎。

② “取得了诸多的胜利”，指在安拉的襄助下，经过使者穆罕默德和众门弟子的努力，伊斯兰疆域得以扩展，穆斯林队伍得以壮大和阿拉伯半岛实现统一的伟大胜利。

③ 本段圣训说明，使者穆罕默德对稳麦是十分关切和充满责任感的。伊玛目脑威说，使者穆罕默德对稳麦生前死后的利益都十分关切。当时，使者穆罕默德作为穆斯林的监护人，有穆民欠债亡故，无法偿还，使者穆罕默德以自己的或公共的财物替他们偿还。而穆民中有人去世，留下遗产，

使者穆罕默德不取分文。如果亡者留下贫弱的家属，使者穆罕默德还为他们提供赈济。使者穆罕默德一贯强调借债必还，保护债权人的利益，以维护穆斯林的信誉，有助于促进正常的经济交往。

[13] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“誓以穆罕默德生命在其掌握的安拉！大地上的每位穆民，我对他的关切超越世人。你们谁欠下债务，由我替他偿还；你们谁留下遗产，就归血亲继承。”

[14] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“在安拉的经典中，我对穆民大众是最关切的。你们谁欠下债务，就让我来偿还；你们谁留下遗产，就让他血亲继承。”

[15] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“谁留下财产，就归继承人；谁欠下债务，就由我负责。”

第二十六章 馈赠

[译者按] “并将所爱的财产施济亲戚、孤儿、贫民、旅客、乞丐和赎取奴隶……”（《古兰经》2：177），生活交际中礼尚往来、相互馈赠既是一种礼仪又是一件善行，使者穆罕默德秉承安拉启示号召广大穆斯林继承和发扬人世间的这一优良传承，主张人与人之间宜当关心帮助、和睦相处、相亲相爱。这种关心既表现为见面道安、探望病人等精神安慰，又表现为向他人进行馈赠等物质行为。使者穆罕默德本

人曾经既接受馈赠，也馈赠与人。据此，伊斯兰沙里亚主张，穆斯林和非穆斯林之间可以相互馈赠礼尚往来，且在方便之时有情当还。同时还强调指出，父母对子女们的馈赠务必坚持公正。

第一节 购买已散之物属于可憎

第二节 禁止收回馈赠和施散之物

第三节 在馈赠方面对儿女厚此薄彼属于可憎

第四节 欧姆拉

第一节 购买已散之物属于可憎

[1] 欧麦尔传述：我曾将一匹良马散给一位为主道出征的战士，可是那人不尽饲养之责。后来，我听说那人将要廉价出售，便就此请教使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“你不能买它，你不能收回自己所散之物。因为收回自己所赠之物，那就像吐而复食之犬一般①。”

[2] 马立克·本·艾奈斯传述：使者穆罕默德说：“你不能买它，即使他卖你一块第尔汗。”

[3] 埃斯莱姆·艾布·哈立德传述：欧麦尔曾将一匹战马散于主道，后来发现那位拥有者家境贫寒不尽饲养之责，便想买回。欧麦尔来见使者穆罕默德，提及此事，使者穆罕默德说：“你不能买它，哪怕卖你一块第尔汗。这是因为，

收回自己所散之物者的比喻，宛若吐而复食之犬一般。”

[4] 欧麦尔传述：他曾将一匹战马散于主道，后来发现此马出售，他想买回，便问使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“你不能买它，你不能收回自己所散之物。”

[5] 欧麦尔传述：他曾将一匹战马献于主道，后来看见此马出售，他想买回，便问使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“你不能收回自己所散之物，欧麦尔！”

第二节 禁止收回馈赠和施散之物

[6] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德说：“收回自己所得格的人，就像那种吃了吐、吐了又吃的狗一

[7] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德说：“出散所得格后又收回的人，就像那种吐而复食之犬一般。”

① 由此可见，凡是以天课、罚赎、许愿或馈赠等形式施散的财物，均不许再行买回或索回。散出去的东西，不要再惦记在心，不要老是挂在嘴上，不要操心放在什么地方，这种心态和行为最终要破坏自己的那份出散，见(《古兰经》2：264，47：33等)众所周知，食用自己呕吐之物是一种令人恶心和众皆鄙视的行为。使者穆罕默德作此比喻，目的在于教育穆斯林不要将施散之物再行购回，因为此种行为既反映了施散或馈赠者的不诚心，也表现出对受施或受赠者的不尊重。

[8] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德说：“收回自己赠品的人，宛若吐而复食者一般。”

[9] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德说：“收回自己赠品的人，就像那种吐而复食的狗一样。”

第三节 在馈赠方面对儿女厚此薄彼属于可憎

[10] 努尔曼·本·白什尔传述：父亲曾经带他去见使者穆罕默德，说：“我将我的一个男仆送给我儿子，是否可以？”使者穆罕默德问：“你是否给你每个孩子都送了这样的赠品？”父亲回答：“没有。”使者穆罕默德说：“你应该收回这种赠品。”

[11] 努尔曼·本·白什尔传述：父亲曾给他一个男仆，使者穆罕默德问他：“这个男仆是怎么回事？”他回答说：“我父亲送给我的。”使者穆罕默德又问我父亲：“你是否给他的弟兄们都像他一样送了？”父亲回答说：“没有。”使者穆罕默德说：“那你应该收回这种馈赠。”

[12] 努尔曼·本·白什尔传述：父亲送我一件赠品，我母亲阿姆莱·丙·勒瓦赫说：“我不同意，除非你请来使者穆罕默德见证。”父亲便去请使者穆罕默德来见证。使者穆罕默德问他：“你是否给你所有孩子都送这样的赠品？”他回答说：“没有。”使者穆罕默德说：“你当敬畏安拉，应当公平地对待自己的孩子们。”于是父亲回来，收回了那件

赠品。

[13] 努尔曼·本·白什尔传述：母亲阿姆莱·丙·勒瓦赫曾为自己儿子(指他本人)向他父亲要一件赠品，结果父亲拖了一年后才想起来，便送给了他。母亲说：“我不同意，除非你请来使者穆罕默德见证你送我儿子的这件赠品。”我当时是个孩子，父亲便拉着我的手来见使者穆罕默德，说：“安拉的使者!这孩子的母亲希望你见证我送她孩子的那件赠品。”使者穆罕默德问：“白什尔!除了他你还有孩子吗？”父亲回答：“有。”使者穆罕默德又问：“你给他们都送了这样的赠品？”父亲回答：“没有。”这时，使者穆罕默德说：“那你就不能请我见证，因为我不会见证不义之事的。”

[14] 努尔曼·本·白什尔传述：使者穆罕默德对他父亲说：“你不能请我见证不义之事!”

[15] 努尔曼·本·白什尔传述：我父亲曾抱着我去见使者穆罕默德，说：“安拉的使者啊!请你见证，我确已将我的某某财物送给了努尔曼。”使者穆罕默德问：“是否你的每个孩子你都送了努尔曼一样的赠品？”父亲回答：“没有。”使者穆罕默德说：“那你请我以外的人对此见证吧!”使者穆罕默德接着又问：“你喜欢他们将来对你的孝敬都一样吗？”父亲回答：“当然喜欢!”使者穆罕默德说：“那你就不能这样馈赠。”

[16] 努尔曼·本·白什尔传述：父亲送我一件赠品，

然后带我来见使者穆罕默德，以便请使者穆罕默德见证。使者穆罕默德问：“你是否给你每个孩子都送了这样的赠品？”父亲回答：“没有。”使者穆罕默德又问：“难道你不希望他们将来都像这个孩子一样孝敬吗？”父亲回答：“当然希望！”使者穆罕默德说：“因为我不能对不义之事作见证。”

[17] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：白什尔的妻子说：“你将你的仆人送给我儿子，并且请使者穆罕默德为我作见证。”白什尔便来见使者穆罕默德，说：“某某人的女儿(指他妻子)要求我将我的仆人送给她儿子，并且说：‘你请安拉的使者为我见证。’”使者穆罕默德问：“他有弟兄们吗？”白什尔回答：“有。”使者穆罕默德又问：“你是否给你所有孩子都送这样的赠品？”白什尔回答：“没有。”使者穆罕默德说：“这样就不合适，我只能对真理作见证。”

第四节 欧姆拉

[18] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“如果甲以欧姆拉①方式赠与乙及其后裔，那就归受赠者所有，不再属于赠与者。因为他馈赠的礼品，确已变成了遗产。”

① “欧姆拉”，阿拉伯语音译，意为“馈赠房产或事物，令其终身居住或占有”，也可译为“限期馈赠房产”。这是蒙昧时期阿拉伯人转授不动产产权的一种契约方式，是附加以时限和条件的馈赠。具体做法有三种方式：一是甲对乙说“我将此房屋赠你居住终生，你死后，房屋产权归你的后裔或继

承人”。二是甲对乙说“我将此房屋赠你居住终生，但你死后房屋即归我”。三是甲对乙说“我将此房屋赠你居住终生，你死后房子归我；我若先死了，房子归我的继承人”。这种馈赠曾经流行于伊斯兰之前的阿拉伯社会。伊斯兰认为，这是对双方均无伤害且有利于人们互助的做法，遂承认其为可允许的行为。

[19] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“谁以欧姆拉方式赠与一人及其后裔，那就归受赠者及其后裔所有。因为他说的话确已剥夺了他的所有权。”

[20] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“如果谁以欧姆拉方式赠与一人及其后裔，且说：‘我将它赠与你和你的后裔，只要你们之中有一人健在。’那就归受赠者所有，不再属于赠与者。因为他馈赠的礼品，确已变成了遗产。”

[21] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德允许的欧姆拉是：甲对乙说：“它归你和你的后裔。”如果甲对乙说：“它归你，只要你健在”，那就在受赠者去世后，房屋复归原主。

[22] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德曾经判决：“如果甲以欧姆拉的方式赠与乙和他的后裔，那就断然归于受赠者，赠与者不可对其限制或除外，因为他馈赠的礼品，确已变成了遗产。”

[23] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“欧姆拉归受赠者所有。”

[24] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“你们应当保留自己财产，不要使之受损。因为，谁以欧姆拉方式馈赠礼品，则其属于受赠者及其后裔所有，不论健在或亡故。”

[25] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：辅士们曾以欧姆拉方式赠与迁士们不动产，使者穆罕默德说：“辅士们啊！你们应当保留自己财产……”

[26] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：麦地那有位妇女曾以欧姆拉方式将一座果园赠与自己一个儿子，不久这个儿子去世，母亲也相继归真，但还留下了其他儿子。赠与者的儿子说：“果园归我们所有！”受赠者的孩子说：“不！这座果园归我父亲所有，不论他健在或亡故。”于是，他们上诉奥斯曼的释奴塔里格·本·阿穆尔^②，塔里格请来贾比尔·本·阿布杜拉，贾比尔见证：“使者穆罕默德曾经判决：欧姆拉归受赠者所有。”塔里格便以此作出判决，接着写信向阿布杜·麦立克禀告自己的判决和贾比尔的见证。阿布杜·麦立克说：“贾比尔说得对！”塔里格便这样执行了。

那座果园至今仍归受赠者的后裔所有。

② 塔里格·本·阿穆尔，生卒年份不详，使者穆罕默

德再传弟子，哈里发奥斯曼的释奴，当时阿布杜·麦立克任命其为麦地那总督。

[27] 苏莱曼·本·叶萨尔传述：塔里格·本·阿穆尔判决欧姆拉归继承人所有，是根据贾比尔·本·阿布杜拉自使者穆罕默德上传述的圣训。

[28] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“欧姆拉是可行的。”

[29] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“欧姆拉是属于受赠者的遗产。”

[30] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“欧姆拉是可行的。”

第二十七章 遗嘱

[译者按] “你们当中，若有人在临终的时候，还有遗产，那末，应当为双亲和至亲而秉公遗嘱。这已成为你们的定制，这是敬畏者应尽的义务。”（《古兰经》2：180）伊斯兰提倡立遗嘱，并且认为早立为佳。《古兰经》和“圣训”还要求遗嘱须以书面形式体现，并有法定证人即两个理智健全、办事公道的男子，或同样条件的一男两女的见证，以防伪造。遗嘱分两类：一是关于处理自己遗产方面的遗嘱，如偿还债务、至亲（尊辈和晚辈）继承遗产的份额不得超过被继承人全部净资产（即偿还亡者生前债务、扣除安葬费后的余

额)的三分之一，以及捐献慈善事业的数额等；二是委托代办未尽事宜或完成立嘱者的某种宿愿(包括对家属子女所立的遗言训诫等)。受理遗嘱者多是立嘱者的法定继承人，男女均有继承权，但同等条件下男性优于女性，由于男性担负家庭生活给养。

第一节 穆斯林宜当及时立下遗嘱

第二节 遗赠财产的三分之一

第三节 所得格的回赐到达亡人

第四节 归真后哪些善行仍得回赐

第五节 沃格夫④

第六节 没有财产可以不立遗嘱

第一节 穆斯林宜当及时立下遗嘱

[1] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“一个穆斯林有可遗嘱之事，而能安然度过两夜，立下遗嘱确是他的义务。”

[2] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“一个穆斯林有可遗嘱之事，而能安然度过三夜，立下遗嘱确是他的义务。”

伊本·欧麦尔说：“自从我听到安拉使者这样说以来，

我每次过夜都立遗嘱。”

第二节 遗赠财产的三分之一

[3] 赛尔德·本·艾布·宛夏斯传述：辞朝那年，我得了一场重病。使者穆罕默德来看望我，我说：“安拉的使者啊！你看我已身患重病。我有些财产，只有一个女儿继承，我能否出散财产三分之二？”使者穆罕默德说：“不行。”我又说：“那出散二分之一呢？”使者穆罕默德说：“不行。三分之一吧，三分之一也够多了。你留下富有的继承人，比留下贫穷乞讨的继承人更好。你为寻求安拉喜悦做出的任何费用，都会得到回报，甚至包括你喂进自己妻子口中的食物①。”我说：“安拉的使者啊！我的同伴们将随你返回麦地那，我却要滞留于此地了！”使者穆罕默德说：“你滞留于此，每干善功求主喜悦，都会给你增加品位。或许你滞留下来，有些人借你受益，个别人因你受害②。主啊！求你使我的门弟子们完成他们的迁徙，不要使他们半途退却。但不幸的是赛尔德·本·豪莱③。”使者穆罕默德对其归真在麦加甚为痛心。

① 根据上述圣训，伊斯兰沙里亚规定，即使是父母也不能剥夺作为继承人的儿女的财产继承权，这是安拉规定的法度不可逾越，父母无此权利剥夺，甚至在儿女中间薄此厚彼，复生日都会受到安拉的审问。上述圣训同时昭示我们，临终之际我们对自己财产只有三分之一的支配权，其余则归继承人所有。安拉赐予我们恩典，应当在有生之年及时施散

而完纳安拉规定的责任，千万别到奄奄一息之际才想到舍散，那为时大晚！诚如安拉昭示：“在死亡降临之前，你们当分舍我赐予你们的，否则，将来人人说：‘我的主啊！你为何不让我延迟到一个临近的期限，以便我有所施舍，而成为善人呢？’但寿限一到，安拉绝不让任何人延迟，安拉是彻知你们的行为的。”(63：10—11)使者穆罕默德劝谕我们：“你们当在健康之时多做施散，丝毫别拖延。待‘罗赫’到达喉咙之际，你再说‘给某人施散多少、给某人施散多少’。须知，那时财产已经归继承人所有了！”我们发现一些有教门的人，在患病期间，拿出部分财帛，自己亲手作些施散，还是难能可贵的。

② 这表明了使者穆罕默德的预见。因赛尔德·本·艾布·宛戛斯在使者穆罕默德归真后曾率军征服伊拉克等地，给穆斯林带来了巨大的利益。而被战败的敌人却因失去权势，甚至变成奴隶或阶下囚而感到受害匪浅。

③ 赛尔德·本·豪莱，生卒年份不详，早期归信伊斯兰，参加过白德尔战役，使者穆罕默德门弟子，迁士。对其历史，说法不一。据历史学家伊本·希沙姆说，他曾迁徙阿比西尼亚，参加过白德尔等战役，在使者穆罕默德辞朝那年归真于麦加。使者穆罕默德对其归真表示痛惜，是因其自行而非奉命回到麦加，失去迁徙于安拉及其使者的报酬。

[4] 赛尔德·本·艾布·宛戛斯传述：赛尔德·本·豪

莱一直不愿归真在确已迁出之地。

[5] 赛尔德·本·艾布·宛夏斯传述：我患病之后，派人请来使者穆罕默德。我说：“请你允许我将我的财产出散在我愿意的地方。”使者穆罕默德不同意。我又说：“那二分之一呢？”使者穆罕默德还是不同意。我又说：“那三分之一呢？”使者穆罕默德沉默了一会，说：“三分之一还可以。”

[6] 赛尔德·本·艾布·宛夏斯传述：使者穆罕默德探望我，我说：“我能否遗赠我的全部财产？”使者穆罕默德说：“不行。”我说：“二分之一呢？”使者穆罕默德说：“不行。”我说：“三分之一呢？”使者穆罕默德说：“可以，三分之一够多了。”

[7] 赫米德·本·阿布杜·拉赫曼·黑姆叶尔传述：使者穆罕默德在麦加探望赛尔德·本·艾布·宛夏斯时，赛尔德哭了。使者穆罕默德说：“你哭什么？”赛尔德说：“我害怕归真在确已迁出之地，就像赛尔德·本·豪莱那样。”这时，使者穆罕默德接连祈祷了三遍：“安拉啊！求你使赛尔德恢复康健吧。”赛尔德说：“安拉的使者啊！我有些财产，只有一个女儿继承。我能否遗赠全部财产？”使者穆罕默德说：“不行。”他又说：“那三分之二呢？”使者穆罕默德说：“不行。”他又说：“那二分之一呢？”使者穆罕默德说：“不行。”他又说：“那三分之一呢？”使者穆罕默德说：“三分之一，三分之一够多了。你从财产上出散的是所得格，你对眷属花

费的是所得格，你妻子吃穿的也是所得格。你留下你的眷属富裕，比你留下他们乞讨要更好。”

[8] 赫米德·本·阿布杜·拉赫曼·黑姆叶尔传述：赛尔德·本·艾布·宛夏斯在麦加得了病，使者穆罕默德前去探望。

[9] 欧勒沃·本·祖拜尔传述：伊本·阿巴斯说：“但愿人们将遗赠从三分之一减少到四分之一，因为使者穆罕默德曾说：‘三分之一，三分之一太多了。’”

第三节 所得格的回赐到达亡人

[10] 艾布·胡莱勒传述：一人对使者穆罕默德说：“我父亲归真时留下财产，可是没有立下任何遗嘱。我若替他出散，能否罚赎他的罪过？”使者穆罕默德说：“能以罚赎。”

[11] 圣妻阿依莎传述：一人①对使者穆罕默德说：“我母亲突然归真了。我认为假若她当时能说出话，一定会施散的。我若替她施散，对她有回赐吗？”使者穆罕默德说：“有回赐。”

① 据说此人是赛尔德·本·欧巴德，因他知道自己母亲一贯热心善举并愿意作此遗嘱，故他说：“如果她当时能说话，定会施散的。”

[12] 圣妻阿依莎传述：一人来见使者穆罕默德，说：“安

拉的使者啊!我母亲突然归真了，没有立下任何遗嘱。我认为假若她当时能说出话，一定会施散的。我若替他施散，对她有回赐吗？”使者穆罕默德说：“有回赐②。”

② 欧莱玛仪一致主张：继承人替埋体出散所得格不是瓦吉布，而是一项穆斯泰罕布。至于埋体生前所欠债务，如果埋体留下财产，不论是否遗嘱，继承人替之偿还属于瓦吉布，是一项当然的责任，不论所欠是安拉的债务，如泽卡特、罕志、奈兹尔(指生前的许愿)、凯法尔(指生前发誓的赎金等)、斋戒；或者是他人的债务。如果未留下财产，则继承人替之偿还属于穆斯泰罕布。

第四节 归真后哪些善行仍得回赐

[13] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“人一旦无常，其善功便中止，只有三件事对其仍然有益是为公益捐出的所得格③，二是人们受益的济世知识，三是为其作嘟啊的清廉儿女。”

③ “为公益捐出的所得格”，是指生前为主道所作的沃格夫。

第五节 沃格夫④

④ “沃格夫”，阿拉伯语音译，也可音译为“瓦克夫”，意为“捐公产”或“捐义产”。在中国亦称为“义地”、“义产”。沃格夫的特点是以奉献安拉之名义永久性地冻结财产

的所有权，明确限定其用益权，留作沃格夫的土地、产业归安拉所有，只能用于弘扬主道事业，禁止出售、典当、抵押、继承、赠与等。

[14] 伊本·欧麦尔传述：欧麦尔得到海巴尔一块土地后，便就如何处理这块土地前来请教使者穆罕默德，说：“安拉的使者啊！我在海巴尔得到的这块土地确是我最宝贵的财富，我还未得到过比这更宝贵的财富。请你吩咐我如何处理？”使者穆罕默德说：“你若愿意，可捐作沃格夫，将其收益施散于人。”于是，欧麦尔便将那块地作了沃格夫：“不得出售、不得转赠、不得继承，将其收益施散给穷人、亲属、奴隶、为安拉战斗或工作者、异乡人和旅客。管理人员可以从其收益中合理地食用或招待朋友，但不能用此生财。”

[15] 欧麦尔传述：我得到了海巴尔一块土地，便来见使者穆罕默德，说：“我得到的这块土地确是我最宝贵的财富，我还未得到过比这更宝贵的财富……”

第六节 没有财产可以不立遗嘱

[16] 塔里哈·本·穆赛利夫^⑤传述：我问伊本·艾布·奥法：“使者穆罕默德曾经是否留过遗嘱？”伊本·艾布·奥法说：“没有。”我问：“那怎么规定并且命令穆斯林大众要立遗嘱？”伊本·艾布·奥法说：“使者穆罕默德曾以安拉的经典作了遗嘱^⑥。”

⑤ 塔里哈·本·穆赛利夫(· —730 年), 使者穆罕默德再传弟子, 库法人, 擅长诵读《古兰经》, 有“诵读家之首”之称, 也是可靠的圣训传达者。

⑥ “以安拉的经典作遗嘱”, 意思是说, 使者穆罕默德的使命是传授《古兰经》, 传播伊斯兰, 对稳麦的一切嘱咐都在《古兰经》中。严格实践《古兰经》的教诲, 是使者穆罕默德最大的遗愿。

[17] 圣妻阿依莎传述: 使者穆罕默德没有留下一块第纳尔、一块第尔汗、一只羊、一峰驼。他也没有留下任何遗嘱。

[18] 埃斯沃德·本·耶吉德传述: 我们在圣妻阿依莎跟前提及阿里是使者穆罕默德指定的遗嘱执行人①, 阿依莎说: “使者穆罕默德何时给他留过遗嘱·当时使者穆罕默德靠在我胸脯上, 要来一盆水洗手, 还未洗, 就倒在我怀中。我还未感觉到, 他已归真了。那么, 使者穆罕默德在什么时候给阿里留了遗嘱?”

① “阿里是使者穆罕默德指定的遗嘱执行人”一语, 源自拥护阿里为哈里发的那部分人的说法。逊尼派不承认什叶派所说的使者穆罕默德辞朝回麦地那途中在格迪尔·胡姆地方对阿里所作的遗嘱。

[19] 赛义德·本·朱拜尔传述: 伊本·阿巴斯说: “星

期四，星期四是什么日子？”说着他哭了，泪水滴湿了脚前的石粒。我说：“伊本·阿巴斯啊！星期四到底是个什么日子？”伊本·阿巴斯说：“星期四那天，使者穆罕默德的病情加重，便说：‘给我拿纸笔来，我要给你们留下一纸遗书，以免你们日后走上迷途。’这时，在场的人相互争执起来，而在先知面前是不应该出现争执的。大家说：‘怎么了·难道使者穆罕默德在说呓语·你们应当请求使者穆罕默德讲明。’这时，使者穆罕默德说：‘你们出去，让我安静一会儿，我现在的情况比你们要我做的强得多②。我嘱咐你们三件事：一、你们将多神教徒逐出阿拉伯半岛；二、你们要像我那样接待各种代表团……’”

② “我现在的情况比你们要我做的强得多”，此句意为使者穆罕默德正处于生命最后一刻，专心归主之际，不愿受到干扰，所以不愿接受有人提出请他留遗嘱的要求。

第三件事③，伊本·阿巴斯没有说，或者说了，我却忘记。

③ 这段遗嘱的第三件事有两种说法：一是卡迪·伊雅德所说，是指使者穆罕默德曾说的“你们不要将我的坟墓变成供膜拜的偶像”；一是如伊玛目马立克所说，是指犹太人撤出阿拉伯半岛。

[20] 赛义德·本·朱拜尔传述：伊本·阿巴斯说：“星期四，星期四是什么日子？”说着他哭了，泪如泉涌，我看

它像两串珍珠，在面颊上流淌。伊本·阿巴斯说：“使者穆罕默德说：‘你们给我拿来肩胛骨和墨盒，我要为你们留下遗书，有了它你们绝不会迷失正道。’大家说：‘难道使者穆罕默德是在说呓语？’”

[21] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德垂危之际，房间有很多人，其中包括欧麦尔。使者穆罕默德说：“你们过来，我要为你们留下一纸遗书，有了它你们就不会迷失正道。”欧麦尔说：“使者穆罕默德病痛如此严重，你们已有《古兰经》，安拉的经典确已使你们满足了④。”这时，使者穆罕默德的眷属们出现了分歧，而且相互争执起来。其中有人说：“你们赶快拿来，让使者穆罕默德为你们留下一纸遗书，有了它你们以后不会迷失正道。”其中也有人跟欧麦尔说的一样。当他们在使者穆罕默德面前七嘴八舌争论不休时，使者穆罕默德说：“你们都走开！”

伊本·阿巴斯曾说：“这种不幸极其严重，由于他们的分歧和争吵，妨碍了使者穆罕默德为他们写下那份遗书。”

④ 欧麦尔以其智慧和远见，认为在此情况下不写遗嘱为上策。他担心如果使者穆罕默德真的写了一些事情，那他们就必须落实，如果落实不了，就要承担罪过。所以他说使者穆罕默德病情非常严重，如立遗嘱，将承受更剧烈的疼痛，于心不忍。何况使者穆罕默德传授的《古兰经》启示，内容丰富，已使众多穆民感到极大的满足，再立遗嘱已无必要。

看来欧麦尔比伊本·阿巴斯更为机智更富有远见。

第二十八章 许愿

[译者按] “他们中有些人，与安拉缔约：‘如果安拉把部分恩惠赏赐我们，我们一定施舍，一定成为善人。’”(《古兰经》9: 75)许愿，阿拉伯语“奈兹勒”一词的意译，是指人们在祈求得福避祸的同时，许愿做某一善举或牺牲某物，以酬谢安拉。关于此类问题，使者穆罕默德说：“许愿不会带来任何福利，它只是迫使吝啬者施济而已。”由此看来，许愿只是表达许愿者个人求福免灾的愿望，事实上无济于事。伊斯兰鼓励人们行善，并不鼓励许愿。但是教法根据经训规定：既然许了愿，就须自觉兑现，因为这是一个穆斯林与安拉的约定，是一项神圣的瓦吉布(见《古兰经》76: 7, 22: 29)。在我国穆斯林日常生活中，经常与许愿并用的一个词叫“乜帖”，即心中的举意。许愿和举意的相同点在于二者都是为了安拉做某事，区别是前者为有前提的约定，而后者是无前提的善意打算。值得注意的是：不论举意做任何事情，只要当时诵念“引沙安拉”，就不会变成“奈兹勒”——许愿。

第一节 许愿当还

[1] 伊本·阿巴斯传述：赛尔德·本·欧巴德请教使者穆罕默德：“我母亲许了愿，未来得及履行就归真了，如何处理？”使者穆罕默德说：“那你可以替她还愿。”

第二节 许愿不能改变前定

[2] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德曾经禁止许愿，并且说：“许愿丝毫不能改变前定，但它确能使吝啬者解囊出血①。”

① 使者穆罕默德之所以禁止，是因为一些愚昧之辈误认为许愿能改变前定，能阻止注定之事的发生，尔后将一件不能完全实现的行为同对安拉的奉献联系起来，这是对信仰安拉和信仰前定缺乏虔诚的一种表现。

[3] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“许愿不会将任何事物提前或延缓，它只能迫使吝啬者施济而已。”

[4] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德曾经禁止许愿，并且说：“许愿不会带来任何福利，它只是迫使吝啬者施济而已。”

[5] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“你们不要许愿，因为许愿不会改变前定丝毫，它只是促使吝啬者舍财而已。”

[6] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“许愿不能给人带来命中未曾注定的任何东西，但是许愿有时会与前定巧合，藉此而使吝啬者拿出本来不欲施济之物。”

第三节 违抗安拉无还愿，无所拥有无还愿

[7] 欧姆拉奈·本·侯斯尼传述：赛吉夫①部落曾为白尼·欧盖里的盟友。一次，赛吉夫部落将两位圣门弟子俘虏，于是圣门弟子便将一名白尼·欧盖里②人抓获，而且缴获了一峰叫尔兹巴仪的良驼。使者穆罕默德从旁经过，那人还被捆绑，于是呼喊：“穆罕默德啊！”使者穆罕默德近前问：“你有何事？”那人说：“你为什么抓我，还抓哈吉的赛驼？”使者穆罕默德说：“由于你们赛吉夫盟友的罪恶，我才抓了你。”使者穆罕默德转身离开，那人又呼喊：“穆罕默德啊！穆罕默德！”使者穆罕默德待人怜悯厚道，又返回来，问：“你有何事？”那人说：“我确是穆斯林！”使者穆罕默德说：“假若在自由的那个时候你说出来，那你确已脱离了。”使者穆罕默德转身离去，那人又呼喊：“穆罕默德啊！穆罕默德！”使者穆罕默德又返回来，问：“你有何事？”那人说：“我非常饥渴，请你给我饮食。”使者穆罕默德说：“这能满足你。”后来，使者穆罕默德用这人赎回了那两位圣门弟子。

又一次，有位辅士妇女被俘，那峰尔兹巴仪驼也被抢走。那位妇女一直被绑着。这帮劫匪夜晚都将自己骆驼卧在门前。有个晚上，那位妇女挣脱绑绳，来到驼群，走近每峰都咆哮，便将之放弃。直到走近尔兹巴仪时没有吼叫，便骑在驼峰后面策驼逃离。他们对尔兹巴仪非常留心，发现不在就跟踪追赶，结果被尔兹巴仪远远抛在后面，望尘莫及。当时，那位妇女因为安拉许愿：“如果安拉使她脱险，她一定将尔兹巴仪献牲。”当她回到麦地那，人们看见时，都说：“尔兹巴仪

是使者穆罕默德的骆驼。”她说：“她已许愿：如果安拉使她脱险，她一定将尔兹巴仪献牲。”大家来见使者穆罕默德禀告此事，使者穆罕默德说：“赞颂安拉超绝万物！她对尔兹巴仪的报答真糟啊！——她为安拉许愿：如果安拉让她骑着尔兹巴仪脱险，她一定将其献牲。罪恶之事无还愿，无所拥有无还愿。”

① 赛吉夫，海瓦津一部落名。

② 白尼·欧盖里，一部落名。

第四节 论许愿步行到天房

[8] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德见一老者由俩儿子搀扶着走路，便问：“这是为什么？”他们回答：“他曾许愿步行去天房。”使者穆罕默德说：“安拉不需要这位老人如此折磨自己。”便让那位老人骑着骆驼上路③。

③ 使者穆罕默德让此老者骑驼上路，而未让他履行自己的许愿，是根据(古兰经)关于“安拉要你们容易，不要你们困难” (2: 185)的教诲。由此可见，任何超越自身承受能力的许愿，均非伊斯兰所鼓励。

[9] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德见一老者由俩儿子搀扶着走路，便问：“这是怎么回事？”俩儿子回答：“安拉的使者啊！他曾许过愿。”使者穆罕默德说：“你骑上骆驼吧，这位老人！安拉不需要你这样的许愿。”

[10] 欧格白·本·阿米尔传述：我姐姐曾经许愿赤脚步行去天房，便让我就此请教使者穆罕默德。于是，我请教使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“步行乘骑让她自便。”

第五节 许愿的罚赎

[11] 欧格白·本·阿米尔传述：使者穆罕默德说：“许愿的罚赎等同发誓的罚赎。”

第二十九章 发誓

[译者按] 发誓，阿拉伯语“赫莱夫”和“格赛姆”一词的意译。伊斯兰不赞许随意张口发誓，并将假誓列入最为严重的大罪之一。与此同时，经训明确规定：要发誓必须以安拉的名义，严禁以非安拉名义发誓。而且指出：既已发誓宜当履行誓言，反对轻诺寡信；誓言若妨害他人，发现更佳方法宜当纳罚赎而解除誓言；发誓时若声明“如果安拉意欲”，则可自行解除誓言。本章圣训还包括善待奴隶，努力改变他们的生活待遇，而且倡导穆斯林应当将释奴作为一件善功积极来做。

第一节 禁止以非安拉名义发誓

[1] 欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“安拉禁止你们以父辈名义发誓。”欧麦尔说，誓以安拉！自从听到使者穆罕默德禁止此事，我再没有以父辈名义发过誓言，不论是有意识或无意识。

[2] 欧麦尔传述：自从我听到使者穆罕默德禁止此事，我再没有以父辈名义发过誓，也没有以父辈名义说过话。

[3] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德曾在一次驼队行进中赶上欧麦尔时，听到欧麦尔以自己父亲名义发誓，便呼唤他们说：“请注意！安拉禁止你们以父辈名义发誓。谁要发誓，就以安拉发誓吧；否则，就保持沉默。”

[4] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“谁要发誓，就以安拉发誓。”古莱什曾以自己父辈名义发誓，于是使者穆罕默德说：“你们不要以你们父辈名义发誓。”

第二节 误以偶像发誓者须诵清真言

[5] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“你们谁在发誓中提到‘拉特’，就让他诵念：‘万物非主，唯有安拉。’谁对自己同伴说：‘来，咱们赌博吧！’就让他出散所得格，(以赎失口之罪)。”

[6] 阿布杜·拉赫曼·本·赛姆尔传述：使者穆罕默德说：“你们不要以偶像和父辈来发誓。”

第三节 发誓后发现有更佳方法者宜当放弃誓言

[7] 艾布·穆萨传述：我和几个艾什尔里人去使者穆罕默德那里，请求使者穆罕默德配备我们乘骑。使者穆罕默德说：“誓以安拉！我不能配备你们乘骑，我没有可供你们乘骑

的骆驼。”我们等了一阵，有人给使者穆罕默德送来骆驼，使者穆罕默德吩咐给了我们三峰良驼。我们边走边说：“安拉不会赐福我们的。我们去使者穆罕默德那里，请求配备我们乘骑，结果使者穆罕默德发誓他不会提供我们乘骑的。”于是，我们又返回来将此禀告使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“我并没有配备你们乘骑，那是安拉提供你们的。誓以安拉！如果安拉意欲，我若发了誓，然后发现比自己誓言更好的事情，我就罚赎自己誓言，而按更好地去办。”

[8] 艾布·穆萨传述：我的几个伙伴派我去使者穆罕默德那里，请求配备他们乘骑，当时他们都要随使者穆罕默德参加泰布克战役。我说：“安拉的使者啊！我的几个伙伴派我到你这里来，让你配备他们乘骑。”使者穆罕默德说：“誓以安拉！我没有可供你们乘骑的骆驼。”当时正碰巧使者穆罕默德生气，可我没有发觉，便闷闷不乐地返回，既由于使者穆罕默德拒绝，又担心使者穆罕默德生我的气。我回来后，向伙伴们告诉了使者穆罕默德的答复。刚过了一会儿，突然听到毕莱里呼唤：“阿布杜拉·本·盖斯①！”我回应了。毕莱里说：“使者穆罕默德在叫你，你快去！”等我到使者穆罕默德那里，使者穆罕默德指着刚从赛尔德·本·欧巴德手中买来的六峰骆驼说：“这两峰拴在一起，你牵去；这两峰拴在一起，你牵去；这两峰拴在一起，你也牵去，将它们带给你的伙伴们。你告诉他们，安拉使者配备你们这些骆驼，你们骑上它们吧！”我将骆驼牵到我的伙伴那里，告诉他们：

“安拉使者给你们配备了这些骆驼。但是，誓以安拉!我现在不让你们骑,直到你们有人随我一道去见听到使者穆罕默德上述话的人。当时,我为你们请求使者穆罕默德,使者穆罕默德开始拒绝,后来又答应给我,以免你们误以为我告诉你们的不是使者穆罕默德的原话。”他们对我说:“誓以安拉!我们是信任你的,你愿意怎么办,我们就怎么办。”于是,我带着几个人来见那些曾经听到使者穆罕默德谈话的人,关于使者穆罕默德最初拒绝后来又配备他们骆驼乘骑,这些人说的同我所说的完全一样。

① 阿布杜拉·本·盖斯,系艾布·穆萨之本名。

[9] 泽海岱姆·杰尔米亚②传述:我们曾在艾布·穆萨那里,他要来自己食物,上面放着鸡肉。这时,进来一位深棕色皮肤的白尼·泰姆人,此人好像是个麦瓦里③。艾布·穆萨说:“你过来!”这人磨磨蹭蹭的。艾布·穆萨又说:“过来吧!因为我确曾看见使者穆罕默德吃它。”这人说:“我看见它吃肮脏东西,便认为不干净,并且发誓不再吃它。”艾布·穆萨说:“你来!我给你谈谈解除誓言的办法:我曾和几个艾什尔里人去见使者穆罕默德,请求给我们配备乘骑,使者穆罕默德说:‘誓以安拉!我不能配备你们乘骑,我没有可供你们乘骑的骆驼。’我们等了一阵,有人给使者穆罕默德送来一群缴获的骆驼。于是,使者穆罕默德叫来我们,下令给我们五峰良驼。离开之后,我们议论说:‘我们使使者穆罕默德疏忽了他发过的誓,这对我们并非吉事。’于是,我

们又返回使者穆罕默德那里，说：‘安拉的使者！开始我们前来请求你配备我们乘骑，你当时发誓不给我们，难道你忘了吗？’使者穆罕默德说：‘誓以安拉！我没有忘记。如果安拉意欲，我若发了誓，然后发现比自己誓言更好的事情，我将罚赎自己誓言，而按更好地去办。你们去吧，那是安拉提供给你们们的乘骑。’”

② 泽海岱姆·杰尔米亚，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德再传弟子。

③ “麦瓦里”，刚入教的新穆斯林，一般指非阿拉伯人。

[10] 泽海岱姆·杰尔米亚传述：杰勒姆和艾什尔里两部族之间曾有传统友谊，一次我们在艾布·穆萨那里，有人给他端来食物，上面放着鸡肉……

[11] 泽海岱姆·杰尔米亚传述：我访问艾布·穆萨，他正在吃鸡肉……

[12] 艾布·穆萨传述：我们曾到使者穆罕默德那里，请求他配备我们乘骑。使者穆罕默德说：“我这里没有可供你们乘骑的骆驼。誓以安拉！我不能配备你们骆驼。”后来，使者穆罕默德派人给我们送来三峰良驼。我们都议论说，我们去使者穆罕默德那里，请求他配备我们乘骑，他发誓不给我们提供。于是，我们又返回来告诉使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“如果我发了誓，然后发现比自己誓言更好的事

情，我就罚赎自己誓言，按更好地去办。”

[13] 艾布·穆萨传述：我们曾经步行着去使者穆罕默德那里，请求使者穆罕默德配备我们乘骑……

[14] 艾布·胡莱勒传述：有个人在使者穆罕默德那里呆到深夜，回到家里发现孩子确已熟睡，便心疼孩子发誓不吃。后来觉得不对，就吃了饭。第二天来见使者穆罕默德，禀告此事，使者穆罕默德说：“如果谁发了誓，然后发现比自己誓言更好的事情，就让他罚赎誓言，按更好地去办。”

[15] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“如果谁发了誓，然后发现比自己誓言更好的事情，就让他罚赎誓言，按更好地去办。”

[16] 泰米姆·本·托勒法传述：一人来向阿迪仪·本·哈蒂姆索要一名仆人剩余的身价，阿迪仪说：“我致信家人，让他们给你。”结果那人不同意。阿迪仪生气了，说：“誓以安拉！我一文都不给你。”后来，那人又同意了，阿迪仪说：“誓以安拉！如果不是我听使者穆罕默德曾说‘如果谁发了誓，然后发现比自己誓言更敬畏安拉的事情，就让他去干那件敬畏之事’，则我不会解除我的誓言的。”

[17] 阿迪仪·本·哈蒂姆传述：使者穆罕默德说：“如果谁发了誓，然后发现比自己誓言更好的事情，就让他放弃誓言纳罚赎，按更好地去办。”

[18] 阿迪仪·本·哈蒂姆传述：使者穆罕默德说：“如果有人发了誓，然后发现比自己誓言更好的事情，就让他罚赎誓言，按更好地去办。”

[19] 阿迪仪·本·哈蒂姆传述：有人前来向他索要一百第尔汗，他说：“你向我索要一百第尔汗，我是哈蒂姆的儿子，誓以安拉！我不会给你的。”后来，他说：“如果不是我听使者穆罕默德曾说‘如果有人发了誓，然后发现比自己誓言更好的事情，就让他按更好地去办’……”

[20] 阿迪仪·本·哈蒂姆传述：我说：“我另外再给四百！”

[21] 阿布杜·拉赫曼·本·赛姆尔传述：使者穆罕默德曾对我说：“阿布杜·拉赫曼·本·赛姆尔！你不要乞求官职，因为通过乞求得到的官职，虽有其位而不得佑助；如果不经乞求得到官职，既有其位又蒙佑助。你若发了誓言，然后发现比誓言更好的办法，就当罚赎誓言，按更好地去办。”

第四节 誓在人意

[22] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“誓在人信①。”

① 即是否发誓取决于对方的要求和意愿，如在法庭上法官明确要求发誓，再予以宣誓。

[23] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“誓在人意。”

第五节 发誓时诵念伊斯提斯纳仪

[24] 艾布·胡莱勒传述：先知苏莱曼·本·达乌德曾有六十位妻室，便说：“我将在今天晚上同她们过夜，让每位妻室各生一名为安拉战斗的骑士。”结果，仅有一位妻室怀孕，后来生下了一个体态不全的孩子。使者穆罕默德说：“假若他念了伊斯提斯纳仪②，她们每个人都会为他生下一名为安拉而战斗的骑士。”

② 伊斯提斯纳仪是“英沙安拉”一句的称谓，意为“如果安拉意欲的话”，一般也称为“托靠词”。我们常说做穆民的不要失托靠，就是指不论做任何事情首先要念“英沙安拉”，托靠安拉，祈求安拉襄助成功。《古兰经》明确指出：“你不要为某事而说：‘明天我一定要做那件事。’除非同时说：‘如果安拉意欲。’你如果忘了，就应当记念你的主。”(18：23—24)根据伊斯兰教义教法规定：发誓者如果诵念了“英沙安拉”，不论发生任何事情，也不会破坏誓言而须纳罚赎；举意功修时诵念“英沙安拉”，就不会变成“奈兹勒”(许愿)，特别是古尔邦节宰牲，事先一定要念“英沙安拉”。

[25] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“先知苏莱曼·本·达乌德说：‘我一定在今天晚上同七十位妻室轮着过夜，让每位妻室都生一个为安拉战斗的骑士。’天使提醒他：你应该念‘英沙安拉’。但是，他却忘而未念。结果，

他的诸位妻室中仅有一位妻室生育，而且生了一个体态不全的孩子。”使者穆罕默德接着又说：“假若他念了‘英沙安拉’，既不会违背他的誓言，而且又能使他达到自己的愿望。”

[26] 艾布·胡莱勒传述：先知苏莱曼·本·达乌德曾说：“我一定在今天晚上同七十位妻室过夜，让她们每人生下一个为安拉战斗的孩子。”当时，有人提醒他：“你应该念‘英沙安拉’。”但是他未诵念。之后，他同妻室们过了夜，结果诸位妻室中仅有一位生育，而且生了一个体态不全的孩子。使者穆罕默德说：“假若他念了‘英沙安拉’，既不会违背他的誓言，而且又能使他达到自己的愿望。”

[27] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“先知苏莱曼·本·达乌德^①说：‘我一定在今天晚上同九十位妻室过夜，让每位妻室生下一个为安拉战斗的骑士。’当时，他的伙伴提醒他：你应该念‘英沙安拉’。但是，他未诵念‘英沙安拉’。之后，他与全部妻室们过了夜，结果仅有一位怀孕，后来生下了一个体态不全的孩子。誓以穆罕默德生命在其掌握的安拉！假若他念了‘英沙安拉’，他们全部都会成为安拉战斗的骑士。”

① 达乌德，<古兰经>中提到的古代先知之一，《旧约全书》称为“大卫”。据《古兰经》记载，他是一位能使群山和百鸟听命的有能力的国君(38：17—20)。在随国王同查鲁特作战中，杀死巨人查鲁特，从而得到了安拉赏赐的国权

和智慧(2: 246—251)。安拉还使他精于冶炼术，能“使铁柔软”，并能制造完善的铠甲，设计其宽度(34: 10—11; 21: 80)。安拉把四部天经之一的《则布勒》降示给他(17: 55; 4: 163)，并任命他为“大地的代治者”，告诫他要“替人民秉公判决，不要顺从私欲”。他奉安拉旨意，在继承王位后，时常反躬自省，谨慎处理国政，执法严格公正，后来传位幼子先知苏莱曼。有人认为达乌德即《旧约全书》的大卫，他杀死的敌人查鲁特即哥利亚、扫罗王，《则布勒》即《旧约全书·诗篇》。尽管情节有类似之处，但穆斯林经学家认为不宜将他们完全等同。’

第六节 禁止坚持有害于家人的誓言

[28] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“誓以安拉！你们坚持有害家人的誓言，在安拉看来，那比违背誓言而交纳安拉规定的罚金罪过更大。”

第七节 信奉伊斯兰之前的许愿亦当履行

[29] 伊本·欧麦尔传述：欧麦尔说：“安拉的使者啊！我在蒙昧时期曾许愿在禁寺坐静一夜，现在是否履行？”使者穆罕默德说：“那你应当践行自己的许愿。”

[30] 伊本·欧麦尔传述：欧麦尔从塔义夫返回之后在吉尔拉那请教使者穆罕默德：“安拉的使者啊！我在蒙昧时期曾许愿在禁寺坐静一日，你看我是否践行？”使者穆罕默德

说：“那你去坐静一日吧。”

使者穆罕默德曾从五分之一战利品中赏赐父亲欧麦尔一个女俘。后来，使者穆罕默德将大家所获俘虏全部释放，欧麦尔在街巷听到那些俘虏说：“安拉的使者将我们释放了！”便问：“这是怎么回事？”大家说：“使者穆罕默德将人们所分的俘虏全部释放了！”欧麦尔听后说：“阿布杜拉！你去将那个女俘也释放了吧！”

[31] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德从侯奈因归来时，欧麦尔关于他在蒙昧时期曾许愿坐静一日请教使者穆罕默德。

[32] 纳菲尔·本·赛尔吉斯传述：有人在伊本·欧麦尔跟前提及使者穆罕默德从吉尔拉那的那次副朝，伊本·欧麦尔说：“使者穆罕默德从吉尔拉那副朝这件事他不知道。”接着他又说：“欧麦尔曾在蒙昧时期许愿坐静一夜……”

第八节 打自己仆人耳光的罚赎是将其释放

[33] 贾贾尼·艾布·欧麦尔传述：我访问伊本·欧麦尔时，他正在释放一名仆人。伊本·欧麦尔从地上拿起了一根柴棍，说：“我释放这名仆人仅能得到这根柴棍的报酬。因为我听使者穆罕默德曾说：‘谁打了自己仆人耳光，他的罚赎就是将这个仆人释放。’”

[34] 贾贾尼·艾布·欧麦尔传述：伊本·欧麦尔叫来

自己仆人,看到脊背上有伤痕,便问仆人:“我打痛你了吗?”仆人回答:“没有。”伊本·欧麦尔说:“你确已得到了释放!”接着他从地上捡起一根柴棍,说:“我从这名仆人身上得到的报酬不及这根柴棍的分量。因为我听使者穆罕默德曾说:‘谁无故鞭打了自己仆人,或者将其打了耳光,他的罚赎就是将其释放。’”

[35] 穆阿威叶·本·苏威德传述:我将我们家一名仆人打了一个耳光后,便从家里逃走,近午时分我才回来。跟随父亲礼完拜后,父亲将那个仆人和我一起叫来,对仆人说:“你向他报仇!”结果,那个仆人宽恕了我。父亲接着说:“在使者穆罕默德时代,我们穆格利尼家族仅有一名仆人,后来被我们家中的一人打了一个耳光,使者穆罕默德得悉后说:‘你们应当将其释放!’他们告诉使者穆罕默德说,他们仅有这么一个仆人。使者穆罕默德说:‘你们可以暂时使用,如果再有仆人,则当将其释放。’”

[36] 希莱里·本·耶萨福传述:有位老人在气头上将自己仆人打了一个耳光,苏威德·本·穆格利尼见到后对那位老人说:“你打她不能打脸呀!曾经我们七个穆格利尼人仅有一名仆人,后来我们中间年龄最小的一个将其打了一耳光,使者穆罕默德便命令我们将其释放。”

[37] 希莱里·本·耶萨福传述:我们曾在苏威德·本·穆格利尼,即努尔曼·本·穆格利尼哥哥宅第卖棉布,后来出

来了一名使女对我们中的一人说了句话，便被打了一个耳光。苏威德非常生气，便提及了上述圣训。

[38] 艾布·舒尔白传述：苏威德·本·穆格利尼的使女被人打了一个耳光，便问那人：“难道你不知道禁止打脸吗？”接着又说：“我们七个弟兄曾经伴随使者穆罕默德，当时我们仅有一名仆人。后来，我们中的一人将那名仆人打了一个耳光，使者穆罕默德便命令我们将其释放。”

[39] 艾布·麦斯欧德传述：我曾用皮鞭打我的仆人，突然听到背后有人说：“艾布·麦斯欧德啊！你可要知道。”当时由于生气，我没有听清声音。待到走近时，我才发现是安拉的使者，他说：“艾布·麦斯欧德啊！你可要知道。”使者穆罕默德连说了两遍。我便从手中扔下了皮鞭。使者穆罕默德接着又说：“你可要知道，艾布·麦斯欧德！安拉对你的能力，比你对这个仆人的能力要大得多。”自此之后，我再未打过任何仆人。

[40] 艾布·麦斯欧德传述：由于害怕使者穆罕默德，皮鞭从我的手中掉了下去。

[41] 艾布·麦斯欧德传述：我曾打我的仆人，突然听到身后有人说：“你可要知道，艾布·麦斯欧德啊！安拉对你的能力，比对他的能力要大得多。”我回头一看，原来是使者穆罕默德。我便说：“安拉的使者啊！因为安拉，他现在已经是自由人了。”使者穆罕默德说：“要知道，假若你没有这样

做，则你必受火刑。”

[42] 艾布·麦斯欧德传述：他曾打自己仆人，仆人哀告说：“祈求安拉保佑我！”他又要打，仆人又哀告说：“祈求安拉的使者保护我！”他便放弃了。后来，使者穆罕默德说：“誓以安拉！安拉对你的能力，比你对他的能力要大得多。”于是，他释放了那个仆人。

第九节 严禁以私通罪诬蔑自己仆人

[43] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“谁以通奸罪诬蔑自己仆人，谁在复生日将受鞭笞，除非他所言属实。”

第十节 善待自己仆人

[44] 麦尔鲁勒·本·苏威德^①传述：我们在勒白兹^②地方碰到艾布·赞尔，发现他穿的衣服跟自己仆人一模一样，便说：“艾布·赞尔啊！假若你将这两件衣服都穿上，那正好是一套。”艾布·赞尔说：“我曾和我的一位弟兄（指他的仆人）吵架，他母亲是非阿拉伯人，我便以其母亲羞辱。之后，他向使者穆罕默德控诉。我见到使者穆罕默德，使者穆罕默德说：‘艾布·赞尔！你这人身上还残留着蒙昧时代的陋习。’我说：‘安拉的使者啊！谁跟人吵架，都会辱骂其父母的。’使者穆罕默德说：‘艾布·赞尔！你这人身上确实还残留着蒙昧时代的陋习。他们（指仆人）是你们的弟兄，安拉将他们置于你们手下。你们吃什么就让他们吃什么，你们穿什么就让

他们穿什么，不要责成他们做力所不及的劳务。如果责成他们干什么，就当尽力帮助他们。”

① 麦尔鲁勒·本·苏威德，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德再传弟子。

② 勒白兹，麦地那东部汉志路上的一村镇，距札特·伊尔格5公里。

[45] 麦尔鲁勒·本·苏威德传述：我看见艾布·赞尔穿的一套衣服跟自己仆人穿的一模一样，便就此请教。艾布·赞尔说：“他曾在使者穆罕默德时代跟一人吵架，以其母亲羞辱对方。之后，那人前来禀告使者穆罕默德，使者穆罕默德说：‘你这人身上还残留着蒙昧时代的陋习。他们是你们的弟兄。你们的仆人，是安拉将他们置于你们手下。谁手下有自己弟兄，自己吃什么就让他们吃什么，自己穿什么就让他们穿什么，不要责成他们做力所不及的劳务。如果责成他们干什么，就当尽力帮助他们。’”

[46] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“仆人享有吃穿的权利，而且只能责成他们干力所能及的工作。”

[47] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“如果仆人给你们谁做好食物端来，就让他坐下来跟自己共餐，因为他承受了火烤烟熏。如果食物不多，那就夹上一两口放在他手里。”

第十一节 敬事安拉忠于主人的奴仆将得厚报

[48] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“仆人如果忠于自己主人，并且虔诚敬事安拉，那他定将获得双倍报酬。”

[49] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“忠于主人敬事安拉的仆人，将会得到双重报酬。”誓以艾布·胡莱勒生命在其掌握的安拉！如果不是为了能为安拉之道出征、举行朝觐和孝敬父母③，我情愿做个仆人而归真④。

③ 据传达：由于陪伴母亲，艾布·胡莱勒没有随同使者穆罕默德一道朝觐，直到母亲归真后他才朝了觐。

④ 因为奴隶人身不自由，故没有出征、朝觐的义务，同时因无经济条件，也难以尽赡养父母的责任。

[50] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“如果一个仆人履行了安拉规定的主命、主人责成的义务，那他将会得到双倍报酬。”

[51] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“虔诚敬事安拉、效忠自己主人而归真的仆人多好啊！”

第十二节 释放奴隶属于自己的股份

[52] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“谁释放了自己在奴隶上的股份，如果还拥有到达该奴价值的的能力，就将此奴公平估价，然后给合伙人应得的股份赔偿，而将此奴

完全释放；如果没有财力，那只好释放属于自己的那一份。”

[53] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“谁释放了自己在奴隶上的股份，若有到达其价值的财力，则他有责任将该奴完全释放；若无财力，那只好释放属于自己的那一份。”

[54] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“谁释放了自己在奴隶上的股份，若有到达其价值的财力，便将该奴公平估价；若无财力，那只好释放属于自己的那一份。”

[55] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“谁释放了与他人共有的一名奴隶，若其富有，便将该奴公平估价，既不压价也不抬价，然后将此奴完全释放。”

[56] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“谁释放了自己在奴隶上的股份，若还拥有到达该奴价值的能力，那他应该用自己财产释放该奴剩下的份额。”

[57] 艾布·胡莱勒传述：关于两人共有一奴，尔后其中一人释放了属于自己股份的问题，使者穆罕默德说：“释放者应该给予合伙人应得的赔偿。”

[58] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“谁释放了一名奴隶属于自己的股份，若有财力，应该用自己财产帮助该奴完全释放；若无财力，可要求该奴以劳动所得赎身，但不能勉为其难。”

[59] 欧姆拉奈·本·侯斯尼传述：有人曾在弥留之际释放了自己六名奴隶，可是除了他们，他别无任何财产。于是，使者穆罕默德叫来那六名奴隶，分作三份，让他们抓阄。最后，释放了两名，保留了四名。使者穆罕默德还严肃批评了那位释放者①。

① 伊斯兰沙里亚明确规定，穆斯林在临终之际仅有自己财产三分之一的遗赠权利，财产三分之二属于继承人。使者穆罕默德严肃批评是因为他违背教法侯昆严重侵犯了继承人的权利。

[60] 欧姆拉奈·本·侯斯尼传述：有位辅士在弥留之际立下遗嘱，释放六名奴隶……

第十三节 可以出售穆旦白尔②

② “穆旦白尔”，阿拉伯语音译，指主人与其约定在无常后将其释放的奴隶。

[61] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：有位辅士与其奴隶约定，他归真后释放其为公民。可是除此奴隶外，他别无任何财产。使者穆罕默德闻讯后便说：“谁从我手上买走这名奴隶？”结果，努埃姆·本·阿布杜拉③以八百第尔汗买走。之后，使者穆罕默德把钱交给了那位辅士。

贾比尔·本·阿布杜拉说，该奴隶是科布特④人，在伊本·祖拜尔执政的第一年归真。

③ 努埃姆·本·阿布杜拉，别称伊本·纳哈姆，麦加古莱什人，早期归信伊斯兰，一直隐藏自己的信仰，使者穆罕默德门弟子。曾在族人中享用威望，只身赡养本族孤孀，侯岱比亚那年迁徙麦地那，艾布·白克尔任哈里发时期在战役中归真。

④ 科布特，埃及一古老民族名称。

[62] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：有位辅士与其奴隶约定，他归真后此奴即为公民。可是除此奴隶外，他别无任何财产，使者穆罕默德便将此奴出售了。

贾比尔·本·阿布杜拉说，伊本·纳哈姆买了该奴，其人为科布特人，伊本·祖拜尔执政的第一年归真。

第三十章 集体宣誓、抵命和赔偿

[译者按] 本章圣训内容是对伊斯兰刑律中同态复仇和赔偿血金处罚方式的具体论述。同态复仇，阿拉伯语“基萨斯”一词的意译，亦称血亲复仇，指以同样方式进行正当的复仇，适用于故意致命和故意伤害罪，源自《古兰经》“杀人者抵罪”(2: 178)和“一切创伤都要抵偿”(《古兰经》5: 45)的原则。赔偿恤金，阿拉伯语“迪叶”一词的意译，亦称赎罪恤金，指以交纳恤金的方式向被害者亲属和被伤害者谢罪求得谅解。源于《古兰经》“如果被害者的弟兄有所宽赦，那末，一方应依例提出要求，一方应依礼给予赔偿”(2:

178)。这是同态复仇的温和形式和重要补充，既是对罪犯的惩罚，又是对受害方的经济补偿，适用于情节轻微的故意伤害、过失伤害、防卫过当和意外事故造成的间接伤害等。赔偿金额因受害人的社会身份和受伤程度不同而有区别。

第一节 集体宣誓①

第二节 反叛者的刑律

第三节 用石头、铁器等物伤人宜当抵偿

第四节 无意致伤不赔偿

第五节 牙齿之类的赔偿

第六节 穆斯林触犯哪种刑律方可被杀

第七节 首开杀戒者之罪

第八节 复生日血债将首先得到偿还

第九节 严禁危害生命、毁坏他人名誉和财产

第十节 请求宽赦血债属于可嘉

第十一节 胎儿的恤金

第一节 集体宣誓①

① 集体宣誓确定恤金的判案是古代阿拉伯人处理无头

血案的一种方法。即有人在一地遭杀害，但不知凶手是谁，成了无头案。如受害家属对遇害地的居民提出控告，要求赔偿恤金，法官即让原告方出 50 人宣誓，肯定他们的控告属实，此后可判遇害地的居民交纳恤金。如果没有 50 人，可让在场者宣誓 50 次。宣誓者必须是成年男性自由民，不包括儿童、妇女和奴隶。法官也可让被告方 50 人宣誓，肯定杀害事件与他们无关。如果原告发了誓，就可得到恤金；如果被告发誓予以否定，可不必交纳恤金。

[1] 赛海里·本·艾布·赫斯迈和拉菲尔·本·赫蒂赞传述：阿布杜拉·本·赛海里②和穆赫义索·本·麦斯欧德·本·克尔白③出门到海巴尔，抵达之后二人各奔东西。后来，穆赫义索发现伊本·赛海里遭人杀害，便将其掩埋。返回麦地那，穆赫义索和胡威斯·本·麦斯欧德④、阿布杜·拉赫曼·本·赛海里⑤来见使者穆罕默德。阿布杜·拉赫曼当时年纪最小，他要在两个同伴之前发言，使者穆罕默德说：“让年长者先说吧！”于是，他们依次发言，向使者穆罕默德禀告了伊本·赛海里的遇害情况。使者穆罕默德听后对他们说：“你们能出五十人发誓，以便受害者家属享受恤金①吗？”他们说：“这件事我们未曾目击，怎能发誓呢？”使者穆罕默德说：“那么，能让五十个犹太人共同发誓，以向你们宣告清白无辜吗？”他们说：“我们怎能接受卡非尔的发誓？”使者穆罕默德见此情景，便自己出钱给受害者家属付了恤金②。

② 阿布杜拉·本·赛海里，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德门弟子，辅士，哈里斯族人，穆赫义索·本·麦斯欧德的堂弟，在海巴尔遭人杀害。

③ 穆赫义索·本·麦斯欧德，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德门弟子，辅士，哈里斯族人，参加过吴侯德、壕沟及其后的历次战役。

④ 胡威斯·本·麦斯欧德，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德门弟子，辅士，哈里斯族人，穆赫义索的兄长，参加过吴侯德、壕沟及其后的历次战役。

⑤ 阿布杜·拉赫曼·本·赛海里，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德门弟子，辅士，哈里斯族人，阿布杜拉·本·赛海里的胞弟。

① 在使者穆罕默德和四大哈里发时代，人命恤金数量据各家所传圣训记载为：故意杀人的恤金是 100 峰骆驼，或 200 头牛，或 1000 只羊。如以货币偿付，则为 800 到 1000 第纳尔，或 1 万到 1.2 万第尔汗。如系准误杀，为上述数目的四分之一。如系误杀，则为上述数目的五分之一。妇女的恤金为男性的二分之一。非穆斯林的恤金也为男性穆斯林的；分之一。

② 在受害者家属不了解真正凶手，只知出事地点是犹太人居住区，凶手可能是犹太人，但又不知具体人，举不出

证据的情况下，使者穆罕默德作为当时的政教领袖，为了解此案，息事宁人，自己给受害者家属付了恤金。

[2] 赛海里·本·艾布·赫斯迈和拉菲尔·本·赫蒂赞传述：穆赫义索·本·麦斯欧德·本·克尔白和伊本·赛海里来到海巴尔，在椰枣树林两人走散了。后来，伊本·赛海里遭人杀害，他们怀疑是犹太人所为。伊本·赛海里弟弟阿布杜·拉赫曼和他的两个堂兄胡威斯、穆赫义索来见使者穆罕默德，阿布杜·拉赫曼当时年纪最小，他要发言介绍哥哥情况，使者穆罕默德说：“让年长者先说吧！”于是，他们依次发言，介绍了自己伙伴的情况。使者穆罕默德说：“你们能出五十人发誓，以便享受全部恤金吗？”他们说：“这件事我们未曾目击，怎能发誓呢？”使者穆罕默德说：“那么，能让五十个犹太人共同发誓，以向你们宣告清白无辜吗？”他们说：“安拉的使者啊！他们是卡非尔。”于是，使者穆罕默德自己出钱，给受害者家属付了恤金。

赛海里·本·艾布·赫斯迈说，一天，我走进他们驼栏，其中的一峰母驼还踢了我一蹄子。

[3] 布沙尔·本·叶萨尔传述：使者穆罕默德时代，哈里斯族两位辅士——阿布杜拉·本·赛海里和穆赫义索·本·麦斯欧德出门到海巴尔。当时，海巴尔是和约之地，居民为犹太人。抵达之后，二人为自己的生计各奔东西。后来，阿布杜拉遭人杀害，在椰枣树根部浇水的凹坑里发现，

穆赫义索便将其掩埋，然后返回麦地那。受害者兄弟阿布杜·拉赫曼和穆赫义索、胡威斯徒步来见使者穆罕默德，禀告了阿布杜拉的情况和被杀害的地点。使者穆罕默德问他们：“你们能出五十人发誓，以便受害者家属享受恤金吗？”他们回答说：“安拉的使者啊！我们既未目睹又没到现场，怎能发誓呢？”使者穆罕默德说：“那么，能让五十个犹太人共同发誓，以向你们宣告清白无辜吗？”他们说：“安拉的使者啊！我们怎能接受卡非尔的宣誓呢？”于是，使者穆罕默德自己出钱，给受害者家属付了恤金。

[4] 布沙尔·本·叶萨尔传述：哈里斯族一位叫阿布杜拉·本·赛海里的辅士和他的一位叫穆赫义索·本·麦斯欧德的堂弟去了海巴尔。

[5] 赛海里·本·艾布·赫斯迈传述：他们族的几个人去海巴尔后各奔东西，后来发现其中的一人遭到杀害。使者穆罕默德不愿让受害者血白流，便以百峰天课骆驼作为其家属的恤金。

[6] 赛海里·本·艾布·赫斯迈传述：由于生活困苦，阿布杜拉·本·赛海里和穆赫义索去了海巴尔。后来，穆赫义索返回麦地那说，阿布杜拉遭人杀害，被扔在树坑(一说是水井)，他去见犹太人，说：“誓以安拉！你们杀害了他。”他们说：“誓以安拉！我们没有杀他。”他回来报告族人，又和兄长胡威斯、阿布杜·拉赫曼·本·赛海里面见使者穆罕

默德。穆赫义索要先发言，因为他曾在海巴尔。使者穆罕默德说：“你让年长者先说，让年长者先说吧！”于是，胡威斯首先发言，接着穆赫义索发了言。使者穆罕默德听后说：“要么他们给你们的受害者付恤金，要么向他们宣战。”使者穆罕默德关于此事致信犹太人，犹太人复信说：“誓以安拉！我们确实没有杀他。”使者穆罕默德问胡威斯、穆赫义索和阿布杜·拉赫曼：“你们能发誓而享受受害者的恤金吗？”他们回答说：“不能。”使者穆罕默德又问：“那让犹太人给你们发誓呢？”他们回答说：“那些人不是穆斯林。”最后，使者穆罕默德自己出钱，给受害者家属付了恤金，给了他们一百峰骆驼，一直赶进他们宅院。

赛海里·本·艾布·赫斯迈说，其中的一峰红驼还踢了我。

[7] 圣妻梅姆娜的释奴苏莱曼·本·叶萨尔自一位辅士门弟子传述：使者穆罕默德认可蒙昧时代以集体宣誓的方式处理无头血案。 ·

[8] 伊本·谢哈布传述：有位辅士遭人杀害，他们控告是犹太人所为，使者穆罕默德便以集体宣誓的方式作出判决。

第二节 反叛者的刑律

[9] 艾奈斯·本·马立克传述：几个欧莱那^①人来到麦地那同使者穆罕默德结了约。他们不适应麦地那气候，使者

穆罕默德对他们说：“如果你们愿意，便去天课驼场，可以饮用驼奶和驼尿。”他们照办了，不久疾病痊愈。后来，他们杀害牧驼人②，背叛伊斯兰，赶着使者穆罕默德的骆驼逃走。使者穆罕默德闻讯，立即派人跟踪追捕，终于将他们抓来，下令断其手足，剜其眼睛，掷于哈尔，致使全部死亡。

① 欧莱那，一部落名。

② 据载，这8个欧莱那人打死使者穆罕默德的牧驼人，砍断手足，并剜掉眼睛。使者穆罕默德根据启示中关于“以命还命，以眼还眼，以鼻还鼻，以耳还耳，以牙还牙”（《古兰经》5：45）的原则，以其人之道，还治其人之身。

[10] 艾奈斯·本·马立克传述：几个欧莱那人来见使者穆罕默德，同使者穆罕默德结约信奉了伊斯兰。他们不适应当地气候，都得了病，来向使者穆罕默德诉苦。使者穆罕默德说：“你们能否跟随我们的牧人一道去牧驼，这样可以饮用驼奶和驼尿？”他们说可以，便外出放牧，饮用驼奶驼尿后疾病痊愈。结果后来，他们杀害牧人，赶走了骆驼。使者穆罕默德得讯，立即派人跟踪追捕，终于将他们抓来，下令断其手足，剜其眼睛，掷于太阳下，致使全部死亡。

[11] 艾奈斯·本·马立克传述：几个欧克莱（一说是欧莱那）人访问使者穆罕默德，他们不适应麦地那气候，使者穆罕默德便吩咐他们放牧奶驼，饮用驼奶驼尿……剜其眼睛，掷于哈尔，他们要水，无人给予。

[12] 艾布·格莱白传述：我曾坐在欧麦尔·本·阿布杜·阿齐兹身后，欧麦尔问人们：“你们对集体宣誓有何看法？”安白斯说：“艾奈斯·本·马立克确曾对此传述我们某某段圣训。”我也回答说：“艾奈斯也曾给我传述过那段圣训。”当我原原本本地讲完那段圣训时，安白斯说：“赞颂安拉超绝万物！”我说：“你怀疑我·安白斯！”安白斯说：“不！艾奈斯·本·马立克就是这样传述我们的。沙姆人啊！只要你们中间有这样的人物，那你们一定是有福气的。”

[13] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德未曾下令给他们止血。

[14] 艾奈斯·本·马立克传述：几个欧莱那人来见使者穆罕默德，他们信奉伊斯兰，并且同使者穆罕默德结了约。当时，麦地那发生了胸膜炎……使者穆罕默德得到消息，身边约有二十位辅士青年，便派他们跟踪追捕，还特意派了位追缉人跟踪。

[15] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德下令剜掉那伙人眼睛，是因为他们剜了牧人眼睛。

第三节 用石头、铁器等物伤人宜当抵偿

[16] 艾奈斯·本·马立克传述：有个犹太人为抢银首饰用石头将一姑娘头部砸破，家人将她带到使者穆罕默德处时，已经奄奄一息。使者穆罕默德指着一个与此事无关的人

问她：“是这人打伤了你？”她用头暗示不是此人。使者穆罕默德又指着另一个与此事无关的人问她：“是这个打伤了你？”她摇头表示不是。使者穆罕默德指着真正的凶手问，她点头称是。于是，使者穆罕默德下令用两块石头击毙凶手。

[17] 艾奈斯·本·马立克传述：有个犹太人为抢首饰将一辅士姑娘杀死，投入井中，且用石头击碎头部，其人被抓来后，使者穆罕默德下令乱石击死。

[18] 艾奈斯·本·马立克传述：有人发现一个姑娘被人用两块石头夹击了头部，便问她：“谁打了你·是某人某人吗？”直到提及那个犹太人的名字，她才点头称是。该犹太人被抓来时，供认不讳，使者穆罕默德下令用石头击碎其头部。

第四节 无意致伤不赔偿

[19] 欧姆拉奈·本·侯斯尼传述：耶尔莱(一说是伊本·伍麦叶)与人打架，将对方手咬住，对方使劲挣脱，将其门牙带掉。二人上诉使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“你们怎能像公驼似的咬自家弟兄·此事无赔偿。”

[20] 欧姆拉奈·本·侯斯尼传述：有人咬住另外一人前臂，那人使劲挣脱，咬者门牙落地。二人上诉使者穆罕默德，使者穆罕默德判决无理，且说：“你想吃他肉吗？”

[21] 索福旺·本·耶尔莱传述：耶尔莱的一名雇工被

人咬住前臂，便使劲挣脱，将咬者门牙带落。其人上诉使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“你企图像骆驼似的咬他吗？”

[22] 欧姆拉奈·本·侯斯尼传述：有人咬住另一人手，那人使劲挣脱时，咬者门牙落地。其人请求使者穆罕默德治罪对方，使者穆罕默德说：“你要我怎样·你要我下令他将手伸进你嘴里，让你像公驼似的咬他吗·那你伸出手让他咬，然后你再使劲挣脱！”

[23] 耶尔莱·本·伍麦叶传述：有人来见使者穆罕默德，他咬别人手被挣脱时掉了门牙。结果，使者穆罕默德判其无理，且说：“你意欲像公驼似的咬他吗？”

[24] 耶尔莱·本·伍麦叶传述：我曾随使者穆罕默德参加泰布克战役，那次战役在我心中是影响最深的一件功修。我有个雇工，与人打架，一方咬住另一方手，被咬者挣脱手时，将咬者一颗门牙给带掉。二人来见使者穆罕默德，使者穆罕默德判决其门牙无赔偿。

第五节 牙齿之类的赔偿

[25] 艾奈斯·本·马立克传述：鲁白义尔^①姐姐乌姆·哈里斯·本·苏拉格打伤了一人，他们上诉使者穆罕默德，使者穆罕默德下令抵偿。鲁白义尔母亲说：“安拉的使者啊！难道要她抵偿吗·誓以安拉！不能让她抵偿。”使者穆罕默德说：“赞颂安拉超绝万物！鲁白义尔的母亲啊！抵偿是安拉的

规定。”她回答说：“不，誓以安拉!不能让她抵偿。”她一直请求使者穆罕默德，直到他们接受了赔偿费。这时，使者穆罕默德说：“安拉的仆人中确有这样的人：他若向安拉发了誓，安拉定会答应其誓愿的。”

① 鲁白义尔，生卒年份不详，全名鲁白义尔·丙·奈兹尔，为艾奈斯·本·马立克的姑母，使者穆罕默德门弟子，辅士。

第六节 穆斯林触犯哪种刑律方可被杀

[26] 伊本·麦斯欧德传述：使者穆罕默德说：“凡是见证万物非主唯有安拉，见证穆罕默德是安拉使者的穆斯林，其生命神圣不可侵犯，除非触犯三种刑律之一：已婚通奸、以命偿命或叛教而脱离穆斯林集体。”

[27] 伊本·麦斯欧德传述：使者穆罕默德站在我们中间宣讲说：“誓以独一的安拉!凡是见证万物非主唯有安拉，见证穆罕默德是安拉使者的穆斯林，其生命神圣不可侵犯。唯有三种人例外：已婚通奸者、以命偿命者、叛教脱离穆斯林集体者。”

第七节 首开杀戒者之罪

[28] 伊本·麦斯欧德传述：使者穆罕默德说：“凡有一人被无端杀害，阿丹长子对此血债都将负有责任，因为他是首开杀戒者①。”

① 人类始祖阿丹的长子夏比里(即该隐)杀死其弟哈比里(即亚伯)的故事,在《古兰经》(5: 27—31)和《圣经旧约·创世记》(4: 1—8)中均有记述,被认为是人类历史上自家兄弟相互残杀的开始。由于私欲的驱使,人类之间的残杀绵延不断。几乎所有天启宗教都禁止杀戮,尤其禁止枉杀。《古兰经》昭示:“凡枉杀一人的,如杀众人;凡救活一人的,如救活众人……”(《古兰经》5: 32)所以,禁止杀人,杀人者须负抵偿是伊斯兰的基本原则之一。由夏比里对其后人的血债负有责任的圣训中可知,凡是恶事作俑者,要永远承担每个效法其恶行者的罪责。同样,凡是首创一善事者,要分享每个效法其善举者的报酬。善恶之榜样影响力巨大,其责任绵延久远。

第八节 复生日血债将首先得到偿还

[29] 伊本·麦斯欧德传述:使者穆罕默德说:“在复生日,人间事务首先得到判决的是血债案②。”

② 人生一世,勿欠血债。血以血还,不在自身,就在儿女;不在今世,就在后世。人命关天,凡人命血债,宜当避而远之,万万不可牵连在内。在复生日,一切均可得到安拉宽恕,只要不是以物配主,唯人命血债例外,因为那是对受害者的不公。

第九节 严禁危害生命、毁坏他人名誉和财产

[30] 艾布·拜克莱传述：使者穆罕默德说：“自从安拉造化天地之日起，年月循序轮转，井然有序。每年的月份是十二个月，其中四个为禁月：祖勒·格尔德、祖勒·罕志和穆罕兰三个禁月紧密相连，第四个禁月——木达尔的勒哲布③则独居朱玛达和舍尔邦之间。”使者穆罕默德接着问：“现在是什么月份？”大家说：“安拉及其使者知道。”使者穆罕默德沉默不语，致使我们以为他要重新为此月命名。使者穆罕默德说：“这不是祖勒·罕志月吗？”大家回答：“是的。”使者穆罕默德又问：“这里是什么城市？”大家说：“安拉及其使者知道。”使者穆罕默德沉默不语，致使我们以为他要重新为此城命名。使者穆罕默德说：“这不是麦加城吗？”大家回答：“是的。”使者穆罕默德又问：“今天是什么日子？”大家说：“安拉及其使者知道。”使者穆罕默德沉默不语，致使我们以为他要重新为此日命名。使者穆罕默德说：“这不是奈赫尔日吗？”大家回答：“是的，安拉的使者！”使者穆罕默德说：“你们的生命、你们的财产、你们的名誉，都是神圣而不可侵犯的。就像在这座城市里这个月份中今天这个日子的神圣性一样。今天的在场者要传达给不在场者。”

宣讲结束，使者穆罕默德亲手献牲了黑白相间的两只羴羊和另外几只羊，然后将肉分给了我们。

③ “木达尔的勒哲布”，当时阿拉伯各部落对勒哲布月有不同理解，木达尔部落认为勒哲布月就是在朱玛达和舍尔邦两月之间的那一月(7月)，他们特别尊重此月。而有的部

落如勒比尔人则将9月莱迈丹称为勒哲布。故使者穆罕默德将勒哲布与木达尔部落联系起来，说“木达尔的勒哲布”，以免发生误解，借以统一对该月的正确理解。

[31] 艾布·拜克莱传述：奈赫尔那天，使者穆罕默德给我们作了宣讲。使者穆罕默德说：“就像在这座城市里这个月份中今天这个日子的神圣性一样，直至你们见你们主的那一天。请问，我传达了吗？”大家都回答：“是的，你传达了！”使者穆罕默德说：“安拉啊！请你见证。”

第十节 请求宽赦血债属于可嘉

[32] 瓦义里·本·侯吉尔传述：我正陪使者穆罕默德坐着，突然有人用皮条拉着一人前来，说：“安拉的使者啊！此人杀死了我弟兄！”使者穆罕默德问：“是你杀死他的？”血主说：“假使他不承认，我可以对他举证。”其人回答：“是的，是我杀死的。”使者穆罕默德问：“你怎样杀死的？”其人回答：“我和他打树叶，他骂得激怒了我，我用斧子砍他耳朵，结果砍到了头上。”使者穆罕默德问：“你有纳恤金的财物吗？”其人回答：“除了衣服和斧子，我一无所有。”使者穆罕默德问：“你看你的族人能否替你交纳恤金？”其人回答：“我在族人面前微不足道。”使者穆罕默德便将皮条交给血主，说：“你带走他吧！”血主转身离开时，使者穆罕默德说：“他若杀了此人，他与此人同罪！”血主听到使者穆罕默德的话，转身回来，说：“安拉的使者！我听你说：‘他若

杀了此人，他与此人同罪!’我是遵照你的命令将他带走的呀!”使者穆罕默德说：“你愿意让他担负你原有的罪恶和你弟兄原有的罪恶吗？”血主回答：“安拉的使者!愿意。”使者穆罕默德说：“那就宽赦他吧!”于是，血主松开皮条，将其放走了。

[33] 瓦义里·本·侯吉尔传述：有人将一杀人凶手带到使者穆罕默德面前，使者穆罕默德便交给血主处理。当时，凶手脖子上束着一根皮条，被血主拉着。血主转身离去时，使者穆罕默德说：“杀人者和被杀者都入火狱!”这时，一人上前将使者穆罕默德说的话告诉血主，血主便将凶手释放了。

[34] 伊本·埃什沃尔^①传述：使者穆罕默德当时要求血主宽赦凶手，血主拒绝。

① 伊本·埃什沃尔(· —742年)，全名赛义德·本·阿姆尔，使者穆罕默德再传弟子，圣训可靠传达者，曾为库法卡迪。

第十一节 胎儿的恤金

[35] 艾布·胡莱勒传述：两个胡宰里族妇女，其中一个用石头击中另一个腹部，致使流产。使者穆罕默德对此判决赔偿一名仆人，不论男仆或女仆。

[36] 艾布·胡莱勒传述：关于莱赫亚尼族一个妇女流产而亡的胎儿，使者穆罕默德判决赔偿一名仆人，不论男仆

或女仆。后来，被判决赔偿仆人的那个妇女去世，使者穆罕默德判决遗产归其孩子和丈夫，恤金由其父系亲属赔偿。

[37] 艾布·胡莱勒传述：两个胡宰里族妇女打架，其中一个用石头击中另一个，致使对方及其腹内胎儿母子双亡。他们上诉使者穆罕默德，使者穆罕默德判决胎儿恤金是一名仆人，不论男仆或女仆，并判决受害妇女恤金由凶手的父系亲属赔偿，遗产由其子女和至亲继承。这时，胡宰里族的哈迈里·本·马立克说：“安拉的使者啊！我们怎能为一个不曾喝过水、吃过饭、说过话、哭叫过的婴儿赔偿呢·像这种情况，宜当不了了之。”使者穆罕默德说：“你这话，好像来自卜卦之流的言词②。”

② 此语的意思是说，这人一味玩弄韵味辞藻，喋喋不休为自己辩解，不听使者穆罕默德正确的判决，使者穆罕默德甚为厌恶。

[38] 艾布·胡莱勒传述：一个妇女用帐篷柱子打了自己已有身孕的姊妹，致其身亡。俩人中的一个莱赫亚尼族。之后，使者穆罕默德作出判决：“受害者恤金由凶手的父系亲属赔偿，腹中胎儿的恤金是一名仆人。”凶手的父系亲属中有人说：“我们怎能为一个不曾喝过水、吃过饭、说过话、哭叫过的婴儿赔偿呢·像这种情况，宜当不了了之。”使者穆罕默德说：“你是在学游牧人咬文嚼字！”使者穆罕默德判决他们赔偿了恤金。

[39] 穆义尔·本·舒尔白传述：有个妇女用帐篷柱子将其姊妹致死，人们为此来见使者穆罕默德，使者穆罕默德判决其父系亲属赔偿恤金。受害者当时已有身孕，使者穆罕默德判决胎儿的恤金是一名仆人。这时，凶手父系亲属中的一人说：“我们怎能为一个不曾喝过水、吃过饭、哭叫过的婴儿赔偿恤金呢·像这种情况，宜当不了了之。”使者穆罕默德说：“你是在学游牧人咬文嚼字！”

[40] 穆义尔·本·舒尔白传述：受害妇女流产，有人上诉使者穆罕默德。使者穆罕默德判决赔偿一名仆人，并判决由女方的氏族赔偿。

[41] 米斯沃勒·本·麦赫莱迈^①传述：欧麦尔就致使孕妇流产的赔偿问题征求大家意见，穆义尔·本·舒尔白说：“我见证使者穆罕默德曾经就此判决赔偿一名仆人，不论男仆或女仆。”欧麦尔说：“你应当给我举出跟你一道见证的人。”于是，伊本·麦斯莱迈为他作了见证。

① 米斯沃勒·本·麦斯莱迈(589—666年)，全名穆罕默德·本·麦斯莱迈·本·赛莱玛·艾布·阿布杜·拉赫曼，麦地那奥斯部落人，使者穆罕默德门弟子，辅士。除泰布克战役外，他还参加了白德尔等多次战役。使者穆罕默德在几次出征中，委任他代理麦地那政务。曾为欧麦尔的谋士之一，后负责收管朱海那部落的天课。哈里发阿里时代的菲特奈，他均规避未予参加。

第三十一章 刑律

[译者按] 刑律，阿拉伯语“侯杜德”一词的意译，亦称“安拉之法度”，即安拉为制止犯罪行为而明确规定的行为规范及对违者的固定刑罚，此为伊斯兰刑法的基础和主体，包括酗酒、盗窃、私通、诬陷私通、抢劫和叛教在内的伊斯兰视为不容宽恕的6种大罪。“酌定刑”，阿拉伯语“塔吉尔”一词的意译，亦称“人定之法度”，即依据人定法给予适当的惩罚。这类刑罚较为灵活，为固定刑的一种补充，主要适用于故意杀人罪、故意伤害罪、过失杀人罪、过失伤害罪以及不按固定刑罚处分的一切轻微的刑事犯罪。原则上酌定刑的量刑标准要低于固定性。一般固定刑由沙里亚法院实施，酌定刑由统治者主持的世俗法院实施，而同态复仇则属于被害人一方的私人权利，被害人一方可要求同态复仇，亦可给予宽恕而以赎罪血金代替。本章圣训主要是对盗窃、通奸、酗酒等违犯伊斯兰律法罪行的量刑和处罚规定。伊斯兰教法规定：私自窃取他人财物其价值达10枚第尔汗以上，即构成盗窃罪。通奸罪其刑律因罪犯婚姻状况和社会身份不同而区别：自由人男女通奸，判处100鞭刑并处以石块击毙；未婚者判处100鞭刑并流放一年；对奴隶仅处以50鞭刑。为防止冤枉贞洁妇女，《古兰经》规定，凡告发妇女与他人通奸而又不能举出四个男子见证者，即构成诬陷通奸罪，须处以80鞭刑(24:4)。对于酗酒，《古兰经》严格禁止，但未述及刑律。使者穆罕默德虽曾鞭笞饮酒者，但未具体明确

数量。哈里发欧麦尔和阿里执政时，对犯酗酒罪者，自由人处以 80 鞭刑，奴隶处以 40 鞭刑。在使者穆罕默德和四大哈里发时代，之所以社会治安和道德状况良好，与伊斯兰上述刑律的制定和严格推行不无关系。

第一节 偷盗的刑律及定刑的限额

第二节 偷盗者不分贵贱一律断手，禁止以法徇情

第三节 通奸的刑律

第四节 已婚者私通当处以石击刑

第五节 自己供认奸情的刑律

第六节 吉米人犯私通罪亦处以石击刑

第七节 对产妇可以延缓执法

第八节 饮酒的刑律

第九节 酌定刑鞭笞的数量

第十节 刑律是对违法者的罚赎

第十一节 牲畜、矿坑、井坑的伤害问题

第一节 偷盗的刑律及定刑的限额

[1] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德说：“偷盗四分之

一第纳尔以上者可断其手。”

[2] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德曾在四分之一第纳尔以上断手。

[3] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德说：“四分之一第纳尔以上可断手。”

[4] 圣妻阿依莎传述：在使者穆罕默德时代，偷盗少于盾牌价值——不论皮盾或铁盾价值不断手。

[5] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德曾斩断一个偷盾者的手，该盾价值三个第尔汗。

[6] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“安拉诅咒偷盗者。偷鸡蛋可断手，偷绳也可断手①。”

① 男女偷盗者应断其手是《古兰经》的明文规定(见 5: 38)，但未具体规定偷盗物达到定此刑律的数量。本章几段圣训规定了偷盗达到定刑的最低数量。由此可以看出，针对当时阿拉伯社会生产力十分低下，财富和货币短缺，淫风盛行，抢劫偷盗猖獗的情况，使者穆罕默德制定了偷盗断手、私通处死的刑律。表面看来此种刑律十分严厉，实际上在当时并不难实行，因为它是治理乱世和建立新秩序的必要措施。当然，立法虽严，执法却较宽。即偷盗物品达到施刑的数量在执行过程中均有不同程度的放宽。比如，伊玛目沙菲尔主张偷盗物不足四分之一第纳尔；伊玛目马立克主张不及 3

个第尔汗；艾布·哈尼法主张不及10个第尔汗，皆不能断其手。伊斯兰教历史上，对偷盗鸡蛋、绳子者的断手，只是一种严厉的警告，从未有实践的记载。断手的主要对象是惯犯，目的在于以儆效尤。私通罪的成立要有4个目击交合之实况的见证人，故对已婚男女犯私通罪者执行石击极刑，亦是十分慎重而严格的。

第二节 偷盗者不分贵贱一律断手，禁止以法徇情

[7] 圣妻阿依莎传述：古莱什人为麦赫祖姆族一女人的偷盗行为甚感忧虑，便商议派谁去向使者穆罕默德为她求情，结果一致认为除了使者穆罕默德所喜爱的伍萨麦·本·宰德外，没有人敢当此任。于是，伍萨麦去向使者穆罕默德求情，使者穆罕默德说：“难道你为违反安拉戒律的事而求情吗？”接着，使者穆罕默德站起来宣讲说：“在你们之前有些民族遭到毁灭，其因就是他们执法不公。贵族犯偷盗罪逍遥于法外，贫民犯偷盗罪便处以严刑。誓以安拉！假若我的女儿法图麦偷了东西，我也必断其手②。”

② 在古代社会，“刑不上士大夫”是很普遍的现象。伊斯兰主张在刑律面前人人平等，谴责和严禁刑不上权贵及以法徇情的行为。在这方面，使者穆罕默德为穆斯林大众树立了光辉的典范。

[8] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德时代，在光复麦加那年，古莱什人为一女人的偷盗行为甚感忧虑，便商议派谁

去向使者穆罕默德为她求情，结果一致认为除了使者穆罕默德所喜爱的伍萨麦·本·宰德外，没有人敢当此任。此妇被带到使者穆罕默德面前时，伍萨麦为之向使者穆罕默德求情，使者穆罕默德面带愠色说：“难道你为违反安拉戒律的事而求情吗？”伍萨麦说：“请你为我求饶，安拉的使者！”傍晚时分，使者穆罕默德站起来宣讲，赞颂安拉之后，说：“在你们之前有些民众遭到毁灭，其因就是他们执法不公。贵族犯偷盗罪逍遥于法外，贫民犯偷盗罪便处以严刑。誓以我的生命在其掌握的安拉！假若我的女儿法图麦偷了东西，我也必断其手。”接着，使者穆罕默德下令将那个犯偷盗罪的女人断了手。

自此之后，这个女人虔心悔罪，并且结了婚。一次，她来见我，我将她的困难禀告了使者穆罕默德。

[9] 圣妻阿依莎传述：一个麦赫祖母女人借了东西，后来矢口否认。使者穆罕默德下令断手时，其家属来见伍萨麦·本·宰德，要他为之说情。于是，伍萨麦向使者穆罕默德为之求情……

[10] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：有个麦赫祖母族女人犯了偷盗罪，人们将她带到使者穆罕默德那里时，她要请求圣妻乌姆·赛丽麦保护。使者穆罕默德说：“誓以安拉！假若我的女儿法图麦偷了东西，我也必断其手。”于是，将其断了手。

第三节 通奸的刑律

[11] 欧巴德·本·萨米特传述：使者穆罕默德说：“你们应当聆听我的教诲(连说了两遍)，安拉确已对他们作出了规定：未婚双方，各打百鞭，流放一年；已婚双方，各打百鞭，处以石刑。”

[12] 欧巴德·本·萨米特传述：使者穆罕默德曾经每次受到启示，异常艰难，面色如土。有一天，使者穆罕默德受到启示，面色如土，颁降结束后说：“你们应当聆听我的教诲，安拉确已对他们作出了规定：已婚双方，各打百鞭，再处以石刑；未婚双方，各打百鞭，再流放一年。”

[13] 欧巴德·本·萨米特传述：使者穆罕默德说：“未婚双方，处以鞭笞和流放；已婚双方，处以鞭笞和石刑。”

第四节 已婚者私通当处以石击刑

[14] 伊本·阿巴斯传述：欧麦尔坐在使者穆罕默德的讲坛上宣讲说：“安拉确已派遣穆罕默德昭示真理，并且降示他经典，其中有一节关于石击刑的经文①，我们都曾读过它，并且理解它背诵它。使者穆罕默德曾经令人执行过石击刑，他归真后我们也执行石击刑。但我担心随着光阴流逝，日久天长，有人会说：‘我们在安拉经典中没有发现有关石击刑的经文。’致使他们由于背弃安拉曾降示的规定而误入歧途。依安拉的规定：凡是已婚而私通的男女，只要证据成

立，或出现身孕，或供认不讳，则务必处以石击刑。”

① 此节经文意为“男女老者如犯奸情，你们断然对其施以石击极刑，以作为安拉的惩戒”。后来其文词被废止，未辑入奥斯曼定本《古兰经》中，但其所规定的律法仍然实行。

第五节 自己供认奸情的刑律

[15] 艾布·胡莱勒传述：有次使者穆罕默德正在寺内，来了一个穆斯林，呼唤使者穆罕默德说：“安拉的使者！我犯了私通罪。”使者穆罕默德转身未理。那人又走到使者穆罕默德面前说：“安拉的使者！我犯了私通罪。”就这样那人一连重复了四遍。当其人对自己见证四次时，使者穆罕默德叫住问：“你是否发疯了？”那人回答：“不是。”使者穆罕默德又问：“你可曾结婚？”那人回答：“已经结婚。”这时，使者穆罕默德说：“你们将他带下去处以极刑。”

贾比尔·本·阿布杜拉说，我当时是行刑者之一，我们将其带到旷野礼拜场②处以极刑。当石块纷纷砸向时，那人撒腿而跑，我们在哈尔追上，将其击毙。

② “旷野礼拜场”，是指白吉尔墓地旁举行殡礼的地方。

[16] 贾比尔·本·赛姆尔传述：我看见玛义兹·本·马立克③被人带到使者穆罕默德跟前，个头矮小，小腿健壮，未穿斗篷。他对自己见证四次，说他犯了私通罪。使者穆罕

默德说：“或许你……”他说：“不，誓以安拉！小人确实犯了私通之罪。”之后，使者穆罕默德宣讲说：“真的，我们每次为主道外出征战，他们便有人溜在家里，施以小惠而窃玉偷香。真的，誓以安拉！如果被我发现，我必以其人为儆戒。”

③ 玛义兹·本·马立克，生卒年份及其事迹不详，麦地那埃斯莱姆族人。

[17] 贾比尔·本·赛姆尔传述：有人将一人带到使者穆罕默德那里，此人个头矮小，蓬头垢发，小腿健壮，身着外套。他供认自己确已犯了私通之罪，一连重复了两遍。第三次供认时，使者穆罕默德下令将其处以极刑。之后，使者穆罕默德说：“我们每次为主道外出征战，你们便有人溜在家里施以小惠而偷香窃玉，安拉若襄助我发现此事，我必以其人为儆戒。”

[18] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德问玛义兹·本·马立克：“我听到的有关你的事情属实吗？”玛义兹说：“你听到了我的什么事情？”使者穆罕默德说：“我听说你私通某族的一个姑娘。”玛义兹说：“有这回事。”他自己又见证了四次，最后使者穆罕默德下令处以极刑。

[19] 艾布·赛义德传述：有个叫玛义兹·本·马立克的埃斯莱姆族人来见使者穆罕默德，说：“我犯了大罪，请你对我执行刑律！”使者穆罕默德驳斥了数次，最后询问他的族人，他们说：“我们知道他没病，他确实犯了大罪。他

认为只有对他执行刑律才能使他脱离罪恶。”玛义兹又来见使者穆罕默德，使者穆罕默德便下令我们将其处以极刑。我们将他带到白吉尔·阿尔格德，没有捆绑，也没有挖坑。我们向他投掷骨头、胶泥、碎瓦，突然他撒腿逃走，我们跟踪追赶。跑到哈尔时，他挺身站住，我们遂投掷哈尔巨石，将之击毙。傍晚时分，使者穆罕默德站起来宣讲说：“我们每次为主道外出征战，总有个别人赖在家里，公羊似的到处叫唤。触犯此类勾当者若被带来，我必以其人为儆戒。”

[20] 艾布·赛义德传述：傍晚时分，使者穆罕默德站起来赞颂安拉后，说：“为什么有些人，每次我们出征，他们都溜下来像公山羊似的到处叫唤？”

[21] 布莱德·本·侯赛布传述：玛义兹·本·马立克来见使者穆罕默德，说：“安拉的使者啊！请你涤除我的罪恶。”使者穆罕默德说：“你真可怜！你回去向安拉求饶悔罪吧。”他走了不远又返回来说：“安拉的使者啊！请你涤除我的罪恶。”使者穆罕默德又说：“你真可怜！你回去向安拉求饶悔罪吧。”他走了不远又返回来。一连往返了三次，第四次返回来，使者穆罕默德问他：“我涤除你的什么罪恶？”他回答说：“我的私通之罪！”使者穆罕默德问：“他有疯病吗？”大家禀告使者穆罕默德说他没有疯病。使者穆罕默德又问：“他喝酒了吗？”一人站起来要他对着自己喷气，结果没有闻到酒味。使者穆罕默德又问：“你私通了？”他回答说：“是的。”于是，使者穆罕默德下令将其处以极刑。当时，

大家对玛义兹有两种看法，有的说玛义兹彻底折本，确已被罪孽所包围；有的说没有比玛义兹更为可贵的忏悔。玛义兹来见使者穆罕默德时，把他的手放在使者穆罕默德手里，说：“你将我处以石击刑律吧！”此后过了两三天，他们正坐着，使者穆罕默德前来道了赛俩目，然后坐下来，说：“你们都给玛义兹祈求饶恕吧！”于是，大家都祈求说：“愿安拉饶恕玛义兹！”使者穆罕默德说：“他做的这个讨白，假若分给全体稳麦，一定能容纳他们。”

事隔不久，埃兹德部落一个阿米德族女人来见使者穆罕默德，说：“安拉的使者啊！请你涤除我的罪恶。”使者穆罕默德说：“你真可怜！你回去向安拉求饶悔罪吧。”她说：“我看你想驳回我，就像驳回玛义兹·本·马立克那样。”使者穆罕默德说：“这是为什么？”她说自己私通已有身孕。使者穆罕默德说：“你……？”她说：“是的。”使者穆罕默德说：“你分娩后再来。”有位辅士便为之作了担保。分娩之后，那位辅士来见使者穆罕默德，说：“那个阿米德女人已经分娩。”使者穆罕默德说：“我们不能将之处以极刑，而抛下幼小的婴儿无人哺乳。”这时，一位辅士站起来说：“我负责孩子的哺乳，安拉的使者！”于是，使者穆罕默德下令将之处以极刑。

[22] 布莱德·本·侯赛布传述：埃斯莱姆族的玛义兹来见使者穆罕默德，说：“安拉的使者！我确已亏折自己触犯了私通之罪，我想让你涤净我的罪恶。”使者穆罕默德将其

驳回。第二天，他又来见使者穆罕默德，说：“我确已犯了私通之罪！”使者穆罕默德第二次将其驳回。之后，使者穆罕默德派人去问他的族人，你们是否知道玛义兹智力上有问题。他们回答说，据我们所知玛义兹理智健全，我们都认为他是个人好人。玛义兹第三次来见使者穆罕默德，使者穆罕默德又派人到他的部族那里询问，他们还是说玛义兹在为人和智力方面没啥问题。第四次前来时，使者穆罕默德下令为之挖了个坑，然后处以石击刑律。

嗣后，有个阿米德族女人前来，说：“安拉的使者！我确已犯了私通之罪，请你涤净我的罪恶。”使者穆罕默德将其驳回。第二天，她又前来，说：“安拉的使者！你为什么驳回我·或许你像驳回玛义兹那样将我驳回。誓以安拉！我已经有了身孕。”使者穆罕默德说：“不！你先回去，分娩后再说。”分娩后，她用一块破皮包裹着孩子来见使者穆罕默德，说：“这是孩子，我已经分娩。”使者穆罕默德说：“你先回去哺乳他，断奶之后再说。”断奶后，孩子手里捏着一块饼子她抱着来见使者穆罕默德，说：“这是孩子，安拉的使者！我已经给他断了奶，他能吃食物了。”于是，使者穆罕默德把孩子交给一位穆斯林抚养，然后下令给她挖了一个及胸的深坑，让大家将之处以石刑。当时，哈立德·本·沃立德参与执刑，投掷了一块石头，血溅在脸上，他便骂了几句。使者穆罕默德闻听后，说：“别骂，哈立德！誓以我的生命在其掌握的安拉！她做的这个讨白，假若税吏做了，安拉都会饶

怒。”之后，使者穆罕默德吩咐抬来，亲自站了哲纳兹，然后将之掩埋。

[23] 欧姆拉奈·本·侯斯尼传述：有个朱海那族女人来见使者穆罕默德，当时她已私通有孕，说：“安拉的使者啊！我触犯了刑律，请你对我执行。”使者穆罕默德叫来她的监护人，说：“你要善待她，分娩之后将她带来。”监护人奉命照办，分娩后将其带来。使者穆罕默德下令束紧她的衣服，然后处以极刑，使者穆罕默德亲自为之站了哲纳兹。事后，欧麦尔说：“安拉的使者啊！她犯了私通之罪，你还给她举行殡礼？”使者穆罕默德说：“她做的这个讨白，假若将其分给七十位麦地那人，一定能容纳他们。你发现过比为安拉献出生命更高贵的德行吗？”

[24] 艾布·胡莱勒和宰德·本·哈立德传述：有个游牧人来见使者穆罕默德，说：“安拉的使者啊！我以安拉发誓，恳求你按照安拉的法度对我进行裁决。”这时，他的对手——比他有才识的一个说：“是的，请你按照安拉的法度对我们之间的纠纷进行裁决。请允许我发言。”使者穆罕默德说：“你说吧。”他便说：“我儿子原先在他家做工，与他女人私通了。有人告诉我说，我儿子将受极刑，我使用百只羊和我的一名使女抵偿了我儿子。后来，我请教了几位有学问的人，他们说我的儿子应当处以一百鞭笞①并流放一年，石击死刑只是针对他的妻子。”使者穆罕默德听后说：“誓以我的生命在其掌握的安拉！我一定按照安拉的规定，在你们俩之间作出

裁决。羊和使女收回归你，你儿子当受一百鞭刑并流放一年。伍奈斯!你去会那个女人，若她承认无误，当处以石击死刑。”伍奈斯便去见那女人，结果其人承认无误，使者穆罕默德遂下令将其处以极刑。

① 鞭笞是伊斯兰的刑罚之一，分定量鞭笞和儆戒鞭笞。前者如未婚男女犯奸情者各鞭笞 100，饮酒者鞭笞 80。后者如对违犯教门某种禁律而未达到施以固定鞭笞的程度，犯者本人要求鞭笞，以消除罪愆，则法官酌情施以象征性的鞭笞，促其痛改前非，绝不再犯。

第六节 吉米人犯私通罪亦处以石击刑

[25] 伊本·欧麦尔传述：有人将犯了私通罪的一对犹太男女带到使者穆罕默德那里，使者穆罕默德便去会见犹太人。使者穆罕默德问他们：“你们发现《讨拉特》②中对私通者是怎样规定的？”他们回答说：“将脸涂黑，倒骑毛驴，游街示众。”使者穆罕默德说：“如果你们所言属实，就把《讨拉特》拿来！”他们便将《讨拉特》拿来诵读，读到有关石击刑的经文时，诵读的那个青年人把手放在有关石击刑的经文上面，只读前后经文。这时，随同使者穆罕默德的伊本·赛俩目对使者穆罕默德说：“你让他把手抬起来！”那人将手抬起，发现下面就是有关石击刑的经文。于是，使者穆罕默德下令将其二人处以极刑。

伊本·欧麦尔说，我当时是行刑者之一，我看见那男的

用自己身体为那女的阻挡石头。

② 《讨拉特》和《引支勒》为《古兰经》中记载的安拉启示于先知穆萨和先知尔撒的经典，奉行这两部经典者被称为“有经人”，受到使者穆罕默德及其后的历代伊斯兰政权的保护。

[26] 伊本·欧麦尔传述：由于触犯私通之罪，使者穆罕默德判决将一对犹太男女处以石击死刑，犹太人便来见使者穆罕默德……

[27] 伊本·欧麦尔传述：犹太人为他们中间触犯私通之罪的一对男女来见使者穆罕默德……

[28] 白拉仪·本·阿齐布传述：有人带着一个脸被涂黑、受过鞭笞的犹太人经过使者穆罕默德，使者穆罕默德叫住他们，说：“你们发现在你们的经典中，私通罪的刑律是这样的吗？”他们回答说：“是这样的。”于是，使者穆罕默德请来他们中的一位学者，说：“我以降示《讨拉特》给穆萨的安拉的名义请你回答：‘你们发现在你们的经典中，私通者的刑律就是这样吗？’”那位学者回答：“不是这样的。要不是你以这种方式请我回答，我不会告诉你的。我们发现是石击死刑，可是在我们贵族中间私通泛滥，过去我们抓住贵族便宽免，抓住贫民就执法。后来，我们说：大家都来，我们共同决定一条律例，对贵族和贫民都可执行。结果，我们一致决定采用涂脸和鞭笞，放弃了石击死刑。”使者穆罕

默德说：“主啊！在他们废弃时，我率先复兴你的戒律。”接着下令将那个犹太人处以极刑。于是，安拉降示了以下经文：

“使者啊！那些口称信道，而内心不信的人，和原奉犹太教的人，他们中有争先叛道的人，你不要为他们的叛道而忧愁。(他们)是为造谣而倾听(你的言论)的，是替别的民众而探听(消息)的，那些民众，没有来看你，他们篡改经文，他们说：‘如果给你们这个(判决)，你们就可以接受；如果不给你们这个，就慎勿接受。’……”——《古兰经》5：41

犹太人说：“你们去穆罕默德那里，如果他以涂脸和鞭笞命令你们，你们就可以接受；如果他以石击刑给你们作出裁决，你们就慎勿接受。”于是，安拉又降示了以下三节经文：

“谁不依照安拉所降示的经典而判决，谁是不信道的人。”——《古兰经》5：44

“凡不依安拉所降示的经典而判决的人，都是不义的。”——《古兰经》5：45

“凡不依安拉所降示的经典而判决的人，都是犯罪的。”——《古兰经》5：47

这些经文是针对所有卡非尔的。

[29] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德曾经下令将一个埃斯莱姆人、一个犹太男人和犹太女人处以石击死刑。

[30] 艾布·伊斯哈格传述：我请教伊本·艾布·奥法：“使者穆罕默德执行过石击刑吗？”他回答：“是的。”我又问：“是在《努尔章》①降示之前还是在那以后？”他回答：“不知道。”

① 《古兰经》规定“淫妇和奸夫，你们应当各打一百鞭”（24：2），而使者穆罕默德对犯奸情罪的男女却执行石击刑，这样看来经典明文与圣训似乎不一致。故有人请教伊本·艾布·奥法。实际上，此段圣训所说的要处以石击极刑，是针对已婚的通奸男女，而《古兰经》所说的处以80鞭笞的淫妇奸夫，则指未婚而犯奸情的男女，经训内容并无矛盾。

[31] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“如果你们谁的使女私通，败露之后，当处以鞭笞，不再谴责；如再犯，依旧处之；如三次犯，则将其出售，哪怕换根头发绳子亦可。”

[32] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“使女私通，前三次处以鞭笞；第四次犯，则将其出售。”

[33] 艾布·胡莱勒传述：有人向使者穆罕默德请教有关未婚使女私通的处罚问题，使者穆罕默德回答：“初犯，处以鞭笞；再犯，照样处之；三犯，将其卖掉，换根绳子亦

可。”

第七节 对产妇可以延缓执法

[34] 艾布·阿布杜·拉赫曼②传述：阿里宣讲说：“人们啊！你们应当对你们仆人执行律法，不论结婚或未婚。使者穆罕默德曾有个使女犯了私通之罪，便下令我将其处以鞭笞，结果发现其人分娩不久。我害怕处以鞭笞致其性命，便禀告使者穆罕默德，使者穆罕默德说：‘你做得对。’”

② 艾布·阿布杜·拉赫曼生卒年份及其事迹不详，全名阿布杜拉·本·宰德，使者穆罕默德再传弟子，埃及人。

第八节 饮酒的刑律

[35] 艾奈斯·本·马立克传述：有人将一饮酒者带到使者穆罕默德那里，使者穆罕默德用两根椰枣枝打了约四十下。艾布·白克尔也这样处罚。欧麦尔继任哈里发后，他为此事征求大家意见，阿布杜·拉赫曼·本·奥夫说：“我认为你按最轻的刑律——八十鞭笞规定。”于是，欧麦尔便以此作出了规定。

[36] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德曾用椰枣枝和鞋底鞭笞过饮酒者。艾布·白克尔曾鞭笞四十下。欧麦尔继任哈里发时，随着版图不断开拓，人们不断迁居各地重镇，财物富足，生活优裕。欧麦尔说：“你们对饮酒的刑律有何看法？”这时，阿布杜·拉赫曼·本·奥夫说：“我

认为你按照最轻的刑律规定。”于是，欧麦尔关于饮酒规定了八十鞭笞。

[37] 胡岱尼·本·孟齐尔传述：我曾见奥斯曼·本·阿凡，有人将沃立德·本·欧格白①带到他那里，侯姆兰②和另外一人对其作见证：一个见证看到沃立德饮酒，另一个见证沃立德呕吐。奥斯曼说：“他喝了酒才会呕吐的。”便说：“阿里！你去对他执法吧。”阿里说：“哈桑！你去对他执法。”哈桑回答：“让受过恩惠的人承担重负吧！”奥斯曼说：“伊本·贾法尔！你去对他执法。”于是，伊本·贾法尔拿起鞭子进行处罚，阿里旁边数着。到四十鞭子时，阿里说：“够了！使者穆罕默德曾经鞭笞四十，艾布·白克尔也鞭笞四十，欧麦尔鞭笞八十，全部都是逊奈，但我更喜悦四十下。”

① 沃立德·本·欧格白，生卒年份不详，哈里发奥斯曼的同母兄弟，光复麦加那天归信伊斯兰，后被奥斯曼委任为库法总督，事件发生后奥斯曼下令从库法将其带回麦地那处置。

② 侯姆兰，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德再传弟子，哈里发奥斯曼的释奴。

[38] 欧迈尔·本·赛义德传述：阿里说：“任何因犯罪而受刑律致死者，我心中对其不曾感到忧伤，唯饮酒者除外。因为如果其人受到刑律而死，我还要为之付恤金，那是由于使者穆罕默德对此刑律未曾作出具体规定。”

第九节 酌定刑鞭笞的数量

[39] 艾布·布尔岱传述：使者穆罕默德说：“除对违反安拉所定之某项戒律者外，一般鞭笞不得超过十鞭③。”

③ 伊玛目艾哈迈德和部分沙菲尔派的欧莱玛仪根据本段圣训，主张对违反经典明确规定的刑律者依法惩处，而对一般犯罪者处以儆戒性处罚时，不超过 10 鞭。伊玛目马立克和哈奈菲两派以及部分沙菲尔派欧莱玛仪则主张，儆戒性处罚有轻重之分，可酌情定刑，因哈里发欧麦尔曾令艾布·穆萨执行儆戒性处罚时不要超过 20 鞭；哈里发奥斯曼下令处罚时曾打过 30 鞭。故此段圣训的规定在四大哈里发时代已灵活执行。

第十节 刑律是对违法者的罚赎

[40] 欧巴德·本·萨米特传述：我们曾随使者穆罕默德参加一次聚会，使者穆罕默德说：“你们应该同我结约：你们不以物配主，不偷盗，不私通，不违背安拉的禁令而杀人。你们中谁履行誓约，必得安拉报酬；谁触犯其中一项而在今世受到惩罚，那是对他的罚赎；谁触犯其中一项而得到安拉的掩盖，赦罚则由安拉，愿意就宽恕，愿意便惩罚①。”

① 此段圣训所说的誓约内容与使者穆罕默德同妇女结约的内容基本相同。

[41] 欧巴德·本·萨米特传述：使者穆罕默德接着给

我们诵读了有关妇女们结约的以下经文：

“先知啊！如果穆民妇女们到你面前来与你誓约：她们不以任何物匹配安拉，不偷盗，不私通，不杀自己的女儿，不以别人的儿子冒充丈夫的儿子，不违背你的合理的命令，那末，你当与她们誓约，你当为她们向安拉求饶。安拉确是至赦的，确是至慈的。”——《古兰经》60：12

[42] 苏纳比赫②传述：欧巴德·本·萨米特说：“我是阿格白之夜曾与使者穆罕默德结约的十二族长之一。当时，我们与使者穆罕默德结约：不以物配主，不私通，不偷盗，不违背安拉的禁令而杀人，不掠夺，不叛逆。如果我们履行约言，则进天堂；如果我们触犯其中某一项，则其判决归于安拉。”

② 苏纳比赫，生卒年份及其事迹不详，全名苏纳比赫·本·札希尔·本·阿米尔，使者穆罕默德门弟子，穆拉迪族人。

第十一节 牲畜、矿坑、井坑的伤害问题

[43] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“牲畜伤人③无赔偿，井坑伤人无赔偿，矿坑伤人无赔偿。利卡兹④应收取五分之一课捐。”

③ 所谓牲畜伤害，意指牲畜脱缰逃跑，撞伤人或毁坏其他财物，如主人不在场，主人不负赔偿责任；如主人与牲

畜在一起，主人应负赔偿责任。至于水井和矿坑，意指矿坑或水井无赔偿。即一人在自己的地段内或荒野上挖了一口井，尔后有人失足落井，井主不负赔偿之责。如在道旁或在他人地段内挖井，并未征得其主人允许，若有人误落此井，井主应负赔偿之责。矿坑、矿井造成伤害，亦如此。

④ “利卡兹”，阿拉伯语音译，原文意为埋在地下的财宝，这里指蒙昧时期埋在地下的财宝。译为“矿产物”显然不妥，本段圣训中已提到矿产无赔偿问题，说明埋藏物与矿产有区别。就天课而言，矿产物没有五一课捐，发掘埋在地下的财富则须缴纳五分之一课捐。

第三十二章 诉讼

[译者按] 诉讼，阿拉伯语“格迪叶”的意译，亦称诉讼程序，即伊斯兰教法关于民事、刑事、商事的审判程序，主要内容包括证据制度(证人、证据、证人资格、证人信誉等)和审判制度(法院的组成、法官的资格、权限、职责、原告、被告、审判程序等)。本章圣训实际上是伊斯兰诉讼程序法的雏形。从中可以看出，当时诉讼的基本程序是“原告举证，被告盟誓”，法官(卡迪①)主要依据原被告双方辩论中确定的事实断案。使者穆罕默德特别重视查找证据，反对主观臆断，强调主事者裁决案件时应当尽心尽责，防止感情用事。承认主事者的判断可能失误，如发现错误甚至荒诞的判决，应及时纠正。对一般案件，提倡尽可能协商调解，以

争取诉讼双方满意。

① 卡迪，伊斯兰教职称谓。旧译“哈的”、“尔最”、“卡孜”。系阿拉伯语音译，意为“教法执行官”，简称“教法官”。即依据伊斯兰教法对穆斯林当事人之间的民事、商事、刑事等诉讼执行审判的官员。

第一节 被告宜当宣誓

第二节 依宣誓和举证进行裁决

第三节 以现象裁决要查找证据

第四节 杏德的诉案

第五节 无聊多问、不尽义务只求权利属于可憎

第六节 卡迪只要用心裁决，正确与否均有报酬

第七节 卡迪恼怒时断案属于可憎

第八节 推翻荒诞判决，拒绝标新立异

第九节 最好的证人

第十节 以个人见解裁决诉讼也会发生分歧

第十一节 卡迪居中调停属于可嘉

第一节 被告宜当宣誓

[1] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德说：“假若仅依原告的起诉断案，那他人的生命和财产就不能得到保护，还应该让被告宣誓。”

[2] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德说：“被告宜当宣誓。”

[3] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德曾判决让被告宣誓。

第二节 依宣誓和举证进行裁决

[4] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德依宣誓和证人作出裁决。

第三节 以现象裁决要查找证据

[5] 圣妻乌姆·赛丽麦传述：使者穆罕默德说：“你们诉讼双方来见我，也许你们有人比对方更善于表达自己的理由，我就根据所听到的陈述而作出有利于他的判决。我若将他人权利判给某人，那他绝不要据为已有，因为我断给他的只是一团火②。”

② 本段圣训不仅说明使者穆罕默德断案很重视证据，并不完全依据诉讼双方陈述裁决，同时也可看出，使者穆罕默德一贯强调自己是一个和众人一样的人，并不知道未来，也不知悉他人心中隐藏的事情。使者穆罕默德判案也是根据

事情的外在现象和情形，一般是正确的，但也难免错误。

[6] 圣妻乌姆·赛丽麦传述：使者穆罕默德听到门外有争吵声，便出来说：“我只是一个凡人，你们诉讼双方来见我，也许你们有人比对方更善于表达自己的理由，我以为诚实就作出有利于他的判决。我若将一个穆斯林的权利判给了谁，那便是一团火，就看他愿意拿走或者愿意放弃。”

[7] 麦尔迈勒·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德听到圣妻乌姆·赛丽麦门外有争吵声。

第四节 杏德的诉案

[8] 圣妻阿依莎传述：艾布·苏福扬妻子杏德·丙·欧特白^①前来，说：“安拉的使者啊！艾布·苏福扬为人吝啬，他给我的生活费无法维持我和孩子的生活，我只能背地里拿些他的东西凑合，这对我是否有罪？”使者穆罕默德说：“你可以依理拿够自己和孩子的生活费用。”

① 杏德·丙·欧特白，全名杏德·丙·欧特白·本·勒比尔，光复麦加那天归信伊斯兰，使者穆罕默德门弟子。麦加古莱什人，率领妇女们前来与使者穆罕默德结约，曾为此事颁降经文（《古兰经》60：12）。她以坚毅和善辩著称，谙练词韵。嫁于艾布·苏福扬，生穆阿威叶。欧麦尔任哈里发期间，在艾布·白克尔父亲艾布·古哈法归真那天她也归真。

[9] 圣妻阿依莎传述：杏德·丙·欧特白来见使者穆罕

默德，说：“安拉的使者啊！誓以安拉！我曾经盼望大地上的
人家中，安拉使你们成为最卑微的一家人。而现在，我则盼
望大地上的人家中，安拉使你们成为最高贵的一家人。”使
者穆罕默德说：“誓以我的生命在其掌握的安拉！你们的这种
转变还要加深的！”杏德接着又说：“安拉的使者啊！艾布·苏
福扬为人吝啬，我未经允许拿他的钱财赡养他的家庭于我是
否有罪？”使者穆罕默德说：“合理花费，于你无罪。”

第五节 无聊多问、不尽义务只求权利属于可憎

[10] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“安拉喜悦
你们三件事，厌恶你们三件事。安拉喜悦你们只崇拜他、不
以物配主、共同坚持安拉的准绳，厌恶你们人云亦云、无聊
多问、浪费财物。”

[11] 穆义尔·本·舒尔白传述：使者穆罕默德说：“安
拉禁止你们忤逆父母、活埋女婴、不尽义务只求权利。安拉
厌恶你们三件事：人云亦云、无聊多问、浪费财物。”

[12] 宛拉德^②传述：穆义尔·本·舒尔白致信穆阿威
叶：“敬致赛俩目，我听使者穆罕默德曾说：‘安拉禁止三件
事：忤逆父母，活埋女婴，不尽义务只求权利。安拉厌恶三
件事：人云亦云，无聊多问，浪费财物。’”

② 宛拉德，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德再
传弟子，穆义尔·本·舒尔白的释奴。

[13] 宛拉德传述：穆阿威叶致信穆义尔·本·舒尔白：“从使者穆罕默德上你听到的有关问题请写信告诉我。”于是，穆义尔复信穆阿威叶：“我听使者穆罕默德曾说：‘安拉厌恶你们三件事：人云亦云，浪费财物，无聊多问。’”

第六节 卡迪只要用心裁决，正确与否均有报酬

[14] 伊本·阿慕尔传述：使者穆罕默德说：“如果卡迪处理诉讼时尽心竭力，裁决正确则得双份报酬；如果尽心竭力裁决，即使错误也得一份报酬。”

第七节 卡迪恼怒时断案属于可憎

[15] 欧拜顿拉·本·艾布·拜克莱③传述：我在锡吉斯坦④任卡迪时，父亲写信嘱咐我：“你在恼怒时不要为诉讼双方作出裁决。因为我听使者穆罕默德曾说：‘任何人都不要在恼怒时为诉讼双方断案。’”

③ 欧拜顿拉·本·艾布·拜克莱(?—715年)，使者穆罕默德再传弟子中的学者，曾任锡吉斯坦法官，齐亚德任巴士拉总督时，曾要他代理部分政务。

④ 锡吉斯坦，地名，位于中亚赫尔曼德河下游盆地，为伍麦叶王朝东部行省之一。现在分属于伊朗和阿富汗。

第八节 推翻荒诞判决，拒绝标新立异

[16] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德说：“在我们的教

门事务中；凡不依据经训而标新立异者，皆当拒绝接受。”

[17] 赛尔德·本·伊布拉欣传述：我请教嘎希姆·本·穆罕默德：“一人有三处住宅，他遗赠每处住宅的三分之一，是否可行？”嘎希姆回答说：“那就将全部归纳在一处住宅上。”接着又说：“圣妻阿依莎告诉我，使者穆罕默德曾说：‘谁办功课不依据我们的教律，那是被拒绝的。’”

第九节 最好的证人

[18] 宰德·本·哈立德传述：使者穆罕默德说：“真的，我告诉你们，最好的证人是未经请求便举证者。”

第十节 以个人见解裁决诉讼也会发生分歧

[19] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“从前有两个女人带着两个孩子，突然来了一只狼，将一孩子叼走。两个女人各执一词，硬说被叼走的是对方孩子。于是，双方上诉先知达乌德，结果达乌德将幸存的孩子判给其中年长的那个女人。两个人出来，遇到达乌德的儿子先知苏莱曼，将情况告诉他，苏莱曼听后说：‘拿刀来！我将这孩子劈成两半分给你俩。’这时，那个年少的女人说：‘不能这样做！愿安拉怜悯你，这就是她的孩子。’于是，苏莱曼将孩子断给了这个年少的女人①。”

① 之所以要改判给那个年少的女人，是因为苏莱曼认为，生母是最疼爱自己孩子的。

艾布·胡莱勒说，誓以安拉！我在那天才听说“森齐尼”一词，我们过去都将刀子叫“姆德叶”。

第十一节 卡迪居中调停属于可嘉

[20] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“甲买了乙一处住宅，后来在宅地中发现了一罐金子。甲对乙说：‘把你的金子拿走，我向你买的是住宅而未买金子。’乙说：‘我把这处宅地及地里的一切全卖给你了。’二人上诉一人进行仲裁，仲裁者问：‘你二人有子女吗？’一个说：‘我有一子。’另一个说：‘我有一女。’仲裁者听后说：‘那你们就让这一男一女结为良缘，将这金子作为他俩的嫁娶和施散之用。’”

第三十三章 拾遗

[译者按] “他曾创造了死生，以便他考验你们谁的作为是最优美的。”（《古兰经》67：2）安拉为此给每个人在这个世界上安排了大小两个考场，即以家庭和社会对人予以考验。家庭中从做儿女到做父母，社会上从年轻时对人做奉献到年迈时被人赡养，这就是每个人一生的全部经历。安拉责成每个穆斯林在自己的一生中，要把信仰、道德、善行这三大核心功修贯穿并体现在日常生活的各个方面，临终之际交给安拉一份合格的答卷。五大功修并非伊斯兰的全部，《古兰经》对此在二章一七七作出了明确的昭示，倡导穆斯林必须在虔诚崇拜安拉和积极奉献社会两者之间兼而顾之不可偏废。本章圣训狭义而论是对拾物处理、接待来客等伊斯兰

日常道德问题所作的详尽论述，广而言之，是对穆斯林处于社会大家庭时应有的行为举止的明确规范。拾金不昧，是伊斯兰对待无主物品的基本原则，但使者穆罕默德坚持具体情况具体分析，根据拾物的性质和特点，对不同拾物的处理作出了既维护物品所有者权益，又防止损失、浪费的合理规定。擅自挤饮无主家畜乳汁，是风行于当时阿拉伯社会的陋习，使者穆罕默德以将心比心的方式，劝告穆斯林予以摈弃。热情好客，是伊斯兰继承阿拉伯良好传统形成的道德规范，使者穆罕默德一方面把慷慨待客作为穆斯林的主要义务，一方面又充分考虑主人的处境和困难，要求按客待遇只留三日，超时接待则成为对客人的施舍，意在制止贪恋客宿行为，减少主人负担。

第一节 拾物要招领，无失主认领可归拾者

第二节 哈吉的遗失之物

第三节 禁止擅自挤饮他人家畜乳汁

第四节 待客及其他

第五节 分享剩余财物属于可嘉

第六节 分享剩余干粮属于可嘉

第一节 拾物要招领，无失主认领可归拾者

[1] 宰德·本·哈立德传述：一人前来关于拾物的处理

请教使者穆罕默德，使者穆罕默德回答说：“你应当看清它的包装和口绳，然后招领一年。失主若来，则物归原主；若其不来，则由你支配。”那人又问：“那丢失的羊只呢？”使者穆罕默德回答说：“无人寻找归你，有人寻找则归失主，否则只好喂狼了①。”那人又问：“那走失的骆驼呢？”使者穆罕默德回答说：“你不要管它，它耐渴能行，自会找水喝、找草吃，最终会遇到它的主人。”

① 使者穆罕默德此话意为，你既然招领了较长时间，别再为此劳神费力，暂且使用此钱，日后有人来领，所言与失物相符，再行偿还亦可。

[2] 宰德·本·哈立德传述：有人关于拾物的处理请教使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“你应当招领一年，并且看清它的包装和口绳，然后可以享用。失主若来，就当如数归还。”那人又问：“安拉的使者！那丢失的羊呢？”使者穆罕默德说：“你应当将其牵回，无人寻找便归你，有人寻找就归失主，否则只好喂狼了。”那人又问：“安拉的使者！那么走失的骆驼呢？”这时，使者穆罕默德有些生气，面呈愠色。接着又说：“你别管它！骆驼耐渴能行，终究会遇到自己主人。”

[3] 宰德·本·哈立德传述：一人前来关于拾物的处理请教使者穆罕默德，当时我在使者穆罕默德身旁。使者穆罕默德说：“如果无人寻找，那你可以享用。”

[4] 宰德·本·哈立德传述：使者穆罕默德说：“如果失主不来，则其成为在你那里的寄存之物。”

[5] 宰德·本·哈立德传述：有人关于拾到的金银请教使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“你当看清它的口绳和包装，然后招领一年。如果无人认领，你可以暂且使用此钱，让其成为在你那里的寄存之物；如果日后有人来领，你就如数归还。”那人又关于走失的骆驼请教使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“你别管，任其而去。因为骆驼耐渴能行，自己会找水喝、找草吃，最终会遇到它的主人。”那人又关于丢失的羊只请教使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“这你应当牵回。无人寻找归你，有人寻找归失主，否则只好喂狼了。”

[6] 宰德·本·哈立德传述：有人关于拾物的处理请教使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“你应当招领一年，如果无人认领，你就记清包装和口绳，然后暂且使用。如果日后失主来领，你就如数归还。”

[7] 宰德·本·哈立德传述：使者穆罕默德说：“如果失主来领，认出包装、数额、口绳，你就给他；否则，其物归你。”

[8] 苏威德·本·俄福莱传述：我和宰德·本·苏翰、赛里曼·本·勒比尔一道外出征战，我发现一条皮鞭，便捡起来。那二人对我说：“你别捡！”我说：“不，我可以招领，失主若来，物归原主；否则，我就使用。”于是，我拒绝二

人，捡了那条皮鞭。从战场返回后，安拉前定我去朝觐，抵达麦地那见到伊本·克尔布时，我便叙述了这条皮鞭的故事和那两位战友当时的说法。伊本·克尔布听后说：“使者穆罕默德时代，我曾捡到一个皮袋，里面装着一百块第纳尔。我将它拿到使者穆罕默德那里，使者穆罕默德说：‘你招领一年。’我依言而行，而且连续招领了三年。第四年，我又去问使者穆罕默德，使者穆罕默德说：‘你记清楚它的包装、数额、口绳，失主若来，就如数归还；否则，你可以享用。’”于是，我享用了那条皮鞭。

[9] 舒尔白传述：十年之后，我在麦加见到苏威德·本·俄福莱，我听他说将那条皮鞭招领了一年。

第二节 哈吉的遗失之物

[10] 阿布杜·拉赫曼·本·奥斯曼·泰米姆^①传述：使者穆罕默德禁止捡拾哈吉的遗失物。

① 阿布杜·拉赫曼·本·奥斯曼·泰米姆，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德门弟子，麦加古莱什部落泰米姆族人，塔里哈·本·欧拜顿拉的外甥。

[11] 宰德·本·哈立德传述：使者穆罕默德说：“谁将失物据为已有而不招领，谁就是迷误者。”

第三节 禁止擅自挤饮他人家畜乳汁

[12] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“任何人不经其主人许可，不得挤饮他人家畜乳汁。难道你们有谁愿意走进自己储藏室后，发现自己橱柜遭人破坏，里面东西洗劫一空吗·家畜乳房里的乳汁，那是为其主人储备的食物，所以不经其主人许可，谁也不能擅自挤饮②。”

② 这段圣训，是针对当时阿拉伯人随意挤饮他人畜乳的不良习惯而言。此为使者穆罕默德根据安拉启示，维护世人的财物占有权和使用权的具体措施。

第四节 待客及其他

[13] 艾布·舒莱赫传述：我亲耳听闻、亲眼所见而且铭记在心，使者穆罕默德曾说：“信仰安拉和末日的人，就应当慷慨招待自己的客人①。”大家问：“安拉的使者！怎么才算慷慨呢？”使者穆罕默德说：“第一天以宾客相待，留宿三日。超过此限，则为施散。”使者穆罕默德接着又说：“信仰安拉和末日的人，就应当说善言或缄其口。”

① 阿拉伯人素来好客慷慨，伊斯兰继承和发扬了这一良好风尚，并确定为道德规范。根据圣训，热情款待来客，免费供给饮食，安排客人住宿，不仅是居家穆斯林的义务，也是旅行中的穆斯林的权利。这一规定，对于根除自私自利恶习，促进穆斯林友爱团结，有着重要意义。

[14] 艾布·舒莱赫传述：使者穆罕默德说：“做客为三

日，第一天当盛情款待。但是，任何穆斯林不宜在其弟兄处久住，以免使之为难。”大家说：“安拉的使者啊！何谓使之为难？”使者穆罕默德说：“就是住着不走，主人无以招待。”

[15] 欧格白·本·阿米尔传述：我们说：“安拉的使者啊！你派遣我们去传播使命，但是我们来到某某部族那里，他们不愿接待我们。你对此事有何看法？”使者穆罕默德对我们说：“你们若在一处下榻，主人以客相待，你们当接受；如果他们不尽主人之义，你们当向他们索取为客的权利。”

第五节 分享剩余财物属于可嘉

[16] 艾布·赛义德传述：我们曾随使者穆罕默德在一次旅行中外出，突然一人骑着疲惫之驼前来，不停地左右张望。这时，使者穆罕默德说：“有剩余乘骑的人，就应当帮助无骑乘者；有剩余干粮的人，就应当帮助无干粮者。”使者穆罕默德提到了各种财物，从而使我们认为，任何人都无权吝嗇剩余之物。

第六节 分享剩余干粮属于可嘉

[17] 赛莱玛·本·埃克沃尔传述：我们曾随使者穆罕默德参加一次战役时遭到饥饿，致使我们打算宰掉一半乘骑充饥。于是，使者穆罕默德下令我们集中干粮袋，铺开皮垫子，将大家干粮全部放在上面。我伸长脖子像清点一群山羊似的清点人数，结果发现我们有一千四百多人。就这样我们

全都吃饱，还将行囊装满。吃完之后，使者穆罕默德说：“有小净水吗？”这时，有人拿来一个皮袋，里面有一点儿水。

‘使者穆罕默德将水倒进盖达赫之后，我们一千四百人非常宽裕地一一做了小净。过了一会儿，又来了八个人，问：“有小净水吗？”使者穆罕默德回答说：“小净水多着呢！”

第三十四章 吉哈德

[译者按] 吉哈德，伊斯兰规定的穆斯林应尽的宗教义务之一，阿拉伯语音译，本意为“奋斗”、“尽力”、“勤勉”。作为伊斯兰教义的一个特定概念，常与另外一个词组“菲赛比林俩”（为安拉之道）相连，构成“吉哈德菲赛比林俩”，即为安拉的道路而奋斗。作为涵盖社会生活各个层面的伊斯兰，根据经训和教义，安拉的道路是指伊斯兰信仰律法和社会正义道德。西方学者将“吉哈德”译为“圣战”，这样翻译只反映了内涵丰富的“吉哈德”一词的一个侧面，而忽略了其他若干重要侧面，有以偏概全之虞，误导视听。吉哈德思想源于《古兰经》和“圣力，尸。《古兰经》六十一章十一二节昭示：“你们信仰安拉和使者，你们以自己的财产和生命，为安拉而奋斗，那对于你们是更好的，如果你们知道。他将赦宥你们的罪过，并且使你们入下临诸河的乐园和常住的乐园中的许多优美的住宅，那确是伟大的成功。”使者穆罕默德说：“教门的基础是伊斯兰，支柱是拜功，顶峰是吉哈德。”——《提尔米兹圣训集》。伊斯兰认为，吉哈德是安拉指引的通向天堂的直接道路，穆斯林通过履行吉哈德义务，

便可得到后世的拯救和幸福。伊斯兰教法学家们一致认为吉哈德是穆斯林应尽的宗教义务，并从广义上阐释吉哈德为尽力和奋斗，包括为促进伊斯兰事业所作的一切努力，它可以通过和平的手段来实现，也可通过非和平的方式来完成。他们将穆斯林履行吉哈德义务的方式分为四种：用心、用舌、用手(指笔)、用剑。用心，是指穆斯林依据《古兰经》和“圣训”的教诲，不断同内心的邪恶意念作斗争，涤除私欲，抵制诱惑，净化心灵，达到虔心安拉、止恶扬善，称为大吉哈德(这是根据使者穆罕默德结束侯奈因战役后对门弟子们讲的一段圣训)；用舌和用笔，是指穆斯林通过宣传、劝说、辩论、自身榜样和著书立说等和平方式传播伊斯兰，既对教内的“异端邪说”进行说理斗争，又驳斥异教徒对伊斯兰的歪曲和攻击，以维护伊斯兰信仰的纯洁性；用剑，是指穆斯林用军事或战争方式，同来自异教徒的威胁、迫害、对抗和军事进攻进行武装战斗，以“生命和财产”来弘扬和保卫伊斯兰。在使者穆罕默德和四大哈里发时代，曾为反对宗教迫害、维护正当传教权利、保护自身合法权益、巩固伊斯兰政权进行过吉哈德战役。根据《古兰经》和“圣训”的昭示，伊斯兰教法规定：在国家、民族、教门处于危亡之际，为捍卫伊斯兰而发动军事进攻的吉哈德，其动员令要由政教合一的领袖哈里发或伊玛目亲自发布，亲任统率，而且只能针对外来侵犯或无端迫害，就是对这种迫不得已的暴力行为，也强调“你们不要过分，因为安拉必定不喜爱过分者”(《古兰经》2: 190)，特别是禁止无端杀人，明确规定“凡枉杀

一人的，如杀众人”（《古兰经》5：32），且要“以命偿命”（《古兰经》5：45），即战争对象要师出有名、迫不得已，而且打击要有限度，不许杀戮妇幼无辜，必须善待俘虏。吉哈德在伊斯兰发展史上占有重要地位，各学派都十分重视吉哈德对维护伊斯兰的作用，教义教法经典均立专章，讨论吉哈德的经训依据、目的任务、统率人选、行军纪律、兵员对象等。逊尼各教法学派一致认为，吉哈德是穆斯林的“集体义务”，只要部分穆斯林履行这一义务，可代表全体穆斯林。在伊斯兰史上，随着哈里发国家的分裂，许多统治者或政治势力将镇压异己力量，夺取或巩固自身政权的军事行动也称之为“吉哈德”，冠以“圣战”之名，严重违背了经训的吉哈德原则，损害了穆斯林的团结，败坏了伊斯兰声誉。在当今世界，甚至有一些人把他们破坏社会安定，制造血腥暴力的恐怖活动也美其名曰“吉哈德”，更是与伊斯兰和平、团结、宽容的经训精神相去甚远。从本章圣训可以看出，使者穆罕默德在带领穆斯林进行的一系列反抗迫害、争取和平自由的战争中，爱憎分明，纪律严明，保护妇孺，宽待俘虏，足以证明伊斯兰原本意义上的吉哈德与假借伊斯兰名义进行的各种暴力活动有着根本的区别。

第一节 可以袭击听到召唤而不信奉伊斯兰的卡非尔

第二节 伊玛目宜当嘱咐军队统帅一些战争礼仪

- 第三节 宣教时要与人方便，不要招人厌烦
- 第四节 禁止背信弃义
- 第五节 战争中可用计谋
- 第六节 希望与敌遭遇可憎，倘若遭遇则应沉着
- 第七节 遭遇敌人时祈求襄助属于可嘉
- 第八节 禁止战争中杀戮妇女儿童
- 第九节 夜战中难免误伤妇女儿童
- 第十节 战争中允许砍伐或焚烧树木
- 第十一节 战利品只对穆斯林成为合法
- 第十二节 战利品的分配
- 第十三节 杀死敌人者应得其物品
- 第十四节 可用俘虏赎身穆斯林
- 第十五节 特许战利品的规定
- 第十六节 “我们无财产可继承，所遗之物均为所得格”
- 第十七节 战利品的分配方式

- 第十八节 白德尔战役曾得到众天使援助
- 第十九节 对俘虏可捆绑拘留，亦可宽大释放
- 第二十节 从希贾兹①逐出犹太人
- 第二十一节 讨伐毁约的犹太人以及对他们的裁处
- 第二十二节 对一项命令要全面理解
- 第二十三节 随着不断取得胜利，迁士们归还了当初辅士赠与的树木和果实
- 第二十四节 在敌人的土地上捡取食物
- 第二十五节 使者穆罕默德致信希拉克略劝其信奉伊斯兰
- 第二十六节 使者穆罕默德致书各国君主，劝其皈信安拉
- 第二十七节 侯奈因战役
- 第二十八节 塔义夫战役①
- 第二十九节 白德尔战役
- 第三十节 光复麦加
- 第三十一节 清除克尔白周围的偶像

- 第三十二节 麦加光复之后再不能格杀古莱什人
- 第三十三节 侯岱比亚和约
- 第三十四节 履行盟约
- 第三十五节 联军战役
- 第三十六节 吴侯德战役
- 第三十七节 安拉谴怒被先知诛杀之人
- 第三十八节 使者穆罕默德曾经遭受多神教徒和伪信者的迫害
- 第三十九节 使者穆罕默德曾对伪信者迫害的忍耐
- 第四十节 艾布·哲海里之死
- 第四十一节 犹太魔鬼克尔布·本·埃什拉夫之死
- 第四十二节 海巴尔战役
- 第四十三节 壕沟战役
- 第四十四节 祖·格尔德战役①及其他
- 第四十五节 “他曾制止他们对你们下手”之诠释
- 第四十六节 妇女们可随男人一道参战

第四十七节 妇女不享有固定份额的战利品

第四十八节 使者穆罕默德出征的次数

第四十九节 札特·利夏尔战役

第五十节 战役中求助卡非尔属于可憎

第一节 可以袭击听到召唤而不信奉伊斯兰的卡非尔

[1] 伊本·奥尼传述：我致信纳菲尔·本·赛尔吉斯向他请教有关战斗前进行召唤的问题，他给我写信说：“这只是在伊斯兰初期。使者穆罕默德曾乘穆斯塔利格族^①给牲畜饮水没有防备之际，发起突然袭击，杀死了一些顽固抵抗分子，俘虏了他们的家属。朱威丽娅·丙·哈里斯就是那次俘获的。当时，伊本·欧麦尔参加了那支军队。”

① 穆斯塔利格族，系胡札尔部落的一个家族。该部落在古莱什部落之前曾掌管天房克尔白。这次战役发生在迁徙六年八月。

第二节 伊玛目宜当嘱咐军队统帅一些战争礼仪

[2] 布莱德·本·侯赛布传述：使者穆罕默德曾经每派一位将军统帅部队，都要特意嘱咐那位将军自己当要敬畏安拉，并且善待所属的穆斯林士兵。然后对大家宣讲说：“你们当以安拉的名义，为安拉而战，讨伐叛逆。你们当为教出

征，不要贪脏，不要背信，不要破相，不要杀戮妇女儿童。如果你遭遇多神教徒军队，则当晓谕他们三项法令，如果他们答应其一，则你允诺他们且停止战斗。首先，你召唤他们皈依伊斯兰，如果他们响应，则你允诺他们且停止战斗；然后，你劝谕他们从他们的地方移居迁徙者的故乡，且告诉他们：如果他们那样做，则他们将享受迁士的权利，承担迁士的义务；如果他们拒绝移居，选择他们的故乡，则你告诉他们，他们跟游牧穆斯林一样，将享受安拉对一般穆民的律法，不享有战利品，除非他们随同穆斯林大众一道参战。如果他们拒绝皈依伊斯兰，则你召唤他们缴纳丁税，如果他们响应，则你允诺他们且停止战斗；如果他们拒绝缴纳丁税，则你藉助安拉，讨伐他们。如果你包围了城堡，他们请求你赋予他们安拉的律法，则你不要允诺他们，因为你不知道安拉对他们的律法怎样执行，你当向他们颁布你们的法令，然后对他们适宜地执行。”

第三节 宣教时要与人方便，不要招人厌烦

[3] 艾布·穆萨传述：使者穆罕默德每次委派某一圣门弟子去执行一项命令，都嘱咐说：“要与人方便，不要使人为难；要出言报喜，不要招人厌烦。”

[4] 艾布·穆萨传述：使者穆罕默德委派他和穆阿兹·本·哲百里前往也门时，叮嘱说：“要与人方便，不要使人为难；要出言报喜，不要招人厌烦；要精诚团结(协作

共事)，不要相互对立。”

[5] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“要与人方便，不要使人为难；要循循善诱，不要招人厌烦。”

第四节 禁止背信弃义

[6] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“在复生日，安拉集合古今人类时，每个背信弃义者面前都树有一旗，上书其名和恶迹。”

[7] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“在复生日，安拉将给每个背信弃义者树立一面旗，以彰其恶名。”

[8] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“在复生日，每个背信弃义者面前竖有一旗。”

[9] 伊本·麦斯欧德传述：使者穆罕默德说：“在复生日，每个背信弃义者面前竖有一旗，上书其名和恶迹。”

[10] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“在复生日，每个背信弃义者面前竖有一旗，以彰其恶名。”

[11] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德说：“在复生日，每个背信弃义者屁股上都插有一旗。”

[12] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德说：“在复生日，每个背信弃义者面前都竖有一旗，旗帜大小依其失信之轻重。

真的，最严重之失信者，莫过于一国之君。”

第五节 战争中可用计谋

[13] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“兵不厌诈。”

[14] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“战争在于计谋。”

第六节 希望与敌遭遇可憎，倘若遭遇则应沉着

[15] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“你们不要盼望与敌人遭遇，但是如果遇到敌人，则当坚忍沉着。”

[16] 艾布·奈兹尔传述：伊本·艾布·奥法曾致信前往哈鲁里亚的欧麦尔·本·欧拜顿拉说：“使者穆罕默德有天遭遇敌人，便沉着等待。太阳偏西后，使者穆罕默德站起来，向人们宣讲道：‘人们啊！你们不要盼望与敌人遭遇，你们当向安拉祈求祐佑。如果你们遭遇敌人，则当坚忍沉着。须知，天堂在剑影之下。’接着使者穆罕默德祈祷说：‘主啊！颁降天经、驱策雨云，横扫千军的主啊！求你使敌军败北，让我们胜利吧！’”

第七节 遭遇敌人时祈求襄助属于可嘉

[17] 伊本·艾布·奥法传述：使者穆罕默德曾对联军祈祷说：“主啊！颁降天经、清算神速的主啊！求你使联军败

北；主啊！求你使联军败北，求你使他们动摇吧。”

[18] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德曾在吴侯德那天祈祷说：“主啊！你若意欲，大地上将无拜你之人！”

第八节 禁止战争中杀戮妇女儿童

[19] 伊本·欧麦尔传述：一次战争中，使者穆罕默德发现有个妇女被杀，便谴责了这种杀戮妇女和儿童的行为。

[20] 伊本·欧麦尔传述：一次战争中，使者穆罕默德发现有个妇女被杀，便禁止杀戮妇女儿童。

第九节 夜战中难免误伤妇女儿童

[21] 索尔布·本·詹萨迈①传述：有人就夜战中无意伤害多神教徒妇孺问题请教使者穆罕默德，使者穆罕默德回答说：“他们的妇孺也是他们的同伙②。”

① 索尔布·本·詹萨迈，使者穆罕默德门弟子，勇士之一，莱斯族人，参加过使者穆罕默德时代的所有战役，后来参与征服伊斯泰赫尔和法尔希的军事行动。曾住在希贾兹的埃布瓦仪，艾布·白克尔任哈里发期间归真。

② 这里使者穆罕默德省略的意思为，既然是敌人的同伙，在敌我双方的摸黑厮杀中，误伤在所难免。

[22] 索尔布·本·詹萨迈传述：我说：“安拉的使者啊！

我们在夜战中可能要误伤多神教徒的妇孺。”使者穆罕默德说：“他们的妇孺也是他们的同伙。”

[23] 索尔布·本·詹萨迈传述：有人曾问使者穆罕默德：“假若骑兵夜间发动袭击时伤及多神教徒儿童，该当如何？”使者穆罕默德回答说：“他们也是其父辈们的一份。”

第十节 战争中允许砍伐或焚烧树木

[24] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德同白尼·奈迪尔作战时，焚烧、砍伐了他们在布威尔^③地方的椰枣树。于是，安拉降经昭示：

“无论你们砍伐椰枣树，或任其依然存在，都是安拉所允许的，他准许伐树，原为凌辱放荡者。”——《古兰经》59: 5

③ 布威尔，地名，位于麦地那附近，是犹太奈迪尔部落的椰枣林所在地。

[25] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德砍伐、焚烧了白尼·奈迪尔的椰枣树后，哈撒因为此吟诵道：

白尼·鲁仪头目之火星，遍烧布威尔的枣树林。

为此降示了以下经文：

“无论你们砍伐椰枣树，或任其依然存在，都是安拉所

允许的，他准许伐树，原为凌辱放荡者。”——《古兰经》

59: 5

[26] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德下令焚烧了白尼·奈迪尔的椰枣林。

第十一节 战利品只对穆斯林成为合法

[27] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“有位先知④准备出征，对自己族人说：‘凡是刚订婚尚未圆房者、凡是修建房尚未封顶者、凡是买家畜等候下羔者，可不随我出阵，其他人皆当挥戈上阵。’然后率领部队出发，晡礼时分到达敌人村镇附近，他对太阳说：‘你我同为奉命行事。安拉啊！求你让它缓慢降落吧。’太阳遂缓慢西下，一直到安拉襄助他们大获全胜。他们把战利品集中起来焚烧⑤，火却不燃。那位先知说：‘你们中必有贪污行为。请每个部落出来一人向我宣誓吧！’于是，他们都来向他宣誓。当一个部落首领伸手向他宣誓时，他说：‘你们部落有贪污行为，让你的部落向我宣誓。’于是，这个部落一一宣誓，最后有两三人同他握手时，他说：‘你们几个有贪污行为，是你们贪污了！’这时，他们交出了牛头大的一锭黄金，与其他战利品放在一起，火才燃烧起来，将战利品焚毁。战利品对我们以前的任何人都不属于合法，后来安拉见我们贫弱困难，就将战利品对我们列为合法。”

④ 这位先知，据部分圣训学家解释，是指与先知穆萨

同时代的先知优什尔。

⑤ 据传，古代先知检验战利品是否被人贪污的习惯做法，是将战利品收集起来，等待天火焚烧。如被完全焚烧，便认为安拉接受，未有贪污。如难以焚烧，则说明必有贪污现象，必须清查查出被贪污的部分。古代燔祭也有类似传说。

第十二节 战利品的分配

[28] 赛尔德·本·艾布·宛戛斯传述：我从五分之一①中拿了一把宝剑来见使者穆罕默德，说：“请将它送给我吧。”使者穆罕默德拒绝。于是，安拉降示了以下经文：

“他们问你战利品(应该归谁)，你说：‘战利品应该归安拉和使者……’”——《古兰经》8：1

① “五分之一”，阿拉伯语为“胡姆斯”，指所得战利品上缴国库的那五分之一。

[29] 赛尔德·本·艾布·宛戛斯传述：曾经关于我降示过四节经文②。一次，我拣了一把宝剑，拿着来见使者穆罕默德，说：“安拉的使者啊！请你将它赠给我吧。”使者穆罕默德说：“你放下吧。”他站起来，使者穆罕默德又对他说：“你将它放回拿的地方。”他又说：“安拉的使者啊！请你将它赠给我吧，人们还以为我在战场上无功。”反复要求了三次后，降示了以下经文：

“他们问你战利品(应该归谁),你说:‘战利品应该归安拉和使者……’”——《古兰经》8:1

② 这里说的“四节经文”,包括上述经文外,还有关于孝敬父母、禁止酒类的经文及《古兰经》六章五十二节经文。

[30] 伊本·欧麦尔传述:使者穆罕默德曾向内志地方派了一支分遣队,我也在其中。那次缴获了许多骆驼,当时我们每人分得十二峰(一说是十一峰),剩下的③又给我们一一均分了。

③ 此处“剩下的”,是指每人不足一峰骆驼的那部分,使者穆罕默德按凡人一峰均分给战士。

[31] 纳菲尔·本·赛尔吉斯传述:使者穆罕默德曾向内志地方派了一支分遣队,伊本·欧麦尔也在其中。当时,他们的份额达到十二峰骆驼,此外又奖赏他们每人一峰,之后使者穆罕默德未作改变。

[32] 伊本·欧麦尔传述:使者穆罕默德曾向内志地方派了一支分遣队,我也随之出征,我们缴获了骆驼和羊只。我们的份额达到十二峰驼,使者穆罕默德又奖赏我们每人一峰。

[33] 伊本·奥尼传述:我致信纳菲尔·本·赛尔吉斯请教有关战利品的问题,他给我回信说:“伊本·欧麦尔曾经参加一支分遣队……”

[34] 伊本·欧麦尔传述：在我们的份额之外，使者穆罕默德又从五分之一中给予我们赠品，我当时得到了一峰八齿龄的骆驼。

[35] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德曾给部分出征的分遣队员规定了特别的战利品，其他人员没有份。收取五分之一对所有战利品都是必要的，以便用于穆斯林大众的意外灾害。

第十三节 杀死敌人者应得其物品

[36] 艾布·格塔德传述：侯奈因那年，我们随使者穆罕默德出征，两军遭遇时穆斯林军队一度乱了阵脚。突然我见一多神教徒将一位穆斯林制服在地，正要压住下手，我立即绕到后面，向其颈项一剑。不料那多神教徒向我扑来，紧紧将我抱住，几乎将我憋死。过了一会儿，他才死去将我放开。我赶上欧麦尔问大家怎么战败，欧麦尔说：“这是安拉的意欲。”

后来，人们陆续归来。使者穆罕默德坐下来宣布：“谁杀死一个敌人，并举出证据，被杀者身上的东西就归谁所有。”我站起来说：“谁给我作证？”我坐下来后，使者穆罕默德第二次又重复那句话。我又站起来说：“谁给我作证？”我坐下来后，使者穆罕默德第三次又重复那句话。我又站起来，使者穆罕默德说：“你怎么了·艾布·格塔德！”我便对使者穆罕默德陈述了那件事情。这时，一人站起来说：“他说得

对，安拉的使者！那人的东西就在我这里，请你让他原谅我（意为这东西继续留在他那儿）！”艾布·白克尔说：“万万不可。使者穆罕默德要安拉的雄师为安拉及其使者而战，怎么能将他的缴获品给你？”使者穆罕默德说：“艾布·白克尔说得对，你应该将物品交给他。”

于是，那人将物品交给我，我卖掉铠甲，买了白尼·赛莱玛^①的一处园圃。这是我藉伊斯兰而得的首宗财物。

① 白尼·赛莱玛，麦地那赫兹莱吉部落所属的一家族，因其始祖赛莱玛·本·赛尔德而得名。艾布·格塔德和使者穆罕默德其他门弟子中的许多辅士出生于该族。

[37] 阿布杜·拉赫曼·本·奥夫传述：白德尔那天，我正站在列队中左顾右盼，突然两个青年辅士分别站在我的两旁，我真希望站在两个强壮有力的人中间。这时，其中一个用眼神向我示意说：“大叔！你认识艾布·哲海里吗？”我说：“认识啊！你找他干什么·孩子！”他说：“有人告诉我，他曾辱骂过安拉的使者。誓以我的生命在其掌握的安拉！我若看见他，一定紧跟不放，拼个你死我活。”他的一席话，令我甚为赞赏。另一个用眼神向我示意，也说了同样的话。说完不久，我看到艾布·哲海里在人群中走动，便说：“你们俩看见这位了吗·他就是你们向我打问的那个人。”俩人听罢，手持宝剑径直冲上前去，结果了其人性命，然后跑到使者穆罕默德跟前报喜。使者穆罕默德问：“你们俩人中是

谁将其杀死？”二人都说：“是我杀的！”使者穆罕默德问：“你们的剑擦过了吗？”二人回答：“没有。”使者穆罕默德看了看俩人宝剑上的血痕说：“你们俩都杀了他。”于是，使者穆罕默德判决艾布·哲海里的物品归俩穆阿兹。

这两位青年辅士，一位叫穆阿兹·本·阿穆尔②，另一位叫穆阿兹·本·阿福拉仪③。

② 穆阿兹·本·阿穆尔，麦地那赫兹莱吉族人，使者穆罕默德门弟子，辅士。曾参加过阿格白盟约、白德尔战役，并与穆阿兹·本·阿穆尔一道杀死艾布·哲海里，奥斯曼任哈里发期间归真。

③ 穆阿兹·本·阿福拉仪，麦地那赫兹莱吉族人，使者穆罕默德门弟子，辅士。曾参加过白德尔、吴侯德及其后的历次战役，并与穆阿兹·本·阿福拉仪一道杀死艾布·哲海里，哈里发阿里时期归真。

[38] 奥夫·本·马立克传述：有位希姆叶尔④人杀死了一个敌人，意欲拿其物品，被他们的统帅哈立德·本·沃立德制止。返回麦地那后，我将此事禀告使者穆罕默德，使者穆罕默德问哈立德：“你为什么拒绝将敌人的物品给他？”哈立德说：“安拉的使者！我认为这太多了。”使者穆罕默德说：“你退还给他吧。”哈立德从我身边经过时，我拽住他斗篷说：“我对你说要禀告使者穆罕默德，你看我实践诺言了吗？”使者穆罕默德听到此言非常生气，连说了两遍：“哈

立德!你别给他。难道你们要抛弃我的艾米尔吗·你们和艾米尔的关系,好比这样一个人,有人找他放牧羊和骆驼,他便每天出去牧放,按时赶到池边饮水,喝清水留浊水。难道清水你们享受,浊水让他们负责吗?”

④ “希姆叶尔”,古代也门一部落名,公元前 115—525 年建立王朝,占据整个南阿拉伯地区。首都采法尔,以王宫和城堡著称,今耶里姆附近其遗迹尚存。

[39] 奥夫·本·马立克传述:我曾随宰德·本·哈里斯参加穆尔塔战役①,一位也门援军与我结伴。我说:“哈立德!你不知道使者穆罕默德判决死人身上的物品归杀敌者吗?”哈立德说:“知道,但我认为太多。”

① 穆尔塔战役,公元 629 年(伊斯兰教历 8 年 8 月),使者穆罕默德派遣宰德·本·哈里斯率领 3000 名穆斯林开赴叙利亚同拜占庭帝国作战,部队行至约旦境内死海东南面的穆尔塔小镇,与一支由罗马人和加萨尼人组成的约 15 万敌军遭遇,激战中宰德·本·哈里斯(· —629 年)、贾法尔·本·艾布·塔里布(· —629 年)阿布杜拉·本·勒瓦赫(· —629 年)等旗手先后阵亡。穆斯林军在哈立德·本·沃立德的指挥下,经过七天七夜的与敌周旋,终于杀出重围,返回麦地那。哈立德因此而被使者穆罕默德誉为“安拉之剑”。

[40] 艾布·赛莱玛·本·埃克沃尔传述:我们曾随使者穆罕默德参加海瓦津战役②,一次正同使者穆罕默德吃午

饭，有人骑着峰红毛骆驼前来。那人将骆驼卧下，解下行李绳子，给骆驼上了绊，然后过来和大家吃午饭，一边吃一边四处张望。当时，我们人员薄弱乘骑无几，一半都是徒步而行。突然，那人跑了出去，来到骆驼跟前，解开驼绊，将其卧下，骑在上面，吆喝起来，飞快离去。这时，有人骑着峰灰色骆驼跟踪追击。见此情景，我飞奔出来，冲上去抓住骆驼缰绳，使劲一拉骆驼卧在地上，就在骆驼膝盖着地之际，我抽出宝剑，将其人头砍落在地，然后牵着那峰骆驼，驮着其人行装兵器回来。使者穆罕默德带着大家迎上前来，问：“谁杀死了那个人？”大家说：“是伊本·埃克沃尔。”使者穆罕默德说：“那人的物品全归他。”

② 海瓦津战役，公元 630 年，使者穆罕默德光复麦加后，其东部纳季德的海瓦津部落不服，他们动员人力，并联合塔义夫的赛吉夫部落，组成 3 万人的队伍，企图先发制人，偷袭穆斯林。使者穆罕默德闻讯后，亲率 1.2 万人大败敌人于侯奈因山谷，俘虏 6000 人，缴获大量牲畜和财物。因此次战役先后发生在麦加城东的侯奈因山谷和塔义夫城，海瓦津战役又称侯奈因战役和塔义夫战役。

第十四节 可用俘虏赎身穆斯林

[41] 赛莱玛·本·埃克沃尔传述：我们曾随艾布·白克尔出征法札莱③，使者穆罕默德任命他为我们官长。当我们距离那里的玛仪有一个时辰的途程时，艾布·白克尔下令

我们住下休息，然后发动全面进攻。抵达玛仪后，我们重创敌兵并且缴获了俘虏。当时，我发现了一伙人，其中有孩子和妇女，我怕他们抢在我前面到山上，便射了一箭。他们见我射箭，都站住了。我将他们驱赶回来，发现其中有个法札莱女人，身穿破旧皮衣，带着一个闭花羞月的女儿。带到艾布·白克尔那里后，艾布·白克尔把那个姑娘赏给了我。抵达麦地那后，我还未动那个姑娘，使者穆罕默德在市场上见到我，说：“赛莱玛！你将那姑娘送给我吧。”我说：“安拉的使者！誓以安拉！我非常喜欢她，但我还未动过她的衣服。”第二天，使者穆罕默德在市场又见到我，说：“赛莱玛！把那姑娘送给我吧，愿安拉恩赐你父亲。”我回答：“安拉的使者！她现在属于你了。誓以安拉！我还未动她的衣服。”结果，使者穆罕默德将这姑娘送给麦加入，从他们手中赎回了一些穆斯林战俘。

③ 法札莱，俄托凡一部落始祖之名，后来该部落以其名称之。

第十五节 特许战利品的规定

[42] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“凡是你们通过和谈征服的城镇，你们将从中得到自己的份额；凡是通过武力征服的城镇，则五分之一归安拉和使者，剩下的归你们。”

[43] 欧麦尔传述：白尼·奈迪尔财产是安拉特赐给使

者穆罕默德的，穆斯林没有为它冲锋陷阵，所以它是专属使者穆罕默德的。当时，使者穆罕默德给自己眷属从中留下了一年的生活费，用剩余部分购买了战马和兵器，作为在安拉道路上的作战装备。

[44] 马立克·本·奥斯传述：欧麦尔派人找我，上午时分我到他那里，发现他在家里坐在床上，靠着皮制靠枕，对我说：“马立！你的几个家族确已跑来，我下令给他们一些救济财物，你领了分给他们。”我说：“但愿你吩咐他人去办这件事。”欧麦尔说：“你去办吧，马立！”正在这时，耶尔法①进来说：“众穆民的官长啊！奥斯曼、阿布杜·拉赫曼·本·奥夫、祖拜尔·本·阿瓦姆和赛尔德·本·艾布·宛戛斯求见，允许吗？”欧麦尔说：“请他们进来。”他们便进来了。过了一会儿，耶尔法又来说：“阿巴斯、阿里求见，让他们进来吗？”欧麦尔说：“请进来。”进来之后，阿巴斯说：“请你裁决我与这人的分歧吧！”这时，在座的人都说：“是的，众穆民的官长！请你给他俩裁决一下，让他俩再别相互纠缠。”我认为他们俩对这四人提及过此事。欧麦尔说：“你们先安静下来！我以凭自己意志树立天地的安拉的名义问你们：你们是否知道，使者穆罕默德曾说过‘我们无财产可继承，所遗之物均为所得格’吗？”俩人回答：“知道。”欧麦尔说：“安拉将这笔战利品专门给予使者穆罕默德，而未给任何人。安拉在《古兰经》中昭示：

‘城市的居民的逆产，凡安拉收归使者的，都归安拉、

使者、至亲、孤儿、贫民和旅客，以免那些逆产，成为在你们中富豪之间周转的东西……’ ——《古兰经》59：7

使者穆罕默德曾将白尼·奈迪尔财产分在你们之间，誓以安拉！使者穆罕默德没有超越你们而将它攫为己有。最后就剩下这么多，使者穆罕默德曾经从中支出了全家一年的费用，然后将剩余下的作为公用财产。”欧麦尔接着又说：“我以凭自己意志树立天地的安拉的名义问你们：你们是否知道这些？”俩回答：“知道。”欧麦尔说：“使者穆罕默德归真后，艾布·白克尔说：‘我是使者穆罕默德的继承者。’结果，你们俩人来，一个索要侄子的遗产，另一个索要岳父的遗产。艾布·白克尔说使者穆罕默德曾经说过‘我们无财产可继承，所遗之物均为所得格’。你们俩认为他说谎违法背信弃义，但安拉知道他诚实正道遵循真理。艾布·白克尔归真后，我是安拉使者的继承者、艾布·白克尔的继承者，你们俩认为我在说谎违法背信弃义，但安拉知道我诚实正道遵循真理。我接管这笔财产，现在你和他来我这里，你们所说是一致的，提的问题是共同的。你们俩人说：‘你把这笔财产给我们吧！’我说：‘如果你们俩愿意，我就交给你俩，但你俩应该遵守与安拉结的约，必须按使者穆罕默德对此财产的管理去做。你俩以此接管了这笔财产，是这样吗？”俩人回答：“是的。”欧麦尔接着又说：“后来，你俩又来找我，要我给你俩作出裁决。誓以安拉！直到末日来临，我也不会给你俩作出其他任何裁决的。如果你们俩对此问题无能为力，那就把它交给

我吧!”

① 耶尔法，生卒年份不详，使者穆罕默德再传弟子，哈里发欧麦尔的侍从。

[45] 马立克·本·奥斯传述：欧麦尔派人到我那里说：“你的几个家族确已到场……使者穆罕默德从中给家眷留下了一年的生活费用，然后将剩下的作为安拉财产的一项来源。”

第十六节 “我们无财产可继承，所遗之物均为所得格”

[46] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德归真后，圣妻们准备派奥斯曼去艾布·白克尔那里索要使者穆罕默德遗产，她当时对她们说：“使者穆罕默德不是说过‘我们无财产可继承，所遗之物均为所得格’吗？”

[47] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德女儿法图麦派人到艾布·白克尔那里索要她对使者穆罕默德遗产的继承份额，其中包括安拉特许给使者穆罕默德在麦地那、法达克①的战利品及海巴尔战利品五分之一的剩余部分。艾布·白克尔说：“使者穆罕默德曾有言‘我们无财产可继承，所遗之物均为所得格。穆罕默德眷属只在这部分财产中食用’。誓以安拉！使者穆罕默德的所得格原来怎么处理，我不能作任何变更；使者穆罕默德怎样安排，我一定怎样安排。”艾布·白克尔

拒绝给法图麦任何东西。为此，法图麦对艾布·白克尔很生气，再未去见艾布·白克尔。使者穆罕默德归真后，法图麦活了六个月，直到归真也未跟艾布·白克尔说过话。法图麦归真后，阿里连夜掩埋，没有通知艾布·白克尔，他自己站了哲纳兹。阿里所以这样做，是为了遵守法图麦的遗嘱。法图麦不愿惊动麦地那全城人送她，唯愿只身一人平静地归回在安拉阙下。诚如安拉昭示：“你们确已孤孤单单地来见我，犹如我初次创造你们的时候一样。你们把我所赏赐你们的，抛弃在背后……”（《古兰经》6：94）。法图麦生前，阿里很受人们尊重。法图麦一归真，人们对他也就冷淡下来。于是，阿里寻求与艾布·白克尔言归于好，并向他结约效忠。因为在那几个月中，阿里未曾向艾布·白克尔结约效忠。阿里派人到艾布·白克尔处说：“请你来我这里，来时别带任何人。”（他不愿意欧麦尔在场）欧麦尔知道后，劝艾布·白克尔说：“誓以安拉！你不能去，更不能独自一人去他们那里。”艾布·白克尔说：“谅他们也不会把我怎么样。誓以安拉！我一定要去的。”当他走进阿里家门，阿里先诵作证词，尔后说：“我早已知道你的高尚品德和安拉赐予你的品位，我们丝毫没有嫉妒你任哈里发，这是安拉恩赐你的幸福。但是我们认为，我们同使者穆罕默德有近亲关系，而你在这件大事上独断专行，未跟我们商量。”说到这里，艾布·白克尔老泪纵横地说：“誓以我的生命在其掌握的安拉！我喜欢接续使者穆罕默德的亲人胜过接续我自己的亲人。至于我们在这些财产上的争执，毫不影响我干好工作。我认为，凡是使者

穆罕默德所做的，我竭力效法，一丝不苟。”阿里说：“我们约定，下午我去结约效忠。”晌礼结束后，艾布·白克尔登上讲坛，先念作证词，接着讲述了阿里的事情，说明其结约效忠来迟的原因，以及阿里对那样做的解释。接着，艾布·白克尔念了求饶词。。阿里站起来，也先念作证词，然后充分肯定了艾布·白克尔的权利，谈到他之所以那样做，并非出于对艾布·白克尔的嫉妒，更不是对安拉眷顾之人的否定，而是由于“我们认为在这件事上我们也有一定的权利，可他却独断专行未与我们协商，我们心中不悦”。大家对他们的和解非常高兴，都说阿里说得不错。当阿里履行了公认向哈里发结约效忠后，大家对他更亲近了。

① 法达克，一村镇名，位于希贾兹，麦地那东北郊约60公里。这里有水泉和椰枣树。伊斯兰教历7年(公元628年)，海巴尔战役后，该地犹太人遣使来向使者穆罕默德请求达成协约，得到使者穆罕默德允准。因这笔贡物非经战斗所得，其支配权归安拉及其使者。

[48] 圣妻阿依莎传述：法图麦和阿巴斯前来向艾布·白克尔索要使者穆罕默德遗产，当时他们索要使者穆罕默德在法达克的土地和海巴尔的份额。艾布·白克尔对他俩说：“我听使者穆罕默德曾说‘我们无财产可继承，所遗之物均为所得格’。”

最后，阿里站起来，充分肯定了艾布·白克尔的权利，

重申艾布·白克尔品德高尚，是教门先驱。接着来到艾布·白克尔跟前，向他结约效忠。这时，人们都迎向阿里，说：“你做得对！你做得好！”当阿里履行了公认向哈里发结约效忠后，大家对他更亲近了。

[49] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德归真后，法图麦要求艾布·白克尔在安拉特许给使者穆罕默德的战利品遗产中把她应继承的份额给她。艾布·白克尔对她说：“使者穆罕默德曾说过‘我们无财产可继承，所遗之物均为所得格’。”使者穆罕默德归真后，法图麦活了六个月。法图麦向艾布·白克尔索要使者穆罕默德在海巴尔、法达克和麦地那所留遗产中她应继承的份额，艾布·白克尔拒绝分配，并且说：“使者穆罕默德原来怎么处理，我就怎么处理，我丝毫不作变更。我担心如果作出一点变更，我会偏离正道。”

使者穆罕默德在麦地那的所得格①，欧麦尔交给了阿里和阿巴斯，后来由阿里管理。海巴尔和法达克，欧麦尔将其保留了下来，说：“这两处是使者穆罕默德的所得格，为解决穆斯林大众发生突发事件或遭到意外灾害的应急之资，由继任哈里发职位者管理。”自此之后，时至今日，这两笔财产一直保持着当时的那种形式。

① 使者穆罕默德在麦地那的所得格，包括原属奈迪尔族的椰枣林和七个园圃、辅士捐赠给使者穆罕默德的土地、瓦迪·古拉的三分之一土地等。

[50] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“我的继承者连一块第纳尔也分不到。我所留下的除去我的妻室和管理人员的生活费用外，均为所得格。”

[51] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“我们先知无财产可继承，所遗之物均为所得格。”

第十七节 战利品的分配方式

[52] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德曾给骑兵分两份，给步兵分一份。

第十八节 白德尔战役曾得到众天使援助

[53] 欧麦尔传述：白德尔那天，使者穆罕默德见多神教徒上千人，门弟子们仅有三百一十九人，便面向吉布莱，举起双手，不停地呼告安拉：“主啊！求你践行对我们的许诺；主啊！求你垂降对我们的许诺；主啊！如果这些穆斯林遭遇不幸，大地上再无拜你之人。”使者穆罕默德不住地呼告安拉，举起双手，面向吉布莱，致使外衣从肩头上滑下来。艾布·白克尔来到使者穆罕默德跟前，捡起来披在使者穆罕默德身上，从后面拥抱住使者穆罕默德，劝慰说：“安拉的使者啊！安拉一定会应答你的祈求，实践对你的许诺。”于是，安拉降经昭示：

“当时，你们求援于你们的主，他就答应了你们：‘我要陆续降下一千天使去援助你们。’安拉只以这个答复向你

们报喜，以便你们的心境因此而安定。援助只是从安拉那里发出的。安拉确是万能的，确是至睿的……”——《古兰经》

8: 9—13

那天，有位穆斯林正跟踪追击前边一个多神教徒，突然听到上空有抽打皮鞭和战马嘶叫的声音，还说：“继续攻击，海祖姆②！”这时，他发现前边那个多神教徒已经倒在地上，走近一看，其人鼻子脸上有皮鞭抽打过的痕迹，而且全身变成绿色。那位辅士回来将此禀告使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“你说得对。那是来自第三层天使们的援助。”那天，他们杀死了七十人，俘虏了七十人。回到麦地那后，使者穆罕默德对艾布·白克尔和欧麦尔说：“关于这些俘虏你们俩有什么看法？”艾布·白克尔说：“安拉的使者啊！他们都是你的同族宗亲。我主张你向他们收取赎金，这笔赎金可以增强我们对卡非尔的力量，希望安拉引导他们加入伊斯兰。”使者穆罕默德说：“你有什么看法·伊本·罕塔布！”欧麦尔说：“誓以安拉！不能收取赎金，安拉的使者！我与艾布·白克尔的看法不同，我认为处决他们，把阿吉里①交给阿里处决，把我那个亲戚交给我处决，因为这些人都是卡非尔的首领、显贵。”使者穆罕默德当时赞成艾布·白克尔说的话，不同意我的主张。

第二次我来，发现使者穆罕默德和艾布·白克尔坐在那里泣哭，便说：“安拉的使者！请告诉我，你和你的挚友为何事而哭·我能哭便哭，不能哭也得勉强而哭。”使者穆罕默

德说：“我泣哭是因为你的伙伴们都建议我收取赎金，也有人在这棵树前建议我处死他们。”于是，安拉降经昭示：

“先知在大地上重惩敌人之前，不该有俘虏。你们欲得尘世的浮利，而安拉愿你们得享后世的报酬。安拉是万能的，是至睿的。假若没有从安拉发出的以往的判决，那末，你们必为收纳赎金而遭受重大的刑罚。你们可以吃所获得的合法而佳美的战利品，你们当敬畏安拉。安拉确是至赦的，确实是至慈的。”——《古兰经》8：67—69

嗣后，安拉允许他们享用战利品。

② 海祖姆，吉布利莱天使乘骑之名，《古兰经》在第二十章有所记载，撒米里在先知穆萨时代曾取过该乘骑蹄下之土。

① 阿吉里，第四任哈里发阿里的同胞兄弟，当时尚未归信伊斯兰。

第十九节 对俘虏可捆绑拘留，亦可宽大释放

[54] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德曾向内志方向派了一支骑军，途中抓获哈尼法族的一个人，叫苏玛迈·本·伍萨莱②，是耶玛迈③人的头领。他们将其带来拴在圣寺一个柱子上，使者穆罕默德出来问：“你有何感觉，苏玛迈！”苏玛迈说：“我感觉很好，穆罕默德！如果你杀我，你就杀了一个生命受到保护的人；如果你开恩放我，我将感

恩不尽。如果你要钱财，要多少我给多少。”使者穆罕默德便离开了苏玛迈。第二天，使者穆罕默德问：“苏玛迈！你感觉怎样？”苏玛迈还是这样回答，使者穆罕默德又离开。第三天，使者穆罕默德又去问，苏玛迈的回答依然如昨。使者穆罕默德说：“你们释放苏玛迈吧！”苏玛迈走到圣寺附近一个椰枣林旁边，做了大净，来到寺内，说：“我作证：万物非主，唯有安拉；我作证：穆罕默德是安拉的仆人及其使者。穆罕默德啊！原来你的面孔是我在大地上最恼恨的面孔，今天你的面孔却成了我最喜爱的面孔。誓以安拉！原来你的宗教是我最恼恨的宗教，而现在却变成了我最喜爱的宗教。原来你这地方是我最厌恶的地方，而今天却变成了我最热爱的地方。你的骑兵把我抓到这里，我现在要求去朝觐天房，不知你意下如何？”使者穆罕默德向苏玛迈传达了喜讯，并准许他去副朝。当苏玛迈抵达麦加时，有人问：“你是否叛教了？”苏玛迈说：“不，我随安拉的使者信奉了伊斯兰。誓以安拉！未经他允许，耶玛迈一粒小麦也不会送到你们这里。”

[55] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德曾派一支骑兵前往内志地区，途中抓获一人，名叫苏玛迈·本·伍萨莱，是耶玛迈人的头领。

② 苏玛迈·本·伍萨莱，(?—633年)，全名苏玛迈·本·伍萨莱·努尔曼，别称艾布·乌麻迈。内志哈尼法族人，使者穆罕默德门弟子。原系耶麻迈地方头人，会咏诗。伪先知穆赛利迈闹事时，耶麻迈人全部叛教，只有他一人坚

持伊斯兰。后与阿拉乌·哈德拉米会合，聚集所有坚定分子，同叛教者进行战斗，不久归真。

③ 耶玛迈，地名，位于阿拉伯半岛中部，属内志(纳季德)管辖，是一绿洲。盛产椰枣、小麦等农产品，系半岛粮仓。当时为哈尼法族的家园。现名阿利德。

第二十章 从希贾兹①逐出犹太人

① 希贾兹，亦译为汉志，阿拉伯半岛区域名。该地区北到亚喀巴湾，西临红海，南接阿希尔，东连纳季德。由狭长的海岸平原(帖哈麦)、苏拉特山脉、内陆高原构成。中间散布着一些绿洲和河谷，在古代是东西方商道的必经之地，重要城市有：麦加、麦地那、塔义夫和吉达等。

[56] 艾布·胡莱勒传述：一天，我们正在圣寺，使者穆罕默德突然出现在我们面前，说：“咱们到犹太人那里去。”我们便随使者穆罕默德出来，一直来到犹太人处。使者穆罕默德站着劝喻犹太人说：“犹太民众啊！你们应当信奉伊斯兰，你们就能得到安宁。”犹太人回答说：“艾布·嘎希姆！你确已传达了。”使者穆罕默德说：“这是我应该做的。”使者穆罕默德接着又说了一遍，犹太人作了同样的回答。第三次时，使者穆罕默德对他们说：“你们要知道，这土地归安拉及其使者所有，现在我要你们离开这里。你们中谁有值钱的东西，让他变卖掉；否则要知道，这土地只归安拉及其使者所有。”

[57] 伊本·欧麦尔传述：白尼·奈迪尔和古莱泽两犹太部落反抗使者穆罕默德，使者穆罕默德便驱逐白尼·奈迪尔，留下古莱泽，并开恩释放了他们。后来古莱泽又起而反抗使者穆罕默德，使者穆罕默德便将他们的男子处决，将妇女、儿童及其财产分给了穆斯林。当时，他们的男子中有些人投奔使者穆罕默德，得到安宁，信奉了伊斯兰。使者穆罕默德逐出了麦地那犹太人，包括白尼·盖努夏尔②(即伊本·赛俩目的同族)、白尼·哈里斯等所有麦地那犹太人。

② 白尼·盖努夏尔，居住在麦地那的犹太部落名。625年前后，他们图谋杀害使者穆罕默德，遂被穆斯林包围，被迫放下武器。后流放到乌姆·古拉等地。

[58] 欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“我一定会从阿拉伯半岛③逐出犹太人和基督徒，而只留下穆斯林。”

③ 阿拉伯半岛位于亚洲西南，东临海湾及阿曼湾，西傍红海，南濒阿拉伯海和亚丁湾，西北界叙利亚沙漠，北界美索不达米亚平原，面积 320 多万平方公里，是世界上最大的半岛。“阿拉伯”一词是“沙漠”之意。“阿拉伯人”通常是指生活在沙漠中的“贝杜因人”(意为游牧人)，但有时也指定居者。

第二十一节 讨伐毁约的犹太人以及对他们的裁处

[59] 艾布·赛义德传述：古莱泽同意赛尔德·本·穆

阿兹·本·努尔曼④裁决，使者穆罕默德便派人去邀请，赛尔德骑着驴来见使者穆罕默德。赛尔德走近圣寺时，使者穆罕默德对辅士们说：“你们都站起来，迎接你们的头领。”使者穆罕默德接着说：“这些人同意你作出裁决。”赛尔德说：“我的裁决是：参战者格杀勿论，妇孺以俘虏论处。”使者穆罕默德说：“你确以安拉的判决对他们进行了裁决。”

④ 生平事迹参见第四十六章(圣门弟子的品德)第二十四节。

[60] 圣妻阿依莎传述：壕沟战役那天，赛尔德·本·穆阿兹·本·努尔曼负伤，被一名叫伊本·阿利格⑤的古莱什人射中上臂静脉。使者穆罕默德在圣寺搭了顶帐篷，以便就近看护赛尔德。使者穆罕默德从壕沟战役回来，放下兵器洗了大净，这时吉布利莱天使抖着头上的灰尘走了进来，说：“你放下了武器，誓以安拉！我们还没有放下，你速去和他们周旋吧！”使者穆罕默德问：“在哪里？”吉布利莱天使手指白尼·古莱泽。于是，使者穆罕默德讨伐白尼·古莱泽，使其终于接受了使者穆罕默德的裁决。使者穆罕默德授命赛尔德对其进行裁决，赛尔德说：“我的裁决是：参战者格杀勿论，妇孺以俘虏论处，财产充公分配。”

⑤ 伊本·阿利格，生卒年份不详，其人本名黑巴尼·本·盖斯，阿利格为其母之名。

[61] 圣妻阿依莎传述：赛尔德·本·穆阿兹·本·努

尔曼伤口接近愈合时，他祈祷说：“主啊！你知道没有一个人比我更热爱为你同那些驱逐你使者的人们进行战斗；主啊！如果同古莱什的战争还未结束，那么求你继续让我活着，以便我为你而同他们进行战斗；主啊！我认为你确已结束了我们同他们的战争，如果你结束了这样的战争，那你就使我伤口迸发，让我归真于这箭伤吧。”于是，他的伤口血从胸脯大量涌出，可是他没有惊扰别人。当时，寺内有一顶白尼·俄法尔入帐篷，血流到他们那儿，他们才说：“帐篷中的人啊！从你们那边流过来的是什么呀？”结果发现赛尔德因伤口流血过多，在当夜已经归真。

[62] 希沙姆·本·哈齐姆·本·黑札姆传述：当天夜晚，赛尔德·本·穆阿兹·本·努尔曼血流不止而归真。诗人杰白里·本·詹瓦里·赛尔莱白吟诵道：

啊！白尼·穆阿·赛尔德，

古莱、奈迪今何往·

誓以教门！白尼·穆阿·

赛尔德，

受命那早上，

你沉着稳健有涵养。

你们釜中无米，

人家锅里飘香。

艾布·侯巴布执言道：

盖努夏尔！

你们安居别游荡。

他们家乡根已扎，

宛若迈塔①岩石刚。

① 迈塔，麦地那一座名山。

第二十二节 对一项命令要全面理解

[63] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德自联军战役返回时，晓谕我们：“所有人都要到白尼·古莱泽那里做晡礼！”结果，一些人害怕时间失去途中做了晡礼，另一些人说我们必须到使者穆罕默德吩咐的地点才能礼，即使时间失去。后来，使者穆罕默德没有责备其中的任何人。

第二十三节 随着不断取得胜利，迁士们归还了当初辅士赠与的树木和果实

[64] 艾奈斯·本·马立克传述：迁士们从麦加来到麦地那，他们一无所有。当时，辅士们都拥有土地和房产，于是他们相互结盟：辅士每年供给一半的果实收成，而迁士们负责劳作和种植费用。我母亲乌姆·苏莱姆(也是伊本·艾

布·塔里布的母亲，他是我的同母弟兄)，她曾赠与使者穆罕默德几棵果实累累的椰枣树，使者穆罕默德便将其给予自己释奴乌姆·艾义曼——伍萨麦·本·宰德的母亲。当使者穆罕默德结束海巴尔战役，班师返回麦地那后，迁士们便归还了当初辅士们所赠与的果实。使者穆罕默德也把那些树归还了我母亲，又从自己果园中另给了乌姆·艾义曼一些树，以替代我母亲赠与的那些椰枣树。

乌姆·艾义曼^①曾为阿布杜拉·本·穆泰里布(使者穆罕默德父亲)的使女，是阿比西尼亚人。阿布杜拉去世后，阿米娜太太生下使者穆罕默德时，她将使者穆罕默德抚养大。于是，使者穆罕默德将她释放，让她同宰德·本·哈里斯成婚。使者穆罕默德归真五个月后，她与世长辞。

① 生平事迹参见第四十六章(圣门弟子的品德)第十八节。

[65] 艾奈斯·本·马立克传述：有人曾经赠与使者穆罕默德一些椰枣树。征服奈迪尔和古莱泽后，使者穆罕默德便向那人归还了所赠的那些椰枣树。我的家人让我去见使者穆罕默德，请求使者穆罕默德也归还他们曾经赠送的那些树，或者归还一部分。当时，使者穆罕默德已将那些树给予乌姆·艾义曼，我去见使者穆罕默德，使者穆罕默德便还给了我。乌姆·艾义曼回来，把衣服搭在我脖子上，说：“誓以安拉！我绝不给你，那是使者穆罕默德赠与我的。”使者穆罕

默德说：“乌姆·艾义曼！你给他吧，我再赠你如许椰枣树。”
乌姆·艾义曼说：“绝不给，誓以独一无二偶的安拉！”使者穆罕默德一直劝说，直到给她十倍于原物的东西，她才答应了。

第二十四节 在敌人的土地上捡取食物

[66] 伊本·穆安法里传述：海巴尔那天，我捡到一皮囊油脂，紧紧抱在怀里，说：“今天我谁都不给！”转脸一看，发现使者穆罕默德正在对我微笑。

[67] 伊本·穆安法里传述：海巴尔那天，有人扔下一个皮囊，盛着食物和油脂，我不顾一切冲上去拿。转脸一看，发现使者穆罕默德就在旁边，我便感到有点不好意思。

第二十五节 使者穆罕默德致信希拉克略劝其信奉伊斯兰

[68] 伊本·阿巴斯传述：艾布·苏福扬②曾亲口对他说，在我同使者穆罕默德签订侯岱比亚和约后的那段时间，我外出经商。当有人将使者穆罕默德书信送给罗马大帝希拉克略时，我正在沙姆。迪赫叶·克利布先将那封信带来交给布斯拉总督，然后由总督转呈希拉克略。当时，希拉克略问：“这里有没有这个自称先知的同族人？”左右人回答有。于是，我就和其他几个古莱什人受召，去见希拉克略。希拉克略让我们坐在他面前，然后问：“你们哪一位与那个自称先知的人血缘最近？”我回答说：“我！”他们就让我坐在希拉

克略面前，让我的同伴们坐在我后面。然后，希拉克略叫来翻译，吩咐说：“告诉他们，我要向他询问关于那个自称先知的人的情况。如果他骗我，你们就反驳他。”艾布·苏福扬暗自说：“誓以安拉！若不是害怕他们传出去我在这里撒谎，我一定以谎言欺骗这位皇帝。”接着，希拉克略让译员问：“在你们当中，他的出身如何？”我答道：“他在我们中是有高贵门第者。”问：“他的先辈中是否出过帝王？”我答道：“没有。”问：“在他传教前，你们是否曾指责他有说谎的嫌疑？”我答道：“没有。”问：“追随他的人是达官贵人，还是贫弱庶民？”我答道：“是贫弱庶民。”问：“追随他的人在增加，还是在减少？”我答道：“在增加。”问：“信奉他的宗教的人，有没有因不满此教而叛离？”我答道：“没有。”问：“你们可曾与他打过仗？”我答道：“打过。”问：“胜负如何？”我答道：“我们之间的战争是拉锯战，有时他胜，有时我们胜。”问：“此人是否背信弃义？”我答道：“过去没有。在这一阶段我们距他很远，对其所为概不知道。”艾布·苏福扬心想，除此话外，再也不能编造别的话来贬低穆罕默德了。希拉克略又问：“在他之前，是否有人曾讲过他所宣传的那些言论？”我答道：“没有。”

② 生平事迹参见第四十六章(圣门弟子的品德)第四十节。

之后，希拉克略通过翻译说：“我问你关于他的门第，你称他门第高贵，而所有受命先知大都出于门第高贵之家；

我问你他的先辈是否出过帝王你说没有，倘若他先辈中出过帝王，我想此人会要求恢复王位；我问你追随他的是达官贵人还是贫弱庶民，你说是贫弱庶民，而所有受命先知的追随者都是贫弱庶民；我问你他传教前是否曾被指责有说谎嫌疑你说没有，由此我知道他不会欺骗人，焉能去欺骗上帝；我问你信其教者是否有叛教现象你说没有，那说明虔诚的信仰一旦与心灵结合起来就不可改变；我问你他的追随者是在增多还是在减少你说是在增多，说明信仰问题就是如此，由不完美发展至完美；我问你你们同他是否打过仗你说打过而且是拉锯仗，彼此各有胜负，受命的先知都是这样的，他们都要经受考验，但最后的善果是属于他们的；我问你此人有无背信弃义行为你说从未有过，要知道所有受命先知都是这样的，绝不会背信弃义；我问你在他之前是否有人宣传过他所说的言论你说从未有过，我认为倘若有人宣传过，那说明他在步人后尘，传别人话。”

接着，希拉克略又问：“此人命令你们做些什么？”我答道：“他命令我们做礼拜、纳天课、亲骨肉、守贞节。”希拉克略说：“如果你所言属实，此人必是先知无疑。我知道先知要出世，没想到出在你们中间。倘若我知道能以达到于他，我会乐意去拜会的；倘若我在他左右，给他洗脚也在所不辞。他的王权肯定会达到我脚下的这片土地。”

然后，希拉克略要来使者穆罕默德信件，读道：

奉普慈特慈的安拉之名

安拉使者穆罕默德致书于罗马大帝希拉克略。敬启者，谨向所有遵循正道的人致意。我劝你接受伊斯兰的基本信条，信教则安，信教会得到安拉赐给你的双倍报酬。如果拒绝，你当为全体臣民承担罪责。“信奉天经的人们啊！你们来吧，让我们共同遵守一种双方认为公平的信条：我们大家只崇拜安拉，不以任何物配他，除安拉外，不以同类为主宰。如果他们背离这种信条，那末，你们说：‘请你们作证我们是归顺的人。’”——《古兰经》3—64

希拉克略刚一读完，四座哗然，怪论颇多。情况变得紧张起来，他让我们走出会见场地。出来之后，我对我的同伴们说：“艾布·克布舍①儿子的事情真了不起，连罗马人的皇帝也怵他三分。”自那之后，我一直确信他的事业必将成功。最后，安拉使我加入了伊斯兰。

① 艾布·克布舍，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德乳父哈里斯·本·阿布杜·欧札的别称，早期归信伊斯兰，使者穆罕默德门弟子，胡札尔族人。

[69] 伊本·谢哈布传述：恺撒曾许愿说：“如果上帝援助他克服波斯军队，他将步行着从霍姆斯②到伊莱亚③，以感谢上帝对他的眷顾。”

② 霍姆斯，叙利亚一城市名。

③ 伊莱亚，希伯来语，意为“安拉的天房”，指耶路撒冷。

第二十六节 使者穆罕默德致书各国君主，劝其皈信安拉

[70] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德曾致书①科斯鲁、恺撒、纳加希和各国君主，劝其归信安拉。此时，阿比西尼亚国王不是使者穆罕默德曾经为之举行殡礼的那位纳加希。

① 伊斯兰教历 6 年(公元 628 年)，使者穆罕默德同古莱什贵族签订具有战略意义的侯岱比亚和约后，大大缓解了外部力量对麦地那的威胁，营造了一个相对和平的外部环境。使者穆罕默德抓住这个有利时机，一方面在半岛各部落大力传播伊斯兰，一方面向周边各国广泛开展宣教活动，传递伊斯兰的信息。使者穆罕默德派出使节，携带自己的书信，分赴各国，面见君主，劝化他们归信伊斯兰。使者穆罕默德分别向拜占庭皇帝希拉克略、波斯皇帝科斯洛埃斯二世、拜占庭驻埃及总督穆高格斯、埃塞俄比亚国王纳加希等，派去使节，带去书信。

第二十七节 侯奈因战役

[71] 阿巴斯传述：侯奈因战役，我和艾布·苏福扬·本·哈里斯②随使者穆罕默德出征。使者穆罕默德骑着

法尔沃·本·努法斯③送给他的那匹白骡子，我们一直都没有离开他的左右。两军刚刚接触，突然遭到伏击，我军向后溃逃。这时，使者穆罕默德泰然自若，仍然催动骡子，深入敌军阵营。我紧紧拉着使者穆罕默德坐骑缰绳，不敢让它跑快，艾布·苏福扬手扶骡鞍。我声音洪亮，使者穆罕默德说：“阿巴斯！你呼唤树下结约的圣门弟子④。”于是，我高声呼唤：“树下结约的圣门弟子都在哪儿？”誓以安拉！他们听见我的呼唤声，牛护其犊似的，从四面八方喊了起来：“我们来了！我们来了！”只见他们义无反顾地同卡非尔厮杀起来。辅士也呼唤：“辅士们！辅士们啊！”白尼·哈里斯·本·赫兹勒吉也在呼唤：“哈里斯子弟们！哈里斯子弟们啊！”使者穆罕默德骑着骡子观战，神色从容。使者穆罕默德说：“血战的时候到了！”让阿巴斯给他一把石子，向敌人脸上投去，说：“他们已成败局，誓以穆罕默德的主宰！”当时，我看双方仍在激战，不分胜败。誓以安拉！使者穆罕默德投掷石子之后，我突然看到他们的士气逐步减弱，慢慢趋于失败。

② 艾布·苏福扬·本·哈里斯(?—642年)，全名艾布·苏福扬·本·哈里斯·阿布杜·穆泰里布，使者穆罕默德的伯父、乳兄弟，同为哈莉麦大大哺乳，光复麦加那天归信伊斯兰，使者穆罕默德门弟子。朝觐返回麦地那后归真，其因素是开戒时被剃伤瘕子，由此而患病，就他的坟是在归真的前三天挖好，哈里发欧麦尔为之举行了殡礼。

③ 法尔沃·本·努法斯，生卒年份不详，朱札姆族人，

居住沙姆的安曼，派信使晋见使者穆罕默德表示归信伊斯兰，同时馈赠使者穆罕默德一匹白色骡子。

④ 伊斯兰教历 6 年 11 月，使者穆罕默德率领 1500 多名穆斯林离开麦地那前往麦加举行副朝，抵达麦加附加的侯岱比亚时，古莱什闻讯十分恐慌，以为穆斯林要进攻麦加，便派骑兵前来阻挡朝觐队伍。使者穆罕默德遂派奥斯曼为使节进城和谈，后来闻听古莱什背信弃义把奥斯曼杀害，形势陡然变得非常严峻。于是，使者穆罕默德号召随同的门弟子们在河谷的一棵树下向他宣誓，誓死战斗决不后退。此次誓约称为“比尔·拉达万(意为心甘情愿)”，即“拉达万誓约”。参加那次誓约的圣门弟子称为“树下结约的圣门弟子”。“拉达万誓约”如同“阿格白誓约”一样，已经永垂伊斯兰青史。安拉曾为此次誓约降经昭示：“安拉确已喜悦信士们。当时，他们在那棵树下与你订约，他已知道他们的心事，故降镇静于他们，并报酬他们临近的胜利。”((古兰经)48: 18)

[72] 艾布·伊斯哈格传述：有人问白拉仪·本·阿齐布：“艾布·欧玛尔!侯奈因那天，你们是否临阵脱逃？”白拉仪说：“誓以安拉!绝无此事。当时使者穆罕默德未曾后退，但他的门弟子中一些青年和无盔甲、无轻重武器的战士撤出来时，与海瓦津、奈斯尔族的射手遭遇。那些射手几乎箭无虚发，但他们也射杀对方，命中率也很高。他们都向使者穆罕默德靠拢，使者穆罕默德当时骑着他的骡子，艾布·苏福扬手执缰绳。使者穆罕默德从骡背上下来，向安拉祈求胜利，

并且说：

‘我是先知，绝无谎言；

我是阿布杜·穆泰里布的儿子!’”

然后，让战士们列阵以待。

[73] 艾布·伊斯哈格传述：有人来见白拉仪·本·阿齐布，说：“侯奈因那天，你们是否临阵脱逃·艾布·欧玛尔!”白拉仪说：“我见证使者穆罕默德未曾后退。只有一些青年和无盔甲的战士撤离时遭到海瓦津射手狙击，一支支飞箭蝗虫般飞来，他们只能败退下来。然后，他们向使者穆罕默德靠拢，艾布·苏福扬手执骡子缰绳。使者穆罕默德从骡背上下下来作嘟啊，向安拉祈求胜利，并且说：

‘我是先知，绝无谎言；

我是阿布杜·穆泰里布的儿子。

主啊!求你垂降你的援助吧!””

誓以安拉!每到战斗激烈之时，我们皆以使者穆罕默德为庇护，我们当中的勇士才同使者穆罕默德并肩作战。

[74] 艾布·伊斯哈格传述：有个盖斯人问白拉仪·本·阿齐布：“侯奈因那天，你们是否不顾使者穆罕默德而临阵脱逃?”白拉仪说：“当时使者穆罕默德未曾后退。海瓦津人

人都是弓箭手，后来我们发起进攻，他们便败下阵来。我们缴获了许多战利品，他们向我们交出了弓箭。那天，我看见使者穆罕默德骑着自己白骡子，艾布·苏福扬手执缰绳。使者穆罕默德说：

‘我是先知，绝无谎言；

我是阿布杜·穆泰里布的儿子!’”

[75] 赛莱玛·本·埃克沃尔传述：我们曾随使者穆罕默德参加侯奈因战役。两军遭遇时，我登上一条山径，有个战士迎面上来，我用箭射击，其人突然消失，我不知道逃往哪里。我观察敌军，发现登上另一条山径同圣门弟子交锋。这时，圣门弟子向后撤离，我也败北而归。当时，我上下穿着两件条纹衣服，裤子开了，便用手提着。使者穆罕默德骑着自己白骡子，我尴尬地从使者穆罕默德面前经过，使者穆罕默德说：“伊本·埃克沃尔确实见到了恐惧！”当敌人围攻上来时，使者穆罕默德从骡背上下来，抓了一把土，向敌人脸上投掷过去，并说道：“砸歪这些丑陋面孔！”于是，所有敌人，满眼都是沙尘，惨败而退，溃不成军。战争结束后，使者穆罕默德将其战利品分给了穆斯林大众。

第二十八节 塔义夫战役①

① 塔义夫战役，是穆斯林军在塔义夫围攻侯奈因战败后败逃的赛吉夫部落的战事。当时赛吉夫部落人依仗塔义夫

城丰富物产和险要地势，使用强弓弩箭，拼命死守。穆斯林军多次进攻屡屡受挫。使者穆罕默德力排众议，下令撤军，同时放言禁月过后再来攻城。后海瓦津部落归顺时，使者穆罕默德要他们传话于赛吉夫部落首领马立克·本·奥夫，如其归顺便宽大处理，不仅退还缴获的全部财产，还将既往不咎。马立克感到穆斯林军力量强大，自己迟早必败，遂来投诚。使者穆罕默德如诺并予嘉奖。塔义夫人失去首领，且受到周围归顺伊斯兰部落的侵扰，陷入困境，便派代表团到麦加请降。使者穆罕默德派艾布·苏福扬和穆吉莱等人，去塔义夫捣毁拉特偶像，表明伊斯兰在当地的彻底胜利。

[76] 伊本·阿慕尔传述：使者穆罕默德围攻塔义夫，未取得任何战果，便说：“如果安拉意欲，我们将撤退。”门弟子们说：“此地尚未攻克，我们就走吗？”使者穆罕默德说：“明天早晨再战吧！”第二天作战时伤亡严重，使者穆罕默德说：“我们明天一定要撤退。”大家为之高兴，使者穆罕默德也笑了。

第二十九节 白德尔战役

[77] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德得悉艾布·苏福扬率领商队返回，便同大家商议。艾布·白克尔和欧麦尔先后发了言，使者穆罕默德没有说什么。这时，赛尔德·本·欧巴德站起来说：“安拉的使者！你是否在等待我们表态·誓以我的生命在其掌握的安拉！假若你命令我们涉水

渡海，或到天涯海角，我们一定奉命照办！”赛尔德讲完，使者穆罕默德随即号召人们立刻出发，向白德尔挺进。部队抵达白德尔后，发现了古莱什的运水骆驼，由白尼·哈查吉的一个黑奴赶着，他们便将其捉住，询问艾布·苏福扬等人的情况。这个黑奴说他不知道艾布·苏福扬的情况，只知道艾布·哲海里·本·希沙姆、欧特白·本·勒比尔、谢义白·本·勒比尔、伍麦叶··本·赫里夫等古莱什首领都随众抵达白德尔。那个黑奴说完这些，他们认为没有讲真话，便进行拷打。当时使者穆罕默德正在礼拜，见此情景，急忙出拜，说：“誓以我的生命在其掌握的安拉！他讲实话，你们打他；他讲了假话，你们才住手！”那天，使者穆罕默德预示说：“这是某某人的丧身之地，这是某某人的丧身之地。”使者穆罕默德边说边用手指。后来，那些人就在使者穆罕默德所指的地方一一毙命。

第三十节 光复麦加

[78] 伊本·勒巴赫传述：有年斋月，许多代表团以使节身份访问穆阿威叶，我们设宴相互邀请对方，艾布·胡莱勒多次邀请我们到他的住所赴宴。我暗自说：“我也应该设宴邀请他们到我的住所做客。”于是，我吩咐准备食物，傍晚时分我会见艾布·胡莱勒，说：“今天晚上，请你到我那里做客。”艾布·胡莱勒说：“你走在了我的前面！”我说：“是的。”我邀请他们来到我的住所后，艾布·胡莱勒说：“辅士们啊！我讲述一段有关你们的圣训好吗？”接着他讲

述了光复麦加的过程，说：“使者穆罕默德亲率圣门弟子抵达麦加时，命令祖拜尔·本·阿瓦姆①统领左翼从北门入城，命令哈立德·本·沃立德统领右翼从麦加下游入城，命令赛尔德·本·欧巴德统领辅士从西门入城，命令艾布·欧拜德·本·詹拉赫②统领无甲之兵(指迁士们)从麦加正门入城。当时，他们都驻扎在谷地，使者穆罕默德坐镇中军。使者穆罕默德凝视着门弟子们，看到我时说：‘艾布·胡莱勒!’我回答：‘敬候尊命，安拉的使者!’使者穆罕默德说：‘让辅士们来这里!(一说是：你召唤辅士们到我这里来!)’于是，辅士们前来环绕在使者穆罕默德周围。当时，古莱什召集各部族参战，并且说：‘我们让这些部族率先出战，倘若胜利，我们与他们共享战果；如果失败，我们就答应对方提出的停战要求。’使者穆罕默德对辅士们说：‘你们看到古莱什各部族了吗?’使者穆罕默德说着用右手按着左手，以示歼灭之意。接着又说：‘你们到萨法跟我会合。’于是，我们向麦加进发，途中碰到负隅顽抗者，一一歼灭，势如破竹，毫无阻碍。艾布·苏福扬前来说：‘安拉的使者!古莱什若被根除，今后再无古莱什了!’于是，使者穆罕默德宣布：‘凡人艾布·苏福扬庭院者，有安全保障；凡闭门不出者，有安全保障；凡人禁寺者，有安全保障。’这时，辅士们彼此间有人说：‘看来使者穆罕默德眷恋故土，怜爱族人了!’突然，沃赫仪降临。每次沃赫仪降临，大家都能知道。沃赫仪降临时，大家都不敢注视使者穆罕默德，直到沃赫仪结束。当沃赫仪结束时，使者穆罕默德说：‘辅士们啊!你们都说我眷恋故

土?’他们回答:‘是的。’使者穆罕默德说:‘不是这样的!我是安拉的仆人和使者,我确已为安拉迁徙到你们那里,活着和你们在一起,归真后也会和你们在一起的。’辅士们听后深受感动,来到使者穆罕默德面前,哭着说:‘我们这样说是因为热爱安拉,舍不得跟使者分开。’使者穆罕默德说:‘安拉及其使者相信你们,原谅你们。’使者穆罕默德宣布后,有些人进入艾布·苏福扬的庭院,有些人便闭门不出。

① 生平事迹参见第四十六章(圣门弟子的品德)第七节。

② 生平事迹参见第四十六章(圣门弟子的品德)第七节。

使者穆罕默德来到黑石前,抚摸黑石,接着环游了天房。然后走近天房旁边他们顶礼膜拜的一个偶像前,用手中的弓捣其眼睛说:‘真理来临了,虚妄已消失了……’(《古兰经》17:81)结束环游后,使者穆罕默德来到萨法,登上萨法山,看着天房,举起双手感赞安拉,做了嘟啊。”

[79] 伊本·勒巴赫传述:我们曾以使节身份访问穆阿威叶,艾布·胡莱勒当时也在我们中间。那次我们当中的每个人,每天准备一次食物,款待自己的同伴们。轮到我准备食物的那天,我说:“艾布·胡莱勒啊!今天轮到我了。”大家来到我的住所,食物还未就绪,我便说:“艾布·胡莱勒啊!但愿你自使者穆罕默德上讲述我们一段圣训,以便等候食物就绪。”艾布·胡莱勒说:“光复麦加那天,我们都伴随着使者穆罕默德。使者穆罕默德以哈立德·本·沃立德为右

翼，以祖拜尔·本·阿瓦姆为左翼，让艾布·欧拜德·本·詹拉赫统领无甲之兵，驻扎在谷地。使者穆罕默德说：‘艾布·胡莱勒！你给我请辅士们来。’我召唤之后，他们全部奔跑而来。使者穆罕默德说：‘辅士们啊！你们看到古莱什各族人马了吗？’他们回答：‘看到了！’使者穆罕默德说：‘如果明天碰见他们，狠狠地打！’使者穆罕默德说着把右手放在左手上，以示歼灭之意。使者穆罕默德还说：‘你们到萨法来见我！’那天，凡是负隅顽抗之敌，均被我们歼灭。使者穆罕默德登上萨法山时，辅士们都过来将萨法团团围住，这时，艾布·苏福扬前来，说：‘安拉的使者！古莱什若被根除，今后再无古莱什了！’使者穆罕默德随即宣布：‘凡入艾布·苏福扬庭院者，有安全保障；凡放下武器者，有安全保障；凡闭门不出者，有安全保障。’辅士们听到后说：‘看来使者穆罕默德眷恋故土、怜爱族人了。’正在这时，沃赫仪降临使者穆罕默德，使者穆罕默德说：‘你们都说我眷恋故土、怜爱族人了。说真的(使者穆罕默德连说三遍)，我叫穆罕默德，是安拉的仆人和使者，我确已为安拉迁徙到你们那里，生与你们共存，死与你们同在。’辅士们说：‘誓以安拉！我们说这话是因为热爱安拉，舍不得跟他的使者分开。’使者穆罕默德说：‘安拉和他的使者相信你们，原谅你们。’”

第三十一节 清除克尔白周围的偶像

[80] 伊本·麦斯欧德传述：光复那天①，使者穆罕默德进入麦加时，克尔白周围有三百六十个偶像。使者穆罕默

德一边用手杖捅偶像，一边诵念：“真理已来临了，虚妄已消灭了；虚妄确是易灭的。”（《古兰经》17：81）“真理已来临了，虚伪将幻灭，而不复出。”（《古兰经》34：49）

① 公元630年1月，穆斯林军进入麦加，使者穆罕默德即乘驼环游天房克尔白7周，用手杖触摸黑石，尔后让奥斯曼·本·塔里哈打开天房殿门，进入其内。看到殿内的多神教壁画和殿内外的偶像，当即下令将其全部涂盖和捣毁。

第三十二节 麦加光复之后再不能格杀古莱什人

[81] 穆蒂尔·本·埃斯沃德②传述：光复麦加那天，使者穆罕默德说：“从今以后直至复生日来临，再不能杀死任何古莱什人”

② 穆蒂尔·本·埃斯沃德，生卒年份及其事迹不详，光复麦加那天归信伊斯兰，使者穆罕默德门弟子，古莱什人，哈里发奥斯曼时期归真。

第三十三节 侯岱比亚和约

[82] 白拉仪·本·阿齐布传述：侯岱比亚那天，阿里执笔书写使者穆罕默德与多神教徒缔结的和约，阿里写道：“安拉使者穆罕默德与苏海布·本·阿穆尔①达成以下协议。”他们说：“你不要写‘安拉的使者’。如果我们承认你是安拉的使者，我们就不会反对你了。”使者穆罕默德对阿里说：“你涂掉这句。”阿里说：“我绝对不涂！”这时，使者穆罕

默德亲手涂掉了那句。双方达成的协议包括：使者穆罕默德率领圣门弟子进入麦加，并在麦加逗留三日；进城时除随身佩刀外，不得携带任何武器。

① 苏海布·本·阿米尔(?—640年)，别称艾布·詹岱里，麦加古莱什部落阿米尔族人，是古莱什贵族和首领之一，有“古莱什演说家”之称。白德尔战役曾被穆斯林所俘，侯岱比亚那天曾代表麦加古莱什与使者穆罕默德签订和约。后归信伊斯兰，为使者穆罕默德门弟子。

本段圣训传述者之一舒尔白说，我问艾布·伊斯哈格：“何谓随身佩刀？”他回答说：“带皮鞘的刀子。”

[83] 白拉仪·本·阿齐布传述：使者穆罕默德与侯岱比亚人签订和约时，阿里执笔写道：“穆罕默德是安拉的使者……”

[84] 白拉仪·本·阿齐布传述：使者穆罕默德遭到阻挠不许进入麦加环游天房，麦加人与使者穆罕默德签订的和约包括：使者穆罕默德明年进入麦加，并在麦加居住三天；进城时除随身佩刀外，不得携带任何武器；凡是麦加的原住民，使者穆罕默德不可带着离开；凡是愿意留下来的随从，使者穆罕默德不得阻止。使者穆罕默德对阿里说：“你写我们之间达成的这个和约：

奉普慈特慈的安拉之名

安拉的使者穆罕默德达成如下协议：

这时，多神教徒们说：“如果我们承认你是安拉的使者，我们就追随你了。你写：‘穆罕默德·本·阿布杜拉。’”使者穆罕默德吩咐阿里涂掉那句，阿里说：“不，誓以安拉！我绝不涂掉。”使者穆罕默德说：“你给我指出那句。”阿里将那句指给使者穆罕默德，使者穆罕默德将其涂掉，又写了：“伊本·阿布杜拉。”使者穆罕默德便于次年前来在麦加住了三天。住到第三天，他们对阿里说：“这是你的伙伴在和约上签订的最后一天，你要让他依约离开。”阿里告诉使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“是这样的。”于是，使者穆罕默德依约离开了麦加。

[85] 艾奈斯·本·马立克传述：古莱什与使者穆罕默德签订和约时由苏海布·本·阿穆尔负责谈判。使者穆罕默德对阿里说：“你写：‘奉普慈特慈的安拉之名。’”苏海布说：“‘奉安拉之名’，这我们知道。至于‘奉普慈特慈的安拉之名’，我们不知此说。你应该写我们知道的‘奉安拉之名’。”使者穆罕默德说：“你写：‘安拉的使者穆罕默德同意’……”他们说：“假若我们承认你是安拉的使者，一定追随你了。应该写你和你父亲的名字。”使者穆罕默德说：“你就写：‘穆罕默德·本·阿布杜拉同意签署如下协议’……”他们在协议中还对使者穆罕默德提出如下内容：“从你们那里投奔我们的人，我们不负责遣返；从我们这里投奔你们的人，你们要负责遣返。”大家说：“安拉的使者！难道这一条我们也写

上吗？”使者穆罕默德说：“写上。从我们这里投奔他们的人，祈求安拉让那些叛逆之徒远离我们；从他们那里投奔我们的人，安拉将会赐予他们出路和归宿。”

[86] 艾布·瓦义里传述：绥芬战役②那天，赛海里·本·侯奈夫站起来说：“人们啊！反省反省自己吧。侯岱比亚那天，我们曾与使者穆罕默德在一起，如果看到战斗，我们必然去厮杀，那是由于使者穆罕默德与多神教徒签订了和约。刚签完字，欧麦尔来见使者穆罕默德，说：‘安拉的使者！难道不是我们在真理一边而他们在谬误一边吗？’使者穆罕默德回答：‘是这样的。’欧麦尔又说：‘难道不是我们的牺牲者进天堂而他们的牺牲者入火狱吗？’使者穆罕默德回答：‘是这样的。’欧麦尔又说：‘那我们为什么接受有损于我们教门的条约呢。安拉在我们和他们之间作出裁决之前，难道我们就这样返回吗？’使者穆罕默德说：‘伊本·罕塔布！我是安拉的使者，安拉绝不会弃我于不顾！’不久，《法塔赫章》降示，使者穆罕默德派人请来欧麦尔，把这一章念给欧麦尔听。欧麦尔说：‘安拉的使者！这和约是一种胜利吗？’使者穆罕默德回答：‘是的。’于是，欧麦尔高兴地返回了麦地那。”

② 绥芬战役，指公元657年春，第四任哈里发阿里与叙利亚总督穆阿威叶之间在叙利亚边境幼发拉底河右岸的绥芬平原进行的一次战役。

[87] 谢吉格·本·艾布·赛莱玛传述：赛海里·本·侯奈夫在绥芬说：“人们啊！反省反省你们的见解吧。誓以安拉！我确曾看到在艾布·詹岱里那天①，假若我能拒绝使者穆罕默德的命令，一定会拒绝的。誓以安拉！我们只要把宝剑扛在肩头上，就势必要达到预期目标，唯有那次除外（指未决胜败，就返回麦地那）。”

① “艾布·詹岱里那天”，艾布·詹岱里系苏海布·本·阿穆尔别称，艾布·詹岱里那天即指侯岱比亚那天，因在那天苏海布代表麦加古莱什与使者穆罕默德签订了和约。

[88] 艾布·瓦义里传述：赛海里·本·侯奈夫在绥芬说：“你们应当反省自己对教门的理解。我确实看到在艾布·詹岱里那天，假若我要拒绝了使者穆罕默德的命令，那就将缺口堵住了一边而捅开了另一边。”

[89] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德从侯岱比亚返回时，降示了以下经文：

“我确已赏赐你一种明显的胜利，以便安拉赦宥你已往的和将来的过失，并完成他对你的恩典，且昭示你一条正路。安拉将给你一种有力的援助。他曾将镇静降在信士们的心中，以便他们信念上加信念——天地的军队，只是安拉的，安拉是全知的，是至睿的——以便他使信士和信女们入下临诸河的乐园，而永居其中，并赦宥他们的罪恶。据安拉看来，这是伟大的成功。”——《古兰经》48：1—5

当时，他们被忧郁和悲伤所笼罩。使者穆罕默德在侯岱比亚献牲了海德仪，在我看来，上述经文的降示确实超越大地上的一切。

第三十四节 履行盟约

[90] 侯宰法·本·耶玛尼传述：我和父亲侯赛里·本·贾比尔②未曾参加白德尔的缘由是这样的：我们父子从麦加出走时，古莱什卡非尔将我们拦住问：“你们是否去投奔穆罕默德？”我们说：“我们不投奔他，只是想去麦地那。”于是，他们与我们缔结了安拉的盟约：“我们抵达麦地那后，绝不能随同使者穆罕默德跟他们交战。”我们见到使者穆罕默德禀告了这件事情，使者穆罕默德说：“你们父子二人回去吧，我们对他们履行盟约，祈求安拉襄助克服他们。”

② 侯赛里·本·贾比尔，早期归信伊斯兰，使者穆罕默德门弟子，迁士。曾随使者穆罕默德参加吴侯德战役，且在吴侯德与其小儿子素福旺一起殉难。

第三十五节 联军战役

[91] 伊布拉欣·泰米自其父亲传述：我们曾在侯宰法·本·耶玛尼跟前，有人说：“假若我赶上使者穆罕默德，一定随同使者穆罕默德出征，竭尽全力帮助。”侯宰法说：“你会那样做的。联军战役那天晚上，我们伴随使者穆罕默德，刮着凶风，寒冷刺骨。使者穆罕默德说：‘谁去探听敌

人消息，在复生日，安拉将使他与我在同。’我们都默不做声，无人应答。使者穆罕默德连说了三遍，最后说：‘侯宰法！你去探听敌人消息。’使者穆罕默德点我的名，我必须服从。使者穆罕默德说：‘你去侦探敌情，但不可惊动敌人。’我从使者穆罕默德那儿离开后，好像步行在温暖的浴池一般，不一会儿就来到了敌营前。我看到艾布·苏福扬脊背靠着火取暖，我把箭扣在弓上想射，突然想起使者穆罕默德的叮嘱‘不可惊动敌人’。当时如果放箭，一定能够射中。我又像步行在浴池似的平安返回。见到使者穆罕默德，我禀告了敌情。汇报结束之后，我感到非常寒冷，使者穆罕默德把他礼拜穿的一件斗篷给我穿上，我一觉睡到清晨。使者穆罕默德说：‘起来吧，瞌睡虫！’”

第三十六节 吴侯德战役

[92] 艾奈斯·本·马立克传述：吴侯德那天，只有七位辅士和两位古莱什人护卫使者穆罕默德。敌人逼近时，使者穆罕默德说：“谁击退敌人，将来在天堂与我结伴！”使者穆罕默德话音刚落，一位辅士冲上去厮杀，直至殉难。七位辅士前赴后继，全部殉难。使者穆罕默德对那两位古莱什说：“我们没有公正地对待我们的这些伙伴们①。”

① 使者穆罕默德此话的意思是吴侯德战役辅士们牺牲巨大。

[93] 艾布·哈齐姆传述：有人关于使者穆罕默德在吴

侯德战役受伤一事请教赛海里·本·赛尔德，赛海里说：“使者穆罕默德脸部受伤，牙齿被打落，头盔被击碎。使者穆罕默德女儿法图麦为使者穆罕默德擦洗血迹，阿里用皮盾倒水。法图麦看到用水清洗血流不止，便取来一张草席烧成灰，敷到伤口，血才止住。”

[94] 艾布·哈齐姆传述：有人关于使者穆罕默德在吴侯德战役负伤一事请教赛海里·本·赛尔德，赛海里说：“誓以安拉！我知道当时谁擦洗使者穆罕默德伤口，谁倒水以及用什么东西疗治伤口……”

[95] 艾奈斯·本·马立克传述：吴侯德那天，使者穆罕默德牙齿被打落，头盔被击碎。使者穆罕默德边擦血边说：“把劝化他们皈信安拉的先知头部打破、牙齿打落的民众怎能得到脱离！”于是，安拉降经昭示：

“安拉或加以赦宥，或加以惩罚，你对于这件事，是无权过问的。”——《古兰经》3：128

[96] 伊本·麦斯欧德传述：我看到使者穆罕默德叙述一位先知说：“那位先知被自己族人打得头破血流，一边擦脸上的血一边还祈祷说：‘主啊！你饶恕我的族人吧，因为他们是无知的。’”

第三十七节 安拉谴怒被先知诛杀之人

[97] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“安拉谴怒

迫害自己先知的民众②，”使者穆罕默德当时指着自己牙齿，“安拉谴怒被自己先知为安拉之道而诛杀的人。”

② 因万圣皆为安拉的代言者，享用崇高的品级，故凡迫害先知者必会遭到重大的惩罚。

第三十八节 使者穆罕默德曾经遭受多神教徒和伪信者的迫害

[98] 伊本·麦斯欧德传述：一次，使者穆罕默德正在天房附近礼拜，艾布·哲海里及其同伴坐在那里。艾布·哲海里说：“你们谁去某某家将他们昨天宰的那峰骆驼胎衣拿来，待穆罕默德叩头时放在他的脖子上。”这时，有个恶棍③自告奋勇去拿了来，趁使者穆罕默德叩头之际，放在使者穆罕默德脖子上。见此情景，他们放声而笑，前仰后合。我站在那儿眼睁睁地看着，当时多么想自己有力量从使者穆罕默德背上将其取掉。使者穆罕默德叩着头抬不起来，直到有人去告诉法图麦①，当时她还是个小姑娘。法图麦跑来，把骆驼胎衣从使者穆罕默德背上拽开，然后迎面过来斥责了那帮人。使者穆罕默德礼完拜，高声做了嘟啊。使者穆罕默德曾经每做嘟啊都念三次。使者穆罕默德祈祷说：“安拉啊！求你惩罚古莱什的恶人吧！”连着祈祷了三次。他们听到使者穆罕默德的祈祷声，由笑变忧。使者穆罕默德又接着祈祷：“安拉啊！求你惩罚艾布·哲海里·本·希沙姆、欧特白·本·勒比尔、谢义白·本·勒比尔、沃立德·本·欧格白、伍麦叶·本·赫

莱夫、欧格白·本·艾布·穆埃特②吧!”使者穆罕默德还点了第七个人的名字,但我未记住③。誓以差遣穆罕默德传播真理的安拉!我确已看到使者穆罕默德点名的这几个人,在白德尔那天全部毙命,尸首被投到白德尔的格利布井里。

③ “有个恶棍”,即欧格白·本·艾布·穆埃特,其人是一个顽固不化并且寻隙侮辱使者穆罕默德的多神教徒。

① 生平事迹参见第四十六章(圣门弟子的品德)第十五节。

② 白德尔战役那天,使者穆罕默德下令将 24 具古莱什战死者的尸体投入格利布井中,其中就有这 6 人的尸体。

③ 据伊玛目布哈里传达,第七个的名字是安玛尔·本·沃立德。

[99] 伊本·麦斯欧德传述:使者穆罕默德正在叩头,周围有帮古莱什人,突然欧格白·本·艾布·穆埃特拿来骆驼胎衣,放在使者穆罕默德背上,使者穆罕默德头抬不起来。法图麦跑来,才从使者穆罕默德背上拽开,并且斥责了干恶事的人。使者穆罕默德祈祷说:“安拉啊!求你惩罚古莱什贵族吧!惩罚艾布·哲海里·本·希沙姆、欧特白·本·勒比尔、欧格白·本·艾布·穆埃特、谢义白·本·勒比尔、伍麦叶·本·赫里夫(一说是伍百宜)吧!”我确实看到这几个人在白德尔那天全部毙命,尸首投入井中。只有伍百宜肢体拖

断，未被投入井里。

[100] 伊本·麦斯欧德传述：使者穆罕默德面向克尔白，诅咒了六个古莱什人，其中包括艾布·哲海里·本·希沙姆、伍麦叶·本·赫里夫、欧特白·本·勒比尔、欧格白·本·艾布·穆埃特和谢义白·本·勒比尔。誓以安拉！我确已看到他们在白德尔全部毙命，那天天气酷热，尸首全变了味。

[101] 圣妻阿依莎传述：她曾问使者穆罕默德：“安拉的使者啊！你经历过比吴侯德日更艰难的日子吗？”使者穆罕默德说：“我曾经遭受你的族人迫害，其中最严重的是阿格白④之日。当时，我请求伊本·阿布杜·雅利莱·本·阿布杜·库莱里⑤保护，协助我传播教门，他没有答应我的要求。我忧心如焚，茫然不知所往。清醒过来，已到盖兰·赛阿利布⑥地方。举首仰望，忽见一片白云为我遮荫。注目凝视，发现吉布利莱天使在云中召唤我：‘安拉确已听见你的族人对你的议论和他们对你的回答。安拉特派掌管山岳的天使，任你随意吩咐。’那位天使便呼唤我，向我道安，说：‘穆罕默德啊！安拉确已听见你的族人对你的议论。我是掌管山岳的天使，安拉特派我来你这里，听从你的命令。你要我干什么，我就干什么。若你愿意，我让两座山⑦对他们合拢！’我说：‘不！我希望安拉从他们的后裔中造化信仰安拉独一而不以物配主的人。’”

④ 阿格白是麦加东北部米那山谷一地名，朝觐者必驻

之地。使者穆罕默德曾在传教遇到极大困难的情况下，于迁徙前后的 620 年、621 年和 622 年，先后 3 次在这里同麦地那的奥斯和赫兹莱吉部落的朝觐代表接触，并在后两次与他们缔结盟约，谋求得到他们的帮助，以便自己及其在麦加的门弟子转移到麦地那，以求在那里扎根和发展。这是一个困难而重大的决定。“阿格白日”可能是指首次同麦地那代表的接触或指第二次阿格白盟约。

⑤ 伊本·阿布杜·雅利莱·本·阿布杜·库莱里，生卒年份不详。为塔义夫头领，属赛吉夫人。619 年 11 月，使者穆罕默德在叔父艾布·塔里布和妻子赫蒂彻相继去世，失去两族保护和支持后，处境更加艰难，不得已去向伊本·阿布杜陈述自己困难，希望得到他及其家族的支持，但遭拒绝。

⑥ 盖兰·赛阿利布，也称盖兰·麦纳齐莱，地名，位于麦加东部约 70 公里处的一村镇。为内志居民朝觐时的戒关。

⑦ “两座山”，原文为“两块硬物”，系指麦加东南的艾布·古拜斯山和相对的盖义格安山，因其两山由粗硬的岩石构成

[102] 钟杜布·本·苏福扬传述：使者穆罕默德曾在一次战役①中手指受伤流血，吟诵道：手指流血何足道，为主献身价更高。

① “一次战役”，指吴侯德战役。

[103] 钟杜布·本·苏福扬传述：使者穆罕默德曾在军中手指被石头砸出血。

[104] 钟杜布·本·苏福扬传述：吉布利莱天使迟迟不降临使者穆罕默德，多神教徒们说：“穆罕默德已遭弃绝了！”于是，安拉降经昭示：

“誓以上午，誓以黑夜，当其寂静的时候，你的主没有弃绝你，也没有怨恨你……”——《古兰经》93：1—3

[105] 钟杜布·本·苏福扬传述：使者穆罕默德曾经患病，两三夜没有礼副功拜。有个妇女②前来说：“穆罕默德！我希望缠绕你的恶魔确已离开你，我两三天未见它接近你了。”于是，安拉降经昭示：

“誓以上午，誓以黑夜，当其寂静的时候，你的主没有弃绝你，也没有怨恨你……”——《古兰经》93：1—3

② “有个妇女”，即艾布·苏福扬的姐姐奥拉·丙·哈拉比，也就是《古兰经》第 111 章所提到的艾布·莱海布之妻。

第三十九节 使者穆罕默德曾对伪信者迫害的忍耐

[106] 伍萨麦·本·宰德传述：一次，使者穆罕默德骑着一头驴，备着鞍子，垫着法德克毛线毯③，将我捎在身后，

到哈里斯家族看望赛尔德·本·欧巴德，这是在白德尔战役之前。经过一个会场，这里穆斯林、多神教徒和犹太人混合在一起，其中有伊本·伍百宜和伊本·勒瓦赫。毛驴走过，踢起灰尘，扬到会场，伊本·伍百宜用衣服掩住鼻子叫道：“别到我们这儿扬土！”使者穆罕默德向他们道了赛俩目，然后停住，从驴背上下来，劝化他们信仰安拉，并向他们诵读了《古兰经》。伊本·伍百宜说：“朋友！没有比这讲得更好的了。如果你讲的是真理，就别到我们会场来扰乱我们。你应该回去，这里谁愿跟你去，你就讲给谁听。”伊本·勒瓦赫④说：“你前来集会处见我们，我们非常高兴。”于是穆斯林与多神教徒、犹太人发生了口角，最后差点动武。使者穆罕默德一直在劝解他们，后来骑上驴，来到赛尔德·本·欧巴德家，进门后对其说：“赛尔德啊！你听听那个艾布·侯巴布（指伊本·伍百宜）讲了些什么！”便将伊本·伍百宜说的话给他讲了一遍。赛尔德说：“安拉的使者啊！请你原谅、宽恕他吧！安拉已将给你的都赐给你了。当初这一带⑤的人都要拥他为王，戴冠披锦呢！只是安拉降给你真理，才打消了他们的想法。他对此十分憋气，所以才做出了你所看到的那种言行。”于是，使者穆罕默德宽恕了伊本·伍百宜①。

③ 法德克毛线毯，出产于距麦地那约 60 公里的法德克的毛绒制作的毯子。法德克以盛产毛绒而出名。

④ 伊本·勒瓦赫（·—630 年），麦地那赫兹莱吉族人，使者穆罕默德门弟子，辅士。为十二贤士之一，曾参加了阿

格白盟约、白德尔、吴侯德、壕沟及其后的历次战役，穆尔塔战役时归真疆场。

⑤ “这一带”，原文为“这些村镇”，意指麦地那。

① 伊本·伍百宜(· —630年)，全名阿布杜拉·本·伍百宜·本·赛鲁勒，别称艾布·侯巴布，伊斯兰初期麦地那伪信者(穆纳菲格)头领。在伊斯兰之前曾是赫兹莱吉部落的头人之一。白德尔战役时表示信教，吴侯德战役中却带领300人擅自离开前线撤回麦地那城内，泰布克战役动员会上煽动反战情绪，抵制出征。一贯对穆斯林遇到的患难幸灾乐祸，喜好传播不利于穆斯林的谣言。但他死后，使者穆罕默德仍为其举行殡礼，于是有“你绝不要为他们中已死的任何人举行殡礼”经文(《古兰经》9: 84)的降示。

[107] 伍萨麦·本·宰德传述：这件事发生在伊本·伍百宜信奉伊斯兰之前。

[108] 艾奈斯传述：有人对使者穆罕默德说，你到伊本·伍百宜那里看看。使者穆罕默德便骑驴前往，有些穆斯林徒步随行。那里是一块盐碱地，使者穆罕默德来到伊本·伍百宜那里时，他说：“请你离我远一点。誓以安拉！别让你的毛驴臭味熏着我了。”一位辅士说：“誓以安拉！·使者穆罕默德毛驴气味比你香！”伊本·伍百宜家族中有人发脾气，于是两边人都动了火，双方甚至有人用拳头、枣枝、鞋子打起来。据我们所知，关于他们降示了以下经文：

“如果两伙信士相斗，你们应当居间调停。如果这伙压迫那伙，你们应当讨伐压迫的这伙，直到他们归顺安拉的命令。如果他们归顺，你们应当秉公调停，主持公道，安拉的确喜爱公道者的。”——《古兰经》49：9

第四十节 艾布·哲海里之死

[109] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“谁去看看艾布·哲海里在干什么？”伊本·麦斯欧德应声前往，到后发现阿夫拉仪两个儿子已经将其打得半死，全身冰凉。伊本·麦斯欧德上前揪住胡子问：“你是艾布·哲海里吗？”艾布·哲海里说：“若非农夫所杀，则我无以耻辱②！”

② 艾布·哲海里此话的意思是，自己英雄一生却被作为农夫的阿夫拉仪两儿子所杀，甚感耻辱。因为作为古莱什贵族的他，一直认为务农是一种下贱职业。

[110] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“谁知道艾布·哲海里在干什么？”

第四十一节 犹太魔鬼克尔布·本·埃什拉夫之死

[111] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“克尔布·本·埃什拉夫确曾伤害过安拉和他的使者，谁去将其剪除③？”伊本·麦斯莱迈④说：“安拉的使者！你愿意我去剪除此人吗？”使者穆罕默德回答：“好！”伊本·麦斯莱迈又说：“那就请你允许我用假话骗取此人信任。”使者穆

罕默德说：“你尽管去讲。”

③ 此次事件发生在伊斯兰教历 6 年。

④ 伊本·麦斯莱迈(? —665 年)，麦地那奥斯部落哈里斯族人，使者穆罕默德门弟子，辅士。曾参加了除泰布克之外的所有战役，包括白德尔、吴侯德等。伊历 46 年归真在麦地那。

伊本·麦斯莱迈来到克尔布家里，追述了相互之间的友情，接着说道：“这个人⑤老要我们捐款，使得我们苦不堪言。”克尔布⑥听后说：“我说过你们会讨厌他的嘛！”伊本·麦斯莱迈说：“我们现在已经跟他走了，眼下还不愿意抛弃他，是要看看他的结局如何。我想请你借给我一二沃斯格椰枣。”克尔布说：“你拿什么给我作抵押？”伊本·麦斯莱迈说：“你要什么？”克尔布说：“把你们的妻子押给我。”伊本·麦斯莱迈说：“你是阿拉伯美男子，我们怎能将妻子押给你呢？”克尔布说：“那就把你们的孩子押给我。”伊本·麦斯莱迈说：“为了借一二沃斯格椰枣用儿子作抵押，别人会骂我们的。还是用兵器给你作抵押吧！”克尔布表示同意，伊本·麦斯莱迈便约定在某某晚上带着哈里斯·本·奥斯①、艾布·阿布斯·本·杰白尔②和阿巴德·本·毕什尔③来见他。到了那天晚上，伊本·麦斯莱迈一行四人来到门前叫克尔布，克尔布要出门，妻子说：“我听到了一种似乎在滴血的声音！”克尔布说：“他们只是伊本·麦斯莱迈、他的乳兄艾布·纳

义莱④。堂堂男子即使夜间被叫去挨刀，也得在所不辞！”伊本·麦斯莱迈对两位同伴说：“等他来了，我伸手摸他的头。看我抓住，你们就动手！”这时，克尔布佩带整齐地下来了，他们说：“我们闻到你身上散发着浓香。”克尔布说：“是这样的，我名下有个最香的阿拉伯女人！”伊本·麦斯莱迈说：“能允许我闻闻吗？”克尔布说：“可以，你闻吧。”伊本·麦斯莱迈闻了一遍，又说：“能让我再闻一闻吗？”伊本·麦斯莱迈一把抓住克尔布的头，说：“快下手！”于是，他们剪除了克尔布。

⑤ “这个人”，意指使者穆罕默德。

⑥ 克尔布·本·埃什拉夫(?—624年)，蒙昧时期的诗人。其母为犹太人，随之信犹太教。其生在伊斯兰时代，却未归信伊斯兰，且经常用诗歌讽刺、诋毁使者穆罕默德及其门弟子，煽动阿拉伯各部落反对和伤害穆斯林，挑拨海巴尔地区犹太人进行反穆斯林战争的罪魁祸首。其人仪表堂堂，生性强硬，住在麦地那，建有一堡垒，善于经商，号称希贾兹巨商，拥有大批财产。白德尔战役结束时，其人去麦地那悼念古莱什战死者，并鼓动古莱什人起而复仇。回到麦地那后，仍不停地伤害穆斯林并骚扰穆斯林妇女，终被几名辅士所杀。

① 哈里斯·本·奥斯·本·努尔曼，生卒年份不详，使者穆罕默德门弟子，辅士，为赛尔德·本·欧拜德的侄子。

② 艾布·阿布斯·本·杰白尔(· —656 年)，系其别称，全名阿布杜·拉赫曼·本·杰白尔，麦地那哈里斯族人，使者穆罕默德门弟子，辅士。参加过白德尔战役，归真后掩埋在圣寺旁的白吉尔墓地。

③ 阿巴德·本·毕什尔，使者穆罕默德门弟子，辅士。在赛尔德·本·穆阿兹之前就归信伊斯兰，参加过白德尔、吴侯德及其后的历次战役，耶玛迈战役时归真。

④ 艾布·纳义莱，系其别称，本名赛里坎·本·赛拉玛，生卒年份不详，埃什希里族人，使者穆罕默德门弟子，参加过吴侯德战役，辅士。系伊本·麦斯莱迈的乳兄弟，弓箭手，诗人。

第四十二节 海巴尔战役

[112] 艾奈斯·本·马。立克传述：使者穆罕默德出征海巴尔时，我们摸夜在其附近做了晨礼。使者穆罕默德和艾布·塔里哈乘骑行军，我被艾布·塔里哈捎在身后。使者穆罕默德坐骑行走在海巴尔小巷里，我的膝盖蹭着使者穆罕默德大腿，裤脚揭开，使者穆罕默德的洁白腿部蒙我见到。进入镇内时，使者穆罕默德说：“安拉至大！海巴尔陷落了！我们既来到他们庭院，被警告者的早晨太悲惨了！”使者穆罕默德连说三次。犹太人出外劳动，闻讯大喊：“穆罕默德率军队杀来了！”于是，我们武力夺取了该镇。

[113] 艾奈斯·本·马立克传述：海巴尔那天，我让艾布·塔里哈捎在身后，我的脚蹭着了使者穆罕默德^ﷺ的脚。我们抵达那里时，太阳刚刚出来。他们赶着牲畜，手拿铁锹、土筐、绳子出来干活，这才发现穆斯林大军。边跑边喊：“穆罕默德率军队杀来了！”使者穆罕默德说：“海巴尔陷落了！当我们进入他们庭院时，被警告者的早晨太悲惨了！”于是，安拉襄助克服了海巴尔犹太人。

[114] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德^ﷺ抵达海巴尔时说：“当我们来到他们庭院时，被警告者的早晨太悲惨了！”

[115] 赛莱玛·本·埃克沃尔传述：我们随同使者穆罕默德^ﷺ出征海巴尔时夜间行军，队伍中有人对阿米尔·本·埃克沃尔^⑤说：“让我们听听你的诗歌吧！”阿米尔是个诗人，便下马给大家吟唱，以催驼策马：

主啊！没有你，我们就不会走上正道，

没有你，我们哪能懂得天课、礼拜和

祈祷；

我们愿为你献身，请赦宥，我们罪过不少。

倘若我们与敌相逢，

请赐予我们镇静、坚毅，

别脱逃。

倘若召唤我们去战斗，

我们勇往直前，

定要敌人嚎啕哭叫。

使者穆罕默德问：“谁在吟唱催行？”大家回答：“是阿米尔。”使者穆罕默德说：“愿安拉怜悯他。”这时，队伍中有人说：“安拉的使者啊！既已蒙受安拉眷顾，为何不让我们继续享受他的快乐①？”

我们抵达海巴尔，便对其予以包围。后来我们遭到严重饥饿，使者穆罕默德说：“安拉一定襄助你们攻克该镇！”攻克当晚，人们在各处点起了篝火，使者穆罕默德问：“这些火是怎回事·你们在烤什么？”大家回答：“在烤肉。”使者穆罕默德问：“什么肉？”大家回答：“家驴肉。”使者穆罕默德说：“你们将肉倒掉，将锅砸碎！”有人说：“肉倒掉，锅洗净行吗？”使者穆罕默德说：“洗净也行。”

后来，大家列阵迎敌，阿米尔剑短，仗剑刺一犹太人下肢时，剑锋回转伤了膝盖，不幸阵亡。从海巴尔回师路上，使者穆罕默德见我沉默不语，抓住我的手问：“你怎么样？”我说：“愿我的父母为你献身！他们都说阿米尔前功尽弃了！”使者穆罕默德问：“谁说的？”我说：“某人、某某人，还有伍赛德·本·侯岱尔。”使者穆罕默德说：“讲这话的人在撒

谎!阿米尔将得到双倍报酬(使者穆罕默德说话时并拢双指)。他是一位不畏艰险为安拉献身的战士,具有像他这种品格的阿拉伯人太少了!”

⑤ 阿米尔·本·埃克沃尔,使者穆罕默德门弟子,辅士,为赛莱玛·本·埃克沃尔的胞弟。

① 在战役中使者穆罕默德为之祈祷,则意味着那人将要牺牲。

[116] 赛莱玛·本·埃克沃尔传述:海巴尔那天,我弟弟随使者穆罕默德浴血奋战,不幸剑锋弹回,殉难疆场。有些圣门弟子对他殉难于自己兵器以及他的功修提出了质疑。从海巴尔回师路上,我说:“安拉的使者啊!请允许我给你朗诵拉吉兹②。”使者穆罕默德同意了。欧麦尔说:“我知道你要说什么。”我朗诵道:

啊!没有安拉引导,

我们不会走上正道,

天课, 礼拜

我们全不知晓。

使者穆罕默德说:“你说得对!”

如果与敌相逢, 请你

垂降镇静，

坚定脚步。

多神教徒们，确已

迫害我们。

朗诵完毕，使者穆罕默德问：“这首拉吉兹为谁所吟？”我回答：“我弟弟。”使者穆罕默德说：“愿安拉怜悯他！”我说：“安拉的使者啊！有些人担心他的拜功，说他殉难于自己兵器。”使者穆罕默德说：“他们在撒谎！阿米尔是作为一名为安拉献身的战士而归真，他将得到双倍报酬！”使者穆罕默德说话时竖起了自己两根手指。

② 拉吉兹，阿拉伯语音译，类似于打油诗、民歌式的自由诗体。

第四十三节 壕沟战役

[117] 白拉仪·本·阿齐布传述：联军战役期间，使者穆罕默德和我们一道从战壕里往外运土，满胸灰尘，还吟诵道：

主啊！如果不是你，

我们不会走上正道；

天课，礼拜，

我们全不知晓。

求你垂降镇定，

强敌入侵，

我们要以颜色回报。

有时吟诵：

强敌人侵，

图谋迫害，

我们绝不答应！

使者穆罕默德高声吟诵全首拉吉兹。

[118] 赛海里·本·赛尔德传述：我们正挖战壕，肩扛运土，使者穆罕默德来到我们跟前说：

主啊！今生过眼云烟，

后世最为久长。

迁士辅士皆向往，

求你饶恕进天堂。

[119] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德曾吟诵：

今生若过客，

后世真生活。

辅士迁士忍饥渴，

求主饶恕赐恩泽。

[120] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德曾吟诵：

浮世逆旅，

旧中恒久。

迁士辅士多蒙难，

祈主施恩进天园。

[121] 艾奈斯·本·马立克传述：他们曾在使者穆罕默德面前吟诵拉吉兹：

主啊！后世生活福无比，

援助辅迁二士改境遇。

[122] 艾奈斯·本·马立克传述：壕沟战役那天，辅士们吟道：

我们誓死效忠使者穆罕默德，

一息尚存势必出征。

使者穆罕默德和道：

后世生活乐无穷，

迁辅二士蒙恩宠。

第四十四节 祖·格尔德战役①及其他

① 祖·格尔德之战，指以武力夺回被俄托凡人抢走的母驼群的小规模冲突。事件发生在海巴尔战役前3天。祖·格尔德，又称札特·格尔德，是位于麦地那去海巴尔途中的一水源名，距麦地那约20公里，紧靠俄托凡部落居住之地。

[123] 赛莱玛·本·埃克沃尔传述：晨时宣礼之前，我从家里出来。当时，使者穆罕默德的奶驼群在祖·格尔德一带放牧。刚出来就碰到伊本·奥夫家一个孩子，说使者穆罕默德的奶驼群被人劫走。我问何人所为，孩子说是俄托凡人干的。我连着大喊了三声：“快来人啊！”让麦地那东西两端的人都听到了我的呼叫。我飞速追赶，到祖·格尔德发现俄托凡人，他们正在汲水。我拈弓射箭，边射边高声吟诵：

我是埃克沃尔之子，

今天是歹徒灭亡之日！

我反复吟唱，直到从他们手中夺回了那群奶驼，并缴获了三十件斗篷。后来，使者穆罕默德同大家赶来，我说：“安拉的使者！这些人渴疯了，我制止他们饮水，请你立即派人

追捕他们。”使者穆罕默德说：“伊本·埃克沃尔！既已得胜，还是宽容为好。”使者穆罕默德把我捎在他的坐骑上，一道返回了麦地那。

[124] 赛莱玛·本·埃克沃尔传述：我们一千四百人随同使者穆罕默德抵达侯岱比亚时，那儿的井水不够五十只羊喝。使者穆罕默德便坐在井台上，边念啣啊边吹，不一会儿井水猛然上涨，我们各个喝了个够，还汲水饮驼装满皮囊。后来，使者穆罕默德号令我们在一棵树下跟他缔结誓约，同多神教徒决一死战。我率先向使者穆罕默德宣誓，接着圣门弟子一一跟使者穆罕默德缔结誓约。到第二批人缔结誓约时，使者穆罕默德说：“你过来向我宣誓，赛莱玛！”我说：“安拉的使者！我在首批人缔结誓约时确已向你宣誓了。”使者穆罕默德说：“再宣誓一次！”使者穆罕默德见我没有兵器，便将一面皮盾赐给我。到最后一批人缔结誓约时，使者穆罕默德又说：“你过来向我宣誓，赛莱玛！”我说：“安拉的使者！我在首批、二批人缔结誓约时，就两次向你宣誓了。”使者穆罕默德说：“再宣誓一次吧！”于是，我又第三次向使者穆罕默德宣了誓。缔结誓约后，使者穆罕默德问我：“赛莱玛啊！我赐给你的那面皮盾呢？”我回答说：“安拉的使者！我碰见我叔叔阿米尔没有兵器，就将那面皮盾给了他。”使者穆罕默德笑着说：“你真像古人说过的那个人，他祈祷说：‘安拉啊！求你帮我找到比我自己更可爱的朋友。’”后来，多神教徒派人向我们传达和解的意向，双方便互派使节谈判

并且签订了和约。

当时，我作为塔里哈·本·欧拜顿拉的侍从，替他梳刷喂马，料理他的起居，跟他一道生活。因走动，我来到一棵树前，扫掉荆棘，睡在下面。麦加四个多神教徒到我旁边坐下，他们在闲谈之中非议使者穆罕默德，令我十分痛恨。我转移到了另一棵树下，他们便把兵器挂在树上，一起躺在那里。正在这时，突然山谷下有人大声呼喊：“迁士们快来啊！伊本·祖奈姆被人杀害了！”我抽出宝剑，冲到那四个人跟前。结果发现他们已经睡着，我便摘下他们兵器，握在一起，然后说：“誓以赐予穆罕默德荣耀的安拉！你们中谁要将头抬起来，我一定砍掉他的脑袋！”我将他们押送到使者穆罕默德那里。

我叔叔阿米尔骑着披甲衣的马，拉着一个叫米克里兹的阿布莱特族人①押送来了七十多个多神教徒，使者穆罕默德看到后说：“放开他们，让他们怎样来就怎样去吧！”使者穆罕默德宽恕了那些人。于是，安拉降经昭示：

“他曾制止他们对你们下手，也制止你们在战胜他们之后在麦加山谷中对他们下手，安拉是明察你们的行为的。”
——《古兰经》48：24

嗣后，我们返回麦地那。途中部队在一个地方停留休息，山那边是白尼·莱赫亚多神教徒，使者穆罕默德给那天夜晚登上山为使者穆罕默德及门弟子们放哨的人祈求了饶恕。那

天夜晚，我登上了两三次。抵达麦地那后，使者穆罕默德派自己仆人赶着骆驼饮水牧放，我也拉着塔里哈的马随之出去了。黎目时分，阿布杜·拉赫曼·法札里偷袭使者穆罕默德驼场，杀死牧人，将驼全部抢走。我说：“勒巴赫②！请你将匹马牵回去交给塔里哈，并且禀告使者穆罕默德，多神教徒袭击了他的牲畜。”之后，我站在一个山丘上，面向麦地那，连着大声呼喊：“快来人啊！”接着跟踪追赶，用箭射击，边射边吟诵：

我是埃克沃尔的儿子，

今天是歹徒灭亡之日！

我追上一人，用箭射驼，穿过其肩，我暗自说：应当将他抓住。誓以安拉！我一直尾随射箭，射杀他们坐骑。若有骑兵反扑过来，我就躲在树后射杀。后来，山径变窄，他们钻进峡谷，我就登上山头，用石块投掷。就这样，我紧追不放，致使他们将使者穆罕默德的奶驼一一抛下。我依然尾追射击，他们为了轻装逃命，沿途丢弃了三十多件斗篷，三十多件长矛。他们每丢下一件东西，我就在上面安放路石，以便使者穆罕默德及其弟子们辨认。他们逃到山涧小路处，碰到伊本·白德尔·法札里，一起坐下来吃午饭，我便坐在山头上。伊本·白德尔问：“我怎么看见你们仓皇逃命？”他们说：“我们遭到此人坑害，誓以安拉！他从黎明前就一直追踪射击我们，致使我们丢弃了手中的所有东西。”伊本·白

德尔听罢说：“那你们应该选出四个人去抓他！”于是，他们中出来了四个人，向我这边的山头向上爬。当他们靠近我，可以听到我说话时，我向他们喊话：“你们认识我吗？”他们回答：“不认识，你是谁？”我说：“我叫赛莱玛，埃克沃尔的儿子！誓以优待穆罕默德的安拉！我可以追上你们任何人，但你们谁也追不上我。”他们的一个说：“这我知道！”结果，他们四人返回了。我原地未动，直到看见使者穆罕默德的骑兵穿过森林，冲到最前面的是埃赫勒姆·埃赛德，辅士艾布·格塔德和米格达德·本·埃斯沃德紧随其后。我抓住埃赫勒姆的缰绳说：“他们已经逃走了！”又说：“埃赫勒姆！你要小心，他们不要堂是真实的，火狱是真实的，那你就不要阻挡我殉身主道！”我便放开了缰绳。他追上阿布杜·拉赫曼厮杀在一起，砍阿布杜的马时，不幸被阿布杜一剑刺中，从马背上摔了下来。使者穆罕默德的骑士艾布·格塔德追上阿布杜，举剑将其刺死。誓以赐予穆罕默德荣耀的安拉！我徒步追踪敌人，当时背后看不到任何圣门弟子的身影。直到日落前，敌人跑到一个叫祖，格尔德的有水的山谷，渴得准备喝水，发现有跟踪追击，结果一点水也没喝上。他们在山径奔走逃命，我追上其中一个，一箭射中了肩胛软骨。我大声说：“抓住！我是埃克沃尔的儿子，今天是歹徒灭亡之日！”那人问：“今天早晨一直追踪我们的埃克沃尔就是你？”我答道：“对，我就是你们的克星埃克沃尔！”他们在山径丢下了两匹马，我便牵着去见使者穆罕默德。阿米尔追上我，带着两个皮带，分别装着奶子和水。于是，我做小净，喝了

奶子。我到驱逐敌人的水源来见使者穆罕默德，发现使者穆罕默德已经让人集中了我从多神教徒手中夺来的那些奶驼及其丢下的所有斗篷和长矛。只见毕莱里宰了其中的一峰，已经给使者穆罕默德烤熟了驼肝和驼峰。我说：“安拉的使者啊！请允许我选出一百人，追踪歼灭敌人，一个送信人也不让留下。”在火光下，使者穆罕默德笑得露出了牙，说：“赛莱玛！你愿意这样干吗？”我回答：“愿意干，誓以优待你的安拉！”使者穆罕默德说：“他们现在已经到达俄托凡土地上了。”尔后，来了一个俄托凡人，说：“有人给他们宰了一峰驼，刚要剥皮，突然看到灰尘，说：‘穆罕默德的人马又追来了！’于是，他们立刻起身出逃。”

第二天早上，使者穆罕默德说：“今天，我们最优秀骑兵是艾布·格塔德，我们最优秀的步兵是赛莱玛。”接着，使者穆罕默德赏赐我两份战利品——骑兵的一份和步兵的一份。之后，使者穆罕默德把我捎在他的坐骑上，一同返回了麦地那。

返回途中，有位辅士奔跑无人赛过，他便高呼：“一直跑到麦地那，有谁比赛？”连着喊了几遍。我听到后，说：“难道你君子不让，好汉不怕？”他回答：“不让！除非是安拉的使者。”我说：“安拉的使者啊！请允许我跟这人比赛。”使者穆罕默德说：“随你的意愿。”我说：“你先跑！”我先收住两脚奔走，遇到高地放慢，以便保持精力，最后放开飞跑，直到追上那人，后背排了一把，说：“追上你了，誓以安拉！”

他说：“我承认。”结果，我先他到达麦地那。誓以安拉！刚过三天，我们又随使者穆罕默德出征了海巴尔。途中我叔父阿米尔给大家吟诵拉吉兹，以催驼策马：

啊！如果不是安拉，
我们不会走上正道；

天课，礼拜，

我们全不知晓。

安拉的恩惠，一时
一刻我们无不需。

如果与敌遭逢，

请坚定我们脚步，

让我们镇定，莫动摇。

使者穆罕默德问：“谁在吟唱催行？”他回答：“是阿米尔。”使者穆罕默德说：“愿你的主饶恕他。”使者穆罕默德如果特定给谁祈求饶恕，谁就会殉身主道。于是，欧麦尔在自己乘骑上说：“安拉的使者啊！你为什么不让我们享受阿米尔的快乐？”抵达海巴尔时，犹太头领迈勒赫布走出城堡，上下挥舞着宝剑吟唱：

全海巴尔知道，
我叫迈勒赫布。
宝剑锋利、勇武老练，
天下无人可阻。
战火若不避免，
让它燃烧飞扑。

我叔父阿米尔出阵和道：

全海巴尔知道，
我叫阿米尔。
剑锋锐利、英勇无敌，
决斗陷阵，
势若破竹无以可遏。

之后，二人打了两个回合，突然迈勒赫布宝剑扎进阿米尔皮盾，阿米尔乘势执剑从下刺出，不幸宝剑弹回，割断手臂静脉，英勇捐躯。我出来，发现有些圣门弟子说：“阿米尔前功尽弃了，他殉难于自己兵器。我哭着来见使者穆罕默德，说：“安拉的使者！阿米尔前功尽弃了！”使者穆罕默德问：“谁这样说？”我回答：“你的部分门弟子。”使者穆罕

默德说：“这样说的人错误了，阿米尔将会得到双倍报酬！”

接着，使者穆罕默德派我去找阿里，他当时患了眼疾。使者穆罕默德说：“我一定将战旗授予这样一个人：他喜爱安拉及其使者，并为安拉及其使者所喜爱。”于是，我去阿里那儿，由于得了眼疾，我拉着他来见使者穆罕默德。使者穆罕默德向他的双眼唾了一下，眼疾立即痊愈。使者穆罕默德将战旗授予了阿里。

迈勒赫布出阵吟唱：

全海巴尔知道，

我叫迈勒赫布。

宝剑锋利、勇武老练，

天下无人可阻。

战火若不避免，

让它燃烧飞扑。

阿里和道：

先慈称我雄狮，

宛若森林之王。

面目狰狞可怕，

逢敌横尸野旷。

结果，阿里砍下迈勒赫布头颅，借助阿里双手，海巴尔攻克。

① 阿布莱特，麦加古莱什一支族名。

② 勒巴赫，全名勒巴赫·埃斯沃德，生卒年份不详，使者穆罕默德门弟子和释奴。

第四十五节 “他曾制止他们对你们下手”之诠释。

[125] 艾奈斯·本·马立克传述：八十名麦加人携带兵器从泰奈仪姆山上溜下来，企图突然袭击使者穆罕默德及其门弟子们，结果被使者穆罕默德全部俘虏①。于是，安拉降经昭示：

“他曾制止他们对你们下手，也制止你们在战胜他们之后在麦加山谷中对他们下手，安拉是明察你们的行为的。”
——《古兰经》48：24

① 此次事件发生在伊斯兰教历6年的侯岱比亚战役期间，双方正在互派使节谋求达成某种和约之时，古莱什族一伙撞之徒晚上偷偷来到穆斯林军驻地，妄图伤害使者穆罕默德，结果全部被俘。

第四十六节 妇女们可随男人一道参战

[126] 艾奈斯·本·马立克传述：侯奈因那天，乌姆·苏莱姆拿了把短剑随身带着，艾布·塔里哈②看见后，说：“安拉的使者啊！这个乌姆·苏莱姆带着把短剑。”使者穆罕默德问乌姆·苏莱姆：“那把短剑怎么回事？”她回答说：“我将它带上，如果多神教徒有人靠近我，我就劈开他的肚子。”使者穆罕默德听罢笑了。她说：“安拉的使者！你处决我们后面那些麦加人吧（指他们抛下先知落荒而逃）！”使者穆罕默德说：“乌姆·苏莱姆！安拉确已保护善待了。”

② 生平事迹参见第四十六章（圣门弟子的品德）第二十一节。

[127] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德曾经出征时带着乌姆·苏莱姆和许多辅士妇女们，让她们运水、治疗伤员。

[128] 艾奈斯·本·马立克传述：吴侯德那天，部分人曾抛下先知败阵而逃，艾布·塔里哈走在使者穆罕默德前面，用盾牌掩护使者穆罕默德。艾布·塔里哈是位善挽硬弓的射手，那天折断了两三张弓。有人背着箭袋经过，使者穆罕默德令其将箭袋交给艾布·塔里哈。之后，使者穆罕默德登高观察敌情，艾布·塔里哈说：“安拉的使者啊！愿我父母为你献身。你不要上去，敌人的箭会射向你的，我愿用我的胸膛保护你！”

我还看见圣妻阿依莎和乌姆·苏莱姆，挽起裤脚，露着

脚镯，来回背水，供大家饮用。

由于太累，艾布·塔里哈的宝剑从手中掉落了两三次。

第四十七节 妇女不享有固定份额的战利品

[129] 耶吉德·本·胡尔姆兹③传述：奈吉德·本·阿米尔④致信伊本·阿巴斯，向他请教五个问题。信函的原文是：“您好！请告诉我，使者穆罕默德曾经是否带妇女出征，是否给她们规定份额，可否杀戮敌军儿童，孤儿龄期何时结束，五分之一归谁所有。”伊本·阿巴斯给奈吉德复信说：“你问我使者穆罕默德曾经是否带妇女出征·使者穆罕默德确曾带妇女出征，让她们治疗伤员，并且赏赐她们一些战利品，但不给她们规定固定份额；使者穆罕默德不曾杀戮敌军儿童，所以你不可杀之；你写信问我孤儿龄期何时结束·誓以我的教门！有的虽然长出胡子，还是不明利害。如果明于事理，孤儿龄期即告结束；你写信问我五分之一归谁所有·我们认为归我们所有，但是族人拒绝给予。”

③ 耶吉德·本·胡尔姆兹，生卒年份及其事迹不详，麦地那哈姆达尼族人，使者穆罕默德再传弟子，白尼·莱斯族的释奴。

④ 奈吉德·本·阿米尔(?—688年)，哈瓦利吉奈吉德派头领，在巴林独立时被手下人所杀。

[130] 耶吉德·本·胡尔姆兹传述：伊本·阿巴斯说：

“使者穆罕默德不曾杀戮敌军儿童，所以你不可杀之。除非你发现黑祖勒⑤圣人所除的那种毒苗，则可杀之⑥。”

⑤ 生平事迹参见第四十五章(使者穆罕默德和其他先生的品德)第四十六节。

⑥ 《古兰经》第十八章六十至八十二节经文对此事有所记载。

[131] 耶吉德·本·胡尔姆兹传述：奈吉德·本·阿米尔致信伊本·阿巴斯，请教有关奴隶和妇女参加分配战利品的问题，是否给他们分配；请教孤儿龄期何时结束；请教“至亲”(《古兰经》8: 41)是指哪些人。伊本·阿巴斯对我说：“你给他写封回信吧。若不是怕他干傻事，我不给他回信了。你这样给他写：你写信问我有关妇女和奴隶参加分配战利品是否给他们分配的问题，是这样的：他们不享有固定份额，但是可以赏赐一些；你写信问我有关杀戮敌方儿童的问题，是这样的：使者穆罕默德不曾杀戮敌方儿童，所以你也不可杀戮，除非你发现穆萨圣人所除的那种毒苗，则可杀之；你写信问我有关孤儿龄期何时结束的问题，是这样的：到达成丁明于事理，孤儿龄期方告结束；你写信问我有关‘至亲’(《古兰经》8: 41)是指哪些人的问题，是这样的：我们认为是指我们，可是族人拒绝给予。”

[132] 耶吉德·本·胡尔姆兹传述：奈吉德·本·阿米尔曾致信阿巴斯，我见证了伊本·阿巴斯阅读信件以及写回

信。伊本·阿巴斯说：“誓以安拉!要不是为了制止他陷入错误，我不会给他写回信的。”伊本·阿巴斯给奈吉德回信说：“你请教有关安拉昭示的‘至亲’(《古兰经》8:41)的份额是指那哪些人，我们认为使者穆罕默德的至亲就是我们，可是我们的族人对我们拒绝给予。你请教有关孤儿的龄期何时结束，是这样的：到达适婚年龄，成熟明于事理，可以交还财产时，孤儿龄期即告结束。你请教使者穆罕默德曾经是否杀戮多神教徒儿童，是这样的：使者穆罕默德不曾杀戮过一个多神教徒儿童，你也不可杀戮，除非你发现黑祖勒圣人所除的那种毒苗。你请教妇女和奴隶参加战役是否享有固定份额，是这样的：他们不享有固定份额，只是从中赏赐他们一些战利品。”

第四十八节 使者穆罕默德出征的次数

[133] 乌姆·阿蒂娅传述：我曾随使者穆罕默德出征过七次。当时，我留守营地，准备食物，治疗伤员，照顾病人。

[134] 艾布·伊斯哈格传述：伊本·耶吉德带着众人外出求雨，首先礼了两拜，接着祈求降雨。那天，我碰到宰德·本·埃勒格姆，我和他中间仅隔着一个人。我问他：“使者穆罕默德出征过多少次①？”他回答说：“十九次。”我又问：“你随使者穆罕默德出征过多少次？”他回答说：“十七次。”我又问：“使者穆罕默德首次出征的是哪次战役？”他回答说：“札特·欧赛尔②战役。”

① 使者穆罕默德出征的次数，有不同说法：最多者为27次，最少者为8次。但一般认为主要的10决战役，使者穆罕默德均亲自参加，亲临指挥：1、白德尔战役，2、吴侯德战役，3、联军战役，4、白尼·穆斯塔利格战役，5、海巴尔战役，6、白尼·古莱泽战，7、侯奈因战役，8、塔义夫战役，9、泰布克战役，10、光复麦加之战，如果不将光复麦加算作战事，那使者穆罕默德就亲自参战9次。

② 札特·欧赛尔，也称札特·欧谢尔，公元628年(伊斯兰教历五月)发生在欧赛尔的一次战事，位于麦地那西南靠近延布的一个村镇。

[135] 宰德·本·埃勒格姆传述：使者穆罕默德亲征过十九次，迁徙后正朝过一次，即辞朝。除此之外，未曾正朝过。

[136] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：我曾随使者穆罕默德出征过十九次。由于父亲阻拦，我未参加白德尔战役和吴侯德战役。吴侯德那天父亲阵亡后，我再没有离开使者穆罕默德而放弃过任何一次战役。

[137] 布莱德·侯赛布传述：使者穆罕默德出征过十九次，其中八次亲自参加战斗。

[138] 布莱德·侯赛布传述：他随使者穆罕默德出征过十六次。

[139] 赛莱玛·本·埃克沃尔传述：我随使者穆罕默德出征过七次。我参加使者穆罕默德派遣的远征军九次，其中一次是由艾布·白克尔统帅，还有一次是由伍萨麦·本·宰德统帅。

第四十九节 札特·利夏尔战役

[140] 艾布·穆萨传述：我曾随使者穆罕默德参加一次战役，当时我们六个人仅有一峰骆驼，轮流乘骑，大家脚都磨破了。我的脚不仅磨破，连趾甲也掉了。我们都用旧布块缠住伤脚，后来便将此战役叫做札特·利夏尔战役①，就是由于我们用布片缠脚之故。

本段圣训传述者之一艾布·布尔德说，艾布·穆萨讲了这段圣训，后来不愿再讲。安拉自有报酬，他似乎不愿宣扬自己的事迹。

① 发生在伊历4年4月底，使者穆罕默德亲率700名战士出征讨伐纳季德高原的两个多神教徒部落，委任奥斯曼代理麦地那政务。

第五十节 战役中求助卡非尔属于可憎

[141] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德外出前往白德尔，途经哈尔·沃白尔②时，一人赶了上来。此人素以勇敢著称，圣门弟子看到此人参加非常高兴。那人赶上之后，对使者穆罕默德说：“我前来追随你，同你一道获得战利品。”使者穆

罕默德问：“你信仰安拉及其使者吗？”其人回答：“不信仰。”使者穆罕默德说：“那你回去，我绝不会求助于多神教徒。”之后，使者穆罕默德继续前进。抵达谢杰尔③时，那人又赶了上来，对使者穆罕默德说了以上那番话，使者穆罕默德断然拒绝，那人返回。抵达拜达仪④时，那人又赶了上来，请求使者穆罕默德允许参战，使者穆罕默德问：“你信仰安拉及其使者吗？”他回答：“信仰！”使者穆罕默德说：“那你加入队伍吧。”

② 哈尔·沃白尔，地名，距离麦地那约4米哩。

③ 谢杰尔，地名，距离麦地那约6米哩，在祖勒·侯莱法附近。

④ 拜达仪，地名，位于麦地那和麦加之间，距离麦加更近。

第三十五章 为官之道

[译者按] 为官之道，阿拉伯语“伊玛莱特”的意译，即军政各业官吏的选拔任用和官吏履行职权应遵循的原则、方法及自身修养等方面要求的统称。使者穆罕默德作为伊斯兰和全体穆斯林稳麦的领袖，不仅按照安拉的启示以良好的行为给所有为官者做出了表率，而且从理论上作了广泛的阐述。从本章内容和其他圣训看，使者穆罕默德的为官之道主要表现在四个方面：一是官吏应根据德才选拔任命，禁止求

官贪权。领袖的继任者，可以由领袖在身前选定，也可由大众在领袖逝世后推选；二是为官必须清正廉洁，忠于职守。禁止将领贪污战利品，禁止有财物管理权的官吏收受礼品；三是施政要宽厚仁慈，反对强权威逼。如从军征战，应反复动员，申明利害，反对将残疾人和未成年儿童强行充军。派人外出执行任务，应体谅其在外的苦楚，尽量缩短时间，使其早日返回；四是官吏应与部属盟誓结约，要求部属听命，但反对强迫部属犯罪或危害自身、他人和社会。明确规定穆斯林不应盲目屈从主事人，服从只限于做善事。

第一节 民众宜当追随古莱什，哈里发由古莱什继承

第二节 确定继位者是否应该

第三节 禁止求官贪权

第四节 条件不备担当职位属于可憎

第五节 公正且关怀属下的官长的回赐

第六节 禁止贪污战利品

第七节 禁止天课管理员收受礼品

第八节 应该服从官长，但以不犯罪为前提

第九节 伊玛目如果命令敬畏安拉而且主持公道则将必得其报

第十节 要依次实践对哈里发们效忠的誓言

第十一节 要对官吏的不义和自私行为予以忍耐

第十二节 剥夺权利亦当服从

第十三节 灾难出现时要坚持穆斯林集体的团结，警惕有人引向悖逆

第十四节 分裂穆斯林团体者的刑律

第十五节 出现两个哈里发如何裁处

第十六节 艾米尔违背律法则当憎恶其非

第十七节 最好的领袖和最坏的领袖

第十八节 临阵前向统帅盟誓结约属于可嘉，树下缔结拉达万誓约之说明

第十九节 禁止迁士重返故乡落户

第二十节 麦加光复后再无迁徙，但可为伊斯兰、吉哈德和善功盟誓结约

第二十一节 妇女盟誓结约的方式

第二十二节 盟誓听命服从以自己能力为限

第二十三节 男子参军的法定年龄

- 第二十四节 禁止将《古兰经》带到作战地区，以防落入卡非尔手中
- 第二十五节 用比赛训练战马
- 第二十六节 战马额头上蕴涵天恩直至末日
- 第二十七节 马匹的可憎属性
- 第二十八节 为安拉之道出征的可贵
- 第二十九节 为安拉之道殉身的可贵
- 第三十节 为安拉之道出征一朝一夕的可贵
- 第三十一节 安拉为穆札希德①在天堂里预备的各种品级
- 第三十二节 为安拉之道殉身可赎一切罪恶，唯有债务例外
- 第三十三节 舍希德灵魂生活于天堂之中，在安拉那里享受给养
- 第三十四节 吉哈德的可贵
- 第三十五节 关于两个厮杀者一道进入天堂
- 第三十六节 两种人不会在火狱聚首

- 第三十七节 在安拉道路上捐献的可贵
- 第三十八节 资助为安拉之道出征者的可贵
- 第三十九节 出征者眷属的可贵
- 第四十节 特殊困难者可免吉哈德义务
- 第四十一节 天堂肯定属于舍希德
- 第四十二节 为让安拉的语言高于一切而战,就是为安拉之道而战
- 第四十三节 为沽名钓誉而战者将入火狱
- 第四十四节 为安拉出征获得战利品与未获得战利品的报酬
- 第四十五节 一切行为皆凭举意,出征等亦不例外
- 第四十六节 祈求殉难于安拉之道属于可嘉
- 第四十七节 至死未参加也未举意过吉哈德的人该受谴责
- 第四十八节 由于特殊缘故无能出征者的报酬
- 第四十九节 出海作战的可贵
- 第五十节 为安拉之道守卫边疆的可贵

第五十一节 舍希德之诠释

第五十二节 练习箭术的可贵

第五十三节 “我的稳麦中常有一些人坚持真理而不为反对者所伤害”

第五十四节 旅途中宜当喂好牲畜，禁止路面上歇息

第五十五节 出外旅行是一种苦楚，办完事情宜当速归

第五十六节 夜间旅行归来贸然入室属于可憎

第一节 民众宜当追随古莱什，哈里发由古莱什继承

[1] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“在继任哈里发这件事①上，人们宜当追随古莱什。穆斯林追随古莱什的穆斯林，卡非尔追随他们的卡非尔。”

① 这件事，指确定哈里发职位问题。

[2] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“不论伊斯兰时代或蒙昧时代，人们都是追随古莱什的②。”

② 古莱什出身贵族是尊贵天房的守护者，是全体阿拉伯人的首领和代表，彼时阿拉伯各部落就是在古莱什归信伊斯兰后纷纷派遣使团晋见使者穆罕默德加入伊斯兰(见《古兰经》110：1—3)。古莱什是全体阿拉伯的核心，而阿拉伯

是伊斯兰的核心基础，是伊斯兰的旗帜代表，伊斯兰的兴衰就在于阿拉伯，这一点全世界穆斯林务必了解知晓，阿拉伯始终守在伊斯兰的最前沿。

[3] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“只要古莱什还剩下两人，继任哈里发这件事仍从他们中产生。”

[4] 贾比尔·本·赛姆尔传述：我随父母访问使者穆罕默德，我听使者穆罕默德说：“伊斯兰一直是兴盛强大的，将要出现十二位哈里发。”使者穆罕默德接着又说了一句话，我未听清楚，便问父亲，父亲回答：“使者穆罕默德说：‘他们全都出自古莱什。’”

[5] 贾比尔·本·赛姆尔传述：使者穆罕默德说：“穆斯林事业一直是蓬勃发展的，将有十二位哈里发领导他们。”使者穆罕默德还说了一句，我未听清楚，便问父亲：“使者穆罕默德说什么？”父亲回答：“使者穆罕默德说：‘他们全都出自古莱什。’”

[6] 贾比尔·本·赛姆尔传述：使者穆罕默德说：“伊斯兰一直是强大的，将出现十二位哈里发。”使者穆罕默德还说了一句，我未听清楚，便问父亲：“使者穆罕默德说什么？”父亲回答：“使者穆罕默德说：‘他们全都出自古莱什。’”

[7] 贾比尔·本·赛姆尔传述：我陪父亲去使者穆罕默德那里，我听使者穆罕默德说：“伊斯兰一直是伟大强盛的，

将出现十位哈里发。”使者穆罕默德又说了一句，有人喧哗，我未听清，便问父亲，父亲回答：“使者穆罕默德说：‘他们全都出自古莱什。’”

[8] 阿米尔·本·赛尔德·本·艾布·宛夏斯传述：我给贾比尔·本·赛姆尔写了封信，派我的仆人纳菲尔送去。信中说：“请告诉我你从使者穆罕默德那里听到的圣训。”贾比尔给我回信说：“我听使者穆罕默德在聚礼日那个埃斯莱姆人被处以石击刑律的那天傍晚说：‘教门一直是强盛的，直至末日来临。将出现十二位哈里发，他们全都出自古莱什。’我听使者穆罕默德说：‘一部分穆斯林将要征服科斯鲁王宫。’我听使者穆罕默德说：‘末日来临之前将要出现一些骗子，你们应当警惕他们。’我听使者穆罕默德说：‘安拉若赐予你们谁财富，就让他先从自己和眷属开始。’我听使者穆罕默德说：‘我先期到达池畔伫候你们。’”

第二节 确定继位者是否应该

[9] 伊本·欧麦尔传述：父亲遇难时我在身边，他们全都赞扬父亲，并且祈祷说：“愿安拉赐福你！”父亲说：“我指望安拉的饶恕，惧怕安拉的刑罚。”他们说：“你应当选定一个继位者。”父亲说：“我生前死后都要承担你们的重任，我只想顺其自然地结束使命，既不求有功，也不愿有过。如果我选定了继位者，那位比我更优秀的人(指艾布·白克尔)已树立了先例；如果我不那样做，那位比我更优秀的人(指

使者穆罕默德)也树立了先例。”当父亲提及安拉的使者时，我就知道他不定继位者。

[10] 伊本·欧麦尔传述：我去圣妻哈福索那里，她问：“你是否知道父亲不定继位者？”我说：“他不会这样做的。”她说：“父亲一定会这样做的。”我发誓为此要和父亲谈话，便保持沉默，径直去父亲那里，结果没有对父亲说。当时由于发誓，我好像扛着一座大山，致使我又返回来见父亲。父亲问我人们的情况，我告诉了他，然后对他说：“我听到人们有种说法，我发誓要对你说：他们说你不选定继位者。假若你有个牧驼人或牧羊人，他来见你而将驼羊抛下，你一定会认为他怠慢失职。那么，管理民众事务的责任是更为重大的。”父亲同意我的看法，低头思考了一阵，然后举起头来，说：“安拉将会保护自己的教门①。誓以安拉！如果我不选定继位者，那是因为使者穆罕默德已树立了先例；如果我选定继位者，艾布·白克尔也树立了先例。”誓以安拉！父亲一提及安拉的使者和艾布·白克尔，我就知道他不会置任何人与使者穆罕默德同等的地位，而且不会指定继位者的。

① 欧麦尔在临终之际如此坚定的回答，完全基于安拉的昭示，见《古兰经》9：33，48：28，61：9，15：9。

第三节 禁止求官贪权

[11] 阿布杜·拉赫曼·本·赛姆尔传述：使者穆罕默德对我说：“阿布杜·拉赫曼！你别乞求官职，通过乞求得到

的官职，虽有其位而得不到佑助；如非乞求而得到官职，既得其位又蒙佑助。”

[12] 艾布·穆萨传述：我和两个堂兄去见使者穆罕默德，突然其中一个说：“安拉的使者啊！安拉赋予你权利，请你给我们安排个职位。”另一个也说了类似的话。使者穆罕默德听后说：“誓以安拉！我们绝不能将事业委之于索要贪图职位的人。”

[13] 艾布·穆萨传述：两个艾什尔里人一左一右地陪我去见使者穆罕默德，使者穆罕默德正在刷牙。突然二人要求使者穆罕默德安排工作，使者穆罕默德说：“艾布·穆萨！你对此有何看法？”我说：“誓以遣你传播真理的安拉！这俩人没对我讲心里话，我也没有察觉到他们想找工作干。”这时，我好像看到牙刷在使者穆罕默德唇下不见了。使者穆罕默德说：“我们绝不能将事业委之于索要职位的人，但是你艾布·穆萨（一说是阿布杜拉·本·盖斯，系艾布·穆萨正名）可去也门任职。”

随后，穆阿兹·本·哲百里也被派到也门，抵达艾布·穆萨那里时，艾布·穆萨给了一个靠垫让坐下。突然，穆阿兹发现身旁有个五花大绑的人，便问这人怎回事。艾布·穆萨说此人原系犹太徒，后来信奉伊斯兰，却又叛教重当了犹太徒。穆阿兹听后说：“根据安拉及其使者的法度，此人不杀，我不能就座。”连说了三次。于是，艾布·穆萨下令将

其人正法。

之后，二人谈到夜间拜功问题，穆阿兹说：“至于我本人，在夜间既礼拜也睡觉。我在睡觉时，希望得到礼拜所希望的回赐。”

第四节 条件不备担当职位属于可憎

[14] 艾布·赞尔传述：我说：“安拉的使者！你给我安排个工作吧。”使者穆罕默德用手拍着我的肩膀说：“艾布·赞尔啊！你能力薄弱，官职确系一项艰巨使命。如果没有奉公守法，恪尽职守，到了复生日，那就是凌辱和悔恨。”

[15] 艾布·赞尔传述：使者穆罕默德说：“艾布·赞尔啊！我见你能力薄弱，我爱你就像为我自己之所爱。俩人的事务你也不要负责，孤儿的财产你也不要管理。”

第五节 公正且关怀属下的官长的回赐

[16] 伊本·阿慕尔传述：使者穆罕默德说：“正直公道的官长将在安拉阙前蒙受眷顾，而且获得普慈主那里的最佳品级。这等人，他们主持公道，不论仲裁诉讼，还是对待家眷和属下。”

[17] 阿布杜·拉赫曼·本·舒玛斯传述：我去圣妻阿依莎那里请教有关事务，她问：“你哪里人？”我回答：“埃及人。”她又问：“历次战役中，你们官长对待你们如何？”

我回答：“我们真的对他无可挑剔。如果我们损失骆驼，他给骆驼；损失仆人，他给仆人；需要粮食，他给粮食。”阿依莎说：“他对我弟弟穆罕默德·本·艾布·白克尔①的所作所为，不会妨碍我告诉你我从使者穆罕默德上听到的圣训。使者穆罕默德曾在我的这个房间祈祷说：‘安拉啊！谁主持我的稳麦事务横行无忌，求你惩罚他们；谁主持我的稳麦事务主持公道，求你垂恩他们。’”

① 穆罕默德·本·艾布·白克尔，第一任哈里发艾布·白克尔的儿子，伊历 10 年 11 月 25 日被母亲艾斯玛仪·丙·欧迈斯前往朝觐途中生在祖勒·侯莱法，后来为埃及总督阿慕尔·本·阿斯的部下所伤。穆罕默德·本·艾布·白克尔遇难后，圣妻阿依莎悲痛欲绝，从此不吃烤肉。

[18] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“你们全都是牧人②，你们对自己的所牧者负有责任。官长是人民的牧人，他们对他们负有责任；丈夫是全家的牧人，他们对他们负有责任；妻子是家庭和孩子的牧人，她对他们负有责任；奴仆是主人财产的牧人，他对它负有责任。总之，你们全是牧人，你们对自己的所牧者负有责任。”

② 牧人，是使者穆罕默德对所有人在现实生活中所负使命的一个非常逼真的形象比喻，即人人都为牧人，在这短暂的一生中必须勇敢地肩负起安拉赋予的神圣职责，要负责任地生活，对自己负责，对家人负责，对社会负责，绝对不

能浑浑噩噩朝生暮死地浪费生命，这等人难逃安拉现实的惩罚。

[19] 艾布·麦利赫①传述：在麦尔格里·本·叶萨尔②归真的那次病中，欧拜顿拉·本·齐雅德③前去看望。麦尔格里说：“我向你传述一段从使者穆罕默德那里听到的圣训。假使我知道还能活下去，就不传述你了。我听使者穆罕默德曾说：‘如果一个人，安拉将一方百姓交由他管理，可他至死仍在欺骗他们，安拉将禁止他进天堂。’”

① 艾布·麦利赫，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德再传弟子，巴士拉胡泽里族人。

② 麦尔格里·本·叶萨尔，别称艾布·阿布杜拉，使者穆罕默德门弟子，穆泽尼族人，曾参加过拉达万誓约，后居住巴士拉，耶基德·本·穆阿威叶继任哈里发时期归真。

③ 欧拜顿拉·本·齐雅德(?—688年)，侯赛因遇难时其为耶吉德·本·穆阿威叶在库法的总督，后来其人在摩苏尔被杀。

[20] 艾布·麦利赫传述：欧拜顿拉·本·齐雅德去看望病中的麦尔格里·本·叶萨尔，麦尔格里对他说：“我传述你一段圣训，若不是行将归主，我不会传述给你。我听使者穆罕默德曾说：‘如果一位艾米尔，主持一方穆斯林事务，而没有对他们恪尽职守，那他就不能同他们一道进入天堂。’”

[21] 哈桑·巴士拉传述：阿义兹·本·阿米尔④去看望欧拜顿拉·本·齐雅德时，说：“孩子！我听使者穆罕默德曾说：‘最坏的官长，是暴虐之辈。’所以，你要警惕沦为他们中的一员。”欧拜顿拉说：“请坐下。圣门弟子中，你只是个卑末之人。”阿义兹回答说：“圣门弟子无卑末！杂质将在他们之后的其他时代出现。”

④ 阿义兹·本·阿米尔，使者穆罕默德门弟子，穆泽尼族人，参加过拉达万誓约，后移居巴士拉，耶基德·本·穆阿威叶继任哈里发时期在欧拜顿拉·本·齐雅德任巴士拉总督时归真，临终遗嘱艾布·拜尔泽给他站哲纳兹。遗嘱的目的就是不愿让欧拜顿拉·本·齐雅德站哲纳兹。

第六节 禁止贪污战利品

[22] 艾布·胡莱勒传述：有一天使者穆罕默德站在我们中间谈及贪污战利品问题，而且将问题说得非常严重。使者穆罕默德说：“在复生日，我不愿看到你们有人脖子上扛着一峰咆哮的驼，尔后向我呼叫：‘安拉的使者啊！救救我吧！’那时我将说：‘我丝毫对你无能为力，安拉的禁令我确已对你传达了。’在复生日，我不愿看到你们有人脖子上扛着一匹嘶鸣的马，尔后向我呼叫：‘安拉的使者啊！救救我吧！’那时我将说：‘我丝毫对你无能为力，安拉的禁令我确已对你传达了。’在复生日，我不愿看到你们有人脖子上扛着一只咩咩的羊，尔后向我呼叫：‘安拉的使者啊！救救我吧！’

那时我将说：‘我丝毫对你无能为力，安拉的禁令我确已对你传达了。’在复生日，我不愿看到你们有人脖子上扛着一条呐喊的人命，尔后向我呼叫：‘安拉的使者啊！救救我吧！’那时我将说：‘我丝毫对你无能为力，安拉的禁令我确已对你传达了。’在复生日，我不愿看到你们有人脖子上扛着一捆颤动的布料，尔后向我呼叫：‘安拉的使者啊！救救我吧！’那时我将说：‘我丝毫对你无能为力，安拉的禁令我确已对你传达了。’在复生日，我不愿看到你们有人脖子上扛着一块无言的金银，尔后向我呼叫：‘安拉的使者啊！救救我吧！’那时我将说：‘我丝毫对你无能为力，安拉的禁令我确已对你传达了①。’”

① 使者穆罕默德曾说：“穆民身上可以存在各种品行，可以胆怯，可以吝啬，但是有两种品行是不可以存在的：一是失信，二是撒谎。”作为穆民，丧失诚信(艾玛奈提)等于丧失信仰(伊玛尼)。一个民族也好，一个国家也罢，丧失诚信就不能立足于世界之林。此为教育的基础和根本，不论家庭教育，还是社会教育。而且在后世，非法占有他人一针一线都将要在安拉阙前，在众生面前拿出来(见《古兰经》3:161)。

第七节 禁止天课管理员收受礼品

[23] 艾布·侯迈德传述：使者穆罕默德任命了一个叫伊本·鲁特白②的埃兹迪人征收天课。完成工作来见使者穆

罕默德时，他说：“这是归你们的，这是送给我的礼品。”使者穆罕默德站在讲坛上，赞颂安拉之后，说：“我派遣的天课征收人员是怎么回事·到我这里来说什么这是归你们的，这是送给我的礼品。如果在自己父母家里坐着，他看是否有人给他送什么礼。你们任何人只要贪污了什么东西，在复生日将一一交出。如果是驼，它将呜呜地叫；如果是牛，它将哞哞地叫；如果是羊，它将咩咩地叫。”之后，使者穆罕默德举起双手，以致我们都看到他那洁白的双腋，接着说：“安拉啊！我确已传达了。”连说了两遍。

② 伊本·鲁特白，一说叫伊本·伍特白(为同一人)，本名阿布杜拉，生卒年份不详，使者穆罕默德门弟子，埃兹迪族人。

[24] 艾布·侯迈德传述：使者穆罕默德任命了一个埃兹迪人——伊本·鲁特白征收天课。此人将所收财物带来交给使者穆罕默德后，说：“这是你们的财物，这是有人送给我的礼品。”使者穆罕默德问此人：“你如果你在你父母家里坐着，你看是否有人给你送礼？”接着，使者穆罕默德站起来作了宣讲……

[25] 艾布·侯迈德传述：使者穆罕默德任命了一个叫伊本·伍特白的埃兹迪人征收白尼·苏莱姆的天课。完成任务回来结算时，他说：“这是归你们的，这是送给我的礼品。”使者穆罕默德说：“如果你所言属实，那为啥不坐在你父母

家里，等人将礼品给你送来！”接着，使者穆罕默德给我们作了宣讲，赞颂安拉后，说：“我任命有的人肩负安拉让我主持的某项工作，他回来说什么这是归你们的，这是送给我的礼品。如果他所言属实，那为啥不坐在自己父母家里，他看是否有人给他送什么礼品。誓以安拉！你们任何人只要贪污了什么东西，在复生日会见安拉时，他要将所吞之物扛来。我不愿看到你们谁会见安拉时，扛着呜呜叫的驼，或哞哞叫的牛，或咩咩叫的羊。”然后，使者穆罕默德举起双手，以至我们看到他那洁白的双腋，说：“安拉啊！我确实传达了。”使者穆罕默德这次宣讲，为我亲眼所见、亲耳所闻。

[26] 艾布·侯迈德传述：使者穆罕默德这次宣讲，为我两眼所见，两耳所听。你们去问宰德·本·萨比特，他当时跟我一同在场。

[27] 艾布·侯迈德传述：使者穆罕默德任命一人征收天课，他带回来许多东西，不停地说：“这是归你们的，这是送给我的礼品。”

本段圣训传述者之一欧勒沃·本·祖拜尔说，我问艾布·侯迈德：“你是从安拉使者那里亲耳听到的？”他回答说：“从使者穆罕默德口到我的耳！”

[28] 阿迪仪·本·阿米尔^③传述：使者穆罕默德说：“如果我任命你们谁肩负一项任务，他对我们却隐瞒了一针一线，那就属于贪污，在复生日他要将其带来。”这时，一位辅士

黑人走近使者穆罕默德，我记得他说：“安拉的使者！请你收回我的工作。”使者穆罕默德说：“你怎么了？”他说：“我听你刚才讲得这样严重。”使者穆罕默德说：“我刚刚讲过。如果我任命你们谁肩负一项工作，不论多少，他必须如数拿来。给他的他可以拿走，禁止的他必须戒止。”

③ 阿迪仪·本·阿米尔别称艾布·阿绥姆，使者穆罕默德门弟子，肯德族人。诞生在使者穆罕默德时代，曾为麦加卡迪，在伊本·欧麦尔前归真。

第八节 应该服从官长，但以不犯罪为前提

[29] 伊本·朱莱吉传述：“穆民大众啊！你们当服从安拉，应当服从使者和你们中的主事人……”（《古兰经》4：59）这节经文是关于伊本·侯札法①降示，使者穆罕默德派遣他率领一支分遣队出征。

① 伊本·侯札法（？—653年），全名阿布杜拉·本·侯札法·本·盖斯·本·阿迪仪·赛海米，麦加古莱什部落人。早期归信伊斯兰，曾在第二次迁徙阿比西尼亚。使者穆罕默德曾派他出使波斯，晋见过科斯鲁。参加过白德尔战役和开拓埃及的军事行动，奥斯曼继任哈里发时期归真在埃及。为人幽默诙谐，有人称其为麦加诗人之一。

[30] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“谁服从了我，就是服从了安拉；谁违抗了我，就是违抗了安拉。谁服

从了官长，就是服从了我；谁违抗了官长，就是违抗了我。”

[31] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“谁服从了我，就是服从了安拉；谁违抗了我，就是违抗了安拉。谁服从了我委任的官长，就是服从了我；谁违抗了我委任的官长，就是违抗了我。”

[32] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“不论自己困难或容易、喜欢或厌恶，甚至在有损于自己权利的情况下，你都应该矢志服从。”

[33] 艾布·赞尔传述：我的挚友(指使者穆罕默德)嘱咐我听命和服从，即使官长是个残废奴隶。

[34] 艾布·赞尔传述：即使官长是个残废的黑奴。

[35] 叶海亚·本·侯斯尼②自其祖母传述：使者穆罕默德在辞朝演讲中说：“即使给你们委任一名奴隶，只要他以安拉的经典领导你们，你们都应该听命和服从。”

② 叶海亚·本·侯斯尼，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德再传弟子，埃赫迈斯族人。

[36] 乌姆·侯赛尼③传述：我随使者穆罕默德辞朝，使者穆罕默德作了长篇宣讲。最后我听使者穆罕默德说：“即使任命一个残疾黑奴作你们官长，只要他以安拉的经典领导你们，你们都应该对他听命和服从。”

③ 乌姆·侯赛尼，全名乌姆·侯赛尼·丙·伊斯哈格，生卒年份不详，使者穆罕默德门弟子，参加了辞朝，埃赫迈斯族人。

[37] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“对穆斯林来说，只要不是让他去干罪，不管自己喜欢与否，皆当听命和服从。但是，如果让他去干罪，那就不能听命和服从了。”

[38] 阿里传述：使者穆罕默德派遣了一支分遣队，委任一人作为官长④。后来，这位点了火，下令说：“你们都跳进火里！”这时，有人意欲跳火，而另一些人说：“我们(追随使者穆罕默德)就是为了逃避火刑！”嗣后，有人对使者穆罕默德提及此事，使者穆罕默德对那些意欲跳火的人说：“假使你们跳了进去，那你们将要遭受火刑，直至复生日来临。”使者穆罕默德对另一些人说了温和的话，并说：“在违抗安拉上无所服从，服从只是针对合理之事。”

④ 据说这位官长是阿布杜拉·本·侯宰法，其目的是考验属下的服从程度。

[39] 阿里传述：使者穆罕默德派遣了一支分遣队，委任一位辅士为官长，并令队员们服从其指挥。后来，他们为一件事触怒官长，官长下令拾来一堆柴，然后将柴点着，说：“使者穆罕默德是否命令你们要服从我？”大家回答：“是的。”他说：“那你们跳进火里！”这时，他们相互看着对方说：“我们投奔使者穆罕默德，就为了逃避火狱，难道我们

真的要跳进去吗？”正当他们踌躇之时，官长火气已消，火也灭了。部队返回后，他们将此事禀告使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“假使他们跳了进去，那就出不来了！服从只是限于合理之事。”

[40] 欧巴德·本·萨米特传述：我们曾向安拉的使者宣誓听命和服从，不论我们富裕或贫困、安乐或患难，甚至在有损于我们权利情况下，都要保证听命服从；不与领袖争权夺利；不论走到哪里都坚持真理；且为安拉不怕他人的责备。

[41] 朱纳德·本·艾布·伍麦叶^①传述：欧巴德·本·萨米特患病，我们去看望。我们说：“请你给我们讲述一段你听过而且对你有益的圣训吧。”欧巴德说：“使者穆罕默德曾让我们和他结约，结约的要求中包括：不论富裕或贫困、安乐或患难，甚至在有损于我们权利的情况下，都要保证听命服从。同时要求我们不与领袖争权夺利，除非看到了公开的悖逆，而且对此拥有来自安拉的确凿证据^②。”

① 朱纳德·本·艾布·伍麦叶(· —699 年)，使者穆罕默德门弟子，沙姆人。伍麦叶王朝初期著名的海军将领，曾参加征服埃及的军事行动，归真在沙姆，后裔都在库法。

② 伊玛目脑威认为，本段圣训的意思是，不要和管理自己事务的当权者发生争执，不能反抗他们，除非发现他们明目张胆地做出违反伊斯兰基本原则的坏事，即使这样，也

只能谴责他们，提出非议。穆斯林大众公议主张，对当权者，即使他们作恶不义，对他们发动武力对抗是违法的。

第九节 伊玛目如果命令敬畏安拉而且主持公道则将必得其报

[42] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“伊玛目就像一面盾牌，人们随他而战斗，以他为屏障。如果他命令敬畏安拉而且主持公道，则他必得其报；如果命令其他，则他必负其责。”

第十节 要依次实践对哈里发们效忠的誓言

[43] 艾布·哈齐姆传述：我与艾布·胡莱勒同席五年，我听他自使者穆罕默德传述，使者穆罕默德说：“白尼·以斯拉仪莱曾为历代先知所领导，一位先知归真就有另一位先知来接任。而我归真之后再没有先知，但会出现哈里发，并且为数甚多。”这时，门弟子们说：“你对我们有何吩咐？”使者穆罕默德说：“你们应当实践对哈里发们一代又一代的效忠誓言，你们将他们的权利赋予他们，因为安拉将要追究他们作牧人的责任。”

[44] 伊本·麦斯欧德传述：使者穆罕默德说：“在我之后，将会出现自私特权的现象和你们难以接受的一些事情。”门弟子们说：“安拉的使者啊！你对我们之中赶上那个时代的人有何吩咐？”使者穆罕默德说：“你们应当履行你们应尽

的义务，你们向安拉祈求赐予你们应得的权利。”

[45] 阿布杜·拉赫曼·本·阿布杜·兰布·克尔白传述：我走进禁寺，发现伊本·阿慕尔坐在克尔白荫凉下，人们围在他身边，我便过来坐在他跟前。这时，伊本·阿慕尔说：“一次旅行中，我们伴随使者穆罕默德。途中歇息时，我们有人搭帐篷、有人练射箭、有人牧牲畜。突然，使者穆罕默德的传令官呼唤：‘集体礼拜！’我们集合后，使者穆罕默德向我们宣讲：‘在我以前，每位先知都指导自己稳麦他所知道的对他们的福利，警告自己稳麦他所知道的对他们的祸患。你们这代稳麦，前辈得到佑助，后辈将会遭到灾难和他们憎恶的一些事情。第一次灾难出现，他们相互帮助；第二次灾难出现，穆民说：‘这将毁了我！’不久灾难消除了；第三次灾难出现，他说：‘这次要毁了我！’后来又消除了。因此，你们中谁喜悦脱离火狱进入天堂，就让他笃信安拉和末日地归真，就让他对待人们就像他喜悦人们对待他那样。谁向伊玛目宣誓并表示矢志效忠，就让他尽力服从。如果有人出来跟伊玛目争权，你们应当砍断他的脖子。’”

这时，我靠近伊本·阿慕尔对他说：“我以安拉的名义问你：这是你亲自从使者穆罕默德那里听到的吗？”伊本·阿慕尔伸出双手，分别指着我的两耳和心说：“我亲耳聆听，并且铭记在心。”我又对他说：“你的这位堂兄穆阿威叶，他让我们侵蚀别人财产，草菅别人生命。安拉在《古兰经》明确昭示：

‘穆民大众啊!你们不要借诈术而侵蚀别人的财产,唯借双方同意的交易而获得的除外。你们不要自相残杀,安拉确是怜恤你们的。’ ——《古兰经》4: 29

伊本·阿慕尔听后,沉默了一阵,然后说:“在合法之事上,你们应当服从他;在非法之事上,你们应当违抗他。”

[46] 阿布杜·拉赫曼·本·阿布杜·兰布·克尔白传述:我见到一伙人在克尔白前……

第十一节 要对官吏的不义和自私行为予以忍耐

[47] 伍赛德·本·侯岱尔传述:有位辅士来见使者穆罕默德,说:“你委派某人以重任,为何不任用我呢?”使者穆罕默德说:“在我之后你们将会遭遇自私特权的现象。到那时,你们应当忍耐,直到在池畔与我相会。”

第十二节 剥夺权利亦当服从

[48] 瓦义里·本·侯吉尔·哈达拉米传述:赛莱玛·本·耶吉德请教使者穆罕默德,说:“安拉的使者啊!请你告诉我,如果在我们时代出现一些官吏,他们要求我们将他们的权利赋予他们,可是他们却剥夺我们应得的权利。关于此事,你对我们有何吩咐?”使者穆罕默德未作回答。他又问了第二次,第三次询问时,埃什尔斯·本·盖斯将之拉在了一边。这时,使者穆罕默德说:“你们应当听命和服从。他们履行他们应尽的义务,你们履行你们应尽的义务。”

[49] 瓦义里·本·侯吉尔·哈达拉米传述：埃什尔斯·本·盖斯将其拉在一边，使者穆罕默德说：“你们应当听命服从，因为他们履行他们应尽的义务，你们履行你们应尽的义务。”

第十三节 灾难出现时要坚持穆斯林集体的团结，警惕有人引向悖逆

[50] 侯宰法·本·耶玛尼传述：人们都向使者穆罕默德请教善的问题，我却由于怕赶上恶而向使者穆罕默德请教恶的问题。我说：“安拉的使者啊！我们原来都处在蒙昧与恶之中，后来安拉派遣你给我们带来了善。请问这善之后是否有恶？”使者穆罕默德回答：“有。”我又问：“那恶之后还有善吗？”使者穆罕默德回答：“有，但无纯善①。”我问此话怎讲，使者穆罕默德说：“有些人遵循非我所指引之道，你从他们身上看到善而感激，也从他们身上看到恶而鄙弃。”我又问：“那么，此善之后是否还有恶？”使者穆罕默德说：“有。有些人是火狱之门的诱惑者，谁响应他们，谁就被他们投入其中。”我说：“安拉的使者啊！请你给我们描述一下这类人的情形。”使者穆罕默德说：“他们与我们同出一族，同操一语②。”我又说：“如果我赶上这类人，你对我有何吩咐？”使者穆罕默德说：“你应当紧跟穆斯林团体和他们的领袖。”我说：“如果既无团体又无领袖怎么办？”使者穆罕默德说：“那就远避各种派别而离群索居。哪怕是咬住树根也要坚持下去，死而后已。”

① “但无纯善”，指他们身上具有的善与恶的特点均不明显，善的背后还有潜在的恶。

② “同出一族同操一语”，此指他们属于阿拉伯人讲阿拉伯语，也指他们讲主言圣语讲沙里亚，但是他们心中没有丝毫教门。

[51] 侯宰法·本·耶玛尼传述：我说：“安拉的使者啊！我们原来都处在迷误之中，后来安拉昭示伊斯兰，我们便坚持正道。那么，这善之后是否有恶？”使者穆罕默德说：“有。”我说：“那恶之后是否还有善？”使者穆罕默德说：“有。”我说：“此话怎讲？”使者穆罕默德说：“我之后将会出现一些领袖，他们不遵循我的引导，不奉行我的逊奈。他们中间还要出现一帮人，人之躯体，恶魔之心。”我说：“安拉的使者啊！如果我赶上这帮人，如何去做？”使者穆罕默德说：“你应当听命服从艾米尔，即使有人鞭打你的脊背、抢走你的财物，也要矢志服从。”

[52] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“谁拒绝服从艾米尔、脱离穆斯林团体，谁将蒙昧地死去；谁在谬误旗帜下，为宗派主义卖命，谁将蒙昧地死去；谁背叛我的稳麦，草菅人民，任意残杀，无视穆民尊严，践踏吉米盟约，则其非我所属，我亦非其所属。”

[53] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“谁拒绝服从脱离团体而死，则其死之蒙昧；谁在谬误旗帜下为宗派主

义卖命，则其非我所属；谁背叛我的稳麦，草营人民任意残杀，无视穆民尊严，践踏吉米盟约，则其非我所属。”

[54] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德说：“谁从自己领袖身上看到憎恶之事，就让他忍耐。因为凡是背离穆斯林团体一寸的人，必将蒙昧地死去。”

[55] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德说：“对领袖有所憎恶者，应该让他忍耐。因为凡是背离苏丹一寸的人，必将蒙昧地死去。”

[56] 钟杜布·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“谁在谬误旗帜下为宗派主义卖命，谁将蒙昧地死去。”

[57] 纳菲尔·本·赛尔吉斯传述：耶吉德·本·穆阿威叶时代发生哈尔事件^①后，伊本·欧麦尔会见伊本·穆蒂尔。伊本·穆蒂尔说：“你们给艾布·阿布杜·拉赫曼放个靠垫让坐下。”伊本·欧麦尔说：“我不是来就座的。我到你这里来，是为了将听到的一段圣训传述给你。我听使者穆罕默德曾说：‘谁拒绝服从听命，谁在复生日会见安拉时无有凭证；谁无誓约而死，则其死之蒙昧。’”

① 哈尔事件，即伍麦叶王朝军队与麦地那人之间的一次战役，因发生在麦地那附近的哈尔而得名。683年，麦地那人不满意伍麦叶王朝哈里发耶吉德的统治，组织暴动赶走朝廷委派的官吏。穆斯林·本·欧格白奉耶吉德之命率军前去

镇压，在哈尔同麦地那人发生激战，麦地那人失利。朝廷军队进城后大肆杀戮和抢劫，武力迫使麦地那人拥护耶吉德。接着，又进军麦加，欲以战争威逼伊本·祖拜尔屈服于耶吉德，后因穆斯林·本·欧格白死于行军途中而作罢。

第十四节 分裂穆斯林团体者的刑律

[58] 阿尔法哲②传述：使者穆罕默德说：“大难将至，罪恶猖獗。彼时谁欲分裂稳麦之团结，你们当以剑相对，格杀勿论。”

② 阿尔法哲，全名阿尔法哲·本·舒莱赫，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德门弟子，肯德族人，居住库法。

[59] 阿尔法哲传述：使者穆罕默德说：“如果你们在一人领导之下精诚团结，突然有人到你们那里企图发起暴动分裂团体，你们则将其就地正法。”

第十五节 出现两个哈里发如何裁处

[60] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德说：“如果有人在同一时候拥戴两个哈里发，你们当杀后者。”

第十六节 艾米尔违背律法则当憎恶其非

[61] 圣妻乌姆·赛丽麦传述：使者穆罕默德说：“将要出现一些官长，你们知其人，厌其行。知其人者无干，厌其行者平安；赞同而追随者，必负其罪。”大家说：“我们可否

以武力讨伐？”使者穆罕默德说：“不可以，只要他们还礼拜。”

第十七节 最好的领袖和最坏的领袖

[62] 奥夫·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“最好的领袖是那般人，你们热爱他们，他们也热爱你们；你们祝福他们，他们也祝福你们。最坏的领袖是那般人，你们憎恨他们，他们也憎恨你们；你们诅咒他们，他们也诅咒你们。”有人说：“安拉的使者啊！我们可用宝剑对他们宣战吗？”使者穆罕默德说：“不可以，只要他们和你们一道立站拜功。如果你们从官长那里看到厌恶之事，则当鄙其所为，但不可拒而不从。”

[63] 奥夫·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“最好的领袖是那般人，你们热爱他们，他们也热爱你们；你们祝福他们，他们也祝福你们。最坏的领袖是那般人，你们憎恨他们，他们也憎恨你们；你们诅咒他们，他们也诅咒你们。”有人说：“安拉的使者啊！我们可用宝剑对他们宣战吗？”使者穆罕默德说：“不可以，只要他们和你们一道立站拜功(连说了两遍)。真的，如果谁受一官长领导，后来见其犯罪，则当鄙其行为，但不可拒而不从。”

本段圣训传述者之一伊本·贾比尔说，鲁宰格·本·哈亚尼向我传述这段圣训时，我问他：“誓以安拉！你是否亲耳听到穆斯林·本·格尔泽自奥夫传述使者穆罕默德讲了这段

圣训·艾布·米格达德!”这时，鲁宰格双膝跪地，面向吉布莱说：“是的，以独一的安拉发誓!我亲耳听到穆斯林·本·格尔泽自奥夫传述使者穆罕默德讲了这段圣训。”

第十八节 临阵前向统帅盟誓结约属于可嘉，树下缔结拉达万誓约之说明

[64] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：我们未曾向使者穆罕默德宣誓以死效忠，我们只是向使者穆罕默德宣誓不临阵脱逃。

[65] 艾布·祖拜尔传述：有人请教贾比尔·本·阿布杜拉，侯岱比亚那天他们共有多少人。贾比尔说：“我们当时有一千四百人，我们一起在那颗橡胶树下向使者穆罕默德宣誓，欧麦尔握着使者穆罕默德的手。我们都向使者穆罕默德盟誓结约，唯有杰迪·本·盖斯^①除外，其人躲避在自己驼腹下面。”

① 杰迪·本·盖斯，别称艾布·阿布达拉，使者穆罕默德门弟子，赛莱玛族人，辅士。此人最初存在伪信嫌疑，安拉为此颁降启示(见《古兰经》9: 49)。后来，虔诚悔罪，在奥斯曼继任哈里发期间归真。

[66] 艾布·祖拜尔传述：有人请教贾比尔·本·阿布杜拉：“使者穆罕默德在祖勒·侯莱法缔结盟约了吗？”贾比尔说：“没有。使者穆罕默德只是在侯岱比亚的那棵树前

缔结了盟约。使者穆罕默德还在侯岱比亚井上做了啣啊。”

[67] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：侯岱比亚那天，我们共有一千四百人。使者穆罕默德对我们说：“你们是世界上最优秀的民众！”如果我现在还看得见②，我一定会给你们指出那棵树的位置。

② 贾比尔·本·阿布杜拉在晚年眼睛失明。

[68] 萨里姆·本·艾布·杰尔德①传述：我关于那棵树下缔结盟约的圣门弟子请教贾比尔·本·阿布杜拉，贾比尔说：“假使我们有一万人，水也足够我们饮用。当时我们有一千五百人。”

① 萨里姆·本·艾布·杰尔德(? —709年)，使者穆罕默德再传弟子，库法人。

[69] 萨里姆·本·艾布·杰尔德传述：我问贾比尔·本·阿布杜拉：“当时你们有多少人？”贾比尔说：“一千四百人。”

[70] 伊本·艾布·奥法传述：那棵树下缔结盟约的圣门弟子有一千三百多人，当时埃斯莱姆族约占迁士的八分之一。

[71] 麦尔格里·本·叶萨尔传述：树下缔结盟约那天，使者穆罕默德跟大家缔结盟约时，我还记得我从自己头上举起了一根树枝，当时我们有一千四百人。我们没有和使者穆

罕默德结约誓死效忠，而是和使者穆罕默德结约不临阵脱逃。

[72] 赛义德·本·穆赛叶布传述：我父亲曾是那棵树②下跟使者穆罕默德缔结盟约者之一。我父亲说，第二年我们去朝觐时，那棵树的位置就认不出来了。如果位置清楚，那你们就更加知道了。

② 那棵树，即使者穆罕默德与 1400 多位门弟子缔结“喜悦之盟约”（音译为“拉达万”）之处的一棵树。

[73] 穆赛叶布·本·侯兹尼③传述：树下缔结盟约那年，当时他们都在使者穆罕默德跟前。第二年，他们就忘记了那棵树的位置。

③ 穆赛叶布·本·侯兹尼，生卒年份不详，别称艾布·赛义德，麦加古莱什部落麦赫祖母族人，使者穆罕默德门弟子，为树下结盟者之一，在沙姆的耶尔穆克战役阵亡疆场。著名教法学家赛义德·本·穆赛叶布系其儿子，曾随父亲侯兹尼迁徙麦地那。

[74] 穆赛叶布·本·侯兹尼传述：我当时看见过那棵树，后来我又去过，但已认不出来了。

[75] 耶吉德·本·艾布·欧拜德传述：我问赛莱玛·本·埃克沃尔：“侯岱比亚那天，你们以什么跟使者穆罕默德缔结盟约？”赛莱玛回答说：“以誓死效忠。”

[76] 伊本·宰德传述：有人来见他，说：“这位是伊本·罕泽莱④，他跟人们缔结盟约。”他问：“以什么缔结？”那人回答：“以誓死效忠。”他说：“使者穆罕默德以后，我对任何人都不得以死盟誓效忠。”

④ 伊本·罕泽莱(625—683年)，使者穆罕默德门弟子，幼年丧父，后以骁勇著称。683年，麦地那人赶走耶吉德的官吏后，一直拥戴伊本·罕泽莱为领袖。伊本·罕泽莱当众宣誓，誓死保卫麦地那。在哈尔抵御朝廷军队失败后，伊本·罕泽莱退到城内继续英勇抵抗，只身战死疆场。

第十九节 禁止迁士重返故乡落户

[77] 赛莱玛·本·埃克沃尔传述：他去见哈查吉·本·优素福⑤，哈查吉说：“伊本·埃克沃尔！你倒退回去成为游牧人吗？”他说：“此言差矣！是安拉的使者允许我过游牧生活的。”

⑤ 哈查吉·本·优素福(661—714年)，塔义夫赛吉夫族人，原为教师，后去沙姆，投身于哈里发阿布杜·麦立克的私人代表鲁哈·本·赞巴尔门下，负责警卫队工作时显露才能，被哈里发委任主管军事。奉命镇压在麦加的伊本·祖拜尔，平息事态后被阿布杜·麦立克委任为汉志总督，继而又将多事的伊拉克、呼罗珊交由其管辖。哈查吉不仅平定了那里的所有反抗，而且使管辖地区稳定了20年，政绩显著。哈查吉去世后，又将那一带的政务交由其子沃立德管辖。但

由于其手腕强硬，杀人过多，成为阿拉伯历史上有争议的政治军事人物之一。

第二十节 麦加光复后再无迁徙，但可为伊斯兰、吉哈德和善功盟誓结约

[78] 穆贾希尔·本·麦斯欧德⑥传述：我去使者穆罕默德那里，为迁徙向他盟誓结约。使者穆罕默德说：“迁徙确已到此结束。但可为伊斯兰、吉哈德和善功盟誓效忠。”

⑥ 穆贾希尔·本·麦斯欧德(? —658年)，使者穆罕默德门弟子，苏莱姆族人，居住巴士拉，勇士之一，骆驼战役那天归真。布哈里和穆斯林两家《圣训实录》辑录有他所传述的圣训5段。

[79] 穆贾希尔·本·麦斯欧德传述：光复之后，我带着弟弟艾布·麦尔白德去使者穆罕默德那里，说：“安拉的使者啊！请你为迁徙和他缔结盟约吧。”使者穆罕默德说：“迁徙确已到此结束了。”我说：“那以什么你和他缔结誓约？”使者穆罕默德说：“以伊斯兰、吉哈德和善功。”

本段圣训传述者之一艾布·奥斯曼说，后来我碰见艾布·麦尔白德，告诉他穆贾希尔说的话，他说：“穆贾希尔说得对。”

[80] 艾布·奥斯曼传述：后来，我碰见他弟弟(问起这件事)，他说：“穆贾希尔所言属实。”

[81] 伊本·阿巴斯传述：光复麦加那天，使者穆罕默德说：“今后再无迁徙了，但是还有吉哈德和宁叶提(举意)。你们若被动员出征，就应当去参战。”

[82] 圣妻阿依莎传述：有人关于迁徙请教使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“今后再无迁徙了，但是还有吉哈德和宁叶提(举意)。你们若被动员出征，就应当去参战。”

[83] 艾布·赛义德传述：有个游牧人就迁徙事宜请教使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“你真可惜！迁徙是件艰苦之事。你有骆驼吗？”他回答：“有。”使者穆罕默德说：“你交纳它的天课了吗？”他回答：“交纳了。”使者穆罕默德说：“你就地力行善功吧！不论是在乡村或城镇，安拉丝毫不会减少你善功的报酬。”

[84] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德说：“你在饮驼之日出散奶子①吗？”那位游牧人回答：“出散。”

① 这是阿拉伯游牧人形成的一项惯例，他们一般隔几天要在水源处饮驼挤奶，所以穷人们也就计算着饮驼的日子，乞讨一些奶于所得格以供家庭生活。因此，使者穆罕默德强调碰到类似情况，一定要慷慨接济穷人。

第二十一节 妇女盟誓结约的方式

[85] 圣妻阿依莎传述：每逢有女穆民迁徙到使者穆罕默德这里，使者穆罕默德就以下述经文对她们进行考验：

“穆民大众啊!如果有女信士迁徙而来的时候,你们当试验她们。安拉是至知她们的信仰的——如果你们认为她们确是女信士,那末,就不要使她们再归不信道的丈夫。她们对于他们是不合法的,他们对于她们也是不合法的。你们应当把他们所纳的聘礼偿还给他们。当你们把她们的聘礼交付给她们的的时候,你们娶她们为妻,对于你们是毫无罪过的。你们不要坚持不信道的妻子的婚约,你们当索回你们所纳的聘礼,叫他们也索回他们所纳的聘礼。这是安拉的律例,他依此而替你们判决。安拉是全知的,是至睿的。如果你们的妻子,有脱离你们而归不信道者的,那末,当你们轮到交聘礼的时候,你们应当把妻子脱离者所纳的聘礼交付他们。你们当敬畏你们所信仰的安拉。先知啊!如果女信士到你面前来与你誓约:她们不以任何物配安拉,不偷盗,不通奸,不杀自己的儿女,不以别人的儿子冒充丈夫的儿子,不违背你的合理的命令,那末,你当与她们誓约,你当为她们向安拉求饶。安拉确是至赦的,确是至慈的。”——《古兰经》60:10—12

凡是承认这段启示中所提条件的女穆民们,也就承认了这种考验。所以,当她们用自己语言肯定了自己的盟约时,使者穆罕默德就对她们说:“你们去吧!我已与你们盟誓签约了。”誓以安拉!使者穆罕默德的手绝对没有接触过任何一个女人的手,使者穆罕默德仅以言语表示接受她们的盟誓。誓以安拉!使者穆罕默德与妇女们盟誓签约②完全按照安拉的

命令行事。当仪式结束时，使者穆罕默德对她们只说“我已同你们盟誓缔约了”这么一句话。

② “妇女盟誓缔约”，是指使者穆罕默德于伊历 8 年光复麦加后，在麦加与妇女们缔约归信伊斯兰。

[86] 欧勒沃·本·祖拜尔传述：圣妻阿依莎关于和妇女们盟誓缔约的事宜说：“使者穆罕默德的手从未接触过任何一个女人，使者穆罕默德仅以言语和她们缔结誓约。如果使者穆罕默德用言语和她们缔结誓约，她们用言语肯定了自己的盟约时，使者穆罕默德便说：“你们去吧！我已和你们缔结誓约了。”

第二十二节 盟誓听命服从以自己能力为限

[87] 伊本·欧麦尔传述：我们曾与使者穆罕默德缔结誓约表示听命和服从时，使者穆罕默德对我们说：“尽力而为吧！”

第二十三节 男子参军的法定年龄

[88] 伊本·欧麦尔传述：吴侯德战役时我十四岁，使者穆罕默德检阅后未允许我参战；壕沟战役时我十五岁，使者穆罕默德检阅后就允许了。

本段圣训传述者之一纳菲尔·本·赛尔吉斯说，后来我去时为哈里发的欧麦尔·本·阿布杜·阿齐兹那里，给他传

述这段圣训，他说：“这就是区分小孩和大人分界线。”并且致信各地总督，要求他们对年满十五者规定薪俸，低于此年龄则由家庭抚养。

[89] 伊本·欧麦尔传述：当我十四岁时，使者穆罕默德认为我还小。

第二十四节 禁止将《古兰经》带到作战地区，以防落入卡非尔手中

[90] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德禁止携带《古兰经》到敌人地区旅行，以免失落在敌人手中，遭到亵渎和毁坏。

[91] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“你们不要携带《古兰经》旅行，我担心被敌人获得，而以此要挟你们。”

第二十五节 用比赛训练战马

[92] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德曾让经过减肥强化训练的战马在哈夫亚到赛尼亚·沃达尔①之间比赛，让未经减肥强化训练的马匹由赛尼亚到白尼·祖莱格清真寺之间比赛。他曾是参赛者之一。

① 哈夫亚和赛尼亚·沃达尔，均为地名，位于麦地那附近，两地之间约距6米哩。赛尼亚·沃达尔在麦地那城南是麦地那人送别旅行或出征的亲人的止步处。赛尼亚到白

尼·祖莱格清真寺之间约有1米哩。

[93] 伊本·欧麦尔传述：我领先跑在最前面，那匹马驮着我冲过清真寺。

第二十六节 战马额头上蕴涵天恩直至末日

[94] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“战马的额毛间蕴涵着天恩，直至末日来临。”

[95] 伊本·欧麦尔传述：我看见使者穆罕默德用手指捻着战马的额毛说：“战马的额毛间凝结着吉庆，直至复生日来临：即后世的报酬和今世的战果。”

[96] 欧勒沃·巴利格^①传述：使者穆罕默德说：“战马的额毛间凝结着吉庆，直至复生日来临：即后世的报酬和今世的战果。”

① 欧勒沃·巴利格，全名欧勒沃·艾布·杰尔德·巴利格，生卒年份不详，使者穆罕默德门弟子，埃兹迪族人，哈里发欧麦尔曾委任其主管库法的司法。

[97] 欧勒沃·巴利格传述：使者穆罕默德说：“吉庆蕴涵在战马的额毛间。”这时，有人问：“安拉的使者啊！这是何意？”使者穆罕默德说：“即蕴涵着报酬和战果，直至复生日来临。”

[98] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“吉

庆蕴藏于战马的额毛之间。”

第二十七节 马匹的可憎属性

[99] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德曾经厌恶四蹄异色之马。

[100] 阿布杜·莱札格·本·胡玛姆传述：所谓四蹄异色，即右后蹄和左前蹄为白色，或右前蹄和左后蹄为白色。

第二十八节 为安拉之道出征的可贵

[101] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“安拉对那些为他的道路而出征的人保证：‘凡是笃信我并且诚信列圣而又为我出征者，我必让他进入天堂，或使他带着报酬和战果胜利还乡。’誓以我的生命在其掌握的安拉！为安拉之道征战所负的任何伤，直至复生日其状如故，血色鲜红，味如麝香。誓以我的生命在其掌握的安拉！若不是怕给穆斯林大众造成困难，我绝不会派出分遣队为安拉之道出征而自己坐守后方，可是我无力以牲畜供给他们出征，他们也不能自筹旅费，又不愿离开我而留守后方。誓以我的生命在其掌握的安拉！我愿为安拉之道战死疆场，尔后被复活再战死，再被复活再战死。”

[102] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“安拉对那些为他的道路而出征的人保证：‘矢志为他的道路出征并且笃信他的语言的人，他一定让那些人进入天堂，或使那些

人带着报酬和战果胜利还乡。”

[103] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“凡是为安拉之道征战而负伤的人——安拉最知道谁为他的道路而负伤，复生日来临时，伤口鲜血喷涌，碧血鲜红，味若麝香。”

[104] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“穆斯林为安拉之道征战所负的任何伤，直至复生日来临其状如故，若被轻刺，碧血喷涌，血色鲜红，味若麝香。誓以穆罕默德生命在其掌握的安拉！若不是怕给穆民们造成困难，我绝不会派出分遣队为安拉之道征战而自己坐守后方。可是我无力以牲畜供给他们出征，他们也不能自筹旅费追随我，又不愿离开我留守后方。”

[105] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“若不是怕给穆民们造成困难……誓以我的生命在其掌握的安拉！我愿为安拉之道战死沙场，尔后被复活……”

[106] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“若不是怕给我的稳麦造成困难，我绝不愿派出分遣队而自己坐守后方……”

[107] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“安拉给那些为他的道路而出征的人保证……我绝不会派出分遣队为安拉之道出征，而自己坐守后方。”

第二十九节 为安拉之道殉身的可贵

[108] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“没有任何一人归真后在安拉那里享受恩宠而又愿意重返今世再过尘世生活，唯有舍希德除外。他愿重返今世，再次战死沙场，因为他见到了殉身的可贵。”

[109] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“没有一人进入天堂后又愿重返今世再过尘世生活，唯有舍希德例外。他愿重返今世，再战死十次，因为他见到了蒙受的优待。”

[110] 艾布·胡莱勒传述：有人问使者穆罕默德：“哪种功课可与圣战相媲美？”使者穆罕默德回答：“你们无能做到！”那人又问了两次，使者穆罕默德全部回答：“你们无能做到！”第三次使者穆罕默德说：“在安拉之道上出征者的比喻，就像长年斋戒、礼拜、诵读《古兰经》，而且一直礼拜不松懈，一直封斋不开斋，直至为安拉之道出征的圣战战士胜利凯旋。”

[111] 努尔曼·本·白什尔传述：我曾在使者穆罕默德的讲坛跟前，一个说：“我认为信奉伊斯兰之后，最贵的善功是供给朝觐者饮料。”一个说：“我认为信奉伊斯兰之后，最贵的善功是管理禁寺。”一个说：“为安拉之道出征比你们说的一切都贵重。”这时，欧麦尔呵斥他们：“你们不要在使者穆罕默德的讲坛前高声谈话！”那天是个聚礼日。做完聚礼后，我进去关于他们争论的问题请教使者穆罕默德，安拉

遂降示了以下经文：

“供给朝觐者以饮料，并管理禁寺的人，与确信安拉和末日，并为安拉而奋斗的人，你们以为他俩是一样的吗·在安拉看来，彼此是不相等的。”——《古兰经》9：19

第三十节 为安拉之道出征一朝一夕的可贵

[112] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“为安拉之道出征一个上午或一个下午，强于今世间的一切。”

[113] 赛海里·本·赛尔德传述：使者穆罕默德说：“仆人为安拉之道出征一个上午，强于今世间的一切。”

[114] 赛海里·本·赛尔德传述：使者穆罕默德说：“在安拉道路上出征一个上午或一个下午，强于人世间的一切。”

[115] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“为安拉之道出征一朝或一夕，贵过尘世及其中的一切。”

[116] 艾布·安优布传述：使者穆罕默德说：“为安拉之道出征一朝或一夕，强于太阳东升西落所照耀到的一切。”

第三十一节 安拉为穆札希德①在天堂里预备的各种品级

① 穆札希德，阿拉伯语音译，意为“在安拉道路上出征的战士”。

[117] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德说：“谁喜悦安拉为主宰，伊斯兰为教门，穆罕默德为先知，则天堂对他必然。”我为此感到惊讶，便说：“请你再说一遍，安拉的使者！”于是，使者穆罕默德又说了一遍，并接着说：“还有一件功修，仆人可藉此而在天堂中被提升一百个品级，每两个品级间的距离，就像天地之遥。”我问：“哪是什么功修·安拉的使者！”使者穆罕默德回答：“为安拉之道出征！”连说了两遍。

第三十二节 为安拉之道殉身可赎一切罪恶，唯有债务例外

[118] 艾布·格塔德传述：使者穆罕默德曾经站在他们中间说：“为安拉之道出征和笃信安拉是最贵的功修。”这时，一人站起来说：“安拉的使者啊！请告诉我，如果我殉身于安拉之道，安拉将罚赎我的一切罪恶吗？”使者穆罕默德回答：“一定罚赎，只要你刚毅虔诚义无反顾地殉身于安拉之道。”使者穆罕默德接着又问：“你刚才是怎样说的？”那人回答：“请告诉我，如果我殉身于安拉之道，安拉将罚赎我的一切罪恶吗？”使者穆罕默德说：“一定罚赎，只要你刚毅虔诚义无反顾地殉身于安拉之道。但是唯有债务除外，因为吉布利莱天使对我如是说。”

[119] 艾布·格塔德传述：使者穆罕默德正在讲坛上，一人前来说：“请告诉我，如果我为安拉之道征战……”

[120] 伊本·阿慕尔传述：使者穆罕默德说：“舍希德的一切罪恶皆可饶恕，只有债务除外。”

[121] 伊本·阿慕尔传述：使者穆罕默德说：“殉身于安拉之道将会罚赎一切罪恶，只有债务例外。”

第三十三节 舍希德灵魂生活于天堂之中，在安拉那里享受给养

[122] 麦斯鲁格·本·埃吉岱尔传述：关于“为主道而阵亡的人，你绝不要认为他们是死的，其实，他们是活着的，他们在安拉那里享受给养。”（《古兰经》3：169）这节经文，我们请教伊本·麦斯欧德，他回答说：“他们的灵魂寄寓在绿色飞禽的喙囊，夜宿阿勒什下挂着的华灯上，在天堂自由地采摘仙果。他们的主亲临他们，问：‘你们还有什么要求？’他们回答：‘我们在天堂任意地采摘仙果，还要求什么？’安拉亲临询问了三次。当他们看到一定要让他们提出要求时，便说：‘主啊！我们意欲你使我们的灵魂重返肉体，以便我们再次为你之道捐躯。’安拉看到他们再无其他祈求，便任随他们自由自在地享受恩惠。”

第三十四节 吉哈德的可贵

[123] 艾布·赛义德传述：一人来见使者穆罕默德，说：“哪种人最贵？”使者穆罕默德回答：“用自己生命和财产为安拉奋斗者。”问：“其次呢？”使者穆罕默德回答：“隐

居山谷，敬畏安拉，避免祸人的穆民。”

[124] 艾布·赛义德传述：一人说：“安拉的使者啊！哪种人最贵？”使者穆罕默德回答：“用自己生命和财产为安拉奋斗的穆民。”问：“其次呢？”使者穆罕默德回答：“隐居山谷，敬畏安拉，避免祸人的穆民。”

[125] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“最优秀的人，便是那般为主道手执马缰的穆民，闻听风吹草动，一马当先，勇往直前，追求殉难；其次是那些隐居山谷牧羊的穆民，谨守拜功，完纳天课，敬拜安拉，死而后已。普天之下，唯有他们是吉庆之人。”

第三十五节 关于两个厮杀者一道进入天堂

[126] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“安拉喜悦如此两人，其中之一杀死对方，结果两人都进了天堂。”大家问：“这是为何·安拉的使者！”使者穆罕默德回答：“其一为安拉之道征战而捐躯；嗣后安拉接受杀人者忏悔，其人信奉伊斯兰，复为安拉之道征战而以身殉难。”

[127] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“安拉欣赏如此二人：其中之一杀死对方，结果二人都进了天堂。”大家问：“安拉的使者啊！这是为何？”使者穆罕默德回答：“其中之一以身殉难，进入天堂；嗣后，安拉接受另一个讨白，引导其人信奉伊斯兰，复为安拉之道征战而捐躯。”

第三十六节 两种人不会在火狱聚首

[128] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“卡非尔与其杀死者不会在火狱中聚首。”

[129] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“两种人不会在火狱聚首，而且其中之一将对方杀死。”大家问：“此为何人·安拉的使者！”使者穆罕默德回答：“即一位穆民，杀死卡非尔，嗣后恪守正道①。”

① 上述圣训仅指战争年代，国破家亡，卫家护国，穆民天职。在和平年代，随便拿人一针一线，皆要受到安拉拿问尤其是非穆斯林的东西。伊斯兰主张各民族各宗教和平共处相互尊重，严禁挑起事端发动战争生灵涂炭。

第三十七节 在安拉道路上捐献的可贵

[130] 艾布·麦斯欧德传述：有人牵来一峰带缰之驼，说：“我将此驼捐献于安拉之道。”使者穆罕默德说：“在复生日，你将得到七百峰带缰之驼。”

第三十八节 资助为安拉之道出征者的可贵

[131] 艾布·麦斯欧德传述：一人来见使者穆罕默德，说：“我的骆驼累坏了，请你供我以乘骑。”使者穆罕默德说：“我这里没有可供的乘骑。”这时，有人说：“安拉的使者！我给他引见一位提供乘骑者。”使者穆罕默德说：“谁导人于

善，将得行善者的报酬。”

[132] 艾奈斯·本·马立克传述：一位埃斯莱姆族青年说：“安拉的使者啊！我想参加吉哈德，但没有钱购买装备。”使者穆罕默德说：“你去某某人那里，他做好了准备，不幸患病。”这位青年便去说：“安拉的使者向你道安，他说让你把你的作战用品给我。”那人对妻子说：“你把我备好的用品都给他，一件也不要留下。誓以安拉！留下这些用品没有任何好处。”

[133] 宰德·本·哈立德传述：使者穆罕默德说：“谁资助安拉道路上的一位出征者，谁就等于参加了圣战；谁照顾一位出征者的眷属，谁就等于参加了圣战。”

[134] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德派出一支分遣队讨伐白尼·利赫亚尼部族时说：“每两人当出征一人，报酬两人共享。”

[135] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德派遣部队讨伐白尼·利赫亚尼部族时说：“每两人当出征一人。”接着又对留守者说：“你们中谁代替战士照顾其眷属和财产，则他将获得出征者的一半报酬。”

第三十九节 出征者眷属的可贵

[136] 布莱德·侯赛布传述：使者穆罕默德说：“出征者的妻室们对坐守家中者之神圣，犹若他们的生身母亲。谁

欺负一位出征者的妻室，到了复生日，他将伫立在那位出征者面前，任其拿走他的善功，你们以为如何？”

[137] 布莱德·侯赛布传述：使者穆罕默德说：“安拉对那位出征者说：‘你任意拿走他的善功吧！’”接着，使者穆罕默德凝视着我们说：“你们以为如何？”

第四十节 特殊困难者可免吉哈德义务

[138] 白拉仪·本·阿齐布传述：当“安坐家中的穆民，与凭自己的财产和生命为主道而奋斗的穆民，彼此是不相等的……”（《古兰经》4：95）降示后，使者穆罕默德命令宰德·本·萨比特拿来一块肩胛骨写在上面。这时，伊本·乌姆·麦克图姆前来告诉使者穆罕默德，自己双目失明不能出征，于是又颁降了这节经文：

“没有残疾而安坐家中的穆民，与凭自己的财产和生命为主道而奋斗的穆民，彼此是不相等的……”——《古兰经》4：95

[139] 白拉仪·本·阿齐布传述：当“安坐家中的穆民……”（《古兰经》4：95）降示后，伊本·乌姆·麦克图姆^①和使者穆罕默德谈了话，于是这节经文又降示了：

“没有残疾而安坐家中的穆民……”——《古兰经》4：

① 伊本·乌姆·麦克图姆(?—643年), 全名阿马尔·本·盖斯, 使者穆罕默德门弟子, 麦加古莱什部落阿米尔族人, 圣妻赫蒂彻的表弟, 早期迁士。最早归信伊斯兰, 和毕莱里同为使者穆罕默德的宣礼师。使者穆罕默德因战事离开麦地那 13 次, 曾委任他带领大众礼拜。双目失明, 但非常勇敢, 曾手举黑旗, 身披胄甲参加卡迪西战役, 返回麦地那不久即归真。

第四十一节 天堂肯定属于舍希德

[140] 贾比尔·本·阿布杜拉传述: 吴侯德那天, 一人说:“安拉的使者!如果我战死沙场, 我将去往哪里?”使者穆罕默德说:“去天堂。”那人便扔掉手中椰枣, 奋力拼杀, 直至捐躯。

[141] 白拉仪·本·阿齐布传述: 一位白尼·奈比特(一辅士部落)人来到使者穆罕默德跟前, 说:“我见证: 万物非主唯有安拉, 你是安拉的仆人及其使者。”说完, 一马当先奋力拼杀, 直至捐躯。嗣后, 使者穆罕默德说:“这人干了一点善功, 却得到了巨大报酬。”

[142] 艾奈斯·本·马立克传述: 使者穆罕默德派遣布赛斯·本·阿马尔②作为侦探去打听艾布·苏福扬商队情况。布赛斯回来, 便将情况汇报使者穆罕默德, 当时房间除了使者穆罕默德和我, 再无一人。使者穆罕默德听罢, 出去向大家宣布:“我们确已发现目标, 谁的乘骑准备就绪, 就让他

随我们一道出征。”有些人请求使者穆罕默德允许他们去麦地那高地牵回自己骆驼，使者穆罕默德说：“不用了，就让那些乘骑准备就绪的人出征吧。”使者穆罕默德带领门弟子们即刻出发，抢先于多神教徒抵达白德尔。这时，他们发现多神教徒也上来了。使者穆罕默德说：“没有我的命令，任何人不得擅自行动！”等到多神教徒走近时，使者穆罕默德说：“你们奔向宽若诸天和大地的天堂吧！”欧迈尔·本·侯玛姆③说：“安拉的使者！宽若诸天和大地的天堂？”使者穆罕默德回答：“是的！”欧迈尔说：“这太好了！”使者穆罕默德问：“你为什么说‘太好了’？”欧迈尔说：“誓以安拉！别无他意，安拉的使者！我只是希望我成为它的居民。”使者穆罕默德说：“那你确属它的居民。”于是，他从箭袋倒出椰枣，吃了一些，说：“如果我活着回来，再吃这些椰枣。誓以安拉！那确是长久的生存。”说完，扔下所带椰枣，然后奋力厮杀，直至捐躯。

② 布赛斯·本·阿穆尔，生卒年份不详，使者穆罕默德门弟子，麦地那赫兹莱吉族人，辅士。

③ 欧迈尔·本·侯玛姆，苏莱姆族人，使者穆罕默德门弟子，辅士。参加白德尔战役殉难，系辅士们为伊斯兰在战场上的第一位殉难者。使者穆罕默德曾让他和迁士欧拜德·本·哈里斯·穆泰里布结为弟兄，就在吴侯德那天俩人同时殉难。

[143] 艾布·白克尔·本·阿布杜拉·本·盖斯^①传述：我听到父亲在阵地前讲，使者穆罕默德曾说：“天堂各道大门皆在剑影之下。”这时，一位衣着褴褛的人说：“艾布·穆萨！这是你亲耳听使者穆罕默德说的？”父亲回答：“是的！”于是，那人回到战友身边道了声赛俩目，然后击碎剑鞘奋勇厮杀，直至殉难。

① 即著名圣门弟子艾布·穆萨·艾什里里，本名阿布杜拉·本·盖斯。

[144] 艾奈斯·本·马立克传述：一部分人来见使者穆罕默德，说：“请派遣一些人随我们去，让他们教授我们《古兰经》和逊奈。”于是，使者穆罕默德从辅士中间选择了七十位诵经家，其中包括我舅舅哈拉姆。这些诵经家，夜间他们诵读《古兰经》共同研究学习，白天他们取来水放在圣寺，砍柴卖柴，为凉棚宿客和贫困之人购买食物。这次，使者穆罕默德派遣他们到麦地那周边地方去宣教，不幸尚未抵达所要去的的地方，就遭人杀害^②。捐躯之际^③，他们祈祷说：“安拉啊！求你替代我们告诉先知，我们确已与你相会，我们喜悦你，你也喜悦我们。”当时，有人从哈拉姆背后上来，用标枪将之刺穿。哈拉姆说：“我以身殉教了，誓以克尔白的主宰！”使者穆罕默德沉痛地对门弟子们说：“你们的弟兄确已蒙难，他们当时还祈祷说：‘安拉啊！求你替代我们告诉先知，我们确已与你相会，我们喜悦你，你也喜悦我们。’”

② “遭人杀害”，这里指杀害 70 位穆斯林诵经者的阿慕尔族人。

③ 这一悲痛事件发生在伊斯兰教历 4 年。

[145] 艾奈斯·本·马立克传述：我伯父跟我同名，他未曾随同使者穆罕默德参加白德尔战役，一直非常痛心，说：“使者穆罕默德出征的第一次战役，我却未能随之参加。誓以安拉！如果使者穆罕默德再次出征，安拉定会看到我如何去做。”吴侯德那天，他随使者穆罕默德出征，赛尔德·本·穆阿兹迎面碰见，问：“艾布·阿慕尔！你去往哪里？”他回答：“快上！我在吴侯德山前闻到了天堂气味！”于是，他与敌人奋力拼杀，直至以身殉教。后来，发现他浑身受伤八十多处，他姐姐（我的姑母）说：“我从手指上才认出了我弟弟！”为此，安拉降经昭示：

“穆民中有许多人，已实践他们与安拉所订的盟约：他们中有成仁的，有待义的，他们没有变节。”——《古兰经》

33: 23

他们一直认为，这节经文就是关于他和那些捐躯的圣门弟子而降示。

第四十二节 为让安拉的语言高于一切而战，就是为安拉之道而战

[146] 艾布·穆萨传述：一位游牧人来见使者穆罕默德，

说：“安拉的使者啊！有人为得到横财而战，有人为博得名声而战，有人为显示地位而战，你看哪种人属于为安拉而战？”使者穆罕默德回答说：“谁为了使安拉的语言成为至高无上而战，谁就是为安拉而战。”

[147] 艾布·穆萨传述：一人请教使者穆罕默德，说：“有人为勇敢而战，有人为侠义而战，有人为沽名而战，那末，什么是为安拉之道而战？”使者穆罕默德回答说：“谁为了使安拉的语言高于一切而战，谁就是为安拉而战。”

[148] 艾布·穆萨传述：我们来见使者穆罕默德，说：“安拉的使者啊！有人为勇敢而战……”

[149] 艾布·穆萨传述：一人关于为安拉之道而战请教使者穆罕默德，说：“有人为了侠义而战，有人为了自尊而战，那什么是为安拉之道而战？”使者穆罕默德抬起头——使者穆罕默德之所以抬起头，是因为那人站着讲话——说：“谁为了使安拉的语言成为至高无上而战，谁就是为安拉而战。”

第四十三节 为沽名钓誉而战者将入火狱

[150] 苏莱曼·本·叶萨尔传述：人们都从艾布·胡莱勒周围散开后，沙姆人纳蒂里·本·盖斯·赫札米^①说：“长老啊！请给我们讲述一段你从使者穆罕默德那里听到的圣训。”艾布·胡莱勒说：“好的。我曾听使者穆罕默德说：‘在

复生日，首先受到审判的第一种人是捐躯的烈士，他被带到安拉阙前。安拉向他展示了他生前受到的恩惠，他都承认了。安拉说：‘你都为它做了些什么？’他说：‘我为你而战斗，直至牺牲在疆场。’安拉说：‘你在撒谎！你英勇作战，是希望人们称赞某某人是英雄。人们确实这样歌颂了。’安拉说完便下令将其推翻在地，拖入火狱受刑。

第二种受审判的人是曾经努力学习，认真传授经典，并且时常诵读《古兰经》者，他被带到安拉阙前。安拉向他展示了他生前受到的恩惠，他都承认了。安拉说：‘你都为它做了些什么？’他说：‘我一生孜孜不倦地学习，认真传授经典，并且为你时常诵读《古兰经》。’安拉说：‘你在撒谎！你刻苦学习是希望人们称赞你是一位学者，你诵读《古兰经》是希望人们羡慕你是一位诵经家。人们确实这样歌颂了。’安拉说完便下令将其推翻在地，拖入火狱受刑。

第三种受审判的人是安拉曾经给予各种财富者，他被带到安拉阙前。安拉向他展示了他生前受到的种种恩惠，他都承认了。安拉说：‘你都为它做了些什么？’他说：‘凡是你喜爱的道路，我都未曾放过，一律慷慨施舍。’安拉说：‘你在撒谎！你慷慨解囊是希望人们称赞你是一位慈善家。人们确实这样歌颂了。’安拉说完便下令将其推翻在地，拖入火狱受刑。”

① 纳蒂里·本·盖斯·赫札米，生卒年份不详，使者

穆罕默德再传弟子，沙姆巴勒斯坦人，其父为使者穆罕默德门弟子。

第四十四节 为安拉出征获得战利品与未获得战利品的报酬

[151] 伊本·阿慕尔传述：使者穆罕默德说：“如果一支部队为安拉出征，获得了战利品，那他们已经享受了自己在后世三分之二的报酬，还为他们保存三分之一；如果没有获得战利品，安拉将为他们保存全美的报酬。”

[152] 伊本·阿慕尔传述：使者穆罕默德说：“如果一支部队为安拉出征，获得战利品并且平安归来，那他们已经享受了自己三分之二的报酬；如果没有获得战利品而且遭遇创伤，那他们的报酬确已全美。”

第四十五节 一切行为皆凭举意，出征等亦不例外

[153] 欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“一切行为皆凭举意。一个人举意什么，便得到什么。谁的迁徙是为了安拉及其使者，则其迁徙就是为了安拉及其使者；谁的迁徙是为了谋求现世或聘娶妻室，则其迁徙便是为了他所为之而迁徙的目的①。”

① 使者穆罕默德讲述本段圣训的缘由是这样，有个人向一位名叫乌姆·盖斯的女迁士求婚，当时乌姆·盖斯提出要他迁徙麦地那作为成婚的条件，此人便应约迁徙。由于迁

徙属于安拉给予重大许约的一项功课，圣门弟子就此向使者穆罕默德提出请教，为婚姻从麦加前来麦地那是否属于教门上的迁徙，使者穆罕默德给予了否定的回答，自此这人便被称为“乌姆·盖斯的迁士”，从而丧失了作为今后两世“迁士”的最高品级。因此，欧莱玛仪一致认为，举意(阿拉伯语为“宁叶提”，现在一般音译为“乜帖”)是教门功课的一半，是功课准承的先决条件。一件行为是否属于教门功课，完全取决于举意。就像上述情况，当时从麦加前来麦地那在教门上确是一大善举，但其目的是为了婚姻，那就不算教门意义上的迁徙。再像洗水，举意了就是大净，不单意则为洗澡；夜晚待在寺内，举意了就是做静，不单意则为睡觉。同时，举意决定教门功课的性质，例如拜功、斋戒、施散、朝觐等功课，究竟属于主命还是副功，这完全靠举意来区分，举意主命就是主命，举意副功就是副功。从伊斯兰沙里亚的广义上讲，“乜帖”也指一个人的良心和信仰(伊玛尼)，严格要求作为穆民、穆斯林在生活中做人一定要坚守好乜帖，不能有坏乜帖。做人乜帖不好，定会遭到安拉的报应惩罚。故此人们常说“某人也帖好，是个好人”或“某某人也帖不好”。

[154] 苏福扬·本·欧耶纳传述：我听欧麦尔在讲坛上自使者穆罕默德传述……

第四十六节 祈求殉难于安拉之道属于可嘉

[155] 赛海里·侯奈福传述：使者穆罕默德说：“谁虔心地向安拉祈求殉难，安拉将会让他达到舍希德的全部品级，哪怕他归真在自己床铺上。”

第四十七节 至死未参加也未举意过吉哈德的人该受谴责

[156] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“谁至死既未参加吉哈德也未举意过吉哈德，谁确已死之于尼法格(伪信)。”

第四十八节 由于特殊缘故无能出征者的报酬

[157] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：我们曾随使者穆罕默德参加一次战役，使者穆罕默德说：“在麦地那确有许多人，你们每行进一段路程或穿越一道山谷，他们都与你们共享回赐，他们只因疾病缠身而不能出征。”

第四十九节 出海作战的可贵

[158] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德曾经每去库巴都看望乌姆·哈拉姆·丙·米利哈尼，而且受到她的款待。乌姆·哈拉姆②曾为欧巴德·本·萨米特的妻子。一天，使者穆罕默德看望她，她款待了使者穆罕默德，又坐下来为使者穆罕默德梳洗头。之后，使者穆罕默德睡了一阵，便笑醒了。她问：“你笑什么·安拉的使者！”使者穆罕默德说：“我梦见我的稳麦当中的一些人成为了安拉道路上的战

士，他们像帝王坐在龙床上似的乘船征战。”她说：“安拉的使者啊！你向安拉祈祷，让我成为他们中的一员。”使者穆罕默德便为她做了祈祷，随后又睡了。后来又一次笑醒，她问：“安拉的使者啊！你笑什么？”使者穆罕默德的回答和上次一样。她又请使者穆罕默德为她祈祷，使者穆罕默德说：“你是其中的先驱之一。”后来，在穆阿威叶(任沙姆总督)时期，乌姆·哈拉姆从征航海，不幸从乘骑上摔下而归真。

② 乌姆·哈拉姆(? —648 年)，使者穆罕默德门弟子，赫兹莱吉族人，辅士，艾奈斯·本·马立克的姨妈。此次事件发生在哈里发奥斯曼时期(伊历 28 年)，她当时请缨随同穆阿威叶出征塞浦路斯战役，不幸从乘骑上坠落，伤及颈椎归真，掩埋在古布努斯。

[159] 乌姆·哈拉姆传述：有一天，使者穆罕默德到我们家里，并在我们家午休。使者穆罕默德睡着后笑醒，我问：“安拉的使者啊！愿我的父母为你献身，你笑什么？”使者穆罕默德说：“我梦见我的稳麦当中有一些人，他们像帝王似的坐在龙床上从征航海。”我说：“你向安拉祈祷，让我成为他们中的一员。”使者穆罕默德说：“你确是他们中的一员。”随后使者穆罕默德睡着，后来又一次笑醒。我便问他，他的回答和上次一样。我说：“你向安拉祈祷，让我成为他们中的一员。”使者穆罕默德说：“你是先驱之一。”

后来，欧巴德·本·萨米特迎娶了乌姆·哈拉姆。欧巴

德航海时，她也随同前往。登上陆地后，有人馈赠她一匹骡子，她便骑上。不幸被骡子摔下，颈折而亡。

[160] 乌姆·哈拉姆传述：一天，使者穆罕默德在我们那里睡着，后来微笑着醒了。我问：“安拉的使者啊！你笑什么？”使者穆罕默德说：“我的一部分稳麦展现在我眼前，他们乘船航行在蔚蓝色的海洋中……”

[161] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德曾到米利哈尼女儿我姨母那儿，休憩时笑醒……

第五十节 为安拉之道守卫边疆的可贵

[162] 赛里曼·法尔希^①传述：使者穆罕默德说：“为安拉之道守卫边疆一昼夜，胜于一月的封斋礼拜。如果归真于守卫边疆，则将为他记录曾经力行的善功，避免坟墓的惩罚，得到自己的给养。”

① 生平事迹参见第四十六章(圣门弟子的品德)第四十二节。

第五十一节 舍希德之诠释

[163] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“一个人正在走路，发现一根荆棘横在路上，便将其移开，于是得到了安拉的喜悦和饶恕。”

使者穆罕默德又说：“舍希德有五种：瘟疫致亡者，腹

疼致亡者，水淹致亡者，坍塌致亡者，殉身主道者。”

[164] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“你们认为舍希德为哪种人？”大家说：“安拉的使者啊！殉身于安拉之道的人就是舍希德。”使者穆罕默德说：“如果这样，我的稳麦当中舍希德就太少了。”大家说：“那么，哪些人都属舍希德·安拉的使者！”使者穆罕默德说：“殉身于主道的人是舍希德，归真于主道的人是舍希德，归真于瘟疫的人是舍希德，归真于腹疼的人是舍希德，水淹致亡的人是舍希德②。”

② 伊斯兰欧莱玛仪一致主张：舍希德主要是指那些为安拉之道流血牺牲的人，他们是今生后世的舍希德，亭受两世的报酬。对他们不着水不举行殡礼，他们将带着血迹会见安拉。而其他非捐躯于安拉之道的舍希德，只能在后世得到应得的报酬，但在今世则和一般亡者一样，须对其进行着水和殡礼。

[165] 哈福索·丙·西林传述：艾奈斯·本·马立克问我：“叶海亚·本·艾布·阿姆尔归真于什么疾病？”我说：“瘟疫。”他说：“使者穆罕默德曾说：‘染瘟疫而亡的每个穆斯林都是舍希德。’”

第五十二节 练习箭术的可贵

[166] 欧格白·本·阿米尔传述：我听使者穆罕默德曾在讲坛上说：“‘安拉昭示：‘你们应当为他们准备你们所能

准备的武力……’(《古兰经》8: 60)啊!武力就是箭术!”使者穆罕默德连重三遍。

[167] 欧格白·本·阿米尔传述:使者穆罕默德说:“你们将要征服许多地方,安拉会保佑你们的,但是你们人人都要爱好自己的箭术。”

[168] 欧格白·本·阿米尔传述:使者穆罕默德说:“谁精通箭术而随便荒废,谁就非我所属(一说是:谁确已背离了圣道)。”

第五十三节 “我的稳麦中常有一些人坚持真理而不为反对者所伤害”

[169] 绍巴尼·本·布杰迪传述:使者穆罕默德说:“我的稳麦中常有一些人坚持真理,反对者无能伤害他们。他们坚持如故,直到安拉的命令降临。”

[170] 穆义尔·本·舒尔白传述:使者穆罕默德说:“我的稳麦当中始终有个群体克敌制胜,直到安拉的命令降临,他们依然坚持如故。”

[171] 贾比尔·本·赛姆尔传述:使者穆罕默德说:“教门永远强盛,因有许多穆斯林始终为它战斗,直到大限来临。”

[172] 贾比尔·本·阿布杜拉传述:使者穆罕默德说:“我的稳麦当中始终有个群体为真理而奋斗,战无不胜,直

至末日来临。”

[173] 穆阿威叶传述：使者穆罕默德说：“我的稳麦当中始终有个群体执行安拉命令，歧视、反对者都不能伤害他们，直到安拉的命令降临，他们仍然坚持如故。”

[174] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“安拉意欲谁吉庆，便让他精通教义。我的稳麦当中始终有个群体，他们坚持真理，克服反对者，直至末日来临。”

[175] 伊本·舒玛斯传述：我曾在麦斯莱迈·本·穆哈利德处，当时伊本·阿慕尔在他那里。伊本·阿慕尔说：“末日来临时，大地上皆为恶劣之辈，其恶超越蒙昧时代，他们每做祈祷，安拉概不接受。”谈话中间，欧格白·本·阿米尔来了。麦斯莱迈说：“欧格白！你听伊本·阿慕尔所作的宣讲。”欧格白说：“他是最有学识的圣门弟子。我听使者穆罕默德曾说：‘我的稳麦当中始终有个群体，他们为安拉的教门奋斗，战胜他们的敌人，反对者不能伤害他们，直至末日来临，他们仍然坚持如故。’”伊本·阿慕尔说：“是的。最后，安拉差来麝香般的香风，像丝绵一样轻轻吹拂。凡是心中有芥子重量伊玛尼的人，都一一归真。只剩下一些恶劣之辈，末日对他们降临。”

[176] 赛尔德·本·艾布·宛戛斯传述：使者穆罕默德说：“阿拉伯人将始终坚持真理，直至末日来临。”

第五十四节 旅途中宜当喂好牲畜,禁止路面上歇息

[177] 艾布·胡莱勒传述:使者穆罕默德说:“如果你在丰年出门,应当慢行让骆驼吃好;如果你在荒年出门,应当快行,早些抵达驿站。如果你们夜间歇息,应当避开路面,因为它是虫豸夜晚的栖身处。”

[178] 艾布·胡莱勒传述:使者穆罕默德说:“如果你在丰年出门,应当慢行让骆驼沿途吃好;如果你在荒年出门,就当快行早些抵达驿站。如果你们夜间歇息,应当避开路面。因为动物夜晚由此经过,虫豸夜晚在此栖身。”

第五十五节 出外旅行是一种苦楚,办完事情宜当速归

[179] 艾布·胡莱勒传述:使者穆罕默德说:“出外旅行是一种苦楚,它妨碍你们的睡眠和饮食。如果你们谁完成了出门的愿望和要求,就应该马上回家。”

第五十六节 夜间旅行归来贸然入室属于可憎

[180] 艾奈斯·本·马立克传述:使者穆罕默德从不夜间贸然闯入妻室之屋,只在早晨或傍晚进入家门。

[181] 贾比尔·本·阿布杜拉传述:我们曾随使者穆罕默德从一次征战中归来,抵达麦地那后,我们急于进入家门,使者穆罕默德说:“且慢!等到晚上(即宵时)再进家门,以便

让丈夫不在家的妻子们梳洗修饰。”

[182] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“如果你们谁在夜间归来，绝不要贸然闯入家门，以便让丈夫不在家的妻子们梳洗修饰。”

[183] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德禁止长期出门在外的丈夫在夜间贸然闯入家门。

[184] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德禁止有人夜间贸然闯入家门，探查家人破绽，搜索家人过失。

[185] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德厌恶有人夜间回到自己家里。

第三十六章 狩猎、宰牲和可食动物

[译者按] “他只禁戒你们吃自死物、血液、猪肉，以及诵非安拉之名而宰的动物；凡为势所迫，非出自愿，且不过分的人，(虽吃禁物)，毫无罪过。”(《古兰经》2: 173)

《古兰经》在二十三章五十一节昭示：“你们可以吃佳美的食物，应当力行善功……”“饮食是教门的一部分。”饮食问题在人们的社会生活和教门功修中占据着极为重要的地位，并且影响人们的身心 and 品性，使者穆罕默德曾说：“吃一口不洁之物，四十天的功修不予准承。”伊斯兰传入中国后，先辈们将两件事提升在伊玛尼的高度：一是作为穆民身上时常要带水(指带大净)，二是饿死也不坏口(指吃哈拉姆)，认

为是做穆民的两大底线，不可逾越。伊斯兰允许食用凡是对人类身心有益的一切物品，动物只要依教法规定奉安拉之名而宰就属合法，但在《古兰经》、“圣训”和教法中仅将有限的一些东西列入禁忌范围，这些禁忌涉及两个方面：一是畜禽肉类禁忌；二是植物与饮料禁忌。与其他民族一样许多阿拉伯人也以狩猎为生，因此《古兰经》和“圣训”对这件事给予明确阐述，教法学家们特别为狩猎开辟了独立的篇章来论述，分析哪是合法的，哪是非法的。本章及其后两章圣训将对饮食禁忌作详尽阐述。

第一节 猎犬捕牲

第二节 论射中几日后才找到的猎物

第三节 禁止食用猛兽和猛禽

第四节 海中的死物可食

第五节 禁止食用家驴肉

第六节 马肉可以食用

第七节 鳄蜥可以食用

第八节 蝗虫可以食用

第九节 兔子可以食用

第十节 借助工具捕牲合法，用弹弓或石块投掷动物

属于可憎

第十一节 命令善意屠宰，锋利刀刃

第十二节 禁止折磨牲畜

第一节 猎犬捕牲

[1] 阿迪仪·本·哈蒂姆传述：我说：“安拉的使者啊！我放出经过训练的猎犬捕获动物，是否可食·而且放出猎犬时诵念了泰斯米。”使者穆罕默德说：“如果你放猎犬时诵念了泰斯米，则你可以食用。”我又问：“如果被猎犬咬死呢？”使者穆罕默德说：“即使被猎犬咬死亦可食用，只要别的猎犬未参与其中。”我说：那么，用无镞之箭射中是否可食？”使者穆罕默德说：“如果你放箭时诵念了泰斯米，凡用箭刺穿的均可食，凡用箭杆击死的均不可食。”①

① 因被箭杆等钝器致死的动物没有出血，故不可食，见《古兰经》5：3。

[2] 阿迪仪·本·哈蒂姆传述：我请教使者穆罕默德，说：“我们都是以狩猎为生的……”使者穆罕默德说：“如果你放出猎犬时诵念了泰斯米，那么，猎犬为你捕获的猎物，即使被它咬死，你也可食；若被犬吃，便不可食用，因为我担心那是猎犬为它自己而捕获猎物；如果有其他犬参与捕获，那也不可食用。”

[3] 阿迪仪·本·哈蒂姆传述：我关于用无镞之箭击伤动物的问题请教使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“若用其尖刺中，则可食；若用箭杆击中，则不可食，因为这如同摔打而死。”我又关于猎犬捕牲的问题请教使者穆罕默德，使者穆罕默德说：如果你放出猎犬时诵念了泰斯米，则可食用；若被猎犬所吃，便不可食用，那是为它自己而捕获的猎物。”我又问：“如果我发现还有另一只犬参与，我不知道这猎物为哪只犬捕获，是否可食？”使者穆罕默德说：“这就不可食用。因为你只对你放出的猎犬诵念了泰斯米，而未对另外那只犬诵念。”

[4] 阿迪仪·本·哈蒂姆传述：我关于用无镞之箭射猎之牲请教使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“凡是用箭刃刺中的，则可食用；凡是用箭杆击中的，如同打死一般，不可食用。”我又向使者穆罕默德请教有关猎犬捕获的猎物问题，使者穆罕默德说：“猎犬为你捕获而未吃猎物，则可食用，因为猎犬的捕获等于宰杀；如果你发现猎物身旁除你的猎犬外还有别的犬，我担心猎物也许是那只犬所捕获，并将它咬死，所以不可食用。因为你只对你的猎犬诵念了泰斯米，而没有对那只犬诵念。”

[5] 阿迪仪·本·哈蒂姆传述：我曾在奈海莱尼有一个邻居、一个外客和一个修士。我请教使者穆罕默德：“我放出猎犬，后来发现除我的猎犬外还有别的犬，我不知道究竟是哪只犬所捕获，该怎么处理？”使者穆罕默德回答说：“那

就不可食用。因为你对你的猎犬诵念了泰斯米，而没有对别的犬诵念。”

[6] 阿迪仪·本·哈蒂姆传述：使者穆罕默德对我说：“如果你放猎犬时诵念了泰斯米，那么，它捕获的猎物，你发现还活着，那就宰了食用；如果发现确已咬死，但它未吃，那你可以食用；如果发现除你的猎犬外还有别的犬，猎物已被咬死，那你不可食用，因为你不知道为哪只犬所捕获。如果你放箭时诵念了泰斯米，第二天找到猎物，身上只发现你的箭痕，如果愿意，那你可以食用；如果发现落在水中，那就不可食用。”

[7] 阿迪仪·本·哈蒂姆传述：我关于捕猎请教使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“如果你放箭时诵念了泰斯米，若发现猎物被射中，那你可以食用。除非发现它落在水里，则不可食，因为你不知道它究竟是被水淹死还是被箭射死。”

[8] 艾布·赛尔莱白传述：我来见使者穆罕默德，说：“安拉的使者啊！如果我们到有经人居住的地方，能否用他们餐具食饮·如果在一个有猎物的地方，用弓箭或经过训练的猎犬或未经过训练的猎犬捕获到猎物，请你告诉我，该怎么处理？”使者穆罕默德说：“关于你说的有经人餐具问题，若当地还有其他用具，则不可用；若无其他用具，可以洗后使用。关于你说的到有猎物地方一事，如果你用弓箭猎射，同时诵念了泰斯米，所猎之物，可以食用；使用经过训练的

猎犬，如果诵念了泰斯米，所猎之物，可以食用；使用未经训练之犬，捕到猎物，跟上刀子，亦可食用。”

第二节 论射中几日后才找到的猎物

[9] 艾布·赛尔莱白传述：使者穆罕默德说：“如果你射中猎物，过了几日才找到，只要没有发出异味，则你可以食用。”

[10] 艾布·赛尔莱白传述：使者穆罕默德针对三天后找到自己猎捕之牲的人说：“你可以食用，只要猎物没有发出异味。”

[11] 艾布·赛尔莱白传述：使者穆罕默德说：“三天后找到亦可食用，除非猎物发出异味，则当弃之。”

第三节 禁止食用猛兽和猛禽

[12] 艾布·赛尔莱白传述：使者穆罕默德禁止食用凡有獠牙的猛兽。

[13] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“凡有獠牙的猛兽，食之皆为非法。”

[14] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德禁止食用凡有獠牙的兽类和凡有利爪的禽类。

第四节 海中的死物可食

[15] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德曾派我们出征①，任命艾布·欧拜德·本·詹拉赫为我们官长，以守候古莱什商队。当时，我们携带的干粮仅有一袋椰枣，别无其他，艾布·欧拜德便一棵棵地供给给我们。（本段圣训传述者之一艾布·祖拜尔说，我问贾比尔：“你们是怎样用一棵椰枣来充饥的？”贾比尔说：“我们都像孩子似的吮咂，然后喝点水，就算是我们一昼夜的生活。”）我们曾用棍子敲下赫白特②，用水泡软食用。后来，我们到达海岸，瞧见大沙丘似的一个东西，走到跟前才发现是一条称为抹香鲸的庞然大物。艾布·欧拜德先说这是死物我们不能吃，接着又说：“不！我们都是安拉使者的部队，都是为了安拉。大家确已为势所迫，你们就吃吧！”我们三百人在那里住了一个月，大家都吃胖了。记得我们曾从那条鲸鱼两眼挖出了若干贡菜③的脂肪，从身上割下的肉块有牛大。艾布·欧拜德从我们中间选择了十三个人，让坐进鲸鱼眼窝，又拿了鲸鱼的一条肋骨竖起来，骑上个头最高的一峰骆驼，从下面穿行了过去。艾布·欧拜德还用鲸鱼肉给我们制作了干粿。返回麦地那后，会见使者穆罕默德时禀告此事，使者穆罕默德说：“那是安拉恩赐你们的给养。你们还带来干肉吗·让我也吃一点。”于是，我们给使者穆罕默德送来，使者穆罕默德吃了。

① 此次出征是在伊斯兰教历8年3月。

② 赫白特，生长于热带的灌木色莱姆树的叶子。

③ 贡菜，容器名，一种陶水罐。

[16] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德派出我们三百人的骑兵队，我们的官长是艾布·欧拜德·本·詹拉赫，以守候古莱什商队。我们在海岸一带住了半个月，发生了严重的饥荒，甚至连赫白特都吃了。所以，有人称我们这支部队为“赫白特军”。后来，大海抛出了一条被称为抹香鲸的庞然大物，我们吃了半个月，包括食用它的脂肪，我们身体都得以恢复。艾布·欧拜德拿了鲸鱼的一条肋骨竖起来，找到个头最高的一峰骆驼和个头最高的一个士兵，骑在上面，从肋骨下穿行过去了。鲸鱼的眼窝可以坐下十多个人，我们从其两眼挖出了若干贡菜的脂肪。

当时，我们仅带着一行囊椰枣，艾布·欧拜德起先给我们每人一把，后来只给我们一棵。待到椰枣吃完，我们才知道那一棵椰枣的价值。

[17] 阿姆尔传述：贾比尔·本·阿布杜拉关于赫白特军说：“曾有一人连续三次宰了适于屠宰的骆驼，每次都宰三峰。后来，艾布·欧拜德下令禁止了。”

[18] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德派出我们三百人的骑兵队，当时除了使者穆罕默德给予的给养外，我们自己随身还带着干粮。

[19] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德派出

了三百人的一支分遣队，任命艾布·欧拜德为官长。后来给养耗尽，艾布·欧拜德将我们的干粮集中起来，亲自主持供应，以致每天仅给我们一棵椰枣充饥。

[20] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德派出一支分遣队到海岸一带守候古莱什商队，当时我也在其中……那条抹香鲸，部队吃了十八天。

[21] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德派出一支分遣队前往朱海纳地区，任命了一人为他们的官长。

第五节 禁止食用家驴肉

[22] 阿里传述：使者穆罕默德在海巴尔战役期间禁止了临时婚姻，并禁止食用家驴肉。

[23] 艾布·赛尔莱白传述：使者穆罕默德曾将家驴肉列为禁物。

[24] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德禁止食用家驴肉。

[25] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德在海巴尔战役期间禁止食用家驴肉，当时部队遭到饥饿急需食物。

[26] 谢巴尼传述：我就食用家驴肉一事请教伊本·艾布·奥法，他说：“海巴尔期间，我们遭到严重饥荒，我们当时都伴随着使者穆罕默德。有一天，我碰到从城堡出来的

一些家驴，便将其宰了，正放在锅里烹煮，使者穆罕默德的传令员晓谕：‘你们将锅里的东西倒掉，一点儿也不能吃!’我说：‘使者穆罕默德由于什么原因将其列为禁物?’大家彼此间讨论这个问题，这时我们中有人说：‘使者穆罕默德断然将其列为禁物。使者穆罕默德将其列为禁物是因为还没有从中抽取五分之一。’”

[27] 伊本·艾布·奥法传述：在海巴尔战役的日子里，我们遭到严重饥荒。有一天，我们碰到家驴，便将其宰了。正放在锅里烹煮，使者穆罕默德的传令员晓谕：“你们将锅里的东西倒掉，一点儿也不能吃!”这时，有些人说：“使者穆罕默德禁止食用是因为还没有从中抽取五分之一。”另一些人说：“使者穆罕默德是断然地禁止食用。”

[28] 伊本·艾布·奥法和白拉仪·本·阿齐布传述：我们将驴宰了正放在锅里烹煮，使者穆罕默德的传令员晓谕：“你们将锅里的东西倒掉!”

[29] 白拉仪·本·阿齐布传述：海巴尔那天，我们缴获了一些家驴。于是，使者穆罕默德的传令员晓谕：“你们将锅里的东西倒掉!”

[30] 白拉仪·本·阿齐布传述：我们奉到禁令，不得食用家驴肉。

[31] 白拉仪·本·阿齐布传述：使者穆罕默德下令我

们将未煮熟的家驴肉扔掉，后来未再允许我们食用。

[32] 伊本·阿巴斯传述：我不知道，使者穆罕默德之所以禁止食用家驴肉，是因为它是人们的一种乘载工具，他不愿意损失这种工具，还是在海巴尔那天断然地将其列为禁物。

[33] 赛莱玛·本·埃克沃尔传述：我们曾随使者穆罕默德出征海巴尔，安拉援助我们将其攻克。当天晚上，大家点燃了许多篝火。使者穆罕默德问：“为什么要点这么多篝火？”大家回答说：“煮肉。”使者穆罕默德问：“煮什么肉？”大家回答说：“家驴肉。”使者穆罕默德听完说：“快将肉倒掉，将锅砸碎！”这时，一人说：“是否将肉倒掉，将锅洗净？”使者穆罕默德说：“那就将它洗净好了。”

[34] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德攻克海巴尔后，我们碰到了一些从城堡出来的家驴，便将其宰了。正放在锅里烹煮，使者穆罕默德的传令员高声晓谕：“请注意：安拉及其使者禁止你们吃家驴肉，它确是污秽的，属于恶魔的行径。”于是，大家立即将锅中沸腾的驴肉全部倒掉了。

[35] 艾奈斯·本·马立克传述：海巴尔那天，有人来说：“安拉的使者啊！有人吃驴肉。”接着，又来了一人说：“驴遭到灭绝！”于是，使者穆罕默德命令艾布·塔里哈晓谕：“安拉及其使者禁止你们食用家驴肉，因为它是污秽之

物。”听到晓谕，大家立刻将锅里的肉全部倒了。

第六节 马肉可以食用

[36] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：海巴尔战役期间，使者穆罕默德禁止食用家驴肉，允许食用马肉。

[37] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：在海巴尔期间，我们食用马肉和野驴肉。使者穆罕默德禁止我们食用家驴肉。

[38] 艾斯玛仪·丙·艾布·白克尔传述：在使者穆罕默德时代，我们宰了一匹马，吃了肉。

第七节 鳄蜥可以食用

[39] 伊本·欧麦尔传述：有人关于鳄蜥^①请教使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“我不吃它，但我也将它列为禁物。”

① 鳄蜥，生长在亚热带沙漠中形体较大的一种动物，据说其寿命很长且耐渴，40日方滴尿。宰后可食。

[40] 伊本·欧麦尔传述：一人关于鳄蜥请教使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“我不吃它，也不禁它。”

[41] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德正在讲坛上，一人请教使者穆罕默德能否食用鳄蜥，使者穆罕默德回答说：“我不吃它，但我也将它列为禁物。”

[42] 伊本·欧麦尔传述：有人给使者穆罕默德送来鳄蜥，使者穆罕默德没有吃，但也没有将它列为禁物。

[43] 伍萨麦·本·宰德传述：使者穆罕默德正在讲坛上，圣寺内的一人站起来……

[44] 伊本·欧麦尔传述：几位门弟子正和使者穆罕默德在一起，其中还有赛尔德，有人给他们送来鳄蜥肉。这时，一位圣妻说那是鳄蜥肉，使者穆罕默德说：“你们吃吧，它是合法的。但是，它不是我爱吃的食物。”

[45] 陶白特·安白尔传述：谢尔比曾对我说：“你知道哈桑从使者穆罕默德处传述的那段圣训吗·我结交伊本·欧麦尔将近两年，我听见他从使者穆罕默德那里是这样传述的：他说：‘有几位圣门弟子，其中包括赛尔德……’”

[46] 伊本·阿巴斯传述：我和哈立德·本·沃立德随使者穆罕默德去圣妻梅姆娜·丙·哈里斯那里，有人送来一只烤鳄蜥。使者穆罕默德伸手去拿，梅姆娜房间的一位妇女说：“你们应当告诉使者穆罕默德，他要吃的是什么肉。”于是，使者穆罕默德收回了自己的手。我说：“它是禁物吗·安拉的使者！”使者穆罕默德说：“不！但在我们这地方没有这种食物，所以我一看见它就生嫌。”后来，在使者穆罕默德的注视下，我拽一块吃了。

[47] 哈立德·本·沃立德传述：一次，他随使者穆罕

默德去圣妻梅姆娜·丙·哈里斯(他和伊本·阿巴斯的姨母)家,发现她那里有只烤鳄蜥,说是她妹妹侯菲德·丙·哈里斯从内志送来的。她把鳄蜥送到使者穆罕默德面前,使者穆罕默德一般在未弄清所食之物的情况和名称以前,是很少把手伸向此食物的。正当使者穆罕默德将手伸向鳄蜥时,在场的一位妇女说:“你们应当向使者穆罕默德说清楚,端上的是鳄蜥肉。”于是,使者穆罕默德收回了自己的手。他说:“鳄蜥是禁物吗·安拉的使者!”使者穆罕默德说:“不!但在我们这地方没有这种食物,所以我一看见它就生嫌。”后来,我拽了一块吃起来,使者穆罕默德看着我吃,没有禁止。

[48] 哈立德·本·沃立德传述:他随使者穆罕默德去他姨妈圣妻梅姆娜·丙·哈里斯那里,有人将鳄蜥肉端到使者穆罕默德面前,说是乌姆·侯菲德·丙·哈里斯从内志送来的,她曾在白尼·贾法尔族人名下。使者穆罕默德在未弄清所食之物的情况以前是不吃任何东西的……

[49] 伊本·阿巴斯传述:我们正在圣妻梅姆娜·丙·哈里斯家,有人给使者穆罕默德送来两只烤鳄蜥……

[50] 伊本·阿巴斯传述:他在圣妻梅姆娜·丙·哈里斯家里,当时哈立德·本·沃立德也在,有人给使者穆罕默德送来鳄蜥肉……

[51] 伊本·阿巴斯传述:我姨母乌姆·侯菲德给使者穆罕默德送来奶酪、奶油和鳄蜥,使者穆罕默德吃了奶酪和

奶油，对鳄蜥有些生嫌没有吃。

有人曾在使者穆罕默德饭单上吃过鳄蜥。若鳄蜥是禁物，就不会放在使者穆罕默德的饭单上吃。

[52] 耶吉德·本·埃素姆传述：在麦地那时，有个新郎邀请我们，给我们端上了十三只鳄蜥，我们有人吃也有人未吃。第二天，我碰见伊本·阿巴斯，告诉他这件事。当时，伊本·阿巴斯身边的人很多，你一言我一语，甚至有个人讲使者穆罕默德曾说：“我不吃，但我也禁止，也不将其列为禁物。”这时，伊本·阿巴斯说：“你们说得都不对！使者穆罕默德的使命并不是将这个定为合法，将那个定为非法。事情是这样的：一天，使者穆罕默德正在圣妻梅姆娜·丙·哈里斯家，当时那儿还有法德里·本·阿巴斯、哈立德·本·沃立德和另外一位妇女，突然有人呈上饭单，上面有肉。使者穆罕默德准备要吃，梅姆娜说：‘这是鳄蜥肉。’使者穆罕默德便住了手，说：‘这种肉我从未吃过。’又对他们说：‘你们都吃吧！’于是，法德里、哈立德和另外那位妇女都吃了。梅姆娜说：‘使者穆罕默德不吃的东西，我也不吃。’”

[53] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：有人给使者穆罕默德送来鳄蜥，使者穆罕默德没有吃，说：“我不知道，或许它就是变形的那伙人。”

[54] 艾布·祖拜尔传述：我关于鳄蜥请教贾比尔·本·阿布杜拉，贾比尔说：“你们不要嫌弃不吃。欧麦尔曾说：‘使

者穆罕默德之所以未曾将其列为禁物，是因为安拉让受益者远非一人，牧人大半以此作为食物。假若这儿要有，我一定会吃。”

[55] 艾布·赛义德传述：有人说：“安拉的使者啊！我们那里鳄蜥很多，你看我们能否食用？”使者穆罕默德说：“据说白尼·以斯拉仪莱一部分人变为动物，但我不知道变成了哪种？”使者穆罕默德既未允许，也未禁止。后来，欧麦尔说：“安拉让受益者远非一人，牧人大半以此作为食物。假若这儿要有，我一定会吃。使者穆罕默德只是厌恶而已。”

[56] 艾布·赛义德传述：有个游牧人来见使者穆罕默德，说：“我住在低洼地区，鳄蜥很多，我们大半以此作食物，不知道是否合法？”使者穆罕默德当时没有回答。我们让他再问，使者穆罕默德依然未作答复。第三次询问时，使者穆罕默德呼唤那人走近，说：“游牧兄弟！安拉确曾诅咒部分白尼·以斯拉仪莱人，使之变成大地上的爬行动物。我不知道，或许就是鳄蜥。所以，我不吃，我也不禁止。”

第八节 蝗虫可以食用

[57] 伊本·艾布·奥法传述：我们曾随使者穆罕默德出征六、七次，我们一起吃过蝗虫①。

① 蝗虫主要食用植物和庄稼，非属污秽之物，且遇蝗虫灾害，正常食物困缺，食用蝗虫对人有益。

第九节 兔子可以食用

[58] 艾奈斯·本·马立克传述：在曼尔·泽海拉尼②，我们惊起了一只兔子，大家跑去追捕，跑得精疲力尽没有捉住。后来，我终于追上，将其逮住。拿回来交给艾布·塔里哈宰了，将胯子和大腿送给使者穆罕默德，使者穆罕默德接受了。

② 曼尔·泽海拉尼，地名，位于麦加附近。

第十节 借助工具捕牲合法，用弹弓或石块投掷动物属于可憎

[59] 伊本·布莱德传述：伊本·穆安法里看见他的一个伙伴投掷石块，便说：“你不要投掷石块，使者穆罕默德曾经厌恶(一说禁止)投掷石块，说：‘用它捕不到猎物，打不败敌人，只会打掉人的牙齿，打瞎人的眼睛。’”后来，伊本·穆安法里又看见那人投掷石块，便对其人说：“我告诉你，使者穆罕默德曾经厌恶、禁止投掷石块。可是，我又看见你打飞石。从此以后，我一句话也不跟你说了。”

[60] 伊本·穆安法里传述：使者穆罕默德禁止打飞石，说：“它打不败敌人，捕不到猎物，只会打掉别人牙齿，打瞎别人眼睛。”

[61] 赛义德·本·朱拜尔①传述：伊本·穆安法里一个亲戚打飞石，便上前制止，并且说：“使者穆罕默德禁止

打飞石。使者穆罕默德曾说：“它打不败敌人，捕不到猎物，只会打掉别人牙齿，打瞎别人眼睛。”后来，那人又打飞石，伊本·穆安法里说：“我告诉你使者穆罕默德禁止，你却又干，我以后绝不跟你说话了。”

① 赛义德·本·朱拜尔(665—714年)，使者穆罕默德再传弟子，祖籍阿比西尼亚，出身释奴。曾师从伊本·阿巴斯和伊本·欧麦尔学习圣训和教法，后成为当时库法最权威的学者。

第十一节 命令善意屠宰，锋利刀刃

[62] 闪达德·本·宰德传述：有两件事，我从使者穆罕默德上牢记在心：使者穆罕默德曾说：“安拉命令善待万物。你们行刑时，当以最善的方式处之；你们宰杀时，当以最佳的方式宰之。你们应该锋利自己刀具，减少牲畜痛苦。”

第十二节 禁止折磨牲畜

[63] 希沙姆·本·宰德·本·艾奈斯传述：我陪祖父去哈克姆·本·安优布宅第，突然发现几个人以活鸡为靶子，向其射击。艾奈斯·本·马立克说：“使者穆罕默德禁止折磨牲畜而致死②。”

② 在蒙昧时期，阿拉伯半岛有折磨牲畜甚至致死的陋习，使者穆罕默德根据伊斯兰教义和道德，主张摒弃此种陋习，以仁慈对待一切生物，不可对其行亏，安拉不喜且会惩

罚。倘若食用，应用锋利刀刃断其喉部动脉血管、食道及气管，使之迅速断气，减少痛苦。

[64] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德说：“你们不要将生灵之物作为靶子。”

[65] 赛义德·本·朱拜尔传述：伊本·欧麦尔途中碰到几个人，正在以活鸡为靶子，相互射击。看见伊本·欧麦尔，这几个人便散去。伊本·欧麦尔说：“谁在这样干·使者穆罕默德曾经诅咒过犯这种行为的人。”

[66] 赛义德·本·朱拜尔传述：伊本·欧麦尔途经发现几个古莱什小伙，以鸟儿为靶子，正在射击，将脱靶之箭给予鸟儿主人。看见伊本·欧麦尔，这几个人便散去。伊本·欧麦尔说：“谁在这样干·安拉诅咒触犯此种行径之人。使者穆罕默德确曾诅咒有人将生灵之物作为靶子。”

[67] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德禁止有人将任何牲畜折磨致死。

第三十七章 古尔邦节献牲

[译者按] “我确已赐你多福，故你应当为你的主而礼拜，并宰牺牲。”（《古兰经》108：1—2）献牲自人祖阿丹之始便为一项重要功课，古尔邦节献牲则源于先知伊布拉欣的一段事迹，使者穆罕默德于迁徙第二年（623年）定12月10日为献牲节。教法依经训规定：凡经济条件宽裕的穆斯林，

每年都要奉行宰牲功课。朝覲者在伊历 12 月 10 日举行宰牲，其他各地的穆斯林自 10—12 日，期限为 3 天。超逾期限，宰牲无效。所献之牲限于羊、牛、驼，每人单宰一只羊，或七人合宰一峰驼或一头牛(如果一人宰一牛或一驼则更佳)，作为献牲的羊必须一岁以上，牛必须两岁以上，驼必须五岁以上。宰牲肉分为三份，一份留为自用，一份馈赠亲友，一份施散穷人。古尔邦节献牲，表面虽以羊牛驼为祭品，本质上是要求人们须摈弃一切私欲，如身、心、气、命、财、力，不可专为己用，宜当为主牺牲，为正义牺牲：为教门、为社会、为国家、为民族，此为献牲之大意也。

第一节 宰牲的时间

第二节 宰牲的口齿

第三节 献牲者自己亲手宰属于可嘉

第四节 凡能使动物流血之工具均可用以宰牲，但不能用牙齿、指甲等骨头做工具

第五节 伊斯兰初期禁止三天后仍吃牲肉，后来允许不受时间限制

第六节 无法勒尔无阿提尔

第七节 举意献牲者进入祖勒·罕志十天后不宜剃发修指甲

第八节 禁止对偶像献牲

第一节 宰牲的时间

[1] 钟杜布·本·苏福扬传述：我随使者穆罕默德参加艾兹哈①，使者穆罕默德首先礼拜。结束礼拜出赛俩目时，突然看见牲肉，有人在结束礼拜前就已宰了。这时，使者穆罕默德说：“在礼拜前宰牲的人，让他重新再宰一次；在礼拜前未宰的人，让他以安拉的名义宰吧。”

① 艾兹哈，阿拉伯语音译，意为“献牲节”。

[2] 钟杜布·本·苏福扬传述：我随使者穆罕默德参加艾兹哈，当使者穆罕默德领人们礼完拜时，看到牲羊已经被宰，便说：“在礼拜前宰牲的人，让他重新再宰一次；在礼拜前未宰的人，让他以安拉的名义宰吧。”

[3] 钟杜布·本·苏福扬传述：艾兹哈那天，我随使者穆罕默德参加礼拜。礼完拜后，使者穆罕默德发表宣讲，说：“在礼拜前已宰牲的人，让他重新再宰一次；在礼拜前未宰的人，让他以安拉的名义宰吧。”

[4] 白拉仪·本·阿齐布传述：我舅父艾布·布尔岱在礼拜前宰了牲，使者穆罕默德说：“你宰的那只羊是为了吃肉，而不是献牲。”我舅父说：“安拉的使者啊！我那里还有只不满周岁的母山羊羔。”使者穆罕默德说：“那你以它献牲吧，但是它对别人不适宜。”接着又说：“在礼拜前宰牲的人，

那只是为自己吃肉而宰；在礼拜后宰牲的人，那他的功课确已完美，而且履行了穆斯林大众的逊奈②。”

② 关于献牲的条件，伊斯兰教法规定：所献之牲限于羊、牛、驼。要求每人单宰一只羊，或7人合宰一头牛或一峰驼(倘若一人宰一牛或一驼则更佳)。作为献牲的羊必须一岁以上，牛必须两岁以上，驼必须五岁以上。所献之牲必须选择肥美健壮，残缺者则不可。同时所献之牲必须将肉分作三份：一份济贫，一份送亲，一份自用。7人合宰之牲要将牲肉均分7份，不得估堆而分。

[5] 白拉仪·本·阿齐布传述：艾布·布尔岱在使者穆罕默德宰牲前宰了牲，说：“安拉的使者啊！这是一个切望吃肉的日子，我便提前献牲以供给我的眷属和邻里。”使者穆罕默德说：“你再重新宰一只！”他说：“安拉的使者啊！我有只不满周岁的母山羊羔，它比两只肉羊还珍贵。”使者穆罕默德说：“这确是你两次献牲中最好的。但是除你之外，不足岁的山羊羔不再适宜任何人。”

[6] 白拉仪·本·阿齐布传述：宰牲节那天，使者穆罕默德向我们宣讲说：“任何人都不可宰牲，直至他礼完拜。”这时，我舅父说：“安拉的使者啊！这是切望吃肉的日子……”

[7] 白拉仪·本·阿齐布传述：使者穆罕默德说：“谁谨守我们的拜功，朝向我们的吉布莱，奉献我们的祭牲，那他就不要宰牲，直到礼拜结束。”这时，我舅父说：“安拉的

使者啊!我已经替我儿子宰了牲。”使者穆罕默德说：“那是你提前为眷属宰的吃肉羊。”他说：“我还有一只羊，它比两只羊还珍贵。”使者穆罕默德说：“你可以宰它，这是最好的献牲。”

[8] 白拉仪·本·阿齐布传述：使者穆罕默德说：“今天，我们首先做的第一件功课是礼拜，然后我们回去宰牲。谁这样做，则他确已遵循了逊奈；谁在礼拜前宰了牲，那只是为家人提供肉吃，与献牲丝毫无关。”当时，艾布·布尔岱·本·尼亚尔在礼拜前就宰了牲，便说：“我还有只不满周岁的母山羊，比满两岁的还健壮。”使者穆罕默德说：“那你可以拿它献牲，但是在你之后，它对任何人都不适宜。”

[9] 白拉仪·本·阿齐布传述：使者穆罕默德曾在奈赫尔那天，礼完拜后向我们宣讲……

[10] 白拉仪·本·阿齐布传述：使者穆罕默德曾在奈赫尔那天，礼完拜后向我们宣讲说：“任何人都不能宰牲，直至他礼完拜。”这时，一人说：“我有只不满周岁的母山羊，比两只羊还珍贵。”使者穆罕默德说：“那你可以拿它宰牲，但是在你之后，母山羊不满周岁对任何人都不适宜。”

[11] 白拉仪·本·阿齐布传述：艾布·布尔岱在礼拜前宰了牲，使者穆罕默德说：“你再重宰一次吧!”他说：“安拉的使者啊!我那里仅有一只不满周岁的母山羊，但是它比满周岁的还健壮。”使者穆罕默德说：“你就拿它献牲吧，但

是在你之后，它对任何人都不适宜。”

[12] 艾奈斯·本·马立克传述：宰牲节那天，使者穆罕默德说：“礼拜前宰了牲的人，就让他重宰吧！”有个人站起来说：“安拉的使者啊！这是一个渴望吃肉的日子。”他还提到邻里的贫穷急需，使者穆罕默德就信以为实。他还说：“我有一只不满周岁的母山羊，在我看来，它比两只肉羊还珍贵。我可否以之宰牲？”于是，使者穆罕默德允许那人以此羊做献牲。但是，我不知道这一允许对其他人是否适宜。嗣后，使者穆罕默德选了两只羴羊，亲自宰了献牲。接着，人们来到一小群羊前，将其分了。

[13] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德礼完拜后宣讲说：“礼拜前宰牲的人，应当再重新宰之。”……

[14] 艾奈斯·本·马立克传述：艾兹哈那天，使者穆罕默德向我们宣讲时发现肉味，便禁止他们在礼拜前宰牲，说：“谁在礼拜前宰了牲，就让他重宰。”……

第二节 宰牲的口齿

[15] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“你们应当以扎牙的牲畜献牲。如有困难，可宰八、九个月的山绵羊。”①

① 根据沙里亚规定：羊满一岁，进入两岁；牛满两岁，进入三岁；驼满五岁，进入六岁。

[16] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：宰牲节那天，使者穆罕默德领我们在麦地那做完拜后，来了一些人，他们都已献牲，以为使者穆罕默德也宰了。于是，使者穆罕默德下令让礼拜前宰牲的人重新再宰一次，并且下令他们不要在使者穆罕默德献牲之前宰牲。

[17] 欧格白·本·阿米尔传述：使者穆罕默德把一些羊交给他，让他分给部分门弟子，最后剩下一只一岁绵羊。他向使者穆罕默德禀告后，使者穆罕默德说：“你可以宰它做献牲。”

[18] 欧格白·本·阿米尔传述：使者穆罕默德给我们分宰牲羊，我分到一只一岁绵羊，便说：“安拉的使者啊！我分到了一只一岁绵羊。”使者穆罕默德说：“你宰了做献牲吧。”

[19] 欧格白·本·阿米尔传述：使者穆罕默德曾将宰牲的羊分给门弟子们……

第三节 献牲者自己亲手宰属于可嘉

[20] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德曾以两只有角且黑白相间的羴羊做献牲，亲手宰了，诵念泰斯米和泰克比勒，并且用脚踩住面颊。

[21] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德曾以两只有角且黑白相间的羴羊做献牲，我看见使者穆罕默德亲手

宰，踩住面颊，诵念泰斯米和泰克比勒。

[22] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德诵念：“奉安拉之名，安拉至大！”

[23] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德吩咐买了一只有角、蹄黑、眼黑、胸黑的羴羊用以献牲。使者穆罕默德对我说：“阿依莎！把刀子拿来。”接着又说：“你把它用石头磨快。”我便照办了。使者穆罕默德拿了刀子，把羴羊牵过来，使侧卧下，亲手宰了。当时，使者穆罕默德诵念：“奉安拉之名。安拉啊！求你接受穆罕默德、穆罕默德眷属以及穆罕默德稳麦的献牲吧。”接着，使者穆罕默德献了牲。

第四节 凡能使动物流血之工具均可用以宰牲，但不能用牙齿、指甲等骨头做工具

[24] 拉菲尔·本·赫蒂赞传述：我说：“安拉的使者啊！我们明天就要出征，可是我们一般都不带刀具。”使者穆罕默德说：“你只要能使动物流血快速结束其生命并诵念泰斯米，这样被宰的动物就可食用。但不能用骨头和指甲做宰杀工具。我将告诉你们，牙齿是骨头，指甲是阿比西尼亚人的刀子①。”后来，我们缴获了包括骆驼和羊在内的一批战利品，一峰骆驼突然惊逃，有人射了一箭，将其拦阻。使者穆罕默德说：“驼有野性，惊逃无望，可用箭射。”

① 这段圣训说明，屠宰工具必须有锋利刀刃且能截断

物品，包括用金属或硬石、硬木、竹子、瓷器、玻璃等制造，能够磨出锋刃的工具，但不能用动物(包括人)的牙齿、指甲和其他骨头。无论这骨头是取之于活的动物之身，还是来自于死动物；无论是与动物连在一起，还是已经分离。古代阿比西尼亚人有用指甲割杀动物的习惯，使者穆罕默德认为此行为不得当，故不予仿效。

[25] 拉菲尔·本·赫蒂赞传述：我们曾随使者穆罕默德在帖哈麦②的祖勒·侯莱法③。我们缴获了骆驼和羊，有些人在分发前便匆忙地宰了支起锅煮，使者穆罕默德得悉后下令将其倒掉。后来，使者穆罕默德分发战利品，让十只羊顶一峰驼。

② 指汉志和也门是山脉与红海沿岸的低凹地带。

③ 此处的祖勒·侯莱法，是位于帖哈麦的哈泽和内志的札特·伊尔格之间的一个地名。不是麦地那附近的祖勒·侯莱法。两地同名，有人说应读侯莱法。

[26] 拉菲尔·本·赫蒂赞传述：我们说：“安拉的使者啊！明天我们要同敌人相遇，可是不带刀具，能否用竹片宰杀？”……突然，有峰骆驼离群出逃，我们用箭将其射倒。

第五节 伊斯兰初期禁止三天后仍吃牲肉，后来允许不受时间限制

[27] 艾布·欧拜德传述：我随阿里参加会礼，他先礼

拜，后作宣讲，并且说：“使者穆罕默德曾禁止我们吃牲肉超过三天。”

[28] 艾布·欧拜德传述：我曾随欧麦尔参加会礼，后来又随阿里做会礼。阿里先领我们礼拜，礼完后作宣讲，他向人们宣讲说：“使者穆罕默德确曾禁止你们吃自己牲肉超过三天。所以，你们现在不要吃超过三天。”

[29] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“献牲之肉，任何人不要吃过三天。”

[30] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德禁止吃牲肉超过三天。于是，伊本·欧麦尔吃牲肉一直不过三天。

[31] 伊本·艾布·白克尔传述：伊本·瓦吉德说使者穆罕默德禁止吃牲肉超过三天，我将此事禀告阿姆莱特·丙·阿布杜·拉赫曼，她说：“伊本·瓦吉德说得对。我听圣妻阿依莎说：使者穆罕默德时代，在艾兹哈前夕，许多游牧人携家带口涌进麦地那，使者穆罕默德便说：‘你们只可食用储备三天。’到了第二年，他们说：‘安拉的使者啊！大家都要用牲皮制作皮囊，融化油脂。’使者穆罕默德说：‘这是怎么回事？’他们说：‘你禁止吃牲肉超过三天。’使者穆罕默德说：‘我过去禁止你们是为了接济涌进麦地那的那些游牧人。现在你们既可食用，也可储备和施散。’”

[32] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德原来

禁止吃牲肉超过三天，后来说：“现在你们既可食用，亦可储备。”

[33] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：我们曾经吃牲肉不超过米那三天，后来使者穆罕默德允许我们说：“你们既可食用，也可储备。”

我问阿塔仪·本·艾布·勒巴赫：“贾比尔·本·阿布杜拉是否说过他们储备牲肉直到返回到麦地那？”阿塔仪回答说：“是的。”

[34] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：我们曾经留牲肉不超过三天。后来，使者穆罕默德允许我们储备、食用超过三天。

[35] 阿塔仪·本·艾布·勒巴赫传述：贾比尔·本·阿布杜拉说：“在使者穆罕默德时代，我们储备牲肉直至返回麦地那。”

[36] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德说：“麦地那居民啊！你们吃牲肉不要超过三天。”后来，他们向使者穆罕默德诉说他们既有眷属又有仆人，使者穆罕默德便说：“你们可以食用施散，也可以将其储存。”

[37] 赛莱玛·本·埃克沃尔传述：使者穆罕默德说：“你们谁宰了牲，三天之后，在家里一点儿也不能存放。”第二年来临时，他们说：“安拉的使者啊！今年我们还像去年那样

做吗？”使者穆罕默德说：“不，去年人们都遭遇饥荒，我意欲对他们给予周济。”

[38] 绍巴尼·本·布杰迪传述：使者穆罕默德献牲后说：“绍巴尼！你把这些牲肉腌制一下。”于是，我在返回途中一直给使者穆罕默德供应牲肉，直至抵达麦地那。

[39] 绍巴尼·本·布杰迪传述：辞朝那年，使者穆罕默德对我说：“你把这些牲肉腌制一下。”于是，我将其腌制，使者穆罕默德一直食用，直至返回麦地那。

[40] 布莱德·本·侯赛布传述：使者穆罕默德说：“我原来禁止你们游坟，但现在你们可以游坟；我原来禁止你们吃牲肉超过三天，但现在你们可以任意储存；我原来禁止你们喝除皮囊外任何容器制作的果汁，但现在你们可以喝所有容器制作的果汁，致醉的饮料你们不要喝。”

第六节 无法勒尔无阿提尔

[41] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“无法勒尔，无阿提尔①。法勒尔是羊或骆驼的头胎所生之羔，他们②曾宰杀此畜向偶像献祭。”

① “法勒尔”，一说系指一个人占有骆驼数量达到100峰后出生的第一峰骆驼必须宰杀献神。“阿提尔”，是固定在阿拉伯大阴历每年7月上旬专为偶像献祭的骆驼。宰牲献祭是古代东方各宗教的共同传统，蒙昧时期的阿拉伯人也有此

习惯,方式和名目繁多。将母驼头胎所生献给所崇拜的偶像,或规定7月上旬为偶像宰牲,把血撒在偶像头上,献祭之牲畜肉禁止食用,就是其中的一种方式。伊斯兰复兴后,在严禁多神崇拜的同时,也禁止与多神崇拜有联系的一切传统习俗,主张为安拉而献牲,但献牲之肉或自己食用或施舍于穷人,以此改变以往的迷信,彻底与多神崇拜观念决裂。

② “他们”,指蒙昧时期的阿拉伯多神教徒。

第七节 举意献牲者进入祖勒·罕志十天后不宜剃发修指甲

[42] 圣妻乌姆·赛丽麦传述:使者穆罕默德说:“如果十天进入,你们有人举意献牲,那他就丝毫不要赛丽麦传述:使者穆罕默德说:“如果十天进入,谁有牲举意宰,那他一定不要剃毛发

[44] 圣妻乌姆·赛丽麦传述:使者穆罕默德说:“如果你们看见了祖勒·罕志新月,有人举意献牲,那就让他别动自己的毛发和指甲。”

[45] 圣妻乌姆·赛丽麦传述:使者穆罕默德说:“谁有牲要宰,如果祖勒·罕志新月出现,那他丝毫不要剃毛发、修指甲,直至献牲。”

[46] 阿穆尔·本·穆斯林·本·安玛尔传述:艾兹哈前不久,我们在浴室发现有人用石灰石脱毛。当时,浴室有

人说：“赛义德·本·穆赛叶布厌恶、制止这样做。”后来，我碰见赛义德向他提及此事，赛义德说：“孩子！这段圣训确已被人忘却。圣妻乌姆·赛丽麦传述使者穆罕默德曾说：‘如果你们看见了祖勒·罕志新月，有人举意献牲……’”

第八节 禁止对偶像献牲

[47] 阿米尔·本·瓦斯莱传述：我曾在阿里那儿，一人来见他，说：“使者穆罕默德曾经是否告诉过你什么秘密？”阿里闻听，面带愠色，说：“使者穆罕默德不曾告诉过我任何秘密而对人们隐匿。不过，使者穆罕默德确曾告诉过我四件事。”那人问：“哪四件事·穆民大众的官长！”阿里说：“使者穆罕默德曾讲：‘安拉诅咒谩骂生身父母者，安拉诅咒对偶像献牲者，安拉诅咒庇护、窝藏异端制造者，安拉诅咒擅自更改路标者。…’”

[48] 艾布·图菲里传述：我们对阿里说：“请你将使者穆罕默德告诉给你的秘密告诉我们。”阿里说：“使者穆罕默德不曾告诉过我任何秘密而对人们隐匿。但是，我听使者穆罕默德曾说：‘安拉诅咒对偶像献祭者，安拉诅咒窝藏异端制造者，安拉诅咒谩骂生身父母者，安拉诅咒擅自更改路标者。’”

[49] 艾布·图菲里传述：有人问阿里：“使者穆罕默德曾经是否特别告诉过你什么秘密？”阿里说：“使者穆罕默德不曾特别告诉过我任何秘密而不告诉人们，唯有我箭鞘里

装的这张纸例外。”于是，阿里取出那张纸，只见上面写着：“安拉诅咒对偶像献牲者，安拉诅咒窝藏异端制造者，安拉诅咒谩骂生身父母者，安拉诅咒盗窃路标者。”

第三十八章 饮料

[译者按] “穆民大众啊!饮酒、赌博、拜像、求签，只是一种秽行，只是恶魔的行为，故当远离，以便你们成功。”(《古兰经》5: 90)伊斯兰断然禁止饮酒、赌博，认为其危害不亚于拜像、求签，故将这四件事相提并论，称其为“秽行”和“恶魔的行为”，责成穆斯林必须对其加以远离。伊斯兰允许享受一切“合法而且佳美”食物(见《古兰经》2: 168)，所谓“佳”，就是对人有益；所谓“美”，就是视觉印象和心里感觉良好。本章圣训是对《古兰经》关于饮食禁忌问题的解释和补充。伊斯兰严加禁止一切与酒有关的致醉物品，禁止从事与酒有关的营生，禁止出席有酒的宴席，同时严禁服用一切麻醉品和毒品，禁止吸烟。使者穆罕默德曾经明确指出：“不得自我损害，也不得损害他人。”吸烟不仅危害自身健康，而且污染公共场所。伊斯兰欧莱玛们根据《古兰经》和“圣训”的基本精神，一致认为，酒类之所以被禁，是因其对人个体和社会有严重危害，而毒品的危害性远远超过酒类，理所当然受到严禁。吸毒，是主动残害自己身体健康，属于自杀行为。使者穆罕默德曾讲：“谁服毒自杀，谁就在火狱中手持毒药常饮，永受此罪。”制毒、运毒、贩毒，是引诱和帮助他人残害身体健康，属于严重的他杀越货行径，

一种坏良心损阴德的恶劣举动。伊斯兰禁止吸烟，因为吸烟不仅类似于慢性自杀，而且严重妨害他人健康，挥霍浪费资财，与经训精神背道而驰。现代科学业已证明，烟草属于污秽之物。本章圣训还阐述了餐饮时宜当讲究的各种礼仪，倡导热情款待客人，同时要求客人应当体谅主人苦衷而不宜超越做客的时间。

第一节 禁止饮用以葡萄、椰枣和粮食酿制的致醉饮料

第二节 禁止将酒做成醋

第三节 禁止用酒治病

第四节 椰枣和葡萄混合酿制而成皆为酒

第五节 椰枣干和葡萄干混合酿制属于可憎

第六节 禁止用姆赞法特、杜巴仪、哈泰姆和奈吉尔酿造果汁

第七节 凡致醉物皆为酒，凡酒皆为哈拉姆

第八节 允许饮用无烈度不致醉的果汁

第九节 羊奶可以饮用

第十节 果汁可饮，器皿宜盖

- 第十一节 餐饮时的礼仪
- 第十二节 站着喝水属于可憎
- 第十三节 渗渗水可以站着饮
- 第十四节 向饮具内吹气以及一口气喝完皆属可憎
- 第十五节 传递饮料从主人右侧开始
- 第十六节 擦手前先舔手属于可嘉
- 第十七节 不速之客就餐须征得主人同意
- 第十八节 可以带人到信赖的朋友家聚餐
- 第十九节 食用南瓜属于可嘉
- 第二十节 请求清廉客人做啣啊属于可嘉
- 第二十一节 黄瓜与椰枣可以同吃
- 第二十二节 用餐时谦恭属于可嘉
- 第二十三节 集体就餐时禁止贪食争抢
- 第二十四节 储存椰枣
- 第二十五节 麦地那椰枣的可贵
- 第二十六节 蘑菇汁可医眼疾

第二十七节 牙刷树果实以黑色为佳

第二十八节 醋的可贵

第二十九节 蒜可食用

第三十节 热诚待客，谦让为贵

第三十一节 食物若少，礼让为贵

第三十二节 穆民用一个肠胃吃饭

第三十三节 不宜褒贬食物

第一节 禁止饮用以葡萄、椰枣和粮食酿制的致醉饮料

[1] 阿里传述：白德尔那天，我从战利品上得到一峰老驼，使者穆罕默德又赏赐了我一峰老驼。当我决定与法图麦结婚时，我和一盖努夏尔族银匠约定去弄些雄刈萱，卖给其他金银匠，帮助筹办婚宴。当时，我将这两峰老驼安置在一位辅士住宅旁歇息，然后去为两峰驼收拾驮鞍、口袋和绳索。等我收拾好返回时，突然发现两峰骆驼被人割掉峰子、剖开肋腹、掏去肝脏。见到如此惨状，两眼不由得泪水直流，我问：“这是谁干的？”他们说：“是你叔父哈姆兹①干的！”当时，他正在屋子里饮酒，身边还有个歌女，唱歌助兴：

哈姆兹，

帮帮那肥驼吧!

哈姆兹闻听，便跳起来，抽出宝剑，割掉驼峰，掏去肝脏。我看到如此恐怖情景，便去使者穆罕默德那里，进屋后发现宰德·本·哈里斯也在。我将此事禀告使者穆罕默德，使者穆罕默德便走出家门，我和宰德跟在后面。来到哈姆兹处，使者穆罕默德斥责他为何做出这等事情，只见哈姆兹醉醺醺地盯着使者穆罕默德，说：“你们只不过是我父亲的仆从!”使者穆罕默德看出哈姆兹已醉，便倒退出来，我们也跟着出来了。

① 哈姆兹(556—625年)，全名哈姆兹·本·阿布杜·穆泰里布·本·哈希姆，别称艾布·欧玛勒，麦加古莱什部落人，使者穆罕默德的叔父及门弟子，古莱什的头人之一。使者穆罕默德初传教时，他对信教犹豫不决，后见艾布·哲海里等人加害使者穆罕默德时，便于使者穆罕默德为圣第二年毅然宣布信教，并用自己实力保护当时的穆斯林。622年随使者穆罕默德迁徙麦地那，参加了白德尔等战役，为伊斯兰史上第一位战旗手，牺牲于吴侯德战役。

[2] 阿里传述：白德尔那天，我从战利品份额上获得了一峰老驼，使者穆罕默德又从那天的五分之一中赏赐了我一峰老驼。当我决定与法图麦结婚时，我和一盖努夏尔族银匠约定，他陪我去弄些雄刘萱，卖给其他金银匠，帮助筹办婚宴。当时，我将这两峰老驼安置在一位辅士住宅旁歇息，然

后去给两峰驼收拾驮鞍、口袋和绳索。等我收拾好返回时，突然发现两峰骆驼的驼峰被人割走，驼腰被剖开，肝脏被扒走。看到如此惨状，泪水夺眶而出，我问：“这是谁干的？”在场的人说：“是哈姆兹·本·阿布杜·穆泰里布干的。他正在这间房内同一伙辅士喝酒。”有一歌女给他和伙伴们助兴，歌女吟唱着：

啊！

哈姆兹，

帮帮那肥驼吧！

哈姆兹闻听，便跳起来，抽出宝剑，割掉驼峰，剖开肋腹，掏去肝脏。我径直去见使者穆罕默德，进屋后发现宰德·本·哈里斯也在那里。使者穆罕默德看到我脸上的表情，便问：“你怎么了？”我说：“安拉的使者！誓以安拉！我还从未见过像今天哈姆兹对我的两峰骆驼所犯的残忍行为，他割掉驼峰，剖开肋腹。他现在正在一户人家房内跟人喝酒。”使者穆罕默德听罢，要来斗篷，披上后走出家门，我和宰德跟在后面。来到哈姆兹所在的那家屋前，使者穆罕默德敲门求进，他们开门允许进入。看到那伙人正在饮酒，使者穆罕默德便对哈姆兹的所为进行了指责。当时哈姆兹两眼通红，盯着使者穆罕默德，上下打量，抬头望了望膝部，接着望了望腹部，然后又望了望面部，说：“你们只不过是父亲的仆从！”使者穆罕默德看出哈姆兹已醉，便倒退出来，我们

也跟着出来了。

[3] 艾奈斯·本·马立克传述：酒被列为禁物那天，有伙人在艾布·塔里哈家饮酒，我为他们斟酒。那时他们饮用的是干鲜混合椰枣酿制成的法迪赫酒。正在这时，突然听到使者穆罕默德的传令员在街道上大声晓谕。艾布·塔里哈对我说：“你出去看看晓谕什么？”我从房间出来，只听传令员晓谕：“请注意：酒确已被列为禁品！”还发现麦地那大街小巷，到处都流淌着酒。艾布·塔里哈对我说：“你出去将酒倒了！”我便将酒全部倒掉了。当时，有人说：“某人、某某人阵亡时肚子里还有酒，将来如何？”于是，安拉降示了以下经文：

“信道而且行善的人，对于所用的饮食，是毫无罪过的，如果他们敬畏而且信道，并努力为善；然后，敬畏而且信道；然后敬畏而且行善。安拉是喜爱行善者的。”——《古兰经》5：93

[4] 阿布杜·阿齐兹·本·苏海布传述：他们关于法迪赫^①请教艾奈斯·本·马立克，艾奈斯说：“那时我们只有你们称之为法迪赫的这种酒。我正在家里站着给艾布·塔里哈、艾布·安优布和一些圣门弟子斟酒，突然一人来说：‘你们得到消息了吗？’我们说：‘没有。’那人说：‘酒确已被列为禁品！’艾布·塔里哈对我说：‘艾奈斯！你把这几贡菜都倒了！’就这样，在那人告知后，他们既未核对也未问人。”

① “法迪赫”，一般指未成熟的椰枣。用这种椰枣和鲜椰枣混合发酵酿成的酒，称法迪赫酒。

[5] 艾奈斯·本·马立克传述：我在部落那里站着给叔伯们斟酒，他们喝的是法迪赫，当时我还年少，突然一人来说：“酒确已被列为禁品！”他们闻听，说：“将它倒了，艾奈斯！”我便将其全倒了。

本段圣训传述者之一苏莱曼·泰米说，我问艾奈斯·本·马立克：“法迪赫是什么？”艾奈斯说：“它是干鲜椰枣混合酿制成的一种酒。”

[6] 艾奈斯·本·马立克传述：我曾为艾布·塔里哈、艾布·杜札耶、穆阿兹·本·哲百里和一些辅士斟酒，突然一人进来说：“发生了一件事情，禁酒的启示颁降了！”于是，我们就将酒倒了。那是干鲜椰枣混合酿制成的一种酒。那时，他们全部饮用的就是这种干鲜椰枣混合酿制成的法迪赫酒。

[7] 艾奈斯·本·马立克传述：我正在为艾布·塔里哈、艾布·杜札耶、苏海里·本·白札仪斟酒，此种酒是以干鲜椰枣混合起来用皮袋酿制而成。

[8] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德禁止将干鲜椰枣混合起来酿制而饮。酒被列为禁品那天，他们全部饮用的就是这种酒。

[9] 艾奈斯·本·马立克传述：我曾为艾布·欧拜

德·本·詹拉赫、艾布·塔里哈和伊本·克尔布斟酒，这种酒是用法迪赫同干椰枣混合酿制而成。正在这时，有人来说：“酒确已被列为禁品！”艾布·塔里哈说：“艾奈斯！你去砸碎这个瓷罐(音译为“詹尔”)！”于是，我找了个米海拉斯①，从下面将其打碎。

① 米海拉斯，阿拉伯语音译，意为“研钵”。

[10] 艾奈斯·本·马立克传述：安拉颁降禁酒的经文时，麦地那所有饮料都是用椰枣酿制而成。

第二节 禁止将酒做成醋

[11] 艾奈斯·本·马立克传述：有人关于将酒做成醋一事请教使者穆罕默德，使者穆罕默德回答说：“不行！”

第三节 禁止用酒治病

[12] 瓦义里·本·侯吉尔传述：塔里格·本·苏威德②关于酒请教使者穆罕默德，使者穆罕默德禁止酿制。塔里格说：“我是将它作为药剂来使用啊！”使者穆罕默德说：“酒是病毒，绝非药剂！”

② 塔里格·本·苏威德，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德门弟子，哈达拉毛人，其子为阿利格麦·本·瓦义里。

第四节 椰枣和葡萄混合酿制而成皆为酒

[13] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“酒源于这两种植物：椰枣和葡萄。”

[14] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“酒一般由椰枣和葡萄这两种植物酿制而成。”

第五节 椰枣干和葡萄干混合酿制属于可憎

[15] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德禁止将椰枣干和葡萄干混合起来酿造果汁，并禁止将鲜椰枣和熟椰枣混合起来酿造果汁。

[16] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德禁止将椰枣干和葡萄干混合起来制作果汁，将鲜椰枣和熟椰枣混合起来制作果汁。

[17] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“你们不要将鲜椰枣和熟椰枣、椰枣干和葡萄干放在一起酿造果汁。”

[18] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德禁止把椰枣干与葡萄干掺合一起酿造果汁，禁止把生椰枣与熟椰枣掺合一起酿造果汁。

[19] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德禁止将椰枣干和葡萄干或生椰枣和椰枣干混合起来制作果汁。

[20] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德禁止我们将椰

枣干和葡萄干或生椰枣和椰枣干混合起来制作果汁。

[21] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德说：“你们中谁饮果汁，就让他饮用单一果汁：单一的干椰枣汁、单一的鲜椰枣汁或单一的葡萄干汁。”

[22] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德禁止我们将鲜椰枣同干椰枣、椰枣干同葡萄干、葡萄干同鲜椰枣混合起来酿造果汁，并且说：“你们中谁饮果汁……”

[23] 艾布·格塔德传述：使者穆罕默德说：“你们不要将退青枣和熟椰枣混合起来酿造果汁，也不要将葡萄干和椰枣干混合起来酿造果汁。你们可用其中的某种单一地酿造果汁。”

[24] 艾布·格塔德传述：使者穆罕默德说：“你们不要将退青枣和熟椰枣混合起来酿造果汁，也不要将葡萄干和鲜椰枣混合起来酿造果汁。你们可用其中的某种单一地酿造果汁。”

[25] 艾布·格塔德传述：使者穆罕默德禁止将干椰枣和鲜椰枣、葡萄干和椰枣干、退青枣和熟椰枣混合起来制作果汁，并且说：“你们可用其中的某种单一地制作果汁。”

[26] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德禁止将葡萄干和椰枣干、生椰枣和熟椰枣掺合在一起制作果汁，并且说：“可用其中的某种单一地制作果汁。”

[27] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德禁止将椰枣干和葡萄干、生椰枣和熟椰枣混合起来制作果汁，并且致信朱尔什①人：禁止他们用椰枣干和葡萄干混合起来酿造。

① 朱尔什，也门一省区名，靠近麦加。

[28] 纳菲尔·本·赛尔吉斯传述：伊本·欧麦尔曾说：“我确已奉到命令：不得将生椰枣和熟椰枣、椰枣干和葡萄干混合起来制作果汁。”

第六节 禁止用姆赞法特、杜巴仪、哈泰姆和奈吉尔酿造果汁

[29] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德禁止用杜巴仪和姆赞法特②制作果汁。

② 杜巴仪、哈泰姆、奈吉尔和姆赞法特是古代阿拉伯人常用的几种容具。杜巴仪，将瓢掏空当容器用以盛水的葫芦；哈泰姆，特制的用油涂过的一种容器；奈吉尔，用椰枣树根制成的木桶；姆赞法特，用漆涂过的一种容器。据伊玛目脑威说，使者穆罕默德之所以禁止，是因为这些容器制造和存放饮料容易发酵，而变成致醉物。而且这类东西是属于蒙昧时代所残留之物，酿酒饮酒的代理之物，为了彻底杜绝蒙昧陋习，使者穆罕默德下令将其全部废除。上述圣训对我们今天的全体穆斯林非常具有启示，作为一个穆斯林，一定要从家庭中荡除一切库夫勒和哈拉姆的东西，例如烟灰缸、

酒杯等之类物品。

[30] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“你们不要用杜巴仪和姆赞法特制作果汁，并且避免使用哈泰姆。”

[31] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德禁止使用姆赞法特、哈泰姆和奈吉尔。

有人问艾布·胡莱勒：“哈泰姆是什么？”艾布·胡莱勒回答说：“绿色瓷罐。”

[32] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德对阿布杜·盖斯使团说：“我禁止你们使用杜巴仪、哈泰姆、奈吉尔、姆甘叶尔和切口的皮囊①。但可用皮袋喝水，并将其系紧。”

① 皮囊是古代阿拉伯人最常见的容器，由于存放饮料易发酵，曾被使者穆罕默德禁用，后从方便人们生活出发，又开禁允许使用。

[33] 阿里传述：使者穆罕默德禁止用杜巴仪和姆赞法特制作果汁。

[34] 伊布拉欣·本·麦赛尔②传述：我问埃斯沃德·本·希莱里：“你请教过穆民之母，哪些器皿制作果汁属于可憎？”埃斯沃德回答说：“请教过。我说：‘穆民之母啊！请你告诉我，哪些器皿制作果汁为使者穆罕默德所禁

止？’她说：‘使者穆罕默德禁止我们先知家属用杜巴仪、姆赞法特制作果汁。”我问埃斯沃德：“你是否提及过哈泰姆和詹尔？”他说：“我仅能将我听到的告诉你，难道无所听见也告诉你吗？”

② 伊布拉欣·本·麦赛尔，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德再传弟子，塔义夫人。

[35] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德禁止使用杜巴仪和姆赞法特。

[36] 苏玛迈·本·赫兹尼③传述：我遇见圣妻阿依莎，关于果汁请教，她告诉我说：“阿布杜·盖斯使团访问时关于果汁请教使者穆罕默德，使者穆罕默德禁止他们用杜巴仪、奈吉尔、姆赞法特和哈泰姆制作果汁。”

③ 苏玛迈·本·赫兹尼，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德再传弟子，巴士拉人。

[37] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德禁止使用杜巴仪、哈泰姆、奈吉尔和姆赞法特。

[38] 伊本·阿巴斯传述：阿布杜·盖斯使团访问使者穆罕默德时，使者穆罕默德说：“我禁止你们使用哈泰姆、杜巴仪、奈吉尔和姆赞法特。”

[39] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德禁止使用杜巴

仪、哈特姆、奈吉尔和姆赞法特。

[40] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德禁止使用杜巴仪、哈泰姆、奈吉尔和姆赞法特，并且禁止将生椰枣和退青枣混合起来酿造果汁。

[41] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德禁止使用杜巴仪、奈吉尔和姆赞法特。

[42] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德禁止用詹尔制作果汁。

[43] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德禁止使用杜巴仪、奈吉尔、哈泰姆和姆赞法特。

[44] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德禁止用哈泰姆、杜巴仪和奈吉尔饮水。

[45] 伊本·欧麦尔和伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德禁止使用杜巴仪、哈泰姆、奈吉尔和姆赞法特。

[46] 赛义德·本·朱拜尔传述：我关于詹尔酿造的果汁请教伊本·欧麦尔，他说：“使者穆罕默德禁止用詹尔酿造果汁。”后来，我见到伊本·阿巴斯，说：“你是否听到伊本·欧麦尔说的话？”他问：“他说什么？”我说：“他说使者穆罕默德禁止用詹尔酿造果汁。”伊本·阿巴斯说：“他说得对。使者穆罕默德禁止用詹尔酿造果汁。”我问：“哪些都

是詹尔的酿造物？”他回答：“凡用胶泥制成的容器皆为詹尔。”

[47] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德曾在一次战役中向人们宣讲，我赶到时宣讲结束，便问：“使者穆罕默德刚才讲什么？”他们回答：“使者穆罕默德禁止用杜巴仪和姆赞法特制作果汁。”

[48] 萨比特·本·奥斯曼传述：我问伊本·欧麦尔：“使者穆罕默德禁止詹尔的酿造物？”他回答：“他们都这样说。”我又问：“使者穆罕默德禁止了吗？”他回答：“他们都这样说。”

[49] 塔乌斯·本·齐萨尼传述：有人问伊本·欧麦尔：“使者穆罕默德禁止詹尔的酿造物？”伊本·欧麦尔回答：“是的。”塔乌斯接着说：“誓以安拉！我亲耳从使者穆罕默德那里听到。”

[50] 塔乌斯·本·齐萨尼传述：一人来见伊本·欧麦尔，说：“使者穆罕默德禁止用詹尔、杜巴仪酿造果汁？”伊本·欧麦尔回答说：“是的。”

[51] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德禁止使用詹尔和杜巴仪。

[52] 塔乌斯·本·齐萨尼传述：我曾在伊本·欧麦尔那里坐着，一人前来，问：“使者穆罕默德禁止詹尔、杜巴

仪和姆赞法特的酿造物？”伊本·欧麦尔回答说：“是的。”

[53] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德禁止使用哈泰姆、杜巴仪和姆赞法特，我不止一次地听到。

[54] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德禁止使用詹尔、杜巴仪、姆赞法特，并且说：“你们可用皮囊制作果汁。”

[55] 杰白菜·本·哈里斯①传述：我听伊本·欧麦尔说使者穆罕默德禁止使用哈泰姆，便问：“哈泰姆是什么？”他回答：“就是指詹尔。”

① 杰白菜·本·哈里斯，使者穆罕默德门弟子，克里布族人，使者穆罕默德释奴宰德·本·哈里斯的胞兄。

[56] 加加尼②传述：我对伊本·欧麦尔说：“请用你的语言告诉我使者穆罕默德禁止哪些饮料，再用我们的语言给我解释一下。因为我们双方都有各自的方言。”伊本·欧麦尔说：“使者穆罕默德禁止使用哈泰姆，就是所谓的詹尔；禁止杜巴仪，就是所谓的格勒尔；禁止姆赞法特，就是所谓的姆甘叶尔；禁止奈吉尔，就是用椰枣树根削皮挖空制成的木桶。使者穆罕默德允许用皮囊酿造果汁。”

② 加加尼，生卒年份不详，全名穆罕默德·本·伊布拉欣·本·加加尼，艾素法罕圣训学家，加加尼族人。

[57] 赛义德·本·穆赛叶布传述：伊本·欧麦尔站在

讲坛前，指着使者穆罕默德的讲坛说：“阿布杜·盖斯使团访问使者穆罕默德时关于饮料请教，使者穆罕默德禁止他们使用杜巴仪、奈吉尔和哈泰姆。”

本段圣训传述者之一阿布杜·哈利格说，我对他说：“艾布·穆罕默德！还有姆赞法特。”我们以为他忘了。结果他说：“那天，我没有听到伊本·欧麦尔提及它。”

[58] 贾比尔·本·阿布杜拉和伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德禁止使用奈吉尔、姆赞法特和杜巴仪。

[59] 艾布·祖拜尔传述：伊本·欧麦尔说使者穆罕默德禁止使用詹尔、杜巴仪和姆赞法特，贾比尔·本·阿布杜拉说使者穆罕默德禁止使用詹尔、姆赞法特和奈吉尔，并且说：“如果没有为他酿制的皮囊，就用石釜为他制作。”

[60] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：大家曾用石釜为使者穆罕默德制作果汁。

[61] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：大家曾用皮囊为使者穆罕默德制作果汁，如果没有皮囊就用石釜制

[62] 布莱德·本·侯赛布传述：使者穆罕默德说：“我原来禁止你们饮用果汁，除非用皮囊制作。现在，你们可以饮用各种容器的酿造物，但是不得饮用致醉物。”

[63] 布莱德·本·侯赛布传述：使者穆罕默德说：“我

原来禁止你们饮用除皮囊外的有些器皿酿造的果汁,现在你们可以饮用各种器皿所酿的果汁,但不要饮用致醉的饮料。”

[64] 布莱德·本·侯赛布传述:使者穆罕默德说:“我原来禁止你们使用一些器皿,器皿不会将某一事物变为合法或非法。凡是致醉物,皆属禁品。”

[65] 布莱德·本·侯赛布传述:使者穆罕默德说:“我曾禁止你们饮用某些容器酿造的果汁,但是现在你们可以饮用各种容器酿造的果汁,只是不能饮用致醉之物。”

[66] 伊本·阿慕尔传述:当使者穆罕默德禁止饮用某些器皿酿造的果汁时,他们说:“所有人没有可使用的皮囊了!”于是,使者穆罕默德允许他们使用詹尔,只有姆赞法特除外。

第七节 凡致醉物皆为酒,凡酒皆为哈拉姆

[67] 圣妻阿依莎传述:有人关于比特尔(蜂蜜酒)请教使者穆罕默德,使者穆罕默德说:“凡是致醉的东西,皆为

[68] 圣妻阿依莎传述:使者穆罕默德说:“凡是致醉的饮料,皆为哈拉姆。”

[69] 艾布·穆萨传述:使者穆罕默德委派我和穆阿兹·本·哲百里去也门时^①,我说:“安拉的使者啊!我们去的那个地方有种大麦制作的饮料叫米兹尔,用蜂蜜制作的饮

料叫比特尔。”使者穆罕默德说：“凡是醉人的东西，都是哈拉姆。”

① 这件事发生在伊斯兰教历 10 年，临行前使者穆罕默德对二人如何宣教作了详细嘱咐，因为在整个阿拉伯半岛唯有也门是基督教徒，使者穆罕默德要求他们在宣教时要循序渐进，五大功修一件一件地宣讲，使者穆罕默德对他们寄予厚望，期望他们在也门这个基督教国度打开局面奠定伊斯兰的基础。抵达之后，穆阿兹·本·哲百里精心治理也门，一直到得悉使者穆罕默德归真的消息后才返回麦地那。艾布·穆萨则在使者穆罕默德辞朝时回到麦地那。当时，使者穆罕默德亲手拉着骆驼一直送到麦地那城外，他们二人真的不负使者穆罕默德的殷切期望，将伊斯兰扎根在了也门，使者穆罕默德在临终前对此给予了高度肯定，使者穆罕默德说：“伊玛尼在也门，黑克麦(智慧)在也门。”

[70] 艾布·穆萨传述：使者穆罕默德委派他和穆阿兹·本·哲百里去也门时，嘱咐他俩说：“你们要与人方便，出言报喜，教人为善，勿招人嫌，精诚团结，协作共事。”转身离去时，我又返回来说：“安拉的使者啊！他们有种蜂蜜酿造的饮料，还有一种大麦酿造的米兹尔。”使者穆罕默德说：“凡是致醉妨碍拜功的东西，全部是哈拉姆。”

[71] 艾布·穆萨传述：使者穆罕默德委派我和穆阿兹·本·哲百里去也门时，嘱咐说：“你们要普度(一说是：

和言)善劝，出言报喜，勿招人嫌，给人容易，勿与人难。”我说：“安拉的使者啊!请你关于也门制作的两种饮料给我们作出决定：一种是蜂蜜酿造致浓的饮料，一种是大麦和玉米酿造致浓的米兹尔。”使者穆罕默德说话历来言简意赅、寓意深长，使者穆罕默德说：“凡是致醉妨碍拜功的东西，我均禁止。”

[72] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：有个人从也门杰汕②前来，关于他们当地喝的一种用玉米酿造称之为米兹尔的饮料请教使者穆罕默德，使者穆罕默德问：“此种饮料是否致醉？”那人回答：“致醉。”使者穆罕默德说：“凡是致醉的东西，均为哈拉姆。安拉确已许诺饮酒者，将让他们喝火狱居民的脓汁。”

② 杰汕，也门一省区名。

[73] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“凡致醉之物均为酒，凡致醉之物均为哈拉姆。今世嗜酒而死未悔其罪恶者，在后世就不得饮之。”

[74] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“凡致醉之物均为酒，凡致醉之物均为哈拉姆。”

[75] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“凡致醉之物均为酒，凡酒皆为哈拉姆。”

[76] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“今世喝酒

的人，在后世不得饮食。”

[77] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“今世饮酒的人，在后世就不得饮之，除非认真悔罪。”

第八节 允许饮用无烈度不致醉的果汁

[78] 伊本·阿巴斯传述：有人曾为使者穆罕默德制作果汁，使者穆罕默德连饮三天。第三天晡时若有剩余给仆人喝，或将其倒掉。

[79] 伊本·阿巴斯传述：有人曾为使者穆罕默德用皮囊酿造果汁，使者穆罕默德在当天、第二天和第三天饮用。第三天晡时若有剩余，使者穆罕默德便吩咐给仆人喝，或将其倒掉。

[80] 伊本·阿巴斯传述：有人曾为使者穆罕默德用皮囊在星期一晚上酿造果汁，使者穆罕默德在星期一白天和星期二饮用。星期二晡时若有剩余，或给仆人喝，或将其倒掉。

[81] 伊本·阿巴斯传述：有人曾为使者穆罕默德泡葡萄干，使者穆罕默德在当天、第二天和第三天饮用。第三天傍晚若有剩余，便吩咐给人喝完，或将其全部倒掉。

[82] 伊本·阿巴斯传述：有人曾为使者穆罕默德用皮囊泡葡萄干，使者穆罕默德在当天、第二天和第三天饮用。到第三天傍晚，自己仍然饮用，并让他人饮用，若还剩余，

就将其倒掉。

[83] 叶赫亚·本·艾布·欧麦尔传述：一伙人关于买卖、经营酒类请教伊本·阿巴斯，伊本·阿巴斯问：“你们是穆斯林吗？”他们回答：“是穆斯林。”伊本·阿巴斯说：“那就不适宜经营、买卖酒类。”他们又关于果汁请教伊本·阿巴斯，伊本·阿巴斯说：“一次旅行，使者穆罕默德外出。回来之后，发现部分门弟子用哈泰姆、杜巴仪、奈吉尔制作果汁，便下令将其倒掉。后来，使者穆罕默德下令用皮囊泡葡萄干，晚上泡白天喝，第二天夜晚白天(根据伊斯兰教历法，先夜晚后白天)继续喝。第三天早上若有剩余，就下令将其倒掉。”

[84] 苏玛迈·本·赫兹尼传述：我见到圣妻阿依莎，关于果汁请教，她叫来一名阿比西尼亚使女，说：“你问她吧！因为她曾为使者穆罕默德制作果汁。”这名使女说：“我曾为使者穆罕默德用皮囊在晚上酿汁，系紧吊带，悬挂起来，翌日清晨，使者穆罕默德便饮。”

[85] 圣妻阿依莎传述：我们曾为使者穆罕默德用皮囊酿汁，扎紧上面，并留一孔。早酿晚饮，晚酿早饮。

[86] 赛海里·本·赛尔德传述：艾布·伍赛德^①邀请使者穆罕默德参加自己婚宴，当时他妻子既是新娘又是侍者。

赛海里说：“你们可知道她让使者穆罕默德喝了什么。她

把几枚椰枣放在陶尔泡了一夜，使者穆罕默德吃完饭，她端给使者穆罕默德喝了。”

① 艾布·伍赛德(·—682年)，全名艾布·伍赛德·本·马立克·本·勒比尔，麦地那赫兹莱吉部落萨义迪族人使者穆罕默德门弟子，辅士。曾参加过包括白德尔在内的所有战役，为最后一位归真的白德尔圣门弟子。

[87] 赛海里·本·赛尔德传述：艾布·伍赛德前来邀请使者穆罕默德，参加自己的婚宴……

[88] 赛海里·本·赛尔德传述：她把几枚椰枣放在石制陶尔泡了一夜，使者穆罕默德吃完饭，她用手将椰枣搓化，端给使者穆罕默德喝了，以此表示对使者穆罕默德的敬意。

[89] 赛海里·本·赛尔德传述：有人给使者穆罕默德介绍了一位阿拉伯女人，使者穆罕默德便令艾布·伍赛德派人去接她。艾布·伍赛德派人将她接来，下榻在白尼·萨义岱城堡。使者穆罕默德去看她，进屋后发现她低着头，使者穆罕默德刚与她说话，她便说：“我求安拉保佑，免受你的伤害！”使者穆罕默德说：“你已经被保护了！”他们对她说：“你知道这是何人吗？”她说：“不知道。”他们说：“这是安拉的使者！他向你求婚来了。”她说：“我本来就没有那个福气。”当时，使者穆罕默德立即转身，来到白尼·萨义岱①凉棚坐下，随行的门弟子也跟着坐下。使者穆罕默德说：“赛海里！给我们拿点喝的来。”我就取出一个碗，用它盛饮

料给他们喝。

本段圣训传述者之一艾布·哈齐姆说，赛海里·本·赛尔德一边说着，一边为我们拿出那个碗，我们用此碗喝了水。后来，欧麦尔·本·阿布杜·阿齐兹要求将此碗送给他，赛海里便送给了他。

① 白尼·萨义岱，是当时麦地那的一大家族，产生过数名辅士，对使者穆罕默德传教支持很大。

[90] 萨比特·本·埃斯莱姆传述：艾奈斯·本·马立克说：“我用此碗让使者穆罕默德喝过各种饮料：蜂蜜、果汁和水。

第九节 羊奶可以饮用

[91] 艾布·白克尔传述：我陪同安拉使者离开麦加前往麦地那时，路过一牧羊人，使者穆罕默德当时感到口渴。于是，我为使者穆罕默德挤了——点奶端来，使者穆罕默德喝了，我很高兴。

[92] 白拉仪·本·阿齐布传述：使者穆罕默德离开麦加向麦地那前行时，苏拉格·本·马立克尾随追赶。使者穆罕默德做了嘟啊，苏拉格的马陷进地里，只好请求使者穆罕默德，说：“请你向安拉为我做嘟啊，我不会伤害你。”使者穆罕默德做了嘟啊，他便得救了。这时，使者穆罕默德感到口渴，正好路过一牧羊人，艾布·白克尔说：“我便拿碗为

使者穆罕默德挤了点奶端来，使者穆罕默德喝了，我很高兴。”

[93] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德夜行到伊利亚(即耶路撒冷)的那夜，天使给使者穆罕默德送来奶和酒各一碗，使者穆罕默德观察了一下，端起奶碗喝了。吉布利莱天使对使者穆罕默德说：“赞颂安拉！他把你引向人类的天赋之道。假若你拿了那碗酒，你的稳麦将会误入歧途。”

[94] 艾布·侯迈德传述：在奈吉尔^②时，我给使者穆罕默德端来一碗奶子，没有盖住上面。使者穆罕默德说：“你为何不用东西盖住，哪怕在上面横置一根棍儿。”

艾布·侯迈德说，他还奉到这样的命令：“皮囊夜晚系住，门户夜晚关闭。”

② 奈吉尔，地名，位于麦地那与海巴尔之间，有牧草和水源，使者穆罕默德曾将该地辟为放牧自己驼群的禁地。

第十节 果汁可饮，器皿宜盖

[95] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：我曾经伴随使者穆罕默德，使者穆罕默德要水喝。一人说：“安拉的使者啊！我们给你果汁行吗？”使者穆罕默德说：“行。”那人迅速端来一碗果汁，使者穆罕默德说：“你为何不用东西盖住，哪怕在上面横置一根棍儿。”说完，使者穆罕默德喝了。

[96] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：有位叫艾布·侯迈

德的门弟子在奈吉尔端来一碗奶子，使者穆罕默德说：“你为何不用东西盖住，哪怕在上面横置一根棍儿。”

[97] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“你们要盖住器皿，系好水囊，关闭门户，熄灭灯火。因为恶魔不会解开水囊，打开门户，揭开器皿。如果没有东西可盖，则在器皿上横置一根棍儿，并且诵念泰斯米，就这样做吧。有时，老鼠也会烧着人们的房屋。”

[98] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“黑夜来临时(一说你们进入黄昏时)，你们要将小孩收管起来不要外出，因为那时恶魔分散在各处。如果夜晚已过去一个时辰，你们可以放开他们，关住门户，并且诵念泰斯米，因为恶魔不会打开关闭的门户。同时，你们要系好水囊，并且诵念泰斯米；盖好器皿，并且诵念泰斯米，哪怕在上面横置一件东西，然后熄灭灯火。”

[99] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“太阳落山后，你们不要放出孩子，不要放出牲畜，直到夜间的黑暗逝去。因为恶魔在日落时分出动，直至夜间的黑暗(指夜幕)逝去。”

[100] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“你们要盖住器皿，系好水囊，因为一年之中有那么一个夜晚要降瘟疫，经过器皿、水囊如果没有盖住系好，就会落人其中。”

[101] 莱斯·本·赛尔德传述：使者穆罕默德说：“因为一年之中有那么一天要降瘟疫。据我们所知，非阿拉伯人在阳历十二月谨防此事。”

[102] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“你们睡觉时，不要将火留在室内。”

[103] 艾布·穆萨传述：麦地那一户人家夜间发生火灾伤及家人，有人便将此事禀告使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“这火真是你们的敌人，你们晚上睡觉时，应该将它灭掉。”

第十一节 餐饮时的礼仪

[104] 侯宰法·本·耶玛尼传述：我们曾经随使者穆罕默德参加宴席，我们谁都不先于使者穆罕默德而动手。一次，我们随使者穆罕默德参加宴席，突然来了一名使女，好像被人赶着似的，伸手就吃，让使者穆罕默德给制止了。接着又来了一个游牧人，也像被人赶着似的，又让使者穆罕默德制止了。使者穆罕默德说：“恶魔享用不诵念泰斯米的食物。它随这名使女来食用，让我制止；又随这个游牧人来食用，又让我制止。誓以我的生命在其掌握的安拉！恶魔和这二人的手都被我抓在手中。”

[105] 侯宰法·本·耶玛尼传述：曾经有人邀请我们陪同使者穆罕默德参加宴席……

[106] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“如果有人进门、用餐时诵念了泰斯米，恶魔便说：‘你们无处夜宿，且无晚餐了！’；如果进门时不念泰斯米，恶魔便说：‘你们找到夜宿处了！’如果用餐时不念泰斯米，恶魔便说：‘你们夜宿处和晚餐都找到了！’”

[107] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“你们不要用左手用餐，因为恶魔用左手。”

[108] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“你们用餐时当用右手，饮水时也用右手。因为恶魔用左手食饮。”

[109] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“你们任何人都不要用左手食饮，因为恶魔用左手。”

本段圣训传述者之一纳菲尔·本·赛尔吉斯增加了一句：“也不要左手拿东西、给东西。”

[110] 赛莱玛·本·埃克沃尔传述：一人在使者穆罕默德面前用左手吃，使者穆罕默德说：“你用右手吃吧。”那人说：“我不会。”使者穆罕默德说：“不！你会，是骄傲阻碍了你！”后来，那人手拿不到嘴上。

[111] 欧麦尔·本·艾布·赛莱玛传述：我幼年时由使者穆罕默德抚养，吃饭时我的手在盘子里乱抓，使者穆罕默德便对我说：“孩子！你先念泰斯米，用右手吃，从靠你的那边吃。”

[112] 欧麦尔·本·艾布·赛莱玛传述：一天，我随使者穆罕默德吃肉，我在盘子里乱抓，使者穆罕默德便说：“从靠你的那边吃吧！”

[113] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德禁止用嘴直接从皮囊中饮水。

[114] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德禁止撩起皮囊口喝水。

第十二节 站着喝水属于可憎

[115] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德禁止站立喝水。

[116] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德禁止有人站立喝水。

本段圣训传述者之一格塔德说，我们问：“吃饭呢？”他回答说：“那更为严重”

[117] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德禁止站立喝水。

[118] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“你们任何人绝不要站立喝水，谁忘了就让他将水吐掉。”

第十三节 渗渗水可以站着饮

[119] 伊本·阿巴斯传述：我将渗渗水递给使者穆罕默

德，使者穆罕默德站着喝了。

[120] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德站着喝了桶里的渗渗水。

[121] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德站着喝了渗渗水。

[122] 伊本·阿巴斯传述：我将渗渗水递给使者穆罕默德，使者穆罕默德站着喝了。可是到天房前，又将其呕

伊本·阿巴斯传述：我给使者穆罕默德送来一桶。

第十四节 向饮具内吹气以及一口气喝完皆属可憎

[124] 艾布·格塔德传述：使者穆罕默德禁止向饮具内吹气①。

① 本段圣训意在提倡讲究卫生，防止唾液落入或口内气味进入水中，污染水源，使人反胃，甚至传染疾病。

[125] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德喝水时，换三次气。

[126] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德喝水时，换三次气，并且说：“这样更解渴，更健康，更可艾奈斯·本·马立克说：“我喝水时，就换三次气。”

第十五节 传递饮料从主人右侧开始

[127] 艾奈斯·本·马立克传述：有人给使者穆罕默德送来掺水的奶子，当时使者穆罕默德右侧是位游牧人，左侧是艾布·白克尔。结果，使者穆罕默德喝完后递给了那位游牧人，并且说：“先从右边，先从右边。”

[128] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德抵达麦地那时，我十岁；使者穆罕默德归真时，我二十岁。当时，我的母亲们(指他的母亲和姨母)要我侍奉使者穆罕默德。一次，使者穆罕默德到我们家里来，我为使者穆罕默德挤了羊奶，然后用院内的井水掺了。使者穆罕默德喝罢，欧麦尔说：“安拉的使者啊!你递给艾布·白克尔。”艾布·白克尔当时在使者穆罕默德左侧。结果，使者穆罕默德递给了右侧的一位游牧人，并且说：“右边的人尽先，右边的人尽先。”

[129] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德曾到我们住宅看望我们时要水喝，我们便为使者穆罕默德挤了羊奶，然后我用自己家的井水掺了，递给使者穆罕默德。当时，艾布·白克尔在使者穆罕默德左侧，欧麦尔在使者穆罕默德对面，一位游牧人在使者穆罕默德右侧。使者穆罕默德喝罢，欧麦尔说：“这是艾布·白克尔，安拉的使者!”欧麦尔意思是让使者穆罕默德递给艾布·白克尔，结果使者穆罕默德递给了那位游牧人，而没有递给艾布·白克尔和欧麦尔，并且连说了三遍：“右边的人尽先。”

于是，艾奈斯·本·马立克说：“这是一项逊奈。”也连

说了三遍。

[130] 赛海里·本·赛尔德传述：有人给使者穆罕默德送来饮料，使者穆罕默德喝了。当时，使者穆罕默德右侧是个少年，左侧是些老人。使者穆罕默德对那少年说：“你允许我先递给这些老人吗？”那少年说：“不，誓以安拉！我不会将来自你的恩惠让给任何人。”于是，使者穆罕默德将饮料递在那个少年手中。

第十六节 擦手前先舔手属于可嘉

[131] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德说：“如果你们谁吃了饭，先不要擦手，直到他自己舔手指，或让别人舔手指。”

[132] 伊本·克尔布传述：我看使者穆罕默德用餐后舔自己的三根指头。

[133] 伊本·克尔布传述：使者穆罕默德曾经以三根手指用餐，并且先舔一舔再擦。

[134] 伊本·克尔布传述：使者穆罕默德曾经以三根手指用餐，结束时先舔一舔。

[135] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德命令舔指头和盘子，并且说：“你们不知道究竟哪个蕴涵着吉祥。”

[136] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：

“如果你们谁的食物掉在地上，就让他捡起来，除去上面灰尘，将其吃下去，不要留给恶魔，不要拿手帕擦手，先舔手指，因为他不知道吉祥究竟在哪个食物上。”

[137] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“你们做任何事情，恶魔都不离左右，包括用餐在内。所以，如果你们谁的食物掉在地上，就让他除去上面灰尘，然后吃下去，不要留给恶魔。用餐结束时，让他舔舔手指，因为他不知道哪个食物蕴涵着吉祥。”

[138] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德用餐时，舔三根手指，并且说：“如果你们谁的食物掉在地上，就让他除去上面灰尘吃下去，不要留给恶魔。”使者穆罕默德还让我们舔盘子，说：“你们不知道哪个食物蕴涵着吉祥。”

[139] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“如果你们谁用餐，就让他舔舔手指，因为他不知道哪个蕴涵着吉祥。”

[140] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“让他舔舔盘子，因为他不知道吉祥蕴涵在哪个食物上。”

第十七节 不速之客就餐须征得主人同意

[141] 艾布·麦斯欧德传述：被人尊称为艾布·舒尔布①的一位辅士有个卖肉的仆人，他看到使者穆罕默德面有饥色，便对那个仆人说：“愿安拉怜悯你。你给我们预备五个人的食物，我想请使者穆罕默德作为第五位客人。”食物准

备就绪，他前来请使者穆罕默德，结果有个人随在后面。到门口时，使者穆罕默德说：“这人是跟随我们而来，若你愿意，让他进来；若不愿意，请他返回。”艾布·舒尔布说：“不，我允许他一道就餐，安拉的使者！”

① 艾布·舒尔布，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德门弟子，辅士。

[142] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德有个波斯邻居肉羹汤做得好。一次，他备好食物，前来邀请使者穆罕默德，使者穆罕默德指着圣妻阿依莎说：“有她吗？”邻居说：“没有。”使者穆罕默德说：“那我就去了。”邻居又请了两次，第三次邀请阿依莎，于是俩人相互挽扶着到邻居家做客。

第十八节 可以带人到信赖的朋友家聚餐

[143] 艾布·胡莱勒传述：一天晚上使者穆罕默德出来，发现艾布·白克尔和欧麦尔，便问：“这个时候了，你们俩为什么还从家里出来？”二人回答：“安拉的使者啊！饥饿难眠。”使者穆罕默德说：“誓以我的生命在其掌握的安拉！我出来的原因也和你们俩人一样。起来走吧！”俩人便站起身来随使者穆罕默德一起走，径直来到一位辅士家，发现不在。辅士妻子看见使者穆罕默德，说：“66J 请进来！”使者穆罕默德问：“你丈夫去了哪儿？”她说：“他去给我们取甜水。”正在这时，那位辅士回来，看见使者穆罕默德和两位门弟子，

高兴地说：“一切赞颂全归安拉！今天谁都没有我的客人尊贵。”说完，赶忙出去，摘来一串新鲜、甘甜的椰枣，说：“你们先吃吧！”说着又拿刀子，使者穆罕默德说：“不要宰挤奶的羊。”又去宰了一只羊。使者穆罕默德和两位门弟子吃了羊肉、椰枣并喝了水。吃喝完毕，使者穆罕默德对艾布·白克尔和欧麦尔说：“誓以我的生命在其掌握的安拉！到复生日，你们要为享受这样的恩典而受到审问。你们饥饿出门，没有回家又享受到了这样的恩典。”

[144] 艾布·胡莱勒传述：艾布·白克尔和欧麦尔正坐着，使者穆罕默德突然来了，说：“你们俩为什么坐在这里？”二人回答：“誓以真理差遣你的安拉！饥饿难眠让我们从家里出来……”

[145] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：为壕沟战役挖战壕时，我见使者穆罕默德饿着肚子，便悄悄回家对妻子说：“你这儿有什么可吃的东西·我见使者穆罕默德饿得够戗。”妻子给我拿出一个行囊，里面装有一沙阿大麦，我还将我们养的一只小羊宰了。妻子磨大麦，我收拾羊。妻子干完时，我也干完了。我将羊肉切成块放在锅里，准备返回去请使者穆罕默德。这时，妻子说：“你别在使者穆罕默德和跟他在一起的那些人面前出我的丑！”之后，我来到使者穆罕默德跟前，悄悄对他说：“安拉的使者！我宰了一只小羊羔，磨了一沙阿大麦面，请你带几个人到我家里吃点饭吧。”结果，使者穆罕默德听后大声说：“挖战壕的弟兄们！贾比尔已做好了

待客饭，快去享用吧！”接着，使者穆罕默德对我说：“在我来到之前，你们不要把锅拿下来，也不要将和好的面都烤成饼。”我提前到家，使者穆罕默德也先于别人来了。我见到妻子时，她说：“你呀，你！怎么这样办事？”我说：“我确实按你对我说的办了。”于是，我拿出和好的面团给使者穆罕默德，使者穆罕默德吹了，做了嘟啊。又到锅旁，对着锅吹了，做了嘟啊。然后对我妻子说：“你请一个会做饼的女人，让她跟你一起做饼；你从锅里舀肉，不要把锅拿下来。”当时共有一千人，誓以安拉！他们都吃饱后仍有剩余。他们离开时，我们锅里仍在沸腾，所和的面团依然可供烤饼。

[146] 艾奈斯·本·马立克传述：艾布·塔里哈对乌姆·苏莱姆说：“我听使者穆罕默德说话声音很弱，我能看出他的饥饿。你这儿还有什么可吃的东西？”乌姆·苏莱姆说：“有！”随即拿出了一些大麦面饼，然后拿出自己头巾，用一半裹起几张饼，塞在我衣服里边，用另一半缠住我的头，然后派我去见使者穆罕默德。我带着饼去，发现使者穆罕默德在圣寺坐着，还有一些人与使者穆罕默德在一起。我站在面前，使者穆罕默德问：“是艾布·塔里哈派你来的？”我说：“是的。”使者穆罕默德说：“是带着吃的东西？”我说：“是的。”使者穆罕默德对跟前的人说：“大家起来走吧！”我走在他们前边，先来见艾布·塔里哈，向他说明情况后，他对乌姆·苏莱姆说：“使者穆罕默德带着一些人来了，我们的食物不够他们吃！”乌姆·苏莱姆说：“安拉及其使者最知道情况！”

艾布·塔里哈起身出来迎接使者穆罕默德，然后二人一同进来。使者穆罕默德说：“乌姆·苏莱姆!把你跟前的食物都拿来。”她便拿出了那些饼，使者穆罕默德吩咐掰碎。乌姆·苏莱姆掰碎后又拧开佐料瓶，向上边撒了些佐料。然后，使者穆罕默德对着那些掰碎的饼子念了嘟啊，接着说：“你让十个人来吃吧。”艾布·塔里哈让来十人吃饱后走了；使者穆罕默德吩咐他再让来十人，艾布·塔里哈又让来十人吃饱后走了；接着又吩咐让来十人，艾布·塔里哈又让来十人吃饱后走了。一直到全部吃饱，共有七八十人。

[147] 艾奈斯·本·马立克传述：艾布·塔里哈做好饭，派我去请使者穆罕默德。我去那里，见到使者穆罕默德跟很多人在一起。使者穆罕默德把我看羞了，我说：“艾布·塔里哈请你!”使者穆罕默德对那些人：“大家起来走吧。”艾布·塔里哈说：“安拉的使者啊!我只为你准备了一些。”使者穆罕默德用手摸着那些食物做了嘟啊，然后说：“你让上进十位门弟子来吃吧。”使者穆罕默德从指缝拿出一点，他们都吃饱后走了，又让进十位吃饱后走了。十位进来，十位出去，直到所有人都吃了而且都吃饱。之后，艾布·塔里哈收拾了一下，发现它就跟没吃一样。

[148] 艾奈斯·本·马立克传述：最后，使者穆罕默德将剩下的拿来放在一起做了嘟啊，发现它变得就跟原来一样，接着说：“你们拿走吧!”

[149] 艾奈斯·本·马立克传述：艾布·塔里哈嘱咐乌姆·苏莱姆给使者穆罕默德一人做了些吃的，然后派我去请使者穆罕默德……使者穆罕默德把手放在上面，诵念了泰斯米，然后说：“你请十个人来吃吧。”艾布·塔里哈便让进十位，使者穆罕默德说：“你们念泰斯米吃吧。”他们吃饱后走了。就这样，十位十位轮流，直到八十个人全部吃饱。之后，使者穆罕默德吃了，艾布·塔里哈全家吃了。还剩下了一些。

[150] 艾奈斯·本·马立克传述：艾布·塔里哈站在门口，迎接使者穆罕默德。使者穆罕默德前来，艾布·塔里哈说：“安拉的使者啊！只是一点儿吃的。”使者穆罕默德说：“你拿过来，安拉将会赐予吉祥！”

[151] 艾奈斯·本·马立克传述：之后，使者穆罕默德吃了，艾布·塔里哈全家吃了。还剩下一些，他们送给了周围的邻居。

[152] 艾奈斯·本·马立克传述：艾布·塔里哈看到使者穆罕默德在圣寺侧卧着，翻来覆去难已休息，便回来对乌姆·苏莱姆说：“我见使者穆罕默德在圣寺侧卧着，翻来覆去难已休息。我看使者穆罕默德是饿着肚子。”……之后，使者穆罕默德、艾布·塔里哈、乌姆·苏莱姆、艾奈斯·本·马立克(指他自己)吃了。还剩下一些，我们送给了周围的邻居。

[153] 艾奈斯·本·马立克传述：一天，我来见使者穆罕默德，发现他和门弟子们坐着谈话。当时，使者穆罕默德

用带子缠着腹部(本段圣训传述者之一伍萨麦说,我估量是系着一块石头),我问在场的几位门弟子:“使者穆罕默德为什么要把腹部缠起来?”他们说是饥饿的缘故。于是,我去见艾布·塔里哈——乌姆·苏莱姆的丈夫,说:“父亲啊!我见使者穆罕默德用带子缠着腹部,便问几位门弟子什么原因,他们说是饥饿所致。”艾布·塔里哈进屋问我母亲:“有什么吃的吗?”她说:“有!有些大饼和椰枣。如果使者穆罕默德一人来,我们能让他吃饱;如果再带一个人来,那就太少了。”……

第十九节 食用南瓜属于可嘉

[154] 艾奈斯·本·马立克传述:有个裁缝请使者穆罕默德去吃自己做的饭,我随使者穆罕默德一起去了。裁缝给使者穆罕默德端来大麦饼和南瓜干肉汤,我见使者穆罕默德从盘子边拣南瓜吃。从此之后,我一直喜欢南瓜。

[155] 艾奈斯·本·马立克传述:一人邀请使者穆罕默德,我陪使者穆罕默德去了。那人端上南瓜汤,使者穆罕默德喜欢南瓜,拣南瓜吃。见此情景,便将南瓜留给使者穆罕默德,我没有吃。自此之后,我一直喜欢南瓜。

[156] 艾奈斯·本·马立克传述:此后,每次给我做饭能找到南瓜,就一定要做上南瓜。

第二十节 请求清廉客人做啣啊属于可嘉

[157] 伊本·布斯尔传述：使者穆罕默德访问我父亲时，我们端上食物和瓦特拜①，使者穆罕默德吃了。接着，有人端来椰枣，使者穆罕默德吃椰枣，用两根手指扔掉枣核，并拢食指和中指。之后，有人端来饮料，使者穆罕默德喝完递给右边的人。使者穆罕默德辞别时，我父亲拉着使者穆罕默德乘骑的缰绳说：“请你向安拉给我们做个嘟啊吧！”于是，使者穆罕默德祈祷说：“主啊！求你赐福他们的供养，求你饶恕他们，求你怜悯他们吧。”

① 瓦特拜，阿拉伯语音译，跟海斯一样，由椰枣、干酪和奶油制成的一种食品。

第二十一节 黄瓜与椰枣可以同吃

[158] 伊本·贾法尔传述：我看见使者穆罕默德就着鲜椰枣吃黄瓜。

第二十二节 用餐时谦恭属于可嘉

[159] 艾奈斯·本·马立克传述：我看见使者穆罕默德蹲坐着吃椰枣。

[160] 艾奈斯·本·马立克传述：有人给使者穆罕默德送来椰枣，使者穆罕默德跪坐着一边分配，一边利落地食

第二十三节 集体就餐时禁止贪食争抢

[161] 杰白菜·本·苏海姆传述：伊本·祖拜尔曾给我

们供给椰枣，时逢荒年。正在食用，伊本·欧麦尔经过，说：“你们不要一口吃俩，因为使者穆罕默德禁止此种吃法，除非得到伴侣们许可。”

第二十四节 储存椰枣

[162] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德说：“无枣之家，必遭饥饿。”

第二十五节 麦地那椰枣的可贵

[163] 赛尔德·本·艾布·宛戛斯传述：使者穆罕默德说：“谁在早晨吃了麦地那两熔岩地之间的七枚椰枣，谁在当日不会中毒。”

[164] 赛尔德·本·艾布·宛戛斯传述：使者穆罕默德说：“谁在早晨吃了七枚泡制的椰枣，谁在当日不会中毒，也不会中邪。”

[165] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德说：“阿里亚高地的优质椰枣，是医治疾病的良药，每天早晨的底也伽②。”

② 底也伽，一种解毒剂(抗毒剂)名。

第二十六节 蘑菇汁可医眼疾

[166] 赛义德·本·宰德传述：使者穆罕默德说：“蘑菇是一种甘露，其汁可医眼疾。”

[167] 赛义德·本·宰德传述：使者穆罕默德说：“蘑菇属于安拉曾降给白尼·以斯拉仪莱的甘露的一部分，其汁可医眼疾。”

[168] 赛义德·本·宰德传述：使者穆罕默德说：“蘑菇属于安拉降给穆萨圣人的甘露的一部分，其汁可医眼疾。”

第二十七节 牙刷树果实以黑色为佳

[169] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：我们曾随使者穆罕默德在曼尔·泽海兰采摘牙刷树①果实，使者穆罕默德说：“你们选择其中的黑色的。”我们说：“安拉的使者啊！看你好像曾经牧放过羊。”使者穆罕默德说：“没有一个先知不是牧过羊的。”

① 牙刷树，生长于热带沙漠中的一种灌木。枝柔软，叶对生，果实呈深红色，可食。其枝可作牙刷，故名。

第二十八节 醋的可贵

[170] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德说：“醋是好调料品。”

[171] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德向家人要佐料，他们说只有醋。使者穆罕默德让拿过来，边吃边说：“醋是好佐料，醋是好佐料。”

[172] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：有一天，使者穆罕

默德拉着我的手去他家里，拿出几块大饼让我吃，问有什么佐料，家人说只有醋。使者穆罕默德说：“醋是好佐料。”

本段圣训传述者之一塔里哈·本·纳菲尔说：“自从我听到传述的这段圣训，我一直喜欢醋。”

[173] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：我曾在宅院坐着，使者穆罕默德经过用手指我。我来到使者穆罕默德跟前，他拉着我的手，一同去一位圣妻居室。使者穆罕默德先进去，然后让我进入内室。使者穆罕默德问有什么早餐，家人说有，便拿出三块大饼，给使者穆罕默德端来。使者穆罕默德拿了一块放在自己前边，又拿了一块放在我前边。之后，又问有什么佐料，家人说只有醋。使者穆罕默德说：“拿来吧，醋是好佐料。”

第二十九节 蒜可食用

[174] 艾布·安优布传述：使者穆罕默德曾经每次有人送他食物，就吃一些，将剩下的派人给我送来。一天，使者穆罕默德派人给我送来，他没有吃，因为里面有蒜。我便问蒜是否属于哈拉姆，使者穆罕默德回答说：“它不是哈拉姆，但我厌恶它的味儿。”我对使者穆罕默德说：“你厌恶的，我也厌恶。”

[175] 埃福莱赫②传述：使者穆罕默德迁徙麦地那初期，寄居在艾布·安优布家。使者穆罕默德住楼下，艾布·安优

布住楼上。一天晚上，艾布·安优布惊醒，说：“我们这是在使者穆罕默德头上走动！”他们随即避开原地，到另一侧过夜。第二天，艾布·安优布告诉使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“下层方便人们来访。”艾布·安优布说：“你住下面，那我就不住上面了。”于是，使者穆罕默德同意搬到楼上去住，艾布·安优布住楼下。艾布·安优布一直给使者穆罕默德准备食物，每次使者穆罕默德吃罢送下来，他都问使者穆罕默德从哪边吃，他也从那边吃。一次，他给使者穆罕默德做饭，里面放了点蒜。送下来时，他问使者穆罕默德从哪边吃，送的人说使者穆罕默德没吃。他很吃惊，上楼去问使者穆罕默德，蒜是否属于哈拉姆，使者穆罕默德说：“不是哈拉姆，但是我厌恶它的气味。”艾布·安优布说：“你厌恶的东西，我也厌恶。”

② 埃福莱赫，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德门弟子，艾布·安优布的释奴。

第三十节 热诚待客，谦让为贵

[176] 艾布·胡莱勒传述：一人来见使者穆罕默德说他遭到饥馑，使者穆罕默德派人到圣妻们那里要点招待此人的食物，她们都发誓说，除了水别无他物。使者穆罕默德就问在场的门弟子：“谁今天晚上招待一下这位客人·愿他得到安拉的怜悯。”一位辅士站起来说：“我可以招待，安拉的使者！”这位辅士将客人请到家里，问妻子：“你这里都有什么

吃的？”妻子说：“除了孩子的晚餐，再没有其他吃的。”这位辅士说：“那你哄孩子早点睡觉，如果客人来了，就将灯熄灭，让他以为我们都在吃饭。客人落坐吃饭，你就走到灯前将其熄灭。”于是，客人吃饭，他们空腹坐着。天亮后，这位辅士一大早去见使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“安拉对你们夫妻昨夜款待客人的义举甚为喜悦。”

[177] 艾布·胡莱勒传述：有个客人到一位辅士家做客，当时那位辅士家里仅有自己和孩子的晚餐。那位辅士对妻子说：“你哄着孩子，将灯熄灭，把你那里的吃的都给客人端上来。”于是，降示了以下经文：

“在他们之前，安居故乡而且确信正道的人们，他们喜爱迁居来的教胞们，他们对于那些教胞所获得的赏赐，不怀怨恨，他们虽有急需，也愿把自己所有的让给那些教胞。能戒除自身贪吝者，才是成功的。”——《古兰经》59：9

[178] 艾布·胡莱勒传述：一人来见使者穆罕默德，让使者穆罕默德款待。当时，使者穆罕默德家中没有东西待客，便说：“谁招待一下这位客人，愿安拉怜悯他。”一位叫艾布·塔里哈的辅士站起来，将这位客人请到自己家里……

[179] 米格达德·本·埃斯沃德传述：我和两个伙伴前来麦地那，当时饿得头昏眼花，请求圣门弟子招待，却无一人能以接受，便来见使者穆罕默德。使者穆罕默德将我们带到他家里，发现有三只母山羊。使者穆罕默德说：“你们挤

奶喝吧。”自此之后，我们每天挤奶，每人喝完属于自己的一份，给使者穆罕默德留下一份。使者穆罕默德每夜到圣寺，低声说声赛俩目，不惊醒入睡者，醒者也听得到，接着在寺内礼拜，之后回去喝奶子。

有天晚上，喝完我的那份奶子，恶魔来教唆我：“穆罕默德在辅士这里，受到热诚款待，他无需这口奶子。”我便过去，将使者穆罕默德的奶子喝了。奶子喝进肚子，便感到欠妥。恶魔这时又让我悔恨：“你呀！你干的这叫啥事·你怎能喝穆罕默德的饮料·回来不见奶子，他会诅咒你，那样你会折本，丧失今世和后世的！”当时，我盖着一件斗篷，拉到脚上，头露出来；盖到头上，脚露出来，翻来覆去，睡意不来。我那两个伙伴，早已入睡，因为他们没犯我的错误。使者穆罕默德前来，还是那样地道声赛俩目，接着走进寺内礼拜，之后回去喝奶子，揭开器皿发现没有，便举首仰望天空。我当时心想，使者穆罕默德一定诅咒，我真的要折本了！结果，使者穆罕默德祈祷说：“安拉啊！求你垂恩给我饮食的人吧。”闻听使者穆罕默德祈祷，我将斗篷穿到身上，拿了把刀子，去看哪只山羊最肥，宰了让使者穆罕默德吃。结果发现三只都积满了奶，我便去拿了使者穆罕默德眷属常不挤奶的一个器皿，将奶挤满，溢出浮沫。然后来见使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“你们今天晚上的奶子喝了没有？”我说：“安拉的使者！请你喝吧。”使者穆罕默德喝了一些，将器皿递给我。我说：“安拉的使者！请你再喝点。”使者穆

罕默德又喝了些，将器皿递给了我。当我看到不仅使者穆罕默德喝好，而且我又得到使者穆罕默德的啣啊时，我笑倒在地。

使者穆罕默德说：“你犯的那件错误是什么·米格达德！”我说：“安拉的使者啊！我干了如此这般的事情。”使者穆罕默德说：“那只是来自安拉的怜悯。你为什么不早点告诉我，我们叫醒你那两个伙伴，让他们也得到这项怜悯。”我说：“誓以真理遣你为圣的安拉！只要我随你得到怜悯，我不在乎有多少人得到了。”

[180] 阿布杜·拉赫曼·本·艾布·白克尔传述：我们曾有一百三十人随使者穆罕默德外出，使者穆罕默德问：“你们谁身边还有可吃的东西？”结果发现仅有一人还带着一沙阿面粉，便将其和成了面团。这时，一个披头散发、个头很高的多神教徒赶着一群羊来了。使者穆罕默德便问：“这是出售的，还是犒赏之物？”那人说：“是出售的。”使者穆罕默德买了一只，宰后让人将羊肝和其他内脏用火烤熟。誓以安拉！一百三十人中只使者穆罕默德一人将烤好的内脏割成小块，给自己和在场的人各一块，还给不在场的各留了一块。使者穆罕默德将肉分成两大盘，人们全都吃饱，还剩下两盘。我们将它装好搭在驼背上。

[181] 阿布杜·拉赫曼·本·艾布·白克尔传述：住(圣寺)凉棚者都是些贫困迁士。一次，使者穆罕默德说：“谁有

够两人吃的食物，就带第三个人去；谁有够四人吃的食物，就带第五个或第六个人去。”艾布·白克尔带走三个人，使者穆罕默德带走了十个。那天，我家除我外，还有父母、妻子、我和我父亲艾布·白克尔共有的一个仆人。艾布·白克尔在使者穆罕默德那里用了晚饭，然后等着做了宵礼，又回到使者穆罕默德那里，一直谈到使者穆罕默德困倦，夜晚过了一段时间才回到家里。母亲问父亲：“你怎么不管你带来的客人？”父亲说：“难道你还没有让他们吃完饭吗？”母亲说：“让他们用晚饭，他们不肯，说要等你回来。现在饭已端上来，他们仍不肯吃。”这时，我便出去躲藏起来，只听父亲骂道：“你这个傻瓜笨蛋、缺鼻子少耳朵的东西！”然后对客人说：“你们吃吧，吃饭也不愉快。誓以安拉！我不陪你们吃了。”客人说：“这饭我们每吃掉一些，从下边长出来的比吃掉的还多。”意思是他们吃完饭后，余下来的饭变得比吃之前还要多。父亲去看，盘中的饭原封未动，似乎比原来还多，便对母亲说：“白尼·菲拉斯的姐妹①啊！这是怎么回事？”母亲说：“我也不知道！太令人兴奋了，现在这食物变得比原来多三倍。”父亲便吃了起来，并且说：“刚才我的发誓，纯粹是恶魔的教唆。”父亲吃了一点后，把其余的送给使者穆罕默德，在那里放到天亮。当时，我们跟一伙人签订过停战协议②，期限已过，那伙人已经来到麦地那。使者穆罕默德把我们分成小队，每队十二人，每人又带有一些人。每人所带人数究竟有多少，只有安拉知道。他们前来后，都吃了这些食物。

① “白尼·菲拉斯的姐妹”，菲拉斯是艾布·白克尔妻子乌姆·罗曼娘家家族名。

② 停战协议，指628年初使者穆罕默德同麦加古莱什贵族签订的侯岱比亚和约。

[182] 阿布杜·拉赫曼·本·艾布·白克尔传述：有些客人到我们家做客。我父亲曾和使者穆罕默德每晚都夜谈，我去那里，父亲说：“阿布杜·拉赫曼！你负责招待那些客人。”进入晚上，我端上饭，他们不吃，说要等家主回来一起吃。我对他们说：“我父亲为人耿直，如果你们不吃，我怕他责备你们。”他们还是不肯吃。结果父亲回来，第一句话便问：“你们招待完客人了吗？”家人说：“没有，誓以安拉！我们没有招待完。”父亲说：“难道我没有嘱咐阿布杜·拉赫曼？”我早已躲藏起来。父亲喊我：“阿布杜·拉赫曼！”接着又说：“这个傻瓜笨蛋！我对你发誓：如果你听见我的喊声，马上回来！”我便回来，说：“誓以安拉！我没有罪，这些是你的客人，你可以问他们。我给他们端上饭，他们不肯吃，要等你来。”父亲说：“你们为什么不接受我们端给你们的饭？”接着又说：“誓以安拉！今天晚上我不吃饭。”他们也说：“誓以安拉！你不吃饭，我们也不吃。”父亲说：“我从未见过像今天晚上这样的烦恼！你们呀，为什么不接受端给你们的饭？”接着又说：“开口就发誓，这是出自恶魔的教唆。你们把饭端上来吧！”这时，有人把饭端来，父亲念泰斯米吃，他们随之也吃。天亮后，父亲一大早去见使者穆罕默德，说：

“安拉的使者!他们信守誓言，我却毁了誓。”接着告诉使者穆罕默德情况，使者穆罕默德说：“不!你是他们中最信守誓言、最优秀杰出的。”当时，我还没有听闻过交纳赎金的律例。

第三十一节 食物若少，礼让为贵

[183] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“两人的饭够三人吃，三人的饭够四人吃。”

[184] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“一人的饭够两人吃，两人的饭够四人吃，四人的饭够八人吃。”

第三十二节 穆民用一个肠胃吃饭

[185] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“穆民用一个肠胃吃饭，卡非尔用七个肠胃吃饭。”

[186] 纳菲尔·本·赛尔吉斯传述：伊本·欧麦尔看到一个贫民，便将食物放在面前，此人不停地吃。伊本·欧麦尔说：“再不要让此人到我这里来!因为我听使者穆罕默德曾说：‘卡非尔用七个肠胃吃饭。’”

[187] 艾布·穆萨传述：使者穆罕默德说：“穆民用一个肠胃吃饭，卡非尔用七个肠胃吃饭。”

[188] 艾布·胡莱勒传述：有个卡非尔在使者穆罕默德

处做客，使者穆罕默德吩咐牵来一只羊挤奶让喝，结果此人一气喝了七只羊奶。第二天，此人加入伊斯兰，使者穆罕默德吩咐挤一只羊奶让喝，又吩咐挤了另一只羊奶让喝，结果没有喝完。于是，使者穆罕默德说：“穆民用一个肠胃喝，卡非尔用七个肠胃喝。”

第三十三节 不宜褒贬食物

[189] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德从未褒贬过任何食物，想吃就吃，不想吃就放下不吃。

[190] 艾布·胡莱勒传述：我从未见过使者穆罕默德褒贬食物，想吃就吃，不想吃就沉默不语。

第三十九章 服饰

[译者按] 《古兰经》七章二十六节昭示：“阿丹的子孙啊！我确已为你们而创造遮盖羞体的衣服和修饰的衣服，敬畏的衣服尤为优美……”七章三十一节昭示：“阿丹的子孙啊！每逢礼拜，你们必须穿着服饰。你们应当吃，应当喝，但不要过分，安拉确是不喜欢过分者的。”伊斯兰不仅允许而且要求所有穆斯林尽可能地利用大地上的物质把自己装饰美观一些，衣着讲究一些，整洁美观大方，因为这是对安拉所赐恩惠的接纳和感恩，但是禁止在衣着上过分，警告人们不要陷入恶魔的套圈而奢侈袒露，《古兰经》七章二十七节明确昭示：“阿丹的子孙啊！绝不要让恶魔考验你们。犹如

他把你们的始祖父母的衣服脱下，而揭示他俩的羞体，然后把他俩诱出天园……”伊斯兰规定：遮盖羞体属于伊玛尼，是一项神圣主命，因人为万物之灵，至贵至重，所以为贵者，以其有理智而知羞耻，庄敬礼貌，理智之征；衣帽不周，何庄敬之有·自重成仪，知耻之征；衣不蔽体，何自重之有·使者穆罕默德说：“知耻属于伊玛尼。”男子羞体自肚脐至膝，妇女自首至足，皆属羞体，男十二女九岁起，宜当严格遵守，其为父母之责。伊斯兰禁止男子佩金带玉着绫罗绸缎炫耀身份或穿奇装异服招摇过市，禁止妇女衣着袒露透明紧身，涂抹芳香扑鼻香料，引发他人不道德之欲望，《古兰经》二十四章三十一节告诫妇女们说：“你对穆民妇女们说，叫她们降低视线，遮蔽下身，莫露出首饰，除非自然露出的，叫她们用面纱遮住胸膛，莫露出首饰……叫她们不要用力踏足，使人得知她们所隐藏的首饰……”与此同时，《古兰经》号召穆斯林身着“敬畏的衣服”，即内在的信仰、知识、气质、修养、品德等高尚属性。这里的“敬畏”二字说明，伊斯兰服饰伦理的最大特点，在于以伊斯兰教义教法为其最根本的价值观。

第一节 禁止男女使用金银器皿

第二节 禁止男人戴金穿丝

第三节 允许患有疹疮等病的男人穿丝绸

第四节 禁止穿橙色衣服

- 第五节 穿披风的可贵
- 第六节 粗布简衣保持谦恭
- 第七节 可以采用装饰毯
- 第八节 铺陈衣服超过需要属于可憎
- 第九节 禁止衣着拖地
- 第十节 禁止身着盛装得意地走路
- 第十一节 摒弃金戒指
- 第十二节 使者穆罕默德的银戒指
- 第十三节 摒弃所有戒指
- 第十四节 银戒指上镶嵌阿比西尼亚宝石
- 第十五节 戒指戴在无名指上
- 第十六节 禁止戴在食指和中指上
- 第十七节 穿鞋
- 第十八节 穿鞋先穿右脚，脱鞋先脱左脚
- 第十九节 禁止两种装束
- 第二十节 禁止仰卧歇息时交叉双腿

- 第二十一节 禁止男人用番红花涂染衣服
- 第二十二节 头发胡须可以涂染
- 第二十三节 天使们不进入有动物图象之室
- 第二十四节 旅途中携带狗和铃属于可憎
- 第二十五节 骆驼脖子上系弓弦属于可憎
- 第二十六节 禁止在动物面部鞭打和烙印
- 第二十七节 在动物身上可烙印记,唯不能在其面部
- 第二十八节 剃花头属于可憎
- 第二十九节 禁止坐在路上
- 第三十节 禁止续发纹身
- 第三十一节 论衣着透明紧身的妇女们
- 第三十二节 禁止弄虚作假,以无作有
- 第一节 禁止男女使用金银器皿

[1] 圣妻乌姆·赛丽麦传述：使者穆罕默德说：“用银制器皿喝饮料的人，是将狱火灌进自己肚子。”

[2] 欧拜顿拉·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“用金银器皿食饮的人，是将狱火灌进自己肚圣妻乌姆·赛

丽麦传述：使者穆罕默德说：“用金银器皿喝水的人，是将狱火灌进自己肚子。”

第二节 禁止男人戴金穿丝

[4] 白拉仪·本·阿齐布传述：使者穆罕默德曾经命令我们七件事，禁止我们七件事。使者穆罕默德命令我们探望病人，送殡亡人，回答喷嚏，应答邀请，玉成誓言，声援冤屈，宣扬赛俩目。使者穆罕默德禁止我们戴金戒指，用银器皿，乘丝织软垫，穿丝麻混织衣料、锦缎、丝绸和粗厚花锦。

[5] 白拉仪·本·阿齐布传述：使者穆罕默德说：“今世用银制器皿喝水的人，在后世绝不能用之喝水。”

[6] 白拉仪·本·阿齐布传述：使者穆罕默德禁止我们戴金戒指、金耳环。

[7] 伊本·艾布·莱拉传述：我们曾随侯宰法·本·耿玛尼在麦达因^①，侯宰法要喝水，村长用银器端来，结果侯宰法将其扔掉，并且说：“我告诉你们，我确已嘱咐他不要用银器给我水喝。因为使者穆罕默德曾说：‘你们不要用金银器皿喝水，不要穿丝绸和锦缎。因为这些东西在今世归他们，在后世才归我们所用。’”

① 麦达因，地名，位于今伊拉克境内。是波斯萨珊王朝的古都，波斯语称泰西封。公元 637 年由哈里发国家赛尔德·本·艾布·宛戛斯率领的军队征服后，改称麦达因。

[8] 伊本·艾布·莱拉传述：侯宰法·本·耶玛尼要喝水，一个祆教徒用银器端来。侯宰法说：“我曾听使者穆罕默德说：‘你们不要穿丝绸和锦缎，不要用金银器皿喝水，不要用金银盘子吃饭，因为这些东西在今世归他们。’”

[9] 伊本·欧麦尔传述：欧麦尔在圣寺门前看见有人出售一套混丝衣服，便说：“安拉的使者啊！如果你买下这套衣服，在聚礼日、接见访问的代表团时穿上它，多气派啊！”使者穆罕默德说：“在后世没有福分的人，才穿这种衣服！”

后来，使者穆罕默德收到了数套混丝衣服，便给欧麦尔送了一套。欧麦尔说：“安拉的使者啊！你是让我穿它吗·你不是对欧塔利德·泰米出售的这类衣服说不穿为佳吗？”使者穆罕默德说：“我送你不是让你穿它。”于是，欧麦尔将它送给了自己住在麦加的一个多神教徒弟弟。

[10] 伊本·欧麦尔传述：欧麦尔看见欧塔利德·泰米②在市场上出售一套混丝衣服，此人经常参谒各国君主，并且得到他们赏赐。欧麦尔说：“安拉的使者啊！你买下这套衣服吧，在聚礼日和接待来访代表团时你穿上它。”使者穆罕默德对欧麦尔说：“在后世没有福分的人，才穿这种衣服！”

后来，使者穆罕默德收到了数套混丝衣服，便给欧麦尔送了一套，给伍萨麦·本·宰德送了一套，给阿里也送了一套，还(对阿里)说：“你将它劈开，给你家里的妇女们做盖头。”欧麦尔拿着这套衣服前来，说：“安拉的使者啊！你给

我送来这种衣服，昨天你不是对欧塔利德出售的这类衣服说不穿为佳吗？”使者穆罕默德说：“我送你不是让你穿它，我送你是让你以它交换其他物品。”伍萨麦却穿着那套衣服来，使者穆罕默德看了他一眼，他发现使者穆罕默德厌恶他穿，便说：“安拉的使者啊！你怎么这样看我，你送给我的呀！”使者穆罕默德说：“我送给你不是让你穿，是让你将它劈开，给你家的妇女们做盖头。”

② 欧塔利德·泰米，全名欧塔利德·本·哈吉布·泽拉尔，泰米姆族人，曾随该族代表团于伊历9年前来麦地那晋见过使者穆罕默德，还馈赠使者穆罕默德一件丝绸衣服，为使者穆罕默德门弟子，生卒年份不详。

[11] 伊本·欧麦尔传述：欧麦尔发现一套缎子衣服在市场上出售，便拿着来见使者穆罕默德，说：“安拉的使者啊！你买下这套衣服吧，会礼日和接待来访代表团时你穿上它。”使者穆罕默德说：“这只是没有福分的人的衣服。”时隔不久，使者穆罕默德派人给欧麦尔送了一套丝绸衣服，欧麦尔拿着来见使者穆罕默德，说：“安拉的使者啊！你说这只是没有福分的人的衣服，怎么又派人给我送来这种？”使者穆罕默德说：“你将它卖掉，买其他用品。”

[12] 伊本·欧麦尔传述：欧麦尔看见一个欧塔利德族人穿着丝绸外套，便对使者穆罕默德说：“你买套这样的衣服吧！”使者穆罕默德说：“只有没福分的人才穿这种衣服。”

后来，有人送使者穆罕默德一套混丝衣服，使者穆罕默德派人送给欧麦尔，欧麦尔说：“你派人将它送我，我不是听到你说这种衣服不穿为佳吗？”使者穆罕默德说：“我将它送你，只是让你享用它的价钱，不是让你穿它。”

[13] 伊本·欧麦尔传述：欧麦尔看见有人穿着一套粗厚花锦衣服，便拿着来见使者穆罕默德……使者穆罕默德说：“我将它送你，只是让你卖成钱。”

[14] 阿布杜拉(艾斯玛仪·丙·艾布·白克尔的释奴，阿塔仪孩子的舅父)传述：艾斯玛仪派我去伊本·欧麦尔那里，替她询问：“我听说你将三件列为哈拉姆：丝绵花纹衣服、红色丝制软垫和勒哲布全月斋戒。”伊本·欧麦尔听后对我说：“你刚才说我禁止全月斋戒勒哲布，那斋戒全年者又将如何①。至于你提到的丝绵花纹衣服一事，我听欧麦尔说使者穆罕默德曾讲：‘只有没福分的人才穿丝绵。’我担心花纹是丝锦的；关于紫红色的丝制软垫，这是我的丝制软垫，也是紫红色的。”我回来告诉艾斯玛仪，她说：“这是使者穆罕默德的外袍。”说着她拿出了一件科斯鲁式的绿袍，丝制领口，丝制摆边。她说：“这件外袍曾在圣妻阿依莎那里。她归真后，我拿了过来。使者穆罕默德曾经穿过这件外袍，我们经常洗它，用水医治病人。”

① 伊本·欧麦尔此话的意思是艾斯玛仪听到的传述有误，全月斋戒勒哲布乃巨大功修，岂有禁止之说。

[15] 伊本·克尔布·艾布·祖布亚尼传述：伊本·祖拜尔宣讲说：“你们不要让妻子穿丝绸，我听欧麦尔讲使者穆罕默德曾说：‘你们不要穿丝绸，今世穿了丝绸的人，在后世绝不可能再穿到它。…’

[16] 艾布·奥斯曼传述：我们在阿塞拜疆时，欧麦尔致信我们官长：“欧特白·本·法尔格德②！这不是你的劳动果实，也不是你父亲、你母亲的劳动果实。你在军旅中用什么东西填饱肚子，就要让穆斯林大众用什么填饱肚子。你们不要追求舒适生活、身穿多神教徒服装和丝绸衣服，因为使者穆罕默德禁止丝绸衣服，除非是如此大小的——使者穆罕默德曾为我们举起食指和中指比划，且将两指并拢。”

② 欧特白·本·法尔格德，全名欧特白·本·法尔格德·本·耶勒布尔，别称艾布·阿布杜拉，苏莱姆族人，使者穆罕默德门弟子，曾随使者穆罕默德参加过两次战役。欧麦尔继任哈里发时期被任命为开拓伊拉克的总督之一，征服了伊拉克的摩苏尔，并在摩苏尔修建住宅和清真寺，后来出征阿塞拜疆。

[17] 艾布·奥斯曼传述：我们随同欧特白·本·法尔格德时，收到欧麦尔的来信，信中写道：“使者穆罕默德曾说：‘后世毫无福分的人才会穿丝绸，唯有如此大小例外。’”

本段圣训传述者之一苏莱曼·泰米说，艾布·奥斯曼用自己靠近拇指的那两根手指比划了一下。后来看见绿袍时，

我认为那两指也就是绿袍衣领宽。

[18] 艾布·奥斯曼传述：我们曾随欧特白·本·法尔格德在阿塞拜疆(一说是沙姆)时，收到欧麦尔写的信，信中写道：“谨致：使者穆罕默德禁止穿丝绸，除非是两指这么大小。”

艾布·奥斯曼说，后来我们才知道，这是指花纹。

[19] 苏威德·本·俄夫莱传述：欧麦尔在贾比亚^③宣讲说：“使者穆罕默德禁止穿丝绸，除非是两指或三四指宽。”

③ 贾比亚，原来隶属于大马士革的一个重镇，哈里发欧麦尔在这里作过一次著名的宣讲。

[20] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：有一天，使者穆罕默德穿了一件别人赠送的丝绸外衣，刚穿上就立刻脱下来，派人送给了欧麦尔。这时，有人问：“安拉的使者啊！你怎么刚穿上就立刻脱了下来？”使者穆罕默德说：“吉布利莱天使禁止我穿。”不一会儿，欧麦尔哭着来了，说：“安拉的使者啊！你厌恶却给我送了来。”使者穆罕默德说：“我送你不是让你穿它，我送你是让你卖掉。”于是，欧麦尔将那件丝绸外衣卖了两千第尔汗。

[21] 阿里传述：有人给使者穆罕默德送了一套丝绸外衣，使者穆罕默德派人给我送来，我就穿上。后来我看到使者穆罕默德面有愠色，使者穆罕默德说：“我送你不是让你

穿它，我送你是让你将它劈开，分给眷属们做盖头。”

[22] 阿里传述：伍凯迪尔·杜迈①送给使者穆罕默德一件丝绸衣服，使者穆罕默德给了我，说：“你将它劈开，分给法图麦们②做盖头。”

① 伍凯迪尔·杜迈，意为杜迈的头领伍凯迪尔。伍凯迪尔，生卒年份不详，全名伍凯迪尔·本·阿布杜·麦立克，肯迪族人，曾为杜迈头领、基督教徒，使者穆罕默德致信劝其入教，遂归信伊斯兰，且馈赠使者穆罕默德丝绸衣服；杜迈，一城堡名，距麦地那约 13 驼程，距大马士革约 10 驼程，距库法约 10 驼程。

② 伊玛目卡迪·伊雅兹说，当时有四位法图麦：使者穆罕默德的女儿法图麦，埃赛德的女儿、阿里·本·艾布·塔里布的母亲法图麦，哈姆兹·本·阿布杜·穆泰里布的女儿法图麦和谢义白·本·勒比尔的女儿——阿吉里·本·艾布·塔里布的妻子法图麦。

[23] 阿里传述：使者穆罕默德送我一套纯丝衣服，我穿上出去，看到使者穆罕默德面有愠色，便将其劈开，分给眷属们做了盖头。

[24] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德派人给欧麦尔送了件绸缎外袍，欧麦尔说：“你关于绸缎说过不穿为佳，怎么又将它送给我？”使者穆罕默德说：“我送你不

是让你穿它，我送你是让你享用它的价钱。”

[25] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“今世穿了丝绸的人，在后世绝不可能再穿到它。”

[26] 艾布·伍玛迈传述：使者穆罕默德说：“今世穿了丝绸的人，在后世绝不可能再穿到它。”

[27] 欧格白·本·阿米尔传述：有人给使者穆罕默德送来一件下摆开缝的丝制外衣，使者穆罕默德穿上礼了拜。礼拜结束后，使者穆罕默德狠狠地脱下来，好像十分厌恶似的，并说：“这衣服对敬畏者不相宜。”

第三节 允许患有疹疮等病的男人穿丝绸

[28] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德特许阿布杜·拉赫曼·本·奥夫和祖拜尔·本·阿瓦姆在旅途中穿丝质衬衣，由于二人患有疹疮(一说是病痛)。

[29] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德特许祖拜尔·本·阿瓦姆和伊本·奥夫穿丝绸，由于二人患有疹疮。

[30] 艾奈斯·本·马立克传述：在一次战役中，伊本·奥夫和祖拜尔·本·阿瓦姆向使者穆罕默德诉说虱子，使者穆罕默德特许二人穿丝质衬衣。

第四节 禁止穿橙色衣服

[31] 伊本·阿慕尔传述：使者穆罕默德见我穿着两件橙色衣服，便说：“这是卡非尔穿的衣服，你别穿它。”

[32] 伊本·阿慕尔传述：使者穆罕默德见我穿着两件橙色衣服，便说：“是你母亲命令你这样穿的吗？”我说：“那我洗一洗。”使者穆罕默德说：“不！你将其烧掉。”

[33] 阿里传述：使者穆罕默德禁止穿丝麻混织和染成橙色的衣服、戴金戒指、鞠躬诵读《古兰经》。

[34] 阿里传述：使者穆罕默德禁止我鞠躬诵读《古兰经》、戴金戒指、穿橙色衣服。

[35] 阿里传述：使者穆罕默德禁止我戴金戒指、穿丝麻混织衣服、鞠躬叩头诵读《古兰经》、穿橙色衣服。

第五节 穿披风的可贵

[36] 格塔德·本·努尔曼传述：我问艾奈斯·本·马立克：“哪种衣服最为使者穆罕默德所爱？”艾奈斯回答说：“披风。”

[37] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德最爱穿的衣服便是披风①。

① “披风”，阿拉伯语为“黑伯莱”，一种用纯棉或亚麻粗线纺织而成的外衣。

第六节 粗布简衣保持谦恭

[38] 艾布·布尔岱传述：我访问圣妻阿依莎时，她拿出一件也门产的粗布外衣和一件打过补丁(阿拉伯语为“穆莱白德”)的衣服让我看，并以安拉发誓说：“使者穆罕默德归真时就穿着这两件衣服。”

[39] 艾布·布尔岱传述：圣妻阿依莎给我们拿出一件粗布外衣和一件缝过补丁的衣服，说：“使者穆罕默德归真时就穿着这两件衣服。”

[40] 圣妻阿依莎传述：有天早上使者穆罕默德出去，身穿黑色山羊毛织饰有驼鞍图形的外衣。

[41] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德晚上睡觉的床垫是皮制的，填料是椰枣树纤维。

[42] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德的靠枕是皮制的，里面填着椰枣树纤维。

第七节 可以采用装饰毯

[43] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：我结婚时使者穆罕默德问我：“你采用装饰毯了吗？”我说：“我哪有装饰毯？”使者穆罕默德说：“真的，将来会有的。”

[44] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：我结婚时，使者穆罕默德问我：“你采用装饰毯了吗？”我说：“我们怎么会有

那东西？”使者穆罕默德说：“马上会有的！”当时我妻子有块装饰毯，我说：“你将它从我身边挪走吧！”她说：“使者穆罕默德说过‘它马上会有’嘛。”但我还是将它丢弃。

第八节 铺陈衣服超过需要属于可憎

[45] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“丈夫一床被，妻子一床被，客人一床被，第四床被则归恶魔用。”

第九节 禁止衣着拖地

[46] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“安拉不理睬那种拖着衣服显示傲慢的人。”

[47] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“傲慢地拖着衣服的人，在复生日，安拉不理睬他

[48] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“谁傲慢地拖长裤脚，在复生日，安拉不理睬他。”

[49] 穆斯林·本·耶纳格传述：伊本·欧麦尔看见一人拖长自己裤脚，便问此人隶属哪个部族，结果是莱斯族，伊本·欧麦尔知道。于是，伊本·欧麦尔说：“我亲耳闻听使者穆罕默德曾说：‘谁拖长自己裤脚，欲显傲慢，安拉在复生日不会理睬他。’”

[50] 伊本·阿巴德·本·贾法尔传述：我让穆斯林·本·叶萨尔——纳菲尔·本·阿布杜·哈里斯的释奴请教伊本·欧

麦尔(我当时在座):“你听使者穆罕默德关于傲慢地拖长裤脚的人是怎么说的?”伊本·欧麦尔回答:“我听使者穆罕默德说:‘安拉在复生日不理睬他。’”

[51] 伊本·欧麦尔传述:我曾从使者穆罕默德面前经过,当时裤脚有些长,使者穆罕默德说:“阿布杜拉!你把裤子往起提。”我便往起提。使者穆罕默德又说:“再往高提。”我便再往高提。从此之后,我一直留心裤脚。

本段圣训传述者之一伊本·瓦吉德说,这时,一人问:“提到哪儿?”伊本·欧麦尔说:“提到腿肚。”

[52] 伊本·齐雅德传述:艾布·胡莱勒看见一人拖长裤脚,便用脚踩地——他当时任巴林总督——说:“艾米尔来了!艾米尔来了!使者穆罕默德曾说:‘安拉不理睬那种拖长裤脚表现高傲自大的人。’”

[53] 伊本·贾法尔传述:麦尔旺·本·哈克姆曾经委任艾布·胡莱勒代理麦地那。

第十节 禁止身着盛装得意地走路

[54] 艾布·胡莱勒传述:使者穆罕默德说:“有个人,衣冠楚楚,长发垂肩,自鸣得意地在路上行走之际,安拉将其陷于地下。此人在地下颤抖地荡来荡去,直至复生日来临。”

[55] 艾布·胡莱勒传述:使者穆罕默德说:“从前有个

人，衣冠楚楚，长发垂肩，自鸣得意地在路上行走之际，安拉将其陷于地下。此人在地下颤抖地荡来荡去，直至复生日来临。’

第十一节 摈弃金戒指

[56] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德禁止戴金戒指。

[57] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德看见一人手上戴着金戒指，便摘下来扔掉，并且说：“你们有人拿了一块火放在自己手上！”使者穆罕默德离开后，有人对那人说：“你把戒指捡起来卖了用钱吧。”那人说：“不，誓以安拉！使者穆罕默德扔掉的东西，我绝不会捡起来的。”

[58] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德曾经定做了一枚金戒指戴着，将宝石镶嵌在朝手心一侧，人们尽皆仿效。后来，使者穆罕默德坐在讲坛上，把戒指摘掉，说：“我曾经戴着这枚戒指，并将宝石镶在其内侧。”说着，便将其扔掉。接着又说：“誓以安拉！今后我再也不戴了。”于是，人们都将自己手上的戒指扔掉了。

第十二节 使者穆罕默德的银戒指

[59] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德用过一枚银戒指①，上面刻有“穆罕默德是安拉的使者”字样。这枚戒指曾在使者穆罕默德手中，后来传于艾布·白克尔手中，后来又传于欧麦尔手中，再后来传于奥斯曼手中，从奥斯曼手中

掉在埃利斯②井里。

① 使者穆罕默德戒指刻字之处呈方形，字排3行，首行为“安拉”，次行为“使者”，三行为“穆罕默德”。

② 埃利斯，一著名井名，位于麦地那的库巴清真寺附近。

[60] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德曾经定做了一枚金戒指，不久将其扔掉。后来，又定做了一枚银戒指，上面刻着“穆罕默德是安拉的使者”，并且说：“任何人都不能刻我的戒指字样。”使者穆罕默德曾经戴着这枚戒指，将宝石镶在朝手心的一侧。这枚戒指后来从穆埃吉布①那儿掉在埃利斯井中。

① 穆埃吉布，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德再传弟子，赛义德·本·艾布·阿斯的释奴，他意欲从哈里发奥斯曼于上借戴沾吉，却不幸落入井中而造成无可弥补之遗憾，这件事发生在伊历30年。

[61] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德定做了一枚银戒指，上面刻着“穆罕默德是安拉的使者”，并且对人们说：“我定做了一枚银戒指，上面刻着‘穆罕默德是安拉的使者’，任何人都不能刻它的字样。”

[62] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德决定致函罗马国君，大家说：“他们不看无印鉴的信函。”于是，使

者穆罕默德制作了一枚银戒指，上面刻着“穆罕默德是安拉的使者”字样。我好像看见使者穆罕默德戴在手上，熠熠生辉。

[63] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德决定致函外邦国君，有人告诉使者穆罕默德，外邦国君不接受无印鉴的信函。于是，使者穆罕默德制作了一枚银戒指，我好像看见使者穆罕默德戴在手上，熠熠生辉。

[64] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德决定致函科斯鲁、恺撒和纳加希，有人告诉使者穆罕默德，他们不受理无印鉴的信函。于是，使者穆罕默德制作了一枚银戒指，上面刻着“穆罕默德是安拉的使者”字样。

第十三节 摒弃所有戒指

[65] 艾奈斯·本·马立克传述：有天他看见使者穆罕默德手上戴着一枚银戒指，后来人们都仿效使者穆罕默德而制作银戒指戴上。于是，使者穆罕默德扔掉了自己那枚戒指，人们也随之扔掉了。

第十四节 银戒指上镶嵌阿比西尼亚宝石

[66] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德的戒指是银质的，镶在上面的宝石为阿比西尼亚出产。

[67] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德右手戴

着一枚银戒指，上面镶嵌着阿比西尼亚宝石，并将宝石镶在朝手心的一侧。

第十五节 戒指戴在无名指上

[68] 萨比特·本·埃斯莱姆传述：艾奈斯·本·马立克说：“使者穆罕默德戒指戴在这根手指上。”边说边指自己左手的无名指。

第十六节 禁止戴在食指和中指上

[69] 阿里传述：使者穆罕默德禁止我将戒指戴在这根和这根手指(指食指和中指)上，禁止我穿丝麻混织衣料②、乘丝织软垫。

② 丝麻混织衣料，即埃及和沙姆出产的有条纹的一种布料；丝织软垫，即妻子给丈夫搭在驼鞍上的软垫，例如紫红色绒毯。

[70] 艾布·布尔岱传述：阿里说：“使者穆罕默德禁止我在这和这根手指上戴戒指，边说边指自己的中指和食指。

第十七节 穿鞋

[71] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：一次我们去出征，使者穆罕默德说：“你们应当经常穿鞋，因为穿上鞋如同乘骑一般。”

第十八节 穿鞋先穿右脚，脱鞋先脱左脚

[72] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“你们每个人穿鞋时，先穿右脚；脱鞋时，先脱左脚。要么全穿，要么全脱。”

[73] 艾布·莱齐纳^①传述：艾布·胡莱勒出来见我们时，用手拍着自己额头说：“真的，你们都说我借使者穆罕默德名义撒谎，那样则你们遵循正道，我却陷入迷途。真的，我见证我听使者穆罕默德曾说：‘如果你们谁的鞋带断了，他就不要穿着一只鞋走路，直到修好那只。…’

① 艾布·莱齐纳，全名莱吉特·本·阿米尔·本·索布尔·欧盖里，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德门弟子，塔义夫人。

第十九节 禁止两种装束

[74] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德禁止用左手食饮、穿一只鞋走路、斜披衣单袒露另肩头、用一件衣单裹身而裸露下体^②。

② 此种装束是蒙昧时代的陋习，缺乏文明，有失风雅。在物质条件十分匮乏的古代，此种穿法就受到使者穆罕默德禁止，充分说明伊斯兰非常注意衣服的蔽身和整齐。故穆斯林在经济条件显著改善的今天，更不能袒露羞体，必须讲究衣着文明。

[75] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“如果你们谁的鞋带断了，就不要穿着一只鞋走路，直到修好那只；不要穿上一只软靴走路；不要用左手食饮；不要斜披衣单袒露另一肩头；不要用一件衣单裹身而裸露下体。”

第二十个节 禁止仰卧歇息时交叉双腿

[76] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德禁止斜披衣单袒露另一肩头、用一件衣单裹身而裸露下体、仰卧时将一只脚放在另一只上面。

[77] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“不要穿一只鞋走路，不要用一件衣单裹身而裸露下体，不要用左手食饮，不要斜披衣单袒露另一肩头，不要仰卧时将一只脚放在另一只上面。”

[78] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“你们仰卧时绝不要将一只脚放在另一只上面。”

[79] 伊本·宰德传述：他曾经看见使者穆罕默德在圣寺仰卧着，把一只脚放在另一只上面③。

③ 使者穆罕默德禁止的目的是为了避免暴露羞体，因为阿拉伯人身着大袍，那时又没有裤头之类内裤。如果不露羞体，仰卧时搭起一只脚则无妨。

第二十一节 禁止男人用番红花涂染衣服

[80] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德禁止男人用番红花涂染衣服。

第二十二节 头发胡须可以涂染

[81] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：光复麦加那天，有人陪着艾布·古哈法④前来，当时他的须发像艾草一样苍白。使者穆罕默德嘱咐他的眷属们说：“你们把老人家的须发染一下吧。”

④ 艾布·古哈法，艾布·白克尔的父亲，本名奥斯曼·本·阿米尔，古莱什部落泰米族人，使者穆罕默德门弟子。光复麦加那天归信伊斯兰，艾布·白克尔将父亲搀扶着坐在面前与使者穆罕默德结约。由于敬重艾布·白克尔，使者穆罕默德说：“应该让老人待在家里，我登门看望才对。”伊历 14 年 1 月归真，高龄 97 岁。

[82] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：光复麦加那天，有人陪着艾布·古哈法前来，当时他的须发像艾草一样苍白。使者穆罕默德说：“你们把老人家的须发染一下吧，但不要使用黑色。”

[83] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“犹太人和基督徒是不染须发的，你们可以涂染，以示有别于他们。”

第二十三节 天使们不进入有动物图象之室

[84] 圣妻阿依莎传述：吉布利莱天使与使者穆罕默德约定在某一时辰降临，结果时辰到来，吉布利莱却未降临。当时，使者穆罕默德手握拐杖，将其扔掉，说：“安拉及其使者是不会爽约的。”后来左顾右盼，发现床下有只小狗，便问：“阿依莎！此狗何时进来这里？”她回答：“誓以安拉！我不知晓。”使者穆罕默德吩咐将其逐出后，吉布利莱降临。使者穆罕默德说：“你与我相互约定，我坐在这里等你，你却未降临。”吉布利莱说：“你室内的狗阻碍了我，因为我们不进入有狗和图像之室。”

[85] 圣妻梅姆娜传述：有天早晨，使者穆罕默德一直愁眉不展。她便说：“安拉的使者啊！我发现你今天心事重重的样子。”使者穆罕默德说：“吉布利莱天使许诺昨天晚上降临于我，却未降临。誓以安拉！他不会对我食言。”使者穆罕默德那天一直双眉紧锁，后来想起帐篷下面的一只小狗，便下令将其逐出，接着亲自取水冲洗了那个地方。到傍晚时分，吉布利莱降临。使者穆罕默德说：“你确曾许诺昨天晚上要降临我的。”吉布利莱说：“是这样的。但是，我们不能进入有狗和图像之室。”翌日清晨，使者穆罕默德下令捕杀狗，包括小果园的狗在内，允许留下大果园的狗。

[86] 艾布·塔里哈传述：使者穆罕默德说：“天使不进入有狗和图像之室。”

[87] 布斯尔自宰德·本·哈立德从艾布·塔里哈传述：

使者穆罕默德说：“天使不进有动物图案之室。”

本段圣训传述者之一布斯尔说，宰德·本·哈立德病了，我们去探望，发现他门上挂的帘子，上面有动物图案。我便问由圣妻梅姆娜抚养成人的欧拜顿拉：“宰德不是在第一天就告诉过我们关于图像的圣训吗？”欧拜顿拉回答：“你没有听他说‘除过布上的花纹’吗？”

[88] 艾布·塔里哈传述：使者穆罕默德说：“天使不进有动物图案之室。”

本段圣训传述者之一布斯尔说，宰德·本·哈立德病了，我们去探望，发现他门上挂的帘子，上面有动物图案。我便问欧拜顿拉：“他不是对我们讲过关于图像的圣训吗？”欧拜顿拉回答：“是讲过。但他说‘除过布上的花纹’，你没有听到？”我说：“没有听到。”欧拜顿拉说：“是的，他确实提到过。”

[89] 艾布·塔里哈传述：使者穆罕默德说：“天使不进有狗和图像之室。”

本段圣训传述者之一宰德·本·哈立德说，之后，我去见圣妻阿依莎，说：“这位艾布·塔里哈告诉我，使者穆罕默德曾说：‘天使不进有狗和图像之室。’你听见使者穆罕默德这样说过吗？”阿依莎说：“没听过。但是，我告诉你们我亲眼看见使者穆罕默德做过的一件事。一次，使者穆罕默

德出征，我拿了条花纹毯挂在门上。使者穆罕默德归来，看到那条花纹毯，脸上露出厌恶的表情，接着亲自摘下来，并且说：‘安拉不曾命令我们给石头泥土穿上衣服！’后来，我将其裁开改做成了两个靠垫，里面填上植物纤维，使者穆罕默德也未反对。”

[90] 圣妻阿依莎传述：我有块布料，上面有图像，用它遮挡房间一个壁橱，使者穆罕默德礼拜时正好面对它。后来，使者穆罕默德说：“你移开它吧。”于是，我将它移开，改做了靠枕。

[91] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德来我居室，我挂了条花纹毯，上面有图案，使者穆罕默德将其移开。于是，我改做成了两个靠枕。

[92] 圣妻阿依莎传述：她挂了个帘子，上面有图像，使者穆罕默德回来将其摘掉。后来，她裁开做了两个靠枕。

[93] 圣妻阿依莎传述：她买了一个有图像的靠垫，使者穆罕默德看见后，站在居室门口不进来，脸上露出厌恶的表情。她便说：“安拉的使者啊！我犯了什么罪过，可以向安拉及其使者作忏悔。”使者穆罕默德说：“这个小靠枕是怎么回事？”她说她买来供使者穆罕默德当坐垫或当枕头用。使者穆罕默德说：“画这些图像的人将要在复生日受惩罚，且责令他们给自己所画的赋以生命。”接着又说：“凡是有动物图像的屋子，天使概不入内。”

[94] 圣妻阿依莎传述：于是，我拿过去将其改做成了两个靠枕，使者穆罕默德曾在家里靠在上面。

[95] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“制造这些图像的人，在复生日要受惩罚，还要这伙人对其所画的赋以生命。”

[96] 伊本·麦斯欧德传述：使者穆罕默德说：“在复生日受安拉惩罚最厉害的，就是那些画动物图像的艾布·穆阿威叶传述：使者穆罕默德说：“在复生日受安拉惩罚最厉害的，就是那些画动物图像的

[98] 穆斯林·本·苏拜赫传述：我曾随麦斯鲁格在一房间，里面有麦尔彦画像。麦斯鲁格说是科斯鲁画像，我说这是麦尔彦画像。麦斯鲁格说：“真的，我听伊本·麦斯欧德讲使者穆罕默德曾说：‘在复生日受惩罚最严重的，就是那些画动物图像的人。’”

[99] 赛义德·本·艾布·哈桑①传述：一人来见伊本·阿巴斯，说：“我是一个靠画像生活的人，请你对此给我作出教律上的决定。”伊本·阿巴斯对那人说：“你走近我。”那人向前走了几步。伊本·阿巴斯又让走近些，那人便走到跟前，伊本·阿巴斯把手放在那人头上，说：“我告诉你我从使者穆罕默德那里听到的圣训，使者穆罕默德曾说：‘凡是画动物图像的人，都将进入火狱。而且，安拉将给他画的每个图像赋予生命，让在火狱中折磨他。’”伊本·阿巴斯接着

又说：“如果你必须要创作图画，你可以画些树木花草，以及没有生命的东西。”

① 赛义德·本·艾布·哈桑(· —731 年)，使者穆罕默德再传弟子，巴士拉人。

[100] 奈兹尔·本·艾奈斯·本·马立克传述：我曾在伊本·阿巴斯那里坐着，他一直解答教律问题，没有讲述圣训。直到一人请教说他以画像为生时，伊本·阿巴斯便叫那人走近说：“我听使者穆罕默德曾讲：‘在今世画动物图像的人，到复生日，将要责成他给自己所画的赋以生命，实际上他绝对做不到。’”

[101] 艾布·祖勒尔②传述：我随艾布·胡莱勒走进麦尔旺·本·哈克姆宅第，在里面看到许多画像。艾布·胡莱勒说：“我听使者穆罕默德曾传安拉的话说：‘谁人比仿效我的创造而造形的人更为不义呢·就让他们创造出一粒粮食或一只蚂蚁吧!’”

② 艾布·祖勒尔(815—878 年)，系其别称，全名欧拜顿拉·本·阿布杜·克利姆，麦赫祖姆族人，圣训背诵家背记 10 万段圣训。

[102] 艾布·祖勒尔传述：我随艾布·胡莱勒走进麦地那一座为赛义德(一说是为麦尔旺)所建的宅第，看见一个画像师在画像。艾布·胡莱勒说：“我听使者穆罕默德曾传安

拉的话说：‘谁人比仿效我的创造而造形的人更为不义呢，就让他创造出一粒粮食或一只蚂蚁吧！’”

[103] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“天使不入有动物图像之室。”

第二十四节 旅途中携带狗和铃属于可憎

[104] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“天使不伴随带狗和铃铛的驼队。”

[105] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“铃铛是恶魔的乐器。”

第二十五节 骆驼脖子上系弓弦属于可憎

[106] 艾布·白什尔①传述：一次外出旅行中他跟使者穆罕默德在一起，人们正在各自住处，使者穆罕默德派人告诉大家：“骆驼脖子上绝不可存留弓弦或项圈②，必须一一割断。”

本段圣训传述者之一马立克说，我以为他们那时系弓弦之类是为了辟邪和防止遭到毒眼。

① 白什尔，系其别称，全名盖斯·本·欧拜德，使者穆罕默德门弟子，辅士。参加过吴侯德及其后的历次战役，耶玛迈那天殉难。

② 阿拉伯人常用弓弦或坚固的细绳作项圈戴在骆驼颈项，有说为了拴铃铛，有说为了辟邪。使者穆罕默德下令摘掉或割断项圈，既是反对他们迷信，也是为了防止骆驼疾行时不慎勒住喉头或被树枝缠挂，保证牲畜的安全。

第二十六节 禁止在动物面部鞭打和烙印

[107] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德禁止面部鞭打和面部烙印。

[108] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：有头驴从使者穆罕默德面前经过，面部被打了烙印，使者穆罕默德当时便说：“安拉诅咒将其烙印者！”

[109] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德看见一头驴面部被烙印，当时便谴责了此种行为，并且说：“誓以安拉！我只在最后的部位烙印记。”使者穆罕默德遂吩咐给他的驴在屁股上烙印。于是，使者穆罕默德成为第一位在牲畜屁股上烙印记者。

第二十七节 在动物身上可烙印记，唯不能在其面部

[110] 艾奈斯·本·马立克传述：我母亲乌姆·苏莱姆生了一个男孩，对我说：“艾奈斯！你看这个孩子什么都还没吃，明天一早你将他抱到使者穆罕默德那里让启颚喂食。”次日天明，我就抱着小孩去见使者穆罕默德，发现使者穆罕默德在果园里，身着一件黑色③条纹衣服，正在给光复麦加

时得到的那峰骆驼背上烙印记。

③ “黑色”，原文为“肇尼亚”，原指埃兹德一部落，因其以制作黑白色衣服而有名，尽管也有其他颜色，但是黑色一般居多。

[111] 艾奈斯·本·马立克传述：他母亲生下孩子后，他们抱着去使者穆罕默德那里让启颚喂食，发现使者穆罕默德在驼圈正在给羊烙印记。

本段圣训传述者之一舒尔白说，我记得他说在耳朵上烙印记。

[112] 艾奈斯·本·马立克传述：我们到驼圈见到使者穆罕默德，他正在给羊打印记。

[113] 艾奈斯·本·马立克传述：我看见使者穆罕默德拿烙铁，正给天课驼打烙印。

第二十八节 剃花头属于可憎

[114] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德禁止剃花头。

本段圣训传述者之一欧麦尔·本·纳菲尔说，我问纳菲尔·本·赛尔吉斯：“花头为何？”纳菲尔说：“剃孩子头，剃一半，留一半。”

第二十九节 禁止坐在路上

[115] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德说：“你们应当避免坐在道路上。”大家说：“安拉的使者啊！我们避免不了往那里坐，因为它是我们聚会聊天的场所。”使者穆罕默德说：“如果你们必须要在哪里聚会，那你们要尽对道路的义务。”大家说：“义务是什么？”使者穆罕默德说：“降低视线，戒除是非，回答赛俩目，命人行好，止人作恶。”

第三十节 禁止续发纹身

[116] 艾斯玛仪·丙·艾布·白克尔传述：有位妇女来见使者穆罕默德，说：“安拉的使者啊！我有个女儿就要出嫁，可是得了麻疹，秀发脱落，是否可续假发？”使者穆罕默德说：“安拉诅咒续假发者和接受假发者。”

[117] 艾斯玛仪·丙·艾布·白克尔传述：有位妇女来见使者穆罕默德，说：“我要出嫁女儿，可她秀发脱落，丈夫催促结婚，能否给她续发·安拉的使者！”结果，使者穆罕默德禁止。

[118] 艾斯玛仪·丙·艾布·白克尔传述：有个辅土姑娘就要结婚，不幸患病，秀发脱落。家人意欲续发，就此请教使者穆罕默德。结果，使者穆罕默德诅咒续假发者和接受假发者。

[119] 艾斯玛仪·丙·艾布·白克尔传述：有位辅士妇女出嫁女儿，不料女儿患病，一头秀发脱落，便来见使者穆

罕默德，说：“她丈夫催着结婚，我能否给她续发？”使者穆罕默德说：“续发者将要遭到诅咒。”

[120] 艾斯玛仪·丙·艾布·白克尔传述：使者穆罕默德说：“续发者和接受续发者均遭安拉诅咒。”

[121] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德诅咒续发者和接受续发者、扎青者和接受扎青者。

[122] 伊本·麦斯欧德传述：使者穆罕默德说：“安拉诅咒纹身者和接受纹身者、拔面毛者和接受拔毛者以及为了好看修门齿者，因为这些行为改变了安拉的原造。”

一位常念《古兰经》的叫乌姆·叶尔姑布的白尼·埃赛德妇女闻听此事便来见他，说：“我听说你诅咒纹身者和接受纹身者、拔面毛者和接受拔毛者、为了好看而修门齿者，说这些都有改变安拉的原造之嫌？”他回答说：“安拉使者诅咒的人，我为啥不诅咒。而且这些都记录在安拉的经典中。”那位妇女说：“我念过两片木板中间①的《穆斯赫福》，但未见你所说的。”他回答说：“誓以安拉！如果你真的念过，那你必然会发现。”接着，他诵读了以下经文：

“凡使者命令你们的，你们都应当接受；凡使者禁止你们的，你们都应当戒除。”——《古兰经》59：7

那位妇女说：“我在你妻子身上怎么看到这些？”他回答说：“那你去看看吧！”她便进了室内，没有发现她需要看

到的任何情况。之后回来，说：“我什么也没看到。”他说：“假若如你所言，那她就不同我在一起了！”

① 伊斯兰初期，《古兰经》一页页抄好后，放在两片木板夹之中，以免散失。后来有了装订术，才将经文置于两块较厚而硬的纸板或皮革内装订成册。

[123] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德禁止女人在头上续任何东西。

[124] 侯迈德·本·阿布杜·拉赫曼传述：穆阿威叶在他朝觐那年①来到麦地那，站在圣寺讲坛上，从侍从手中拿过一络假发说：“麦地那居民们！你们的欧莱玛仪都到哪里去了·我听使者穆罕默德曾禁止续假发，并且说：‘白尼·以斯拉仪莱在他们妇女搞此假发之时，便遭到了毁灭。’”

① 这是在伊历 44 年，穆阿威叶最后一次朝觐前来麦地那是在伊历 57 年。

[125] 赛义德·本·穆赛叶布传述：穆阿威叶抵达麦地那向我们宣讲时拿出一络假发，说：“除了犹太人，我不曾知道有人这样做过。使者穆罕默德曾经闻听此事，将其称之为伪装。”

[126] 赛义德·本·穆赛叶布传述：一天，穆阿威叶说：“你们确已弄出了一些不适宜的装束，而使者穆罕默德禁止伪装。”说话中间，一人握着手杖前来，棍头上系着一根布

条。穆阿威叶说：“这就叫伪装！”穆阿威叶谈话的意思是指妇女们都用布条增多自己头发。

第三十一节 论衣着透明紧身的妇女们

[127] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“有两种火狱居民，我还未曾见到：一是不义官吏，趾高气扬，手拿皮鞭，如牛尾巴，逢人便打；二是妇女，似穿非穿，招摇过市，自迷迷人，头若驼峰，东倒西歪。这般人不得进天堂，连天堂气息也嗅不到。尽管天堂芬芳四溢，千里可闻。”

第三十二节 禁止弄虚作假，以无作有

[128] 圣妻阿依莎传述：有个妇女说：“安拉的使者啊！丈夫没有给我东西，我说给了是否有罪？”使者穆罕默德说：“自己没有而装作有的人，形同身着双层伪装自欺欺人。”

[129] 艾斯玛仪·丙·艾布·白克尔传述：有个妇女来见使者穆罕默德，说：“我有一同夫女伴，如果在女伴面前我拿丈夫未给我的东西故弄玄虚炫耀自己，是否有罪？”使者穆罕默德说：“自己没有而又装作有的人，形同身着双层伪装自欺欺人。”

第四十章 礼仪

[译者按] 《古兰经》昭示：“你们是为世人而被产生的最优秀的民族，你们劝善戒恶，确信安拉。”(3: 110)显然，

之所以“优秀”，就是因为具有“劝善戒恶确信安拉”的最佳德行。礼仪是一个穆斯林良好德行的外在反映，也是其获得两世吉庆的重要保证。伊斯兰礼仪是根据《古兰经》和“圣训”有关经文加以规定的，其范围较广，从称谓言谈，到行为举止；从接人待客，到尊重隐私，涉及人际关系的许多方面。伊玛目毛杜迪曾说：“伊斯兰的道德礼仪原则有广阔的应用范围，涉及个人和集体生活的一切方面，例如亲情的联系以及经济、教育、法律领域和社会关系。一个人的一生都处于伊斯兰的道德规范中，从家庭到社会，从餐桌到战场，从学校到国际会议，确实是从摇篮到坟墓。”穆斯林只有在日常生活中自觉遵守道德规范，严格要求自己，才能“积小善，成大德”，成为一个行为文明、道德高尚的敬畏者。穆罕默德·安萨里指出：“培养并坚持道德美行应优先于宗教功修。缺乏道德美行者的宗教功修是毫无意义的。”根据经训精神可以这样归纳：一个人信仰伊斯兰的过程是他通过道德修养逐步完善自身的过程；遵循伊斯兰是他的道德品行不断得到升华的过程。通过本章辑录使者穆罕默德有关礼仪的教诲，可以领略使者穆罕默德倡导和力行的“容忍、谦让、宽恕和尊重他人”的伊斯兰文明精神。

第一节 禁止以“艾布·嘎希姆”作别称

第二节 以粗俗名称取名属于可憎

第三节 丑陋名字改为文雅属于可嘉

第四节 禁止取名“万王之王”和“万君之君”

第五节 让清廉人给婴儿启颚喂食可嘉，可在分娩当天起名

第六节 可对他人儿子说“我的孩子”

第七节 进入他人之室必先求得允许

第八节 求见者以“是我”作答属于可憎

第九节 禁止窥视他人私宅

第十节 论意外看到

第一节 禁止以“艾布·嘎希姆”作别称

[1] 艾奈斯·本·马立克传述：有人在白吉尔呼喊一人：“艾布·嘎希姆！”使者穆罕默德转过脸，那人说：“安拉的使者啊！我没有指你，我是叫另一人。”使者穆罕默德说：“你们可用我的正名取名，但不要以我的别名作别称。”

[2]. 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“在安拉看来，你们最好的名字为阿布杜拉和阿布杜·拉赫曼。”

[3] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：我们中有人得了一子，取名穆罕默德。他的族人说：“我们不允许你用安拉使者的名字取名！”这人便背着儿子来见使者穆罕默德，说：“安拉的使者啊！我得了一子，取名穆罕默德。我的族人对我说，

我们不允许你用安拉使者的名字取名。”使者穆罕默德说：“你们可用我的正名取名，但不要以我的别名作别称。因为只有我是分配者①，我在你们中间秉公分配，(安拉才是赋予者)。”

[4] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：我们有人得了一子，取名穆罕默德。大家说：“我们可不能用安拉使者的别称作你的别称，除非你征得使者穆罕默德允许。”那人便去见使者穆罕默德，说他得了一子，取名穆罕默德，族人拒绝以此作他的别称，除非他征得使者穆罕默德你的允许。使者穆罕默德听后说：“你们可用我的正名取名，但不要以我的别名作别称。因为我的使命只是分配者，于你们之间秉公分配。”

① 安拉差遣使者穆罕默德为人间使者，为了将天启知识(尔林)分配在人间，将对行善者的喜讯和对作恶者的警吓传播在人间，以使人们扬善抑恶，共同和谐生活。

[5] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“你们可用我的正名取名，但不要以我的别名作别称。因为我是艾布·嘎希姆，我在你们中间秉公分配。”

[6] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“安拉以我为分配者，让我在你们中间秉公分配。”

[7] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：有位辅士得了一子，准备取名穆罕默德，便来请教使者穆罕默德。使者穆罕默德

说：“辅士们做得对！你们可用我的正名取名，但不要以我的别名作别称。”

[8] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“我的使命是分配者，于你们中间秉公分配。”

[9] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：我们中间有人得了一子，取名嘎希姆。我们都说：“我们可不能称你为‘艾布·嘎希姆’，而使你心满意足。”那人便去就此禀告使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“那你可将儿子取名为阿布杜·拉赫曼。”

[10] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“你们可用我的名字取名，但不要以我的别名作别称。”

[11] 穆义尔·本·舒尔白传述：我到奈吉兰^①时，他们问我：“你们都在诵读‘哈伦的妹妹(指先知尔撒的母亲麦尔彦)啊！……’(《古兰经》19:28)，可是穆萨圣人要先于尔撒圣人多少年！”我返回时就此请教使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“古代稳麦他们都曾以自己先知和先辈们的名字取名(使者穆罕默德的意思是：经文中的哈伦并非是指穆萨圣人的哥哥哈伦圣人)。”

① 奈吉兰，也门一省区名，靠近麦加。

第二节 以粗俗名称取名属于可憎

[12] 赛姆尔·本·钟杜布传述：使者穆罕默德禁止我

们以“埃福莱赫”(成功)、“勒巴赫”(发财)、“叶萨尔”(富贵)、“纳菲尔”(济世)这四个名字给孩子取名。

[13] 赛姆尔·本·钟杜布传述：使者穆罕默德说：“你们不要将孩子取名为勒巴赫、叶萨尔、埃福莱赫、纳菲尔。”

[14] 赛姆尔·本·钟杜布传述：使者穆罕默德说：“安拉最喜悦的言辞是四句：‘赞颂安拉超绝万物，一切赞颂全归安拉，万物非主唯有安拉，安拉至大。’从哪一句开始诵念，都于你无妨。你不要将孩子取名为叶萨尔、勒巴赫、奈吉赫(胜利)、埃福莱赫。如果你问他(叶萨尔——富贵)在这里吗·要是不在，便回答为他(叶萨尔——富贵)不在!”

本段圣训传述者之一赛姆尔·本·钟杜布说：“我只听到以上四句言辞，你们绝不要借我之名而随意增加。”

[15] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德意欲禁止取名为耶尔拉(崇高)、白勒克特(吉庆)、埃福莱赫、叶萨尔、纳菲尔，后来我见使者穆罕默德对此缄默，没说什么，直至归真，也未禁止。嗣后，欧麦尔也欲禁止，后来放弃了。

第三节 丑陋名字改为文雅属于可嘉

[16] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德曾改了阿绥娅(叛逆)的名字，说：“你叫杰米莱(美丽)吧。”

[17] 伊本·欧麦尔传述：欧麦尔的一个女子原来叫阿

绥娅，使者穆罕默德后来将其改名为杰米莱。

[118] 伊本·阿巴斯传述：圣妻朱威丽娅原来叫芭莱(清白)，使者穆罕默德后来将其改名为朱威丽娅。因为使者穆罕默德厌恶有人说他从芭莱(清白)那儿出来。

[19] 艾布·胡莱勒传述：圣妻宰娜白·丙·杰赫什原名叫芭莱，有人说她自命清高，使者穆罕默德便将她的名字改为宰娜白(秀丽)。

[20] 圣妻宰娜白·丙·杰赫什传述：我原来的名字叫芭莱，使者穆罕默德后来将我的名字改为宰娜白。

[21] 伊本·阿穆尔·本·阿塔仪传述：我把女儿取名为芭莱，宰娜白·丙·艾布·赛丽麦对我说：“使者穆罕默德禁止这个名字。我原来叫芭莱，使者穆罕默德说：‘你们不要自称清白，安拉全知你们中的纯洁者。’家人说：‘那我们把她叫什么？’使者穆罕默德说：‘你们把她叫宰娜白。’”

第四节 禁止取名“万王之王”和“万君之君”

[22] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“在安拉看来，最卑贱的名字就是有人将自己称为‘王中之

[23] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“在复生日，安拉最恼恨的是那种人，他将自己称为‘王中之。统领万物，唯有安拉。”

第五节 让清廉人给婴儿启颚喂食可嘉，可在分娩当天起名

[24] 艾奈斯·本·马立克传述：阿布杜拉·本·艾布·塔里哈诞生后，我便抱着去使者穆罕默德那里。使者穆罕默德穿着长袍，正往骆驼身上涂抹焦油。使者穆罕默德接过孩子，说：“你带椰枣了吗？”我说：“带了。”便递过去几枚椰枣，使者穆罕默德放在自己口中嚼细，使张开口，喂了进去，孩子便开始咂嘴^①。使者穆罕默德说：“辅士喜爱椰枣。”并给孩子取名为阿布杜拉。

① 这里指的是阿拉伯人庆祝婴儿诞生仪节的一项内容，具体做法是：孩子出生后，一般在第七天，家长宰牲待客，同时给孩子剃胎毛，请一位有教门有名望的人给孩子取名并请其咀嚼少许食物(多为椰枣)喂入孩子口中，以沾吉并使孩子尝到人间食物滋味。

[25] 艾奈斯·本·马立克传述：艾布·塔里哈的一个儿子得了病。艾布·塔里哈外出不久，孩子便去世了。艾布·塔里哈回来后问妻子：“我儿子干什么去了？”妻子乌姆·苏莱姆说：“孩子很安详！”接着端饭让丈夫吃，之后又合枕共衾。结束之后，她才对丈夫说：“他们已经将孩子掩埋了。”

天亮后，艾布·塔里哈来见使者穆罕默德，告诉了此事。使者穆罕默德说：“昨天晚上你们共枕了吗？”艾布·塔里哈说：“是的。”使者穆罕默德祈祷说：“主啊！求你赐福他们

夫妻吧。”后来，乌姆·苏莱姆又生了一个男孩，艾布·塔里哈对我说：“你将他抱上去使者穆罕默德那里。”他便抱着孩子去见使者穆罕默德，乌姆·苏莱姆还让他带了几枚椰枣。使者穆罕默德接过孩子，问：“他带了什么东西没有？”门弟子们说：“带了几枚椰枣。”使者穆罕默德接过椰枣，放在自己嘴里嚼细，然后喂到孩子嘴里，进行启颚试食，并给孩子取名阿布杜拉。

[26] 艾布·穆萨传述：我得了一子，便抱着去见使者穆罕默德。使者穆罕默德给孩子取名伊布拉欣，并且用椰枣给他启颚试食。

[27] 欧勒沃·本·祖拜尔和法图麦·丙·蒙迪尔·本·祖拜尔传述：艾斯玛仪·丙·艾布·白克尔迁徙外出时，怀着伊本·祖拜尔，刚到库巴，便分娩了。分娩后，她抱着孩子去使者穆罕默德那里，让使者穆罕默德给孩子启颚试食。使者穆罕默德接过孩子，放在自己怀中，要一枚椰枣，圣妻阿依莎说我们等了一会，才找来一枚。使者穆罕默德放在口中嚼细，然后喂到孩子嘴里。使者穆罕默德唾液是进入孩子腹内的第一种食物。之后，使者穆罕默德抚摸着孩子，为之作了祝福，并给取名阿布杜拉。

阿布杜拉七岁(一说八岁)时，奉父亲祖拜尔之命，前来同使者穆罕默德结约。看见阿布杜拉向他迎面走来，使者穆罕默德粲然而笑，然后与其结了约。

[28] 艾斯玛仪·丙·艾布·白克尔传述：我在麦加就怀上了伊本·祖拜尔，外出迁徙麦地那时孕期快满，刚下榻库巴就分娩了。后来，我抱着孩子去使者穆罕默德那里，使者穆罕默德将孩子放在自己怀中，要了一枚椰枣嚼细，喂到孩子嘴里。使者穆罕默德唾液是进入孩子腹内的第一种食物。接着，使者穆罕默德又用椰枣给孩子启颚试食，并为之作了啣啊和祝福。伊本·祖拜尔是伊斯兰时期出生的第一个婴儿。

[29] 欧勒沃·本·祖拜尔传述：艾斯玛仪·丙·艾布·白克尔当时怀着伊本·祖拜尔为安拉的使者而迁徙。

[30] 圣妻阿依莎传述：人们曾将孩子们抱到使者穆罕默德这里，使者穆罕默德一一为之祝福，并给他们启颚试食。

[31] 圣妻阿依莎传述：我们抱着伊本·祖拜尔去使者穆罕默德那里让给启颚试食，当时找一枚椰枣，都非常困难。

[32] 赛海里·本·赛尔德传述：蒙齐尔·本·艾布·伍赛德出生后，有人将他抱到使者穆罕默德那里。使者穆罕默德接过孩子放在大腿上，孩子父亲艾布·伍赛德一旁坐着。当时，使者穆罕默德忙于面前事务，艾布·伍赛德便让人将孩子先从使者穆罕默德腿上暂且抱起来送回家里。使者穆罕默德忙完事务，问：“孩子哪儿去了？”艾布·伍赛德说：“我们把他送回家了，安拉的使者！”使者穆罕默德问：“他的名字叫什么？”艾布·伍赛德说：“叫某某名字，安拉的使者！”使者穆罕默德说：“不，将他叫蒙齐尔吧。”从那时

起，孩子的名字就成为蒙齐尔。

[33] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德是世人之中品行最高尚者。我有一个小弟弟，人们管他叫艾布·欧迈尔，我记得那时他刚断奶。使者穆罕默德每次前来我家看见，都说：“艾布·欧迈尔！红嘴小鸟在干什么？”红嘴小鸟①是我弟弟玩耍的一只小鸟。

① 红嘴小鸟，阿拉伯语为“努埃勒”，同“欧迈尔”谐音，使者穆罕默德一语双关，幽默地挑逗小孩。

第六节 可对他人儿子说“我的孩子”

[34] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德曾对我说：“我的孩子！”

[35] 穆义尔·本·舒尔白传述：关于旦札里，谁都没有我请教使者穆罕默德的次数多。使者穆罕默德对我说：“我的孩子！你对此为什么这样执著，它绝不会伤到你。”我说：“他们声称旦札里带着奶子河面包山。”使者穆罕默德说：“这些在安拉阙前确实非常渺小而不足道。”

第七节 进入他人之室必先求得允许

[36] 艾布·赛义德传述：一次，我正在辅士的聚会上坐着，突然艾布·穆萨慌慌张张跑来。我们问：“你怎么了？”他说：“欧麦尔有事要我到他那里，我到门口求见三次未被

允许，只好返回。后来欧麦尔问我为何不去，我说我去求见三次均未回应，便返回去。因为使者穆罕默德确曾说过：‘如果你们谁求见三次而未得到允许，就当返回。’”欧麦尔说：“对此圣训你要举出证据，不然我将治罪于你。”这时，伊本·克尔布说：“只有这位年纪最轻的人可随你去作见证。”我当时年龄最小，便随他而去。

[37] 艾布·赛义德传述：于是，我站起来随他去欧麦尔那里，作了见证。

[38] 艾布·赛义德传述：我们正在伊本·克尔布那里的聚会上，突然艾布·穆萨怒气冲冲地前来，驻足便说：“我以安拉的名义问你们：‘你们中谁听到使者穆罕默德说过求见是三次，允许就进，否则便回。’”伊本·克尔布说：“这是怎么回事？”艾布·穆萨说：“昨天，我求见欧麦尔三次，未被允许，只好返回。今天我去见他，说我昨天求见三次，最后返回。欧麦尔说：‘我们确已听你前来，当时繁忙，你若求见，定会允许。’我说：‘我依照使者穆罕默德所说，请求了允许。’欧麦尔说：‘誓以安拉！要么我治罪于你，要么你带人来为你见证。’”伊本·克尔布说：“誓以安拉！我们当中只有这位年纪最轻的人可随你去作见证。你站起来去吧，艾布·赛义德！”于是，我起来去欧麦尔那里，说：“我确曾听到使者穆罕默德这样说过。”

[39] 艾布·赛义德传述：艾布·穆萨到欧麦尔门上请

求允许，欧麦尔说：“一遍。”接着，第二次请求允许，欧麦尔说：“两遍。”又第三次请求允许，欧麦尔说：“三遍。”之后，艾布·穆萨转身离开。欧麦尔追上去拦住，说：“如果你这是你从使者穆罕默德上听到的逊奈，那你拿出证据，不然我要将你作为鉴戒。”艾布·穆萨来我们这里，说：“难道你们都不知道使者穆罕默德曾说过请求允许是三次吗？”大家笑而不答。这时，我说：“你们的穆斯林弟兄惊恐地到你们这里来，你们却付之一笑。走吧，我与你共同承担这一惩罚！”我们一起到欧麦尔那里，艾布·穆萨说：“这位是艾布·赛义德，(他可以作为见证)。”

[40] 欧拜德·本·欧迈尔传述：艾布·穆萨在欧麦尔门口求见三次，他发现欧麦尔好像很忙，只好返回。欧麦尔说：“难道你没听见伊本·盖斯(即艾布·穆萨)的求见声·你们请他进来。”随后，有人又为欧麦尔去请，艾布·穆萨应邀前来。欧麦尔问：“你为什么要返回去？”艾布·穆萨回答说：“我们曾经就奉到这样的命令。”欧麦尔说：“你必须对此举证，否则我要惩处。”艾布·穆萨出门就来辅士们的聚会处，大家说：“我们当中只有这位年龄最轻的人可以为你见证此事。”于是，艾布·赛义德去见欧麦尔，说：“我们曾经就是奉到这样的命令。”欧麦尔说：“我不知道使者穆罕默德的这项训诫，市场上的交易使我疏忽了①。”

① 指生活中的忙碌，这是根据《古兰经》六十三章第九节经文的昭示。

[41] 艾布·布尔岱传述：艾布·穆萨去见欧麦尔，说：“安拉赐你们平安，伊本·盖斯求见！”欧麦尔未允许。艾布·穆萨又说了两遍：“安拉赐你们平安，艾布·穆萨求见！”求见三次没有得到允许，艾布·穆萨便转身返回。这时，欧麦尔说：“你们快给我拦回来，给我拦回来！”艾布·穆萨回来，欧麦尔说：“艾布·穆萨啊！你为什么返回，我们刚才很忙。”艾布·穆萨说：“我听使者穆罕默德曾说：‘请求允许是三次，允许则进，否则当返。’”欧麦尔说：“你一定要对此给我拿出证据，否则我会如此这般。”艾布·穆萨出去后，欧麦尔说：“如果他有证据，傍晚在讲坛前你们会见到他；如果没有证据，你们就见不到他。”傍晚时分艾布·穆萨前来，他们发现欧麦尔说：“艾布·穆萨啊！你说什么，已经找到了？”艾布·穆萨回答：“找到了，是伊本·克尔布。”欧麦尔说：“那是位公正者。”艾布·穆萨说：“艾布·图菲里(伊本·克尔布的别称)！这个问题是怎样说的？”伊本·克尔布说：“我曾听使者穆罕默德说过这个问题。伊本·罕塔布！你别治罪圣门弟子。”欧麦尔说：“赞颂安拉超绝万物！我听到任何问题，都喜欢进行商讨。”

[42] 塔里哈·本·叶海亚传述：欧麦尔说：“艾布·蒙齐尔！你亲耳从使者穆罕默德那里听到这段圣训①？”伊本·克尔布说：“是这样的，所以你伊本·罕塔布不要治罪圣门弟子。”

① 哈里发欧麦尔要艾布·穆萨举出证据，充分说明欧

麦尔接受圣训的态度非常认真严肃，他不是怀疑艾布·穆萨的传达，而是通过此事教育人们对待圣训的传达一定要严肃认真，不要随便将有利于自己的言论伪称为圣训，以防止伪造圣训的现象泛滥。

第八节 求见者以“是我”作答属于可憎

[43] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：我去邀请使者穆罕默德，使者穆罕默德问“是谁？”我回答：“是我。”使者穆罕默德边出门边说：“我！我！②”

② 使者穆罕默德所以讨厌这样回答，是因这种回答含糊不清，使主人难以区别来客究竟是谁。所以敲门求见，必须明确报出自己真实姓名，或者人所共知的别名或尊称，亦可加之以职业或职务，以便主人辨别。

[44] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：我求见使者穆罕默德，使者穆罕默德问：“是谁？”我回答：“是我。”使者穆罕默德说“我！我！”

第九节 禁止窥视他人私宅

[45] 赛海里·本·赛尔德传述：有人顺着使者穆罕默德门上的小洞往里窥看，当时使者穆罕默德正拿着一把铁梳子挠头，看到窥视者便说：“假若我知道你在窥视，我定用此铁刷挠掉你的双眼。”使者穆罕默德接着又说：“之所以规定请求允许，就是为了防止窥视。”

[46] 赛海里·本·赛尔德传述：有人顺着使者穆罕默德门上的小洞往里窥看，当时使者穆罕默德正拿着一把铁梳子挠头，看到窥视者便说：“假若我知道你在窥视，定会用此铁刷挠掉你的双眼。安拉规定请允，就是为了防止窥视。”

[47] 艾奈斯·本·马立克传述：有人窥视使者穆罕默德驼圈，使者穆罕默德手持一枝箭刃，我好像看见使者穆罕默德悄悄行进，要刺伤那人似的。

[48] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“假若有人未经允许而窥视你的宅室，那你可以石子投掷，砸瞎他的眼睛，你不承担任何罪责。”

第十节 论意外看到

[49] 杰利尔·本·阿布杜拉传述：我关于意外看到请教使者穆罕默德，使者穆罕默德命令我将目光马上移开③。

③ 非法东西意外看到无罪，再次凝视便有罪责。《古兰经》24章27—31节关于穆斯林在社会生活中的待人接物行为举止详细地加以规定，要求穆斯林大众要降低视线，遮蔽身体，尊重隐私。

第四十一章 赛俩目

[译者按] “赛俩目”是阿拉伯语“愿安拉赐你平安”一语的简称，穆斯林相互见面，一个显著的标志是互相祝安

道声赛俩目。祝安之所以高贵，就因为它是天堂的问候。《古兰经》四章八十六节昭示：“有人以祝词祝贺你们的时候，你们当以更好的祝词祝贺他，或以同样的祝词回答他……”尊贵吉庆的赛俩目，是安拉赐予我们的一份无比高贵的恩惠，赛俩目既是安拉的美德属性之一，又与“伊斯兰”源出一词，穆民相逢互道赛俩目，在相互祝贺问候的同时，弘扬了安拉的笑德，传播了伊斯兰伟大的和平使命，也体现了彼此间的一种民族认同。作为穆斯林必须学会见面主动道声赛俩目，一切言谈皆以赛俩目开始。本章内容覆盖面较广，除道赛俩目祝安和治病强身外，还论述了与妇女交际应注意的事项、鲁格叶的使用、反对迷信、保护有益的动物等问题。使者穆罕默德善于总结治病强身的经验、瘟疫隔离的意义、芦荟蜂蜜的药用价值，今天已被越来越多的人所重视。伊斯兰主张爱护动物，“在大地上行走的兽类和用两翼飞翔的鸟类，都跟你们一样，各有种族的……”（《古兰经》6：38）故此，使者穆罕默德将人类的自我保护和对生灵的仁爱统一起来，允许捕杀毒虫猛兽，但禁止伤害温顺有益的动物。

第一节 乘骑者向步行者道安，少数人向多数人道安

第二节 坐在路上宜当回答赛俩目

第三节 回答赛俩目是穆斯林之间的义务

第四节 禁止主动向有经人道安以及如何回答他们

第五节 向孩子主动道安属于可嘉

第六节 可以拉开帷幕等作为允许的标志

第七节 妇女可以外出处理私事

第八节 禁止私会外女人且禁入其室

第九节 若同自己妻室或至亲妇女单独在一起,遇见他人宜当主动说明免生误会

第十节 来到会场寻空就座,没有空位可坐在众人后面

第十一节 禁止让别人为自己让座

第十二节 离开座位又返回者宜当坐其原位

第十三节 禁止两性人进入外女人室内

第十四节 女人行路有难,他人可以捎在乘骑后面

第十五节 禁止二人私语而冷落第三人

第十六节 医治疾病和使用鲁格叶

第十七节 中邪

第十八节 中毒

第十九节 探望病人念嘟啊属于可嘉

- 第二十个节 可念《古兰经》最后三章吹病人
- 第二十一节 对毒眼、脓疮、螫伤等念嘟啊属于可嘉
- 第二十二节 不存在什勒克的鲁格叶用之无妨
- 第二十三节 用《古兰经》经文和齐克尔念嘟啊治病
可以取酬
- 第二十四节 做嘟啊时把手放在病痛处属于可嘉
- 第二十五节 祈求安拉祐佑，免除恶魔在拜内教唆
- 第二十六节 凡病皆有药，患病疗治属于可嘉
- 第二十七节 强制服药属于可憎
- 第二十八节 用芦荟治病
- 第二十九节 用芫荽子治病
- 第三十节 泰勒比纳汤可缓解患者心情
- 第三十一节 用蜂蜜治病
- 第三十二节 瘟疫隔离
- 第三十三节 无传染无哈玛鸟无索法尔
- 第三十四节 凶兆、吉兆和不祥

第三十五节 禁止占卜算命

第三十六节 避开麻风之类病患者

第三十七节 捕杀蛇类害虫

第三十八节 捕杀壁虎属于可嘉

第三十九节 禁止捕杀蚂蚁

第四十节 禁止捕杀猫

第四十一节 怜爱万物

第一节 乘骑者向步行者道安，少数人向多数人道安

[1] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“乘骑者向步行者道安，步行者向就座者道安，少数人向多数

第二节 坐在路上宜当回答赛俩目

[2] 艾布·塔里哈传述：我们曾经坐在庭院聊天，使者穆罕默德前来站在我们面前说：“你们为什么将道路作为聚会场所，你们应当避开道路。”我们说：“我们坐在这里不讲是非，只是商讨事务聊天叙谈。”使者穆罕默德说：“如果这样，你们要尽道路之责，降低视线，回答赛俩目，劝善戒恶。”

[3] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德说：“你们要谨防坐在道路上。”大家说：“安拉的使者啊！我们避免不了往

那里坐，因为那是我们聚会和聊天的场所。”使者穆罕默德说：“如果你们必须要在哪里聚会的话，你们要尽道路之责。”大家问：“何为道路之责？”使者穆罕默德说：“目不妄视，戒除是非，回答赛俩目，劝善戒恶。”

第三节 回答赛俩目是穆斯林之间的义务

[4] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“穆斯林对穆斯林有五项义务：回答赛俩目，回答喷嚏，有邀必应，探望病人，送殡埋体。”

[5] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“穆斯林对穆斯林有六项义务。”有人问：“哪六项？”使者穆罕默德说：“见面道安，有邀必应，忠于所求，回答喷嚏，患病看望，归真送殡①。”

① 使者穆罕默德对穆斯林稳麦规定的这六大瓦吉布，事关伊斯兰的传播、发展和壮大：不论认识与否，只要对方是穆斯林，见面传播赛俩目，充分体现天下穆斯林是一家，彼此体认伊斯兰给予的温暖；有病看望遇困难帮助，各坊清真寺宜当遵循使者穆罕默德教诲，充分发挥伊斯兰的博爱精神，适时给予穆斯林弟兄帮助，也不至于让他人乘虚而入；忠于所求，只要穆斯林弟兄请求帮助，不论在社会哪个领域哪个单位，作为弟兄，必须无条件地鼎力帮助支援，这才体现出天下穆民是一家。总之，如果是穆斯林，只有认真谨守使者穆罕默德责成我们力行的这六大瓦吉布，那才是一名合

格的穆斯林。

第四节 禁止主动向有经人道安以及如何回答他们

[6] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“如果有经人向你们道安，你们应说：‘也祝你们。’”

[7] 艾奈斯·本·马立克传述：门弟子们问使者穆罕默德：“有经人如果向我们祝安，我们如何回答？”使者穆罕默德说：“你们应说：‘也祝你们。’”

[8] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“犹太人向你们祝安时，可能会有人说：‘祝你们萨姆’，你们则说：‘你也如此②。’”

② 阿拉伯语的“赛俩目”和“萨姆”（由于中间吃音）两词读音相近，但含义完全相反。前者意为“安宁”，后者意为“该死”。当时，有些犹太人因反对使者穆罕默德和伊斯兰，遇见穆斯林时含糊地将赛俩目说成萨姆，因此使者穆罕默德提醒穆斯林注意这些人的卑劣作法。只要听到他们说萨姆就回答“你也如此”，不必针锋相对地反击和纠缠。

[9] 圣妻阿依莎传述：有几个犹太人来见使者穆罕默德，他们说：“祝你萨姆。”她便说：“不！祝你们萨姆和诅咒。”使者穆罕默德说：“阿依莎！安拉对万事喜悦温和。”她说：“难道你没听见他们说的话？”使者穆罕默德说：“我已说了‘你们也如此’。”

[10] 圣妻阿依莎传述：几个犹太人说：“祝你萨姆，艾布·嘎希姆！”使者穆罕默德回答：“也祝你们。”我说：“不！祝你们萨姆和札姆。”这时，使者穆罕默德说：“阿依莎！你不能说粗话。”我说：“你没听见他们说的话？”使者穆罕默德说：“我不是以他们说的话而回答他们：‘你们也如此’吗？”

[11] 圣妻阿依莎传述：她了解他们那句话的含义，便责备他们。使者穆罕默德说：“你不能这样做，阿依莎！因为安拉不喜言行粗鲁。”于是，安拉降经昭示：

“他们来见你的时候，用安拉所未用的祝词祝贺你……”
——《古兰经》58：8

[12] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：几个犹太人向使者穆罕默德祝安说：“祝你萨姆，艾布·嘎希姆！”使者穆罕默德回答：“你们也如此。”这时，圣妻阿依莎生气地说：“难道你没听见他们说的话？”使者穆罕默德说：“是的，听见了，我已回答了他们。而且，我们对他们的祈求将蒙应答，他们对我们的祈求不会应答。”

[13] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“你们不要先向犹太人和基督徒道安。如果途中碰到，当迫使他们走到路边③。”

③ 使者穆罕默德此语有两种涵义：一是因为他们自己背离正道(路中)而误入歧途；二是要求穆斯林无论身处何地

都要自强自立伸张正义振作精神,绝对不可屈膝求辱跪倒在他人脚下。

第五节 向孩子主动道安属于可嘉

[14] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德路过见到几个孩子，便向他们道安。

[15] 赛亚尔·本·赛莱玛传述：萨比特·布纳尼途经几个孩子时，向孩子们道了赛俩目。

[16] 萨比特·布纳尼传述：他曾随艾奈斯·本·马立克步行途经几个孩子，艾奈斯向孩子们道了赛俩目，并且说：“他曾随使者穆罕默德步行，从几个孩子面前经过，使者穆罕默德向孩子们道了赛俩目①。”

① 使者穆罕默德向孩子们说赛俩目，旨在教诲我们一定要从小灌输孩子学会长大做人的基本礼仪，作为父母家长应该以身作则，同时还要时常灌输孩子们教门知识、教门常识，一定要从小奠定他们的教门基础。

第六节 可以拉开帷幕等作为允许的标志

[17] 伊本·麦斯欧德传述：使者穆罕默德对我说：“拉开帷幕，听到我的声音，那就是我对你的允许到我制止你。”

第七节 妇女可以外出处理私事

[18] 圣妻阿依莎传述：圣妻苏黛佩戴面纱后外出，去料理自己事务。她是位身高体胖的女人，凡认识她的人，隔着面纱也能认出来。欧麦尔看见苏黛后说：“啊！苏黛，誓以安拉！你瞒不过，我们都会认出你的。看你怎么出去？”苏黛便返回家来。当时，使者穆罕默德正在我的室内吃晚饭，手里拿着一块带骨肉，苏黛进来说：“安拉的使者啊！我因事外出，碰到欧麦尔，他说了如此这般的话。”正在这时，使者穆罕默德受到启示。启示结束后，那块骨头还在手中没有放下。于是，使者穆罕默德说：“现在已允许你们有事外出。”

[19] 圣妻阿依莎传述：圣妻们方便时曾在夜晚出去到迈纳索尔②，那是个广阔的高地。欧麦尔对使者穆罕默德说：“你让你的妻室们都戴上面纱。”当时，使者穆罕默德尚未这样吩咐。一次，圣妻苏黛傍晚时分外出，她身高体胖，欧麦尔呼唤她说：“真的，我们认出你，苏黛！”欧麦尔之所以这样，是为了渴望降示有关帷幕的经文。于是，安拉颁降了帷幕经文。

② 迈纳索尔，一地名，在麦地那城外，专属麦地那妇女们方便的地方。

第八节 禁止私会外女人且禁入其室

[20] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“任何人绝不要在某一妇女处过夜，除非他是丈夫

[21] 欧格白·本·阿米尔传述：使者穆罕默德说：“你们要谨防进入妇女之室。”有位辅士说：“安拉的使者啊！请告诉我‘哈姆沃’如何？”使者穆罕默德说：“哈姆沃③该死。”

③ “哈姆沃”一词一般指称丈夫的父辈和儿子以外的男性亲属，主要是丈夫的亲兄弟、堂兄弟、侄子等，因这些人如未婚可以与其结婚，故不允许与其单独幽会，以免发生嫌疑。

[22] 伊本·沃海布传述：莱斯·本·赛尔德说：“哈姆沃是指丈夫的亲兄弟、堂兄弟、侄子

[23] 伊本·阿慕尔传述：几个白尼·哈希姆人进入艾斯玛仪·丙·欧迈斯房间，她当时已在艾布·白克尔名下。艾布·白克尔回来看见那些人非常反感，便将此事禀告使者穆罕默德，并且说：“我只是往好处看！”使者穆罕默德听后说：“安拉确已宣告她清白无辜。”接着，使者穆罕默德站在讲坛上说：“自今日后，任何人绝不能进入丈夫在外的妇女房间，除非同时还有一至两人。”

第九节 若同自己妻室或至亲妇女单独在一起，遇见他人宜当主动说明免生误会

[24] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德曾同一位妻室在一起，一人从旁边经过，使者穆罕默德将其喊了过

来，说：“兄弟！这位是我的妻室某某。”那人说：“安拉的使者啊！我猜疑别人，但不会对你猜疑的！”使者穆罕默德说：“恶魔能渗入到人的血管。”

[25] 圣妻索菲娅·丙·洪叶传述：使者穆罕默德曾经坐静，有个夜晚我去看望时说了一阵话，然后起身回家。使者穆罕默德站起来送我，当时我的住所在伍萨麦·本·宰德宅院。走到家门口，两个辅士过来，看见使者穆罕默德便匆匆离去。使者穆罕默德说：“二位且慢！这是我的妻子索菲娅·丙·洪叶。”二人说：“赞颂安拉超绝万物，安拉的使者！”使者穆罕默德说：“恶魔能渗入到人的血管，我确实担心它在你们心中投下什么阴影。”

[26] 圣妻索菲娅·丙·洪叶传述：使者穆罕默德在莱迈丹月后十天坐静，她去圣寺看望时说了一阵话，然后起身回家，使者穆罕默德站起来送她……

第十节 来到会场寻空就座，没有空位可坐在众人后面

[27] 艾布·瓦吉德传述：一次，使者穆罕默德正在圣寺坐着宣讲，大家环坐在四周静听，突然来了三人，其中二人向使者穆罕默德走来，一人转身离去。二人走近使者穆罕默德，一人见圈内有空便就空坐下，另一人坐在大家后边，第三个一去不返。使者穆罕默德讲完后对大家说：“我可以向你们述说这三人的情况。其中一人投奔安拉，安拉已接受

他的投奔；另一人有些腼腆，安拉已接受他的腼腆；第三人转脸而去，安拉已弃他不顾。”

第十一节 禁止让别人为自己让座

[28] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“你们任何人都不要让别人从座位上站起来，尔后自己坐下。”

[29] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“一个人不要让别人从座位上站起来，尔后自己坐下。你们可以让一让坐得宽敞些。”

[30] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“你们任何人都不要让自己弟兄站起来，尔后他坐在那个座位上。”

本段圣训传述者之一萨里姆说，伊本·欧麦尔曾经有人站起来给他让座，他不会坐那个位置。

[31] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“在聚礼日，你们任何人都不要让自己弟兄站起来，然后他过来坐在那个地方。他可以说：‘请你们退让一点吧①。’”

① 使者穆罕默德关于此事的教诲，《古兰经》58章11节对此也有具体昭示。

第十二节 离开座位又返回者宜当坐其原位

[32] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“如果你们

谁离开自己座位后又返回来，那他最有资格在原

第十三节 禁止两性人进入外女人室内

[33] 圣妻乌姆·赛丽麦传述：使者穆罕默德正在我室内，有个两性人前来，对我弟弟说：“阿布杜拉·本·艾布·伍麦叶！如果明天安拉让你们克服了塔义夫，我领你看埃拉因的女儿①，她大腹便便，面向你时腹部有四个褶，背向你时四个褶变成八个褶。”使者穆罕默德听后说：“此种人不能进入你们室内。”

① 埃拉因的-3rJb 名叫芭蒂娅或纳迪娅，归信伊斯兰后使者穆罕默德主持让她嫁给门弟子伊本·奥夫，她曾向使者穆罕默德请教过月经问题。攻克塔义夫后，其父埃拉因·本·赛莱玛归信伊斯兰，埃拉因系海瓦津部落赛吉夫族首领之一，在蒙昧时代有十位妻室，使者穆罕默德让其留下了四位妻室。埃拉因还是一位出色诗人，欧麦尔继任哈里发时期归真。

[34] 圣妻阿依莎传述：有个两性人常来圣妻们房间，大家一直认为此人无有情欲。一天，使者穆罕默德回来，此人正在一位妻室那儿，描绘一个女人说：“那女人面向你时有四个褶，背向你时有八个褶。”使者穆罕默德听后说：“我看此人知道很多事情，再不能允其进入你们室内。”从此之后，他们都禁止其人进入室内。

第十四节 女人行路有难，他人可以捎在乘骑后面

[35] 艾斯玛仪·丙·艾布·白克尔传述：祖拜尔娶我时，除了一匹马外，再无任何钱财和仆人之类东西。我曾经割草喂马，粉碎果核喂养水驼，远处挑水缝补皮桶，并且和面做大饼。我原来不善于做大饼，但是我的一些辅士妇女邻居帮我做大饼，她们都是一些诚实的妇女。我曾将果核用头顶着从使者穆罕默德赐封给祖拜尔的土地里运回家。那块地距离我家有三分之二法勒赛赫②的路程。有一天，我头顶果核走着，遇见使者穆罕默德和随行的几位辅士。使者穆罕默德叫住我，骆驼卧在地上，让我骑在身后。我不好意思同男人一起走，而且想起来祖拜尔的醋劲儿，他是最爱吃醋的。使者穆罕默德见我害羞，便离我而去了。我回来见到祖拜尔，将路上遇到使者穆罕默德的事情一五一十地告诉了他。祖拜尔听后说：“誓以安拉！你头上顶着果核走路，对我来说比你与使者穆罕默德同乘一驼更为难堪。”自那以后，父亲艾布·白克尔给我送来一个仆人，替我管理祖拜尔的马，好像他解放了我。

② 法勒赛赫，古代阿拉伯长度计量单位，1 法勒赛赫约等于 6.24 公里。

[36] 艾斯玛仪·丙·艾布·白克尔传述：我曾经料理祖拜尔的家务，他有匹马还由我管理。在我看来，任何工作都没有管理马困难。我每天为马割草，精心喂养。后来，有

批俘虏送到使者穆罕默德这里来，使者穆罕默德给了我一个使女，她替我管理马，替我割草。一次，有个人来对我说：“乌姆·阿布杜拉！我是个穷人，想在你宅院的荫凉下卖点东西。”我说：“如果我允许了你，我丈夫祖拜尔会不满意的。祖拜尔在家时，你再来找我。”于是，那人又来，说：“乌姆·阿布杜拉！我是个穷人，想在你宅院的荫凉下卖点东西。”我说：“你怎么回事，在整个麦地那就看到我们宅院？”祖拜尔对我说：“你不要阻挡一个穷人在这儿做点买卖。”于是，那人便在我们宅院卖东西，后来赚了钱，我将使女卖给了他。祖拜尔回来时，卖使女的钱已在我的怀中。祖拜尔说：“你把她送给我吧。”我说：“我已将她出散了。”

第十五节 禁止二人私语而冷落第三人

[37] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“三人在一起时，不能两人私语，而冷落第三人。”

[38] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“如果你们是三个人，不能两人私语，冷落第三人。直到你们同众人合在一起，以免第三人伤心。”

[39] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“如果你们是三个人，不能两人私语，而冷落你们伙伴，因为那会使他伤心(或译为尴尬难堪)。”

第十六节 医治疾病和使用鲁格叶

[40] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德患病后，吉布利莱天使祈祷说：“奉安拉之名，祈求安拉赐你康复，祈求安拉赐你痊愈，免遭任何疾病、嫉妒者嫉妒时的毒害和各种毒眼的伤害。”

[41] 艾布·赛义德传述：吉布利莱天使降临使者穆罕默德，说：“你患病了？”使者穆罕默德回答：“是的。”吉布利莱天使祈祷说：“奉安拉之名，我祈求安拉保佑你，避免伤害你的各种疾病，避免各种性灵和毒眼的伤害。愿安拉赐你痊愈，奉安拉之名，我祈求安拉赐你康复。”

[42] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“毒眼致病是真实的。”

[43] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德说：“毒眼致病是真实的。假若存在先于前定之物，则非毒眼莫属。如果有人请求你们清洗眼疾，你们应当允其所求。”

第十七节 中邪

[44] 圣妻阿依莎传述：祖莱格族一个叫莱比德·本·埃尔赛姆的犹太人对使者穆罕默德施用邪术，致使在他看来好像做过什么，其实什么也未做。直到有一天，使者穆罕默德连着做了三次嘟囔，之后说：“阿依莎！你知道吗·安拉确已应答了我的请求，有两个男子来见我，一个坐在我头前，一个坐在我脚旁。前者对后者说：‘此人何病？’后者说：‘中

了邪。’前者问：‘中了谁的邪？’后者说：‘莱比德。’前者问：‘用什么法术？’后者说：‘用一只木梳、梳下来的头发和雄性椰枣花托。’前者问：‘现置于何处？’后者说：‘祖·埃尔宛井①。’”于是，使者穆罕默德带领几位门弟子来到那井边。

使者穆罕默德接着又说：“阿依莎！誓以安拉！那口井水似乎用指甲花染红一般，它旁边的椰枣树好像恶魔头颅。”我说：“安拉的使者啊！你不将它烧了？”使者穆罕默德说：“不！安拉确已使我痊愈，我不愿让他人受其伤害，遂下令将其填埋。”

① 祖·埃尔宛井，麦地那城内一井名，位于祖莱格家族的园圃内。

[45] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德到那口井去看，发现井旁有棵椰枣树。我说：“安拉的使者！那你将它取出来吧。”

第十八节 中毒

[46] 艾奈斯·本·马立克传述：有个犹太女人给使者穆罕默德送来一只中毒的羊②，使者穆罕默德吃了一些。后来，将此妇带到使者穆罕默德跟前，使者穆罕默德就此审问，此妇说：“我想谋害你。”使者穆罕默德说：“安拉不会授权于你。”门弟子们说：“不处斩她吗？”使者穆罕默德说：“不！”

我知道这次吃肉使使者穆罕默德小舌受的伤始终未愈。

② 此次事件发生在伊斯兰教历 7 年的海巴尔战役之后，当时，圣门弟子赫兹莱吉部落赛莱玛族的辅士巴舍尔·本·白拉仪·本·麦尔鲁勒吃下了一块，随即归真。巴舍尔参加过阿格白盟约、白德尔和吴侯德战役，使者穆罕默德曾让他和迁士泰米姆族的瓦吉德·本·阿布杜拉结为弟兄。

[47] 艾奈斯·本·马立克传述：有个犹太妇女在肉上施了毒药，然后给使者穆罕默德送来……

第十九节 探望病人念嘟啊属于可嘉

[48] 圣妻阿依莎传述：我们中如果有人患病，使者穆罕默德使用右手抚摸病人祈祷：“人类的主啊！消除灾祸吧，你让他痊愈吧。唯有你是治疗者，除了你的治疗，别无疗法。你的治疗是彻底的。”当使者穆罕默德病情严重时，我握着他的手，就像他那样祈祷。后来他挣脱了手，祈祷说：“安拉啊！求你饶恕我，求你使我加入上界伴侣的行列吧！”我转脸一看，发现他已咽气。

[49] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德每次探望病人，都做祈祷：“人类的主啊！你消除灾祸吧，你让他痊愈吧。唯有你是治疗者，除了你的治疗，别无疗法。你的治疗是彻底的。”

[50] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德曾经探望病人时，

便为之祈祷：“人类的主啊！你消除灾祸吧，你让他痊愈吧。唯有你是治疗者，除了你的治疗，别无疗法。你的治疗是彻底的。”

[51] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德曾念这个啣啊：“人类的主啊！你消除灾祸吧。治愈在你掌握之中，唯有你是治疗者。”

第二十节 可念《古兰经》最后三章吹病人

[52] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德每逢家人有病，便念《古兰经》最后三章吹之。当他临终患病时，我一遍遍地念这三章吹他，并用他自己的手按摩，因为他手上的吉祥比我的手更大。

[53] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德曾经每觉不适，便自己念《古兰经》最后三章吹。那次他的病情加重，我一直诵念吹他，并用他的手抚摸，以望吉祥平安。

第二十一节 对毒眼、脓疮、螫伤等念啣啊属于可嘉

[54] 埃斯沃德·本·耶吉德^①传述：我关于鲁格叶请教圣妻阿依莎，阿依莎说：“使者穆罕默德曾经允许一家辅士对任何螫伤使用鲁格叶。”

① 埃斯沃德·本·耶吉德(· —694年)，使者穆罕默德再传弟子，《古兰经》背诵家，为当时库法学者。

[55] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德允许一家辅士对任何螫伤使用鲁格叶。

[56] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德曾经逢人患病，或得脓疮、创伤，使将食指放在地面上，然后举起来，祈祷说：“奉安拉之名。我们这里的土壤沾着我们部分口液，它奉安拉命令而治愈我们的病人。”

[57] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德曾经吩咐她用鲁格叶祛除毒眼病。

[58] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德允许我们用鲁格叶治疗眼疾、脓疮和螫伤。

[59] 圣妻乌姆·赛丽麦传述：使者穆罕默德在她家里见到一女仆面呈黑点，便说：“你们可用鲁格叶为她治疗。”

[60] 贾比尔·本·阿布杜拉传达：使者穆罕默德允许赫兹姆一家用鲁格叶治疗蛇毒，并对艾斯玛仪·丙·欧迈斯说：“我怎么看你的堂侄们身体瘦弱，他们是否遭到饥饿？”艾斯玛仪·丙·欧迈斯说：“没有，他们是遭到了毒眼。”使者穆罕默德说：“那你可用鲁格叶疗治他们。”艾斯玛仪拿出鲁格叶让使者穆罕默德过目，使者穆罕默德看后说：“你疗治他们吧！”

[61] 贾比尔，本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德允许白尼·阿慕尔用鲁格叶疗治蛇毒。

[62] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：我们正陪使者穆罕默德坐着，一人被蝎子螫伤。有人说：“安拉的使者啊！我可否用鲁格叶疗治？”使者穆罕默德说：“你们谁能疗治自己弟兄，就给他疗治吧。”

[63] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：我有位舅父曾用鲁格叶疗治蝎子螫伤。使者穆罕默德禁止鲁格叶后，他来见使者穆罕默德，说：“安拉的使者啊！你禁止了鲁格叶，我一直用鲁格叶疗治蝎子螫伤。”使者穆罕默德说：“你们谁能疗治自己弟兄，就给他疗治吧。”

[64] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德禁止鲁格叶后，白尼·阿慕尔·本·赫兹姆来见使者穆罕默德，说：“安拉的使者啊！我们有个鲁格叶，时常用来疗治蝎子螫伤。你现在禁止了鲁格叶，我们的鲁格叶能否使用？”说着他们拿出来让使者穆罕默德过目，使者穆罕默德看后说：“我认为这个鲁格叶用之无妨。你们谁能疗治自己弟兄，就给他疗治吧。”

第二十二节 不存在什勒克的鲁格叶用之无妨

[65] 奥夫·本·马立克传述：蒙昧时代我们曾用鲁格叶，便说：“安拉的使者啊！你对此有何看法？”使者穆罕默德说：“你们应该把鲁格叶拿来让我过目，只要不存在什勒克，用之无妨①。”

① 由此圣训可知，用鲁格叶(鲁格叶为阿拉伯语音译，中国穆斯林一直称之为嘟啊)治病是伊斯兰所允许的，但禁止那种含有鬼神崇拜及其他迷信内容的东西。

第二十三节 用《古兰经》经文和齐克尔念嘟啊治病可以取酬

[66] 艾布·赛义德传述：有些圣门弟子外出，途经一个阿拉伯部落，他们要求当地人招待，遭到拒绝。正在这时，部落头领遭毒虫螫，他们来问：“你们中可有人能治？”圣门弟子中有人说：“能治。”这位圣门弟子来到头人跟前，念《法谛海》吹了，头人病痛解除，且用一群羊作酬金。那位圣门弟子没有接受，说：“我先禀告使者穆罕默德！”于是，这位圣门弟子回来禀告使者穆罕默德，说：“誓以安拉！我就念《法谛海》吹了，安拉的使者！”使者穆罕默德微笑着说：“你怎么知道它是鲁格叶？”接着又说：“你们可以接受他们的酬金，给我也分一份。”

[67] 艾布·赛义德传述：这位圣门弟子边念乌姆·古兰(《法谛海章》的名称之一‘)，边用唾液吐，头人便康复了。

[68] 艾布·赛义德传述：我们曾在一个地方住宿，突然有个妇女来说：“部落头领遭毒虫螫，你们中可有人能治？”这时，我们中的一人站起来随之而去。我们一直认为这位圣门弟子不懂鲁格叶，结果他念《法谛海》吹了，部落头领康

复，给了他一群羊作酬金，并且供给我们奶子。我们问那位圣门弟子：“你懂鲁格叶？”他说：“我就念《法谛海》吹了。”我说：“你们别动羊，我们先回去请教使者穆罕默德。”我们回来后，将此禀告使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“他怎么知道《法谛海》是鲁格叶·你们均分那群羊，给我也分一份。”

[69] 艾布·赛义德传述：我们中的一人站起来随她而去，我们一直认为他不懂鲁格叶……

第二十四节 做啣啊时把手放在病痛处属于可嘉

[70] 奥斯曼·本·艾布·阿斯传述：他信奉伊斯兰后，身上时感疼痛，便诉告使者穆罕默德。使者穆罕默德对他说：“你把手放在你身体的疼痛处，念三遍‘奉安拉之名’，念七遍‘我祈求伟大全能的安拉祐佑，免除我感到和谨防的疼痛。’”

第二十五节 祈求安拉祐佑，免除恶魔在拜内教唆

[71] 奥斯曼·本·艾布·阿斯传述：他来见使者穆罕默德，说：“恶魔确已阻碍我礼拜，干扰我诵读《古兰经》。”使者穆罕默德说：“那是一个叫做黑泽布的恶魔，如果你发觉其伤，就祈求安拉祐佑免遭其害，并向左侧吐三次。”于是，我奉命照办，安拉驱除了恶魔对我的干扰。

第二十六节 凡病皆有药，患病疗治属于可嘉

[72] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“凡病皆有药。如果对症下药，托靠安拉，病会解除。”

[73] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：我探望穆格奈尔时说：“你不用拔火罐治疗，我就不离开。因为我听使者穆罕默德曾说：‘拔火罐很有疗效。’”

[74] 阿绥姆·本·欧麦尔·本·格塔德传述：贾比尔·本·阿布杜拉曾到我们家来访，当时有个人得了脓疮。贾比尔说：“你得了什么病？”那人说：“脓疮，我的行动都不方便。”贾比尔听后说：“孩子！给我找个拔火罐的人。”那人说：“你找他干什么·艾布·阿布杜拉！”贾比尔说：“我想让他拔个火罐。”那人说：“誓以安拉！苍蝇落在上面，衣服接触上面，我都痛得难以忍受。”贾比尔看到那人不愿拔火罐，便说：“我听使者穆罕默德曾说：‘如果你们某种疗治有效的話，那就是划破皮肤放血、饮用蜂蜜或用烧灼法。但是，我不喜欢烧灼法。’”于是，将拔火罐者找来，划破皮肤放血，那人的病痛消除了。

[75] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：圣妻乌姆·赛丽麦关于放血请求使者穆罕默德允许，使者穆罕默德吩咐艾布·泰义白给她放血。

我认为艾布·泰义白是她的同乳弟兄(一说艾布·泰义白是个尚未成年的孩子)。

[76] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德曾派一个医生到伊本·克尔布那里，切开静脉血管，然后将其烙住。

[77] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：联军战役那天，伊本·克尔布手臂正中的静脉处中箭，使者穆罕默德将其伤口烙住。

[78] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：赛尔德·本·穆阿兹手臂中箭，使者穆罕默德亲手用箭头烙其伤处。后来，他的手肿了，使者穆罕默德第二次又烙。

[79] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德曾用放血治病，并给放血者付了酬金。使者穆罕默德还曾吸过鼻药。

[80] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德曾用放血治过病，从未少给过放血者的酬金。

[81] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“热病源于火狱高温，你们当用凉水将其冷却。”

[82] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“热病之灾源于火狱高温，你们当用凉水将其冷却。”

[83] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“热病源于火狱高温，你们当以冷水将其扑灭。”

[84] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德说：“热病源于

火狱高温，你们当用凉水将其冷却。”

[85] 艾斯玛仪·丙·艾布·白克尔传述：有个患热病的妇女被送到她那里，她便要来水领口灌在那女人身上。她说，使者穆罕默德曾讲：“你们当用凉水将其冷却，因为它源于火狱高温。”

[86] 拉菲尔·赫蒂赞传述：使者穆罕默德说：“热病是火狱的高温，你们当以凉水将其冷却。”

第二十七节 强制服药属于可憎

[87] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德患病期间，我们曾强制他服药，他用手示意：“你们不要强制我了。”我们说：“病人一般都厌恶服药。”使者穆罕默德清醒过来后说：“你们中的每个人，都要受到强制服药的报应，只有阿巴斯例外，因为他不在你们当中。”

第二十八节 用芦荟治病

[88] 乌姆·盖斯①传述：我曾抱着自己还不会吃饭的儿子去见使者穆罕默德，儿子将尿撒在使者穆罕默德衣服上，使者穆罕默德要来水冲了冲。我儿子患了扁桃腺，我用指压法进行治疗，使者穆罕默德说：“你们为什么用这种疗法使孩子受罪呢·你们应该使用芦荟，它能治七种疾病。吸进鼻内可治扁桃腺，灌进口腔可治胸膜炎。”

① 乌姆·盖斯，生卒年份不详，麦加埃赛德族人，使者穆罕默德门弟子。是使者穆罕默德门弟子欧卡什的姐姐，早期迁士，与使者穆罕默德缔结妇女盟约者之一。

[89] 欧拜顿拉·本·阿布杜拉·本·欧特白·本·麦斯欧德传述：乌姆·盖斯是曾与使者穆罕默德结约的早期女迁士之一，是埃赛德·本·侯宰玛族的欧卡什·本·米赫素尼的妹妹。她告诉我说，她曾抱着自己还不会吃饭的儿子去见使者穆罕默德，当时她用指压法治疗儿子的扁桃腺。使者穆罕默德说：“你们为何用此疗法使孩子受罪呢·你们应该使用芦荟，它能治七种疾病，其中包括胸膜炎。”她还告诉我说，她这个儿子将尿撒在使者穆罕默德衣服上，使者穆罕默德要来水冲了冲，没有再洗。

第二十九节 用芫荽子治病

[90] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“芫荽子能治百病，唯死亡除外。”

[91] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“任何疾病芫荽子都可治疗，只有死亡例外。”

第三十节 泰勒比纳汤可缓解患者心情

[92] 圣妻阿依莎传达：她的一位家人去世，有些妇女为此而聚会在一起。后来她们离去，只留下她的家人和贴身。她令人烹调了一锅泰勒比纳②汤，接着又做了一些肉汤泡馍，

将泰勒比纳汤倒在其中，让大家食用。然后告诉大家，她曾听使者穆罕默德说：“泰勒比纳汤能缓解患者心情，消除其部分忧愁。”

② “泰勒比纳”，阿拉伯语音译，原意为奶状物或乳化物。这里指的是一种用水煮面粉或麦类加蜂蜜等制成的汤。

第三十一节 用蜂蜜治病

[93] 艾布·赛义德传述：一人来见使者穆罕默德，说：“我兄弟腹泻不止。”使者穆罕默德说：“你让他喝蜂蜜。”那人便让喝了蜂蜜。过了一会，那人又来，说：“我让他喝了蜂蜜，结果更增加了腹泻。”使者穆罕默德对那人说了三次。之后，那人第四次来，使者穆罕默德仍说：“你让他喝点蜂蜜。”那人说：“我确实让他喝了，结果更加腹泻不止。”使者穆罕默德说：“安拉所言属实，你兄弟的肚子却在撒谎。你还是让他喝点蜂蜜吧！”于是，又

让喝了，果然痊愈。

[94] 艾布·赛义德传述：一人来见使者穆罕默德，说：“我弟弟患有胃病。”使者穆罕默德说：“你让他喝点蜂蜜。”

第三十二节 瘟疫隔离

[95] 赛尔德·本·艾布·宛夏斯传述：他问伍萨麦·本·宰德：“关于瘟疫你从使者穆罕默德那里听到了什么？”伍萨

麦说：“使者穆罕默德曾讲：‘瘟疫是一种惩罚，曾降于白尼·以斯拉仪莱和你们先辈身上。所以，如果你们听到某地发生瘟疫，你们别再前往该处；如果某地发生疫情，而你们就在那里，你们别从其地逃出。’”

[96] 伍萨麦·本·宰德传述：使者穆罕默德说：“瘟疫是天灾的征兆，安拉以此惩罚他的部分仆人。所以，如果你们听到某地发生瘟疫，你们别再前往该处；如果某地发生疫情，而你们就在那里，你们别从其地逃出。”

[97] 伍萨麦·本·宰德传述：使者穆罕默德说：“此种瘟疫是降于你们先辈和白尼·以斯拉仪莱的一种惩罚。所以，如果某地发生疫情，你们就别从中逃出；如果某地发生疫情，你们就别再前往该处。”

[98] 伍萨麦·本·宰德传述：使者穆罕默德说：“瘟疫是安拉降于部分白尼·以斯拉仪莱人和你们先辈身上的一种惩罚。所以，如果你们听到某地发生瘟疫，你们别再前往该处；如果疫情在你们身上发生，你们别从其地逃出。”

[99] 伍萨麦·本·宰德传述：使者穆罕默德说：“这种疾病是你们以前的一个稳麦所遭受惩罚的天灾，之后便在大地上存留，有时离去有时来临。所以，谁听到某地发生瘟疫，那他绝不可前往；如果某地发生疫情谁就在那里，那他绝不可逃出。”

[100] 哈比布·本·萨利姆^①传述：我们曾在麦地那时，得悉瘟疫确已在库法发生^②。阿塔仪·本·叶萨尔等人对我说，使者穆罕默德曾讲：“如果你在何地，那里发生瘟疫，你们就不可离开；如果你得悉某地发生瘟疫，你就不可进入。”我问：“这是从谁上传述的？”他们说：“从阿米尔·本·赛尔德上。”于是，我去见阿米尔·本·赛尔德，他们说他们不在。结果，我遇见他弟弟伊布拉欣·本·赛尔德便就此请教，他回答说：我见证伍萨麦·本·宰德传述赛尔德，伍萨麦说使者穆罕默德曾讲：“这种疾病是你们以前的一部分人所遭受惩罚的遗留。所以，如果某地发生瘟疫，而你们就在那里，你们别从其地离开；如果你们得悉某地发生瘟疫，你们就别进入其地。”

① 哈比布·本·萨利姆，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德再传弟子，为努尔曼·本·白什尔的释奴。

② 这次瘟疫发生在伊历 65 年。

[101] 赛尔德·本·马立克、侯宰玛·本·萨比特和伍萨麦·本·宰德传述：使者穆罕默德说：“这种疾病是你们以前的一部分人所遭受惩罚的遗留。所以，如果某地发生瘟疫，而你们就在那里，你们别从其地离开；如果你们得悉某地发生瘟疫，你们就别进入其地。”

[102] 伊本·阿巴斯：欧麦尔出巡沙姆^③，到达赛勒厄^④时，沙姆各地区^⑤的总官长艾布·欧拜德·本·詹拉赫及

其僚属前来会见，并告知沙姆地区已发生疫情。于是，欧麦尔便让伊本·阿巴斯请来早期的迁士们，将情况告诉他们并征询他们如何对待。当时他们意见分歧，莫衷一是：有人说：“你为使命才出行到这里，我们认为你不能中途返回。”有人说：“你率领着使者穆罕默德的一些门弟子和其他人，我们认为你不能把他们带进瘟疫地区。”欧麦尔说：“请你们先回去。”他又让伊本·阿巴斯请来一些辅士与之商议，结果他们同迁士一样，也意见分歧，莫衷一是。欧麦尔又让他们离去。然后让伊本·阿巴斯去请在那里的几位古莱什族长老会的成员，他们是光复麦加之年的迁士。他们中有两人异口同声地说：“我们认为你应该带领众人返回，不能把他们带进瘟疫地区。”于是，欧麦尔当众宣告：“明晨我将骑驼返回，你们也骑驼返回吧。”艾布·欧拜德说：“你要逃避安拉的前定吗？”欧麦尔说：“你怎么口出此言·如果别人说出此话，我定会训斥。是的，我们是要从安拉的一种前定逃往他的另一种前定。你可告诉我，假若你的一群骆驼来到一个山谷，谷有两侧，一侧肥沃有草，一侧干涸荒瘠。你选肥沃一侧放牧你的驼群是根据安拉的前定，还是选荒瘠一侧放牧你的驼群是根据安拉的前定？”伊本·奥夫本来因事不在场，正在这时赶回来，说：“对此我还有点知识，我曾听使者穆罕默德说：‘如果你们听说某地有瘟疫，就别去那里；如果你们住在某地，那里发生了瘟疫，那你们就别从该地逃出。’”欧麦尔听后赞颂了安拉，然后班师返回。

③ 哈里发欧麦尔此次出巡是在伊历 18 年。

④ 赛勒厄，地名，位于泰布克谷地靠近沙姆的一个村镇。

⑤ 当时，沙姆分为 6 个地区：巴勒斯坦、约旦、黎巴嫩、大马士革、霍姆斯和阿勒颇(即根奈斯林)。

[103] 伊本·阿巴斯传述：欧麦尔说：“请告诉我，假若他选择荒瘠一侧放牧而放弃肥沃一侧，你是否觉得他无能？”艾布·欧拜德回答：“是的。”欧麦尔说：“那你就启程吧。”于是，艾布·欧拜德也随之启程。回到麦地那后，欧麦尔说：“如果安拉意欲，这才是住宿处。”

[104] 伊本·阿米尔；本·勒比尔传述：欧麦尔出巡沙姆，抵达赛勒厄时，得到消息说沙姆发生了瘟疫。这时，伊本·奥夫告诉欧麦尔，使者穆罕默德曾说：“如果你们听到某地发生瘟疫，你们就别再前往；如果某地发生瘟疫，而你们就在那里，你们就别从其地逃出。”于是，欧麦尔从赛勒厄返回。

[105] 萨里姆·本·阿布杜拉·本·欧麦尔传述：欧麦尔就是根据伊本·奥夫传述的圣训带着人们返回的。

第三十三节 无传染无哈玛鸟无索法尔

[106] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“无传染，

无素法尔，也无哈玛鸟。”这时，一个游牧人说：“安拉的使者啊！为什么骆驼群在沙漠中健壮得像羚羊一般，后来一个长癞疮的骆驼进入我的驼群，致使它们都长出癞疮？”使者穆罕默德说：“那么，第一峰骆驼是谁传染给它的①？”

① 伊斯兰欧莱玛仪一致认为，一定要全面理解使者穆罕默德有关这方面的圣训，不可断章取义。本段圣训不是否认所述三种事物的客观存在，而是否定对这三种事物的迷信。“无传染”，意思是说相信传染并非致病的绝对因素。所谓传染，即疾病由病人传及健康人。现代医学证明，许多疾病如结核、麻风、伤寒、天花、鼠疫等等均有病原体。病原体从有病的生物肌体通过一定的途径侵入易感者生物肌体内，引起疾病，这是事实。第 95 段圣训教人不要进入疫区，并禁止疫区的人逃到无疫地区，第 108 段圣训要人把患病骆驼同健康骆驼分开饮水，都说明使者穆罕默德承认传染是致病的一种原因。本段圣训说“无传染”是告诫人们不要把传染绝对化，因为传染还要通过被传染者的内因起作用。有人感染后自身无抵抗力，病毒繁殖出现病状；有人感染后固体内有抵抗力，战胜病毒，则不出现病状。此乃安拉之前定也。前定是绝对的，传染是相对的。常见有些人谨慎小心，怕这怕那，但也终于陷入疾病。而有些人常与病人接触，只作必要的预防，并未感染致病。由此可知，传染是一种外因，安拉能使人在有此外因的情况下生病，也可以在没有任何外因的情况下生病。所以，传染不是绝对致病的原因。

“素法尔”一词在这里有两种解释：一是指阿拉伯大阳历的第二月。伊斯兰之前的阿拉伯人认为此月为凶月，灾难及不吉祥之事多发生于此月，故他们在此月不嫁娶、不出外经商、不开始新的工作等等。这种迷信影响社会正常生活，并给一些人的生计带来困难。二是指当时人们相信在人的肠胃内活动的一条虫子。古代阿拉伯人把人饥饿时感到肚腹难受或作痛归之于这条虫子作祟。故使者穆罕默德用“无素法尔”这句简明的圣训，否定此种迷信，认为这是无稽之谈，凡是穆斯林，均不可相信。

“哈玛乌”，一说是猫头鹰。阿拉伯人认为它是一种不祥之鸟，如果它落在某人宅第，便认为是向宅主或其亲属报丧。这是伊玛目马立克的解释。多数学者解释说，古代阿拉伯相信死人的骨头或灵魂能变成一种会飞的哈玛乌(属鸱鸒科)，夜间出没于坟墓之上。这两种解释都是指流行于当时人们思想中的迷信。使者穆罕默德以无“哈玛乌”来破除蒙昧时代流传下来的这种迷信。

[107] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“无传染，无凶吉，无素法尔，无哈玛乌。”这时，一个游牧人说：“安拉的使者啊！为什么骆驼群在沙漠中健壮得像羚羊一般，后来一个长癞疮的骆驼进入我的驼群，致使它们都长出癞疮？”使者穆罕默德说：“那么第一峰骆驼是谁传染给它的？”

[108] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“病驼的

主人不一定要使自己的病驼与好驼在一起饮水。”

[109] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“无传染，无哈玛鸟，五星象说，无素法尔。”

[110] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“无传染，无凶吉，无妖怪。”

[111] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“无传染，无凶吉，无素法尔。”

第三十四节 凶兆、吉兆和不祥

[112] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“没有凶兆，只有吉兆。”有人问：“安拉的使者！何谓吉兆？”使者穆罕默德说：“你们听到的好言善语。”

[113] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“无传染，无凶兆。但我喜欢吉兆，所谓吉兆，就是好言善语。”

[114] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“无传染，无凶兆，但我喜欢吉兆。”有人问：“何谓吉兆？”使者穆罕默德说：“好言善语。”

[115] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“无传染，无凶兆，但我喜欢吉兆。”

[116] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“无传染，

无凶兆，无哈玛鸟，但我喜欢吉兆。”

[117] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“不祥出现于宅第、女人和马匹之中。”

[118] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“无传染，无凶兆。不祥往往出现在三种事物上：女人、马匹和宅第①。”

① 所谓女人的不吉利是指品行恶劣特别是话多嘴长；马匹不吉利是指脾性顽劣不易乘骑；宅第不吉利是指邻里不睦住所狭窄。

[119] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“如果什么事物会含有不祥的话，那只能是在女人、马匹和宅第之中。”

[120] 赛海里·本·赛尔德传述：使者穆罕默德说：“如果存在不祥，则在于女人、马匹和宅第之中。”

[121] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“如果什么事物会含有不祥，那只能是在宅第、仆人和马匹之中。”

第三十五节 禁止占卜算命

[122] 穆阿威叶·本·哈克姆传述：我说：“安拉的使者啊！有些事情我们曾在蒙昧时代都干，我们曾去卜者那里。”使者穆罕默德说：“你们现在再不能去卜者处。”我说：“我们曾经相信凶吉。”使者穆罕默德说：“那是你们的心理作用，

绝不能让它妨碍你们。”

[123] 穆阿威叶·本·哈克姆传述：我说：“我们有些人进行沙卜。”使者穆罕默德说：“曾经有位先知擅长扶乩，合其道则可，否则不行。”

[124] 圣妻阿依莎传述：我说：“安拉的使者啊！卜者曾经告诉我们一些事情，后来我们感到应验。”使者穆罕默德说：“精灵窃听一句真话，授之方士之耳，且加百句谎言。”

[125] 圣妻阿依莎传述：有些人关于卜者请教使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“他们不值一提。”他们说：“安拉的使者啊！他们有时说些事情，后来也应验。”使者穆罕默德说：“那是精灵窃听的一句真话，授之方士之耳，他们便像母鸡下了蛋到处喊叫，再从中掺上百句谎言。”

[126] 伊本·阿巴斯传述：有位辅士告诉我，一天晚上他们正同使者穆罕默德坐在一起，突然一颗星宿陨落，光芒四射。使者穆罕默德问他们：“蒙昧时代，你们对星宿陨落有何说法？”他们说：“安拉及其使者知道。我们那时都说，今夜有伟人诞生，或有伟人去世。”使者穆罕默德说：“星宿不因任何人的生死而落。安拉每判决一件事，阿勒什的天使们便诵赞辞，各层天使逐一传诵，一直传至近天。接近的天使们询问阿勒什天使：‘安拉有何昭示？’阿勒什天使便告诉他们。于是，各层天使相互询问，直到消息传至近天。精灵有时窃听授之方士，便遭流星射击。他们如实而言便为真

话，可是他们胡言乱语，编造谎言。”安拉降经昭示：“直到他们心中的恐惧被排除的时候，他们才说：‘你们的主说了什么？’他们说：‘真理。’……”——《古兰经》34：23

[127] 索菲娅自一位圣妻传述：使者穆罕默德说：“谁向术士问卜一次，谁四十天的拜功不蒙准承。”

第三十六节 避开麻风之类病患者

[128] 谢立德·本·苏威德②传述：赛吉夫使团③中有个麻风病患者，使者穆罕默德派人去他的下榻处说：“我们确已同你结约，你可以请回。”

② 谢立德·本·苏威德，生卒年份不详，使者穆罕默德门弟子，赛吉夫族人。

③ 伊斯兰教历9年，泰布克战役结束后，赛吉夫使团前来麦地那晋见使者穆罕默德。

第三十七节 捕杀蛇类害虫

[129] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德下令捕杀有黑、白、黄色条纹毒蛇，因为这种蛇能伤人视力，使孕妇堕胎。

[130] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“你们应当捕杀蛇类，尤其是背上有黑、白、黄色条纹之蛇和无尾之蛇。因为这种蛇能伤人视力，使孕妇堕胎。”

自此以后，伊本·欧麦尔见蛇便捕杀。一次，他正在追捕蛇，艾布·鲁巴白·本·阿布杜·蒙迪尔(一说是宰德·本·罕塔布)发现，便说：“使者穆罕默德禁止捕杀家蛇。”

[131] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德下令捕杀蛇类，说：“你们应当捕杀蛇和狗，尤其要捕杀背有黑、白、黄色条纹之蛇和无尾之蛇。因为这种蛇能伤人视力，使孕妇堕胎。”

伊本·欧麦尔说，自此以后，我见蛇便捕杀，不放过一条。一天，我正追捕一条家蛇，宰德·本·罕塔布(一说是艾布·鲁巴白①)从我旁边经过，说：“且慢，阿布杜拉！”我说：“使者穆罕默德曾经下令捕杀蛇类。”宰德说：“使者穆罕默德禁止捕杀家蛇。”

① 艾布·鲁巴白·本·阿布杜·蒙迪尔，麦地那奥斯族人，使者穆罕默德门弟子，辅士。为十二贤士之一，参加过白德尔及其后的历次战役，阿里任哈里发期间归真。

[132] 纳菲尔·本·赛尔吉斯传述：艾布·鲁巴白正和伊本·欧麦尔谈话，让他在住宅开道门，就近上寺。突然，仆人发现一条黑眉锦蛇皮。伊本·欧麦尔说：“你们找着将其杀死。”这时，艾布·鲁巴白说：“你们别杀它，因为使者穆罕默德禁止捕杀家蛇。”

[133] 纳菲尔·本·赛尔吉斯传述：伊本·欧麦尔曾经捕杀所有蛇，后来艾布·鲁巴白告诉我们说使者穆罕默德禁

止捕杀家蛇，他便停止了捕杀。

[134] 纳菲尔·本·赛尔吉斯传述：艾布·鲁巴白告诉伊本·欧麦尔，使者穆罕默德禁止捕杀家蛇。

[135] 伊本·欧麦尔传述：艾布·鲁巴白告诉他，使者穆罕默德禁止捕杀家蛇。

[136] 纳菲尔·本·赛尔吉斯传述：辅士艾布·鲁巴白的住宅曾在库巴，后来搬到麦地那。一次，伊本·欧麦尔正同他坐着，有人打开便门，突然发现一条家蛇。家人意欲捕杀，艾布·鲁巴白说：“使者穆罕默德禁止捕杀家蛇，下令捕杀无尾之蛇和背上有黑、白、黄色条纹之蛇。据说这两种蛇能伤人视力，使孕妇堕胎。”

[137] 纳菲尔·本·赛尔吉斯传述：一天，伊本·欧麦尔正在他倒塌的建筑物前，突然看见一条蛇，说：“你们抓住将其杀死。”艾布·鲁巴白说：“我曾听使者穆罕默德禁止捕杀家蛇，只有无尾蛇和白纹蛇除外，因为这两种蛇能伤人视力，使孕妇堕胎。”

[138] 纳菲尔·本·赛尔吉斯传述：伊本·欧麦尔正在欧麦尔住宅附近的高屋前等候捕杀一条蛇，艾布·鲁巴白从旁边经过……

[139] 伊本·麦斯欧德传述：我们曾和使者穆罕默德在一山洞中，《穆尔赛拉特章》降示使者穆罕默德。启示刚结

束，使者穆罕默德就亲口将它传授给我们。正在这时，跑出一条蛇，使者穆罕默德说：“你们快将它捕杀。”我们争相去打，结果它给逃走。使者穆罕默德说：“安拉保佑，它未伤害你们，你们也未伤着它，平安了事。”

[140] 伊本·麦斯欧德传述：使者穆罕默德在米那允许受戒者捕杀蛇。

[141] 艾布·萨义布传述：我到家里去看艾布·赛义德，发现他正礼拜，便坐下来等他拜礼完。突然，听到房间一侧的椰枣树枝在动，转脸一看发现一条蛇。我跳起来捕杀，结果艾布·赛义德示意我坐下，我便坐了下来。礼完拜后，艾布·赛义德指着住宅的一个房间说：“你看见那个房间了吗？”我说：“看见了。”艾布·赛义德说：“那个房间曾经住着我们中一个刚结婚的弟兄。那次，我们随同使者穆罕默德参加壕沟战役。有天中午，那个弟兄请示使者穆罕默德回家，使者穆罕默德对他说：‘你带上兵器，我担心古莱泽伤害你。’他便拿了兵器回来，发现妻子站在门前。由于猜妒之故，举起长矛想刺，妻子忙说：‘你先别急，进屋看看我为何出门！’他走进屋，发现一条大蛇在床上盘着，便举矛将其刺穿。然后出来宅院，将矛插在地上。突然，蛇将他缠住，当时真不知道人和蛇哪个先死。我们跑来禀告使者穆罕默德，说：‘求你祈祷安拉，让他脱险生还！’使者穆罕默德说：‘你们都给你们弟兄祈求饶恕吧！’接着又说：‘在麦地那有伙精灵确已信奉了伊斯兰。所以，如果你们看见蛇，

应当警告三次。以后再见，则可捕杀，那是恶魔。”

[142] 艾布·萨义布传述：我们去看艾布·赛义德。正坐着，突然听到床下有动静，一看发现是条蛇……使者穆罕默德说：“有些家里有家蛇，如果看见，你们应当警告三次，离开便作罢；否则当杀之，因为那是恶魔。”接着，使者穆罕默德对他们说：“你们都去掩埋你们的弟兄吧！”

[143] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德说：“麦地那有伙精灵确已信奉了伊斯兰，以后谁发现家蛇，就让他警告三次；之后再见，便可捕杀，因为那是恶魔。”

第三十八节 捕杀壁虎属于可嘉

[144] 乌姆·谢立克传述：使者穆罕默德吩咐她捕杀壁虎。

[145] 乌姆·谢立克传述：她关于捕杀壁虎请教使者穆罕默德，使者穆罕默德允许捕杀。

[146] 阿米尔·本·赛尔德传述：使者穆罕默德下令捕杀壁虎，并称之为害虫。

[147] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德将壁虎称为害虫。

[148] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“谁一下打死壁虎，将享有如许的报酬；谁两下打死壁虎，将享有低于一下打死的报酬；谁三下打死壁虎，将享有低于两下打死

的报酬。”

[149] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“谁一下打死壁虎，将给他记录百件善行；第二下打死则低于一下将其打死；第三下打死则低于二下将其打死。”

[150] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“一下打死将记录七十件善行。”

第三十九节 禁止捕杀蚂蚁

[151] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“有只蚂蚁叮了一位先知，这位先知便让人焚毁了蚁巢。于是，安拉启示他说：‘一只蚂蚁叮了你一下，你怎么焚毁一个赞颂我的群体呢？’”

[152] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“有位先知在一棵树下歇息，让一只蚂蚁叮了一口，便下令翻出蚁巢全部焚毁。于是，安拉启示他说：‘你为什么不处罚叮你的那只蚂蚁？’”

第四十节 禁止捕杀猫

[153] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“有个妇女由于将一只猫监禁致死而受到惩罚，进入火狱。她将那只猫关起来，不给食吃，不给水喝，也不让吃地上的小爬虫。”

[154] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“有个妇

女因为一只猫而遭到了惩罚。她不给猫饭吃，不给水喝，也不让它吃地上的小爬虫。”

[155] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“她将猫拴起来……”

第四十一节 怜爱万物

[156] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“有个人正在上路，渴得十分厉害，发现一口井，便下去喝了水。从井里上来时，发现一只狗伸出舌头喘息，由于焦渴舔地上的潮湿。此人心想，这狗焦渴的程度和我刚才一样，于是下到井里，皮靴盛水，用口衔着，爬到井上，来给狗喝。安拉赞扬此人善举，将其饶恕。”门弟子们说：“安拉的使者啊！我们在这些畜类身上还能得到报酬？”使者穆罕默德说：“怜爱凡是生命之物①，均有报酬。”

①“生命之物”，原意为“有肝脏之物”，因肝脏乃生命之本，故这里指所有生命之物。

[157] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“一天酷热异常，有个青女见到一只狗围着井转圈，焦渴得吐出舌头，便脱下长靴，从井中汲水给狗喝。这个青女因此而得到了饶恕。”

[158] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“一只狗围着水井转圈，快要渴死，被白尼·以斯拉仪莱的一个青女

看见，便脱下长靴，从井中汲水给狗喝。这个青女因此而得到了饶恕。”

第四十二章 言词宜当礼貌

[译者按] “他们曾蒙引导，故常说优美的语言；他们曾蒙引导，故遵循受赞颂者的大道。”（《古兰经》22：24）安拉在启示中还把语言优美与崇拜安拉、孝敬父母、和睦亲戚、怜恤孤儿、赈济贫民、谨守拜功、完纳天课并列（2：83），足见语言优美在伊斯兰信仰中的地位。人的生活离不开语言。保持言词文明礼貌，是每个穆斯林必备的素质，是日常生活道德的重要体现和严格要求。伊斯兰对谈话的语气、音调以及措辞内容都有着明确的要求，一个穆斯林要确保自己语言优美，应当自觉遵守这些规范。《古兰经》四十九章十一节指出：“穆民大众啊！你们中的男子，不要互相嘲笑；被嘲笑者，或许胜于嘲笑者。你们中的女子，也不要互相嘲笑；被嘲笑者，或许胜于嘲笑者。你们不要互相诽谤，不要以诨名相称；信道后再以诨名相称，这称呼真恶劣！未悔罪者，是不义的。”本章圣训不仅要求穆斯林与人交谈用词温文尔雅、谨慎平和远离罪恶，而且特别强调要防止言谈之中出现对安拉的任何埋怨和伤害。

第一节 禁止谩骂光阴

第二节 称葡萄为“克勒姆”属于可憎

第三节 关于“奴隶”和“婢女”、“主人”和“先生”
称谓的用法

第四节 说“我恶心”属于可憎

第五节 使用香料属于可嘉

第一节 禁止谩骂光阴

[1] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“安拉昭示：‘人类谩骂光阴①，我即光阴，万事皆由我掌握，昼夜皆由我转换。’”

① 自古至今人类都有一个惯性，遇到天灾人祸，如死亡、疾病、折财甚至刮风下雪等不幸事件时，张口就说“倒霉的光阴！”“失望的光阴！”等。光阴是安拉的造物之一，自身没有行为。真正的行为者是安拉。埋怨、咒骂光阴，就是埋怨和咒骂万事万物的创造者和不幸事件的预定者，而所有事物的真正创造者、预定者是安拉，所以实际上就是埋怨、谩骂安拉，这在侯昆上是绝对不允许而且自己要受重大伤害的。

[2] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“安拉昭示：‘人类在伤害我，他们谩骂光阴。我即光阴，万事皆由我掌握，昼夜皆由我转换。’”

[3] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“安拉昭示：

‘人类在伤害我，他们说：倒霉的光阴！你们任何人绝不能说‘倒霉的光阴’，因为我即光阴，昼夜由我转换。如果意欲，我将二者收回。’”

[4] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“你们任何人绝不能说‘倒霉的光阴’，因为安拉就是光阴。”

[5] 艾布··胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“你们不要咒骂光阴，因为安拉就是光阴。”

第二节 称葡萄为“克勒姆”属于可憎

[6] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“你们任何人都不要咒骂光阴，因为安拉就是光阴。你们任何人都不要将葡萄称作‘克勒姆’^①，因为‘克勒姆’是指穆斯林。”

① “克勒姆”，阿拉伯语音译，原意为“慷慨”、“仁慈”，一般指称具有慷慨、尊贵、仁慈一类属性的人和事物，故使者穆罕默德说“克勒姆”是穆民的心。而要求他们以“赫布莱”、“尔奈布”等词指称葡萄。

[7] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“你们不要说‘克勒姆’，因为‘克勒姆’是指穆民的心。”

[8] 艾布·胡莱勒传达：使者穆罕默德说：“你们任何人绝不要将葡萄称作‘克勒姆’，‘克勒姆’唯指穆斯林。”

[9] 瓦义里·本·侯吉尔传述：使者穆罕默德说：“你们

不要说‘克勒姆’，但可以说‘赫布莱’。”

[10]瓦义里·本·侯吉尔传述：使者穆罕默德说：“你们不要说‘克勒姆’，但可以说‘赫布莱’和‘尔奈布’。”

第三节 关于“奴隶”和“婢女”、“主人”和“先生”
称谓的用法

[11] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“你们任何人都不要说：‘我的奴隶’、‘我的婢女’，因为你们是安拉的男仆，你们的女人是安拉的女仆。但可以说：‘我的仆从’、‘我的使女’、或‘我的小伙’、‘我的姑娘’。②”

② 这段圣训旨在倡导人们以适当的言辞称呼他人。在当时，奴婢不能将主人称为“主”，因为“主”只能敬称创造和主宰一切的安拉。同时，奴隶主也不可当着奴婢的面称其为“奴隶”或“婢女”。这说明伊斯兰虽承认身份的区别，但不允许轻视奴婢。

[12] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“你们任何人都不要说：‘我的奴隶’，因为你们全部都是安拉的奴仆。但可以说：‘我的小伙子’。仆人也别说：‘我的男主’，但可以说：‘我的先生’。”

[13] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“仆人不要将自己主人称为‘我的主宰’，因为你们的主宰是安拉。”

[14] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“你们任何人都不要说：‘你给你主水喝，你给你主饭吃，你给你主净礼。’你们任何人也不要说：‘我的主。’但可以说：‘我的先生，我的主人。’你们任何人都不要说：‘我的男奴，我的女奴。’但可以说：‘我的小伙，我的姑娘，我的仆从。’”

第四节 说“我恶心”属于可憎

[15] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德说：“你们任何人都不要说：‘我恶心。’应该说：‘我作呕。’③”

③ 伊斯兰沙里亚主张作为穆斯林，平素说话用词宜当谨慎注意，不适当不吉利的措辞不要出口。人啊，很多事情都是自己亲口说出而招致，事情发生而追悔莫及。言福则福，言祸则祸，不可疏忽。

[16] 赛海里·本·侯奈夫传述：使者穆罕默德说：“你们任何人都不要说：‘我恶心。’应该说：‘我作呕。’”

第五节 使用香料属于可嘉

[17] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德说：“白尼·以斯拉仪莱一矮个妇女曾随两名大个妇女散步，后来她采用了两条木腿，制作了一枚金戒指，上盖可开可合，下面填满麝香——最佳美的香料，然后从那两个妇女中间走过，她们没有认得出来。”

[18] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德说：“白尼·以斯拉仪莱有个妇女，曾将自己戒指填满麝香。麝香是最佳美的香料。”

[19] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“有人送谁香料，那他就不要拒绝，因为香料礼轻味长。”

[20] 纳菲尔·本·赛尔吉斯传述：伊本·欧麦尔曾经熏香时。若用沉香就不再添加其他香料，若用樟脑便添加沉香。后来他说：“使者穆罕默德曾经就这样熏香。”

第四十三章 诗词

[译者按] 伊斯兰诞生于以诗歌为文学主要表现形式的阿拉伯半岛。“诗歌”一词，在阿拉伯语中原为“知道”之意；诗人如同学者，备受推崇。蒙昧时代的诗人，承担着歌颂本族功德，传播信息，讽刺和攻击仇敌的重要任务，因之最受族人尊重。颁降于该时代的《古兰经》，虽不是诗歌，但文体独特，语言凝练，富有感染力，是带有诗韵的散文。伊斯兰诞生后，使者穆罕默德对诗歌和诗人采取务实态度，尊重言之有据、品德高尚的诗人，鄙视夸夸其谈、言不及正的骚客。《古兰经》指出：《古兰经》经文不是诗，“不是诗人的言词”（69：41），安拉并未“教他诗歌”（36：69）；同时指出：“诗人们被迷误者所跟随。你不知道吗·他们在各山谷中彷徨。他们只尚空谈，不重实践。”（26：224—226）但是，从本章内容也可以看出，使者穆罕默德并不反对写诗

咏诗，而是提醒穆斯林不可过分迷恋诗歌，更不能将其置于研习《古兰经》、追求知识之上。

[1] 谢立德·本·苏威德传述：一天，使者穆罕默德将我捎在乘骑后面，说：“你会背伍麦叶·本·艾布·素立特①的诗词吗？”我回答：“会背。”使者穆罕默德说：“背吧。”我便给使者穆罕默德背了一首。使者穆罕默德说：“再背。”我又背了一首。使者穆罕默德说：“再背。”我又背了一首。就这样，我给使者穆罕默德背了一百首。

① 伍麦叶·本·艾布·素立特(?—626年)，塔义夫人，蒙昧时期阿拉伯诗人。曾去过沙姆，读过古代宗教经典。曾自禁饮酒，放弃多神崇拜。旅居巴林八年，期间伊斯兰复兴，便回到塔义夫，曾到麦加打探使者穆罕默德情况，闻听《古兰经》经文之后，肯定其为真理。使者穆罕默德迁徙麦地那，他从沙姆返回，本欲皈依伊斯兰，不料白德尔战役中他的两个表兄亡故，便放弃此念，返回塔义夫，老死于故里。他的作品极负盛名，被认为是古阿拉伯语诗作上乘，作品内容富有哲理，意境深邃，多表达作者的一神论思想。其“除了安拉，万物皆虚妄”的诗句，同《古兰经》经文“除了安拉，万物枯朽”的思想是一致的。据说他首创用“主啊，以你的名义”做文章的始句。

[2] 谢立德·本·苏威德传述：使者穆罕默德说：“他在自己的诗词中几乎是信奉了伊斯兰。”

[3] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：阿拉伯人讲的最精辟的一句是莱比德②的诗词：世间万物终将朽，唯有安拉独恒久。

② 莱比德，全名莱比德·本·勒比尔·本·阿米里(· — 661 年)，蒙昧时期的阿拉伯诗人，系《悬诗》作者之一，贾法尔族人。时逢使者穆罕默德时代，在代表团那年，伴随自己族人晋见使者穆罕默德，归信伊斯兰后弃诗务教，成为使者穆罕默德门弟子。后移居库法，奥斯曼继任哈里发期间，沃立德·本·欧格白任库法总督时归真，当时沃立德馈赠 20 峰骆驼让他的家属宰牲。为人慷慨，曾许愿每吹东风，必宰牲施食济贫。后人将他的诗作编辑成集，刊印于世，曾被译为德文。

[4] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：诗人的言语要数莱比德的话最真实：世间万物终将朽，唯有安拉独恒久。

[5] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：诗人吟诵的最真实的一句诗是：世间万物终将朽，唯有安拉独恒久。

[6] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：诗人吟诵的最真实的一句话是莱比德的诗词：世间万物终将朽，唯有安拉独恒久。

[7] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“一个人的肚子宁可装满脓水，也不装满歪诗。①”

① 伊玛目脑威说，此句意为：一个人思想情绪一旦被诗歌控制住而专务此事，无暇顾及学习《古兰经》及其他正当知识，则应受谴责。如果学习《古兰经》、圣训以及其他正当知识放在主要位置，研习之余，学习、背诵一些诗歌，陶冶情趣，增添文采，并无妨碍。

[8] 赛尔德·本·艾布·宛嘎斯传述：使者穆罕默德说：“你们谁的肚子宁可装满脓水，也不装满歪诗。”

[9] 艾布·赛义德传述：我们曾随使者穆罕默德外出，途径阿勒吉②时发现一人吟诗。使者穆罕默德说：“你们缉拿这个恶魔！一个人的肚子宁可装满脓水，也不装满歪诗。”

② 阿勒吉，一村镇名，距麦地那约 78 米哩。

第一节 禁止玩色子

第一节 禁止玩色子

[10] 布莱德·本·侯赛布传述：使者穆罕默德说：“玩色子的人，等于将手伸进猪肉和猪血。”

第四十四章 梦与圆梦

[译者按] “我的父亲啊！这就是我以前的梦兆的解释。我的主已使那个梦兆变成为事实了。”（《古兰经》12：100）先知优素福曾经擅长圆梦。梦是来自安拉的一种启示，是每个人睡眠中都会出现的一种生理现象。梦的心理、生理机制，

迄今并未从科学上彻底阐明。人们醒着时处于一个世界，睡着后就处于另外一个世界。伊斯兰从安拉主宰一切的原则出发，将梦看作安拉对人的谕示、托兆和预言。本章圣训说明，有的梦是人清醒时活动的继续，有的梦是某些以往事件的反复，有的梦则是一种预兆。临近末尾光阴，穆斯林的梦往往应验。圆梦——解释梦的寓意，是伊斯兰教法允许的行为。据载使者穆罕默德的再传弟子伊本·西林(653—729年)所作的《圆梦书》是伊斯兰教关于解释梦境的最早著作，在穆斯林中流传较广。

第一节 真梦来自安拉，噩梦来自恶魔

第二节 梦见使者穆罕默德

第三节 圆梦

第四节 使者穆罕默德的梦

第一节 真梦来自安拉，噩梦来自恶魔

[1] 艾布·赛莱玛传述：我曾经做了一梦，为此十分忧虑，无人给我解除。后来遇见艾布·格塔德，向他提及此事。艾布·格塔德说：“我听使者穆罕默德曾讲：‘真梦来自安拉，噩梦来自恶魔。如果你们谁梦见可憎之物，就让他从左边吐三次，并求安拉祐佑免受其伤，这样恶魔就不会伤害他。’”

[2] 艾布·赛莱玛传述：使者穆罕默德说：“让他醒来

时从左边吐三次……”

[3] 艾布·格塔德传述：使者穆罕默德说：“真梦来自安拉，噩梦来自恶魔。如果你们谁梦见可憎之物，就让他从左边吐三次，并求安拉祐佑免受其害，这样恶魔就不会伤害他。”我曾经做过一梦，在我看来比泰山还沉重，听到这段圣训后，我立刻如释重负。

[4] 艾布·格塔德传述：使者穆罕默德说：“而且让他从原来睡的那边侧过身来……”

[5] 艾布·格塔德传述：使者穆罕默德说：“真梦来自安拉，噩梦来自恶魔。谁梦见可恶东西，就让他从左边吐三次，并祈求安拉祐佑免受恶魔之害，这样就不会伤害他，同时不要将梦境告诉任何人。如果做了好梦，就让他宽慰高兴，并且只告诉自己喜爱之人。”

[6] 艾布·赛莱玛传述：我曾经做了一梦，使我大病一场。后来遇见艾布·格塔德，他说：“我也曾做过一梦，使我大病一场。后来听到使者穆罕默德说：‘真梦来自安拉。如果你们谁梦见自己喜爱之事，只可告诉自己所喜之人；如果梦见自己厌恶之事，就不要告诉任何一人，这样就不会伤害他。’ ①”

① 根据经训的规定，如果梦境不好，既不要告诉他人，也不要随便破梦，尽量向好的方面设想。梦不破一般不会应

验。如果做了恶梦，醒来之后宜当祈求安拉祐佑赐予-q--~，然后做净礼做两拜副功拜，或出散所得格，以免除灾祸。

[7] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“你们谁若梦见可憎之事，就让他从左边吐三次，并求安拉祐佑免遭恶魔之害，而且让他从原来睡的那边侧过身来。”

[8] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“光阴临近①的时候，穆斯林的梦几乎都要应验。述梦诚实最能应验。穆斯林的梦是圣品的四十五分之一②。梦有三种：真梦是安拉的喜讯，噩梦是恶魔的恫吓，幻梦乃日以所思。如果你们谁梦见可恶东西，就让他站起来礼拜，不要告诉任何人。我喜欢梦见镣，厌恶梦见枷。镣指教门上的坚定。”

[9] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“我喜欢梦见镣，厌恶梦见枷。镣指教门上的坚定。穆民的梦是圣品的四十六分之一。”

[10] 欧巴德·本·萨米特传述：使者穆罕默德说：“穆民的梦是圣品的四十六分之一。”

[11] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“穆民的梦是圣品的四十六分之一。”

[12] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“真梦是圣品的四十六分之一。”

[13] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“真梦是圣品的七十分之一③。”

第二节 梦见使者穆罕默德

① “光阴临近”指时光临近复生日。有些伊玛目认为是指昼夜等长、无寒无暑、花开果熟的春秋季节。

② 梦之所以成为圣品的一分子，是因为使者穆罕默德曾经通过梦境得到启示，穆民真切的梦也能给人以知识和启发。伊玛目安萨里说：“你不要认为使者穆罕默德的训喻是随便而言。不，使者穆罕默德所言均为真理。穆民之梦为圣品的一分子是一种有事实根据的训喻。因为圣品是使者穆罕默德所特有并以此区别于普通人的一种属性，这种属性具有各种特点，每个特点又可分为若干份，我们可以将它分为四十六份，真梦只占其中的一份，但这只是一种推测，并非是圣品所有的真正内容。”

③ 著名伊玛目塔伯里说：“四十六分之一的缘由是，使者穆罕默德为圣 23 年，此前启示的开端是 6 个月真梦，6 个月为 23 年的四十六份之一。其二，圣训中梦境应验的比例差异取决于做梦者的清廉程度，故此或为四十六分之一，或为七十分之一等。”

第三节 圆梦

[22] 伊本·阿巴斯传述：一个人来见使者穆罕默德，

说：“安拉的使者啊！夜间我梦见一朵云彩从中降下奶油和蜂蜜。我见人们用手掌捧接，有人接到的多，有人接到的少。突然，一条绳索将地面与天空连接起来。我见你手攀绳索扶摇而上，接着有一人继你攀绳而上，之后又有一人也攀绳上去。最后，来了一人刚握住绳索，绳索便断裂，后来又被接续上了。”这时，艾布·白克尔说：“安拉的使者啊！愿我的父母为你献身。誓以安拉！就让我圆此梦吧。”使者穆罕默德说：“你就圆吧。”艾布·白克尔说：“那朵云彩就是伊斯兰，从中降下的蜂蜜和奶油，就是滴滴香甜的《古兰经》^①。有人从《古兰经》中得到的多，有人得到的少。至于那条连接天地的绳索，就是你坚持的真理。你抓住真理，安拉使你上达于天。你身后有一人抓住它，也随之上去了。后来又有一人抓住它，它便断了。又后来有人将其接续上，那人也攀上去了。安拉的使者啊！愿我的父母为你献身。请告诉我，我圆得对不对？”使者穆罕默德说：“你有对，也有错。”艾布·白克尔说：“誓以安拉！请告诉我错在何处·安拉的使者！”使者穆罕默德说：“你不要发誓了。”

① 伊玛目塔哈威(853—933年)说，艾布·白克尔用《古兰经》解释了蜂蜜，而未解释奶油，应该说奶油是指圣训

[23] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德时常询问门弟子们，你们谁做了梦就说，让我为他圆解。有人说：“安拉的使者啊！我梦见一朵云彩……”

第四节 使者穆罕默德的梦

[24] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“有天晚上，我梦见好像我们在欧格白·本·拉菲尔宅院，有人给我们送来伊本·塔白椰枣。于是，我解释为我们今世荣耀(拉菲尔之意)，后世善终(欧格白之意)，我们的教门粲然完美(塔白之意)。”

[25] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“我梦见自己正要用牙刷刷牙，突然来了两人，一长一幼。我将牙刷递给其中的年幼者，结果有人对我说：‘长者应当优先!’于是，我将牙刷递给了长者。”

[26] 艾布·穆萨传述：使者穆罕默德说：“我梦见自己从麦加迁徙到一个有椰枣林的地方，我猜想那是耶玛迈②或者是海杰尔③，结果是麦地那——耶斯利布。在这次梦中，我梦见自己挥舞宝剑，突然宝剑拦腰折断。这象征着穆斯林在吴侯德战役遭到失利。后来我又挥舞此剑，它便还原，而且比原样更好，这象征着安拉赐予的光复麦加和众穆民的聚会。我还梦见一些牛。安拉是赐福的。这些牛象征着吴侯德战役中殉难的穆民。安拉的赐福就是白德尔战事后，所赐予我们的各种好处和真诚回报。”

② 耶玛迈，一著名村镇名，距麦加十六驼程。

③ 海杰尔，一著名城市名，曾为巴林首都。

[27] 伊本·阿巴斯传述：在使者穆罕默德时代，骗子穆赛里迈①带着一大批族人来到麦地那，扬言说：“如果穆罕默德把我定为他身后的接班人，我就追随他。”使者穆罕默德带着萨比特·本·盖斯②出来见他们，手持一根椰枣树枝。使者穆罕默德看到被人簇拥的穆赛里迈，便说：“假若你向我要这根椰枣树枝，我也不会给你。你逃不脱安拉对你的前定。假若你拒不归顺，安拉必定使你遭到灭顶之灾。今天我看到的你，就是我曾在梦中见过的那个人。这是萨比特，他可以替我回答你所提出的任何问题。”说罢，转身而去。

① 穆赛里迈(?—633年)，本名伊本·赛莱玛，耶麻迈人，属哈尼法部落。与使者穆罕默德同时代，自称先知，故被穆斯林蔑视地称其为伪先知或骗子。他得到自己部落人的支持，并同哈米姆部落的女巫师赛查赫联姻。使者穆罕默德归真后，其人率先发动了叛教战争，史称“里达叛乱”或“耶麻迈战役”。艾布·白克尔任哈里发时，派哈立德·本·沃立德率军讨伐，经过苦战，终将其击溃。这不是什么宗教战争，而是一场维护统一反对分裂的战争。这场战争的最终胜利，标志着阿拉伯半岛重归统一，而且是真正的统一。阿拉伯半岛借着哈立德·本·沃立德的宝剑，被统一在艾布·白克尔的旗帜之下。阿拉比亚必先征服自己，然后才能征服世界。从此，深居广漠的阿拉伯贝杜因人离开了“孤立的半岛”，走向海阔天空的世界，创造出一番惊天动地、彪炳千古的伟大事业。后期古代史上有两件根本的大事件：第一是条顿人

的迁移，这一事件造成了古老的罗马帝国的瓦解；第二是阿拉伯人的出征，这一事件消灭了波斯帝国，而且震动了拜占庭帝国的基础。阿拉伯人的出征，至占领西班牙而登峰造极，成为中世纪开端的里程碑。

② 萨比特·本·盖斯(· —633年)，麦地那赫兹莱吉族人，使者穆罕默德门弟子，辅士。为使者穆罕默德的代言人和赫蒂布(清真寺呼图白宣讲人)。曾参加吴侯德及其后的历次战役，633年牺牲于平定叛教之乱的耶麻迈战役。

[28] 伊本·阿巴斯传述：我曾就使者穆罕默德说的“今天我看到的你，就是我曾梦中见过的那个人”这句话领教，艾布·胡莱勒告诉我，使者穆罕默德曾说：“我梦中见到自己两手各有一只金镯，这使我颇为忧虑。突然梦中的启示让我吹此金镯，我一吹，两只镯子不翼而飞。于是，我圆解梦中的两只镯子就是我身后出现的两个骗子：一个是埃斯沃德·安希③，一个是穆赛里迈。”

③ 埃斯沃德·安希(· —632年)，也称安希，全名埃赫莱·本·克尔布·安希，也门萨那人，属尔白斯部落。曾宣布皈依伊斯兰，后又叛教，成为伊斯兰教史上第一个叛教者。自称先知，不承认使者穆罕默德的最后先知地位。派人袭击使者穆罕默德派到萨那征收天课的门弟子穆哈吉尔，控制萨那、纳吉兰、哈达拉毛、巴林等地区，并强占前收税官巴赞的妻子，同麦地那伊斯兰政权分庭抗礼。传说他能降魔

为自己服务。后被也门人菲鲁兹施计杀死。消息传到麦地那，适值使者穆罕默德归真前夕。

[29] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“我正在熟睡，有人给我送来大地的一切宝藏，并将两只金镯子放在我手中。这使我十分难为和忧虑。正在这时，我受到启示，让我吹此金镯。我一吹，两只金镯子不翼而飞了。于是，我圆解梦中的两只金镯子就是我身后出现的两个骗子：一是萨那人，一是耶玛迈人。”

[30] 赛姆尔·本·钟杜布传述：使者穆罕默德曾经有时做完晨礼，面向大家时问：“夜间你们谁做了梦？”

第四十五章 使者穆罕默德和其他先知的品德

[译者按] “你确是具备一种伟大的人格。”(《古兰经》68: 4)使者穆罕默德曾说：“我的使命就是为了完善各种美德和懿行。”《古兰经》中约有 1504 节启示涉及道德问题，占全经四分之一的内容。因此穆斯林将《古兰经》称为“人类道德的宝典”。由于使者穆罕默德超世绝伦的人格魅力、炉火纯青的思想境界和出类拔萃的高尚品德，才能在很短的时间内，把沉溺在醉迷大海里的阿拉伯民族拯救出来，使之脱胎换骨、焕然一新，变为一个有文化有道德的先进民族，从而创造了灿烂辉煌的阿拉伯—伊斯兰文化。本章圣训主要通过使者穆罕默德门弟子们的回忆，生动形象地记叙了使者穆罕默德虔诚的信仰、勇敢的精神、高尚的品德、优良的作

风及和蔼可亲的音容笑貌,反映了安拉对其封印使者的独特恩赐。同时,也简要介绍了尔撒、伊布拉欣、穆萨等几位古代先知的美德。从本章圣训可以看出,正是由于使者穆罕默德具备这样全面的卓越素质,才能胜利完成安拉的使命,成为“世界上唯一在宗教和世俗社会方面都最为成功的人”(参见《影响人类历史进程的100位名人》,迈克·哈特著)。时至今日,使者穆罕默德依然以其不朽的思想和言行强烈地影响着人类生活。

第一节 使者穆罕默德出身的高贵以及为圣之前石
头向他道安

第二节 我们的先知贵过众生

第三节 使者穆罕默德的奇迹

第四节 使者穆罕默德信赖安拉以及安拉对使者穆
罕默德的祐佑

第五节 使者穆罕默德奉命带来的正道和知识的比
喻

第六节 使者穆罕默德怜悯自己稳麦,竭力劝诫以免
他们亏折

第七节 使者穆罕默德是万圣的封印者

第八节 如果安拉意欲怜悯某个稳麦,便让他们的先

知先行归真

第九节 使者穆罕默德的仙池及其属性

第十节 吴侯德那天,吉布利莱和米卡仪莱曾为使者穆罕默德助战

第十一节 使者穆罕默德骁勇善战,身先士卒

第十二节 使者穆罕默德乐善好施,惠若春风

第十三节 使者穆罕默德品行最为高尚

第十四节 使者穆罕默德有求必应,慷慨助人

第十五节 使者穆罕默德为人谦虚,慈爱儿童和家人

第十六节 使者穆罕默德知耻多惭

第十七节 使者穆罕默德和颜悦色,平易近人

第十八节 使者穆罕默德怜悯妇女,吩咐驼夫照顾她们

第十九节 使者穆罕默德接近群众

第二十节 使者穆罕默德对罪恶之事避而远之,对可
行之事择其易者而行

第二十一节 使者穆罕默德气味芳香,皮肤绵软

- 第二十二节 使者穆罕默德汗有香味,用之可以沾吉
- 第二十三节 使者穆罕默德冷天接受启示时汗流浹背
- 第二十四节 使者穆罕默德头发的垂与分
- 第二十五节 使者穆罕默德的仪表最为优美
- 第二十六节 使者穆罕默德头发的属性
- 第二十七节 使者穆罕默德嘴和双眼的属性
- 第二十八节 使者穆罕默德面庞白皙俊美
- 第二十九节 使者穆罕默德的白发和白须
- 第三十节 使者穆罕默德的圣印及其形状和位置
- 第三十一节 使者穆罕默德的仪态和为圣时的年龄
- 第三十二节 使者穆罕默德的终年
- 第三十三节 使者穆罕默德在麦加和麦地那居住的年数
- 第三十四节 使者穆罕默德的名字
- 第三十五节 使者穆罕默德知主最深,惧主最切
- 第三十六节 必须服从使者穆罕默德

第三十七节 敬重使者穆罕默德，对于不必要、不涉及教法或尚未发生的事不必多问

第三十八节 使者穆罕默德关于教门事务的教诲必须遵循，世俗生活方面可供参考

第三十九节 见到使者穆罕默德和向往使者穆罕默德的可贵

第四十节 先知尔撒①的品德

第四十一节 安拉的挚友先知伊布拉欣的品德

第四十二节 先知穆萨的品德

第四十三节 先知优努斯的品德

第四十四节 先知优素福的品德

第四十五节 先知泽克利雅①的品德

第四十六节 黑祖勒的品德

第一节 使者穆罕默德出身的高贵以及为圣之前石头向他道安

[1] 瓦斯莱·本·埃斯格尔传述：使者穆罕默德说：“安拉从伊斯玛仪后裔中选择克纳奈族，从克纳奈族中选择古莱什族，从古莱什族中选择哈希姆族，从哈希姆族中选择我本

人。”

[2] 贾比尔·本·赛姆尔传述：使者穆罕默德说：“我还认出麦加的一块石头，在为圣之前它曾向我道安。我现在还能认出它①。”

① 著名伊玛目脑威说：“上述圣训告诉我们两件启示：一是说明使者穆罕默德为圣的奇迹，二是说明一般非生物安拉也赋予灵性，可参见《古兰经》2：74，13：13，17：44等。”

第二节 我们的先知贵过众生

[3] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“在复生日，我是阿丹子孙的领袖，坟墓首先为之裂开者，首位说情者，首位说情得到准承者②。”

② 使者穆罕默德作出上述申明，是为了遵循安拉的命令：“至于你的主所赐你的恩典，你应当宣示它。”（《古兰经》93：11）安拉命令使者穆罕默德明确宣示，为了让全体稳麦对此坚定自己信仰，同时绝对地尊重使者穆罕默德。

第三节 使者穆罕默德的奇迹

[4] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德曾经要水，有人拿来一个扁平的器皿，人们都从中做小净，我估计六十到八十个人，当时我看到水从使者穆罕默德的指间涌出。

[5] 艾奈斯·本·马立克传述：晡礼时间到了，人们都寻水做小净，但未找到。我看到使者穆罕默德，有人给他拿来小净水，使者穆罕默德把手放在那个器皿中，让人们从中取水做小净。当时，我看到水从使者穆罕默德的指间涌出，在场的人都做了小净。

[6] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德和门弟子们曾在躁拉仪^①时，使者穆罕默德要来一个有水的器皿，把手放在其中，水便从他指间涌出，门弟子们都做了小净。

本段圣训传述者之一格塔德说，我问：“他们当时有多少人？”艾布·哈姆兹回答说：“大约三百人。”

① 躁拉仪，一地名，位于麦地那。

[7] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德曾在在躁拉仪时，有人拿来一个器皿，里面的水淹不过手指……

[8] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：乌姆·马立克曾用一个器皿给使者穆罕默德送来奶油，她的儿子们来她这里要调料，当时他们一无所有。她拿给使者穆罕默德送奶油的那个器皿，结果发现里面奶油依旧。后来，她的家人一直食用那个器皿里装的奶油，直到她挤了那个器皿，奶油便没有了。于是，她来见使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“你是否挤了它？”她回答：“是的。”使者穆罕默德说：“假若你不挤它，奶油会一直存在的。”

[9] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：一人来向使者穆罕默德索要食物，使者穆罕默德给了半沃斯格大麦，他和妻子以及双方的客人一直从中食用。后来他将大麦量了，来见使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“假若你不量它，你们一定会从中食用，它将长期存在。”

[10] 穆阿兹·本·哲百里传述：泰布克战役时，我们随同使者穆罕默德一道出征。当时，使者穆罕默德合礼拜功，将晌礼和晡礼一并合礼，将昏礼和宵礼一并合礼。直到有一天，使者穆罕默德延迟礼拜，然后出来将晌礼和晡礼一并合礼，礼完后进去。此后，又出来将昏礼和宵礼一并合礼。礼完拜后，使者穆罕默德说：“如果安拉意欲，明天你们将到泰布克的水源。上午时分你们必须抵达那里，而且你们中凡是抵达那里的人，在我到来之前不要接触它的水。”第二天，我们抵达那里时，已经有两个人先期抵达。当时，泉水缓慢流出鞋带宽的一小股水。使者穆罕默德问那两人：“你们是否接触了它的水？”二人回答：“是的。”于是，使者穆罕默德严厉斥责了二人。之后，大家一点点地用手从泉中捧水，以便泉中积下水。使者穆罕默德用泉水洗了两手和面容，接着重新又洗，泉水这时涌出水，直到人们都汲取了足够的水。嗣后，使者穆罕默德说：“穆阿兹！如果你活到那一天，你将看到这一带会变成一望无际的花果园。”

[11] 艾布·侯迈德传述：我们曾随使者穆罕默德参加泰布克战役，来到瓦迪·古拉经过一妇女的果园时，使者穆

罕默德说：“你们估估这果园的产量。”我们都作了估量。使者穆罕默德自己估量有十沃斯格，并且对那妇女说：“你统计一下它的产量，如果安拉意欲，等我们返回这里时告诉我们。”接着，我们继续行进。抵达泰布克后，使者穆罕默德说：“夜间将有大风，谁也不要再在夜间起来，有骆驼的人要拴好缰绳。”晚上果然刮起大风，有个人起来，结果被风刮到泰仪山②上去了。

② “泰仪山”，另一传述为“泰仪的两山中”。两山一名赛莱玛，一名埃夏尔。泰仪原为也门希姆叶尔(或译黑姆叶尔)·本·赛伯邑人后裔的一部落名，为南阿拉伯人的一支。也门马里布堤坝被破坏后，他们迁到半岛北部。公元630年，派代表团觐见使者穆罕默德，宣布皈依伊斯兰。

埃莱①君主伊本·阿莱玛遣人给使者穆罕默德送来书信和一匹白骡子，使者穆罕默德回赠了一件斗篷，并且致书埃莱君主。

① 埃莱，古地名，位于红海亚喀巴湾东海岸上。为古代埃及朝觐者及商人去圣地的必经之地。后来约旦人在其废墟上建起了埃莱港。

之后，我们返回瓦迪·古拉，使者穆罕默德问那妇女果园的收成多少，她回答是十沃斯格。使者穆罕默德说：“我现在要速回麦地那，你们愿意随我速回者，就一同速回；愿意逗留者，就让他逗留。”

我们离开瓦迪·古拉，快要抵达麦地那时，使者穆罕默德说：“这是塔白，这是吴侯德山，它爱我们，我们也爱它。”接着又说：“辅士中最有福的宅第是纳加尔家族的宅第，其次是阿布杜·埃什海勒家族的宅第，再次是阿布杜·哈里斯·本·赫兹莱吉家族的宅第，然后是萨义迪家族的宅第。辅士们各个宅第都是有福的。”

后来，赛尔德·本·欧巴德赶上我们，艾布·伍赛德说：“你没看见使者穆罕默德已将辅士们的各个宅第列为有福，却把我们排在最后？”于是，赛尔德追上使者穆罕默德，说：“安拉的使者啊！你将辅士们的各个宅第都列为有福，而将我们列在最后？”使者穆罕默德说：“难道把你们全部列为有福气的，你们还嫌不够吗？”

第四节 使者穆罕默德信赖安拉以及安拉对使者穆罕默德的祐佑

[12] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：我们曾随使者穆罕默德讨伐内志②，在一个长满刺树的山谷，使者穆罕默德赶上我们，便下了骆驼，在一棵树下乘凉，并将自己宝剑挂在一根树枝上。人们随之在那个山谷散开，各找树荫歇息。后来，使者穆罕默德说：“我正在睡觉，一人来我跟前，摘下宝剑。我醒来，他已站在我头前，我看见他拔剑在手，还问我：‘现在谁能保护你不遭我剑？’我回答：‘安拉！’接着又问第二遍：‘现在谁能保护你不遭我剑？’我回答：‘安拉！’

于是，他将宝剑插入鞘中，随之坐在地上，这就是他。”之后，使者穆罕默德没有责罚那人。

② 指伊斯兰教历3年，使者穆罕默德前往内志讨伐俄托凡部落的战役，也称“祖·埃姆尔”战役。

[13] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：他随使者穆罕默德讨伐内志，使者穆罕默德返回时，他随之返回。一天，他们正在午休……

[14] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：我们随同使者穆罕默德返回，途经札特·利夏尔③时……

③ 札特·利夏尔，地名，位于内志(纳李德)高原。伊斯兰教历4年曾在该地发生过著名的札特·利夏尔战役。

第五节 使者穆罕默德奉命带来的正道和知识的比喻

[15] 艾布·穆萨传述：使者穆罕默德说：“安拉派遣我带来正道和知识，它犹如一场甘霖降于大地，有的土地肥沃，吸收甘露，长出了茂盛的草木；有的土地贫瘠，不吸收水分，却将水保留下来，安拉以此造福人们，让他们饮用灌溉庄稼；也有一些坚硬的平地，既不能保留雨水，也不生长草木。人们的情况恰如此喻：有的人钻研安拉教门，他们从安拉给予我的使命中得到教益，自己有了知识，还授之于人；有的人对此妄自尊大，不予理睬，根本不接受安拉派遣我来宣扬的

正道。①”

① 伊玛目脑威说：“本段圣训的意义是，使者穆罕默德所传授的正道比如甘霖，把被传授者比作土地。地分三类，人分三等。第一类土地受雨后自己受益，荒芜变为有生气，丛草滋生，给人畜和庄稼也带来了益处。第一类人亦如此，闻及正道知识，记之于心，其心便活，自己力行，还传给别人，即自己受益且益于他人。第二类土地受雨后，自身不受益，但也有好处，即将雨水保留起来，让人畜利用。第二等人，虽有能记忆的心灵，但却无透彻的理解力和坚强的意志，虽凭记忆归纳出一些道理和律例，但却不能认真付诸行动。他们保留着知识，等待渴求知识的人们来向他们汲取，这样他们受益，而来向他们求知的人也随之受益。第三类土地即不毛的盐碱地，受雨对己无益，也不能保留雨水让人畜和庄稼受益。第三种人如同此类土地，虽有记忆的心灵，但无自觉的理解力，闻及正道知识，自己不从中受益，更谈不到有益他人。”

第六节 使者穆罕默德怜悯自己稳麦，竭力劝诫以免他们亏折

[16] 艾布·穆萨传述：使者穆罕默德说：“我和安拉派遣我带来的正道，其情形犹如一人来到自己族人那里，说：‘我的族人啊！我亲眼看见敌人军队，我确是赤身的警戒者！快，快逃命！’于是，一部分族人听从，夜间上路，从容离

开；一部分族人不信，待在家里，结果清晨敌人袭击，遭到灭顶之灾。这就是服从我、遵循我宣扬的真理和违抗我、否认我宣扬的真理者的比喻。”

[17] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“我对于人们犹如这样一个人，他燃起了一团火。当火把周围照亮时，萤火虫类纷纷扑向此火。于是，这人竭力阻拦他们，但没有阻拦住，昆虫都掉进火中。我就像这个人，拽住你们衣带，怕你们掉进火里，而你们却闯入其中。”

[18] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“我对于你们犹如这样一个人，他燃起了一团火，蝗虫蝴蝶纷纷扑向此火，但是这人竭力阻拦它们。我就像这个人，拽住你们衣带，怕你们掉进火里，可是你们却挣脱了我的手。”

第七节 使者穆罕默德是万圣的封印者

[19] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“我和众先知的比喻，犹如这样一个人，建造了一座宅第，然后加以装饰美化，仅漏下某个角落一块砖的地方。人们都来参观宅第，十分赞赏，只是说：‘这里如补上一块砖，那就更好了。’我就是补那块砖的人，我是众先知的封印者。”

[20] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“我与之前的众先知相比，就如这样一个人，建造了一座宅第，然后加以装修美化，仅漏下某个角落一块砖的地方。人们都来参

观宅第，十分赞赏，只是说：‘这里如补上一块砖，那就更好了。’我就是补那块砖的人，我是众先知的封印者。”

[21] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“我与众先知，犹如这样一个比喻：有人建造了一座宅第，然后加以装修完美，只是漏下一块坯。人们入内参观时感到诧异地说：‘如果将那块露坯的位置补上，那就完美无缺了。’我就是补那块露坯位置的人，我降临封印了众位先知。”

第八节 如果安拉意欲怜悯某个稳麦，便让他们的先知先行归真

[22] 艾布·穆萨传述：使者穆罕默德说：“如果意欲从其仆人中怜悯某个稳麦，便让他们的先知先行归真，让那位先知成为自己稳麦的先驱和前锋；如果安拉意欲毁灭某个稳麦，便在其先知健在之时加以惩罚他们，让先知亲眼看见违抗主命者的结局，而心境宽慰。”

第九节 使者穆罕默德的仙池及其属性

[23] 钟杜布·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“对于仙池，我是你们的先行者。”

[24] 赛海里·本·赛尔德传述：使者穆罕默德说：“对于仙池，我是你们的先行者。凡来者，必饮其水；凡饮者，永不再渴。那些我认识他们而他们也认识我的人，肯定会来我这里饮水。但后来，我和他们被隔开了。”

本段圣训传述者之一艾布·哈齐姆说，我向他们传述这段圣训时，努尔曼·本·艾布·安雅什问：“你听赛海里是这样传述的？”我回答：“是这样的。”努尔曼说，我见证我听见艾布·赛义德还传述，使者穆罕默德说：“他们确是我的稳麦啊！”天使告诉使者穆罕默德：“你哪里知道他们在你之后所犯的罪恶！”使者穆罕默德说：“愿安拉抛弃这些在我身后改变教门的人！”

[25] 伊本·阿慕尔传述：使者穆罕默德说：“我的仙池是一个月的路程，四方均等，水白若乳，味比麝香，饮具多如繁星。凡饮水者，永不再渴。”

[26] 艾斯玛仪·丙·艾布·白克尔传述：使者穆罕默德说：“我将在池畔，观察你们谁来饮水。有些人在我的面前将被捉拿，我说：‘主啊！他们是属于我的人，是我的稳麦的一分子。’这时，天使告诉我说：‘你不知道在你之后他们所犯的罪恶。誓以安拉！他们在你之后都接踵复旧了。’”

本段圣训传述者之一伊本·艾布·穆莱克说：“主啊！求你祐佑我们，使我们不要旋踵而退，不要迷失我们的教门。”

[27] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德曾在门弟子们中间说：“我将在池畔，等候你们谁来见我。誓以安拉！有些人在我面前受到阻拦。我说：‘主啊！他们属于我的人，是我的稳麦。’安拉说：‘你不知道在你之后他们所犯的罪恶，他们业已离经叛道。’”

[28] 圣妻乌姆·赛丽麦传述：我曾听人们提到仙池，可是我从使者穆罕默德那里没有听到。有一天，使女给我梳头，我听使者穆罕默德说：“人们啊!……”我便对使女说：“你先停下让我听。”使女说：“使者穆罕默德只呼唤男人，没有呼唤女人。”我说：“我也属于‘人们’。”正在这时，使者穆罕默德说：“对于仙池，我是你们的先行者。那么，你们任何人绝不要来见我，结果受到驱逐，犹如人们驱逐迷路的骆驼。我问：‘这是为什么？’天使告诉我：‘你不知道他们在你之后所干的新生异端。’于是，我说：‘愿安拉疏远他们!’”

[29] 圣妻乌姆·赛丽麦传述：她正在梳头，听到使者穆罕默德在讲坛上说：“人们啊!……”她便对给她梳头的姑娘说：“你先别梳!”

[30] 欧格白·本·阿米尔传述：有一天使者穆罕默德出城，为吴侯德战役中的殉难者举行殡礼，就像他为一般亡人们举行那样。之后，使者穆罕默德登上讲坛说：“我是你们的先行者，也是你们的见证者。誓以安拉!我现在站在这里就看到我的仙池。安拉确已赐予我大地的宝藏(一说是大地的钥匙)，誓以安拉!我不担心在我之后你们再信多神，而担心你们竞相争贪现世荣华。”

[31] 欧格白·本·阿米尔传述：使者穆罕默德为吴侯德战役中的殉难者又举行了殡礼，然后登上讲坛，就像辞别

亡人又辞别活人似的，说：“对于仙池，我是你们的先行者。仙池宽若埃勒①之于朱赫法。我不担心在我之后你们再信多神，而担心你们竞相贪图现世荣华，相互残杀遭到毁灭，犹如你们前人遭到毁灭一般。”

欧格白·本·阿米尔说：“这是我看见使者穆罕默德最后一次登上讲坛。”

① 埃勒，沙姆一著名城市名，位于大马士革、埃及和麦地那之间。朱赫法，地名，距麦地那七驼程。

[32] 伊本·麦斯欧德传述：使者穆罕默德说：“我将先于你们到达仙池，有些人我刚看清，就被拽走，与我分开。我说：‘主啊！他们是我的稳麦、我的稳麦啊！’回答是：‘你的确不知道他们在你身后所干的新生异端。’”

[33] 哈里斯·本·沃海布传述：使者穆罕默德说：“他的仙池，犹如萨那到麦地那之间的距离。”

本段圣训传述者之一穆斯陶利德问哈里斯：“你是否听到使者穆罕默德说过仙池的饮具？”哈里斯说：“没有。”穆斯陶利德说：“那里的饮具多如繁星。”

[34] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“在你们面前有座仙池，两端宽若哲尔巴仪①到埃兹鲁哈的距离。”

① 哲尔巴仪和埃兹鲁哈，为沙姆的两个村镇名，两村

之间约有三日路程。有人说，这两个村镇位于古都斯和约旦的卡尔克城之间，两者之间约有一箭之地。

[35] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“在你们面前有座仙池，宽若哲尔巴仪到埃兹鲁哈的距离。”

[36] 欧拜顿拉·本·赛尔德传述：我请教他，他说：“那是沙姆的两个城镇，二者相距三天的途程。”

[37] 欧拜顿拉·本·赛尔德传述：使者穆罕默德说：“在你们面前有座仙池，宽若哲尔巴仪到埃兹鲁哈的距离，其中的饮具多如繁星。凡到池边饮水的人，之后永不再渴。”

[38] 艾布·赞尔传述：我说：“安拉的使者啊！仙池器皿如何？”使者穆罕默德说：“誓以我的生命在其掌握的安拉！仙池器皿多若晴朗黑夜的星斗。天堂器皿，谁喝一口，永不再渴。天堂两个水道注入其中，谁喝一口，永不再渴。仙池宽长相等，宛如安曼之于埃勒。其水色白若乳，甘甜比蜜。”

[39] 绍巴尼·本·布杰迪传述：使者穆罕默德说：“我在仙池饮水处，为让也门人先饮而阻拦他人。我举起枝条，水便涌向他们。”这时，有人请教使者穆罕默德仙池多宽，使者穆罕默德说：“从我这里到安曼的距离。”有人请教使者穆罕默德仙池饮料，使者穆罕默德说：“色白若乳，甘甜比蜜。天堂两个水道注入其中，一为金制，一为银制。”

[40] 绍巴尼·本·布杰迪传述：使者穆罕默德说：“复

生日那天，我在仙池饮水处……”

[41] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“誓以安拉！我将从我的仙池旁驱走一部分人，犹若驱赶走陌生骆驼一般。”

[42] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“我的仙池面积犹若埃勒之于也门萨那，其中有许多繁如群星的饮具。”

[43] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“我的门弟子中必将有一部分到我的仙池汲水，我刚看清他们，他们就被拽走，与我分开。我说：‘我的主啊！他们是我的门弟子、我的门弟子啊！’回答是：‘你的确不知道他们在你身后所干的新生异端。’”

[44] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“我仙池的两端，犹若萨那之于麦地那的距离。”

[45] 贾比尔·本·赛姆尔传述：使者穆罕默德说：“我将先于你们到达仙池，它两端的距离，犹若萨那之于埃勒，其中的饮具多如群星。”

[46] 阿米尔·本·赛尔德·本·艾布·宛戛斯传述：我曾写信派我的仆人纳菲尔去见贾比尔·本·赛姆尔，请他告诉我从使者穆罕默德那里听到的圣训。他在写给我的回信中说：“我听使者穆罕默德曾说：‘对于仙池，我是先行者。’”

第十节 吴侯德那天,吉布利莱和米卡仪莱曾为使者穆罕默德助战

[47] 赛尔德·本·艾布·宛戛斯传述：吴侯德那天，我看到使者穆罕默德左右两边有两个人。这两人身着白衣，我从未见过他们。这两人即为吉布利莱天使和米卡仪莱天使。

[48] 赛尔德·本·艾布·宛戛斯传述：吴侯德那天，我看到使者穆罕默德左右两边有两人助战。这两人身着白衣，勇猛非凡，我从未见过他们。

第十一节 使者穆罕默德骁勇善战，身先士卒

[49] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德是人们中最善良最勇敢的，有天夜里麦地那居民被一阵令人恐慌不安地喊叫声惊醒，有些人随即朝声音方向跑去。人们跑到那里，结果发现使者穆罕默德已经先期到达声音处，核实情况后正向人们迎面而来。使者穆罕默德当时骑着艾布·塔里哈的一匹无鞍马，挎着一把口剑，安抚大家：“不要惊慌！不要惊慌！”我们发现这匹原来行走很慢的马，突然变得奔驰如飞。

[50] 艾奈斯·本·马立克传述：一次，麦地那发生了恐怖的喊叫声，使者穆罕默德借了艾布·塔里哈一匹叫曼杜布的马，骑上前去出事地点，返回之后说：“我未发现任何恐惧，倒是发现这匹马疾驰如飞。”

第十二节 使者穆罕默德乐善好施，惠若春风

[51] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德是最乐善好施的，在莱迈丹月同吉布利莱天使会晤时尤其如此。每年莱迈丹月，吉布利莱都与使者穆罕默德晤面，共同研习《古兰经》经文。使者穆罕默德一生乐善好施，惠如春风。

第十三节 使者穆罕默德品行最为高尚

[52] 艾奈斯·本·马立克传述：我侍奉使者穆罕默德十年，誓以安拉！使者穆罕默德从未对我说过“不”字。关于一件事情，从未对我说过“你为什么这样干”、“你为什么这样不这样干”，也从未说过“这不是属于仆人干的事情”。

[53] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德抵达麦地那后，艾布·塔里哈拉着我的手，将我带到使者穆罕默德跟前，说：“安拉的使者啊！艾奈斯是个聪明孩子，让他侍奉你吧。”于是，我就成为使者穆罕默德的侍从，不论居家或外出，我都随在他身边。誓以安拉！使者穆罕默德从未对我做的任何事说过：“你为什么如此这般干呢？”对我没做的事也从未说过：“你为什么没有如此这般干呢？”

[54] 艾奈斯·本·马立克传述：我侍奉使者穆罕默德九年，我从未听到他对我说过：“你为什么干某某事情？”也从来没有为某件事责备过我①。

① 使者穆罕默德在麦地那居住了十年，艾奈斯·本·马

立克是在第一年年中前来侍奉使者穆罕默德，所以不计零头为九年，四舍五入为十年。

[55] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德是人们之中品行最为高尚的人。一天，他派我去做某件事，我说：“誓以安拉！我不去。”其实，我心里想着还是要去，因为使者穆罕默德在吩咐我。我出门后，经过一些孩子，发现他们都在市场上玩，我也随之玩了起来。突然，使者穆罕默德从我身后摸着我的后脑壳，转脸一看发现他正笑着，说：“艾奈斯！快到我吩咐的地方去吧。”我说：“好！就去，安拉的使者！”誓以安拉！我侍奉使者穆罕默德九年，未曾听到他对我做的任何事情说过：“你为什么如此这般干呢？”对我没做的事也从未说过：“你为什么没有如此这般干呢？”

[56] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德是人们之中品行最为高尚的人。

第十四节 使者穆罕默德有求必应，慷慨助人

[57] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：只要有人向使者穆罕默德请求一件事，他从不说不字。

[58] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德为了伊斯兰，不管人们向他索要什么，他总是有求必应，从不拒绝。一次，有个人来见他，他赠与其人一山谷羊，那人回去对族人说：“我的族人啊！你们都信奉伊斯兰吧，穆罕默德慷慨馈

赠，不怕贫困。”

[59] 艾奈斯·本·马立克传述：有人向使者穆罕默德讨要一山谷羊，使者穆罕默德慷慨赠与。那人回去对族人说：“我的族人啊！你们信奉伊斯兰吧。誓以安拉！穆罕默德放手奉赠，不怕穷困。”

艾奈斯·本·马立克说：“曾经有人为了现世利益信奉伊斯兰，但是信奉后不久，便会热爱伊斯兰超越现世一切。”

[60] 伊本·谢哈布传述：使者穆罕默德结束光复麦加的战役后，紧接着带领伴随自己的那些穆斯林奔赴侯奈因战场，安拉援助自己教门，让穆斯林大众取得了胜利。那天，使者穆罕默德馈赠索福旺·本·伍麦叶百只羊，后来又相继馈赠二百只。索福旺·本·伍麦叶说：“誓以安拉！安拉的使者确已对我慷慨奉赠。他原来是最狠的人，他如此奉赠，以至成为我最热爱的人。”

[61] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德曾说：“假若巴林①财物送来，我将给你如此如此数量。”使者穆罕默德边说边用两手比划。但是未等巴林财物到来，使者穆罕默德便与世长辞。后来巴林财物刚到，艾布·白克尔便令人宣布：“使者穆罕默德生前欠谁的债或对谁许过诺，让他来我们这里。”于是，我去见艾布·白克尔，告诉他使者穆罕默德曾对我说：“假若巴林财物送到我们这里，我将给你如此如此的数量。”这时，艾布·白克尔用双手捧了一捧钱

给我，对我说：“你数数。”我数了五百。艾布·白克尔说：“你再拿走五百的两倍。”

① 巴林，地名，即阿拉伯半岛东部滨波斯湾地区，较今巴林国疆域要大，包括巴林、卡塔尔和科威特等地区。

[62] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德归真后，阿莱仪·本·赫兹勒米亚②那边的财物送到艾布·白克尔这里，艾布·白克尔说：“使者穆罕默德生前欠谁的债或对谁许过诺，让他来我们这里。”

② 阿莱仪·本·赫兹勒米亚那边的财物，即指上段圣训中的“巴林财物”，因使者穆罕默德曾委任阿莱仪为巴林地区天课收管员。

第十五节 使者穆罕默德为人谦虚，慈爱儿童和家人

[63] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“夜间我幸得一子，我给他取了先父之名伊布拉欣。”之后，使者穆罕默德把伊布拉欣交给乌姆·赛福——一位铁匠的妻子哺乳。这位铁匠，人们称他为艾布·赛福。一次，使者穆罕默德去看伊布拉欣，我随之同去。我们到艾布·赛福①那里，他正吹皮风箱，满屋子都是烟。我赶快走在使者穆罕默德前面，说：“艾布·赛福！你停下吧，安拉的使者来了。”他便停了下来。使者穆罕默德要孩子，他给使者穆罕默德抱来，使者穆罕默德做了啣啊。当时，我看见伊布拉欣在使者穆罕

默德面前安详地咽气，使者穆罕默德两眼泪下，说：“眼在流泪，心忧如焚。但我们只说我们主所喜悦的话。誓以安拉！伊布拉欣啊！与你诀别，我们万分悲痛。”

① 艾布·赛福，生卒年份不详，本名白拉仪·本·奥斯，麦地那奥斯族人，使者穆罕默德门弟子，使者穆罕默德幼子伊布拉欣的乳父。

[64] 艾奈斯·本·马立克传述：我未曾看到谁比使者穆罕默德更慈爱自己家人。伊布拉欣②曾经就乳于麦地那的阿利亚高地，一次使者穆罕默德去看，我们随之同行。走进屋子，满屋是烟，他的乳父是个铁匠。使者穆罕默德抱起来，吻了又吻，然后告辞。后来，当伊布拉欣归真时，使者穆罕默德说：“伊布拉欣确是我的儿子，他归真在哺乳期。他在天堂将有两乳母，全美他的乳期。”

② 伊布拉欣，使者穆罕默德最小的儿子，圣妻朱威莉妊·丙·哈里斯生，诞生十八个月后，于伊斯兰教历 10 年 10 月 29 日(公元 632 年 1 月 27 日)归真。

[65] 圣妻阿依莎传述：有伙游牧人来见使者穆罕默德，说：“你们亲吻自己孩子吗？”门弟子们说：“亲吻。”他们说：“誓以安拉！我们从不亲吻。”使者穆罕默德说：“如果安拉从你们心中夺走怜悯之情，那我又有何办法呢！”

[66] 艾布·胡莱勒传述：埃勒格尔·本·哈比斯看见

使者穆罕默德亲吻哈桑，便说：“我有十个孩子，从未亲吻过哪一个。”使者穆罕默德说：“不怜悯人者，就得不到安拉的怜悯。”

[67] 杰利尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“不怜悯人者，就得不到安拉的怜悯。”

第十六节 使者穆罕默德知耻多惭

[68] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德比闺房少女更腼腆多羞。凡是他不喜悦的事，我们从他面部一看便知。

[69] 麦斯鲁格·本·埃吉岱尔传述：穆阿威叶抵达库法时，我们去看伊本·阿慕尔，他提及使者穆罕默德时说：“使者穆罕默德从不说污言秽语，也不犯丑恶行为。”他还说：“使者穆罕默德曾讲：‘你们中最优秀者，就是品德最好的人。’”

第十七节 使者穆罕默德和颜悦色，平易近人

[70] 希玛克·本·哈拉比传述：我问贾比尔·本·赛姆尔：“你常与使者穆罕默德同坐吗？”贾比尔回答：“是的。使者穆罕默德曾经做完晨礼，太阳出来才离开自己礼拜处。他们有时聊天，谈到蒙昧时代的事情时都笑，使者穆罕默德也随之莞尔而笑。”

第十八节 使者穆罕默德怜悯妇女，吩咐驼夫照顾她

们

[71] 艾奈斯·本·马立克传述：在一次旅途中，使者穆罕默德带着一个叫安杰沙的黑仆人，吆赶着骆驼疾行。使者穆罕默德说：“啊，安杰沙！这些弱女人需要慢一点。”

[72] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德来看妻室们，有个名叫安杰沙的赶驼人，吆赶着骆驼疾行。使者穆罕默德说：“啊，安杰沙！这些弱女人需要慢一点。”

[73] 艾奈斯·本·马立克传述：乌姆·苏莱姆曾经伴随妻室们，有个赶驼人吆赶着她们骆驼疾行。使者穆罕默德说：“安杰沙！这些弱女人需要慢一点。”

[74] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德有个吆赶骆驼的人，声色优美，使者穆罕默德对他说：“慢一点，安杰沙！别颠簸了这些弱女人。”

第十九节 使者穆罕默德接近群众

[75] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德每次做完晨礼，麦地那的仆从使用器皿端来水，请使者穆罕默德浸手他们沾吉。有时他们在寒冷的早晨端来，水镇骨凉，使者穆罕默德仍然一一浸手。

[76] 艾奈斯·本·马立克传述：我看见使者穆罕默德在理发师给他理发时，门弟子们环绕四周，他们唯愿每根头

发都落在不论哪个人手中，不让一根落地。

[77] 艾奈斯·本·马立克传述：曾经有个女人智力不全，一次说：“安拉的使者啊！我有事请你帮忙。”使者穆罕默德说：“乌姆·祖法尔^①！你看去哪个街道，我帮你去处理。”于是，使者穆罕默德随她前去，处理完她的事情才回来。

① 乌姆·祖法尔，生卒年份不详，使者穆罕默德门弟子，圣妻赫蒂彻的随侍女仆。

第二十节 使者穆罕默德对罪恶之事避而远之，对可
行之事择其易者而行

[78] 圣妻阿依莎传述：在两件事中若让使者穆罕默德任选其一，如系无罪，便择其较易者；如若有罪，则远避之。使者穆罕默德从不图报私仇，只为安拉惩戒那些亵渎安拉尊严的人。

[79] 圣妻阿依莎传述：在两件事务中若允许使者穆罕默德选择时，只要不是罪过，使者穆罕默德就选其中的易行者。如系罪恶，使者穆罕默德比任何人都避而远之。

[80] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德从未用手打过任何东西，包括妻子和仆从在内，除非为安拉之道而出征。使者穆罕默德从不图报私仇，只有安拉的神圣性受到亵渎时，他才为安拉而报复。

第二十一节 使者穆罕默德气味芳香，皮肤绵软

[81] 贾比尔·本·赛姆尔传述：我随使者穆罕默德做完晌礼后，使者穆罕默德走出圣寺回家，我也随之出来。一出寺门，迎面碰见一群孩子，使者穆罕默德一一抚摸他们脸颊。使者穆罕默德抚摸我的脸颊时，我感到他的手冰凉芳香，好像他的手刚从装香料的小圆篮取出。

[82] 艾奈斯·本·马立克传述：我闻过的龙涎香麝香，都不及使者穆罕默德的气味那样馨香；我摸过的绫罗绸缎，都不及使者穆罕默德的手掌那样柔软。

[83] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德面容洁白，汗水宛若珍珠，走路轻盈自如。我摸过的绫罗绸缎，都不及使者穆罕默德的手掌那样柔软；我闻过的龙涎香麝香，都不及使者穆罕默德的气味那样馨香。

第二十二节 使者穆罕默德汗有香味，用之可以沾吉

[84] 艾奈斯·本·马立克传述：一次，使者穆罕默德到我们家来，午休时流了汗。我母亲拿来一个瓶子，将使者穆罕默德的汗水收集在里面。使者穆罕默德睡醒后，说：“乌姆·苏莱姆！你这是干什么？”我母亲说：“我们把你的汗水放在香料中，让它更加芳香。”

[85] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德时常到我们家休息。有一天，使者穆罕默德休息时出了汗，汗水流

在床上的一块皮革上。母亲打开自己的梳妆匣，将汗水吸起，挤在自己瓶子里。使者穆罕默德惊醒后说：“你在干什么·乌姆·苏莱姆！”我母亲说：“安拉的使者啊！我希望孩子们沾它的吉祥。”使者穆罕默德说：“你做得对。”

[86] 乌姆·苏莱姆传述：使者穆罕默德曾到她家午休，她为使者穆罕默德铺了一个皮铺垫，使者穆罕默德就在上面睡午觉。使者穆罕默德流了很多汗水，她便收集起来，装在香料瓶中。使者穆罕默德说：“乌姆·苏莱姆！这是什么？”她回答说：“你的汗水，我用它调香料。”

第二十三节 使者穆罕默德冷天接受启示时汗流浹背

[87] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德曾在一个寒冷的上午接受启示，启示结束后，他额部的汗珠滴点。

[88] 圣妻阿依莎传述：哈里斯·本·希沙姆曾问使者穆罕默德：“安拉的使者啊！启示是如何降临你的？”使者穆罕默德说：“启示降临，有如铃声，这于我最为严峻。待他离去，我便记其所言。有时天使乔装为人，传授主谕，我便铭记在心。”

[89] 欧巴德·本·萨米特传述：使者穆罕默德曾经启示降临时，神情肃穆，面色骤变。

[90] 欧巴德·本·萨米特传述：使者穆罕默德每次启

示降临，垂首屏息，门弟子们也随之垂首。启示结束，使者穆罕默德才抬起头。

第二十四节 使者穆罕默德头发的垂与分

[91] 伊本·阿巴斯传述：有经人曾经垂发，多神教徒则分发。使者穆罕默德最初对于不曾奉命之事喜欢随同有经人，嗣后又将头发分开。

第二十五节 使者穆罕默德的仪表最为优美

[92] 白拉仪·本·阿齐布传述：使者穆罕默德中等身材肩距较宽，头发垂至两侧软耳，身着浅咖啡色长袍，我从未见过比使者穆罕默德更俊美的人。

[93] 白拉仪·本·阿齐布传述：使者穆罕默德身着浅咖啡色长袍，鬓发垂至软耳，两肩距离较宽，身材不高不矮，我真未见过比使者穆罕默德更俊美的人。

[94] 白拉仪·本·阿齐布传述：使者穆罕默德的面庞最俊美，性格最温良，身材不高也不矮。

第二十六节 使者穆罕默德头发的属性

[95] 格塔德·本·啍啊迈传述：我问艾奈斯·本·马立克：“使者穆罕默德头发如何？”艾奈斯说：“使者穆罕默德头发既不直也不卷，松散地披在双耳与双肩之间。”

[96] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德头发可达自己双肩。

[97] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德头发垂至耳畔。

第二十七节 使者穆罕默德嘴和双眼的属性

[98] 贾比尔·本·赛姆尔传述：使者穆罕默德嘴巴阔大，眼球微红，小腿较细。

第二十八节 使者穆罕默德面庞白皙俊美

[99] 朱莱里传述：我问艾布·图菲里：“你见过使者穆罕默德吗？”艾布·图菲里^①说：“见过。使者穆罕默德的面庞白皙俊美。”

① 穆斯林·本·哈查吉说，艾布·图菲里归真于伊历100年，他是圣门弟子中最后一位归真者。

[100] 朱莱里传述：艾布·图菲里说：“我见过安拉的使者。除我之外，大地上再没有见过使者穆罕默德的人。”我问他：“你见使者穆罕默德如何？”他回答说：“使者穆罕默德白皙俊美，中等身材，不胖不瘦。”

第二十九节 使者穆罕默德的白发和白须

[101] 伊本·西林传述：有人问艾奈斯·本·马立克：

“使者穆罕默德曾经涂染过头发吗？”艾奈斯说：“使者穆罕默德不曾见到白发(伊本·伊德里斯说，艾奈斯的意思是使者穆罕默德只有几根白发)。但是，艾布·白克尔和欧麦尔用指甲花和克特姆涂染过。”

[102] 伊本·西林传述：我问艾奈斯·本·马立克：“使者穆罕默德曾经涂染过头发吗？”艾奈斯说：“使者穆罕默德不曾染过，因为使者穆罕默德只有几根白须。”我问：“艾布·白克尔曾经涂染过吗？”艾奈斯说：“用指甲花和克特姆染过。”

[103] 伊本·西林传述：我问艾奈斯·本·马立克：“使者穆罕默德曾经染过头发吗？”艾奈斯说：“他看到使者穆罕默德的白发很少。”

[104] 萨比特·本·埃斯莱姆传述：有人关于使者穆罕默德染发的问题请教艾奈斯·本·马立克，艾奈斯说：“假若我数使者穆罕默德的白发，可以数得过来。”接着又说：“使者穆罕默德不曾染过头发。艾布·白克尔用指甲花和克特姆染过发，欧麦尔用纯粹的指甲花染过发。”

[105] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德厌恶有人拔掉白发和白须，使者穆罕默德也不曾染过头发。使者穆罕默德的下嘴唇和下巴间、两鬓角和头上仅有几根白发。

[106] 艾布·伊亚斯传述：有人关于使者穆罕默德的白

发请教艾奈斯·本·马立克，艾奈斯说：“安拉没让使者穆罕默德长出几根白发。”

[107] 伊本·伊斯哈格传述：艾布·朱海法说：“我看见使者穆罕默德这儿有几根白须。”说着把一根手指放在自己下嘴唇和下巴间。有人问他：“你那时从事什么工作？”他说：“我削箭并在箭上安羽毛。”

[108] 艾布·朱海法传述：我看见使者穆罕默德面庞白皙，有几根白发，阿里儿子哈桑很像他。

[109] 希玛克·本·哈拉比传述：有人关于使者穆罕默德的白发请教贾比尔·本·赛姆尔，贾比尔说：“使者穆罕默德曾经涂了油就看不出，若未涂油便看出几根。”

[110] 贾比尔·本·赛姆尔传述：使者穆罕默德头发和胡须的正面部分稍有苍白，若涂了油就看不出，蓬松时可看到。使者穆罕默德胡须很浓密，有人说他面庞白皙似剑。实际上，使者穆罕默德的面庞仿佛日月一样熠熠生辉。我看到使者穆罕默德的圣印在肩部，形如鸽蛋，肤色状态。

第三十节 使者穆罕默德的圣印及其形状和位置

[111] 贾比尔·本·赛姆尔传达：我在使者穆罕默德背上看到圣印，形如鸽蛋。

[112] 萨义布·本·耶吉德传述：姨母带我去见使者穆

罕默德，说：“安拉的使者啊！我的外甥得了病。”于是，使者穆罕默德摸着我的头，为我做了啣啊。接着，使者穆罕默德洗小净，我喝了点他的小净水。之后，我站在使者穆罕默德背后，看到了使者穆罕默德的圣印，在两肩之间，状如帷幕上的纽扣。

[113] 阿绥姆·埃赫沃里传述：伊本·赛尔吉斯说：“我见过使者穆罕默德，而且陪使者穆罕默德吃过大饼和肉（一说是肉汤泡馍）。”我问他：“使者穆罕默德给你祈求饶恕了吗？”他回答说：“祈求了，包括你在内。”接着，伊本·赛尔吉斯诵读了这节经文：

“你应当为你的过失而求饶，并应当为众信士和众信女而求饶……”——《古兰经》47：19

伊本·赛尔吉斯说：“我转到使者穆罕默德背后，看到了圣印，在两肩之间左肩胛软骨处，拳头状态，上有黑痣，形若籽粒。”

第三十一节 使者穆罕默德的仪态和为圣时的年龄

[114] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德是中等身材，既不高也不矮；肤色红中透白，既不雪白也非棕红；头发既不卷曲也不完全散直。使者穆罕默德四十岁时，安拉派遣为圣，嗣后在麦加居住十年^①，麦地那居住十年。六十三岁时，安拉让他归真，当时头发和胡须上没有二十根白发。

① 此指使者穆罕默德在麦加接受启示的时间，因为使者穆罕默德为圣后在麦加居住的 13 年中启示中断过 3 年，所以说使者穆罕默德在麦加居住了 10 年。

第三十二节 使者穆罕默德的终年

[115] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德归真时六十三岁，艾布·白克尔归真时六十三岁，欧麦尔归真时也六十有三。

[116] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德归真时六十有三。

第三十三节 使者穆罕默德在麦加和麦地那居住的年数

[117] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德在麦加居住十三年，归真时六十三岁。

[118] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德在麦加居住接受启示十三年，在麦地那十年，归真时六十三岁。

[119] 艾布·伊斯哈格传述：我曾陪伊本·欧特白坐着，他们提及使者穆罕默德年龄，有人说艾布·白克尔比使者穆罕默德活的年龄大。伊本·欧特白说：“使者穆罕默德归真时六十三岁，艾布·白克尔归真时六十三岁，欧麦尔殉难时六十三岁。”

[120] 杰利尔·本·阿布杜拉传述：我们曾在穆阿威叶

那里坐着，他们提及使者穆罕默德年龄，穆阿威叶说：“使者穆罕默德归真时六十三岁，艾布·白克尔归真时六十三岁，欧麦尔殉难时六十三岁。”

[121] 杰利尔·本·阿布杜拉传述：穆阿威叶宣讲说：“使者穆罕默德归真时六十三岁，艾布·白克尔和欧麦尔也是六十三岁，我现在也六十有三了。”

[122] 安玛尔^②传述：我问伊本·阿巴斯：“使者穆罕默德归真时多大年龄？”伊本·阿巴斯说：“我认为像你这样的同族人应该是知道的。”我说：“我确曾问过人们，他们给我的答复不同。所以，我希望知道你对使者穆罕默德年龄的说法。”伊本·阿巴斯说：“你会计算吗？”我说：“会计算。”伊本·阿巴斯说：“你计算，使者穆罕默德四十岁为圣后，在麦加动荡不安的十三年，迁徙麦地那后又十年。”

② 安玛尔，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德再传弟子，白尼·哈希姆族的释奴。

[123] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德归真时六十三岁。

[124] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德在麦加居住十五年——听到声音有时看见真光^①有时看不见七年，受到启示八年，在麦地那居住十年。

① “声音”，系指吉布利莱天使的声音；“真光”，系指

在漆黑之夜看见真光。

第三十四节 使者穆罕默德的名字

[125] 朱拜尔·本·穆图义姆传述：使者穆罕默德说：“我有五个名字：穆罕默德(意为值得赞美者)，艾哈麦德(意为最受赞美者)，马希(意为勾销者，即安拉以我消除昧恩行为)，哈什尔(意为集合者，即人们将集合在我脚下)，阿吉布(意为终结者，即我为众先知的终结)。”

[126] 朱拜尔·本·穆图义姆传述：使者穆罕默德说：“我有五个名字：穆罕默德，艾哈麦德，马希，哈什尔，阿吉布。”安拉还将使者穆罕默德命名为“勒乌福”(意为慈爱者)和“勒黑姆”(意为怜悯者)。

[127] 艾布·穆萨传述：使者穆罕默德曾对我们谈到自己名字时说：“我叫穆罕默德，艾哈麦德，穆格菲(意为终结者)，哈什尔，奈比·讨白(意为讨白—忏悔之圣)，奈比·拉赫曼(意为怜悯之圣)。”

第三十五节 使者穆罕默德知主最深，惧主最切

[128] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德曾经每做一件事便允许他人可以效法而行。后来，有人闻听，似乎不愿，避而远之。于是，使者穆罕默德站起来宣讲说：“有些人为什么得悉我允许做的事避而不行呢·誓以安拉!我确是他们中最知道安拉、最惧怕安拉的。”

[129] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德允许人们效法一件事，有些人避而远之。使者穆罕默德得悉此事，非常生气，面露愠色，说：“为什么有些人放弃我允许做的事情呢·誓以安拉！同他们相比，我确是最知道安拉、最惧怕安拉的②。”

② 安拉为此降经昭示：“他不随私欲而言，这只是他所受的启示。”(53：3—4)“凡使者命令你们的，你们都应当接受；凡使者禁止你们的，你们都应当戒除。”

第三十六节 必须服从使者穆罕默德

[130] 伊本·祖拜尔传述：有位辅士和我父亲祖拜尔·本·阿瓦姆为哈尔浇灌椰枣林的水口问题，在使者穆罕默德面前发生了争执。那位辅士说：“我要他把水放过来，但他拒绝，所以求使者穆罕默德裁决。”使者穆罕默德对祖拜尔说：“你先浇灌，然后将水放给你的邻居。”那位辅士便生气地说：“是否由于他是你的表兄弟？”使者穆罕默德顿时脸色大变，说：“祖拜尔！你先去浇水，然后将水截住，直到流至墙上③。”

后来，祖拜尔·本·阿瓦姆说：“誓以安拉！我认为这节经文就是为此事而颁降：

“指你的主发誓，他们不信道，直到他们请你判决他们之间的纷争，而他们的心里对于你的判决毫无芥蒂，并且他们完全顺服。”——《古兰经》4：65

③ 本段圣训有不同解释，较为普遍的解释是，让水灌满果园，直到水漫及园墙根。教法学家们对灌满水作了如此限度：引水入园，直至淹及人的脚踝骨时，果园主人可将水引流到下一个主人的园地。

第三十七节 敬重使者穆罕默德，对于不必要、不涉及教法或尚未发生的事不必多问

[131] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“凡是我禁止你们的，你们应当避免；凡是我命令你们的，你们应当尽力去做。你们的前人就是由于无聊多问、违背先知而遭到毁灭。”

[132] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“凡是我没有说的，你们别追根问底。你们的前人就由于无聊多问，而遭到毁灭。”

[133] 赛尔德·本·艾布·宛戛斯传述：使者穆罕默德说：“穆斯林中，犯严重罪过是这样的人：某一事物本来不犯禁，但由于他的乱问而被禁止。”

[134] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德得悉有关门弟子们的一件事情，便宣讲说：“天堂和火狱确已呈现在我眼前，我从未像今天一样看到那么多的祸福，假若你们知我所知，你们一定会笑少哭多。”门弟子们从未经历过比这更为沉重的日子，他们全都捂住脸呜咽地位哭。这时，欧

麦尔站起来说：“我们喜悦安拉为主宰，伊斯兰为教门，穆罕默德为先知。”

有个人站起来说：“我的父亲究竟是谁？”使者穆罕默德说：“你父亲是某某人。”于是，降示了以下经文：

“穆民大众啊！你们不要询问若干事物；那些事物，若为你们而被显示，会使你们烦恼。当《古兰经》正在逐渐降示的时候，如果你们询问，那末，那些事物会为你们而被显示。安拉已饶恕以往的询问。安拉是至赦的，是至容的。在你们之前，有一些民众，曾询问过此类问题……”——(古兰经》5：101—102

[135] 艾奈斯·本·马立克传述：一人说：“安拉的使者啊！我的父亲究竟是谁？”使者穆罕默德说：“你父亲是某某人。于是，降示了以下经文：

“穆民大众啊！你们不要询问若干事物；那些事物，若为你们而被显示，会使你们烦恼。当《古兰经》正在逐渐降示的时候，如果你们询问，那末，那些事物会为你们而被显示。安拉已饶恕以往的询问。安拉是至赦的，是至容的。在你们之前，有一些民众，曾询问过此类问题……”何事情，我都会在这里告诉你们的。”听到使者穆罕默德这样说，人们泣哭不止。使者穆罕默德连说了几遍：“你们问我吧！”这时，伊本·侯札法站起来说：“我父亲究竟是谁·安拉的使者！”使者穆罕默德说：“你父亲就是侯札法。”当使者穆罕

默德又连说了数遍“你们问我吧”时，欧麦尔双膝跪下说：“我们喜悦安拉为主宰，伊斯兰为教门，穆罕默德为先知。”欧麦尔说话时，使者穆罕默德沉默不语。过了一会儿，使者穆罕默德说：“大难已逐渐地降临，誓以穆罕默德生命在其掌握的安拉！天堂和火狱刚才确已呈现在我眼前，我似乎看到它就在这寺的墙外，我从未像今天这样看到那么多的善恶。”

欧拜顿拉，本·阿布杜拉·本·欧特白传述：乌姆·阿布杜拉·本·侯札法对阿布杜拉说：“我从未听过比你更忤逆的儿子，难道你不害怕你母亲触犯蒙昧时代的妇女们所犯的罪过，而你在众人面前将其揭穿？”阿布杜拉说：“誓以安拉！假若使者穆罕默德将我归属一个黑奴，我也定会认其为父的。”

[137] 艾奈斯·本·马立克传述：有些人曾经询问使者穆罕默德，甚至是追根问底。有一天，使者穆罕默德从家里出来，登上讲坛，说：“你们向我问吧！今天你们向我问的任何事情，我都会向你们加以说明。”大家闻听使者穆罕默德这样说，都静默无言，害怕过去的某些事情都被揭露。我左右凝视，发现有个人用衣衫蒙住头在呜咽。这时，一个被称为不是他父亲所生的人与人们争辩起来，那人便说：“安拉的使者！我的父亲究竟是谁？”使者穆罕默德说：“你的父亲是侯札法。”接着，欧麦尔出口成章地说：“我喜悦安拉为主宰，伊斯兰为教门，穆罕默德为圣人。祈求安拉祐佑我们，

免遭各种灾难。”使者穆罕默德说：“我从来没有像今天这样看到善与恶的区分，天堂和火狱确已呈现在我眼前，我似乎看到它就在这堵墙外。”

[138] 艾布·穆萨传述：有人向使者穆罕默德问了一些为使者穆罕默德所厌恶的事情，当其喋喋不休地又问时，使者穆罕默德生气地对大家说：“你们愿问什么就问吧！”这时，一人问：“我父亲究竟是谁？”使者穆罕默德说：“你父亲是侯札法。”又有一人起来问：“我父亲究竟是谁？”使者穆罕默德说：“你父亲是谢义白的释奴萨里姆。”当欧麦尔看到使者穆罕默德面露愠色时，便说：“安拉的使者啊！我们都向安拉悔罪。”

第三十八节 使者穆罕默德关于教门事务的教诲必须遵循，世俗生活方面可供参考

[139] 塔里哈·本·白拉仪传述：我陪使者穆罕默德经过时看到一些人爬在椰枣树上，使者穆罕默德问这些人在干什么，他们回答说给椰枣树授粉。使者穆罕默德说：“我认为这没有什么作用。”闻听使者穆罕默德这样说，他们便放弃了。有人将此事禀告使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“如果授粉有益，就让他们去做吧。那只是我个人的看法，请勿见怪。但是，如果我给你们传达安拉的教诲，你们应当遵循，因为我绝不会以安拉的名义而说谎。”

[140] 拉菲尔·本·赫蒂赞传述：使者穆罕默德抵达麦

地那时，他们正在给椰枣树授粉，便问：“你们在干什么？”大家说：“我们给椰枣树授粉。”使者穆罕默德说：“假若你们不这样做，或许会更好。”他们随即放弃，结果椰枣减产。他们就此禀告使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“我只是个凡人。如果我命令你们教门事务，你们应当遵循；如果我吩咐你们我个人见解，那我只是个凡人。”

[141] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德经过一些人正在授粉，便说：“假使你们不要这样做，或许更好。”后来，由于授粉不良，椰枣树都结不成熟的椰枣。使者穆罕默德经过他们时问：“你们的椰枣树怎么都结不成熟的椰枣？”他们说：“你当时讲了如此这般的话。”使者穆罕默德说：“世俗问题，你们更为知道。”

第三十九节 见到使者穆罕默德和向往使者穆罕默德的可贵

[142] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“誓以我的生命在其掌握的安拉！你们将会经历那样一天，你们中有人渴望见我一面胜于见他的亲人和财产。”

第四十节 先知尔撒①的品德

① 尔撒，《古兰经》中记载的古代先知之一。据载，他是纯真的麦尔彦之子，被称为“麦西哈·尔撒”，安拉曾赐予他“1支勒》经典，以印证在此之前曾赐予先知穆萨的《讨

拉特》经典，并奉命传播教门，“教化以色列的后裔”（3：45—49；5：46）。他在传教过程中受安拉启示和佑助，曾显示过若干奇迹，如“医治天然育、大麻风，又能使死者复活”；能使泥制的鸟状物通过吹气而飞动（3：49；5：110）；曾预言“在他之后诞生的使者名叫艾哈迈德”，即先知穆罕默德（61：6）；曾固门徒们的请求而祈祷安拉降赐筵席（5：112—115）等。其门徒都确信安拉、经典和使者（3：52—53），在他们的协助下，尔撒的宣教收到良好的效果，信仰安拉的人与日俱增，却遭到某些犹太教徒的嫉恨，他们阴谋策划，暗寻杀机，妄图根除尔撒及其信徒。在他被门徒掩护秘密转移后，歹徒们四处查访搜捕。但尔撒的队伍里出现叛徒，向敌人告密并出卖他，歹徒们杀死和俘虏不少人。结果，被误认为是尔撒而被钉死在十字架上的家伙，并非尔撒，却是告密的叛徒犹太。关于尔撒之死，据《古兰经》记载，扬言“已杀死麦尔彦之于麦西哈·尔撒”的人，实际上并“没有杀死他，也没有把他钉死在十字架上，但他们不明白这件事的真相。为尔撒而争论的人，对于他的被杀害，确是在迷惑之中。他们对于这件事，毫无认识，不过根据猜想罢了。他们没能确实地杀死他”（4：157）。又一段记载是：“当时，安拉对尔撒说：‘我必定要使你寿终，要把你擢升到我那里，要为你涤清不信道者的诬蔑，要使信仰你的人，在不信仰你的人之上，直到复活日。’（3：55）表明尔撒也像一般使者和凡人一样有生有死，并非永生不灭。有人认为尔撒即《圣经》中的耶稣，穆斯林经学家一致认为：尔撒决不是主，更非安拉

之子，他并未被杀死，也没有被钉死在十字架上。他像历代的先知一样，是安拉的仆人和使者，任何人都不能同唯一的至高至上的安拉并列。这个人物形象已被篡改歪曲，而且面目全非，故绝不能把尔撒与《圣经》中的耶稣等量齐观。

[143] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“我是人们中最接近麦尔彦之子先知尔撒的。所有先知都是同根弟兄，在我与他之间，未出现过先知。”

[144] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“在今后两世，我是人们中最接近麦尔彦之子尔撒的。”门弟子们说：“这是为何·安拉的使者！”使者穆罕默德说：“所有先知都是同根弟兄，生母不同，教门为一。我与先知尔撒之间，未出现过先知。”

[145] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“每个婴儿在降生时都要遭到恶魔触摸，于是便哇哇啼叫，唯独麦尔彦及其子先知尔撒例外。”

接着艾布·胡莱勒诵读以下这节经文：

“主啊!……求你保祐她和她的后裔，免受被弃绝的恶魔的骚扰。”——《古兰经》3: 36

[146] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“每个人在降生时都要遭到恶魔触摸，唯独麦尔彦及其子先知尔撒例外。”

[147] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“婴儿在降生时哭叫是由于恶魔的骚扰。”

[148] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“先知尔撒看见有人在偷窃，便问此人：‘你怎么偷人东西？’那人说：‘誓以独一的安拉！绝无此事。’先知尔撒说：‘我笃信安拉，我不相信自己的眼睛②。’”

② 因为那人曾以安拉起誓，先知尔撒认为以安拉起誓者不会撒谎，故说我的眼睛看错了。

第四十一节 安拉的挚友先知伊布拉欣的品德

[149] 艾奈斯·本·马立克传述：一人来见使者穆罕默德，说：“最善的人啊！”使者穆罕默德说：“那是指先知伊布拉欣。”

[150] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“先知伊布拉欣八旬时在格杜姆③自己行了割礼。”

③ 格杜姆，地名，位于沙姆。

[151] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“我们和先知伊布拉欣都是确信无疑的。当时他说：‘主啊！你让我看看你是怎样复活死物的？’安拉说：‘难道你还不相信吗？’他说：‘不，只是为了安定我的心。’（见《古兰经》2：260）”使者穆罕默德又说：“愿安拉怜悯鲁特，他曾投靠于一个坚

强的支持者(见《古兰经》11: 80)。假若我在狱中住优素福所住的那样久，我一定会答应使臣的召唤。”

[152] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“先知伊布拉欣一生说过三次谎：其中两次是为了安拉，即他说的‘我有病’(《古兰经》37: 89)和‘不然，是这个最大的偶像做了这件事’(《古兰经》21: 63)；还有一次为他的妻子萨勒①。有天，伊布拉欣同萨勒来到一暴君所辖之地②，有人向暴君报告说，在这里发现一男子带着一绝代佳人。暴君便派人查问：‘你带的这美女是何人？’伊布拉欣回答：‘是我妹妹。’伊布拉欣接着对萨勒说：‘暴君若知道你是我妻子，必定会霸占你。他盘问时，你就说是我的妹妹。你我是同教兄妹，在这块土地上，除了你和我再没有信安拉者。’暴君派人将萨勒传去，伊布拉欣便站起来礼拜。暴君见到萨勒时，情不自禁地用手触摸。突然，暴君抽搐起来，只好说：‘请你替我向安拉祈求，我绝不会伤害你。’萨勒随之祈求安拉，使暴君恢复了正常。但暴君又动手去抓她，于是又像前次一样抽搐起来，甚至更为厉害。暴君只得又哀求说：‘请你为我向安拉祈求，我绝不会再伤害你。’接着，招来他的侍从们说：‘你们给我抓来的不是一个人，而是一个妖精。把哈哲尔③赠与她，将她逐出我的辖地。’之后，萨勒步行着回来，伊布拉欣看见，出了拜转过身来，问：‘事情怎么样？’萨勒说：‘安拉已使恶人的阴谋全部破产，且赠哈哲尔为我做婢。’”

艾布·胡莱勒说：“玛乌·赛玛仪④的后裔啊！那位哈哲尔就是你们的始祖母。”

① 萨勒，先知伊布拉欣的妻子，先知伊斯哈格的母亲。

② 暴君所辖之地，即指法老管辖的埃及。

③ 哈哲尔，原为伊布拉欣之妻萨勒的女仆，为埃及法老所赐，因萨勒年迈不育，遂送伊布拉欣为妻，生子伊斯玛仪。嗣后，伊布拉欣奉安拉之命，将哈哲尔母子带到不毛之地的麦加山谷。为了寻水，哈哲尔曾在萨法和麦尔沃两山之间奔走七趟，伊斯玛仪干渴啼哭，足蹬沙石，涌出泉水，即渗渗泉。母子遂在这里生存下来，成为阿拉伯人的始祖。这段历史在《古兰经》中有所记载。

④ “玛乌·赛玛仪”，意为“天露”或指麦加的渗渗泉，此泉系安拉赐予哈哲尔母子之泉。玛乌·赛玛仪的后裔即伊斯玛仪的子孙，即后来的阿拉伯人。卡迪·爱资哈尔说，玛乌·赛玛仪的后裔就指辅士们，因为他们的始祖为阿米尔·本·哈里斯·本·伊姆鲁·盖斯，其人曾以玛乌·赛玛仪著称。辅士们全部属于哈里斯·本·伊姆鲁·盖斯的后裔。艾布·胡莱勒说在这里泛指当时半岛北部的阿拉伯人。

第四十二节 先知穆萨的品德

[153] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“白尼·以斯拉仪莱原来赤身混杂在一起洗澡，相互观看对方羞体，而

穆萨圣人却独自一人洗澡。他们便说：‘誓以安拉!穆萨之所以不和我们一起洗澡，就因为他是一个疝气患者。’一次，穆萨去洗澡，把衣服放在一块石头⑤上，石头带着他的衣服逃走了。穆萨从水中出来，跟踪追去，边跑边喊：‘喂!石头，我的衣服!’白尼·以斯拉仪莱看到穆萨身体，都说：‘啊!穆萨并无什么病残。’穆萨追上石头，拿起衣服，并将石头打了几巴掌。”

艾布·胡莱勒接着说：“誓以安拉!那块石头上有六七个印痕，为穆萨圣人所打。”

⑤ 据说，穆萨滞留荒漠期间为自己族人祈求饮水时，就曾奉命击打这块石头而涌出水来。

[154] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“穆萨圣人为人腴腆，从未见他赤露过身体，白尼·以斯拉仪莱便说：‘穆萨是个疝气患者。’一次，穆萨去水里洗澡，把衣服放在一块石头上。结果石头带着衣服逃走，穆萨拿了手杖，边追边打：‘石头，我的衣服!’一直追到白尼·以斯拉仪莱贵族面前才停住。”为此，安拉降经昭示：

“穆民大众啊!你们不要仿效冤枉穆萨的人们。安拉已为他洗雪冤诬，据安拉看来，他是有面子的。”——《古兰经》33：69

[155] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“取命天

使被派往先知穆萨处。降临之后，穆萨打了一耳光，将其眼睛损坏。于是，天使回到安拉那里说：‘你派我去的那个仆人不遵无常。’安拉复原了天使眼睛，说：‘你再去！让他把一只手放在公牛背上，手掌覆盖之处，每根毛为一年寿命。’天使说：‘遵命，我的主！’穆萨说：‘然后呢？’天使说：‘然后就是无常！’穆萨说：‘那就现在吧！’于是，穆萨祈求安拉让他再接近耶路撒冷圣地一箭的距离。”

使者穆罕默德接着说：“假若我在那里，一定会让你们看到穆萨的坟墓，就在那个路旁的红色沙丘下。”

[156] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“取命天使降临穆萨，说：‘你响应你的主的召唤吧！’结果，穆萨打了天使眼睛一巴掌，将眼睛损坏。于是，天使回到安拉那里说：‘你派我去的那个仆人不遵无常，并且打坏我的眼睛。’安拉复原了天使眼睛，说：‘你再去我的仆人那里，你问他想活吗·如果想活，就把手放在牛背上，手掌覆盖之处，每根毛为一年寿命。’穆萨问：‘然后呢？’天使回答：‘然后再无常。’穆萨说：‘那就现在吧。我的主啊！求你让我归真在距离耶路撒冷圣地一箭之远的地方吧！’”

使者穆罕默德接着又说：“誓以安拉！假若我在那里，一定会让你们看到他的坟墓，就在那个路旁的红色沙丘下。”

[157] 艾布·胡莱勒传述：一个犹太人陈列自产的货物出售，有人给的价他不高兴，便说：“誓以选择穆萨为人中

最优秀者的主宰!”有位辅士听见，便将其打了一耳光，并责斥道：“安拉的使者就在我们中间，你说‘誓以选择穆萨为人中最优秀者的主宰’!”于是，这个犹太人去见使者穆罕默德，说：“艾布·嘎希姆!我享受保护，某某人却打了我一耳光!”使者穆罕默德说：“你为什么打他耳光?”那位辅士说：“安拉的使者!你就在我们中间，他却说‘誓以选择穆萨为人中最优秀者的主宰’!”使者穆罕默德听后生气了，以致面带愠色，说：“你们不要在众先知中评优说劣。因为苏勒一吹，凡在天地间的都要昏倒，唯有安拉意欲者例外。苏勒第二次一吹，我将是首先被复生者，结果发现穆萨紧紧抓住阿勒什。这时，我不知道他因图勒日①”。

① “图勒日”，系指先知穆萨曾在图勒山上由于祈求见主而晕倒，《古兰经》七章一四三节对此昭示：“当穆萨为了我的会期而来，而且他的主对他说了话的时候，他说：‘我的主啊!求你昭示我，以便我看见你。’主说：‘你不能看见我，但你看那座山吧。如果它能在它的本位上坚定，那末，你就能看见我。’当他的主对那座山微露光华的时候，他使那座山变成粉碎的。穆萨晕倒在地上。当他苏醒的时候，他说：‘我赞颂你超绝万物，我向你悔罪，我是首先信道的。’”

[158] 艾布·胡莱勒传述：有两个人发生了口角，一为穆斯林②，一为犹太人。穆斯林说：“以选择使者穆罕默德为人类中最优秀者的主发誓!”那个犹太人却说：“以选择穆萨为人类中最优秀者的主发誓!”这时，那位穆斯林举手打

了犹太人一耳光。犹太人便到使者穆罕默德那里告状，向使者穆罕默德诉告他和那位穆斯林的情形。使者穆罕默德说：“你们不要说我与穆萨孰优孰劣。因为人类全部昏厥过去后，我将首先苏醒过来，结果发现穆萨紧紧抓住阿勒什的一角。这时，我不知道他是昏厥后先我而醒，还是属于安拉例外眷顾而未昏厥之人。”

② 这位穆斯林是艾布·白克尔，安拉为此事在颁降经文昭示：“安拉确已听见有些人说：‘安拉确是贫穷的，我们却是富足的。’我要记录他们所说的话……((古兰经》3：181—184)”

[159] 艾布·赛义德传述：一个犹太人来见使者穆罕默德，说他被人打了一耳光……使者穆罕默德说：“我不知道他是同人们一道昏厥后先我而醒，还是他因图勒①昏厥而属劫外之人。”

① “图勒”，阿拉伯语音译，指西奈山，亦称穆萨山，为伊斯兰古圣迹之一。(古兰经》中有“以西奈山盟誓”语句(95：2)，各种经注中更有不少传说谈到此山。位于埃及西奈半岛，海拔达 200 米，是西奈半岛最高的山峰。古代先知穆萨曾在西奈地区居住过 40 年，并多次在此山顶上同安拉交谈，接受安拉的启示。故此山被穆斯林视为圣迹，十分敬重。现山脚下建有清真寺和旅游设施，世界各地穆斯林纷至沓来，凭吊瞻仰。许多来自欧美和其他国家的旅游者，

由当地贝杜因人导游，提早攀登至此观看日出，凡前往者需攀登 3750 个石阶方能抵达顶峰。此山已成为当今埃及著名旅游胜地。

[160] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德说：“你们不要在众先知中评优说劣。”

[161] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“夜行的那天晚上②，我在红色沙丘前经过穆萨，他正在自己坟内做礼拜。”

② 指使者穆罕默德于公元 621 年(伊历 7 月 27 日)之夜，由吉布利莱天使陪同，乘布拉格仙马腾空，从麦加飞至耶路撒冷，见《古兰经》17：1。

[162] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“夜行的那天晚上，我经过穆萨时他正在坟内做礼拜。”

第四十三节 先知优努斯的品德

[163] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“安拉昭示：‘我的任何仆人都不要说比我比马太的儿子优努斯更优秀③。’”

③ 使者穆罕默德此说的目的旨在禁止某些无知者由于《古兰经》中记载的历史而贬低先知优努斯的品级。

[164] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德说：“任何人

都不应该说“我比马太的儿子优努斯④更优秀。”使者穆罕默德将优努斯称为他父亲的儿子，而未说是其母亲的儿子。

④《古兰经》中记载的古代先知之一，阿拉伯语音译。亦称“左农”（意为“鱼人”），《旧约全书》称“约拿”。《古兰经》中提及其名的经文共有6处，并以其名作为第10章篇名。在6处经文中，有2处系将其与众先知并提，指出他是接受过安拉“启示”和“引导”的使者之一（4：163，6：86），其余4处均为概述其事迹和应从中吸取的教训。结合经注学家的解释，其事迹的主要情节是：他奉安拉之命在英索不迭米亚平原北部的尼尼微（今伊拉克境内）部族中传教，劝告族人抛弃偶像崇拜，信仰独一万能的安拉。因劝化无效，便在未经安拉准许的情况下愤然乘船出走。船至深海突遇风暴，为减轻船体重量，经多次抓阄，均抓中他必须离船。他若有所悟，毅然纵身投海，当即被巨鲸吞之入腹。他在腹中痛心疾首，忏悔自己擅离职守的错误，请求安拉宽恕，安拉准其所求，“拯救他脱离忧患”使鲸鱼将其吐至海滩上，并使其身旁长出瓠瓜，从而使其得以生还。后安拉令其继续向族人传教，终于使10万多民众认主独一（37：139—148，21：87—88）。《古兰经》讲述以上故事旨在：（1）告诫使者穆罕默德面对麦加多神教徒的刁难要有耐心和毅力，“不要像那个葬身鱼腹的人一样”知难而退（69：48—50）。（2）劝告麦加多神教徒应以优努斯的宗族为榜样，及早归信伊斯兰，以免遭“今世生活中凌辱的刑罚”（10：98）。《古兰经》中所载的

优努斯，在情节上虽与《旧约全书》中的约拿有某些相似之处，但其中相异之点亦多，且引述之意义截然不同，故穆斯林经学家认为不宜将二者混淆等同。

第四十四节 先知优素福的品德

[165] 艾布·胡莱勒传达：有人说：“安拉的使者啊！人类中最尊贵者是谁？”使者穆罕默德说：“就是他们中最敬畏安拉的人。”他们说：“我们不是向你问这个。”使者穆罕默德说：“那么是优素福，他是安拉的先知，是三代先知的后裔。”他们说：“我们不是向你问这个。”使者穆罕默德说：“那你们是问阿拉伯的精英吗·蒙昧时期他们中优秀的人，到伊斯兰时期若信奉教门精通教义仍然是优秀者。”

第四十五节 先知泽克利雅①的品德

① 泽克利雅，《古兰经》中记载的古代之一，《新约》称“撒迦利亚”。先知叶尔姑布的后裔，先知叶海亚之父。据《古兰经》记载，他年迈尚无子嗣，曾祈求安拉赏赐善良的子嗣以继承自己。安拉启示他三天三夜不要同人谈话，只作手势，他便暗示族人“应当朝夕赞颂安拉”（3：41）。后来，这对老夫妻果然生了一个男孩，即叶海亚，并成长为一个“尊贵的、克己的人”，“一个善良的先知”（3：38—41；19：2—15）。《古兰经》讲述泽克利雅老来得子的故事，旨在阐明安拉的万能和对善者的慈思。此外，《古兰经》还提到泽克利雅曾抚育过仪姆兰妇女所生女儿麦尔彦（3：35—

37)。有人认为泽克利雅即《新约》中的撒迦利亚，穆斯林经注学家认为不宜将二者完全等同。

[166] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“先知泽克利雅是位木匠。”

第四十六节 黑祖勒的品德

[167] 赛义德·本·朱拜尔传述：我对伊本·阿巴斯说：“脑福·毕卡利②声称白尼·以斯拉仪莱的圣人穆萨，不是寻找黑祖勒③的穆萨。”伊本·阿巴斯说：“安拉的敌人撒谎了。我听伊本·克尔布说，他曾听使者穆罕默德讲：穆萨有次站在白尼·以斯拉仪莱中间宣讲，有人问他：‘哪个人最有知识？’他回答：‘我最有知识。’于是受到安拉责备，因为他没有把知识归之于安拉。接着安拉默示他说：‘在两海汇合之处④有我的一个仆人，比你更有知识。’穆萨说：‘主啊！我怎样见到此人？’他被告知说：‘你用篮子装尾大鱼，带着前去。什么地方此鱼走失，那里便是黑祖勒所在之处。’于是，穆萨和自己童仆优什尔⑤一同上路，带着那个装鱼的篮子。一直走到一块岩石处，俩人将头放在岩石上睡着了。那尾鱼从篮子中溜出来，向着去往大海的一条路逃走了。这对穆萨及童仆是意想不到的奇迹。之后，俩人又走了一夜。天亮后，穆萨对童仆说：‘我们的这次旅行已很辛苦，你拿出早饭我们用吧。’穆萨刚感觉到一点旅途之苦，就超过了安拉所命的那个地方。童仆告诉他：‘你是否看到我们在那

块石头上歇息时发生的情况·当时我忘了鱼的事。’穆萨说：‘那正是我们所寻求的目的。’于是，俩人循着原来的足迹返回，来到那块石头旁，忽见一人裹着衣单坐在那里。穆萨便上前祝安，黑祖勒说：‘在你的国土上还这样祝安吗？’穆萨说：‘我是穆萨。’黑祖勒说：‘是白尼·以斯拉仪莱的那个穆萨吗？’穆萨说：‘是的。我想当你的随从，请你把安拉授予你的引导世人的知识教给我，不知道可不可以？’黑祖勒说：‘穆萨啊！你没有耐心和我在一起。我具有的一种知识是安拉教给的，你不知道。你具有的一种知识也是安拉教给的，我不知道。’穆萨说：‘如果安拉意欲，你会知道我是有

② 脑福·毕卡里，意为“毕卡利族的脑福”。毕卡利族，系黑姆耶尔一支族。脑福，全名脑福·本·法札莱，别称艾布·宰德，曾为大马士革卡迪。伊本·阿巴斯之所以斥责，是因其语言有违使者穆罕默德，故对其进行严肃纠正。

③ 黑祖勒，《古兰经》传述人物，其故事见第18章60—82节。一般认为他生活在伊布拉欣圣人前后，原名布莱雅·本·麦莱卡，黑祖勒为其别名，是努哈圣人的六世孙，曾为一国之王子。之所以称为黑祖勒(碧绿的)，是因他有白皮垫，如坐其上，此垫即变成绿色。欧莱码仪一致认为他是受命先知，有人说他是沃里(真人)，苏菲主义及修行者公认为黑祖勒是经常生活在人间的一个特殊存在，他们有关在不同地方会见他、向他领受玄机、向他请教问题等传说，举不

胜举。据传述，黑祖勒寿限悠长，曾在祖鲁玛蒂山内喝过长生泉水，能与天地共存。使者穆罕默德在世时，不断地会见他。传说四位先知迄今未死，即黑祖勒和伊利亚斯(在地上)、尔撒和伊德利斯(在天上)。使者穆罕默德归真后，门弟子们正在着水穿克凡之际，听见安慰圣眷的声音而不见其人，据传那就是黑祖勒。

④ “两海汇合之处”，据解释或指地中海与波斯湾相连之处，或指地中海与红海相连之处，或指地中海与大西洋相会之处。两海汇合之处即安拉预示穆萨圣人会见黑祖勒的所在。

⑤ 优什尔，全名优什尔·本·努尼·本·埃福拉希姆·本·优素福，为先知优素福第四代贤孙，先知穆萨的外甥，追随穆萨求学多年。穆萨归真后，他在白尼·以斯拉仪莱人中居于首位。耐心的，我一切都顺从你。’二人没有船，便沿着海岸徒步前行。正走着，看到一条船过来，便和船主说话，要求搭乘。船主认识黑祖勒，便答应免费让他们搭乘。上船后，见一麻雀落在船的一角，啄了一两点海水。黑祖勒说：‘穆萨啊！你我的知识与安拉的知识相比，只不过像这麻雀从大海啄的一口。’接着黑祖勒走向船边，拽下了一块船板。穆萨说：‘人家免费搭载我们，你却故意将船破坏，想把船上的人都淹死！’黑祖勒说：‘我不是对你讲过，你没有耐心和我在一起。’穆萨说：‘请别责怪我，我忘了。这是我初次所犯。’俩人继续前进，忽见一孩子正与其他孩子一起

玩耍。黑祖勒抓住那孩子头颅，用力将其拧下来。穆萨说：‘你怎么好端端地将一无辜孩子杀死？’黑祖勒说：‘我不是对你讲过，你没有耐心同我在一起吗？’接着俩人前行，来到一个村庄，向村民要食物，村民拒不施舍。俩人发现村中有一墙，行将倒塌。黑祖勒用手指了指，便将墙扶正。穆萨说：‘若你愿意，凭此义举可向他们索要报酬。’黑祖勒说：‘这是你我分别的时候了。’”

使者穆罕默德说：“愿安拉怜悯穆萨。我们多么希望他有耐心，这样我们就会听到他俩的全部故事。”

使者穆罕默德接着又说：“穆萨非常健忘。一只麻雀飞来落在船边，然后在海中啄水，黑祖勒对穆萨说：‘较之安拉的知识，你我的知识就像这只小鸟从海中啄水一样①。’”

使者穆罕默德接着诵读了以下经文：

“至于那只船，则是在海里工作的几个穷人的，我要使船有缺陷，是因为他们的前面有一个国王，要强征一切船只。至于那个儿童，则他的父母都是信道的，我们怕他以悖逆和不信强加于他的父母，所以我们要他俩的主另赏赐他俩一个更纯洁、更孝敬的儿子。至于那堵墙，则是城中两个孤儿的；墙下有他俩的财宝。他俩的父亲，原是善良的。你的主要他俩成年后，取出他俩的财宝，这是属于你的主的恩惠，我没有随着我的私意做这件事。这是你所不能忍受的事情的道理。”——《古兰经》18：79—82

① 穆萨与黑祖勒是古代先知穆萨的故事之一，该故事集中在《古兰经》第18章第60—82节，结合经注学家的解释，其主要内容是：先知穆萨在取得对法老斗争的胜利后，产生了一种自负情绪，安拉为点化他切实领悟谦虚谨慎的重要意义，启示他到两海汇合处投师拜贤学习哲理。他遂偕青年学子优什尔与之同行，几经周折找到所寻觅的良师黑祖勒——安拉曾赐予其恩惠和知识的仆人(见《古兰经》18:65)。穆萨表示了从师求知的愿望，黑祖勒则断言穆萨缺乏耐心。嗣后，二人在同行的一段路上连续发生了3件穆萨不可理解之事：乘船时，黑祖勒将船凿了一个洞；在途中杀死了一个无辜儿童；后在一座城节里忍饥挨饿修复了一堵濒临倒塌的墙。黑祖勒的每一行动均遭到穆萨指责，说他凿船和杀人是做了伤天害理之事，修墙则是为了索取报酬。及至黑祖勒说明原委，穆萨方才恍然大悟：船为几名穷人所有，凿船是为了避免国王的强征；杀死儿童是为了免除其父母遭遇忤逆的不幸，以求安拉另赐孝子；修墙则为保存城内一清廉人埋在墙下的财宝，以俟其两个遗孤成年后领取，“这是属于你的主的恩惠，我没有随着我的私欲做这件事。这是你所不能忍受的事情的道理。”(《古兰经》18:82)经文寓教育于故事中，阐明了学无止境，即使伟人亦应谦虚的道理。

[168] 赛义德·本·朱拜尔传述：有人对伊本·阿巴斯说：“脑福·毕卡利声称去寻求知识的穆萨不是白尼·以斯拉仪莱的圣人穆萨。”伊本·阿巴斯说：“你也听到了·赛义

德!”我说：“是的。”伊本·阿巴斯说：“脑福·毕卡里撒谎了。伊本·克尔布传达我们，他曾听使者穆罕默德说：穆萨有次在自己族人中以安拉的恩赐和惩罚进行劝导，突然感叹地说：‘我不知道大地上还有人比我更知福利、更有知识。’于是，安拉启示他：‘我知道比你更知福利的人，知道他现在何处。大地上确有一个，他比你更有知识。’穆萨说：‘我的主啊！求你引导我去见他。’安拉启示他：‘你带一尾咸鱼，他就在你丢失鱼的地方。’于是，穆萨和童仆启程，一直走到一块岩石处，突然乌云笼罩互不相见，便抛下童仆一人前行。就在这时，鱼跳进海里，水未合拢，仿佛一条河道。童仆说：‘我要追上安拉的使者，将情况告诉他。’结果童仆忘了告诉。俩人走过去时，穆萨对童仆说：‘拿早饭来吃，我们确实疲倦了。’这时，童仆想了想，说：‘你告诉我吧，当我们到达那块岩石下休息的时候，（我究竟是怎样的呢·）我确已忘了那尾鱼——只因恶魔我才忘了告诉你——那尾鱼已入海而去，那真是怪事！’穆萨说：‘这正是我们所寻求的。’俩人就依来时的足迹转回去。童仆让穆萨看了鱼入海的地方，穆萨说：‘这就是给我描述的地方。’穆萨四处寻找，结果发现黑祖勒盖衣仰卧，便道赛俩目。黑祖勒从脸上揭开衣服，回答了赛俩目，说：‘你是谁？’穆萨回答：‘我是穆萨。’黑祖勒问：‘穆萨是谁？’穆萨回答：‘白尼·以斯拉仪莱的圣人穆萨。’黑祖勒说：‘你怎么到这里来？’穆萨回答：‘我来你这里，希望你把所学的正道传授给我。’黑祖勒说：‘你不能耐心地和我在一起。没有彻底认识的事情，

你怎能忍受呢·我奉命做的事情，如果你看见了，你不能忍受。’穆萨说：‘如果安拉意欲，你将发现我是坚忍的，不会违抗你的命令。’黑祖勒说：‘如果你跟随我，那么，(遇事)不要问我什么道理，等我自己讲给你听。’俩人就同行，到乘船的时候，黑祖勒把船凿了一个洞(但是洞不进水)，但他仍然坐在船上。穆萨说：‘你把船凿个洞，想使船里的人都淹死·你确已做了一件悖谬的事。’黑祖勒说：‘我没有对你说过吗·你不能耐心和我在一起。’穆萨说：‘刚才我忘了你的嘱咐，请你不要责备我，不要以我所大难的事责备我!’

俩人又同行，后来遇见了一群孩子玩耍，黑祖勒冲上去就将其中的一个杀死。穆萨大为震惊，说：‘你怎么枉杀无辜·你确已做了一件凶恶的事!’(这时，使者穆罕默德说：‘愿安拉怜悯我们和穆萨。假若他不性急，还会看到奇异之事。可是，他对黑祖勒的行为感到羞耻难容。’)穆萨说：‘此后，如果我再问你什么道理，你就可以不许我再追随你。你对于我，总算仁至义尽了。’假若穆萨继续忍耐，他还要看到奇闻异事。(使者穆罕默德曾经每次提及某位先知，都先从自己祈祷：‘愿安拉怜悯我们，怜悯我的某某弟兄。’)俩人又同行，来到了一个城市，就向城里居民索要食物，他们不肯款待①。后来，俩人在城里发现一堵墙快要倒塌，黑祖勒就将那堵墙修好。穆萨说：‘如果你意欲，你必为这件工作而索取报酬。’黑祖勒说：‘我和你从此作别了。你所不能忍受的那些事，我将告诉你其中的道理。至于那只船，则是在海上工作的几个穷人的，我要使船有缺陷，是因为他们的前面

有一国王，要强征一切船只。如果强征的人来，发现船有洞，便会将它放弃，之后他们自己可用木板修理。至于那个儿童，天性叛逆，父母对他非常怜爱，假若他长大成人，一定会以悖逆和不信强加于他的父母，所以我们要他俩的主另赏赐他俩一个更纯洁、更孝敬的儿子。至于那堵墙，则是城中两个孤儿的，墙下有他俩的财宝。他俩的父亲，原是善良的。你的主要他俩成年后，取出他俩的财宝，这是属于你的主的恩惠，我没有随着我的私意做这件事。这是你所不能忍受的事情的道理。”

[169] 欧拜顿拉·本·阿布杜拉·本·欧特白·本·麦斯欧德传述：伊本·阿巴斯和胡尔·本·盖斯·本·黑素尼②关于穆萨圣人的伴侣相互争辩，伊本·阿巴斯说那是黑祖勒。正在这时，伊本·克尔布从旁边经过，伊本·阿巴斯呼唤说：“艾布·图菲里！请到我们这边来。关于穆萨圣人出门求见的那位伴侣，我和这位弟兄相互争辩。你是否听到使者穆罕默德曾经提及此事？”伊本·克尔布说，我曾听使者穆罕默德说：“穆萨有次在白尼·以斯拉仪莱贵族中间，突然一人来见穆萨，说：‘你知道比你更有知识人的吗？’穆萨说：‘不知道。’这时，安拉默示穆萨：‘有！是我的仆人黑祖勒。’穆萨祈求会见黑祖勒的途径，安拉便将鱼作为见到的迹象，并且告诉穆萨：‘如果你丢失了鱼，便返回来，你将会见到黑祖勒。’穆萨圣人行走了一段路程后，对他的童仆说：‘拿早饭来吃！’童仆在穆萨向他要早饭时说：‘你告诉

我吧，你我到达那座磐石下休息的时候，我忘了那尾鱼，只因恶魔我才忘了告诉你。’穆萨对他的童仆说：‘这正是我们所寻求的。’俩人就依来时的足迹转身回去，他俩发现了黑祖勒……”

第四十六章 圣门弟子的品德

[译者按] “迁士和辅士中的先进者，以及跟着他们行善的人，安拉喜爱他们，他们也喜爱他；他已为他们预备了下临诸河的乐园，他们将永居其中；这正是伟大的成功。”（《古兰经》9：100）这段启示是安拉给予圣门弟子丰功伟绩的充分肯定。使者穆罕默德对此曾说：“我的门弟子就像天上的星座，（是全体稳麦的指南）。”藉助安拉的天启和默助，使者穆罕默德确将门弟子们铸造成了一代人间天使，在伊斯兰历史上他们个个闪耀发光。使者穆罕默德归真后数十万直传弟子争先恐后奔赴各地疆场，掩埋在圣寺旁白吉尔墓地上的不足千人，如此无畏的献身精神人类历史上亘古未有。本章用较丰富的内容，介绍了使者穆罕默德主要门弟子的优良品德。使者穆罕默德传教的成功，离不开富有献身精神的门弟子其中包括一些女性门弟子的辅佐、支持和无私奋斗。使者穆罕默德归真后伊斯兰的发展，更是诸多门弟子、再传弟子、三传弟子不懈努力的结果。今日中国穆斯林大众，无论是为着弘扬伊斯兰精神，还是为追求两世的幸福，都应当学习圣门弟子们虔诚教门、忠于事业、忠于领袖、艰苦奋斗、不怕牺牲的优秀思想和高尚品德。

- 第一节 哈里发艾布·白克尔的品德
- 第二节 哈里发欧麦尔的品德
- 第三节 哈里发奥斯曼的品德
- 第四节 哈里发阿里的品德
- 第五节 赛尔德·本·艾布·宛夏斯的品德
- 第六节 塔里哈和祖拜尔的品德
- 第七节 艾布·欧拜德·本·詹拉赫的品德
- 第八节 哈桑和侯赛因的品德
- 第九节 使者穆罕默德家属的品德
- 第十节 宰德·本·哈里斯及其子伍萨麦的品德
- 第十一节 伊本·贾法尔的品德
- 第十二节 穆民之母赫蒂彻的品德
- 第十三节 穆民之母阿依莎的品德
- 第十四节 乌姆·泽勒尔之论
- 第十五节 使者穆罕默德女儿法图麦的品德
- 第十六节 穆民之母乌姆·赛丽麦的品德

- 第十七节 穆民之母宰娜白的品德
- 第十八节 乌姆·艾义曼的品德
- 第十九节 艾奈斯母亲乌姆·苏莱姆及毕莱里的品德
- 第二十节 艾布·塔里哈的品德
- 第二十一节 毕莱里的品德
- 第二十二节 伊本·麦斯欧德及其母亲的品德
- 第二十三节 伊本·克尔布等辅士的品德
- 第二十四节 赛尔德·本·穆阿兹的品德
- 第二十五节 艾布·杜札纳·希玛克·本·赫勒沙的品德
- 第二十六节 贾比尔之父伊本·阿穆尔·本·哈拉姆②的品德
- 第二十七节 朱莱比布的品德
- 第二十八节 艾布·赞尔的品德
- 第二十九节 杰利尔·本·阿布杜拉的品德
- 第三十节 伊本·阿巴斯的品德
- 第三十一节 伊本·欧麦尔的品德

- 第三十二节 艾奈斯·本·马立克的品德
- 第三十三节 伊本·赛俩目的品德
- 第三十四节 哈撒因·本·萨比特的品德
- 第三十五节 艾布·胡莱勒的品德
- 第三十六节 白德尔战役参加者的品德和哈蒂布的故事
- 第三十七节 树下结约者的品德
- 第三十八节 艾布·穆萨和艾布·阿米尔的品德
- 第三十九节 艾什尔里族人的品德
- 第四十节 艾布·苏福扬的品德
- 第四十一节 贾法尔、艾斯玛仪及其同船者的品德
- 第四十二节 赛里曼①、苏海布②和毕莱里的品德
- 第四十三节 辅士③们的品德
- 第四十四节 辅士各家族之优越
- 第四十五节 善意地同辅士们相处
- 第四十六节 使者穆罕默德对俄法尔和埃斯莱姆族所做的嘟啊

第四十七节 俄法尔、埃斯莱姆、朱海纳等部落家族的品德

第四十八节 世人中的优秀者 .

第四十九节 古莱什巾幗的品德

第五十节 使者穆罕默德曾让门弟子们结为兄弟

第五十一节 使者穆罕默德健在是门弟子们的保障，
圣门弟子健在是稳麦的保障

第五十二节 圣门弟子、再传弟子及三传弟子的品德

第五十三节 人生在世不过百年

第五十四节 禁止诽谤圣门弟子

第五十五节 伍威斯·格勒尼①的品德

第五十六节 使者穆罕默德关于埃及人的嘱咐

第五十七节 安曼人的品德

第五十八节 赛吉夫的骗子和暴徒

第五十九节 波斯人的品德

第六十节 驼群虽众，良骑难寻

第一节 哈里发艾布·白克尔的品德

[1] 艾布·白克尔①传述：我们在山洞②避难时，我看见多神教徒们的脚就在我们上面，便说：“安拉的使者！假使他们有人向脚下一看，就会发现我们。”使者穆罕默德说：“艾布·白克尔！你不要认为这里只有我们两个人，安拉是我们俩人以外的第三者③。”

① 艾布·白克尔(573—634年)，伊斯兰教史上的第一位正统哈里发，与欧麦尔、奥斯曼和阿里并称为使者穆罕默德的四大继承人。艾布·白克尔系其别称，本名阿布杜拉·本·奥斯曼·本·阿米尔，出生于麦加古莱什部落泰米家族，麦加富有的布匹商，以“诚实的”(即“逊迪格”)艾布·白克尔著称于世，使者穆罕默德的门弟子和得力助手，是使者穆罕默德应许将入天堂的十大门弟子之一。阅历丰富，刚直善良，谦恭持重，颇有威望。在使者穆罕默德传播伊斯兰初期，与赫蒂彻、阿里、宰德等人最早加入伊斯兰，是埃勒格姆秘密会的主要成员，为反对麦加贵族对穆斯林的人身迫害和经济封锁，将大部分财产捐献于传教事业，资助部分穆斯林迁往阿比西尼亚。他施散济贫，释放和庇护奴隶。在他的感召和影响下，一些下层群众归信了伊斯兰。622年迁徙麦地那时，为避开麦加贵族的追杀，不畏强暴，只身护卫使者穆罕默德安全到达麦地那，完成了伊斯兰教史上具有战略意义的迁徙。在麦地那政权初建时期，为领导集团的核心成员，全力辅佐使者穆罕默德，参与创建穆斯林稳麦、组建军队、制定制度、确定作战·方案等决策，并率军参加了白

德尔等多次战役。631年代表使者穆罕默德率领穆斯林到麦加朝觐。使者穆罕默德临终前，委任他担任总伊玛目，领导穆斯林礼拜，宣讲教义，并主持处理重大教务和行政事务。使者穆罕默德归真后，被推选为首任哈里发。之后，为平定叛乱，巩固政权，开拓疆域，制定征服波斯和拜占庭帝国的战略计划做出了重大贡献。633年，派哈立德为主将，穆桑纳·哈里斯为副将，先征服了伊拉克南部各部落，尔后又占领了希拉城。634年春，他派三支军队征服叙利亚，在巴勒斯坦境内的埃吉纳岱因与拜占庭军队决战，结果穆斯林大获全胜。在任哈里发期间，主持了《古兰经》的首次汇集工作。任职的第二年，在耶麻迈平叛战役中数十位能背诵《古兰经》的圣门弟子阵亡，他采纳欧麦尔关于收集汇编《古兰经》的建议，责成宰德·本·萨比特为首，伍百宜、阿里、奥斯曼等人协助，将当时记录的《古兰经》的零星散片收集整理完毕。艾布·白克尔主持汇集的《古兰经》，史称“穆斯哈福”本。此本由他收藏，为尔后《古兰经》的保存整理和统一定本奠定了基础。生前还传有部分圣训。634年因病在麦地那归真，掩埋在先知寺内使者穆罕默德陵墓北侧，享年63岁。

② “山洞”，指骚尔山洞，伊斯兰圣迹之一，位于麦加北部16公里处的骚尔山麓。为一岩洞，洞口小，洞内大。据圣训学家传达，在麦加古莱什贵族加紧对穆斯林迫害的情况下，使者穆罕默德为使伊斯兰的传播顺利发展，在组织、领导麦加穆斯林分批迁徙到麦地那后，奉安拉的启示，于

622年9月13日(使者穆罕默德为圣第14年2月27夜晚),在挚友艾布·白克尔陪同下离开麦加,行至骚尔山麓附近,为避开古莱什多神教徒星夜追击捕杀,曾进入此山洞暂行隐避。搜查期间,使者穆罕默德在洞内整整躲藏了三天三夜,即星期五、星期六和星期天。当麦加敌人追至洞前时发现,洞口布满蜘蛛网,两只野鸽在周围栖息鸣叫,树枝已把洞口封死,未发现踪迹,遂返回麦加。是月23日(使者穆罕默德为圣第14年3月初八星期一),使者穆罕默德和艾布·白克尔安全抵达库巴,休息3天后于星期五进入麦地那城,与先期到达的迁士和麦地那的辅士胜利会合。故穆斯林将此山视为圣迹。穆斯林为纪念此事件,绘制有骚尔山洞“使者穆罕默德避难图”,现代一些伊斯兰国家还拍摄有骚尔山洞的电视片。

③ “安拉是我们俩人以外的第三者”,见《古兰经》九章四十节。

[2] 艾布·赛义德传述:一次,使者穆罕默德坐在讲坛上说:“有个仆人,安拉让他在尘世浮华和安拉那里的赏赐之间作出选择,他却选择了后者。”艾布·白克尔闻之而哭,说:“我们愿以生身父母为你献身!”其实,使者穆罕默德就是安拉让其选择的那个仆人,我们之中艾布·白克尔最了解使者穆罕默德。

使者穆罕默德说:“在共财和共事方面,对我最有恩情

者莫过于艾布·白克尔。如果我选择挚友，一定会选择艾布·白克尔，而那友情是伊斯兰的情谊。在圣寺内绝不许给任何人留便门，唯艾布·白克尔例外④。”

④ 当时，有些圣门弟子环寺而居，为了上寺方便，开了侧门与圣寺接通。使者穆罕默德下令将这些小侧门全部封堵，只留下艾布·白克尔的侧门。但据《布哈里圣训实录》解释，这里的侧门是借喻，象征着使者穆罕默德的继承权。因为艾布·白克尔的住宅不在圣寺附近，无留侧门的必要。

[3] 伊本·麦斯欧德传述：使者穆罕默德说：“假若我要交一挚友的话，定以艾布·白克尔为挚友，但他是我的弟兄、我的伙伴。安拉确已将你们的先知作为至交。”

[4] 伊本·麦斯欧德传述：使者穆罕默德说：“假若我从自己稳麦中交一挚友的话，定以艾布·白克尔为挚友。”

[5] 伊本·麦斯欧德传述：使者穆罕默德说：“假若我从自己稳麦中交一挚友的话，定以伊本·艾布·古哈法为挚友。”

[6] 伊本·麦斯欧德传述：使者穆罕默德说：“假若我从世人中交一挚友的话，定以伊本·艾布·古哈法为挚友。但是，你们先知是安拉的至交。”

[7] 伊本·麦斯欧德传述：使者穆罕默德说：“我确与各种友情作别，假若我交一挚友的话，定以艾布·白克尔为

挚友。可是，你们先知是安拉的至交。”

[8] 阿慕尔·本·阿斯传述：使者穆罕默德派我率军讨伐札特·赛拉希尔①，我来见使者穆罕默德，问：“人们之中你最喜爱谁？”使者穆罕默德回答：“阿依莎。”我又问：“男人中你最喜爱谁？”使者穆罕默德回答：“她的父亲。”我又问：“其次是谁？”使者穆罕默德回答：“欧麦尔。”之后，使者穆罕默德又列举了几个人。

① 札特·赛拉希尔，地名，位于沙姆南部。有朱札姆族的水井。公元 629 年，使者穆罕默德派阿慕尔·本·阿斯率军攻打此地。随军前往的有艾布·白克尔、欧麦尔等重要门弟子。阿慕尔知道艾布·白克尔、欧麦尔地位比他高，使者穆罕默德却委任他为司令官，故提出问题。本段圣训说明使者穆罕默德虽认为艾布·白克尔贵于所有的圣门弟子，但他任人唯贤，阿慕尔当时比较年轻并有较高的军事才能，后成为伊斯兰征服运动中的著名军事统率。

[9] 伊本·艾布·穆莱克传述：有人问圣妻阿依莎：“倘若确定继位者，使者穆罕默德会确定谁？”阿依莎回答：“艾布·白克尔。”我又问：“艾布·白克尔之后确定谁？”阿依莎回答：“欧麦尔。”我又问：“欧麦尔之后确定谁？”阿依莎回答：“艾布·欧拜德·本·詹拉赫。”阿依莎就回答到这里为止。

[10] 朱拜尔·本·穆图义姆传述：有个妇女请求使者

穆罕默德给予一件东西，使者穆罕默德让她回去下次再来。她说：“安拉的使者啊！请告诉我，如果我来见不到你，怎么办？”（她说“见不到你”似乎意味着使者穆罕默德去世了）使者穆罕默德说：“若见不到我，你就去找艾布·白克尔。”

[11] 朱拜尔·本·穆图义姆传述：有个妇女来见使者穆罕默德，对使者穆罕默德谈一件事……

[12] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德在病中对我说：“把你父亲和教兄艾布·白克尔给我请来，让我写封继位遗书。我担心非分之人奢望地说：‘我最有继位的资格。’其实，安拉和众穆民只赞成艾布·白克尔继位。”

[13] 艾布·胡莱勒传述：一次，使者穆罕默德问：“你们中谁今天封了斋戒？”艾布·白克尔回答：“我封了。”问：“你们中谁今天送了埋体？”艾布·白克尔回答：“我送了。”问：“你们中谁今天接济了贫民？”艾布·白克尔回答：“我接济了。”问：“你们中谁今天探望了病人？”艾布·白克尔回答：“我探望了。”使者穆罕默德说：“谁兼备这几种善行，谁必进天堂。”

[14] 艾布·胡莱勒传述：有人赶着一头牛，上面驮着东西，牛回头看着他说：“我造来是耕地的，不是载重的。”这时，在场的人都诧异震惊地说：“赞颂安拉超绝万物！牛还说话。”使者穆罕默德说：“我相信此事，艾布·白克尔和欧麦尔也相信此事。”

[15] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“有个牧人正在自己羊群，突然被狼从中叼走一只羊，牧人紧追不舍，从狼口夺下。狼回头看着牧人说：‘在没有牧人只有猛兽的那一天，谁来保护它？’”人们闻听，都说：“赞颂安拉超绝万物！”使者穆罕默德说：“我相信此事，艾布·白克尔和欧麦尔也相信此事。”

[16] 艾布·胡莱勒传述：当时，艾布·白克尔和欧麦尔都不在场。

第二节 哈里发欧麦尔的品德

[17] 伊本·阿巴斯传述：欧麦尔①遗体停放在灵床上，在送殡前人们都围着灵床为欧麦尔祈求祝福，当时我也在人群中间。正在这时，一人从背后抓住我的肩膀，吓我一跳，回头一看，原来是阿里。阿里为欧麦尔祈求怜悯，并说：“在你身后，没有任何人比你更受我的喜爱，没有任何人能做出你那样的功绩去见安拉。誓以安拉！我确信安拉将让你和你的两位同仁②在一起。因为我多次听使者穆罕默德说：‘我与艾布·白克尔和欧麦尔一同去了，一同进入了，一同出来了。’”

① 欧麦尔(584—644年)，伊斯兰教史上的第二位正统哈里发，全名欧麦尔·本·罕塔布·本·纳菲勒，别称艾布·哈福素，麦加古莱什部落阿迪家族人，使者穆罕默德门弟子，为使者穆罕默德应许将入天堂的十大门弟子之一。麦加有声

望的贵族商人,据阿拉伯史载,欧麦尔精力充沛,才略出众;文武兼备,能言善辩;虔诚公正,生活简朴。据传,612年使者穆罕默德在麦加公开传播伊斯兰时,欧麦尔起初受宗教传统多神信仰的束缚,反对使者穆罕默德和伊斯兰。618年受其姐法图麦和姐夫赛义德的劝说和影响,信奉伊斯兰,他的信教使麦加贵族十分震惊,一些商人也随之相继归信了伊斯兰。伊本·麦斯欧德曾说:“欧麦尔信教前,我们不能在天房旁礼拜。”他不仅以自己的影响和财力支持使者穆罕默德传教,且将女儿哈福素许配于使者穆罕默德,结成政治联姻。622年迁徙麦地那后,欧麦尔成为使者穆罕默德的最得力助手和谋士之一,使者穆罕默德赐号“法鲁格”(意为“明鉴之士”),参与了创建穆斯林稳麦的一系列重大决策,而以军事方面的策划为多。他率军参加了白德尔、吴侯德等多次重大战役。使者穆罕默德归真后,他力主艾布·白克尔继任哈里发,并协助处理政务,制定讨伐半岛部落叛乱的作战计划,且提出尽快收集整理《古兰经》的建议,被艾布·白克尔所采纳。634年7月,欧麦尔继艾布·白克尔任第二位哈里发,在他执政的10年(634—644年)期间,被穆斯林称为“黄金十年”,他本人也被尊称为“信士们的官长”。他建立健全了各种制度,依靠以迁士上层人物为核心的领导集团,联合各派势力,重用出生于伍麦叶家族的军事将领,团结各民族部落首领,选用精明能干的下层穆斯林,形成强大的政治、军事骨干实力,使麦地那政权有了组织保证。他于635—636年,对内继续派兵讨伐叛教部落的零星叛乱,驱逐了

海巴尔犹太人及纳吉兰的基督教徒,使整个阿拉伯半岛实现了伊斯兰化。他对外继续实施艾布·白克尔的远征计划,大举向半岛以外的波斯和拜占庭两帝国的属地进攻。从 635—642 年间,他命令兵分东、西两路同时出击,东线打击波斯帝国,西线打击拜占庭帝国,先后征服了叙利亚、耶路撒冷、伊拉克、波斯和埃及等地区,建立了幅员辽阔的哈里发国家。与此同时,为在被征服的领土上传播伊斯兰,欧麦尔对被征服地区的人民提出了 3 种选择: 1、归信伊斯兰,可免除包括人丁税在内的一切贡税。2、立约投降,保留原有信仰,作为顺民保护,交纳各种赋税。3、抵抗者被杀,战俘沦为奴隶,或以现金赎身。迫于政治和军事上的压力,当地居民大多数改信了伊斯兰,从此伊斯兰发展成世界性的宗教。同时,他还曾对远征将领下达如下命令: 伊斯兰版图扩展到哪里,就将清真寺建到那里。欧麦尔为巩固阿拉伯半岛的统一和加强对新征服地区的控制,适应新形势的发展,制定了政治、军事、经济和司法制度。主要有: 1、凡属哈里发国家的重大国策,由最有威望的圣门弟子集体民主协商决定;中央和地方的高级军政官员均有哈里发任命圣门弟子担任。2、全国划分为若干省区,由哈里发任命总督,负责全省的军事、政治、财政等事务;凡大行政区和重点城市,总督只管军事和行政,其财政和司法,由哈里发直接任命专人担任收税官和法官(卡迪)。3、将氏族战斗组织改编为常备军,组成步兵和骑兵,由哈里发直接调遣;按军功等级领取年俸和饷银;军队撤离大城市,驻在新的军事营地(密斯尔),

命令将叙利亚的霍姆斯、巴勒斯坦的腊姆拉和卢德、伊拉克的库法和巴士拉、埃及的福斯塔特等地先后建为军事重镇。

4、禁止阿拉伯人占有新征服地区的土地，将没收的土地分给隶农耕种，允许已信教的农民耕种自己的土地，征收低赋税，鼓励兴修水利。

② “两位同仁”，指使者穆罕默德和艾布·白克尔。

[18] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德说：“我梦中看见一伙人在我眼前，身着长短不等的衣衫：有的长，掩过胸部；有的短，不及胸部。欧麦尔出现在我眼前，他身着一件长衫，长及地面。”门弟子们说：“此衫作何解释？”使者穆罕默德说：“教门。”

[19] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“我在梦中看到有人端了一碗奶给我。我喝着时，看到我的指甲缝溢出奶汁。之后，我将剩余的递给欧麦尔。”门弟子们说：“此奶作何解释？”使者穆罕默德说：“知识。”

[20] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“我梦见自己来到一口井旁，井边有一桶，我用它汲了几桶水。然后，伊本·艾布·古哈法接过去汲了一两桶，他汲水时显得有点吃力——愿安拉宽宥他气力不足。然后那桶变大了，欧麦尔就接了过去。我还没见过像欧麦尔那样善于汲水的力士，以致人们饮完骆驼后都停留在水边歇息③。”

③ 此句意为人们在此井旁饮饱了骆驼，尔后将它们赶到附近的骆驼栏休息。伊玛目脑威引证先贤的言论解释本段圣训说：此梦是对艾布·白克尔和欧麦尔任哈里发期间发生的事件的生动比喻。他俩接近使者穆罕默德，受其薪传，品性善良，政绩明显，人们受益匪浅。使者穆罕默德是决策者、主事者，妥善地履行了自己的职责，制定了伊斯兰的各项原则，明确其中哪是基本、哪是末节，人们随之纷纷加入伊斯兰。后来，使者穆罕默德宣布为人们完成了伊斯兰的使命，接着就归真了。艾布·白克尔为其哈里发(继任者)，任期两年零几个月，就是圣训中说的“一两桶”(实际是两桶，可能是传述人的不肯定)。在其任期，平定叛教之乱，巩固了伊斯兰。艾布·白克尔归真后，欧麦尔继任，出现了很多问题，他设法解决，建立了许多前所未有的制度。所以，圣训中的“井”是指穆斯林的事业，井中之水是指穆斯林的生存利益所在。圣训将穆斯林的领袖比作他们的“抽水者”，而把抽水比作治理穆斯林事务，并为其谋取利益的行为。

[21] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“我梦见我在自己池塘边汲水供应人们，艾布·白克尔过来从我手中接过桶让我休息。他汲了两桶，显得吃力——愿安拉饶恕他。然后，欧麦尔来了，从艾布·白克尔手中接过桶。我还没见过像欧麦尔那样坚强的人。直到人们都饮足离去，池塘仍然充盈外溢。”

[22] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“我梦见好

像我在井上用桶汲水，艾布·白克尔来了，他汲了一两桶，显得吃力——愿安拉饶恕他。之后，欧麦尔来汲水，那桶突然变大了。我还没见过一个像欧麦尔那样果断行事的铁汉。直到人们全部饮足水，并在此歇息处歇息。

5、建立国家岁收及分配制度，规定只有动产可做战利品，国家岁收全部上缴国库，除用于国家开支外，国家结余部分作为年俸，依据信教先后和军功大小分类登记造册，按不同等级分配给全国穆斯林。对使者穆罕默德眷属的年俸特别从优，对阵亡的有功之臣家属的年俸予以照顾。他创建的这些国家制度，为阿拉伯帝国的建立打下了坚实基础，被世界史学家们誉为“伊斯兰国家第二位奠基者”。欧麦尔对伊斯兰的广泛传播和发展作出了重大贡献。639年主持制定了伊斯兰教历，规定以622年(使者穆罕默德由麦加迁徙麦地那的那年)为伊斯兰教历纪元，并以该年教历的岁首7月16日为教历元年元旦。他派遣伊斯兰教学者到各省区宣传伊斯兰教义，解决有关伊斯兰教的各种问题；聘请伊斯兰学者做顾问，出席有关会议，参与制定国家的大政方针。他任命伊斯兰教法学家到大马士革、约旦和埃及担任卡迪(教法官)，开创穆斯林设立法官职位的先河。他曾下令穆斯林军队所到之处，必须兴建清真寺，并扩建了麦加禁寺，还亲赴耶路撒冷将使者穆罕默德登宵“圣石”加以清洗，进一步认定了使者穆罕默德在耶路撒冷的圣迹。他兴建了12000余座清真寺，创建了伊斯兰法庭。他要求穆斯林要严格遵守教义、教律、制度和禁忌，规定所有穆斯林必须参加星期五的聚礼，下令各地官员监督执行，

并为此亲笔致信各地总督，要求他们必须躬身力行以身作则，作为为官之道的一项基本准则。他以亲自率领群众礼拜来督促穆斯林大众履行宗教义务。欧麦尔对伊斯兰教立法作了充实和发展，他在处理新的教律问题时，如无《古兰经》和“圣训”的明文规定可循，便大胆商诸伊斯兰学者，揆情度理，对民事、刑事和新征服的土地、财产和宗教关系等问题，根据他自己或教法学家的意见进行创制，作出了许多新的决定，是对经调的重要发展，也为后人进行创制树立了先例。后来采用这种立法原则的，被称为“意见派”。对于非穆斯林，特别对“有经人”（即犹太人和基督徒），欧麦尔主张尊重其信仰，按各自的教律行事，不受伊斯兰教法的限制。阿拉伯学者誉他为“立法的栋梁”。644年11月3日（伊历23年12月27星期三），欧麦尔率众举行晨礼时，被一个信奉基督教的波斯奴隶艾布·鲁厄鲁厄行刺，伊历24年1月初十星期天掩埋在麦地那圣寺内的使者穆罕默德陵墓北侧，享年63岁。临终前，他指定使者穆罕默德六位重要门弟子（即阿里·本·艾布·塔里布、奥斯曼·本·阿凡、祖拜尔·本·阿瓦姆、塔里哈·本·阿布杜拉、赛尔德·本·艾右·宛夏斯、阿布杜·拉赫曼·本·奥夫）组成协商推举委员会（舒拉）推选其继承人，并提出不许儿子当选为他的继承人。他留下了不少生动的事迹、言论和书信、演说词。在各家圣训集中载有他所传圣训537段。

[23] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“我

进了天堂，见里面有一座宫殿，便问这是属于谁的。天使回答：‘这是欧麦尔的。’于是，我想进去一窥究竟，但由于我知道你欧麦尔的妒忌之心使我打消此念头。”欧麦尔哭着说：“安拉的使者！难道我还会对你有妒忌之心吗？”

[24] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“我梦见自己在天堂里，突然看见一位妇女在一座宫殿旁洗小净。我问：‘这宫殿是属于谁的？’回答说：‘是欧麦尔的。’我想起欧麦尔的妒忌之心，便转身回来。”欧麦尔听后哭了，当时我们都随使者穆罕默德在那里。欧麦尔说：“愿我为你献身，安拉的使者！难道我还会对你有妒忌之心吗？”

[25] 赛尔德·本·艾布·宛夏斯传述：欧麦尔来见使者穆罕默德，当时使者穆罕默德那里有一些古莱什妇女提高嗓门同使者穆罕默德谈话，问这问那，喋喋不休。当欧麦尔求见时，她们匆忙躲在帷幕后面。使者穆罕默德允许欧麦尔进见，同时哈哈大笑。欧麦尔说：“安拉的使者啊！愿安拉使你笑口常开。”使者穆罕默德说：“我感到奇怪，这些女人在我这里怎么一听到你的声音便匆忙躲在帷幕后面。”欧麦尔说：“你是最有资格使她们害怕的。”又对那些妇女说：“你们这些人自我作孽。怎么害怕我，而不害怕使者穆罕默德？”妇女们说：“是的，较之使者穆罕默德你太严肃。”使者穆罕默德说：“誓以我的生命在其掌握的安拉！恶魔若是与你欧麦尔狭路相逢，也会夺道另行。”

[26] 艾布·胡莱勒传述：欧麦尔来见使者穆罕默德，当时使者穆罕默德那里有一些妇女提高嗓门跟使者穆罕默德谈话。当欧麦尔求见时，她们匆忙躲在帷幕后面……

[27] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德说：“你们以前的每个稳麦中都有贤哲，我的稳麦若有其人，则非欧麦尔莫属。”

[28] 伊本·欧麦尔传述：欧麦尔说：“三件事，我与我的主相合：伊布拉欣的立足地、妇女帷幕和白德尔战俘。”

[29] 伊本·欧麦尔传述：伊本·伍白宜去世后，其子阿布杜拉来见使者穆罕默德，要求使者穆罕默德给件衬衫为其父作克凡，使者穆罕默德便给了一件。阿布杜拉又要求使者穆罕默德为其父站殡礼，使者穆罕默德起身准备去站，欧麦尔在旁边拉住使者穆罕默德衣服说：“安拉的使者！你给他站殡礼吗·安拉是禁止你如此行事的啊！”使者穆罕默德说：“安拉让我有选择的自由，因为安拉曾说：

‘你可以替他们求饶，也可以不替他们求饶。即使你对他们求饶七十次，安拉也不会饶恕他们……’——《古兰经》
9: 80

我将增加求饶超过七十次。”欧麦尔说：“那人是个伪信者。”但是，使者穆罕默德仍给伊本·伍白宜站了殡礼。接着，安拉降经昭示：

“你永远不要替他们中已死的任何人举行殡礼，你不要

亲临他们的坟墓，他们确已不信安拉及其使者，他们是悖逆地死去的。”——《古兰经》9：84

[30] 伊本·欧麦尔传述：于是，使者穆罕默德放弃了替他们(即穆纳菲格)举行殡礼。

第三节 哈里发奥斯曼的品德

[31] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德曾在我的房间侧卧休息，露着小腿。艾布·白克尔和欧麦尔先后求见，使者穆罕默德允许进来谈话，依然是这种状态。之后，奥斯曼^①求见，使者穆罕默德坐了起来，整理衣冠，然后进来，一起谈话。奥斯曼告辞后，我说：“艾布·白克尔和欧麦尔先后进见，你既未坐起，也未介意。奥斯曼进见，你马上坐起，又整理衣冠。”使者穆罕默德说：“天使为之羞愧的人，我怎能不为之羞愧？”

① 奥斯曼(577—656年)，伊斯兰教史上的第三位正统哈里发，全名奥斯曼·本·阿凡·本·伍麦叶，出生于麦加古莱什部落伍麦叶家族，贵族富商，使者穆罕默德门弟子及女婿，是使者穆罕默德应许将入天堂的十大门弟子之一。据阿拉伯文献载，他是在艾布·白克尔的影响下，于615年信奉了伊斯兰，成为使者穆罕默德的忠实支持者。故多次受到麦加贵族首领艾布·苏福扬的责难。使者穆罕默德先后将赫蒂彻所生的两个女儿鲁吉娅和乌姆·库里素姆嫁他为妻，故有“双光者奥斯曼”之称。在使者穆罕默德传教初期，为

保护穆斯林免遭麦加贵族的残酷迫害，他曾奉命两次率众迁徙到阿比西尼亚避难。622年迁徙麦地那后，成为麦地那穆斯林稳麦领导集团成员之一，协助使者穆罕默德处理外交事宜，并一度担任过使者穆罕默德的书记，草拟过有关重要文件。使者穆罕默德曾派他出使各邦国修好，扩大伊斯兰的影响。他参加了白德尔、吴侯德等战役，并以巨大的财力支持使者穆罕默德的传教和政权建设的大业。在艾布·白克尔执政时，曾协助宰德·本·萨比特收集整理《古兰经》。644年欧麦尔遇刺后，奥斯曼被6人组成的舒拉会议推举为第三任哈里发。他执政期间(644—656年)，在欧麦尔扩疆的基础上，加强军队建设，继续进行军事征战，并巩固已被开拓的地区。649—650年，波斯地区发生了动乱，奥斯曼派大将阿斯攻克伊斯泰赫尔，派巴士拉地方长官阿布杜拉·本·阿米尔占领呼罗珊，重新平定了这些地区，并使其周围地区也归信了伊斯兰。后阿拉伯军队向东扩张，远征军在中亚到达了巴尔赫、喀布尔和阿富汗的伽兹尼。652年又征服了阿塞拜疆和亚美尼亚的部分地区。647—648年，奥斯曼派阿慕尔和阿布杜拉·本·赛尔德从埃及西部边境出发向西推进，先后征服了伯克尔地区、的黎波里，扩大了哈里发国家的版图。为抵抗拜占庭帝国海上进攻，奥斯曼命令分别在叙利亚和埃及首建了两支阿拉伯海军。649—650年，命令穆阿威叶率海军夺取拜占庭海军基地塞浦路斯岛和埃尔瓦德岛。655年，埃及和叙利亚海军联合作战，在菲尼克斯附近海面，击败由拜占庭皇帝君士坦丁二世率领的由50多艘战船组

成的舰队，从此确立了阿拉伯军队在海上的优势。651年(唐高宗永徽二年)，奥斯曼曾派使节到长安与唐朝修好。为阿拉伯与中国首次正式邦交之始。奥斯曼对伊斯兰的传播和发展的最大贡献是汇集了《古兰经》定本。为使《古兰经》文得到正确的传播，避免口头传达之误和读法的分歧，653年，他决定组织专人汇编《古兰经》，统一经文内容，确定正式文本。他命令宰德·本·萨比特为首，由伊本·祖拜尔、赛义德·本·阿斯和阿布杜拉·本·哈里斯·本·希沙姆组成四人委员会完成这项神圣任务。他们依据艾布·白克尔的最初原本为基础，将各种抄本及私人保留的经文搜集到一起，经反复对照、核实、考订，编排成册。奥斯曼命令复制7部标准本，一部保存麦地那，其他六部分送麦加、大马士革、也门、巴林、巴士拉和库法。其余手抄本全部烧毁。他主持汇编的《古兰经》，史称“奥斯曼定本”，世界穆斯林一直沿用至今。这对传播伊斯兰、维护伊斯兰内部的团结、统一全世界穆斯林的宗教意志，是永垂不朽的功勋。他所传达的圣训共有146段。公元656年5月25日(伊历35年12月18日)正在家中诵读《古兰经》的奥斯曼不幸遇难，享年82岁，掩埋在麦地那圣寺旁的白吉尔墓地。

[32] 圣妻阿依莎传述：艾布·白克尔求见使者穆罕默德，当时使者穆罕默德侧卧在自己床上，穿着我的斗篷，然后允许艾布·白克尔进来，依然这种状态，二人一同谈话。接着欧麦尔求见，使者穆罕默德允许进来，依然如故，一起

谈话。欧麦尔告辞后，奥斯曼求见，使者穆罕默德坐了起来，对我说：“你把你的衣服收起来，我要和他谈话。”我说：“安拉的使者！我怎么看你会见艾布·白克尔和欧麦尔不惊慌，会见奥斯曼却惊慌？”使者穆罕默德说：“奥斯曼是腼腆之人，如果允许这种状态下进见，我怕他遇事不再到我这里来。”

[33] 艾布·穆萨传述：使者穆罕默德正在麦地那一处果园墙上靠着，将自己手杖插在水和泥中间，突然有人叫门。使者穆罕默德说：“去开门，并向来者以天堂报喜。”我打开门，一看是艾布·白克尔，便以天堂向他报喜。接着，又有人叫门，使者穆罕默德说：“去开门，并向来者以天堂报喜。”我去开门，发现是欧麦尔，便开了门，并以天堂向他报喜。后来，又一人叫门，使者穆罕默德坐了起来，说：“去开门，并以天堂向他报喜，以慰藉他将遭受的不幸。”我去开门，发现是奥斯曼，便开了门，并以天堂向他报喜。我告诉他使者穆罕默德的话，他说：“安拉啊！我只有很好地忍耐，唯安拉是可求助的。”

[34] 艾布·穆萨传述：使者穆罕默德走进一家果园，嘱咐我看门……

[35] 艾布·穆萨传述：我在家中做了小净，出门时暗暗对自己说：“我一定守着使者穆罕默德，今天绝不离开他。”我来到圣寺，询问使者穆罕默德是否在内，大家说使者穆罕默德已出门向那边去了。我跟踪追去，边走边打问，一直追

进埃利斯果园①。我坐到门跟前，那门是用椰枣纤维编制成的。等使者穆罕默德方便后洗了小净，我便向使者穆罕默德走去，发现使者穆罕默德坐在埃利斯井台中间，亮出小腿，将两脚垂向井内。我向使者穆罕默德道安后，便转身回到园门处坐下，自言自语地说：“今天我要做使者穆罕默德的门卫。”刚一会儿，艾布·白克尔来推门，我便问：“是谁？”回答：“是艾布·白克尔。”我说：“请等会儿！”接着我去禀告使者穆罕默德：“艾布·白克尔求见！”使者穆罕默德说：“让他来见，并以天堂向他报喜。”我转身回来对艾布·白克尔说：“请进！使者穆罕默德向你以天堂报喜。”艾布·白克尔随之进来，坐在使者穆罕默德右侧，也仿效使者穆罕默德露出小腿，将两脚垂在井内。我又回到门口坐下心想，留在家中做小净的弟弟将会赶来的，又自言自语地说：“如果安拉意欲某人(指我的弟弟艾布·布尔岱·阿米尔)幸福，一定让他来这里的。”突然有人推门，我问是谁，回答说：“欧麦尔。”我说：“请稍等！”然后回去见使者穆罕默德，向使者穆罕默德道安后，说：“欧麦尔求见。”使者穆罕默德说：“让他来见，并以天堂向他报喜。”我回来对欧麦尔说：“请进！使者穆罕默德以天堂向你报喜。”欧麦尔进来后，在井边坐于使者穆罕默德左侧，也将两脚垂于井内。我仍然回到果园门口坐下，自言自语地说：“如果安拉意欲某人幸福，他必定会来这里的。”接着，又有人来推门，我问是谁，回答说：“奥斯曼。”我说：“请稍等！”回来禀告使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“让他来见，并以天堂向他报喜，以慰藉

他遭到的不幸。”我回来对奥斯曼说：“请进！使者穆罕默德以天堂向你报喜，以慰藉你将遭到的不幸。”奥斯曼随之进来，见井口坐满，便从另一侧找了一块地方坐在他们对面②。

本段圣训传述者之一赛义德·本·穆赛叶布说：“我将本段圣训中所讲的使者穆罕默德同两位门弟子坐在一起，解释为他们的坟墓。”

[36] 赛义德·本·穆赛叶布③传述：艾布·穆萨在这里(本段圣训传述者之一赛义德·本·欧菲尔说，苏莱曼给我指了指麦格素尔④方向伊本·穆赛叶布坐的位置)告诉我：“我出门见使者穆罕默德，听说去了果园，便随之而去，发现使者穆罕默德走进一家果园，坐在井台上，亮出小腿，将两脚垂向井内……

[37] 艾布·穆萨传述：有一天，使者穆罕默德有事出去到麦地那一家果园，我跟踪而去……

伊本·穆赛叶布说：“我将此解释为他们的坟墓，使者穆罕默德和艾布·白克尔、欧麦尔归真后埋在一起，奥斯曼一人埋的稍远一些。”

第四节 哈里发阿里的品德

[38] 赛尔德·本·艾布·宛戛斯传述：使者穆罕默德曾对阿里①说：“你和我如同哈伦跟穆萨②那样亲密无间，只是在我之后不会再有任何先知了。”

本段圣训传述者之一赛义德·本·穆赛叶布说：“我喜欢跟赛尔德当面详谈这段圣训，后来遇见赛尔德，便将阿米尔传述给我的圣训告诉他，他说：‘我亲耳聆听了这段圣训。’我说：‘你亲耳所听？’他把两根手指放在两个耳朵上说：‘是的！否则，它俩会被堵塞的。’”

① 阿里(600—661年)，伊斯兰教史上的第四位正统哈里发，全名阿里·本·艾布·塔里布·本·阿布杜·穆泰里布，别称艾布·图拉布，出生于麦加古莱什部落哈希姆家族。使者穆罕默德的堂弟和女婿，门弟子，为使者穆罕默德应许将入天堂的十大门弟子之一，什叶派尊为使者穆罕默德后的第一代伊玛目。其父艾布·塔里布是使者穆罕默德的伯父，曾抚养和保护过使者穆罕默德，其母法图麦贤惠善良。阿里幼年丧父后，由使者穆罕默德抚养。610年使者穆罕默德传播伊斯兰时，阿里仅有10岁，同赫蒂彻、艾布·白克尔、宰德等首批信奉伊斯兰。是埃勒格姆秘密会的成员之一。622年9月，麦加贵族阴谋迫害使者穆罕默德，阿里为掩护他安全迁徙麦地那，曾冒着生命危险睡在他的床上作替身，并办完他委托的经济事务之后，才迁往麦地那。使者穆罕默德将女儿法图麦许配阿里为妻，生哈桑和侯赛因等子女。阿里是穆斯林稳麦领导集团成员之一，并担任使者穆罕默德的录事，记载“启示”和使者穆罕默德的训示。聪颖笃学，通晓经训、教法，酷爱文学，擅长军事韬略和武艺。在使者穆罕默德领导的向麦加贵族进行斗争的白德尔、吴侯德、壕沟

等历次重大战役中，冲锋陷阵，多次负伤，屡立战功，故有“安拉雄狮”之称。曾奉使者穆罕默德之命到各地进行宣教活动，甚至远赴也门。630年光复麦加后，奉命带领穆斯林军捣毁和清除了克尔白殿内的多神偶像。631年随艾布·白克尔到麦加朝觐，奉命宣布麦加为禁地，非穆斯林不许进入克尔白殿内。632年使者穆罕默德归真后，他顾全大局依次支持前三位哈里发执政，自己竭尽辅弼之责。此间，他集中力量按年代顺序整理、汇集《古兰经》，并搜集研究圣训。656年6月，奥斯曼遇难后，阿里被推举为第四任哈里发。在执政期间(656—661年)，伊斯兰领导集团内部离心力量增长，各派权力之争激烈。为整顿内部，维护使者穆罕默德和前三代哈里发已开拓的疆土，把首都从麦地那迁至经济、文化较发达的库法城，重新任命了一批地方新总督，撤换了与奥斯曼家族有关系的军政要员，削弱了伍麦叶家族成员的权利，从而引发了656年10月的骆驼之战和657年的绥芬之战。嗣后，接受裁决的停战和谈建议，招致政治上失利，内部因此分裂，不满者组成了哈瓦利吉派(也称哈罗兰派)，实力遭到削弱。660年与哈瓦利吉派发生了纳赫拉万之战。661年1月24日，阿里在去库法清真寺礼拜途中，被哈瓦利吉派的阿布杜·拉赫曼·本·穆勒杰姆刺杀，两个儿子哈桑和侯赛因给他着了水，掩埋在库法附近的纳贾夫。阿里的遇害标志着伊斯兰正统四大哈里发时期的结束，导致什叶派的形成。后什叶派尊奉阿里为第一代伊玛目，其陵墓被称为“圣墓”，其信徒经常拜谒。11世纪，什叶派的学者阿里·本·侯赛

因·谢里夫·穆尔塔德将阿里生前的言论、书札、祷辞及其有关资料整理汇编成书，命名《辞章之道》，列为该派的五大圣训经之一。阿里所传达的圣训 586 段。

② 先知哈伦是先知穆萨的兄长，是其传教的有力辅佐。当穆萨离开白尼·以斯拉仪莱去西奈图尔山接受安拉启示时，曾委托哈伦代行其职。圣训学家卡迪·伊雅兹(1083—1149年)说，勒瓦菲兹派、伊玛目派和其他什叶派支派抓住诸如本段之类的圣训，主张继任哈里发本是阿里的权利，并早已得到使者穆罕默德的遗嘱。勒瓦菲兹派将一些圣门弟子武断为不信者，说他们将自己排在阿里之前。更有甚者，认为阿里没有起而要求所谓的自己权利，也是不信者。除这些偏激者外，伊玛目派和一部分穆尔太齐莱派认为，凡是将别人排在阿里之前，均为犯错误，不为不信。其实，这段圣训并没有为以上一类言论提供根据，而只是肯定了阿里的谦虚品德，不涉及阿里比别人更贵与否的问题。更不足以成为使者穆罕默德要阿里做在自己身后的继承人。因为使者穆罕默德只是在泰布克战役中要阿里代行麦地那事务时对其讲此话的，并非要阿里做自己身后的继承人。使者穆罕默德提及的穆萨与哈伦的关系，可作此解释的佐证。因为哈伦只是在穆萨离开白尼·以斯拉仪莱去西奈图尔山接受安拉启示期间代理其职务，并非继承人，他是先于穆萨而归真的。

[39] 赛尔德·本·艾布·宛夏斯传述：在泰布克战役，使者穆罕默德留下阿里代行其位，阿里说：“安拉的使者啊！”

难道你将我留下和妇女儿童在一起吗？”使者穆罕默德说：“你和我犹若哈伦跟穆萨那样亲密无间，难道你还不愿意吗·只是在我之后不会再有任何先知了。”

[40] 赛尔德·本·艾布·宛戛斯传述：穆阿威叶问我：“你为什么不批评‘尘埃之父’？”我说：“由于使者穆罕默德对他讲的三句话，我绝不会说他的。这三句话我得一句，胜似我拥有红毛驼^③。一、有次战役，我听使者穆罕默德让他代理后方，阿里说：‘安拉的使者啊！难道你将我留下和妇女儿童在一起吗？’使者穆罕默德对阿里说：‘难道你不愿意你我之关系如同哈伦与穆萨的关系吗·只是在我之后不会再有任何先知了。’二、海巴尔那天，我听使者穆罕默德说：‘我一定将战旗授予这样一个人：他喜爱安拉和使者，安拉和使者也喜爱他。’我们都翘首以待，结果使者穆罕默德说：‘你们给我叫阿里！’阿里来见使者穆罕默德，他患了眼疾，使者穆罕默德吹了他的眼睛，授予他战旗，安拉便让我们攻克了海巴尔。’三、‘你说：你们来吧！让我们召集我们各自的孩子……’（《古兰经》3：61）这节经文降示后，使者穆罕默德召集了阿里、法图麦、哈桑和侯赛因，说：‘主啊！他们就是我的眷属。’”

③ “红毛驼”，也译“棕色骆驼”，是阿拉伯人的宝贵财富，后来，人们以此比喻最珍贵的东西。

[41] 赛尔德·本·艾布·宛戛斯传述：使者穆罕默德

曾对阿里说：“难道你不愿意你我之关系如同哈伦与穆萨的关系吗？”

[42] 艾布·胡莱勒传述：海巴尔那天，使者穆罕默德说：“我一定将战旗授予这样一个人：他喜爱安拉和使者，安拉借其双手使穆斯林旗开得胜。”欧麦尔说：“就在那天，我喜欢上了统帅权，便翘首以待，盼望受到召唤。”结果，使者穆罕默德叫来阿里，将战旗授予了他，说：“你要勇往直前，直到安拉借你之手使穆斯林旗开得胜。”阿里走了几步停下，脸也未转，高声说：“安拉的使者啊！我依什么同那些人战斗？”使者穆罕默德说：“你同他们战斗，直到他们见证：‘万物非主唯有安拉，穆罕默德是安拉的使者。’如果他们这样做了，那他们确已从你上保护了自己的生命和财产，除非触犯刑律，他们的清算由安拉负责。”

[43] 赛海里·本·赛尔德传述：海巴尔那天，使者穆罕默德说：“我一定将战旗授予这样一个人：安拉借其双手使穆斯林旗开得胜，他喜爱安拉和使者，安拉和使者也喜爱他。”那天晚上，人们都在畅谈谁会得到战旗。翌日清晨，人们早早来见使者穆罕默德，都希望将战旗授予自己。结果，使者穆罕默德说：“阿里在哪儿？”大家说：“安拉的使者！他患了眼疾。”使者穆罕默德说：“你们派人将他叫来！”阿里前来，使者穆罕默德唾了他的眼睛，并做了嘟啊，眼疾立刻痊愈，好像不曾有过疼痛。使者穆罕默德将战旗授予阿里，阿里说：“安拉的使者啊！我将同他们作战，直到他们变成同

我们一样①吗？”使者穆罕默德说：“别操之过急，你先进入他们庭院，劝化他们皈依伊斯兰，告诉他们当尽的安拉的义务。誓以安拉！由于你的劝化，安拉引导一人走上正道，比你得到红毛骆驼更强。”

① “直到他们变成同我们一样”，意为用武力迫使他们皈依伊斯兰。

[44] 赛莱玛·本·埃克沃尔传述：海巴尔战役时，阿里因患眼疾，落伍于使者穆罕默德，阿里说：“我怎能落伍于使者穆罕默德？”于是，急忙赶上使者穆罕默德。在攻克海巴尔的前夜，使者穆罕默德说：“明天我将授战旗(另一传述：使者穆罕默德说：“有一个喜主喜圣且为主圣所喜之人将于明天接受战旗)，安拉将借其之手使我们旗开得胜。”突然，我们发现阿里，我们真不希望他来。这时，有人说：“阿里来了！”于是，使者穆罕默德将战旗授予阿里，安拉让我们攻克了海巴尔。

[45] 耶吉德·本·哈雅尼传述：我和侯斯尼·本·赛布尔、欧麦尔·本·穆斯林去见宰德·本·埃勒格迈，我们坐在他身边时，侯斯尼说：“宰德啊！你确已得到了很多福利：你见过安拉的使者，你聆听过他的教诲，你随他参加过战役，你在他身后礼过拜。宰德啊！你确已得到了这许多的福利。宰德啊！请你向我们传述你从使者穆罕默德那里听到的圣训。”宰德说：“我的孩子，誓以安拉！我确已年龄大了，时

间也久了，我曾从使者穆罕默德那里听到的一部分也遗忘了。所以，我向你们传述的，你们应当接受；我没有向你们传述的，你们也不要勉强。”接着又说：“有一天，在麦加和麦地那之间称之为胡姆①的一个水源，使者穆罕默德站在我们中间宣讲，赞颂安拉后，说：‘人们啊！我只是个凡人，我的主的使者行将来临，我便应召而归。但是，我给你们留下了两件法宝：一是安拉的经典，其中有向导和光明，你们应当遵循安拉的经典，坚持安拉的经典。’使者穆罕默德劝勉鼓励人们遵守安拉的经典，接着又说：‘二是我的眷属。我劝导你们敬畏安拉，尊重我的眷属。’使者穆罕默德连说了三次。”这时，胡斯尼问宰德：“使者穆罕默德的眷属都指哪些人·宰德！难道圣妻们不属于使者穆罕默德的眷属？”宰德回答说：“圣妻们属于使者穆罕默德的眷属。但是，使者穆罕默德的眷属还包括在使者穆罕默德之后那些不能享用天课者。”胡斯尼问：“他们是指哪些人？”宰德回答说：“他们是指阿里的家属，阿吉里的家属，贾法尔的家属和阿巴斯的家属。”胡斯尼问：“这些人全都不能享用天课？”宰德回答说：“是这样的。”

① 胡姆，一水源名，此水源归属于一个名叫“胡姆”的染匠，位于麦加和麦地那之间，距离朱赫法 3 米哩。

[46] 耶吉德·本·哈雅尼传述：使者穆罕默德说：“一是安拉的经典，其中有向导和光明。谁坚持安拉的经典，谁遵守了正道；谁放弃安拉的经典，谁将陷入迷途。”……

[47] 耶吉德·本·哈雅尼传述：我们拜访宰德·本·埃勒格迈，对他说：“你确已见到了福利，你伴随过安拉的使者，你在他身后礼过拜……”……使者穆罕默德说：“真的，我给你们留下了两件法宝：一是安拉的经典，它是安拉的准绳。谁奉行安拉的经典，谁遵守了正道；谁放弃安拉的经典，谁将陷入迷途。”……我们说：“使者穆罕默德的眷属都指哪些人·是否指使者穆罕默德的妻室们？”宰德回答说：“不，誓以安拉！妻子伴随丈夫仅有一段时间，如果丈夫离异，她就要回到自己父亲和族人那里。使者穆罕默德的眷属是指使者穆罕默德的父系至亲，在使者穆罕默德之后他们不能享受天课。”

[48] 赛海里·本·赛尔德传述：麦尔旺家族的一人被任命为麦地那总督，此人要求他谴责阿里，遭到拒绝。此人又对他说：如你拒不谴责，那你说：‘安拉诅咒尘埃之父②。’他回答说：“阿里的名字中，我最喜欢‘尘埃之父’这一称呼。阿里也喜欢有人以此称呼。”此人说：“你告诉我们这段故事，为什么他被称为‘尘埃之父’？”他回答说：“使者穆罕默德来到法图麦家中，发现阿里不在，便问：‘你堂兄哪里去了？’法图麦说：‘我俩发生口角，他生气出去，所以没有在我这里睡午觉。’使者穆罕默德便对一人说：‘你去看看他到哪儿去了？’不一会儿，那人回来告诉使者穆罕默德：‘阿里在圣寺睡觉。’使者穆罕默德来到圣寺，见阿里侧身而卧，外衣从一侧掉在地上，沾满尘土。使者穆罕默德

捡起外衣，边擦上面的土边说：‘艾布·图拉布(意为尘埃之父)起来吧!艾布·图拉布起来吧!’”

② “尘埃之父”，或译为“粘土的人”。从此，阿里便有了艾布·图拉布的外号。阿里对使者穆罕默德赐予这一称呼很满意，而反对阿里的人以此称呼阿里则含有贬低、讥讽之意。

第五节 赛尔德·本·艾布·宛戛斯的品德

[49] 圣妻阿依莎传述：有天晚上，使者穆罕默德夜不成眠，便说：“但愿门弟子中有位廉者在夜间做我的守卫。”说话中间，我们听到兵器的叮当声音，使者穆罕默德问：“谁呀？”回答说：“赛尔德·本·艾布·宛戛斯①，为你做守卫来了。”于是，使者穆罕默德安然入睡，以至我听到他的呼噜声。

① 赛尔德·本·艾布·宛戛斯(592—675年)，全名赛尔德·本·艾布·宛戛斯·本·沃海布·本·阿布杜·麦纳菲·祖赫里，别称艾布·伊斯哈格，出生于麦加古莱什部落祖赫拉家族，家庭十分富有，使者穆罕默德门弟子，军事将领，为使者穆罕默德应许将入天堂的十大门弟子之一。610年使者穆罕默德开始在麦加秘密传教期间，17岁的赛尔德经艾布·白克尔引荐信奉了伊斯兰，成为第五位最先信教者，曾因不堪忍受异教徒围攻辱骂而痛打对方，其母以绝食迫其重奉多神教亦未遂。后奉使者穆罕默德之命，同少数穆斯林

一起迁徙阿比西尼亚避难。622年又随同穆斯林大众迁徙至麦地那。他精于射箭和骑术，曾参加使者穆罕默德领导的所有战役，因骁勇善战并在吴侯德战役中保卫使者穆罕默德有功，而享有“雄狮”之称。637年欧麦尔执政时期，他出任进军波斯总指挥，在伊拉克希拉附近的卡迪西亚激战中，打败由首相罗斯图姆亲自统率的波斯帝国军队，创阿拉伯军事史上以少胜多的突出战例，并乘胜一举攻克波斯帝国首都泰西封。他遵照欧麦尔指示，建库法营地为新征服地区首府。638—641年任库法总督期间，曾在该地修建了伊拉克的第一座清真寺。644年欧麦尔临终前，他被提名为由6位候选人组成的协商确定哈里发人选委员会成员之一。此后，他回避激烈的哈里发权位之争，隐居在麦地那郊外的阿基格村。毕生传述圣训270余段。晚年双目失明。675年，归真于距麦地那10米哩的阿基格村家中，众人用肩头把他的遗体抬到麦地那，麦地那总督麦尔旺·本·哈克姆为之举行了殡礼，掩埋在圣寺旁的白吉尔墓地，享年84岁。

[50] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德抵达麦地那时，有天晚上夜不成眠，便说：“但愿今宵门弟子中有位廉者替我警卫。”说话中间，突然听到兵器的叮当声音，使者穆罕默德问：“谁？”回答说：“赛尔德·本·艾布·宛夏斯。”使者穆罕默德问：“你怎么来了？”回答说：“我挂心使者穆罕默德，前来警卫。”使者穆罕默德为之作了嘟啊，然后入睡。

[51] 阿里传述：使者穆罕默德不曾对任何人提及牺牲自己父母，唯有赛尔德·本·艾布·宛夏斯除外。吴侯德那天，使者穆罕默德对赛尔德说：“射吧！愿以生身父母为你赎身②。”

② “愿以生身父母为你赎身”，是阿拉伯人表示喜爱和敬重的口头用语，并不是真的献出父母为其赎身。使者穆罕默德在吴侯德战役中对赛尔德说此话，是当听说有一多神教徒用火焚烧穆斯林，便令赛尔德引弓将此敌人射翻在地。使者穆罕默德一生不只对赛尔德一人而且还向祖拜尔等人都说过此话。

[52] 赛尔德·本·艾布·宛夏斯传述：吴侯德那天，使者穆罕默德确曾为我提及牺牲自己的生身父母。

[53] 赛尔德·本·艾布·宛夏斯传述：吴侯德那天，使者穆罕默德为我提及牺牲自己的父母。当时，有个多神教徒用火焚烧穆斯林，使者穆罕默德对我说：“射吧！愿我的父母为你牺牲。”我便射出一支无羽之箭，射中肋部，其人倒地，露出羞体。使者穆罕默德放声而笑，以致我看到他的白齿。

[54] 赛尔德·本·艾布·宛夏斯传述：关于我降示了以下这节经文：

“我曾命人孝敬父母，如果他俩勒令你用你所不知道的

东西配我，那末，你不要服从他俩……”——《古兰经》29：

8

我母亲乌姆·赛尔德发誓不同我说话、不吃不喝，直到我放弃自己教门，她说：“你声称安拉命令你孝敬你的父母，我是你母亲，我命令你放弃你的教门。”母亲绝食三天，致使饿得昏迷过去，她的另一个叫欧玛尔的儿子便给喂水，她醒来后一直诅咒我。于是，安拉就为此降示了经文。

后来，使者穆罕默德缴获了一批战利品，我发现其中有把宝剑，便拿着来见使者穆罕默德，说：“请将这把宝剑赠予我，我的情况你是知道的。”使者穆罕默德说：“你先把它放回拿的地方吧。”我返回去往战利品堆上放宝剑时，心中十分不安，又来见使者穆罕默德，说：“你把它赠给我吧！”使者穆罕默德严肃地对我说：“你把它放回拿的地方吧！”于是，安拉降示了以下经文：

“他们问你战利品(应该归谁)，你说：‘战利品应该归安拉和使者，你们应该敬畏安拉，应该调停你们的纷争，应当服从安拉及其使者，如果你们是信士。’”——《古兰经》

8：1

我得病了，便派人告诉使者穆罕默德。使者穆罕默德来看我，我说：“请你允许我将自己财产施散到我意欲的地方。”结果使者穆罕默德没有允许。我说：“那二分之一呢？”使者穆罕默德还是没有允许。我说：“那三分之一呢？”使者

穆罕默德沉默不语。于是，三分之一后来成为可行的律例。

我到部分辅士和迁士那里，他们说：“你来，我们给你饭吃，给你酒喝。”这是在禁止饮酒之前。于是，我到一家果园去见他们，发现他们面前放着烧熟的骆驼头和一皮袋酒，便跟他们一起吃喝了。当时，我在他们那里提及辅士和迁士时说：“迁士比辅士更为优秀。”于是，有人用骆驼颌骨打我，伤着我的鼻子，我前来告诉使者穆罕默德。于是，安拉关于我降示了以下经文：

“穆民大众啊！饮酒、赌博、拜像、求签，只是一种秽行，只是恶魔的行为，故当远离，以便你们成功。”——《古兰经》5：90

[55] 赛尔德·本·艾布·宛戛斯传述：他们意欲让她吃东西时，用棍子撬开嘴，把东西灌人口中……用骆驼颌骨将我的鼻子打断，后来我的鼻子一直有裂痕。

[56] 赛尔德·本·艾布·宛戛斯传述：关于我和包括伊本·麦斯欧德在内的六个人降示了以下经文：

“早晚祈祷主，欲蒙其喜悦的人，你不要驱逐他们。你对于他们的被清算，毫无责任；他们对于你的被清算，也毫无责任。你何必驱逐他们，以至你变成不义的人。”——《古兰经》6：52

当时，多神教徒对使者穆罕默德说：“你应该接近这些

人(指多神教徒贵族)。”

[57] 赛尔德·本·艾布·宛戛斯传述：我们曾有六人时常伴随使者穆罕默德，多神教徒便对使者穆罕默德说：“你驱逐这帮人，他们别冒犯我们。”这六人是我、伊本·麦斯欧德、一位胡宰里人、毕莱里还有两个人我说不出他们的名字。使者穆罕默德思考这个问题，安拉遂降经昭示：

“早晚祈祷主，欲蒙其喜悦的人，你不要驱逐他们。你对于他们的被清算，毫无责任；他们对于你的被清算，也毫无责任。你何必驱逐他们，以至你变成不义的人。”——《古兰经》6：52

第六节 塔里哈和祖拜尔的品德

[58] 艾布·奥斯曼传述：在使者穆罕默德亲自参战的那些日子里，并肩作战的人中只有塔里哈·本·欧拜顿拉①和赛尔德·本·艾布·宛戛斯始终跟在他身旁。这是他们俩告诉我的。

① 塔里哈(596—656年)，全名塔里哈·本·欧拜顿拉·本·奥斯曼，亦译为泰勒哈，麦加古莱什部落泰米族人，别称艾布·穆罕默德，使者穆罕默德门弟子。610年使者穆罕默德秘密传教期间，14岁的塔里哈即信奉伊斯兰，为最早信教的第八人，也是使者穆罕默德应许将入天堂的十大门弟子之一。他和艾布·白克尔素有“古莱什双谋士”之称。

622年迁徙麦地那后，积极参加穆斯林稳麦的创建工作，为辅佐使者穆罕默德的门弟子领导集团成员之一。曾随使者穆罕默德参加了传教期间所进行的多次战役，作战十分勇敢。吴侯德之战时，全身受伤27处依然战斗，誓死忠于使者穆罕默德。出身富商，对伊斯兰事业慷慨资助，并为同族每家有困难者提供生活费用，故使者穆罕默德赐号“塔里哈·朱德”（意为“慷慨的塔里哈”）。骆驼之战时，站在圣妻阿依莎一方，伊历36年6月20星期四阵亡于疆场，掩埋在巴士拉，享年64岁。他曾参与《古兰经》的搜集工作，毕生传述圣训38段。

[59] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：壕沟战役那天，使者穆罕默德三次动员人们，每次都是祖拜尔·本·阿瓦姆^①首先响应。于是，使者穆罕默德说：“每位先知都有使徒，我的使徒便是祖拜尔。”

[60] 伊本·祖拜尔传述：壕沟战役那天，我和欧麦尔·本·艾布·赛莱玛同妇女们都被安置在哈萨尼城堡，他弯曲脊背我踩在上面看一次，我弯曲脊背他踩在上面看一次。当时，我看见父亲祖拜尔·本·阿瓦姆佩带兵器、骑着自己马，只身奔向白尼·古莱泽那里。之后，我对父亲提及此事，父亲说：“你看见我了·孩子！”我说：“是的。”父亲说：“真的，誓以安拉！使者穆罕默德那天确已为我将自己的父母加在一起说：‘愿我的双亲为你赎身！’”

[61] 伊本·祖拜尔传述：壕沟战役那天，我和欧麦尔·本·艾布·赛莱玛都被安置在圣妻们的那个城堡。

[62] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德偕同艾布·白克尔、欧麦尔、奥斯曼、阿里、塔里哈·本·欧拜顿拉、祖拜尔·本·阿瓦姆站在希拉山②上，岩石震动不已。使者穆罕默德说：“镇静些吧！在你上面的是先知、忠臣和烈士。”

[63] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德曾在希拉山上，山体震颤不已。使者穆罕默德说：“镇静些吧！在你上面的是先知、忠臣和烈士。”当时，希拉山上站着使者穆罕默德、艾布·白克尔、欧麦尔、奥斯曼、阿里、塔里哈·本·欧拜顿拉、祖拜尔·本·阿瓦姆和赛尔德·本·艾布·宛夏斯。

[64] 希沙姆·本·哈齐姆传述：圣妻阿依莎对我说：“誓以安拉！你父母就属于‘他们遭受创伤之后仍应安拉和使者的召唤……’（《古兰经》3：172）的那些人③。”

[65] 欧勒沃·本·祖拜尔传述：圣妻阿依莎对我说：“誓以安拉！你父母就属于‘他们遭受创伤之后仍应安拉和使者的召唤……’（《古兰经》3：127）的那些人。”

第七节 艾布·欧拜德·本·詹拉赫的品德

[66] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“每个稳麦都有一位忠信之士，我们稳麦的忠信之士是艾布·欧拜德·本·詹拉赫。”

[67] 艾奈斯·本·马立克传述：也门人来见使者穆罕默德，说：“请你派遣一人随我们去，让他教授我们逊奈和伊斯兰。”使者穆罕默德握着艾布·欧拜德·本·詹拉赫的手说：“这位是我们稳麦的忠信之士。”

① 祖拜尔(596—656 年)，全名祖拜尔·本·阿瓦姆·本·胡威利德·埃赛迪，别称艾布·阿布杜拉，出生于麦加古莱什部落的埃赛迪家族，母亲是使者穆罕默德的姑母索菲亚·丙·阿布杜·穆泰里布，使者穆罕默德的表弟和内侄，门弟子，是使者穆罕默德应许将入天堂的十大门弟子之一。自幼习武，精于狩猎和骑术。12 岁时因其姑母赫蒂彻和表弟阿里的引荐，成为少数最早信奉伊斯兰者之一。信教后因受其信仰多神教徒家族的迫害，曾奉使者穆罕默德之命同少数穆斯林一起迁徙阿比西尼亚避难。因其在伊斯兰传播最艰难时期信教，并表现虔诚和坚定，被誉为“哈瓦里”(即使徒、得力门生)。622 年迁徙麦地那后，积极参加穆斯林稳麦的创建工作，曾参与一系列重大宗教和军事的决策，为辅佐使者穆罕默德的重要领导成员之一。他曾参加使者穆罕默德传教期间所有战役，以骁勇善战著称。因屡建战功，深为使者穆罕默德所器重，在光复麦加时曾被委任为左翼指挥官。第二任哈里发欧麦尔执政时期，他成为著名军事将领之一，曾多次参加对罗马人作战，后在征服埃及的战争中，成功地指挥了围攻巴比伦城堡的战役。644 年欧麦尔临终前，他被提名为由 6 位候选人组成的协商确定哈里发人选委员

会成员之一。奥斯曼当选为第三任哈里发后，他弃政从商，一跃而成为当时阿拉伯巨富之一。骆驼之战时，被一个唤作伊本·朱尔姆兹的人刺杀，掩埋在巴士拉。祖拜尔除曾参与《古兰经》文的搜集和整理外，还传有圣训 38 段。

② “希拉山”，亦称“努尔山”，位于麦加近郊约 3 公里处，靠近阿拉法山，为伊斯兰著名圣迹之一。

③ 这里是指吴侯德战役，返回麦地那后，为了防止古莱什多神教徒调转头来再次进攻麦地那，使者穆罕默德号召门弟子们重新出发追击敌军。此次出征只让参加过关侯德战役的人参加，全军战旗由阿里执掌。

[68] 侯宰法·本·耶玛尼传述：纳吉兰人①来见使者穆罕默德，说：“安拉的使者啊！请你派遣一位忠信之人到我们那里。”使者穆罕默德说：“我一定会给你们派遣一位真正的忠信之士。”门弟子们都渴望得此荣誉，结果使者穆罕默德派遣了艾布·欧拜德·本·詹拉赫②。

① 公元 631 年，也门纳吉兰地方派阿齐布和赛义德等人到麦地那表示皈依伊斯兰，并要求派传教师去那里传教。史称纳吉兰代表团。

② 艾布·欧拜德(584—639 年)，全名阿米尔·本·阿布杜拉·本·詹拉赫·菲赫里，别称艾布·欧拜德，出生于麦加古莱什部落的菲赫尔家族，使者穆罕默德门弟子，是使

者穆罕默德应许将入天堂的十大门弟子之一。在古莱什部落中享有较高声誉，与艾布·白克尔并称为“古莱什两贤能”。610年使者穆罕默德开始在麦加秘密传教期间，经艾布·白克尔引荐，成为少数最早信教者之一。为免遭多神教徒迫害，曾奉使者穆罕默德之命，同少数穆斯林一起迁徙阿比西尼亚避难。因其在麦加贵族残酷迫害穆斯林的艰苦条件下信教，并在其父威胁追杀时坚定不移，被誉为“艾敏·稳麦”（意为“民族忠良”）。622年迁徙至麦地那后，成为辅佐使者穆罕默德创建穆斯林稳麦的重要领导成员之一，曾参加过这一时期的全部战役。在吴侯德之战中，他曾拼死护卫使者穆罕默德，并用牙齿拔除射入使者穆罕默德头盔之箭而损坏全部门齿，有“圣教忠良”之称。他还曾以“最忠实可靠者”的身份，被派往南方纳吉兰地区进行传教。632年，在使者穆罕默德归真后出现的哈里发权位之争中，他是麦加“迁士派”的主要代表人物，并曾被艾布·白克尔提名为候选人之一。艾布·白克尔执政时期，成为军事将领，曾率领一支先遣队向叙利亚的霍姆斯进军。欧麦尔执政后，又被任命为北征叙利亚地区的穆斯林总指挥，曾率军先后占领大马士革、太巴列、巴勒贝克、霍姆斯、哈马、阿勒颇、安塔基亚等地，东抵幼发拉底河畔，北至小亚细亚，并设立了边防和税收制度。他还协助欧麦尔向各地派遣驻军，任命官员，制定管理新征服领土的各项规章条例。他为人谦虚，统治有方，受到沙姆居民的拥戴。639年，在耶路撒冷附近的阿姆瓦斯村因染瘟疫而归真，穆阿兹·本·哲百里为之举行了殡礼，掩埋

在大巴列以南的古尔比桑村。布哈里和穆斯林两家《圣训实录》辑录有他所传的圣训 14 段。

第八节 哈桑和侯赛因的品德

[69] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德对哈桑③说：“主啊！我确实喜爱他，你也喜爱他，你喜爱凡是喜爱他的人吧。”

③ 哈桑(624—670 年)，全名哈桑·本·阿里·本·艾布·塔里布·哈希米，尊称艾布·穆罕默德，使者穆罕默德的两外孙之一，第四任哈里发阿里之长子，伊斯兰什叶派尊奉的第二任伊玛目。迁徙第三年莱迈丹月中诞生于麦地那，自幼深受使者穆罕默德宠爱，与其弟侯赛因一道，被预许为“天堂中青年人的领袖”。661 年在其父归真后曾被伊拉克人拥立为合法继任者，故享有第五任哈里发之称。曾参加过穆斯林军远征波斯。为人宽厚，信仰笃诚。曾徒步往返数百里到麦加朝觐达 20 次之多。哈桑是一个学者型的人，喜欢沉思，喜欢安静，厌弃穆斯林内部的政治派系斗争，不愿看到穆斯林继续流血。为避免内战，曾主动致函觐觐哈里发权位的叙利亚总督穆阿威叶请求和解，并表示愿以让位换取宁静生活。后遂以穆阿威叶提供的优厚待遇隐居麦地那。46 岁时不幸遭毒害身亡，掩埋在圣寺旁的白吉尔墓地，被什叶派穆斯林尊称为“舍希德”（即殉教者）。其后代被尊为圣门后裔，享有“赛义德”（即领袖、主人）之称。在麦加和麦地那地区亦称“谢里夫”（即贵人），以示同其弟侯赛因直系后

裔之区别。其后裔曾于 8—10 世纪在摩洛哥建有伊德利斯王朝，自 10 世纪起至 20 世纪初，一直担任麦加及其周围地区的世系埃米尔。

[70] 艾布·胡莱勒传述：有天我随使者穆罕默德出去，使者穆罕默德未和我说话，我也未和使者穆罕默德说话。一直走到白尼·盖努夏尔市场，然后又转身回来，到法图麦的住房前，说：“小家伙哪儿去了？”连说了两次。使者穆罕默德指的是哈桑，我们以为他母亲法图麦拦住，给他梳洗戴项链。结果不一会儿，哈桑跑来，爷孙相互搂抱在一起。当时，使者穆罕默德说：“主啊！你喜爱他，喜爱凡是喜爱他的人吧。”

[71] 白拉仪·本·阿齐布传述：我看见哈桑骑在使者穆罕默德肩上，当时使者穆罕默德说：“主啊！我确实喜爱他，你也喜爱他吧！”

[72] 白拉仪·本·阿齐布传述：我看见使者穆罕默德让哈桑骑在自己肩上，口中还说：“主啊！我确实喜爱他，你也喜爱他吧！”

[73] 伊雅斯自其父亲传述：使者穆罕默德曾经骑着他的那匹灰骡子，让哈桑和侯赛因^①分别骑在自己前后，我一直拉到使者穆罕默德家。

① 侯赛因(625—680 年)，全名侯赛因·本·阿里·本·艾

布·塔里布·哈希米，尊称艾布·阿布杜拉，使者穆罕默德的两外孙之一，第四任哈里发阿里之次子，伊斯兰什叶派尊奉的第三任伊玛目。迁徙第四年舍尔邦月初五诞生于麦地那，自幼深受使者穆罕默德宠爱，与其兄哈桑一道，被预许为“天堂中青年人的领袖”。661年在其父归真后，一直在麦地那过着隐居生活。679年伍麦叶王朝首任哈里发穆阿威叶宣布其子耶吉德为继承人时，他曾同圣门弟子伊本·欧麦尔和伊本·祖拜尔等人坚决予以抵制，指出该作法旨在使哈里发世袭制合法化，严重违犯哈里发应由穆斯林推选的原则。680年耶吉德继位后，他拒不向其宣誓效忠。后接受伊拉克人的再三恳求，在200名警卫护送下，携眷前往库法继任其父的哈里发职位。行至库法西北约25英里，距巴格达西南约62英里的卡尔巴拉时，为伍麦叶王朝重兵所包围，终因寡不敌众而全部罹难，史称“卡尔巴拉惨案”。他的遇难成为什叶派的起源(即“什叶派是正月初十诞生的”)，而为其复仇则成为导致伍麦叶王朝被推翻的重要因素之一。其后什叶派尊侯赛因为“舍希德”(即殉教者)，并将其殉难日(伊斯兰教历61年1月10日—公元680年10月10日，该日恰为阿舒拉日星期五)定为哀悼日，每年在这一天举行纪念活动，卡尔巴拉亦被视为圣地。侯赛因的后代被尊为圣门后裔，享有“赛义德”(即领袖、主人)之称，曾在也门建有王朝。什叶派十二伊玛目支派尊奉的第四至第十二任伊玛目均系其直系后裔。

第九节 使者穆罕默德家属的品德

[74] 圣妻阿依莎传述：有天早上使者穆罕默德出来，身着一件黑色山羊毛织且饰有图案的斗篷，哈桑、侯赛因、阿里和法图麦先后都来。使者穆罕默德用斗篷遮住他们，诵读了这节经文：

“先知的家属啊！安拉只欲消除你们的污秽，洗净你们的罪恶。”——《古兰经》33：33

第十节 宰德·本·哈里斯及其子伍萨麦的品德

[75] 伊本·欧麦尔传述：我们原来将宰德·本·哈里斯②称为宰德·本·穆罕默德③，直到《古兰经》的这节经文颁降④：

“你们应当以他们的父亲的姓氏称呼他们，在安拉看来，这是更公平的。如果你们不知道他的父亲是谁，那末，他们是你们的教胞和亲友……”——《古兰经》33：5

② 宰德·本·哈里斯(?—629年)，全名宰德·本·哈里斯·本·谢拉希勒·卡勒比，使者穆罕默德的门弟子，最早信奉伊斯兰者之一，迁士。宰德曾为公民，八岁时母亲带着出门省亲，不幸遭到抢劫沦为奴隶，将其卖到欧卡兹集市，被哈齐姆·本·黑札姆·本·胡威利德花400第尔汗收买，回来赠与自己姑母赫蒂彻。595年赫蒂彻同使者穆罕默德结婚后，将其赐予丈夫为仆，后使者穆罕默德将其释放并收为

义子，取名“宰德·本·穆罕默德”，《古兰经》第33章40节颁降后，复改为宰德·本·哈里斯。610年使者穆罕默德开始在麦加秘密传教时，他即信教。曾娶使者穆罕默德的姑表妹宰娜白为妻，后因夫妻不合，调解无效而离异。《古兰经》第33章37—40节经文曾述及此事，致使宰德成为唯一在《古兰经》中被提到名字的圣门弟子。他因在同麦加古莱什多神教徒的历次战役中作战勇敢，而受到使者穆罕默德的赏识。使者穆罕默德亲率穆斯林军远征泰布克时，曾命他镇守麦地那。629年他奉命率军出征拜占庭帝国属地叙利亚，伊历8年5月在穆尔塔战役中阵亡。

③ 宰德·本·哈里斯原为使者穆罕默德的“麦瓦利”。麦瓦利，一般指中世纪哈里发国家的两种人：一是信仰伊斯兰后蒙获主人释放的奴隶，但与其主人仍保持名分关系，在其名字后加上主人或其部落的名称；二是皈依伊斯兰的非阿拉伯人的自由民。宰德·本·哈里斯属于前一种。

④ 宰德·本·穆罕默德，即使者穆罕默德的义子宰德·本·哈里斯。按阿拉伯人的古老传统，义子有继承权，名后要加又父姓名，故加了使者穆罕默德之名。后来，安拉颁降启示，废除了这一传统，恢复了原名。

[76] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德派遣了一支远征军，委任伍萨麦①·本·宰德为指挥官②，有些人对此有议论。使者穆罕默德站起来说：“如果你们现在对委任他有

议论，那你们当初对委任他父亲就有过议论。誓以安拉！他父亲确实适合于做指挥官，也是我最喜爱的人之一。这个伍萨麦又是继其父亲之后成为我最喜爱者之一。”

① 伍萨麦(615—674年)，全名伍萨麦·本·宰德·本·哈里斯，别称艾布·穆罕默德，母亲乌姆·艾又曼(原为使者穆罕默德家使女，后蒙使者穆罕默德释放)，全家均为使者穆罕默德门弟子，迁士。伍萨麦生长于伊斯兰家庭环境中，深受使者穆罕默德喜爱，与其外孙哈桑和侯赛因同等看待。622年随使者穆罕默德迁徙麦地那，受使者穆罕默德教育，英勇善战，不到二十，使者穆罕默德就派他带兵出征，均凯旋而归。使者穆罕默德患病前夕，曾任命伍萨麦挂帅出征，前往地处巴勒斯坦的达鲁姆，为此在圣寺还作了宣讲。使者穆罕默德归真后，伍萨麦离刀：麦地那隐居瓦迪·古拉，归真在朱尔夫。各家圣训集中载有他所传圣训 128 段。

② 当时，伍萨麦年方 18 周岁。这次远征是针对东罗马帝国所辖边境城镇穆尔塔一带的一次军事行动。伍萨麦与其父亲宰德·本·哈里斯曾先后被使者穆罕默德委任为司令官时，均遭人们非议，其原因是他们原为释奴。阿拉伯人认为释奴出身低微，不宜掌权，故不屑于听命。伊斯兰复兴后，提倡人类平等，不以人的出身高低区分人的贵贱，而以是否真正信教、是否追随使者穆罕默德迁徙、是否拥有知识、是否虔诚敬畏安拉，来划分人们善恶及其程度，所以提高了那些原来没有社会地位的人们的身份。但是一些固守传统习惯、

喜欢自己指挥别人的阿拉伯人和部落头人，心中留恋旧传统，不肯服从这样的司令官，特别是那些伪信者。使者穆罕默德曾几次任命宰德为出征部队司令，人数最多的一次出征是穆尔塔战役。宰德因信教早，有指挥才能，且与使者穆罕默德关系密切，所以有资格担任此重任。使者穆罕默德患病期间，曾派伍萨麦率军出征，下属中有一些年长德勋的圣门弟子。使者穆罕默德如此去做，除了因为伍萨麦本人具有一定才能外，还似乎为他身后掌权铺平道路，以便让任何人不得有违抗之举。并以此告诉人们，蒙昧时代的所有习惯都因其不合理而不可遵循。

[77] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德站在讲坛上说：“如果现在你们对委任伍萨麦·本·宰德有所议论，那你们当初对委任他父亲就有过议论。誓以安拉！他父亲确实适合于做指挥官；誓以安拉！他父亲确是我最喜爱的人；誓以安拉！这个伍萨麦也适合于做指挥官；誓以安拉！他又是继其父亲成为我最喜爱者之一。所以，我嘱咐你们要善待他，因为他是你们的清廉者之一。”

第十一节 伊本·贾法尔的品德

[78] 伊本·艾布·穆莱克传述：伊本·贾法尔^③对伊本·祖拜尔说：“你还记得你我和伊本·阿巴斯遇见使者穆罕默德的事吗？”伊本·祖拜尔说：“记得。当时使者穆罕默德把我和伊本·阿巴斯抱了起来，而没抱你。”

③ 伊本·贾法尔(622—700年),全名阿布杜拉·本·贾法尔·本·艾布·塔里布,母亲为艾斯玛仅·丙·欧迈斯,第四任哈里发阿里的胞侄,使者穆罕默德门弟子,迁士。其父母迁徙于阿比西尼亚所生,是第一个生于该国的穆斯林,使者穆罕默德归真时他10岁。为人慷慨慈善,受到诗人们的赞颂。绥芬战役时,他任阿里麾下的指挥官。朱哈夫那年(“朱哈夫”,意为“带走”,指那年麦加山谷发生洪水,带走哈吉们的行李和骆驼)归真在麦地那,当时阿布杜·麦立克·本·麦尔旺委任的麦地那总督埃巴尼·本·奥斯曼亲自着水穿克凡站哲纳兹,并将灵床一直抬到白吉尔墓地,泪水流淌在脸颊上,而且吟诗哀悼。各家圣训集辑录有他所传的圣训。

[79] 伊本·贾法尔传述:使者穆罕默德曾经每次旅行归来,家里的孩子们都让带着出城迎接。一次,使者穆罕默德旅行归来,我领先见到使者穆罕默德,使者穆罕默德让我骑在他前边,接着有人将法图麦的一个孩子带来,使者穆罕默德让骑在他后边。我们三人骑着一峰驼进入了麦地那。

[80] 伊本·贾法尔传述:使者穆罕默德每次旅行归来,我们都让带着出城迎接。一次,使者穆罕默德旅行归来,有人带着我和哈桑(一说是侯赛因)出城迎接,使者穆罕默德把我们两个孩子一个捎在他前边,一个捎在他后边,直到进入麦地那。

[81] 伊本·贾法尔传述：有一天，使者穆罕默德把我捎在他后边，并且同我密谈，我不曾告诉任何人。

第十二节 穆民之母赫蒂彻的品德

[82] 伊本·贾法尔传述：我听阿里在库法讲，使者穆罕默德曾说：“仪姆兰之女麦尔彦是她那个时代的巾帼之秀，而胡威利德之女赫蒂彻^①则是她这个时代的巾帼之秀。”

① 赫蒂彻(约 555—620 年)，全名赫蒂彻·丙·胡威利德·本·埃赛德，别称乌姆·杏德，出生于麦加古莱什部落阿布杜·欧札家族，使者穆罕默德的原配和门弟子。其父胡威利德在古莱什部落同海瓦津部落的伏贾尔之战中阵亡。她曾同麦赫祖母人结过两次婚，后成为麦加富孀，独立经营商业，许多有权势的人向她求婚均遭拒绝。使者穆罕默德曾受雇为她经理前往叙利亚的商队，才能和美德赢得了她的信任和好感，遂托人向之求婚，使者穆罕默德同意结为夫妻。在其叔父阿慕尔·本·埃赛德主持下，赫蒂彻与使者穆罕默德永缔鸳盟。他们伉俪甚笃，共生有两男四女，皆在启示颁降使者穆罕默德之前：他们诞生的次序为：嘎希姆、宰娜白、阿布杜拉(亦称为塔义布和塔希尔)、鲁吉雅、乌姆·库里素姆和法图麦，均在使者穆罕默德之前归真(使者穆罕默德曾以长子作为别称，人们称呼使者穆罕默德为艾布·嘎希姆。嘎希姆一直成长到会走路时归真，为使者穆罕默德归真的第一个孩子，阿布杜拉则在幼时归真)，唯有法图麦例外(她在

使者穆罕默德归真六个月后归真)。15年后，使者穆罕默德接受安拉启示传教，赫蒂彻成为第一位虔诚的穆斯林，从物质和精神上给予使者穆罕默德以极大的支持，并以其家族的威望护卫他免遭麦加多神教徒迫害。公元620年在使者穆罕默德伯父艾布·塔里布去世三天后，赫蒂彻于谊年菜迈丹月与世长辞，终年六十有五，使者穆罕默德终生怀念不已，并称之为“穆民之母”。掩埋在禁寺北面去米那路上一座叫哈朱纳的山下，现已成为伊斯兰著名遗址，称为“嘉纳图·穆阿拉陵园”，每年都有朝觐者前往这里瞻仰祈祷。

[83] 艾布·穆萨传述：使者穆罕默德说：“男人中成为完人者很多，女人中只有仪姆兰之女麦尔彦和法老之妻阿茜叶才算完人。阿依莎强于其他女性，就像肉汤泡馍强于其他食物一样。”

[84] 艾布·胡莱勒传述：吉布利莱天使降临使者穆罕默德，说：“安拉的使者啊！这位赫蒂彻将给你送来一个容具，里面盛着佐料、食物和饮料。如若送来，你向她宣读安拉和我对她的祝安，并以天堂中的一座无喧闹、无辛劳、用空心珠宝筑成的宫殿向她报喜。”

[85] 艾斯玛仪·丙·艾布·白克尔传述：我问伊本·艾布·奥法：“使者穆罕默德曾以天堂中的一座宫殿向赫蒂彻报喜？”他回答说：“是的，使者穆罕默德曾以天堂中的一座无喧闹、无辛劳、用空心珠宝筑成的宫殿向她报过喜。”

[86] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德曾以天堂中的一座宫殿向胡威利德之女赫蒂彻报过喜。

[87] 圣妻阿依莎传述：我不曾像嫉妒赫蒂彻那样嫉妒过任何女人，在我出聘的前三年她确已归真，只是我听到使者穆罕默德时常念叨她。安拉确曾启示使者穆罕默德以天堂中的一座空心珠宝筑成的宫殿向她报喜。使者穆罕默德每次宰羊，都要给她生前的姐妹送一些。

[88] 圣妻阿依莎传述：我不曾像嫉妒赫蒂彻那样嫉妒过使者穆罕默德的其他妻室，尽管未曾见过她。使者穆罕默德每次宰羊，都吩咐给她生前的故友一一送去。一次，我向使者穆罕默德赌气说：“好像只有一个赫蒂彻！”使者穆罕默德听后说：“我对她的眷恋为安拉之所赐。”

[89] 圣妻阿依莎传述：我不曾像嫉妒赫蒂彻那样嫉妒过使者穆罕默德的其他妻室，只是由于使者穆罕默德时常念叨她，尽管我从未见过。

[90] 圣妻阿依莎传述：赫蒂彻健在时，使者穆罕默德未曾娶过任何妻室，直至她归真。

[91] 圣妻阿依莎传述：赫蒂彻妹妹哈莱求见使者穆罕默德，使者穆罕默德由此想起赫蒂彻，沉浸于往事回忆，感叹说：“主啊！是哈莱。”我便吃醋地说：“你怎么想起古莱什族中一个被时光催老、牙齿脱落的老太婆了。安拉已给你换

了比她更好的妻室!”

第十三节 穆民之母阿依莎的品德

[92] 圣妻阿依莎①传述：使者穆罕默德说：“我连续三个晚上梦见，你蒙着一块丝绸，天使带着来见我，说：‘这是你的妻子。’我揭开脸上的丝绸，发现是你。”我说：“如果这梦是来自安拉，他会使其成为现实的。”

① 阿依莎(613—678年)，全名阿依莎·丙·艾布·白克尔·阿布杜拉·本·奥斯曼，使者穆罕默德的妻子，圣训的主要传述人之一。生于麦加，是艾布·白克尔的幼女。620年，使者穆罕默德结发妻赫蒂彻归真后一个多月，其父艾布·白克尔将其许配使者穆罕默德为妻，623年在麦地那完婚。她聪敏机智，勤奋好学，通晓教法、医道和韵律，深受使者穆罕默德宠爱，有时出征也相伴而行。632年使者穆罕默德重病期间，主动要求到阿依莎房间进行护理，她一直守护在使者穆罕默德身旁，直到使者穆罕默德归真。嗣后她以“穆民之母”的地位闭门家中，直到656年阿里继任第四任哈里发后，不幸遭遇挑动，参加了反对阿里的政治联盟。同年12月9日双方在巴士拉发生战斗，因阿依莎乘坐一峰驮轿督战，故史称“骆驼之战”。阿依莎被俘后，阿里以最高礼遇将其护送回麦地那，并给予优厚的物质待遇，她从此再未参与政治。阿依莎毕生传达了大量有关宗教信仰、制度、礼仪以及日常生活等方面的圣训，共约2210段，在传达圣

训千段以上的圣门弟子中居第四位。678 年伊历莱迈丹月十七日归真在麦地那，终年 58 岁，时为麦地那总督的艾布·胡莱勒为之举行了殡礼，是夜掩埋在圣寺旁的白吉尔墓地。

[93] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德对我说：“你什么时候喜欢我，什么时候生气我，我都知道。”我问：“你从哪里知道的？”使者穆罕默德说：“你喜欢我时说：‘不，誓以穆罕默德的主宰！’；你生气我时说：‘不，誓以伊布拉欣的主宰！’”我说：“是的。誓以安拉！我只是放弃你的名字而已。”

[94] 圣妻阿依莎传述：我曾在使者穆罕默德面前玩过小布娃娃。一次，我的伙伴来我室内玩，使者穆罕默德：突然回来，她们都躲了起来。结果，使者穆罕默德让她们出来和我一起玩。

[95] 圣妻阿依莎传述：人们曾在她的日子选送礼品，以此取悦使者穆罕默德。

[96] 圣妻阿依莎传述：圣妻们委派法图麦求见使者穆罕默德，当时使者穆罕默德盖着我的斗篷和我一起休息。使者穆罕默德让法图麦进来，法图麦说：“安拉的使者啊！你的妻室们委派我来见你，她们请求你公平地对待艾布·古哈法的女儿。”我沉默不语。使者穆罕默德对法图麦说：“我的女儿！难道你不喜欢我所喜欢的人吗？”法图麦说：“喜欢。”使者穆罕默德说：“那你就喜欢这个人吧！”听到使者穆罕默德这样说，法图麦便站起身返回圣妻们那里，将她说的和使

者穆罕默德对她所说的那番话告诉她们。她们对法图麦说：“我们认为你没有替我们完成什么。你再去见使者穆罕默德对他说：‘你的妻室们以安拉的名义请求你公平地对待艾布·古哈法的女儿。’”法图麦说：“誓以安拉！我绝不会和使者穆罕默德再谈这件事。”后来，圣妻们又委派了圣妻宰娜白·丙·杰赫什，圣妻们之中，在使者穆罕默德面前她和我居于同等地位。我从未见过哪个女人比她更教门、更虔诚、更敬畏安拉、更说话诚实、更接续骨肉、更仗义疏财、更牺牲自己，在接近安拉的各项功修方面。仅有一点，她易生气，过心也快。她求见使者穆罕默德，当时使者穆罕默德盖着我的斗篷和我休息，就像法图麦进见时的状态。使者穆罕默德让她进来，她说：“安拉的使者啊！你的妻室们派我见你，她们请求你公平地对待艾布·古哈法的女儿。”接着，她又批评了我几句，我观察使者穆罕默德是否允许我反驳。看到使者穆罕默德不说，我几句话将她驳倒。这时，使者穆罕默德微笑着说：“她真是艾布·白克尔的女儿！”

[97] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德在最后那次病中曾问众位妻室：“今天我到谁的房间·明天我到谁的房间？”使者穆罕默德的意思是期待我的日子。正是轮到我的日子，安拉让他归真在我的胸前。

[98] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德在临终前偎在我胸前，我向他倾斜着，他祈祷说：“安拉啊！求你饶恕我，求你怜悯我，求你使我加入那些上界伙伴们②的行列吧！”

② “上界伙伴”，指居住于高尚境界的众先知(见《古兰经》4: 69)。

[99] 圣妻阿依莎传述：我曾听说任何一位先知，在被允许今生和后世之间作出选择之前是不会去世的。我听使者穆罕默德在归真的那次病中，声音嘶哑地说：

“……‘都与安拉祐佑的众先知、忠信的人、诚笃的人、善良的人同在。这等人是很好的伙伴。’”——(《古兰经》4: 69)

我猜想使者穆罕默德已被允许作出了选择。

[100] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德曾在健康时说：“任何一位先知未看到自己在天堂的位份、未被允许在今世与后世之间作出选择，是不会归真的。”使者穆罕默德病危之际，头枕着我的大腿，晕了过去。苏醒之后，举目望着屋顶，说：“主啊！让我加入那些上界伙伴们的行列吧！”这时，我说：“既然如此，他不会选择和我们在一起了。”由此我就知道这是使者穆罕默德健康时对我们说过的那句话——“任何一位先知未看到自己在天堂的位份、未被允许在今世与后世之间作出选择，是不会归真的。”使者穆罕默德说的最后一句话是：“主啊！让我加入那些上界伙伴们的行列吧！”

[101] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德曾经每次外出，就让妻室们抓阄。一次，阄儿被我和圣妻哈福索抓到，我俩

便随使者穆罕默德一同外出。当夜使者穆罕默德陪着她边走边谈。后来，哈福索对她说：“晚上你骑我的驼，我骑你的驼，我俩再看有何情况？”我说：“可以。”于是，我俩相互骑上对方的骆驼。使者穆罕默德来到我的骆驼前，上面骑的是哈福索，便向哈福索道了安，然后一同前行，直到大家歇息。我失去了使者穆罕默德，十分嫉妒。大家下驼歇息时，我将两脚放在雄刈萱上，说：“主啊！你让蝎子或蛇来叮咬我吧，我对你的使者不能再说什么了。”

[102] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“阿依莎之强于其他妇女，犹若肉汤泡馍强于其他食物。”

[103] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德对她说：“吉布利莱天使向你祝安！”她便回敬祝安说：“祝他安好，祝他得到安拉怜悯。”

[104] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德说：“阿依莎！这是吉布利莱天使，他向你祝安。”我便回敬吉布利莱说：“祝他安好，祝他得到安拉怜悯。”她又对使者穆罕默德说：“他能看见的，我看不见。”

第十四节 乌姆·泽勒尔之论

[105] 圣妻阿依莎传述①：有十一个妇女②坐在一起，相互约定共同如实说出自己丈夫的情况，绝不隐瞒丝毫。

① 此篇文字不涉及伊斯兰的教义和道德，但由于系阿

依莎所传，故列在圣训之内。此文用语凝练而艰涩，且涉及阿拉伯古典中的比喻和典故，曾作为伊斯兰初期的优秀文学作品，编入阿拉伯初级文学教材。

② 第二位妇女叫阿米莱特·丙·阿慕尔，第三位妇女叫哈娜·丙·纳尔布，第四位妇女叫马哈蒂德·丙·艾布·麦尔泽姆，第五位妇女叫克布莎，第六为妇女叫欣德，第七位妇女叫哈娜·丙·阿利格迈，第八位妇女叫宾特·奥斯·本·阿布杜，第十位妇女叫克布莎·丙·埃勒格麦，第十一位妇女叫乌姆·泽勒尔·丙·埃克海勒·本·萨义德。

第一个妇女说：我丈夫犹若山顶上的瘦驼肉，不是平川易于攀越，不是肥肉有人问津。

第二个妇女说：我丈夫不好言谈，说来话长，要论也行，满身毛病。

第三个妇女说：我丈夫个头高脾气坏，说他怕离异，沉默活守寡。

第四个妇女说：我丈夫就像帖哈麦之夜①，不热不冷，相处不蒙伤，相伴不厌倦。

第五个妇女说：我丈夫进门如睡豹，出门似勇狮，从不问家事。

第六个妇女说：我丈夫逢食盘必尽，逢饮盏见底，抱头

合衣睡，只手不触我，何知我惆怅。

第七个妇女说：我丈夫无能呆傻，百病集身，说话便骂，玩笑就打，有时打破头，有时打伤身，有时上下青。

第八个妇女说：我丈夫芬芳赛香茅，柔情若兔毛。

第九个妇女说：我丈夫名门栋梁，佩刀挂剑，炊烟不断，家如议庭②。

第十个妇女说：我丈夫身为财主，谦逊慷慨，家畜成群，少数牧放，多数饲育，竖琴声响，骆驼着地。

第十一个妇女说：我丈夫艾布·泽勒尔，其人情形容我详述。

为我双耳戴金银，生活优裕体态丰。

宠爱有加真自豪，心中常思多夸耀。

父母原居山沟，羊群相依为命，生计捉襟见肘。

他让我家，驼马成群，商队如蚁，粮食满仓，农具齐备。

在他面前我说话，从未听到斥责声。

睡觉无扰到清晨，饮料由我尽情用。

我阿婆，乃富媪。五谷满仓，宅第如殿。

我夫有一子，长得真俊俏。卧榻软似椰树细嫩叶，用餐欲饱须有羊羔腿。

我夫有一女，贤淑人称道。孝顺父母品行优，体态丰满貌出众，常使同侪生妒心。

我夫有一婢，为人可忠诚。家中言谈不外传，食物用具妥保存。庭室打扫常干净，不让脏乱沾家门。

一次，艾布·泽勒尔外出，正值分离牛奶日。途中遇见一妇女，带着自己俩孩子，狮头虎脑逗人秀，在母亲怀中玩石榴^③。艾布·泽勒尔见钟情，将我休离娶那人。后来我适一豪绅，骑着良驹握利矛。大宗牲畜交于我，牛羊骆驼样样有。嘱我尽情去享用，还可周济我亲人。

可是，将他给我的全部加在一起，还不及艾布·泽勒尔的一个小器皿。

阿依莎说，使者穆罕默德曾对我说：“我与你犹若艾布·泽勒尔对待他的这个原配。”

① “帖哈麦之夜”，指阿拉伯半岛汉志一带，这里白天无风炎热，但到夜晚气温下降，酷暑消失。此处用来形容其丈夫性格温和，不伤害她，在丈夫身边有安全感，夫妻关系密切。

② “议庭”，指部落或家族成员聚会议事的场所。

③ “石榴”，有两种解释：一说指此妇女高耸的乳房状如石榴，其于在玩耍母亲的乳房。另一说则为此妇女臀部高大，仰卧在地，腰下出现一空隙，石榴可从中滚来滚去。

第十五节 使者穆罕默德女儿法图麦的品德

[106] 米斯沃勒·本·麦赫勒迈传述：使者穆罕默德在讲坛上说：“白尼·希沙姆·本·穆义尔请我准许，他们把女儿嫁给阿里，我绝不允许他们(使者穆罕默德连说三次)!除非阿里愿意舍我女儿而娶他们女儿。法图麦①确是我的心头肉，伤她如同伤我，忧她如同忧我②。”

① 法圈麦(605—632年)，亦译为“法蒂玛”，全名法图麦·丙·穆罕默德·本·阿布杜拉·哈希米亚，麦加古莱什哈希姆家族人。因系使者穆罕默德之女，“天堂妇女们的领袖”，被尊称为“法图麦·祖赫拉”(意为“佳丽的法图麦”)。中国穆斯林尊称为‘圣女’。系穆民之母赫蒂彻所生，为其幼女。18岁时与阿里在麦地那结婚，新婚的那天夜晚使者穆罕默德为女儿女婿向安拉做嘟啊祈福，法田麦后来生有两男两女，两男为哈桑、侯赛因，二女为乌姆·库里素姆和宰娜白(使者穆罕默德四位女儿唯有法圈麦留下后裔，大女儿宰娜白生过一子叫阿里，幼年归真；二女儿鲁吉雅生过一子叫阿布杜拉·本·奥斯曼，幼年归真；三女凡乌姆·库里素姆一直未生)。法图麦聪颖贤惠，富有主见，善言辞，通诗韵。曾随使者穆罕默德参与光复麦加和辞别朝觐等重大活动。

击圈麦为穆蚤所钟爱，使者穆罕默德每次旅行归来都要看望女儿并且亲吻。但在教门功修上，使者穆罕默德对女儿的要求极为严格，‘先知的家属啊！安拉只欲消除你们的污秽，洗净你们的罪恶……’（《古兰经》33：32—34）颁降后，使者穆罕默德派人请来法图麦、阿里、哈桑和侯赛因，说：“这几位就是我的家属！”在这之后，使者穆罕默德连续六个月每天出去做晨礼时都在法图麦门前高声呼唤：“起来礼拜吧，先知的家属！”接着诵读上述经文。632年使者穆罕默德归真后，她极为悲恸，写有挽歌数行，以寄深切哀思，从此她再未笑过。使者穆罕默德归真六个月后，她因悲伤过度而于是年莱迈丹月十四日归真在麦地那，阿里和艾斯玛仪·丙·欧迈斯着水（这是她的遗嘱，临终前她自己做了大净，并且遗嘱就在夜间掩埋。一说她做完大净自己穿好克凡，嘱咐阿里她归真后不要揭开让人看），着水时艾布·白克尔伫立在门前，阿巴斯·本·艾布·‘塔里布为之举行殡礼，阿巴斯、阿里、法德里·本·阿巴斯下了莱赫德（指约2米深的直坑底部所挖的置放埋体的窑洞）。后受到伊斯兰世界普遍尊崇，世界各地穆斯林尤其妇女组织，都按照各自确定的日期，在每年举行纪念活动，中国穆斯林亦在每年莱迈丹月举行纪念活动，称为“法图麦节”，后时在清真寺诵经祈祷，赞主赞圣，举行演讲报告会，聆听讲述法图麦的品质事迹、懿德贤行，捐献乜帖，以示纪念。

② 这里是指他们想把艾布·哲海里的女儿嫁给阿里。

[107] 密斯沃勒·本·麦赫勒迈传述：使者穆罕默德说：“法图麦确是我的心头肉，伤她如同伤我。”

[108] 宰努·阿比丁③传述：他父亲侯赛因遇难那年，他们从耶吉德④·本·穆阿威叶那里回到麦地那，密斯沃勒·本·麦赫勒迈会见他说：“你有什么事需要办就下命令吧！”他说：“没有。”密斯沃勒说：“你将使者穆罕默德的那柄剑交给我，我担心有些人会从你手中强行拿走。誓以安拉！如果你将它交给我，此剑就绝不会落入他人之手，除非我死了。”密斯沃勒还对他说：“阿里曾向艾布·哲海里女儿求婚，当时他已与法图麦结婚了。于是，使者穆罕默德在一次宣讲中提及此事，那时我已成年。使者穆罕默德说：‘法图麦是我的女儿，我担心她的教门受到困扰。’接着使者穆罕默德提到与阿布杜·谢姆斯家族的联姻⑤，并且加以赞扬，说：‘艾布·阿斯·本·勒比尔⑥曾与我谈过话，他信守诺言践行誓约，答应我的事他都办到了。我不能将非法之事定为合法，也不能将合法之事定为非法。但是，誓以安拉！安拉使者的女儿绝不能和安拉敌人的女儿同嫁一个男人。”

③ 宰努·阿比丁(658—712年)系阿里·本·侯赛因之号，为哈里发阿里之孙，十二伊玛目派第四任伊玛目。生平以宽厚容忍著称，生卒于麦地那。

④ 耶吉德，即伍麦叶王朝第二代哈里发耶吉德·本·穆阿威叶(645—683年)。

⑤ 阿布杜·谢姆斯家族的联姻，指使者穆罕默德在为圣之前将长女宰娜白许配给阿布杜·谢姆斯家族成员艾布·阿斯·本·勒比尔。

⑥ 艾布·阿斯·本·勒比尔(?—634年)，全名嘎希姆·本·勒比尔·本·阿布杜·欧札，以别称艾布·阿斯行世，穆蚤门弟子。在伊斯兰复兴前与使者穆罕默德长女宰娜白结婚，因其信教较晚，宰娜白迁徙麦地那与父亲住在一起，其信教后使者穆罕默德让其夫妻团聚。

[109] 米斯沃勒·本·麦赫勒迈传述：阿里向艾布·哲海里女儿求婚时，他身边已有使者穆罕默德的女儿法图麦。法图麦得悉后便来对使者穆罕默德说：“你的民众都说你不会为自己女儿们生气的，可这个阿里要娶艾布·哲海里的女儿作妾。”于是，使者穆罕默德站起来，我听到他诵念了见证词之后，说：“我曾将一个女儿嫁给艾布·阿斯·本·勒比尔，他跟我谈过话，很诚实。法图麦是我的心头肉，我不愿她受人虐待。誓以安拉！安拉使者的女儿绝不能和安拉敌人的女儿同嫁一个男人。”于是，阿里取消了那次求婚。

[110] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德请来法图麦，与她密谈了一阵①，接着就哭了。然后又密谈了一阵，她又笑了。我问法图麦：“使者穆罕默德究竟与你密谈些什么你听后哭了，又与你密谈了一阵你听后笑了？”法图麦说：“使者穆罕默德与我密谈，告诉我说他与世不久，我便哭了。接

着又与我密谈，他告诉我说我是家属中第一个随他而去的人，我便笑了。”

① 与女儿法图麦的这次密谈是在使者穆罕默德归真当天的上午时分。

[111] 圣妻阿依莎传述：她们这些圣妻曾在使者穆罕默德那里，谁也不曾缺席。之后，法图麦步行着来了，她走路的样子活像使者穆罕默德走路的姿势。当使者穆罕默德看见她时便很高兴地说：“我的女儿，欢迎你！”接着便让她坐在自己右侧(一说坐在左侧)，然后与她密谈几句，她听后哭得很悲伤。使者穆罕默德见她很悲伤，又与她密谈了几句，她听后笑了。我问法图麦：“使者穆罕默德舍他的妻室们而专门同你密谈，接着你怎么哭起来？”当使者穆罕默德站起身之后，我又问她：“使者穆罕默德对你讲了什么？”她却说：“我不能泄漏使者穆罕默德的秘密。”使者穆罕默德归真后，我对法图麦说：“我发誓你还欠我一个账，那件事你还没告诉我！”法图麦说：“现在可以告诉你了。使者穆罕默德第一次悄悄对我说：‘吉布利莱天使每年与我核对《古兰经》一次，而今年他与我核对《古兰经》两次。我认为我的期限已到，你要敬畏安拉，要忍耐。我是先你而走的，这很好。’我是为此而哭的，正如你所见到的那样。使者穆罕默德见我很忧伤，便第二次对我低声说：‘法图麦啊！难道你对自己成为穆民妇女(另一传述为：这个稳麦妇女)的领袖还不满意吗？’于是我笑了。”

[112] 圣妻阿依莎传述：圣妻们都聚在一起，无一缺席。之后，法图麦步行着前来，她走路的样子活像使者穆罕默德。使者穆罕默德说：“欢迎你，我的女儿！”接着便让她坐在自己右侧(一说坐在左侧)，然后低声对她说了几句，她听后哭了。接着，使者穆罕默德又对她低声说了几句，她听后笑了。我问她：“你为什么哭？”她说：“我不会泄漏使者穆罕默德的秘密。”我说：“我从未像今天这样看到你近似悲伤的一种高兴。”在她哭的时候，我又问她：“使者穆罕默德舍我们而同你说悄悄话，接着你就哭了。使者穆罕默德究竟说了什么？”她说：“我不会泄漏使者穆罕默德的秘密。”直到使者穆罕默德归真后，我又问她，她说：“使者穆罕默德告诉我，吉布利莱天使每年与他核对《古兰经》一次，而今年与他核对《古兰经》两次，他认为他的寿限快尽。你是我的家属中第一个随我而去的人。我是先你而走的，这很好。我是为此而哭的。接着，使者穆罕默德又低声对我说：‘难道你对自己成为穆民妇女(另一传述为：这个稳麦妇女)的领袖还不满意吗？’于是我笑了。”

第十六节 穆民之母乌姆·赛丽麦的品德

[113] 赛里曼·法尔希传述：你尽量不要第一个进市场最后一个出市场，因为那是恶魔的阵地，它在那里树立自己旗帜。吉布利莱天使曾经降临使者穆罕默德，圣妻乌姆·赛丽麦②正在使者穆罕默德那里。吉布利莱谈了一阵后起身告辞。使者穆罕默德问乌姆·赛丽麦：“你知道这是谁吗？”

她说：“是迪赫叶吧。”后来，乌姆·赛丽麦说：“誓以安拉！我一直以为他就是迪赫叶，直到我听了使者穆罕默德在一次宣讲中告诉人们，他是吉布利莱。”

② 乌姆·赛丽麦(596—681年)，系其别称，全名杏德·丙·艾布·伍麦叶，使者穆罕默德的妻室之一。早期在麦加与其夫艾布·赛莱玛归信伊斯兰，为躲避多神教徒迫害，夫妇先迁徙阿比西尼亚，后又迁徙至麦地那，其夫在吴侯德战役中受伤后归真，遗下四个孤儿，为抚养遗孤，使者穆罕默德遂与之结婚。她归真后，掩埋在圣寺旁的白吉尔墓地。在使者穆罕默德妻室中她传达圣训之多仅次于圣妻阿依莎，她曾传达 378 段。

第十七节 穆民之母宰娜白的品德

[114] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德的几位妻室曾问使者穆罕默德：“我们中谁最先随你而去？”使者穆罕默德说：“你们中手最长者。”于是，她们便相互比较，看谁的手最长。结果，手最长者是圣妻宰娜白①，因为她用手辛勤劳动，慷慨施济②。

① 宰娜白(590—641年)，全名宰娜白·丙·杰赫什·本·利阿布，母亲是使者穆罕默德的姑母伍麦妊，麦加古莱什部落埃赛德家族人，早期归信伊斯兰，使者穆罕默德的妻室之一。曾嫁给使者穆罕默德的释奴宰德·本·哈里斯为妻，因夫妻感情不和离异，后改嫁使者穆罕默德。使者穆

罕默德将其名芭拉改为宰娜白，《古兰经》第 33 章 37—40 节经文即论述此事。《古兰经》有关帷幕的经文就是因她而颁降。她以慷慨好施著称，时常出散所得格，生前曾将第二任哈里发欧麦尔馈赠给她的 12000 枚第尔汗全部施济贫民。她是使者穆罕默德之后第一位归真的圣妻，欧麦尔站了哲纳兹，伍萨麦·本·宰德和她的两位娘家侄子穆罕默德和阿布杜拉下了莱赫德，掩埋在白吉尔墓地。曾传达圣训 11 段。

② 穆民之母宰娜白善于硝缝皮革，以此所得施济贫民，故使者穆罕默德称其为“手最长者”，意思为慷慨者。她是使者穆罕默德归真后妻室之中最先去世的。

第十八节 乌姆·艾义曼的品德

[115] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德去乌姆·艾义曼③家，我随之同去。她给使者穆罕默德端来一器皿水，我不知道碰巧封斋或其他原因，使者穆罕默德未喝，她很生气，大声嘟囔。

③ 乌姆·艾义曼，原为使者穆罕默德父亲阿布杜拉的使女，后蒙使者穆罕默德释放。使者穆罕默德曾经称之为第二位母亲，一直对其尊重有加，有次见其迎面而来，急忙脱下自己大衣让其坐在上面。

[116] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德归真后，艾布·白克尔对欧麦尔说：“你带我们前往乌姆·艾义曼处

看望她，就像使者穆罕默德当年常看她一样。”当我们到她那里时，她哭了。我们安慰她说：“你怎么能哭呢·难道你不知道安拉那里的一切对他的使者是更好吗？”乌姆·艾义曼说：“我哭不是由于我不知道安拉那里的一切对他的使者更好，我哭是因为安拉的启示由此而中断。”她的一席话触动了两位大贤的心灵，结果他俩随着她一起痛哭。

第十九节 艾奈斯母亲乌姆·苏莱姆及毕莱里的品德

[117] 艾奈斯·本·马立克④传述：使者穆罕默德除过他的妻室和乌姆·苏莱姆⑤家外，未曾进过别人的家门。使者穆罕默德有时去乌姆·苏莱姆家，有人问使者穆罕默德为何如此，使者穆罕默德回答说：“我很怜悯她，她兄长随我出征而殉难。”

④ 艾奈斯(612—712年)，全名艾奈斯·本·马立克·奈祖尔，别称艾布·哈姆兹，麦地那赫兹莱吉族人，使者穆罕默德门弟子，辅士。使者穆罕默德迁徙麦地那后，年仅10岁的艾奈斯与其母乌姆·苏莱姆同时信教，而且母亲将他送交使者穆罕默德培养教育，做侍从达10年之久。在伊斯兰传播过程中随使者穆罕默德历经大小战役8次，亲受使者穆罕默德薪传，故对使者穆罕默德的思想主张和道德风貌都有很深的了解。曾蒙使者穆罕默德祈福，成为辅士中最富有、子嗣最多、事寿最长者。632年使者穆罕默德归真后，他在麦地那致力于圣训的传达和研究，为早期圣训教法提供了不

少经典性资料。后迁居大马士革，继又定居巴士拉，从事宣教和讲学。后期曾因政治上支持反叛伍麦叶王朝、僭称哈里发的阿布杜拉·本·祖拜尔(622—692年)而遭该王朝驻伊拉克总督哈查吉(665—714年)拘禁。毕生传述圣训 2286 段；为传述圣训最多的六位门弟子之一。归真后掩埋在巴士拉。

⑤ 乌姆·苏莱姆(?—650年)，系其别称，全名欧迈萨仪·丙·米利哈尼·本·哈立德，麦地那赫兹莱吉部落纳加尔族人，与其姊妹乌姆·哈拉姆同为使者穆罕默德门弟子，辅士。早年亡父，信教较早。后来，艾布·塔里哈意欲婚娶，她以放弃偶像崇拜、皈依伊斯兰为聘礼嫁之于他。她信教笃诚，热爱使者穆罕默德，将儿子艾奈斯送交使者穆罕默德做侍从。她勤劳勇敢，时常身带匕首，出入战场，在吴侯德和侯奈因战役时，她同圣妻阿依莎等伊斯兰巾帼为战士送水裹伤。伊斯兰史料，载有不少她的事迹。

[118] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“我进天堂后，听到脚步声，便问是谁，天使们说：‘这是欧迈萨仪·丙·米利哈尼——艾奈斯·本·马立克的母亲。’”

[119] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“我梦见天堂，看到艾布·塔里哈的妻子，又听到我前面有脚步声，一看是毕莱里。”

第二十节 艾布·塔里哈的品德

[120] 艾奈斯·本·马立克传述：艾布·塔里哈①的一个孩子②归真，这孩子为乌姆·苏莱姆所生。她嘱咐家人说：“你们不要将孩子情况告诉艾布·塔里哈，让我来说。”艾布·塔里哈回来，她端上晚饭，让艾布·塔里哈吃喝后，她像往常一样精心为之梳妆了一番，然后二人合枕共衾。当她看到艾布·塔里哈既已吃饱共枕，便说：“艾布·塔里哈！请你告诉我，假若有人将自己东西借给一家人，后来他索要自己东西，那家人能否拒而不给？”艾布·塔里哈说：“不能。”她说：“那你就祈求安拉怜悯你的孩子，希望安拉的回赐吧！”艾布·塔里哈听后，生气地说：“你让我失净之后才告诉我孩子情况！”于是，他出门来见使者穆罕默德，禀告发生的事情。使者穆罕默德说：“愿安拉赐福你们度过的那个夜晚！”结果，她由此而怀了孕。一次，使者穆罕默德外出旅行，她也随同前往。使者穆罕默德曾经每次返回麦地那，从来不在夜晚抵达。他们接近麦地那时，她感到了临产的阵痛，艾布·塔里哈便留下照顾，使者穆罕默德继续前行。艾布·塔里哈祈祷说：“我的主啊！你知道我喜欢随同你的使者一起出门一起返回，我现在却要留下来，你都看到了。”这时，乌姆·苏莱姆说：“艾布·塔里哈啊！我原来的阵痛现在感觉不到了。走吧，我们一起走！”抵达麦地那时，又出现阵痛，结果她生下了一个男孩。她对我说：“艾奈斯！谁也不能给他喂奶，明天一早你就抱他去使者穆罕默德那里。”翌日清晨，我抱孩子去使者穆罕默德那里，发现使者穆罕默德手中拿着烙铁。使者穆罕默德看见我，说：“乌姆·苏莱姆

生下了？”我回答：“是的。”使者穆罕默德放下烙铁，我将孩子放在使者穆罕默德怀中。使者穆罕默德要了麦地那产的一枚椰枣，放到口中嚼细，然后喂进孩子嘴里，孩子吃后一直舔嘴唇。使者穆罕默德说：“你们看辅士喜欢椰枣！”之后，使者穆罕默德抚摸着孩子脸，取名阿布杜拉。

① 艾布·塔里哈(585—656年)，系其别称，全名宰德·本·苏海里·本·埃斯沃德，麦地那赫兹莱吉部落纳加尔族人，使者穆罕默德门弟子，辅士。艾奈斯·本·马立克母亲乌姆·苏莱姆的丈夫，著名骑射手，原为家族头人。曾参加阿格白盟约，支持使者穆罕默德迁徙麦地那传教，并随使者穆罕默德参加了白德尔、吴侯德、海巴尔等历次战役，曾以自己身体抵挡箭矢保护使者穆罕默德。使者穆罕默德曾经让他和艾布·欧拜德·本·詹拉赫结为弟兄。他虔诚笃信，仗义慷慨，“你们绝不能获得全善，直到你们分舍自己所爱的事物。”(《古兰经》3:92)颁降后，他前来会见使者穆罕默德，当即将他位于圣寺对面最心爱的椰枣园因为安拉施散。使者穆罕默德归真后，他一直封长斋到归真。第三任哈里发执政期间，一次出海作战，七旬高龄的他请求为主道出征，不幸在海上归真，七天后靠近一个岛屿，战士们才将它掩埋，这期间他被盖着一块布停在他们中间，好像睡着一般。

② 这个孩子叫艾布·欧迈尔，使者穆罕默德非常喜欢见面就与其开玩笑，幼年归真。由于乌姆·苏莱姆的顺主和忍耐，不久安拉赐福她生下阿布杜拉，后来阿布杜拉生下伊

斯哈格，为一代大学者，而且子孙满堂。

第二十一节 毕莱里的品德

[121] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德曾在晨礼时问毕莱里①：“毕莱里啊！你告诉我，在伊斯兰时代你所做的最有指望的善功是什么。因为夜间我听见你的两只鞋在天堂中在我前边走动的声音。”毕莱里说：“我所做的最有指望的善功，就是不论在白天黑夜的任何时辰，我每做小净便借此小净做几拜副功。”

① 毕莱里(? —641 平)，全名毕莱里·本·勒巴赫，别称阿布杜·克里姆，伊斯兰历史上第一位穆安津(宣礼员)，使者穆罕默德门弟子，原籍阿比西尼亚，曾为古莱什贵族伍麦叶·本·赫莱夫的奴隶，是早期秘密归信伊斯兰的七人之一，后被他人告发，遭到主人伍麦叶的一再残酷拷打，几近致死，但他信仰坚定，默诵“安拉”，毫不屈服。后被艾布·白克尔以重金赎身，派往随身侍奉使者穆罕默德。他身材高大，体魄健壮，忠诚地紧随使者穆罕默德传教、出征，闲暇时则谨守拜功，从不懈怠。622 年使者穆罕默德在麦地那宣布他为 150 名侍从的首席侍从。他参加过白德尔等历次战役，使者穆罕默德让他和艾布·欧拜德·本·詹拉赫结为弟兄。礼拜的宣礼确定后，由于他声音洪亮，使者穆罕默德即命为宣礼员，不论居家或旅行，相传他站在圣寺旁一家最高的屋顶上，手指按着双耳，身体向右左转动，高声唤拜。他曾因

感情真挚，心灵虔诚，在叙利亚的一次宣礼时动情而泣，使闻者无不落泪。630年各部落首领纷纷前往麦地那觐见使者穆罕默德皈依伊斯兰时，他又被任命为“礼宾官”，专门负责招待工作。他是被使者穆罕默德列为与艾布·白克尔、欧麦尔等同等地位的14名主要助手之一，是必然进入后世天堂的人。使者穆罕默德归真掩埋后，最后给坟丘上洒水的仪式由他担任，完成了他对使者穆罕默德最后的一次“侍奉”。他曾要求艾布·白克尔批准他为主道出征，艾布·白克尔以宣礼任重而未加允许。欧麦尔为任哈里发后，他再次要求，遂被派往叙利亚，后因染疫病归真在叙利亚第二大城市阿勒颇。20世纪美国黑人穆斯林组织以毕莱里的名字命名，称“毕莱里派”。

第二十二节 伊本·麦斯欧德及其母亲的品德

[122] 伊本·麦斯欧德②传述：“信道而且行善的人，对于所用的饮食，是毫无罪过的，如果他们敬畏而且信道，并努力为善；然后，敬畏而且行善；然后，敬畏而且行善。安拉是喜爱行善者的。”（《古兰经》5: 93）这节经文降示后，使者穆罕默德对我说：“我被告知：你就是他们中的一员。”

② 伊本·麦斯欧德(? —653年)，全名阿布杜拉·本·麦斯欧德·本·贾法尔·本·哈比布，别称艾布·阿布杜·拉赫曼，亦称伊本·乌姆·阿布杜，麦加古莱什部落祖赫拉家族人，使者穆罕默德门弟子，最早归信伊斯兰，据说是第六

位，为使者穆罕默德应许将入天堂的十大门弟子之一。曾迁徙阿比西尼亚避难。622 迁徙麦地那后，为使者穆罕默德的贴身侍从，随时可以晋见使者穆罕默德，为启示记录者之一。曾随使者穆罕默德参加过白德尔、吴侯德、拉达万誓约及其后的历次战役，使者穆罕默德归真后又参加了耶尔穆克战役。熟悉《古兰经》降示的时间和背景，信仰笃诚，声色优美，使者穆罕默德曾提名在他自己面前诵读《古兰经》。欧麦尔继任哈里发时，曾派他到库法向当地人传授伊斯兰，并且亲写书信予以推荐。喜爱清贫，拒绝接受给予他的一切俸禄。知识渊博，著名弟子甚多。慈爱眷属，吩咐女儿每晚诵读《瓦格尔章》。这是他从伊拉克返回麦地那后，奥斯曼到家看望时的一段对话。奥斯曼说：“我吩咐给你送来俸禄。”他说：“我不需要。…‘留给你的女儿好吗，难道你不担心她们受穷？’”“我已嘱咐我的女儿们每晚诵读《瓦格尔章》。我听使者穆罕默德曾说：‘谁在每个夜晚诵读《瓦格尔章》，他绝对不会遭受贫穷。’”奥斯曼任哈里发时他返回麦地那，正在诵读《古兰经》时归真，哈里发奥斯曼为之举行殡礼，是晚掩埋在圣寺旁的白吉尔墓地。传述圣训 848 段，各家圣训集均有辑录。

[123] 艾布·穆萨传述：我和弟弟从也门来到麦地那小住了一段时间，我们以为伊本·麦斯欧德及其母亲是使者穆罕默德眷属的一员，因为他们时常出入使者穆罕默德家，不离左右。

[124] 艾布·穆萨传述：我来见使者穆罕默德时，还以为伊本·麦斯欧德是使者穆罕默德的眷属……

[125] 艾布·埃赫沃斯传述：伊本·麦斯欧德临终时，我看见艾布·穆萨对艾布·麦斯欧德说：“难道你认为在他身后还有跟他相匹敌的人吗？”艾布·麦斯欧德说：“如果你这样说，那是因为我们曾被挡驾(指出人使者穆罕默德家)但他可人内，我们缺席他却在场。”

[126] 艾布·麦斯欧德传述：我们曾和伊本·麦斯欧德的几位弟子在艾布·穆萨宅第，共同研读《穆斯赫福》，后来伊本·麦斯欧德起身告辞。艾布·麦斯欧德说：“我知道使者穆罕默德在他身后不曾留下比这位告辞者更精通安拉颁降的启示的人。”这时，艾布·穆萨说：“真的，如果你这样说，那是因为他在场而我们缺席，他人内而我们被挡驾。”

[127] 谢吉格·本·艾布·赛莱玛传述：伊本·麦斯欧德诵读了“谁侵蚀公物，在复活日，谁要把他所侵蚀的公物拿出来……”(《古兰经》3：161)这节经文后，说：“你们让我按照谁的诵读法来诵读。我确曾给使者穆罕默德诵读过七十七章，门弟子们也都知道我是他们中最精通天经者。若我得知有人比我更了解天经，我定会骑驼前往求教。”

谢吉格·本·艾布·赛莱玛说，我当时也坐在圣门弟子的圈子里，我没有听见一个人驳斥他说的不对或者对他指责。

[128] 麦斯鲁格·本·埃吉岱尔传述：伊本·麦斯欧德说：“誓以独一的安拉！天经的每一章我都知道它是在何处降示，每一节经文我都知道它是为何事而降示。若我得知有人比我更了解天经，只要能以抵达，我定会骑驼前往求教。”

[129] 麦斯鲁格·本·埃吉岱尔说：有一天，我们到伊本·阿慕尔那里和他交谈时提起伊本·麦斯欧德，伊本·阿慕尔说：“你们刚才提到的这个人，我一直十分敬仰，自从我听到使者穆罕默德的以下圣训后。使者穆罕默德曾说：‘你们应当向四个人领教(古兰经)：伊本·乌姆·阿布杜(即伊本·麦斯欧德，使者穆罕默德首先提到他)、穆阿兹·本·哲百里①、伊本·克尔布和艾布·侯宰法的释奴萨里姆·本·麦尔吉里②。’”

① 穆阿兹·本·哲百里(603—639年)，全名穆阿兹·本·哲百里·本·阿慕尔，别称艾布·阿布杜·拉赫曼，麦地那赫兹莱吉部落人，使者穆罕默德门弟子，辅士。青年时(据说为18岁)信教，参加了第二次阿格白盟约和白德尔等历次战役，使者穆罕默德曾让他和伊本·麦斯欧德结为弟兄。使者穆罕默德时代，能以作出法塔瓦决议的迁士为三人：欧麦尔、奥斯曼和阿里；辅士为三人：伊本·克尔布、穆阿兹·本·哲百里和宰德·本·萨比特。他曾坚持夜间的泰罕朱得拜功。因他擅长教法，泰布克战役后，使者穆罕默德派他为也门的传教师和法官，临行前使者穆罕默德亲自送出城外。使者穆罕默德归真后不久，他返回麦地那又随艾布·欧

拜德出征沙姆。嗣后，欧麦尔任命他为沙姆总督，当年由于欧姆瓦斯瘟疫归真在约旦的阿吉姆地方。毕生传有圣训 157 段。

② 萨里姆·本·麦尔吉里(· —633 年)，别称艾布·阿布杜拉，使者穆罕默德门弟子，《古兰经》诵读家，迁士。祖籍波斯，幼小沦为奴隶。艾布·侯宰法夫妇收买后释放，纳为义子，以“艾布·侯宰法的释奴”著称。是先期的迁士之一，使者穆罕默德门弟子中的诵读家之一。曾在库巴清真寺为早期的迁士担任伊玛目。曾随使者穆罕默德参加过白德尔、吴侯德等历次战役，耶麻迈战役时为迁士军队旗手，两臂先后被敌人砍断，仍抱旗不倒，直到最后咽气。

[130] 麦斯鲁格·本·埃吉岱尔传述：我们曾在伊本·阿慕尔处提及关于伊本·麦斯欧德的一段圣训，伊本·阿慕尔说：“自从我听到使者穆罕默德的下段圣训后，我一直喜爱着此人。使者穆罕默德曾说：‘你们应当向四个人学习《古兰经》：伊本·乌姆·阿布杜(使者穆罕默德首先提到的是伊本·麦斯欧德)、伊本·克尔布、艾布·侯宰法的释奴萨里姆和穆阿兹·本·哲百里。’”

[131] 麦斯鲁格·本·埃吉岱尔传述：他们在伊本·阿慕尔面前提到伊本·麦斯欧德，伊本·阿慕尔便说：“此人我一直非常喜爱，自从我听使者穆罕默德说：‘你们应当向四个人学习《古兰经》：伊本·麦斯欧德、艾布·侯宰法的

释奴萨里姆、伊本·克尔布和穆阿兹·本·哲百里。”

第二十三节 伊本·克尔布等辅士的品德

[132] 艾奈斯·本·马立克传述：在使者穆罕默德时代有四个人汇集了《古兰经》，他们都是辅士。他们是穆阿兹·本·哲百里、伊本·克尔布①、宰德·本·萨比特和艾布·宰德②。

本段圣训传述者之一格塔德说，我问艾奈斯·本·马立克：“艾布·宰德为何人？”艾奈斯回答说：“是我家一位叔叔。”

① 伊本·克尔布(· —642 年)，全名伍百宜·本·克尔布·本·盖斯，麦地那赫兹莱吉部落人，使者穆罕默德门弟子，辅士。曾受过教育，能读会写，归信伊斯兰前即为犹太教祭司。信仰伊斯兰后，曾为《古兰经》启示六位记录员之一，随使者穆罕默德参加过阿格白誓约和白德尔、吴侯德、壕沟等重大战役。后随欧麦尔参加了夏比耶战役。征服巴勒斯坦时他起草了与耶路撒冷居民的和约。奥斯曼下令搜集整理《古兰经》时，他也参加此项工作。他曾为使者穆罕默德时代的穆夫提(教法说明人)之一，圣门弟子中最善于诵读《古兰经》者之一，使者穆罕默德曾赐名“艾布·孟齐尔”，欧麦尔赐名“艾布·图菲利”；使者穆罕默德称其为“辅士领袖”，欧麦尔称其为“穆斯林领袖”。欧麦尔任哈里发时期，归真在麦地那。

② 艾布·宰德(·—637年),系别称,全名赛尔德·本·欧拜德·本·努尔曼,麦地那奥斯部落白尼·阿慕尔·本·奥夫族人,使者穆罕默德门弟子,辅士。为使者穆罕默德时代汇集《古兰经》的四人之一。第二任哈里发欧麦尔执政时期,在卡迪西亚战役与赛尔德·本·艾布·宛戛斯一起阵亡。

[133] 哈玛姆·本·哈里斯传述:我问艾奈斯·本·马立克:“在使者穆罕默德时代谁都汇集了《古兰经》?”艾奈斯回答说:“有四个人,他们都是辅士:伊本·克尔布、穆阿兹·本·哲百里、宰德·本·萨比特以及别称为艾布·宰德的一位辅士③。”

③ 此语是说,使者穆罕默德时代辅士中只有4人汇集《古兰经》,而辅士以外的汇集《古兰经》的门弟子不在此数内。

[134] 艾奈斯·本·马立克传述:使者穆罕默德曾对伊本·克尔布说:“安拉命令我向你诵读《古兰经》。”伊本·克尔布说:“安拉提及我的名字?”使者穆罕默德回答:“是的,安拉对我提及你的名字。”这时,伊本·克尔布哭了。

[135] 艾奈斯·本·马立克传述:使者穆罕默德曾对伊本·克尔布说:“安拉命令我向你宣读以下经文:

‘信奉天经者和以物配主者,他们中不信道的人没有离开自己原有的信仰,直到明证来临他们。那个明证是安拉所

派遣的一个使者，他诵读纯洁的册页，其中有许多正确的经文……信道而且行善的人，这等人是最善的人。”——《古兰经》98：1—7

伊本·克尔布问：“安拉点了我的名？”使者穆罕默德回答：“是的。”于是，伊本·克尔布哭了。

第二十四节 赛尔德·本·穆阿兹的品德

[136] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德在赛尔德·本·穆阿兹④灵匣停放到他们面前时曾说：“安拉的阿勒什为赛尔德·本·穆阿兹的归真而颤动。”

④ 赛尔德·本·穆阿兹(589—626年)，全名赛尔德·本·穆阿兹·本·努尔曼，麦地那奥斯部落埃什海利族人，使者穆罕默德门弟子，部落头领，辅士。参加了第一、二次阿格白盟约，由于他的信教，全族人加入了伊斯兰，使者穆罕默德称他为“辅士首领”。他身材高大魁梧，麦地那勇士之一。白德尔战役时为该部落战士的旗手，吴侯德战役中坚定勇敢。古莱泽战役结束后，曾对其犹太徒作出了英明的裁决。壕沟战役中身受箭伤，因流血过多而归真，掩埋在圣寺旁的白吉尔墓地。使者穆罕默德为之痛悼说：“赛尔德·本·穆阿兹归真，惊撼大仁主的宝座！”

[137] 白拉仪·本·阿齐布传述：有人给使者穆罕默德送来一套丝绸衣服，门弟子们边抚摸边对其柔软赞叹不已。

使者穆罕默德说：“你们对这丝绸的柔软感到奇异吗·赛尔德·本·穆阿兹在天堂的手帕比这更好、更柔软。”

[138] 艾奈斯·本·马立克传述：有人给使者穆罕默德送来绫罗长衫，当时使者穆罕默德已禁止男人穿丝绸。人们对此长衫很赞赏，使者穆罕默德说：“誓以穆罕默德生命在其掌握的安拉！赛尔德·本·穆阿兹在天堂用的手帕比这更好。”

[139] 艾奈斯·本·马立克传述：伍凯迪尔·杜迈·詹德里给使者穆罕默德送来一套丝绸衣服……

第二十五节 艾布·杜札纳·希玛克·本·赫勒沙的品德

[140] 艾奈斯·本·马立克传述：吴侯德那天，使者穆罕默德举起一把宝剑说：“谁接这把宝剑？”大家全部伸出手，人人都说：“我，我接！”使者穆罕默德说：“谁依理而接？”这时，人们后退，希玛克·本·赫勒沙·艾布·杜札纳^①说：“我依理而接！”于是，他接过宝剑，砍掉多神教徒首级不计其数。

① 希玛克·本·赫勒沙·艾布·杜札纳，生卒年份不详，麦地那赫兹莱吉部落萨义迪族人，使者穆罕默德门弟子，辅士。曾随使者穆罕默德参加过白德尔战役，麦地那勇士和骑士之一，吴侯德那天形影相随地保护使者穆罕默德。使者

穆罕默德曾让他和欧特白·本·俄兹宛结为弟兄。后来参加了耶玛迈战役，跟阿布杜拉·本·宰德·本·阿绥姆和沃赫什一道杀死了骗子穆赛利迈。

第二十六节 贾比尔之父伊本·阿穆尔·本·哈拉姆 ②的品德

② 伊本·阿穆尔·本·哈拉姆(?—625年)，全名阿布杜拉·本·阿穆尔·本·哈拉姆·本·赛尔莱布，别称艾布·贾比尔，麦地那赫兹莱吉部落苏莱姆族人，使者穆罕默德门弟子，辅士。参加过第二次阿格白誓约和白德尔战役，部落首领之一，吴侯德战役殉难，耳朵鼻子被人割掉。吴侯德战役前夕，把贾比尔叫在跟前嘱咐道：“我预感到我将要殉难，誓以安拉！在我身后最难割舍的是安拉的使者。我欠有债务，你要替我偿还。再有，你一定要善待你的那些妹妹。”当时他和另一位殉难的辅士阿穆尔·本·朱姆赫俩人掩埋在同一个墓穴，46 午后洪水冲开了墓的一角，我们发现两位殉难辅士就像昨天归真一样，无任何变化，阿穆尔·本·朱姆赫仍然把手放在自己伤口处，从伤口处移开后自己又放回到原处。

[141] 贾比尔·本·阿布杜拉③传述：吴侯德那天，我父亲殉难且遭到破相，抬来时身上盖着衣单。我两次意欲揭开，都被族人挡住。后来，使者穆罕默德命人揭开衣单，刚揭开便听到一个女人的哭声。使者穆罕默德问：“是谁在哭？”

人们说：“阿米尔的女儿(一说是他的妹妹)。”使者穆罕默德说：“为何而哭·他被抬走之前，天使们一直用神翼为他遮荫!”

③ 贾比尔(607—697 年)，全名贾比尔·本·阿布杜拉·本·阿米尔·本·哈拉姆，别称艾布·阿布杜·拉赫曼，麦地那赫兹莱吉部落苏莱姆族人，使者穆罕默德门弟子，辅士，圣训主要传达人之一。620 年，贾比尔 13 岁时随同赫兹莱吉族人前往麦加朝觐，与使者穆罕默德相遇，信奉了伊斯兰，成为麦地那 6 名最早的穆斯林之一，随同父亲参加了第二次阿格白誓约，曾为伊斯兰在麦地那的早期传播做出过贡献。622 年使者穆罕默德自麦加迁徙麦地那后，贾比尔作为年轻的辅士之一，积极参与新政权的创建，参加过白德尔、吴侯德等 19 次战役。因经常随侍于使者穆罕默德左右，故对使者穆罕默德的嘉言懿行、日常生活及处理各方面事务的情况比较熟悉。毕生共传达圣训 1540 段，内容涉及面较广，包括信仰、功修、教法、圣战、生活礼俗及对圣门弟子的评价等，其中关于使者穆罕默德辞朝的过程有较为详尽的传达，后成为穆斯林履行朝觐功课的主要依据之一。据载他有一本《穆斯奈德圣训集》由艾布·阿布杜拉·拉赫曼等人传达下来，其手抄本收藏于拉巴特档案馆，编号为 22lkitani，十分珍贵。在什叶派人反对伍麦叶王朝的斗争中，贾比尔站在什叶派一边，对该派所尊崇的第四任伊玛目载因·阿比丁和第五任伊玛目穆罕默德·巴吉尔，都曾起过保护作用。晚年在

麦地那圣寺讲学，传授圣训，各地伊斯兰学者纷纷前往求教。697年在哈里发阿布杜·麦立克执政时期病逝于麦地那，麦地那总督埃巴尼·本·奥斯曼举行了殡礼，他是在麦地那最后归真的一位圣门弟子。

[142] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：吴侯德那天，我父亲遇难。我哭着揭开他脸上的衣单，大家不让我哭，但是使者穆罕默德没有制止。阿姆尔的女儿法图麦(贾比尔的姑母)不停地泣哭，使者穆罕默德安慰说：“不要哭了，你们抬走之前，天使们一直用神翼为他遮荫!”

[143] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：吴侯德那天，我父亲抬来放到使者穆罕默德面前，当时他的肢体被割，遭到破相……

第二十七节 朱莱比布的品德

[144] 艾布·白尔泽传述：一次出征，大获全胜，缴获许多战利品。使者穆罕默德连问门弟子们：“有无阵亡？”圣门弟子们说有阵亡，并将阵亡者一一作了汇报。接着又问，圣门弟子们说再没有了。使者穆罕默德说：“可是我没见到朱莱比布①，你们赶快去找!”结果在尸体中找到，他们发现他躺在七个多神教徒旁，这七人都为他所杀。使者穆罕默德前来，伫立在朱莱比布前，说：“他杀七敌成仁，最后遇难取义。他我一体，生死不离。”说完，使者穆罕默德亲手将他抱起，未用担架，待坟挖好，不洗而埋。

① 朱莱比布，使者穆罕默德门弟子，辅士。由于个头低矮面貌丑陋，使者穆罕默德要求一位辅士将女儿许配给他，姑娘当时有些不高兴，在她诵读了“当安拉及其使者判决一件事的时候，信道的男女对于他们的事，不宜有选择……”（《古兰经》33：36）这节经文后，说：“我同意服从安拉使者的决定。”使者穆罕默德听见为之做了祈祷：“安拉啊！求你赐予她福利，勿使她的生活劳累。”安拉准承了使者穆罕默德的嘟囔，后来她成为麦地那最富有的家庭之一。

第二十八节 艾布·赞尔的品德

[145] 伊本·萨比特传述：艾布·赞尔②说，我们从自己族人俄法尔那里出来时，他们刚刚进入常月（指非禁月）。我和我弟弟伍奈斯③陪伴母亲住在舅父家里，得到舅父款待。后来，舅父族人嫉妒我们，说：“你若脱离自己眷属，伍奈斯会从背后去他们那里。”舅父回来，便将有些人对他说的话转告我们。我说：“已往的恩德，确已被你搅浑，从今以后与你再无相聚了。”于是，我们牵来我们的那峰驼，动身启程，舅父蒙衣而哭。我们来到麦加庭院住下，伍奈斯跟一人相互比赛吟诗以驼下赌注，然后双方邀请一位教士做仲裁，结果判决伍奈斯胜出，伍奈斯便牵着我们骆驼和类似的另一峰驼回来。

艾布·赞尔说：“孩子！在见到安拉使者的三年之前，我就礼拜了。”我问：“为谁而礼？”他回答：“为安拉而礼。”

我问：“朝向哪儿？”他回答：“朝向我的主让我朝的方向。我傍晚礼拜，夜末休息，一觉到天亮。”后来，伍奈斯说：“我想去趟麦加，你替我照顾家里。”伍奈斯去了麦加后，迟迟不归。回来之后，我说：“你都干了什么？”他说：“我在麦加见到一人，奉行你的宗教，他宣称安拉遣他为圣。”我问：“麦加人都说什么？”他说：“他们说他是诗人、卜者、术士。”伍奈斯原来是一名诗人。他说：“我听过卜者的言谈，但他说话不像他们；我以诗文韵律鉴别他说的话，但是它与任何诗文不相一致。誓以安拉！他确是诚实的，他们是撒谎的。”我说：“那你替我照看家里，我去看看。”我到麦加，发现仆人模样的一人，便问：“你们称为改教者的那个人在何处？”结果此人听后指着我说：“你们抓住这个改教者！”山谷的人便将泥块、骨头雨点般地朝我身上扔，我被打得昏了过去。待我醒过来爬起，仿佛一个血染的偶像。我来到渗渗泉前，洗掉身上血迹，喝了些渗渗水。我的孩子！我逗留了一个晴朗的月夜，麦加人正在熟睡，无人环游天房之际，两个女人呼唤着以撒夫和纳义莱^①前来，经过身旁时，我说：“你们将纳义莱嫁给以撒夫吧！”二人仍不停止，又到跟前，我说：“它们如同阳体一般！”我直言谴责，毫无掩饰。二人听见，呼天喊地地说：“但愿这里有我们的人呀！”这时，使者穆罕默德和艾布·白克尔下来碰到，说：“你俩怎么了？”二人说：“克尔白及其帷幔中间有个改教者！”使者穆罕默德问：“他对你俩说了什么？”二人说：“满嘴的废话！”使者穆罕默德前来，同其伙伴抚摸黑石、环游天房后，接着礼了

拜。礼完拜后，我说：“愿安拉赐你安宁，安拉的使者！”使者穆罕默德回答：“安拉也赐你安宁和怜悯。”我是第一个用伊斯兰礼节问候使者穆罕默德的人。使者穆罕默德问：“你是谁？”我回答：“俄法尔人。”这时，使者穆罕默德伸出手，把手指放在自己额头上。我心里想，使者穆罕默德可能厌恶我归属于俄法尔，便去握他的手，被他的伙伴制止。其实，他比我更了解使者穆罕默德。过了一会儿，使者穆罕默德举起头，问：“你什么时间到的这里？”我回答：“我到这里三十天了。”问：“谁一直供你食物？”我回答：“我的食物就是渗渗水，我都发胖了，以致腹下肉起了褶，肝脏也没有饥饿发烧的感觉。”使者穆罕默德说：“它确是吉祥的，确是供品尝的食物。”艾布·白克尔说：“安拉的使者！请允许我今天晚上供他食物。”使者穆罕默德和艾布·白克尔返回，我随之同去。艾布·白克尔开了门，不停地给我捧塔义夫葡萄干，这是我吃的第一顿食物，直到我吃饱剩下。之后，我来见使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“我受到启示将要去一个有椰枣树的地方，我以为那是耶斯利布。你能否替我劝化你的族人，但愿安拉藉你使他们受益，并且使你得到报酬。”

我回来见到伍奈斯，他问：“你怎么办了？”我说：“我确已信奉伊斯兰，并且确信了。”他说：“我不会厌恶你的教门，因为我信奉伊斯兰，而且确信了。”我们又来见母亲，母亲说：“我不会厌恶你们二人的教门，我也信奉伊斯兰，而且确信了。”于是，我们骑上骆驼，返回我们俄法尔部族

处。后来，他们中的一半信奉了伊斯兰，部族首领埃玛·本·莱赫泽②担任他们的伊玛目。而另一半人说：“如果安拉的使者抵达了麦地那，我们就信奉伊斯兰。”于是，使者穆罕默德抵达麦地那后，剩下的那一半人也信奉了伊斯兰。

后来，埃斯莱姆族前来，说：“安拉的使者啊！我们的兄弟部族信奉了伊斯兰，我们也信奉伊斯兰。”于是，他们全族信奉了伊斯兰。使者穆罕默德祈祷说：“俄法尔族，愿安拉赐予他们饶恕；埃斯莱姆族，愿安拉赐予他们安宁。”

② 艾布·赞尔(?—652年)，系其别称，以别称行世。对其姓名有不同说法，一般认为走钟杜布·本·朱纳德·本·盖斯，母亲叫勒姆莱·丙·沃吉尔，都出生于俄法尔族。使者穆罕默德门弟子，是第五位信仰伊斯兰者。诚实可信，首创伊斯兰的祝贺词。使者穆罕默德归真后，迁居沙姆荒漠，在奥斯曼任哈里发时期，迁到大马士革，经常鼓励穷人分享富人的财富，引起富人不满意，将其告到总督穆阿威叶处。穆阿威叶请求哈里发处理，奥斯曼将其召回麦地那，但他继续传播自己主张，谴责为富不仁现象。奥斯曼便让他移居于麦地那附近一乡村勒布札，归真后就掩埋在那里，伊奉·麦斯欧德举行了殡礼。他归真之后，发现其室内空空如也，连给他作克凡的东西都没有。布哈里和穆斯林两家(圣训实录)辑录他传述的圣训 281 段。

③ 伍奈斯，全名伍奈斯·本·朱纳德·本·盖斯，生

卒年份不详，使者穆罕默德门弟子，艾布·赞尔的兄弟。艾布·‘赞尔闻听使者穆罕默德消息后，曾派他前往麦加会见使者穆罕默德。

① 以撒夫和纳义莱，两个偶像名称，阿穆尔·本·鲁哈仪曾将以撒夫男神塑在萨法山，纳义莱女神塑在麦尔沃山，责令人们向其献祭。

② 埃玛·本·莱赫泽，生卒年份不详，侯岱比亚前归信伊斯兰，偕同其子侯法福均为使者穆罕默德门弟子，迁士。俄法尔族首领，曾住在距离朱赫法 19 米哩的苏格亚方向的埃格，侯岱比亚前夕移居麦地那。

[146] 艾布·赞尔传述：我说：“你替我照顾母亲，我去亲眼看看。”弟弟伍奈斯说：“可以。但是你要警惕麦加人，因为他们都憎恨、反对使者穆罕默德。”

[147] 伊本·萨米特传述：艾布·赞尔说：“孩子！先知为圣之前，我就礼拜两年了。”我问：“你朝向哪里？”他回答：“安拉让我朝向的方向。”……我弟弟伍奈斯和另外一人在一位卜者面前比赛吟诗，我弟弟赞美卜者，致使教士仲裁我弟弟胜出，我们牵回自己骆驼，又牵来了那人的骆驼……使者穆罕默德前来环游天房，在麦夏姆后面礼了两拜。我来到使者穆罕默德跟前，第一个用伊斯兰礼节问候使者穆罕默德：“愿安拉赐你平安，安拉的使者！”使者穆罕默德回答：“安拉也赐你平安。你是谁？”……“你来这里多久了？”

我回答：“十五天了。”……艾布·白克尔说：“今天晚上你让我款待他吧。”

[148] 伊本·阿巴斯传述：艾布·赞尔得知使者穆罕默德在麦加为圣的消息，便对自己弟弟说：“你乘驼到那个山谷①一趟，给我打探一下那个自称先知并说得到上天信息的人的情况，听他讲些什么，然后回来告诉我。”其弟依言去麦加，聆听了使者穆罕默德的言论，然后返回其兄艾布·赞尔处，说：“我见他教人以高尚道德，言语非凡，绝非诗词。”艾布·赞尔说：“我的要求，你未达到。”于是，自己备了干粮装满水囊，只身来到麦加。艾布·赞尔到禁寺去找使者穆罕默德，却不认识，又不愿开口问人。夜幕降临后阿里看见他，知道是外地人，便跟踪他。两人彼此都没问什么，一直到天亮。艾布·赞尔又带上干粮和水囊来到禁寺，在禁寺过了一天，使者穆罕默德也未看见。天黑了，要找睡觉之处时，阿里路过见了便问：“客人！此地该找一个歇息之处了。”于是，阿里便招待艾布·赞尔住宿，让艾布·赞尔随他来途中两人彼此也未询问什么。第三天来临，阿里如昨日一样招待他住宿，说：“客人！可以对我说说前来此地的原委吗？”艾布·赞尔说：“如果你同我结约，保证引导我达到目的，我才对你说。”阿里同他结了约，他便告诉了来由。阿里说：“他真的是安拉的使者。明晨，你随我来。如果发现对你有妨害的事，我便站住装作倒水的样子；若我继续走，你也跟着我走，直到进入我的目的地。”次晨，他什照昨夜所言行

事，终于来到使者穆罕默德处。

艾布·赞尔随阿里人内，聆听了使者穆罕默德的教诲，便就地信奉了伊斯兰。使者穆罕默德告诉他：“你回去向你的族人宣讲，再等待我的命令。”艾布·赞尔回答：“誓以我的生命在其掌握的安拉！我必在他们中间大声疾呼。”之后告辞出来，来到禁寺高声喊道：“我见证：‘万物非主唯有安拉，穆罕默德是安拉的使者！’”人们闻听，站起来上前将他打倒在地。阿巴斯路过看到情状，扑在他身上，说：“你们真该死！难道你们不知道他是俄法尔族人，你们去沙姆经商不是途经他们那里吗？”阿巴斯从人们手中救出了艾布·赞尔。第二天，艾布·赞尔又那样去喊，人们愤然扑向他拳打脚踢，还是阿巴斯扑在身上保护了他。

① “那个山谷”，指麦加。

第二十九节 杰利尔·本·阿布杜拉的品德

[149] 杰利尔·本·阿布杜拉②传述：自我信奉伊斯兰，使者穆罕默德从未阻挡我进出他的家门，他每次看见我都面带微笑。

② 杰利尔(· —672 年)，全名杰利尔·本·阿布杜拉·本·白杰利，使者穆罕默德门弟子。原为也门布杰莱部落酋长，迁徙第 10 年 9 月，率代表团来见使者穆罕默德，宣布信教，受到使者穆罕默德欢迎，随使者穆罕默德参加了

辞朝。因相貌英俊，有“稳麦之优素福”之称。欧麦尔任哈里发时期，参加了征服麦达因战役和卡迪西亚战役。

[150] 杰利尔·本·阿布杜拉传述：自我信奉伊斯兰，使者穆罕默德从未阻挡我进出他的家门，他每次看见我都面带微笑。我曾向他诉苦说，我骑马骑不稳。使者穆罕默德使用手拍着我的胸部祈祷说：“主啊！你让他稳定吧，你让他成为自己遵循正道而又引导他人的人吧。”

[151] 杰利尔·本·阿布杜拉传述：蒙昧时代有所房屋，人称祖勒·赫莱索③，也称也门的克尔白(一说是沙姆的克尔白)。一次，使者穆罕默德对我说：“你能否让我对称之为也门克尔白——赫斯尔姆①的那所房屋(指祖勒·赫莱索)感到放心？”我便带了一百五十名埃赫迈斯人出发，拆毁了那所房屋，并将我们在那里发现的顶礼膜拜者惩治以罪。我回来禀告使者穆罕默德，使者穆罕默德为我们和埃赫迈斯②做了嘟啊。

③ “祖勒·赫莱索”，原是竖在位于麦加去也门途中特巴莱地方的一石雕偶像名。后为其建了庙，该庙遂以其偶像名著称。因该地属也门，故有“也门克尔白”之称，以与麦加克尔白(那时亦称“沙姆克尔白”)争雄。杰利尔家族本是崇拜这一神庙的，光复麦加后，已归信伊斯兰的杰利尔奉使者穆罕默德之命，率人打败了保护该庙的部落古哈法家族并捣毁了该庙。

① “赫斯尔姆”，一部落名。

② “埃赫迈斯”，古代南部阿拉伯一部落名，即杰利尔自己的部落，与白吉莱部落为兄弟部落。

[152] 杰利尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德对我说：“杰利尔！你能让我对称之为也门克尔白的赫斯尔姆那所房屋——祖勒·赫莱索感到放心吗？”于是，我带了一百五十名骑士出发。我原来在马背上骑不稳，禀告使者穆罕默德，使者穆罕默德用手拍着我的胸部祈祷说：“主啊！求你让他稳定，让他成为自己遵循正道而又引导他人的人吧。”于是，我去那里，火烧了那所房屋，接着派了我们中别称为艾布·埃尔塔③的人向使者穆罕默德报捷。艾布·埃尔塔对使者穆罕默德说：“我来你这里前，我们已使那所房屋变成一峰患癣疥的骆驼④。”于是，使者穆罕默德为埃赫迈斯的兵马祈福了五次。

③ 艾布·埃尔塔，系其别称，全名侯斯尼·本·勒比尔，生卒年份不详，使者穆罕默德门弟子，埃赫迈斯族人，曾作为杰利尔·本·阿布杜拉的信使晋见过使者穆罕默德。

④ 意为一把火将其化作灰烬。

[153] 麦尔旺·法札尔传述：杰利尔·本·阿布杜拉的报捷者艾布·埃尔塔·胡斯尼·勒比尔前来向使者穆罕默德报告了佳音。

第三十节 伊本·阿巴斯的品德

[154] 伊本·阿巴斯⑤传述：使者穆罕默德入厕，我给他放好小净水。使者穆罕默德出来问：“谁放的水？”我回答：“伊本·阿巴斯。”使者穆罕默德祈祷说：“主啊！求你使他精通教门吧。”

⑤ 伊本·阿巴斯(619—687年)，伊斯兰早期经注学家、圣训传述家，使者穆罕默德的堂弟和门弟子，迁士。全名阿布杜拉·本·阿巴斯·本·阿布杜·穆泰里布，伊本·阿巴斯系别称。为阿巴斯的长子，哈立德·本·沃立德的姨弟。出生于麦加古莱什部落哈希姆家族，熟悉世俗的和宗教的传说及伊斯兰教法，尤擅长于注释《古兰经》，关于《古兰经》的解释为后世经注学家广泛引用。因其学识渊博、见识高超而受到普遭的敬佩，被称为“稳麦的学士”。使者穆罕默德为之做过两次啣啊，见过两次吉布利莱天使。第二任哈里发欧麦尔每遇疑难亦求教于他，并常采纳他的意见，故被誉为“民族的贤哲”。使者穆罕默德归真后，在第四任哈里发阿里时代只作过短时期的巴士拉总督，后来专务治学，为调解穆斯林内部纷争作出了不少法塔瓦，是圣门弟子中作出法塔瓦最多者。曾随阿里参加过绥芬战役。晚年双目失明，留居塔义夫，归真于该城，穆罕默德·本·哈奈菲为之举行了殡礼。他一生传达圣训 1660 段。

第三十一节 伊本·欧麦尔的品德

[155] 伊本·欧麦尔①传述：我曾梦见手中好像有块锦缎，我意欲天堂哪个位分，它就飞到那里。我去讲给圣妻哈福索，她又讲给使者穆罕默德，使者穆罕默德听后说：“我认为伊本·欧麦尔是位清廉者。”

① 伊本·欧麦尔(613—692年)，全名阿布杜拉·本·欧麦尔·本·罕塔布，别称艾布·阿布杜·拉赫曼，出生于麦加古莱什部落阿德威家族，使者穆罕默德门弟子，迁士，圣训传达家。第二任哈里发欧麦尔的长子。他是早期麦地那的知名学者之一，在圣门弟子中深孚众望，被誉为“伊斯兰的伊玛目”。幼年随父信教，先其父迁徙麦地那。15岁曾参加壕沟战役，接着参加过树下盟约、光复麦加、雅尔穆克等战役。使者穆罕默德归真后，又请缨参加过平定叛教之乱和两度征服非洲的战役。他为人诚恳，好学多才，不谋私利，且精明果断，故欧麦尔临终时曾指定他参加推举哈里发的“舒拉会议”，以作为发生争议时的仲裁人。656年，第三任哈里发奥斯曼遇难后，他拒绝了部分圣门弟子提出拥戴他为哈里发的请求。他精通经训、教法和有关的典章制度等文献，成为各地前来求教者的律法权威，一生作出过许多教法判例(即法塔瓦)，解决了当时教法实践中出现的难题。由于他与艾奈斯·本·马立克的共同努力，有关圣训传述的研究在麦地那发展成为专门的学科。他背记、传述圣训 2630 段，大多在伊本·罕百里的《穆斯奈德圣训集》中保存下来。使者穆罕默德归真后，他多次朝觐，时常出散所得格。在后来的

动乱期间，他没有卷入也没有参与任何形式的是非。692年，他因脚部受毒器破伤而归真在麦加，终年79岁。

[156] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德在世时，有人若做了梦，便去讲给使者穆罕默德听。于是，我也期望能做个梦，讲给使者穆罕默德听。那时，我还是个未婚少年，经常睡在圣寺。一次，我梦见好像两位天使挟我到火狱中，只见它的四壁用石料砌成，就像一口四壁用石料砌成的井，边上还设有两个轱辘架，里面有些我认识的人。我一直祈祷：“祈求安拉祐佑我，免人火狱。”后来，另外一位天使看见我，对我说：“不必担惊！”我将此梦讲给圣妻哈福索，她又讲给使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“假若阿布杜拉能在夜间礼拜，那该多好！”自那以后，伊本·欧麦尔在夜间睡觉很少。

[157] 伊本·欧麦尔传述：我没有家眷，一直在圣寺夜宿。一次，我梦见被带到一口井边……

第三十二节 艾奈斯·本·马立克的品德

[158] 艾奈斯·本·马立克^②传述：乌姆·苏莱姆说：“安拉的使者啊！艾奈斯是你的侍从，请你为他向安拉做个嘟啊。”使者穆罕默德便祈祷说：“主啊！求你赐予他财多人旺，求你赐他所享有的一切吉庆多福。”

^② 艾奈斯(612—712年)，全名艾奈斯·本·马立

克·本·纳德尔，别称艾布·哈姆兹或艾布·苏玛迈，麦地那赫兹莱吉部落纳加尔族人，使者穆罕默德门弟子，辅士。使者穆罕默德迁徙麦地那后，与其母乌姆·苏莱姆同时信教。当时年方10岁，由其母亲送交使者穆罕默德培养教育，做侍从达10年之久。在伊斯兰传播过程中曾随使者穆罕默德参加过大小战役8次，且受使者穆罕默德薪传，熟悉使者穆罕默德的思想主张、嘉言懿行和道德风貌。632年使者穆罕默德归真后，他在麦地那致力于圣训的传述和研究，为早期圣训教法提供了不少经典性资料。为传述圣训最多的六位圣门弟子之一，共传述圣训2286段，大多在伊本·罕百里的《穆斯奈德圣训集》中保存下来。后来迁居大马士革，继又定居巴士拉，从事宣教和讲学，归真后掩埋在巴士拉，卡塔尼·本·穆德利克为之举行了殡礼。曾蒙使者穆罕默德祈福，成为辅士中最富有、子嗣最多、享寿最长者。穆斯林学者尊称他为圣训传述家和百岁老人。

[159] 艾奈斯·本·马立克传述：一次，使者穆罕默德来我们家，当时有我、我母亲和我姨母乌姆·哈拉姆。我母亲说：“安拉的使者啊！你的小侍从，请你为他向安拉做个嘟啊。”使者穆罕默德便为我祈求了福利，并在嘟啊的最后祈祷说：“主啊！求你赐予他人旺财多，赐福他享有的一切吧。”

[160] 艾奈斯·本·马立克传述：母亲用自己半边盖头遮着我带我去见使者穆罕默德，说：“安拉的使者啊！这是我的儿子小艾奈斯，我送他来侍奉你，请你为他向安拉做个嘟

啊。”使者穆罕默德便祈祷说：“主啊！求你赐予他人财两旺吧。”

誓以安拉！后来我真的家产万贯，子孙满堂，现在就已经是百口之家了。

[161] 艾奈斯·本·马立克传述：我母亲乌姆·苏莱姆听到使者穆罕默德的说话声，便说：“愿我的父母为你献身，安拉的使者！这是小艾奈斯。”使者穆罕默德便为我做了三个啣啊，我确已看到两个啣啊在今世已经兑现，我现在希望第三个啣啊①后世兑现。

① “第三个啣啊”，指使者穆罕默德为他祈求后世得到安拉的饶恕。

[162] 艾奈斯·本·马立克传述：我正和孩子们玩，使者穆罕默德来到我面前，向我们道了赛俩目，然后派我去做一件事。回家晚了，母亲问：“什么事情耽搁你回家？”我回答：“使者穆罕默德派我去办了一件事。”母亲问：“什么事？”我回答：“这确是一件机密。”母亲说：“使者穆罕默德的机密你绝不要告诉任何人。”

艾奈斯·本·马立克说：“誓以安拉！假若我将这件机密告诉人，定会告诉你的，萨比特（本段圣训传述人）！”

[163] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德对我讲过一件机密，使者穆罕默德归真后我未对任何人泄露。乌

姆·苏莱姆确曾问过我，我都没有告诉。

第三十三节 伊本·赛俩目的品德

[164] 赛尔德·本·艾布·宛戛斯传述：我未曾听见使者穆罕默德对活着步行在大地上任何人说过其为天堂居民，唯有伊本·赛俩目例外。为此，降示了以下经文：

“你说：‘你们告诉我吧！如果《古兰经》是从安拉那里降示的，而你们不信它——以色列后裔中的一个见证者②，已作证其相似而信奉之，你们却不屑信奉——那末，谁比你们更迷误呢。安拉必定不引导不义的民众。’”——《古兰经》
46：10

② “见证者”，即伊本·赛俩目。

[165] 盖斯·本·欧巴德传述：我曾在麦地那同包括几位圣门弟子在内的一些人坐在一起，一位面带敬畏迹象的人走了过来。这时，有人说：“这位是天堂的居民！”那人轻快地礼了两拜，便出去走了。我随上去，他走进自己宅第，我也跟着进去，我们俩人便攀谈起来。与他熟悉后，我说：“你刚才进来时，有人如此这般说。”他说：“赞颂安拉超绝万物！任何人都不该说自己所不知道的事。我告诉你那是为什么。使者穆罕默德活着时，我曾做了一梦，便讲给他听：‘我梦见好像自己身处一座花园之中（他提及这座花园浩瀚辽阔，碧翠似锦），园中立一铁柱，下栽于地，上顶撑天，其顶上

端有一把柄。有人要我爬上去，我说不行。这时，来了一个仆人，从身后撩起我的衣服，用手举我，我便爬了上去，一直到达顶端，抓住那个把柄。有人叫我：‘抓紧！’于是，我惊醒了，犹觉那把柄仍握在手中。我将此梦告诉使者穆罕默德，使者穆罕默德说：‘那花园就是伊斯兰，铁柱就是伊斯兰的基础，把柄便是‘坚固的把柄’(2: 256; 31: 22)，你将终生信守伊斯兰不渝。’”

盖斯·本·欧巴德说：“那人就是伊本·赛俩目①。”

① 伊本·赛俩目(· —663 年)，全名阿布杜拉·本·赛俩目·本·哈里斯，别称艾布·优素福，以色列人，系先知优素福后裔，白尼·奥夫·本·赫兹莱吉的盟友，犹太学者之一。使者穆罕默德迁徙麦地那后，即在使者穆罕默德当面宣布归信伊斯兰，原名侯斯尼，使者穆罕默德赐名阿布杜拉。《古兰经》有两处经文(13: 43, 46: 10)表扬他的信教，为使者穆罕默德见证进入天堂的十位圣门弟子之一。使者穆罕默德归真后，曾随欧麦尔参加了光复耶路撒冷和夏比耶战役。在阿里与穆阿威叶之间发生分歧时，他遵循使者穆罕默德教诲制作了一柄木剑，表示毫不介入。毕生传达圣训 25 段。

[166] 盖斯·本·欧巴德②传述：我曾坐在听众圈里，其中有赛尔德·本·马立克和伊本·欧麦尔。这时，伊本·赛俩目过来，大家说：“这位是天堂的居民！”我起身去对他说：“大家刚才如此这般说。”他说：“赞颂安拉超绝万物！他们

不应该说自己所不知道的事。我曾做过一梦：‘好像一座翠绿花园中矗立着一根柱子，上端有一把柄，下面有一仆人。有人要我爬上去，我便爬了上去，直到抓住那个把柄。’我将此梦告诉使者穆罕默德，使者穆罕默德说：‘伊本·赛俩目将会终身坚持‘坚固的把柄’③(2：256；31：22)。’”

② 盖斯·本·欧巴德(?—约704年)，使者穆罕默德再传弟子。欧麦尔任哈里发时来到麦地那，后移居巴士拉，传达有圣训。后因其参与伊本·埃什尔斯的起义，被哈查吉杀害。

③ 《古兰经》中的“坚固的把柄”(2：256，31：22)，即指伊斯兰的康庄大道。

[167] 赫勒沙·本·胡尔传述：我曾在圣寺坐在听众圈里，其中有位清秀的长者，即为伊本·赛俩目，他给大家讲述优美的传闻。他起身告辞后，大家都说：“谁渴望看到天堂居民，就让他看看这位长者吧！”我心中自语：“誓以安拉！我一定要随他去，知道他的居家位置。”于是，我跟在他后面，一直走到快出麦地那时，他才走进一座宅第。我请求接见，他允许我进去，问：“你有何事·孩子！”我对他说：“你刚才起身告辞后，大家都说：‘谁渴望看到天堂居民，就让他看这位长者吧！’所以，我很高兴同你在一起。”他说：“安拉最知道天堂居民。我给你讲清那是为什么：我曾在熟睡之际，有人降临，对我说：‘你起来吧！’然后牵着我的手，我

随之而去，忽见左边有条路，我准备走那条路，他对我说：‘别走，那是薄命者之路。’不一会儿，见右边有条路，他对我说：‘走这里。’便带我到一座山前，说：‘你爬上去。’我爬了数次，都滚下来。后来，他带我到一根柱子前，上顶撑天，下栽于地，上端有一环。他对我说：‘你爬上这根柱子。’我说：‘我如何爬上去·它的上顶撑天!’这时，他抓住手，将我往上扔，突然我抓住了那个环。后来，他一敲，柱子便倒了，但我仍然抓着那个环。次日清晨，我来见使者穆罕默德，禀告此梦，使者穆罕默德说：‘你看到的左边那条路，是薄命者之路；你看到的右边那条路，是幸福者之路；那座山是舒海达仪④的品级，你不会获得；那根柱子，是伊斯兰的支柱；那个把柄，是伊斯兰的把柄，你将坚持，至死不渝。’”

④ 舒海达仪，阿拉伯语音译，舍希德一词的复数，伊斯兰对所有为安拉之道而献出生命的穆斯林的尊称。意为“殉教者”、“烈士”。

第三十四节 哈撒因·本·萨比特的品德

[168] 艾布·胡莱勒传述：一次，哈撒因·本·萨比特⑤正在圣寺吟诗，欧麦尔经过，瞟了一眼，哈撒因说：“我曾在这里吟过诗，比你强的那个人(指使者穆罕默德)都在场。”然后看着艾布·胡莱勒说：“我以安拉的名义问你：难道你不曾听到使者穆罕默德说过：‘你替我回答吧。主啊!

求你以圣灵①援助他。’”艾布·胡莱勒回答：“主啊！听到过。”

⑤ 哈撒因(·—674年),全名哈撒因·本·萨比特·本·蒙齐尔,别称艾布·沃立德,麦地那赫兹莱吉部落纳加尔族人,使者穆罕默德门弟子,辅士。诗人,擅长咏写赞美诗和讽刺诗。其赞美诗不仅在麦地那而且在加萨尼、希莱人中享有盛名。信教后,成为使者穆罕默德的诗人,咏诗歌颂使者穆罕默德及其门弟子们的功勋,讽刺反对伊斯兰的多神教徒。其诗作多已失传,唯在祖拜尔·本·毕卡尔等人写的各种哈撒因传记中可看到零星篇章。

① “圣灵”和“忠灵”,一般均指吉布利莱天使(见《古兰经》2: 87, 2: 253, 5: 110, 16: 102, 26: 193)。

[169] 伊本·穆赛叶布传述:哈撒因曾在包括艾布·胡莱勒在内的听众面前说:“我以安拉的名义问你:‘艾布·胡莱勒!难道你不曾听到使者穆罕默德说过……’”

[170] 艾布·赛莱玛·本·阿布杜·拉赫曼传述:哈撒因请求艾布·胡莱勒见证时说:“我以安拉的名义问你:难道你不曾听到使者穆罕默德说过:‘哈撒因!你替安拉的使者回答吧。主啊!求你以圣灵援助他。’”艾布·胡莱勒回答:“听到过。”

[171] 白拉仪·本·阿齐布传述:使者穆罕默德曾对哈撒因说:“你用诗讽刺他们吧!你用诗反击他们的讽刺吧!吉

布利莱天使与你同在。”

[172] 希沙姆·本·欧勒沃传述：哈撒因曾为对圣妻阿依莎多言者之一，有次我说哈撒因，圣妻阿依莎说：“孩子！你不能说他，他曾为保护使者穆罕默德而舌战群敌。”

[173] 麦斯鲁格传述：我访问圣妻阿依莎，恰好哈撒因在那里，正吟一首赞美诗，其中有这样两句：

贞智双全无可指，不议人非自高洁。

阿依莎对他说：“而你却不是这样的。”我问阿依莎：“为什么允许哈撒因来你这里，安拉确曾昭示：

‘……他们中的罪魁，应受最大的刑罚。’”——《古兰经》24：11

阿依莎说：“哪种刑罚比失明更严重·他曾捍卫过使者穆罕默德，舌战敌人。”

[174] 圣妻阿依莎传述：哈撒因曾说：“安拉的使者啊！请允许我斥责艾布·苏福扬。”使者穆罕默德说：“我与他们有血亲关系，如何处置？”哈撒因说：“誓以优待你的安拉！我会将你从他们中分离出来，就像从面团中抽出发丝那样容易。”说罢吟出以下诗句：

哈希姆族多传统，麦赫②尊裔更光荣；

尔父为人做奴隶，牛马怎能比圣雄。

② “麦赫”，指麦赫祖母家族。

[175] 圣妻阿依莎传述：哈撒因请求使者穆罕默德允许驳斥多神教徒……

[176] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德说：“你们应当舌战古莱什，因为舌战比射箭更能刺穿他们心脏。”使者穆罕默德派人找来伊本·勒瓦赫，要他用诗反击古莱什，不是很令人满意；又派人找来克尔布·本·马立克，最后派人找来哈撒因·本·萨比特。哈撒因一进门便说：“你们现在派人找到了掀尾血舌的雄师。誓以真理遣你为圣的安拉！就像粉碎皮革那样，我一定会将他们反驳得体无完肤。”使者穆罕默德说：“你先别忙，艾布·白克尔深通古莱什族系谱，我与他们有血亲关系，让他给你讲明我的宗族。”于是，哈撒因去见艾布·白克尔，回来后说：“安拉的使者啊！他确已给我讲明了你的宗族。誓以真理遣你为圣的安拉！我会将你从他们中分离出来，就像从面团中抽出发丝那样容易。”使者穆罕默德对哈撒因说：“只要你捍卫安拉及其使者，圣灵会始终援助你的。”使者穆罕默德还说：“哈撒因用诗词讽刺他们，定会愈合穆民创伤，让穆民解气称快。”于是，哈撒因吟诵道：

我替使者穆罕默德来舌战，主赐宏恩不间断；

圣贤君子遭人辱，钦差至诚感动天。
父老不惧身家命，维护圣誉把教传；
保道卫教皆有责，兵过马去一溜烟。
骁勇男儿赛铁骑，刀枪剑戟都上肩；
骅骝冲锋汗如雨，巾幗英侠湿面帘。
若让吾济游天房，夜尽日出人世欢；
若背神帅好意志，一个不留尽杀完。
安拉派来真先知，崇真好义非等闲；
天兵天将部署好，一决雌雄主道显。
至圣每日遭敌辱，谋害放逐身不安；
赴汤蹈火何惧怕，吉布利莱在助战。
天使圣灵力无敌，邪魔暴徒悉被歼。

第三十五节 艾布·胡莱勒的品德

[177] 艾布·胡莱勒①传述：我母亲原为多神教徒，我经常劝她信奉伊斯兰。一天，我劝化她，她却迫使我听关于使者穆罕默德我不愿听的一些话。我便哭着来见使者穆罕默德，说：“安拉的使者啊！我经常劝我母亲信奉伊斯兰，她都

拒绝。今天我又劝她，她却迫使我听关于你我不愿听的一些话。请你祈求安拉引导艾布·胡莱勒母亲吧！”于是，使者穆罕默德祈祷说：“主啊！求你引导艾布·胡莱勒的母亲。”使者穆罕默德做了啣啊，我高兴地跑出圣寺，到达门前时，发现门关着。母亲听到我的脚步声，说：“等一下，艾布·胡莱勒！”这时，我听见哗哗的水声。母亲做完大净，穿上外衣，忙得连盖头都忘了戴，开门就说：“艾布·胡莱勒！我见证：‘万物非主唯有安拉，穆罕默德是安拉的仆人及其使者。’”我高兴地哭着前来回禀使者穆罕默德，说：“安拉的使者啊！真是可喜可贺，安拉确已应答你的啣啊，引导了艾布·胡莱勒的母亲。”使者穆罕默德听后，赞颂安拉，善言祈福。我说：“安拉的使者啊！求你祈祷安拉，使我和母亲热爱穆民大众，穆民大众也热爱我们。”于是，使者穆罕默德祈祷说：“主啊！求你使你的这两位仆人热爱穆民大众，穆民大众也热爱他们吧！”自此之后，凡是听到我的穆民，即使未曾谋面，全都热爱我。

① 艾布·胡莱勒(610—678年)，原名阿布杜·谢姆斯·本·埃斯沃德，又名阿布杜·拉赫曼·本·萨赫勒，海巴尔那年信奉伊斯兰后使者穆罕默德赐名阿布杜拉，也门道斯人，使者穆罕默德门弟子，属于凉棚宿客之一。因其喜爱小猫，故又以艾布·胡莱勒(小猫之父)的别称行世。原系基督教徒，熟悉《圣经》，归信伊斯兰后，热心记述使者穆罕默德言行，使者穆罕默德为之祈祷，随后记忆力超强，学识

精深渊博。曾任麦地那圣寺教师。使者穆罕默德归真后，曾随艾布·白克尔参加平定叛教之乱的战役，嗣后还曾担任巴林、麦地那长官，主持过麦加的司法工作。一生背记、传达圣训 5374 段，曾有 800 多圣门弟子和再传弟子听他传述过圣训，其中包括伊本·阿巴斯、伊本·欧麦尔、贾比尔、艾奈斯和早期苏菲主义的楷模、格言家哈桑·巴士拉。艾布·胡莱勒十分好学，重视道德修养，被誉为“惜才不惜财，求明不求名，爱学不爱乐”的典范。辑有(穆斯奈德圣训集)书稿，经艾布·伊斯哈格(767—850 年)整理成书，六大圣力，1 集中均有收录。归真于阿吉格，人们抬到麦地那，麦地那总督沃立德·本·欧特白·本·艾布·苏福杨为之举行了殡礼。

[178] 埃尔莱吉①传述：艾布·胡莱勒曾说：“你们都说艾布·胡莱勒传述圣训过多，安拉是不爽其应许的。我原来非常贫困，终日侍奉使者穆罕默德只求果腹。当时，迁士们忙于市场交易，辅士们忙于田园耕作。一次，使者穆罕默德说：‘谁铺开自己衣服，那他就不会忘记从我口中听到的每句话了。’于是，我将自己衣服铺开，等到使者穆罕默德讲完话，我再收起来穿上。自此之后，从使者穆罕默德口中听到的每句话，我都不会忘记。”

① 埃尔莱吉(? —732 年)，全名阿布杜·拉赫曼·本·胡尔姆兹，使者穆罕默德再传弟子，麦地那人，白尼·哈希姆的释奴，归真在亚历山大。

[179] 欧勒沃·本·祖拜尔传述：圣妻阿依莎说：“艾布·胡莱勒真让你惊讶。一次，为了让我听见，他前来坐在我的寝室旁讲述圣训，我当时正礼副功拜，结果未等我礼完，他就起身告辞了。假使让我赶上，我定会告诉他，使者穆罕默德不曾像你们这样连续讲述圣训。”

本段圣训传述者之一伊本·谢哈布说，据伊本·穆赛叶布讲，艾布·胡莱勒曾说：“他们都说艾布·胡莱勒过多地传述圣训，安拉是不爽其应许的。他们还说为什么迁士和辅士不曾传述像他所传述的那么多圣训呢。我现在给你们讲清其中的原因。我的辅士弟兄曾经忙于田园耕作，迁士弟兄忙于市场交易，我终日不离使者穆罕默德左右，只求果腹而已，大家缺席时我在场，大家忘却时我铭记。一次，使者穆罕默德说：‘你们谁铺开自己衣服，包住我讲的话，然后置于自己胸前，那他就不会忘记听到的每句话了。’于是，我铺开身上穿的斗篷，等到使者穆罕默德讲完话，我将它置于胸前。自从那天以后，使者穆罕默德讲的每句话，我都不会忘记。假若不是安拉在其经典中降示的这两节经文，我一段圣训都不会传述。安拉说：

‘我在经典中为世人阐明正道之后，隐讳我所降示的明证和正道的人，安拉弃绝他们；一般诅咒者，都诅咒他们。唯悔罪自新，阐明真理的人，我将赦宥他们。我是至宥的，是至慈的。’——(古兰经)2：159—160

[180] 赛义德·本·穆赛叶布和艾布·赛莱玛·本·阿布杜·拉赫曼传述：艾布·胡莱勒曾说：“你们都说艾布·胡莱勒过多地自使者穆罕默德上传述圣训…”

第三十六节 白德尔战役参加者的品德和哈蒂布的故事

[181] 阿里传述：使者穆罕默德曾派遣我、祖拜尔·本·阿瓦姆和米格达德·本·阿穆尔，说：“你们快到哈赫园②，那里有个乘驼轿的女人③，身上藏着密信，你们将其取回来。”我们快马加鞭赶到该地，果然发现那个女人。我们说：“你把信拿出来！”她说：“我没有什么信。”我们说：“要么你自己拿出来，要么我们脱衣检查。”结果，她从发辫将信取出。我们拿了信来见使者穆罕默德，发现信上写着：“哈蒂布④·本·艾布·白利泰尔谨致麦加多神教徒们……”信中报告了有关使者穆罕默德的一些情况。使者穆罕默德说：“哈蒂布!这是怎么回事？”哈蒂布说：“请别急，安拉的使者!待我从容讲来。我本是依附于古莱什的外族人(苏福扬·本·欧耶纳说，他是古莱什人的同盟者)，非其同族。随你来此的迁士都跟古莱什有亲戚关系，藉此得以保全他们在那边的家属和财产。可是我与他们不沾亲带故，便想同他们取得联系，以期他们保护我在那里的亲戚。我没有干背信叛教之事，也不愿意在接受伊斯兰之后取悦于异教。”使者穆罕默德听后说：“他向你们说了实话。”欧麦尔说：“安拉的使者!让我砍下这个伪信者的头颅!”使者穆罕默德说：“他

曾参加过白德尔①战役。你怎么知道·也许安拉是洞悉白德尔战役的参加者!”接着又说:“你愿干什么就干什么,我已宽恕你们了。”于是,安拉降经昭示:

“穆民大众啊!你们不要以我的敌人和你们的敌人为朋友,而传达消息给他们,以示亲爱。他们不信降示你们的真理,他们为你们信仰安拉——你们的主——而将使者和你们驱逐出境。如果你们从故乡迁出,是由于为我而奋斗,是由于寻求我的喜悦,(那末,你们不要以他们为朋友)。你们秘密地传达消息给他们,以示亲爱,其实,我知道你们所隐匿的和你们所显示的。你们中谁做这件事,谁已背离正道。”
——《古兰经》60: 1

② 哈赫园,位于麦加和麦地那之间的一地名,距离麦地那约 12 米哩。

③ 这个妇女名叫萨勒,古莱什人欧姆拉奈·本·艾布·赛菲的释奴。

④ 哈蒂布(586—650 年),全名哈蒂布·本·艾布·白利泰尔,别称艾布·阿布杜拉,使者穆罕默德门弟子,迁士。在伊斯兰之前,他是古莱什部落的骑手。归信伊斯兰后,随使者穆罕默德参加了所有的战役,能诗善战。使者穆罕默德于伊历 6 年曾派他去埃及向拜占庭驻埃及总督穆考克斯递交劝教书。归真于麦地那,哈里发奥斯曼为之举行了殡礼。

① 白德尔是麦地那西南 80 多英里处的一块高地，为汉志商队通往叙利亚的必经之路，624 年 3 月(伊历 2 年 9 月)在这里发生了伊斯兰教史上与麦加古莱什贵族的第一次武装战役，史称白德尔战役。白德尔战役在伊斯兰教史上有着重要的意义，极大地鼓舞了穆斯林的士气，提高了使者穆罕默德在阿拉伯各部落的声望，巩固了伊斯兰在麦地那的地位，为穆斯林稳麦的巩固和发展打下了坚实基础，参加过这次战役的圣门弟子，在伊斯兰教中享有崇高的荣誉和地位。

[182] 阿里传述：使者穆罕默德曾派我、艾布·麦尔赛德②、祖拜尔·本·阿瓦姆骑马远行执行任务。使者穆罕默德说：“你们一直前进，直抵哈赫园，那里有一个多神教徒女人，持有一封哈蒂布写给麦加多神教徒的书信。”……

② 艾布·麦尔赛德(?—634 年)，系其别称，全名克纳兹·本·侯斯尼·本·耶勒布尔，阿纳维族人，使者穆罕默德门弟子，使者穆罕默德伯父哈姆兹的盟友并且与之同龄。曾携其子麦尔赛德随从使者穆罕默德参加过白德尔战役。使者穆罕默德生前其子于在莱吉尔那天殉难，他本人则在艾布·白克尔继任哈里发期间归真。

[183] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：哈蒂布的一个仆人来向使者穆罕默德控诉哈蒂布时说：“安拉的使者！哈蒂布必进火狱。”使者穆罕默德说：“你说错了，他不会进火狱，因为他参加过白德尔战役和侯岱比亚战役。”

第三十七节 树下结约者的品德

[184] 乌姆·穆白什尔传述：使者穆罕默德曾在圣妻哈福索那里说：“如果安拉意欲，树下结约的那些人③不入火狱。”哈福索说：“是否还有例外？”结果，使者穆罕默德斥责了哈福索。哈福索说：“安拉不是昭示：‘你们中没有一个人不到火狱的，那是你的主决定要施行的’（《古兰经》19：71）吗？”使者穆罕默德说：“安拉确已昭示：

‘然后，我将拯救敬畏者，而让不义者跪在那里面。’”
——《古兰经》19：72

③ 在伊斯兰沙里亚上，论述圣门弟子的品级，参加白德尔战役者为最高，然后为参加树下结约（亦称拉达万誓约）的圣门弟子，此为最贵的两个品级。

第三十八节 艾布·穆萨和艾布·阿米尔的品德

[185] 艾布·穆萨①传述：我曾在使者穆罕默德那里，当时他同毕莱里正下榻于麦加和麦地那之间的吉尔拉那。有个游牧人来见使者穆罕默德，说：“穆罕默德！你为何不实现你对我所作的许诺？”使者穆罕默德说：“那你等着喜讯吧！”那个游牧人说：“你对我说等喜讯的话已多次了！”使者穆罕默德好像生气的样子对我和毕莱里说：“这人竟然拒绝喜讯，那你们俩接受吧！”我俩说：“我们接受了，安拉的使者！”之后，使者穆罕默德要来一碗水，洗了手和脸，唾进些口水，

说：“你们喝一些，剩下的用来倒在脸和胸脯上，你们俩就会得到喜讯。”我俩拿起碗，按照使者穆罕默德的吩咐做了。这时，圣妻乌姆·赛丽麦从帷幕后呼喊我俩：“给你们的母亲在器皿中剩一点！”我俩便为她从中剩了一点。

① 艾布·穆萨(602—665年)，系其别称，全名阿布杜拉·本·盖斯·赛里姆·艾什尔里，使者穆罕默德门弟子，四大哈里发时期的著名军政长官之一，迁士。艾布·穆萨为其尊称，生于也门札比德，出生于盖哈坦部落艾什尔里家族。少年时来麦加信奉伊斯兰，为较早信教者之一。在古莱什贵族多神教徒势力加剧迫害穆斯林时，曾奉使者穆罕默德之命迁徙阿比西尼亚避难，海巴尔战役后返回麦地那。接着，被派往其家乡札比德和亚丁宣传伊斯兰，为伊斯兰在也门的传播作出了贡献。第二任哈里发欧麦尔执政时期(634—644年)，被先后任命为库法和巴士拉军政长官，曾率穆斯林军征服波斯伊斯法罕和阿瓦士地区。阿里时代继续留任，657年骆驼之战在巴士拉发生时，因号召当地居民不要参与内讧而被免职。阿里与穆阿威叶发生政争，曾因库法穆斯林的请求，作为阿里一方的代表，出席绥芬战役之后的裁决会议，嗣后返回麦加居住，直至归真。擅长(古兰经)读法，声色优美，是圣门弟子中杰出的诵经家之一，毕生传述圣训 355 段。

[186] 艾布·穆萨传述：侯奈因战役结束后，使者穆罕默德派遣艾布·阿米尔②率军攻打奥塔斯③，与杜莱德·本·素迈④遭遇，结果杜莱德被杀，其部下败北。之后，

使者穆罕默德又派我和艾布·阿米尔一同出征，朱谢姆族人射来一箭，正中艾布·阿米尔膝盖，箭钉在膝盖骨里。我闻讯赶来问他：“叔叔！是谁射的？”艾布·阿米尔向我指着说：“就是那个家伙，你看好，是他射了我。”我便顺其所指追赶上去，那人见我掉头就逃。我紧追不舍，并高叫：“你真不知耻，还不给我站住！难道你不是阿拉伯人？”那人便站下，我俩相遇打了两个回合，一剑就断送了他的性命。我回来见艾布·阿米尔，说：“安拉援助处死了你的对头。”艾布·阿米尔让我把箭拔出来，我依言拔出，见血水从伤口处往外涌。艾布·阿米尔说：“孩子！你回去见使者穆罕默德，代我向他道安，并请他替我向安拉求饶。”他当着众人，让我代理其职。不一会儿，他就与世长辞。我回师后来见使者穆罕默德，使者穆罕默德正躺在一个椰枣树茎编织的床上，上面铺着床垫，叶茎还在他的肋部和后背上留下了痕迹。我向他汇报了我和艾布·阿米尔的情况，并告诉艾布·阿米尔请他祈求饶恕。于是，使者穆罕默德要水做了小净，然后举起双手祈祷说：“安拉啊！求你饶恕欧拜德·艾布·阿米尔的过失吧。”使者穆罕默德高举双手，以至我看到他那洁白的腋下。接着又祈祷说：“安拉啊！求你让他在复生日处于众生之上吧。”这时，我说：“安拉的使者！请你也为我祈求饶恕。”使者穆罕默德又祈祷说：“安拉啊！求你饶恕阿布杜拉·本·盖斯的罪过，让他在复生日进入那高贵的境地吧。”

本段圣训传述者之一艾布·布尔岱说，两次祈祷，一次

为艾布·阿米尔，一次为艾布·穆萨。

② 艾布·阿米尔，系其别称，全名欧拜德·苏莱姆·艾什尔里，使者穆罕默德门弟子，奥塔斯战役殉难，艾布·穆萨的叔父。

③ 奥塔斯，地名，在侯奈因附近，距离麦加 12 米哩，阿拉法的方向。侯奈因战役后，惨败的多神教徒分三批溃逃，一批逃往塔义夫，一批逃往纳赫莱，一批逃往奥塔斯。使者穆罕默德派遣艾布·阿米尔率领一支人马前去追击逃往奥塔斯的多神教徒，他们将敌人歼灭，满载战利品胜利而归。在这次追歼战中，艾布·阿米尔阵亡，由侄子艾布·穆萨代他指挥作战。

④ 杜莱德·本·素迈，生卒年份不详，也称伊本·哈里斯，海瓦津部落首领之一，此人颇具战斗经验，素以智谋超群、骁勇善战闻名。在侯奈因战役任谋士。当时他率 600 人同穆斯林作战，在战斗中被祖拜尔所杀。

第三十九节 艾什尔里族人的品德

[187] 艾布·穆萨传述：使者穆罕默德说：“在黑夜里我也熟悉艾什尔里①同胞们的诵经声，并能循其声音知道他们的住所，尽管白天他们下榻时我未曾看见。他们中有一位谋略之士，如遇兵马(一说是敌人)，便告诉他们说：‘我的伙伴们让你们等着他们!’”

① 艾什尔里，也门一望族，隶属于阿拉伯两大原始部落之一的土著盖哈坦部落。盖哈坦部落定居于也门，追源于其始祖“盖哈坦”，故亦称“盖哈坦人”、“也门阿拉伯人”或“土著阿拉伯人”。另一原始部落为阿德南，追源于其始祖“阿德南”。“阿德南”系先知伊布拉欣之子伊斯玛仪之后人，所以“阿德南人”也以“伊斯玛仪人”著称。由于阿德南人大部分定居于汉志(希贾兹)，因此又以“汉志诸部落”或“汉志阿拉伯人”和“内志(纳李德)阿拉伯人”，或“外来的阿拉伯人”而闻名于世。

[188] 艾布·穆萨传述：使者穆罕默德说：“艾什尔里人无论在前线断了干粮，或者他们家眷在麦地那缺乏食物，他们都能把所有东西用一布袋收集起来，然后拿一器皿等量地分给每个人。所以，他们是我的一分子，我是他们的一分子。”

第四十节 艾布·苏福扬的品德

[189] 伊本·阿巴斯传述：穆斯林大众曾经不理睬艾布·苏福扬②，不跟他往一起坐。于是，艾布·苏福扬对使者穆罕默德说：“安拉的使者啊！请你答应我三件事。”使者穆罕默德说：“可以。”艾布·苏福扬说：“我把堪称阿拉伯人中最美丽漂亮的女儿乌姆·哈比布许配与你。”使者穆罕默德说：“可以。”艾布·苏福扬说：“穆阿威叶你让他在你身边做个文书。”使者穆罕默德说：“可以。”艾布·苏福扬

说：“你委任我做统帅讨伐卡非尔，一如我曾与穆斯林作战。”使者穆罕默德说：“可以。”

本段圣训传述者之一艾布·祖迈里说，若非他向使者穆罕默德请求，使者穆罕默德是不会答应的。因为使者穆罕默德曾经有求必应，从未说不。

② 艾布·苏福扬(576—652年)，系其别称，全名索赫勒·本·哈勒布·本·伍麦叶。伊斯兰初期麦加古莱什部落贵族统治集团的代表人物和多神教徒的三大头领之一(另两位是欧特白和艾布·哲海里)，为使者穆罕默德伯父阿巴斯的挚友。出生于伍麦叶富商家族，是后来的伍麦叶王朝开国君主穆阿威叶(603—680年)之父。相传在伊斯兰复兴以前，古莱什部落的战旗一直由他保存，曾多次率驼队前往叙利亚、巴勒斯坦等地区经商，在麦加商业贵族阶层颇具影响。7世纪20年代初起，使者穆罕默德在初期的传教过程中多次受到以他为首的麦加贵族和多神教徒的强烈反对，他们对宣布信教的穆斯林进行残酷打击和迫害，致使初期的穆斯林生命难保，不得已遂于614—615年分批迁往阿比西尼亚避难。622年，使者穆罕默德迁徙麦地那后，艾布·苏福扬为了打通北上叙利亚的商道，先后于625年和627年两次率领多神教徒武装进犯麦地那，发动了吴候德战役和联盟战役(即壕沟战役)，企图消灭麦地那穆斯林稳麦，但均遭失败。从此，麦加在军事上由优势转为劣势，故不得不同使者穆罕默德于628年签订了著名的“侯岱比亚和约”。629年，因该

和约遭到对方破坏，使者穆罕默德遂率大军光复麦加，艾布·苏福扬见大势已去，只得出城欢迎穆斯林军队，并当众宣布归信伊斯兰，终成为使者穆罕默德的门弟子。630年，随军参加了针对多神教徒的侯奈因和塔义夫战役，此次战役失去一眼，参加耶尔穆克战役又失一眼。奥斯曼继任哈里发期间归真在麦地那，奥斯曼为之举行了殡礼，掩埋在白吉尔墓地。

第四十一节 贾法尔、艾斯玛仪及其同船者的品德

[190] 艾布·穆萨传述：我们在也门时，得悉使者穆罕默德出走，便离家迁往他那里。其中有我和我的两位兄长，我年龄最小。两位兄长一个是艾布·布尔岱^③，另一个是艾布·鲁海姆^④。一共五十二三个人，都是我的同族，我们同乘一条船，船将我们送到阿比西尼亚国王纳加希那里，正巧遇到贾尔法·本·艾布·塔里布^①和他的同伴们。贾法尔说：“使者穆罕默德派遣我们到这里，并吩咐我们住下来，你们同我们一起住下吧。”我们便同他一起住下来。后来，我们一起回到麦地那，与使者穆罕默德相逢，正值攻克海巴尔，使者穆罕默德给我们这些随同贾尔法一起乘船归来的人赏赐了战利品。除了我们，没有参加海巴尔战役的人，使者穆罕默德一律未与赏赐。当时，有些人对我们这些同船归来的人说：“我们先于你们迁徙了！”

③ 艾布·布尔岱，系其别称，本名阿米尔，生卒年份

不详，艾布·穆萨的兄长，使者穆罕默德门弟子，迁士。

④ 艾布·鲁海姆，生卒年份不详，艾布·穆萨的兄长，使者穆罕默德门弟子，迁士。

① 贾尔法·本·艾布·塔里布(590—630年)，古莱什哈希姆族，使者穆罕默德的堂弟，阿里的兄长，年长阿里十岁，早期归信伊斯兰，为第三十二位穆斯林，迁士。使者穆罕默德曾将其称为“穷人之父”，两次迁徙阿比西尼亚，首次迁徙不久，古莱什多神教徒派遣阿慕尔·本·阿斯和阿布杜拉·本·艾布·勒比尔携带重礼觐见阿比西尼亚国王纳加希，请求遣返迁徙该国的穆斯林。纳加希召见双方在王宫问话，贾尔法作为穆斯林代表在国王面前慷慨陈词，陈述伊斯兰教义，并在纳加希面前诵读了《古兰经》第十九章《麦尔彦章》，感情真挚，催人泪下，包括纳加希在内。结果，纳加希严词拒绝了古莱什的请求，贾尔法等迁徙的穆斯林在阿比西尼亚居住了长达15年之久，于伊斯兰教历7年海巴尔战役后和艾布·穆萨等一行返回麦地那。伊历8年5月，在穆尔塔战役，贾尔法阵亡，负伤九十多处。

与我们一同迁徙并一同归来的艾斯玛仪·丙·欧迈斯②去拜访圣妻哈福索时，欧麦尔去了。一见艾斯玛仪便问：“这是谁？”哈福索说：“艾斯玛仪·丙·欧迈斯。”又问：“是住在阿比西尼亚，从海上归来的？”艾斯玛仪回答：“是的。”欧麦尔说：“我们先于你们而迁徙，所以对于安拉的使者，

我们比你们更具优先权。”艾斯玛仪生气地说：“欧麦尔!你说得不对。誓以安拉!你们每天和使者穆罕默德在一起，他让你们饥者得食、愚者得智，而我们远走阿比西尼亚，在那里举目无亲、寄人篱下，那都是为了安拉，为了他的使者。誓以安拉!我不吃饭不喝水也得把你所言告诉使者穆罕默德。我们曾经担惊受怕、遭受迫害，我将把这些都讲给使者穆罕默德听，我还要问使者穆罕默德。誓以安拉!我不说谎，不歪曲，也不添枝加叶。”不一会儿，使者穆罕默德回来，艾斯玛仪说：“安拉的使者啊!欧麦尔说了如此这般的一番话。”使者穆罕默德听后说：“对于我，他不比你们更具优先权。他与他的伙伴们只迁徙了一次，而你们这些乘船的人却迁徙了两次③!”

艾斯玛仪说：“后来我见艾布·穆萨及其同船的人④纷纷向我询问这段圣训。对他们来说，人间再没有比使者穆罕默德的这番话更令他们高兴、更令他们感到伟大的东西了。”

本段圣训传述者之一艾布·布尔岱说，艾斯玛仪曾说：“后来我见到艾布·穆萨，他要求我重述这段圣训。”

② 艾斯玛仪·丙·欧迈斯(?—661年)，使者穆罕默德门弟子，迁士。使者穆罕默德传教之初即归信伊斯兰，曾随丈夫贾尔法·本·艾布·塔里布迁徙阿比西尼亚，生有三子。艾布·努埃姆说，艾斯玛仪·丙·欧迈斯是“双次迁士和双向礼拜者”。

③ “迁徙两次”，即一次迁徙到阿比西尼亚，一次迁徙到麦地那使者穆罕默德跟前。

④ “同船者”，指艾布·穆萨·艾什里一行。

第四十二节 赛里曼①、苏海布②和毕莱里的品德

① 赛里曼·法尔希(?—656年)，自称赛里曼·本·伊斯兰，别称艾布·阿布杜拉，使者穆罕默德的释奴，门弟子。祖籍波斯伊斯法罕莱哈吉亚村。原为拜火教徒，为了追求真教，先出门到达菲丹，信奉了基督教，研读过波斯、罗马和犹太典籍，游历波斯西部和沙姆各主要城市。由沙姆去阿拉伯半岛途中受雇于人，后沦为奴隶，被麦地那一犹太人收买。他得知伊斯兰消息后便来库巴见使者穆罕默德，不久宣布信奉伊斯兰，使者穆罕默德资助其赎身。壕沟战役时，他提出掘壕自守的主张，被使者穆罕默德采纳，并协助使者穆罕默德指挥人们如何挖战壕。使者穆罕默德曾让他和艾布·岱尔达仪结为弟兄。壕沟战役后，他未曾放弃参加过任何一次战役。他知识渊博，通古知今。后被委任麦达因的长官，为人慷慨，生活简朴，归真于麦达因。

② 苏海布·本·斯纳尼，也称苏海布·鲁米，别称艾布·叶海亚，使者穆罕默德门弟子，迁士。诞生在位于幼发拉底河和底格里斯河之间的摩苏尔，出身官宦家庭，五岁时被入侵的罗马军队俘虏，卖到拜占庭帝国的奴隶市场，几经辗转交易，后被麦加人阿布杜拉·本·朱德安·泰米赎买释

放。据说他和安玛尔·本·雅赛尔在同一天归信伊斯兰，当时仅有三十几位穆斯林，使者穆罕默德让他和哈里斯·本·素迈结为弟兄。后来迁徙麦地那，跟随使者穆罕默德参加过白德尔、吴侯德等历次战役。苏海布归真在麦地那，掩埋在白吉尔墓地。

[191] 阿义兹·本·阿姆尔传述：艾布·苏福扬从赛里曼、苏海布和毕莱里几位圣门弟子面前经过，他们说：“誓以安拉！安拉的敌人还未受到应有的惩罚（这是在侯岱比亚协约休战期间）！”艾布·白克尔说：“你们对古莱什族长、首领怎能说出这样的话？”之后，艾布·白克尔前来禀告使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“艾布·白克尔！或许你得罪了他们。如果得罪了他们，将会惹安拉的恼怒。”于是，艾布·白克尔来到他们面前，说：“我的兄弟们！我是否得罪了你们？”他们回答：“没有。愿安拉饶恕你，世兄！”

第四十三节 辅士③们的品德

③ “辅士”，阿拉伯语“安撒尔”一词的意译，原意为“辅助者”。指早期麦地那当地的使者穆罕默德门弟子，与“迁士”对称。使者穆罕默德迁徙麦地那初期，辅士们在安置迁士生活、宣扬《古兰经》教义以及对多神教徒的战争中，与迁士建立了超过同胞的手足之情。《古兰经》称赞道：“他们喜爱迁居来的教胞们”，“他们虽有急需，也愿把自己所有的让给那些教胞。能戒除自身的贪吝者，才是成功的”（59：

9)根据伊斯兰教义，辅士们在伊斯兰教中享有崇高的地位，与迁士们一道联合组成了完整的圣门弟子团。

[192] 贾比尔·本·阿布杜拉传述，曾经关于我们降示了以下经文：

“当时，你们中有两伙人要想示弱；但是安拉是他们的保祐者。穆民们只信托安拉吧！”——《古兰经》3：122

“两伙人”是指赛莱玛和哈里斯两族。我们之所以喜欢此段经文，是因为安拉说他是这两伙人的保祐者。

[193] 宰德·本·埃勒格麦传述：使者穆罕默德曾祈祷说：“安拉啊！求你饶恕辅士、辅士们的儿女以及他们的子子孙孙吧④！”

④ 哈尔惨案之后，艾奈斯·本·马立克异常悲痛、情不自禁，宰德·本·埃勒格麦遂传述上述圣训以慰其伤。哈尔惨案，即 682 年麦地那居民撤销了对伍麦叶哈里发耶吉德的拥护，耶吉德遂派大军镇压，在麦地那郊外的哈尔杀害了大批迁士。当时在巴士拉的艾奈斯·本·马立克闻讯，为之十分悲痛。

[194] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德曾为辅士、辅士们的后裔以及他们的释奴向安拉祈求饶恕。

[195] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德见到一

些妇女和儿童从一个婚宴上走出来，便笔直地站着说：“让安拉见证，你们属于我最喜爱的人！”

[196] 艾奈斯·本·马立克传述：一位辅士妇女来见使者穆罕默德，使者穆罕默德亲自与之谈话，并且说：“誓以我的生命在其掌握的安拉！你们确是我最喜爱的人。”一连说了三遍。

[197] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“辅士是我的心腹、亲贵。他们的人数在减少，而其他的人将会增多。所以，你们当对其善者而从之，对其不善者而恕之。”

第四十四节 辅士各家族之优越

[198] 艾布·伍赛德传述：使者穆罕默德说：“辅士中最优秀的家族依次是纳加尔族、阿布杜·埃什海里族、哈里斯·本·赫兹莱吉族及萨义岱族。辅士每个家族均有所长。”

赛尔德·本·欧巴德听后说：“我们认为使者穆罕默德让许多人优先了我们。”这时，有人说：“使者穆罕默德已使你们优先许多人了。”

[199] 伊布拉欣·本·穆罕默德传述：艾布·伍赛德在伊本·欧特白那里宣讲：“使者穆罕默德曾说：‘辅士中最有福的宅第依次是纳加尔家族宅第、阿布杜·埃什海里家族宅第、哈里斯·本·赫兹莱吉家族宅第、萨义岱家族宅第。誓以安拉！假若让我从中作出选择，我定会选择自己宗族。’”

[200] 艾布·赛莱玛传述：艾布·伍赛德见证使者穆罕默德曾说：“辅士中最优秀的家族依次是纳加尔族、阿布杜·埃什海里族、哈里斯·本·赫兹莱吉族及萨义岱族。辅士每个家族均有所长。”

艾布·伍赛德说：“有人怀疑我假借使者穆罕默德名义说谎。假使说谎，那我一定先从我的族人萨义岱家族开始。”

赛尔德·本·欧巴德得悉此事，认为将自己家族排在最后——排在四大家族之末，便说：“给我把驴喂好，我追赶使者穆罕默德。”这时，他侄子赛海里对他说：“难道你去反驳安拉的使者·安拉的使者知道，名列第四位还不能满足你吗？”于是，赛尔德返回，说：“安拉及其使者最知道。”并且吩咐解下了驴背上的鞍鞯。

[201] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德曾在穆斯林大众的一次大型聚会上说：“我告诉你们哪些辅士宅第是有福之家？”门弟子们说：“你告诉我们吧，安拉的使者！”使者穆罕默德说：“阿布杜·埃什海里家族。”门弟子们问：“其次呢·安拉的使者！”使者穆罕默德说：“纳加尔家族。”问：“再次呢·安拉的使者！”使者穆罕默德说：“哈里斯·本·赫兹莱吉家族。”问：“然后呢·安拉的使者！”使者穆罕默德说：“萨义岱家族。”问：“然后呢·安拉的使者！”使者穆罕默德说：“辅士们各家族都是有福的。”

后来，赛尔德·本·欧巴德有些生气，站出来：“使

者穆罕默德点名时，将我们排在四大家族之末？”他意欲同使者穆罕默德谈话，有些族人说：“你坐下吧！使者穆罕默德在点名的四大家族中将你们列入你还不满足吗？使者穆罕默德没有点名的要比点名的多。”于是，赛尔德·本·欧巴德放弃了同使者穆罕默德谈话。

第四十五节 善意地同辅士们相处

[202] 艾奈斯·本·马立克传述：有次旅行，我与杰利尔·本·阿布杜拉结伴外出，尽管他比我年长，却沿途一直侍奉我。我对他说：“你不能这样！”他说：“我看到辅士们对使者穆罕默德所做的一切，便发誓只要与辅士中任何人相处，我一定要侍奉他。”

第四十六节 使者穆罕默德对俄法尔和埃斯莱姆族所做的嘟啊

[203] 艾布·赞尔传述：使者穆罕默德说：“俄法尔，愿安拉赐予他们饶恕；埃斯莱姆，愿安拉赐予他们安宁。”

[204] 艾布·赞尔传述：使者穆罕默德对我说：“你去告诉自己族人，安拉的使者说：‘埃斯莱姆，安拉将赐予他们安宁；俄法尔，安拉将赐予他们饶恕。’”

[205] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“埃斯莱姆，愿安拉赐予他们安宁；俄法尔，愿安拉赐予他们饶恕。”

[206] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“埃斯莱姆，愿安拉赐予他们安宁；俄法尔，愿安拉赐予他们饶恕。真的，这不是我自己所言，而是安拉的昭示。”

[207] 胡法福·本·伊玛埃^①传述：使者穆罕默德曾在拜内祈祷说：“安拉啊！求你诅咒白尼·利赫亚尼、利尔莱、泽克旺、欧索亚^②，他们违抗了安拉及其使者。俄法尔，愿安拉赐予他们饶恕；埃斯莱姆，愿安拉赐予他们安宁。”

① 胡法福·本·伊玛埃，俄法尔族人，生卒年份不详，其父为俄法尔族首领，他是俄法尔族的伊玛目，他和父亲祖父三代皆为使者穆罕默德门弟子，迁士。他们原来住在埃格，归信伊斯兰后移居麦地那。

② 利尔莱，全名利尔莱‘本·马立克·本·奥夫，是古代阿拉伯一部落酋长名，其后裔以其名著称；泽克旺，阿拉伯家族名，属于苏莱姆部落；白尼·利赫亚尼，阿拉伯部落名，属于胡泽里部落，是盖哈坦的后裔，其祖先在公元1世纪前后曾统治过阿拉伯半岛北部，这三族人曾强烈反对使者穆罕默德传教。欧索亚，阿拉伯部落名，是阿德南的后裔，苏莱姆部落的一支，其成员有的归信伊斯兰成为使者穆罕默德门弟子，有的反对伊斯兰。

[208] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“俄法尔，愿安拉赐予他们饶恕；埃斯莱姆，愿安拉赐予他们安宁。欧索亚，他们违抗了安拉及其使者。”

[209] 胡法福·本·伊玛埃传述：使者穆罕默德曾在讲坛上这样说。

第四十七节 俄法尔、埃斯莱姆、朱海纳等部落家族的品德

[210] 艾布·安优布传述：使者穆罕默德说：“辅士、穆宰纳、朱海纳、俄法尔、埃什杰尔以及白尼·阿布杜拉，都是我的盟友，安拉及其使者是他们的保护者。”

[211] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“古莱什、辅士、穆宰纳、朱海纳、埃斯莱姆、俄法尔、埃什杰尔都是我的盟友，他们除了安拉及其使者外没有任何盟友。”

[212] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“埃斯莱姆、俄法尔、穆宰纳和朱海纳诸家族，要优于白尼·泰米姆、白尼·阿米尔及埃赛德、俄托凡两同盟。”

[213] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“誓以我的生命在其掌握的安拉！埃斯莱姆、朱海纳各家族、穆宰纳各家族复生日在安拉那里要优于埃赛德、塔仪和俄托凡。”

[214] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“埃斯莱姆、俄法尔、穆宰纳的一部分、朱海纳的一部分，复生日在安拉阙前要比埃赛德、俄托凡、海瓦津和泰米姆更为优秀。”

[215] 艾布·拜克莱传述：埃格勒尔·本·哈比斯来见

使者穆罕默德，说：“向你宣誓效忠者只是埃斯莱姆、俄法尔、穆宰纳、朱海纳几个家族中偷盗朝觐者的人。”使者穆罕默德说：“请你告诉我，如果这几族比泰米姆、阿米尔、埃赛德和俄托凡要更优秀的话，那他们会感到失望和亏折吗？”埃格勒尔说：“是的。”使者穆罕默德说：“誓以我的生命在其掌握的安拉！你说的那四个家族肯定比泰米姆等四个家族更为优秀。”

[216] 艾布·拜克莱传述：使者穆罕默德说：“埃斯莱姆、俄法尔、穆宰纳、朱海纳^③要比白尼·泰米姆、白尼·阿米尔及白尼·埃赛德和俄托凡两同盟更为优秀。”

③ 因为埃斯莱姆等四族的多数人归信伊斯兰要早于泰米姆等四个家族。

[217] 艾布·拜克莱传述：使者穆罕默德说：“你们告诉我，如果朱海纳、埃斯莱姆、俄法尔要优于白尼·泰米姆、白尼·阿布杜拉·俄托凡和阿米尔，本·素尔素尔呢？”使者穆罕默德说话时拉长自己的声音。他们说：“安拉的使者啊！那他们确已失望折本了。”使者穆罕默德说：“因为他们是最优秀的。”

[218] 阿迪仪·本·哈蒂姆传述：我去见欧麦尔，他对我说：“使者穆罕默德和门弟子们高兴且满意的第一批天课便为泰仪所纳，你将这些天课送到使者穆罕默德那里。”

[219] 艾布·胡莱勒传述：图菲里及其同伴来对使者穆罕默德说：“安拉的使者啊！道斯族确已否认安拉拒绝劝化，你祈求安拉降祸于他们 n 巴。”这时，有人说：“道斯族该毁灭！”使者穆罕默德说：“主啊！求你引导道斯人，让他们前来与我结约吧！”

[220] 艾布·胡莱勒传述：由于我从使者穆罕默德口中听到的三件事，我一直喜爱白尼·泰米姆：一、使者穆罕默德说：“他们是我的稳麦中对旦札里最严厉的。”二、当他们送来天课时，使者穆罕默德说：“这些是我们同族人的天课。”三、圣妻阿依莎那里曾有一个泰米姆族女俘，使者穆罕默德说：“你释放她吧，因为她属于伊斯玛仪的后裔。”

[221] 艾布·胡莱勒传述：由于我从使者穆罕默德口中听到关于白尼·泰米姆的三件属性，自那以后，我一直喜爱他们。使者穆罕默德曾说：“在战争年代，人们之中他们最为果敢神勇。”

第四十八节 世人中的优秀者 .

[222] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“你们会发现人们各有不同的根基①。蒙昧时代的优秀者如果通晓教义，在伊斯兰时代仍然是优秀者。你们会发现最优秀的人是最厌恶为官的人②。你们会发现世人中最坏者便是两面派，他们对一部分人用这副面孔，而对另一部分人则用那副面孔。”

① 伊玛目脑威解释本段圣训说：“根基即根源，指人的血统、出身、遗传基因等因素。如果其根基是优秀的，那么其分枝也即后天的表现一般也是优秀的。伊斯兰所主张的品德是靠人们的虔诚敬畏和兢兢业业修养建立的，但是如果加上高贵血统因素，那其品德愈加显得高尚。”

② 伊玛目脑威解释说，人们中最优秀者其所以是最厌恶为官(包括文官和武官)者，是因为做官就意味着承担责任。一个人的理智和教门虔诚程度，与厌恶做官的程度成正比。做官~-It-3-持公道，鼓励人们消除不义，还要履行安拉要求自己应尽的天道和人道义务。做到这些是相当困难的，一个人畏惧安拉尊严的善良之心由此显示出来。

第四十九节 古莱什巾帼的品德

[223] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“古莱什妇女是骑骆驼妇女中的精英，她们最怜恤儿童，最善理丈夫钱财。”

艾布·胡莱勒接着说：“麦尔彦·丙·仪姆兰从未骑过骆驼。”

[224] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德向乌姆·哈尼·丙·塔里布求婚，她说：“安拉的使者啊！我年岁大儿女多。”使者穆罕默德说：“古莱什妇女是骑骆驼妇女中的精英……”

[225] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“骑骆驼的妇女中最优秀者是古莱什的清廉妇女，她们最怜恤儿童，最善理丈夫钱财。”

第五十节 使者穆罕默德曾让门弟子们结为兄弟

[226] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德曾让艾布·欧拜德·本·詹拉赫与艾布·塔里哈结为兄弟①。

① 使者穆罕默德迁徙麦地那之初，便号召全体穆斯林，每两个人在安拉面前结为手足弟兄，生死之交，使者穆罕默德常教导门弟子双双结为终生弟兄，这种兄弟情谊远远超过同宗同胞的手足之情。在安拉的引导下，他们虽然人不同体，但心却溶而为一。圣门弟子们就是依靠这种兄弟情谊在短时间内取得了巨大的胜利，创造了辉煌，统一了阿拉伯半岛，将伊斯兰传播到世界各地。祈求伟大的安拉佑助当代穆斯林也能建立这样的兄弟情谊，去夺取更大的胜利，再创伊斯兰的辉煌。

[227] 阿绥姆·本·埃赫沃里传述：有人问艾奈斯·本·马立克：“你是否听到使者穆罕默德说过‘伊斯兰时代无结盟’？”艾奈斯说：“使者穆罕默德确曾在他家里让古莱什与辅士订立盟约。”

[228] 阿绥姆·本·埃赫沃里传述：使者穆罕默德曾在他的麦地那家里让古莱什与辅士结盟。

[229] 朱拜尔·本·穆特尔姆传述：使者穆罕默德说：“伊斯兰时代无结盟②。凡在蒙昧时代订立的正当盟约，伊斯兰将会对其更为恪守。”

② “无结盟”，是指在伊斯兰禁止的一些事务上缔结盟约。

第五十一节 使者穆罕默德健在是门弟子们的保障，
圣门弟子健在是稳麦的保障

[230] 艾布·穆萨传述：一次，我们随使者穆罕默德做完昏礼，大家都说我们坐一会等做宵礼。我们正在坐着，使者穆罕默德出来见我们，说：“你们一直在这里？”我们说：“安拉的使者啊！我们随你做完昏礼，都说坐一会跟你做宵礼。”使者穆罕默德说：“你们做得对！”使者穆罕默德时常仰天长望，他抬头望着天空说：“群星是天体的保障，群星零落，天体将朽；我是门弟子们的保障，我若故去，他们将遇不幸；我的门弟子是稳麦的保障，没有他们，稳麦将遭灾祸。”

第五十二节 圣门弟子、再传弟子及三传弟子的品德

[231] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德说：“一个时代将要来临，有些人从事征战，有人问：‘你们当中可有见过使者穆罕默德的人？’回答说：‘有。’于是取得了胜利。后来，又一个时代来临，有些人从事征战，有人问：‘你们

当中可有见过圣门弟子的人？’回答说：‘有。’于是取得了胜利。后来，又有些人从事征战，有人问：‘你们当中可有见过再传弟子③的人？’回答说：‘有。’于是也取得了胜利。”

③ 这三代圣门弟子一般尊称为“赛莱菲”(意为“先贤”),亦称“穆泰甘迪米奈”,三代圣门弟子之后的欧莱玛仪一般称为“赫莱菲”或“穆泰安黑利奈”。

[232] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德说：“人们将要经历一个时代，第一次派遣远征军，大家说：‘你们看部队里可有圣门弟子？’有圣门弟子，便可取得胜利；第二次派遣远征军队，有人说：‘你们看部队里可有见过圣门弟子的人？’有再传弟子，就可取得胜利；第三次派遣远征军，有人说：‘你们看部队里可有见过再传弟子的人？’有三传弟子，也可取得胜利。第四次派遣远征军，有人说：‘你们看部队里可有见过三传弟子的人？’有四传弟子，亦可取得胜利。”

[233] 伊本·麦斯欧德传述：使者穆罕默德说：“最优秀的稳麦是我这个世纪的人，其次是下一代，再次是下下一代。之后，将出现这样一些人：他们不是先见证后发誓，就是先发誓后见证④。”

④ 据伊玛目拜达威说：“这是指那种力图使人相信自己的见证有力，便对自己所见证之事发誓，对提出见证和发誓草率行事，时而先发誓后见证，时而先见证后发誓，违犯正

常程序，对教门冷漠的那种人而言。”

[234] 伊本·麦斯欧德传述：有人请教使者穆罕默德：“哪些人最优秀？”使者穆罕默德说：“我这个世纪的人，其次是下一代，再次是下下一代。之后，将出现这样一些人：他们不是先见证后发誓，就是先发誓后见证。”

本段圣训传述者之一伊布拉欣说，我们在少年时期，他们就曾禁止我们将发誓与见证两者并举。

[235] 伊本·麦斯欧德传述：使者穆罕默德说：“最优秀的是我这个世纪的人，其次是下一代，再次是下下一代。在他们之后(我不清楚，使者穆罕默德说在三代或四代以后)，不肖后裔将要出现，他们不是先见证后发誓，就是先发誓后见证。”

[236] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“最优秀的稳麦是我为圣的这个世纪的人，其次是下一代(安拉知道，使者穆罕默德是否提到了第三代)。之后，将要出现这样一些人：他们喜好身体肥胖，不经请求自动见证。”

[237] 欧姆拉奈·本·侯斯尼传述：使者穆罕默德说：“你们中最优秀者是我这个世纪的人，其次是下一代，再次是下下一代(我不清楚，使者穆罕默德提到了他的世纪后的两代还是三代)。接着，在他们身后将出现这样一些人：不经请求自动见证，欺诈而不守信，许愿而不还愿，他们中还

出现肥胖症①。”

① “肥胖症”，意为常食美味导致营养过剩，成为畸形胖人。一说是指对名利贪得无厌。

[238] 欧姆拉奈·本·侯斯尼传述：使者穆罕默德说：“此代稳麦最优秀的是我这个世纪的人……不经请求自动发誓……”

[239] 圣妻阿依莎传述：一人请教使者穆罕默德：“世人之中哪些人最优秀？”使者穆罕默德说：“我所生活的这个世纪，其次是第二代，再次是第三代。”

第五十三节 人生在世不过百年

[240] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德在他生命的最后一段时间，有天晚上领我们做宵礼，出赛俩目后，使者穆罕默德站起来说：“你们看到今天这个夜晚了吗·百年之首始于今夜，现在活在这地面上的人，百年后将无一幸存。”

后来，有些人疏忽了使者穆罕默德的这段圣训，皆以自己看法解释“百年”。使者穆罕默德说“百年之后无一幸存”的意思，只是指那个世纪的告终。

[241] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德在归真的前一月说：“你们问我末日在何时来临，那只有安拉才知道。誓以安拉！现在活在这地面上的人，百年后将无一幸

存。”

[242] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德从泰布克归来时，他们询问末日在何时来临，使者穆罕默德说：“现在活在这地面上的人，百年后将无一幸存。”

第五十四节 禁止诽谤圣门弟子

[243] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“你们不得诽谤我的门弟子，誓以我的生命在其掌握的安拉！假使你们谁捐献就像吴侯德大的一座金山，也不及他们捐出的一半升食物。”

[244] 艾布·赛义德传述：哈立德·本·沃立德和阿布杜·拉赫曼·本·奥夫之间发生点矛盾，哈立德张口责备，使者穆罕默德说：“你们不得辱骂我的任何一位门弟子，因为你们谁假使捐献就像吴侯德大的一座金山，也不及他们捐出的一莫德或半莫德食物。”

第五十五节 伍威斯·格勒尼①的品德

① 伍威斯，全名伍威斯·本·阿米尔，别称艾布·阿姆尔，也门穆拉德部落格勒尼族人，再传弟子的领袖，吴侯德战役闻听使者穆罕默德负伤，用石头打掉自己门牙。其为孝子，因母亲年迈一直未能来见使者穆罕默德。使者穆罕默德生前对其有所嘱咐，应许其为天堂居民，并且吩咐凡见其人者宜当请求祈祷饶恕。欧麦尔继任哈里发期间，随也门援

军前来麦地那，挽留不居而到库法，奥斯曼任哈里发时期，随穆斯林军队赴阿塞拜疆参战而归真。

[245] 伍赛尔·本·贾比尔传述：库法人参见欧麦尔，其中有个人讥讽过伍威斯·格勒尼。欧麦尔说：“你们那里可有一位格勒尼人，他是否前来·使者穆罕默德曾说：‘有个叫伍威斯的人将从也门来到你们这里，他在也门只留下了自己母亲。他原来患有白癜风，后来向安拉祈求，安拉消除他的疾病，只留下第纳尔(一说是第尔汗)大的一块。你们谁见到他，就请他为你们求饶。’”

[246] 欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“再传弟子中最优秀的是一位叫伍威斯的人，他母亲健在，曾经患过白癜风。你们应当请求他，让他为你们祈求饶恕。”

[247] 伍赛尔·本·贾比尔传述：欧麦尔曾经每次也门援军前来参见，都要询问他们：“你们中可有位叫伍威斯·本·阿米尔的人？”直到后来他找到伍威斯，便问：“你是伍威斯·本·阿米尔？”伍威斯回答：“是的。”问：“你曾患过白癜风，痊愈后只留下第尔汗大的一块？”伍威斯回答：“是的。”问：“你母亲还健在？”伍威斯回答：“是的。”欧麦尔说：“我曾听使者穆罕默德说：‘伍威斯·本·阿米尔将随也门援军自穆拉德部落格勒尼族来到你们这里，他曾患有白癜风，后来痊愈仅留下第尔汗大的一块。他母亲健在，他很孝敬。假若他向安拉发誓，安拉定会玉成他的誓愿。如

果你能请他为你求饶，则当为之。’所以，请你为我祈求饶恕吧！”于是，伍威斯为欧麦尔祈求了饶恕。之后，欧麦尔问他：“你想去哪里？”伍威斯说：“库法。”欧麦尔说：“我为你向库法总督写封信好吗？”伍威斯说：“我更喜欢跟贫民生活在一起。”到了第二年，库法有位贵族前来朝覲见到欧麦尔，欧麦尔打听伍威斯，他说：“我离开时，见他家境贫寒、生活窘迫。”欧麦尔说：“我曾听使者穆罕默德说：‘伍威斯·本·阿米尔将随也门援军自穆拉德部落格勒尼族来到你们这里，他曾患有白癜风，后来痊愈仅留下第尔汗大的一块。他母亲健在，他很孝敬。假若他向安拉发誓，安拉定会玉成他的誓愿。如果你能请他为你求饶，则当为之。’”这位贵族返回库法便见伍威斯，说：“请你为我祈求饶恕吧！”伍威斯说：“你刚结束吉庆的旅行，请你先为我祈求饶恕。”伍威斯说：“你见到欧麦尔了？”这位贵族说：“是的。”于是，伍威斯为他祈求了饶恕。不久，人们都知道了伍威斯，伍威斯便只身离去了。

本段圣训传述者之一伍赛尔·本·贾比尔说，我曾奉赠伍威斯一件斗篷，后来每次有人看见，便说：“伍威斯从哪里弄来这件斗篷!？”

第五十六节 使者穆罕默德关于埃及人的嘱咐

[248] 艾布·赞尔传述：使者穆罕默德说：“你们将要征服一个使用基拉特的国家②，彼时，你们当善待她的居民，

因为他们享有保护和血亲。如果你们看到两个人为一块土坯之地而相互争斗，则当避开纷争。”后来，他经过舒勒赫比里·本·哈赛纳的两个儿子勒比尔和阿布杜·拉赫曼，发现兄弟二人为一块土坯之地而相争，他便避开了。

② 这里指埃及，本段圣训为使者穆罕默德生前的预言之一，欧麦尔任哈里发期间使者穆罕默德所言皆以兑现。

[249] 艾布·赞尔传述：使者穆罕默德说：“你们将要征服埃及，那个地方使用基拉特。如果你们征服了此地，则当善待她的居民，因为他们享有保护和血亲(一说是姻亲，因为伊斯玛仪圣人母亲哈杰尔和圣妻玛莉娅是埃及人)。如果你在埃及发现俩人为一块土坯之地而相争，则当避而远之。”后来，我发现阿布杜·拉赫曼·本·舒勒赫比里·本·哈赛纳和他弟弟勒比尔为一块土坯之地相争，便避开了。

第五十七节 安曼人的品德

[250] 艾布·白尔泽传述：使者穆罕默德派遣一人到阿拉伯一部族处，遭到当地人的辱骂和殴打，便回来禀告使者穆罕默德。使者穆罕默德说：“假若你到安曼人那里，他们绝不会对你如此无礼。”

第五十八节 赛吉夫的骗子和暴徒

[251] 艾布·脑法里传述：我在麦地那的阿格白①看见伊本·祖拜尔②，当时包括古莱什在内的所有人都从旁边经

过，只有伊本·欧麦尔经过时伫立在面前说：“愿安拉赐你安宁，艾布·胡拜布!(连说三遍)誓以安拉!我确实劝阻过你呀!(连说三遍)真的，誓以安拉!我知道你白天封斋、夜间礼拜、接续骨肉。真的，誓以安拉!你是其中‘坏人’的这个稳麦确是最优秀的一代稳麦!”说罢，伊本·欧麦尔走了。哈查吉得悉伊本·欧麦尔在跟前伫立并且说了一番话，便派人将伊本·祖拜尔从树上解下来，扔在犹太人坟上，然后派人通知伊本·祖拜尔母亲艾斯玛仪·丙·艾布·白克尔，遭到拒绝。哈查吉又派人传话：“要么你自己来，要么派人用绳子将你拉来!”艾斯玛仪再次拒绝，并说：“誓以安拉!我不会去他那里，让他派人用绳子拉我吧!”哈查吉听后说：“给我看鞋!”哈查吉穿上鞋，大摇大摆地去艾斯玛仪处，说：“我怎样惩罚安拉的敌人你看见了吗?”艾斯玛仪说：“我看见你破坏了他的尘世，而他却破坏了你的后世!我得悉你对他说：‘双腰带女人③的儿子!’誓以安拉!我是有两根腰带，一根为使者穆罕默德和艾布·白克尔往驼背上系了食物，另一根是女人用来系腰的。真的，使者穆罕默德曾对我们讲：‘赛吉夫将出一个骗子、一个暴徒。’至于那个骗子，我们都看见了；至于那个暴徒，我认为你就是他!”这时，哈查吉起身离去，一句话也没说。

① “麦地那阿格白”，即麦加的阿格白，位于麦加东北部米那山谷一地名，朝觐者必驻之地。使者穆罕默德曾在传教遇到极大困难的情况下，于迁徙前的 620 年、621 年和

622年，先后3次在这里同耶斯利布(麦地那的旧称)的奥斯和赫兹莱吉部落的朝觐代表接触，并在后两次与他们缔结盟约，谋求得到他们的帮助，以便自己及其在麦加的穆斯林转移到麦地那，以求在那里扎根和发展。这是一个困难而重大的决定。

② 本段圣训是指公元692年，阿布杜·麦立克(685—705年)派哈查吉(?—714年)率军前往麦加，伊本·祖拜尔战死之事件。

③ “双腰带女人”，系艾布·白克尔女儿艾斯玛仪的别称，源于622年7月16日使者穆罕默德在艾布·白克尔陪同下离开麦加迁徙麦地那，为了迷惑敌人摆脱追踪，在麦加城南的骚尔山洞隐避了三天，临行前艾斯玛仪送来食品，发现没有绳子把食品和水袋系在骆驼上。艾斯玛仪把腰带撕成两段，一段用来系食品和水袋，把另一段系在腰上，由此她被尊称为“双腰带女人”。

第五十九节 波斯人的品德

[252] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“假若教门高悬在昴星那里，这些波斯人定会有人摘到它。”

[253] 艾布·胡莱勒传述：我们正在使者穆罕默德那里坐着，《主麻章》降于使者穆罕默德。当使者穆罕默德诵读“并教化还没有赶上他们的其他人”(《古兰经》62：3)这

段经文时，一人说：“这‘其他人’是指何人·安拉的使者！”使者穆罕默德没有回答。那人问了两三次，当时波斯人赛里曼·法尔希在我们中间，使者穆罕默德把手放在赛里曼身上，说：“假若伊玛尼远在昴星那里，这些波斯人也会得到它。”

第六十节 驼群虽众，良骑难寻

[254] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“你们发现芸芸众生如同百峰骆驼，很难找出一峰可供乘坐和负重的千里骑①。”

① 伊玛目阿斯格拉尼说，这段圣训意为：一百峰骆驼中难以挑出一峰温顺矫健、适合乘骑的良驼。同样，一百人中不易选出一个性格温良、善于助人、合作共事的人才。

第四十七章 孝敬父母、接续骨肉、和睦邻里以及其他道德规范

[译者按] 本章圣训是对《古兰经》关于人际关系道德规范的强调、诠释和补充。伊斯兰非常重视孝敬父母，将之提升在仅次于敬事安拉的高度，“(我说)：‘你应当感谢我和我的父母；唯我是最后的归宿。’”(31：14)责成穆斯林要像年幼时父母精心养育自己那样孝敬父母，“你应当毕恭毕敬地服侍他俩，你应当说：‘我的主啊！求你怜悯他俩，就像我年幼时他俩养育我那样。’”(17：24)使者穆罕默德曾说：“天堂就在母亲的脚下。”本章圣训记载，使者穆罕默德将孝亲

纳入为安拉之道奋斗的范畴，其重要性超过礼副功拜，足见孝敬父母对于穆斯林是何等的重要。孝敬父母不啻中华民族和阿拉伯人的传统美德，在伊斯兰沙里亚层面上是仅次于崇拜安拉的第二主命(见《古兰经》31: 14)，是伊斯兰教义所倡导的两大核心(主道和人道)之一，是秤盘上分量最重的教门功课，是复生日那天绥拉忒桥的七个栈道之一，是获得脱离进入天堂的必备功修。从社会层面讲，孝敬父母也是衡量一个人的道德和人格的准则，而忤逆父母将会丧失信义于人间。伊斯兰倡导和睦、宽容，反对一切损害团结的言行。本章圣训证明，使者穆罕默德禁止穆斯林嫉妒、猜嫌、窃听、说谎、弄虚作假和断绝亲属关系；要求学会控制愤怒，善于帮助他人；强调穆斯林相互团结，相互怜悯，要接续骨肉、善待邻居，甚至对恶人也应好言相劝。针对阿拉伯人歧视女性和丧子后怨天尤人的陋习，使者穆罕默德提出要关心爱护女儿和丧子无怨的穆斯林，这些在后世将会得到安拉的回赐。

第一节 孝敬父母

第二节 孝敬父母先于礼副功拜

第三节 赶上父母晚年却未能进入天堂乃人生最大折本

第四节 接续父母的亲人挚友

第五节 善恶之诠释

- 第六节 接续骨肉，禁止断绝
- 第七节 禁止相互妒忌、憎恨和仇视
- 第八节 禁止无正当理由疏远自己弟兄超过三天
- 第九节 禁止猜测、窃听、与人共谋
- 第十节 禁止亏待、背弃穆斯林以及轻视其生命、名誉和财产
- 第十一节 禁止相互憎恨、相互断绝
- 第十二节 为安拉而喜之高贵
- 第十三节 探望病人的可贵
- 第十四节 穆民遭遇疾病、忧伤等不幸将会获得报酬
- 第十五节 禁止不义行为
- 第十六节 要帮助穆斯林弟兄，不论他是亏人者或是受害者
- 第十七节 穆民要相互怜悯、同情和团结
- 第十八节 禁止谩骂
- 第十九节 宽恕谦恭属于可嘉
- 第二十节 禁止背谈

- 第二十一节 安拉若在今世掩盖某一仆人, 后世仍将掩盖
- 第二十二节 好言应付恶人
- 第二十三节 温和的可贵
- 第二十四节 禁止诅咒牲畜
- 第二十五节 使者穆罕默德的无意伤害将会变成慈恩和酬报
- 第二十六节 禁止双面孔
- 第二十七节 禁止说谎和可允许的谎言
- 第二十八节 禁止造谣诽谤
- 第二十九节 诚实与撒谎
- 第三十节 抑制愤怒和抑怒的方法
- 第三十一节 人类造来懦弱而难以自制
- 第三十二节 禁止打人面部
- 第三十三节 严禁使用火刑
- 第三十四节 携带兵器途经清真寺、市场等公众场合必须握住箭头以防伤人

- 第三十五节 禁止用兵器指穆斯林
- 第三十六节 清除道路障碍物的可贵
- 第三十七节 禁止虐待猫类不伤人的动物
- 第三十八节 禁止骄傲
- 第三十九节 禁止使人对安拉的怜悯绝望
- 第四十节 软弱和无名者的可贵
- 第四十一节 禁止说“那些人完了”
- 第四十二节 善待邻居
- 第四十三节 见面时和颜悦色属于可嘉
- 第四十四节 对非违禁之事说情属于可嘉
- 第四十五节 结交好人、远离恶人属于可嘉
- 第四十六节 善待女儿的可贵
- 第四十七节 儿女无常忍耐求主的可贵
- 第四十八节 安拉若喜爱一个仆人,便让众生都喜爱
- 第四十九节 世人如同招募来的士兵
- 第五十节 人与所爱者同在

第五十一节 称赞清廉人属于喜讯

第一节 孝敬父母

[1] 艾布·胡莱勒传述：一人来见使者穆罕默德，说：“谁最有资格受我优待？”使者穆罕默德回答：“你母亲。”那人又问了两次，使者穆罕默德都回答：“你母亲。”那人又问：“其次呢？”使者穆罕默德回答：“你父亲。”

[2] 艾布·胡莱勒传述：一人说：“安拉的使者啊！世人之中谁最有资格受我优待？”使者穆罕默德回答：“你母亲、你母亲、你母亲，然后你父亲，然后由近及远。”

[3] 伊本·阿慕尔传述：一人来见使者穆罕默德，请求允许他参加吉哈德。使者穆罕默德问：“你父母健在吗？”那人回答：“健在。”使者穆罕默德说：“你就为他俩奋斗吧①！”

① 即为赡养父母或求得父母喜悦而出力舍财，积极参与公益善事，这在一般情况下要比参战更为可贵。如在战争年代，为了保卫国家和宗教参加战斗是集体义务。大战当前，参战比在家中侍奉父母更重要。

[4] 伊本·阿慕尔传述：一人来见使者穆罕默德，说：“我与你结约迁徙和圣战，以求安拉的报酬。”使者穆罕默德问：“你父母中有无健在者？”那人回答：“是的，两位老人都健在。”使者穆罕默德问：“你寻求安拉的报酬？”那人

回答：“是的。”使者穆罕默德说：“那你回到你父母身边，奉养他们吧！”

第二节 孝敬父母先于礼副功拜

[5] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“朱莱吉曾在一茅舍办功，有次母亲前来呼唤他。当时，他母亲把手放在自己眉骨上，仰起头看着他，呼唤说：‘朱莱吉！我是你母亲，你跟我说说话。’母亲呼唤时，碰巧他正礼拜，便在心里自语：‘主啊！我究竟应答母亲，还是继续礼拜？’最后，他选择了礼拜。第二天，他母亲又来，呼唤说：‘朱莱吉！我是你母亲，你跟我说说话。’朱莱吉心里自语：‘主啊！我究竟应答母亲，还是继续礼拜？’最后，他还是选择了礼拜。他母亲伤心地说：‘主啊！这是朱莱吉，他是我儿子，我跟他说话，可他拒绝跟我说。主啊！你让他死在那些坏女人面前吧！’母亲诅咒他遭受灾难，果然他陷入灾难之中。

有个牧羊人一直寄宿在朱莱吉茅舍，一次村子有个女人外出，同牧羊人发生关系，后来怀孕生下孩子。有人问她：‘这孩子是谁的？’她说：‘住在这茅舍里的人。’于是，他们拿来锄头铁锹，然后呼喊朱莱吉，发现他正礼拜，没有同他们说话。他们动手要拆茅舍，朱莱吉看见，便从上面下来。他们说：‘你问这个女人吧！’朱莱吉听后微微一笑，然后摸着婴儿头，问：‘你父亲是谁？’婴儿说：‘我父亲是牧羊人。’听到婴儿如此说，他们说：‘我们拆了你的茅舍，用金钱为

你重修一座。’朱莱吉说：‘不用!你们还是用泥土恢复原来的茅舍吧。’说完，他又上了静室。”

[6] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“在摇篮里会说话的只有三个人：第一个是尔撒圣人，第二个是朱莱吉故事中的那个婴儿。朱莱吉原为修士，他搭了间茅舍住在里面。一次，他母亲来找，当时他正礼拜。母亲说：‘朱莱吉!’他听到母亲呼唤，便在心里自语：‘安拉啊!我究竟应答母亲，还是继续礼拜?’最后，他选择了礼拜。母亲说：‘安拉啊!你让他在死之前看看那些坏女人的面目!’后来，白尼·以斯拉仪莱人纷纷谈论朱莱吉及其功修。当时有个绝色青女说：‘如果你们有意，我去勾引他。’她去勾引，朱莱吉未理，便又勾引一直寄宿朱莱吉茅舍的那个牧羊人，与之私通怀孕。生下孩子后，她说：‘这孩子是朱莱吉的。’于是，他们来找朱莱吉，不由分说把他揪下来，茅舍拆倒，又将朱莱吉痛打一顿。朱莱吉问：‘你们怎么了?’他们说：‘你私通那个青女，她给你生了孩子!’朱莱吉说：‘孩子在哪里?’他们便将孩子带来。朱莱吉说：‘你们先别打我，允我礼番拜吧!’于是，他礼了拜。礼完拜他走到孩子跟前，戳了一下孩子肚子，问：‘孩子!你父亲是谁?’孩子答道：‘某牧羊人。’这时，人们涌向朱莱吉，又是亲吻，又是抚摸。他们说：‘我们用金子为你修座功课房!’朱莱吉说：‘不用!你们还是用泥土恢复原来的茅舍吧。’他们便遵照朱莱吉的吩咐做了。

第三个也是白尼·以斯拉仪莱的一个婴儿，一次正在母

亲怀中吃奶，有人骑着骏马过来，他母亲说：‘主啊！求你使我的孩子将来也成为这样的人。’这时，孩子停住吃奶，瞟了那人一眼，说：‘主啊！求你不要使我跟他一样。’说完，转向奶头继续吃奶。”

艾布·胡莱勒说：“当时我似乎看到使者穆罕默德也吮吸自己手指，叙述那个婴儿吃奶的情形。”

使者穆罕默德接着又说：“后来，有人带着一名使女从面前经过，边打边骂：‘你私通、你偷窃！’使女只是说：‘安拉是使我满足的主，他是优美的监护者！’他母亲说：‘主啊！求你不要使我的孩子跟她一样。’这时，孩子停住吃奶，看了那个使女一眼，说：‘主啊！求你使我像她一样。’于是，母子二人相互交谈，母亲说：‘真糟糕！过来一个英俊骑士，我说：主啊！求你使我的孩子将来也成为这样的人。你却说：主啊！求你使我不要跟他一样。有人带着一名使女从面前经过，边打边骂：你私通、你偷窃！我说：主啊！求你不要使我的孩子跟她一样。而你却说：主啊！求你使我像她一样。’孩子说：‘那个人是残暴之辈，所以我说：主啊！求你不要使我跟他一样。至于那个使女，尽管别人说她既私通又偷窃，其实她既未私通也未偷窃。所以我说：主啊！求你让我像她一样。’”

第三节 赶上父母晚年却未能进入天堂乃人生最大折本

[7] 艾布·胡莱勒传述：一次，使者穆罕默德连说三遍：“真折本！”有人问：“谁真折本·安拉的使者！”使者穆罕默德说：“一个人赶上自己一双父母或两位之一年迈，可是他未能藉此而进入天堂。”

第四节 接续父母的亲人挚友

[8] 伊本·迪纳尔传述：在去麦加的路上，伊本·欧麦尔遇见一个游牧人，便先行向其道安，并让骑在自己一直骑的那头毛驴上，又将自己头上的缠头巾递了过去。这时，我们都说：“愿安拉怜悯你。他们是些游牧人，蝇头之惠便可满足，何故如此尊重？”伊本·欧麦尔说：“这人的父亲曾与欧麦尔是朋友。我听使者穆罕默德曾说：‘最大的孝敬就是子女接续父亲生前的故交。’”

[9] 伊本·迪纳尔传述：伊本·欧麦尔曾去麦加时，便带一头毛驴，不愿骑驼时用以换乘，还带一条用来缠头的头巾。一天，伊本·欧麦尔正骑着那头毛驴行进，突然碰到一个游牧人，便问：“你是某某人的儿子某人吗？”那人回答：“正是。”于是，伊本·欧麦尔将自己毛驴送给那人，说：“你骑上这头毛驴吧！”又将缠头巾送给那人，说：“你把它缠在头上。”这时，伊本·欧麦尔的伙伴中有人说：“愿安拉饶恕你。你把自己换乘的毛驴送给这个游牧人，又将自己缠头巾也送给了他。”伊本·欧麦尔说：“我听使者穆罕默德曾说：‘父亲去世后，接续其生前故交乃最大之孝敬。’他父亲

曾为欧麦尔之友。”

第五节 善恶之诠释

[10] 南瓦斯·本·赛姆庵^①传述：我请教使者穆罕默德：“何为善，何为恶？”使者穆罕默德说：“善就是良好的品德；恶就是你内心忐忑不安，唯恐别人知晓。”

① 南瓦斯·本·赛姆庵，生卒年份不详，阿米尔族人，使者穆罕默德门弟子。曾以使节身份晋见使者穆罕默德，馈赠使者穆罕默德一双鞋，使者穆罕默德为之做过啣啊，在使者穆罕默德面前诵念求祐词的那位妇女是他的妹妹。

[11] 南瓦斯·本·赛姆庵传述：我随使者穆罕默德在麦地那逗留了一年，但是为了便于请教，一直没有从家乡迁徙到麦地那安家落户。彼时，我们每个人如若迁徙，就不再向使者穆罕默德询问任何事情。我关于善和恶请教使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“善就是良好的品德；恶就是你内心忐忑不安，不愿别人了解的事情。”

第六节 接续骨肉，禁止断绝

[12] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“安拉创造了万有。当创造结束时，骨肉^①站起来说：‘主啊！我站在这里，求你祐佑免遭断绝之灾。’安拉说：‘是的。谁接续你，我接续他；谁断绝你，我断绝他，难道你还不满意吗？’骨肉说：‘满意。’安拉说：‘这是你的权益。…使者穆罕默德

接着又诵读以下经文：

“假若你们执政，你们会不会在地方上作恶，并断绝亲戚的关系呢·这等人，是安拉所弃绝的，故他使他们变聋，使他们变瞎，他们怎么不沉思《古兰经》呢·难道他们的心上有锁？”——《古兰经》47：22—24

① “骨肉”，阿拉伯语“勒赫姆”，原意为“子宫”，指以母亲为中心的血缘关系，后引申泛指以母系或父系为中心的所有血缘关系。以这种关系组成的人群单位称之为亲族或家族，其成员之间存在着的这种天然关系即为亲属关系，也译为近亲关系。蒙昧时代，阿拉伯社会的机构基础是由血缘关系组成的氏族部落。伊斯兰复兴后，强调建立以共同信仰——伊玛尼为基础的伊斯兰稳麦，打破了原来氏族部落的界限。但是，同时强调并尊重人们之间自然存在的血缘关系，要求穆斯林对有血缘关系的亲属、亲戚，不论同教与否，必须经常接续，互相关心，互相帮助，扶图解危。血缘关系本为一抽象概念，圣训中将其比作一具体形象，用“骨肉站起来”这类习惯比喻用来形容某人向某一大人物求饶的动作，说明其哀求的恳切。这是阿拉伯语言中常用的一种比喻法，此表述能给读者以生动形象的感受。根据《古兰经》和“圣训”的明文规定，接续骨肉是穆斯林的一项主命，一种不可或缺的对安拉的服从，是后世必经的七个栈道之一。因此，作为穆斯林，既要帮助对自己友好往来的亲属，又要善待曾经伤害过自己的亲属。不仅如此，即使某个亲属是非穆斯林，

作为穆斯林也不能放弃接续的义务。

[13] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德说：“骨肉抓着阿勒什说：‘谁接续我，安拉便接续他；谁断绝我，安拉便断绝他。’”

[14] 朱拜尔·本·穆图义姆传述：使者穆罕默德说：“断绝骨肉的人，不能进天堂。”

[15] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“谁喜欢生活宽裕延年益寿，就让他接续自己的骨肉吧。”

[16] 艾布·胡莱勒传述：一人说：“安拉的使者啊！我有些亲戚，我接续他们，他们却断绝我；我善待他们，他们却伤害我；我待他们宽厚，他们却对我刻薄。”使者穆罕默德说：“如果事实如你所述，那你好像在使他们吞下热灰。但是，只要你坚持这样做，来自安拉的襄助将永远与你同在。”

第七节 禁止相互妒忌、憎恨和仇视

[17] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“你们不要相互憎恨、相互妒忌、相互仇视。你们都是安拉的仆人，互为弟兄。一个穆斯林不应该疏远自己弟兄超过三日。”

[18] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“你们不要相互憎恨、相互妒忌、相互仇视、相互断绝。”

[19] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“你

们不要相互妒忌、相互憎恨、相互断绝。你们都是安拉的仆人，同为弟兄，诚如安拉所命。”

第八节 禁止无正当理由疏远自己弟兄超过三天

[20] 艾布·安优布传述：使者穆罕默德说：“一个穆斯林不应该疏远自己弟兄超过三天②，俩人见面，这个脸朝东，那个脸朝西。俩人中最优秀的人为首先主动道安者。”

② 由于“人生来懦弱”（见《古兰经》4：28），一下难以化解自己情绪，故在三日内疏远自己弟兄有望得到安拉宽恕，三日外还不遵守侯昆主动化解矛盾而相互道安和好安拉就不宽恕，因为穆民没有隔夜之仇，虽有杀兄之恨亦为穆民弟兄。

[21] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“一个穆斯林不应该疏远自己弟兄超过三天。”

[22] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“疏远不能超过三天。”

第九节 禁止猜测、窃听、与人共谋

[23] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“你们应当谨防恶意猜测，因为恶意猜测是最大的谎言。你们不要窃听侦察，不要刺探隐私，不要与人共谋，不要相互嫉妒，不要相互憎恨，不要相互作对。你们都是安拉的仆人，互为弟兄。”

[24] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“你们不要相互断绝，不要相互作对，不要刺探隐私，不要相互争抢买卖。你们都是安拉的仆人，互为弟兄。”

[25] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“你们不要相互嫉妒，不要相互憎恨，不要窃听侦察，不要刺探隐私，不要与人共谋。你们都是安拉的仆人，同为兄弟。”

[26] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“你们不要相互断绝，不要相互仇视，不要相互憎恨，不要相互嫉妒。你们同为兄弟，诚如安拉所命。”

[27] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“你们不要相互憎恨，不要相互断绝，不要恶性竞争。你们都是安拉的仆人，同为兄弟。”

第十节 禁止亏待、背弃穆斯林以及轻视其生命、名誉和财产

[28] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“你们不要相互嫉妒，不要相互憎恨，不要相互仇视，不要与人共谋，不要相互争抢买卖。你们都是安拉的仆人，同为弟兄。穆斯林是穆斯林的弟兄，不能亏待他，不能背弃他，不能轻视他。敬畏就在这里(使者穆罕默德手指自己胸脯，连说三次)。轻视穆斯林弟兄，乃其人之大罪。穆斯林对于穆斯林，其生命、财产和名誉神圣不可侵犯。”

[29] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“安拉不看你们的身体和外表，而是看你们的内心。”使者穆罕默德边说边用手指自己胸脯。

[30] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“安拉不看你们的外表和钱财，而是看你们的心灵和善功。”

第十一节 禁止相互憎恨、相互断绝

[31] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“在每个周一和周四，天堂诸门皆为敞开，凡未以物配主者在这两天均得饶恕，只有与其弟兄结仇者例外。安拉说：‘先展缓二者，待其和好(连说三次)。’”

[32] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“只有彼此断绝者例外。”

[33] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“在每个周四和周一，一切善行皆呈报于安拉阙前。安拉将在那天饶恕凡未以物配主者，只有与其弟兄结仇者例外。安拉说：‘你们先展缓二者，直至双方和好。’”

[34] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“人们的善行每周两次——周一和周四呈报于安拉阙前，安拉饶恕每个穆民仆人，只有与其弟兄结仇者例外。安拉说：‘你们先展缓二人，直到二人重归于好。’”

第十二节 为安拉而喜之高贵

[35] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“复生日那天，安拉说：‘为我的荣耀而相互喜爱的人们在哪里·在无荫可遮之今日，我必荫蔽他们。’”

[36] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“一个人若去别的村庄看望他的穆民兄弟，安拉便委派一位天使在他要经过的路上等候。当他来到跟前时，天使说：‘你要上哪儿去？’他说：‘我要去这个村庄看望我的一个弟兄。’天使说：‘你到他那里是否还有别的什么事情？’他说：‘没有。我只是为安拉而喜爱他。’天使说：‘我是安拉委派到你这里来的使者，安拉让我告诉你：他确已喜爱你，就像你为他而喜爱你的兄弟一样。’”

第十三节 探望病人的可贵

[37] 绍巴尼·本·布杰迪传述：使者穆罕默德说：“探望病人者乃置身于天堂之道，直至返回而后已。”

[38] 绍巴尼·本·布杰迪传述：使者穆罕默德说：“谁探望病人，如同他一直采摘天园果实，直至返回而后已。”

[39] 绍巴尼·本·布杰迪传述：使者穆罕默德说：“如果一个穆斯林探望自己穆斯林兄弟，如同他一直采摘天园果实，直至返回而后已。”

[40] 绍巴尼·本·布杰迪传述：使者穆罕默德说：“探望病人，犹若采摘天园仙果。”

[41] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“在复生日，安拉说：‘阿丹之子啊！我曾经患病，你没有来探望我。’此人说：‘我的主啊！我怎能探望你·你是众世界的主啊！’安拉说：‘难道你不知道吗·我的某某仆人病了，你却沒有探望他。难道你不知道吗·假若你去探望他，你一定会在那里发现我。’‘阿丹之子啊！我向你要点食物，你没有供给我。’此人说：‘我的主啊！我怎能供给你·你是众世界的主啊！’安拉说：‘难道你不知道吗·我的某某仆人向你乞求食物，你却沒有供给他。假若你供给他，你一定会在我这里得到报酬。’阿丹之子啊！我向你耍口水喝，你没有给我。’此人说：‘我的主啊！我怎能给你水喝·你是众世界的主啊！’安拉说：‘我的某某仆人向你耍口水喝，你却沒有给他。真的，假若你给了他，你一定在我这里得到报酬。’”

第十四节 穆民遭遇疾病、忧伤等不幸将会获得报酬

[42] 圣妻阿依莎传述：我看到任何人遭遇的病痛，都不像使者穆罕默德的病痛那样严重。

[43] 伊本·麦斯欧德传述：我去看使者穆罕默德，他正在发烧。我用手抚摸着，说：“安拉的使者啊！你烧得很厉害。”使者穆罕默德说：“是的，我发烧，好像你们中两人发烧加在一起似的。”我说：“那你将获得双倍的报酬。”使

者穆罕默德说：“是这样的。”使者穆罕默德接着又说：“任何穆斯林只要患点疾病，甚至被荆棘扎伤，安拉都会借此而饶恕他的罪过，犹如秋风扫树叶一般纷纷飘落。”

[44] 埃斯沃德·本·希莱里传述：圣妻阿依莎在米那，几个古莱什青年前来拜访，他们咯咯地笑个不停。阿依莎问：“你们笑什么？”他们说：“某某人被帐篷绳子绊倒，脖子(一说是眼睛)差点摔坏。”阿依莎说：“你们别笑！我听使者穆罕默德曾说：‘任何穆斯林只要被荆棘或者更小的东西扎伤，安拉都会借此而为他升高品级，勾销罪过。’”

[45] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德说：“任何穆民只要被荆棘或者更小的东西扎伤，安拉都会借此提升他的品级，勾销他的罪过。”

[46] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德说：“穆民遭遇荆棘或者更小的东西扎伤，安拉都会借此勾销他的罪过。”

[47] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德说：“穆民遭遇任何不幸，安拉都会借此饶恕他的罪过，甚至扎了一根刺。”

[48] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德说：“穆民遭遇任何不幸，甚至扎根刺，安拉都会借此饶恕他的罪过。”

[49] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德说：“穆民遭遇任何不幸，甚至扎根刺，安拉都会借此为他记录善行，勾销罪过。”

[50] 艾布·赛义德和艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“穆民遭遇任何疼痛、疲劳、疾病、悲伤甚至被苦恼烦闷所困，安拉都会藉此饶恕他的罪过。”

[51] 艾布·胡莱勒传述：“谁作恶，谁受恶报”（《古兰经》4：123）这节经文降示后，穆斯林大众极为不安。使者穆罕默德得悉后说：“你们应当坚持中庸，恪守正道。因为穆斯林遭遇的任何不幸，甚至扎一根刺，都将罚赎其罪过。”

[52] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德看望乌姆·萨义布^①时说：“你怎么了·乌姆·萨义布！你怎么颤抖？”乌姆·萨义布说：“安拉的使者啊！都是这该死的热病。”使者穆罕默德说：“你不要骂热病，因为它将消除人的罪过，就像熔炉消除铁渣一般。”

① 乌姆·萨义布（另一传述为乌姆·穆赛叶布），生卒年份不详，使者穆罕默德门弟子，辅士。

[53] 阿塔仪·本·艾布·勒巴赫传述：伊本·阿巴斯对我说：“我让你看一位天堂的妇女好吗？”我说：“当然好啊。”伊本·阿巴斯说：“就是这位黑女人。她曾经来见使者穆罕默德，说：‘我患了癫痫病，有时显露羞体，请你为我祈祷安拉。’使者穆罕默德说：‘若你愿意，可以忍耐，将进天堂；若你愿意，我求安拉，让你痊愈。’她说：‘那我忍耐！’接着又说：‘我有时显露羞体，请你祈求安拉，使我勿露羞体。’于是，使者穆罕默德为她做了啣啊。”

第十五节 禁止不义行为

[54] 艾布·赞尔传述：使者穆罕默德自安拉传述：“安拉说：‘我的仆人们啊！我绝不亏枉任何一人，我将行亏在你们中间列为非法，故你们彼此不要欺侮虐待。

我的仆人们啊！你们都是迷误的，唯我引导者除外，故你们当祈求我的引导，我会引导你们的。

我的仆人们啊！你们都是饥饿的，唯我供给者除外，故你们当祈求我的供给，我会供给你们的。

我的仆人们啊！你们都是赤身的，唯我赐衣者除外，故你们当祈求我的赐衣，我会赐衣给你们的。

我的仆人们啊！你们昼夜都在犯罪，我将饶恕一切罪恶，故你们当祈求我的饶恕，我会饶恕你们的。

我的仆人们啊！你们没有伤害我的能力，你们怎能伤害我·你们没有帮助我的能力，你们怎能帮助我·

我的仆人们啊！假若你们的前人后人、你们的人类精灵，都保持你们中最敬畏的一个人的心理状态，那对我的权利毫无增加；假若你们的前人后人、你们的人类精灵，都保持你们中最放荡的一个人的心理状态，那对我的权利毫无减损。

我的仆人们啊！假若你们的前人后人、你们的人类精灵，都站在一块平地上，同时向我祈求，我按每个人的祈求加以

赏赐,这对我的宝库的减少就像一根针浸入大海蘸了下一样。

我的仆人们啊!那只是你们自己的善功,我将详尽地加以统计,以便完美地赏赐你们。所以,谁得善报,当感赞安拉;谁得恶报,当自责其身。”

[55] 贾比尔·本·阿布杜拉传述:使者穆罕默德说:“你们应当谨防不义,因为不义行为在复生日将会成为重重的黑暗。你们应当谨防吝啬,因为吝啬毁灭了你们的先辈,导致他们流血杀人,践踏戒律。”

[56] 伊本·欧麦尔传述:使者穆罕默德说:“不义行为在复生日将会成为重重的黑暗。”

[57] 伊本·欧麦尔传述:使者穆罕默德说:“穆斯林是穆斯林的弟兄,不能亏待他,不能背弃他。谁满足了自己弟兄的需求,安拉将满足他的需求;谁解除了自己弟兄的忧愁,安拉将在末日解除他的一桩忧愁;谁掩盖了穆斯林弟兄的缺点错误,安拉将在末日掩盖他的缺点错误。”

[58] 艾布·胡莱勒传述:使者穆罕默德说:“你们知道什么叫破产者?”大家说:“我们中间的破产者,是指那般没有钱也没有物的人。”使者穆罕默德说:“我的稳麦当中破产者是这样的人:在复生日,他带着拜功、斋戒和天课而来。但是,他曾骂过人,冤过人,侵吞过别人的财产,杀过人,打过人。结果,他给这个偿还自己的善功,给那个偿还自己

的善功，善功还完了，所欠的债务还未偿清，又将受害者们所犯的罪恶加诸于自身，最终他被投入火狱。”

[59] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“在复生日，各种债务势必偿还其主，甚至秃羊与角羊之间亦有抵偿。”

[60] 艾布·穆萨传述：使者穆罕默德说：“安拉给予暴虐者以某些宽限，但是处罚来临时，就不会让他逃脱的。”接着，使者穆罕默德诵读了以下经文：

“当你的主毁灭不义的市镇的时候，他的惩罚就是这样的。他的惩罚确是痛苦的，确是严厉的。”——《古兰经》11：102

第十六节 要帮助穆斯林弟兄，不论他是亏人者或是受害者

[61] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：一次，两个青年格斗，一为迁士，一为辅士。迁士青年呼喊：“快来救救迁士！”辅士青年呼喊：“快来救救辅士！”使者穆罕默德闻讯前来，说：“怎么还搞蒙昧时代那种煽动性的宣传？”大家说：“没有，安拉的使者！只是两个青年打架，一个踢了另一个臀部。”使者穆罕默德说：“这没关系。每个人都应该帮助自己弟兄，不论他有理还是无理。如果无理，就应该制止他，那对他是一种帮助；如果有理，就应该支持他。”

[62] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：我们曾随使者穆罕

默德参加一次战役，有位迁士将一位辅士臀部踢了一脚，那位辅士呼喊：“快来救救辅士！”迁士也呼喊：“快来救救迁士！”使者穆罕默德得悉后，说：“蒙昧时代的那种煽动性宣传是怎么回事？”大家说：“安拉的使者啊！有位迁士将一位辅士臀部踢了一脚，再没有什么事。”使者穆罕默德说：“你们要放弃蒙昧陋习，那真是腐朽之极。”之后，伊本·伍白宜说：“他们竟干出这种事·誓以安拉！等我们回到麦地那后，尊贵者必然要赶走卑贱者。”欧麦尔说：“安拉的使者！让我砍掉这个伪信者的头颅吧！”使者穆罕默德说：“放过他吧，以免人们都说穆罕默德杀害自己的门弟子①。”

① 伊玛目脑威说：“本段圣训说明使者穆罕默德的宽宏大量。他有时容忍一些坏事，是担心计较会造成更严重更坏的后果。他为增强穆斯林的实力，完成传教使命，使非穆斯林喜爱伊斯兰，让伊玛尼深入人心，曾力争联合各种人并忍受贝杜因人、伪信者及其他人的粗暴对待，还曾经给这些人以大量金钱，以争取人心。他对伪信者只计较表面行为，而不追究其内心所想。因为他们已接受了伊斯兰，并同使者穆罕默德一道出征作战，没有必要追究其参战动机是出于宗教热诚，或是追求世俗利益，或是出于同族派性的驱使。所以，使者穆罕默德否决了欧麦尔的意见，主张不能处决这种伪信士。”

[63] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：有位迁士将一位辅士臀部踢了一脚，这位辅士来见使者穆罕默德，要求抵偿。

使者穆罕默德说：“你们放弃此种陋习吧，那真是腐朽之极。”

第十七节 穆民要相互怜悯、同情和团结

[64] 艾布·穆萨传述：使者穆罕默德说：“穆民与穆民若之大厦，血肉相连②。”

② 卡迪·伊雅兹说，使者穆罕默德把穆民们比作一个人的身体十分恰当，使听者形象地理解圣训的内容要求，从此重视穆民兄弟之间的相互义务，加强相互协作和体贴。

[65] 努尔曼·本·白什尔传述：使者穆罕默德说：“穆民在相互怜悯、相互友善、相互同情方面犹如同一个躯体，如果某一器官有病，整个身体都会出现失眠、发烧等连锁反应。”

[66] 努尔曼·本·白什尔传述：使者穆罕默德说：“全体穆民宛若一人，如果头部患病，整个身体都会出现发烧和失眠。”

[67] 努尔曼·本·白什尔传述：使者穆罕默德说：“全体穆斯林宛若一人，眼病周身不适，头痛浑身不宁。”

第十八节 禁止谩骂

[68] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“两人吵架，罪在肇事者，只要冤屈方不过分。”

第十九节 宽恕谦恭属于可嘉

[69] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“施济不会减少财帛；安拉借助宽恕将增加一个人的高贵；为安拉谦恭者，安拉将提升其品级。”

第二十节 禁止背谈

[70] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“你们知道何为背谈？”大家说：“安拉及其使者知道。”使者穆罕默德说：“就是你提及自己弟兄厌恶的事情。”有人说：“请告诉我，如果该弟兄身上存在提及的事呢？”使者穆罕默德说：“存在事实，即为背谈；不合事实，便成诽谤。”

第二十一节 安拉若在今世掩盖某一仆人，后世仍将掩盖

[71] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“安拉若在今世掩盖了某一仆人，复生日安拉还会掩盖他。”

[72] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“一个人若在今世掩盖了另一人，安拉将在复生日掩盖他。”

第二十二节 好言应付恶人

[73] 圣妻阿依莎传述：一人求见①使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“你们允许他进来。这个同族弟兄真不好。”当那人进来后，使者穆罕默德却对之和颜悦色。之后，我说：

“安拉的使者啊!你曾说过此人不好，后来你与他说话为何如此温和？”使者穆罕默德说：“阿依莎!复生日在安拉阙前，世人之中处境最恶劣者，便是那般因避其恶而被人们所抛弃的人。”

① 求见者为欧耶纳·本·哈素因，当时其人宣布信教，但未真心接受伊斯兰。使者穆罕默德说“此人不好”，意在说明此人情况，免受其骗。此人在使者穆罕默德生前及身后都表现出对信仰的淡漠，在艾布·白克尔时期叛教，被俘后交由艾布·白克尔处治。使者穆罕默德说“此人不好”，说明他早已觉察其品质，但为了争取起见，仍以好言相劝。

第二十三节 温和的可贵

[74] 杰利尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“谁丧失温和，谁就丧失了一切福利。”

[75] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德说：“阿依莎啊!安拉确是温和的，他喜悦温和。安拉藉助温和赐予，而不通过粗暴赐予。”

[76] 杰利尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“事物存在温和便俊美，丧失温和就丑陋。”

[77] 圣妻阿依莎传述：她骑的峰骆驼有些倔强，便加以呵斥，使者穆罕默德对她说：“你要温和些。”

第二十四节 禁止诅咒牲畜

[78] 欧姆拉奈·本·侯斯尼传述：一次，使者穆罕默德出门旅行，有位辅士妇女骑的骆驼不驯服，便进行诅咒。使者穆罕默德听后说：“你们卸下骆驼背上的东西，放它走吧，因为它是被诅咒的。”

后来，我好像看到此驼随意游荡，无人看管。

[79] 欧姆拉奈·本·侯斯尼传述：使者穆罕默德说：“你们卸下骆驼背上的东西，将它抛弃吧，因为它是被诅咒的。”

[80] 欧姆拉奈·本·侯斯尼传述：我好像看见那是一峰灰色驼。

[81] 艾布·白尔泽传述：有一使女骑着骆驼，上面驮着大家行李。突然看见使者穆罕默德，时逢峡道，路窄人挤，她便吆喝骆驼：“这个该死的东西！”使者穆罕默德闻听，说：“被诅咒的骆驼不能与我们同行。”

[82] 艾布·白尔泽传述：使者穆罕默德说：“誓以安拉！被诅咒的骆驼不能与我们同行。”

[83] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“笃信安拉之人不应成为诅咒者。”

[84] 宰德·本·埃斯莱麦传述：阿布杜·麦立克·本·麦尔旺将他那里的一些铺垫派人给乌姆·岱尔达仪送去。有天

晚上，阿布杜·麦立克夜间起来，呼唤自己仆人，好像迟缓了一点，他便诅咒。次日早晨，乌姆·岱尔达仪对阿布杜·麦立克说：“夜间我听你呼唤自己仆人时说了诅咒之言。我听艾布·岱尔达仪讲，使者穆罕默德曾说：‘好诅咒的人，在复生日不得为说情者和见证者。…’

[85] 艾布·岱尔达仪传述：使者穆罕默德说：“好诅咒的人，在复生日不得为说情者和见证者。”

[86] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“我的使命不是诅咒人，而是怜悯人。”

第二十五节 使者穆罕默德的无意伤害将会变成慈恩和酬报

[87] 圣妻阿依莎传述：曾有二人来见使者穆罕默德，不知说了什么，使者穆罕默德非常生气，便说了二人几句。二人离开后，我说：“安拉的使者啊！别人得到的福利，这二人得不到了。”使者穆罕默德说：“这是为何？”我说：“你斥责了二人。”使者穆罕默德说：“你难道不知我向安拉的祈求吗·我曾祈祷说：‘安拉啊！我只是一个凡人。哪个穆斯林若被我所说·求你使其变成他的吉祥和酬报。’”

[88] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德曾祈祷说：“安拉啊！我只是一个凡人。哪个穆斯林若被我所言所伤，求你使其变成他的吉祥和酬报。”

[89] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德曾祈祷说：“安拉啊！我确与你缔约，你是绝不爽约的。因为我只是个凡人，哪个穆民若被我所言所伤或所诅，到复生日，求你使其变成对他的祈祷、吉祥和接近你的媒介。”

[90] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德曾祈祷说：“安拉啊！穆罕默德只是个凡人，他也像常人那样发怒生气的。我确与你缔约，你是绝不爽约的。哪个穆民若被我所言所伤或所碰，到复生日，求你使其成为对他的罚赎和接近你的媒介。”

[91] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德曾祈祷说：“安拉啊！我确与你缔约，你是绝不爽约的。哪个穆民若被我所言所伤，到复生日，求你使其成为对他的罚赎。”

[92] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“我只是个凡人，我曾与安拉订约：哪个穆斯林若被我所言，则会变成对他的吉祥和酬报。”

[93] 艾奈斯·本·马立克传述：乌姆·苏莱姆那里有个女孤儿，使者穆罕默德有次遇见，说：“是你啊！年龄不大，人却长高了。”这个孤儿哭着回来，乌姆·苏莱姆问：“你怎么了·孩子！”她说：“使者穆罕默德诅咒我长不大，我现在绝对长不大了！”乌姆·苏莱姆戴上盖头匆忙从家里出来，结果碰见了使者穆罕默德。使者穆罕默德问她：“你怎么了·乌姆·苏莱姆！”她说：“安拉的使者啊！你诅咒了我的

女孤儿？”使者穆罕默德说：“这是怎么回事·乌姆·苏莱姆！”
乌姆·苏莱姆说：“她说你诅咒她长不大。”使者穆罕默德听后笑了，接着说：“乌姆·苏莱姆！你不知道我与安拉的缔约吗·我曾与安拉缔约：‘安拉啊！我只是个凡人，我像常人一样有喜有怒。我的稳麦之中，哪个人若被我误言，到复生日，求你使其成为对他的清洁、吉祥和接近你的媒介。’”

[94] 伊本·阿巴斯传述：我曾与孩子们玩，使者穆罕默德来了，我便躲在门后。使者穆罕默德用手在我背部拍了一巴，说：“去给我叫穆阿威叶！”我回来说他正吃饭。使者穆罕默德又让我叫了一次，他还在吃饭，便说：“安拉让他吃不饱！”

[95] 伊本·阿巴斯传述：我正和孩子们玩，使者穆罕默德突然前来，我便藏了起来。

第二十六节 禁止双面孔

[96] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“世人最恶者，是双面人：见到这些人是一副面孔，见到那些人又是另一副面孔。”

[97] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“你们发现世人中最恶者是双面人：见到这些人是一副面孔，见到那些人又是另一副面孔。”

第二十七节 禁止说谎和可允许的谎言

[98] 侯迈德·本·阿布杜·拉赫曼·本·奥夫传述：他母亲乌姆·库里苏姆是同使者穆罕默德结约的早期迁士，母亲告诉他，她听使者穆罕默德曾说：“为了排解人们的纷争而添枝加叶说好话的人，不算说谎者。”

[99] 乌姆·库里苏姆^①传述：我未曾听到在任何方面使者穆罕默德允许说谎，唯有三件事情除外：战争中运用计谋，调解纠纷说好话和夫妻之间互取欢心。

① 乌姆·库里苏姆，生卒年份不详，全名乌姆·库里苏姆·丙·欧格白·本·艾布·穆义特，古莱什部落伍麦叶族人，早期在麦加归信伊斯兰，并与使者穆罕默德结约，侯岱比亚那年徒步迁徙麦地那，两个弟弟沃立德和安玛尔尾追堵截未果，使者穆罕默德门弟子，迁士。曾在宰德·本·哈里斯名下，穆尔塔战役宰德牺牲后，改嫁阿布杜·拉赫曼·本·奥夫，生下侯迈德和伊布拉欣，其为哈里发奥斯曼的同母姊妹。

第二十八节 禁止造谣诽谤

[100] 伊本·麦斯欧德传述：使者穆罕默德说：“我告诉你们何谓诽谤，诽谤即为搬弄是非、挑拨离间。一个人常讲真话，就被记录为忠诚者；一个人常讲假话，就被记录为造谣者。”

第二十九节 诚实与撒谎

[101] 伊本·麦斯欧德传述：使者穆罕默德说：“诚实导人于善，善将导人于天堂。一个人常讲真话，就被记录为忠诚者。撒谎导人于恶，恶将导人于火狱。一个人常讲假话，就被记录为造谣者。”

[102] 伊本·麦斯欧德传述：使者穆罕默德说：“诚实为善，善导人于天堂。一个人选择诚实，就会在安拉那里记录为忠诚者；撒谎为恶，恶导人于火狱。一个人选择撒谎，就会被记录为造谣者。”

[103] 伊本·麦斯欧德传述：使者穆罕默德说：“你们应当坚持诚实，因为诚实导人于善，善导人于天堂。一个人经常说话诚实，选择诚实，就会在安拉那里记录为忠诚者。你们应当避免撒谎，因为撒谎导人于恶，恶导人于火狱。一个人经常说话撒谎，选择撒谎，就会在安拉那里记录为撒谎者。”

[104] 伊本·麦斯欧德传述：使者穆罕默德说：“选择诚实抑或选择撒谎，安拉将会记录。”

第三十节 抑制愤怒和抑怒的方法

[105] 伊本·麦斯欧德传述：使者穆罕默德曾问：“你们以为何谓无后？”我们回答：“无有子嗣者。”使者穆罕默德说：“那不叫无后。无后之人，为子嗣不肖，无能承业。”使者穆罕默德又问：“你们以为何谓勇士？”我们回答：“力大

无敌者。”使者穆罕默德说：“那不叫勇士。真正勇士，乃发怒之时，能以自制。”

[106] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“勇士并非摔跤能手，勇士为那般发怒之时能以控制自己的人。”

[107] 苏莱曼·本·素尔德②传述：有两人在使者穆罕默德跟前吵架，其中一个气得眼红脖子粗。使者穆罕默德说：“我知道一句嘟啊，假若他念了，怒气必定消失。这句嘟啊是：‘我求安拉祐佑，免受被弃绝的恶魔之害①。’”这时，那人说：“你看我中邪着魔了吗？”

② 苏莱曼·本·素尔德，别称艾布·穆泰利福，生卒年份不详，胡札尔族人，使者穆罕默德门弟子，有“修士”之称。后移居库法，曾随哈里发阿里参加过历次战役。属于致信侯赛因敦请前来库法继任哈里发的人士之一，680年10月10日(伊历61年1月10日)侯赛因在卡尔巴拉遇难后，苏莱曼·本·素尔德和穆赛叶布·本·纳杰拜·法札里等人悔恨不已，于伊历65年4月初离开库法，苏莱曼被拥戴为“忏悔派”(或为“悔罪者”)首领，不久遇难。

① 本段圣训意在阐明，为世俗琐碎之事发怒是由于恶魔的教唆和煽动，发怒会使人理智失去平衡，满腔充满怒气，口出谬误之言，行为胆大妄为，造成许多不良后果。所以，发怒者一旦想到这是恶魔作祟，立刻口诵“祐佑词”，就可以化解怒气。“你看我中邪着魔了吗”一语是对使者穆罕默

德的反驳，而是说明此人不了解伊斯兰，不知道发怒是恶魔的教唆，误以为“祛佑词”是专供中魔者诵念的。

[108] 苏莱曼·本·素尔德传述：有两人在使者穆罕默德跟前吵架，其中一个脸色气得通红。使者穆罕默德看着那人说：“我知道一句嘟啊，假若他念了，怒气必定消失。这句嘟啊是：‘我求安拉祛佑，免受被弃绝的恶魔之害。’”这时，听到使者穆罕默德说话的一人站起来走到那人跟前说：“你知道使者穆罕默德刚才说的话吗？”使者穆罕默德说：“我知道一句嘟啊，假若他念了，怒气必定消失。这句嘟啊是：‘我求安拉祛佑，免受被弃绝的恶魔之害。’”那人说：“你看我中魔了吗？”

第三十一节 人类造来懦弱而难以自制

[109] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“安拉在天堂中使阿丹成形后，放置了一段时间。以布利斯围着仔细观察，发现里面是空的，便知道阿丹造来就生性懦弱而难以自制。”

第三十二节 禁止打人面部

[110] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“你们相互格斗时，应当避开面部。”

[111] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“你们谁与自己弟兄格斗，应当避开面部。”

[112] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“如果你们谁与自己弟兄格斗，一定不要打脸。”

[113] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“如果你们谁与自己弟兄格斗，让他避开面部，因为安拉创造阿丹时确曾赋以优美形象②。”

② 上述人称代词归于阿丹，即人类的优美形象原为安拉赋以始祖阿丹(见《古兰经》40: 64, 64: 3, 7: 11, 95: 4)，打脸伤及先祖，是对始祖阿丹之大不敬，所谓“打人不打脸，骂人不揭短”。脸为人体之最贵，先祖之遗容，伤之犯罪折寿。

第三十三节 严禁使用火刑

[114] 欧勒沃·本·希沙姆传述：希沙姆·本·哈齐姆·本·黑札姆途经沙姆时发现一些人，站在烈日下，头上浇着油，便问：“这是怎么回事？”有人说：“他们由于丁税遭到惩罚。”希沙姆说：“真的，我听使者穆罕默德曾说：‘安拉将惩罚那些为尘世事务而折磨他人者。’”

[115] 欧勒沃·本·希沙姆传述：希沙姆·本·哈齐姆·本·黑札姆在沙姆时途经一些科布特人，发现他们站在烈日下，便问：“那些人是怎么回事？”大家说：“他们由于丁税而遭监禁。”希沙姆说：“我见证：我听使者穆罕默德曾说：‘安拉将惩罚那些为尘世事务而折磨他人者。’”

[116] 欧勒沃·本·希沙姆传述：当时，他们在巴勒斯坦的总督是欧迈尔·本·赛尔德。于是，希沙姆·本·哈齐姆·本·黑札姆会见欧迈尔，向他讲述使者穆罕默德的圣训，赛尔德随即下令放走了那些人。

[117] 欧勒沃·本·希沙姆传述：希沙姆·本·哈齐姆·本·黑札姆在霍姆斯发现一人为缴纳丁税让一些科布特人站在烈日下，便说：“这是怎回事·我听使者穆罕默德曾说：‘安拉将惩罚那些为尘世事务而折磨他人者。’”

第三十四节 携带兵器途经清真寺、市场等公众场合必须握住箭头以防伤人

[118] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：有人带着箭从圣寺穿过，使者穆罕默德对他说：“你要握住箭头。”

[119] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：有人带着箭从圣寺穿过，箭头外露，使者穆罕默德便命令那人握住箭头，以防伤着穆斯林。

[120] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德曾经命令一位到圣寺散箭的人，要求他穿过圣寺时必须握住箭头。

[121] 艾布·穆萨传述：使者穆罕默德说：“如果你们谁带着箭在我们的清真寺或市场穿行，就让他护住箭头，以防伤着穆斯林。”

[122] 艾布·穆萨传述：使者穆罕默德说：“如果你们谁带着箭在我们的清真寺或市场穿过，就让他用手握住箭头，以防万一伤着穆斯林。”

第三十五节 禁止用兵器指穆斯林

[123] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“谁用铁器指自己弟兄，众天使便会诅咒他，直至他放下，即使其为自己同胞弟兄①。”

① 所谓“寸铁不指人”，以防失手而铸成大错无以挽回，这是严重违背侯昆今后两世要承担责任的一种不正当行为。

[124] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“你们任何人都不能用兵器指自己弟兄，因为他不知道或许恶魔让他失手，致使他陷入火坑。”

第三十六节 清除道路障碍物的可贵

[125] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“一个人在路上行走，发现有条荆棘在路面上，便将其挪走。于是，安拉酬报而饶恕了那个人②。”

② 修桥补路是伊玛尼七十二枝杈之一，沙里亚将其纳入教门功修，自古至今公认为是积德善行之大事。道路是否平整清洁也直接反映一个人甚至一个地方的道德素质，把垃圾之类倒在路上那绝对不是一个做穆民人的行为。

[126] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“一个人经过，发现路面上有根树枝，便说：‘誓以安拉!我一定要替穆斯林大众挪走这根树枝，不要伤着他们。’后来，这个人因此而进天堂。”

[127] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“我看见一个人在天堂里享受恩典，就由于一棵树，时常伤害过往行人，他便从路面上将其砍掉。”

[128] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“曾有一棵树，妨碍过往行人，来了一人将其砍掉，因此而进天堂。”

[129] 艾布·白尔泽传述：我说：“安拉的使者啊!请你教我一件功修，我因此而受益。”使者穆罕默德说：“那你从穆斯林大众行走的路上排除障碍之物。”

[130] 艾布·白尔泽传述：我对使者穆罕默德说：“安拉的使者啊!我不知道，或许你走之后我还活着。请你赠我一言，安拉以此使我受益。”使者穆罕默德说：“那你排除路上的障碍之物。”

第三十七节 禁止虐待猫类不伤人的动物

[131] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“有个妇女由于关押一只猫致死而受到惩罚，进入火狱。她关押时不给猫吃，不给猫喝，也不放开让吃地上的爬虫①。”

① 天下万物皆为安拉之眷属，是为安拉之所造，让它们在地球上生存自然蕴含着安拉的深奥哲理。作为安拉所造物之一的人类，必须爱护大地上的各种动物，与之和睦相处，不然势必遭到大自然惩罚，安拉定会降下天灾。就像使者穆罕默德说的那个女人，纵虽礼拜封斋，但是残酷虐待安拉所造生灵，一样也得进入火狱，因为她丧失了最起码的伊玛尼的怜悯之心。

[132] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“有个妇女由于一只猫而受到惩罚。她将猫拴住，不给吃，不给喝，更不放开让吃地上的爬虫。”

[133] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“有个妇女由于一只猫而进入火狱。她将猫拴住，不给吃，不给喝，更不放开让吃地上的爬虫，致使枯瘦而死。”

第三十八节 禁止骄傲

[134] 艾布·赛义德和艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“安拉昭示：‘尊荣是我的外衣，伟大是我的披风。谁与我争，我必严惩。’”

第三十九节 禁止使人对安拉的怜悯绝望

[135] 钟杜布·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“有个人说：‘誓以安拉！安拉不会饶恕某某人。’安拉说：‘谁敢向我发誓，我不饶恕某某人！我现在确已饶恕那人，

而使他的善功无效②。””

② 伊斯兰沙里亚的宗旨是劝人为善怜悯众生，绝不允许随意诅咒或武断他人，一个人的归宿究竟如何，那是安拉的事情。张口断人入火狱，武断他人卡非尔，那是非常严重的罪行。

第四十节 软弱和无名者的可贵

[136] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“许多蓬头垢发、拒之门外的人，假使对安拉发誓，安拉一定玉成其誓愿。”

第四十一节 禁止说“那些人完了”

[137] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“谁说‘那些人完了’，则他便是那些人中最先完蛋者。”

第四十二节 善待邻居

[138] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德说：“吉布利莱天使经常嘱咐我要善待邻居，致使我认为邻里之间可以相互继承③。”

③ 伊斯兰非常重视处理好邻里关系，认为这是很重要的社会公德、教门功修的内容之一(见《古兰经》4：36)。不论邻居是穆斯林还是非穆斯林，是亲属还是非亲属，是好人还是非好人，是朋友还是非朋友，是当地人还是非当地人，

是近邻还是非近邻，都要以礼相待，问寒问暖，有求必应，有事相帮。对于非穆斯林，要向他介绍伊斯兰的宗旨和美德，争取其理解甚至皈依伊斯兰。对于坏人，要用合适的语言慢慢劝化，帮助解决困难劝阻其勿干坏事。

[139] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“吉布利莱天使经常嘱咐我要善待邻居，致使我认为邻里之间可以相互继承。”

[140] 艾布·赞尔传述：使者穆罕默德说：“艾布·赞尔！你做肉汁多加点水，应当关照你的邻居。”

[141] 艾布·赞尔传述：我的挚友曾嘱咐我说：“你做肉汁多加点水，应当关心你的邻居，让他从中也得到一份。”

第四十三节 见面时和颜悦色属于可嘉

[142] 艾布·赞尔传述：使者穆罕默德说：“你绝不要轻视任何善行，哪怕是和颜悦色地面见自己弟兄。”①

① 圣门弟子们传述，使者穆罕默德时常面带微笑。面带微笑是一种善行，是一件所得格，这是使者穆罕默德奉安拉启示所倡导的一项功修。面带微笑于自己带来健康延年益寿，于家庭带来欢快和睦温馨，于社会带来稳定安宁祥和。

第四十四节 对非违禁之事说情属于可嘉

[143] 艾布·穆萨传述：使者穆罕默德每逢请求帮助者

来见他，便对在座的门弟子们说：“你们都去说情吧，以便你们得到报酬。安拉借先知的口判决他要判处的各种事务。”

第四十五节 结交好人、远离恶人属于可嘉

[144] 艾布·穆萨传述：使者穆罕默德说：“结交好人就像跟带麝香者在一起，结交恶人就像跟吹风箱者在一起。带麝香者，或许给你一点馈赠，或许你从他手中买到麝香，或许你可以从他身上闻到一股香味。而吹风箱者，或许他烧着你的衣服，或许你从他身上闻到一股臭味。”

第四十六节 善待女儿的可贵

[145] 圣妻阿依莎传述：有一妇女带着两个女儿来向她讨要，可是她那里除了一枚椰枣别无其他。她将椰枣递给那个妇女，那妇女将其分给两个女儿，自己却未食用。之后，那妇女站起来走了。这时，使者穆罕默德进来看我，我将此事告诉使者穆罕默德。使者穆罕默德说：“谁生下女儿，善待她们，她们将会成为他的遮火牌。”

[146] 圣妻阿依莎传述：有个贫困女人抱着自己两个女儿来向我讨要，我散给她三枚椰枣，她给女儿一人一枚。第三枚椰枣她已经拿到嘴边要吃，两个女儿又伸手向她索要，结果她又将拿到嘴边要吃的那枚椰枣掰开，每人给了一半。她的举动令我十分感动，我便将她的事迹告诉使者穆罕默德，使者穆罕默德听后说：“安拉一定使她进入天堂远离火狱！”

[147] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“谁将两个女儿抚养成人，到了复生日，他将与我同居天堂。”使者穆罕默德说着并拢了自己的手指。

第四十七节 儿女无常忍耐求主的可贵

[148] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“如果一位穆斯林夭折了三个孩子②，那他不会进入火狱，除非为了兑现誓言①。”

② 指未达到犯罪年龄，即尚未达到伊斯兰规定的出幼年龄：男12岁，女9岁。不足此龄的年幼男女，理智尚未健全，不能对自己的行为负责，安拉在宽恕他们时，会因他们而延及宽恕他们的父母。

① “兑现誓言”，此指安拉在(古兰经)的昭示：“你们中没有一个人不到火狱的，那是你的主决定要实行的。然后，我将拯救敬畏者，而让不义者跪在那里面。”(19: 71—72)。“兑现誓言”即指每个人毫无例外地要亲临火狱，有人入内可获拯救，有人入内永居其中。

[149] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德曾对辅士妇女们说：“如果你们谁无常三个孩子，她忍耐祈求安拉，那她将会进入天堂。”这时，一位辅士妇女说：“两个呢·安拉的使者！”使者穆罕默德说：“或者无常两个孩子。”

[150] 艾布·赛义德传述：有位妇女来见使者穆罕默德，

说：“安拉的使者啊！男人们经常听你宣讲，请你为我们确定一个日子，我们来你这里聆听教诲，你将安拉教你的知识传授给我们一些。”使者穆罕默德说：“那你们某日集合于某地。”于是，她们都集合在一起，使者穆罕默德去她们那里，向她们传授了安拉教给自己的知识。之后，使者穆罕默德说：“你们妇女中，谁有三个孩子先她而无常，那他们将会成为她的遮火牌。”这时，一位妇女问：“如果是两个孩子呢？”连问了三遍。使者穆罕默德回答：“两个也是这样。”连说了三次。

[151] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“三个未达到犯罪年龄的孩子。”

[152] 艾布·哈撒尼传述：我对艾布·哈撒因说：“我无常了两个孩子，请你从使者穆罕默德那里传述我一段圣训，使我对亡者得以安慰。”艾布·胡莱勒说：“好的。使者穆罕默德曾说：孩子都是天堂里的小蝌蚪，他们将来迎接自己父母，抓住衣服(一说是抓住手)不放，就像我抓住你这件衣服的襟子一样，直到安拉让他们和父母一道进入天堂。”

[153] 艾布·胡莱勒传述：有位妇女抱着自己孩子来见使者穆罕默德，说：“安拉的使者啊！请你为他做个嘟啊吧，因为我已经送走三个孩子了。”使者穆罕默德说：“你已经送走了三个？”她说：“是的！”使者穆罕默德说：“那你确已拥有了坚固的遮火牌。”

[154] 艾布·胡莱勒传述：有位妇女抱着自己儿子来见

使者穆罕默德，说：“安拉的使者啊！孩子患病了，我很担心他，我确已送走三个了！”使者穆罕默德说：“那你确已拥有了坚固的遮火牌。”

第四十八节 安拉若喜爱一个仆人，便让众生都喜爱

[155] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“安拉如果喜爱一个仆人，便叫来吉布利莱天使，说：‘我喜爱某某人，你应当喜爱他。’吉布利莱便喜爱此人，接着在天上晓谕：‘安拉喜爱某某人，你们都喜爱他吧！’于是，天上居民都喜爱此人，接着又将对他的喜爱降于大地。安拉如果憎恶一人，便叫来吉布利莱天使，说：‘我憎恶某人，你应当憎恶他。’吉布利莱便憎恶此人，接着在天上晓谕：‘安拉憎恶某人，你们都憎恶他吧！’于是，天上居民都憎恶此人，接着又将对他的憎恶降于大地。”

[156] 苏海里·本·艾布·萨里赫传述：朝觐季节，我们在阿拉法时，欧麦尔·本·阿布杜·阿齐兹走过来，人们都站起来注视。我对父亲说：“父亲啊！我看见安拉喜爱欧麦尔·本·阿布杜·阿齐兹。”父亲说：“为什么？”我说：“因为他赢得了人们发自内心的喜爱。”父亲说：“以教门发誓！我听艾布·胡莱勒传述，使者穆罕默德曾说：‘安拉如果喜爱一个仆人……’”

第四十九节 世人如同招募来的士兵

[157] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“世人如同招募来的士兵，相识者为友，相斥者成敌。”

[158] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“世人的根基各有不同，犹如金银矿藏一般。蒙昧时代的优秀者如果通晓教义，在伊斯兰时代仍为优秀者①。世人如同招募来的士兵，相识者为友，相斥者成敌。”

① 奉段圣训旨在要求人们一生宁务必不断提高自身素质，处人接物结交朋友一定慎重，并且虚心学习追求真理，人生一世要做有品有德受人尊敬的人。

第五十节 人与所爱者同在

[159] 艾奈斯·本·马立克传述：有个游牧人问使者穆罕默德：“末日何时来临？”使者穆罕默德说：“你为它准备了什么？”那人回答：“喜爱安拉及其使者！”使者穆罕默德说：“那你将与自己所爱者同在。”

[160] 艾奈斯·本·马立克传述：一人说：“安拉的使者啊！末日何时来临？”使者穆罕默德说：“你为它准备了什么？”那人没有提及重大善功，只是说：“我喜爱安拉及其使者！”使者穆罕默德说：“那你将与自己所爱者同在。”

[161] 艾奈斯·本·马立克传述：一个游牧人来见使者穆罕默德……他说：“我为它没有准备较多的善功，而藉以赞美自己……”

[162] 艾奈斯·本·马立克传述：一个人来见使者穆罕默德，说：“安拉的使者啊！末日何时来临？”使者穆罕默德说：“你为末日准备了什么？”那人说：“喜爱安拉及其使者！”使者穆罕默德说：“那你将与自己所爱者同在。”

艾奈斯·本·马立克说：“自从信奉伊斯兰之后，我从未像听到使者穆罕默德这句话——‘你将与自己所爱者同在’那样高兴过。因为我喜爱安拉及其使者和艾布·白克尔、欧麦尔，我希望与他们同在，即使我未能力行他们那样的善功。”

[163] 艾奈斯·本·马立克传述：我陪使者穆罕默德刚从圣寺出来，在门楣遇见一人，他说：“安拉的使者啊！末日何时来临？”使者穆罕默德说：“你为它准备了什么？”那人好像有些怯阵，接着又说：“我为它没有准备较多的拜功、斋戒和施散，但是我喜爱安拉及其使者。”使者穆罕默德说：“那你将与自己所爱者同在。”

[164] 伊本·麦斯欧德传述：一人来见使者穆罕默德，说：“安拉的使者啊！有人喜爱一些人，但是未能加入他们行列，你怎样看待此事？”使者穆罕默德说：“每个人将与自己所爱者同在。”

[165] 艾布·穆萨传述：一人来见使者穆罕默德……

第五十一节 称赞清廉人属于喜讯

[166] 艾布·赞尔传述：有人对使者穆罕默德说：“请

告诉我，有人做了善事，人们颂扬其德，你如何看待？”使者穆罕默德说：“那是穆民现世的喜讯。”

第四十八章 前定

[译者按] “前定”，阿拉伯语“格德尔”一词的意译，即预定。即坚信宇宙自然和一切社会现象以至国家社会的兴衰存亡均由安拉前定，非人类所能更移，此为伊斯兰的基本信仰之一。《古兰经》二十五章二节昭示：“安拉创造万物，并加以精密的注定。”八十七章三节昭示：“安拉预定万物，而加以引导。”伊斯兰认为，安拉是万物的创造者和主宰，伟大而全能，安排大自然的运行，支配人类的历史，任何细节都在安拉的掌管之下。值得注意的是，伊斯兰的前定绝不等于宿命论，伊斯兰的前定是辩证的预知、预定。前定不否定人的意志和行为自由，前定系安拉之预定，自由为安拉所赋予，均来自安拉。无前定无所谓自由，非自由便不显前定。前定蕴含自由，自由不碍前定。前之自由二者之间是既相互区别，又相互联系、相互依存的关系。伊斯兰笃信之前定，乃尽人事以待天命之前定，凡作一事，须将人事充分尽到，听天命之若何，成不喜，败不忧，成则前定之所有，败则前定之所无，本无何喜，亦无何忧，皆安拉之事也。不怨天，不忧人，随遇而安，认为分定，心中泰然。本章圣训也明确指出，人在被创造过程中，安拉就已确定其富贵贫贱、吉凶祸福、生死寿限等。根据《古兰经》中“各人犯罪，自己负责”（6：164），“行善者自受其益，作恶者自受其害”（41：

46),“各人依自己的方法而工作,你们的主最知道谁是更近于正道的”(17:84)等昭示,伊斯兰强调信仰前定与人类享有意志和行为的自由并不矛盾。本章的有关圣训,明确阐述人的主观能动性,要求人们对自己的行为承担责任。善恶正邪天堂火狱,完全由人选择。《古兰经》七十六章三节明确昭示:“我确已指引他正道,他或是感谢,或是辜负。”九十章十节昭示:“我指示他两条明显的道路……”然而,“前定如大海,自由如舟楫,事因若风涛。无大海自无舟楫,是前定不离自由;无舟楫不显大海,是自由不出前定。”(《清真指南》卷二)前定者,天事也;自由者,人为也。人为总不出乎天定,而又非天使为之也。故善者自趋而为善,恶者自趋而为恶,人为不同,故安拉之赏罚亦异。信前定,是伊斯兰教最基本的六大信仰之一,作为穆斯林一定要认识前定,顺应前定,坚信前定,在安拉前定的范围内积极寻求自己的两世吉庆之道,后世获得安拉的饶恕。

第一节 每个人在自己母腹受造时一切便有前定

第二节 阿丹与穆萨两位先知的辩论

第三节 安拉任意支配心灵

第四节 万事皆有前定

第五节 阿丹之子注定要犯一份淫秽罪

第六节 每个婴儿皆本天赋而生

第七节 注定的寿命给养等不会增减

第八节 穆民应当自强不息求助安拉

第一节 每个人在自己母腹受造时一切便有前定

[1] 伊本·麦斯欧德传述：诚实可信的使者穆罕默德说：“你们每个人的原质被储藏在自己母腹中，四十日初有形状，再四十日成为血块，再四十日成为肉团。之后，安拉派一天使，让他书写四件事：给养、寿命、行为、薄命还是有福，然后给他吹入灵魂。你们中有的人干着天堂善行，以致距离天堂咫尺之遥，但是前定在先，结果他犯火狱人的罪恶而坠入火狱；你们中有的人行着火狱罪恶，以致距离火狱咫尺之遥，但是前定在先，结果他干天堂人的善行而进入天堂。”

[2] 侯宰法·本·埃希德传述：使者穆罕默德说：“精子在子宫储藏四十天或四十五天后，天使来到那点精子前说：‘我的主啊！他是薄命者还是吉庆者？’便上写二者之一。又说：‘我的主啊！他是男的还是女的？’便上写二者之一。接着上写他的行为、作用、寿命和给养，之后卷起文卷，不再增减。”

[3] 阿米尔·本·瓦斯莱传述：他听伊本·麦斯欧德说：“天分不足者，为薄福之人；以人鉴己者，为吉庆之人。”后来，他见到一位叫侯宰法·本·埃希德的圣门弟子，便告诉伊本·麦斯欧德说的话，接着又问：“没有行为，如何薄

福？”这位圣门弟子对他说：“你对此感到诧异吗·我听使者穆罕默德曾说：‘精子储藏四十二天时，安拉派来一位天使，赋其形象，造其耳眼皮肉骨，然后说：‘主啊!是男的还是女的?’你的主便任意判决。天使作记录，说：‘主啊!他的寿命多长?’你的主便任意判决。天使作记录，说：‘主啊!他的给养如何?’你的主便任意判决。天使作完记录，然后带着手中的文卷离开。所奉命的一切，毫不增减。”

[4] 侯宰法·本·埃希德^①传述：我亲耳听到使者穆罕默德曾说：“精子注入子宫四十天后，天使降临赋以形象，说：‘主啊!是男的还是女的?’安拉便将其注定为男或女；又说：‘主啊!是端正的还是非端正的?’安拉便将其注定为端正或非端正的；又说：‘主啊!给养如何·寿命多长·品行怎样?’最后，安拉注定其为吉庆的或薄福的。”

① 侯宰法·本·埃希德，俄法尔族人，使者穆罕默德门弟子，参加过树下结约，后移居库法，归真在那里，宰德·本·埃勒格姆为之举行了殡礼。

[5] 侯宰法·本·埃希德传述：使者穆罕默德说：“到四十天，如果安拉意欲创造，便给子宫安排一位天使……”

[6] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“安拉给子宫安排一位天使，这位天使说：‘主啊!这是一点精；主啊!这是一块血；主啊!这是一团肉。’如果安拉意欲造人时，天使便问：‘主啊!是男的还是女的·是吉庆的还是薄福

的·给养如何·寿命多长?’这些都在母腹中便予以注定。”

[7] 阿里传述：我们曾在白吉尔·厄尔盖德②为一人送殡。使者穆罕默德到达之后坐在地上，我们坐在使者穆罕默德周围。使者穆罕默德带着一个小手杖，低着头以杖击地，然后说：“你们任何人，任何有气息之物，安拉已注定了他在天堂或在火狱中的位置，注定了他是薄命的还是吉庆的。”这时，有人说：“安拉的使者啊！既然这样，我们何不依赖自己前定而放弃行为呢·因为凡是属于吉庆的人，必将归于吉庆；凡是属于薄命的人，必将归于薄命。”使者穆罕默德说：“你们工作吧，每个人将会容易到达前定的结局。吉庆的人容易做导致吉庆的工作，薄命的人容易做导致薄命的工作。”接着，使者穆罕默德诵读了以下经文：

“至于赈济贫民，敬畏安拉，且承认至善者，我将使他易于达到最易的结局。至于吝惜钱财，自谓无求，且否认至善者，我将使他易于达到最难的结局。”——《古兰经》92：

5—10

② 白吉尔·厄尔盖德，“厄尔盖德”意为长有荆棘等树木的空旷地方，位于麦地那城内。伊斯兰复兴后，除去树木，辟为墓地，现以白吉尔陵园著称。

[8] 阿里传述：有一天，使者穆罕默德坐着，手里握着手杖，以之击地，然后抬起头，说：“你们任何人，天堂或火狱的位置确已注定。”大家说：“安拉的使者啊！既然这样，

我们为啥工作，何不依赖前定？”使者穆罕默德说：“不！你们都工作吧，每个人将会容易到达前定的结局。”接着诵读以下经文：

“至于赈济贫民，敬畏安拉，且承认至善者，我将使他易于达到最易的结局。至于吝惜钱财，自谓无求，且否认至善者，我将使他易于达到最难的结局。”——《古兰经》92：5—10

[9] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：苏拉格·本·马立克前来，说：“安拉的使者啊！请你为我们阐述我们教门，我们现在所做的一切是属于新生之物抑或前定所致？”使者穆罕默德说：“属于前定所致。”苏拉格说：“既然如此，那还为什么工作？”使者穆罕默德说：“你们都工作吧，每个人将会容易到达前定的结局。”

[10] 欧姆拉奈·本·侯斯尼传达：有人问：“安拉的使者啊！天堂居民和火狱居民，是可以辨认出来的吗？”使者穆罕默德回答：“是的。”那人又问：“那为什么人们还要工作呢？”使者穆罕默德说：“每个人将容易到达前定的结局。”

[11] 艾布·埃斯沃德传述：欧姆拉奈·本·侯斯尼问我：“请你告诉我，根据使者穆罕默德的昭示，人们现在努力做的一切事情是属于前定所致还是新生之物？”我回答：“属于前定所致。”他说：“那不成为行亏吗？”我听到非常震惊，便说：“万物皆为安拉创造和主宰。‘他自己的行为，

不受审讯，而他们都是要受审讯的。’（《古兰经》21：23）”
这时，他对我说：“愿安拉怜悯你。我请教你的目的，只是为了考验你的智慧。曾有两个穆宰那人来见使者穆罕默德，说：‘安拉的使者啊！请告诉我们，人们现在努力做的一切事情是属于新生之物还是前定所致？’使者穆罕默德回答：‘是前定所致。安拉的经典可以佐证：

以灵魂及使它均衡，并启示他善恶者发誓……” ——
《古兰经》91：7-8

[12] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“有的人长期以来干着天堂人的善功，可是最后以火狱人的行为封印了自己的工作；有的人长期以来干着火狱人的罪恶，可是最后以天堂人的行为封印了自己的工作。”

[13] 赛海里·本·赛尔德传述：使者穆罕默德说：“有的人在人们看来干着天堂人的善功，其实他属于火狱居民；有的人在人们看来干着火狱人的罪恶，其实他属于天堂居民。”

第二节 阿丹与穆萨两位先知的辩论

[14] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“阿丹与穆萨互相辩论，穆萨说：‘阿丹啊！你是我们的父亲，但你使我们很失望，你使我们离开了天堂。’阿丹说：‘你是穆萨，安拉藉面谕而选拔了你，并亲手为你写了《讨拉特》。难道你

为安拉在造化我四十年前就已注定的事而责备我吗①？’结果，阿丹驳倒了穆萨。”使者穆罕默德连说了三遍。

① 据经注学家解释，安拉从意欲“在大地上创造一位代理者”到造成阿丹的胚胎并为其注入灵魂，历时 40 年，即 40 年是安拉创造阿丹的过程。本段圣训说，安拉在造化阿丹之前 40 年就已书写好《讨拉特》，其中有这样一句：“阿丹违背自己的主，接着他陷入迷惘之中。”（《古兰经》20:121）这两种说法的含义并不矛盾，都是表述阿丹说他之所以犯错误，为安拉早已注定，而不应责备。

[15] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“阿丹和穆萨互相辩论，结果阿丹驳倒了穆萨。穆萨对阿丹说：‘你是阿丹，你使我们失望，你使我们离开了天堂。’阿丹说：‘你就是安拉赐予各种知识、并藉他的使命将你选拔在众人之上的那个人？’穆萨回答：‘是的。’阿丹说：‘那你岂能因为在我受造之前就已注定的事而责备我？’”

[16] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“阿丹和穆萨在安拉阙前互相辩论，结果阿丹驳倒了穆萨。穆萨说：‘你是阿丹，安拉亲手造你，并将他的精神吹在你身体中，命令众天使向你叩头，让你住进天堂，最后你却由于你自己的错误而使人们降临大地。’阿丹说：‘你是穆萨，安拉藉他的使命和面谕选拔你，并赐你法版，以阐明万事，又让你到他那里密谈。那你发现安拉在我受造多少年前写了《讨拉特》？’”

穆萨回答：‘四十年。’阿丹说：‘你在《讨拉特》中发现‘阿丹违背自己的主，接着他陷入迷惘之中’（《古兰经》20：121）这节经文了吗？’穆萨回答：‘发现了。’阿丹说：‘那你能因安拉在造化我四十年前就已注定的事责备我吗？’结果，阿丹驳倒了穆萨。”

[17] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“阿丹和穆萨互相辩论，穆萨对阿丹说：‘你是阿丹，你的错误使你离开了天堂。’阿丹说：‘你是穆萨，安拉藉他的使命和面谕选拔你，最后你却因在造化我之前就已注定的事责备我？’结果，阿丹说服了穆萨。”

[18] 伊本·阿慕尔传述：使者穆罕默德说：“安拉在造化天地五万年前就预定了万物，当时他的阿勒什在水上。”

第三节 安拉任意支配心灵

[19] 伊本·阿慕尔传述：使者穆罕默德说：“阿丹子孙的全部心灵在仁慈主的两指间犹若一颗心，安拉任意支配。”接着，使者穆罕默德祈祷说：“扭转心灵的主啊！请你扭转我的心灵服从你吧。”

第四节 万事皆有前定

[20] 塔乌斯·本·齐萨尼传述：我赶上了许多圣门弟子，他们都说：“万事皆有前定。”我又听伊本·欧麦尔讲：“使者穆罕默德曾说：‘万事皆为前定，甚至聪明和愚拙。’”

[21] 艾布·胡莱勒传述：古莱什多神教徒前来同使者穆罕默德关于前定辩论，于是降示了以下经文：

“他们匍匐着被拖入火狱之日，将对他们说：‘你们尝试火狱的烧灼吧！’我确已依定量而创造万物……”——《古兰经》54：48—49

第五节 阿丹之子注定要犯一份淫秽罪

[22] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“安拉注定阿丹之子要犯一份淫秽罪，这是无可避免的。眼睛因看而犯淫乱，耳朵因听而犯淫乱，口舌因说而犯淫乱，内心因思和想而犯淫乱，而这一切唯凭羞体证实或否定①。”

① 本段圣训旨在阐述人性之弱点，从而告诫人们宜当竭力避免，以维护自己荣誉和教门的清白，看守自身在复生日免遭惩罚，绝对不可放任自流。安拉在《古兰经》中明确昭示：“耳目和心灵将来都是要被审问的。”(17：36)

[23] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“阿丹之子注定要犯一份淫秽罪，这是无可避免的。眼睛因看而犯淫乱，耳朵因听而犯淫乱，口舌因说而犯淫乱，两手因摸而犯淫乱，两脚因走而犯淫乱，内心因思和想而犯淫乱，而这一切唯凭羞体证实或否定。”

第六节 每个婴儿皆本天赋而生

[24] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“任何一个婴儿都本天赋而生①，后来他的父母使他变成犹太徒、基督徒或祆教徒。这像畜类生下一个肢体健全的羔儿，你们能发现这小羔儿有残缺之处吗？”

接着，艾布·胡莱勒诵读了以下经文：

“你应当趋向正教，(并谨守)安拉所赋予的本性。安拉所创造的，是不容变更的；这才是正教，但人们大半不知道。”
——《古兰经》30：30

① 本段圣训意为幼畜刚生下时肢体完整无缺，后来由于喂养不善或人工剷割导致肢体残缺。同时阐明孩子生下来就有信仰造物主安拉的天赋和基因，遇难时呼唤上天，疼痛时呼唤母亲，这是人的天性，无可否认。而且孩子生下来清白无暇，长大后或步入正道为善，或滑进歧途为恶，社会环境和父母的影响是巨大而深远的。所以，儿女将来有无信仰和教门，全凭父母平时在家庭的灌输。

[25] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“任何婴儿都本天赋②而生。”接着又说：“你们应当诵读以下经文：

‘你应当趋向正教，(并谨守)安拉所赋予的本性。安拉所创造的，是不容变更的；这才是正教，但人们大半不知道。’
——《古兰经》30：30

② “天赋”，也称“安拉的禀赋”，就是人与生俱有、

不经后天教化而自然存在的本性，即信仰造物主的伊玛尼。伊斯兰认为信仰造物主安拉(不论称其为天、上帝、真主、上天、天主等)的存在，是人的天性，所谓疼痛唤母，患难叫天。一个人处于与社会隔绝的环境中，也会具有或产生这种信念和思想，所以称伊斯兰为天赋的正教。伊斯兰认为，人类本着这种天赋，即有自觉地接受伊斯兰信仰的可能性。

[26] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“任何婴儿都本天赋而生，后来他的父母使他变成犹太徒、基督徒、祆教徒或多神徒。”这时，一人说：“安拉的使者啊！请告诉我，在这以前他夭折呢？”使者穆罕默德说：“安拉知道他们将来是干什么的。”

[27] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“任何婴儿都本天赋而生，直到后来他自己也常这样表达。”

[28] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“凡是降生的婴儿都本天赋而生，后来他的父母使他变成犹太徒或基督徒。这就像你们的骆驼生下仔畜，你们能发现这只仔畜有残缺之处吗·直到后来你们将其变成残缺。”门弟子们说：“安拉的使者啊！请告诉我们，幼年夭折的孩子呢？”使者穆罕默德说：“安拉知道他们将来是干什么的。”

[29] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“每个婴儿其母亲都是本天赋而生，后来他的父母使他变成犹太徒、基督徒或祆教徒。如果父母是穆斯林，婴儿便为穆斯林。每个

婴儿母亲分娩时都受到恶魔的伤害，唯有麦尔彦及其儿子尔撒例外。”

[30] 艾布·胡莱勒传述：有人关于多神教徒夭折的孩子请教使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“安拉知道他们将来是干什么的。”

[31] 艾布·胡莱勒传述：有人关于多神教徒幼年夭折的孩子请教使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“安拉知道他们将来是干什么的。”

[32] 伊本·阿巴斯传述：有人关于多神教徒的孩子请教使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“安拉在创造时就知道他们是干什么的。”

[33] 伊本·克尔布传述：使者穆罕默德说：“黑祖勒处决的那个孩子生性叛逆，假使日后长大，势必以悖逆和不信强加于他的父母。”

[34] 圣妻阿依莎传述：一个孩子无常，我便说：“祝贺这个孩子成为天堂里的一只麻雀。”使者穆罕默德说：“难道你不知道吗·安拉造化天堂，又造化火狱，然后为二者造化了各自的居民。”

[35] 圣妻阿依莎传述：有人请使者穆罕默德给一位辅士的孩子举行殡礼，我便说：“安拉的使者啊！祝贺这个孩子成为天堂里的一只麻雀，既未做过恶，也不知道恶。”使者

穆罕默德说：“要不是这样呢·阿依莎!安拉为天堂造化了他要造化的居民，当时他们还在自己父亲的背脊之中；为火狱造化了他要造化的居民，当时他们还在自己父亲的背脊之中。”

第七节 注定的寿命给养等不会增减

[36] 伊本·麦斯欧德传述：圣妻乌姆·哈比布曾祈祷说：“安拉啊!求你使我丈夫——安拉的使者、我父亲艾布·苏福扬和我弟弟穆阿威叶延年益寿。”使者穆罕默德说：“你确已为注定的寿命、日子和给养祈祷了安拉。既已注定，就丝毫不会提前或延迟。假若你祈祷安拉祐佑，免遭火狱和坟墓的惩罚，那会更好。”

有人在使者穆罕默德跟前提及猴和猪是否来自变形时，使者穆罕默德说：“安拉不曾给予变形者后裔，而且在变形之前猴猪业已存在。”

[37] 伊本·麦斯欧德传述：圣妻乌姆·哈比布祈祷说：“主啊!求你使我丈夫——安拉的使者、我父亲艾布·苏福扬和我弟弟穆阿威叶延年益寿。”使者穆罕默德便对她说：“你确已为注定的寿命和给养祈求了安拉，这些丝毫不会提前或延迟的。假若你祈求安拉保佑，免受火狱和坟墓的惩罚，定会于你更好。”这时，一人问：“安拉的使者啊!猴和猪是否属于变形？”使者穆罕默德说：“安拉毁灭、惩罚某一个民众时，不会给予他们后裔，而且猴猪在此之前就已存在。”

第八节 穆民应当自强不息求助安拉

[38] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“较之懦弱穆民，坚强的穆民更优秀、更为安拉所喜。每个领域都有福利，你应当珍视把握对自己有利的机遇，同时祈求安拉襄助，不要庸碌无为。如果遇到挫折不幸，不要说：‘假若我要做了，一定会是如此这般的。’而应该说：‘这是安拉的前定，安拉意欲便会顺遂成功。’因为‘假若’一词会开启恶魔的行动①。”

①“开启恶魔的行动”，意为不必要地陷入恶魔的教唆。作为穆民一定要托靠安拉，对任何事情宜当竭尽全力而为，如果口唤不到，那是安拉的前定，理当顺从安拉的定夺，没有“假若”这样的说法。

第四十九章 知识

[译者按] 《古兰经》三十九章九节昭示：“有知识的与无知识的相等吗·唯有理智的人能觉悟。”三十五章二十八节昭示：“安拉的仆人中，只有有知识的人敬畏他。”五十八章十一节昭示：“安拉将你们中有学问的人们提升若干级。”伊斯兰的基础是奠基在知识上，使者穆罕默德于伊历纪元前十三年(公元609年)，奉安拉之命，传播正道，在麦加郊外希拉山洞，初次接受安拉启示：“你应当奉你的创造主的名义而宣读，他曾用血块创造人。你应当宣读，你的主是最尊严的，他曾教人用笔写字，他曾教人知道自己所不知道的东

西。”(《古兰经》96: 1—5)这是使者穆罕默德首次获得的启示,是最先颁降的《古兰经》章节。在阿拉伯语词汇中,“笔”与读书、书写、教学和知识都是源于同样词根的近义词,属于人类的求知类词汇。上述启示强调用笔和教育,可见伊斯兰一开始就注重学习和传授知识。依据安拉诸多启示,使者穆罕默德遂将学习知识定为每个穆斯林男女的一项主命,说:“求知是男女穆斯林的天职。”这是因为,只有真实的知识才能使人摆脱愚昧和迷信,只有有知识的人才能通过观察和思考认识到安拉的存在和超绝,通过推理、论证,把自己的信仰建立在理智和证据的基础上。使者穆罕默德不仅将求学定为男女穆斯林的天职,还倡导穆斯林要终身学习,说:“求学应从摇篮到坟墓。”盖生也有涯,而知无涯,虽终身求之,不能尽也。使者穆罕默德将学者的墨汁置于烈士的鲜血之上,说:“学者之墨汁,贵于烈士之鲜血。”烈士鲜血,乃天堂之代价,其贵已无比,然犹不若学者之墨汁,能益及人类,且垂诸永久而不朽者也。苟不求学,即不尽天职,有负所生,背安拉造化之正义,则何以面主,又何以对己耶。不仅如此,使者穆罕默德还提出,凡有益之学问,不论在何地,不论谁人讲,皆宜积极寻求,说:“学问虽远在中国,亦当求之。”本段圣训载于伊玛目拉比尔·本·哈比布所辑录的《穆斯奈德圣训集》中。盖当使者穆罕默德在世时,中国尚未有伊斯兰,而令远赴中国求学,此即使者穆罕默德欲使东西文化沟通,学术交流,教育普及,教化周遍,这充分反映了使者穆罕默德主张向外国学习和向非穆斯林民族学习的

开放思想。安拉在《古兰经》四十九章十三节昭示：“众人啊！我确已从一男一女创造你们，我使你们成为许多民族和宗教，以便你们互相认识。在安拉看来，你们中最尊贵者，是你们中最敬畏者。安拉确是全知的，确是彻知的。”可见伊斯兰教育，不囿于地方和宗教之限制，更不是不求其他之学问，而是令人游历远方，扩其眼界，大其心胸，除宗教学科外，凡济人利世之学，皆当孜孜以求。夫教门之盛衰，全在教胞之强弱，而教胞之强弱，端赖教育与文化水准之高低。昔阿拉伯半岛人民，于伊斯兰降临之前，是半开化之民族，能书写字者，寥若晨星。使者穆罕默德自奉主旨，不遗余力，以庄严微妙之真经，大中至正之真道，提倡教育，奖励文化，敦聘四方学者，教授教胞男女，于每座清真寺建立学堂。使者穆罕默德归真之后，数代哈里发秉承使者穆罕默德逊奈，雄才大略，推动教育，及至阿巴斯王朝中叶，就已创造出了辉煌灿烂的阿拉伯—伊斯兰文化，为世界文明与进步作出了不可磨灭的卓越贡献。

第一节 禁止遵循《古兰经》中的隐微经文以及为经文发生分歧

第二节 关于狡辩

第三节 禁止随从犹太人和基督徒的传统

第四节 咬文嚼字将会遭到毁灭

第五节 在末尾光阴，知识将会泯灭，愚昧祸患随之而生

第六节 带头行善与带头作恶

第一节 禁止遵循《古兰经》中的隐微经文以及为经文发生分歧

[1] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德诵读了以下经文：

“他降示你这部经典，其中有许多明确的经文，是全经的基本；还有别的许多隐微的经文。心存邪念的人，遵从隐微的经文，企图混淆人心，探求经义的究竟。只有安拉和学问精通的人，才知道经义的究竟。他们说：‘我们已确信它，明确的和隐微的，都是从我们的主那里降示的。唯有理智的人，才会觉悟。’”——《古兰经》3：7

之后，使者穆罕默德说：“如果你们看到那些遵从隐微经文的人，你们就谨防他们，因为他们就是安拉所指的‘心存邪念的人’。”

[2] 伊本·阿慕尔传述：有一天，我一大早去使者穆罕默德那里，听到两人为一节经文而相互争执，越说声音越高。不一会儿，使者穆罕默德出来见我们，面带愠色，说：“你们的前人遭到毁灭，就是由于他们为经典而发现分歧。”

[3] 钟杜布·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“你

们诵读《古兰经》时，应当精神集中；如果精神不能集中，那你们就暂停诵读。”

[4] 艾布·欧姆拉奈传述：钟杜布·本·阿布杜拉在库法时对我们这些青年人讲：“使者穆罕默德曾说：‘你们诵读《古兰经》时……’”

第二节 关于狡辩

[5] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德说：“安拉最憎恨的是那般无理狡辩的人。”

第三节 禁止随从犹太人和基督徒的传统

[6] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德说：“你们将会寸步不移地随从你们前人的传统，甚至假若他们钻进鳄蜥洞，你们也会随着进去的①。”我们问：“安拉的使者啊！是指犹太人和基督徒吗？”使者穆罕默德说：“那还有谁。”

① 使者穆罕默德预言他的稳麦将随从一些新奇的潮流和异端私欲，正像他们之前的其他民族中发生的情况一样。使者穆罕默德曾经发表了不少训诫，警告说末日意味着堕落败坏到了尽头。只有当人们干坏事达到了顶点，教门只存在于特殊人群的内心，复生日才会来临。就像此光阴的一些不良现象，由于西方基督文化猖獗，部分穆斯林迷失自我，忘记背弃自己教门民族传统，盲目赶潮流追时髦过洋节。

第四节 咬文嚼字将会遭到毁灭

[7] 伊本·麦斯欧德传述：使者穆罕默德说：“咬文嚼字者必将遭到毁灭。”连说了三遍。

第五节 在末尾光阴，知识将会泯灭，愚昧祸患随之而生

[8] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“末日征兆包括：知识泯灭，愚昧泛滥，饮酒成风，淫乱盛行。”

[9] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“末日征兆包括：知识泯灭，愚昧泛滥，饮酒成风，淫乱盛行，男少女多，五十妇女，侍奉一夫。”

[10] 艾布·瓦义里传述：我同伊本·麦斯欧德和艾布·穆萨坐着，他俩讲：“使者穆罕默德曾说：‘末日来临之前将有一段时间：知识泯灭，愚昧泛滥，动乱频仍。动乱即指杀戮。’”

[11] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“时光苦短，知识泯灭，祸患纷起，人心吝啬，动乱频仍。”门弟子们说：“动乱指什么？”使者穆罕默德说：“杀戮！”

[12] 伊本·阿慕尔传述：使者穆罕默德说：“安拉不会直接地从人们心中褫夺知识(尔林)，而是随着学者(欧莱玛仪)的归真，知识便会泯灭。甚至连一个学者(阿林)都不存在时，人们便将那些愚昧之徒奉为领袖，他们对人们的提问，无知

地作出解答。结果，自己误入迷道，也将他人引入歧途。”

[13] 欧勒沃·本·祖拜尔传述：姨母阿依莎对我说：“孩子！我听说伊本·阿慕尔朝觐途经我们这里，你应当去见他，并向他领教，因为他从使者穆罕默德那里学到了许多知识。”于是，我去拜访伊本·阿慕尔，向他领教了他从使者穆罕默德那里提及的很多问题。其中，伊本·阿慕尔讲到使者穆罕默德曾说：“安拉不会直接地从人们心中褫夺尔林，而是随着欧莱玛仪的归真，尔林便泯灭了。人们中间只存在一些愚昧之徒，他们被奉为领袖，无知地作出律法决定，结果自己误入迷道，也将他人引入歧途。”

当我把这些告诉圣妻阿依莎时，她感到诧异，加以否定，说：“难道他告诉你，他听到使者穆罕默德曾经这样说？”

直到第二年，阿依莎对我说：“伊本·阿慕尔已经抵达这里，你去拜访他，首先向他领教关于尔林他提到的那段圣训。”于是，我去拜访伊本·阿慕尔向他领教，结果他像上次一样给我讲述了那段圣训。我回来告诉阿依莎，她说：“我认为伊本·阿慕尔所言属实，我认为他对此未作丝毫的增减。”

第六节 带头行善与带头作恶

[14] 杰利尔·本·阿布杜拉传述：一伙游牧人来见使者穆罕默德，他们穿着羊毛织成的衣服。使者穆罕默德看到他们衣衫褴褛，生活贫困，便要求门弟子们对这些人出散所

得格。大家回去后迟迟不来，以致从使者穆罕默德脸上可以看到焦灼的表情。又过了一会儿，有位辅士拿来一袋银币，又一位接着前来，之后大家一一接踵而来。这时，从使者穆罕默德脸上看到了喜色。于是，使者穆罕默德说：“谁为伊斯兰带头做了一件好事，他将得到自己的报酬以及在他之后所有效法他的人的报酬，而且效法者的报酬丝毫不减；谁为伊斯兰带头做了一件坏事，他将承担自己的罪责以及在他之后所有效法他的人的罪责，而且效法者的罪责丝毫不减。”

[15] 杰利尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德宣讲要求大家施散……

[16] 杰利尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“如果一个人带头做了一件好事，之后有人效法……”

[17] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“导人于正道者，获其跟随者的报酬，互不相欠；诱人于迷途者，负其跟随者的罪恶，互不相欠。”

第五十章 齐克尔、嘟啊、讨白和伊斯提俄法勒

[译者按] 《古兰经》三十三章四十一二节昭示：“穆民大众啊！你们应当常常纪念安拉，你们应当朝夕赞颂他超绝万物。”二章一五二节昭示：“你们应当纪念我，我就纪念你们；你们当感谢我；不要辜负我。”四十章六十节昭示：“你们要祈祷我，我就应答你们。”七章五十五六节昭示：“你们

要虔诚地、秘密地祈祷你们的主……你们要怀着恐惧和希望的心情祈祷他……”六十六章八节昭示：“穆民大众啊！你们当向安拉诚意悔罪，你们的主或许免除你们的罪恶，并且使你们入下临诸河的天堂。”“齐克尔”意为记主；“啱啊”，意为祈祷；“讨白”，意为悔罪；“伊斯提俄法勒”，意为求饶。根据沙里亚，时常纪念安拉祈祷安拉并且悔罪求饶，是口舌心灵的重大功修，高居五功之首，即“念”也。念功，乃责己之第一要务。念者，心存安拉也，必须心口如一。当口诵之时心亦至之，其念始不落于虚浮，否则不诚矣。礼法在口念，近主在心念，口念有时，心念无间，果能如是则无时无刻不在念中，无时无刻不在戒慎恐惧之中，责己之严无过于此，念之功大矣哉。安拉差遣使者穆罕默德，传播伊斯兰教，降以《古兰经》真经，首次启示第一节经文第一个字即命令词“伊格勒”，（见《古兰经》96：1）意为“念”。由是以观，念之为功，实为人生之切要，故念为五功之首也。至第三节第一句，重申命令：念也！（见《古兰经》96：3）叮咛之意也。并示人知安拉至仁，何以知之·教人用笔写字，又教人所不知者，即化愚为知，化蠢为灵，化贱为贵，化卑为尊，端在“念”、“写”、“学”三者之发展心灵，以之担当安拉造人之大任，而此三者，又以念为首，念之切要，更加显著。使者穆罕默德要求穆斯林，必须时时处处铭记安拉的恩惠，以纪念、赞颂、祈祷和悔罪的实际行动争取接近安拉，并虔心祈求安拉的祐佑，免遭各种磨难和祸患。同时又劝告穆斯林，不要急于达到祈祷的目的，因为允准与否、何时允准都由安

拉决定。只要虔诚敬意地坚持祈求，仁慈的安拉总是会满足人们的愿望的。值得注意和重视的是，居于五功之首的“念”功，这件功课简便易行，没有任何条件限制，随时随地在工作休息时便可进行，口舌诵念或心中默念。对于那些不能前来寺上的穆斯林，坚守这项功课确为后世脱离之道，“他们站着，坐着，躺着记念安拉……”（《古兰经》3：191）

第一节 鼓励人们记念安拉

第二节 安拉的尊名以及背会这些尊名的可贵

第三节 做嘟啊时当虔心执著，不要说“如果你意欲的话”

第四节 遭遇灾祸不宜希望无常

第五节 谁喜悦见安拉，安拉便喜悦见谁；谁不愿见安拉，安拉也不愿见谁

第六节 记念安拉、祈祷安拉、接近安拉的可贵

第七节 祈求惩罚在今世降临属于可憎

第八节 记念安拉之聚会的可贵

第九节 诵念祈求两世赐恩经文的可贵

第十节 诵念泰海利里、泰斯比赫和嘟啊的可贵

- 第十一节 集体诵读《古兰经》、纪念安拉的可贵
- 第十二节 多念伊斯提俄法勒属于可嘉
- 第十三节 低声纪念安拉属于可嘉
- 第十四节 祈求祐佑，免遭磨难
- 第十五节 求主祐佑，免受无能、懒惰之磨难
- 第十六节 求主祐佑，免受厄运、薄命等不幸
- 第十七节 睡觉时的嘟啊
- 第十八节 求主祐佑，免受已经做过和尚未做过的罪
过之伤害
- 第十九节 起床和就寝时的泰斯比赫
- 第二十节 公鸡鸣叫时念嘟啊属于可嘉
- 第二十一节 悲伤时的嘟啊
- 第二十二节 “赞颂安拉超绝万物，我们赞颂他”之
可贵
- 第二十三节 为穆斯林弟兄在背后做嘟啊之可贵
- 第二十四节 饮食之后诵念泰赫米德属于可嘉
- 第二十五节 做嘟啊不要急于要求兑现自己之所求

第二十六节 天堂居民穷人多，火狱居民女人多

第二十七节 三个岩洞人的故事

第一节 鼓励人们记念安拉

[1] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“安拉昭示：‘我根据仆人对我的笃信而裁夺①。他记念我时，我与他同在。他内心记念我时，我内心记念他；他当众记念我时，我当着更优秀的大众记念他；他近我一寸，我近他一尺；他近我一尺，我近他一丈；他慢步走向我，我疾步走向他。’”

① 意为不论往安拉祈求什么，力行什么善功，务必坚信安拉一定准承赐予，心中不可存有丁点疑虑，例如说“我干了，我不知道安拉是否准承”之类的言词。特别在临终之际，使者穆罕默德在归真前夕再三叮嘱：作为穆民务必坚信安拉一定饶恕我的罪恶恩赐我进入天堂。

[2] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“安拉昭示：‘我的仆人接近我一寸，我就接近他一尺；他接近我一尺，我就接近他一丈；他接近我一丈，我就更快地接近他。’”

[3] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德曾在麦加路上行进，途经称之为朱姆丹①的一座山时，说：“你们前行吧，这是朱姆丹山，那些独特的人确已优先了。”门弟子们问：“安拉的使者啊！何谓‘独特的人’？”使者穆罕默德回答：“就是那些常记安拉的人们。”

① 朱姆丹，山名，位于炎布尔和伊素之间，距离麦地那一日途程。

第二节 安拉的尊名以及背会这些尊名的可贵

[4] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“安拉有九十九个尊名②。谁背会这些尊名，谁进天堂。安拉是独一的，安拉喜悦奇数。”

② 欧莱玛仪一致认为，此段圣训所说安拉有 99 个尊名，并不是说安拉的尊名就限于此数，即 99 个之外再无其他名称。而是说背诵 99 个尊名者将入天堂。因为《古兰经》昭示：“安拉有许多极优美的名称。”(17: 110, 20: 8, 59: 24)并未限定其数目。：

[5] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“安拉有九十九个尊名，一百少一个。谁背会这些尊名，谁进天堂。”

[6] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“安拉是独一的，安拉喜悦奇数。”

第三节 做嘟啊时当虔心执著，不要说“如果你意欲的话”

[7] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“你们谁做嘟啊，应当虔心执著地祈祷，不要说：‘主啊！求你赐予我，如果你意欲的话。’因为安拉为所欲为，无可强迫。”

[8] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“如果你们谁做啣啊，他就不要说：‘主啊！求你饶恕我，如果你意欲的话。’他应当执著祈祷，虔心渴望，因为安拉的赐予，无以有难③。”

③ 本段圣训旨在阐述，作为穆民不论力行任何善功，礼拜、封斋、啣啊等功课时，一定坚信安拉准承，虔诚祈求安拉准承，丝毫不敢怀疑，否则伤害自己教门。就做啣啊而言，使者穆罕默德明确告诉我们，安拉一定准承：或在今世应验赐予，或藉此消除灾难，或为之积存在后世回赐。

[9] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“你们任何人都不要说：‘主啊！求你饶恕我，如果你意欲的话；求你怜悯我，如果你意欲的话。’应该让他执著地祈祷，因为安拉为所欲为，无可强迫。”

第四节 遭遇灾祸不宜希望无常

[10] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“你们任何人绝不要因为遭遇灾祸而希望无常④。如果一定祈祷，让他这样说：‘安拉啊！如果活着于我更好，你就让我活着；如果无常于我更好，你就让我无常。’”。

④ 伊玛目脑威说：“本段圣训说明，因遭到疾病、贫困或敌人迫害等今世苦难而希望早死是可憎行为，如担心教门遭到伤害或遭受宗教迫害而希望早死则不属于可憎行为。”

与此相反，作为穆民理应时常祈求安拉从疾病灾难上看守，祈求安拉赐悯延年益寿，有生之年多力行积攒善功，以为后世的盘费，毕竟亡后一切皆无。

[11] 奈兹尔·本·艾奈斯传达：艾奈斯生前讲：“若不是使者穆罕默德曾说‘你们任何人绝不要希望无常’，我一定会希望的。”

[12] 盖斯·本·艾布·哈齐姆传述：我们看望罕巴布·本·埃勒特，他已在腹部用烧灼法治疗了七次，他说：“要不是使者穆罕默德禁止我们祈祷无常，我一定会以死相求。”

[13] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“你们任何人绝不要希望早死，在无常降临之前也不要以死相求。因为你们任何人一旦无常，善功即告结束。寿数只会给穆民增加善行的。”

第五节 谁喜悦见安拉，安拉便喜悦见谁；谁不愿见安拉，安拉也不愿见谁

[14] 欧巴德·本·萨米特传述：使者穆罕默德说：“谁喜悦见安拉，安拉便喜悦见谁；谁不愿见安拉，安拉也不愿见谁①。”

① 本段圣训旨在告诉我们，穆民一生宜当积极为善，常守拜功斋戒，珍惜生命把握健康。因为，生命非常脆弱，

人生总有结束的那么一天，待到那时我们应当心情坦然一心挂念地归在安拉阙下，祈求安拉饶恕特赐而进入天堂。

[15] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德说：“谁喜悦见安拉，安拉便喜悦见谁；谁不愿见安拉，安拉也不愿见谁。”我说：“安拉的使者啊！你是指不愿无常吗·我们都不愿无常啊！”使者穆罕默德说：“不是这样的。穆民如果天使们以安拉的怜悯、喜悦和天堂向他报喜，他便喜悦见安拉，安拉也喜悦见他；卡非尔如果天使们以安拉的惩罚和谴怒向他报喜，他就厌恶见安拉，安拉也厌恶见他。”

[16] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德说：“谁喜悦见安拉，安拉便喜悦见谁；谁不愿见安拉，安拉也不愿见谁。但是，见安拉之前，先得无常。”

[17] 舒莱赫·本·哈尼传述：艾布·胡莱勒讲：“使者穆罕默德曾说：‘谁喜悦见安拉，安拉便喜悦见谁；谁不愿见安拉，安拉也不愿见谁。’”我便去见圣妻阿依莎，说：“穆民之母啊！我听到艾布·胡莱勒自使者穆罕默德那里传述了一段圣训，如果是那样，我们都亏折了。”阿依莎说：“因为使者穆罕默德训谕而亏折，那真是亏折之极！这究竟是怎么回事？”我说：“使者穆罕默德曾说：‘谁喜悦见安拉，安拉便喜悦见谁；谁不愿见安拉，安拉也不愿见谁。’可是，我们当中的每个人，都是不愿无常的。”阿依莎听后说：“使者穆罕默德确曾这样说过，但不是你理解的意思。那是指两眼

上翻、胸脯咕噜、肌肉颤抖、手指抽搐之时：‘谁喜悦见安拉，安拉便喜悦见谁；谁不愿见安拉，安拉也不愿见谁。’”

[18] 艾布·穆萨传述：使者穆罕默德说：“喜悦见安拉者，安拉喜悦见之；厌恶见安拉者，安拉也厌恶见之。”

第六节 记念安拉、祈祷安拉、接近安拉的可贵

[19] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“安拉昭示：‘我根据仆人对我的笃信而裁夺(一说是赐予)。他记念我时，我与他同在。’”

[20] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“安拉昭示：‘我的仆人近我一寸，我近他一尺；他近我一尺，我近他一丈；他慢步来见我，我疾步去见他。’”

[21] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“安拉昭示：‘我根据仆人对我的笃信而裁夺。他记念我时，我与他同在。他内心记念我时，我内心记念他；他当众记念我时，我当着更优秀的大众记念他；他近我一寸，我近他一尺；他近我一尺，我近他一丈；他慢步来见我，我疾步去见他。’”

[22] 艾布·赞尔传述：使者穆罕默德说：“安拉昭示：‘行一件善事的人，将得十倍的报酬，或许我还要加赏他；做一件恶事的人，只受同样的惩罚，或许我还要饶恕他。谁近我一寸，我近他一尺；谁近我一尺，我近他一丈；谁慢步走向我，我将疾步走向他。谁带着充满大地的罪恶来见我，

只要他未曾以物配我，我将带着充满大地的饶恕会见他①。”

① 上述两段圣训称为“哈迪斯·古杜希”，意为“圣洁的言论”，也称“神谕”。为了表示有别于一般圣训，姑且译为圣谕。圣谕是使者穆罕默德言论的一部分，与一般圣训的主要区别是，使者穆罕默德发表此类圣谕时，均以“安拉说”这样的格式开始，所述的思想内容是安拉对众生的直接告诫，而文词是使者穆罕默德自己的语言，而一般圣训则大多出自使者穆罕默德的即席谈话或对问题的回答。至于《古兰经》启示，其文词和意义均来自安拉。对《古兰经》启示同圣谕的区别，有人作了这样一个比方：使者穆罕默德宣布启示时，犹如一位差使照本宣科地宣读差书，而发表圣谕时则似一名翻译，用自己的言词将原文的意思予以表达。圣谕多为使者穆罕默德对较亲近的门弟子的训示，流传范围较小，数量也少。史料中只有百余段和八百三十段之说。1970年埃及伊斯兰事务最高理事会出版了一本《圣谕》，载有400段，是从六大圣训集和《穆宛塔圣训集》中辑录的。但我们不能因为说圣谕的意思来自安拉就认为所有圣谕全都正确，等同《古兰经》。因为圣谕并非当时记录，而是在传播、搜集、辑录圣训的过程中发现的。判断一段圣谕是否真实，需要从其内容看是否符合《古兰经》精神，并要从其传达系统考证是否可靠。

第七节 祈求惩罚在今世降临属于可憎

[23] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德看望一位穆斯林，他已经孱弱得像雏鸟一般。使者穆罕默德便问：“你是否祈祷过什么？”他回答：“是的。我一直祈祷说：‘安拉啊！你在后世给予我的惩罚，求你使它在今世就降临我吧。’使者穆罕默德说：“赞颂安拉超绝万物！你无能承受！你为何不祈祷说：‘我的主啊！求你在今世赏赐我们美好的(生活)，在后世也赏赐我们美好的(生活)，求你保护我们，免受火狱的惩罚。’”(《古兰经》2：201)”接着，使者穆罕默德又为那位穆斯林向安拉做了啣啊，安拉使之恢复了健康。

[24] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德去探望一位门弟子，发现他变得像雏鸟一样孱弱……使者穆罕默德说：“你无能承受安拉的惩罚……”

第八节 记念安拉之聚会的可贵

[25] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“安拉有一些天使，派往各处游访，专门寻找记念安拉的人。如果发现记念安拉的聚会，他们便跟那些人坐在一起，相互用神翼将他们包围起来，通天彻地。当他们记念结束散开时，这些天使便升上天空，安拉问他们——实际上安拉是最知一切的：‘你们从哪里来？’天使们回答：‘我们从你在大地上的仆人们那里来。他们诵念泰斯比赫，诵念泰克比勒，诵念泰海利里，诵念泰赫米德，他们还向你祈求。’安拉问：‘他们向我祈求什么？’天使们回答：‘他们向你祈求你的天堂。’安

拉问：‘他们见过我的天堂吗？’天使们回答：‘没有见过，我们的主啊！’安拉问：‘假若他们见了我的天堂，将会怎样？’天使们又说：‘他们还向你祈求保佑。’安拉问：‘他们祈求我从什么上保佑？’天使们回答：‘从你的火狱上，我们的主啊！’安拉问：‘他们见过我的火狱吗？’天使们回答：‘没有见过。’安拉问：‘假若他们见了我的火狱，将会怎样？’天使们又说：‘他们还向你祈求饶恕。’安拉说：‘我确已饶恕了他们，我满足他们的要求，我保佑他们免遭惩罚。’天使们说：‘我们的主啊！他们中有个人犯罪多端，而且他只是路过那里，便跟他们坐在一起。’安拉说：‘我也饶恕他了。因为他们是那样的一些人：凡是跟他们同坐的人，都不会薄福。’”

第九节 诵念祈求两世赐恩经文的可贵

[26] 阿布杜·阿齐兹·本·苏海布传述：格塔德·本·啞啊迈请教艾奈斯·本·马立克：“哪个啞啊使者穆罕默德曾经念得最多？”艾奈斯回答：“使者穆罕默德念得最多的啞啊是：‘我们的主啊！求你在今世赏赐我们美好的(生活)，在后世也赏赐我们美好的(生活)，求你保护我们，免受火狱的刑罚。’”——《古兰经》2：201

艾奈斯·本·马立克曾经每次念啞啊，都会念这段经文。如果他意欲念啞啊，就念这个啞啊。

[27] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德曾经祈

祷说：“我们的主啊！求你在今世赏赐我们美好的(生活)，在后世也赏赐我们美好的(生活)，求你保护我们，免受火狱的刑罚。”——《古兰经》2：201

第十节 诵念泰海利里、泰斯比赫和啣啊的可贵

[28] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“谁一天念‘万物非主，唯有安拉，独一无二，国权唯归，赞颂唯属，能于万事’一百遍，谁将得到相当于释放十名奴隶的报酬，并为他记录百件善行，勾销他的百件罪过，保佑他免遭恶魔之害，从白天至傍晚，无人善功超越他，除非比他念得更多。谁一天念‘赞颂安拉超绝万物，我们赞他清净’一百遍，谁的一切罪恶将蒙饶恕，即使多如海沫。”

[29] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“谁在进入清晨、进入傍晚时念百遍‘赞颂安拉超绝万物，我们赞他清净’，到了复生日，无人善功超越他，除非念得同他一样或者比他更多。”

[30] 艾布·安优布传述：使者穆罕默德说：“谁念‘万物非主，唯有安拉，独一无二，国权唯归，赞颂唯属，能于万事’十遍，谁等于释放四名出生于伊斯玛仪后裔的奴隶。”

[31] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“有两句赞词，念之易，天秤重，仁主喜，即：赞颂安拉超绝万物，我们赞他清净，赞颂伟大的安拉超绝万物。”

[32] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“诵念‘赞颂安拉超绝万物，一切赞颂全归安拉，万物非主唯有安拉，安拉至大’，在我看来，比太阳照耀之物更为可喜。”

[33] 赛尔德·本·艾布·宛夏斯传述：有个游牧人来见使者穆罕默德，说：“请你教我赞词，我时常诵念。”使者穆罕默德说：“你念：‘万物非主唯有安拉，独一无二；安拉至为伟大，无以计数的赞颂全归安拉；赞颂安拉——众世界的主超绝万物，无能无力唯凭万能至睿的安拉。’”那个游牧人说：“这些赞词都归我的养主，那什么归我呢？”使者穆罕默德说：“你念：‘主啊！求你饶恕我，求你怜悯我，求你引导我，求你保佑我，求你供给我吧。’”

[34] 艾布·马立克自其父亲传述：使者穆罕默德曾教一位刚奉教的人念：“主啊！求你饶恕我，求你怜悯我，求你引导我，求你供给我吧。”

[35] 艾布·马立克自其父亲传述：曾经有人若信奉了伊斯兰，使者穆罕默德先教他礼拜，然后吩咐他念这些嘟啊：“主啊！求你饶恕我，求你怜悯我，求你引导我，求你保佑我，求你供给我。”

[36] 艾布·马立克自其父亲传述：一人来见使者穆罕默德，说：“安拉的使者啊！祈求我的养主时，我如何诵念？”使者穆罕默德说：“你念：‘主啊！求你饶恕我，求你怜悯我，求你保佑我，求你供给我。’”使者穆罕默德收拢了除拇指外

的那四根手指，接着说：“这四句嘟啊，既包括你的今世又包括你的后世。”

[37] 赛尔德·本·艾布·宛戛斯说：我们曾在使者穆罕默德跟前，使者穆罕默德说：“难道你们每人每天不能干千件善功吗？”这时，在座的人中有人问使者穆罕默德：“我们每个人如何干千件善功？”使者穆罕默德说：“念百遍泰斯比赫，就为他记录千件善功，勾销他千件罪恶。”

第十一节 集体诵读《古兰经》、纪念安拉的可贵

[38] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“谁解除穆斯林弟兄今世的一桩忧愁，安拉将在复生日解除他的一桩忧愁；谁帮助了穷人，安拉将在两世襄助他；谁掩盖了穆斯林，安拉将在两世掩盖他。总之，安拉襄助仆人，只要他帮助自己弟兄。谁踏上求学道路，安拉将为他铺平直达天堂的坦途。如果有部分民众聚集在安拉的一座清真寺诵读安拉的经典，并且相互学习，那么宁静就降临他们，天恩笼罩他们，天使环绕他们，安拉在他周围的天使们面前提及他们。谁的善行滞后，血统于他无补①。”

① 意为个人在有生之年没有抓紧时间加入清廉人行列而虔诚力行上进教门功课，任何出身或血统都于他无补，不论你是阿訇儿子或哈吉孙子，这些根本不能使他得脱离进天堂。

[39] 艾布·胡莱勒和艾布·赛义德传述：使者穆罕默德说：“如果一伙人坐下来纪念安拉，众天使将环绕他们，怜悯笼罩他们，宁静降临他们，安拉在他周围的天使们面前提及他们。”

[40] 艾布·赛义德传述：穆阿威叶出来看见寺内有一些人环绕坐在一起纪念安拉，便问：“什么事，你们这样坐着？”大家回答：“我们坐着纪念安拉。”又问：“誓以安拉！你们这样坐着只为了纪念安拉？”大家回答：“誓以安拉！我们这样坐着就为了纪念安拉。”穆阿威叶说：“真的，我要你们发誓，并非怀疑你们。没有任何像我这样亲近使者穆罕默德的人传述圣训比我更少。一次，使者穆罕默德出来看到门弟子们环坐在一起，便问：‘什么事，你们这样坐着？’他们回答：‘我们坐下来纪念安拉，我们赞颂安拉引导、恩赐我们伊斯兰。’使者穆罕默德问：‘誓以安拉！你们这样坐着只为此事？’他们回答：‘誓以安拉！我们这样坐着就为此事。’使者穆罕默德说：‘真的，我要你们发誓，并非怀疑你们，而是吉布利莱天使降临我，他告诉我说：安拉在众天使面前夸耀你们。’”

第十二节 多念伊斯提俄法勒属于可嘉

[41] 埃沃勒·穆泽尼②传述：使者穆罕默德说：“我心有时疏忽，我每天一定祈求安拉饶恕一百次。”

② 埃沃勒·穆泽尼，生卒年份及其事迹不详，使者穆

罕默德门弟子，后居住库法。

[42] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“人们啊！你们应当向安拉忏悔，因为我每天向安拉忏悔一百次。”

[43] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“凡是日出西边之前忏悔的人，安拉都会赦宥。”

第十三节 低声记念安拉属于可嘉

[44] 艾布·穆萨传述：一次旅行中，我们伴随使者穆罕默德。有些人高声诵念泰克比勒，使者穆罕默德便说：“人们啊！你们应当低声诵念，你们不是向耳聋者祈祷，也不是向远在他方者祈祷，而是向全听、近在咫尺、和你们同在的安拉祈祷。”当时，我在使者穆罕默德后边，使者穆罕默德听到我念“无能无力唯凭安拉”，叫我：“伊本·盖斯(艾布·穆萨别称)！我告诉你天堂的宝藏好吗？”我回答：“当然好，安拉的使者！”使者穆罕默德说：“你念：‘无能无力唯凭安拉！’”

[45] 艾布·穆萨传述：他们曾随使者穆罕默德登上赛尼亚^③，有个人每次登上赛尼亚都高声诵念：“万物非主唯有安拉！安拉至大！”使者穆罕默德说：“你们不是在呼唤耳聋、远在他方者。”接着又说：“艾布·穆萨(一说是伊本·盖斯)！我告诉你天堂的宝藏好吗？”我问：“什么宝藏·安拉的使者！”使者穆罕默德说：“就是诵念‘无能无力唯凭安拉’。”

③ 赛尼亚，阿拉伯语音译，一般指山峰。

[46] 艾布·穆萨传述：我们曾随使者穆罕默德参加一次战役……使者穆罕默德说：“你们祈祷的安拉，比你们所骑的骆驼脖子更接近你们。”

[47] 艾布·穆萨传述：使者穆罕默德说：“我告诉你天堂的宝藏好吗？”我回答：“好的。”使者穆罕默德说：“就是诵念‘无能无力唯凭安拉’。”

[48] 伊本·阿慕尔传述：艾布·白克尔对使者穆罕默德说：“请你教我嘟啊，我在拜内诵念。”使者穆罕默德说：“你念：‘主啊！我对自己多行不义，唯有你才能饶恕我的罪过。求你以你阙前的饶恕大赦我吧，求你怜悯我吧，你确是大赦大慈的。’”

第十四节 祈求祐佑，免遭磨难

[49] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德曾念这些嘟啊：“主啊！求你祐佑我，免遭火狱的磨难和惩罚，免遭坟墓的磨难和惩罚，免遭富裕的磨难之害，免遭贫穷的磨难之害；求你祐佑我，免遭旦札里磨难之害。主啊！求你用冰凉之水洗涤我的心灵，清除我心上的罪过，就像你涤除白布上的污垢那样；求你使我远离我的罪过，就像你使日出之处远离日落之处那样。主啊！求你祐佑我，免遭懒惰、衰迈、致罪和负债。”

第十五节 求主祐佑，免受无能、懒惰之磨难

[50] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德曾祈祷说：“主啊！求你祐佑我，免受无能、懒惰、胆怯、衰迈和吝啬之苦；求你祐佑我，免受坟墓的惩罚；求你祐佑我，免受生死的磨难。”

[51] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德常念这些嘟囔：“主啊！求你祐佑我，免受吝啬、懒惰和残年之苦；求你祐佑我，免受坟墓惩罚和生死磨难。”

第十六节 求主祐佑，免受厄运、薄命等不幸

[52] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德曾求安拉祐佑，免遭穷困潦倒、敌人嘲笑、厄运薄命和生活困苦。

[53] 赫莱·丙·哈齐姆传述：使者穆罕默德说：“谁投宿时念‘求安拉以全美的言辞祐佑我，免遭他所造之物的伤害’，那他不会受到任何伤害，直到告别启程。”

[54] 赫莱·丙·哈齐姆^①传述：使者穆罕默德说：“如果你们谁投宿某地时念‘求安拉以全美的言辞祐佑我，免遭他所造之物的伤害’，那他不会受到任何伤害，直到告别启程。”

① 赫莱·丙·哈齐姆，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德门弟子，奥斯曼·本·麦兹欧尼之妻，苏莱姆族人。

[55] 艾布·胡莱勒传述：一人来见使者穆罕默德，说：“安拉的使者啊！我夜间被蝎子所叮。”使者穆罕默德说：“真的，假若你进入傍晚时念‘求安拉以全美的言辞祐佑我，免遭他所造之物的伤害’，那它不会伤害你的。”

第十七节 睡觉时的嘟啊

[56] 白拉仪·本·阿齐布传述：使者穆罕默德说：“你若上床休息，先做礼拜那样的小净，然后睡在右侧，念：‘主啊！我托靠你，我服从你，我仰仗你，害怕渴望你，除了投靠你我别无投靠之处。我信仰你降示的经典和你差遣的使者。’如果是夜无常，那你便无常于正教。你应当把这些嘟啊作为你最后所说的话。”

白拉仪·本·阿齐布说：我反复温习上述嘟啊，当念到“我信仰你降示的经典和你差遣的使者”时，使者穆罕默德说：“你应该念：‘我信仰你差遣的先知。’”

[57] 白拉仪·本·阿齐布传述：使者穆罕默德吩咐一人夜晚入睡时念：“主啊！我服从你，我趋向你，我仰仗你，我托靠你，害怕渴望你，除了你我别无投靠之处。我信仰你降示的经典和你差遣的使者。”使者穆罕默德还说：“如果是夜归真，便归真于正道；如果进入清晨，清晨是幸福吉庆的。”

[58] 白拉仪·本·阿齐布传述：使者穆罕默德入睡时念：“主啊！唯奉你的尊名，我生活和无常。”醒来时念：“一

切赞颂全归安拉，他使我死而复生，复活后只归于他。”

[59] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德吩咐一人入睡时念：“主啊！你造化了我的生命，你将收回我的生命。生死皆归于你，活着求你保佑，无常求你饶恕；主啊！我向你祈求保佑。”

[60] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德曾命令我们入睡时右侧着床而卧，念：“主啊！诸天与大地的主啊！伟大的阿勒什的主啊！我们的主啊！万物的主啊！绽开谷粒与果核的主啊！降示《讨拉特》、《引支勒》和《古兰经》的主啊！求你祐佑我，免受你所主宰的万物之害。主啊！你是前无始后无终、细无内大无外的主，求你替我偿清债务，求你赐我富裕摆脱贫困吧。”

[61] 艾布·胡莱勒传述：法图麦来向使者穆罕默德要个仆从，使者穆罕默德对她说：“你念：‘主啊！七重天的主啊！……’”

[62] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“如果你们谁上床休息，让他用衣服内侧掸一下床，因为他不知道自己起床后会留有什么东西，并且诵念泰斯米，右侧着床而卧，然后念：‘赞颂你超绝万物，主啊！我的主啊！我以你的名义放倒我的身躯，我依赖你再把它举起来。如果你收留了我，求你怜悯我；如果你放回了，求你祐佑我，就像你祐佑那些清廉人一般。’”

[63] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德上床休息时曾念：“一切赞颂全归安拉，他供给我们饮食，保护我们不受伤害，并且提供我们住所。世间多少生物，既无保护也无归宿。”

第十八节 求主祐佑，免受已经做过和尚未做过的罪过之伤害

[64] 法尔沃·本·脑法利^①传述：我关于使者穆罕默德祈祷安拉的嘟啊请教圣妻阿依莎，她回答说：“使者穆罕默德曾念：‘主啊！求你祐佑我，免受已经做过的和尚未做过的罪过之伤害。’”

① 法尔沃·本·脑法利，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德再传弟子，库法人。

[65] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德曾在自己嘟啊中念：“主啊！求你祐佑我，免受已经做过的和尚未做过的罪过之伤害。”

[66] 伊本，阿巴斯传述：使者穆罕默德曾祈祷说：“主啊！我唯服从你，我唯笃信你，我唯托靠你，我唯归依你，我唯凭你与人抗争。主啊！求你以你的荣耀——万物非主唯有你——祐佑我，不要使我迷路。你永生不灭，精灵人类则终归于亡。”

[67] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德曾在旅途中进

入破晓时念：“让万物见证我们赞颂安拉赐予我们的恩惠，我们的主啊！求你伴随我们，求你施恩我们，求你祐佑我们，免受火狱之苦。”

[68] 艾布·穆萨传述：使者穆罕默德曾念这个啣啊：“主啊！求你饶恕我的罪过，饶恕我的无知，饶恕我的过失以及你比我更知道的一切罪行。主啊！求你饶恕我当真或玩笑、错误或故意所犯的一切罪过，这都是我咎由自取。主啊！求你饶恕我前前后后、明明暗暗所干的一切以及你比我更知道的罪过。你可以提前赏罚，也可以推后赏罚，你对万事无所不能。”。

[69] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德曾祈祷说：“主啊！求你改善我的教门，它是我事业的核心；求你改善我的现世，它是我生活的地方；求你改善我的后世，它是我归宿的所在；求你以生活使我增加各种福利，求你以无常使我摆脱各种磨难。”

[70] 伊本·麦斯欧德传述：使者穆罕默德曾祈祷说：“主啊！我向你祈求正道、敬畏、廉洁和富有。”

[71] 宰德·本·埃勒格麦传达：使者穆罕默德曾祈祷说：“主啊！求你祐佑我，免受无能、胆怯、吝啬、衰老之苦，免受坟墓惩罚；主啊！求你赐予我的心灵以敬畏，求你纯洁我的心灵，你是最好的纯洁者，你是它的襄助者、它的主宰者；主啊！求你祐佑我，免受不裨益的知识、不惧怕的心灵、

不满足的欲望、不准承的嘟哝之苦。”

[72] 伊本·麦斯欧德传述：使者穆罕默德进入傍晚时曾祈祷说：“我们进入傍晚，傍晚的国权属于安拉。万物非主，唯有安拉，独一无二，王权唯属，赞颂唯归，能于万物。主啊！我向你祈求今晚的幸福，求你祐佑我免受今夜及其后的祸患；主啊！求你祐佑我，免除懒惰和骄傲的灾祸；主啊！求你祐佑我，免遭火狱和坟墓的惩罚。”

[73] 伊本·麦斯欧德传述：使者穆罕默德进入傍晚时曾祈祷说：“我们进入傍晚，傍晚的国权属于安拉，傍晚的一切赞颂属于安拉。万物非主，唯有安拉，独一无二，王权唯归，赞颂唯属，能于万物。我的主啊！我向你祈求今夜及其后的幸福，求你祐佑我免受今夜及其后的祸患；我的主啊！求你祐佑我免除懒惰和骄傲的灾祸；我的主啊！求你祐佑我免遭火狱和坟墓惩罚。”进入清晨时使者穆罕默德曾祈祷说：“我们进入清晨，清晨的国权属于安拉……”

[74] 伊本·麦斯欧德传述：使者穆罕默德进入傍晚时曾祈祷说：“我们进入傍晚，傍晚的国权属于安拉，傍晚的赞颂属于安拉。万物非主，唯有安拉，独一无二，王权唯归，赞颂唯属，能于万物。主啊！我向你祈求今夜及其中的幸福，求你祐佑我免遭今夜及其中的祸患；主啊！求你祐佑我免除懒惰、衰迈和骄傲的灾祸，免除今世的磨难和坟墓的惩罚。”

[75] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德曾说：“万物非

主，唯有安拉，独一无二。安拉强大自己军队，襄助自己仆人，独自败北联军。除了安拉，一切皆为虚无。”

[76] 阿里传述：使者穆罕默德对我说：“你念：‘主啊！求你引导我，求你端正我。’你应当祈求安拉引领走上正道，像瞄准箭矢一样使你端正。”

[77] 阿里传述：使者穆罕默德对我说：“你念：‘主啊！我向你祈求引导和正直。’”

第十九节 起床和就寝时的泰斯比赫

[78] 圣妻朱威丽娅传述：有天早上使者穆罕默德做完晨礼离开时，我正在自己礼拜处。上午过后使者穆罕默德回来，我仍在那里跪着。使者穆罕默德说：“你一直处于我离开你时的状态？”我回答：“是的。”使者穆罕默德说：“离开你之后，有四句泰斯比赫我各念了三遍，假若放在天秤上称，一定重过你今天念的所有泰斯比赫。这四句泰斯比赫是：赞颂安拉超绝万物，我们都赞颂他，依其万有之数，依其自身之悦，依其宝座之重，依其言辞之墨。”

[79] 圣妻朱威丽娅传述：使者穆罕默德做完晨礼经过时……这四句泰斯比赫是：“赞颂安拉超绝万物，依其万有之数；赞颂安拉超绝万物，依其自身之悦；赞颂安拉超绝万物，依其宝座之重；赞颂安拉超绝万物，依其言辞之墨。”

[80] 阿里传述：由于经常磨面，法图麦手起了泡。使

者穆罕默德那里来了一些俘虏，她去没有见到使者穆罕默德，便向圣妻阿依莎告知来意。使者穆罕默德回来，阿依莎向使者穆罕默德禀告说法图麦来过。使者穆罕默德便来看我们，当时我们已经就寝。我们要起来，使者穆罕默德说：“你俩睡着别动。”然后坐在我们中间，甚至我胸脯感觉到他两脚的冰凉。接着说：“我教你们俩一些赞词好吗·这比你们俩所要的东西更好。你们俩就寝时念泰斯比赫三十三遍、泰赫米德三十三遍、泰克比勒三十四遍。这对你俩比得到一个仆人更好①。”

① 伊玛目伊本·泰米叶说：“本段圣训意在说明，凡是就寝时坚持诵念这赞词的人将不会感到疲惫。使者穆罕默德女儿法图麦因磨面劳动感到苦累，而使者穆罕默德让她继续那样做，教她诵念赞词寻求安拉的后世报酬，以减轻她的劳累之苦。”同时，这段圣训的真正意义在于，使者穆罕默德始终要求自己的眷属以普通穆民自居，不搞特殊化。假如使者穆罕默德随便将战俘送自己的女儿为仆，那在穆斯林中将会引起各种非议。但使者穆罕默德又疼爱自己的女儿，得知女儿有此想法后，立即去她那里做思想工作，告诉她托靠安拉比得到一个奴仆更好。

[81] 伊本·艾布·莱拉传述：阿里说：“自从听使者穆罕默德说以来，我未曾放弃过诵念那些赞词。”有人问他：“绥芬之夜也未放弃？”阿里回答：“绥芬之夜也未放弃！”

[82] 艾布·胡莱勒传述：法图麦来见使者穆罕默德，向使者穆罕默德要名仆人，并诉说了自己的辛劳。使者穆罕默德说：“你看我这里没有仆人。我告诉你比仆人更好的一件工作好吗·你在就寝时念泰斯比赫三十三遍、泰赫米德三十三遍、泰克比勒三十四遍。”

第二十二节 公鸡鸣叫时念啱啊属于可嘉

[83] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“如果你们听到公鸡鸣叫，你们就向安拉祈求恩惠，因为它看见了一位天使。如果你们听到驴叫，你们就向安拉祈求祐佑，因为它看见了一个恶魔。”

第二十三节 悲伤时的啱啊

[84] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德曾在悲伤时念：“万物非主，唯有伟大至容的安拉；万物非主，唯有安拉——伟大的阿勒什的主宰；万物非主，唯有安拉——七重天和大地的主宰、高贵的阿勒什的主宰②。”

② 伊玛目脑威说：“这是一段重要的圣训，应谊重视它，遇到悲伤或严重的事件时应多诵念它。”

第二十四节 “赞颂安拉超绝万物，我们赞颂他”之可贵

[85] 艾布·赞尔传述：有人请教使者穆罕默德：“哪句

赞词最贵？”使者穆罕默德说：“安拉为众天使和仆人们选择的赞词：‘赞颂安拉超绝万物，我们赞颂他。’”

[86] 艾布·赞尔传述：使者穆罕默德说：“我告诉你安拉最喜的赞词好吗？”我回答：“安拉的使者！请你告诉我安拉最喜的那句赞词吧。”使者穆罕默德说：“安拉最喜的赞词是：‘赞颂安拉超绝万物，我们赞颂他。’”

第二十三节 为穆斯林弟兄在背后做嘟啊之可贵

[87] 艾布·岱尔达仪传述：使者穆罕默德说：“如果一个穆斯林在背后为其弟兄做嘟啊，天使便说：‘你也会得到相同的报酬。’”

[88] 艾布·岱尔达仪传述：使者穆罕默德说：“谁在背后为自己弟兄做嘟啊，受命的那位天使便祈祷说：‘阿悯！你也会得到相同的报酬。…’

[89] 索福旺·本·阿布杜拉^①传述：我抵达沙姆后，到家中拜访艾布·岱尔达仪不在，只见到乌姆·岱尔达仪。她问：“你决定今年朝觐吗？”我回答：“是的。”她说：“那请你向安拉为我们祈求福利。因为使者穆罕默德曾说：‘穆斯林在背后为自己弟兄所做的嘟啊是受应答的，在他头前有一位受委托的天使，每当他为自己弟兄祈求福利，那位受委托的天使便说：阿悯！你也会得到相同的报酬。…我出来到市场上；碰见艾布·岱尔达仪，他自使者穆罕默德那里给我

讲述了相同的圣训。

① 索福旺·本·阿布杜拉，生卒年份及其事迹不详，使者穆罕默德再传弟子，艾布·岱尔达仪之子婿。

第二十四节 饮食之后诵念泰赫米德属于可嘉

[90] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“安拉喜悦仆人吃饭后赞颂他，喝水后赞颂他。”

第二十五节 做嘟啊不要急于要求兑现自己之所求

[91] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“你们任何人只要没有操之过急地说‘我祈祷了，而未得到应答’，那他的嘟啊会得到准承的。”

[92] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“仆人的嘟啊会得到准承，只要他不是祈求作恶或断绝骨肉，没有操之过急。”有人问：“安拉的使者！何谓操之过急？”使者穆罕默德回答：“就是他说：‘我确已祈祷、确已祈祷了，可是我没有看到应答。’这时，他失望而放弃嘟啊。”

第二十六节 天堂居民穷人多，火狱居民女人多

[93] 伍萨麦·本·宰德传述：使者穆罕默德说：“我曾站在天堂门口，发现进天堂的普遍为穷人，那些富贵之人则被扣留于天堂门外。但是，火狱居民已被带往火狱。我曾站在火狱门口，发现入火狱的一般为女人。”

[94] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德说：“我观察天堂，看到大多数居民是穷人；我观察火狱，看到大多数居民是妇女。”

[95] 欧姆拉奈·本·侯斯尼传述：使者穆罕默德说：“极少数天堂居民是妇女。”

[96] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德曾祈祷说：“主啊！求你祐佑我，免受你的恩惠丧失、你的保佑改变、你的惩罚猝临、你的谴怒汇聚之苦。”

[97] 伍萨麦·本·宰德传述：使者穆罕默德说：“我身后留下的祸患，在世人之中对男人最有害者，莫过于女人。”

[98] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德说：“尘世是甘甜翠绿的，安拉让你们做大地上的代治者，他要看看你们如何工作。所以，你们应当谨防尘世，你们应当谨防女色。因为白尼·以斯拉仪莱的第一件灾祸，就发生在女人身上。”

第二十七节 三个岩洞人的故事

[99] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“从前，有三个人出门，正在路上行进之际，遇上大雨，便躲进一个岩洞。突然，一块岩石从山上滑滚下来，堵住他们洞口。于是，他们彼此间商议说：‘我们要考虑一下平时为安拉所干的清廉善功，藉此向安拉祈祷，希望安拉对我们解除这场灾难。’

第一个说：主啊！我有一双年迈体弱的父母，还有妻子和幼小的儿女。我为他们牧羊，晚上回来挤了奶子，首先端给父母，请父母喝完，孩子们再喝。有一天，我放羊吃树叶走远了，待我回到家中，已经很晚，父母早已入睡。我像平常一样挤下奶子端回来，站在父母头前，不忍心唤醒父母，又不愿孩子们先喝。当时，孩子们都饿得蜷缩在我的脚前。就这样，我双手端着奶子，一直守到第二天早上两位老人醒来。主啊！你知道我那样做是为了寻求你的喜悦，求你使岩洞裂开一条缝隙，让我们看到天空。于是，安拉使岩洞裂开一条缝隙，他们看到了天空。

第二个说：主啊！我有一个堂妹，我爱她超越任何男女之爱。我追求她，被她拒绝，直到我给她一百块第纳尔。我为此奋力奔波，积攒了一百块第纳尔送给她。当我要求与她交接时，她说：‘安拉的仆人啊！你应当敬畏安拉，你不要非法地破坏贞洁①。’于是，我离开了她。主啊！你知道我那样做是为了寻求你的喜悦，求你使岩洞再裂开一些吧。于是，岩洞又裂开了一些。

第三个说：主啊！我曾用一法尔格玉米雇了一个佣人，他做完工要求我付工钱，我把玉米拿出来，他拒而不收，扬长而去。于是，我把玉米种在地里，以其收成买了牛和牧人。嗣后，那个佣人回来，说：‘你应当敬畏安拉，不要克扣我的工钱。’我说：‘你去将那些牛连同牧人一起带走吧！’他说：‘你敬畏安拉，不要取笑我了！’我说：‘我不会取笑你，

你把那些牛连同牧人一起带走吧!’于是，他把牛赶走了。主啊!你知道我那样做是为了寻求你的喜悦，求你使岩洞全部裂开吧!果然，安拉使岩洞全部裂开，三人走出岩洞上路了。”

① 意思是指在你未正式娶我，履行宗教仪式之前，不能与我发生关系，因为那是犯罪行为。

[100] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“从前，有三个人出门，晚上钻进一个山洞住宿……

第一个说：‘主啊!我有一双年迈体弱的父母，我从来没有让妻儿在父母之前吃喝过……，

第二个说：‘我有一个堂妹……她拒绝了我。有一年，由于遭遇灾荒，她来找我，我送给他一百二十块第纳尔……’

第三个说：‘我苦心经营他的工钱，直到资产累积增多……’

嗣后，三人走出岩洞上路了。”

第五十一章 悔罪

[译者按] 《古兰经》二十四章三十一节昭示：“穆民大众啊!你们应全体向安拉悔罪，以便你们脱离。”四十二章二十五节昭示：“安拉准许他的众仆悔过，他饶恕一切罪恶，他知道你们的行为。”悔罪，是阿拉伯语“讨白”一词的意

译。伊斯兰认为，人之初，并无“原罪”，一切罪孽均为后天行为所致，都是人为导发。然而，只要虔心诚意地祈求安拉宽恕，以实际言行表示悔过，除了为安拉树立配神的罪，其他任何过失和罪孽，安拉都会宽恕或在经过包括适当惩罚在内的多种方式的处置之后予以原谅。伊斯兰沙里亚规定：违抗安拉的罪恶做讨白要有三个条件，彻底断绝罪恶、懊悔犯罪和举意永不再犯；践踏他人权利的罪恶做讨白还有另外两个条件，就是将债务归还对方和讨要口唤；做讨白还有第六个重要条件，那就是必须在咽气之前。本章圣训告诉我们，安拉的仁慈宽广无边，造谣、诽谤甚至更为严重的罪恶，只要真诚悔改，永不再犯，一定得到安拉的宽恕。穆斯林应当牢记使者穆罕默德的教诲，感恩安拉的仁慈，尽可能在人世间少犯错误，少染罪孽，而一旦有错染罪，就应及时向安拉忏悔，在行动中坚决改正，或者通过多行善举减轻以至恕过罪孽。祈求安拉襄助我们生活在伊玛尼讨白上，归真在伊玛尼讨白上，并使我们入于善人之列。

第一节 鼓励人们悔罪，应以悔罪为乐

第二节 忏悔可恕罪恶

第三节 时常纪念安拉参想后世之可贵

第四节 安拉的怜悯先于谴怒

第五节 悔罪受到准承，即使屡犯屡悔

第六节 安拉嫉恶如仇

第七节 “善行必能消除恶行”

第八节 允许杀人者悔罪

第九节 关于克尔布·本·马立克和他两位伙伴悔罪的圣训

第十节 关于造谣诽谤者悔罪可接受的圣训

第十一节 使者穆罕默德的眷属清白无辜

第一节 鼓励人们悔罪，应以悔罪为乐

[1] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“安拉昭示：‘我根据仆人对我的笃信而裁夺。他记念我时，我与他同在。’誓以安拉！安拉喜悦仆人悔罪，超越你们有人在荒漠找到自己丢失之驼。安拉还昭示：‘谁近我一寸，我近他一尺；谁近我一尺，我近他一丈；谁漫步走向我，我疾步走向他。’”

[2] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“安拉高兴仆人悔罪，超越你们有人骆驼失而复得时的高兴。”

[3] 伊本·麦斯欧德传述：使者穆罕默德说：“安拉高兴自己的穆民仆人悔罪，超越这样一个人的高兴：他只身一人骑着骆驼带着干粮和饮水走到一个危险的旷野，躺下小憩时睡着了。待他醒来，骆驼走失，到处寻找，毫无结果，又

饥又渴，十分焦急。最后个人自语：‘我还是回到原来歇息的地方，睡而等死吧！’便枕前臂，等候死亡。后来惊醒，突然看到骆驼就在自己跟前，背上驮着盘费干粮和饮水。安拉高兴穆民仆人悔罪，超过此人复又找到骆驼和盘费。”

[4] 努尔曼·本·白什尔传述：使者穆罕默德说：“安拉高兴自己仆人悔罪，超越这样一个人的高兴：他用骆驼驮着盘费干粮出门，走到一个荒漠之地，至午休时分，便下驼在一棵树前小憩，不料睡着，骆驼逃逸。睡醒之后，南北东西奔走，不见踪迹。最后回到原来歇息之地，正在那里坐着，骆驼突然走到面前，赶紧一把握住缰绳。安拉高兴仆人悔罪，超越此人处于绝境而发现骆驼驮着干粮回来。”

[5] 白拉仪·本·阿齐布传述：使者穆罕默德说：“你们说这样一个人有多高兴：他骑着骆驼，驮着干粮和饮水，走到一个荒芜人烟的不毛之地，不料骆驼逃逸，跟踪追赶不上。结果，骆驼从一棵树旁跑过时，缰绳被一残枝牢牢挂住。”我们回答：“那一定欣喜若狂，安拉的使者！”使者穆罕默德说：“真的，誓以安拉！安拉高兴仆人悔罪，超越此人追上自己骆驼时的高兴。”

[6] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“仆人向安拉悔罪时，安拉对自己仆人悔罪的高兴，超越你们之中谁在荒漠里自己的乘骑带着干粮和饮水逃逸，绝望至极，来到一棵树前，失望地卧在荫凉下歇息。就在这时，骆驼突

然站在他面前，一把抓住缰绳，欣喜若狂地说：‘主啊！你是我的仆人，我是你的主人！’由于过分欣喜而说出错话。”

[7] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“安拉高兴自己仆人悔罪，超越你们谁在荒漠中丢失骆驼而又复得的惊喜。”

第二节 忏悔可恕罪恶

[8] 艾布·绥尔迈传述：艾布·安优布在临终之际说：“我对你们隐瞒了自使者穆罕默德那里听到的一段圣训。我听使者穆罕默德曾说：‘假使你们都不犯罪，安拉势必创造另一民众，他们犯罪忏悔，安拉饶恕他们。’”

[9] 艾布·安优布传述：使者穆罕默德说：“假使你们没有安拉所恕之罪，安拉势必创造有罪民众，而恕其罪。”

[10] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“誓以我的生命在其掌握的安拉！假使你们不犯罪过，安拉定会结束你们而另造民众，他们犯罪求饶，安拉恕过他们。”

第三节 时常纪念安拉参想后世之可贵

[11] 罕泽莱·本·勒比尔①传述：艾布·白克尔遇见我，问道：“你近来可好·罕泽莱！”我回答：“罕泽莱变成伪信士了！”艾布·白克尔说：“赞颂安拉超绝万物！你说什么？”我说：“我们在使者穆罕默德身边，他以天堂火狱劝

导我们，我们好像眼见一般。当我们从使者穆罕默德那里出来，接触妻子儿女，忙于财产土地，就将许多忘在了脑后。”艾布·白克尔听后说：“誓以安拉！我们都遇到类似的问题。”于是，我和艾布·白克尔一道去见使者穆罕默德，我说：“安拉的使者啊！罕泽莱变成伪信士了。”使者穆罕默德说：“怎么回事？”我说：“安拉的使者啊！我们在你身边，你以天堂火狱劝导我们，我们仿佛眼见一般。如果从你这里出去，接触妻子儿女，忙于财产土地，就将许多忘在了脑后。”使者穆罕默德听后说：“誓以我的生命在其掌握的安拉！假若你们经常保持在我身边的那种状态而常记安拉，那天使们一定会来到你们床前或你们途经的路上与你们握手。但是，罕泽莱啊！有时会这样，有时会那样的。”使者穆罕默德连说三遍。

① 罕泽莱·本·勒比尔，别称艾布·利布尔，使者穆罕默德门弟子，泰米姆族人，曾为使者穆罕默德的书记员，泰米姆部落伍赛迪族人，后移居麦加，穆阿威叶时期归真。

[12] 罕泽莱·本·勒比尔传述：我们曾在使者穆罕默德身边，使者穆罕默德劝导我们以天堂和火狱。之后，我回到家里，与孩子逗笑，与妻子亲昵。我从家里出来遇见艾布·白克尔，向他提及此事，艾布·白克尔说：“你提到的这些，我也在干。”见到使者穆罕默德后，我说：“安拉的使者啊！罕泽莱变成伪信士了。”使者穆罕默德说：“你说什么？”我便将事情原委告诉使者穆罕默德。艾布·白克尔说：“我所做的跟他完全一样。”使者穆罕默德听后说：“罕泽莱啊！

有时会这样，有时会那样的。假若你们的心灵一直保持记念安拉的状态，那天使们一定会在途经的路上与你们握手、向你们道安。”

第四节 安拉的怜悯先于谴怒

[13] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“安拉创造万物时，便在自己的记录簿上写到①：‘我的怜悯先于我的谴怒。’这个记录簿保存在阿勒什之上安拉的阙前。”

① 即指安拉命今天笔将此事记录在万事仙牌上。

[14] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“安拉昭示：‘我的怜悯先于我的谴怒。’”

[15] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“安拉完成造化万物后，便在自己的记录簿上对自己写到：‘我的怜悯先于我的谴怒。’这个记录簿保存在安拉阙前。”

[16] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“安拉将怜悯分为一百份，自己那里留下了九十九份，把一份降在大地上。凭此一份，万物之间相互怜悯，致使骡马担心踩伤自己小驹而抬起蹄子。”

[17] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“安拉造化了一百份怜悯，把一份怜悯降在万物之间，在自己那里保存了九十九份。”

[18] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“安拉有一百份怜悯，从中把一份降在精灵、人类、牲畜和猛兽之间。由于这份怜悯，他们相互抚爱、相互怜恤；由于这份怜悯，野兽抚爱自己幼仔。安拉将九十九份延迟到复生日，以此怜悯自己的仆人。”

[19] 赛里曼·法尔希传述：使者穆罕默德说：“安拉有一百份怜悯，其中有一份怜悯，万物藉之而在彼此间互慈互爱。九十九份留在复生之日。”

[20] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“安拉在创造诸天与大地那天，造化了一百份怜悯，每份充满天地之间。后来，安拉从中把一份降在大地。由于这份怜悯，母亲怜恤呵护孩子，飞禽走兽也在彼此之间互慈互爱。复生日来临时，安拉将把此份怜悯汇总于那一百份。”

[21] 欧麦尔传述：他曾带着一批俘虏来见使者穆罕默德，其中有个妇女到处寻找，突然在俘虏中发现一个孩子，便紧紧抱在怀中喂奶。这时，使者穆罕默德问我们：“你们认为这个妇女会将自己孩子扔进火里吗？”我们回答：“不，誓以安拉！她不会扔的。”使者穆罕默德说：“安拉对自己仆人的怜悯，要超越这个妇女对自己孩子的慈爱②。”

② 由本圣训行文可知，安拉对众生的慈爱，远远超过人类的母爱。所以，人们在任何情况下，只要心存安拉，笃信安拉的仁慈和宽恕，虔心悔罪，安拉就不会将他投入火狱。

安拉在《古兰经》中明确昭示：“我的仁慈包罗万物。我将仁慈注定归于那些敬畏安拉、完纳天课而且信仰我之迹象的人。” (7: 156)

[22] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“假若穆民知道安拉阙前的惩罚，没有人会希望天堂；假若卡非尔知道安拉阙前的怜悯，没有人会绝望天堂。”

[23] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“曾经有个人，从未干过善事，临终嘱咐自己家人说：‘你们将我烧成灰，一部分撒在陆地，一部分撒在海洋。誓以安拉！如果安拉将我复生，一定会用不曾惩治过任何人的刑罚来惩治我。’此人死后，家人便按他的遗嘱照办了。于是，安拉命令陆地汇集它上面的骨灰，命令海洋汇集它上面的骨灰，然后问：‘你为何这样做？’此人回答：‘因为害怕你，我的主啊！你是最知道的。’结果，安拉饶恕了此人。”

[24] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“从前有个人过分自害，临终嘱咐自己儿女：‘我死之后，你们将我烧成灰，将骨灰研细，选个大风天，撒到海面上。誓以安拉！我的主若将我复生，一定会用不曾惩治过任何人的刑罚来惩治我。’儿女们便按此人遗嘱照办了。安拉对大地说：‘把飘落在你上面的都汇集起来！’此人立刻被复生起来，安拉问他：‘促使你这样做的原因是什么？’此人回答：‘害怕你，我的主啊！’结果，安拉因此而饶恕了此人。”

祖海里说：那个过分自害的人能得到饶恕，是因为他既不依赖，也不绝望。

[25] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“有个妇女由于一只猫而进火狱。她将猫拴住，既不给吃，也不放它去捕食地上爬虫，致使枯瘦而死。”

[26] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德说：“从前有个人，安拉赐予了钱财和儿女。此人临终前对儿女们说：‘你们一定要按照我的嘱咐去做，不然我就将遗产赠与别人。我死之后，你们将我火化成灰，将灰研细，选个大风天，把它撒掉。因为我在安拉那里没有积攒下一点善功，安拉找到一定会严厉惩罚我的。’此人与儿女们缔结约会，儿女们遵命照办了。后来，安拉审问此人：‘什么事促使你这样做？’此人说：‘惧怕你!’”

第五节 悔罪受到准承，即使屡犯屡悔

[27] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“有个人犯了一件罪后，祈求说：‘主啊!求你饶恕我的罪过吧。’清高伟大的安拉说：‘我的仆人犯了罪，他还知道有个能恕罪也能治罪的主，我就饶恕他。’过了不久，他又犯了一件罪，又祈求说：‘我的主啊!求你饶恕我的罪过吧。’清高伟大的安拉说：‘我的仆人犯了罪，他还知道有个能恕罪也能治罪的主，我就饶恕他。’又过了不久，这个人第三次犯罪，又祈求说：‘主啊!求你饶恕我的罪过吧。’清高伟大的安拉说：

‘我的仆人犯了罪，他还知道有个恕罪也能治罪的主，我就饶恕他。现在你愿干什么就干什么，因为我确已饶恕了你。’”

[28] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“第三次，安拉说：‘我确已饶恕了我的仆人，现在愿干什么就让他干吧！’”

[29] 艾布·穆萨传述：使者穆罕默德说：“安拉在夜晚伸开自己手，让白天犯罪的人悔过；白天伸开自己手，让夜晚犯罪的人悔过，直至太阳从西边升起。”

第六节 安拉嫉恶如仇

[30] 伊本·麦斯欧德传述：使者穆罕默德说：“任何人都不比安拉更喜悦赞颂，因此他自我赞颂；任何人都不比安拉更嫉恶如仇，因此他禁止一切丑事。”

[31] 伊本·麦斯欧德传述：使者穆罕默德说：“任何人都不比安拉更嫉恶如仇，为此他禁止一切丑事，不管是明显的或隐藏的；任何人都不比安拉更喜悦赞颂，为此他赞颂自己。”

[32] 伊本·麦斯欧德传述：使者穆罕默德说：“任何人都不比安拉更喜悦赞颂，为此他赞颂自己；任何人都不比安拉更嫉恶如仇，为此他禁止一切丑事；任何人都不比安拉更喜悦消除辩解，为此他降经差圣。”

[33] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“安拉是嫉恶如仇的，穆民也嫉恶如仇。安拉所嫉恨的是穆民做安拉所禁戒的事。”

[34] 艾斯玛仪·丙·艾布·白克尔传述：使者穆罕默德说：“安拉比任何生灵更有嫉恨之情。”

[35] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“穆民嫉恨，安拉更为嫉恨。”

第七节 “善行必能消除恶行”

[36] 伊本·麦斯欧德传述：有人碰到一妇女亲吻了一下，随之来见使者穆罕默德禀告此事。于是，降示了以下经文：

“你当在白昼的两端和初更的时候谨守拜功，善行必能消除恶行。这是对于能觉悟者的教诲。”——《古兰经》11：

114

这时，那人说：“这只是对我而言吗·安拉的使者！”使者穆罕默德说：“对我所有遵循的稳麦都是一样的。”

[37] 伊本·麦斯欧德传述：一人来见使者穆罕默德，说他碰到一妇女亲吻(一说手摸)了一下。他好像是询问此事如何罚赎。于是，安拉降示经文，加以昭示。

[38] 伊本·麦斯欧德传述：有人碰到一妇女摸了一下，

未干丑事。来见欧麦尔，欧麦尔认为严重；又见艾布·白克尔，艾布·白克尔也认为严重。最后来见使者穆罕默德，禀告此事……

[39] 伊本·麦斯欧德传述：一人来见使者穆罕默德，说：“安拉的使者啊！我在麦地那远郊碰到一妇女，亲吻拥抱了一下。我来这里见你，请你任意发落。”当时，欧麦尔对那人说：“安拉确已掩盖了你，你就掩盖自己吧。”但是，使者穆罕默德未做任何答复。此人起身离去后，使者穆罕默德派人将其追回，向他诵读以下这节经文：

“你当在白昼的两端^①和初更的时候谨守拜功，善行必能消除恶行。这是对于能觉悟者的教诲。”——《古兰经》
11：114

这时，有人说：“安拉的使者啊！这只是对他而言吗？”使者穆罕默德说：“不！对全人类而言。”

① “白昼的两端”，即早晨和下午，包括晨礼、晌礼和晡礼的时间；“初更”，即昏礼和宵礼的时间。

[40] 伊本·麦斯欧德传述：这时，穆阿兹说：“安拉的使者啊！这只是针对他一人，还是针对我们全部？”使者穆罕默德说：“是针对你们全体而言。”

[41] 艾奈斯·本·马立克传述：一人来见使者穆罕默德，说：“安拉的使者啊！我触犯了戒律，请你处罚我吧。”

礼拜时间到，那人随同使者穆罕默德礼了拜。礼完拜后，那人又说：“安拉的使者啊！我触犯了戒律，请你依照安拉的经典处罚吧。”使者穆罕默德问：“你随同我们参加礼拜了吗？”那人回答：“参加了。”使者穆罕默德说：“你确已得到了饶恕。”

[42] 艾布·伍玛迈传述：使者穆罕默德正在圣寺，我们随他坐着，突然来了一人，说：“安拉的使者啊！我触犯了戒律，请你处罚我吧。”使者穆罕默德沉默不语。那人又说：“安拉的使者啊！我触犯了戒律，请你处罚我吧。”使者穆罕默德仍然沉默不语。这时，有人诵念了内宣礼。使者穆罕默德礼完拜转身离开，那人礼完跟在使者穆罕默德后面，我也随之而去，看使者穆罕默德如何答复此人。那人赶上使者穆罕默德，说：“安拉的使者啊！我触犯了戒律，请你处罚我吧。”使者穆罕默德对那人说：“请告诉我，你从家里出来时，难道没有做小净而且全美小净吗？”那人回答：“做了，安拉的使者！”使者穆罕默德说：“接着又随同我们参加礼拜，不是吗？”那人回答：“礼了，安拉的使者！”使者穆罕默德说：“安拉确已饶恕你，免除了对你的刑律。”

第八节 允许杀人者悔罪

[43] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德说：“从前有个人，枉杀九十九条人命，为此而遍访大地上最有学识的人，请教悔罪之道。有人引他来见一位修士，他枉杀九十九条人

命，是否还有悔罪的机会。”修士回答：“没有悔罪的机会！”结果他又杀了修士，刚好凑齐一百人。之后，他又寻访大地上最有学识的人，请教悔罪之道。有人引他来见一位学者，他告诉学者，已经枉杀一百人，是否还有悔罪的机会。学者说：‘有！谁能阻止一个人向安拉悔罪呢·你去某某地方，那里有许多人，他们都崇拜安拉，你随他们虔心拜主，不要再回原来地方，那是罪恶之地。’那人听完，启程前往，行至中途，无常降临。怜悯天使和治罪天使为此人的归宿发生了争执，怜悯天使说：‘此人一心向主，悔罪自新而来！’治罪天使说：‘此人丝毫善功未行！’就在这时，一位天使以人的形象出现在他们面前，他们便请他仲裁。这位天使说：‘你们丈量一下两边距离，靠那边近，就归那边。’于是，他们丈量距离，结果发现距离要去的地方近些，怜悯天使就将他带走了。”

[44] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德说：“无常降临时，他用胸脯挣扎着向前爬……”

[45] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德说：“有人杀了九十九个人，后来到处寻访，他是否还有悔罪的机会。于是来向一位修士请教，修士说：‘你没有悔罪的机会！’他便杀了修士。接着，他又到处寻访。最后，他离开一个村镇，要到另一个有清廉人的村镇去，行至中途，无常降临，他使用胸脯挣扎着向前爬，直至无常。怜悯天使和治罪天使为此人的归宿发生了争执。结果，他离清廉的村镇更近一些，便将

他纳入了清廉村镇的居民。”

[46] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德说：“安拉启示罪恶之地远一些，命令清廉之地近一些。”

[47] 艾布·穆萨传述：使者穆罕默德说：“到复生日，安拉赐予每位穆斯林一名犹太徒或基督徒，说：‘这是你从火狱上的替身。’”

[48] 奥尼·本·欧特白和赛义德·本·艾布·布尔岱传述：艾布·布尔岱告诉欧麦尔，本·阿布杜·阿齐兹，他父亲艾布·穆萨自使者穆罕默德传述，使者穆罕默德说：“如果一位穆斯林归真，安拉便让一名犹太徒或基督徒替代他而入火狱。”欧麦尔要求艾布·布尔岱以独一的安拉的名义宣誓三次，艾布·布尔岱便宣了誓。

[49] 艾布·穆萨传述：使者穆罕默德说：“复生日那天，有些穆斯林带着山大的罪恶前来，结果为安拉所饶恕。犹太人和基督徒则不然，不会为安拉所饶。”

[50] 索福旺·本·穆赫利兹传述：一人问伊本·欧麦尔：“你曾听使者穆罕默德关于穆民与安拉密谈是怎样说的？”伊本·欧麦尔说：我听使者穆罕默德曾说：“复生日那天，安拉让穆民走近他，然后降下福荫。安拉要他坦白自己罪恶，说：‘你知道吗？’穆民回答：‘我的主啊！我知道。’安拉说：‘我在尘世确已为你掩盖，今天我为你饶恕。’接着，

他得到了善功的文卷簿。至于卡非尔和穆纳菲格，在众生面前，天使对他们高声宣布：‘此等人，他们曾借安拉名义而撒谎!’”

第九节 关于克尔布·本·马立克和他两位伙伴悔罪的圣训

[51] 伊本·克尔布传述：使者穆罕默德进行泰布克战役，旨在讨伐驻扎在沙姆的罗马人和阿拉伯基督徒。

[52] 伊本·克尔布传述：我听父亲克尔布·本·马立克谈到关于泰布克战役他没有跟随使者穆罕默德一道出征的圣训时说：使者穆罕默德进行的所有战役，我都未曾落伍，只有泰布克战役除外。白德尔战役我虽没有参加，但是那次落伍者都未受到谴责，因为当时使者穆罕默德和穆斯林大众出去只是为了拦截古莱什商队，是安拉前定他们和敌军不期而遇。我曾随使者穆罕默德一道，参加过阿格白之夜拥护伊斯兰的盟约^①。我不想以此事来代替参加白德尔战役，纵然白德尔战役在人们心中比阿格白更值得回忆。

① 即阿格白盟约。使者穆罕默德在迁徙麦地那前，同麦地那两个阿拉伯部落奥斯和赫兹莱吉两族的代表在麦加米那阿格白山麓下缔结的盟约。共两次：第一次在 621 年，对方为 12 人：赫兹莱吉 10 人，奥斯 2 人，他们表示信仰伊斯兰，欢迎使者穆罕默德去麦地那传教，且与使者穆罕默德订立盟约：信仰安拉，不拜偶像，不偷盗，不奸淫，

不杀儿童，不背叛使者穆罕默德，服从使者穆罕默德的合理命令。临行前，使者穆罕默德派穆素尔布·本·欧麦尔与他们一同去麦地那，给当地人教授《古兰经》经文，宣传伊斯兰教义。穆素尔布下榻在埃斯尔德·本·祖拉尔处，带领他们礼拜。从此，伊斯兰在麦地那开始传播，为使者穆罕默德迁徙做好了准备。第二次在622年6月，对方75人，其中两名妇女，又与使者穆罕默德相会于米那阿格白山麓下，此次穆素尔布·本·欧麦尔也一同返回。使者穆罕默德偕伯父阿巴斯·本·阿布杜·穆泰里布往见，当时阿巴斯尚未奉教，仅充当双方的联系人。双方又一次立约：麦地那人一致拥护使者穆罕默德绝不背弃，承认使者穆罕默德的先知地位和领袖地位，并且代表自己族人皈依伊斯兰，除重申上次盟约内容外，还就使者穆罕默德率部分穆斯林迁徙麦地那由他们保护并辅佐传教事宜达成了一致，而且推选出赫兹莱吉族9人，奥斯族3人，共12人，作为麦地那全体阿拉伯人的代表，联合麦地那的穆斯林，准备迎接使者穆罕默德，保卫伊斯兰。于是，使者穆罕默德伸出手掌，同代表们一一合掌结约。这便是第二次《阿格白盟约》，又称为《战斗的盟约》，意思是双方将同一切悖逆的“红人”（即白人，指罗马、希腊及波斯人）和“黑人”（指阿比西尼亚人）战斗到底。第二次《阿格白盟约》，不但承认了使者穆罕默德的先知地位，而且还确定了使者穆罕默德作为全体麦地那人的领袖地位，麦地那阿拉伯人承认使者穆罕默德和他们的关系是血肉关系，从而为使者穆罕默德正式迁徙麦地那铺平了道路。这在伊斯

兰教史上是一次大转折的准备阶段，具有重要的深远意义。

据我所知，当我未随使者穆罕默德参加泰布克战役时，我比以往任何时候都更为强壮和富裕。誓以安拉！在那之前，我从未有过两峰骆驼，而这次战役我拥有了。使者穆罕默德进行这次战役时，天气十分炎热，又要长途跋涉，经过无水的荒漠地区，去面对庞大的敌人。于是，使者穆罕默德对穆斯林大众讲明情况，让大家做好战事中的一切准备，并告诉了自己的意图。那次，随使者穆罕默德出征的穆斯林很多，其人数连军队的花名册都难以记清。

克尔布说：凡想躲避不去出征的人都以为，只要安拉没有关于自己专降启示，他就可以躲过这次战役。使者穆罕默德进行那决战役，正逢水草丰收，果实成熟，绿荫遍地的季节，我却迷恋于这样的环境。使者穆罕默德同穆斯林大众都做好了出征准备，有天我早晨去想同他们一道做准备，后来我却回来，没做任何事。我心想：自己只要愿意就能立即出发，然而我就是行动不起来，而人们都在加紧认真准备。有天早晨，使者穆罕默德和穆斯林大众出征了，而我仍未做任何准备。我早晨去，接着回来，却没做任何事。就这样，我一直拖延着，直到他们奔赴战场后，我想立即动身追赶他们，但愿我能这样做，可是命运并未做如此安排。使者穆罕默德出发后，我出来在人们中走了一圈，使我痛心的是，我没有发现一个能与我同道的人，要么是有伪信嫌疑者，要么是安拉允许留下的老弱妇孺。据说一路上，使者穆罕默德没有提

到我。到达泰布克后，使者穆罕默德坐在大家中间问：“克尔布干什么去了？”白尼·赛莱玛的一人说：“安拉的使者！他被自己的两件斗篷拽住，目光只盯着他的斗篷②褶皱。”穆阿兹·本·哲百里对那人说：“你说得不对。誓以安拉！我们都知道他是个好人。”使者穆罕默德便未说什么。正在这时，发现一个穿白色衣服的人，从远方风尘仆仆赶来。使者穆罕默德说：“那是艾布·海赛麦。”果然是艾布·海赛麦，他曾施散一沙阿椰枣，当时遭到伪信士的讥讽。

② 斗篷在阿拉伯社会是有一定地位男子的一种服装，男子穿此服装显得庄重而有身份。“目光只盯着他的斗篷褶皱”，意为此人喜欢装扮自己，爱在人前摆架子卖弄自己，志趣不在从事艰苦的出征作战。

克尔布说：当我得到使者穆罕默德即将从泰布克返回麦地那的消息时，忧心忡忡，寻思着如何编造谎言，自言自语地说：“明天我将用什么办法逃脱安拉使者的恼怒？”为此，我曾求助于亲属中所有有见识的人帮助出主意。然而，当有人说安拉的使者已经到来时，我所有的坏打算都消失了。我清楚地认识到：我绝不能以任何谎言开脱罪责，便决定以实相告。天亮时分，使者穆罕默德归来。使者穆罕默德每逢外出归来，按惯例先到圣寺礼两拜，然后就地坐着，以解决人们的问题，这次仍然这样做了。那些滞留在家中的落伍者，都来向使者穆罕默德表示歉意，赌咒发誓地诉说各自原因，他们共有八十几个。使者穆罕默德一一接受了他们的这种表

面行为，同他们结了约，并祈求安拉饶恕他们，但把他们的内心所为交由安拉处治。接着，我来面见使者穆罕默德向他道赛俩目，使者穆罕默德面带怒气地微笑了，之后说：“过来吧！”我赶快走过去坐在使者穆罕默德面前。使者穆罕默德问：“你为什么没有参加出征，你不是已经买好了乘骑吗？”我说：“安拉的使者！誓以安拉！假若今天我坐在其他任何人面前，我必定用某种托词摆脱他的恼怒，我是能说会辩的。但是，誓以安拉！我的确知道，如果今天我向你撒谎，讨得你的喜欢，那么不久安拉会让你恼怒我；如果今天我向你说实话，你一定会生气，而我将希望得到安拉的原谅。誓以安拉！我没有任何借口；誓以安拉！在我滞留未随你出征时，我从来没有那么富有和强壮。”使者穆罕默德说：“你这个人的确说了实话，你站起来去吧，等候安拉对你的裁决。”我便站起身来，告辞了使者穆罕默德。白尼·赛莱玛几个人跳起来追上我说：“誓以安拉！我们都知道，你在这件事情之前不曾犯有任何罪过，你何以不按照那些滞留在家未去出征者的做法而求使者穆罕默德谅解。事实上，使者穆罕默德为你向安拉求饶，足以抵消你的罪过。”誓以安拉！他们一直在责备我，致使我想回去对使者穆罕默德否认所说的话。后来，我问他们：“同我一样情况的人还有吗？”他们说：“有两个人所说的同你说的完全一样，别人对他俩的说法同我们对你的说法也一样。”我问：“他们是谁？”他们回答：“一个是阿米尔家族的穆拉勒·本·勒比尔，另一个是瓦吉夫家族的希莱里·本·伍麦叶。”他们还对我说那俩都是清廉正直之人，

曾参加过白德尔战役，是人们效法的榜样。他们继续说时，我走开了。

使者穆罕默德下令穆斯林大众不许同我们这三个未随他出征的落伍者说话。于是，人们都一反常态地疏远我们，改变了对我们的态度，致使我感到一切都变了，连大地也变了样，不是我原来所认识的那个样子。在这种情况下，我们度过了五十个日夜。

我的那两位伙伴服从禁令，老老实实待在家中，整天以泪洗面。我当时正年轻力壮，便跑出家门和大家一同礼拜，并去逛市场，尽管谁也不同我说话。我去见使者穆罕默德，他礼拜结束后就地跪坐着，我向他道了安，我心想他是否开口回答赛俩目。接着，我在他附近做礼拜，偷偷地看他，发现他见我专心礼拜时，就望着我；当我转眼看他时，便转过脸不理我。人们都不理睬我，时间很久了，有天我爬到堂兄艾布·格塔德的果园墙头上，他是我最喜欢的人，我向他道赛俩目，誓以安拉！他没有回答我的赛俩目。我对他说：“艾布·格塔德啊！我以安拉的名义请你回答：‘你是知道的，我热爱安拉和他的使者！’”但他默不做声。我又重说了一遍，他还是一言不发。我第三次恳求他回答，他只说：“安拉及其使者最知道。”于是，我的泪水夺眶而出，转身爬过墙离开了果园。

克尔布说：有一天，我正在麦地那市场上走着，有个来

自沙姆的奈白特人①在市场上卖食品，突然叫道：“谁能把我领到克尔布那里去？”有人便将他指到我这里。他来见我，将加萨尼国王的一封信交给我。我本是一个书记官，打开一看，上面写着：“我确已听说，你的朋友已疏远了你。安拉并未使你处于一种受辱和无权的境地，你可以到我们这里来，和我们分享这里的一切……”我读后自言自语地说：“这又是一种考验！”便将它拿到炉前，焚烧了之。过了四十个昼夜，安拉的沃赫仪迟迟未降，突然使者穆罕默德派人来见我，告诉我说：“安拉使者命令你与妻子分居。”我便问：“是让我休离她，还是怎么对待？”来人说：“不是让你休妻，只是让你躲开她，不要与之同居。”使者穆罕默德派人对我那两位伙伴也下达了同样的命令。我便让妻子回娘家去，在那里住着，等待安拉对此事的裁决。

① 奈白特人，是古代居住于现今约旦一带的阿拉伯人，他们于公元前六世纪前后建立了以佩特拉为京城的王国，延续了数百年，是北部阿拉伯的著名王国，创造了自己繁荣的文化。后来分散于半岛北部各地区，从事放牧和农业。现住在希贾兹北部和西奈半岛的侯咸塔特贝杜因人被认为是奈白特人的后裔。又据伊玛目脑威说，此处奈白特人指非阿拉伯人的农民。

克尔布说：希莱里·本·伍麦叶的妻子来对使者穆罕默德说：“安拉的使者啊！希莱里年事已高，身体不好，没有佣人，我服侍他，你允许吗？”使者穆罕默德说：“可以，但

他绝不能临近你。”她说：“誓以安拉!他什么动作也没有了。誓以安拉!自从他的事发生以来，他一直哭哭啼啼，直到现在还这样。”这时，我的一些亲属告诉我：“既然使者穆罕默德已允许希莱里妻子留下侍奉她丈夫，你何不为你妻子去求使者穆罕默德呢？”我说：“我不能为妻子去向使者穆罕默德提要求。我是个青年，假若我为留下妻子去求使者穆罕默德，还不知道他会怎么说。”

就这样我又等待了十天，禁止人们同我们说话已经整整五十天了。第五十天的黎明，我在自己房顶上做完晨礼，坐着时心情正如安拉所提及的：心灰意冷，孑孑凄然，大地虽广，无我容身之地。正在这时，忽然听到赛勒尔山顶上有人高喊：“克尔布·本·马立克!接喜讯吧!”我当即跪下叩头，我知道忧愁解除的时间确已来临。原来在做完晨礼后，使者穆罕默德向人们宣布安拉已经接受了我们的忏悔。于是，人们争先来向我们报喜。有些人到我两位伙伴那里报喜，有人催马前来向我报喜。埃斯莱麦族的一人向我这里奔走而来，爬上山顶高声呼喊，其声音比马奔驰还快。当那个大声呼叫向我报喜的人来到我跟前时，我将身上穿的两件衣服脱下来让他穿上，感谢他为我报喜。誓以安拉!当时我仅有这两件衣服。我又向别人借了两件衣服穿上，前往使者穆罕默德那里。人们成群结队迎接我，祝贺安拉接受我的忏悔，他们都说：“祝贺你，安拉准承了你的忏悔!”接着，我走进圣寺，发现使者穆罕默德坐在寺里，周围有些人，塔里哈·本·欧

拜顿拉站起来快步走到我跟前，同我握手，向我祝贺。誓以安拉!我不能忘记他对我那次祝贺，因为迁士中除了他，再没有人站起来。

克尔布说：当我向使者穆罕默德道安时，使者穆罕默德满脸洋溢着喜悦的光彩，说：“今天是你出生以来最好的日子，你应当为之高兴!”我便问：“安拉的使者!这是你给的恩赐，还是安拉的赐予?”使者穆罕默德说：“不，是安拉的宏恩。”使者穆罕默德每逢喜事，便满面春光，犹如一轮圆月，我们都曾知道。接着，我坐在使者穆罕默德面前说：“安拉的使者啊!出于我的真，悔罪，我愿从自己财产中拿出一部分献给安拉和使者的事业。”使者穆罕默德说：“你为自己留下一部分，那对你有好处。”我说：“那我将海巴尔所得的那部分留给自己。”我又说：“安拉的使者啊!安拉以我的诚实拯救了我，出于真心的悔罪，在我有生之年，我只讲实话。”誓以安拉!自从我向使者穆罕默德讲了这话以后，我不知道还有哪个穆斯林因说实话而享受安拉的考验比我所享受的更好。从那以后，直至今日，我从未有意地说过任何谎言。我希望安拉保佑我，在有生之年坚持下去。当时，安拉降示了以下经文：

“安拉确已允许先知以及在困难时刻追随他的迁士们和辅士们悔过。当时，他们中一部分人的心几乎偏邪之后，安拉允许他们悔过，安拉对他们确是至爱的，确是至慈的。他也允许那三个人悔过，他们留待安拉的命令，感到大地虽

广，他们觉得无地自容；心境也觉得很狭隘，相信除向安拉悔过外，无法逃避安拉的震怒。此后，他允许了他们悔过，以便他们自新。安拉确是至怒的，确是至慈的。穆民大众啊！你们要敬畏安拉，要和诚实的人在一起。”——《古兰经》9：117—119

克尔布说：誓以安拉！在安拉将我引上伊斯兰之后，在我看来，我所得到的最大恩惠莫过于我对使者穆罕默德说真话。我若欺骗了使者穆罕默德，我一定会像那些因说谎话而灭亡的人们一样毁掉自己。因为安拉降下启示，对那些说谎的人讲了很严重的话：

“当你们转回去见到他们的时候，他们要以安拉发誓，以便你们避开他们。你们就避开他们吧，他们确是污秽的；他们的归宿是火狱。那是因为报酬他们的营谋。他们对你们发誓，以便你们喜欢他们。即使你们喜欢他们，(也无济于事)，因为安拉必定不喜欢放肆的民众。”——《古兰经》9：95—96

克尔布说：我们三人滞留下来未去出征，有些人同我们一样，但他们向使者穆罕默德发了誓，使者穆罕默德便接受了，并同他们结约，为他们求饶。使者穆罕默德却将我们的事拖延下来，等待安拉对此做出裁决。因此，安拉说：

“他也允许那三个滞后的人悔过……”——《古兰经》9：118

这里所说的“滞后”，不是指我们滞留下来未去出征，而是指使者穆罕默德把我们的事搁置起来。跟那些对他发誓、向他道了歉即蒙接受的人相比，推迟解决我们的问题。

[53] 伊本·克尔布传述：使者穆罕默德每次意欲出征，总是声东击西，但是泰布克战役却是例外……

[54] 伊本，克尔布传述：我听父亲——他是安拉允许悔过的三人之一——说：“使者穆罕默德进行的所有战役，他都不曾落伍，唯有两次战役除外……泰布克战役，使者穆罕默德率领一万之众出征，连军队的花名册都难以记清。”

第十节 关于造谣诽谤者悔罪可接受的圣训

[55] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德每次外出旅行，就让自己妻室们抓阄，谁抓中谁便陪使者穆罕默德去旅行。有次出征①，使者穆罕默德让我们抓阄，我抓中了，便随使者穆罕默德出征。那时，帷幕的经文②已经下降。此次旅行，我坐在驮轿里面。战役结束回师途中，在距离麦地那不远的地方，使者穆罕默德宣布夜间启程。大家都得知要启程时，我起床独步自行，离开队伍去方便。待我方便结束向我的驮轿走去时，一摸胸部，发现我的由祖法尔宝石串起来的项链断失，就返回去寻找那串项链，从而耽误了时间。几个负责行装的人前来，将我的驮轿抬在我原来所乘的驼背上系好，他们都以为我在驮轿内。那时候的妇女都很瘦，身子很轻，因为她们吃得少，仅可果腹。所以负责行装的人在抬驮轿时

并没有感到轿中无人(尤其我当时年龄尚小),就赶着骆驼出发了。队伍启程后,我找到项链,便回到队伍宿营地,那里已经空无一人,别说没有召唤者,召唤了也无人答应。我去我原来住的那个营地,我想他们发现我不在,一定回来找我。我坐在原地,两眼朦胧,便睡着了。索福旺(他原姓苏莱姆,后又改姓泽克瓦尼)走在队伍最后,天亮时走到我的营地前,看到一个睡者的黑影,走到跟前细看后认出是我。因为在规定戴面纱前,他见过我。他诵念伊斯提勒札尔,我才惊醒,使用长衫遮住面部。誓以安拉!我们没说一句话,除了听到他的诵念声外,我未听到他说一句话。他卧下自己骆驼,踩住骆驼前腿,我便骑了上去。他牵着骆驼,我们就出发了。当我们赶上队伍时,已是中午炎热之际,他们正在停留歇息。

① 即发生于 628 年左右讨伐穆斯塔利格人的战役。

② 即《古兰经》第三十三章五十九节经文。

伤人者必自伤。这次诽谤事件的罪魁祸首是伊本·伍百宜。回到麦地那后,我染病整整一月。人们都在议论诽谤者的语言,而我对此全然不知。我在病中只是隐约感觉未享受到使者穆罕默德在我以往患病时给予我的那种体贴。使者穆罕默德到我这里只是向我道声赛俩目,问句“你怎么样?”接着便走了。这使我产生了疑虑,但未感到这里有什么祸事。病情稍有好转,我便下床外出。一次,米斯塔哈母亲陪我一同到空地的茅厕去方便。我们一般是每天晚上才出去。那时

我们还没有在自己住室旁修建厕所。我们阿拉伯人的先辈们都是以空地为茅厕的，当时我们的情况也是这样。我们感到这样不太方便，才在住室旁修起了茅厕。我同米斯塔哈母亲——她是穆泰里布儿子艾布·鲁海姆的女儿，她母亲是阿米儿儿子索赫尔的女儿，是我父亲艾布·白克尔的姨母，她儿子是米斯塔哈·本·伍萨斯——去方便，结束后向着我的房子走来时，她被自己毛巾给绊倒。她说：“米斯塔哈真糟糕！”我说：“你说错了！你怎能骂参加过白德尔战役的战士呢？”她说：“好你个傻瓜！你还不知道他说了些什么？”于是，她就将造谣者的谎言告诉了我。这就使我病上加病。回到房中，使者穆罕默德来看我，向我道安后只说：“你怎么样？”我便对使者穆罕默德说：“请允许我回娘家去看看我的父母。”我是想到父母那里探听一下传言是否属实。经使者穆罕默德允许，我回到了娘家。见到母亲后，我问：“妈妈！你听到人们都议论什么？”我母亲说：“孩子！你别紧张。誓以安拉！一个女人只要嫁给一个拥有几位妻室的丈夫，并且得到他的特别宠爱，必然会受到其他妻室的多方责难。”我说：“赞颂安拉超绝万物！人们是在议论这个？”于是，我哭了一整夜。天亮了，泪水不止，也无睡意，我一直在位哭。沃赫仪迟迟不降临，使者穆罕默德召来阿里和伍萨麦询问情况，并就与家属分居一事征求他俩的意见。伍萨麦向使者穆罕默德暗示，他知道先知家属是清白的，以及他从内心对先知家属的热爱，并且说：“安拉的使者啊！他们是你的家属，我们都知道，她们没有什么不对。”阿里却说：“安拉没有置你于困境，除了

她，女人还很多。如果你询问女仆，她会对你讲实话的。”于是，使者穆罕默德召来白莉莱问：“你发现她有什么令你疑惑的行迹吗？”白莉莱说：“誓以真理遣你为圣的安拉！我根本没有看到她有任何非礼之举。不过她是个少女，睡觉时家畜进屋将做的面团吃了她都不知觉。”

使者穆罕默德当天去圣寺，登上讲坛说：“穆斯林大众啊！有个人伤害我的家属，我已知道。现在我要惩罚他，谁能帮助我·誓以安拉！我知道我的家属没有什么错误。他们提到一个男人，我知道这个人也很好。他来见我家属时，都由我陪着。”于是，赛尔德·本·穆阿兹站起来说：“安拉的使者啊！我帮助你。如果这个人属于我们奥斯部落，我就砍了他的脑袋；如果他是我们赫兹莱吉部落弟兄，你就下命令，我依命而行。”接着，赫兹莱吉部落的一人站起来，他是赛尔德·本·欧巴德，是部落首领。此人本来很善良，出于一时气愤对赛尔德·本·穆阿兹说：“你撒谎！誓以安拉的教门！你不能杀他，你也杀不了他。假若他与你同属一个家族，你就不愿杀他了。”这时，伍赛德——赛尔德·本·穆阿兹堂弟对赛尔德·本·欧巴德说：“你撒谎！誓以安拉的教门！我们一定要杀他，你是个伪信者，你替伪信分子们辩护。”于是，奥斯和赫兹莱吉两部落激动起来，好像要格斗似的。使者穆罕默德站在讲坛上，一直在乎息他们。后来他们平静下来，使者穆罕默德也一言不发。

那天，我整整哭了一日，泪流不止，也无睡意。我觉得

哭泣撕裂了我的肝肺。我的父母坐在我身边看着我哭。突然，有个辅士妇女求见我，我允许她进来后，她坐下来陪我哭。正在此时，使者穆罕默德来看我们，道安后便坐下。自从发生谣言以来，他没有在我身旁坐过。使者穆罕默德坐着诵念了见证言，之后对我说：“阿依莎！我已听到如此这般关于你的流言，如果你是清白的，安拉将会替你昭雪；如若你不慎干了什么罪过，你求安拉饶恕，向他悔罪。一个人如果承认自己罪过，又悔改了，安拉是会接受他悔改的。”

使者穆罕默德讲完话后，我的泪水便止住，甚至感到连一滴也没有了。我对父亲说：“请你替我答复使者穆罕默德说的话！”父亲说：“誓以安拉！我不知道向使者穆罕默德该说什么。”我又对母亲说：“使者穆罕默德已讲了，请你替我答复使者穆罕默德！”母亲也说：“誓以安拉！我不知道对使者穆罕默德该说什么。”我便说：“我年龄还小，诵读的《古兰经》不多，我的确知道你们已经听到这些言论，印在你们心里，并且信以为真。我如果对你们说‘我是清白的’，你们不会相信；如果我向你们承认自己犯了罪——安拉知道我并未干什么罪，你们才会相信。誓以安拉！现在我只能借用优素福父亲(先知叶尔姑布)对儿子们所说的那句话回答你们了。当时他说：

‘我只有很好地忍耐，对你们所叙述的事，我只能求助于安拉！’——《古兰经》12：18

说完，我便转身倒在床上。安拉知道我是清白的，由于我的清白，安拉才替我昭雪。然而我不曾料到，安拉为我的事颁降了供人们诵读的启示。我心想这件区区小事，不值得安拉为之颁降启示。我曾希望使者穆罕默德能做一梦，在梦中安拉让他知道我是清白的就够了。誓以安拉！使者穆罕默德尚未离开自己座位，家人谁也没有出屋，安拉便对使者穆罕默德颁降了启示。每次颁降启示的灼热降临使者穆罕默德，那天尽管非常寒冷，由于所奉启示的沉重分量，使者穆罕默德汗流浹背，状若晶莹珍珠。

颁降结束，使者穆罕默德笑着对我讲的第一句话是：“阿依莎！安拉已昭雪了对你的诬冤。”我母亲要我起来站在使者穆罕默德跟前，我说：“誓以安拉！我不去站在他那边，我只赞颂光荣伟大的安拉。”安拉为我昭雪明冤，降示了以下经文：

“造谣者确是你们中的一伙人。你们不要以为这件事对于你们是有害的，其实是有益的。他们中的每个人，各应当受他所谋求的罪恶；他们中的罪魁，应受重大的刑罚。当他们听见谣言的时候，信士和信女对自己的教胞，为何不做善意的猜想，并且说：‘这是明显的谣言’呢。他们为何不举出四个见证来证明这件事呢。他们没有举出四个见证，所以在安拉看来他们是说谎的。若无安拉在今世和后世所赐你们的恩惠和仁慈，你们必因诽谤而遭受重大的刑罚。当时，你们道听而途说，无知而妄言，你们以为这是一件小事；在安

拉看来，确是一件大事。当你们听见谎言的时候，你们为何不说：‘我们不该说这种话，赞颂安拉，超绝万物！这是重大的诬蔑。’安拉劝告你们永远不要再说这样的话，如果你们是信士。安拉为你们阐明一切迹象，安拉是全知的，是至睿的。凡爱在信士之间传播丑事的人，在今世和后世，必受痛苦的刑罚，安拉知道，你们却不知道。若无安拉所赐你们的恩惠和仁慈，如果安拉不是仁爱的，不是至慈的，(他早就惩罚你们了)。”——《古兰经》24：11—20

安拉降示这些经文为我昭雪后，艾布·白克尔因与米斯塔哈①有亲戚关系，且知其贫穷，曾周济他生活费。自从米斯塔哈对我说了坏话后，便说：“以后我绝不再周济他了。”于是，安拉又降经昭示：

“你们中有恩惠和财富者不可发誓(说)：‘永不周济亲戚、贫民及为主道而迁居者。’他们应当饶恕，应当原谅。难道你们不愿安拉赦宥你们吗·安拉是至赦的，是至慈的。”——《古兰经》24：22

艾布·白克尔听后说：“是的，誓以安拉！我确实愿意安拉饶恕我。”于是，他恢复了原来对米斯塔哈的周济，并说：“以后，我绝不会中止这种周济。”

使者穆罕默德曾就我的事问过圣妻宰娜白·丙·杰赫什，说：“关于阿依莎你知道或见到什么了吗？”宰娜白说：“安拉的使者啊！我要保护我的听觉和视觉②，不敢乱说。誓以

安拉!我只知道她一切都好。”在圣妻之中宰娜白是能同我争宠的一个女人，而安拉以其虔慎行事保护了宰娜白，其妹妹哈姆娜·丙·杰赫什偏执地与其争辩，结果毁了自己。至于人们对其说三道四的那个男子③说：“赞颂安拉超绝万物!誓以我的生命在其掌握的安拉!我从未揭过任何女性的衣服。”此人在那之后，便为安拉献身了。

① 米斯塔哈·本·伍萨斯(601—654年)，别称艾布·欧巴德，麦加古莱什人，使者穆罕默德门弟子。参加过白德尔、吴侯德等战役。其母是艾布·白克尔姨母的女儿，故受艾布·白克尔的赡养。在阿依莎造谣事件中，他参与造谣，被使者穆罕默德处以鞭笞，艾布·白克尔发誓不再供给他们食物。事件平息后，由于安拉颁降启示，艾布·白克尔又恢复了原来的供给。

② 即我不能把未听到的说成已听到，把未看见的说成已看见。否则，就是伤害自己的听觉视觉。

③ 即素福旺·本·穆阿泰利·苏莱米(· —641年)，别称艾布·阿穆尔，苏莱姆部落泽克旺族人，使者穆罕默德门弟子，参加过壕沟及其后的历次战役。后移居巴士拉，欧麦尔继任哈里发时期，伊历19年随奥斯曼·本·艾布·阿斯出征阿塞拜疆时阵亡。

[56] 圣妻阿依莎传述：正当人们谈论所谓她的事情时，她却不知道。使者穆罕默德为此站在讲坛上发表宣讲，先念

了作证词，并以相应的言词赞颂了安拉，接着说：“你们应向我指出那些诬蔑我家属的人。誓以安拉！我知道我的家属没有任何恶行。他们以某人来伤害我的家属，而我知道这个人绝无任何恶行。我不在家时，他绝不迈进我的家门；每逢我离家外出时，他也随我一道外出。”

使者穆罕默德曾到我房中，向我的女仆打问我的情况。女仆说：“誓以安拉！我不知道她有什么缺点，只是有次睡觉时，羊到房间将酵面(或和好的面团)吃了。”有个门弟子便呵斥这个女仆：“你应向使者穆罕默德说实话！”他们甚至对女仆说明了原委，她惊讶地说：“安拉啊！我知道她，就像金匠知道什么是赤金似的。”

人们对其说三道四的那个男子得知此事后说：“安拉啊！我从未揭过任何女性的衣服。”这个男子后来为安拉献身而成了舍希德。对他说三道四的是米斯塔哈、哈姆娜和哈撒因④。至于那个伪信士伊本·伍百宜，则集中散布流言，他与哈姆娜是这次事件的罪魁。

④ 即哈撒因·本·萨比特·本·蒙迪尔，著名诗人。

第十一节 使者穆罕默德的眷属清白无辜

[57] 艾奈斯·本·马立克传述：有个人曾被怀疑与使者穆罕默德家中的一个乌姆·沃莱德有染，使者穆罕默德对阿里说：“你去砍掉其人头颅！”阿里去见其人，发现在一水

井冲凉。阿里说：“你出来！”说着伸过手，一把将其拽出来，结果发现其为阉人，无有阳物，便未治罪。接着来见使者穆罕默德，说：“安拉的使者啊！其人确属阉人，无有东西。”

第五十二章 伪信者的属性及其断法

[译者按] 伪信者，阿拉伯语“穆纳菲格”一词的意译，指口称皈依伊斯兰，内心并不信仰；或起先接受伊斯兰教义，后又暗中反对和背弃伊斯兰的两面派和叛徒。《古兰经》每提到他们，均加以严厉谴责，对他们的两面派行为予以公开揭露，断言他们在今世要受凌辱，在后世要受重大的刑罚，“安拉应许伪信的男女和不信道者，他们将入火狱，并永居其中”（《古兰经》9：68）“伪信者必堕入火狱的最底层，你绝不能为他们发现任何援助者”（《古兰经》4：145）使者穆罕默德在世时，同伪信者从理论思想上进行了坚决的斗争。本章几段圣训论述了伪信者的卑劣伎俩及其下场，也反映出使者穆罕默德在不同情况下对伪信者采取的灵活策略。后来，“伪信者”以不同含义在社会各阶层传播，包括以下几项含义：1、指生活淫乱、放荡，发展到亵渎教门的人。2、指伪装信奉伊斯兰的祆教徒和摩尼教徒以及他们的著述。3、指不信奉伊斯兰的自由主义者和早期的无神论者。从社会层面讲，伪信者即为两面派，无有做人原则八面光随风转阳奉阴违，使者穆罕默德确曾谴责其为人中最恶劣者。

[1] 宰德·本·埃勒格麦传述：我们曾随使者穆罕默德

出征^①，旅途中遇到严重困难。伊本·伍百宜便对其同伙说：“你们不要周济安拉使者左右的人，以使他们离心散去。等我们回到麦地那，尊荣者必将卑贱者驱逐出城。”我到使者穆罕默德那里禀告此事，使者穆罕默德派人间伊本·伍百宜，他矢口否认，并且说：“宰德向使者穆罕默德撒了谎！”他们说的话使我心情很沉重。一直到安拉降示了以下经文，才证实我没有说谎：

“当伪信者来见你的时候，他们说：‘我们作证，你确是安拉的使者。’安拉知道你确是他的使者，安拉作证，伪信的人们确是说谎的……”——《古兰经》63：1

之后，使者穆罕默德召来他们，为他们祈求饶恕，结果他们扭头不顾。经文说“他们好像木偶”，是说他们外表堂堂，而内里空空。

① 指泰布克战役(631年)或白尼·穆斯塔利格战役(626年)时的出征。

[2] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德来到伊本·伍百宜坟前，将其尸首从坟内取出来，放在自己膝前，在其身上唾了一口口水，并把自己一件衬衣穿在其身上。

[3] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德来到坟前时，伊本·伍百宜已经放进墓穴。

[4] 伊本·欧麦尔传述：伊本·伍百宜去世后，他儿子

阿布杜拉来见使者穆罕默德，请求使者穆罕默德把自己衬衣给他，他给父亲做克凡，使者穆罕默德便给了他。接着，他又请使者穆罕默德给他父亲举行殡礼。使者穆罕默德起身去站殡礼时，欧麦尔拉住使者穆罕默德衣服，说：“安拉的使者啊！你给他举行殡礼吗·安拉确曾禁止你给他站殡礼。”使者穆罕默德说：“安拉对此事让我自行决定。安拉说：

‘你可以替他们求饶，也可以不替他们求饶。即使你替他们求饶七十次，安拉也不会饶恕他们。因为他们不信安拉及其使者。安拉是不引导放肆的民众。’——《古兰经》9：80

我将会超过七十次。”欧麦尔说：“他是个伪信士。”结果，使者穆罕默德给他站了殡礼。于是，安拉又降示：“你永远不要替他们中已死的任何人举行殡礼，也不要亲临他们的坟墓，他们确已不信安拉及其使者，他们悖逆地死去的。”——《古兰经》9：84

[5] 伊本·麦斯欧德传述：有三个人(两个古莱什人和一个赛格菲人。一说是两个赛格菲人和一个古莱什人)在天房前聚会，他们心灵缺乏知识，但腹内油脂丰富。其中一人说：“你们认为安拉能听见我们所说的话吗？”另一个回答：“我们高声说话，他会听见；我们低声说话，他听不见。”第三个说：“如果我们大声说话他能听见，那我们低声说话他也会听见的。”于是，安拉降示了以下经文：

“过去,你们没有防备你们的耳目皮肤会作不利于你们的见证,但你们猜想安拉不知道你们所做的许多事情。你们对于你们的主所怀的这种猜想已害了你们,故你们变成了亏折的人。”——《古兰经》41: 22—23

[6] 宰德·本·萨比特传述:使者穆罕默德出征去吴侯德,有些伴随使者穆罕默德同去的人中途返回了。圣门弟子关于这些人分为两派①:一派主张将其治罪,一派主张不要治罪。于是,降示了以下经文:

“你们怎么因伪信者而分为两派呢·同时,安拉已为他们的营谋而使他们倒行逆施了,安拉已使他们迷误了,难道你们还想引导他们吗·安拉使谁迷误,你绝不能替谁发现一条归正的道路。”——《古兰经》4: 88

① 当时,麦地那穆斯林处于敌强我弱形势之下,以伊本·伍百宜为首的伪信者从前线拉出一部分人撤回家,以动摇穆斯林军心。有些圣门弟子对其气愤非常,提出擒杀这些伪信者,以纯洁自己队伍。

[7] 艾布·赛义德传述:在使者穆罕默德时代,有些伪信者每逢使者穆罕默德出征,就逃避不参加,并以自己能对抗使者穆罕默德而沾沾自喜。待到使者穆罕默德出征归来,他们又向使者穆罕默德发誓道歉,他们还喜欢别人用他们未曾做过的事来赞扬他们。于是,降示了以下经文: .

“有些人对于自己做过的事，洋洋得意；对于自己未曾做过的事，爱受赞颂，你绝不要认为他们将脱离刑罚。其实，他们将受痛苦的刑罚。”——《古兰经》3：188

[8] 侯迈德·本·阿布杜·拉赫曼·本·奥夫传述：麦尔旺·本·哈克姆对他的守卫说：“拉菲尔！你去请教伊本·阿巴斯：‘如果每个人都因沾沾自喜自己之所为，并喜欢别人以自己未做的事来奉承自己而受惩罚，那我们都难以幸免！’”伊本·阿巴斯回答说：“这节经文同你们有何关系·事情是这样的，使者穆罕默德曾召来几个犹太人，向他们询问一件事，他们却隐瞒不讲，而告之以相反的事。他们以为自己对使者穆罕默德所问的回答会得到使者穆罕默德赞扬，并对自己的隐瞒行为沾沾自喜。”接着，伊本·阿巴斯诵读了以下经文：

“当时，安拉与曾受天经的人缔约，说：‘你们必为世人阐明天经，你们不可隐讳它。’但他们把它抛在背后，并以它换取些微的代价。他们所换取的真恶劣！有些人对自己做过的事，洋洋得意；对于自己未曾做过的事，爱受赞颂，你绝不要认为他们将脱离刑罚，其实，他们将受痛苦的刑罚。”——《古兰经》3：187—188

[9] 盖斯·本·欧巴德传述：我对安玛尔·本·亚赛尔说：“请告诉我，你们关于阿里那样去做，是你们自己作出的决定，还是使者穆罕默德对你们所作的嘱咐？”安玛尔说：

“使者穆罕默德没有对我们嘱咐过任何不曾嘱咐全体稳麦的事情。但是，侯宰法·本·耶玛尼告诉我，使者穆罕默德曾说：‘我的门弟子中间有十二个伪信者，其中的八个不得进天堂，除非缆绳穿过针眼。其中的这八个，腹内脓疮会保护你不受他们伤害。’另外四个，我没有记住。”

[10] 盖斯·本·欧巴德传述：我们问安玛尔·本·亚赛尔：“请告诉我们，那次战役是你们自己作出的决定，个人见解或许正确或许也错误，还是使者穆罕默德曾对你们所作的嘱咐？”安玛尔说：“使者穆罕默德没有对我们嘱咐过任何不曾嘱咐全体稳麦的事情。但是，使者穆罕默德曾说：‘我的稳麦中间有十二个伪信士，他们不得进入天堂，不得闻到天堂气味，除非缆绳穿过针眼。其中八个，腹内脓疮会保护你不受他们伤害，他们是火狱的旗帜，伤口将从他们的肩胛骨出现，一直穿过他们胸脯。’”

[11] 艾布·图菲里传述：一个阿格白^①人和侯宰法·本·耶玛尼之间发生一件事情，我说：“我以安拉的名义问你：‘阿格白人曾有多少？’”这时，大家对侯宰法说：“他问你，请你告诉他吧！”侯宰法说：“据我们所知，他们共十四人。如果你为他们所属，那就是十五人。我以安拉见证：其中的十二个人，在今世生活和众见证起立之日，安拉及其使者将对他们宣战。其中的三个人得到原谅，他们说：‘我们没有听到使者穆罕默德的传令员，我们也不知道人们意欲何方。’当时，使者穆罕默德在哈尔散步，说：‘那个水

源水很少，任何人不得先我而到水源那里。’后来发现有伙人抢先到达水源，当时使者穆罕默德诅咒了他们。”

① 阿格白，位于泰布克途中的一地名，不是指麦加米那山麓下著名的那个阿格白山谷。631年泰布克战役结束返回麦地那，夜晚途经阿格白山谷时，有十二人密谋杀害使者穆罕默德，头戴面罩仅露眼睛跟踪使者穆罕默德，使者穆罕默德听到身后有轻微动静，便命令侯宰法·本·耶玛尼护卫阻拦。他们看到侯宰法发现，遂仓惶散开插进人群。使者穆罕默德问侯宰法：“你认出他们没有？”侯宰法说：“他们都戴面罩，无从辨认。”使者穆罕默德说：“安拉确已将他们及其父辈的名字告诉了我。如果安拉意欲，清晨时分我会将他们告诉于你。”因此，后来人们关于穆纳菲格事情都请教侯宰法，侯宰法也因此万圣弟子中得名为“掌握秘密者”。使者穆罕默德当时没有公开这些人，主要是为了避免是非和骚乱。

[12] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“谁登上赛尼亚·穆拉尔②，谁将像白尼·以斯拉仪莱一样罪恶得到勾销。”结果，首先登上赛尼亚的是我们赫兹莱吉族骑兵，之后人们陆续登上。使者穆罕默德说：“你们全部将蒙饶恕，只有那个骑红色骆驼者除外。”我们便到那人跟前说：“你过来，让安拉的使者为你祈求饶恕吧。”此人说：“誓以安拉！在我来看，找到我丢失的骆驼，比你们圣人为我祈求饶恕更佳。”此人前来是为了寻找自己丢失之驼。

② 赛尼亚·穆拉尔，一山峰名，位于麦加与麦地那之间，在侯岱比亚附近。

[13] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：后来发现那是个游牧人，他来寻找自己丢失的骆驼。

[14] 艾奈斯·本·马立克传述：我们中间有个纳加尔族人，此人会读《白格勒章》和《阿黎仪姆兰章》，并为使者穆罕默德当了一段时间文书。后来逃到有经人那里，他们赞扬其人说：“这位曾给穆罕默德做过文书！”他们都对此人欣赏有加。结果未过多久，安拉令其毙命，他们便挖坟将其掩埋。不料第二天早上，大地将其抛了出来。他们接连掩埋三次，都被大地抛出，后来只好将其弃之不顾。

[15] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德一次旅行归来，抵达麦地那附近时，突然刮起凶风，几乎将乘骑掩埋。使者穆罕默德说：“此风如此凶猛，定有伪信者死亡。”回到麦地那后，发现一伪信者头目死去。

[16] 伊亚斯自其父亲传述：我们曾随使者穆罕默德看望一个发高烧的人，我把手放在那人身上，说：“誓以安拉！我从来未像今天这样看到如此高烧的人。”使者穆罕默德说：“我告诉你们复生日比他发烧更厉害的人好吗？就是那两个转脸离去的乘骑者。”这是指使者穆罕默德当时的两个门弟子。

[17] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“伪信士形同两群羊之间游荡的一只羊，时而插进这群，时而钻入那群，它不知道究竟随其中的哪一群。”

第五十三章 复生日的情形

[译者按] 伊斯兰教义认为，人在死亡后，灵魂与肉体分离，返归安拉阙前。世界终有一天要毁灭，而毁灭的那一天，曾在今世生活过的所有人的灵魂都要复归肉体，以接受安拉的审判与处置。这一死而复活的过程，即为复生日，《古兰经》和“圣训”中常用意为“时辰”的“萨尔”和意为“起立”的“给雅迈”来表示这一严峻的过程。《古兰经》二十二章七节昭示：“复生必定来临，毫无疑义，安拉要使坟墓里的人复活起来。”七十五章一至三节昭示：“我以复活日盟誓，我以自责的灵魂盟誓，难道人猜想我绝不能集合他的骸骨吗？”并把第七十五章称为“复活章”。在这一章里告诫人们：复活日必定来临，无可逃避；复活日接受审判的情景及死后复活的必然性。复生日何时来临，《古兰经》三十三章六十三节昭示：“众人问你复活时在什么时候·你说：‘那只有安拉才知道。’什么使你知道它何时发生呢·复活时，或许是很近的。”任何人，包括先知，均不知晓其时限。笃信复生日，是伊斯兰的六大信仰之一，是笃信后世的重要内容。本章圣训，用生动形象的语句，描绘了复生日的情景，并论及复生日来临前的一些征兆，目的在于劝告穆斯林早日醒悟，时时警惕，多做善事，力避罪恶，以免在复生日面对

安拉神圣严正的审判而后悔不迭。

第一节 复生日那天，大权唯属安拉

第二节 万物之始造

第三节 复生日人类将被集合

第四节 天堂居民的款待品

第五节 犹太人向使者穆罕默德请教灵魂问题

第六节 关于“你在他们中间的时候，安拉是不会惩治他们的”这节经文

第七节 关于“人要看到自己富有的时候，必定犯罪”这节经文

第八节 关于烟云的问题

第九节 月亮分裂

第十节 安拉比任何人都能忍受伤害

第十一节 卡非尔愿以满地黄金赎身

第十二节 卡非尔将被匍匐着集合起来

第十三节 火狱的惩罚和天堂的恩惠

第十四节 穆民行善的报酬将在两世享受，卡非尔行

善的报酬则提前在今世享受

第十五节 穆民宛若禾苗，卡非尔形同杉树

第十六节 穆民宛若椰树

第十七节 恶魔不时对人进行教唆和迷惑

第二十节 宣教演讲宜当简练适中

第一节 复生日那天，大权唯属安拉

[1] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“在复生日那天，有个既胖又高者前来，但在安拉阙前，他不如一只蚊子翅膀的分量。”你们应当诵读以下这节经文：

“这等人不信他们的主的迹象，也不信将与他相会，所以他们在今世生活中的善功变为无效的，复生日我不为他们树立权衡。”——《古兰经》18：105

[2] 伊本·麦斯欧德传述：有个犹太学者来见使者穆罕默德，说：“穆罕默德啊！安拉在复生日将诸天置于一个手指上①，将大地置于另一手指上，将群山和树木置于一个手指上，将水和泥土置于一个手指上，又将众生置于另一个手指上，尔后说：‘我是万物的主宰！’”使者穆罕默德听后笑了，表示同意他的说法，接着又诵读了以下经文：

“他们没有切实地认识安拉。复活日，大地将全在他的

掌握中，诸天将卷在他的右手中。赞颂安拉，超绝万物，他超乎他们所用去配他的。”——《古兰经》39：67

① 安拉有手足等说法，在《古兰经》中被称为“隐晦的经文”。对此类经训的理解，历来有两种主张。一是只看字面意思，不作解释，但同时认为字面意思并非真正意义，真正意义非人们所知。二是进行解释，即认为经训中“手、足、脸”等词，是描述安拉的拟人修辞，因为安拉玄妙超绝，“任何物都不似像他”（《古兰经》42：11），其究竟绝非人之直觉所能认识，故借用表示人类的词语形容安拉之能力、权威等，给人以具体、生动的直观印象。“安拉手指”和“安拉之足”，均指安拉的伟大力量，“安拉的脸面”则指安拉之本体。按此解释，本段圣训意为：尽管天地如此浩瀚广大，安拉毫不费劲地创造它、支配它，安拉的能量无边无际。

[3] 伊本·麦斯欧德传述：有个犹太学者来见使者穆罕默德……我看到使者穆罕默德听后哈哈大笑，以至露出牙齿……

[4] 伊本·麦斯欧德传述：有个犹太学者来见使者穆罕默德，说：“艾布·嘎希姆！安拉将诸天置于一个手指上，将诸地置于一个手指上，将树木和泥土置于一个手指上，将众生置于一个手指上，尔后说：‘我是万物的主宰！’”我看到使者穆罕默德听后哈哈大笑，以至露出牙齿，接着诵读了以下经文：

“他们没有切实地认识安拉。复活日，大地将全在他的掌握中，诸天将卷在他的右手中。赞颂安拉，超绝万物，他超乎他们所用去配他的。”——《古兰经》39：67

[5] 伊本·麦斯欧德传述：有个犹太学者来见使者穆罕默德，说：“艾布·嘎希姆！安拉将树木置于一个手指上，将群山置于一个手指上，将泥土置于一个手指上……”

[6] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“安拉将在复生日左手握着大地，右手卷起诸天，尔后说：‘我是万物之主宰！大地上的那些君主都去了哪儿？’”

[7] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“安拉将在复生日卷起诸天，尔后握在右手，说：‘我是万物之主宰！那些目空一切妄自尊大者何在？’之后，左手握着大地，说：‘我是万物之主宰！那些目空一切妄自尊大者何在？’”

[8] 伊本·麦斯欧德传述：使者穆罕默德说：“安拉将诸天与大地握在两手中，说：‘我是安拉！’握紧手指，然后伸开说：‘我是万物之主宰！’”以致我看到讲坛从下面摆动，我真担心它跌倒伤着使者穆罕默德。

[9] 伊本·欧麦尔传述：我看见使者穆罕默德在讲坛上说：“伟大的安拉将诸天与大地握在自己两手

第二节 万物之始造

[10] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德拉着我的手说：“安拉在星期六造化泥土，星期天造化山岳，星期一造化树木，星期二造化苦难，星期三造化光明，星期四在大地上散布各种动物，星期五晡礼后造化阿丹——阿丹为最后所造，在聚礼日最后时辰，即晡礼至夜晚之间。”

第三节 复生日人类将被集合

[11] 赛海里·本·赛尔德传述：使者穆罕默德说：“在复生日，人类将在一个圆形纯白的地方被集合起来，那里既净又平，谁在那里也找不到任何标志①。”

① 此句意为这个境界是一望无际的平川，没有任何可借以辨别方向或道路的标志，既无山石树木等自然实物，更无村庄住宅等人造建筑，在此地谁也无处藏身或脱逃。

[12] 圣妻阿依莎传述：关于“在那日，这大地要变成别的大地，诸天也要变成为别的诸天……”（《古兰经》14：48）这节经文，我请教使者穆罕默德：“安拉的使者啊！在那天，人类都在哪里？”使者穆罕默德说：“在绥拉退桥上。”

第四节 天堂居民的款待品

[13] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德说：“在复生日，为了款待天堂居民，大地将变成一个面团，伟大的安拉用手揉它，就像你们谁在旅途中为做干粮而揉面团一样。”这时，来了一个犹太人，说：“艾布·嘎希姆！愿仁慈主赐福你。”

我可以告诉你天堂居民在复生日的款待品吗？”使者穆罕默德说：“可以。”此人说：“大地将变成一个大饼，就像安拉使者你所说的那样。”使者穆罕默德注视着我们，笑得露出了牙齿。此人又说：“我可以告诉你他们的菜肴吗？”使者穆罕默德说：“可以。”此人说：“是巴拉姆和鲸鱼。”大家说：“巴拉姆是什么？”此人说：“公牛。这两种东西的一个肝脏尖儿够七万人食用。”

[14] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“假若有十个犹太人①归信我，那么大地上所有的犹太人必将改奉伊斯兰。”

① 指当时的 10 名犹太学者。

第五节 犹太人向使者穆罕默德请教灵魂问题

[15] 伊本·麦斯欧德传述：我陪使者穆罕默德在麦地那一块农田里走着，使者穆罕默德当时拄着一根椰枣树枝。这时，迎面走来几个犹太人，彼此说：“你们向他问问灵魂的问题吧！”这时，有人说：“不必问了，他对此作出的回答，你们都不会讨厌的。”接着又有人说：“还是问问他吧！”于是，一个走近使者穆罕默德，询问灵魂问题。使者穆罕默德沉默不语，什么也未回答。我知道使者穆罕默德是在接受启示，便在原地站着。过了一会，启示降临：

“他们问你灵魂是什么，你说：‘灵魂是我的主的机密。’”

你们只获得很少的知识。”——《古兰经》17: 85

[16] 罕巴布·本·阿勒特传述：阿斯·本·瓦义里②曾欠我的债，我去他那里讨债，他却对我说：“只有你放弃信仰穆罕默德，我方还你的债。”我回答说：“我的不会否认穆罕默德，直到安拉让你死而复生。”阿斯说：“那就等我死而复生后，有了钱和儿子，再还你的债吧！”于是，降示了以下经文：

“你告诉我吧！有人不信我的迹象，却说：‘我必要获得财产和子嗣。’他曾窥见幽玄呢·还是他曾与至仁主订约呢·不然，我将记录他所说的，我将为他加重刑罚，我将继承他所说的财产和子嗣，而他将单身来见我。”《古兰经》19: 77-80

② 阿斯·本·瓦义里(· —620 年)，麦加古莱什人，多神教徒。蒙昧时代是当地纠纷的裁判之一。时逢使者穆罕默德传教而未归信，并曾劝阻欧麦尔信奉伊斯兰。系伊斯兰初期著名将领阿慕尔·本·阿斯的父亲。

第六节 关于“你在他们中间的时候，安拉是不会惩治他们的”这节经文

[17] 艾奈斯·本·马立克传述：艾布·哲海里曾说：“主啊！如果这就是从你降示的真理，那么，你从天上降下石头，或以痛苦的刑罚来惩治我们吧！”于是，降示了以下经文：

“你在他们中间的时候，安拉是不会惩治他们的；他们正在求饶的时候，安拉也不至于惩治他们。他们阻止别人入禁寺的时候，安拉怎能不惩治他们呢。他们不是禁寺的保护者，禁寺的保护者只能是敬畏的人，但他们大半不知道。”

《古兰经》8：33-34

第七节 关于“人要看到自己富有的时候，必定犯罪”
这节经文

[18] 艾布·胡莱勒传述：艾布·哲海里说：“穆罕默德在你们中间时礼拜叩头吗？”有人说：“礼拜叩头。”艾布·哲海里说：“誓以拉特和欧札！我要看见他那样做，一定会脚踩他脖子或者往他脸上扬土。”一次，使者穆罕默德正在礼拜，他前来声称要脚踩使者穆罕默德脖子。刚走近使者穆罕默德，突然又向后退缩，用双手抱头。有人问：“你怎么了？”他回答：“我和他之间确有一道火壕、恐怖和许多翅膀！”后来，使者穆罕默德说：“假使他靠近我，天使们会将他撕得粉碎！”于是，安拉降经昭示：

“绝不然，人要看到自己富有的时候，必定犯罪。万物必定只归于你的主。你告诉我吧！那个禁止我的仆人礼拜的人；你告诉我吧！如果他是遵循正道的，或命人敬畏的；你告诉我吧！如果他是否认真理，背弃真理的，难道他还不知道安拉是监察的吗。绝不然，如果他不停止，我一定要抓住他的额发——说谎者，犯罪者的额发。让他去召集他的会众

吧!我将召集强悍的天使。绝不然,你不要顺从他,你应当为安拉而叩头,你应当亲近安拉。”《古兰经》96: 6-19

第八节 关于烟云的问题

[19] 麦斯鲁格·本·埃吉岱尔传述:一次,伊本·麦斯欧德在我们中间侧卧休息,我们在跟前坐着,突然来了一人,说:“艾布·,阿布杜·拉赫曼!有个讲故事人在肯德门前讲故事时声称:‘烟雾的征兆降临后,将使卡非尔毙命,使穆民变得像伤风一般。’”伊本·麦斯欧德闻听,生气地坐起来说:“人们啊!你们应当敬畏安拉。你们之中不论谁,知道的事情就说知道,不知道的事情当说‘安拉知道’。对自己不知道的事情说‘安拉知道’的人,才是你们中最有学问的人。因为安拉曾对自己的先知说:

你说:‘我不为传达使命而向你们索取任何报酬,我不是造谣的。’——《古兰经》38: 86

事情的原委是这样的:当使者穆罕默德看到古莱什人一味地违抗反对,便祈祷说:‘主啊!求你援助我而使他们遭受就像优素福那样的七年旱灾。’于是,大旱降临他们,各种食物枯竭,以致他们饿得吃皮革和死物。有人凝视着天空,天空好像布满了烟云。艾布·苏福扬来见使者穆罕默德,说:‘穆罕默德!你是为命令服从安拉、接续骨肉而来,可是你的族人遭遇灾难,请你祈求安拉,怜悯他们吧!’于是,安拉降示了以下经文:

你应当等待烟雾漫天的日子，那烟雾将笼罩世人，他们说：‘这是一种痛苦的刑罚。我们的主啊！求你为我们解除这种刑罚，我们确是信道的。’他们怎能觉悟呢·显赫的使者确已来临他们，而他们却鄙弃他。他们说：‘他是受教的，是疯狂的。’我必定要暂时解除这种刑罚，你们必定复返于悖逆。我进行最大的袭击之日，我必定要惩罚他们。”——《古兰经》44：10—16

伊本·麦斯欧德说：“‘大袭击’（《古兰经》40：16）是指白德尔战役，‘烟云’（《古兰经》44：10）、‘袭击’（《古兰经》44：16）、‘无法解脱的刑罚’（《古兰经》25：77）和‘罗马人败北’（《古兰经》30：2）这些迹象确已逝去了。”

[20] 麦斯鲁格·本·埃吉岱尔传述：一人来见伊本·麦斯欧德，说：“我刚在寺内见到一人，他以个人之见解释《古兰经》——解释‘烟雾漫天的日子’（《古兰经》44：10）这节经文，说：‘在复生日，烟雾降临人类，取走他们生命，使他们变得像伤风一般。…伊本·麦斯欧德听后说：“谁确切知道，便可说之；谁不知道，当说‘安拉知道’。对自己不知道的事情说‘安拉知道’，是为人学问的标志。事情的原委是这样的：由于古莱什人一味地反对使者穆罕默德，使者穆罕默德便祈祷安拉使他们遭受像优素福时代所遭到的那种荒年。于是，大旱降临他们，以致有人凝视天空，由于干旱尘土飞扬，天空好像布满了烟云，他们饿得连骨头都吃了。一人来见使者穆罕默德，说：‘安拉的使者啊！求你祈求

安拉饶恕木达尔人吧，他们快要毁灭了!’使者穆罕默德说：
‘为木达尔人祈雨·你这人胆子真大!’于是，使者穆罕默德为他们做了嘟啊，安拉降经昭示：

‘我必定要暂时解除这种刑罚，你们必定复返于悖逆。’
他们的生活刚恢复宽裕，便又故态复萌。安拉又降经昭示《古兰经》44：15

他们的生活刚恢复宽裕，便又故态复萌。安拉又降经昭示：

你应当等待烟雾漫天的日子，那烟雾将笼罩世人，他们说：‘这是一种痛苦的刑罚。我们的主啊!求你为我们解除这种刑罚，我们确是信道的。’他们怎能觉悟呢·显赫的使者确已来临他们，而他们却鄙弃他。他们说：‘他是受教的，是疯狂的。’我必定要暂时解除这种刑罚，你们必定复返于悖逆。我进行最大的袭击之日，我必定要惩罚他们。”——
《古兰经》44：10—16

[21] 麦斯鲁格·本·埃吉岱尔传述：伊本·麦斯欧德说：“五大迹象确已逝去：烟云、无法解脱的刑罚、罗马人败北、大袭击和月亮分裂。”

[22] 伊本·艾布·莱拉传述：关于“在最大的刑罚之前，我必使他们尝试最近的刑罚，以便他们悔悟”(《古兰经》32：21)这节经文，伊本·克尔布说：“这是指今世的各

种灾祸、罗马人败北、大袭击和烟云。”

第九节 月亮分裂

[23] 伊本·麦斯欧德传述：在使者穆罕默德时代，月亮曾分裂①为两半，于是使者穆罕默德说：“你们可作见证！”

① “月亮分裂”，系罕见的天文现象。据圣训记载，使者穆罕默德时代确曾发生过此种现象，被认为是安拉默助使者穆罕默德传教而显示的奇迹。

[24] 伊本·麦斯欧德传述：我们正随使者穆罕默德在米那，突然月亮分裂为两半：一半在山②后，一半在山前。使者穆罕默德对我们说：“你们可作见证！”

② 伊本·麦斯欧德说，这座山是指希拉山，当时一半在古埃吉阿尼山上，另一半在艾布·古拜斯山上。

[25] 伊本·麦斯欧德传述：在使者穆罕默德时代，月亮分裂为两半：一半被山所遮，一半在山上边，使者穆罕默德说：“安拉啊！求你见证吧。”

[26] 艾奈斯·本·马立克传述：麦加居民曾要求使者穆罕默德为他们显示奇迹，于是使者穆罕默德让他们看到了月亮分裂两次。

[27] 艾奈斯·本·马立克传述：在使者穆罕默德时代，月亮分裂为两半。

[28] 伊本·阿巴斯传述：在使者穆罕默德时代，月亮发生了分裂。

第十节 安拉比任何人都能忍受伤害

[29] 艾布·穆萨传述：使者穆罕默德说：“任何人都都比安拉更能忍受所听到的伤害。有人以物配主，有人说安拉有子嗣，而安拉仍让他们健康生活，供给他们衣禄。”

[30] 阿布杜拉·本·盖斯传述：使者穆罕默德说：“任何人都都不如安拉更能忍受所听到的伤害。他们给安拉树立匹敌，给安拉树立子嗣。尽管如此，安拉仍让他们健康生活，供给他们衣禄，给予他们赏赐。”

第十一节 卡非尔愿以满地黄金赎身

[31] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“安拉对火狱中受刑最轻者说：‘假如你拥有尘世及其中的一切，是否会用来赎身自己？’其人回答：‘是的！’安拉又说：‘当你在阿丹脊骨中①的时候，我对你的要求很低，那仅是不要给我树立匹敌，我就不会使你进入火狱，然而你却只愿二主。’”

① “阿丹脊骨中”，此指在先天光阴安拉与全体灵魂缔结认主独一的誓约，见《古兰经》7：172。

[32] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“在

复生日那天，有人对卡非尔说：‘请告诉我，假如你有满地黄金，是否会用来赎身自己？’其人回答：‘是的！’有人对他又说：‘曾几何时，对你的要求比这更易。’”

[33] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“有人对他又说：‘你撒谎了！曾几何时，对你的要求比这更低。’”

第十二节 卡非尔将被匍匐着集合起来

[34] 艾奈斯·本·马立克传述：一人说：“安拉的使者啊！在复生日那天，卡非尔是如何被匍匐着集合？”使者穆罕默德说：“安拉在今世能使他用两脚走路，难道在复生日就不能使他用脸走路②吗？”

本段圣训传述者之一格塔德说：“能！誓以我们养主的荣耀！”

② “用脸走路”，有两层含义：一是安拉为万物的创造者，一切行为的主宰者，使人何为人便何为，无所不能；二是头脚颠倒走路，非常难看，系对不归信者的一种惩罚。经训此言，意在警告世人，早归安拉之正道。

第十三节 火狱的惩罚和天堂的恩惠

[35] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“在复生日，一个在今世享受过最大幸福的火狱居民被带上来，将其投入火狱试了一下，然后问：‘阿丹之子啊！你曾经见过

什么幸福、享过什么幸福吗？’他回答：‘誓以安拉！没有，我的主啊！’又一个在今世遭遇过最大不幸的天堂居民被带上来，将其送进天堂试了一下，然后问：‘阿丹之子孙！你曾经见过什么患难、受过什么患难吗？’他回答：‘誓以安拉！没有，我的主啊！我从未受过患难、见过灾难。’”

第十四节 穆民行善的报酬将在两世享受，卡非尔行善的报酬则提前在今世享受

[36] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“穆民的每件善行，安拉不会亏欠，既在今世给予赏赐，且在后世给予厚报；至于卡非尔所行之善事，在今世便享其报，到后世则无善可赏。”

[37] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“卡非尔每行一善，今世便得其报；至于穆民，安拉将其善行报酬积存于后世，且在今世给予补偿。”

第十五节 穆民宛若禾苗，卡非尔形同杉树

[38] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“穆民宛若禾苗，任风摇曳，不时遭遇患难；穆纳菲格形同杉树，摆动则会丧命。”

[39] 克尔布·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“穆民宛若娇嫩禾苗，任风吹拂，时而低垂，时而挺直，以致成熟；卡非尔形同杉树，根固不动，动则连根拔除。”

[40] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“穆民宛若娇嫩禾苗，任风掠过，时而低伏，时而挺拔，以致复命归真；卡非尔形同杉树，根固不动，动则连根拔除。”

第十六节 穆民宛若椰树

[41] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“有一种树常青不落叶，它好比是穆民。请告诉我，这是什么树？”大家都想到是沙漠中的一种树，我心想是椰枣树，但不好意思多嘴。嗣后，大家说：“请你告诉我们它是何树·安拉的使者！”使者穆罕默德回答：“椰枣树。”我将此事告诉欧麦尔，欧麦尔说：“你若当时说出来它是指椰枣树，那在我看来比得到若干黄金更为可喜。”

[42] 伊本·欧麦尔传述：一天，使者穆罕默德对门弟子们说：“你们告诉我一种树，它好比是穆民。”当时，大家都提及沙漠里的一种树，我心想它是指椰枣树，本想说出来，发现大家年长，我就未敢多嘴。结果，大家肃静之后，使者穆罕默德说：“它是椰枣树。”

[43] 穆贾希德·本·杰布尔传述：我陪同伊本·欧麦尔到麦地那，我听到他自使者穆罕默德那里只讲述了一段圣训，他说：“我们曾在使者穆罕默德那里，有人送来椰枣木髓……”

[44] 伊本·欧麦尔传述：有人给使者穆罕默德送来椰

枣木髓……

[45] 伊本·欧麦尔传述：我们曾在使者穆罕默德那里，使者穆罕默德说：“你们告诉我一种树，它好比穆斯林，四季常青，枝叶不落，果实累累。”当时，我心想是椰枣树，但是看到艾布·白克尔和欧麦尔不说，我也不敢多嘴。后来，欧麦尔说：“你若当时说出，那在我看来比得到若干黄金更为可喜。”

第十七节 恶魔不时对人进行教唆和迷惑

[46] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“恶魔妄图穆民们在阿拉伯半岛崇拜它的幻梦确已彻底破灭，但它仍会在穆民们当中离间挑拨。”

[47] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“以布利斯将其宝座置放于海上，然后差遣士卒去迷惑世人。哪个迷惑人多，那个在其面前最有地位。”

[48] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“以布利斯将其宝座置放于水上，然后派出自己士卒，哪个迷惑人多，那个位置更接近于它。其中一个前来回报：‘我干了某某事情。’以布利斯听后说：‘你什么也没干！’接着又一个前来回报：‘我没有放弃，直到挑拨那个人同妻子离异。’这时，以布利斯让这个卒子走近自己，说：‘你干得好！’并且将其拥抱在怀中。”

[60] 穆义尔·本·舒尔白传述：使者穆罕默德夜间礼拜以致两脚站肿，大家劝说：“安拉确已饶恕了你前后的一切罪过！”使者穆罕默德说：“难道我不应该做一个知感安拉的仆人吗？”

[61] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德曾经夜间起来礼拜，致使两脚站肿。我说：“安拉的使者啊！你为何要这样辛劳·你前后的一切罪过确已得到了饶恕。”使者穆罕默德回答说：“阿依莎！难道我不应该做一个感恩戴德的仆人吗？”

第二十章 宣教演讲宜当简练适中

[62] 谢吉格·艾布·瓦义里传述：我们曾在门前坐着恭候伊本·麦斯欧德，耶吉德·本·穆阿威叶过来，我们说：“请你告诉伊本·麦斯欧德，我们都坐在这里。”他刚进去，伊本·麦斯欧德就出来见我们，说：“我得悉你们都在这里恭候。我之所以不出来见你们，是因为我不愿使你们为此而感到厌烦。使者穆罕默德生前向我们进行宣教时，也生怕我们产生厌倦。”

[63] 谢吉格·艾布·瓦义里传述：伊本·麦斯欧德曾经在每个星期四向我们宣教劝善，有人对他说：“艾布·阿布杜·拉赫曼！我们都喜欢、渴望你宣讲，希望你每天给我们讲一次。”伊本·麦斯欧德说：“我之所以不讲，是因为我不愿使你们为此而感到厌烦。使者穆罕默德生前向我们进行宣讲时，也怕我们产生厌倦。”

第五十四章 天堂与火狱

[译者按] 天堂是安拉在后世为赏赐敬畏安拉恪守教门履行善功的穆民而准备的地方，坐落在七层天体之上。天堂有八层，由低到高，分为八个等级。不同品级的人将分别居住在不同层次的天堂里，品级愈高尚者，其所住天堂的层次愈高，距离安拉亦愈近。穆斯林在举行殡礼时，常把“求安拉提高某亡人在天堂中的品级”这句话作为祈祷词中不可缺少的内容，其原因即在于此。《古兰经》中述及天堂的各种不同称谓，即代表不同的等级。火狱则是安拉在后世为惩罚不信安拉崇拜偶像犯罪作恶的卡非尔和穆纳菲格准备的处所，火狱共分七层，“有七道门”（《古兰经》15：44），每道门内将收容“被派定的一部分人”（《古兰经》15：44），层层充满了燃烧的烈火（《古兰经》39：16），其燃料是人和石头（《古兰经》1：24），“主持火刑的，是许多残忍而严厉的天使”（《古兰经》66：6）信仰天堂和火狱是伊斯兰六大信仰之一——信后世的重要内容。本章圣训既描绘了天堂的宽阔美好及居住其间的幸福和快乐，又强调了火狱的深邃酷热和禁锢其中的漫长痛苦。既对心善如鸟、弱小卑谦者予以鼓励，又对强横暴戾、狂妄自大者予以警告。是非清晰，奖惩分明，充分反映了使者穆罕默德崇善嫉恶的鲜明立场。在伊斯兰教义中，令人恐惧的火狱作为一种警告，无疑在穆斯林心理上会产生一种无形的压力，从而起到维系其信仰，规范并约束其行为的作用。在这一点上，它与令人神往和追求

的天堂，对于穆斯林具有同等教育意义，即旨在劝诫他们要坚定信仰，恪守教规，行善戒恶。

[1] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“天堂为荆棘所布满，火狱为欲望所充斥①。”

① 据伊玛目脑威解释，本段圣训文词优美，言简意赅，比喻恰当，意为不历艰辛到不了天堂，不犯私欲入不了火狱。所谓艰辛，即竭力行善而忍受的种种磨难，以及克制非正常欲望而付出的巨大努力。所谓私欲，即导致教法禁止的私通、酗酒、非议他人等恶行产生的非正常欲求。

第一节 天堂的恩典

第二节 天堂里有棵树，乘骑者百年走不出其荫影

第三节 天堂居民将享受安拉的喜悦，安拉不再恼怒他们

第四节 天堂居民将像观望天上星宿似的观望居天阁楼者

第五节 希望带着自己眷属和财产会见使者穆罕默德的人们

第六节 天堂的街市

第七节 首批进天堂者形若团月仙女陪伴

- 第八节 天堂居民早晚赞主不息
- 第九节 天堂居民的恩典恒久不变
- 第十节 天堂的帐篷
- 第十一节 源自天堂之河
- 第十二节 心善如鸟的人将进天堂
- 第十三节 火狱的酷热及其深度
- 第十四节 强霸入火狱，弱小进天堂
- 第十五节 今世的毁灭和复生日的大集合
- 第十六节 关于复生日的情形，安拉将会襄助我们度过那日的惊恐
- 第十七节 在今世藉以辨认天堂居民和火狱居民的一些属性
- 第十八节 亡人在坟墓中就可看见自己在天堂或火狱的席位；坟墓中的惩罚是肯定的
- 第十九节 复生日的清算是肯定的
- 第一节 天堂的恩典

[2] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“安拉昭示：

‘我为我的清廉仆人准备了眼未见过、耳未听过、心未想过的恩典。’”安拉在《古兰经》中说：

“任何人都不知道已为他们贮藏了什么慰藉，以报酬他们的行为。”——《古兰经》32：17

[3] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“安拉昭示：‘我为我的清廉仆人准备了眼未见过、耳未听过、心未想过的恩典。’这是后世的贮藏，安拉怎能让你们在今世知道？”接着，使者穆罕默德诵读了以下“任何人都不知道已为他们贮藏了什么慰藉，以报酬他们的行为。”——《古兰经》32：17

[4] 赛海里·本·赛尔德传述：我参加一次聚会，使者穆罕默德叙述天堂，最后说：“天堂里的恩典眼未见过、耳未听过、心未想过。”接着，使者穆罕默德诵读了以下经文：

“他们肋不落床，他们以恐惧和希望的心情祈祷他们的主；他们分舍我所赐予他们的。任何人都不知道已为他们贮藏了什么慰藉，以报酬他们的行为。”——《古兰经》32：17

第二节 天堂里有棵树，乘骑者百年走不出其荫影

[5] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“天堂里确有一棵树，乘骑者可在其荫影下行走百年。”

[6] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“天堂里确有一棵树，乘骑者行走百年，也走不出其荫影。”

[7] 赛海里·本·赛尔德传述：使者穆罕默德说：“天堂里确有一棵树，乘骑者行走百年，也走不出其荫影。”

[8] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德说：“天堂里确有一棵树，骑着千里马在其荫影下驰骋一百年，也走不出来。”

第三节 天堂居民将享受安拉的喜悦，安拉不再恼怒他们

[9] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德说：“安拉对天堂居民说：‘天堂居民啊！’他们回答：‘敬候遵命，我们的主啊！一切福利在你手中。’安拉说：‘你们满意吗？’他们回答：‘我们还能不满意吗·我们的主啊！你已经把从未赐予任何人的恩典赐予了我们。’安拉说：‘我还赐予你们比这更高贵的恩典！’他们说：‘我们的主啊！还有什么恩典比这更为高贵？’安拉说：‘我将我的喜悦垂降你们，今后我不再恼怒你们了！’”

第四节 天堂居民将像观望天上星宿似的观望居天阁楼者

[10] 赛海里·本·赛尔德传述：使者穆罕默德说：“天堂里居民将会看到天堂里的天阁①，犹若你们看天上的星斗一般。”

后来，我将这段圣训告诉努尔曼·本·艾布·安亚什，努尔曼说：“我曾听到艾布·赛义德说：‘犹若你们看东方(一说是西方)天际闪闪发光的星斗一般。’”

① 天阁，即天堂的居所。《古兰经》说，这些居所上有楼阁，下临诸河，居住其中，非常安宁(见 34: 37, 39: 20)。

[11] 赛海里·本·赛尔德传述：使者穆罕默德说：“天堂居民看那些住在他们上面的天阁中的人，好像你们看东方(一说是西方)天际上逝去的闪闪发光的星斗一样，由于他们之间的巨大差距。’大家说：“安拉的使者啊!那是否为万圣的居所，他人到达不了那里？”使者穆罕默德说：“是的，誓以我的生命在其掌握的安拉!还有那些信仰安拉并且信仰所有受命使者的人，也能到达那里。”

第五节 希望带着自己眷属和财产会见使者穆罕默德的人们

[12] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“我的稳麦中最喜爱我的是在我之后出现的一部分人，他们希望带着自己眷属和财产前来见我。”

第六节 天堂的街市

[13] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“天堂里确有一道街市，天堂居民每周到此游览。北风轻轻吹拂，掠过面容衣服，他们变得更加美丽风度。回到自己寓所，妻

室们赞叹道：‘誓以安拉!你们要比别离我们时更为美丽风度。’他们说：‘誓以安拉!我们离开后，你们也变得更加美丽漂亮。’”

第七节 首批进天堂者形若团月仙女陪伴

[14] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“首批进天堂的人，面如团月之夜的玉兔；紧接他们进天堂的人，面如天上灿烂的明星。他们每人享有两位妻室，美丽得透过肉体可看到骨髓。天堂无独身。”

[15] 伊本·西林传述：有些男人和妇女相互争论，在天堂里究竟哪个居多，他们便请教艾布·胡莱勒，艾布·胡莱勒回答：“使者穆罕默德曾说：‘首批进天堂的人，面如团月之夜的玉兔……’”

[16] 伊本·西林传述：使者穆罕默德说：“首批进天堂的人，面若团月之夜的玉兔；紧接他们进天堂的人，面若天上灿烂的明星。他们在天堂里无涕无痰，无便无溺。他们的梳子是金制的，流出的汗水味比麝香，熏炉中的燃料为奇楠香柱，伴侣是仙女，性格宛若一人，长相酷似阿丹，身高六十肘尺。”

[17] 伊本·西林传述：使者穆罕默德说：“我的稳麦中，首批进天堂的人，面若团月之夜的玉兔；继他们之后进天堂的人，面若天上最灿烂的明星；此后进天堂的人，他们各有

不同的品级。他们在天堂里无涕无痰，无便无溺。他们的梳子是金制的，熏炉中的燃料为奇楠香柱，流出的汗水味比麝香，他们的性格宛若一人，高若人祖，六十肘尺。”

第八节 天堂居民早晚赞主不息

[18] 伊本·西林传述：使者穆罕默德说：“首批进天堂的人，面若团月之夜的玉兔，无涕无痰，无便无溺，梳子金银制作，熏炉燃料为奇楠香柱，汗水味比麝香，每人两位妻室，美丽得透过肉体可看骨髓，不分歧，不憎恨，心心相印，早晚赞主不息。”

[19] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“天堂居民食饮于天堂，但是不便不溺，无涕无痰。”门弟子们说：“那食物如何消化？”使者穆罕默德说：“通过打嗝出汗，饮食犹若麝香散发，芬香四溢沁人心脾。他们诵念泰斯比赫、泰赫米德，就像呼吸那样自然愉快。”

[20] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“天堂居民食饮于天堂之中，不便不溺，不涕不痰。他们的饮食通过打嗝，就像麝香一般散发。他们诵念泰斯比赫、泰赫米德，犹若呼吸那样自然愉快。”

第九节 天堂居民的恩典恒久不变

[21] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“进天堂者享受天恩，艰难不再，衣服不旧，青春不朽。”

[22] 艾布·胡莱勒和艾布·赛义德传述：使者穆罕默德说：“天使晓谕：‘你们将健康无病，长生不死，青春不老，长乐不愁。’” 安拉降经昭示：

“信道而且行善者——我只按个人的能力而加以责成——他们是天堂的居民，他们将永居其中。我将拔除他们心中的怨恨，他们将住在下临诸河的天堂，他们将说：‘一切赞颂，全归安拉！他引导我们获此善报，假如安拉没有引导我们，我们不至于遵循正道。我们的主的众使者，确已昭示了真理。’或者将大声地对他们说：‘这就是你们因自己的行为而得继承的天堂。…——《古兰经》7：42—43

第十节 天堂的帐篷

[23] 艾布·穆萨传述：使者穆罕默德说：“穆民在天堂中拥有一顶帐篷，用一棵中空珍珠制成，高若六十米哩，眷属皆在其中，到处游历，互不相见。”

[24] 艾布·穆萨传述：使者穆罕默德说：“天堂里有顶帐篷，用一棵中空的珍珠制成，宽有六十米哩，每个角落有其眷属，但是目不可及，穆民时常前来看望。”

[25] 艾布·穆萨传述：使者穆罕默德说：“这顶帐篷源自一棵大珍珠，直入云霄六十米哩，每个角落均有穆民眷属，不为他人所见。”

第十一节 源自天堂之河

[26] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“锡尔河、阿姆河、幼发拉底河、尼罗河，皆由天堂流出。”

第十二节 心善如鸟的人将进天堂

[27] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“心善如鸟的人，将进天堂。”

[28] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“安拉造化阿丹，身高六十肘尺。造化之后对他说：‘你去向那些就座的天使道安，你听他们怎样回答你。这就是你和你的后裔们的祝安词。’于是，阿丹去对天使们说：‘愿安拉赐予你们平安！’天使们回答：‘愿安拉赐予你平安和怜悯！’他们加了一句‘愿安拉赐予你怜悯’。为此，凡进天堂者，形如阿丹，身高六十肘尺。之后，人们的身材一直在收缩，直到现在这个样子。”

第十三节 火狱的酷热及其深度

[29] 伊本·麦斯欧德传述：使者穆罕默德说：“在那日，火狱将被拖来，它有七万根锁链，每根锁链有七万天使牵引。”

[30] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“你们所燃烧的全部火焰相当于火狱热度的七十分之一①。”大家说：“誓以安拉！我们这火已够热了，安拉的使者！”使者穆罕默德说：“它将超过此火六十九倍，每份都是这么热。”

① “七十分之一”，极言火狱之火焰强烈，非人间烈火可比。

[31] 艾布·胡莱勒传述：我们曾经伴随使者穆罕默德，突然听见东西跌落之声，使者穆罕默德说：“你们知道这是什么声音？”大家回答：“安拉及其使者知道。”使者穆罕默德说：“这是七十年前投入火狱的一块巨石，一直往下坠落，刚才落到狱底。”

[32] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“这块巨石刚才落到狱底，你们听到了它的跌落之声。”

[33] 赛姆尔·本·钟杜布传述：使者穆罕默德说：“他们之中，有的烧到踝骨，有的烧到腰部，有的烧到脖子。”

[34] 赛姆尔·本·钟杜布传述：使者穆罕默德说：“他们有的烧到踝骨，有的烧到膝盖，有的烧到腰部，有的烧到锁骨。”

第十四节 强霸入火狱，弱小进天堂

[35] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“天堂和火狱彼此间辩论，火狱说：‘在我这里人住的是暴虐狂妄者。’天堂说：‘在我这里人住的是软弱贫困者。’于是，安拉对火狱说：‘你象征着我的严厉，我将藉你惩处我要惩处的仆人。’对天堂说：‘你象征着我的仁慈，我将藉你怜悯我要怜悯的仆人。你们两个都将装满。’”

[36] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“天堂和火狱彼此间辩论，火狱说：‘我专门接纳这些暴虐狂妄者。’天堂说：‘那我这里为什么只有那些软弱无能无人瞧起的人住？’于是，安拉对天堂说：‘你象征着我的仁慈，我将藉你怜悯我要怜悯的仆人。’对火狱说：‘你象征着我的严厉，我将藉你惩处我要惩处的仆人。你们两个都将装满。’至于火狱，尚未装满，安拉踩了一脚，火狱连声说：‘够了！够了！’于是就被填满，而且拥挤不堪。”

[37] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“天堂和火狱彼此间辩论，火狱说：‘我专门接纳这些暴虐狂妄者。’天堂说：‘那我这里为什么只有那些软弱无能无人瞧起不懂世道的人住？’安拉对天堂说：‘你象征着我的仁慈，我将藉你怜悯我要怜悯的仆人。’安拉对火狱说：‘你象征着我的严厉，我将藉你惩处我要惩处的仆人。你们两个都将装满。’至于火狱，尚未装满，安拉踩了一脚，便连说三声：‘够了！’于是，全部填满，而且拥挤不堪。安拉绝不亏枉任何人。天堂尚有余地，安拉便为之造化了一些人。”

[38] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德说：“天堂和火狱相互辩论……安拉说：‘我将负责填满你俩。’”

[39] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“火狱不断说：‘还有增加的吗？’荣耀的安拉将脚放在其中，火狱连声说：‘誓以你的荣耀！够了！够了！’而且拥挤不堪。”

[40] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德说：“一直往火狱里边投，它仍不断地说：‘还有增加的吗？’以致安拉将脚放在其中，它拥挤不堪，才连声说：‘誓以你的荣耀和仁慈！够了！够了！’天堂尚有余地，安拉便为之创造了一些人，让他们人住。”

[41] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德说：“天堂尚有余地，安拉便为之创造了自己意欲的一些人。”

[42] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德说：“在复生日，死亡被带上来，形似一只杂有白毛的黑羊，令其伫立在天堂和火狱之间。这时，晓谕道：‘天堂居民们！你们认识这个吗？’他们翘首远望，说：‘认识！这不就是死吗？’又晓谕：‘火狱居民们！你们认识这个吗？’他们引颈争看，说：‘认识！这不就是死吗？’接着昭示命令，将死亡一刀宰杀。然后晓谕道：‘天堂居民们！你们将永居这里，再无死亡；火狱居民们！你们也将永居这里，再无死亡。’”接着，使者穆罕默德诵读了以下这节经文：

“你应当警告他们悔恨之日，当日一切事情已被判决，而他们现在还在疏忽之中，他们不信正道。”——《古兰经》

19: 39

[43] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德说：“当天堂居民进入天堂，火狱居民进入火狱时，有一位高声晓谕……”

[44] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“安拉让天堂居民进入天堂，火狱居民进入火狱后，他们当中有位晓谕者站出来高呼：‘天堂居民啊！今后再无死亡了；火狱居民啊！今后再无死亡了。每个人将要永居其所。’”

[45] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德说：“当天堂居民在天堂中各得其所，火狱居民在火狱中各得其所时，死亡被带来，置放于天堂和火狱之间，尔后处死。接着，一位晓谕者宣告：‘天堂居民啊！今后再无死亡了；火狱居民啊！今后再无死亡了。这时，天堂居民喜上加喜，火狱居民愁上加愁。’”

[46] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“卡非尔白齿吴侯德山大，皮厚犹若三天旅途。”

[47] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“在火狱里，卡非尔两肩的距离，相当于快马行走的三日路程。”

[48] 哈里斯·本·沃海布传述：使者穆罕默德说：“我告诉你们天堂的居民好吗？”大家回答：“当然。”使者穆罕默德说：“凡是弱小而卑谦者。假若他们对安拉宣誓，安拉定会玉成其誓愿。”接着又说：“我告诉你们火狱的居民好吗？”大家回答：“当然。”使者穆罕默德说：“凡是蛮横、暴戾、狂妄自大之流。”

[49] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“许多蓬头

垢发、拒之门外者，假使对安拉宣誓，安拉定会玉成其誓愿。”

[50] 伊本·泽姆尔传述：使者穆罕默德在宣讲中提到母驼及其宰杀者①时，诵读了以下经文：

“当时，他们中最薄命者跳出来宰了此驼……”——《古兰经》91：12

接着又说：“赛姆德人中一个像泽姆尔父亲那样魁梧有力且凶残的人跳出来，奔向那峰母驼。”使者穆罕默德还提及妇女们，关于她们劝谕道：“为什么你们中有人随便像鞭笞奴隶似的打自己妻子，但是也许到了夜晚，又同她共衾交接呢？”之后，使者穆罕默德劝人们不要因他人放屁而讥笑，说：“为什么你们要讥笑这种行为②？”

① “宰杀母驼的人”，即先知萨里哈族人中的作恶者(见《古兰经》7：73—79)。

② “为什么你们要讥笑这种行为”，意为穆民宜当虔诚敬主，精力集中于善事，不要过分计较他人生理缺陷。

[51] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“我见阿穆尔·本·陆哈仪③(此伙克尔布族人的弟兄)在火狱拽着自己肠子。他是逍遥驼的始作俑者。”

③ 阿穆尔·本·陆哈仪，此人系胡札尔族，是第一个篡改先知伊斯玛仪的教门，树立偶像新生异端者。他曾离开

麦加去沙姆，看到那里的人崇拜偶像，便将其引进至麦加，命令人们顶礼膜拜。

[52] 赛义德·本·穆赛叶布传述：所谓缺耳驼，即专供献祭偶像而用的母驼，别人不得挤奶饮用；所谓逍遥驼，即专为偶像放养的母驼，不得让其驮重使用。艾布·胡莱勒讲使者穆罕默德曾说：“我见阿姆尔·本·阿米尔在火狱拽着自己肠子，他是逍遥驼的始作俑者。”

[53] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“有两种火狱居民，我还未曾见到：一种人，手握牛尾巴似的皮鞭，他们用之鞭打人们；一种人，是那些似穿非穿、自迷迷人、头如驼峰的女人，她们不得进入天堂，连气味也难以闻到，尽管天堂气味在那么远的距离之外也能闻到。”

[54] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“也许你的寿限要长，你会看到一些人手握牛尾巴似的东西，他们早晚都在安拉的恼怒和诅咒之中。”

第十五节 今世的毁灭和复生日的大集合

[55] 穆斯陶利德·本·闪达德·法哈利^①传述：使者穆罕默德说：“誓以安拉！今世之于后世，就好像你们谁将自己食指伸进大海，让他看看能带出多少水来。”

① 穆斯陶利德·本·闪达德·法哈利(· —665 年)，麦加古莱什部落人，使者穆罕默德门弟子。曾参加征服埃及

的军事行动,先移居巴士拉,后居住埃及,归真在亚历山大。他传达有圣训 17 段。

[56] 圣妻阿依莎传述:使者穆罕默德说:“在复生日,人们就像初生下来那样赤条条地被复生起来。”我说:“安拉的使者啊!那男女都在一起,彼此间相互观看吗?”使者穆罕默德说:“阿依莎!情况非常严峻,以致他们无心于此。”

[57] 伊本·阿巴斯传述:使者穆罕默德宣讲说:“你们将要像初生下来那样亦条条地步行着会见安拉。”

[58] 伊本·阿巴斯传述:使者穆罕默德站在我们中间宣讲说:“人们啊!你们将要像初生下来那样赤条条地集合在安拉阙前。‘起初我怎样创造万物,我要怎样使万物还原。这是我自愿应许的,我必实行它。’(《古兰经》21: 104)在复生日,众生中首先穿上衣服的是先知伊布拉欣。我的稳麦中有些人从左边②被带上来审问他们,我说:‘我的主啊!这是我的门弟子。’安拉说:‘你不知道他们在你身后所干的异端!’我将像那位清廉仆人(指先知尔撒)所说的那样说:‘我同他们相处期间,我是他们的见证。你使我死去之后,监护他们的是你。你是万物的见证。如果你要惩罚他们,那末,他们是你的奴仆(由你惩罚);如果你赦宥他们,那末,你确是万能的,确是至睿的。’——《古兰经》5: 117—118

于是,安拉对我说:‘自你离开他们后,他们就接踵背叛了。’”

② “左边”，指火狱所在方向。

[59] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“人类将分三种被集合起来：有些人是既希望又恐惧地被集合起来；有些人是两个骑一峰驼，三个骑一峰驼，四个骑一峰驼，十个骑一峰驼；剩下的人被火集合起来，不分昼夜，不论早晚，他们走到哪里，火就追踪到那里。”

第十六节 关于复生日的情形，安拉将会襄助我们度过那日的惊恐

[60] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“当人类为全世界的主而起立的那天，他们有人淹没在齐耳的汗水中。”

[61] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“复生日那天，汗水流在地面上达七十肘尺，它将淹到人们的口甚至达到耳旁。”

[62] 米格达德·本·埃斯沃德传述：使者穆罕默德说：“复生日那天，太阳逼近人类，距离他们约有一个米哩(本段圣训传述者之一苏莱姆·本·阿米尔说，我不知道这个‘米哩’是指地面的距离，还是指搽眼药的小棍)。人们根据自己善功而被淹没在汗水中，有的汗水淹没脚，有的汗水淹没膝，有的汗水淹没腰，有的汗水淹没口。”

第十七节 在今世藉以辨认天堂居民和火狱居民的一些属性

[63] 阿雅兹·本·哈玛尔①传述：有一天，使者穆罕默德在自己的宣讲中说：“我的主命令我把他今天教授我而你们所不知的一些东西教授给你们。安拉说：‘最初，我赐予仆人的所有财物都是合法的，我创造我的仆人全部是信奉正教的。后来，恶魔到他们那里，迷惑他们背离自己教门，把我允许的一些事物对他们列为非法，命令他们以我所未加以证实的东西匹配我。’这时，安拉注视大地上的居民，非常厌恶他们，包括阿拉伯人和非阿拉伯人在内，只有剩存的一部分有经人例外。安拉说：‘我派遣你，只是为了考验你，并且借你考验世人，我降示你一部经典，水洗不掉它，你要时常诵读，不论是睡着还是醒着。’安拉命令我火烧（指激发）古莱什，我说：‘我的主啊！那他们会打碎我的头颅，使它变成一个大饼。’安拉说：‘你要逐出他们，就像他们逐出你那样；你要讨伐他们，我会援助你；你要施物济人，我会给你赏赐；你要派出军队出征，我会派出类似的五倍；你要带着服从你的人讨伐违抗你的人。’天堂居民有三种：一是公道、慷慨、正直的官长，一是对所有亲属和穆斯林大众怜悯的慈善人，一是清正廉洁有家眷的人。火狱居民有五种：没有智慧随波逐流不追求家眷财富的懦弱之徒，狼子野心雁过拔毛见利忘义之徒，一天到晚图谋坑害别人眷属财物之徒，吝啬成性满口谎言之徒，品质恶劣下流无耻之徒。”

① 阿雅兹·本·哈玛尔，生卒年份不详，泰米姆族人，使者穆罕默德门弟子，曾为使者穆罕默德挚友，后移居库法。

[64] 阿雅兹·本·哈玛尔传述：使者穆罕默德说：“安拉启示我：你们要谦恭，直到一个人不鄙视另一个人，一个人不欺压另一个人。”

第十八节 亡人在坟墓中就可看见自己在天堂或火狱的席位；坟墓中的惩罚是肯定的

[65] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“当你们谁无常后，每天早晚天使都要让他看到自己的席位。如果席位在天堂，他就是天堂居民；如果席位在火狱，他就是火狱居民，并且告知：‘这是你的席位，到复生日安拉会将它赐给你。’”

[66] 宰德·本·萨比特传述：使者穆罕默德正骑着自己骡子在纳加尔族果园，我们伴随在他左右，突然骡子偏离正路几乎将使者穆罕默德摔下来，结果发现路面上有五六座墓。使者穆罕默德问：“这些坟埋的谁有知道的人吗？”这时，一人回答：“我知道。”使者穆罕默德问：“这些人何时故去？”那人回答：“蒙昧时期。”使者穆罕默德说：“若非担心你们不再相互掩埋，我会祈求安拉使你们听到我所听到的坟墓惩罚。”接着，使者穆罕默德又面向我们说：“你们应当祈求安拉祐佑，免受坟墓惩罚。”大家便祈祷：“求安拉祐佑我们，免受坟墓的惩罚。”使者穆罕默德又说：“你们应当祈求安拉祐佑，免受各种明显隐藏的灾祸。”大家便祈祷：“求安拉祐佑我们，免受各种明显隐藏的灾祸。”

[67] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“若非担心你们不再相互掩埋，我定会祈求安拉使你们听到坟墓中的惩罚。”

[68] 艾布·安优布传述：有天日落时分，使者穆罕默德外出听到了——种声音，于是说：“犹太人正在他们的坟墓中受到惩罚。”

[69] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“当埋体放进墓穴送殡者离去他还听到鞋底声，就在这时两位天使降临，让他坐起来问道：‘你原来对穆罕默德这个人是怎么说的？’亡人若是穆民，便说：‘我见证他是安拉的仆人及其使者。’之后，天使对他说：‘你看你在火狱的住所吧，安拉确已给你换成天堂的住所了。’”使者穆罕默德接着又说：“这两个住所他都看见了。”

本段圣训传述者之一格塔德说，有人还传述我们：穆民的坟墓将被拓宽七十肘尺，而且铺满鲜花，直到复生日来临。

[70] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“当埋体放进墓穴送殡者离去他还听到他们的鞋底声……”

[71] 白拉仪·本·阿齐布传述：使者穆罕默德说：“‘在今世和后世，安拉以坚固的言辞使信道者坚信……’（《古兰经》14：27）这节经文是关于坟墓的惩罚而降示的。天使问他：‘你的主宰为何？’他回答：‘我的主宰是安拉，我的

圣人是穆罕默德。’这就是安拉的启示：

‘在今世和后世，安拉以坚固的言辞使信道者坚信……’——《古兰经》14：27

[72] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“穆民灵魂出体时，两位天使迎接，然后带着升上安拉阙下。由于麝香般的芬芳，天上的天使们说：‘这是来自大地上的芳香灵魂，愿安拉赐福你，赐福你曾经陪伴的躯体！’接着，带他到安拉阙下，安拉昭示：‘你们带他到希德尔·蒙泰哈①吧！’卡非尔灵魂出体时，由于尸首恶味发臭，天上的天使们说：‘这是来自大地上的肮脏灵魂。’接着，天使们受到启示：‘你们带他到辛基尼②吧！’”使者穆罕默德说着把衣边拉起来捂在自己鼻子上。

① 希德尔‘蒙泰哈，位于第七重天，这里指天堂

② 辛基尼，火狱一居所的名称。

[73] 艾奈斯·本·马立克传述：我们曾随欧麦尔行进在麦加和麦地那之间，大家都看新月。我眼光锐利，看见新月，当时除了我，再无一人看到。我问欧麦尔：“你看见了吗？”欧麦尔一直未看见。欧麦尔说：“我仰躺到床上(指灵匣)会看见的！”接着，欧麦尔给我们讲述了白德尔人的一些情况，说：“白德尔战役的前一天，使者穆罕默德就指给我们看敌人的葬身之地，说：‘如果安拉意欲，明天这是某某

人的葬身之地。’誓以真理差遣使者穆罕默德的安拉!白德尔那天，他们一一应验。战争结束后，他们被推进一口枯井，使者穆罕默德亲临井旁，逐个呼唤死者姓名，说：‘某某人、某某人啊!你们是否看到安拉及其使者的许诺是真实的，而我确已看到安拉对我的许诺是真实的。’我说：‘安拉的使者啊!你怎能呼唤这些无生命的尸体?’使者穆罕默德说：‘对我的讲话，他们比你听得还清楚，只是他们不能回答我了。’”

[74] 艾奈斯，本·马立克传述：使者穆罕默德下令将死去的古莱什人抛尸三天。第三天，使者穆罕默德前来站在尸首前逐一呼唤：“艾布·哲海里·本·希沙姆!伍麦叶·本·赫里夫!欧特白·本·勒比尔!谢义白·本·勒比尔!你们是否看到安拉的许诺是真实的，而我确已看到我的主对我的应许了!”欧麦尔听到使者穆罕默德呼唤后，说：“安拉的使者啊!他们的尸首已经发臭，怎能听见而回答?”使者穆罕默德说：“誓以我的生命在其掌握的安拉!对我讲的话，他们比你们听得还清楚，只是他们不能回答了。”之后，使者穆罕默德下令将那些尸首拖入白德尔井。

[75] 格塔德·本·努尔曼传述：白德尔那天，使者穆罕默德克服敌人后，下令将二十四具古莱什头领尸首扔进白德尔的一口石砌井中。

第十九节 复生日的清算是肯定的

[76] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德说：“复生日那天，受清算的人，要被治罪的。”我便说：“安拉不是说过‘将受简易的稽核’（《古兰经》84：8）吗？”使者穆罕默德说：“那不是清算，而是检阅。在复生日那天，谁受到清算，谁就要受到惩罚了。”

[77] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德说：“任何人受到清算，那就危险了。”我说：“安拉的使者啊！安拉不是说‘将受简易的稽核’（《古兰经》84：8）吗？”使者穆罕默德说：“那是检阅。但是谁要受到清算，谁就危险 第二十个节 临终之际宜当坚信安拉

[78] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德曾在归真的前三天说：“你们任何人在临终前一定要坚信安拉的饶恕①。”

① 穆民一生始终要处于“害怕和指望”之中，即害怕安拉的惩罚，指望安拉的恕饶，在比例上基本各占百分之五十。但在归真之际，根据使者穆罕默德教诲，一定要将指望放在首位，让指望的比重大于害怕，坚信并祈求安拉一定饶恕而进天堂。

[79] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“每个人将在归真时的状态上受到复生②。”

② 本段圣训具有两层含义：一是在年迈临终前夕，教

门功课较之过去更要抓紧，人之一生不在开花全在结果，以便归真在最好的教门状态上；二是在病重临终前夕宜当理短头发、修理胡须、收拾毛发、修剪指甲、新鲜大净(或请人做大净)、举行讨白(祈求安拉饶恕)、换穿新衣(这与非穆斯林不同，咽气后作为穆斯林不再换衣)，一心归在安拉阙前。

[80] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“如果安拉意欲降罪于某个民众，其中的任何人也不能幸免。但是，他们将根据各自的行为而被复生。”

第五十五章 灾难及末日征兆

[译者按] 伊斯兰认为，现实世界是有始有终的，世界末日和复生日是真实无疑的，任由安拉决定。不过，末日即将来临时，安拉还是要以征兆预示的。使者穆罕默德确曾奉安拉启示对末日来临前的征兆作过一些预言，包括末日来临前的社会道德风气和环境破坏，地球资源大量枯竭等，其中有许多征兆业已出现和应验。本章圣训论述了世界末日的灾难和复生日到来前的一些先兆。根据《古兰经》昭示，复生日来临非常突然，“只在转瞬间，或更为迅速”(《古兰经》16: 77)，人根本无法预料，也毫无防范之力。使者穆罕默德之所以向人们一再描述复生日的先兆，根本目的在于教育穆斯林大众，不仅要积极寻求安拉赐予的今世恩泽，而且更要谨守教门，坚持功修，防止如雨点骤密、似海浪汹涌的灾难瞬间降临时，祈求死亡也无法躲避。

- 第一节 灾难临近，雅朱者玛朱者的封锁墙将被打开
- 第二节 侵犯天房的军队将被大地吞没
- 第三节 灾难将如雨点一样降临人间
- 第四节 穆斯林相互残杀，二人皆入火狱
- 第五节 穆斯林将削弱于内耗
- 第七节 灾难将如海浪涌向人间
- 第八节 末日来临前幼发拉底河将露出金山
- 第九节 君士坦丁攻克、旦札里出世以及尔撒下降
- 第十节 末日临近前鲁姆人居多
- 第十一节 旦札里出世，鲁姆人将参与许多战事
- 第十二节 旦札里出世前，穆斯林的数次征战
- 第十三节 末日不来临，直到希贾兹燃起烈火
- 第十四节 末日来临前，麦地那的住宅情况
- 第十五节 灾难来自恶魔犄角出现的东部
- 第十六节 末日不来临，直到道斯族恢复偶像崇拜
- 第十七节 末日不来临，直到灾难频仍，人皆思归

- 第十八节 伊本·索亚德
- 第十九节 旦札里及其形状
- 第二十节 旦札里不能进入麦地那
- 第二十一节 在安拉阙前旦札里渺小卑微
- 第二十二节 旦札里出世及其在大地上的停留
- 第二十三节 有关旦札里情形的几段圣训
- 第二十四节 动乱年代力行功修的可贵
- 第二十五节 末日将要临近
- 第二十六节 两次号角之间的时距
- 第一节 灾难临近,雅朱者玛朱者的封锁墙将被打开

[1] 圣妻宰娜白·丙·杰赫什传述：有一天，使者穆罕默德一觉醒来，说：“万物非主唯有安拉！呜呼，阿拉伯人！祸患临头①，雅朱者玛朱者的封锁墙已被打开了这么多（本段圣训传述者之一苏福扬用手挽了一个“十”字）②。”我说：“安拉的使者啊！即使清廉人存在，我们也遭毁灭吗？”使者穆罕默德说：“是的，如果罪恶太多的话。”

① 祸患临头，据解释是指奥斯曼遇刺后阿拉伯—伊斯兰发生分裂，导致战乱及其所造成的灾难。

② 意为阻挡雅朱者和玛朱者的封锁墙业(见《古兰经》18: 94—98)已裂开了缝隙。

[2] 圣妻宰娜白·丙·杰赫什传述：有一天，使者穆罕默德恐慌不安、满面通红地出来，说：“万物非主唯有安拉！呜呼，阿拉伯人！祸患临头，雅朱者玛朱者的封锁墙已被打开了这么多。”使者穆罕默德说着用拇指和食指挽了一个环。我说：“安拉的使者啊！我们当中有清廉人，难道我们都要遭到毁灭吗？”使者穆罕默德说：“是的，如果罪恶要猖獗。”

[3] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“雅朱者玛朱者的封锁墙现在已被打开了这么多。”

本段圣训传述者之一伍海布用手挽了一个“九十”的字样。

第二节 侵犯天房的军队将被大地吞没

[4] 欧拜顿拉·本·吉布特传述：我陪同哈里斯·本·艾布·勒比尔和阿布杜拉·本·素福旺拜访穆民之母乌姆·赛丽麦，他俩关于被大地吞没的那支军队提出请教，这是在伊本·祖拜尔时代。乌姆·赛丽麦说：“使者穆罕默德曾说：‘有个求保护者躲进天房，有人派了一支军队去抓，结果军队途经拜达仪时，被大地吞没了。’我说：‘安拉的使者啊！不愿参战者为何也被吞没？’使者穆罕默德说：‘他们全部遭到吞没，但到复生日那天，则根据他们的举意而被复生。’”

[5] 阿布杜·阿齐兹·本·鲁菲尔传述：后来，我见到艾布·贾法尔便问：“圣妻乌姆·赛丽麦说是在旷野？”艾布·贾法尔说：“不，誓以安拉！这是指麦地那的拜达仪地方。”

[6] 圣妻哈福索传述：使者穆罕默德说：“有支军队企图侵犯天房，到达一旷野时，中军被大地吞没。前部呼唤后部，结果全被吞没，唯有一人逃出，陈述了全军的情况。”

这时，一人说：“我见证你没有借圣妻哈福索名义撒谎，我见证哈福索也没有借使者穆罕默德名义撒谎。”

[7] 阿布杜拉·本·素福旺自穆民之母哈福索传述：使者穆罕默德说：“将有一些人在天房避难，他们既没有防御工事，也没有部队装备，有人派了一支军队攻打他们，途经一旷野时，全部被大地吞没。”

本段圣训传述者之一优素福说：当时，沙姆人正向麦加前来，伊本·索福旺说：“真的，誓以安拉！那不是指这支军队。”

[8] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德睡着来回地翻身，醒来后我竹1说：“安拉的使者啊！你梦见了什么·你从来没有这样地翻过身。”使者穆罕默德说：“真奇怪！由于一个古莱什人躲在天房避难，我的部分稳麦欲犯天房，结果途经拜达仪时，全被大地吞没。”我们说：“安拉的使者啊！那路上的行人多啊！”使者穆罕默德说：“是的。路上有侵略者、被

迫者和旅行者。他们虽然全部遭到毁灭，但是目的不同，安拉将根据举意复生他们。”

第三节 灾难将如雨点一样降临人间

[9] 伍萨麦·本·宰德传述：使者穆罕默德曾经登上麦地那一座古堡，然后对大家说：“你们来看啊我确已看到灾难像雨点一般落在你们宅院①。”

① 指奥斯曼遇刺后发生的分裂和战乱，例如驮轿战役、哈尔战役和绥芬战役等牵动着当时每一个穆斯林的心，与两圣地家家户户有关系。

[10] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“灾难将会发生②，彼时坐着的人胜于站立的人，站立的人胜于行走的人，行走的人胜于奔波的人。遭受此灾难者，将被粉身碎骨。能找到避难之处的人，就让他躲起来吧！”

② “灾难将会发生”，指穆斯林因哈里发问题引发的大分歧和大分裂，面对这样的大灾难，使者穆罕默德严正告诫人们：尽量回避，不要参与。

[11] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“灾难将会发生，彼时睡着的人胜于醒来的人，醒来的人胜于站立的人，站立的人胜于奔波的人。在那时，谁能找到避难之处，就让他躲起来吧。”

[12] 奥斯曼·本·谢哈姆传述：我和法尔格德去拜访穆斯林·本·艾布·拜克莱^③，当时他在自己的田里。我们说：“你听到你父亲关于灾难讲述过圣训吗？”他说：“是的，我听父亲艾布·拜克莱讲，使者穆罕默德曾说：‘灾难将会发生。真的，灾难将会发生。那时，坐的人胜于走的人，走的人胜于跑的人。真的，灾难发生时，有驼的人就去牧驼，有羊的人就去放羊，有地的人就去种地。’这时，一人说：‘安拉的使者啊！请告诉我，那没有驼羊地的人呢？’使者穆罕默德说：‘就让他用石头击毁剑刃，誓不从征。主啊！我确已传达了(连说三次)。’这时，一人又说：‘安拉的使者啊！请告诉我，如果有人强迫我加入某一阵营，有人用剑刺我或有人用箭射我，那该怎么办？’使者穆罕默德说：‘那让他担负自己的罪恶和你原有的罪恶而成为火狱的居民吧！’”

③ 穆斯林·本·艾布·拜克莱，生卒年份不详，使者穆罕默德再传弟子，赛吉夫族人。

第四节 穆斯林相互残杀，二人皆入火狱

[13] 埃赫奈夫·本·盖斯传述：我出门去为一人助战，路上碰到艾布·拜克莱。他问：“你要到哪里去？”我说：“我要去为使者穆罕默德的堂弟阿里助战。”他对我说：“埃赫奈夫！你还是回去吧，因为我听使者穆罕默德曾说：‘两个穆斯林以剑相见，杀人者和被杀者都入火狱。’当时，我说：

‘安拉的使者啊!这杀人者该入火狱。那被杀者为什么要入火狱呢?’使者穆罕默德说:‘因为他也力图杀死对手。’”

[14] 艾布·拜克莱传述:使者穆罕默德说:“如果两个穆斯林以剑相见,杀人者和被杀者都入火狱。”

[15] 艾布·拜克莱传述:使者穆罕默德说:“如果两个穆斯林,一方将兵器指向自己兄弟,则俩人濒临火狱边缘;如果一方杀死对手,则俩人都入火狱。”

[16] 艾布·胡莱勒传述:使者穆罕默德说:“末日来临时,将有两派人相互残杀,严重流血,而两派所宣传的却是一回事。”

[17] 艾布·胡来勒传述:使者穆罕默德说:“末日来临时,动乱频仍。”大家问:“动乱为何·安拉的使者!”使者穆罕默德回答:“杀戮!杀戮!”

第五节 穆斯林将削弱于内耗

[18] 绍巴尼·本·布杰迪传述:使者穆罕默德说:“安拉为我缩小地球,我看见了东方和西方。我的稳麦的疆域将扩展到为我缩小的那些地方,并且获得红白宝藏。我祈求安拉,勿使我的稳麦遭遇荒灾和外敌统治蹂躏。安拉对我说:‘穆罕默德啊!我作出的判决,无人能以阻碍。我不让他们遭遇荒灾,不让他们遭到外敌统治蹂躏,即使全球与他们对立,除非他们内耗残杀。’”

[19] 绍巴尼·本·布杰迪传述：使者穆罕默德说：“安拉为我缩小地球，我看见了东方和西方，并且赐予我红白两种宝藏。”

[20] 赛尔德·本·艾布·宛戛斯传述：有一天，使者穆罕默德从阿利亚高地回来，途经白尼·穆阿威叶清真寺，便进去礼了两拜，我们也随之而礼。礼完拜后，使者穆罕默德长时间地做嘟啊，然后转过身面向我们，说：“我向我的主祈求了三件事，安拉应答了我两件，一件没有应答：我祈求我的主，不要使我的稳麦毁灭于荒灾，安拉应答了我；我祈求我的主，不要使我的稳麦毁灭于水淹，安拉应答了我；我祈求我的主，不要使他们内部发生战祸，安拉未应答我。”

[21] 赛尔德·本·艾布·宛戛斯传述：他和一些圣门弟子随使者穆罕默德回来，途经白尼·穆阿威叶第六节使者穆罕默德关于末日来临前情形的叙述

[22] 艾布·伊德利斯传述：侯宰法·本·耶玛尼说：“誓以安拉！人们之中，我最知道从现在直到末日来临将要发生的每一件灾难，这只是由于使者穆罕默德关于此事多次同我密谈，除我之外，不曾对他人讲过。有次聚会我在场，使者穆罕默德宣讲时历述各种灾难，其中有三大灾难，普降世人，无一幸免；也有一些灾难就像夏天刮风，有大有小。当时在场的那些人，除我之外，现在已经全部逝去了。”

[23] 侯宰法·本·耶玛尼传述：一次，使者穆罕默德

站在我们中间发表了宣讲，历述末日来临前的各种征兆。有识之士，一一记取；愚顽之辈，仍无所记。圣门弟子皆知此事。如果哪件征兆被我忘却，看见之后便能记起。这好像一人认识一人后，虽久而不见，但一见面就会认识一样。

[24] 侯宰法·本·耶玛尼传述：使者穆罕默德曾经告诉我，在末日来临之前将要发生的各种征兆，我也曾一一请教，只是没有请教使者穆罕默德什么灾难迫使麦地那居民将要离开麦地那。

[25] 艾布·宰德^①传述：一次，使者穆罕默德领我们做完晨礼，然后登上讲坛宣讲，直到晌礼时分；使者穆罕默德从讲坛上下来礼完拜，又登上讲坛宣讲，直到晡礼时分；使者穆罕默德从讲坛上下来礼完拜，又登上讲坛宣讲，直到太阳落山。使者穆罕默德在这次宣讲中，告诉我们过去发生的和将要发生的一切事情，我们当中最清楚的人最为记取。

① 艾布·宰德，系其别称，全名阿姆尔·本·埃赫托布，生卒年份不详，使者穆罕默德门弟子，赫兹莱吉部落哈利斯族人，辅士。为使者穆罕默德时代汇集《古兰经》者之一，曾随使者穆罕默德出征时，使者穆罕默德抚摸着头做过啣啊，年高百岁无有白发。

第七节 灾难将如海浪涌向人间

[26] 侯宰法·本·耶玛尼传述：我们曾在欧麦尔那里，

欧麦尔说：“你们谁还如实地铭记使者穆罕默德关于灾难的圣训？”我回答说：“我还如实铭记。”欧麦尔说：“你真勇敢，使者穆罕默德是怎样说的？”我回答：“我听使者穆罕默德曾说：‘一个人在妻室、财帛、自身、儿女和邻居方面的灾难，斋戒、拜功、天课、劝善戒恶可以将其罚赎。’”欧麦尔说：“我不是指这些，我是指那种像海浪一样涌来的灾难。”我说：“穆民的官长啊！这灾难于你无妨，因为你跟它之间有道封闭的门。”欧麦尔说：“这道门将被砸破还是被推开？”我说：“会被砸破。”欧麦尔说：“如果是这样，这道门就永远不会关闭了。”

本段圣训传述者之一谢吉格说：我问侯宰法·本·耶玛尼：“欧麦尔知道那道门是指谁吗？”侯宰法说：“知道。犹如他知道夜晚过后就是明天一样。因为我给他讲述的这段圣训，绝非戏言。”我们不敢问侯宰法那究竟指谁，便让麦斯鲁格去问，侯宰法说：“那道门是指欧麦尔。”

[27] 钟杜布·本·阿布杜拉传述：哲勒尔②那天我前来，发现一人呆在那里，我说：“今天库法那边一定会流很多血。”那人说：“绝不会的，誓以安拉！”我又强调，那人说：“绝不会的，誓以安拉！这是使者穆罕默德曾经讲给我的圣训。”我说：“你这样做就错了！你今天听到我违背你从使者穆罕默德上听到的圣训，为什么不禁止我？”之后，我心里说生什么气呀，便上前询问，发现那个人是侯宰法·本·耶玛

② 哲勒尔，地名，位于库法附近，途经希拉。这里指奥斯曼任哈里发期间，任命赛义德·本·阿斯为库法总督，库法人前往哲勒尔迎接，结果发现是其人，当即拒绝接受，而要求奥斯曼委派艾布·穆萨·艾什尔里，奥斯曼后来答应。

第八节 末日来临前幼法拉底河将露出金山

[28] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“末日来临之前，幼法拉底河将露出金山。人们为之相互残杀，一百人有九十九个被杀死，他们当中的每个人都说：‘或许我是那个最后幸存而拥有黄金者③。’”

③ 本段圣训意为幼法拉底河将会干涸，河床裸露。

[29] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“幼法拉底河将要露出金矿，逢其时者，万勿动取。”

[30] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“幼法拉底河将要露出金山，逢其时者，万勿动取。”

[31] 阿布杜拉·本·哈里斯传述：我曾陪伊本·克尔布站在哈撒因城堡的荫凉下，他说：“人们永远是渴望现实生活的。”我说：“是这样的。”他说：“我听使者穆罕默德曾说：‘幼法拉底河将要露出金山，人们闻听，接踵而来。抵达那里的每个人都说：‘我要任随别人去拿，别人一定会将全部带走！’于是，他们为之相互残杀，每一百人被杀死九十九个。’”

[32] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“伊拉克人将拒绝交纳第尔汗、格菲兹①，沙姆人拒绝交纳莫德尤②、第纳尔，埃及人拒绝交纳埃尔代布③、第纳尔。你们将要复归原状！”使者穆罕默德连说三遍。艾布·胡莱勒的血肉为此作见证。

① 格菲兹，古代容器，在埃及相当于 14.5 欧克。

② 莫德尤，埃及与叙利亚等国使用的容器，约等于 19 沙阿。

③ 埃尔代布，埃及容量单位，约等于 197.6 公升；重量名，约等于 150 公斤。

第九节 君士坦丁攻克、旦札里出世以及尔撒下降

[33] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“末日来临之前，鲁姆人将驻扎在埃尔玛格④(一说是达毕格)，当时麦地那的一支大地上最优秀的军队出城阻截。鲁姆人说：‘你们让开道，我们去讨伐那些谩骂我们的人。’穆斯林大众说：‘不，誓以安拉！我们不会给你们让道，去伤害我们的弟兄。’于是，双方厮杀在一起，穆斯林军队三分之一溃退，安拉绝不赦宥他们；三分之一阵亡，在安拉阙前他们是最可贵的舍希德；三分之一获得胜利，他们再不会遭到侵扰。接着，他们攻克君士坦丁，正在分配战利品，宝剑挂在橄榄树上，突然恶魔在他们中间大声呼喊：‘旦札里已从背后袭击你们家

园!’他们听到马上出城，结果发现属于欺诈。当他们抵达沙姆时，旦札里出世。排好阵列，正准备厮杀，突然有人宣礼，尔撒圣人下降，率领他们礼拜。如果安拉的敌人看见尔撒，那它就像水中之盐而溶化。假使放弃不杀，它也会溶化致死。但是，安拉借尔撒之手将其杀死，是让他们看到尔撒兵器上旦札里的血迹。”

④ 埃尔玛格和达毕格，皆为地名，位于沙姆，在叙利亚第二大城市阿勒颇附近。

第十节 末日临近前鲁姆人居多

[34] 阿里传述：穆斯陶利德在阿慕尔·本·阿斯面前说：“我听使者穆罕默德曾说：‘末日临近时，鲁姆人居多。’”阿慕尔说：“你要考虑自己说的话。”穆斯陶利德说：“我是在说我从使者穆罕默德上听到的圣训。”阿慕尔说：“如果你这样说的话，在他们身上确有四大优点：最能够忍受灾难，最容易恢复创伤，最善于进退攻击，最热爱贫弱孤儿。还有第五个美德，那就是他们最能制止君主暴虐。”

[35] 阿布杜·克利姆·本·哈里斯传述：穆斯陶利德说：“我听使者穆罕默德曾说：‘末日来临时，鲁姆人居多。’”阿慕尔·本·阿斯听到后说：“怎么回事·人们提到几段圣训，说是你从使者穆罕默德那里传述的？”穆斯陶利德说：“我已经说那是我从使者穆罕默德上听到的。”阿慕尔说：“如果你这样说的话，鲁姆人的确是人们之中最能够忍受灾

难，最容易恢复创伤，最热爱贫困弱者。”

第十一节 旦札里出世，鲁姆人将参与许多战事

[36] 优赛尔·本·贾比尔传述：库法刮了一场红风，有个人前来说：“伊本·麦斯欧德啊！末日要来临了。”当时，伊本·麦斯欧德靠坐着，说：“末日不会来临，直到无人分配遗产，无人高兴横财。”接着，用手指着沙姆方向说：“敌军为进攻伊斯兰人而集结队伍，伊斯兰人也团结了起来应对敌人。”我插言说：“你是指鲁姆人？”伊本·麦斯欧德说：“是的。这次战争残酷激烈，穆斯林便组织了敢死队，要求他们冲锋陷阵视死如归。双方厮杀起来，夜晚各自收兵，双方都无胜负，但是尖兵全部阵亡。穆斯林随后连续组织两次尖兵，又浴血奋战两天。战争进行到第四天，剩下的那些穆斯林奋勇杀敌，安拉终于使敌军败北。这次战役流血严重，史无前例，甚至连鸟儿从他们上方没飞过去，就死。着掉了下来；有一家百十人参战，最后仅有一人存活。在这个时候，有谁高兴那些横财，有谁分配那些遗产。战争刚一结束，他们突然又听到了更为严峻的战役，呼救者前来报告：旦札里已从他们身后出现，袭击了他们眷属。他们闻听，抛下手中之物，火速返回救援，并且派出十位骑兵作为先锋。使者穆罕默德曾说：‘我知道这些人及其父辈的姓名，以及他们战马的颜色，他们是当时地球上最优秀的骑兵。’”

[37] 优赛尔·本·贾比尔传述：我正在伊本·麦斯欧

德那里，突然刮起了红风……

[38] 优赛尔·本·贾比尔传述：我正在伊本·麦斯欧德家，房间坐满了人，突然库法刮起红风……

第十二节 旦札里出世前，穆斯林的数次征战

[39] 纳菲尔·本·欧特白传述：我们曾随使者穆罕默德参加一次战役，一部分人从麦地那西部方向前来会见使者穆罕默德，身着毛制衣服。在一座小山前，他们见到使者穆罕默德，当时他们都站着，使者穆罕默德坐在那里。我个人自语：“你应该站到他们中间，不要让他们伤害了使者穆罕默德。”接着又想：或许使者穆罕默德要同他们单独密谈。最后，我还是过来站在了他们和使者穆罕默德的中间。我用手计算着，从使者穆罕默德那里听到了四句话，使者穆罕默德说：“你们出征阿拉伯半岛，安拉将援助你们克服；你们出征波斯，安拉将援助你们克服；你们出征鲁姆，安拉将援助你们克服；最后，你们讨伐旦札里，安拉将援助你们克服。”

纳菲尔说：“贾比尔！我们认为旦札里出世前，鲁姆已被克服。”

[40] 侯宰法·本·埃希德传述：我们正在相互讨论，使者穆罕默德出现在我们面前，说：“你们讨论什么？”大家说：“我们谈论末日问题。”使者穆罕默德说：“末日不会来临，直到前面出现十大征兆：旦札里、地兽、烟雾、日从

西出、尔撒下降、雅朱者和玛朱者、三次地陷(东方地陷、西方地陷、阿拉伯半岛地陷), 最后一个征兆是从也门燃起烈火, 将人类驱赶到集合地。”

[41] 侯宰法·本·埃希德传述: 使者穆罕默德曾在一个房间里, 我们在下面一些。使者穆罕默德看着我们说:“你们在谈什么?” 我们说:“末日问题。”使者穆罕默德说:“末日不来临, 直到出现十大征兆: 东方地陷、西方地陷、阿拉伯半岛地陷、烟雾、旦札里、地兽、雅朱者和玛朱者、日从西出、从亚丁深谷燃起烈火驱赶人类。”

[42] 侯宰法·本·埃希德传述: 使者穆罕默德说:“尔撒下降、暴风将人投入大海。”

第十三节 末日不来临, 直到希贾兹燃起烈火

[43] 艾布·胡莱勒传述: 使者穆罕默德说:“末日不来临, 直到希贾兹燃起烈火, 照亮布斯拉的骆驼脖

第十四节 末日来临前, 麦地那的住宅情况

[44] 艾布·胡莱勒传述: 使者穆罕默德说:“麦地那的住宅将扩建到伊哈布一带。”

本段圣训传述者之一祖海里说:“我问苏海里·本·艾布·萨利赫:‘伊哈布距离麦地那多远·苏海里说:‘若干个米哩。’”

[45] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“荒灾并非缺雨，而是有雨不长庄稼。”

第十五节 灾难来自恶魔犄角出现的东部

[46] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德面向东方说：“真的，灾难就在那边，灾难就在那边——恶魔犄角出现的地方。”

[47] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德站在圣妻哈福索门前，手指东部说：“灾难就在那边，恶魔犄角出现的地方。”连说两三遍。

[48] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德面向东方说：“啊！灾难就在那边(连说三遍)，恶魔犄角出现的地方。”

[49] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德从圣妻阿依莎房间出来，说：“库夫勒根在那边(使者穆罕默德手指东部)，恶魔犄角出现的地方。”

[50] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德手指东部连说三遍：“啊！灾难就在那边，恶魔犄角出现的地方。”，

[51] 福岱里传述：萨里姆·本·阿布杜拉·本·欧麦尔说：“伊拉克人啊！你们请教小问题却忽视大问题。我听伊本·欧麦尔讲使者穆罕默德曾说：‘灾难将从那边降临(使者穆罕默德手指东方)，恶魔犄角出现的地方。’你们都相互残杀，穆萨曾经只是误杀了法老家族的一人，安拉对他说：‘你

曾杀了一个人，而我拯救你脱离忧患，我曾以许多折磨考验你……”《古兰经》20：40

第十六节 末日不来临，直到道斯族恢复偶像崇拜

[52] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“末日不来临，直到道斯①妇女围绕着祖勒·赫莱索②晃动她们臀部③。”

① 道斯，当时也门境内一阿拉伯部落名。本段圣训传达人艾布·胡莱勒即出生于该部落。

② 祖勒·赫莱索是道斯族蒙昧时期在也门泰巴莱崇拜的偶像。

③ 此指彼时又重新回到偶像崇拜时代。

[53] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德说：“昼夜不逝去，直到有人崇拜拉特和欧札。”我说：“安拉的使者啊！当安拉降示‘他曾以正道和真教的使命委托他的使者，以便他使真教胜过一切宗教，即使以物配主者不愿意。’（《古兰经》9：33）这节经文后，我一直认为教门将会趋向完美。”使者穆罕默德说：“将来会发生安拉意欲的事情，接着安拉差派和风，凡是心中有芥子重量伊玛尼的人随之归真。最后剩下一些薄福之人，复归于祖教。”

第十七节 末日不来临，直到灾难频仍，人皆思归

[54] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“末日不来临，直到灾难频仍，人皆思归。”

临，直到有人经过坟墓时说：“但愿我处在这个位置上!①””

① 因为在那个光阴，菲特奈(灾祸)遍地都是，教门受到威胁，小人当道，罪恶泛滥，恶势力抬头，有教门的人都希望早点离开这充满罪恶的世界。

[55] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“誓以我的生命在其掌握的安拉!今世不逝去，直到有人经过坟墓时，伫立在坟前说：‘但愿我处在这个位置上!’这不是出于教门，而是灾难频仍之缘故。”

[56] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“誓以我的生命在其掌握的安拉!世人将要经历一个时代：杀人者不知道为什么杀人，被杀者不知道为什么被杀。”

[57] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“誓以我的生命在其掌握的安拉!今世不逝去，直到世人经历那样一个日子：杀人者不知道为什么杀人，被杀者不知道为什么被杀。”有人问：“那是何故？”使者穆罕默德说：“动乱!杀人者和被杀者都入火狱。”

[58] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“天房将要被一个细腿短胫的阿比西尼亚人所破坏。”

[59] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“有个细腿短胫的阿比西尼亚人将要破坏安拉的天房。”

[60] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“末日不来临，直到一个盖哈坦族②人出来用手杖驱赶人们。”

② 盖哈坦是南部阿拉伯人的祖先。本段圣训意为将从南阿拉伯人中出现一君主，对其臣民进行残暴统治。

[61] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“昼夜不会逝去，直到有个叫做哲海札赫的人③弄权当政。”

③ 穆斯林说：“他们是四弟兄：谢立克、欧拜顿拉、欧迈尔和阿布杜·克利姆，都是阿布杜·麦基德的儿子。”

[62] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“末日不来临，直到你们讨伐面似盾牌的民众；末日不来临，直到你们讨伐脚穿鬃毛的民众。”

[63] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“末日不来临，直到脚穿鬃毛面似盾牌的民众与你们交锋。”

[64] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“末日不来临，直到你们讨伐脚穿鬃毛鞋的民众；末日不来临，直到你们讨伐小眼扁鼻的民众。”

[65] 艾布·胡来勒传述：使者穆罕默德说：“末日不来临，直到穆斯林讨伐土耳其，他们面似盾牌，衣毛履鬃。”

[66] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“末日来临前，你们将要讨伐脚穿鬃毛面似盾牌红脸小眼的民众。”，

[67] 艾布·奈兹尔传述：我们曾在贾比尔·本·阿布杜拉那里，贾比尔说：“伊拉克人几乎不向他们征收格菲兹和第尔汗。”大家问：“那么，从哪里征收？”他回答：“从波斯人那里。”贾比尔接着说：“沙姆人几乎不向他们征收第纳尔和莫德尤。”大家问：“那么，从哪里征收？”他回答：“从鲁姆人那里。”沉默了一会儿，贾比尔接着又说：“使者穆罕默德曾说：‘在我的末代稳麦中间将出现一位哈里发，双手捧钱，不作统计。’”

本段圣训传述者之一朱莱尔说：“我问艾布·奈兹尔和艾布·阿莱仪：‘你们俩认为他就是欧麦尔·本·阿布杜·阿齐兹吗？’二人回答说：“不是。”

[68] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德说：“你们的哈里发中将出现一位，双手捧钱，不作统计。”

[69] 艾布·赛义德和贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德说：“末尾光阴将出一位哈里发，分配财帛，不作统计。”

[70] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德挖战壕时，边擦自己头上的汗水边对安玛尔·本·雅赛尔说：“伊本·苏麦叶^①真不幸，暴虐之徒将杀害你。”

① 伊本·苏麦叶系安玛尔·本·雅赛尔之别称，此指757年在绥芬战役安玛尔·本·雅赛尔的殉难。

[71] 圣妻乌姆·赛丽麦传述：使者穆罕默德曾对安玛尔·本·雅赛尔说：“暴虐之徒将杀害你！”

[72] 圣妻乌姆·赛丽麦传述：使者穆罕默德说：“暴虐之徒将杀害安玛尔·本·雅赛尔！”

[73] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“古莱什的这一族②将毁灭我的稳麦。”大家说：“你对我们有何吩咐？”使者穆罕默德说：“但愿人们都躲开他们，那样最好。”

② “古莱什的这一族”指当时古莱什族中的年轻一代。

[74] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“科斯鲁③灭亡后不再复辟，恺撒灭亡后也不再复辟。誓以我的生命在其掌握的安拉！他们的宝藏将被用于安拉之道。”

③ 科斯鲁指伊拉克，恺撒指沙姆，此两地在哈里发欧麦尔时期被征服后，所有财富都被用于安拉的道路。

[75] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“科斯鲁灭亡之后，不会再有科斯鲁了；恺撒灭亡之后，不会再有恺撒了。他们的宝藏将会分配于安拉之道。”

[76] 贾比尔·本·赛姆尔传述：使者穆罕默德说：“一支穆斯林军队将要缴获科斯鲁皇宫的宝藏。”

[77] 艾布·胡莱勒传达：使者穆罕默德说：“你们听过这样一座城市吗④·一面临陆，一面环水。”大家回答：“听

过，安拉的使者！”使者穆罕默德说：“末日不来临，直到七万伊斯哈格人⑤前来讨伐该城。当他们抵达城下安营扎寨，未动一剑未躲一箭，念了一遍‘万物非主唯有安拉！安拉至大！’，环海的一面便陷落；接着念了第二遍‘万物非主唯有安拉！安拉至大！’临陆的一面便陷落；又念了第三遍‘万物非主唯有安拉！安拉至大！’城门为之敞开，他们进城缴获了战利品。正在分配之际，求救者突然前来报告：‘旦札里确已出世！’于是，他们抛弃一切，班师而回。”

④ 此城系指伊斯坦布尔，旧名君士坦丁堡，位于巴尔干半岛东端，博斯普鲁斯海峡南口西岸，扼黑海咽喉，地跨亚、欧两洲，是古代丝绸之路的终点。公元前 658 年为希腊人始建，称拜占庭。330 年，改建为东罗马帝国国都，改名为君士坦丁堡，别称新罗马。此后数百年，一直是地中海东部政治、经济和基督教文化中心。13 世纪初，十字军东侵时该城被破坏。1453 年土耳其人灭拜占庭后建立奥斯曼帝国时，迁都于此，改名伊斯坦布尔。现为土耳其古都、最大城市和港口、伊斯坦布尔省省府。

⑤ “七万伊斯哈格人”，伊斯哈格，《古兰经》中记载的古代先知之一，《旧约全书》称“以撒”，先知伊布拉欣之次子，先知伊斯玛仪之弟，《古兰经》中列举众先知事迹时曾 16 次提到他的名字。此处的七万伊斯哈格人系指沙姆库尔德人，库尔德人乃先知伊斯哈格之后裔。埃及阿尤布王朝的创建者、著名政治家、军事家、阿拉伯抗击“十字军”东

侵的民族英雄萨拉丁·阿尤比即为库尔德人。萨拉丁在位24年，其中有16年是在戎马疆场上度过的。他一生廉洁无私，生活简朴，一心关切阿拉伯民族的命运和人民的疾苦。据阿拉伯文献记载，他归真时只留下1枚第纳尔及37枚第尔汗的遗产。萨拉丁临终前，还叮嘱其长子麦立克·艾弗达勒“要敬畏安拉，要体察民情，要关心百姓疾苦”。1193年3月3日，萨拉丁在大马士革归真，终年55岁。掩埋在大马士革伍麦叶大清真寺附近，穆斯林常到其陵墓前凭吊，以示怀念。

[78] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“你们将与犹太人交锋，并且将其制服，以致石头说：‘穆斯林啊！这是个犹太人，你来杀死他吧！’”

[79] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“你们将与犹太人交锋，以致石头说：‘穆斯林啊！这是个犹太人，藏在我身后，你来杀死他吧！’”

[80] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“犹太人将与你们厮杀，结果让你们将其制服，以致石头说：‘这是个犹太人，藏在我身后，你杀死他吧！’”

[81] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“末日不来临，直到穆斯林同犹太人交锋，结果穆斯林将其征服，以致有个犹太人藏在石头和树背后，树和石头说：‘穆斯林——安拉的仆人啊！这是个犹太人，藏在我身后，你来将其杀死！’”

唯有阿尔格德例外，因为它是犹太树。”

[82] 贾比尔·本·赛姆尔传述：使者穆罕默德说：“末日来临前，将出现一些骗子。”

本段圣训传述者之一艾布·埃赫沃斯说我问贾比尔：“你亲耳从使者穆罕默德那里听到这段圣训？”贾比尔回答说：“是的。”

[83] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“末日不来临，直到出现一些说谎的骗子，约有三十人，个个声称自己是安拉的使者。”

第十八节 伊本·索亚德

[84] 伊本·欧麦尔传述：我们曾随使者穆罕默德经过一群孩子，其中有伊本·索亚德^①。孩子们都逃走，伊本·索亚德却坐下了。使者穆罕默德对其似乎有些厌恶。使者穆罕默德对伊本·索亚德说：“你双手染满了泥土！你见证我是安拉的使者吗？”他说：“不，你能见证我是安拉的使者吗？”这时，欧麦尔说：“安拉的使者！让我杀掉他吧。”使者穆罕默德说：“如果他就是你认为的旦札里，那你无能杀死他。”

① 伊本·索亚德，亦称为伊本·萨义德，本名萨菲，麦地那一犹太童子，自称能观相预言，有时也应验，在麦地那颇有名声。穆斯林称其为骗子。使者穆罕默德为了解此人前去进行专访，发现此人尚有一点特异之处，劝其信教。据

说他后来归信伊斯兰，并到麦加完成了朝觐，同贾比尔·本·阿布杜拉和艾布·赛义德等圣门弟子有所接触，后归真于哈尔事件中。他生前一再声称自己并非骗子，但是对其究竟始终是一个有争议的问题。

[85] 伊本·欧麦尔传述：我们陪同使者穆罕默德行走，经过伊本·索亚德。使者穆罕默德对其说：“我对你有一件秘密隐藏着②，你知道吗？”他说：“杜赫。”使者穆罕默德说：“去你的吧！你绝不会超过自己的那点尺度。”这时，欧麦尔说：“安拉的使者！让我杀掉他吧。”使者穆罕默德说：“别管他！如果他就是你担心的旦札里，那你无能杀死他。”

② 使者穆罕默德手中写有“你应当等待烟雾漫天的日子”（《古兰经》44：10）的经文。伊本·索亚德说“杜赫”，与意为烟雾的“杜哈因”同义。所以使者穆罕默德说“你绝不会超过自己的那点尺度”。这既承认他有一定猜测能力，但又不认为就是骗子迈希赫。使者穆罕默德不许欧麦尔杀他，是因为当时伊本·索亚德尚为童子，且使者穆罕默德与犹太人订有和约，双方不许干涉对方内部事务。倘若违约，则可能招致犹太人报复。

[86] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德和艾布·白克尔、欧麦尔在麦地那一条路上碰见伊本·索亚德，便对其说：“你见证我是安拉的使者吗？”他说：“你能见证我是安拉的使者吗？”使者穆罕默德说：“我信仰安拉，信仰他的众

天使和经典。你看见什么？”他说：“我看见水上的阿勒什。”使者穆罕默德说：“你是看见以布利斯宝座在海上。你还看见什么？”他说：“我看见两个诚实者和一个撒谎者，或者一个诚实者和两个撒谎者。”使者穆罕默德说：“他分不清真假了，你们别管他。”

[87] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德碰见伊本·索亚德同孩子们玩，当时艾布·白克尔和欧麦尔陪同使者穆罕默德。

[88] 艾布·赛义德传述：我和伊本·萨义德结伴去麦加，他对我说：“我碰到一些人，他们说我是旦札里。难道你没听见使者穆罕默德说过‘旦札里无后嗣’？”我说：“听说过。”他说：“我确已生有子女。难道你没听见使者穆罕默德说过‘旦札里不得进入麦地那和麦加’？”我说：“听说过。”他说：“我在麦地那生有儿女，我这又前往麦加。”接着，他对我说的最后一句话是：“真的，誓以安拉！我确实知道旦札里的诞生地、它的处所以及它现在在哪里。”结果，他的这番话倒使得我对他更为模糊。

[89] 艾布·赛义德传述：伊本·萨义德跟我说话时，我当时对他感到很惭愧。他说：“在这一方面，我原谅大家，我对你们这些圣门弟子有什么呢。难道使者穆罕默德没有说过‘旦札里是犹太人’吗。而我确已信奉了伊斯兰；使者穆罕默德说‘旦札里无后嗣’，而我确已生有子女；使者穆罕

默德说‘安拉禁止旦札里进入麦加’，而我现在去朝觐。”他不停地说，以致他的话打动了。最后，他又说：“真的，誓以安拉！我确实知道旦札里现在在哪里，我还知道它的父母。”他还说：“难道你愿意成为那样的人吗·但是，如果出现在我身上，我也不反对！”

[90] 艾布·赛义德传述：我们外出去做正副朝，当时伊本·萨义德随同我们前往。途中歇息，大家散开，剩下我和他。当时，由于人们对他的传说，我对他非常反感厌恶。他把自己行李拿过来，和我的行李放在一起。我说：“天气太热，你还是把行李放在那棵树下。”他照办了。之后，我们瞧见一群羊，他去挤了一茶碗奶端回来，说：“你喝一点，艾布·赛义德！”我说：“气温高，奶子热，我不想喝。”其实，我不愿喝他挤的奶子。他说：“艾布·赛义德！我真想拿根绳绑在树上缢死，由于人们对我的议论。艾布·赛义德！安拉使者的圣训别人有所不知，但你们这些辅士是最为清楚的。难道你不是人们之中最知道安拉使者圣训的人吗·难道使者穆罕默德不曾说过‘旦札里是卡非尔’吗·而我是穆斯林；难道使者穆罕默德不曾说过‘旦札里无后嗣’吗·而我将孩子留在麦地那；难道使者穆罕默德不曾说过‘旦札里不得进入麦地那和麦加’吗·而我刚从麦地那来前往麦加去。”他一直倾诉，致使我几乎要原谅他。结果，他最后又说：“真的，誓以安拉！我确实知道旦札里，知道它的诞生地以及它现在在哪里。”于是，我对他说：“你将要终身亏折！”

[91] 伊本·赛义德传述：使者穆罕默德问伊本·萨义德：“天堂的土为何物？”他回答说：“麝香般的洁白细土。”使者穆罕默德说：“说得对。”

[92] 伊本·赛义德传述：伊本·萨义德关于天堂土请教使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“纯麝香般的洁白细土。”

[93] 伊本·蒙克迪尔^①传述：我曾看见贾比尔·本·阿布杜拉以安拉发誓：“伊本·萨义德是旦札里。”我说：“你以安拉发誓？”贾比尔说：“我曾听到欧麦尔在使者穆罕默德面前对此发誓，使者穆罕默德未加以否定。”

① 伊本·蒙克迪尔(· —752 年)，使者穆罕默德著名再传弟子，泰米族人。

[94] 伊本·欧麦尔传述：欧麦尔和几位门弟子随同使者穆罕默德去伊本·索亚德那里，到达后发现他和几个孩子在麦卡莱族古堡下玩耍。当时，伊本·索亚德已近成丁年龄。伊本·索亚德没有察觉他们到来，直到使者穆罕默德用手拍了他的脊背，说：“你见证我是安拉的使者吗？”伊本·索亚德看着使者穆罕默德说：“我见证你是文盲民族的使者。”接着又对使者穆罕默德说：“你能见证我是安拉的使者吗？”使者穆罕默德驳斥他说：“我信仰安拉和他的众使者！”接着，使者穆罕默德问：“你看将会发生什么？”伊本·索亚德说：“有一个诚实者和一个撒谎者将来见我。”使者穆罕默德说：“你分不清真假了。”使者穆罕默德问：“我有一件秘密对你

隐瞒，你知道否？”伊本·索亚德说：“杜赫。”使者穆罕默德对其说：“去你的吧！你绝不会超过自己的那点尺度。”这时，欧麦尔说：“安拉的使者！让我杀掉他吧。”使者穆罕默德说：“如果他是旦札里，你制服不了他；如果他不是，杀他无甚好处。”

[95] 伊本·欧麦尔传述：后来，使者穆罕默德和伊本·克尔布去伊本·索亚德所在的椰枣林。使者穆罕默德一进树林，就躲在一棵椰枣树后面，想乘其不意探听到伊本·索亚德一些情况，然后再见面。使者穆罕默德看见伊本·索亚德躺在床上，铺着毛绒毯，口中喃喃自语。结果，伊本·索亚德母亲看到使者穆罕默德躲在树后，便对伊本·索亚德说：“萨菲！穆罕默德来了。”伊本·索亚德翻了起来。使者穆罕默德说：“假使他母亲不叫，就会露出真相来。”

[96] 伊本·欧麦尔传述：之后，使者穆罕默德站在人们中间，首先用恰当的赞词赞颂了安拉，接着提到旦札里，说：“我警告你们，要谨防旦札里。所有先知都曾告诫自己民众要谨防旦札里，努哈就曾这样告诫过自己的民众。但是，有一件事情我将告诉你们，任何先知都未曾对自己民众说过：你们要记住，旦札里是独眼，而安拉绝非一只眼。”

[97] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德曾在告诫人们谨防旦札里的那天说：“旦札里两眼之间写着‘卡菲尔’，凡是厌恶其行为者（一说是凡是穆民）都会读。同时，

你们要记住：你们中的任何人在归真之前绝对不会看见自己的养主。”

[98] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德带着包括欧麦尔在内的几位门弟子前去，到达后发现伊本·索亚德已近成丁年龄，和一群孩子在白尼·穆阿威叶古堡下玩耍。使者穆罕默德说：“假使他母亲不叫，他就会露出自己的真实情况。”

[99] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德带着包括欧麦尔在内的几位门弟子经过伊本·索亚德，发现他和一群孩子在白尼·麦卡莱古堡前玩耍。

[100] 纳菲尔·本·赛尔吉斯传述：伊本·欧麦尔曾在麦地那一条路上碰见伊本·索亚德，说了几句话，伊本·索亚德气得鼓起来，连路都可堵住。圣妻哈福索得悉此事，伊本·欧麦尔看望时，她说：“愿安拉怜悯你。你对伊本·萨义德意欲什么·难道你不知道使者穆罕默德曾说‘旦札里由于遭到愤怒而出世’吗？”

[101] 伊本·欧麦尔传述：我碰见伊本·索亚德两次。第一次我碰见伊本·索亚德便问身边人：“你们都说他是旦札里？”一个说：“不是，誓以安拉！”我说：“你对我说谎了。誓以安拉！你们有人确已告诉我，他在死亡之前将是你们中财帛儿女最多的，他们都说伊本·索亚德现在已经这样。”接着又谈了一阵，我告辞了。第二次我碰见伊本·索亚德时，发现他的眼睛外凸，便问：“你眼睛什么时候变成我现在看

到的这个样子？”他回答：“我不知道。”我说：“它长在你头上，你不知道？”他说：“如果安拉意欲，可以将它造在这条棍上！”接着，他像驴一样喷响鼻。嗣后，有人说我用随身带的手杖打了伊本·索亚德，致使手杖打得粉碎。誓以安拉！我真的不知道这件事。后来，我看望穆民之母哈福索时告诉她，她说：“你对他意欲什么·难道你不知道使者穆罕默德曾说‘导致旦札里伤害人类的首要因素是因其遭到愤怒’吗？”

第十九节 旦札里及其形状

[102] 伊本·欧麦尔传述：有一天，使者穆罕默德在人们中间提到旦札里^①时说：“安拉绝非一只眼。真的，旦札里右眼是瞎的，它眼睛长得像是凸起的葡萄珠。”

① 据历史学家和圣训学家伊玛目卡迪·伊雅兹(1083—1149 年)说，伊玛目穆斯林和其他圣训传述家提到的关于旦札里故事的圣训，是关于旦札里确是存在的证据。所谓旦札里是一具体人，安拉用他来考验人类，给他赋予了一定的超人能力，如复活自己杀害的人，享有人间的浮华，拥有自己的天园、火狱和河流，能让天下雨，能使地上长出植物等等。这一切都是根据安拉的意志和能力发生的。后来，安拉使他失去这种能力，他便什么奇迹也显示不出来了。后被先知尔撒所杀，安拉用肯定的语言坚定了穆民们的信仰(《古兰经》14: 27)。这是逊尼派圣训学家和教法学家的一致主

张。

[103] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“每位先知都曾告诫自己稳麦要谨防旦札里。你们要知道：旦札里是独眼，而你们的主绝非只有一个眼睛。旦札里眉际写着‘卡非尔’字样。”

[104] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“旦札里眉际写着‘卡非尔’字样。”

[105] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“旦札里是独眼，眉际写着‘卡非尔’，每个穆斯林都会读。”使者穆罕默德接着又拼读了一遍。

[106] 侯宰法·本·耶玛尼传述：使者穆罕默德说：“旦札里左眼瞎头发厚，带着类似天堂火狱的东西。其实，他的火狱是天堂，他的天堂是火狱。”

[107] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“我最知道旦札里带的东西，他带着两条流淌之河，一条看似洁白的淡水，一条看似燃烧的烈火。如果谁要赶上，就让他来到所见的火川前，闭眼低头而饮，因为那实际上是清凉的淡水。旦札里是独眼，眼珠上有层厚皮，眉际写着‘卡非尔’，每个穆民都会读，不论是否识字。”

[108] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德关于旦札里说：“他带着河水和火川。他的火川实际上是冰凉的河

水，他的河水实际上是燃烧的火川。所以，你们不要受骗而自毁。”。他的火川实际上

[109] 利布尔·本·黑拉什传述：我陪欧格白·本·阿穆尔去侯宰法·本·耶玛尼那里，欧格白说：“请你把从使者穆罕默德那里听到的有关旦札里的圣训讲给我听。”侯宰法说：“使者穆罕默德曾讲：‘旦札里出世时，带着河水、火川。被人们视作火川的，实际上是冰凉的河水；被人们视作河水的，实际上燃烧的火川。你们中谁要赶上此事，就让他投进那条所看到的火川，因为它实际上是冰凉的淡水。’”

欧格白·本·阿穆尔听完后说：“我也确曾听到使者穆罕默德说过，我之所以这样询问，是为了对侯宰法的传述加以证实。”

[110] 利布尔·本·黑拉什传述：一次，侯宰法·本·耶玛尼和欧格白·本·阿穆尔俩人聚会，侯宰法说：“誓以安拉！我最知道旦札里带的东西。旦札里带着河水、火川。你们视作火川的，实际上是河水；你们视作河水的，实际上是火川。你们中谁赶上此事而欲喝水，就让他喝那条他看到的火川，因为他将会发现那是河水。”欧格白说：“我曾听使者穆罕默德也是这样说的。”

[111] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“我告诉你们有关旦札里的一件事好吗？任何先知都未曾对自己民众讲过：旦札里是独眼，他出世时带着类似天堂火狱的东西，

实际上他所谓的天堂是火狱。我要像先知努哈告诫自己民众那样告诫你们，你们当谨防其害。”

[112] 南瓦斯·本·赛姆庵传述：有天清晨，使者穆罕默德讲述旦札里时，语气时而低沉，时而高昂，致使我们以为旦札里就在椰枣树林中。傍晚时分，我们又到使者穆罕默德那里，使者穆罕默德看出了我们惧怕的神色，问：“你们都怎么了？”我们回答：“安拉的使者啊！今天清晨你讲述旦札里时，语气时而低沉，时而高昂，致使我们以为旦札里就在椰枣树林中。”使者穆罕默德听后说：“旦札里出世，如果我还健在，我不担心他对你们的祸端，我可以只身克服他；旦札里出世，如果我不健在，个人要保护自己，安拉也将替我祐佑每位穆斯林。旦札里年少，头发卷曲，眼珠凸起，我看它颇像阿布杜·欧札·本·格托尼。你们中谁赶上旦札里，就让他诵读《凯海菲章》前几节以克服他。旦札里将在沙姆和叙利亚之间的一条大路上出现，然后横行霸道。安拉的仆人啊！你们应当坚定自己的信念。”我们问：“安拉的使者啊！旦札里在大地上盘桓多少时日？”使者穆罕默德说：“四十天。第一天若一年，第二天似一月，第三天如一周，剩余日子如同往常。”我们问：“安拉的使者啊！那么，犹若一年的那一天，我们可以只礼一天的拜功吗？”使者穆罕默德说：“不！你们应当估量时辰而礼拜。”我们问：“安拉的使者啊！旦札里在大地上的行踪迅猛吗？”使者穆罕默德说：“就像狂风暴雨一般。他到一部分人那里进行教唆，结果那些人信

仰并且响应。于是，他命天下雨，令地生长。牲畜进圈，峰子隆起，奶头拖地，肋腹若鼓。之后，他又到一部分人那里教唆，结果遭到那些人的拒绝驳斥，便愤然离开。于是，这些地方遭受大旱，寸草不生赤地千里，人们变得一贫如洗。旦札里来到废墟前，对之说：‘献出你的宝藏！’宝藏便出而随之，若蜂群随其蜂王。接着，他唤来一个健壮青年，用剑劈为两半，各掷一端，然后唤之，微笑而来，容光焕发。旦札里正在胡作非为之际，安拉差遣尔撒前来，降于大马士革东部白塔，身着两件淡黄布衣，手托两位天使翼翅，低首美发晶莹欲滴，抬首银珠挂满额角，逆徒闻味而亡。目力所及，芬芳而至。尔撒追寻旦札里，隆德①门获而除之。蒙主祐佑民众，前来会见尔撒。尔撒抚摸面容，告知他们天堂品级。正值此际，安拉启示尔撒：‘我已让我的一些仆人出世，无人能与它们抗衡，你快带我的众仆避难图勒山。’安拉差遣了雅朱者和玛朱者，诚如安拉昭示：

‘它们从各高地流向四方……’——《古兰经》21：

96

前部路经塔伯里湖②，饮干其水。后边经过时说：‘此湖原来有水啊！’尔撒及其追随者们遭遇围困，致使他们的一个牛头价值超过你们现在百块金币。尔撒及其追随者们哀求安拉祐佑，于是安拉差遣毒虫，缠绕颈项，雅朱一举灭亡。尔撒及其追随者们从山上下来，发现没有寸土之地不受其污，到处烂尸铺地，熏气冲天。尔撒及其追随者们又哀求安拉襄

助，安拉差遣胫若骆驼似的巨鸟，运走满地尸首。接着，安拉普降雨水，土房帐篷无阻，清洗大地，光洁如镜。之后，大地受命，生长五谷，恢复吉祥。此时，数人供食一棵石榴，数人乘凉一片树叶。奶子蒙受吉祥，部队可饮一峰驼，部落可饮一头牛，家族可饮一只羊。就在享受宏恩之时，安拉差来香风，吹到人们腋下，收回每个穆民和穆斯林的灵魂。所留之者，唯有恶人，皆如驴马混杂，末日便在他们头上成立。”

① 隆德，阿拉伯语音译，耶路撒冷附近一重镇名，末日来临前先知尔撒将在此镇门前捕杀旦札里。

② 塔伯里湖，位于沙姆境内，该湖面积约6米哩乘10米哩，湖水枯竭则为旦札里出世的前兆。

[113] 南瓦斯·本·赛姆庵传述：使者穆罕默德说：“后部经过时说：‘此湖原来有水啊！’之后，它们行至耶路撒冷的赫迈尔山前，说：‘我们已杀死了地上的凡人，让我们再来杀死天上的天使吧！’于是，它们箭向天射，安拉让它们的箭矢染血而返，……”

第二十节 旦札里不能进入麦地那

[114] 艾布·赛义德传述：有一天，使者穆罕默德关于旦札里向我们发表了长篇谈话，其中说道：“旦札里出世，但他不得进入麦地那各条路巷，只能到达靠近麦地那的盐碱之地。彼时，有位优秀者前去会见旦札里，说：‘我见证：

你就是使者穆罕默德曾经告诉我们的那个旦札里!’旦札里说:‘你们看:我杀死这人复将他起死回生,你们对此事怀疑吗?’在场者说:‘不怀疑。’于是,他杀死这人,然后使之起死回生。那人被复活后说:‘誓以安拉!我从来都不具备今天拥有的这种鉴别能力。’旦札里又想杀死这人,但他却无能为力。”

艾布·伊斯哈格说:“这位优秀者就是黑祖勒。”

[115] 艾布·赛义德传述:使者穆罕默德说:“旦札里出世后,一位穆民前往晤见,旦札里卫士拦住问:‘你要到哪里去?’穆民说:‘我要去见这个出世者。’卫士说:‘难道你不信仰我们的主吗?’穆民说:‘我们的主宰伟大显著,毫无隐藏。’卫士说:‘杀死他吧!’这时,其中有的提醒:‘你们的主不是禁止没他的命令而随意杀人吗?’于是,卫士将他带去见旦札里。当这位穆民见到旦札里时,高声说:‘人们啊!这就是安拉使者曾经预言的旦札里!’这时,旦札里下令将穆民拖倒,周身打得皮开肉绽,然后问道:‘你还不信我?’穆民说:‘你就是骗子旦札里!’旦札里又下令,用铁锯将穆民从头到脚锯至两半。旦札里从两半中间走过,命令道:‘站起来!’只见这位穆民便直立起来。旦札里问:‘信仰我吗?’穆民说:‘我对你只欲增强鉴别能力!’接着又说:‘人们啊!在我之后,他再不能这样迫害任何人了。’旦札里抓住这位穆民又要杀死,但是安拉已在他的脖子至锁骨间加了铜,旦札里无能杀他,便从手脚提起要投掷,人们

认为将他投入火狱，其实他被投进天堂。”使者穆罕默德接着又说：“在众世界的养主阙前，这位穆民将是最伟大的殉教者。”

第二十一节 在安拉阙前旦札里渺小卑微

[116] 穆义尔·本·舒尔白传述：关于旦札里，任何人也没有像我那样问过使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“你对此真是不厌其烦，他不会伤害你的。”我说：“安拉的使者啊！人们都说旦札里带着面包山和淡水河。”使者穆罕默德说：“这在安拉阙前，太为渺小了。”

[117] 穆义尔·本·舒尔白传述：关于旦札里，任何人也没有像我那样问过使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“你要问什么？”我说：“人们都说旦札里带着面包山和淡水河。”使者穆罕默德说：“这在安拉阙前，太为渺小了。”

第二十二节 旦札里出世及其在大地上的停留

[118] 叶尔姑布·本·阿绥姆·本·欧勒沃传述：有人来见伊本·阿慕尔，说：“你是否讲过一段圣训说末日到某某时间就要来临？”伊本·阿慕尔说：“赞颂安拉超绝万物！万物非主唯有安拉！我以后再不能对任何人讲述圣训了！我只是说过，不久你们将要看到重大事件，房屋焚毁等等迹象。”他接着又说：“使者穆罕默德曾说：‘旦札里将在我的稳麦中出世，停留四十（我不知道是四十天，或者四十月，还是四

十年)。之后，安拉差遣尔撒，他酷像欧勒沃·本·麦斯欧德。尔撒追寻旦札里，将其消灭。接着，人们和睦地生活七年，彼此之间再无仇恨。嗣后，安拉从沙姆方向差来冷风，大地上凡有尘星重量伊玛尼的人全部归真。甚至如果有人躲进深山，冷风也会随之而去，拿取性命。此时，只有恶人存于世间，堕落轻似鸟，强暴毒如兽，善恶不分。恶魔便粉墨登场，说：‘你们响应我吗？’他们说：‘你要我们做什么？’于是，恶魔命令他们崇拜偶像。在这期间，他们给养充裕，生活奢侈。不久，号角吹响，凡听见者，前仰后合，站立不住。率先听见号角者，乃一砌驼槽之人，当即昏死，世人随之全部昏死。之后，安拉降下濛濛细雨，世人躯体藉水生长。接着，第二次号角吹响，世人全部从坟墓站起，相互张望。这时，天使呼唤：‘人们啊！快到你们养主阙前吧！’诚若安拉昭示：

‘你们拦住他们，因为他们确要受审问。’——《古兰经》37：24

接着，天使又呼唤：‘将入火狱的人分出来！’问：‘分多少？’答道：‘千分之九百九十九！’那是将使儿童白发苍苍的日子，那是大难临头的日子。’”

[119] 叶尔姑布·本·阿绥姆·本·欧勒沃传述：有人问伊本·阿慕尔：“你说末日到某某时间就要来临？”伊本·阿慕尔说：“我真想不再向你们讲述任何事情！我只是说你们不

久会看到重大事件，房屋焚毁等等迹象。”

[120] 伊本·阿慕尔传述：我曾从使者穆罕默德那里记下一段圣训，从未忘却。我听使者穆罕默德曾说：“诸多征兆之中，最先出现的是太阳西边升起和地兽已时出现，如果两者哪个在前，另一个便紧随其后。”

[121] 艾布·泽勒尔传述：有三位穆斯林曾在麦地那坐在麦尔旺·本·哈克姆跟前，听他讲述末日征兆。麦尔旺说：“末日出现的第一征兆是旦札里。”伊本·阿慕尔听到后，说：“麦尔旺没有说过什么。我确曾从使者穆罕默德那里记下一段圣训，从未忘却。我听使者穆罕默德曾说：‘诸多征兆之中……’”

[122] 艾布·泽勒尔传述：他们在麦尔旺跟前讨论末日征兆，伊本·阿慕尔说：“我确曾从使者穆罕默德那里记下一段圣训……”

[123] 阿米尔·本·谢尔黑莱传述：他曾请教丹哈克妹妹法图麦·丙·盖斯，她是一位早期的女迁士。他说：“请你给我讲述一段你直接从使者穆罕默德那里听到的圣训。”法图麦说：“如果你愿意听，我一定照办。”他说：“是的，请你讲吧。”法图麦说：“我曾与伊本·穆义尔结婚，当时他属于古莱什最优秀的青年之一，第一次随同使者穆罕默德参加吉哈德便以身殉教。我孀居后不久，阿布杜·拉赫曼·本·奥夫替几位圣门弟子向我求婚，使者穆罕默德也为自己释奴伍

萨麦·本·宰德向我提亲。我原来就听人说过，使者穆罕默德说：‘谁喜爱我，就让他喜爱伍萨麦吧!’所以，当使者穆罕默德与我谈话时，我便说：‘我的事情由你做主，你将我许配你所意欲的人吧!’使者穆罕默德说：‘那你搬到乌姆·谢立克处居住，她是位辅士妇女，生活富裕，在安拉道路上捐献巨大，客人们经常在她那里受到款待。’我说：‘我马上照办。’接着，使者穆罕默德说：‘乌姆·谢立克那里客人多，我不愿你摘掉盖头换下衣服，被人看见你不愿意让人看到之处。你还是搬到你堂弟伊本·阿穆尔——伊本·乌姆·麦克图姆那里，他是古莱什菲海尔族人，与你同宗。’于是，我搬到了伊本·乌姆·麦克图姆那里。待婚期结束时，我听见使者穆罕默德的穆安津高声晓谕：‘大家快集中起来礼拜!’我便出去到圣寺，随使者穆罕默德礼了拜。当时，我站在妇女靠近男人的那一班。使者穆罕默德礼完拜坐在讲坛上笑着说：‘每个人就座在自己的礼拜处吧!’接着说：‘你们知道我为什么集合你们?’大家说：‘安拉及其使者知道。’使者穆罕默德说：‘誓以安拉!我集合你们并不是为了战争或战利品。我集合你们的缘由是：泰米姆·达里^①原为基督徒，他前来结约皈依了伊斯兰，他告诉我一段传闻，颇合我告诉你们的旦札里情形，他告诉我说，他随三十个莱赫姆族和朱迦姆族人出海，遭遇大浪，海上漂泊了一月。后来在日落时分，靠近一个岛屿，便乘小船上了岛。他们碰到一个满身長毛的怪物，便问：‘你是什么东西?’它说：‘我是间谍。你们去见道院里的那个人，他非常渴望你们的消息。’当它给我们

说出那个人时，由于害怕它是恶魔，我们便仓促离开。走进那个道院，结果发现里面有个巨人，我们从未见过那种形象，也未见过那样结实的枷锁，双手被锁在脖子上，膝盖至踝骨束着铁链。我们说：‘真该死！你是什么人？’他说：‘你们确已得到了我的消息。那你们告诉我，你们是什么人？’我们说：‘我们是一伙阿拉伯人，我们乘船出海，遭遇大浪，在海上漂泊了一月。后来靠近你所在的这个岛屿，便乘小船上了岛，碰见一个满身長毛的怪物，由于毛厚，前后也分不清楚。’我们说：‘你是什么东西？’它说：‘我是间谍。’我们说：‘间谍是什么？’它说：‘你们去见道院里的那个人，他非常渴望你们的消息。由于害怕它是恶魔，我们便仓促来你这里。’他说：‘你们告诉我有关拜撒尼②园的情况。’我们说：‘你要询问它的哪些方面？’他说：‘我问你们它是否还在结果？’我们说：‘结果。’他说：‘真的，它快不结果了。’他说：‘你们告诉我有关泰伯里湖的情况。’我们说：‘你要询问它的哪些方面？’他说：‘湖里是否有水？’我们说：‘湖水很大。’他说：‘真的，它的水将要逝去。’他说：‘你们告诉我有关祖俄勒③泉的情况。’我们说：‘你要询问它的哪些方面？’他说：‘泉里是否有水·当地居民是否用祖俄勒泉水进行种植？’我们说：‘泉水很大，当地农民都用泉水进行种植。’他说：‘你们告诉我有关文盲民族的先知的情况，他都做了哪些事情？’我们说：‘他确已从麦加离开，下榻于麦地那。’他说：‘阿拉伯人与他交过战吗？’我们说：‘交过战。’他说：‘那他怎样对待他们？’我们说：

‘他确已克服了附近的阿拉伯人，而且他们现在都服从他。’他问：‘这件事确已发生了？’我们说：‘是的。’他说：‘真的，他们服从先知于他们最好。我告诉你们有关我的情况，我是旦札里，马上就要得到允许而出世。我出世后将在四十天内走遍大地，每个村落都会光顾，唯有麦加和塔白(指麦地那)禁止我进入。每当我意欲进入其中哪一座，总是碰见一位天使握着出鞘宝剑阻拦我，而且每个路口上都有天使防守。’”

使者穆罕默德在讲坛上，用手杖击地，说：“这就是塔白!(连说三遍。塔白是麦地那的别称。)真的，这件事情我给你们讲述了吗？”大家回答：“讲述了!”使者穆罕默德接着又说：“我很欣赏泰米姆的故事，因为它颇合我关于旦札里以及麦加和麦地那告诉你们的一些情况。真的，旦札里在沙姆海或在也门海。不!它将从东方出世!”使者穆罕默德连说三遍，并且用手指着东方。

法图麦·丙·盖斯说：“后来，我将安拉使者的这段圣训一直铭记在心。”

① 泰米姆·达里，全名泰米姆·本·奥斯·本·哈里杰，生卒年份不详，伊历9年归信伊斯兰，使者穆罕默德门弟子。迁居麦地那，奥斯曼遇难后移居沙姆。曾经常守泰罕朱得拜，时常通夜礼拜哭到天亮。

② 拜撒尼，约旦一城市名，椰枣树茂密，位于豪兰和

巴勒斯坦之间。

③ 祖俄勒，沙姆郊外一重镇名，据说先知鲁特女儿祖俄勒曾在此镇居住，故名。

[124] 谢尔布·艾布·阿穆尔传述：我们拜访法图麦·丙·盖斯，她用一种被称为伊本·塔布的熟椰枣款待我们，并让我们食用黑麦赛威格④。我关于三休女人在哪里守待婚期请教她，她说：“我丈夫曾经将我作了三休，使者穆罕默德允许我在娘家守待婚期。有一天，有人高声晓谕人们：‘集合起来礼拜！’我便随同人们前去，站在妇女前班，紧靠男人的后班。我听使者穆罕默德在讲坛上宣讲说：‘泰米姆·达里的堂兄弟乘船出海……’我好像看到使者穆罕默德用自己手杖击地，说：‘这是塔白！’指麦地那。”

④ “赛威格”，用小麦和大麦面做的一种面食。

[125] 谢尔布·艾布·阿穆尔传述：法图麦·丙·盖斯传述：泰米姆·达里来见使者穆罕默德，告诉使者穆罕默德说他们乘船出海，偏离航线，漂泊至一岛屿，他上岛找水，碰见一人拖着头发……旦札里说：“假若我被允许出世，将会践踏所有地方，唯有塔白例外。”之后，使者穆罕默德让泰米姆出来见大家，告诉大家说：“这是塔白，那怪物就是旦札里。”

[126] 法图麦·丙·盖斯传述：使者穆罕默德坐在讲坛

上说：“人们啊！泰米姆·达里告诉我，他的部分族人坐着自己一条船出海，船被风浪击碎之后，他们部分人借助船板漂泊到海中的一个岛屿上……”，

[127] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“任何城市都将遭到旦札里践踏，唯有麦加和麦地那例外，每条路巷都有众天使列队防守。后来，旦札里停留在盐碱地，麦地那震动了三次，所有卡菲尔和穆纳菲格都从麦地那出来会见旦札里。”

[128] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“后来，旦札里来到朱鲁夫①盐碱地，在那里支撑起自己大帐，所有男女穆纳菲格都出城去会见。”

① 朱鲁夫，地名，距离麦地那约3米哩，在沙姆方向

第二十三节 有关旦札里情形的几段圣训

[129] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“将有七万身着绿袍的埃索巴罕②犹太人追随旦札里。”

② 埃索巴罕，古代一著名城市名。

[130] 乌姆·谢立克传述：使者穆罕默德说：“由于旦札里之缘故，人们将要逃往深山。”我说：“安拉的使者啊！彼时，阿拉伯人何在？”使者穆罕默德说：“那时，阿拉伯人太少。”

[131] 艾布·岱海玛仪和艾布·格塔德传述：我们经过希沙姆·本·阿米尔那里去见欧姆拉奈·本·侯斯尼，有一天他说：“你们舍弃我去见的那些人，并不比我更接近使者穆罕默德、更知道使者穆罕默德的圣训。我曾听使者穆罕默德说：‘自从造化阿丹到末日来临，最严重的事件，莫过于旦札里出世。’”

[132] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“在六件事情出现之前，你们应当争先为善：日从西出、烟雾、旦札里、地兽、个人的无常和人类的末日。”

第二十四节 动乱年代力行功修的可贵

[133] 麦尔格里·本·叶萨尔传述：使者穆罕默德说：“动乱年代力行功课，如同向我迁徙。”

第二十五节 末日将要临近

[134] 伊本·麦斯欧德传述：使者穆罕默德说：“末日来临时，大地上只剩下一些坏人。”

[135] 赛海里·本·赛尔德传述：使者穆罕默德伸出食指和中指说：“我受命传教之于末日来临，就像这两根手指间的距离这样迫近。”

[136] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“我奉命为圣之于末日来临，就像这两根手指间的距离。”

[137] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“我奉命传教距离末日来临，就像食指之于中指。”

本段圣训传述者之一格塔德传述时并拢自己的食指和中指。

[138] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“我奉命传教距离末日来临，就像这两根手指。”使者穆罕默德说话时并拢自己的食指和中指。

[139] 圣妻阿依莎传述：有些游牧人前来请教使者穆罕默德：“末日何时来临？”使者穆罕默德看着他们中最年轻的一位说：“他活不到衰迈之年，末日就会对你们来临。”

[140] 艾奈斯·本·马立克传述：有人请教使者穆罕默德：“末日何时来临？”当时，使者穆罕默德跟前有个叫穆罕默德的少年，使者穆罕默德说：“如果这个孩子活着，几乎不到龙钟之年，末日就会来临。”

[141] 艾奈斯·本·马立克传述：有人请教使者穆罕默德：“末日何时来临？”使者穆罕默德沉默了片刻，然后看着面前的一个埃兹德·谢努埃少年说：“如果这个孩子活着，不到暮年，末日就会来临。”

艾奈斯·本·马立克说：“那个孩子当时与我同岁。”

[142] 艾奈斯·本·马立克传述：穆义尔·本·舒尔白

一个与我同岁的仆人从前边经过，使者穆罕默德说：“如果孩子活着，不到暮年，末日就会来临。”

[143] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“末日将会突然来临：有人正在挤奶饮用，器皿还未拿到嘴边，末日突然来临；有人正在买卖布料，交易还未达成，末日突然来临；有人正在修补水池，水池还未修好，末日突然来临。”

第二十六节 两次号角之间的时距

[144] 艾布·萨里赫传述：艾布·胡莱勒讲使者穆罕默德曾说：“两次号角之间是四十。”这时，大家问：“艾布·胡莱勒！是四十天吗？”艾布·胡莱勒说：“我不敢肯定。”大家又问：“是四十月吗？”艾布·胡莱勒说：“我不敢肯定。”大家又问：“是四十年吗？”艾布·胡莱勒说：“我不敢肯定。”艾布·胡莱勒接着说：“使者穆罕默德说：‘然后，安拉从天上降雨，人们藉此便像植物似的生长起来。人的每个肢体都会腐朽，只有一块骨头——尾骨例外。在复生日，众生即由自己尾骨还原成形。’”

[145] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“人的整个身躯将被土所蛀蚀，只有尾骨除外。人类将由此骨复造还原。”

[146] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“人体上有块骨头，绝不为土所蚀。在复生日，人类便由此骨还原成

形。”大家说：“是哪块骨头？”使者穆罕默德说：“尾巴骨。”

第五十六章 淡泊尘世和箴言警句

[译者按] 《古兰经》三章一一零节昭示：“你们是为世人而被产生的最优秀的民族，你们劝善戒恶，确信安拉。”本章圣训是对伊斯兰道德规范的强调和补充。曾经有人请教使者穆罕默德什么是伊斯兰，使者穆罕默德回答：“伊斯兰就是信仰独一的造物主安拉。”接着又问：“然后呢？”使者穆罕默德回答：“高尚的道德。”第三次询问，使者穆罕默德仍然回答：“高尚的道德。”《古兰经》中有 1504 节经文涉及道德问题，占全经四分之一。使者穆罕默德曾经形象地说：“道德之于教门，犹如精神之于身体。”穆斯林应当是高尚道德的典范，因为高尚的道德属于分量最重的功修，是一个人脱离火狱而进入天堂必不可少的条件。伊斯兰既不同于禁欲主义，又区别于纵欲主义，主张有节制地享受安拉赐予的物质和精神财富。使者穆罕默德生前作为一位伟大的宗教和政治领袖，淡泊名利，过着极其简朴的生活，每日以椰枣充饥，甚至常常不能饱食大麦面饼。因为后世的幸福只在于敬畏安拉抑制私欲，而这一切的关键又在于斩断内心同现世的牵连，远离欺人的尘世归向永恒的后世，以最真诚的举意回归安拉。要做到这一步，就得要放弃名分、财产，远离现世的烦扰和迷惑。过去孩子出门时老人们时常叮嘱的一句话：“别忘了回家！”墓碑上大多刻着这节经文：“我们都属于安拉，我们终将归于安拉！”（《古兰经》2：156）有个墓碑这样

写道：“我过去就像你这样，你将来就像我这样；为死亡做些准备，跟我来吧！”伊斯兰道德以行善为中心，使者穆罕默德鼓励人们尽力行善，以德济人，在生活上知足安命，不搞攀比，不图非分之财，对贫弱困难者怀有恻隐之心，予以善待。伊斯兰倡导实事求是，言行一致。使者穆罕默德明确反对言过其实，禁止沽名钓誉，要求穆斯林慎言持重。使者穆罕默德的所言所行，时时处处体现了对伊斯兰道德的身先垂范。

- 第一节 尘世浮华宜当淡泊
- 第二节 不义者住宅宜当哭着进去
- 第三节 善待孤寡和贫弱
- 第四节 修建清真寺的可贵
- 第五节 对贫民多做施散
- 第六节 论在自己善功中掺和什勒克行为
- 第七节 禁止沽名钓誉
- 第八节 谨言慎语
- 第九节 劝人行善己不为止人作恶己为之将受惩罚
- 第十节 禁止暴露自己隐私

- 第十一节 回答喷嚏，厌恶呵欠
- 第十二节 有关的几段圣训
- 第十三节 关于老鼠变种的说法
- 第十四节 穆民不会在一个洞穴两次受蛰
- 第十五节 穆民的一切均为福利
- 第十七节 优先尊重年长者
- 第十八节 传述圣训宜当慎重，使者穆罕默德谈话可以记录
- 第十九节 掘坑者的故事②
- 第二十节 艾布·耶赛尔的故事
- 第二十一节 关于使者穆罕默德迁徙的圣训
- 第一节 尘世浮华宜当淡泊

[1] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“今世乃穆民监狱，卡非尔之天堂。”

[2] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：使者穆罕默德从阿利亚高地回来穿过市场，人们在其两侧，突然碰见一只短耳死羊，便以耳提起，说：“你们谁愿用一块第尔汗买这只羊？”大家说：“我们不愿以任何东西交换它，我们要它有什么用？”

使者穆罕默德又说：“不要任何代价你们愿意拿走它吗？”大家说：“誓以安拉！假使活着，它也有毛病，是个短耳，何况它现在已死，我们怎么会要它呢？”这时，使者穆罕默德说：“誓以安拉！在安拉阙前，今世比你们看这只死羊更为卑贱渺小。”

[3] 阿布杜拉·本·沈黑尔传述：我去见使者穆罕默德，他正在诵读：

“竞赛富庶，已使你们疏忽，直到你们去游坟地。真的，你们将来就知道了。真的，你们将来就知道了……”《古兰经》102：1—8

使者穆罕默德说：“人们常说：‘钱啊，钱！’其实，人生在世，只有吃进腹中的饭、穿在身上的衣、舍出去的财属于自己。”

[4] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“人们常说：‘钱啊，钱！’其实，他们从自己钱财上只享有三个方面：吃进腹中的饭，穿在身上的衣，舍出去的财。除此之外，都将虚幻逝去而留作他人。”

[5] 艾奈斯·本·马立克传述：使者穆罕默德说：“人无常后，三件东西相随去送。最后，两件随即返回，只有一件留下来永远与亡者相伴。这三件东西就是亡者的眷属、财产和善功，送去之后随即返回的是眷属和财产，而留下与亡

人共存的是善功。”

[6] 米斯沃勒·本·麦赫勒迈传述：阿米尔·本·奥夫是白尼·阿米尔的盟友，曾随使者穆罕默德参加过白德尔战役，告诉他说：“使者穆罕默德曾与巴林人订立了和约，委任阿莱仪·本·哈达拉米^①做那里的官长，之后派艾布·欧拜德到巴林去征收人丁税。艾布·欧拜德带着税赋从巴林回来，辅士们得到消息，便赶来和使者穆罕默德一同做晨礼。当使者穆罕默德做完拜转身离去时，他们都向使者穆罕默德靠近。使者穆罕默德见此情景，微笑着说：‘我想你们已经听到艾布·欧拜德从巴林带来东西之事了！’他们说：‘是的，安拉的使者！’使者穆罕默德说：‘那你们应当高兴，应当期望使你们高兴的事情。誓以安拉！我不怕你们贫穷，而怕你们今世生活富裕，犹如你们前人富裕一样，然后重蹈前人覆辙，你们就像他们那样相互争夺财富，由此而遭到毁灭。’”

① 阿莱仪·本·哈达拉米，使者穆罕默德门弟子。使者穆罕默德曾经委任其为巴林官长，一直留任到欧麦尔继任哈里发期间，伊历 14 年他归真后，欧麦尔又委任艾布·胡莱勒为巴林官长。

[7] 伊本·阿慕尔传述：使者穆罕默德说：“如果安拉援助你们征服了波斯和罗马，你们将会成为什么样的民众？”阿布杜·拉赫曼·本·奥夫说：“那我们将会感赞祈求安拉，就像安拉命令我们那样。”使者穆罕默德说：“如果将来不是

这样呢·你们争夺财富、相互嫉妒、相互仇视、相互憎恨，甚至迫害贫弱的迁土们！”

[8] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“如果你们谁看到有人在资财和相貌方面超越自己，那就让他看看在这些方面不如自己的人吧！”

[9] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“你们应当看低于你们的人，不要看高于你们的人，这样才能使你们不辜负安拉赐予你们的恩惠。”

[10] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“从前有三个白尼·以斯拉仪莱人：一个麻风病患者，一个秃子，一个瞎子。安拉意欲考验他们，便向他们派去了一位天使。

天使先到麻风病患者那里，问：‘你最喜欢什么东西？’回答：‘有一身俊美肤色，人们就不会嫌弃我了。’天使摸了摸，疾病立刻消失，而且恢复了俊美肤色。天使又问：‘你最喜欢什么财物？’回答：‘骆驼。’于是，给了他一峰怀羔母驼，天使说：‘愿安拉赐福你养好它。’

天使又到秃子那里，问：‘你最喜欢什么东西？’回答：‘长一头漂亮秀发，人们就不会嫌弃我了。’天使摸了摸，疾病立刻消失，而且长出了漂亮秀发。天使又问：‘你最喜欢什么财物？’回答：‘牛。’于是，给了他一头怀犊母牛，天使说：‘愿安拉赐福你养好它。’

天使又到瞎子那里，问：‘你最喜欢什么东西？’回答：‘愿安拉恢复我的视力，使我重见天日。’天使摸了摸，安拉让他的视力立刻恢复。天使又问：‘你最喜欢什么财物？’回答：‘羊。’于是，给了他一只怀羔母羊。

时隔不久，骆驼牛羊为这三人繁衍生息，以至驼牛成群，羊满山谷。

嗣后，天使又以原来的样子去见那个麻风病患者，说：‘我是一个可怜人，旅途上断了盘费，现在除了祈求安拉襄助外，只有请你帮助了。看在赐你俊美肤色和财富的安拉的情面上，求你给我一峰骆驼，以使我完成我的旅行。’那人说：‘这样的义务太多了！’这时，天使说：‘我好像认识你，你不是那个受人嫌弃的麻风病患者吗·你原本很穷，后来安拉给了你财富。’他说：‘不！我这财产是一辈一辈继承下来的。’天使说：‘你若撒谎，安拉将会使你恢复原状。’

天使又以原来的样子去见那个秃子，对他所说的话和所得到的答复，同那个麻风病患者完全一样。天使最后说：‘你若撒谎，安拉将会使你恢复原状。’

天使又以原来的样子去见那个瞎子，说：‘我是一个可怜的出门人，旅途上断了盘费，现在除了祈求安拉襄助外，只有请你帮助了。看在赐你恢复视力的安拉的情面上，求你给我一只羊，以使我完成我的旅行。’他说：‘我原本是个盲者，是安拉恢复了我的视力。你随意拿，随意留吧。誓以安

拉!看在安拉的情面上,今天你拿什么,我都不会为难你。’天使说:‘留下你的财富吧!这只是考验你们而已。你确已得到了安拉的喜悦,而你的那两个同伴则将受到安拉的谴怒。’”

[11] 阿米尔·本·赛尔德传述:赛尔德·本·艾布·宛夏斯曾在自己驼群,他儿子欧麦尔前来。赛尔德看见便说:“求安拉祐佑,免受这个乘骑者的灾祸!”欧麦尔下驼说:“难道你呆在自己骆驼中间,而让那些人在彼此之间争夺权力吗?”赛尔德朝欧麦尔胸部打了一拳,说:“住嘴!我听使者穆罕默德曾说:‘安拉喜悦敬畏富有默默无闻的仆人。’”

[12] 赛尔德·本·艾布·宛夏斯传述:誓以安拉!我是为安拉之道弯弓射箭的第一个阿拉伯人①。我们曾经随同使者穆罕默德出征,除了侯布莱②叶子和赛姆尔野草外,我们别无食物充饥,以至我们有些人的排泄物不见粘液,像羊粪蛋儿一样。后来,埃赛德族③使我明白了教门。否则,我必失望,前功尽弃。

① 使者穆罕默德迁。徙麦地那第一年,首次派出分遣队,由艾布·欧拜德率领,其中包括赛尔德·本·艾布·宛夏斯,去拦截古莱什商队。行至拉比厄地方与商队相逢,未动刀枪,只用弓箭射击,赛尔德·本·艾布·宛夏斯是穆斯林中首发箭矢者。

② “侯布莱”和“赛姆尔”均为阿拉伯半岛多见的草本植物,无毒,茎叶可食。

③ 埃赛德族在使者穆罕默德健在时归信伊斯兰，使者穆罕默德归真后叛教，追随本族的伪先知图莱哈·本·胡外莱德，艾布·白克尔派哈立德·本·沃立德前去征讨，叛军大败，余部回归伊斯兰，图莱哈本人也悔过自新，皈依后表现良好。该族后来大部分移居库法，赛尔德·本·艾布·宛夏斯任库法官长时，他们控告赛尔德，致使欧麦尔将赛尔德革职。控告内容包括指责赛尔德不懂拜功礼仪。此事对赛尔德很有触动，故才说出反省的话。

[13] 哈立德·本·欧迈尔传述：欧特白·本·俄兹宛④对我们作宣讲，赞颂安拉后，说：“尘世确已宣告毁灭而即将逝去，就像倒掉水的器皿中所剩的残余一样。你们必将离开这个腐朽世界，迁居到另一个永恒的世界去。所以，你们迁居时，一定要带上你们清廉的善功。因为我们确已被告知：一块石头从火狱边上扔下去，下落七十年还没有到达火狱底部。誓以安拉！它一定要填满的……你们听了，感到吃惊吗·我们确已被告知：天堂有许多门，每两扇门之间就有四十年的距离。可是将有一天到来，天堂门前挤满了人。我们曾经历过这样一个时期，记得我们七个人一起随同使者穆罕默德，我是其中之一，当时我们没有食物，只能吃树叶度日，以致我们的口角溃烂。一次，我捡到一件斗篷，便与赛尔德·本·艾布·宛夏斯将其劈开，俩人各用一半裹在腰间当下衣用。可是今天，我们中的每个人都成为了各地总督。我祈求安拉祐佑，让我不要自己认为伟大，却在安拉阙前渺

小。每位先知逝去，随着时间推移，最后都会成为帝王时代，你们也将要经历我们之后的那些官吏。”

④ 欧特白·本·俄兹宛(· —637 年)，别称艾布·阿布杜拉，早期归信伊斯兰，为归信伊斯兰的第七位穆斯林，曾迁徙阿比西尼亚，后迁徙麦地那，使者穆罕默德门弟子，迁士。曾随使者穆罕默德参加过白德尔及其后的历次战役。哈里发欧麦尔曾派遣他作为统帅讨伐盘踞在位于巴士拉底格里斯河岸乌布莱的波斯人，征服后亲自规划修建了巴士拉城，并在城中修建了巴士拉清真寺，接着被委任为巴士拉官长。后来返回述职，欧麦尔复又委任，前往巴士拉途中归真在勒百兹。

[14] 侯迈德·本·希莱里传述：哈立德·本·欧迈尔确曾赶上蒙昧时代，他说欧特白·本·俄兹宛给我们作宣讲，他当时为巴士拉总督……

[15] 欧特白·本·俄兹宛传述：记得我们七个人曾和使者穆罕默德在一起，当时除了侯布莱叶子，我们别无食物，以致我们的口角溃烂。

[16] 艾布·胡莱勒传述：大家问使者穆罕默德：“安拉的使者啊！我们在复生日能看到我们的主吗？”使者穆罕默德反问道：“在无云的中午，你们看到太阳有困难吗？”大家回答：“没有。”使者穆罕默德又问：“在无云的月圆之晚，你们看到月亮有困难吗？”大家回答：“没有。”使者穆罕默

德说：“誓以我的生命在其掌握的安拉！你们将毫无困难地见到你们的主，就像你们毫无困难地看到日月一般。安拉会见一个仆人，说：‘某某人啊！难道我没有优待你、没有使你成为头领、没有使你娶妻生子、没有为你制服马匹骆驼、没有使你号令四方享有财富吗？’他回答：‘是的。’安拉说：‘你认为会见到我吗？’他回答：‘没有。’安拉说：‘那我现在忘记你，因为你曾经忘记了我。’

安拉会见第二个人，说：‘某某人啊！难道我没有优待你、没有使你成为头领、没有使你娶妻生子、没有为你制服马匹骆驼、没有使你号令四方享有财富吗？’他回答：‘是的，我的主啊！’安拉说：‘你认为会见到我吗？’他回答：‘没有。’安拉说：‘那我现在忘记你，因为你曾经忘记了我。’

安拉会见第三个人，对他所说的同前两个完全一样，他回答：‘我的主啊！我信仰你、你的经典和你的使者，我礼拜，我封斋，我施散。’他竭力说好。安拉说：‘你先站在这里，我对你复活见证者。’他自己心想：‘谁将对我见证？’这时，安拉封闭他的口，对他的大腿以及肉和骨头说：‘你们说吧！’他的大腿以及肉和骨头便陈述了他生前的一切行为。安拉以此消除了他的托词。这第三个人是穆纳菲格，是安拉所恼怒的人。”

[17] 艾奈斯·本·马立克传述：我们正在使者穆罕默德那里，使者穆罕默德突然笑了，说：“你们知道我笑什么？”

我们回答：“安拉及其使者知道。”使者穆罕默德说：“有个仆人呼唤自己的主说：‘难道你不曾拯救我远离不义吗？’安拉说：‘是这样的。’他说：‘我只让我的证人对我作见证。’安拉说：‘今天，你足为自己的见证，那些尊贵的记录的天使们也足为见证。’这时，安拉封闭他的口，对他的肢体说：‘你们说吧！’他的肢体便陈述了他生前的一切行为。安拉解除口上的封条后，他说：‘你们真该死！我一直在替你们辩护。’”

[16] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德曾祈祷说：“主啊！求你使穆罕默德眷属的生活成为糊口之粮吧。”

[19] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德曾祈祷说：“主啊！求你供给穆罕默德眷属糊口之粮吧。”

[20] 圣妻阿依莎传述：自从迁徙麦地那后，穆罕默德眷属不曾连续饱食过三天小麦食物，一直到他归真。

[21] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德不曾连续饱食过三天小麦饼，一直到他归真。

[22] 圣妻阿依莎传述：穆罕默德眷属不曾连续饱食过两天大麦饼，一直到使者穆罕默德归真。

[23] 圣妻阿依莎传述：穆罕默德眷属不曾饱食小麦大饼超过三天。

[24] 圣妻阿依莎传述：穆罕默德眷属不曾饱食过小麦饼三天，一直到他归真。

[25] 圣妻阿依莎传述：穆罕默德眷属不曾饱食过小麦饼两天，其中的一天便是椰枣。

[26] 圣妻阿依莎传述：我们作为穆罕默德眷属，曾有一月不曾生火，仅以椰枣清水充饥。

[27] 圣妻阿依莎传述：我们曾有一月没有生火，仅以椰枣清水充饥，间或有人送来少许之肉。

[28] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德归真后，除了半沃斯格大麦，我的壁架上再无可食之物。我食用了很长时间，后来称量了一下，结果很快就吃完。

[29] 欧勒沃·本·祖拜尔传述：圣妻阿依莎对我说：“誓以安拉！我的外甥啊，我们曾经一次又一次地观看新月，两个月内看到了三次新月，而在使者穆罕默德的各家室内，却没有生过火。”我说：“姨母啊！那你们如何维持生活？”她说：“以两种黑色食物——椰枣和清水充饥。但是，使者穆罕默德有几家辅士邻居，他们有奶羊奶驼，时常给使者穆罕默德送来奶子，使者穆罕默德让我们喝。”

[30] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德直到归真，不曾同一天饱食过两次大麦饼和橄榄油。

[31] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德归真时，人们(指使者穆罕默德眷属)是以两种黑色食物——椰枣和清水果腹充饥的。

[32] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德归真时，我们是以两种黑色食物——椰枣和清水充饥果腹的。

[33] 艾布·哈齐姆传述：艾布·胡勒勒说：“誓以艾布·胡莱勒生命在其掌握的安拉！使者穆罕默德直到永别尘世，不曾使自己眷属连续饱食过三天小麦饼。”

[34] 艾布·哈齐姆传述：我看见艾布·胡莱勒用自己手指指着说：“誓以艾布·胡莱勒生命在其掌握的安拉！使者穆罕默德及其眷属不曾连续饱食过三天小麦饼，一直到使者穆罕默德永别尘世。”

[35] 希玛克·本·哈勒布传述：努尔曼·本·白什尔说：“难道你们不是处于任意的吃喝之中吗·我确曾看到你们先知连充饥的劣质椰枣也没有，而你们现在享用各色椰枣黄油还不满意。”

[36] 希玛克·本·哈勒布传述：努尔曼·本·白什尔宣讲说：“欧麦尔提及人们享受今世生活时曾说：‘我确曾看到使者穆罕默德每天饿得弯曲着腰，连果腹的劣质椰枣也没有!’”

[37] 艾布·阿布杜·拉赫曼传述：我听到一人问伊本·阿

慕尔：“难道我们不属于贫困迁士吗？”这时，伊本·阿慕尔问那人：“你有可依恋的妻子吗？”回答：“有。”问：“你有可居住的房屋吗？”回答：“有。”伊本·阿慕尔说：“那你属于富人。”那人说：“我还有个仆人。”伊本·阿慕尔说：“那你属于帝王了。”

[38] 艾布·阿布杜·拉赫曼传述：三个人来见伊本·阿慕尔，我当时也在那里，他们说：“艾布·穆罕默德啊！誓以安拉！我们一无所有，没有食粮，没有牲畜，没有财物。”伊本·阿慕尔对三人说：“你们想要什么·如果你们愿意，可以到我这里来，我馈赠你们，安拉以此使你们富裕；如果你们愿意，我可以将你们情况禀报苏丹；如果你们愿意，可以忍耐，因为我听使者穆罕默德曾说：‘在复生日，贫困迁士将先于富人进天堂四十年。’”这时，他们说：“那我们忍耐，不再乞求丝毫。”

第二节 不义者住宅宜当哭着进去

[39] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德针对黑吉尔人说：“你们不要进入这些遭受惩罚的民众的住宅，除非你们哭着。如果你们不哭，就别进去，以防你们重蹈他们的遭遇。”

[40] 伊本·欧麦尔传述：我们伴随使者穆罕默德经过黑吉尔①时，使者穆罕默德对我们说：“你们不要进入这些不义者的住宅，除非你们哭着，以防重蹈他们的遭遇。”嗣后，使者穆罕默德驱赶骆驼疾行，直到将其抛在后面。

① 黑吉尔，地名，位于汉志以北一带，也称麦达因·萨里哈，是古代民族赛姆德人的故乡。《古兰经》记载，赛姆德人不听信自己先知萨利哈的警告且要杀害萨利哈，遂招致安拉恼怒，被飓风砂石所毁(见 27: 45—53)。本段圣训是使者穆罕默德率军出征泰布克途经黑吉尔时对属下所讲，要求大家以赛姆德人为殷鉴，吸取他们因不义而遭毁灭的教训，认真反思自己的行为，否则将会面临与赛姆德人同样的下场。

[41] 伊本·欧麦尔传述：人们伴随使者穆罕默德在赛姆德人曾居住过的黑吉尔安营扎寨时，他们取其井水和面，使者穆罕默德下令倒掉所取之水，将所和面团作骆驼饲料，命令他们从常饮骆驼的那口井中取水。

第三节 善待孤寡和贫弱

[42] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“积极帮助孤寡和贫弱者，犹如为安拉之道奋斗的战士，夜间礼拜不懈白天封斋不开的修士。”

[43] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“抚养自己或他人孤儿的人，我和他在天堂里就像这两根手指。”

本段圣训传述者之一马立克用食指和中指比划，

第四节 修建清真寺的可贵

[44] 欧拜顿拉·郝拉尼传述：奥斯曼在听到人们对他

扩建圣寺的议论时说：“你们确已多舌了！我听使者穆罕默德曾说：‘谁为寻求安拉的喜悦而修建一座清真寺，安拉将为他在天堂里建造一座相等的宅第②。’”

② 伊玛目穆斯林之所以把鼓励修建清真寺的圣训重复编入淡泊今世的章节，可能是处于这样一种考虑：清真寺是伊斯兰物质化的体现，是耕耘后世的重要场所。修建清真寺能使穆斯林不忘记安拉和后世，修建和维护清真寺是淡泊个人今生、重视群体耕耘后世的一种表现。

[45] 麦哈姆德·本·莱比德传述：奥斯曼意欲扩建圣寺，有些人不同意，他们希望圣寺保持原状。奥斯曼说：“我听使者穆罕默德曾说：‘谁为安拉修建一座清真寺，安拉将为他在天堂里建造一座相等的宅第。’”

第五节 对贫民多做施散

[46] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“一人正在野外，突然听到一块云彩中有声音说：‘你去浇灌某某人的果园！’于是，这块云彩飘移过去，把雨降在岩石区，有个凹坑容纳了所有水。这人寻水而去，发现一人站在自己果园，用锹引水。这人便问：‘安拉的仆人啊！你叫什么名字？’园主的回答跟他所听见云彩中说的一样。园主说：‘安拉的仆人啊！你为什么询问我的名字？’这人说：‘我在刚下雨的那块云彩中听到声音说：你去浇灌某某人的果园，正就是你的名字。你为此究竟干过哪些善行？’园主说：‘如果你这样

说，我便告诉你。事情是这样的：我每年注意果园的收成，施散三分之一，我和家属食用三分之一，果园中再投入三分之一。”

[47] 艾布·胡莱勒传述：园主说：“我将收成的三分之一施散给贫民、乞丐和旅客……”

第六节 论在自己善功中掺和什勒克行为

[48] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“安拉昭示：‘我无求于伙伴匹敌。谁力行一件善功，而在其中以他物配我，我将会抛弃他和他的配主。’”

第七节 禁止沽名钓誉

[49] 伊本·阿巴斯传述：使者穆罕默德说：“行善欲人闻者，安拉将使人闻之；行善欲人见者，安拉将使人见之①。”

① 本段圣训的意思是，人做一件好事，如果不是为了取主之悦和有利他人，而是为了沽名钓誉，安拉在复生日将使其本来的自私意图暴露于大庭广众之下。

[50] 钟杜布·阿莱吉传述：使者穆罕默德说：“行善欲人闻者，安拉将使人闻之；行善欲人见者，安拉将使人见之。”

第八节 谨言慎语

[51] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“说话宜当

谨慎。一句话可使言者陷入火狱，其深度若天地东西之距离。”

[52] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“说话宜当谨慎。无所斟酌说出一句话，可使言者陷入火狱，其深度若天地东西之距离②。”

② 上述圣训明确告诉我们，作为穆民一定要看守口舌，绝对不能信口开河甚或胡言乱语，特别有些功课如果暂时尚未做到或无能做到时，绝不可轻下结论，真的是“一句天堂，一句火狱”，不可不小心谨慎。

第九节 劝人行善己不为止人作恶己为之将受惩罚

[53] 谢吉格·本·艾布·赛莱玛传述：有人对伍萨麦·本·宰德说：“你应该去见奥斯曼，跟他谈谈。”伍萨麦说：“难道你们认为我跟他谈话必须要让你们听到吗·我确已私下同他谈过，我不能张扬此事，我也不愿成为拨弄是非的始作俑者。自从听到使者穆罕默德下段话后，对任何人，只要他是我的官长，我就不能说他是优秀的人。我曾听使者穆罕默德说：‘在复生日，有个人被抓来投进火狱，在火狱中肠子脱肛而出，他绕着自己肠子转，就像毛驴绕着磨盘旋转似的。火狱居民围住他问：某某人啊！你怎么了·你不是曾经命人行善、止人作恶吗·那人回答说：是的，我曾经命人行善而自己不为，止人作恶而自己为之。’”

[54] 艾布·瓦义里传述：我们曾在伍萨麦·本·宰德

那里，一人说：“你为什么不去见奥斯曼，跟他谈谈有关他做的一些事情呢？”……

第十节 禁止暴露自己隐私

[55] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“我的稳麦将会全部得到赦免，唯有那些公开宣扬者例外。所谓公开宣扬就是：夜间干了一件事，安拉确已掩盖，可是天亮后他自己却对别人说：‘我昨晚干了如此这般的事。’本来安拉确已掩盖了他的所为，而他自己却在天亮后揭开了安拉对他的掩盖。”

第十一节 回答喷嚏，厌恶呵欠

[56] 艾奈斯·本·马立克传述：有两个人在使者穆罕默德面前打了喷嚏，使者穆罕默德回答了其中一人，而对另一人却未回答。那人说：“某人打喷嚏你回答，我打喷嚏你未回答。”使者穆罕默德说：“他打喷嚏后赞颂安拉，你却未赞颂。”

[57] 艾布·布尔岱传述：我看望艾布·穆萨，当时他在法德里·本·阿巴斯女儿房间。我打喷嚏他没回答，法德里女儿打喷嚏他回答了，我回来便将此事告诉母亲。之后，艾布·穆萨来母亲处，母亲说：“我儿子在你面前打喷嚏你不回答，她打喷嚏你却回答？”艾布·穆萨说：“你儿子打喷嚏没有赞颂安拉，所以我没回答；她打喷嚏后赞颂安拉，

我便回答了。我听使者穆罕默德曾说：‘如果你们谁打喷嚏后赞颂安拉，你们应当回答他；如果没有赞颂安拉，你们不要回答他。’”

[58] 赛莱玛·本·埃克沃尔传述：一人在使者穆罕默德面前打了喷嚏，使者穆罕默德回答说：“愿安拉怜悯你。”接着，又一人打了喷嚏，使者穆罕默德说：“这人感冒了。”

[59] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“呵欠来自恶魔。如果你们谁要打呵欠，就让他尽力克制。”

[60] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德说：“如果你们谁要打呵欠，就让他把手放到自己口上，因为恶魔会从口而入。”

[61] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“如果你们谁在拜内打呵欠，就让他尽力克制，因为恶魔会从口而入。”

第十二节 有关的几段圣训

[62] 圣妻阿依莎传述：使者穆罕默德说：“天使受造于光，精灵受造于火，阿丹受造于土。”

第十三节 关于老鼠变种的说法

[63] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“白尼·以斯拉仪莱的一伙人下落不明，没有人知道他们的去向，我以为他们变成了老鼠。难道你们没有看见，放下驼奶，老鼠不

吃；放下羊奶，老鼠就吃①。”

① 白尼·以斯拉仪莱曾经禁食驼奶驼肉，见(《古兰经》3: 93)艾布·胡莱勒说，我向克尔布谈及这段圣训，他说：“你是听使者穆罕默德说的吗？”我说：“是的。”他连问几次，我说：“难道我会读《讨拉特》吗？”

[64] 伊本·西林传述：艾布·胡莱勒说：“老鼠是变种，其证据是羊奶放在面前就喝，驼奶放在面前不闻。”克尔布问他：“这是你听使者穆罕默德说的吗？”艾布·胡莱勒说：“难道《讨拉特》降示给我了吗？”

第十四节 穆民不会在一个洞穴两次受蛰

[65] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“穆民不会在同一个洞穴两次受蛰②。”

② 本段圣训意为人要吃一堑长一智，不应再犯同样错误。在白德尔战役时，穆斯林俘虏了经常讽刺使者穆罕默德的多神教徒诗人艾布·欧勒。使者穆罕默德予以宽大释放，约定今后他不再煽动蛊惑不明真相者反对使者穆罕默德。但其返回后依然如故，讽刺谩骂伊斯兰的活动并未停止。吴侯德战役其又被俘，要求再次宽大，使者穆罕默德遂说：“穆民不会在同一个洞穴两次受蛰。”

第十五节 穆民的一切均为福利

[66] 苏海布·本·斯纳尼传述：使者穆罕默德说：“穆民真是有幸！一切对他皆为福利，这对任何人都不存在，唯有穆民例外。当他享受安乐时知感，这对他是福利；当他遭到患难时忍耐，这对他也是福第十六节 禁止赞扬人言过其实

[67] 艾布·拜克莱传述：有人在使者穆罕默德面前赞扬另一人，使者穆罕默德便说：“真可怜！你断送了你的弟兄（使者穆罕默德连说数次）。如果你们谁必须赞扬自己弟兄，那就让他这样说：‘我以为某某人是这样的，安拉是了解他的，我不能超越安拉而给任何人作结论。’如果他对这位弟兄的行为有所了解①。”

① 阿谀奉承、溜须拍马是一种非常恶劣的品性，往往出于不可告人的个人目的，使者穆罕默德对此深恶痛绝，不仅指出这将毁坏被奉承者，而且要求穆斯林予以及时制止。

[68] 艾布·拜克莱传述：有人在使者穆罕默德面前提及一人，有人便说：“安拉的使者啊！除了安拉使者，在某某方面没有任何人比他更为优秀。”这时，使者穆罕默德说：“真可怜！你断送了你的弟兄。”连说数次。后来，使者穆罕默德说：“如果你们谁一定要赞扬自己弟兄，那就让他这样说：‘我认为某人看来是这样的，但我不能超越安拉给任何人作结论。…’

[69] 艾布·穆萨传述：使者穆罕默德听到有人赞扬另

外一人有所过誉，便说：“你们确已毁掉了(或说：你们断送了)那个人。”

[70] 艾布·麦尔迈尔传述：一人站在那里歌颂一位官长，米格达德便向其扬土，说：“使者穆罕默德曾经命令我们向这些阿谀奉承之辈的脸上扬土。”

[71] 哈玛姆·本·哈里斯传述：有人一味颂扬奥斯曼，米格达德身材魁梧，双膝跪下抓了一把石子，直接扬在其人脸上。奥斯曼问米格达德：“你怎么了？”米格达德回答：“使者穆罕默德曾说：‘如果你们看见阿谀奉承之辈，就向其人脸上扬土。’”

第十七节 优先尊重年长者

[72] 伊本·欧麦尔传述：使者穆罕默德说：“我梦见自己正在刷牙，突然来了两人，一长一幼。我将牙刷递给其中的年幼者，这时有人对我说：‘长者应优先。’于是，我将牙刷递给了那位年长者。”

第十八节 传述圣训宜当慎重，使者穆罕默德谈话可以记录

[73] 欧勒沃·本·祖拜尔传述：艾布·胡莱勒曾经边讲述圣训边说：“房间的主人啊(指圣妻阿依莎)!请你听着。”当时，阿依莎正在礼拜。礼完拜后，阿依莎对我说：“你刚才听到这人(指艾布·胡莱勒)说的话了吗·使者穆罕默德曾

经每讲一句话，词句真切，字字可数②。”

② 本段圣训意为人要吃一堑长一智，不应再犯同样错误。在白德尔战役时，穆斯林俘虏了经常讽刺使者穆罕默德的多神教徒诗人艾布·欧勒。使者穆罕默德予以宽大释放，约定今后他不再煽动蛊惑不明真相者反对使者穆罕默德。但其返回后依然如故，讽刺谩骂伊斯兰的活动并未停止。吴侯德战役其又被俘，要求再次宽大，使者穆罕默德遂说：“穆民不会在同一个洞穴两次受蜇。”

[74] 艾布·赛义德传述：使者穆罕默德说：“你们不要记录我的圣训。除《古兰经》外，谁记录我的圣训，就让他涂去。你们可以传述我的圣训，无甚妨碍。谁有意借我的名义捏造谎言，就让他准备坐火狱吧！①”

① 使者穆罕默德曾在伊斯兰初期禁止门弟子们记录圣训，当时主要是由于担心圣训与《古兰经》启示相混淆。后来，随着《古兰经》的颁降及其记录逐步全美，使者穆罕默德开始允许记录他的训诫，光复麦加那年使者穆罕默德在天房前做宣讲，当时来自也门的一位叫艾布·沙赫的门弟子请求使者穆罕默德允许让人记录下宣讲内容，使者穆罕默德立即吩咐给艾布·沙赫记录下来。当时还有阿里等数位圣门弟子都有在使者穆罕默德生前所作的圣训记录。

第十九节 掘坑者的故事②

② 《古兰经》85 章对此故事有所陈述。

[75] 苏海布·本·斯纳尼传述：使者穆罕默德说：“从前有个国王，身边有一魔法师。魔法师年迈时，对国王说：‘我确已年迈，你派一个青年，我给传授魔法。’于是，国王派来一个青年，他给传授魔法。一天，青年人在路上遇见一位修士讲道，便坐下来聆听。修士一席话，青年敬佩不已。自此之后，每天去魔法师处学习，他都经过修士那里，跟他坐一坐。一次迟到，遭魔法师鞭打，便诉告修士。修士说：‘如果你怕魔法师打，就说家人让你来迟；如果你怕家里人打，就说魔法师让你回迟。’就这样过了一段时间。有一天，他在途中发现一个庞然大物截住道路，过路人们不能前行。当时，他心中想：‘今天我可以知道魔法师伟大，还是修士伟大。’捡起一块石头，说：‘主啊！如果修士在你看来比魔法师更受喜悦，那你让我击毙这个动物，让人们过去吧。’于是，他将石头掷向那个动物，动物被杀死，人们过去了。他来到修士跟前，向修士叙述了这件事情。修士对他说：‘孩子！今天你已经超越了我。我看你业已达到了一定的品级，但会受到考验。在你受到考验时，不要说出我来。’

从此，这位青年便为人们治疗天盲、麻风等各类疾病。国王身边的一位大臣双目失明，听到消息就带了很多礼物来见青年，说：‘如果你治好我的病，这些礼物全归你。’青年说：‘治好病的不是我，而是安拉。如果你归信安拉，我便向安拉祈求，他会治愈你的。’于是，大臣归信安拉，安拉

治愈其病，重见光明。之后，大臣来见国王，像往常一样坐在国王身旁。国王问他：‘谁使你恢复了视力？’他回答：‘我的养主。’国王说：‘除我以外，你还有主？’他说：‘我的主和你的主都是安拉。’于是，国王将他逮捕，进行残酷折磨，直到他供出那位青年。青年被人带来，国王说：‘孩子！你的魔法学有所成，已经具备治愈天盲和麻风之类疾病的能力，你真是不错。’青年说：‘治好病的不是我，而是安拉！’国王将他逮捕，进行残酷折磨，直到他供出那位修士。修士被人带来，有人劝他说：‘放弃你的宗教吧！’遭到修士拒绝。之后，国王下令拿来锯子，从头顶将修士锯为两半。接着，将大臣带来，有人劝他说：‘放弃你的宗教吧！’遭到大臣拒绝。国王又下令拿来锯子，从头顶将大臣锯为两半。之后，将青年带来，有人劝他：‘放弃你的宗教吧！’遭到青年拒绝。于是，国王将青年交给自己属下，说：‘你们押他到某某山上，到达山顶后，如果放弃自己宗教就释放他，否则将他从山上扔下去。’他们将青年押到山上，青年祈祷说：‘主啊！如果你意欲，求你祐佑我免遭他们伤害。’此山突然震动，他们都从山上滚了下去。青年步行来到国王面前，国王问：‘我的属下呢？’青年回答：‘安拉使我战胜了他们。’国王又将青年交给另一部分属下，说：‘你们乘小船押他到海里，到达海中后，如果放弃自己宗教就释放他，否则将他投入大海。’他们将青年押到海中，青年祈祷说：‘主啊！如果你意欲，求你祐佑我免遭他们伤害。’小船突然翻沉，他们都被淹没。青年步行来到国王面前，国王问：‘我的属下

呢？’青年回答：‘安拉使我战胜了他们。’

这时，青年对国王说：‘你绝对杀不了我，除非你按我的吩咐去做。’国王问：‘怎么做？’青年说：‘你将人们集合在一广场上，然后把我吊上高杆，从我箭囊中取出一枝箭，搭在弓弦上，说：奉安拉——这个青年的主宰的名义！然后向我射箭。只有这样做，你才能杀死我。’于是，国王下令将人们集合在广场，把青年吊上高杆，然后从青年箭囊取出一枝箭，搭在弓弦上，说：奉安拉——这个青年的主宰的名义！接着，向青年射去，箭中太阳穴。青年将手放在太阳穴上，安详归主。人们见此情景，大声高呼：‘我们归信青年人的养主！’有人来见国王，说：‘你已经看到，你担心的事情确已发生。誓以上天！人们确已归信了。’这时，国王下令：‘立即在各路口挖坑，坑挖就绪，点燃烈火。’国王又下指令：‘谁不放弃自己宗教，就将其投入火中！’就这样，人们一个个地被投入火中，最后轮到一位妇女，怀抱孩子，看着孩子犹豫不前。这时，孩子说：‘妈妈！忍耐吧，因为你是坚持真理的。…’

第二十节 艾布·耶赛尔的故事

[76] 欧巴德·本·沃立德·本·欧巴德·本·萨米特传述：我和父亲出门到一辅士部落那里求学，那时他们尚未蒙难①。我们碰到的第一个人是圣门弟子艾布·耶赛尔，他带着一个仆人，仆人拿着一本册子。艾布·耶赛尔②身着条

纹斗篷和麦阿菲尔③，仆人也是与他同样的衣着。父亲对艾布·耶赛尔说：“伯父！我看你面有愠色。”艾布·耶赛尔说：“是的。某某人欠我一笔钱，我到 he 家里，道了赛俩目，然后问他是否在家，他们回答说不在。这时，他一个小儿子出来，我问你父亲在哪里·孩子说他听到你的声音，钻进我母亲床下。于是，我大声说：‘你出来见我，我确已知道你在哪里！’他遂出来，我问：‘你为啥躲我？’他回答：‘誓以安拉！我害怕同你说话而撒谎，对你许诺而食言，你是安拉使者的门弟子。誓以安拉！我确实非常困难。’我问：‘誓以安拉？’他回答：‘誓以安拉！’我说三遍，他回答了三遍。于是，我接过册子，亲手从上面涂掉了他的名字。我说：‘如果你有偿还能力，就偿还我；否则，我给你口唤。我见证：我这双眼睛看见(他把两根手指放在自己两眼上)、这对耳朵听到、这颗心铭记(他指着自己的心血管)使者穆罕默德曾说：谁对贫困者宽容延期或减免债务，安拉将荫蔽他于天堂的荫凉之中。’”我对他说：“伯父！但愿你跟仆人交换一下衣服，你和他各穿一套。”他抚摸着我的头，说：“我的侄子啊！我这双眼睛看见、这对耳朵听到、这颗心铭记使者穆罕默德曾说：‘你们吃什么就应当让他们(指仆人)吃什么，你们穿什么就应当让他们穿什么。’我给他今世的财物，这在我看来，比他在复生日拿我的善功更好。”我们边说边走，一直来到贾比尔·本·阿布杜拉礼拜寺，他正穿着一件衣服礼拜。我穿过人群，径直坐在他与吉布莱之间，说：“愿安拉怜悯你。斗篷就在旁边，你怎么穿着一件衣服礼拜？”他用手指着我

的胸部，手指分开，弯成弓形，说：“我想让你这样的傻瓜到我这里，看我这样做，然后效法。使者穆罕默德曾到我们这座礼拜寺来，手里握着伊本·塔白④椰枣枝，看到礼拜寺吉布莱墙上有痰，用树枝揩掉，然后面向我们说：‘你们谁喜欢安拉对他转过脸？’我们垂目示敬，无人敢答。使者穆罕默德又连问两遍，我们回答：‘我们谁都不喜欢如此，安拉的使者！’使者穆罕默德说：‘因为你们谁如果站起来礼拜，安拉就在他的面前。所以，绝不要向自己前边或右侧吐，但是可以向左侧脚下吐。如果仓促不及，就让他这样吐在自己衣边，折叠起来，相互揉搓。’使者穆罕默德接着又说：‘你们给我拿点阿比勒①。’这时，本族一个青年站起来，跑回自己家，拿来手心大小的一块赫鲁格②。使者穆罕默德接过去，放在枝头上，擦了痰迹。”

① 这里指公元 683 年 8 月 26 日在麦地那哈尔平原发生的一次战役，80 位圣门弟子不幸遇难。

② 艾布·耶赛尔(· —677 年)，系其别称，全名克尔布·本·阿穆尔，赛莱玛族人，使者穆罕默德门弟子，辅士。曾参加过阿格白盟约，20 岁时参加白德尔战役，夺取了多神教徒的军旗。随使者穆罕默德参加了其后的历次战役，后来又随阿里参加了绥芬战役。最后一位归真的白德尔门弟子，归真在麦地那。

③ 麦阿菲尔，原为一村镇名，后以其命名该地所制服

装。

④ 伊本·塔白，原为一人名，后以其命名所种椰枣树。

① 阿比勒，一种香料名称。

② 赫鲁格，一种香料名称。

贾比尔·本·阿布杜拉说：从此，大家都在各个礼拜寺内置放赫鲁格。我们曾随使者穆罕默德参加白特尼·布瓦特战役③，讨伐迈吉德·本·阿穆尔·朱海尼部落。当时，一峰驮水浇田的骆驼，我们六七个人轮流乘骑。轮到一位辅士乘骑时，他使骆驼卧倒骑上。站起之后，骆驼一步也不走，便呵斥道：“驾！驾！你这个该死的东西！”使者穆罕默德说：“谁在诅咒自己骆驼？”他回答：“是我，安拉的使者！”使者穆罕默德说：“你从骆驼上下来吧，你不能让受诅咒的骆驼伴随我们同行。你们不要诅咒你们自身，不要诅咒你们儿女，不要诅咒你们财物。因为你们如果巧遇安拉应答祈祷的时辰，你们的祈祷就会受到应答的。”之后，我们伴随使者穆罕默德继续前行，快到傍晚时分，才接近阿拉伯一个水源。使者穆罕默德说：“谁赶在我们前面，修好池塘，供水给我们？”贾比尔·本·阿布杜拉说，我便站出来，说：“我去，安拉的使者！请再派一人。”使者穆罕默德说：“谁随贾比尔·本·阿布杜拉去？”这时，哲巴尔·本·索赫尔④站了出来。我们来到水源，从池塘取出一两桶水，和泥糊了池塘，然后又取水装满桶子。就在这时，使者穆罕默德率先前来，

说：“你们允许喝吗？”我们回答：“允许，安拉的使者！”使者穆罕默德来到水源前，饮了自己骆驼，然后拴在桩上。骆驼又开腿撒尿，之后拉开原地，将骆驼卧下。接着，使者穆罕默德来到池塘前，做了小净。使者穆罕默德做完后，我去使者穆罕默德的小净处做了小净。哲巴尔·本·索赫尔去方便，使者穆罕默德站起来礼拜，我穿着一件斗篷，交叉衣襟不够，斗篷有穗子，便倒过来交叉衣襟，弓腰缩身系住，然后过来站在使者穆罕默德左侧。使者穆罕默德拉我的手，让我转过来，站在他右侧。哲巴尔回来做完小净，站在使者穆罕默德左侧，使者穆罕默德以手推我们，让我们俩人站在他身后。使者穆罕默德一直凝视我，我未觉察，后来才明白。使者穆罕默德用手指点，让我系在自己腰上。礼完拜后，使者穆罕默德说：“贾比尔！”我回答：“谨候尊命，安拉的使者！”使者穆罕默德说：“如果斗篷宽，你可以两襟交叉；如果斗篷窄，你可以系在腰上。”

③ 白特尼·布瓦特战役，布瓦特系朱海纳一山名，该战役发生在伊历2年3月。

④ 哲巴尔·本·索赫尔，别称艾布·阿布杜拉，生卒年份不详，使者穆罕默德门弟子，辅士。赫兹莱吉部落赛莱玛族人，曾随使者穆罕默德参加过阿格白盟约，参加过白德尔、吴侯德及其后的历次战役。

我们伴随使者穆罕默德继续前行。当时，我们每人每天

的食粮是一棵椰枣，吮咂一下，再包进衣服。我曾经用弓敲下树叶食用，以致口角溃烂。我发誓有天我们分椰枣，其中一人遗漏，我便扶着他去，大家见证没分，又重新补发，他站起来接过那棵椰枣。

我们伴随使者穆罕默德继续前行。抵达一个广阔山谷，使者穆罕默德去方便，我拿着一袋水随之而去。使者穆罕默德观察周围，没有看见可供隐蔽之物，后来发现谷堤有两棵树，便来到一棵树下，抓住一根树枝，说：“你奉安拉之命服从我吧！”于是，它跟着使者穆罕默德，就像一峰上鼻绳骆驼快步跟着主人，向另一棵树靠近。使者穆罕默德又抓住另一棵树的树枝，说：“你奉安拉之命服从我吧！”它也顺从地跟着使者穆罕默德往前走，直到靠近那棵树。使者穆罕默德说：“奉安拉之命，你俩为我合拢在一起吧！”两棵树便合拢在了一起。这时，由于担心使者穆罕默德发现我走近而他自己再往远走，我便跑出山谷。坐下来后又想，我该返回去看使者穆罕默德了吧。结果一抬头，发现使者穆罕默德迎面走来，那两棵树已经分开，分别回到了各自的位置。我看见使者穆罕默德驻足停留了一下，用头右左指点，之后迎面走来。使者穆罕默德走到我跟前，说：“贾比尔！我站立的地点你看见了吗？”我说：“看见了，安拉的使者！”使者穆罕默德说：“你去那两棵树前，从每棵树上砍下一根树枝，然后拿回来，站到我这里时，在你的右左两侧各放一根树枝。”于是，我站起来，拣来一块石头，将其砸开，剥掉石皮，露

出快刃，然后来到那两棵树前，从每棵树上砍下一根枝子，将其拉来，站到使者穆罕默德所处位置，右左两侧各放了一根，然后赶上使者穆罕默德，说：“我确已照办了，安拉的使者！为什么要那样做？”使者穆罕默德说：“我经过两座坟，他们正受惩罚。藉助我的说情，我希望在那两根树枝未干之前，他们的惩罚得以减轻。”我随使者穆罕默德返回营地后，使者穆罕默德说：“贾比尔！你晓谕大家做小净吧。”我便高声晓谕：“喂，快做小净！”连着晓谕了三遍。我说：“安拉的使者啊！我发现驼队里一点水也没有。”曾经有位辅士经常把皮囊挂在驼鞍横木上为使者穆罕默德冷却水，使者穆罕默德便对我说：“你去某某辅士处，看他的皮囊里还有水吗？”我去那位辅士处看他的皮囊，发现皮囊口有几滴水，假使往出倒，定会被干涸处所渗。我回来将情况禀告使者穆罕默德，使者穆罕默德说：“你去给我拿来那个水囊。”我给使者穆罕默德拿来，使者穆罕默德用手接过去，念了嘟啊（我不知道念什么嘟啊），接着用双手触摸皮囊，然后递给我，说：“贾比尔！你晓谕拿来大盘。”我便高声晓谕：“把驼队里的大盘送来！”于是，有人将大盘扛来放到使者穆罕默德面前，使者穆罕默德将手伸展，分开手指，放到盘底，说：“贾比尔！你（把皮囊）拿过来，诵念‘奉安拉之名’，倒在我手上。”我便诵念“奉安拉之名”，倒在使者穆罕默德手上。突然，我看见水从使者穆罕默德指间涌出，不一会儿大盘水满四溢。使者穆罕默德说：“贾比尔！你晓谕那些需要水的人。”人们应声而来，一一取水，直至喝饱。我又一次晓谕大家：“还

有取水的人吗？”之后，使者穆罕默德从大盘里收回手，盘里的水依然盈满。

人们向使者穆罕默德诉说饥饿，使者穆罕默德说：“安拉会供给你们食物的。”后来，我们抵达海边，海水暴涨，抛出一条庞然大物。我们在其侧面点火烤肉，全部吃饱。我们五人钻进其物眉骨，没人能看见我们，直到我们出来。我们拿了一条肋骨竖起来，然后叫来一个身材最高的人，牵着一峰最大的骆驼从肋骨下穿行过去，不用低头。

第二十一节 关于使者穆罕默德迁徙的圣训

[77] 白拉仪·本·阿齐布传述：艾布·白克尔来我父亲家，向他买了一副驼鞍并说：“请派你儿子跟着我，将驼鞍送到我家里。”父亲对我说：“你扛着送去吧。”父亲随艾布·白克尔出来拿钱，对他说：“艾布·白克尔！请你告诉我，你陪使者穆罕默德出走的那夜是怎样度过的？”艾布·白克尔说：“可以。当时，我们走了一整夜，直到次日中午来临，路上依然没有任何行人，只见有块大石头高高竖起，下面有荫凉，太阳还未照到那里。于是，我们停下歇息。我来到那块石头旁，用手弄平了一块地方，以便使者穆罕默德在荫凉下睡一会儿，我还给他铺了一块羊皮。我说：‘安拉的使者！你睡一会儿，我侦察一下周围情况。’使者穆罕默德便睡下了。我出去观察周围动静，突然发现一个牧人赶着羊群向这石头走来，看来也想在此歇凉。我上前问他：‘小伙子！你是

谁家的？’他告诉我是麦地那某某家的。我说：‘你羊群里可有挤奶的羊吗？’他说：‘有。’我说：‘你能给我挤点奶吗？’他说：‘可以。’于是，他抓来一只羊，我让他弹去羊奶头上的毛、土和脏物，他用自己的一个大杯给我挤了一些奶。当时，我随身带着一个皮囊，装着水供使者穆罕默德饮用和小净。我来到使者穆罕默德跟前，本来不愿叫醒他，但我刚走近，他就醒了。我往奶子里倒了点水，下面就变凉了。我说：‘安拉的使者啊！请你喝这奶子吧。’使者穆罕默德喝了奶子，我很高兴。接着使者穆罕默德问我：‘是否该动身了？’我说：‘是的。’我们便启程，当时太阳已经西斜。就在这时，苏拉格·本·马立克^①追上我们，我们正在坚硬之地上前行。我说：‘安拉的使者！有人追上我们。’使者穆罕默德说：‘不必担忧，安拉与我们同在。’使者穆罕默德对苏拉格念了嘟啊，他的坐骑四肢陷进地里，一直陷到马腹部。苏拉格说：‘我知道这是你们对我做嘟啊的结果。请你们为我祈祷，安拉会援助你们，我会替你们对付追拿你们的人。’使者穆罕默德便为苏拉格做了嘟啊，苏拉格得以脱险。返回途中，苏拉格每碰到一人便说：‘这里有我就足够了！’苏拉格把所有碰到的人都挡了回去，他对我们实践了自己的诺言。”

^① 苏拉格·本·马立克(· —645 年)，别称艾布·苏福扬，使者穆罕默德门弟子，擅长咏诗，善于跟踪。麦加贵族曾让他跟踪使者穆罕默德同艾布·白克尔的迁徙事件。

629 年归信伊斯兰。

[78] 白拉仪·本·阿齐布传述：艾布·白克尔用十三块第尔汗从我父亲那里买了一副驼鞍……当苏拉格接近时，使者穆罕默德对他做啣啊，他的坐骑突然陷入地下，一直陷到腹部。苏拉格从坐骑上跳下来，说：“穆罕默德！我知道这是你对我诅咒的结果。请祈祷安拉使我脱险，我保证迷惑那些追赶你的人。这是我的箭囊，请你从中拿一枝箭，你将在某某地方经过我的骆驼和牧人，你可以从中满足你的需要。”使者穆罕默德说：“我不需要你的骆驼。”夜晚，我们抵达麦地那，他们争相请使者穆罕默德到自己家里居住。使者穆罕默德说：“我到白尼·纳加尔——阿布杜·穆泰里布的舅父家住，我要以此尊重他们。”这时，男男女女登上自己屋顶嘹望使者穆罕默德，孩子仆人们分散在各个街道上高声呼唤：

穆罕默德啊！安拉的使者；

穆罕默德啊！安拉的使者。

第五十七章 《古兰经》经文诠释

[译者按] 《古兰经》是天启经典，言简意赅，微言大义，寓意深刻，对一些问题的论述比较概括、笼统和原则，为了便于穆斯林理解和遵行，使者穆罕默德通过自己的言行及与门弟子的问答，做了不少具体阐述、解释和补充。从这个意义上讲，所有圣训，都是对《古兰经》的诠释。但我们

这里所说的诠释,则指使者穆罕默德及其门弟子对某些章节经文具体含义和降示背景,或与经文内容有关的事件等问题所作的直接解释。这些解释,最初都是口传心记的。后来,随着圣训搜集整理工作的开展和圣训集的出现而被整理成为《古兰经》注释专辑,或在各家圣训集中立为专题或专章。这些圣训作为传闻经注,是研究《古兰经》注释最权威最基本的的第一手材料。

第一节 关于《百格勒章》

第二节 关于《玛仪岱章》

第三节 关于《尼萨仪章》

第四节 关于《哈迪德章》

第五节 关于《艾尔拉弗章》

第六节 关于《努尔章》

第七节 关于《伊斯拉仪章》

第八节 关于《讨白章》、《安法勒章》和《哈什尔章》

第九节 关于禁酒②的启示

第十节 关于《罕志章》

第一节 关于《百格勒章》

[1] 艾布·胡莱勒传述：使者穆罕默德说：“安拉昭示白尼·以斯拉仪莱：你们应当鞠躬而进城门①，并且说：‘释我重负②。’我将赦宥你们的种种罪过……③(《古兰经》2：58)可是，他们改变所奉的囑言，屁股着地挪行而进，竟说：‘一粒大麦。’”

① 著名伊玛目塔伯里说：“这里指耶路撒冷的第八道门。”

② “释我重负”，阿拉伯语为“恒托桐”，“恒”系叠音符，无鼻音。而他们擅自篡改音符，将“恒”读为静符“努尼”的鼻音符，便将祈祷词篡改为食物名称“一粒大麦”。

③ 本节经文旨在谴责以色列人，在穆萨归真后由先知优什尔率领离开荒漠进入耶路撒冷(一说艾利哈城)时，公然违抗安拉的命令。

[2] 艾奈斯·本·马立克传述：安拉在使者穆罕默德归真前陆续颁降启示给使者穆罕默德，更多的启示都是归真前夕授于使者穆罕默德的，直至使者穆罕默德归真④。

④ 最后降示的一节启示是在使者穆罕默德归真的前七天，即《古兰经》二章二八一节：“你们当防备将来有一日，你们要被召归于主，然后人人人都得享受自己行为的完全的报酬而不受亏枉。”

第二节 关于《玛仪岱章》

[3] 塔里格·本·谢哈布传述：犹太人曾对欧麦尔说：“你们经常诵读的一节经文，假使这节经文是为我们犹太人降示的，我们一定会将那天定为节日。”欧麦尔说：“我确实知道这节经文降示的地点和降示的日子，以及降示这节经文时使者穆罕默德当时所在的地方。这节经文是在阿拉法日降示，使者穆罕默德当时正驻阿拉法⑤。”

这节经文是指：

“今天，我已为你们成全你们的宗教，我已完成我所赐你们的恩典，我已选择伊斯兰做你们的宗教。”——《古兰经》5：3

⑤ 哈里发欧麦尔此话的意思是，我们已将此段启示颁降的日子定为节日：聚礼日是穆斯林的休息日，阿拉法日是大朝之日。

[4] 塔里格·本·谢哈布传述：犹太人曾对欧麦尔说：“假若‘今天，我已为你们成全你们的宗教，我已完成我所赐你们的恩典，我已选择伊斯兰做你们的宗教’(《古兰经》5：3)这节经文降示我们犹太人，而且我们知道这节经文降示的日子，我们一定会将那天定为节日。”欧麦尔说：“我确实知道这节经文降示的日子和时间，以及这节经文降示时使者穆罕默德当时所在的地方。这节经文是在杰姆尔夜降示的，当时我们伴随使者穆罕默德都在阿拉法。”

[5] 塔里格·本·谢哈布传述：一个犹太人来见欧麦尔，说：“穆民的官长啊！你们经典中有节经文你们经常诵读，假若这节经文是为我们犹太人降示的，我们一定会将那天定为节日。”欧麦尔问：“是哪节经文？”犹太人便诵读：

“今天，我已为你们成全你们的宗教，我已完成我所赐你们的恩典，我已选择伊斯兰做你们的宗教。”——《古兰经》5：3

欧麦尔说：“我知道这节经文降示的日子和使者穆罕默德当时所在的地方。这节经文是在阿拉法降示使者穆罕默德的，那天是聚礼日。”

第三节 关于《尼萨仪章》

[6] 欧勒沃·本·祖拜尔传述：他曾关于“如果你们恐怕不能公平对待孤儿，那末，你们可以择娶你们爱悦的女人，各娶两妻、三妻、四妻”（《古兰经》4：3）这节经文的含义请教圣妻阿依莎，阿依莎说：“我的外甥！这是指女孤儿，她在自己监护人的抚育之下，她的财产同监护人合在一起。这个监护人倾心她的财产和姿色，意欲娶她却不愿意公平地给予她正常的聘礼。所以，安拉禁止他们娶这样的孤儿，除非他们公平地对待她们，给予她们习惯上最高的聘礼。安拉命令他们迎娶他们认为合适的其他妇女。”

阿依莎说，后来，人们在这节经文降示后又请求使者穆

罕默德解释关于此类妇女的律例。于是，安拉降示了以下经文：

“他们请求你解释关于妇女的律例，你说：‘安拉将为你解释关于她们的律例，此经中常对你们宣读的明文内，(有若干律例)，有关于你们既不愿交付其应得的遗产，又不愿娶以为妻的孤女的，有关于被人欺负的儿童，有教你们公平地照管孤儿的……’” —— 《古兰经》 4: 127

阿依莎说，安拉所说“在此经中常对你们宣读的明文内”(《古兰经》 4: 127)，就是指包括这节经文在内的上述经文：“如果你们恐怕不能公平地对待孤儿，那末，你们可以择娶你们爱悦的女人……” —— 《古兰经》 4: 3

阿依莎说，安拉在另一节经文中说“又不愿娶以为妻”(《古兰经》 4: 127)，意思是你们有人不愿娶自己监护下既少财产又无姿色的孤女。安拉禁止他们的是：他们为贪图孤女的财产和姿色而娶她们，除非公平地交付聘礼，这是因为他们没有娶她们的意图。

[7] 欧勒沃·本·祖拜尔传述：圣妻阿依莎说：“这是因为这些孤女如果缺少财产和姿色，他们便没有娶她们的意图。”

[8] 欧勒沃·本·祖拜尔传述：关于“如果你们恐怕不能公平地对待孤儿……”(《古兰经》 4: 3)这节经文，圣妻

阿依莎说：“这是针对那种人降示，他既是孤女的监护人又是孤女的继承人，该孤女拥有财产，没有竞争对手，所以他为财产而娶孤女，并不愿依礼与之生活。于是，安拉说：‘如果你们恐怕不能公平地对待孤儿，那末，你们可以择娶你们爱悦的女人……’——《古兰经》4：3

即我对你们所允许的女人，而放弃你会虐待的这种孤女。”

[9] 欧勒沃·本·祖拜尔传述：关于“此经中常对你们宣读的明文内，(有若干律例)，有关于你们既不愿交付其应得的遗产，又不愿娶以为妻的孤女的……”(《古兰经》4：127)这节经文，圣妻阿依莎说：“这是针对孤女降示的，她受一人照管，她的财产也同监护人合在一起。这个监护人自己不愿娶她为妻，又不愿将她嫁给他人而被分享财产，所以加以阻挠，自己不要，又不许配他人。”

[10] 欧勒沃·本·祖拜尔传述：关于“他们请求你解释关于妇女的律例，你说：‘安拉将为你们解释关于她们的律例……’”(《古兰经》4：127)这节经文，圣妻阿依莎说：“这是孤女被人照管，她的财产跟监护人合在一起，包括椰枣树在内。所以，监护人想要娶她，不愿将她许配外人而与其分享财产，便对孤女加以阻挠。”

[11] 欧勒沃·本·祖拜尔传述：关于“贫穷的监护人，可以取合理的生活费……”(《古兰经》4：6)这节经文，圣

妻阿依莎说：“这是针对那种能依礼抚养孤儿并处理好孤儿财产的监护人而降示的。如果这种监护人贫困有需，可以合理地根据孤儿财产中食用。”

[12] 欧勒沃·本·祖拜尔传述：关于“富裕的监护人，应当廉洁自持；贫困的监护人，可以取合理的生活费”（《古兰经》4：6）这节经文，圣妻阿依莎说：“这是针对孤儿的监护人而降示的。如果监护人贫困有需，可以合理地根据孤儿财产的数量而从中食用。”

[13] 欧勒沃·本·祖拜尔传述：关于“当时，他们从你们的上面和你们的下面来攻你们；当时，你们眼花心跳……”（《古兰经》33：10）这节经文，圣妻阿依莎说：“这是指壕沟之日。”

[14] 欧勒沃·本·祖拜尔传述：关于“如有妇女，恐遭丈夫的鄙弃或疏远……”（《古兰经》4：128）这节经文，圣妻阿依莎说：“这是针对这样一种妇女而降示的：当时她为一男子的妻子，生活的时间一长，想要离异，她便说：‘你挽留我而不要休离，但你可以对我不尽丈夫之责。’于是，安拉降示了以上经文。”

[15] 欧勒沃·本·祖拜尔传述：关于“如有妇女，恐遭丈夫的鄙弃或疏远……”（《古兰经》4：128）这节经文，圣妻阿依莎说：“这是针对这样一种妇女而降示的：当时她在一男子名下，而他不愿多接触，但是她与丈夫共同生活有

了孩子，不愿休离，便说：“你对我可以不尽丈夫之责。”

[16] 欧勒沃·本·祖拜尔传述：圣妻阿依莎对我说：“我的外甥！安拉命令他们为圣门弟子祈求饶恕^①，可是后来他们却诽谤圣门弟子！”

① 此指安拉在《古兰经》59：10节命令全体穆斯林要为那些早期归信伊斯兰援助使者穆罕默德包括迁士和辅士在内的门弟子们祈求饶恕。

[17] 赛义德·本·朱拜尔传述：库法人对“谁故意杀害一个穆民，谁要受火狱的报酬”（《古兰经》4：93）这节经文有不同诠释，我便专程到伊本·阿巴斯那里去请教。伊本·阿巴斯说：“这确是最后降示的一节经文，没有被任何经文所废止。”

[18] 赛义德·本·朱拜尔传述：阿布杜·拉赫曼·本·埃布札^②吩咐我就两节经文请教伊本·阿巴斯，一节是“谁故意杀害一个穆民，谁要受火狱的报酬”（《古兰经》4：93），伊本·阿巴斯说：“它没有被任何经文所废止。”一节是“他们只祈祷安拉，不祈祷别的神灵；他们不违背安拉的禁令而杀人，除非由于偿命；他们也不通奸。谁犯此类（罪恶），谁遭惩罚。复活日要受加倍的刑罚，而受辱地永居其中”（《古兰经》25：68—69），伊本·阿巴斯说：“它是针对多神教徒而降示。”

② 阿布杜·拉赫曼·本·埃布札，生卒年不详，胡札尔部落人，使者穆罕默德门弟子，跟随使者穆罕默德礼过拜。曾为纳菲尔·本·哈里斯的释奴，哈里发阿里委任他作呼罗珊官长。曾传述过欧麦尔和伊本·克尔布的不少圣训，归真在库法。

[19] 伊本·阿巴斯传述：“他们只祈祷安拉，不祈祷别的神灵；他们不违背安拉的禁令而杀人，除非由于偿命；他们也不通奸。谁犯此类(罪恶)，谁遭惩罚。复活日要受加倍的刑罚，而受辱地永居其中”(《古兰经》25：68—69)这节经文在麦加降示后，多神教徒们说：“信奉伊斯兰也对我们毫无裨益，因为我们确曾以物配主，违背安拉的禁令而杀人，而且干过各种丑事。”于是，安拉降经昭“唯悔过而且信道并行善功者，安拉将勾销其罪行，而录取其善功。安拉是至赦的，是至慈的。”——《古兰经》25：70

至于加入伊斯兰而且知道伊斯兰律法后又违犯禁令而杀人者，则无讨白可言。

[20] 赛义德·本·朱拜尔传述：我曾问伊本，阿巴斯：“故意杀害穆民的人有讨白吗？”伊本·阿巴斯回答：“没有！”于是，我给他诵读了这节经文：

“他们只祈祷安拉，不祈祷别的神灵；他们不违背安拉的禁令而杀人，除非由于偿命……”——《古兰经》25：

伊本·阿巴斯说：“这是麦加降示的经文，它确已被麦地那降示的经文“谁故意杀害一个穆民，谁要受火狱的报酬，而永居其中”（《古兰经》4：93）所废止。”

[21] 欧拜顿拉·本·阿布杜拉·本·欧特白传述：伊本·阿巴斯问我：“你知道《古兰经》完整降示的最后一章吗？”我回答：“知道。即：‘当安拉的援助和胜利降临……’
③（《古兰经》110：1—3）”伊本·阿巴斯说：“你说得对。”

③ 上述经文为《奈斯尔章》，于伊斯兰教历 10 年祖勒·罕志月(12 月)在米那颁降。该章颁降后，使者穆罕默德说这章是安拉启示我的讣闻。嗣后直至归真，使者穆罕默德遵奉该章第三节经文“你应当赞颂你的主超绝万物，并且向他求饶，他确是至宥的”，在每番拜的鞠躬和叩头中都念：“主啊！赞颂你超绝万物，我们的主啊！我们赞颂你。主啊！求你饶恕我吧。”

[22] 伊本·阿巴斯传述：一些穆斯林碰见一人赶着自己一小群羊，这人便说：“祝你们平安！”但是他们仍将这人抓住杀死，并赶走了那群羊。于是，安拉降示了以下经文：

“你们不要对向你们表示和平的人说：‘你不是信士。’”

① 《古兰经》4：94

① 据传，这节经文是关于米尔塔斯颁降，当时法达克地方只他一人归信伊斯兰。该地有人反对伊斯兰，使者穆罕

默德派军队讨伐，居民闻风而逃，米尔塔斯认为自己业已归信，遂继续在山脚下牧羊，对来军祝安井口诵清真言。可是，米格达德·本·埃斯沃德不知此情，手起刀落，将其杀之，虏获其羊。使者穆罕默德得悉此事，非常震惊愤怒，唤来米格达德责问：“他已诵清真言，你却将其杀之，分明是为劫掠其羊！”米格达德说：“他口诵清真言，并非出自内心。”使者穆罕默德质问：“你不能剖开他的心验证，怎能说他非出内心？”米格达德方知自己错误，后悔不迭，请求使者穆罕默德为他向安拉祈求饶恕。使者穆罕默德令他退回其羊群并释放一名奴隶。

[23] 白拉仪·本·阿齐布传述：辅士曾经朝觐归来时，从房屋后面穿洞进去②。有个辅士从正门进去，便受到别人非议。于是，降示了以下经文：

“正义绝不是从房屋后面穿洞进去，但正义是敬畏。你们当从门户走进房屋，当敬畏安拉，以便你们成功。”《古兰经》2：189

② 蒙昧时代，有些阿拉伯人认为如果为朝觐天房受戒，就与上天之间没有阻隔之物，也就是直接通天。受戒后如若确需回家，不能从正门进屋，以免屋檐屋顶挡住天空，并把这种做法视为善功，予以遵守。伊斯兰认为这是迷信，加以禁绝。

第四节 关于《哈迪德章》

[24] 伊本·麦斯欧德传述：我们信奉伊斯兰距离安拉降示以下经文责备我们仅有四年③，这节经文是：

“难道穆民们以为时间还未到，故他们的心不为安拉的教诲和他所降示的真理而柔和吗·他们不可以像以前曾奉天经的人们那样，经过长时期后，他们的心就变硬了，他们中有许多人是犯罪的。”《古兰经》57：16

③ 上述经文类似《古兰经》三十五章三十七节的昭示：“难道我没有延长你们的寿数，使能觉悟者有觉悟的时间吗·警告者已降临你们了。”伊本·阿巴斯说：“‘警告者’，系指白发。‘能觉悟的时间’，指四十岁。”使者穆罕默德归真后，麦地那人到达四十岁，就专心致力于教门功课了。

第五节 关于《艾尔拉弗章》

[25] 伊本，阿巴斯传述：妇女们曾经赤身环游天房，并且说：

谁借我衣服遮羞？

今天显露多少，

我不许人窥照。

于是，降示了以下这节经文：

“每逢礼拜，你们必须穿着服饰……”《古兰经》7：

第六节 关于《努尔章》

[26] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：伊本·伍百宜·本·赛鲁里曾对自己的婢女说：“你去给我们赚点钱吧！”于是，安拉降经昭示：

“如果你们的婢女，要保守贞操，你们就不要为了今世生活的浮利而强迫她们卖身。如果有人强迫她们，那末，在强迫之后，安拉确是至赦的，确是至慈的。”——《古兰经》24：33

[27] 贾比尔·本·阿布杜拉传述：伊本·伍百宜·本·赛鲁里的一个婢女叫穆赛克，另一个叫伍迈玛，他曾强迫二人卖身，她们便诉告使者穆罕默德。于是，安拉降经昭示：

“如果你们的婢女，要保守贞操，你们就不要为了今世生活的浮利而强迫她们卖身。如果有人强迫她们，那末，在强迫之后，安拉确是至赦的，确是至慈的。”——《古兰经》24：33

第七节 关于《伊斯拉仪章》

[28] 艾布·麦尔迈尔传述：关于“他们所称为神明者，自身求近主之阶。比他们更近于主者也求近主之阶，他们希望主的恩惠，畏惧主的刑罚……”（《古兰经》17：• 57）这

节经文①，伊本·麦斯欧德说：“有些人曾经崇拜一些精灵。后来这些精灵信奉了伊斯兰，而那些人仍然坚持崇拜他们。”于是，降示了以上这节经文。

① 著名伊玛目塔伯里说：“这节经文是针对崇拜先知欧宰尔、先知尔撒及其母亲麦尔彦和所有寻求近主‘沃希莱’(意为媒介，例如所谓的沃利、谢赫和老人家)的人而颁降。”

[29] 伊本·麦斯欧德传述：“他们所称为神明者，自身求近主之阶……”(《古兰经》17: 57)这节经文是关于一伙阿拉伯人而降示的。他们曾经崇拜一些精灵，后来这些精灵信奉了伊斯兰，而那些曾经崇拜他们的人还不觉悟。于是，降示了以上这节经文。

第八节 关于《讨白章》、《安法勒章》和《哈什尔章》

[30] 赛义德·本·朱拜尔传述：我就《讨白章》请教伊本·阿巴斯，伊本·阿巴斯说：“这是揭露的一章，此章降示的过程中不时提到‘他们中’、‘他们中’一词，致使人们以为每个人都被涉及到了。”我问：“《安法勒章》呢？”伊本·阿巴斯说：“那是关于白德尔的一章。”我问：“那《哈什尔章》呢？”伊本·阿巴斯说：“那是针对奈迪尔犹太人降示的。”

第九节 关于禁酒②的启示

② 禁酒是伊斯兰教的重要禁戒之一。蒙昧时代，阿拉

伯人嗜酒成性，导致许多罪恶之事。为根除恶习，《古兰经》起初明确饮酒的弊大于利(2: 219)，接着要求酒后勿行拜功(4: 43)。随着人们逐渐认识到酒的危害，到酒的危害，安拉又颁降启示，指出饮酒、赌博、求签、算卦等都是“恶魔行为”、“肮脏勾当”，对人有害，要求坚决戒除(5: 90—91)。从现代医学、心理学、社会学角度看，伊斯兰教的禁酒是划时代的文明进步之举。圣训在贯彻《古兰经》规定的同时，又从维护人身健康和社会安宁出发，禁止饮用一切“麻醉人的理智”之物。所以，穆斯林除应禁酒，还应远离一切损害健康、腐蚀心灵、颓废意志的毒品和麻醉品等物。

[31] 伊本·欧麦尔传述：欧麦尔曾在使者穆罕默德的讲坛上宣讲，赞颂安拉之后，他说：“关于酒，将它列入禁物的启示确已颁降。它是由五种东西酿制：小麦、大麦、椰枣、葡萄和蜂蜜。凡是导致人丧失理智的饮料皆为酒。有三件事，众人啊！我想使者穆罕默德对我们确已作出了明确的嘱咐，即祖父财产的继承问题，旁系亲属的继承问题和各种高利贷问题。”

[32] 伊本·欧麦尔传述：欧麦尔曾在使者穆罕默德的讲坛上宣讲说：“众人啊！禁止饮酒的启示确已颁降。它是由五种东西酿制：葡萄、椰枣、蜂蜜、小麦和大麦。凡是能使人丧失理智的都是酒。有三件事，众人啊！我想使者穆罕默德对我们已作出了明确的嘱咐，我们应当严格遵循：即祖父财产的继承问题，旁系亲属的继承问题和各种高利贷问

题。”，

第十节 关于《罕志章》

[33] 盖斯·本·欧巴德传述：艾布·赞尔发誓说：“这两派是相争的，他们进行关于他们主的争论’（《古兰经》22: 19），这节经文是针对参加白德尔战役的哈姆兹、阿里、欧拜德·本·哈里斯①、勒比尔的两个儿子欧特白和谢义白以及沃立德·本·欧特白②而降示的。”

① 欧拜德·本·哈里斯(562—624 年)，别称艾布·穆阿威叶，麦加古莱什哈希姆族人，使者穆罕默德门弟子，最先归信伊斯兰者之一。迁徙麦地那后，使者穆罕默德指定他为战旗旗手，并派他率 60 多名骑兵，在赛尼亚的穆莱地方与麦加多神教徒进行了伊斯兰教史上第一次战斗。后阵亡于白德尔战役，掩埋在素富拉仪。

② 这 6 人均为古莱什部落人。前 3 人是穆斯林，哈姆兹、阿里属于哈希姆家族，欧拜德·本·哈里斯属于穆泰里布家族。后 3 人是多神教徒，属于阿布杜·谢姆斯家族，其中欧特白和谢义白是弟兄俩，沃立德是欧特白的儿子。在战场上，欧拜德与欧特白交锋，哈姆兹与谢义白交锋，阿里与沃立德交锋。哈姆兹和阿里分别杀死对手，回头协助欧拜德战胜欧特白并将其斩杀。但欧拜德因年迈且身负重伤，返回营地不久便归真。

[34] 盖斯·本·欧巴德传述：我听艾布·赞尔发誓说：“降示‘这两派是相争的……’（《古兰经》22：19）这节经文，是针对参加白德尔战役的……”